בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת ברכות

Tratado Berajot

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Berajot

2a:1 El comienzo del tratado *Berakhot* , el primer tratado en la primera de las seis órdenes de Mishna, comienza con una discusión sobre la recitación de *Shema* , ya que la recitación de *Shema* abarca la aceptación del yugo del cielo y de las mitzvot, y como tal , forma la base de todas las enseñanzas posteriores. La Mishná comienza con las leyes sobre el momento apropiado para recitar *Shema* :

מאימתי קורין את שמע בערבין משעה שהכהנים נכנסים לאכול בתרומתן עד סוף האשמורה הראשונה דברי רבי אליעזר

MISHNA: ¿ Desde cuándo, es decir, desde qué hora, **se recita *Shema* en la noche? Desde el momento en que los sacerdotes entran a una parte de su *teruma.*** ¿Hasta cuándo se extiende el tiempo para la recitación de la noche *Shema* ? **Hasta el final del primer reloj.** El término usado en la Torá (Deuteronomio 6: 7) para indicar el tiempo para la recitación del *Shema* vespertino es *beshokhbekha* , cuando te *acuestas* , que se refiere al tiempo en que las personas se duermen. Por lo tanto, el tiempo para recitar *Shema* es la primera parte de la noche, cuando las personas generalmente se preparan para dormir. **Esa es la declaración del rabino Eliezer.**

2a:2 **Los rabinos dicen :** El tiempo para la recitación de la noche *Shema* es **hasta la medianoche.**

וחכמים אומרים עד חצות

2a:3 **Rabán Gamliel dice:** Uno puede recitar *Sema* **hasta el amanecer,** lo que indica que *beshokhbekha* es de entenderse como una referencia a toda la gente del tiempo de sueño en sus camas, toda la noche.

רבן גמליאל אומר עד שיעלה עמוד השחר

2a:4 El mishna relata que Rabban Gamliel practicó de acuerdo con su fallo. Hubo un **incidente** en el que los **hijos de** Rabban Gamliel **regresaron** muy tarde **de una sala de bodas. Le dijeron,** ya que habían estado preocupados por celebrar con el novio y la novia: **No recitamos a *Shema.* Él les dijo: Si el amanecer aún no** ha **llegado, están obligados a recitar** *Shema* . Dado que la opinión de Rabban Gamliel no estaba de acuerdo con la de los rabinos, explicó a sus hijos que los rabinos realmente están de acuerdo con él, **y** que no es **solo** con respecto a la *halakha* de la recitación de *Shema* , **sino más bien, donde sea que los Sabios digan hasta la medianoche. , la mitzva** se puede realizar **hasta el amanecer.**

מעשה ובאו בניו מבית המשתה אמרו לו לא קרינו את שמע אמר להם אם לא עלה עמוד השחר חייבין אתם לקרות ולא זו בלבד אמרו אלא כל מה שאמרו חכמים עד חצות מצותן עד שיעלה עמוד השחר

2a:5 Rabban Gamliel cita varios casos en apoyo de su reclamo, como **la quema de grasas y extremidades** en el altar. Debido a la cantidad de ofrendas cada día, los sacerdotes a menudo no podían completar la quema de todas las grasas y extremidades, por lo que continuaron siendo quemados en la noche, como está escrito: “Esta es la ley de los quemados ofrenda: La ofrenda quemada permanecerá sobre la pira en el altar toda la noche hasta la mañana, mientras el fuego sobre el altar la quema "(Levítico 6: 2). **Y,** con respecto a **todos los** sac rifices, tales como las ofrendas por el pecado y la culpa ofrendas **que se comen durante un día** y la noche; aunque los Sabios afirman que pueden comerse hasta la medianoche, según la ley de la Torá pueden comerse **hasta el amanecer.** Esto está de acuerdo con el versículo: “En el día en que se ofrece debes comer. No lo dejes hasta la mañana ”(Levítico 7:15). **Si es así, ¿por qué dijeron los Sabios** que solo se pueden comer **hasta la medianoche?** Esto es **para distanciar a una persona de la transgresión,** como si uno creyera que no ha madrugado para realizar la mitzva, podría ser negligente y posponerla hasta que haya pasado la oportunidad de realizar la mitzva.

הקטר חלבים ואברים מצותן עד שיעלה עמוד השחר וכל הנאכלים ליום אחד מצותן עד שיעלה עמוד השחר אם כן למה אמרו חכמים עד חצות כדי להרחיק אדם מן העבירה:

2a:6 **GEMARA:** La Mishná comienza con las leyes concernientes al momento apropiado para recitar *Shema* con la pregunta: ¿Desde cuándo se repite *Shema* en la noche? Con respecto a esta cuestión, la Guemará pregunta: **Sobre la base de lo que** el conocimiento previo **no** la ***tanna*** de nuestros mishna preguntar: **Desde cuando?** Parecería de su pregunta que la obligación de recitar a *Shema* en la noche ya estaba establecida , y que el *tanna* solo busca aclarar los detalles relacionados con él. Pero nuestra mishna es la primera mishna en el Talmud.

גמ׳ תנא היכא קאי דקתני מאימתי

2a:7 La Gemara pregunta: **Y además, ¿qué distingue al** *Shema de* **la tarde** , que se enseñó **primero? Deje que** el *tanna* **enseñe** sobre la recitación de **la mañana** *Shema* **primero.** Como la mayoría de las mitzvot se aplican durante el día, el *tanna* debe hablar sobre el *Shema de* la mañana antes de hablar sobre el *Shema de* la noche , tal como se discute la ofrenda diaria de la mañana antes de la ofrenda de la noche (*Tosef ot HaRosh*).

ותו מאי שנא דתני בערבית ברישא לתני דשחרית ברישא

2a:8 La Gemara ofrece una respuesta única a ambas preguntas: **La *tanna se* basa en el versículo tal como está escrito:** “Hablarás de ellas cuando te sientes en tu casa y cuando caminas por el camino, **cuando te acuestas y cuando tú te levantas ”** (Deuteronomio 6: 7). Al enseñar primero las leyes del *Shema* vespertino ,

תנא אקרא קאי דכתיב בשכבך ובקומך והכי קתני זמן קריאת שמע דשכיבה אימת משעה שהכהנים

el *tanna* ha establecido que las enseñanzas de la Torá Oral corresponden a lo que se enseña en la Torá Escrita. **Y** basado en la Torá escrita, **la *tanna* enseña** la ley oral: ¿ **Cuándo es el momento para recitar a *Shema* de acostarse** como se ordena en la Torá? **Desde cuando los sacerdotes entran para participar de su *teruma* .** Así como la Torá escrita comienza con el *Shema* vespertino , también la Torá oral debe hacerlo.

נכנסין לאכול בתרומתן

2a:9 Sin embargo, hay otra posible explicación de por qué la mishna se abre con el *Shema de* la tarde en lugar de con el *Shema de* la mañana . **Si lo desea,** podría **decir** que el *tanna* **deriva** la precedencia del *Shema* vespertino **del** orden de la **creación del mundo. Como está escrito** en la historia de la creación: **"Y hubo tarde, y hubo mañana, un día"** (Génesis 1: 5). Según este versículo, el día comienza con la tarde y no con la mañana. Por ambas razones, era apropiado abrir la discusión de las leyes de la recitación de *Shema* con el *Shema* vespertino .

ואי בעית אימא יליף מברייתו של עולם דכתיב ויהי ערב ויהי בקר יום אחד

2a:10 La Gemara pregunta: **Si es así,** ¿ **por** qué la **última cláusula** de la Mishná, que aparece más adelante en el capítulo, **enseña: Por la mañana uno recita dos** bendiciones **antes de** *Shema* **y una** bendición **después, y por la noche uno recita dos** bendiciones **antes de** *Shema* **y dos después?** Basado en el razonamiento anterior, el mishna **debería haber enseñado** la bendición recitada antes y después de la **tarde** *Shema* **primero.**

אי הכי סיפא דקתני בשחר מברך שתים לפניה ואחת לאחריה בערב מברך שתים לפניה ושתים לאחריה לתני דערבית ברישא

2a:11 La Gemara responde: De hecho, el ***tanna* comenzó** discutiendo las leyes con respecto a la recitación del *Shema* **vespertino** , **y luego enseñó** las leyes con respecto a la recitación del *Shema* **matutino** . **Una vez** que **ya se estaba tratando con la mañana** *Shema* , **explicó las m UESTIONES de la mañana** *Shema* , **y luego explicó los asuntos de la tarde** *Shema* .

תנא פתח בערבית והדר תני בשחרית עד דקאי בשחרית פריש מילי דשחרית והדר פריש מילי דערבית:

2a:12 La Gemara procede a aclarar el resto de la mishna. **El Maestro dijo** en la Mishná que el comienzo del período cuando uno recita *Shema* en la noche es **cuando los sacerdotes entran para participar de su *teruma* .** Sin embargo, esto no especifica un tiempo definitivo. **¿Cuándo entran los sacerdotes para participar de su *teruma* ? Desde el momento de la aparición de las estrellas.** Si ese es el caso, entonces **deje que** el *tanna* **enseñe** que el momento para la recitación del *Shema* vespertino es **desde el momento en que emergen las estrellas.**

אמר מר משעה שהכהנים נכנסים לאכול בתרומתן מכדי כהנים אימת קא אכלי תרומה משעת צאת הכוכבים לתני משעת צאת הכוכבים

2a:13 La Guemara responde: De hecho, habría sido más simple decir que el tiempo para la recitación de la tarde *Shema* comienza con la aparición de las estrellas, pero la expresión particular utilizada por el *tanna* **nos enseña** otro **asunto de pasada: ¿Cuándo participan los sacerdotes? su *teruma* ? Desde el momento de la aparición de las estrellas. Y** el *tanna* **nos enseña** un nuevo *halakha* paren teóricamente: no traer una ofrenda de **expiación no impide que** un sacerdote coma *teruma* . En los casos en que se requiera que un sacerdote impuro se sumerja en un baño ritual y traiga una ofrenda de expiación, incluso si ya se sumergió, no es completamente puro ritualmente hasta que traiga la ofrenda de expiación. Sin embargo, todavía se le permite participar de *teruma* . Enseñado de pasada en nuestra mishna, esto se articula completamente en una *baraita* , basada en una lectura atenta de los pasajes bíblicos. **Como se enseña** en una *baraita* con respecto a las leyes de la impureza ritual, se dice: "Quien lo toca permanece impuro hasta la noche. No debe comer de los artículos consagrados y debe lavarse la carne con agua. Y el sol se pone y se purifica. Después , puede comer del *teruma* , porque es su pan "(Levítico 22: 6–7). Del pasaje: **"Y el sol se pone y se purifica",** que la ausencia de **la configuración de su sol le impide participar de *Teruma* , pero** el fracaso para llevar **la expiación** de ofrecimiento **d oes no le impiden participar de *Teruma* ,** puede ser inferido

מלתא אגב אורחיה קמשמע לן כהנים אימת קא אכלי בתרומה משעת צאת הכוכבים והא קמשמע לן דכפרה לא מעכבא כדתניא ובא השמש וטהר ביאת שמשו מעכבתו מלאכול בתרומה ואין כפרתו מעכבתו מלאכול בתרומה

2a:14 La Gemara discute la prueba ofrecida en la *baraita* : ¿ **De dónde** sabemos **que la** frase: **"Y el sol se pone" se** refiere a **la puesta** completa **del sol,** y por lo tanto, **"y se purifica" se** refiere al hecho de que **el día es puro,** es decir, y el sol se pone y se purifica, ¿es una frase que significa que el sol se pondrá, el aire se aclarará y las estrellas emergerán (Rav Hai Gaon)?

וממאי דהאי ובא השמש ביאת השמש והאי וטהר טהר יומא

2b:1 **Quizás** la expresión: "Y el sol se pone y se purifica" se refiere al comienzo mismo de la puesta del sol, **la puesta de** la **luz** del sol **.** Según esa explicación, **¿qué significa** la expresión **y se purifica?** Significa que **la persona se purificará.** Después de sumergirse, esperará hasta el comienzo del atardecer , y solo entonces podrá comer su *teruma* (*Tosafot*).

דילמא ביאת אורו הוא ומאי וטהר טהר גברא

2b:2 **Rabba bar Rav Sheila dijo: Si es así,** eso: Y si está purificado, significa que el sacerdote va y se purifica a sí mismo, entonces **deje que el versículo diga** sin ambigüedades: **Y se purificará.** Como la Torá no emplea ese lenguaje, la conclusión es: **¿Cuál es** el significado de la expresión: **y está purificada?** Significa que **el día es puro,** no queda ningún resto del día, **como la gente dice** coloquialmente: **el sol se ha puesto y el día está purificado.**

אמר רבה בר רב שילא אם כן לימא קרא ויטהר מאי וטהר טהר יומא כדאמרי אינשי איערב שמשא ואדכי יומא

2b:3 **En Occidente,** Eretz Israel, **no escucharon esta** explicación dada **por Rabba bar Rav Sheila. Plantearon el dilema: ¿La expresión: Y el sol se pone, se re-**

במערבא הא דרבה בר רב שילא לא שמיע להו ובעו לה

fiere a la puesta real **del sol, y: Y está purificado, significa que el día c aprende? O tal vez se refiere al ajuste de su luz** al atardecer, en cuyo caso **cuál es** el significado de: ¿ **Y está purificado?** Se refiere a **la purificación de la persona.** En otras palabras, en Eretz Israel, intentaron aclarar la *halakha* basándose en el pasaje bíblico, pero no pudieron hacerlo.

מיבעיא האי ובא השמש ביאת שמשו הוא ומאי וטהר טהר יומא או דילמא ביאת אורו הוא ומאי וטהר טהר גברא

2b:4 **Finalmente resolvieron** este dilema **desde una *baraita* . Se enseñó en una baraita** que el tiempo para la recitación de la *Shema* vespertina corresponde al tiempo en que a los sacerdotes se les permite comer de su *terum a* , **una señal de que es la aparición de las estrellas.** Por lo tanto, **deduzca de aquí** que "y el sol se pone" se refiere a **la puesta de sol completa, y la expresión "y está purificado"** significa que **el día se despeja,** como concluyeron los Sabios en Babilonia.

והדר פשטו לה מברייתא מדקתני בברייתא סימן לדבר צאת הכוכבים שמע מינה ביאת שמשו הוא ומאי וטהר טהר יומא:

2b:5 En nuestra Mishná, **XX e Maestro dijo:** El comienzo de la época de la recitación de la tarde *Shema* es: **Desde el momento en que los sacerdotes entren a participar de su *Teruma* .** La Gemara **plantea una contradicción** a esta opinión de una *baraita* que afirma que el momento para la recitación de la noche *Shema* es: **desde que una persona pobre entra a comer su pan con sal hasta que se levanta de su comida.**

אמר מר משעה שהכהנים נכנסין לאכול בתרומתן ורמינהו מאימתי קורין את שמע בערבין משהעני נכנס לאכול פתו במלח עד שעה שעומד ליפטר מתוך סעודתו סיפא ודאי פליגא אמתניתין רישא מי לימא פליגי אמתניתין

2b:6 La Gemara comienza su análisis aclarando si existe una contradicción real aquí, o si se están utilizando diferentes expresiones para describir al mismo tiempo. **La última cláusula** de la *baraita* , que estableció que el tiempo para la recitación de la tarde *Shema* termina cuando una persona pobre se levanta de su comida, **ciertamente no está de acuerdo con nuestra mishna.** Como la persona pobre claramente no continúa comiendo hasta el final de la tercera vigilia, esta *baraita* ciertamente contradice a nuestra mishna. Sin embargo, con respecto a **la primera cláusula** de la *baraita* , que establece el comienzo del tiempo para la recitación del *Shema* vespertino , **¿debemos decir que no está de acuerdo con nuestra mishna?**

2b:7 La Gemara rechaza inmediatamente esta idea: **No,** el momento en que **la persona pobre** come **y** el momento en que **el sacerdote** se purifica y se le permite participar de su *teruma* **son** al mismo **tiempo.**

לא עני וכהן חד שיעורא הוא

2b:8 La Gemara **plantea una contradicción** del *Tosefta* : ¿ **desde cuándo se empieza a recitar** *Shema* **en la noche? Desde el momento en que la gente entra a comer su pan en la víspera de Shabat.** Esta es **la declaración del rabino Meir.** Como lo hacen en nuestra mishná, **los rabinos dicen: desde el momento en que los sacerdotes son elegibles para participar de su *teruma* , una señal de que es la aparición de las estrellas. Y aunque no hay pruebas** explícitas **de** que la aparición de las estrellas es cuando uno puede comenzar a recitar el *Shema* vespertino , en el libro de Nehemías **hay una alusión** al hecho de que la aparición de las estrellas generalmente se considera el comienzo de la estrella. noche. Como **se afirma** con respecto a la construcción de los muros de Jerusalén: **"Y realizamos el trabajo, y la mitad de ellos agarran sus lanzas desde el amanecer hasta la aparición de las estrellas"** (Nehemías 4:15). **Y dice: "Para que en la noche puedan ser una guardia para nosotros, y puedan trabajar en el día"** (Nehemías 4:17). Desde aquí comprobamos que el día termina con la aparición de las estrellas.

ורמינהו מאימתי מתחילין לקרות קריאת שמע בערבית משעה שבני אדם נכנסין לאכול פתן בערבי שבתות דברי רבי מאיר וחכמים אומרים משעה שהכהנים זכאין לאכול בתרומתן סימן לדבר צאת הכוכבים ואף על פי שאין ראיה לדבר זכר לדבר שנאמר ואנחנו עשים במלאכה וחצים מחזיקים ברמחים מעלות השחר עד צאת הכוכבים ואומר והיו לנו הלילה משמר והיום מלאכה

2b:9 Incluso antes de analizar las fuentes se, la Gemara busca aclarar un elemento confuso en el *Tosefta* . En su prueba bíblica, los rabinos no son suficientes con un verso, sino que dicen: Y dice ... y citan un verso adicional. **¿Qué** agrega este uso de: **Y dice?** Se parece superflua, ya que toda la prueba aparece en el primer verso.

מאי ואומר

2b:10 La Gemara responde que el primer verso no fue suficiente. **Como, si dices que la noche comienza cuando se pone el sol, pero** los trabajadores se **quedaron hasta tarde y llegaron temprano;** es decir, debido a la importancia de su tarea, trabajaron incluso hasta la noche. En previsión de esta objeción, se citó el segundo versículo para enseñar: **Ven y escucha,** como se dice: **"Que en la noche puedan ser un guardia para nosotros, y puedan trabajar durante el día",** el tiempo entre el amanecer y el La aparición de las estrellas se conoce explícitamente como "día", lo que demuestra que la noche comienza con la aparición de las estrellas.

וכי תימא מכי ערבא שמשא ליליא הוא ואינהו דמחשכי ומקדמי תא שמע והיו לנו הלילה משמר והיום מלאכה

2b:11 Al analizar las tres opiniones sobre el comienzo del período para la recitación del *Shema* vespertino , la Gemara comienza con la suposición: **puede que se te ocurra** decir que el momento en que la **persona pobre** normalmente come y el momento en que la **gente** común comer su cena de Shabat **son uno** y el mismo **tiempo,** ya que en ambos casos que comieron buscaría para comenzar sus comidas tan pronto como sea posible, como, por diferentes razones, no son capaces de luces adicionales Kindle para iluminar su comida. Y, **si usted dice** que el tiempo de **la persona pobre** comida de **un nd** el momento en que **el cura** se purifica y se le permitió participar de su *Teruma* **son uno** y el mismo **tiempo,** a continuación, la opinión de **los rabinos es** idéntica a la del **rabino Meir.** ¿Cuál

קא סלקא דעתך דעני ובני אדם חד שעורא הוא ואי אמרת עני וכהן חד שעורא הוא חכמים היינו רבי מאיר

es su desacuerdo?

2b:12 **Más bien,** lo que dijimos anteriormente debe ser rechazado, y en su lugar **aprender de esto** que hay **un tiempo separado** para la **persona pobre y un tiempo separado** para el **sacerdote.** Sin embargo, esta conclusión se basa en el supuesto de que el tiempo de la persona pobre y el tiempo de la gente son los mismos. Eso también puede ser rechazado con la afirmación de que, **no,** el tiempo de la **persona pobre y el sacerdote son uno** y el mismo **tiempo,** y el tiempo de **la persona pobre y las personas no son las mismas.** En consecuencia, la opinión expresada por el *tanna* en nuestra *baraita* es idéntica a la del othe r *Tanna'im* , y sólo está de acuerdo con el rabino Meir ellos.

אלא שמע מינה עני שעורא לחוד וכהן שעורא לחוד לא עני וכהן חד שעורא הוא ועני ובני אדם לאו חד שעורא הוא

2b:13 **¿Y el tiempo del pobre y del sacerdote es el mismo?** La Gemara **plantea una contradicción** a este enfoque de otra *baraita* , en la que se *citan* otras opiniones sobre el tiempo para la recitación del *Shema* vespertino : ¿ **Desde cuándo se comienza a recitar** el *Shema* **vespertino** ?

ועני וכהן חד שעורא הוא ורמינהו מאימתי מתחילין לקרות שמע בערבין משעה שקדש היום בערבי שבתות דברי רבי אליעזר רבי יהושע אומר משעה שהכהנים מטוהרים לאכול בתרומתן רבי מאיר אומר משעה שהכהנים טובלין לאכול בתרומתן אמר לו רבי יהודה והלא כהנים מבעוד יום הם טובלים רבי חנינא אומר משעה שעני נכנס לאכול פתו במלח רבי אחאי ואמרי לה רבי אחא אומר משעה שרוב בני אדם נכנסין להסב

Desde el momento en que el día se santifica en la víspera de Shabat, esta es la declaración del rabino Eliezer, quien estableció un tiempo anterior para *Shema* .
El rabino Yehoshua, como ou r mishna, **dice: desde el momento en que los sacerdotes son elegibles para participar de su *teruma* .**
El rabino Meir dice: El tiempo para la recitación de *Shema* comienza antes de que los sacerdotes fueran purificados, **desde que los sacerdotes se sumergen para participar de su *teruma* .**
Rabí Yehuda dijo a Rabí Meir: ¿Cómo es posible que el tiempo para la recitación de la tarde *Shema* c corresponde a las disposiciones del tiempo de inmersión de los sacerdotes? **¿Los sacerdotes no se sumergen durante el día, de** modo que con el anochecer y el comienzo de un nuevo día se purifiquen? Si es así, ¿cómo puede llamarse ese tiempo noche?
El rabino inaanina dice que el momento de recitar la noche *Shema* comienza **cuando la persona pobre entra a comer pan con sal.**
Pero el **Rabino Aḥai, y algunos dicen que el Rabino Aḥa, dice: Desde el momento en que la mayoría de las personas entran a descansar** en su comida durante la semana.

2b:14 Lo anterior fue el texto de la *baraita* . Volviendo a nuestra pregunta, **si usted dice** que **el tiempo de la persona pobre y el sacerdote son uno** y al mismo **tiempo,** entonces la opinión del **rabino inaanina es** idéntica a la del **rabino Yehoshua.** Sin embargo, el hecho de que se citan juntos indica que, de hecho, no son lo mismo.

ואי אמרת עני וכהן חד שעורא הוא רבי חנינא היינו רבי יהושע

2b:15 **Más bien, hay que** uno **no concluir de esto t la hora de que** la **persona pobre es separado y el tiempo para** la **cura es separada?** Como no se plantea ninguna objeción, la Gemara reconoce: De hecho, **concluya de esto.**

אלא לאו שמע מינה שעורא דעני לחוד ושעורא דכהן לחוד שמע מינה

2b:16 Habiendo establecido que el tiempo de la persona pobre y el del sacerdote son diferentes, la G emara busca determinar: ¿ **cuál es más tarde?** La Gemara sugiere que **es razonable** concluir que **el** tiempo de la **persona pobre es más tarde. Como si dijera** que **la pobre persona es anterior,** sería imposible establecer un tiempo anterior al establecido por el rabino Yehoshua, a menos que sostengamos que esa noche comienza con la puesta del sol, en cuyo caso la opinión del **rabino inaanina es** idéntica del **rabino Eliezer. Más bien, debe** uno **no co NCLUDE de esto que el pobre es tarde?** La Gemara señala: De hecho, **concluya de esto.**

הי מינייהו מאוחר מסתברא דעני מאוחר דאי אמרת דעני מוקדם רבי חנינא היינו רבי אליעזר אלא לאו שמע מינה דעני מאוחר שמע מינה:

2b:17 Aprendimos que **el Maestro dijo** en una *baraita* que el tiempo para la recitación de la noche *Shema* según el rabino Meir comienza con el momento de la inmersión de los sacerdotes. Al respecto, el **rabino Yehuda le dijo** al rabino Meir: **¿No se sumergen los sacerdotes durante el día?**

אמר מר אמר ליה רבי יהודה והלא כהנים מבעוד יום הם טובלים

2b:18 La Gemara señala: **Lo que el rabino Yehuda le dijo al rabino Meir parece correcto,** y ¿cómo puede responder el rabino Meir? La respuesta del rabino Meir está relacionada con la disputa fundamental sobre cuándo comienza la no-

שפיר קאמר ליה רבי יהודה לרבי מאיר

che. Después del atardecer, comienza un período que no es ni de día ni de noche. Los *tanna'im* no *están de* acuerdo sobre la *duración* precisa de este período conocido como crepúsculo [*bein hashemashot*]. El rabino Yehuda sostiene que el crepúsculo se extiende una hora completa después del atardecer. El rabino Neḥemya está de acuerdo en principio, aunque no está de acuerdo con los detalles. El rabino Yosei sostiene que el crepúsculo es muy breve y se produce inmediatamente antes de la aparición de las estrellas, que marca el comienzo de la noche. Con respecto al argumento del rabino Meir, el rabino Yehuda pide que, dado que los sacerdotes se sumergen antes del crepúsculo, tengan que esperar mucho hasta el anochecer; claramente su inmersión se lleva a cabo mientras aún es de día.

2b:19 La Gemara responde que el **rabino Meir le dijo** al rabino Yehuda **lo siguiente** : **¿Sostiene que estoy hablando de su** definición de **crepúsculo? Estoy hablando de la** definición del **crepúsculo del rabino Yosei, como dijo el rabino Yosei : el crepúsculo es como un abrir y cerrar de ojos; comienza la** noche **y termina el** día **y** el tiempo entre ellos es tan breve **que es imposible cuantificarlo.** Según esta opinión, los sacerdotes se sumergen justo antes de la aparición de las estrellas, cuando ya se considera noche.

ורבי מאיר הכי קאמר ליה מי סברת דאנא אבין השמשות דידך קא אמינא אנא אבין השמשות דרבי יוסי קא אמינא דאמר רבי יוסי בין השמשות כהרף עין זה נכנס וזה יוצא ואי אפשר לעמוד עליו

3a:1 Hay una **contradicción** entre una declaración **del rabino Meir** y la otra declaración **del rabino Meir.** La Gemara responde: **Dos *tanna'im* ,** estudiantes del rabino Meir, expresaron diferentes opiniones **de acuerdo con la** opinión **del rabino Meir** .

קשיא דרבי מאיר אדרבי מאיר תרי תנאי אליבא דרבי מאיר

3a:2 Así también, la opinión **del rabino Eliezer** citado en la mishna **contradice** la opinión **del rabino Eliezer** citado en la *baraita* . En la mishná, el rabino Eliezer sostiene que el tiempo para la recitación de *Shema* comienza con la aparición de las estrellas: desde el momento en que los sacerdotes entran para participar de su *teruma* , mientras que en la *baraita* , él dice que es el momento para la recitación de *Shema* comienza cuando el día se santifica en la víspera de Shabat.

קשיא דרבי אליעזר אדרבי אליעזר

3a:3 La Gemara responde: Hay dos posibles resoluciones a la aparente contradicción en la opinión del rabino Eliezer. O **dos** *tanna'im* expresaron opiniones diferentes **de acuerdo con la** opinión **del rabino Eliezer** , **o si lo desea, diga en** cambio que **la primera cláusula** de la mishna, según la cual comenzamos a recitar *Shema* cuando los sacerdotes entran a participar de su *teruma* , **es en** realidad **no** es **la** opinión **del rabino Eliezer** . Solo la segunda mitad de la declaración: hasta el final de la primera vigilancia, fue declarada por el rabino Eliezer.

תרי תנאי אליבא דרבי אליעזר ואיבעית אימא רישא לאו רבי אליעזר היא:

3a:4 En el mishna, aprendimos que el rabino Eliezer establece que se puede recitar el *Shema* vespertino **hasta el final de la primera guardia.** Estos relojes se mencionan en la Biblia como segmentos de la noche, pero debe establecerse: ¿En cuántos segmentos exactamente se divide la noche, tres o cuatro? Además, ¿por qué el rabino Eliezer emplea parámetros tan inexactos en lugar de una definición más precisa del tiempo (*Tosefot HaRosh*)?

עד סוף האשמורה:

3a:5 **¿Qué tiene** realmente el **rabino Eliezer ? Si él sostiene que la noche consta de tres relojes , que diga** explícitamente que uno recita el *Shema* vespertino **hasta la cuarta hora. Si él sostiene que la noche consiste en cuatro relojes, que diga** explícitamente **hasta la tercera hora.**

מאי קסבר רבי אליעזר אי קסבר שלש משמרות הוי הלילה לימא עד ארבע שעות ואי קסבר ארבע משמרות הוי הלילה לימא עד שלש שעות

3a:6 La Gemara responde: **En realidad, el** rabino Eliezer **sostiene que la noche consiste en tres relojes,** y emplea este lenguaje particular de relojes **para enseñarnos: Hay relojes en el cielo y relojes en la tierra;** Así como nuestra noche se divide en relojes, también lo es la noche en los mundos superiores. **Como se enseñaba** i n a *baraita* : **el rabino Eliezer dice: La noche consta de tres relojes, y sobre todos y cada reloj, el Santo, bendito sea, se sienta y ruge como un león** en el dolor por la destrucción del Templo. Estas imágenes se derivan de una referencia en la Biblia, **como se dice: "El Señor ruge [*yishag*] desde lo alto, desde su morada santa hace oír su voz. Él ruge poderosamente** [***shaog yishag***] **sobre su morada,** clama como los que pisan uvas, contra todos los habitantes de la tierra "(Jeremías 25:30). Las tres instancias de la raíz *shin-alef-gimmel* en este verso corresponden a las tres vigilias de la noche.

לעולם קסבר שלש משמרות הוי הלילה והא קמשמע לן דאיכא משמרות ברקיע ואיכא משמרות בארעא דתניא רבי אליעזר אומר שלש משמרות הוי הלילה ועל כל משמר ומשמר יושב הקדוש ברוך הוא ושואג כארי שנאמר ה׳ ממרום ישאג וממעון קדשו יתן קולו שאג ישאג על נוהו

3a:7 **Y los signos de** la transición entre cada uno de **estos** relojes en el mundo superior se pueden sentir en este mundo: en **el primer reloj, el burro rebuzna;** en **el segundo, los perros ladran;** y en **la tercera** gente comienza a levantarse, **un bebé amamanta del seno de su madre y una esposa conversa con su esposo.**

וסימן לדבר משמרה ראשונה חמור נוער שניה כלבים צועקים שלישית תינוק יונק משדי אמו ואשה מספרת עם בעלה

3a:8 Con respecto a estas manifestaciones terrenales de las tres vigilias celestiales establecidas en la *baraita* , la Guemará pregunta: **¿Qué enumeró el rabino Eliezer? Si** se **enumera el principio de la guardia, ¿por qué necesito una señal**

מאי קא חשיב רבי אליעזר אי תחלת משמרות קא חשיב תחלת משמרה ראשונה

para el comienzo de la primera guardia? Es cuando comienza la **tarde** ; Un signo adicional es superfluo. **Si enumeró el final de los relojes , ¿por qué necesito una señal para el final del último reloj? Es** cuando comienza el **día** ; un signo adicional es igualmente superfluo.

סימנא למה לי אורתא הוא אי סוף משמרות קא חשיב סוף משמרה אחרונה למה לי סימנא יממא הוא

3a:9 La Gemara responde: más **bien, enumeró** los signos para **el final del primer reloj y el comienzo del último reloj,** los cuales requieren una señal, así como **el medio del** reloj **medio** . **Y si lo desea, diga** : **enumeró los extremos de todos** los relojes. **Y si dice** que un letrero que indica el final del reloj **final es innecesario** porque es de día, sin embargo, ese letrero es útil.

אלא חשיב סוף משמרה ראשונה ותחלת משמרה אחרונה ואמצעית דאמצעיתא ואיבעית אימא כולהו סוף משמרות קא חשיב וכי תימא אחרונה לא צריך

3a:10 **¿Cuál es la ramificación práctica** de este signo? Es relevante **para alguien que recita a** *Shema* **mientras está acostado en una casa oscura,** que no puede ver el amanecer y **que no sabe cuándo** llega **el momento de recitar a *Shema*** . Esa persistencia cuenta con una señal de que **cuando una mujer habla con su esposo y un bebé desde el pecho de su madre,** la última vigilancia de la noche ha terminado y **él debe levantarse y recitar a** *Shema* .

למאי נפקא מינה למיקרי קריאת שמע למאן דגני בבית אפל ולא ידע זמן קריאת שמע אימת כיון דאשה מספרת עם בעלה ותינוק יונק משדי אמו ליקום וליקרי

3a:11 **El bar Rav Yitzḥak Shmuel dijo en nombre de Rav: La noche consta de tres relojes, y sobre cada reloj, el Santo, Bendito sea, se sienta y ruge como un león,** porque el servicio del Templo estaba relacionado con el cambio de estos relojes. (*Tosefot Ha Rosh*), **y dice: "¡Ay de mí!** *Porque* **por sus pecados destruí mi casa, quemé mi templo y los exilié entre las naciones del mundo".**

אמר רב יצחק בר שמואל משמיה דרב שלש משמרות הוי הלילה ועל כל משמר ומשמר יושב הקדוש ברוך הוא ושואג כארי ואומר אוי לי שבעונותיהם החרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי והגליתים לבין אומות העולם:

3a:12 Incidentalmente a la mención de la importancia elevada de las vigilias nocturnas, la Gemara cita una historia relacionada: **Fue enseñado** en una *baraita* que el **rabino Yosei dijo: Una vez estaba caminando por el camino cuando entré en** las **ruinas** de un edificio viejo y abandonado. **entre las ruinas de Jerusalén** con el fin **de orar.** Noté que **Elijah, de bendita memoria, vino y guardó la entrada para mí y esperó en la entrada hasta que terminé mi oración. Cuando terminé de orar** y salí de la ruina, Elijah **me dijo,** deferencialmente como uno se dirigiría a un rabino: **Saludos a usted, mi rabino. Le respondí: Saludos a ti, mi rabino, mi maestro. Y** Elijah **me dijo: Hijo mío, ¿por qué entraste en esta ruina? Yo le dije:** Con el fin **de orar. Y** Elijah **me dijo: Deberías haber rezado en el camino. Y le dije:** yo era incapaz de rezar a lo largo del camino, porque **tenía miedo de que podría ser interrumpido por los viajeros** y sería incapaz de concentrarse. Elijah **me dijo: Deberías haber recitado la oración abreviada** instituida por esas circunstancias.

תניא אמר רבי יוסי פעם אחת הייתי מהלך בדרך ונכנסתי לחורבה אחת מחורבות ירושלים להתפלל בא אליהו זכור לטוב ושמר לי על הפתח (והמתין לי) עד שסיימתי תפלתי לאחר שסיימתי תפלתי אמר לי שלום עליך רבי ואמרתי לו שלום עליך רבי ומורי ואמר לי בני מפני מה נכנסת לחורבה זו אמרתי לו להתפלל ואמר לי היה לך להתפלל בדרך ואמרתי לו מתירא הייתי שמא יפסיקו בי עוברי דרכים ואמר לי היה לך להתפלל תפלה קצרה

3a:13 El rabino Yosei concluyó: **en ese momento,** de ese breve intercambio, **aprendí de él, tres cosas: aprendí que uno no puede entrar en una ruina; y aprendí** que uno no necesita entrar a un edificio para rezar, pero **puede rezar por el camino; y aprendí que quien reza en el camino recita una oración abreviada** para que pueda mantener su enfoque.

באותה שעה למדתי ממנו שלשה דברים למדתי שאין נכנסין לחורבה ולמדתי שמתפללין בדרך ולמדתי שהמתפלל בדרך מתפלל תפלה קצרה

3a:14 **Y** después de esta presentación , Elijah **me dijo: ¿Qué voz escuchaste en esa ruina?**

ואמר לי בני מה קול שמעת בחורבה זו ואמרתי לו שמעתי בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי לבנים שבעונותיהם החרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי והגליתים לבין האומות ואמר לי חייך וחיי ראשך לא שעה זו בלבד אומרת כך אלא בכל יום ויום שלש פעמים אומרת כך ולא זו בלבד אלא בשעה שישראל נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין יהא שמיה הגדול מבורך הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו ואומר אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך מה לו לאב שהגלה את בניו ואוי להם

לבנים שגלו מעל שולחן אביהם:

Respondí: escuché una voz celestial, como un eco de ese rugido del Santo, Bendito sea Él (Maharsha), **arrullando como una paloma y diciendo: ¡Ay de los niños, por cuyos pecados destruí mi casa, quemé mi Templo, y los exilió entre las naciones.**
Y Elijah **me dijo:** Por **tu vida y por tu cabeza,** esa voz **no solo gritó en ese momento, sino que grita tres veces cada día. Además,** cada vez que se evoca la grandeza de Dios, como **cuando Israel entra en las sinagogas y estudia salones y responde** en la oración *kadish* , que **su gran nombre sea bendecido, el Santo, bendito sea, sacude su cabeza y dice: feliz es el rey que es así alabado en su casa.** Cuando el Templo estaba en pie, esta alabanza fue recitado allí, pero ahora: **¿Cómo** grande es el dolor de **la padre que exilió a sus hijos, y ay de los niños que fueron exiliados de la mesa de su padre,** un s su dolor sólo se suma a la de su padre (rabino Shem Tov ibn Shaprut).

3a:15 **Los Sabios enseñaron, por tres razones, uno no puede entrar en una ruina: por sospecha** de prostitución, **porque** la ruina puede **colapsar** y **por demonios.** Tres razones separadas parecen extrañas, por lo que Gemara pregunta: ¿Por qué era necesaria la razón **por sospecha** ? **Deje que este** *halakha* **se derive debido al colapso.**

תנו רבנן מפני שלשה דברים אין נכנסין לחורבה מפני חשד מפני המפולת ומפני המזיקין מפני חשד ותיפוק ליה משום מפולת בחדתי

3b:1 La Gemara responde: Esta *halakha se* aplica incluso **en** el caso de una ruina **nueva y** resistente, donde no hay peligro de colapso. Por lo tanto, se cita la razón debido a la sospecha para advertir a uno que no entre también en una nueva ruina.

3b:2 La Gemara continúa objetando: ¿ **Y dejar que este** *halakha* **se derive debido a los demonios?** La Gemara responde: los demonios son solo una amenaza para los individuos , por lo que debido a los demonios no se aplicaría a un caso **en el que dos** personas entran en una ruina juntas.

ותיפוק ליה משום מזיקין בתרי

3b:3 La Gemara objeta: Pero **si hay dos** personas que entran en una ruina juntas, **tampoco hay sospecha.** No está prohibido que dos hombres estén solos con una mujer, ya que, en ese caso, no hay sospecha de comportamiento desagradable. En consecuencia, si dos hombres entran en una ruina juntos, no hay lugar para sospechas. La Gemara responde: si **dos individuos que se** sabe que son **inmorales** entran juntos, hay sospecha incluso si hay dos de ellos.

אי בתרי חשד נמי ליכא בתרי ופריצי

3b:4 La Gemara considera por qué **debido al colapso** es necesario. **Que** la prohibición **se derive de la sospecha y los demonios.**

מפני המפולת ותיפוק ליה משום חשד ומזיקין

3b:5 La Gemara responde: Hay momentos en que esta razón es necesaria, por ejemplo, cuando **dos individuos erguidos** entran en una ruina juntos. Aunque no hay preocupación por la sospecha ni por los demonios, sigue habiendo preocupación por el colapso de la ruina.

בתרי וכשרי

3b:6 La Gemara considera la tercera razón, **debido a los demonios.** ¿Por qué es necesario incluir: Debido a los demonios? **Deje que** la prohibición **b e derivado de sospecha y el colapso.**

מפני המזיקין ותיפוק ליה מפני חשד ומפולת

3b:7 La Gemara responde: Hay casos en los que esta es la única preocupación, por ejemplo, donde se trata de una **nueva** ruina en la que entran **dos** individuos **honestos** , por lo que no hay preocupación por si colapsa ni por sospechas.

בחורבה חדתי ובתרי וכשרי

3b:8 La Gemara señala, sin embargo, que **si hay dos personas, tampoco hay** preocupación por los **demonios.** Como tal, la pregunta sigue siendo: ¿en qué caso los demonios pueden ser la única causa para no entrar en una ruina?

אי בתרי מזיקין נמי ליכא

3b:9 La Gemara responde: en términos generales, dos personas no necesitan preocuparse por los demonios; pero, si están **en su lugar,** es decir, un lugar conocido por ser perseguido por demonios (véase Isaías 13:21), **estamos preocupados** por los demonios incluso con dos personas. **Y si lo desea, diga** inst ead: **En realidad,** esto se refiere **al** caso de **un individuo que** ingresa a **una nueva ruina ubicada en un campo. Allí, no hay sospecha, ya que** encontrar **una mujer en el campo es poco común;** y como es una ruina nueva, no hay peligro de colapso. **Sin embargo,** todavía **hay** preocupación por los **demonios.**

במקומן חיישינן ואיבעית אימא לעולם בחד ובחורבה חדתי דקאי בדברא דהתם משום חשד ליכא דהא אשה בדברא לא שכיחא ומשום מזיקין איכא:

3b:10 **Los sabios enseñaron** en un *Tosefta* : **la noche se compone de cuatro relojes;** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino Natan dice:** La noche se compone de **tres** relojes.

תנו רבנן ארבע משמרות הוי הלילה דברי רבי רבי נתן אומר שלש

3b:11 La Gemara explica: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Natan? Como está escrito: "Y Gedeón, y los cien hombres que estaban con él, llegaron al borde del campamento al comienzo de la guardia media"** (Jueces 7:19). **Fue enseñado** en el *Tosefta* : **Medio significa nada más que** que **hay uno antes y otro después.** Del hecho de que el verso se refiere a una guardia media, se puede inferir el hecho de que la noche se compone de tres relojes.

מאי טעמיה דרבי נתן דכתיב ויבא גדעון ומאה איש אשר אתו בקצה המחנה ראש האשמרת התיכונה תנא אין תיכונה אלא שיש לפניה ולאחריה

3b:12 ¿ **Y** qué dice el **rabino** Yehuda HaNasi sobre esta prueba? Sostiene que no es concluyente, ya que se podría decir: Para **lo que** hace **medio** re fer? Se refiere a **uno de los** dos relojes **centrales** .

ורבי מאי תיכונה אחת מן התיכונה שבתיכונות

3b:13 ¿ **Y** cómo respondería el **rabino Natan** ? Él diría: A pesar de la objeción del rabino Yehuda HaNasi, **es: ¿Uno de los** relojes **del medio** , **escrito** en el verso? **El** reloj **central está escrito.** Esto indica que la noche está compuesta por solo tres relojes.

ורבי נתן מי כתיב תיכונה שבתיכונות תיכונה כתיב

3b:14 **¿Cuál es** el **razonamiento** del **rabino** Yehuda HaNasi **? El rabino Zerika dijo** que el **rabino Ami dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo:** La opinión del **rabino** Yehuda HaNasi se basa en una comparación de dos versos. **Un versículo dice: "A medianoche me levanto para dar gracias por tus leyes justas"** (Salmos 119: 62), **y el otro versículo dice: "Mis ojos previenen las vigilias, para** que hable de tu palabra" (Salmos 119: 148) . Tomados en conjunto, estos versículos indican que su autor, el rey David, se levantó a la medianoche, dos relojes antes del amanecer, para estudiar la Torá. **¿Cómo es** posible conciliar estos dos versículos? Solo si **hay cuatro relojes en la noche** , uno que levanta dos relojes antes del amanecer se levanta a la medianoche.

מאי טעמיה דרבי אמר רבי זריקא אמר רבי אמי אמר רבי יהושע בן לוי כתוב אחד אומר חצות לילה אקום להודות לך על משפטי צדקך וכתוב אחד אומר קדמו עיני אשמורות הא כיצד ארבע משמרות הוי הלילה

3b:15 ¿ **Y** cómo el **rabino Natan** reconcilia estos dos versículos? Él **sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehoshua, porque aprendimos** en una mishná que el **Rabino Yehoshua dice: A** uno se le permite recitar el *Shema* matutino durante el tiempo en que la gente se levanta, **hasta la tercera hora** del día, **como es costumbre. de reyes para levantarse durante la tercera hora.** Como es costumbre que los reyes se levanten durante la tercera hora del día, si David se levanta a la medianoche, estaría despierto durante **seis horas de la noche y dos horas del día, lo** que equivale a **dos relojes.** Por lo tanto, el Rey David podría decir que "previene los relojes", ya que levantó dos relojes ante el resto de los reyes del mundo.

ורבי נתן סבר לה כרבי יהושע דתנן רבי יהושע אומר עד שלש שעות שכן דרך מלכים לעמוד בשלש שעות שית דליליא ותרתי דיממא הוו להו שתי משמרות

3b:16 **Rav Ashi dijo** que los versos se pueden reconciliar de acuerdo con la opinión del rabino Natan de otra manera: **uno y medio relojes todavía se llaman relojes** en plural. Por lo tanto, el Rey David podría levantarse a medianoche y mantener que "previene los relojes".

רב אשי אמר משמרה ופלגא נמי משמרות קרו להו:

3b:17 Después de esta discusión, otro *halakha* que el **rabino Ze rika dijo** que el **rabino Ami dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo** se cita: **Antes de los muertos, uno puede hablar solo de asuntos relacionados con los muertos,** ya que hablar de otros asuntos parece despreciar a los fallecido, subrayando que no puede hablar mientras que los que lo rodean pueden hacerlo. Por lo tanto, uno debe permanecer totalmente involucrado en asuntos relacionados con él.

ואמר רבי זריקא אמר רבי אמי אמר רבי יהושע בן לוי אין אומרין בפני המת אלא דבריו של מת

3b:18 Existen dos tradiciones con respecto a los detalles de esta *halakha* en nombre del rabino Abba bar Kahana. Según una versión, **el rabino Abba bar Kahana dijo:** Thi s *halajá* **solamente se dijo con respecto a los asuntos de la Torá. Sin embargo, no está** prohibido hablar de **otros asuntos,** ya que no se expresa desprecio por el difunto por el hecho de que no puede hablar de tales temas.

אמר רבי אבא בר כהנא לא אמרן אלא בדברי תורה אבל מילי דעלמא לית לן בה

3b:19 **Otros dicen que** otra versión de este *halak ha* en nombre del rabino Abba bar Kahana: Este *halakha* **se dijo incluso con respecto a los asuntos de la Torá, y más aún con respecto a otros asuntos.** Si uno debe abstenerse de hablar de asuntos de la Torá, respecto de los cuales se le ordena hablar, y limitarse a asuntos relacionados con el fallecido, más aún debe abstenerse de hablar de otros asuntos, respecto de los cuales no se le ordena hablar .

ואיכא דאמרי אמר רבי אבא בר כהנא לא אמרן אלא [אפילו] בדברי תורה וכל שכן מילי דעלמא:

3b:20 Incidentalmente a la mención de Gemara del Rey David, se citan otras fuentes que describen sus acciones. Con respecto a lo que se citó anteriormente, que él se levantaría en medio de la noche para servir a su Creador, la Gemara pregunta: **¿David se levantó a medianoche ? Se levantó por la tarde. Como está escrito: "Me levanté con el *neshef* y lloré,** esperaba tu palabra" (Salmos 119: 147). **¿Y cómo** sabemos **que este *neshef* es la noche? Como está escrito: "En el *neshef* , en la tarde del día, en la oscuridad de la noche y la oscuridad"** (Proverbios 7: 9). Aparentemente, el rey David realmente regresó cuando todavía era de noche.

ודוד בפלגא דליליא הוה קאי מאורתא הוה קאי דכתיב קדמתי בנשף ואשועה וממאי דהאי נשף אורתא הוא דכתיב בנשף בערב יום באישון לילה ואפלה

3b:21 La Gemara sugiere varias formas de resolver esta contradicción. **El rabino Oshaya dijo** que el **rabino Aḥa dijo: David dijo lo siguiente: la medianoche nunca me pasaba dormida.** Algunas veces cumplí el verso, "Me levanté con el *neshef* y lloré", pero siempre, al menos, cumplí el verso, "A la medianoche me levanto para dar gracias por Tus justas leyes".

אמר רב אושעיא אמר רבי אחא הכי קאמר (דוד) מעולם לא עבר עלי חצות לילה בשינה

3b:22 **Ayuda del rabino Zeira : hasta la medianoche,** David **dormitaba como un caballo,** como un caballo dormita, pero nunca duerme profundamente. **A partir de la** medianoche **, ganaría la fuerza de un león. Rav Ashi dijo: Hasta la medianoche, él estudiaría la Torá,** como está escrito: "Me levanté con el *neshef* y lloré, esperaba Tu palabra", **y desde la** medianoche en **adelante,** se dedicaba a **cantar y alabar,** como está escrito. : "A medianoche me levanto para dar gracias".

רבי זירא אמר עד חצות לילה היה מתנמנם כסוס מכאן ואילך היה מתגבר כארי רב אשי אמר עד חצות לילה היה עוסק בדברי תורה מכאן ואילך בשירות ותשבחות

3b:23 Hasta este punto, la discusión se ha basado en el supuesto de que *neshef* significa tarde. La Gemara pregunta: ***¿ nesh ef*** realmente **significa tarde? ¿No significa *neshef* mañana? Como está escrito: "Y David los mató del *neshef* hasta la tarde del día siguiente"** (1 Samuel 30:17). **¿No** significa este versículo **des-**

ונשף אורתא הוא הא נשף צפרא הוא דכתיב ויכם דוד מהנשף ועד הערב למחרתם מאי לאו מצפרא ועד ליליא

de la mañana hasta la noche, en cuyo caso *neshef* debe significar mañana ?

3b:24 La Gemara responde: **No,** este versículo significa que David los mató **desde** una **tarde hasta** la siguiente **.**

לא מאורתא ועד אורתא

3b:25 La Gemara rechaza esta respuesta: **si es así, que se escriba** el versículo **: desde el *neshef* hasta el *neshef* , o desde la tarde hasta la noche.** ¿Por qué el verso emplearía dos términos diferentes para un solo concepto?

אי הכי לכתוב מהנשף ועד הנשף או מהערב ועד הערב

3b:26 **Más bien, Rava dijo: Hay dos** veces referidas como ***neshef* ,** y la palabra puede referirse ya sea tarde o mañana. *Neshef* debe entenderse de acuerdo con su raíz aramea: **Los movimientos de la noche** del pasado **[** *neshaf*] **y llega el día, y el día se mueve** pasados [*neshaf*] **y llega la noche.**

אלא אמר רבא תרי נשפי הוו נשף ליליא ואתי יממא נשף יממא ואתי ליליא

3b:27 Cuando el rey David dijo: a medianoche me levanto, se supone que se levantó precisamente a medianoche . La Gemara pregunta: **¿David sabía** exactamente **cuándo era medianoche? Incluso Moisés, nuestro maestro, no sabía** exactamente cuándo era medianoche. ¿Cómo sabemos esto acerca de Moisés? **Como está escrito** que le dijo a Faraón: "Así dijo el Señor: **Alrededor de la medianoche, iré al medio de Egipto"** (Éxodo 11: 4). La palabra sobre indica que fue solo una aproximación.

ודוד מי הוה ידע פלגא דליליא אימת השתא משה רבינו לא הוה ידע דכתיב כחצות הלילה אני יוצא בתוך מצרים

3b:28 La Gemara aclara: **¿Cuál** es el significado de la expresión: **acerca de la medianoche?** ¿Moisés lo dijo o Dios lo dijo? **Si decimos** que **el Santo, Bendito sea Él mismo, dijo: Alrededor de la medianoche, a** Moisés, **¿hay dudas ante** Dios en el **cielo? Más bien,** esto debe entenderse de la siguiente manera: **Dios le dijo a** Moisés: **A la medianoche, pero** por el hecho de que **cuando** Moisés **vino** al Faraón **, dijo: Alrededor de la medianoche; aparentemente** , Moisés no **estaba seguro** sobre el momento exacto de la medianoche. Moisés, el mayor de todos los profetas, no estaba seguro, ¿y **David lo sabía?**

מאי כחצות אילימא דאמר ליה קודשא בריך הוא כחצות מי איכא ספיקא קמי שמיא אלא דאמר ליה (למחר) בחצות (כי השתא) ואתא איהו ואמר כחצות אלמא מספקא ליה ודוד הוה ידע

3b:29 La Gemara ofrece varias respuestas a esta pregunta:

דוד סימנא הוה ליה דאמר רב אחא בר ביזנא אמר רבי שמעון חסידא כנור היה תלוי למעלה ממטתו של דוד וכיון שהגיע חצות לילה בא רוח צפונית ונושבת בו ומנגן מאליו מיד היה עומד ועוסק בתורה עד שעלה עמוד השחר כיון שעלה עמוד השחר נכנסו חכמי ישראל אצלו אמרו לו אדונינו המלך עמך ישראל צריכין פרנסה אמר להם לכו והתפרנסו זה מזה אמרו לו אין הקומץ משביע את הארי ואין הבור מתמלא מחוליתו אמר להם לכו ופשטו ידיכם בגדוד

David tenía un signo indicatin g cuando **era medianoche.** Como **Rav Aḥa bar Bizna dijo** que el **rabino Shimon Ḥasida dijo: Una lira colgaba sobre la cama de David, y una vez que llegaba la medianoche, el viento del norte de la** medianoche **vendría y** haría que **la lira tocara por sí sola.** David **se levantaría inmediatamente** de su cama **y estudiaría la Torá hasta los primeros rayos del amanecer.**

Una vez que el amanecer arr IVED, **los Sabios de Israel entraron** para asesorar a **él** con respecto a las diversas preocupaciones de la nación y la economía. **Le dijeron: Nuestro señor, el rey, tu nación requiere sustento.**

Él dijo: ir y sostenerse unos a otros, proporcionarse lo que falta.

Los sabios de Israel **le respondió** con una parábola: **Un único puñado** de alimentos **no satisface un león, y un pozo** se **no** se **llena** solamente **de** la lluvia que cae directamente en **la boca,** pero aparte de agua debe ser conducido en (*ge′onim*). Así también, la nación no puede sostenerse utilizando sus propios recursos.

El rey David **les dijo: Ve y toma las armas con las tropas** en la batalla para expandir nuestras fronteras y brindar a nuestra gente la oportunidad de ganarse la vida.

3b:30 Los Sabios **buscan inmediatamente el consejo de Ahitofel** para determinar si era apropiado o no ir a la guerra en ese momento y cómo deberían comportarse, **y consultan al Sanedrín** para recibir la licencia necesaria para librar una guerra en esas circunstancias (*Tosefot HaRosh*). **Y preguntan a los *Urim Ve-Tummim*** si deberían ir a la guerra o no, y si tendrían éxito o no.

מיד יועצים באחיתופל ונמלכין בסנהדרין ושואלין באורים ותומים

3b:31 **Rav Yosef dijo: ¿** En **qué verso** se basa esta *aggada* ? **Como está escrito: "Y después de Ahitofel fue Yehoyada, hijo de Benayahu y Evyatar, y el general del ejército del rey, Yoav"** (I Crónicas 27:34).

אמר רב יוסף מאי קרא דכתיב ואחרי אחיתפל בניהו בן יהוידע ואביתר ושר צבא למלך יואב

3b:32 Los individuos nombrados en este versículo corresponden con los roles en la *aggada de la* siguiente manera: **Ahitophel es el asesor** cuyo consejo buscaron primero con respecto a ir a la guerra, **y por eso dice: "Ahora el consejo de Ahitophel, que aconsejó en esos días, era como un hombre que pregunta por la palabra de Dios;** así fue el consejo de Ahitofel tanto con David como con Absalón ”(II Samuel 16:23).

אחיתופל זה יועץ וכן הוא אומר ועצת אחיתפל אשר יעץ בימים ההם כאשר ישאל איש בדבר האלהים

4a:1 **Benayahu ben Yehoyada** corresponde a **la Sanedrín,** ya que era la cabeza del Sanedrín, y **Evyatar** corresponde a **la *Urim VeTummim* ,** como Evyatar ben Ahimelekh el cura supervisaría las investigaciones dirigidas a la *Urim VeTummim* (ver I Samuel 23: 9).

בניהו בן יהוידע זה סנהדרין ואביתר אלו אורים ותומים

4a:2 **Y así dice con** respecto a la posición de Benayahu ben Yehoyada como jefe del Sanedrín: **"Y Benayahu ben Yehoyada estaba sobre el *Kereti* y sobre el *Peleti* "** (II Samuel 20:23). **¿Y por qué** el Sanedrín se **llamaba *Kereti UPeleti* ?** Se llamaba ***Kereti*** porque **fueron decisivos [*ko retim*] en sus pronunciamientos.** Se llamaba ***Peleti*** porque **sus pronunciamientos** y sabiduría **eran maravillosos [*mufla'im*]** . La cabeza del *Kereti UPeleti* era la cabeza del Sanedrín. De acuerdo con el orden del versículo, al ser instruidos por Kin g David para ir a la guerra, los Sabios primero consultaron con Ahitofel, luego con el Sanedrín, luego le preguntaron al *Urim VeTummim* , **y** solo **después de eso** fue **la** *reunión* **genética del rey. El ejército, Yoav,** recibió la orden de preparar a los militares para la batalla.

וכן הוא אומר ובניהו בן יהוידע על הכרתי ועל הפלתי ולמה נקרא שמם כרתי ופלתי כרתי שכורתים דבריהם פלתי שמופלאים בדבריהם ואחר כך שר צבא למלך יואב

4a:3 **Rav Yitzḥak bar Adda, y algunos dicen que Rav Yitzḥak, hijo de Rav Idi, dijo: ¿** De **qué verso** se deriva que la lira de David lo despertaría a medianoche? **“Despierta, mi gloria; despierto, arpa y lira; Despertaré el amanecer ”** (Salmos 57: 9). Esto significa que la lira tocante ya ha despertado, y ahora debo dedicarme al estudio de la Torá hasta el amanecer.

אמר רב יצחק בר אדא ואמרי לה אמר רב יצחק בריה דרב אידי מאי קרא עורה כבודי עורה הנבל וכנור אעירה שחר

4a:4 **El rabino Zeira** ofreció una solución diferente a la pregunta de si Moisés y David sabían exactamente cuándo era medianoche y **dijo:** Moisés **ciertamente sabía** cuándo era medianoche, **y David también lo sabía.**

רבי זירא אמר משה לעולם הוה ידע ודוד נמי הוה ידע

4a:5 La Guemará pregunta: **Si David sabía,** entonces **¿por qué se necesita la lira?** La Gemara responde: Necesitaba la lira **para despertarlo de su sueño.**

וכיון דדוד הוה ידע כנור למה ליה לאתעורי משנתיה

4a:6 Asimismo, respecto a Moisés, **SINC e** Moisés **sabía** el momento exacto de la medianoche, **¿por qué dijo: A la media noche,** en lugar de: A la media noche? Moisés lo hizo porque **sostuvo:** no sea que **los astrólogos del faraón se equivoquen** y crean que la medianoche es más temprano. Como no habría ocurrido ningún desastre, **dirían : Moisés es un mentiroso.** Moisés habló de acuerdo con el principio **articulado por el Maestro: Acostumbra tu lengua a decir: No sé, para que no te enredes en** una red de **engaño.**

וכיון דמשה הוה ידע למה ליה למימר כחצות משה קסבר שמא יטעו אצטגניני פרעה ויאמרו משה בדאי הוא דאמר מר למד לשונך לומר איני יודע שמא תתבדה ותאחז

4a:7 **Rav Ashi dijo:** Esta pregunta es infundada, ya que Moisés **estaba parado a media noche del día 13, conduciendo al día 14,** cuando pronunció su profecía, **y Moisés le dijo a Israel** que **el Santo, Bendito sea, dijo** que **mañana,** a las hora exacta **como la medianoche de esta noche, saldré en medio de Egipto.** Esto indica que no debe entenderse que el pasaje significa alrededor de la medianoche, una aproximación; sino más bien, como la medianoche, en comparación, comparando la medianoche de mañana a la medianoche de esta noche.

רב אשי אמר בפלגא אורתא דתליסר נגהי ארבסר הוה קאי והכי קאמר משה לישראל אמר הקדוש ברוך הוא למחר כחצות הלילה כי האידנא אני יוצא בתוך מצרים:

4a:8 La Gemara explora aún más el personaje del rey David. Se dice: "Una oración **de David ... Guarda mi alma, porque soy piadosa"** (Salmos 86: 1–2). Levi y el rabino Itzjak debatieron el significado de este versículo y cómo la piedad de David se manifiesta en el hecho de que fue más allá de sus obligaciones fundamentales. **Uno dijo:** La declaración de piedad de David a la que se refiere h se está despertando durante la noche para escuchar, y **así dijo David ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del universo, ¿no soy piadoso? Como todos los reyes de Oriente y Occidente duermen hasta la tercera hora** del día, **pero** aunque soy un rey como ellos, **"a medianoche me levanto para dar gracias"** (Salmos 119: 62).

לדוד שמרה נפשי כי חסיד אני לוי ורבי יצחק חד אמר כך אמר דוד לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם לא חסיד אני שכל מלכי מזרח ומערב ישנים עד שלש שעות ואני חצות לילה אקום להודות לך

4a:9 **Y el otro** Sabio dijo: **David dijo lo siguiente ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del Universo, ¿no soy piadoso? Para todos los reyes de Oriente y Occidente se sientan en grupos** acorde a **su** estatus de **honor** , pero yo me siento como un juez que emite fallos para la gente. Las mujeres tienen preguntas sobre impurezas rituales y **mis manos se ensucian con** su **sangre** mientras trabajo para determinar si es sangre de impureza y si tiene menstruación, **y** con **un feto que abortó** en una etapa de desarrollo antes de que fuera aclare si se considera o no un nacimiento **y** con **placenta,** que las mujeres a veces descargan sin relación con el nacimiento de un hijo (véase Levítico 15: 19–30 con respecto a la sangre, y 12: 1–8 con respecto al aborto espontáneo y la placenta) El rey David se tomó todas sus molestias **para que una mujer fuera ritualmente pura** y, en consecuencia, se la permitiera **a su esposo.** Si, después del examen, un Sabio declara a la mujer ritualmente pura, se le permite estar con su esposo, lo que conduce a un mayor amor y afecto, y finalmente a la procreación (Rabino Yoshiyahu Pinto). **Y no solo** participo en una actividad que se considera que está debajo de la

ואידך כך אמר דוד לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם לא חסיד אני שכל מלכי מזרח ומערב יושבים אגודות אגודות בכבודם ואני ידי מלוכלכות בדם ובשפיר ובשליא כדי לטהר אשה לבעלה ולא עוד אלא כל מה שאני עושה אני נמלך במפיבשת רבי ואומר לו מפיבשת רבי יפה דנתי יפה חייבתי יפה זכיתי יפה טהרתי יפה טמאתי ולא בושתי

estación de un rey, **sino que consulto a mi maestro, Mefivoshet,** hijo del hijo del rey Saúl, Jonathan, con respecto a **todo lo que hago. Le digo: Mef ivoshet, mi maestro, ¿decidí correctamente? ¿Condené adecuadamente? ¿Lo absolví correctamente? ¿Gobierne** ritualmente **puro correctamente? ¿Gobierne** ritualmente **impuro correctamente? Y no estaba avergonzado.** Renunciar a la dignidad real debería hacerme digno de ser llamado piadoso.

4a:10 **Rav Yehoshua, hijo de Rav Idi, dijo: ¿Qué verso** alude a esto? **"Y hablo tus testimonios ante reyes, y no me avergonzaré"** (Salmos 119: 46). Este versículo alude tanto al compromiso de David con la Torá, en contraste con los reyes de Oriente y Occidente , como al hecho de que no estaba avergonzado de discutir asuntos de la Torá con Mefivoshet, un descendiente de reyes. David no temía que Mefivoshet corrigiera sus errores.

אמר רבי יהושע בריה דרב אידי מאי קרא ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש

4a:11 **Fue enseñado** en un *Tosefta* de una tradición **tannaítica** : **su nombre no era Mefivoshet, sino que se llamaba Ish Boshet. ¿Por qué se** hizo **referencia a** Ish Boshet **como Mefivoshet? Porque avergonzaría a [*mevayesh*] David en asuntos de *halakha*** . Según este enfoque, Mefivoshet es una abreviatura de *boshet panim* , vergüenza. **Beca use** David no se avergonzó de admitir sus errores, **mereció que Kilav,** quien, según la tradición, era extremadamente sabio, **descendería de él.**

תנא לא מפיבשת שמו אלא איש בשת שמו ולמה נקרא שמו מפיבשת שהיה מבייש פני דוד בהלכה לפיכך זכה דוד ויצא ממנו כלאב

4a:12 **El rabino Yoḥanan dijo: Su nombre no era Kilav; más bien, su nombre era Daniel,** como aparece en una lista diferente de los descendientes de David. **¿Por qué se llamaba Kilav? Porque avergonzaría a [*makhlim*] Mefivoshet,** el maestro o la figura de autoridad [av] **en asuntos de *halakha.***

ואמר רבי יוחנן לא כלאב שמו אלא דניאל שמו ולמה נקרא שמו כלאב שהיה מכלים פני מפיבשת בהלכה

4a:13 **En su** libro de **sabiduría, Salomón dijo** acerca de este sabio, así que : **"Hijo mío, si tu corazón es sabio, mi corazón se alegrará, incluso el mío"** (Proverbios 23:15), mientras David disfrutaba al ver a su hijo Kilav convertirse en un Luminaria de la Torá en la medida en que Kilav pudo responder a Mefivoshet. **Y** Salomón **dice** acerca de Kilav: **"Sé sabio, hijo mío, y alegra mi corazón, para que pueda responder a los que se burlan de mí"** (Proverbios 27:11).

ועליו אמר שלמה בחכמתו בני אם חכם לבך ישמח לבי גם אני ואומר חכם בני ושמח לבי ואשיבה חרפי דבר

4a:14 Con respecto a la declaración de David: "Guarda mi alma, porque soy piadosa", pregunta la Gemara: **¿David se llamó piadoso? ¿No está escrito: "Si no hubiera *creído* [*luleh*] mirar la bondad del Señor en la tierra de los vivos"** (Salmos 27:13). Los puntos que aparecen sobre la palabra *luleh* en el texto indican la duda y la incertidumbre de su piedad, y si él merecía un lugar en la tierra de los vivos (ver *Avot DeRabbi Natan* 34). **En nombre de Rab bi Yosei, se enseñó** en un *Tosefta* : **¿Por** qué aparecen **puntos sobre la palabra *luleh* ,** como si hubiera algunas reservas? Porque **David dijo antes del Santo: Bendito sea Él: Maestro del universo. Tengo** toda la **confianza en ti de que otorgas una excelente recompensa a los justos en el mundo venidero** ya que la bondad suprema de Dios se manifiesta en la tierra de la vida eterna, **pero** aún albergo incertidumbre con respecto a mí mismo, y **no lo hago. saber si** definitivamente **tengo una porción entre ellos.** En cualquier caso, aparentemente David no estaba seguro de si merecía o no recibir una parte de la recompensa de Dios por los justos; ¿Cómo, entonces, podría caracterizarse como piadoso?

ודוד מי קרי לנפשיה חסיד והכתיב לולא האמנתי לראות בטוב ה׳ בארץ חיים ותנא משמיה דרבי יוסי למה נקוד על לולא אמר דוד לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם מובטח אני בך שאתה משלם שכר טוב לצדיקים לעתיד לבוא אבל איני יודע אם יש לי חלק ביניהם אם לאו

4a:15 La Gemara responde: Su preocupación no prueba nada, ya que el Rey David sabía que era piadoso. Simplemente estaba preocupado por si **una transgresión** que pudiera cometer en el futuro **le haría** perder la oportunidad de mirar la bondad del Señor en la tierra de los vivos.

שמא יגרום החטא

4a:16 La Gemara cita una prueba de que hay espacio para temer, para que no transmita una transgresión en el futuro **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov bar Idi, ya que el rabino Ya'akov bar Idi planteó una contradicción** entre dos versos. **Está escrito** que Dios le dijo a Jacob en su visión de la escalera: **"He aquí, yo estoy contigo y te guardé donde sea que vayas"** (Génesis 28:15), pero cuando Jacob regresó a Canaán y se dio cuenta de que Esaú estaba llegando a salúdelo, **está escrito: "Y Jacob tuvo mucho miedo,** y le dolió" (Génesis 32: 8). ¿Por qué Jacob no confió en la promesa de Dios? Jacob tenía dudas y se **dijo** a sí mismo: si **una transgresión** que yo pudiera haber cometido después de que Dios me hizo su promesa, **hará que** Dios revoque su promesa de protección.

כדרבי יעקב בר אידי דרבי יעקב בר אידי רמי כתיב והנה אנכי עמך ושמרתיך בכל אשר תלך וכתיב ויירא יעקב מאד אמר שמא יגרום החטא

4a:17 Al parecer, a veces, la transgresión no causa la promesa de Dios para ir sin cumplir, **como lo fue tau GHT** explícitamente en una *baraita* con respecto a la lengua aparentemente redundante en un verso en la Canción del Mar: **"Hasta que tu pueblo se cruzarán, Señor, hasta las personas que has adquirido se cruzarán.** Los traes y los plantas en la montaña de tu herencia, el lugar, Señor, que hiciste para tu morada "(Éxodo 15: 16–17).

כדתניא עד יעבר עמך ה׳ עד יעבר עם זו קנית

4a:18 La Gemara interpreta homiléticamente que **hasta** que **Tu pueblo cruce se** refiere a la **primera entrada** en Eretz Israel durante el tiempo de Josué, mientras que **hasta que las personas que has adquirido se** refieran a la **segunda entrada** después del exilio en Babilonia. **Basado en** la yuxtaposición de estas dos en-

עד יעבר עמך ה׳ זו ביאה ראשונה עד יעבר עם זו קנית זו ביאה שניה מכאן אמרו חכמים ראוים היו

tradas en este solo verso, **los Sabios dijeron: Israel era digno de que se realizara un milagro en su** nombre **en el tiempo de Ezra** el escriba, tal **como se realizó** uno **en su** nombre **en el tiempo de Joshua bin Monja. Sin embargo, la transgresión provocó** la ausencia de un milagro.

ישראל ליעשות להם נס בימי עזרא כדרך שנעשה להם בימי יהושע בן נון אלא שגרם החטא:

4a:19 La Gemara regresa para explicar lo que aprendimos en la Mishná: **Y los rabinos dicen:** El tiempo para la recitación de la noche *Shema* es **hasta la medianoche.** La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién tienen** al explicar el versículo: "Cuando te acuestas"? **Si** explican este versículo **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** quien dice que "cuando te acuestas " es el momento en que las personas se van a dormir habitualmente, entonces **que** los rabinos también **digan** que el tiempo para la recitación de *Shema se* extiende, **en de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** hasta el final del primer reloj.

וחכמים אומרים עד חצות: חכמים כמאן סבירא להו אי כרבי אליעזר סבירא להו לימרו כרבי אליעזר

4b:1 **Y si** explican este versículo **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel,** quien dice que "cuando te acuestas" se refiere a toda la noche, entonces **que** los rabinos también **digan** que uno puede recitar el *Shema* vespertino hasta el amanecer, **de acuerdo con** el opinión de **Rabban Gamliel.**

ואי כרבן גמליאל סבירא להו לימרו כרבן גמליאל

4b:2 La Guemará respuestas: **A ctualmente,** los rabinos **sostienen, de acuerdo con** la opinión de **Rabán Gamliel,** y el hecho de **que dicen que es hasta la medianoche** con el fin **de distanciarse una persona de la transgresión. Como se enseñó** en una *baraita* , **los rabinos crearon una "cerca" para sus pronunciamientos** con respecto a la recitación de *Shema* **con el fin de evitar** una situación en la que **una persona llega a casa desde el campo en la noche,** cansado del trabajo de su día, y sabiendo que se le permite recitar a *Shema* hasta el amanecer se **dice** a sí mismo: **iré a casa, comeré un poco, beberé un poco, dormiré un poco y luego recitaré a** *Shema* **y recitaré** la oración de la tarde. Mientras tanto, el **sueño lo vence y termina durmiendo toda la noche. Sin embargo,** dado que a uno le preocupa que no se duerma y no se despierte antes de la medianoche para recitar a *Shema* a la hora apropiada, **vendrá del campo por la noche, entrará a la sinagoga** y hasta que sea hora de rezar, él se sumergirá en la Torá. **Si él está acostumbrado a leer la Biblia, él lee. Si está acostumbrado a aprender** *mishnayot* , un nivel de estudio más avanzado, **aprende. Y** luego **recita a** *Shema* **y reza** como debería. Cuando llega a casa, **come** con un corazón contento **y recita una bendición.**

לעולם כרבן גמליאל סבירא להו והא דקא אמרי עד חצות כדי להרחיק את האדם מן העבירה כדתניא חכמים עשו סייג לדבריהם כדי שלא יהא אדם בא מן השדה בערב ואומר אלך לביתי ואוכל קימעא ואשתה קימעא ואישן קימעא ואחר כך אקרא קריאת שמע ואתפלל וחוטפתו שינה ונמצא ישן כל הלילה אבל אדם בא מן השדה בערב נכנס לבית הכנסת אם רגיל לקרות קורא ואם רגיל לשנות שונה וקורא קריאת שמע ומתפלל ואוכל פתו ומברך

4b:3 La *baraita* concluye con una advertencia: **cualquiera que transgreda los pronunciamientos de los Sabios puede** recibir la pena de **muerte** .

וכל העובר על דברי חכמים חייב מיתה

4b:4 Esta es una conclusión sorprendente. **¿Qué es diferente en todos los** otros **lugares que no se enseña que uno es responsable** de recibir **la pena de muerte y qué es diferente aquí que se enseña que él es responsable de** recibir la **pena de muerte?** No existe una rigurosidad única aparente en la restricción rabínica sobre la recitación de *Shema* .

מאי שנא בכל דוכתא דלא קתני חייב מיתה ומאי שנא הכא דקתני חייב מיתה

4b:5 La Gemara ofrece dos respuestas, explicando que la conclusión de la *b araita* esencialmente no se deriva de la magnitud de la transgresión, sino más bien de la preocupación de que la "cerca" creada alrededor de esta mitzva particular puede ser descuidada. **Si lo desea, diga** que alguien que regresa del trabajo está ansioso por irse a dormir, y debido al riesgo de que el **sueño lo supere,** debe estar particularmente atento al recitar *Shema* . **Y si lo desea, diga en** cambio que se emplea un lenguaje fuerte aquí **para excluir** la opinión del **que dice que** aunque la oración de la mañana y la oración de la tarde son obligatorias, **la oración de la tarde es opcional.** Por **lo** tanto, **nos enseña** que la oración de la tarde **es obligatoria,** y cualquier persona que transgreda el pronunciamiento de los Sabios a este respecto puede recibir la pena de muerte.

איבעית אימא משום דאיכא אונס שינה ואיבעית אימא לאפוקי ממאן דאמר תפלת ערבית רשות קא משמע לן דחובה:

4b:6 En esta *b araita* , **el Maestro dijo** que cuando uno regresa del trabajo por la noche, ingresa a la sinagoga, **recita *Shema* y reza.** Desde esta *baraita* , vemos que por la noche, al igual que durante el día, uno recita *Shema* y luego reza. Esto **apoya** la opinión de **Rabí Yohanan , como el rabino Yohanan dijo: ¿Quién** está asegurado **de** un lugar en **el Mundo Venidero? Es** aquel **que yuxtapone** la bendición de la **redención,** recitada después de *Shema* , **a la oración de la tarde. Rabino Yehoshua ben Levi dice: Las oraciones fueron instituidos** para ser recitado **b ntre** los dos recitaciones de *Sema* . Según el rabino Yehoshua ben Levi, uno recita el *Shema* matutino , luego recita todas las oraciones y solo después de recitar la oración vespertina recita el *Shema* vespertino .

אמר מר קורא קריאת שמע ומתפלל מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן איזהו בן העולם הבא זה הסומך גאולה לתפלה של ערבית רבי יהושע בן לוי אומר תפלות באמצע תקנום

4b:7 Aunque la diferencia práctica entre estas dos posiciones es clara, la Gemara busca determinar: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** ¿Cuál es la base de su argumento?

במאי קא מפלגי

4b:8 La Gemara responde: **si lo desea, diga** que no están de acuerdo con la interpretación de **un verso; i f desea, decir** en cambio que no están de acuerdo en un punto de **la lógica.**

אי בעית אימא קרא אי בעית אימא סברא

4b:9 **Si dices** que no están de acuerdo en un punto **lógico,** entonces el argumento se relaciona con la redención recitada después de *Shema* , cuyo enfoque es el éxodo de Egipto, la primera redención. La pregunta es si esa redención comenzó en la noche, lo que haría apropiado yuxtaponer la redención a la bendición de las oraciones de la tarde también, en oración por la redención inmediata. O, tal vez, la redención de Egipto solo comenzó durante el día.

אי בעית אימא סברא

4b:10 **El rabino Yoḥanan sostiene: La redención ocurrió también en la noche;** sin embargo, **la redención completa fue solo por la mañana.** Dado que la redención comenzó en la noche, es apropiado yuxtaponer la bendición de la redención a la oración diaria de la tarde. **El rabino Yehoshua ben Levi,** por otro lado, **sostiene: Dado que** la redención completa **solo ocurrió en la mañana,** y la redención de la tarde anterior **no fue una redención completa,** no hay necesidad de yuxtaponer la bendición de la redención a la oración vespertina

דרבי יוחנן סבר גאולה מאורתא נמי הוי אלא גאולה מעלייתא לא הויא אלא עד צפרא ורבי יהושע בן לוי סבר כיון דלא הויא אלא מצפרא לא הויא גאולה מעלייתא

4b:11 **Y si lo desea, diga en** cambio que la disputa entre el rabino Yoḥanan y el rabino Yehoshua ben Levi no es una diferencia sobre un punto de lógica, sino sobre la interpretación de **un verso. Ambos derivaron sus opiniones del mismo verso: "Cuando te** acuestas **y cuando te levantas".** Ambos interpretaron que la yuxtaposición en este verso de la recitación de *Shema* en la noche y la recitación de *Shema* en la mañana traza un paralelo entre ellos. .

ואיבעית אימא קרא ושניהם מקרא אחד דרשו דכתיב בשכבך ובקומך

4b:12 **El rabino Yoḥanan sostiene:** El verso **yuxtapone acostarse y levantarse. Así como cuando uno se levanta, la recitación de** *Shema* **es seguida por la oración,** ya que todos están de acuerdo en que en la mañana uno yuxtapone la redención a la oración de la mañana, **así también, cuando uno se acuesta, la recitación de** *Shema* **es seguida por la oración. Y el rabino Yehoshua ben Levi sostiene:** El verso **yuxtapone acostarse y levantarse** en un sentido diferente. **Así como cuando uno se levanta,** recita a *Shema* **adyacente a** levantarse de **su cama,** como el verso, cuando usted se levanta, significa cuando uno se despierta, **así también cuando uno se acuesta, recita a** *Shema* **adyacente a** acostarse en **su cama.** Por lo tanto, la recitación del *Shema* vespertino debe realizarse lo más cerca posible del momento en que uno realmente se acuesta.

רבי יוחנן סבר מקיש שכיבה לקימה מה קימה קריאת שמע ואחר כך תפלה אף שכיבה נמי קריאת שמע ואחר כך תפלה רבי יהושע בן לוי סבר מקיש שכיבה לקימה מה קימה קריאת שמע סמוך למטתו אף שכיבה נמי קריאת שמע סמוך למטתו

4b:13 Según el rabino Yoḥanan, es una mitzva recitar a *Shema* antes de la oración de la tarde. **Mar, hijo de Ravina, plantea una objeción** de un mishna: ¿Cómo se puede hacer eso? Aprendemos en una mishná posterior: **en la noche, uno recita dos** bendiciones **antes de** la recitación de *Shema* **y dos** bendiciones **después. Y si usted dice** que **uno debe yuxtaponer la** redención a la oración, **no deja de yuxtaponer la redención a la oración, ya que debe recitar: Ayúdenos a recostarse [*hashkivenu*],** la bendición recitada después de la bendición de la redención, que constituye una interrupción entre rede mption y la oración?

מתיב מר בריה דרבינא בערב מברך שתים לפניה ושתים לאחריה ואי אמרת בעי לסמוך הא לא קא סמך גאולה לתפלה דהא בעי למימר השכיבנו

4b:14 **En** respuesta, **dicen** : **Dado que los Sabios instituyeron** la práctica de recitar: **Ayúdenos a acostarnos, se considera una bendición extendida de la redención** y **,** por lo tanto, no constituye una interrupción. **Como si no dijeras** que las secciones agregadas por los Sabios se consideran no menos significativas que las oraciones originales, ¿ **se puede yuxtaponer la redención a la oración** incluso **por la mañana? ¿No dijo el rabino Yoḥanan: Antes de** cada oración **uno recita** el verso: **"Señor, abre mis labios, para que mi boca declare tu gloria"** (Salmos 51:17) como preludio de la oración? **Después, uno recita** el verso: **"Que las palabras de mi boca y las meditaciones de mi corazón sean aceptables delante de ti"** (Salmos 19:15). ¿El verso: Señor, abre mis labios, no constituye una interrupción entre la redención y la oración?

אמרי כיון דתקינו רבנן השכיבנו כגאולה אריכתא דמיא דאי לא תימא הכי שחרית היכי מצי סמיך והא אמר רבי יוחנן בתחלה אומר ה׳ שפתי תפתח ולבסוף הוא אומר יהיו לרצון אמרי פי

4b:15 **Más bien, allí, desde que los Sabios instituyeron** que uno debe **recitar: Señor, abre mis labios, se considera como una oración extendida** y no como una interrupción. **Aquí, también,** con respecto a la oración de la tarde, **ya que los Sabios instituyeron para recitar** la bendición **Ayúdenos a acostarse, se considera como una** bendición **extendida** de la **redención.**

אלא התם כיון דתקינו רבנן למימר ה׳ שפתי תפתח כתפלה אריכתא דמיא הכא נמי כיון דתקינו רבנן למימר השכיבנו כגאולה אריכתא דמיא:

4b:16 Tangencial a la declaración del rabino Yoḥanan de que quien yuxtapone la redención y la oración tiene asegurado un lugar en el Mundo por Venir, se cita una declaración similar. **El rabino Elazar dijo** que el **rabino Avina dijo: Cualquiera que recite: "Un salmo de David"** (Salmos 145) **tres veces al día tiene asegurado** un lugar en **el mundo venidero.**

אמר רבי אלעזר אמר רבי אבינא כל האומר תהלה לדוד בכל יום שלש פעמים מובטח לו שהוא בן העולם הבא

4b:17 Esta declaración ensalza el significado de este capítulo particular de los Salmos, generalmente conocido como *ashrei* porque su recitación es precedida por la recitación del verso: "Felices [*ashrei*] son los que moran en Tu Casa, te alaban Selah" (Salmos 84: 5), plantea la pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que se atribuye tal importancia a este capítulo en particular?

מאי טעמא

4b:18 **Si dice que se debe a que está ordenado alfabéticamente,** entonces **digamos: " Felices son los que están rectos en el camino"** (Salmos 119) **donde** el orden alfabético **aparece ocho veces** .

אילימא משום דאתיא באלף בית נימא אשרי תמימי דרך דאתיא בתמניא אפין

4b:19 **Por el contrario,** si sugiere que este capítulo en particular se recite **porque contiene** alabanzas por la provisión de sustento de Dios a toda la creación: **"Abres tu mano** y satisfaces a todos los seres vivos con favor" (Salmos 145: 16), entonces **que recite el gran *hallel*** (Salmos 136), **en el cual** se **escriben** numerosas alabanzas **,** incluyendo: **"Quien proporciona alimento a toda carne,** cuya bondad perdura para siempre" (Salmos 1 36: 25).

אלא משום דאית ביה פותח את ידך נימא הלל הגדול דכתיב ביה נתן לחם לכל בשר

4b:20 **Más bien,** la razón por la que se le da preferencia a *Tehilla leDavid* es **porque contiene tanto** un acróstico alfabético como una mención de la provisión de sustento de Dios para toda la creación.

אלא משום דאית ביה תרתי

4b:21 Además, con respecto a este salmo, **el rabino Yohanan dijo: ¿Por qué es que hay ningún** verso que comienza con la letra ***monja* en *Ashrei* ? Porque contiene** una alusión a **la caída de los enemigos de Israel,** un eufemismo para el propio Israel. **Como está escrito: "La virgen de Israel ha caído y no se levantará más;** abandonada en su tierra, nadie la levantará "(Amós 5: 2), que comienza con la letra *monja* . Debido a este verso, *ashrei* no incluye un verso que comience con la letra *nun* .

אמר רבי יוחנן מפני מה לא נאמר נון באשרי מפני שיש בה מפלתן של שונאי ישראל דכתיב נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל

4b:22 Con el fin de aliviar el significado duras de este verso, **en el oeste,** en la Tierra de Israel, **que interpr ete d ella** con un ligero ajuste: **"Ha caído, pero no más podrá caer; levántate, virgen de Israel ". Rav Naḥman bar Yitzḥak** agrega: **Aun así, David fue y** brindó **apoyo, a través de la inspiración divina.** Aunque el Rey David no incluyó un verso que comenzara con la letra *nun* aludiendo a la caída de Israel, previó el verso que sería escrito por Amós por inspiración divina; y el siguiente verso, que comienza con la letra *samekh* , dice: **"El Señor levanta a los caídos** y levanta a los que están inclinados" (Salmos 145: 14). Por lo tanto, a través de la inspiración divina, David ofreció esperanza y aliento; aunque la virgen de Israel haya caído, el Señor sostiene a los caídos.

במערבא מתרצי לה הכי נפלה ולא תוסיף לנפול עוד קום בתולת ישראל אמר רב נחמן בר יצחק אפילו הכי חזר דוד וסמכן ברוח הקדש שנאמר סומך ה׳ לכל הנפלים:

4b:23 Después de esta discusión sobre la declaración de que el rabino Elazar dijo que el rabino Avina dijo, se cita otra declaración del rabino Elazar. **El rabino Elazar bar Avina dijo: Lo que se dijo sobre** el ángel **Michael es mayor que lo que se dijo sobre** el ángel **Gabriel. En cuanto a Michael, está escrito: "Y uno de los serafines voló hacia mí"** (Isaías 6: 6), indicando que con un solo vuelo, el serafín llegó y realizó su misión, mientras que con **respecto a Gabriel, está escrito: "El El hombre, Gabriel, a quien había visto al principio, en una visión, al volar rápidamente, se** acercó a mí a la hora de la ofrenda de la tarde "(Daniel 9:21). El doble lenguaje utilizado en la frase "volar rápidamente [*muaf biaf]* " indica que no llegó a su destino en un solo vuelo, sino que también lo hizo en dos vuelos.

אמר רבי אלעזר בר אבינא גדול מה שנאמר במיכאל יותר ממה שנאמר בגבריאל דאילו במיכאל כתיב ויעף אלי אחד מן השרפים ואילו גבי גבריאל כתיב והאיש גבריאל אשר ראיתי בחזון ׳בתחלה מעף ביעף וגו

4b:24 Para el rabino Elazar bar Avina, está claro que "uno de los serafines" se refiere a Michael, y la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se infiere que el** mencionado en el verso **es Michael?**

מאי משמע דהאי אחד מיכאל הוא

4b:25 **El rabino Yoḥanan dijo: Esto se deriva de** una anotación verbal entre las palabras **uno y uno. Aquí está escrito: "Y uno de los serafines voló hacia mí"** (Isaías 6: 6), **y allí está escrito: "Y he aquí, Miguel, uno de los principales ministros del rey, vino en mi ayuda".** (Daniel 10:13). Dado que el versículo de Daniel se refiere a Michael como "uno", que midrash aggadic interpreta como "el único", también "uno de los serafines" descrito en Isaías también debe referirse al único, Michael.

אמר רבי יוחנן אתיא אחד אחד כתיב הכא ויעף אלי אחד מן השרפים וכתיב התם והנה מיכאל אחד (מן) השרים הראשונים בא לעזרני

4b:26 Esta discusión en Gemara concluye con un *Tosefta* que llega a una gran cantidad de ángeles en función del número de vuelos requeridos por cada uno para llegar a su destino. **Fue enseñado** en un *Tosefta* : **Michael,** como se indicó anteriormente, **en un** vuelo; **Gabriel, en dos** vuelos; **Elías** el Profeta, **en cuatro** vuelos; **y el ángel de la muerte, en ocho** vuelos. Sin embargo, **durante un momento de peste,** cuando el Ángel de la Muerte parece omnipresente, llega a todas partes **en un solo** vuelo.

תנא מיכאל באחת גבריאל בשתים אליהו בארבע ומלאך המות בשמנה ובשעת המגפה באחת:

4b:27 **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Aunque uno recitó a *Shema* en la sinagoga, es una mitzva recitarlo en su cama** en cumplimiento del verso: "Cuando te acuestas". El **rabino Yosei dijo: ¿Qué verso** alude al hecho de que ¿uno debe recitar a *Shema* en la noche, también en su cama? **"Tiembla, y no peques; di a tu corazón sobre tu cama y quédate quieto, Selah "** (Salmos 4: 5). Se entiende que esto significa: Recite *Shema* , sobre el cual está escrito, "en sus corazones", sobre su cama, y luego quédese quieto y duerma.

אמר רבי יהושע בן לוי אף על פי שקרא אדם קריאת שמע בבית הכנסת מצוה לקרותו על מטתו אמר רבי יוסי מאי קרא רגזו ואל תחטאו אמרו בלבבכם על משכבכם ודמו סלה

4b:28 Con respecto a la declaración del rabino Yehoshua ben Levi, el **rabino Naḥman dijo:**

אמר רב נחמן

5a:1 **Si uno es un estudioso de la Torá, no necesita** recitar a *Shema* en su cama, ya que siempre se dedica al estudio de la Torá y es probable que se duerma absorto en los asuntos de la Torá. **Abaye dijo: Incluso un erudito de la Torá debe recitar al menos un verso de oración, como: "En tu mano confío en mi espíritu; Me has redimido, Señor, Dios de verdad "** (Salmos 31: 6).

אם תלמיד חכם הוא אין צריך אמר אביי אף תלמיד חכם מיבעי ליה למימר חד פסוקא דרחמי כגון בידך אפקיד רוחי פדיתה אותי ה׳ אל אמת:

5a:2 Relacionados con el verso: “Temblad, y no pequéis,” la Guemará menciona que **Rabí Levi barra de Hama dijo** º al **rabino Shimon ben Lakish dijo: Uno siempre debe incitar a su inclinación buena contra su inclinación al mal,** es decir, que uno siempre tiene que luchar para que su inclinación al mal no lo lleve a la transgresión.

אמר רבי לוי בר חמא אמר רבי שמעון בן לקיש לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע שנאמר רגזו ואל תחטאו אם נצחו מוטב ואם לאו יעסוק בתורה שנאמר אמרו בלבבכם אם נצחו מוטב ואם לאו יקרא קריאת שמע שנאמר על משכבכם אם נצחו מוטב ואם לאו יזכור לו יום המיתה שנאמר ודמו סלה

Si uno éxito s y **aplaca** su mal incl inación, **excelente,** pero **si** lo hace **no** tener éxito en someter a él, él debe **estudiar Torá,** como se alude en **el verso: “Di a tu corazón.”**
Si se **somete a** su inclinación al mal, **excelente; si no, debe recitar *Shema* ,** que contiene la aceptación del yugo de Dios, y el concepto de recompensa y castigo, **como se afirma** en el versículo: **"Sobre tu cama",** que alude a *Shema* , donde dice: " Cuando te acuestas.
Si se **somete a** su inclinación al mal, **excelente; de lo contrario, debería recordarse el día de la muerte , a** cuyo silencio se alude en la continuación del **versículo: "Y quédate quieto, Selah".**

5a:3 **Y el rabino Levi bar Ḥama dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish dijo:** Dios le dijo a Moisés: "Sube a mí en la montaña y **quédate** allí, **y te daré las tablas de piedra y la Torá y la mitzva que he escrito que puedes enseñarles ”** (Éxodo 24:12), lo que significa que Dios reveló a Moisés no solo la Torá escrita, sino toda la Torá, ya que se transmitiría a través de las generaciones.

ואמר רבי לוי בר חמא אמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב ואתנה לך את לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם לחת אלו עשרת הדברות תורה זה מקרא והמצוה זו משנה אשר כתבתי אלו נביאים וכתובים להרתם זה תלמוד מלמד שכולם נתנו למשה מסיני:

Las “tabletas” son los comandos diez mentos que fueron escritos en las tablas de la alianza,
la "Torá" son los cinco libros de Moisés.
La "mitzva" es la Mishna, que incluye explicaciones para las mitzvot y cómo se deben realizar.
"Lo que he escrito" se refiere a los Profetas y Escrituras, escritos con inspiración divina.
"Para que les enseñes" se refiere al Talmud, que explica la Mishná.
Estas explicaciones son la base de las decisiones de la práctica *halakha* . Este versículo **enseña** que **todos los** aspectos de la Torá **fueron dados a** Moisés **desde el Sinaí.**

5a:4 La Gemara continúa su tratamiento de la recitación de *Shema* sobre la cama. **El rabino Yitzḥak dijo: Cualquiera que recite a *Shema* en su cama, es como si tuviera una espada de doble filo,** protegiéndolo de todo mal, **como se dice: "Grandes alabanzas de Dios en sus bocas, y una espada de doble filo en sus manos ”** (Salmos 149: 6). La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se infiere** que este versículo de los Salmos se refiere a la recitación de *Shema* ? **Mar Zutra, y algunos dicen Rav Ashi, dijeron:** Deducimos que **fr om el anterior** verso, **como está escrito: “Regocíjese el pía en la gloria; déjenlos cantar alegremente sobre sus camas ”.** La alabanza de Dios desde la cama es la recitación de *Shema* . **Y después está escrito: "Grandes alabanzas a Dios en sus bocas, y una espada de doble filo en sus manos".**

אמר רבי יצחק כל הקורא קריאת שמע על מטתו כאלו אוחז חרב של שתי פיות בידו שנאמר רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם מאי משמע אמר מר זוטרא ואיתימא רב אשי מרישא דענינא דכתיב יעלזו חסידים בכבוד ירננו על משכבותם וכתיב בתריה רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם

5a:5 **Y el rabino Itzjak dijo: Cualquiera que recite a *Shema* en su cama, los demonios se mantienen alejados de él.** A esto se alude, **como se dice:** "Pero el hombre nace en problemas, **y las chispas [*reshef*] vuelan [*uf*] hacia arriba"** (Job 5: 7). El verso se explica: La palabra **de moscas [*UF*]** m edios **otra cosa que la Torá,** como Tora es difícil de entender y fácil de perder, como algo que se aleja flotando, **como se dice: “¿Has de poner tus ojos en ella? Se fue;** porque las riquezas ciertamente se hacen alas, como un águila que vuela a los cielos ”(Proverbios 23: 5). La palabra **"chispas" no** significa **nada más que demonios, como se dice: "Pérdida de hambre y devoración de las chispas [*reshef*] y destrucción amarga [*ketev meriri*],** y la temática de las bestias que enviaré sobre ellos, con el veneno de las cosas que se arrastran del polvo ”(Deuteronomio 32:24). Aquí vemos *reshef* enlistado junto con *ketev meriri* , los cuales los sabios entienden que son nombres de demonios.

אמר רבי יצחק כל הקורא קריאת שמע על מטתו מזיקין בדילין הימנו שנאמר ובני רשף יגביהו עוף ואין עוף אלא תורה שנאמר התעיף עיניך בו ואיננו ואין רשף אלא מזיקין שנאמר מזי רעב ולחמי רשף וקטב מרירי

5a:6 Con respecto a este verso poco claro, **Rabb i Shimon ben Lakish dijo: Si uno se dedica al** estudio de la **Torá** , el **sufrimiento se mantiene alejado de él, co-**

אמר רבי שמעון בן לקיש כל העוסק בתורה יסורין

בדילין הימנו שנאמר ובני רשף יגביהו עוף ואין עוף אלא תורה שנאמר התעיף עיניך בו ואיננו ואין רשף אלא יסורין שנאמר מזי רעב ולחמי רשף

mo se dice: "Y las chispas vuelan hacia arriba". Y **volar no** significa **nada más que la Torá, y las chispas no** significan **nada aparte del sufrimiento, como se afirma: "Perder el hambre y devorar las chispas",** equiparar devorar chispas con desperdiciar el hambre, ya que ambos son tipos de sufrimiento. De aquí, derivamos que a través de la Torá, volar, uno puede distanciarse, hacia arriba, del sufrimiento, de las chispas.

אמר ליה רבי יוחנן הא אפילו תינוקות של בית רבן יודעין אותו שנאמר ויאמר אם שמוע תשמע לקול ה׳ אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל חקיו כל המחלה אשר שמתי במצרים לא אשים עליך כי אני ה׳ רופאך אלא כל שאפשר לו לעסוק בתורה ואינו עוסק הקדוש ברוך הוא מביא עליו יסורין מכוערין ועוכרין אותו שנאמר נאלמתי דומיה החשיתי מטוב וכאבי נעכר ואין טוב אלא תורה שנאמר כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו

5a:7 **Rabí Yohanan le dijo: Ev en niños en edad escolar,** que aprenden solamente la Torá Escrita, **kn ow este** concepto **, ya que se afirma: “Y dijo que seguramente a oír la voz del Señor tu Dios, y lo que es recto delante de sus ojos se harás y escucharás Sus mitzvot y guardarás Sus estatutos; cualquier enfermedad que haya puesto en Egipto no la pondré porque soy el Señor tu sanador ”** (Éxodo 15:26). **Más bien,** uno debe interpretar el versículo: **cualquiera que pueda participar en el** estudio de la **Torá pero que no se dedique** a ese estudio, no solo **el Santo, Bendito sea,** no lo protege, sino que **trae sobre él horribles aflicciones,** eso lo avergüenza **y** lo **perturba, como se dice: “Estaba mudo de silencio; Estuve en silencio por el bien, y mi dolor fue fuerte ”** (Salmos 39: 3). La palabra **bueno no** significa **otra cosa que la Torá, como se dice: "Porque te he dado una buena porción, Mi Torá, no la abandones"** (Proverbios 4: 2). El versículo debe entenderse: "He estado en silencio por el estudio de la Torá, y mi dolor fue fuerte".

אמר רבי זירא ואיתימא רבי חנינא בר פפא בא וראה שלא כמדת הקדוש ברוך הוא מדת בשר ודם מדת בשר ודם אדם מוכר חפץ לחבירו מוכר עצב ולוקח שמח אבל הקדוש ברוך הוא אינו כן נתן להם תורה לישראל ושמח שנאמר כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו

5a:8 Con respecto al verso: “Porque te he dado una buena porción”, el **rabino Zeira, y algunos le dijeron al rabino baranina bar Pappa, dijo: Ven a ver cómo las características del Santo, Bendito sea, son diferentes a las características de carne y hueso. Es característico de la carne y la sangre que cuando se vende un objeto a otra** persona, **el vendedor se queja de** la pérdida de su posesión **y el comprador se regocija. Con respecto al Santísimo, Bendito sea Él,** sin embargo, **esto no es así. Le dio la Torá a Israel y se regocijó, como se dice: "Porque te he dado una buena porción, Mi Torá, no la abandones".** Una buena porción se entiende como una buena compra; Aunque Dios vendió la Torá a Israel , se regocija en la venta y alaba el objeto ante su nuevo propietario (Rabino Yoshiyahu Pinto).

אמר רבא ואיתימא רב חסדא אם רואה אדם שיסורין באין עליו יפשפש במעשיו שנאמר נחפשה דרכינו ונחקרה ונשובה עד ה׳ פשפש ולא מצא יתלה בבטול תורה שנאמר אשרי הגבר אשר תיסרנו יה ומתורתך תלמדנו

5a:9 Anteriormente, el Gemara discutió el sufrimiento que resulta de las transgresiones de uno. La Gemara cambia el enfoque y discute el sufrimiento que no resulta de las transgresiones y el sufrimiento de los justos. **Rava, y algunos dicen que Rav Isda, dijo: Si una persona ve que el sufrimiento le ha sucedido, debe examinar sus acciones.** En general , el sufrimiento se produce como castigo por las transgresiones de uno, **como se dice: "Buscaremos y examinaremos nuestros caminos, y volveremos a Dios"** (Lamentaciones 3:40). **Si examina** sus caminos y **no encuentra** transgresiones para las cuales ese sufrimiento es apropiado, **puede atribuir** su sufrimiento **a la negligencia** en el estudio **de la Torá.** Dios castiga a un individuo por negligencia en el estudio de la Torá con el fin de enfatizar la gravedad del tema, **como se dice: "Feliz es el hombre a quien castigas, Señor, y enseñas de tu ley"** (Salmos 94:12) Este versículo nos enseña que su sufrimiento hará que regrese a su ley.

ואם תלה ולא מצא בידוע שיסורין של אהבה הם שנאמר כי את אשר יאהב ה׳ יוכיח

5a:10 **Y si él atribuyó** su sufrimiento a la negligencia en el estudio de la Torá, **y no lo encontró** así, **puede estar seguro de que estas son aflicciones de amor, como se dice: "A quien ama el Señor, reprende,** como lo hace un padre, el hijo en quien se deleita ”(Proverbios 3:12).

אמר רבא אמר רב סחורה אמר רב הונא כל שהקדוש ברוך הוא חפץ בו מדכאו ביסורין שנאמר וה׳ חפץ דכאו החלי

5a:11 Así también, **Rava dijo** que **Rav Seḥora dijo** que **Rav Huna dijo: Cualquiera en quien el Santo, Bendito sea, se deleite, lo oprime con sufrimiento, como se dice: "Sin embargo, en quien el Señor se deleita, lo oprime con enfermedad;** para ver si su alma se ofrecería a la culpa, para poder ver a sus hijos, alargar sus días, y que el deseo del Señor prospere por su mano ”(Isaías 53:10). Este versículo ilustra que en quien Dios se deleita, él sufre de enfermedad.

יכול אפילו לא קבלם מאהבה תלמוד לומר אם תשים אשם נפשו מה אשם לדעת אף יסורין לדעת

5a:12 Me **podría** haber pensado que Dios se deleita en él, incluso **si él no acepta** su sufrimiento **con amor. Por lo tanto, el versículo enseña: "Si su alma se ofreciera a sí misma en la culpa". Así como una ofrenda por la culpa es traída a sabiendas,** ya que es uno de los sacrificios ofrecidos voluntariamente, sin coerción, **también** su **sufrimiento** debe ser aceptado a **sabiendas.**

ואם קבלם מה שכרו יראה זרע יאריך ימים ולא עוד אלא שתלמודו מתקיים בידו שנאמר וחפץ ה׳ בידו יצלח

5a:13 **Y si uno acepta** ese sufrimiento con amor, **¿cuál es su recompensa?** Como dice la segunda parte del versículo: **"Para que él pueda ver a sus hijos, alargar sus días". Además,** además de estas recompensas terrenales, **su estudio de la** Torá **perdurará** y su estudio de la Torá será exitoso, **como se afirma: " El propósito del Señor ",** la Torá, la revelación de la voluntad de Dios, **" podría prosperar por su mano ".**

5a:14 Con respecto a la aceptación de la aflicción con el amor y lo que esto implica exactamente, el **rabino Ya'akov bar Idi y el rabino Aḥa bar Ḥanina no están de acuerdo. Uno** de ellos **dijo: Las aflicciones de amor son aquellas que no causan negligencia** en el estudio **de la Torá,** es decir, cualquiera que no afecte a su cuerpo en la medida en que no pueda estudiar la Torá, **ya que se afirma: "Happy i s el hombre a quien afliges, Señor, y enseñas desde tu Torá ". Las** aflicciones de amor son cuando" enseñas desde tu Torá ".

פליגי בה רבי יעקב בר אידי ורבי אחא בר חנינא חד אמר אלו הם יסורין של אהבה כל שאין בהן בטול תורה שנאמר אשרי הגבר אשר תיסרנו יה ומתורתך תלמדנו

5a:15 **Y uno dijo: Las aflicciones de amor son las que no causan negligencia** en la recitación **de la oración, como se dice: "Bienaventurado Dios que no** rechazó **mi oración"** (Salmos 66:20). A pesar de su sufrimiento, el afligido todavía es capaz de rezarle a Dios.

וחד אמר אלו הן יסורין של אהבה כל שאין בהן בטול תפלה שנאמר ברוך אלהים אשר לא הסיר תפלתי וחסדו מאתי

5a:16 **El rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar A bba, dijo:** Mi padre, el **rabino Ḥiyya bar Abba, dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: Ambas,** incluso las aflicciones que causan negligencia en el estudio de la Torá y las que causan negligencia en la recitación de la oración **es una aflicción de amor,** ya que con respecto a quien sufre sin transgresión **se declara: "Por quien ama, reprende",** y la incapacidad para estudiar la Torá y rezar están entre sus aflicciones.

אמר להו רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא הכי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן אלו ואלו יסורין של אהבה הן שנאמר כי את אשר יאהב ה' יוכיח

5a:17 **¿Cuál es entonces** el significado cuando **el versículo dice: "Y enséñale desde tu Torá"? No leas y aprendas** a decir y **enseñarle** , **más bien, y enséñanos** . **Nos enseñas** el valor de **esta** aflicción **de Tu Torá.**

אלא מה תלמוד לומר ומתורתך תלמדנו אל תקרי תלמדנו אלא תלמדנו דבר זה מתורתך תלמדנו

5a:18 Esto se enseña a través de **una inferencia a *fortiori* de** la ley sobre **el diente y el ojo** de un esclavo: **el diente y el ojo son** cada **uno de los miembros de una persona** y si su amo daña, **el esclavo obtiene su libertad; sufrimiento que limpia todo el cuerpo de una persona aún más para** que uno obtenga la libertad, la expiación, de sus pecados.

קל וחומר משן ועין מה שן ועין שהן אחד מאבריו של אדם עבד יוצא בהן לחרות יסורין שממרקין כל גופו של אדם על אחת כמה וכמה

5a:19 **Y esa es** la declaración del **rabino Shimon ben Lakish, como dijo el rabino Shimon ben Lakish:** la palabra **pacto se usa con respecto a la sal, y** la palabra **pacto se usa con respecto a las aflicciones.** La palabra **pacto se usa con respecto a la sal, como está escrito: "La sal del pacto** con tu Dios **no debe excluirse** de tu ofrenda de comida; con todos tus sacrificios debes ofrecer sal "(Levítico 2:13). **Y** la palabra **pacto se usa con respecto a las aflicciones, como está escrito: "Estas son las palabras del pacto"** (Deuteronomio 28:69). **Así como,** en **el pacto mencionado con respecto a la sal, la sal endulza** el sabor de **la carne** y la hace comestible, **así también** en **el pacto mencionado con respecto al sufrimiento, el sufrimiento limpia las transgresiones de una persona,** purificándola para una existencia más sublime. .

והיינו דרבי שמעון בן לקיש דאמר רבי שמעון בן לקיש נאמר ברית במלח ונאמר ברית ביסורין נאמר ברית במלח דכתיב ולא תשבית מלח ברית ונאמר ברית ביסורין דכתיב אלה דברי הברית מה ברית האמור במלח מלח ממתקת את הבשר אף ברית האמור ביסורין יסורין ממרקין כל עונותיו של אדם:

5a:20 Además, **se enseñó** en una *baraita* con respecto a la aflicción: el **rabino Shimon ben Yoḥai dice: El Santo, Bendito sea, le dio a Israel tres regalos preciosos, todos los cuales fueron dados solo por medio del sufrimiento,** que purificó a Isra el para que pueden merecer recibirlos. Estos regalos son: **Torá, Eretz Israel y el Mundo por Venir.**

תניא רבי שמעון בן יוחאי אומר שלש מתנות טובות נתן הקדוש ברוך הוא לישראל וכולן לא נתנן אלא על ידי יסורין אלו הן תורה וארץ ישראל והעולם הבא

5a:21 **¿De dónde** se deriva que la **Torá** solo se adquiere mediante el sufrimiento? **Como se dice: "Feliz es el hombre a quien afliges, Lor d",** después de lo cual se dice: **"Y enseña desde Tu Torá".**

תורה מנין שנאמר אשרי הגבר אשר תיסרנו יה ומתורתך תלמדנו

5a:22 **Eretz Israel, como está escrito: "Como un hombre reprende a su hijo, así el Señor tu Dios te reprende a ti"** (Deuteronomio 8: 5), **y después está escrito: "Porque el Señor tu Dios te llevará a una buena tierra . "**

ארץ ישראל דכתיב כי כאשר ייסר איש את בנו ה' אלהיך מיסרך וכתיב בתריה כי ה' אלהיך מביאך אל ארץ טובה

5a:23 **El mundo por venir, como está escrito: "Porque la mitzva es una lámpara, la Torá es luz, y las reprensiones de la instrucción son el estilo de vida"** (Proverbios 6:23). Uno puede llegar a la lámpara de mitzva y la luz de la Torá que existe en el Mundo por Venir solo por medio de las reprensiones de instrucción en este mundo.

העולם הבא דכתיב כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר

5a:24 **Una *tanna* enseñó** la siguiente *baraita* **ante el rabino Yoḥanan: si uno participa en la Torá y actos de caridad**

תני תנא קמיה דרבי יוחנן כל העוסק בתורה ובגמילות חסדים

5b:1 **y entierra a sus hijos, todas sus transgresiones son perdonadas.**

וקובר את בניו מוחלין לו על כל עונותיו

5b:2 **El rabino Yoḥanan le dijo:** ¿Cuál es tu fuente para esto? **Por supuesto,** si uno se dedica a la **Torá y a actos de caridad,** sus transgresiones son perdonadas, **como está escrito: "Con misericordia y verdad, la iniquidad es expiada"** (Proverbios 16: 6); **la misericordia se refiere a los actos de caridad, como se dice: "El que persigue la caridad y la misericordia encuentra vida, caridad y honor"** (Proverbios 21:21), la misericordia y la caridad se enumeran juntas. **Y la**

אמר ליה רבי יוחנן בשלמא תורה וגמילות חסדים דכתיב בחסד ואמת יכפר עון חסד זו גמילות חסדים שנאמר רודף צדקה וחסד ימצא חיים צדקה וכבוד אמת זו תורה

verdad se refiere a la Torá, como se dice: "Compre la verdad y no la venda; también sabiduría, guía y comprensión "(Proverbios 23:23). **Sin embargo, ¿de dónde se deriva** que las transgresiones de **alguien que entierra a sus hijos** también son perdonadas?

שנאמר אמת קנה ואל תמכר אלא קובר את בניו מנין

5b:3 Se le proporcionó una respuesta al rabino Yoḥanan cuando **cierto anciano le enseñó en nombre del rabino Shimon bar Yoḥai:** Esta conclusión **se deriva** de una analogía verbal entre la **iniquidad** y la **iniquidad de las** palabras **. Aquí está escrito: "Con misericordia y verdad, la iniquidad es expiada ", y allí está escrito: "Él paga la iniquidad de los padres sobre el seno de sus hijos"** (Jeremías 32:18). Debido a que "paga la iniquidad del padre sobre el seno de sus hijos", las transgresiones del padre son perdonadas.

תנא ליה ההוא סבא משום רבי שמעון בן יוחאי אתיא עון עון כתיב הכא בחסד ואמת יכפר עון וכתיב התם ומשלם עון אבות אל חיק בניהם

5b:4 **El rabino Yoḥanan dijo: La lepra y el** sufrimiento debido a los **niños no son aflicciones de amor.**

אמר רבי יוחנן נגעים ובנים אינן יסורין של אהבה

5b:5 La Gemara pregunta: ¿la **lepra no es** una aflicción de amor? **¿No aprendimos** en una *baraita* : **si uno tiene alguno de los cuatro signos de lepra** (Levítico 13), **no son más que una alternativa de expiación?**

ונגעים לא והתניא כל מי שיש בו אחד מארבעה מראות נגעים הללו אינן אלא מזבח כפרה

5b:6 La Gemara responde: Aunque los signos de lepra **son un altar de expiación** por las transgresiones, **no son una aflicción de amor.**

מזבח כפרה הוו יסורין של אהבה לא הוו

5b:7 **Y si lo desea, diga en su** lugar: **esta** *baraita* , que dice que la lepra es una aflicción de amor, **es para nosotros** en Babilonia, porque fuera de Eretz Israel no somos tan cuidadosos con las leyes de la impureza ritual, y una afligida con lepra puede interactuar con otros, mitigando su sufrimiento. **Y esa** declaración del rabino Yoḥanan, que la lepra no es una aflicción de amor, **es para ellos** en Eretz Israel, donde son extremadamente cuidadosos con las leyes de impureza ritual y el sufrimiento de un leproso es grande porque es desterrado de la sociedad (Rav Hai Gaon) .

ואי בעית אימא הא לן והא להו

5b:8 **Y si lo desea, diga** : **Esta** *baraita* , que dice que la lepra es una aflicción de amor, se refiere a la lepra **oculta** que solo golpea las áreas ocultas del cuerpo. **Pero esa** declaración del rabino Yoḥanan se refiere a **la** lepra **visible** que hace que aquellos que la ven se alejen del leproso.

ואי בעית אימא הא בצנעא הא בפרהסיא

5b:9 La Guemará continúa objeto: **Un nd** sufrimiento debido a **los niños** es **no** una aflicción del amor? La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias? Si dice que tuvo** hijos **y murieron, ¿no dijo el** propio **Rabino Yoḥanan ,** mientras consuela a la víctima de una catástrofe: **este es el hueso de mi décimo hijo?** El rabino Yoḥanan experimentó la muerte de diez de sus hijos, y mantuvo un pequeño hueso de su décimo hijo como un doloroso monumento. Les mostraría ese hueso a los demás para consolarlos, y como se los mostró, la muerte de sus hijos seguramente debe haber sido una aflicción de amor. Consoló a otros al mostrar que hay un elemento de intimidad con Dios que existe en ese sufrimiento (*Tosafot*). ¿Por qué, entonces, el rabino Yoḥanan habría dicho que el sufrimiento debido a los niños no es una aflicción de iones de amor? **Más bien,** hay que concluir que cuando el rabino Yohanan dice que esas aflicciones no son aflicciones de amor, que estaba hablando con respecto a **uno que no tiene** chi ldren, **y cuando uno tenía** los niños **que murieron,** esto podría muy bien ser considerado afflicti complementos de amor .

ובנים לא היכי דמי אילימא דהוו להו ומתו והא אמר רבי יוחנן דין גרמא דעשיראה ביר אלא הא דלא הוו ליה כלל והא דהוו ליה ומתו

5b:10 La Gemara continúa abordando el tema del sufrimiento y la aflicción: el estudiante del rabino Yoḥanan, el **rabino Ḥiyya bar Abba, cayó enfermo.** Rabí Yohanan **entró a** vis que **él, y le dijo: ¿Es el sufrimiento querida para usted?** ¿Deseas estar enfermo y afligido? El rabino Ḥiyya le **dijo:** No agradezco **ni** este sufrimiento **ni su recompensa,** ya que quien recibe este sufrimiento con amor es recompensado. El rabino Yoḥanan le **dijo: Dame tu mano.** El rabino Abba bar Ḥiyya **le dio la mano, y** el rabino Yohanan **él estaban T p** y lo restauró a la salud.

רבי חייא בר אבא חלש על לגביה רבי יוחנן אמר ליה חביבין עליך יסורין אמר ליה לא הן ולא שכרן אמר ליה הב לי ידך יהב ליה ידיה ואוקמיה

5b:11 Del mismo modo, el **rabino Yoḥanan cayó enfermo. Rabino Ḥanina entró a** visitar a **él,** y **le dijo: ¿Es el sufrimiento querido para usted?** El rabino Yoḥanan le **dijo :** no agradezco **ni** este sufrimiento **ni su recompensa.** El rabino inaanina le **dijo: Dame tu mano. Le dio la mano y el** rabino Ḥanina **lo levantó** y lo restableció.

רבי יוחנן חלש על לגביה רבי חנינא אמר ליה חביבין עליך יסורין אמר ליה לא הן ולא שכרן אמר ליה הב לי ידך יהב ליה ידיה ואוקמיה

5b:12 La Gemara pregunta: **¿** Por **qué el** rabino Yoḥanan esperó a que el rabino Ḥanina lo recuperara? Si pudo curar a su alumno, **deja que el rabino Yobianan se levante y se levante.**

אמאי לוקים רבי יוחנן לנפשיה

5b:13 La Gemara responde, **dicen: Un prisionero** generalmente **no puede liberarse de la prisión,** sino que depende de otros para liberarlo de sus grilletes.

אמרי אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים

5b:14 El Gemara relata que el **rabino Elazar,** otro de los estudiantes del rabino Yoḥanan, **cayó enfermo. El rabino Yoḥanan entró** a visitarlo y **vio que estaba acostado en una habitación oscura.** El rabino Yoḥanan **expuso su brazo, y la luz** irradió de su carne, **llenando la casa.** Se **vio que** el rabino Elazar **estaba llorando,** un nd **le dijo: ¿Por qué lloras?** Pensando que su llanto se ove r el sufrimiento que tuvo que soportar durante toda su vida, el rabino Yohanan trató de

רבי אלעזר חלש על לגביה רבי יוחנן חזא דהוה קא גני בבית אפל גלייה לדרעיה ונפל נהורא חזייה דהוה קא בכי רבי אלעזר אמר ליה אמאי קא בכית אי משום

consolarlo: **Si** usted está llorando **porque no estudiaste** como **mucho Torá** como le hubiera gustado, **hemos aprendido: Uno que aporta un considerable** sacrificio **y el que trae un escaso** sacrificio tiene el mismo mérito, **siempre y cuando dirija su corazón hacia el Cielo. Si** está llorando **porque** le falta **sustento** y no puede ganarse la vida, como el rabino Elazar era, de hecho, bastante pobre, **no todas las personas merecen** comer de **dos mesas,** una de riqueza y otra de la Torá, por lo que no necesita lamentarse El hecho de que no eres rico. **Si** está llorando **por los niños** que han muerto, **este es el hueso de mi décimo hijo,** y el sufrimiento de esa persona afecta a grandes personas, y son aflicciones de amor.

תורה דלא אפשת שנינו אחד המרבה ואחד הממעיט ובלבד שיכוין לבו לשמים ואי משום מזוני לא כל אדם זוכה לשתי שלחנות ואי משום בני דין גרמא דעשיראה ביר

5b:15 Rabí Elazar **dijo a** Rabí Yohanan: **estoy** no **llorando** sobre mi desgracia, sino más bien, **sobre esta belleza** de los suyos **que se descomponen en la tierra,** como la belleza de Rabi Yohanan le llevó a considerar la mortalidad humana. **Rabí Yohanan le dijo: Sobre esto, es certainl y** adecuada **a llorar. Ambos lloraron** por la naturaleza fugaz de la belleza en el mundo y la muerte que finalmente vence a todos.

אמר ליה להאי שופרא דבלי בעפרא קא בכינא אמר ליה על דא ודאי קא בכית ובכו תרוייהו

5b:16 **Mientras tanto, el** rabino Yoḥanan le **dijo: ¿Tu sufrimiento es querido para ti?** El rabino Elazar le **dijo:** no agradezco **ni** este sufrimiento **ni su recompensa.** Al escuchar esto, el rabino Yoḥanan le **dijo: Dame tu mano.** El rabino Elazar **le dio la mano, y el** rabino Yoḥanan **lo levantó** y le devolvió la salud.

אדהכי והכי אמר ליה חביבין עליך יסורין אמר ליה לא הן ולא שכרן אמר ליה הב לי ידך יהב ליה ידיה ואוקמיה

5b:17 La Gemara relata otra historia sobre el reconocimiento del jugo del castigo divino: **cuatrocientos barriles de vino de Rav Huna fermentaron** y se convirtieron en vinagre, causándole una gran pérdida financiera.

רב הונא תקיפו ליה ארבע מאה דני דחמרא על לגביה רב יהודה אחוה דרב סלא חסידא ורבנן ואמרי לה רב אדא בר אהבה ורבנן ואמרו ליה לעיין מר במיליה אמר להו ומי חשידנא בעינייכו אמרו ליה מי חשיד קודשא בריך הוא דעביד דינא בלא דינא

Rav Yehuda, el hermano de Rav Sala el Piadoso, junto con los Sabios, y algunos dicen que Rav Adda bar Ahava, junto con las edades, entró a visitarlo y dijo: El Maestro debería examinar sus acciones, ya que tal vez cometió un transgresión por la cual está siendo castigado.
Rav Huna les **dijo: ¿Soy sospechoso ante tus ojos?** ¿He cometido una transgresión por la cual me aconsejas que examine mi comportamiento?
Le dijeron: ¿Es el Santo, Bendito sea, sospechoso de que exige castigo sin justicia? Su pérdida fue ciertamente justa, y debe examinar su conducta para descubrir por qué. Los Sabios estaban al tanto de una falla en la conducta de Rav Huna, a la que aludieron (*Tosafot*).

5b:18 Rav Huna les **dijo: si alguien ha escuchado algo** inapropiado que yo he hecho, **que lo diga. Le dijeron: Hemos oído que el Maestro no da** una parte de sus **vides a sus arrendatarios.** Un agricultor inquilino tiene derecho a una parte de la cosecha que se cultiva en la propiedad de su arrendador, así como a una parte de las viñas plantadas durante un año determinado.

אמר להו אי איכא מאן דשמיע עלי מלתא לימא אמרו ליה הכי שמיע לן דלא יהיב מר שבישא לאריסיה

5b:19 Rav Huna les **dijo** : **¿** Este inquilino agricultor **me deja algo del** producto que cultiva en mi propiedad? **Se lo roba todo.** En consecuencia, al negarle su parte de las vides, simplemente estoy recuperando lo que me robó este inquilino .

אמר להו מי קא שביק לי מידי מיניה הא קא גניב ליה כוליה

5b:20 **Le dijeron: Ese es el** significado del dicho **popular: Alguien que roba a un ladrón sabe a robo.** A pesar del hecho de que la propiedad fue robada, para empezar, uno se dedica al robo. Aunque no violó una prohibición per se, sigue siendo una forma de robo, y alguien que sea sometido a un estándar más alto que otros será castigado por ello.

אמרו ליה היינו דאמרי אינשי בתר גנבא גנוב וטעמא טעים אמר להו קבילנא עלי דיהיבנא ליה איכא דאמרי הדר חלא והוה חמרא ואיכא דאמרי אייקר חלא ואיזדבן בדמי דחמרא:

Él les dijo: Acepto aceptar darle a mi granjero inquilino su parte en el futuro. Entonces, como resultado del arrepentimiento de Rav Huna, Dios restauró su pérdida. **Algunos dicen que su vinagre volvió a convertirse en vino, y algunos dicen que el precio del vinagre aumentó y se vendió al precio del vino.**

5b:21 La Gemara vuelve al tema de la oración. **Se enseñaba** en una *baraita* que el *tanna* **Abba Binyamin** sería **decir: Toda mi vida he tenido grandes dificultades con respecto a dos cosas: Que mi oración debe ser antes de mi cama y que mi cama se debe colocar norte a sur.** La declaración de Abba Binyamin requiere explicación. Con respecto a su declaración: **Que mi oración debe ser antes de mi cama,** la Gemara pregunta, **¿qué significa antes de mi cama** ? **Si dices** que significa **literalmente** que se pararía **frente a su cama** y rezaría, es difícil, como **dijo Rav Yehuda** que **dijo Rav, y algunos dicen** que el **rabino Yehoshua ben Levi** dijo: ¿ **De dónde** se deriva **que quien reza debería tener nada separándose entre él y la pared? Como se dice: "Y Ezequías se volvió ha-**

תניא אבא בנימין אומר על שני דברים הייתי מצטער כל ימי על תפלתי שתהא לפני מטתי ועל מטתי שתהא נתונה בין צפון לדרום על תפלתי שתהא לפני מטתי מאי לפני מטתי אילימא לפני מטתי ממש והאמר רב יהודה אמר רב ואיתימא רבי יהושע בן לוי מנין למתפלל

cia la pared y rezó" (Isaías 38: 2), para facilitar su concentración en la oración del anillo. Dicho esto, ¿por qué rezaría Abba Binyamin ante su cama? Más bien, **no digas** que **antes de** que **mi cama se** refiera al lugar donde estuvo parado durante la oración, sino **más bien, di** que rezó **junto al** momento en que se retiraría a la **cama;** tuvo cuidado de RECI te *Sema* y recitar la oración de la noche justo antes de irse a dormir (Rabenu hananel).

שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין הקיר שנאמר ויסב חזקיהו פניו אל הקיר ויתפלל לא תימא לפני מטתי אלא אימא סמוך למטתי

5b:22 En la declaración de Abba Binyam : **Y mi cama debería colocarse de norte a sur** en deferencia a la Divina Presencia, que descansa entre el este y el oeste, la dirección del Te mple; como el Lugar Santísimo estaba al oeste, mientras que la entrada principal estaba al este. Por lo tanto, los Sabios tuvieron cuidado de no realizar acciones inconsistentes con esa santidad mientras miraban de este a oeste; y, por lo tanto, Abba Binyamin tuvo cuidado de no dormir en una cama que miraba de este a oeste.

ועל מטתי שתהא נתונה בין צפון לדרום

5b:23 En alabanza de esa rigurosidad, los Sabios agregaron que el **Rabino maama dijo** que el **Rabino Ḥanina dijo** que el **Rabino Yitzḥak dijo: Quien coloque su cama mirando de norte a sur será** recompensado con **hijos varones, como se dice: "Y con el vientre de la manguera que llenes con Tu tesoro [*utzfunekha*], que tienen hijos en abundancia** y dejan su abundancia a sus bebés "(Salmos 17:14). Este versículo indica que quien coloque su cama mirando hacia el norte será recompensado con hijos en abundancia, ya que el norte [*tzafon*] es timológicamente similar a su tesoro [*tzfunekha*].

דאמר רבי חמא ברבי חנינא אמר רבי יצחק כל הנותן מטתו בין צפון לדרום הויין ליה בנים זכרים שנאמר וצפונך תמלא בטנם ישבעו בנים

5b:24 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Además, su esposa no abortará.** ¿De dónde derivamos esto? **Está escrito aquí: "Y cuyo vientre Llenas [*temaleh*] con su tesoro", y está escrito allí,** conc Erning embarazo de Rebecca: **"Y se cumplió su tiempo de dar a luz [*vayimle'u*] yt aquí había gemelos en su vientre "** (Génesis 25:24), en consecuencia: Usted llena con Su tesoro se refiere a un embarazo que se desarrolla sin complicaciones.

רב נחמן בר יצחק אמר אף אין אשתו מפלת נפלים כתיב הכא וצפונך תמלא בטנם וכתיב התם וימלאו ימיה ללדת והנה תומים בבטנה:

5b:25 Otra de las declaraciones de Abba Binya min con respecto a las leyes de la oración **se enseñó** en una *baraita* : **Abba Binyamin dice: si dos** personas **entran a** una sinagoga fuera de la ciudad **para rezar, y una comienza a rezar antes que** la otra **y no espera a la otra** persona para completar h es la oración, **y** lo **dejó** solo en la sinagoga, **su oración se le devuelve a la cara.** Debido a que dejó a la otra persona sola y lo distrajo durante su oración, su propia oración se le devuelve a la cara, **como se dice: "Tú, que arrojas tu alma a tu cara, por tu amor la tierra será abandonada. ?** La roca será movida de su lugar "(Job 18: 4). Este versículo indica que alguien que dejó sola a la otra persona efectivamente causa que su alma, como la oración es el derramamiento del alma ante Dios, sea arrojada a su cara. Dios le dice a esa persona: Por tu bien, ¿crees que porque te fuiste, la tierra será abandonada, que Dios dejará el mundo y la oración de la otra persona no será escuchada?

תניא אבא בנימין אומר שנים שנכנסו להתפלל וקדם אחד מהם להתפלל ולא המתין את חברו ויצא טורפין לו תפלתו בפניו שנאמר טרף נפשו באפו הלמענך תעזב ארץ

5b:26 **No solo eso, sino que hace que la Presencia Divina se retire de Israel, como se afirma** en la continuación del versículo: **"La Roca será movida de su lugar".** La roca, Dios, se ve obligada a eliminar Su presencia. **Y Roca no significa otra cosa que el Santo, Bendito sea Él, como se dice: "De la Roca que te dio a luz, has sido inconsciente** y has olvidado a Dios que te parió" (Deuteronomio 32:18) .

ולא עוד אלא שגורם לשכינה שתסתלק מישראל שנאמר ויעתק צור ממקמו ואין צור אלא הקדוש ברוך הוא שנאמר צור ילדך תשי

5b:27 **Y si lo espera** en la sinagoga, ¿cuál es su recompensa? ¿Es su recompensa proporcional al castigo recibido por alguien que no lo hizo?

ואם המתין לו מה שכרו

6a:1 En términos de esta recompensa, el **rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina dijo:** Uno que espera en la sinagoga a que el otro termine su oración **merece las siguientes bendiciones, como se dice: "Si solo hubieras escuchado Mis mitzvot, entonces tu paz sería como un río, y tu justicia como las olas del mar. Tu semilla sería como la arena, y la descendencia de tu cuerpo** como sus granos; su nombre no sería cortado ni destruido delante de mí "(Isaías 48: 18–19). La explicación de este pasaje se basa en la similitud etimológica entre la palabra mitzva y la palabra *tzevet* , que significa grupo. Si le hace compañía a la otra persona y no lo abandona después de su oración, todas las bendiciones que aparecen más adelante en el versículo se cumplirán en él (*Talmidei Rabbeinu Yona*).

אמר רבי יוסי ברבי חנינא זוכה לברכות הללו שנאמר לוא הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וצדקתך כגלי הים ויהי כחול זרעך וצאצאי :מעיך וגו

6a:2 En otra *baraita* **se enseñó** que **Abba Binyamin dice: Si el ojo tuviera permiso para ver, ninguna criatura sería capaz de resistir la** abundancia y la ubicuidad de los **demonios** y continuar viviendo sin ser afectados por ellos.

תניא אבא בנימין אומר אלמלי נתנה רשות לעין לראות אין כל בריה יכולה לעמוד מפני המזיקין

6a:3 Del mismo modo, **Abaye dijo: Ellos son más numerosos de lo que** somos **y se paran sobre nosotros como Moun ds de tierra que rodean un pozo.**

אמר אביי אינהו נפישי מינן וקיימי עלן כי כסלא לאוגיא

6a:4 **Rav Huna dijo: Todos y cada uno de nosotros tenemos mil** demonios **a su izquierda y diez mil a su derecha.** Dios protege al hombre de estos demonios, como se dice en el versículo: "Mil pueden caer a tu lado y diez mil a tu derecha; no se acercarán a ti "(Salmos 91: 7).

אמר רב הונא כל חד וחד מינן אלפא משמאליה ורבבתא מימיניה

6a:5 Resumiendo los efectos de los demonios, **Rava dijo:**

אמר רבא האי דוחקא דהוי בכלה מנייהו הוי הני ברכי דשלהי מנייהו הני מאני דרבנן דבלו מחופיא דידהו הני כרעי דמנקפן מנייהו

La aglomeración en el *kalla* , las reuniones para el estudio de la Torá durante Elul y Adar, **es de** los demonios;
esas rodillas que están fatigadas aunque uno no se haya esforzado **son de** los demonios;
esas ropas de los Sabios que se desgastan, a pesar del hecho de que no se dedican al trabajo físico, **son por fricción** con los demonios;
esos pies que sufren son de los demonios.

6a:6 **Quien busca saber** que los demonios existen **debe colocar cenizas finas alrededor de su cama, y en la mañana** las huellas de los demonios **aparecen como las huellas de los pollos,** en la ceniza. **Quien busque verlos debe tomar el nacimiento de una gata negra primogénita, nacida de un gato negro femal e primogénito , quemarla en el fuego, molerla y colocarla en sus ojos, y los verá.** Luego debe **colocar** las cenizas **en un tubo de hierro sellado con un sello de hierro [*gushpanka*] para que los demonios no se lo roben, y** luego **sellar la abertura** para **que no sea dañado. Rav Beivai bar Abaye realizó este** procedimiento, **vio a** los demonios **y resultó herido. Los sabios rezaron por misericordia en su** nombre **y fue sanado.**

האי מאן דבעי למידע להו לייתי קיטמא נהילא ונהדר אפורייה ובצפרא חזי כי כרעי דתרנגולא האי מאן דבעי למחזינהו ליתי שלייתא דשונרתא אוכמתא בת אוכמתא בוכרתא בת בוכרתא וליקליה בנורא ולשחקיה ולימלי עיניה מניה וחזי להו ולשדייה בגובתא דפרזלא ולחתמיה בגושפנקא דפרזלא דילמא גנבי מניה ולחתום פומיה כי היכי דלא ליתזק רב ביבי בר אביי עבד הכי חזא ואתזק בעו רבנן רחמי עליה ואתסי:

6a:7 **Se enseñó** en una *baraita* que **Abba Binyamin dijo: La oración de uno solo** se **escucha** completamente **en un singogo, como se afirma** con respecto a la oración del Rey Salomón en el Templo: "Sin embargo, te has vuelto hacia la oración de Tu siervo y hacia su súplica, Señor mi Dios, **para escuchar la canción y la oración** que tu siervo reza delante de ti en este día ”(I Reyes 8:28). El siguiente versículo concluye: “Para escuchar la oración que tu siervo dirige hacia este lugar” (I Reyes 8:29). Vemos que la oración se escucha específicamente en el Templo, del cual la sinagoga es un microcosmos (Rav Yoshiyahu Pinto). Se puede inferir que **en un lugar de canción,** una sinagoga donde se cantan las alabanzas de Dios, **debe haber oración.**

תניא אבא בנימין אומר אין תפלה של אדם נשמעת אלא בבית הכנסת שנאמר לשמע אל הרנה ואל התפלה במקום רנה שם תהא תפלה

6a:8 Al explicar la declaración de Abba Binyamin, **Ravin bar Rav Adda dijo** que el **Rabino Itzjak dijo: ¿De dónde** se deriva **que el Santo, Bendito sea, está ubicado en una sinagoga ? Como se dice: “Dios está en la congregación de Dios;** en medio de los jueces juzga ”(Salmos 82: 1). La congregación de Dios es el lugar donde las personas se congregan para cantar las alabanzas de Dios, y Dios se encuentra entre su congregación.

אמר רבין בר רב אדא אמר רבי יצחק מנין שהקדוש ברוך הוא מצוי בבית הכנסת שנאמר אלהים נצב בעדת אל

6a:9 **¿Y de dónde** se deriva que **diez personas que oran, la Presencia Divina está con ellos? Como se dice: "Dios está en la congregación de Dios",** y el número mínimo de personas que constituyen una congregación es un quórum de diez.

ומנין לעשרה שמתפללין ששכינה עמהם שנאמר אלהים נצב בעדת אל

6a:10 **¿De dónde** se deriva **que tres que se sientan a juzgar, la Presencia Divina está con ellos?** Se deriva de este mismo versículo, **como se dice: "En medio de los jueces que él juzga",** y el número mínimo de jueces que comprende un tribunal es tres.

ומנין לשלשה שיושבין בדין ששכינה עמהם שנאמר בקרב אלהים ישפט

6a:11 **¿De dónde** se deriva **que dos de los que se sientan y participan en el** estudio de la **Torá** , **la Presencia Divina está con ellos? Como se dice: “Entonces los que temían al Señor hablaron uno con el otro, y el Señor escuchó** y escuchó, y se escribió un libro de recuerdos delante de Él, para ellos, que temen al Señor, y que piensen en Su nombre. "(Malaquías 3:16). La Divina Presencia escucha a cualquiera de los dos individuos temerosos de Dios que hablan entre sí.

ומנין לשנים שיושבין ועוסקין בתורה ששכינה עמהם שנאמר אז נדברו יראי ה׳ איש אל רעהו ׳ויקשב ה׳ וגו

6a:12 Con respecto a este versículo, la Guemará pregunta: **¿Cuál** es el significado de la frase, **"Y que piensen en Su nombre"? Rav Ashi dijo:** Si **una persona tenía la intención de realizar una mitzva, pero debido a** circunstancias **más allá de** su **control, no lo realizó, el versículo le atribuye** crédito **como si realizara** la mitzva, ya que se encuentra entre los que piensan en Su nombre.

מאי ולחשבי שמו אמר רב אשי חשב אדם לעשות מצוה ונאנס ולא עשאה מעלה עליו הכתוב כאילו עשאה

6a:13 La Gemara regresa a la declaración de Ravin bar Rav Adda: ¿ **Y de dónde** se deriva **que cuando incluso alguien que se sienta y se dedica al** estudio de la **Torá** , **la Presencia Divina está con él? Como se dice: “En cada lugar donde haga que se mencione Mi Nombre, vendré a ti y te bendeciré”** (Éxodo 20:21); Dios bendice incluso a una sola persona que menciona el nombre de Dios, una referencia al estudio de la Torá (*Iyyun Ya'akov*).

ומנין שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה ששכינה עמו שנאמר בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך וברכתיך

6a:14 La Gemara pregunta: **Ya que** la Presencia Divina descansa **incluso** sobre **alguien** que se dedica al estudio de la Torá, ¿ **fue necesario** decir que la Presencia

וכי מאחר דאפילו חד תרי מבעיא תרי מכתבן מלייהו

Divina descansa sobre **dos** que estudian la Torá juntos? La Gemara responde: Hay una diferencia entre ellos. **Dos** personas, **sus palabras** de la Torá **están escritas en el libro de recuerdos,** como se dice: "Y un libro de recuerdos fue escrito n"; sin embargo, las **palabras** de la Torá de **un solo** individuo **no están escritas en un libro de recuerdos.**

בספר הזכרונות חד לא מכתבן מליה בספר הזכרונות

6a:15 La Gemara continúa: **Ya que** la Presencia Divina descansa **incluso** sobre **dos** que se dedican al estudio de la Torá, ¿es **necesario** mencionar **tres?** La Gemara responde: Aquí también, es necesario un verso especial **para que no digas que el juicio es simplemente para** mantener la **paz** entre la ciudadanía, **y la Presencia Divina no viene** y descansa sobre aquellos que se sientan en el juicio, ya que no están involucrados en la Torá. estudiar. Ravin bar Rav Adda **nos enseña que** sentarse a **juzgar también es Torá.**

וכי מאחר דאפילו תרי תלתא מבעיא מהו דתימא דינא שלמא בעלמא הוא ולא אתיא שכינה קמשמע לן דדינא נמי היינו תורה

6a:16 La Gemara pregunta: **Dado que** la Presencia Divina descansa **incluso** sobre **tres, ¿** es **necesario** mencionar **diez?** La Gemara responde: **La Presencia Divina llega antes de un grupo de diez,** como el versículo: "Dios se encuentra en la congregación de Dios", indica que cuando llegan los diez individuos que forman parte de una congregación, la Presencia Divina ya está allí. Sin embargo, para un grupo de **tres** jueces, la Presencia Divina no llega **hasta que se sientan** y comienzan sus deliberaciones, como en medio de los jueces que Él juzga. Dios los ayuda en su juicio, pero no llega antes que ellos.

וכי מאחר דאפילו תלתא עשרה מבעיא עשרה קדמה שכינה ואתיא תלתא עד דיתבי:

6a:17 La Guemará cita otra declaración aggádica: el **rabino Avin bar Rav Adda dijo** que el **rabino Itzjak dijo: ¿De dónde** se deriva **que el Santo, Bendito sea, usa filamentos ? Como se dice: "El Señor ha jurado por su mano derecha y por el brazo de su fuerza"** (Isaías 62: 8). Como es costumbre jurar sobre los objetos sagrados, se entiende que su mano derecha y el brazo de su fuerza son los objetos sagrados sobre los que Dios juró.

אמר רבי אבין בר רב אדא אמר רבי יצחק מנין שהקדוש ברוך הוא מניח תפילין שנאמר נשבע ה׳ בימינו ובזרוע עזו

6a:18 Específicamente, **"su mano derecha" se refiere a la Torá, como se afirma** al describir la entrega de la Torá: **"De su mano derecha, una ley ardiente para su pueblo"** (Deuteronomio 33: 2). **"El brazo de su fuerza",** su mano izquierda, se **refiere a las filacterias, como se dice: "El Señor dio fuerza a su nación"** (Salmos 29:11), en la forma de la mitzva de las filacterias.

בימינו זו תורה שנאמר מימינו אש דת למו ובזרוע עזו אלו תפילין שנאמר ה׳ עז לעמו יתן

6a:19 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se deriva **que las filacterias proporcionan fuerza a Israel? Como está escrito: "Y todas las naciones de la tierra verán que el nombre del Señor sea invocado sobre ti, y te temerán"** (Deuteronomio 28:10). **Se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Eliezer el Grande dice: Esta es** una referencia a **las filacterias de la cabeza,** sobre las cuales está escrito el nombre de Dios en cumplimiento del versículo: "Que el nombre del Señor sea invocado sobre ti. "

ומנין שהתפילין עוז הם לישראל דכתיב וראו כל עמי הארץ כי שם ה׳ נקרא עליך ויראו ממך ותניא רבי אליעזר הגדול אומר אלו תפילין שבראש

6a:20 **Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rav Ḥiyya bar Avin: ¿Qué está escrito en las filacterias del Maestro del mundo? Rav Ḥiyya bar Avin respondió:** Está escrito: **"¿Quién es como tu pueblo, Israel, una nación en la tierra?"** (I Crónicas 17:21). Las filacterias de Dios sirven para conectarlo, en cierto sentido, con el mundo, cuya esencia es Israel.

אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרב חייא בר אבין הני תפילין דמרי עלמא מה כתיב בהו אמר ליה ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

6a:21 Rav Naḥman bar Yitzḥak continúa: **¿Es el Santo, Bendito sea , glorificado por la gloria de Israel?** Rav Ḥiyya bar Avin respondió: **Sí,** como lo indica la yuxtaposición de dos versos; **como se dice: "Usted ha afirmado, hoy,** que **el Señor** es su Dios, y que caminará en sus caminos y guardará sus leyes y mandamientos, y escuchará su voz". **Y el** siguiente **versículo dice: "Y el Señor ha afirmado, hoy,** que **eres** su tesoro, mientras te habló, para guardar sus mandamientos "(Deuteronomio 26: 17-18). De estos dos versículos se deriva que **el Santo, Bendito sea, le dijo a Israel: Me has hecho una sola entidad [*ḥativa*] en el mundo,** ya que me distingue como separado y único. **Y** debido a esto, **te convertiré en una entidad única en el mundo,** y serás una nación atesorada, elegida por Dios .

ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחייהו דישראל אין דכתיב את ה׳ האמרת היום וכתיב וה׳ האמירך היום אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם

6a:22 **Me has hecho una sola entidad en el mundo, ya que se afirma** que Israel declara la unidad de Dios al decir: **"Escucha, Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor es Uno"** (Deuteronomio 6: 4). **Y** debido a esto, **haré de ti una entidad única en el mundo,** uniq ue y elevada con la expresión: **"¿Quién es como tu pueblo, Israel, una nación en la tierra"** En consecuencia, el Santo, bendito sea, es glorificado por la gloria de Israel cuyas alabanzas están escritas en las filacterias de Dios.

אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם שנאמר שמע ישראל ה׳ אלהינו ה׳ אחד ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם שנאמר ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

6a:23 **Rav Aḥa, hijo de Rava le dijo a Rav Ashi: Funciona bien** con respecto al contenido de **uno** de los cuatro **compartimentos** de las filacterias de la cabeza de Dios. Sin embargo, los cuatro compartimentos de las filacterias de la cabeza de Israel contienen porciones de la Torá que levantan a Dios. **¿Qué** porciones de alabanza a Israel están escritas en **el resto de los compartimentos** de las filacterias de la cabeza de Dios?

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי תינח בחד ביתא בשאר בתי מאי

6a:24 Rav Ashi le **dijo:** En esos tres compartimientos está escrito: **"¿Quién es una gran nación,** a quien Dios está cerca, como el Señor o Dios cada vez que lo invocamos?" (Deuteronomio 4: 7); **"¿Y quién es una gran nación,** que tiene le-

אמר ליה כי מי גוי גדול ומי גוי גדול אשריך ישראל או הנסה אלהים ולתתך עליון

yes y leyes justas, como esta Torá entera que os presento hoy?" (Deuteronomio 4: 8); **"Feliz, Israel, ¿** quién es como tú? Un pueblo salvado por el Señor, el escudo de tu ayuda, y esa es la espada de tu excelencia. Y tus enemigos desaparecerán delante de ti, y tú pisarás sus lugares altos "(Deuteronomio 33:29); **"¿O ha intentado Dios** ir y tomar para sí una nación del medio de otra nación, por pruebas, por señales y por maravillas" (Deuteronomio 4:34); **"Y para elevarte** sobre todas las naciones que ha hecho, en alabanza, en nombre y en gloria; para que seas un pueblo santo para el Señor, tu Dios, como Él ha dicho "(Deuteronomio 26:19).

6a:25 Rav Aḥa, hijo de Rava, plantea una objeción: **si** todos estos versículos están incluidos en las filacterias de la cabeza de Dios, **hay demasiados compartimentos** ya que se enumeraron más de cuatro versículos de alabanza. **Más bien,** las porciones en las filacterias de Dios deben organizarse de la siguiente manera: los versos **"Para quién es una gran nación" y "Y quién es una gran nación"** se incluyen **en un compartimento,** ya que son similares. **"Feliz eres Israel" y "Quién es como tu pueblo, Israel" están en un compartimento. "O Dios ha intentado" está en un compartimento y "Y para elevarte" está** en un **compartimento**

אי הכי נפישי להו טובי בתי אלא כי מי גוי גדול ומי גוי גדול דדמיין להדדי בחד ביתא אשריך ישראל ומי כעמך ישראל בחד ביתא או הנסה אלהים בחד ביתא ולתתך עליון בחד ביתא

6b:1 en las filacterias de la cabeza, donde hay cuatro compartimentos separados. **Y todos** los versos **están escritos** juntos en un pergamino **en** las filacterias del **brazo,** que tiene un solo compartimento .

וכולהו כתיבי באדרעיה:

6b:2 Además, **Ravin bar Rav Adda dijo** que **el rabino Yitzhak dijo: El que está acostumbrado a venir a la sinagoga y no vino un día, el Santo, bendito sea, pregunta por él,** por así decirlo, para determinar qué sucedió con él , **como se dice: "¿Quién de vosotros teme al Señor? ¿Quién oye la voz de su siervo? Aunque camina en la oscuridad y no tiene luz,** que confíe en el nombre del Señor y confíe en su Dios "(Isaías 50:10). En otras palabras, Dios pregunta, ¿quién de ustedes tiene miedo del Señor y no ha venido a escuchar la voz de su siervo, el líder de oración, que se dedica al servicio de Dios? El que salió antes del amanecer y camina en la oscuridad antes de la oración.

אמר רבין בר רב אדא אמר רבי יצחק כל הרגיל לבא לבית הכנסת ולא בא יום אחד הקדוש ברוך הוא משאיל בו שנאמר מי בכם ירא ה' שמע בקול עבדו אשר הלך חשכים ואין נגה לו

6b:3 **Si es por un asunto** relacionado con **una mitzva, fue** y se ausentó de la oración en la sinagoga, entonces, a pesar de la oscuridad, **hay luz para él,** el aura de su mitzva lo protegerá. **Pero si es por un asunto opcional,** un propósito mundano, **que fue** y se ausentó de la oración en la sinagoga, entonces, una vez que comienza el día, **no hay luz para él** (Maharsha).

אם לדבר מצוה הלך נוגה לו ואם לדבר הרשות הלך אין נוגה לו

6b:4 El versículo continúa: **"Que confíe en el nombre del Señor".** La Guemará pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Dios es tan exigente con esta persona? La Guemara responde: **Debido a que debería haber confiado en el nombre del Señor** y saber que no incurriría en ninguna pérdida si pospusiera sus asuntos mundanos hasta después de la oración en la sinagoga, **y no confiara** en Dios.

יבטח בשם ה' מאי טעמא משום דהוה ליה לבטוח בשם ה' ולא בטח:

6b:5 Sobre este mismo tema, el **rabino Yoḥanan dijo: Cuando el Santo, Bendito sea, entra en una sinagoga y no encuentra a diez** personas allí, **inmediatamente se enoja, como se dice: "¿Por qué, cuando vine, no había ¿uno? Cuando llamé, no había nadie para responder ...** He aquí, con mi reprimenda sequé el mar, convertí los ríos en un desierto "(Is aías 50: 2).

אמר רבי יוחנן בשעה שהקדוש ברוך הוא בא בבית הכנסת ולא מצא בה עשרה מיד הוא כועס שנאמר מדוע באתי ואין איש קראתי ואין עונה

6b:6 Con respecto a otro aspecto de la constancia de la oración, el **rabino boelbo dijo que Rav Huna dijo: Quien establece un lugar fijo para su oración, el Dios de Abraham lo ayuda.** Como la oración es paralela al servicio del Templo, es una señal de respeto establecer un lugar fijo para este rito sagrado (Rabino Yoshiyahu Pinto). El Dios de Abraham lo ayuda porque esta piadosa costumbre evoca la conducta de Abraham.

אמר רבי חלבו אמר רב הונא כל הקובע מקום לתפלתו אלהי אברהם בעזרו

6b:7 **Cuando muere,** aquellos que elogian a alguien que estableció un lugar fijo para su oración **dicen acerca de él: "¿Dónde está el humilde** , **dónde está el piadoso** , **de los discípulos de nuestro padre Abraham?"** Presumiblemente, uno que establece un lugar fijo porque la oración es un discípulo de Abraham en todos los aspectos, incluida la humildad y la piedad (Rabino Yoshiyahu Pinto).

וכשמת אומרים לו אי עניו אי חסיד מתלמידיו של אברהם אבינו

6b:8 La Guemará pregunta: **¿De dónde** deriva **º a Abraham nuestro padre estableció un lugar fijo** para su oración? La Guemara responde: **Como está escrito: "Y Abraham se levantó por la mañana al lugar donde había estado** delante de Dios" (Génesis 19:27), **y** el verbo **"estar de pie" no significa otra cosa que oración, ya que está escrito : "Y Pinehas se puso de pie y rezó"** (Salmos 106: 30).

ואברהם אבינו מנא לן דקבע מקום דכתיב וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם ואין עמידה אלא תפלה שנאמר ויעמד פינחס ויפלל:

6b:9 **El rabino boelbo dijo** que **Rav Huna dijo: Quien abandona la sinagoga no debe dar grandes pasos** porque crea la impresión de que está ansioso por irse. **Abaie** explica Rav Huna declaración y **sai d:** Esta *halajá* **solamente se dijo** con respecto **a salir de** la sinagoga, donde grandes avances parecen particularmente una falta de respeto. **Sin embargo,** con respecto **a entrar en** una sinagoga, **es una mitzva correr** y se le permite correr y dar grandes pasos (Rabino

אמר רבי חלבו אמר רב הונא היוצא מבית הכנסת אל יפסיע פסיעה גסה אמר אביי לא אמרן אלא למיפק אבל למיעל מצוה למרהט שנאמר ונרדפה לדעת את ה'

Yoshiyahu Pinto). **Como se dice:** "Y háganos saber, **esforzarse por conocer al Señor"** (Oseas 6: 3). Quien entra ansiosamente en una sinagoga muestra su entusiasmo por seguir el camino de Dios.

6b:10 **El Rabino Zeira dijo: Inicialmente, cuando vi a los Sabios corriendo hacia la conferencia** del Rabino **sobre Shabat, dije: Estos Sabios están profanando Shabat.** Uno tiene prohibido correr en Shabat en deferencia a la santidad del día. **Una vez que escuché lo que el rabino Tanum dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi** dijo: **Uno siempre debe correr por una cuestión de *halakha* , incluso en Shabat, como se dice: "Caminarán tras el Señor, que rugirá como un león"** (Oseas 11:10). En otras palabras, uno debe apresurarse como si fuera perseguido por un león (*Birkat Hashem*), **yo también corro.**

אמר רבי זירא מריש כי הוה חזינא להו לרבנן דקא רהטי לפרקא בשבתא אמינא קא מחליין רבנן שבתא כיון דשמענא להא דרבי תנחום אמר רבי יהושע בן לוי לעולם ירוץ אדם לדבר הלכה ואפילו בשבת שנאמר אחרי ה' ילכו כאריה ישאג וגו' אנא נמי רהיטנא:

6b:11 **El rabino Zeira dijo: La recompensa por** asistir a **la conferencia es** por **correr.** Dado que la mayoría de las personas que asistieron a la conferencia no entendieron completamente el material enseñado, la principal recompensa por asistir fue dada por su intención de escuchar la enseñanza de la Torá , como lo demuestra su prisa por llegar.

אמר רבי זירא אגרא דפרקא רהטא

6b:12 Del mismo modo, **Abaye dijo: La recompensa por** asistir a **la *kalla* es** por **el hacinamiento.** Debido a la gran multitud, el estudio fue difícil, por lo que la recompensa principal se dio por su esfuerzo por escuchar y comprender alguna parte de la conferencia.

אמר אביי אגרא דכלה דוחקא

6b:13 De manera similar, **Rava dijo: La recompensa por** aprender las **tradiciones** halájicas de los *amora'im* **es** por **el** análisis **lógico** , ya que la recompensa principal por estudiar Talmud no se dio por conocer las conclusiones halájicas, sino por el razonamiento lógico que condujo a esas conclusiones.

אמר רבא אגרא דשמעתא סברא

6b:14 **Rav Pappa dijo: La** principal **recompensa por** asistir a **una casa de luto [*bei tammaya*] es** el **silencio,** que es la manera óptima para quienes consuelan a los dolientes para expresar su empatía.

אמר רב פפא אגרא דבי טמיא שתיקותא

6b:15 **Mar Zutra dijo: La** principal **recompensa por** el ayuno **es** por la **caridad** dada a los pobres en el día de ayuno (véase Isaías 58).

אמר מר זוטרא אגרא דתעניתא צדקתא

6b:16 **Rav Sheshet dijo: La** principal **recompensa por** entregar **un elogio es** hacer que los asistentes **levanten la voz** y lloren, ya que eso aumenta el dolor por el difunto.

אמר רב ששת אגרא דהספדא דלויי

6b:17 **Rav Ashi dijo: La** principal **recompensa por** participar en **una boda es** por **las palabras,** es decir, los buenos deseos con los que los invitados regalan a los novios.

אמר רב אשי אגרא דבי הלולי מילי:

6b:18 Volviendo al tema de la deferencia por una sinagoga , la Gemara registra que **Rav Huna dijo: Al que reza detrás de la sinagoga se le llama malvado,** ya que mientras toda la congregación mira en una dirección para rezar, mira en la dirección opuesta creando la impresión de que Él está tratando a la sinagoga y su congregación con desprecio. **Como se dice: "Los impíos caminan alrededor,** cuando la vileza se exalta entre los hijos de los hombres" (Salmos 12: 9). En otras palabras, solo los malvados caminan alrededor de la sinagoga para rezar.

אמר רב הונא כל המתפלל אחורי בית הכנסת נקרא רשע שנאמר סביב רשעים יתהלכון

6b:19 **Abaye dijo: Este** *halakha* **era id solo** en un caso **en el que uno no voltea la cara hacia la sinagoga. Pero** cuando **vuelve la cara hacia la sinagoga** y reza, **no tenemos** prohibición **en** ese caso.

אמר אביי לא אמרן אלא דלא מהדר אפיה לבי כנישתא אבל מהדר אפיה לבי כנישתא לית לן בה

6b:20 Para reforzar la gravedad de esta prohibición, la Gemara relata: **Cierta persona rezó detrás de la sinagoga y no se volvió para mirarla.** Elías el Profeta **pasó y apareció a** él **como un árabe [*taya'a*].** Elijah **dijo: "¿Así es como [*kadu bar*] estás delante de tu Maestro?"** Elijah **sacó una espada y lo mató.**

ההוא גברא דקא מצלי אחורי בי כנישתא ולא מהדר אפיה לבי כנישתא חלף אליהו חזייה אידמי ליה כטייעא אמר ליה כדו בר קיימת קמי מרך שלף ספסרא וקטליה

6b:21 Rav Huna ya explicó el comienzo del verso: "Los malvados caminan alrededor". La Gemara explica el final del verso: "Cuando la vileza se exalta entre los hijos de los hombres". **Uno de los Sabios le dijo a Rav Beivai bar Abaye , y algunos dicen que Rav Beivai le** dijo a **Rav Naḥman bar Yitzḥak: ¿Cuál es** el significado de: **"Cuando la vileza se exalta entre los hijos de los hombres"?**

אמר ליה ההוא מרבנן לרב ביבי בר אביי ואמרי לה רב ביבי לרב נחמן בר יצחק מאי כרם זלת לבני אדם

6b:22 **Él respondió: Estos son asuntos de suma importancia,** exaltados, es decir, mitzvot u oración, **que las personas** sin embargo **tratan con desprecio,** vileza entre los hijos de los hombres.

אמר ליה אלו דברים שעומדים ברומו של עולם ובני אדם מזלזלין בהן

6b:23 **El rabino Yoḥanan y** su alumno, el **rabino Elazar, dijeron** una explicación alternativa de este versículo: **una vez que una persona necesita** la ayuda de **otros** y pierde la dignidad en sus ojos, la vileza entre los hijos de los hombres, **su rostro cambia** y se vuelve **como un *kerum* , un s se dice: "Cuando la vileza [*kerum*] se exalta entre los hijos de los hombres".**

רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרוייהו כיון שנצטרך אדם לבריות פניו משתנות ככרום שנאמר כרם זלת לבני אדם

6b:24 **¿A qué se** refieren el ***kerum*** por el rabino Yoḥanan y el rabino Elazar? **Cuando Rav Dimi llegó** a Babilonia desde Eretz Israel **, dijo: Hay un pájaro en las ciudades junto al mar llamado *kerum* y cuando *sale* el sol,** el pájaro **cambia varios colores.** Del mismo modo, uno que se vuelve dependiente de los demás se sonroja de vergüenza.

מאי כרום כי אתא רב דימי אמר עוף אחד יש בכרכי הים וכרום שמו וכיון שחמה זורחת מתהפך לכמה גוונין

6b:25 **El rabino Ami y el rabino Asi dijeron:** Uno que se vuelve dependiente de los demás, **es como si fuera castigado con dos castigos: fuego y agua. Como se dice: "Has hecho que los hombres cabalguen sobre nuestras cabezas; hemos pasado por fuego y agua "** (Salmos 66:12).

רבי אמי ורבי אסי דאמרי תרוייהו כאלו נדון בשני דינים אש ומים שנאמר הרכבת אנוש לראשנו באנו באש ובמים:

6b:26 **Y el rabino boelbo dijo** que **Rav Huna dijo: Uno siempre debe estar atento con respecto a la oración de la tarde, ya que la** oración **de Elijah solo fue respondida en la oración de la tarde, como se dice: "Y fue en el momento de la ofrenda de la tarde que Elías el Profeta se acercó y dijo:** Señor, Dios de Abraham, Isaac e Israel, que se sepa en este día que Tú eres Dios en Israel, y que yo soy tu siervo, y que he hecho todo esto. cosas a tu palabra. **Contéstame, Señor, contéstame,** que esta gente sabrá que Tú, Señor, eres Dios "(I Reyes 18: 36–37). Debido a que Elijah fue respondido en la oración de la tarde , tiene un significado particular.

ואמר רבי חלבו אמר רב הונא לעולם יהא אדם זהיר בתפלת המנחה שהרי אליהו לא נענה אלא בתפלת המנחה שנאמר ויהי בעלות המנחה ויגש אליהו הנביא ויאמר וגו' עננו ה' עננו

6b:27 De paso, la Guemará explica por qué era necesario para que Elías se repita "respóndeme, Señor, respóndeme": La primera **respuesta m e** fue la petición **que descienden fuego de los cielos, mientras que** la segunda **respuesta me** fui el req Uest **que** Israel debería aceptar la fe completa en Dios y **no decir que** el fuego que descendía de los cielos **fue un acto de brujería.**

עננו שתרד אש מן השמים ועננו שלא יאמרו מעשה כשפים הם

6b:28 **El rabino Yoḥanan** dijo: Uno también debe ser vil **con respecto a la oración de la tarde, ya que se dice: "Que mi oración venga como incienso delante de ti, que levante mis manos como la ofrenda de la tarde"** (Salmos 141: 2)

רבי יוחנן אמר אף בתפלת ערבית שנאמר תכון תפלתי קטרת לפניך משאת כפי מנחת ערב רב נחמן בר יצחק אמר אף תפלת שחרית שנאמר ה' בקר תשמע קולי בקר אערך לך ואצפה:

Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Uno también debe estar atento **con respecto a la oración de la mañana , como se dice: "Señor, por la mañana escucharás mi voz; Por la mañana ordenaré mi oración y esperaré "** (Salmos 5: 4).

6b:29 **Y el rabino boelbo dijo** que **Rav Huna dijo: Cualquiera que se beneficie de la fiesta de un novio pero no lo haga regocijarse viola las cinco voces** mencionadas en este versículo, **como se dice: "La voz de la alegría y la voz de la alegría, la voz del novio y la voz de la novia, y la voz de los que dicen: Den gracias al Señor de los ejércitos,** porque el Señor es bueno, porque su misericordia dura para siempre, incluso de los que traen un agradecimiento . a la casa del Señor Porque restauraré el cautiverio de la tierra como era en el principio, dice el Señor "(Jeremías 33:11). Estas cinco voces en el contexto de una novia y el novio corresponden a las cinco voces mencionadas en el contexto de la revelación en el Sinaí, como en el Cantar de los Cantares, el día de la revelación en el Sinaí es aludido por la frase: el día de su boda (Rabino Yoshiyahu Pinto, Maharsha).

ואמר רבי חלבו אמר רב הונא כל הנהנה מסעדת חתן ואינו משמחו עובר בחמשה קולות שנאמר קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול אומרים הודו את ה' צבאות

6b:30 **¿Cuál es su recompensa si hace que** el novio se **regocije? Tiene el privilegio** de adquirir **la Torá, que se entregó con cinco voces, como se dice: "Y fue al tercer día, cuando era de mañana, hubo sonidos [*kolot*], y relámpagos y una nube espesa sobre la montaña. y la voz del *shofar* "** (Éxodo 19:16). El *kolot* plural indica al menos dos sonidos, mientras que "la voz del shofar" es uno más. El pasaje continúa: **"Y cuando la voz del *shofar se*** hizo cada vez más fuerte, Moisés habló **y Dios le respondió con una voz"** (Éxodo 19:19). Junto con las tres voces anteriores, el segundo shofar y la voz con la que Dios respondió a Moisés sumaron un total de cinco voces en la revelación en el Sinaí.

ואם משמחו מה שכרו אמר רבי יהושע בן לוי זוכה לתורה שנתנה בחמשה קולות שנאמר ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד על ההר וקל שופר וגו' ויהי קול השפר וגו' והאלהים יעננו בקול

6b:31 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿No está también escrito: "Y toda la nación vio las voces** y las antorchas y el sonido del shofar " (Éxodo 20:15)? Claramente se mencionan más de cinco voces con respecto a la revelación en el Sinaí.

איני והא כתיב וכל העם רואים את הקולות

6b:32 La Gemara responde: **Esas voces** sonaron **antes de la entrega de la Torá,** por lo que no se incluyen en este cálculo de voces.

אותן קולות דקודם מתן תורה הוו

6b:33 **Rabino Abbahu dijo :** La recompensa por hacer que un novio se regocije **es** la misma **que si hubiera ofrecido una ofrenda de agradecimiento** en el Templo, **ya que se afirma** más adelante en el verso de Jeremías citado anteriormente: **"Los que traen un agradecimiento- ofrenda a la casa del Señor ".**

רבי אבהו אמר כאילו הקריב תודה שנאמר מבאים תודה בית ה' רב נחמן בר יצחק אמר כאילו בנה אחת מחורבות ירושלים שנאמר כי אשיב את שבות הארץ כבראשונה אמר ה':

Y Rav Na ḥman bar Yitzḥak dijo: La recompensa por hacer que un novio se regocije es la misma **que si uno reconstruyera una de las ruinas de Jerusalén,**

como se afirma más adelante en el mismo versículo: **"Porque restauraré el cautiverio de la tierra como fue en el principio ".**

6b:34 **Y el rabino Ḥelbo sa Identificación del** que **Rav Huna dijo: Cualquier persona que tiene el temor de los cielos, sus palabras se presta atención, como se dice: "El fin de la cuestión, todos han sido oído: Teme a Dios,** y guarda sus mandamientos ; porque todo esto es del hombre "(Eclesiastés 12:13). La Guemará explica: "El final del asunto, todo habiendo sido escuchado", se refiere a las palabras de uno "que guarda Sus mandamientos; porque esto es todo del hombre ".

ואמר רבי חלבו אמר רב הונא כל אדם שיש בו יראת שמים דבריו נשמעין שנאמר סוף דבר הכל נשמע את ׳האלהים ירא וגו

6b:35 Con respecto al final de este versículo, la Guemará pregunta: **¿Qué se** entiende por **"porque esto es todo del hombre"? El rabino Elazar dijo: El Santo, Bendito sea, dijo** acerca de él: **El mundo entero fue creado solo para esta** persona. Esta es la persona definitiva para la cual todo el hombre fue creado.

מאי כי זה כל האדם אמר רבי אלעזר אמר הקדוש ברוך הוא כל העולם כלו לא נברא אלא בשביל זה

6b:36 **El rabino Abba bar Kahana dijo:** El final de este versículo **dice** que **esto es equivalente a todo el mundo,** todo el hombre.

רבי אבא בר כהנא אמר שקול זה כנגד כל העולם כולו רבי שמעון בן עזאי אומר ואמרי לה רבי שמעון בן זומא אומר כל העולם כולו לא נברא אלא לצוות לזה:

El rabino Shimon ben Azzai, y algunos dicen que el rabino Shimon ben Zoma, dice: No solo es el equivalente del mundo entero, sino que **el mundo entero fue creado** para servirle **como compañeros,** para que tuviera una sociedad en la que vivir y con el que interactuar.

6b:37 **Y el rabino boelbo dijo** que **Rav Huna dijo: Quien sabe que otra** persona **está acostumbrada a saludarlo** no solo está obligado a devolverle el saludo, sino **que** debe **saludarlo primero, ya que se dice: "Busca la paz y síguela"** (Salmos 34:15). **Si** la otra por hijo **extendió** su **saludo a él y él no respondió, se le llama un ladrón, como se afirma: "Son ustedes los que han devorado la viña, los despojos del pobre está en vuestras casas es"** (Isaías 3:14). La única forma de robar a un pobre que no posee nada es robarle su dignidad al negarse a devolverle su saludo.

ואמר רבי חלבו אמר רב הונא כל שיודע בחברו שהוא רגיל ליתן לו שלום יקדים לו שלום שנאמר בקש שלום ורדפהו ואם נתן לו ולא החזיר נקרא גזלן שנאמר ואתם בערתם הכרם גזלת העני בבתיכם:

7a:1 En la misma línea, el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yosei: ¿De dónde** se deriva **que el Santo, Bendito sea , ora? Como se dice: "Los llevaré a mi santo monte, y los alegraré en la casa de mi oración"** (Isaías 56: 7). El versículo **no dice** la casa de **su oración, sino más bien, "** la casa de **mi oración"; desde aquí** vemos **que el Santo, Bendito sea, ora.**

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי מנין שהקדוש ברוך הוא מתפלל שנאמר והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי תפלתם לא נאמר אלא תפלתי מכאן שהקדוש ברוך הוא מתפלל

7a:2 La Gemara pregunta: **¿Qué ora** Dios **?** ¿A quién reza Dios?

מאי מצלי

7a:3 **El bar Rav Zutra Tovia dijo** que **Rav dijo:**

אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב יהי רצון מלפני שיכבשו רחמי את כעסי ויגולו רחמי על מדותי ואתנהג עם בני במדת רחמים ואכנס להם לפנים משורת הדין

Dios dice: **Que sea mi voluntad que mi misericordia supere mi ira** hacia Israel por sus transgresiones,
y que Mi misericordia prevalezca sobre Mis otros **atributos a** través de los cuales se castiga a Israel,
y puedo conducir yo **hacia mis hijos,** Israel, **con el atributo de la misericordia,**
y puedo entrar ante ellos más allá de la letra de la ley.

7a:4 De manera similar, **se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yis hmael ben Elisha,** el Sumo Sacerdote, dijo: **Una vez,** en Yom Kippur, **entré en el santuario más íntimo,** el Lugar Santísimo, **para ofrecer incienso, y** en una visión **vi a Akatriel Ya , el Señor de los ejércitos,** uno de los nombres de Dios que expresa su máxima autoridad, **sentado en un trono alto y exaltado** (véase Isaías 6).

תניא אמר רבי ישמעאל בן אלישע פעם אחת נכנסתי להקטיר קטורת לפני ולפנים וראיתי אכתריאל יה ה׳ צבאות שהוא יושב על כסא רם ונשא ואמר לי ישמעאל בני ברכני אמרתי לו יהי רצון מלפניך שיכבשו רחמיך את כעסך ויגולו רחמיך על מדותיך ותתנהג עם בניך במדת הרחמים ותכנס להם לפנים משורת הדין ונענע לי בראשו וקמשמע לן שלא תהא ברכת הדיוט קלה בעיניך

Y él me dijo: Yishmael, hijo mío, bendíceme.
Le dije la oración que Dios reza: **"Que sea tu voluntad que tu misericordia venza tu ira,**
y que Tu misericordia prevalezca sobre Tus otros **atributos,**
y que actúes hacia tus hijos con el atributo de la misericordia,
y puedes entrar ante ellos más allá de la letra de la ley ".
El Santo, Bendito sea Él, **asintió con la cabeza** y aceptó la bendición. Este evento **nos enseña que no debes tomar la bendición de una persona común a la ligera.** Si Dios pidió y aceptó la bendición de un hombre, tanto más que un hombre debe valorar la bendición de otro hombre.

7a:5 **Y el rabino Yanan dijo en nombre del rabino Yose i: ¿De dónde** se deriva **que uno no debe aplacar a una persona mientras** está en medio de **su ira,** sino que debe aplacarla después de que se haya calmado? **Como está escrito,** al seguir el pecado del Becerro de Oro, Moisés solicitó que la Divina Presencia descanse sobre Israel como lo había hecho anteriormente, Dios le dijo: **"Mi rostro se irá, y te daré descanso"** (Éxodo 33: 14) El rabino Yoḥanan explicó: **El Santo, Bendito sea, le dijo a** Moisés: **Espera hasta que mi rostro de ira pase y te conceda tu** petición. Uno debe esperar a que pase la ira de una persona también.

ואמר רבי יוחנן משום רבי יוסי מנין שאין מרצין לו לאדם בשעת כעסו דכתיב פני ילכו והנחתי לך אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה המתן לי עד שיעברו פנים של זעם ואניח לך

7a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y hay ira ante el Santo, Bendito sea Él?** ¿Podemos hablar de Dios usando términos como ira?

ומי איכא רתחא קמיה דקודשא בריך הוא

7a:7 El Gemar responde: **Sí, como se enseñó** en una *baraita* , Dios se enoja, como se dice: "Dios reivindica al justo, **Dios está furioso todos los días"** (Salmos 7:12).

אין דתניא ואל זועם בכל יום

7a:8 **¿Cuánto** tiempo dura **su ira** ? La ira de Dios dura **un momento. ¿Y cuánto** dura **un momento? Cincuenta y ocho mil ochocientos ochenta y ocho de hora, ese es un momento.** La Gemara agrega: **Y ninguna criatura puede determinar con** precisión **el momento** en que Dios se enoja, a **excepción de Balaam el malvado, sobre quien está escrito: "El que conoce el conocimiento del Altísimo"** (Números 24:16).

וכמה זעמו רגע וכמה רגע אחד מחמשת רבוא ושמונת אלפים ושמנה מאות ושמנים ושמנה בשעה וזו היא רגע ואין כל בריה יכולה לכוין אותה שעה חוץ מבלעם הרשע דכתיב ביה ויודע דעת עליון

7a:9 Esto no debe entenderse en el sentido de que Balaam era un profeta de pleno derecho. **Ahora,** claramente, Balaam **no conocía la mente de su animal; y conocía la mente del Altísimo?** Si no podía entender la reprimenda de su burro, ciertamente no podía entender la mente del Altísimo.

השתא דעת בהמתו לא הוה ידע דעת עליון הוה ידע

7a:10 **Más bien, este** versículo de Números **enseña que** Balaam **pudo determinar con** precisión **la hora en que el Santo, Bendito sea, está enojado.** En ese momento, Balaam pronunciaría su maldición y, a través de la ira de Dios, se cumpliría.

אלא מלמד שהיה יודע לכוין אותה שעה שהקדוש ברוך הוא כועס בה

7a:11 **Y eso es lo que el profeta dijo a Israel: "Mi nación, recuerda lo que aconsejó Balac, rey de Moab,** y cómo respondió Balaam, hijo de Beor; de Sitim a Gilgal, para que conozcas los actos justos del Señor "(Miqueas 6: 5). **¿Qué se** entiende por la declaración: **"Para que puedas conocer los actos justos del Señor"?**

והיינו דאמר להו נביא לישראל עמי זכר נא מה יעץ בלק מלך מואב וגו׳ מאי ׳למען דעת צדקות ה

7a:12 **El rabino Elazar dijo** que **el Santo, Bendito sea, le dijo a Israel: Sepa cuántos actos de bondad realicé en su nombre, que no me enojé durante los días de Balaam el impío, porque si me hubiera enojado allí no habría quedado ningún remanente o sobreviviente entre los enemigos de Israel,** un eufemismo para el propio Israel. En cambio, Dios contuvo su ira y la maldición de Balaam quedó sin cumplirse.

אמר רבי אלעזר אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל דעו כמה צדקות עשיתי עמכם שלא כעסתי בימי בלעם הרשע שאלמלי כעסתי לא נשתייר משונאיהם של ישראל שריד ופליט

7a:13 **Y eso es lo que Balaam le dijo a Balac: "¿Cómo puedo maldecir a quien Dios no ha maldecido? ¿Y cómo puedo condenar a quien Dios no ha condenado? "** (Números 23: 8). Este versículo **enseña que todos esos días,** Dios **no estaba enojado.**

והיינו דקאמר ליה בלעם לבלק מה אקב לא קבה אל ומה אזעם לא זעם ה׳ מלמד שכל אותן הימים לא זעם

7a:14 **Y cómo** de largo **hace su ira** pasada? La ira de Dios dura **un momento. ¿Y cuánto** dura **un momento? El rabino Avin, y algunos dicen que el rabino Avina, dijo:** Un momento dura tanto como se necesita **para decirlo [*rega*]** .

וכמה זעמו רגע וכמה רגע אמר רבי אבין ואיתימא רבי אבינא רגע כמימריה

7a:15 **¿De dónde** derivamos que Dios solo **está enojado por un momento? Como se dice: "Su ira no es sino por un momento, su favor, para toda la vida"** (Salmos 30: 6). **Y si lo desea, diga** , **desde aquí,** como se dice: **"Escóndete por un breve momento, hasta que pase la ira"** (Isaías 26:20), lo que significa que la ira de Dios pasa en un solo momento.

ומנא לן דרגע רתח שנאמר כי רגע באפו חיים ברצונו ואי בעית אימא מהכא חבי כמעט רגע עד יעבר זעם

7a:16 La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo está enojado** el Santo, Bendito sea Él **? Abaye dijo:** la ira de Dios se revela a través de los animales. **Durante las primeras tres horas** del día, **cuando el sol blanquea la cresta del gallo y se para en una pierna.** Cuando parece que su vida lo ha abandonado y de repente se pone blanco, es cuando Dios está enojado.

ואימת רתח אמר אביי בהנך תלת שעי קמייתא כי חיורא כרבלתא דתרנגולא וקאי אחד כרעא

7a:17 La Gemara pregunta: El gallo **también se mantiene así cada hora.** ¿Qué tipo de señal es esta?

כל שעתא ושעתא נמי קאי הכי

7a:18 La Guemará responde: La diferencia es que **todos los** demás **h nuestra** cuando el gallo representa de esta manera, **tiene líneas rojas** en su cresta. Pero **cuando** Dios está enojado, **no hay rayas rojas** en su cresta.

כל שעתא אית ביה שורייקי סומקי בההיא שעתא לית ביה שורייקי סומקי

7a:19 La Gemara relata: **Cierto hereje que estaba en el vecindario del rabino Yehoshua ben Levi lo molestaría** al desafiar sin cesar la legitimidad de los **versos. Un día, el** rabino Yehoshua ben Levi **tomó un gallo y lo colocó entre las patas de la cama** en la que se sentó **y lo miró. Pensó: Cuando llegue el momento** de la ira de Dios **, lo maldeciré** y me libraré de él. **W uando el momento** de la ira de Dios **llegó,** el rabino Yehoshua ben Levi **dormía.** Cuando se despertó, **se dijo** a sí mismo: **Concluya por** el hecho de que asentí **que no es una buena conducta hacerlo,** maldecir a las personas, incluso si son malvadas. **"Su misericordia está sobre todas sus creaciones"** (Salmos 145: 9) **está escrito** incluso con respecto a los pecadores.

ההוא מינא דהוה בשבבותיה דרבי יהושע בן לוי הוה קא מצער ליה טובא בקראי יומא חד שקל תרנגולא ואוקמיה בין כרעיה דערסא ועיין ביה סבר כי מטא ההיא שעתא אלטייה כי מטא ההיא שעתא ניים אמר שמע מיניה לאו אורח ארעא למעבד הכי ורחמיו על כל מעשיו כתיב וכתיב גם ענוש לצדיק לא טוב

7a:20 Además, es inapropiado causar el castigo de otro, como **está escrito: "El castigo, incluso para el justo, no es bueno"** (Proverbios 17:26), incluso para una persona justa, es inapropiado castigar a otro.

7a:21 Explicando la causa de la ira de Dios, **se enseña en nombre del rabino Meir: cuando sale el sol y los reyes de Oriente y Occidente colocan sus coronas sobre sus cabezas y se inclinan ante el sol, el Santo, Bendito sea. , IMMed iately se enfada.** Dado que esto ocurre en las primeras horas todos los días, Dios se enoja con su mundo por esa madre todos los días.

תנא משמיה דרבי מאיר בשעה שהחמה זורחת וכל מלכי מזרח ומערב מניחים כתריהם בראשיהם ומשתחוים לחמה מיד כועס הקדוש ברוך הוא:

7a:22 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yosei: un solo arrepentimiento** o una punzada de culpa **en el corazón es preferible a muchas pestañas** administradas por otros que solo causan dolor físico, **como se dice: "Y ella persigue a sus amantes,** pero ella no los alcanza ; ella los busca, pero no los encontrará; **y ella dirá 'Iré y volveré con mi primer esposo; porque fue mejor para mí que ahora '"** (Oseas 2: 9). El remordimiento es más efectivo que cualquier castigo impuesto externamente enumerado en los versículos que siguen (Oseas 2: 11–19). **Y Reish Lakish dijo** que en la Biblia, parece que tal remordimiento es **preferible a cien latigazos, como se dice: "Una reprensión entra más profundamente en un hombre de entendimiento que cien latigazos a un tonto"** (Proverbios 17: 10)

ואמר רבי יוחנן משום רבי יוסי טובה מרדות אחת בלבו של אדם יותר מכמה מלקיות שנאמר ורדפה את מאהביה וגו׳ ואמרה אלכה ואשובה אל אישי הראשון כי טוב לי אז מעתה וריש לקיש אמר יותר ממאה מלקיות שנאמר תחת גערה במבין מהכות כסיל מאה:

7a:23 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yosei con** respecto a la solicitud de Moisés de que la Divina Presencia descanse sobre Israel como una vez lo hizo: Moisés le **pidió tres cosas al Santo, Bendito sea,** en ese momento, **todas las cuales le fueron concedidas. . Él reques ted que el resto Divina Presencia a Israel** y se va, **y se concedió** que **a él, como se dice:** “Por la forma en qué se conocerá que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo? **¿No es en eso que nos acompañas,** para que seamos distinguidos, yo y tu pueblo, de todas las personas que están sobre la faz de la tierra ? ”(Éxodo 33:16). La solicitud: ¿No es que tú vas con nosotros? Se refiere al descanso de la Divina Presencia sobre Israel.

ואמר רבי יוחנן משום רבי יוסי שלשה דברים בקש משה מלפני הקדוש ברוך הוא ונתן לו בקש שתשרה שכינה על ישראל ונתן לו שנאמר הלוא בלכתך עמנו

7a:24 Moisés **solicitó que la Divina Presencia no descanse sobre las naciones del mundo, y Él** se **lo otorgó, como se dice: “Entonces , para distinguirnos, yo y tu pueblo,** de todas las personas sobre la faz de la tierra "(Éxodo 33:16).

בקש שלא תשרה שכינה על אומות העולם ונתן לו שנאמר ונפלינו אני ועמך

7a:25 Por último, Moisés **pidió que las formas** en las que **Dios** conduce el **mundo serán reveladas a él, y le concedió** que **a él, como se dice: “Muéstrame tu camino s** y te conozcan a ti” (Éxodo 33:13).

בקש להודיעו דרכיו של הקדוש ברוך הוא ונתן לו שנאמר הודיעני נא את דרכיך אמר לפניו רבונו של עולם מפני מה יש צדיק וטוב לו ויש צדיק ורע לו יש רשע וטוב לו ויש רשע ורע לו אמר לו משה צדיק וטוב לו צדיק בן צדיק צדיק ורע לו צדיק בן רשע רשע וטוב לו רשע בן צדיק רשע ורע לו רשע בן רשע:

Moisés **dijo ante** Dios: **Maestro del universo. ¿Por qué prosperan** los **justos, los justos sufren,** los **malvados prosperan,** los **malvados sufren?**
Dios le **dijo: Moisés, la** persona **justa que prospera es una** persona **justa** , **el hijo de una** persona **justa** , que es recompensado por las acciones de sus antepasados. **La** persona **justa que sufre es una** persona **justa** , **el hijo de una** persona **malvada** , que es castigada por las transgresiones de sus antepasados. **La** persona **malvada que prospera es una** persona **malvada** , **el hijo de una** persona **justa** , que es recompensado por las acciones de sus antepasados. **La** persona **malvada que sufre es una persona malvada, el hijo de una persona malvada,** que es castigada por las transgresiones de sus antepasados.

7a:26 La Gemara se expande sobre estas personas justas y malvadas: **El Maestro dijo: La** persona **justa que prospera es una** persona **justa** , **el hijo de una** persona **justa** . **La** persona **justa que sufre es una** persona **justa** , **el hijo de una** persona **malvada** . La Gemara pregunta: **¿Es para** que uno sea siempre castigado por las transgresiones de sus antepasados? **¿No está escrito: "Visita la iniquidad de los padres sobre los hijos** y sobre los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación" (Éxodo 34: 7). **Y está escrito en** otra parte: "Los padres no morirán por sus hijos, **y los niños no serán ejecutados por los padres;** cada hombre morirá por su propia transgresión "(Deuteronomio 24:16). **Y** la Gemara **plantea una contradicción entre los dos versos.**

אמר מר צדיק וטוב לו צדיק בן צדיק צדיק ורע לו צדיק בן רשע איני והא כתיב פקד עון אבות על בנים וכתיב ובנים לא יומתו על אבות ורמינן קראי אהדדי

7a:27 La Gemara **resuelve** la contradicción: **esto no es difícil. Este** versículo de Éxodo, que establece que Dios castiga a los descendientes por las transgresiones de sus antepasados , se refiere a un caso **en el que adoptan las acciones de sus antepasados como propias. Si bien este** versículo de Deuteronomio, que establece que los descendientes no son castigados por las acciones de sus antepasados, se refiere a un caso **en el que no adoptan las acciones de sus antepasados como propias,** como se afirma: "Visito la iniquidad de los padres sobre los niños, y sobre la tercera y cuarta generación de mis enemigos "(Éxodo 20: 5).

ומשנינן לא קשיא הא כשאוחזין מעשה אבותיהם בידיהם הא כשאין אוחזין מעשה אבותיהם בידיהם

7a:28 Una persona justa claramente no es castigada por las transgresiones de sus antepasados. **Más bien,** debe ser que Dios le **dijo a** Moisés **lo siguiente:**

אלא הכי קאמר ליה צדיק וטוב לו צדיק גמור צדיק ורע לו צדיק שאינו גמור רשע וטוב לו רשע שאינו גמור רשע ורע לו רשע גמור

La persona **justa que prospera es** una persona **completamente justa** cuyas acciones son completamente buenas y cuya recompensa es completamente buena tanto en este mundo como en el Mundo por venir.
El justo persona **w sufre ho es** uno que es **no es un completamente justos** persona. Debido a que tiene algunas transgresiones, es castigado en este mundo para que reciba una recompensa completa en el Mundo por venir.
La persona **malvada que prospera es** aquella que **no** es **una** persona **completamente malvada** . Dios lo recompensa en este mundo por las buenas obras que realizó, para que reciba un castigo completo en el Mundo por Venir.
Finalmente, **la** persona **malvada que sufre es** una persona **completamente malvada** . Como no realizó absolutamente ninguna mitzvot y no merece ninguna recompensa, solo recibe castigo tanto en este mundo como en el Mundo por venir (Maharsha).

7a:29 La opinión del rabino Yoḥanan, de que Dios le otorgó a Moisés las tres solicitudes, **no está de acuerdo con** la del **rabino Meir,** como **dijo el rabino Meir: dos** de las solicitudes de Moisés **fueron otorgadas a él, y una no le fue otorgada.** Dios le concedió que la Presencia Divina descansaría sobre Israel y no se iría, y que la Presencia Divina no descansaría sobre las naciones del mundo, pero Dios no le reveló a Moisés las formas en que Él conduce el mundo. **Como se dice: "Y tendré misericordia con quien tendré misericordia"** (Éxodo 33:19); en su misericordia, Dios otorga su gracia a cada persona, **aunque no sea digno.** De manera similar, Dios dice: **"Y tendré misericordia de quien tendré misericordia", aunque él no sea digno.** Según el rabino Meir, la forma en que Dios dirige el mundo y otorga gracia y misericordia no fue revelada ni siquiera a Moisés.

ופליגא דרבי מאיר דאמר רבי מאיר שתים נתנו לו ואחת לא נתנו לו שנאמר וחנתי את אשר אחן אף על פי שאינו הגון ורחמתי את אשר ארחם אף על פי שאינו הגון

7a:30 La Gemara continúa citando la explicación de los sabios de los versos que requieren aclaración sobre el mismo tema. Con respecto a la declaración de Dios a Moisés: **"Y dijo: 'No puedes ver mi rostro,** porque el hombre no me verá ni vivirá'" (Éxodo 33:20), **se enseñó en nombre del rabino Yehoshua ben Korḥa que Santo, Bendito Sea, le** dijo **a** Moisés **lo siguiente: Cuando quería** mostrarte Mi gloria en la zarza ardiente, **no querías** verla, como se dice: "Y Moisés ocultó su rostro, temiendo mirar. sobre Dios "(Éxodo 3: 6). Pero **ahora que quieres** ver Mi gloria, como dijiste: "Muéstrame tu gloria" **, no quiero** mostrártela. El rabino Yehoshua ben Korḥa interpreta la negativa inicial de Moisés de mirar negativamente la gloria de Dios, ya que rechazó el deseo de Dios de estar cerca de él.

ויאמר לא תוכל לראות את פני תנא משמיה דרבי יהושע בן קרחה כך אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה כשרציתי לא רצית עכשיו שאתה רוצה איני רוצה

7a:31 Esto **no** está de **acuerdo con lo** que el **rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan** dijo, como el **rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo:** Específicamente **como una recompensa por tres** actos de humildad al evitar su mirada a la zarza ardiente, Moisés **tuvo el privilegio** de experimentar **tres** grandes revelaciones:

ופליגא דרבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן בשכר שלש זכה לשלש

7a:32 Debido a que "Moisés **ocultó su rostro,** temiendo mirar a Dios" (Éxodo 3: 6), **tuvo el privilegio de** que su **semblante [*kelaster*]** brillara.

בשכר ויסתר משה פניו זכה לקלסתר פנים בשכר כי ירא זכה לוייראו מגשת אליו בשכר מהביט זכה לותמנת ה׳ יביט:

Debido a **que "temía", tuvo el privilegio de que "temían acercarse a él"** (Éxodo 34:30).
Debido a que no **"miró", tuvo el privilegio de "contemplar la semejanza del Señor"** (Números 12: 8).

7a:33 ¿Qué vio Moisés? Se dice: **"Y quitaré mi mano, y verás mi espalda,** pero no verás mi rostro" (Éxodo 33:23). **Rav Ḥana bar Bizna dijo en el nombre del rabino Shimon Ḥasida,** la expresión: "Y verás mi espalda", debe entenderse de la siguiente manera: **esto enseña que el Santo, Bendito sea Él,** quien, como se mencionó anteriormente, viste filacterias, **le mostró el nudo de las filacterias** de su cabeza, que se usa en la parte posterior de la cabeza.

והסרתי את כפי וראית את אחרי אמר רב חנא בר ביזנא אמר רבי שמעון חסידא מלמד שהראה הקדוש ברוך הוא למשה קשר של תפילין:

7a:34 Sobre este tema, el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yosei: cada declaración** a una persona o una nación **que surgió de la boca del Santo, Bendito sea Él,** con una promesa **de bien, incluso si era condición general , No renegó** de eso. Finalmente, cada promesa hecha por Dios se cumplirá.

ואמר רבי יוחנן משום רבי יוסי כל דבור ודבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא לטובה אפילו על תנאי לא חזר בו

7a:35 **¿De dónde** derivamos que se cumplen todas las promesas de Dios? Sabemos esto **de Moisés, nuestro maestro,** como Dios prometió y **dijo: "Déjame en paz; Los destruiré** y borraré su nombre de debajo del cielo; **y haré de ti una nación más poderosa** y **más** grande que ellas "(Deuteronomio 9:14). **Aunque** Moisés **oró** para que se derogara el decreto **y** se **anuló, la promesa se cumplió** y los **descendientes de** Moisés se convirtieron en una nación más poderosa y mayor que los 600,000 israelitas en el desierto. **Como se dice** con respecto a los levitas: **"Los hijos de** Moisés: **Gershom y Eliezer ... y los hijos de Eliezer fueron Reḥaviya el jefe.** Y Eli Ezer no tuvo otros hijos; **y los hijos de R eḥaviya fueron muchos "** (I Crónicas 23: 15–17).

מנא לן ממשה רבינו שנאמר הרף ממני ואשמידם וגו׳ ואעשה אותך לגוי עצום אף על גב דבעא משה רחמי עלה דמלתא ובטלה אפילו הכי אוקמה בזרעיה שנאמר בני משה גרשום ואליעזר ויהיו בני אליעזר רחביה הראש וגו׳ ובני רחביה רבו ׳למעלה וגו

7a:36 **Y Rav Yosef enseñó** en una *baraita* : **"Muchos"** significa más **de 600,000.** Esto se aprende a través de una analogía verbal entre las palabras **muchos** y **muchos. Está escrito aquí** con respecto a los hijos de Reḥaviya: **"Eran muchos". Y está escrito allí** con respecto a los israelitas en Egipto: **"Y los hijos de Israel se hicieron numerosos y se multiplicaron y fueron muchísimos,** y se volvieron extremadamente poderosos; y la tierra se llenó de ellos " (Éxodo 1: 7). Así como cuando los hijos de Israel estaban en Egipto, muchos significaban que había 600,000 de ellos, así también los descendientes de Reḥaviya eran 600,000.

ותני רב יוסף למעלה משׁשים רבוא אתיא רביה רביה כתיב הכא רבו למעלה וכתיב התם ובני ישׂראל פרו וישׁרצו וירבו:

7b:1 Hasta ahora, el Gemara ha citado declaraciones hechas por el rabino Yoḥanan en nombre del *tanna* , R abbi Yosei. Ahora, la Gemara comienza a citar lo que el **rabino Yobanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Desde el día en que el Santo, Bendito sea, creó el mundo, no había nadie que lo llamara "Señor" hasta que Abraham vino y llamó El Señor. Como se dice: "Y él dijo: 'Mi Señor, Dios, ¿por qué sabré que lo heredaré?'"** (Génesis 15: 8).

אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מיום שברא הקדוש ברוך הוא את העולם לא היה אדם שקראו להקדוש ברוך הוא אדון עד שבא אברהם וקראו אדון שנאמר ויאמר אדני אלהים במה אדע כי אירשׁנה

7b:2 La Gemara cita otra declaración que ensalza que se menciona la virtud de Abraham, como **dijo Rav: Incluso las oraciones de Daniel solo fueron respondidas a causa de Abraham, como se dice: "Y ahora escucha, Dios, la oración de Tu siervo y su súplica. ; y haz que tu rostro brille sobre tu templo desolado, por amor del Señor "** (Daniel 9:17). El versículo **debería haber dicho:** Y haz que Tu rostro brille sobre Tu Templo desolado, **por Tu bien,** mientras Daniel se dirigía al Señor.

אמר רב אף דניאל לא נענה אלא בשביל אברהם שנאמר ועתה שמע אלהינו אל תפלת עבדך ואל תחנוניו והאר פניך על מקדשך השמם למען אדני למענך מבעי ליה

7b:3 **Más bien,** este versículo contiene una alusión a que la oración debe ser aceptada **por el bien de Abraham, quien te llamó Señor.** Daniel utilizó ese nombre de Dios para evocar la virtud de Abr aham y mejorar su oración.

אלא למען אברהם שקראך אדון:

7b:4 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: ¿De dónde** se deriva **que uno no debe aplacar a una persona mientras está** en medio de **su ira? Como se dice: "Mi rostro se irá, y te daré descanso"** (Éxodo 33:14).

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מנין שאין מרצין לו לאדם בשעת כעסו שנאמר פני ילכו והנחותי לך:

7b:5 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Desde el día en que el Santo, Bendito sea, creó el mundo, nadie le agradeció al Santo, Bendito sea, hasta que Leah vino y le agradeció, como se dice :** "Y ella quedó embarazada y dio a luz un hijo, y ella dijo: **'Esta vez le daré gracias a Dios',** y así se le llamó Judá" (Génesis 29:35).

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מיום שברא הקדוש ברוך הוא את עולמו לא היה אדם שהודה להקדוש ברוך הוא עד שבאתה לאה והודתו שנאמר ׳הפעם אודה את ה:

7b:6 Tangencial a la mención del hijo de Leah, Judá, y la razón de su nombre, Gemara explica las fuentes de otros nombres, incluido **Rubén. El rabino Elazar dijo:** Leah debe considerar el nombre de Rubén como una profecía, como **Leah dijo: Vea [*re'u*] la diferencia entre mi hijo [*beni*] y el hijo de mi suegro,** Esaú, hijo de Isaac. **Aunque** Esaú a **sabiendas vendió su bir thright** a su hermano Jacob, **como está escrito: "Y vendió su primogenitura a Ja-**

ראובן אמר רבי אלעזר אמרה לאה ראו מה בין בני לבן חמי דאילו בן חמי אף על גב דמדעתיה זבניה לבכירותיה דכתיב וימכר את בכרתו ליעקב חזו מה כתיב

cob" (Génesis 25:33), sin embargo, **he aquí lo que está escrito** sobre **él: "Y Esaú odiaba a Jacob"** (Génesis 27:41).

ביה וישטם עשו את יעקב

7b:7 Esaú no solo estaba enojado por la bendición de Isaac, sino que también estaba enojado por otro asunto, **como está escrito: "Y él dijo: '¿No se llama correctamente Jacob, porque me ha suplantado dos veces?** Tomó mi derecho de nacimiento, y he aquí, ahora ha tomado mi bendición "'(Génesis 27:36). A pesar de haber vendido su derecho de nacimiento, se negó a renunciar a él.

וכתיב ויאמר הכי קרא שמו יעקב ויעקבני זה פעמים וגו׳

7b:8 **Mientras que mi hijo** Rubén, **aunque José le quitó su primogenitura por la fuerza, como está escrito:** "Y los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, porque él era el primogénito; **pero, dado que contaminó la cama de su padre, su derecho de nacimiento fue dado a los hijos de José,** hijo de Israel "(I Crónicas 5: 1). **Sin embargo, no estaba celoso de él, como está escrito** cuando los hermanos de José trataron de matarlo: **"Y Rubén escuchó y lo salvó de sus manos,** diciendo:" No tomemos su vida "" (Génesis 37:21) .

ואילו בני אף על גב דעל כרחיה שקליה יוסף לבכירותיה מניה דכתיב ובחללו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף אפילו הכי לא אקנא ביה דכתיב וישמע ראובן ויצלהו מידם:

7b:9 Continuando con el tema de los nombres , la Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado del nombre **Rut? El rabino Yoḥanan dijo: Que ella tuvo el privilegio de que David, que inundó al Santo, Bendito sea Él, con canciones y alabanzas, descendería de ella.** El nombre Rut [*Rut*] es etimológicamente similar en hebreo a la palabra inundar [*riva*].

רות מאי רות אמר רבי יוחנן שזכתה ויצא ממנה דוד שריוהו להקדוש ברוך הוא בשירות ותשבחות

7b:10 Con respecto a la suposición básica de que estas interpretaciones homiléticas de los nombres son alusiones al futuro de uno, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que el nombre afecta** la vida de uno? **El rabino Eliezer dijo** que **el versículo dice: "Ve, mira las obras del Señor, que ha hecho desolaciones [*shamot*] sobre la tierra"** (Salmos 46: 9). **No lea** la palabra como ***shamot* , sino** como ***shemot* , nombre s.** Los nombres dados a las personas son, por lo tanto, "las obras del Señor sobre la tierra".

מנא לן דשמא גרים אמר רבי אליעזר דאמר קרא לכו חזו מפעלות ה׳ אשר שם שמות בארץ אל תקרי שמות אלא שמות:

7b:11 **Y el rabino Yoḥanan dijo** otras declaraciones aggádicas **en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai:** La existencia de niños **rebeldes en el hogar de una persona es más problemática que la** guerra **de Gog y Magog,** la guerra final, el clímax de las tribulaciones de los tiempos mesiánicos. . **Como se dice: "Un salmo de David, cuando huyó de su hijo, Absalón"** (Salmos 3: 1). **Y después está escrito: "Señor, cuán numerosos son mis enemigos, muchos se han levantado contra mí"** (Salmos 3: 2). **En** cuanto a la guerra de Gog y Magog, a la que se alude en el segundo capítulo de los Salmos, **está escrito: "¿Por qué están alborotadas las naciones? ¿Y por qué los pueblos hablan por nada?** Los reyes de la tierra se levantan y los gobernantes se juntan, contra el Señor y contra Su ungido ... El que se sienta en el cielo se ríe, el Señor se burla de ellos "(Salmos 2: 1–4). **Sin embargo,** en este capítulo que describe la guerra de Gog y Magog, **"cuán numerosos son mis enemigos" no está escrito,** ya que no es tan difícil como criar a un hijo descarriado como Absalón.

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי קשה תרבות רעה בתוך ביתו של אדם יותר ממלחמת גוג ומגוג שנאמר מזמור לדוד בברחו מפני אבשלום בנו וכתיב בתריה ה׳ מה רבו צרי רבים קמים עלי ואילו גבי מלחמת גוג ומגוג כתיב למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק ואילו מה רבו צרי לא כתיב:

7b:12 Con respecto a la frase inicial del salmo, que sirve como título, la Gemara se pregunta: Se dice: **"Un salmo de David, cuando huye de su hijo, Absalón". ¿Un salmo de David? Debería haber** dicho: **un lamento de Davi d.**

מזמור לדוד בברחו מפני אבשלום בנו מזמור לדוד קינה לדוד מיבעי ליה

7b:13 **El rabino Shimon ben Avishalom dijo una parábola: ¿A qué se parece esto?** Es similar **a una persona sobre la cual se emitió un pagaré** declarando que debe pagar una deuda al prestamista. **Antes de que se pagado,** que **fue abatido,** preocupado de cómo se las arreglará para pagar la deuda. **Después de que lo pagó, se alegró.**

אמר רבי שמעון בן אבישלום משל למה הדבר דומה לאדם שיצא עליו שטר חוב קודם שפרעו היה עצב לאחר שפרעו שמח

7b:14 **También** fue el caso con **David. Cuando el Santo, Bendito Sea, le dijo, a** través del profeta Natan, después del incidente con Betsabé, **"He aquí, levantaré el mal contra ti desde tu casa"** (II Samuel 12:11), David **estaba abatido. Él dijo: Quizás** sea **un esclavo o un *mamzer*** quien se levante en mi casa, una persona de tan bajo estatus, que **no tenga piedad de mí. Pero una vez que** David **vio que Absalón era a** través de quien debía cumplir la profecía, **se regocijó,** ya que estaba seguro de que Absalón le mostraría misericordia. **Es por eso que** David **dijo un salmo,** no un lamento, agradeciendo a Dios por castigarlo de la manera menos severa posible.

אף כן דוד כיון שאמר לו הקדוש ברוך הוא הנני מקים עליך רעה מביתך היה עצב אמר שמא עבד או ממזר הוא דלא חייס עלי כיון דחזא דאבשלום הוא שמח משום הכי אמר מזמור:

7b:15 **Y el rabino Yoḥanan dijo en el nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: a uno se le permite provocar a los malvados en este mundo.** Aunque los caminos de los malvados prosperan, todavía se le permite provocarlos y no debe temer (Maharsha), **como se afirma: "Los que abandonen la Torá alabarán la maldad, y los guardianes de la Torá lucharán contra ellos"** (Proverbios 28: 4).

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מותר להתגרות ברשעים בעולם הזה שנאמר עזבי תורה יהללו רשע ושמרי תורה יתגרו בם

7b:16 **Esa** declaración **también se enseñó** en una *baraita,* como **dice el rabino Dostai, hijo del rabino Matun: se le permite provocar a los malvados en este mundo, como se afirma: "Los que abandonen la Tora h alabarán la maldad,** y los guardianes de la Torá luchará contra ellos ". **Y si alguien te susurró, diciendo,** por el contrario, **¿no está** también **escrito:" No compitas con los malhechores, y no envidies a los injustos "** (Salmos 37: 1) , lo que significa que uno debe evitar provocar al impío, **dígale:** Solo **uno cuyo corazón lo gol-**

תניא נמי הכי רבי דוסתאי ברבי מתון אומר מותר להתגרות ברשעים בעולם הזה שנאמר עזבי תורה יהללו רשע וגו׳ ואם לחשך אדם לומר והא כתיב אל תתחר במרעים אל תקנא

pea con una punzada de conciencia por los pecados que cometió, **dice esto. Más bien,** el verdadero significado del versículo es: **no compitas con los malhechores, para ser como los malhechores, y no envidies a los injustos para que sean como los injustos.**

בעשי עולה אמור לו מי שלבו נוקפו אומר כן אלא אל תתחר במרעים להיות כמרעים אל תקנא בעשי עולה להיות כעושי עולה

7b:17 La Gemara cita pruebas de otro verso. **Y dice: "No envidiarás a los injustos, sino temerás al Señor todo el día"** (Proverbios 23:17). En este contexto, envidiar significa buscar emular a los injustos.

ואומר אל יקנא לבך בחטאים כי אם ביראת ה׳ כל היום

7b:18 De estos versículos en Salmos y Proverbios, parecería que uno es alentado a provocar a los malvados. La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿No dijo el rabino Itzjak: si ves a una persona malvada a quien le sonríe la hora, no lo provoques?** Mientras disfruta de una buena fortuna , no tiene sentido enfrentarse a él. **Como se dice: "Sus caminos prosperan en todo momento;** Tus juicios están mucho más allá de él; en cuanto a sus adversarios, los resopla "(Salmos 10: 5). El versículo nos enseña que los caminos de los impíos siempre tendrán éxito. **Y no solo eso, sino que sale victorioso en el juicio, como se dice: "Sus juicios están mucho más allá de él",** lo que significa que incluso cuando es llevado ante la justicia, no lo afecta. **Y no solo eso, sino que es testigo de la** caída de **sus enemigos** , **como se dice : "En cuanto a todos sus adversarios, los resopla".**

איני והאמר רבי יצחק אם ראית רשע שהשעה משחקת לו אל תתגרה בו שנאמר יחילו דרכיו בכל עת ולא עוד אלא שזוכה בדין שנאמר מרום משפטיך מנגדו ולא עוד אלא שרואה בצריו שנאמר כל צורריו יפיח בהם

7b:19 Para resolver esta contradicción con respecto a si uno puede provocar o no a los malvados, el Gemara ofrece varias explicaciones: **esto no es difícil,** ya que se puede entender que **esto,** que dice que en e no puede provocar a los malvados, se refiere **a su asuntos** personales **, mientras que eso,** que dice que es una mitzva confrontarlos, se refiere **a asuntos del Cielo.**

לא קשיא הא במילי דידיה הא במילי דשמיא

7b:20 **Y si lo desea, diga en** cambio **que esto,** que dice no confrontar a los malvados **y eso,** que dice enfrentar a los malvados, se refieren **a los asuntos del Cielo y,** sin embargo, **no es difícil. Esto,** que dice que uno no puede provocar a los malvados, se refiere **a una persona malvada a quien la hora sonríe,** que disfruta de una buena fortuna. **Mientras que eso,** que dice que es una mitzva enfrentarlos, se refiere **a una persona malvada a quien la hora no sonríe.**

ואיבעית אימא הא והא במילי דשמיא ולא קשיא הא ברשע שהשעה משחקת לו הא ברשע שאין השעה משחקת לו

7b:21 **Y si lo desea, diga en** cambio **que esto,** que dice no confrontar **y eso,** que dice confrontar, se refieren **a una persona malvada a quien la hora sonríe,** pero la cuestión de si se le permite confrontarlo depende de quien lo confronta **Esto,** que dice que es una mitzva confrontarlos, se refiere **a una persona completamente justa, mientras que esto,** que dice que uno no puede confrontar a los malvados, se refiere **a alguien que no es completamente justo, como dijo Rav Huna: es** el significado de lo **que está escrito: "¿Por qué miras a los que traicionan y guardan Tu paz? ¿Cuándo el impío se traga al hombre más justo que él? "** (Habacuc 1:13). Este verso es difícil de entender. **¿Se tragan los malvados a los justos? ¿No está escrito:** "El impío mira al justo y busca matarlo; **el Señor no lo dejará en su mano,** ni permitirá que sea condenado cuando sea juzgado "(Salmos 37: 32–33), **y está escrito:" No le sobrevendrá al justo "** (Proverbios 12:21)? **Más bien,** a la luz de estos versículos, el versículo: "El impío se traga al hombre más justo que él" significa: **El** hombre que es **más justo que él,** pero no completamente justo, **se traga. El completamente justo no se lo traga.**

ואיבעית אימא הא והא ברשע שהשעה משחקת לו ולא קשיא הא בצדיק גמור הא בצדיק שאינו גמור דאמר רב הונא מאי דכתיב למה תביט בוגדים תחריש בבלע רשע צדיק ממנו וכי רשע בולע צדיק והא כתיב ה׳ לא יעזבנו בידו וכתיב לא יאנה לצדיק כל און אלא צדיק ממנו בולע צדיק גמור אינו בולע

7b:22 **Y si lo desea, diga:** En general, los impíos no pueden tragarse a los justos, pero **cuando la hora se acerca a él, es diferente.** Cuando los malvados disfrutan de la buena fortuna, incluso los justos pueden ser perjudicados (*Birkat Hashem*).

ואיבעית אימא שעה משחקת לו שאני:

7b:23 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai:** Establecer un lugar fijo para la oración es tan importante que **quien establece un lugar fijo para su oración, sus enemigos caen debajo de él, como se dice: "Y nombraré un lugar para mi nación, Israel, y los plantaré, para que puedan habitar en su propio lugar ".** Al reservar un lugar para la oración, merecerán **" no ser molestados más; ni los hijos de la maldad los afligirán más, como en el principio "** (II Samuel 7:10).

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי כל הקובע מקום לתפלתו אויביו נופלים תחתיו שנאמר ושמתי מקום לעמי לישראל ונטעתיו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא יסיפו בני עולה לענותו כאשר בראשונה

7b:24 Este verso, citado por la Gemara, lleva a un punto adicional. **Rav Huna planteó una contradicción:** en el libro de Samuel, en este versículo está escrito **: "Afligirlos",** mientras que en el versículo paralelo en I Crónicas (17: 9) está escrito **: "Destruirlos".**

רב הונא רמי כתיב לענותו וכתיב לכלותו

7b:25 El Gemar unos resuelve esta contradicción: Los enemigos de Israel tienen la intención primera **molestasen, y, en última instancia,** a **destruirlos** por completo.

בתחילה לענותו ולבסוף לכלותו:

7b:26 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: El servicio de la Torá es mayor que su estudio,** es decir, servir al colar de una Torá y pasar tiempo en su compañía es mayor que aprender la Torá de él. El estudio de

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי גדולה שמושה של תורה יותר

מלמודה שנאמר פה אלישע בן שפט אשר יצק מים על ידי אליהו למד לא נאמר אלא יצק מלמד שגדולה שמושה יותר מלמודה:

la Torá es un componente de la vida de la Torá, pero aquel que sirve a un erudito de la Torá aprende sobre cada aspecto de la vida a partir de sus acciones. Esto se deriva del verso que habla en alabanza de Eliseo, **como se dice: "Aquí está Eliseo, hijo de Shafat, que derramó agua sobre las manos de Elías"** (II Reyes 3:11). La v erse **no dice** que **aprendió** de Elías, **en lugar** de que **se vierte** el agua, que **enseña** que **el servicio de la Torá** represente d por Eliseo vertiendo agua sobre las manos de Elías **es mayor que su estudio.**

אמר ליה רבי יצחק לרב נחמן מאי טעמא לא אתי מר לבי כנישתא לצלויי אמר ליה לא יכילנא אמר ליה לכנפי למר עשרה וליצלי אמר ליה טריחא לי מלתא ולימא ליה מר לשלוחא דצבורא בעידנא דמצלי צבורא ליתי ולודעיה למר

7b:27 Como preludio de otra de las declaraciones del rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai, la Gemara relata el siguiente incidente. **El rabino Yitzḥak le dijo al Rav Naḥman: ¿Por qué el Maestro no vino a la sinagoga a rezar?** Rav Naḥman le **dijo: Yo era** débil e **incapaz** de venir. El rabino Itzjak le **dijo: Deje que el Maestro reúna a diez** personas, un quórum de oración, en su casa **y ore.** Rav Naḥman **le dijo: Es difícil para mí** t o imponer a los miembros de la comunidad a venir a mi casa para orar con mi (*Sefer Mitzvot Gadol*). El rabino Itzjak sugirió otra opción: **el Maestro debe decirle a la congregación** que envíe un **mensajero cuando la congregación está orando para venir e informar al Maestro** para que pueda orar al mismo tiempo.

אמר ליה מאי כולי האי אמר ליה דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי

7b:28 Rav Naḥman vio que el rabino Itzjak estaba luchando por encontrar una manera de participar en la oración comunitaria. **Él preguntó: ¿Cuál es** la razón de **todo este** alboroto? El rabino Yitzḥak le **dijo: Como dijo el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai:**

מאי דכתיב ואני תפלתי לך ה׳ עת רצון אימתי עת רצון בשעה שהצבור מתפללין

8a:1 **¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: " Pero en cuanto a mí, que mi oración sea para ti, Señor, en un momento de favor;** Oh Dios, en la abundancia de tu misericordia, respóndeme con la verdad de tu salvación "(Salmos 69:14)? Parece que el individuo está orando para que sus oraciones coincidan con un momento especial de favor Divino. **¿Cuándo es un momento de favor?** Es **en el momento en que la congregación está orando.** Es beneficioso orar junto con la congregación, porque Dios no deja de responder a las súplicas de la congregación.

רבי יוסי ברבי חנינא אמר מהכא כה אמר ה׳ בעת רצון עניתיך

8a:2 **El rabino Yosei, hijo del rabino iani na, dijo que** la calidad única de la oración comunitaria se deriva **de aquí: "Así dijo el Señor, en un momento de aceptación te he respondido y en un día de salvación te he ayudado"** (Isaías 49: 8).

רבי אחא ברבי חנינא אמר מהכא הן אל כביר ולא ימאס וכתיב פדה בשלום נפשי מקרב לי כי ברבים היו עמדי

8a:3 **Rabí Aha, hijo del rabino Ḥanina, dijo** que está derivada **f rom aquí: "He aquí, Dios es grande, Él desprecia a nadie"** (Job 36: 5). Él adopta una lectura alternativa del versículo: "He aquí, Dios no despreciará" la oración de "los poderosos", es decir, la comunidad. **Y está escrito: "Él ha redimido mi alma en paz para que no se me ocurra nada; Porque había muchos conmigo.** Dios los oirá y responderá ... "(Salmos 55: 19–20). Este versículo enseña que la oración fue respondida porque había muchos conmigo cuando se ofreció.

תניא נמי הכי רבי נתן אומר מנין שאין הקדוש ברוך הוא מואס בתפלתן של רבים שנאמר הן אל כביר ולא ימאס וכתיב פדה בשלום נפשי מקרב לי וגו׳ אמר הקדוש ברוך הוא כל העוסק בתורה ובגמילות חסדים ומתפלל עם הצבור מעלה אני עליו כאילו פדאני לי ולבני מבין אומות העולם

8a:4 **Esa** última prueba **también se enseñó** en una *baraita* . **El rabino Nata n dice: ¿De dónde sabemos que el Santo, Bendito sea, no desprecia la oración de las masas? Como se dice: "He aquí, Dios no desprecia a los poderosos", y está escrito: "Él ha redimido mi alma en paz para que nadie venga sobre mí;** porque había muchos conmigo ". El rabino Natan interpreta esto no como David hablando de sí mismo, sino como Dios hablando a Israel. **El Santo, Bendito sea, dice: Cualquiera que se dedique al** estudio de la **Torá** , que se llama paz en el versículo: "Todos sus caminos son paz" (Proverbios 3:17); **y en actos de bondad, y ora con la congregación, le atribuyo** crédito **como si me hubiera redimido a mí y a mis hijos de entre las naciones del mundo.**

אמר ריש לקיש כל מי שיש לו בית הכנסת בעירו ואינו נכנס שם להתפלל נקרא שכן רע שנאמר כה אמר ה׳ על כל שכני הרעים הנגעים בנחלה אשר הנחלתי את עמי את ישראל ולא עוד אלא שגורם גלות לו ולבניו שנאמר הנני נתשם מעל אדמתם ואת בית יהודה אתוש מתוכם

8a:5 Continuando elogiando la oración comunitaria, **Reish Lakish dijo: Alguien que tiene una sinagoga** cercana **en su ciudad pero no entra a rezar allí se le llama vecino malvado, como se dice: "Así dijo el Señor: en cuanto a todos mis vecinos malvados que toca mi herencia que he causado a mi pueblo Israel a heredar,** he aquí, los arrancaré de su l y arrancaré la casa de Judá de entre ellos "(Jeremías 12:14). Quien solo toca, pero no entra en el lugar de oración, Mi herencia, es considerado un vecino malvado. **Y además,** se le castiga en que **se hace a sí mismo y sus chi ldren** entrar en **el exilio, como se dice: "He aquí que yo los arrancaré de sobre su tierra, y sacará la casa de Judá de en medio de ellos. "**

אמרו ליה לרבי יוחנן איכא סבי בבבל תמה ואמר למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה כתיב אבל בחוצה לארץ לא כיון דאמרי ליה מקדמי ומחשכי לבי כנישתא אמר היינו דאהני להו

8a:6 La Gemara relata que cuando los sabios **le dijeron al rabino Yoḥanan** que **había ancianos en Babilonia, se sintió confundido y dijo: Está escrito: "Para que tus días se alarguen y los días de tus hijos en la tierra,** el Señor juró a tu antepasados para darles como los días del cielo en la tierra "(Deuteronomio 11:21); alargado en Eretz Israel **pero no fuera de la Tierra.** ¿Por qué entonces, los residentes de Babilonia viven largas vidas? **Cuando le dijeron** que las personas en Babilonia **iban temprano** en la mañana **y llegaban** tarde **a la sinagoga, él dijo: Eso es lo que les fue efectivo al** extender sus vidas.

8a:7 **Como el rabino Yehoshua ben Levi dijo a sus hijos: ve temprano y llega tarde y entra en la sinagoga, para que tu vida se extienda.** Y el **rabino Aḥa, hijo del rabino inaanina, dijo : ¿** En **qué verso** se basa esto? Como se dice : **"Feliz es el hombre que me escucha, observando diariamente en Mis puertas, vigilando en Mis postes"** (Proverbios 8:34). **Y** la recompensa por hacerlo **se escribe después: "Porque el que me encuentra encuentra la vida y obtiene el favor del Señor"** (Proverbios 8:35).

דאמר רבי יהושע בן לוי לבניה קדימו וחשיכו ועיילו לבי כנישתא כי היכי דתורכו חיי אמר רבי אחא ברבי חנינא מאי קרא אשרי אדם שמע לי לשקד על דלתתי יום יום לשמור מזוזת פתחי וכתיב בתריה כי מצאי מצא חיים

8a:8 Basado en este verso, **Rav Isda dijo: Una persona siempre debe entrar por dos puertas en la sinagoga.** Esta declaración no está clara. Inmediatamente, la Gemara pregunta: **¿Se te** ocurre que Rav Ḥisda quería decir que uno debería entrar en **dos puertas** literalmente? ¿Qué pasa si una sinagoga solo tiene una sola puerta? Por el contrario, modifique su afirmación y **diga** que Rav meantisda quería decir que **uno debería entrar a una distancia de dos puertas** hacia la sinagoga **y luego rezar.** Al entrar en una distancia de dos puertas , uno cumple el verso: Guarding at My door posts, in the pural.

אמר רב חסדא לעולם יכנס אדם שני פתחים בבית הכנסת שני פתחים סלקא דעתך אלא אימא שיעור שני פתחים ואחר כך יתפלל:

8a:9 Habiendo mencionado el versículo, "Porque el que me encuentra encuentra la vida", la Gemara busca aclarar su significado. Se dice: **"Por esto, que cada hombre piadoso te ore en el momento de encontrar,** para que las aguas desbordadas no puedan alcanzarlo" (Salmos 32: 6). Con respecto a la frase, el momento de encontrar, el **rabino inaanina dijo: El momento de encontrar se** refiere al momento en que uno debe encontrar **una esposa,** que uno debe rezar para encontrar una mujer adecuada para casarse. **Como se dice: " El que encuentra [*matza*] una esposa encuentra [*matza*] bueno** y obtiene el favor del Señor" (Proverbios 18:22).

על זאת יתפלל כל חסיד אליך לעת מצא אמר רבי חנינא לעת מצא זו אשה שנאמר מצא אשה מצא טוב

8a:10 **En Er etz Israel,** la costumbre era que **cuando un hombre se casaba con una mujer, le preguntaban: ¿ *Matza* o *motzeh* ?** En otras palabras, le preguntarían al novio si el pasaje apropiado para su esposa es el versículo anterior de Proverbios que comienza con la palabra ***matza* , como está escrito: "El que encuentra una esposa encuentra el bien y obtiene el favor del Señor"** o si el verso más apropiado es el que comienza con la palabra ***mo tzeh* , como está escrito: "Y encuentro [*motzeh*] a la mujer más amarga que la muerte"** (Eclesiastés 7:26).

במערבא כי נסיב אינש אתתא אמרי ליה הכי מצא או מוצא מצא דכתיב מצא אשה מצא טוב ויפק רצון מה׳ מוצא דכתיב ומוצא אני ׳מר ממות את האשה וגו

8a:11 **Rab bi Natan dice: El tiempo de encontrar se** refiere al tiempo de encontrar la **Torá, como se afirma** en un verso que se refiere a la Torá: **"El que me encuentra encuentra la vida".** La Torá es el objeto más buscado.

רבי נתן אומר לעת מצא זו תורה שנאמר כי מצאי מצא ׳חיים וגו

8a:12 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: El momento del hallazgo se** refiere a la **muerte.** Uno debe rezar para que cuando llegue la muerte, él dejará el mundo pacíficamente, **como se dice: "Cuestiones [*totzaot*] de la muerte"** (Salmos 68:21). La declaración de Rav Naḥman bar Yitzḥak se basa en la similitud etimológica entre *totzaot* y *matza* , hallazgo.

רב נחמן בר יצחק אמר לעת מצא זו מיתה שנאמר למות תוצאות

8a:13 **También se enseñó** en una *baraita* : **novecientos tres tipos de muerte se crearon en el mundo, como se afirma: "Problemas [*totz aot*] de la muerte", y que,** 903, **es el valor numérico [*gimatriya*] de *totzaot*** . La Gemara explica que **el más difícil de** todos estos tipos de muerte **es el crup [*askara*],** mientras que **el más fácil es** el **beso** de la muerte. **El crup es como una espina** enredada **en una lana de lana que, cuando se tira hacia atrás,** rasga la lana. **Algunos dicen que el** crup **es como cuerdas a la entrada del esófago, lo** que sería casi imposible de insertar e insoportable de quitar. El **beso** de la muerte **es como sacar un cabello de la leche.** Uno debe saber que no muere una muerte dolorosa.

תניא נמי הכי תשע מאות ושלשה מיני מיתה נבראו בעולם שנאמר למות תוצאות תוצאות בגימטריא הכי הוו קשה שבכלן אסכרא ניחא שבכלן נשיקה אסכרא דמיא כחיזרא בגבבא דעמרא דלאחורי נשרא ואיכא דאמרי כפיטורי בפי ושט נשיקה דמיא כמשחל בניתא מחלבא

8a:14 **El rabino Yoḥanan dijo: El momento de encontrar se** refiere a un **entierro** respetuoso **,** por el cual uno debe orar. Apoyando la interpretación del rabino Yoḥanan, el **rabino inaanina dijo: ¿Cuál** es el **versículo** que enseña que el momento de encontrar se refiere al entierro? **"Quien se regocija en la alegría y se alegra cuando puede encontrar una tumba"** (Job 3:22), ya que hay situaciones en las que uno se siente aliviado cuando su cuerpo encuentra una tumba en la que descansar. **Rabba bar Rav Sheila dijo, ese es el** significado de la **oración popular : una persona debería incluso orar por misericordia hasta que la última pala** de tierra **sea arrojada** sobre su tumba.

רבי יוחנן אמר לעת מצא זו קבורה אמר רבי חנינא מאי קרא השמחים אלי גיל ישישו כי ימצאו קבר אמר רבה בר רב שילא היינו דאמרי אינשי ליבעי אינש רחמי אפילו עד זיבולא בתרייתא שלמא

8a:15 **Mar Zutra dijo: El momento de encontrar se** refiere a encontrar **un baño.** Como la mayoría de los lugares no tenían un sistema de alcantarillado, uno se vio obligado a liberarse fuera de la ciudad. Debido a lo desagradable, Mar Zutra, el momento de la búsqueda, llamó a encontrar un lugar adecuado. **En Occidente,** Eretz Israel, **dicen: esta** explicación **de Mar Zutra es preferible a todos ellos,** ya que el término *motza* está explícitamente asociado en la Biblia (ver II Reyes 10:27) con el baño (Rabino Abraham Moshe Horovitz) .

מר זוטרא אמר לעת מצא זה בית הכסא אמרי במערבא הא דמר זוטרא עדיפא מכלהו

8a:16 Volviendo al tema central del tratado, **Rava le dijo a Rafram bar Pappa: Permita que el Maestro nos diga algunas de esas declaraciones sobresalientes que usted dijo en nombre de Rav Ḥisda con respecto a los asuntos de la sinagoga.**

אמר ליה רבא לרפרם בר פפא לימא לן מר מהני מילי מעלייתא דאמרת משמיה דרב חסדא במילי דבי כנישתא

8a:17 Rafram le **dijo: Rav Isda dijo lo siguiente: ¿Cuál es** el significado del versículo: **"El Señor ama las puertas de Sión [*Tziyyon*] más que todas las viviendas de Jacob"** (Salmos 87: 2)? Esto significa que **el Señor ama las puertas distinguidas [*metzuyanim*] a través** del estudio de *halakha,* ya que son las puertas de Sión, las puertas sobresalientes, **más que las sinagogas y las salas de estudio.** Aunque esos lugares son los más destacados de las viviendas de Jacob, no se dedican al estudio de *halakha* .

אמר ליה הכי אמר רב חסדא מאי דכתיב אהב ה׳ שערי ציון מכל משכנות יעקב אוהב ה׳ שערים המצויינים בהלכה יותר מבתי כנסיות ומבתי מדרשות

8a:18 **Y este** concepto, que la *halakha* es la búsqueda más sublime, se expresa en lo que el **rabino Ḥiyya bar Ami dijo en nombre de Ulla: Desde el día en que el Templo,** donde descansaba la Presencia Divina en este mundo, **fue destruido, el Santo Bendito sea Él, tiene** un **solo** lugar **en su mundo** donde revela su presencia exclusivamente; **solo los cuatro cachorros es** donde se lleva a cabo el estudio **de *halakha* .**

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד

8a:19 Esta declaración tiene ramificaciones prácticas. **Abaye dijo: Al principio estudié en la casa y recé en la sinagoga. Una vez oí lo que dijo el rabino Ḥiyya barra de Ami en el nombre de Ulla: Desde el día en que el Templo fue destruido, el Santo, bendito sea, tiene en mente** un lugar **en su mundo, sólo los cuatro codos de *la Halajá* por sí solos,** de los cuales Comprendí el significado de los cuatro codos de *halakha* , y **rezo solo donde estudio.**

ואמר אביי מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא

8a:20 Del mismo modo, la Guemará relata que **Rabb i Ami y el rabino Asi, a pesar** del hecho de **que ellos tenían trece sinagogas en Tiberias, serían solamente orar entre los pilares donde estudiaron.**

רבי אמי ורבי אסי אף על גב דהוו להו תליסר בי כנישתא בטבריא לא מצלו אלא ביני עמודי היכא דהוו גרסי:

8a:21 **Y el rabino Ḥiyya bar Ami dijo en nombre de Ulla: Quien se beneficia de su arduo trabajo es más grande que una** persona **temerosa de Dios** , es decir, uno que está tan cautivado por su temor a Dios que se queda de brazos cruzados y no trabaja. **Al igual que con respecto a un temeroso de Dios** persona, **está escrito: “Feliz es el hombre que teme a Jehová,** quien desea fervientemente sus mandamientos” (Salmo 112: 1), **mientras wi º respecto a la que se beneficia de su WOR dura k , está escrito: “Por el trabajo de tus manos vivirás; eres feliz y es bueno para ti ”** (Salmos 128: 2). La Gemara explica que este versículo significa que **eres feliz en este mundo y que es bueno para ti en el Mundo por Venir. Y con respecto a una** persona del **anillo de Dios** , feliz es el hombre, está escrito sobre él, pero **es bueno para usted, no está escrito sobre él.**

ואמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא גדול הנהנה מיגיעו יותר מירא שמים דאילו גבי ירא שמים כתיב אשרי איש ירא את ה׳ ואילו גבי נהנה מיגיעו כתיב יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך אשריך בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא ולגבי ירא שמים וטוב לך לא כתיב ביה:

8a:22 **Y el rabino Ḥiyya barra de Ami dijo en nombre de Ulla: Uno debe siempre vivo en el lugar donde sus teache r** vidas; así evitará el pecado. **Mientras Shimi ben Gera,** quien según la tradición era un gran erudito de la Torá y maestro de Salomón (ver *Gittin* 59a), **estuvo vivo, Salomón no se casó con la hija de Faraón.** Inmediatamente después de que la Biblia relata la muerte de Shimi (I Reyes, final del cap. 2), se registra el matrimonio de Salomón con la hija del faraón (comienzo del cap. 3).

ואמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא לעולם ידור אדם במקום רבו שכל זמן ששמעי בן גרא קיים לא נשא שלמה את בת פרעה

8a:23 La Gemara plantea una objeción: **¿no se le enseñó** en una *baraita* que uno **no debería vivir** donde **vive** su maestro?

והתניא אל ידור

8a:24 La Gemara responde: **Esto no es difícil. Esto,** que dice que uno debe vivir donde vive su maestro, se refiere a un caso **en el que está de acuerdo con** su maestro y prestará atención a su enseñanza e instrucción. **Si bien esta** *baraita* , que dice que uno no debería vivir donde vive su maestro, se refiere a un caso **en el que no está de acuerdo con él** y eso los llevará a pelear.

לא קשיא הא דכייף ליה הא דלא כייף ליה:

8a:25 La Gemara vuelve nuevamente al tema de la sinagoga. **Rav Huna bar Yehuda dijo** que el **rabino Menaḥem dijo** que el **rabino Ami dijo: ¿Cuál es** el significado práctico halájico de lo **que está escrito: "Los que abandonan al Señor perecerán"** (Isaías 1:28)? **Este** verso **se refiere a uno que abandona la Torá** pergamino que fue sacado para ser leído **y leav ca** la sinagoga, ya que parece que está huyendo de Dios.

אמר רב הונא בר יהודה אמר רבי מנחם אמר רבי אמי מאי דכתיב ועוזבי ה׳ יכלו זה המניח ספר תורה ויוצא

8a:26 Hablando en términos prácticos, el Gemara relata que el **rabino Abbahu saldría entre** una **persona** que leía la Torá **y la** siguiente **persona** que lo hizo. Como el pergamino estaba cerrado entre los lectores, no se consideraba una muestra de desprecio.

רבי אבהו נפיק בין גברא לגברא

8a:27 **Rav Pappa planteó un dilema: ¿Cuál es** la regla con respecto a dejar **entre** un **verso y** el siguiente **verso?** ¿Se permite salir durante un descanso en la

בעי רב פפא בין פסוקא לפסוקא מהו

lectura de la Torá mientras el verso se tradujo al arameo?

8a:28 No se encontró una respuesta a esta pregunta, por lo que el dilema **sigue** sin resolverse.

תיקו

8a:29 El Gema ra relata que **Rav Sheshet apartaría su rostro** de la Torá mientras se leía **y estudiaba.** Explicando esta práctica, **dijo: Estamos** comprometidos **con el nuestro,** el estudio de la Torá Oral **y ellos se** dedican **a la suya,** escuchando la Torá Escrita. Si Rav Sheshet se dedicó al estudio de la Torá, no se lo considera uno que abandona al Señor.

רב ששת מהדר אפיה וגריס אמר אנן בדידן ואינהו בדידהו:

8a:30 **Rav Huna bar Yehuda dijo** que el **rabino Ami dijo: Una persona siempre debe completar sus porciones de** Torá **con la congregación.** La congregación lee una parte de la Torá en particular cada Shabat, y durante la semana anterior a cada Shabat, uno debe leer el texto de la **Biblia** de la porción semanal **dos veces y** la **traducción una vez.**

אמר רב הונא בר יהודה אמר רבי אמי לעולם ישלים אדם פרשיותיו עם הצבור שנים מקרא ואחד תרגום

8b:1 Esto se aplica a cada verso, **incluso** un verso como: **"Atarot y** Divon y Yazer y Nimra y Ḥeshbon y Elaleh y Sevam y Nevo y Beon" (Números 32: 3). Si bien ese versículo está compuesto enteramente por nombres de lugares que son idénticos en hebreo y arameo, uno nunca tiene que leer el versículo dos veces y su traducción una vez, **ya que uno que completa sus porciones de la** Torá **con la congregación** es recompensado por **sus días y los años se extienden**

ואפילו עטרות ודיבן שכל המשלים פרשיותיו עם הצבור מאריכין לו ימיו ושנותיו

8b:2 **Rav Beivai bar Abaye pensó en terminar todas las porciones de la** Torá **de todo el año,** que no había podido completar a la hora señalada, **en la víspera de Iom Kipur** cuando tendría tiempo para hacerlo. Pero **Ḥiyya bar Rav de Difti le enseñó: Está escrito** con respecto a Iom Kipur: **"Y afligirás tus almas el noveno día del mes de la tarde,** de tarde a tarde guardarás tu sábado" (Levítico 23 : 32).

רב ביבי בר אביי סבר לאשלומינהו לפרשייתא דכלא שתא במעלי יומא דכפורי תנא ליה חייא בר רב מדפתי כתיב ועניתם את נפשתיכם בתשעה לחדש בערב

8b:3 La Gemara se pregunta: ¿ **Y es rápido en el noveno** de Tishrei? **No ayuna el décimo de Tishrei,** como dice la Torá al comienzo de esa porción: "Sin embargo , el décimo día de este séptimo mes es el Día de la Expiación; habrá una santa convocación para ti y afligirás tus almas "(Levítico 23:27)? **Más bien,** este versículo viene **a decirle: Alguien que come y bebe en el noveno** día de Tishrei en preparación para el ayuno al día siguiente, **el versículo le atribuye** crédito **como si ayunara** tanto en **el noveno como en el décimo** de Tishrei. Ḥiyya bar Rav de Difti citó este verso a Rav Beivai bar Abaye para enseñarle que la víspera de Yom Kippur se dedica a comer y beber, no a completar las porciones de la Torá que uno podría haberse perdido durante todo el año.

וכי בתשעה מתענין והלא בעשרה מתענין אלא לומר לך כל האוכל ושותה בתשיעי מעלה עליו הכתוב כאילו מתענה תשיעי ועשירי

8b:4 Cuando Rav Beivai oyó esto, **él º debe** leer las porciones de la Torá **anterior,** antes de que fueran a ser leído por la comunidad. **Cierto anciano** no identificado **le dijo que aprendimos: mientras uno no** lea las porciones de la Torá **antes o después** de la congregación. Hay que leerlos junto con la congregación.

סבר לאקדומינהו אמר ליה ההוא סבא תנינא ובלבד שלא יקדים ושלא יאחר

8b:5 **Como rabino Yehoshua ben Levi dijo a sus hijos: Complete sus partes con la congregación, la Biblia** de texto **dos veces y** el **tr anslation vez.**

כדאמר להו רבי יהושע בן לוי לבניה אשלימו פרשיותייכו עם הצבור שנים מקרא ואחד תרגום

8b:6 También aconsejó a ellos: **tener cuidado con las** yugulares **venas, de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, como hemos aprendido** en un mishna con respecto a las leyes de la masacre ritual: **Rabí Yehuda dijo:** Cortar la tráquea y el esófago en el rit ual masacre de un pájaro no hace al pájaro kosher **hasta que también mata las venas** yugulares . Si bien esto no se requiere halájicamente, es apropiado hacerlo para evitar que queden cantidades significativas de sangre en el ave.

והזהרו בורידין כרבי יהודה דתנן רבי יהודה אומר עד שישחוט את הורידין

8b:7 El rabino Yehoshua b en Levi aconsejó además: **Y tenga cuidado** de seguir respetando a **un anciano que ha olvidado su conocimiento de la** Torá **debido a** circunstancias **fuera de su control.** Aunque ya no es un estudioso de la Torá, debe ser respetado por la Torá que alguna vez tuvo . **Como decimos:** tanto **las tabletas** del Pacto **como las tabletas rotas se colocan en el Arca** del Pacto en el Templo. Aunque las primeras tabletas estaban rotas, su santidad obliga a no tratarlas con desprecio. Un anciano que olvidó el conocimiento de To rah que alguna vez poseyó se compara con estas tabletas rotas.

והזהרו בזקן ששכח תלמודו מחמת אונסו דאמרינן לוחות ושברי לוחות מונחות בארון

8b:8 **Rava le dijo a sus hijos** tres consejos: **cuando cortes carne, no la cortes en tu mano.** La Gemara ofrece dos explicaciones para esto. **Algunos dicen: Debido a** la **peligro** de que se podría cortar accidentalmente la mano, **y algunos dicen: Debido al** hecho de que podría **arruinar la comida,** ya que incluso si sólo cortarse ligeramente, esa pequeña cantidad de sangre todavía podría estropear la carne y hazlo repulsivo para comer.

אמר להו רבא לבניה כשאתם חותכין בשר אל תחתכו על גב היד איכא דאמרי משום סכנה ואיכא דאמרי משום קלקול סעודה

8b:9 **Y** Rava también aconsejó: **No te sientes en la cama de una mujer aramea y no pases por una sinagoga cuando la comunidad está rezando.** La Gemara explica: **Algunos dicen: no sentarse en la cama de una mujer aramea** significa que **uno no debe irse a dormir sin recitar a *Shema,*** ya que al hacerlo, es fundamental dormir en la cama de un no judío, como su la conducta es impro-

ואל תשבו על מטת ארמית ואל תעברו אחורי בית הכנסת בשעה שהצבור מתפללין ואל תשבו על מטת ארמית איכא דאמרי לא תגנו

pia de un judío. **Otros dicen:** Esto significa que **uno no debe casarse con una mujer que se convirtió,** y es mejor casarse con una mujer que nació judía. **Y algunos dicen:** It **literalmente** significa que uno shoul d no sentarse en la cama de **un arameo,** es decir, un no judío **mujer.**

בלא קריאת שמע ואיכא דאמרי דלא תנסבו גיורתא ואיכא דאמרי ארמית ממש

8b:10 Este pequeño consejo se **debió a un incidente** relacionado con **Rav Pappa. Rav Pappa fue a** visitar a **una mujer aramea. Ella sacó una cama** y **le dijo: Siéntate. Él le dijo: No me sentaré hasta que no leas las** sábanas que cubren la **cama.** Ella lo hizo **y encontraron a un bebé muerto allí.** Si Rav Pappa se hubiera sentado en la cama, se le habría culpado por matar al bebé. **A partir de** ese incidente, **los Sabios dijeron: Uno tiene prohibido sentarse en la cama de una mujer aramea.**

ומשום מעשה דרב פפא דרב פפא אזל לגבי ארמית הוציאה לו מטה אמרה לו שב אמר לה איני יושב עד שתגביהי את המטה הגביהה את המטה ומצאו שם תינוק מת מכאן אמרו חכמים אסור לישב על מטת ארמית

8b:11 **Y** el tercer consejo de Rava fue: **no pases detrás de una sinagoga mientras la congregación está rezando. Esta** declaración **respalda** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi,** como **dijo el rabino Yehoshua ben Levi: a uno se le prohíbe pasar detrás de una sinagoga mientras la congregación está rezando** porque sospecharán que no quiere rezar, y es una muestra de desprecio para la sinagoga

ואל תעברו אחורי בית הכנסת בשעה שהצבור מתפללין מסייע ליה לרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי אסור לו לאדם שיעבור אחורי בית הכנסת בשעה שהצבור מתפללין

8b:12 **Abaye** presentó varias advertencias a la declaración del rabino Yehoshua ben Levi y **dijo:**

אמר אביי ולא אמרן אלא דליכא פתחא אחרינא אבל איכא פתחא אחרינא לית לן בה ולא אמרן אלא דליכא בי כנישתא אחרינא אבל איכא בי כנישתא אחרינא לית לן בה ולא אמרן אלא דלא דרי טונא ולא רהיט ולא מנח תפילין אבל איכא חד מהנך לית לן בה:

Solo dijimos esta prohibición si **no hay otra entrada** a la sinagoga, **pero** si **hay** otra entrada, ya que es posible que simplemente use la segunda entrada, no sospecharán de él, y la prohibición **no se aplica.**
Y solo dijimos esta prohibición si **no hay otra sinagoga** en la ciudad, **pero** si **hay otra sinagoga,** la prohibición **no se aplica.**
Y solo dijimos esta prohibición cuando **no lleva una carga, no corre y no usa filacterias. Pero** si **uno de esos** factores se **aplica** , la prohibición **no se aplica.** Si lleva una carga o corre, claramente está ocupado con su trabajo. Si usa filacterias, es evidente que es un individuo temeroso de Dios y no sospecharán de él.

8b:13 La Gemara cita una declaración de una *baraita* , siguiendo los consejos de Rava de abstenerse de cortar carne en las manos: el **rabino Akiva dijo: En tres aspectos** de su conducta, **me gustan los medos,** y debemos aprender de sus prácticas. **Cuando cortan la carne, lo cortan solamente sobre la mesa** una d no en sus manos; **cuando se besan,** ya sea como muestra de afecto u honor, **solo besan el dorso de la mano** y no le dan a la persona que está siendo besada una sensación desagradable; y **cuando tienen consejo, solo tienen consejo en el campo** para que otros no escuchen sus secretos.

תניא אמר רבי עקיבא בשלשה דברים אוהב אני את המדיים כשחותכין את הבשר אין חותכין אלא על גבי השולחן כשנושקין אין נושקין אלא על גב היד וכשיועצין אין יועצין אלא בשדה

8b:14 **Rav Adda bar Ahava dijo: ¿** De **qué verso** se deriva esto? Del versículo: **"Y Jacob envió y llamó a Raquel y a Lea al campo a su rebaño"** (Génesis 31: 4); Fue solo allí en el campo donde tuvo consejo con ellos.

אמר רב אדא בר אהבה מאי קראה וישלח יעקב ויקרא לרחל וללאה השדה אל צאנו:

8b:15 **Se w como se enseña** en un *baraita* , **Rabán Gamliel dijo: En tres aspectos** de su conducta, **me gustan los persas:** Son un pueblo modestos; **son modestos en su alimentación, modestos en el baño y modestos en otro asunto,** es decir, las relaciones sexuales.

תניא אמר רבן גמליאל בשלשה דברים אוהב אני את הפרסיים הן צנועין באכילתן וצנועין בבית הכסא וצנועין בדבר אחר:

8b:16 Si bien han sido elogiados aquí con respecto a ciertos aspectos específicos de su conducta, la Gemara procede a ofrecer otra perspectiva sobre los persas basada en un verso que describe la destrucción de Babilonia a manos de los ejércitos persa y medeo: **"He ordenado a mis consagrados ;** También he llamado a Mis poderosos por Mi ira, incluso Mis exultantes orgullosos "(Isaías 13: 3). **Rav Yosef enseñó** una *baraita* : **estos son los persas que están consagrados y designados para Gehenna,** ya que fueron enviados por Dios para llevar a cabo su misión de ira, y serán enviados a Gehenna.

אני צויתי למקדשי תני רב יוסף אלו הפרסיים המקודשין ומזומנין לגיהנם:

8b:17 La Gemara regresa para explicar la mishna, en la que aprendimos que **Rabban Gamliel dice:** Uno puede recitar *Shema* hasta el amanecer. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel.**

רבן גמליאל אומר וכו׳: אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבן גמליאל

8b:18 **Se enseñaba** en una *baraita* : Basado en Rabán Gamliel del gobernante, **el rabino Shimon ben Yoḥai dijo: A veces, uno recita *Shemá* dos veces en la noche,**

תניא רבי שמעון בן יוחי אומר פעמים שאדם קורא

una vez que acaba **antes del amanecer y una vez** solo **después del amanecer, y por lo tanto cumple con su obligación** de recitar *Sema* , **uno del día y uno de la noche.** De acuerdo con Rabán Gamliel, la *Shema* tha t recitaba antes del amanecer cumple con su obligación noche y el *Shemá* que recitó después del amanecer Cumple hi obligación de la mañana s.

קריאת שמע שתי פעמים בלילה אחת קודם שיעלה עמוד השחר ואחת לאחר שיעלה עמוד השחר ויוצא בהן ידי חובתו אחת של יום ואחת של לילה

8b:19 **Este** *Tosefta* **es contradictorio.** Inicialmente, **dijiste: a veces uno recita a *Shema* dos veces por la noche. Aparentemente,** el tiempo justo **después del amanecer** todavía **es de noche. Y luego enseñaste: Él cumple así su obligación** de recitar a *Shema* **uno de los días y una de las noches. Aparentemente,** el tiempo en cuestión **se** considera **día, de** lo contrario, no habría cumplido su obligación de recitar a *Shema* durante el día. Existe una contradicción interna con respecto al estado del tiempo justo después del amanecer. ¿Se considera de día o de noche?

הא גופא קשיא אמרת פעמים שאדם קורא קריאת שמע שתי פעמים בלילה אלמא לאחר שיעלה עמוד השחר ליליא הוא והדר תני יוצא בהן ידי חובתו אחת של יום ואחת של לילה אלמא יממא הוא

8b:20 La Gemara responde: **No,** no hay contradicción. **En realidad,** el momento justo después del amanecer, cuando todavía está oscuro, **se** considera de **noche y el hecho de que** aquí se lo denomina **día** es porque **hay personas que se levantan** de su sueño **en ese momento** y, si surge la necesidad, puede caracterizarse como *bekumekha* , cuando te levantas, a pesar de que todavía es de noche.

לא לעולם ליליא הוא והא דקרי ליה יום דאיכא אינשי דקיימי בההיא שעתא

8b:21 **Ra v Aḥa bar Ḥanina dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: El** *halakha* **está de acuerdo con** la opinión de **Rab bi Shimon ben Yoḥai.**

אמר רב אחא בר חנינא אמר רבי יהושע בן לוי הלכה כרבי שמעון בן יוחי

8b:22 **Algunos enseñan esta** declaración **del Rav Aḥa bar Ḥanina,** en la que dictaminó que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon ben Yoḥai, **con respecto a este** *halakha* , que es estilísticamente similar al *halakha* anterior . **Como se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Yoḥai dijo en nombre del rabino Akiva: a veces, uno recita a *Shema* dos veces durante el día, una vez** justo **antes del amanecer y otra** justo **después del amanecer, y así cumple con su** doble **obligación** de recitar *Shema* : **Uno,** que recita después del amanecer, *Shema* **del día, y otro,** que recita antes del amanecer, *Shema* **de la noche.**

איכא דמתני להא דרב אחא בר חנינא אהא דתניא רבי שמעון בן יוחי אומר משום רבי עקיבא פעמים שאדם קורא קריאת שמע שתי פעמים ביום אחת קודם הנץ החמה ואחת לאחר הנץ החמה ויוצא בהן ידי חובתו אחת של יום ואחת של לילה

8b:23 **Esta** *baraita* **es contradictoria.** Inicialmente, **usted dijo: "A veces uno recita *Shema* dos veces durante el día". Aparentemente,** el tiempo justo **antes del amanecer se** considera **día. Y luego enseñaste: "De ese modo cumple su** doble **obligación** de recitar *Shema* , **uno del día y uno de la noche". Aparentemente,** el tiempo en cuestión **se** considera **nocturno, de** lo contrario, no podría cumplir con su obligación de recitar *Shema* durante la noche.

הא גופא קשיא אמרת פעמים שאדם קורא קריאת שמע שתי פעמים ביום אלמא קודם הנץ החמה יממא הוא והדר תני יוצא בהן ידי חובתו אחת של יום ואחת של לילה אלמא ליליא הוא

9a:1 La Gemara responde: **No,** no hay contradicción. **En realidad,** el tiempo justo antes del amanecer **se** considera **día y el hecho de que** aquí se le *llame* **noche** es porque **hay personas que** todavía están **dormidas en ese momento** y, si surge la necesidad, puede caracterizarse como *beshokhbekha* [cuando mientes abajo] a pesar de que ya es de día.

לא לעולם יממא הוא והאי דקרו ליה ליליא דאיכא אינשי דגנו בההיא שעתא

9a:2 **Rabí Aha, hijo del rabino Ḥanina, dijo** que **el rabino Yehoshua ben Levi dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Shimon, quien dijo** que **en nombre de Rabí Akiva. Rabino Zeira dijo: Siempre y cuando no va a recitar: Ayuda Acostémonos [*hashkivenu*]** tan bien, después de recitar la noche *Shemá* antes de la salida del sol, como la bendición: Ayuda Acostémonos, es una oración que dormimos en paz, que es inapropiado en la mañana.

אמר רבי אחא ברבי חנינא אמר רבי יהושע בן לוי הלכה כרבי שמעון שאמר משום רבי עקיבא אמר רבי זירא ובלבד שלא יאמר השכיבנו

9a:3 Así se enseñó el *halakha* en la sala de estudio. Sin embargo, **cuando Rav Yitzḥak bar Yosef llegó** a Babilonia desde Eretz Israel, donde vivía el **rabino** Yehoshua ben Levi, **dijo** que **esta** decisión de que el **rabino Aḥa, hijo del rabino Ḥanina, dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi** dijo, **no fue explícitamente dicho** por el rabino. Yehoshua ben Levi. **Más bien, se afirmó** que sostenía que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Shimon, quien lo dijo en nombre del rabino Akiva **basado en la inferencia.**

כי אתא רב יצחק בר יוסף אמר הא דרבי אחא ברבי חנינא אמר רבי יהושע בן לוי לאו בפירוש איתמר אלא מכללא איתמר

9a:4 El incidente fue el siguiente: **este par de sabios se emborrachó en la boda del hijo del rabino Yehoshua ben Levi** y se durmió antes de recitar la noche *Shema* . Para cuando despertaron, el amanecer ya había pasado. **Se presentaron ante el rabino Yehoshua ben Levi** y le preguntaron si aún podían recitar la noche *Shema* . **Él les dijo** : el **Rabino Shimon es digno de confiar en circunstancias exigentes.** El rabino Yehoshua ben Levi no gobernó de acuerdo con la opinión del rabino Shimon y, en caso de que no existan circunstancias exigentes, no se puede confiar en esta decisión.

דההוא זוגא דרבנן דאשתכור בהלולא דבריה דרבי יהושע בן לוי אתו לקמיה דרבי יהושע בן לוי אמר כדאי הוא רבי שמעון לסמוך עליו בשעת הדחק:

9a:5 La mishna relata que hubo un **incidente** en el que los **hijos de** Rabban Gamliel **regresaron** muy tarde **de un salón de bodas** y le preguntaron a su padre si se les permitía recitar a *Shema* después de la medianoche.

מעשה שבאו בניו וכו׳:

9a:6 La Gemara pregunta: **Y hasta ahora, ¿no habían escuchado esta** *halakha* **de Rabban Gamliel?** ¿No sabían que él sostenía que se le permite recitar la noche *Shema* después de la medianoche ?

ועד השתא לא שמיע להו הא דרבן גמליאל

9a:7 La Gemara responde que los hijos de Rabban Gamliel no le pidieron su opinión. Por el contrario, **le dijeron lo siguiente: ¿Los Rabinos están** básicamente en **desacuerdo contigo con** respecto a este *halakha* , sosteniendo que *Shema* puede recitarse solo hasta la medianoche? Si es así, cuando hay un desacuerdo entre **un** sabio **individual y muchos** sabios, **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **muchos,** en cuyo caso, en la práctica, debemos seguir la opinión de los rabinos. **O tal vez, lo hacen los rabinos sostienen** , de acuerdo con **su** opinión de que la hora de la tarde *Shema* se extiende durante toda la noche, **y lo que dicen** que sólo puede ser recitado **hasta la medianoche** es **con el fin de alejar a una persona de la transgresión?** Si esto último es cierto, entonces, cuando hay circunstancias atenuantes, se puede recitar el *Shema* vespertino después de la medianoche. Rabban Gamliel **respondió a sus hijos: Los rabinos están de acuerdo conmigo y** todavía **estás obligado** a recitar *Shema* . Los rabinos **dicen** que *Shema* solo se puede recitar **hasta la medianoche para distanciar a una persona de la transgresión,** pero, después del hecho, incluso los rabinos permiten la recitación después de la medianoche.

הכי קאמרי ליה רבנן פליגי עילווך ויחיד ורבים הלכה כרבים או דלמא רבנן כוותך סבירא להו והאי דקאמרי עד חצות כדי להרחיק אדם מן העבירה אמר להו רבנן כוותי סבירא להו וחייבין אתם והאי דקאמרי עד חצות כדי להרחיק אדם מן העבירה:

9a:8 Aprendimos en la Mishná que Rabban Gamliel les dijo a sus hijos: **Y** eso **no** es **solo** con respecto a la *halakha* de la recitación de *Shema* , **sino que ,** donde sea que los Rabinos digan hasta la medianoche, la mitzva se puede realizar hasta el amanecer.

ולא זו בלבד אמרו אלא ׳וכו:

9a:9 La Gemara cuestiona la formulación de la mishna: **¿Rabban Gamliel dice hasta la medianoche que él enseña: Y no solo dijeron?** Rabban Gamliel no restringe el tiempo de recitación de *Shema* hasta la medianoche, entonces, ¿por qué dice, y no solo dicen, lo que implica que está de acuerdo con esa exigencia?

ורבן גמליאל מי קאמר עד חצות דקתני ולא זו בלבד אמרו

9a:10 El Gemara explica que **esto es lo que Rabban Gamliel dijo a sus hijos: incluso según los rabinos, quienes dicen** que la mitzva se puede realizar solo **hasta la medianoche,** la obligación bíblica de realizar **la mitzva** continúa **hasta el amanecer, y lo que dicen** que es sólo podrán ser recitado **hasta la medianoche** es **con el fin de alejar a una persona de la transgresión.**

הכי קאמר להו רבן גמליאל לבניה אפילו לרבנן דקאמרי עד חצות מצותה עד שיעלה עמוד השחר והאי דקא אמרי עד חצות כדי להרחיק אדם מן העבירה:

9a:11 En nuestro mishna , Rabban Gamliel cita varios casos en los que una mitzva que debe realizarse antes de la medianoche puede realizarse hasta el amanecer; entre ellos, **la quema de grasas y extremidades** en el altar.

׳הקטר חלבים וכו:

9a:12 La Gemara señala: En nuestra mishna, **el comer el cordero pascual no se enseñaba** entre las mitzvot que se pueden realizar hasta el amanecer, lo que indica que la mitzva de comer el cordero pascual no se extiende hasta el amanecer.

ואילו אכילת פסחים לא קתני

9a:13 La Gemara **plantea una contradicción** a esta conclusión basada en una *baraita* : las **mitzvot de la recitación de la tarde *Shema,*** la recitación de ***hallel* en las noches de Pascua que** acompaña el sacrificio del cordero pascual, **así como comer el cordero pascual,** que todos se realizará **hasta el amanecer.**

ורמינהי קריאת שמע ערבית והלל בלילי פסחים ואכילת פסח מצותן עד שיעלה עמוד השחר

9a:14 **Rav Yosef dijo: Esto no es difícil** ya que estas dos fuentes reflejan dos opiniones en conflicto. **Esto,** nuestra mishna, **está de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar ben Azarya. Si bien esto,** la *baraita* , **está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva. Como se enseñó** en una *baraita* con respecto al verso que discute la mitzva para comer el cordero pascual: **"Y comerán de la carne esa noche;** asado sobre fuego y *matzot* con hierbas amargas lo comerán "(Éxodo 12: 8); **El rabino Elazar ben Azarya dice: Aquí se dice: "En esa noche",** de lo que no podemos determinar cuándo termina la noche. La misma expresión se encuentra más adelante en el mismo capítulo: **"Y pasaré por la tierra de Egipto esa noche** y golpearé a cada primogénito en la tierra de Egipto, de persona a animal" (Éxodo 12:12). Sabemos cuando los primogénitos fueron abatidos según el versículo "Así dijo el Señor: Alrededor de la medianoche, saldré en medio de Egipto y todos los primogénitos en Egipto morirán" (Éxodo 11: 4–5). Por lo tanto, **al igual que** en el verso a **continuación,** la huelga de los primogénitos tuvo lugar **hasta la medianoche,** como se indica explícitamente en el verso, **así también** en el verso **aquí,** la mitzva para comer el cordero pascual continúa **hasta la medianoche.**

אמר רב יוסף לא קשיא הא רבי אלעזר בן עזריה הא רבי עקיבא דתניא ואכלו את הבשר בלילה הזה רבי אלעזר בן עזריה אומר נאמר כאן בלילה הזה ונאמר להלן ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה מה להלן עד חצות אף כאן עד חצות

9a:15 **El rabino Akiva le dijo: ¿No estaba ya dicho:** "Así lo comerás, con los lomos ceñidos, los zapatos en los pies, el bastón en las manos y lo comerás **apresuradamente** porque es la ofrenda pascual para el Señor "(Éxodo 12:11)? Por lo tanto, el cordero Pas chal se puede comer **hasta el momento de la prisa.** Como el tiempo de la prisa es cuando Israel salió de Egipto, y se dice: "No te irás, cada hombre de su casa, hasta la mañana", entonces el cordero pascual se puede comer hasta el amanecer. **Si es así, ¿por qué dice el versículo:** esa **noche?**

אמר ליה רבי עקיבא והלא כבר נאמר בחפזון עד שעת חפזון אם כן מה תלמוד לומר בלילה

9a:16 La Gemara explica que la frase de esa noche es necesaria porque sin ella **podría** haber pensado que el cordero pascual **se come durante el día, como** todos

יכול יהא נאכל כקדשים ביום תלמוד לומר בלילה

בלילה הוא נאכל ולא ביום

los demás **sacrificios,** que deben sacrificarse y comerse durante el día. Por lo tanto, **el versículo dice: En** esa **noche,** para subrayar que este sacrificio particular **se come en la noche y no durante el día.**
Esencialmente, la diferencia entre estas dos opiniones gira en torno a qué palabra consideraron significativa. El rabino Elaz ar ben Azarya consideró la palabra noche como la palabra clave, mientras que el rabino Akiva consideró la palabra prisa como la palabra clave. La Gemara comienza a analizar sus declaraciones.

בשלמא לרבי אלעזר בן עזריה דאית ליה גזירה שוה אצטריך למכתב ליה הזה אלא לרבי עקיבא האי הזה מאי עביד ליה

9a:17 **Por supuesto, según el rabino Elazar ben Azaria, que tiene** la tradición de **una analogía verbal** b ntre la frase, en esa noche, con respecto a la comida del cordero pascual y la frase, en esa noche, con respecto a la sorprendente del primogénito en Egipto, **era necesario** que el verso **escribiera "eso"** para indicar que estos tiempos son paralelos. **Sin embargo, según el rabino Akiva,** que no tiene esa tradición, **¿qué hace con "eso"?** ¿Por qué es necesario hacer hincapié en esa noche?

למעוטי לילה אחר הוא דאתא סלקא דעתך אמינא הואיל ופסח קדשים קלים ושלמים קדשים קלים מה שלמים נאכלין לשני ימים ולילה אחד אף פסח נאכל שתי לילות במקום שני ימים ויהא נאכל לשני לילות ויום אחד קמשמע לן בלילה הזה בלילה הזה הוא נאכל ואינו נאכל בלילה אחר

9a:18 La Gemara responde: Esa noche **se excluye otra noche,** ya que de otra manera se podría haber concluido que el cordero pascual se puede comer por dos noches. **Se te habría ocurrido decir: Dado que el cordero pascual** cae en la categoría de **sacrificios de menor santidad, y las ofrendas de paz** también **son sacrificios de menor santidad, así como las ofrendas de paz se pueden comer durante dos días y una noche,** es decir. , el día en que se sacrifican hasta el día siguiente, como aprendimos en la Torá, **también se puede comer el cordero pascual durante dos noches en lugar de dos días.** En otras palabras, uno podría concluir erróneamente de su paralelo a las ofrendas de paz, que el cordero pascual **se debe comer por dos noches y el día** entre ellas. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** específicamente **en esa noche,** es decir, **en ese momento se come, y no se come en otra noche.**

ורבי אלעזר בן עזריה

9a:19 La Gemara pregunta: Si es así, ¿de dónde deriva el **rabino Elazar ben Azarya** que el cordero pascual no se puede comer por dos noches?

מלא תותירו עד בקר נפקא

9a:20 La Guemará respuestas: Rabí Elazar ben Azarya **deriva** esta conclusión **a partir** XX e verso: **"No debe permanecer hasta la mañana"** (Éxodo 12:10). Si a uno se le prohíbe dejar cualquier parte del sacrificio hasta la mañana, ciertamente se le prohíbe dejarlo hasta la noche siguiente. Por lo tanto, no es necesario citar una fuente adicional para enseñar que el cordero pascual solo se puede comer la primera noche.

ורבי עקיבא אי מהתם הוה אמינא מאי בקר בקר שני

9a:21 ¿ **Y** por qué el **rabino Akiva** requiere "eso" para deducir que el cordero pascual no se puede comer en la segunda noche? Según el rabino Akiva, **si** se derivara **del** verso: "No debería permanecer hasta la mañana" **, habría dicho: ¿Cuál** es el significado de la **mañana?** Significa la **segunda mañana,** ya que la Torá no especifica hasta qué mañana no se puede dejar el cordero pascual; hasta la primera mañana o la segunda mañana. Por lo tanto, la Torá necesitaba escribir esa noche y ninguna otra.

ורבי אלעזר אמר לך כל בקר בקר ראשון הוא

9a:22 ¿ **Y** qué respondería el **rabino Elazar** ben Azarya? Él **podría haber dicho:** Si no se indique lo contrario, **cada** mención de la palabra sin modificar **la mañana** en la Biblia **se refiere a la primera ,** es decir, el siguiente, **por la mañana.** Si ese no fuera el caso, ningún texto bíblico podría tener un significado definido.

והני תנאי כהני תנאי דתניא שם תזבח את הפסח בערב כבוא השמש מועד צאתך ממצרים

9a:23 Con respecto a la disputa tannaítica entre el rabino Akiva y el rabino Elazar ben Azarya con respecto a cuándo se puede comer el cordero pascual, Gemara comenta : La disputa entre **estos *tanna'im* es paralela a** la disputa entre **esos *tanna'im* ,** que no están de acuerdo sobre el mismo tema. . **Como se enseñó** en una *baraita* con respecto al versículo: **"Allí ofrecerás el cordero pascual, en la tarde cuando el sol se pone en el momento en que dejaste la tierra de Egipto"** (Deuteronomio 16: 6). Tras un examen más detallado, parece que este versículo menciona tres momentos distintos: en la noche, se refiere a la tarde hasta el ocaso; cuando se pone el sol, se refiere al tiempo de la puesta del sol; y el momento en que dejaste la tierra de Egipto se refiere, como se explica en Éxodo, a las primeras horas de la mañana. Por lo tanto, parece que estos tiempos son paralelos a las diferentes etapas de la mitzva del cordero pascual, y es con respecto a estos detalles que el *tanna no estoy de* acuerdo.

רבי אליעזר אומר בערב אתה זובח וכבוא השמש אתה אוכל ומועד צאתך ממצרים אתה שורף רבי יהושע אומר בערב אתה זובח כבוא השמש אתה אוכל ועד מתי אתה אוכל והולך עד מועד צאתך ממצרים

9a:24 **El rabino Eliezer dice: Por la tarde,** la tarde, **sacrificas** el sacrificio, desde **que se pone el sol** hasta la medianoche, **lo comes, y cuando abandonas la tierra de Egipto, quemas** lo que queda del sacrificio, de acuerdo con el opinión del rabino Elazar ben Azarya.

El rabino Yehoshua dice: Por la tarde, la tarde, **sacrificas** el sacrificio, desde **que se pone el sol, lo comes. ¿Y hasta cuándo sigues comiendo? Hasta el**

momento en que dejaste la tierra de Egipto, es decir **,** hasta la mañana, de acuerdo con la opinión del rabino Akiva.

9a:25 La Gemara cita una explicación alternativa de la disputa entre el rabino El azer ben Azarya y el rabino Akiva. **El rabino Abba dijo: Todos están de acuerdo en que cuando** los hijos de **Israel fueron redimidos de Egipto se** les dio permiso para irse, **fueron redimidos solo por la noche, como se dice:** "En la primavera **el Señor, tu Dios, te sacó de Egipto". de noche "** (Deuteronomio 16: 1). **Y cuando** realmente se **fueron, se fueron solo durante el día, como se dice:** "El día quince del primer mes, **el día después de la** ofrenda del **cordero pascual, los hijos de Israel salieron con una mano alta** ante el ojos de Egipto "(Números 33: 3), lo que indica que realmente salieron durante el día.

אמר רבי אבא הכל מודים כשנגאלו ישראל ממצרים לא נגאלו אלא בערב שנאמר הוציאך ה׳ אלהיך ממצרים לילה וכשיצאו לא יצאו אלא ביום שנאמר ממחרת הפסח יצאו בני ישראל ביד רמה

9a:26 Sin embargo, **con respecto a lo que no estaban de acuerdo?** No estuvieron de acuerdo **con respecto al tiempo de la prisa,** como está escrito: "La comerás apresuradamente porque es la ofrenda pascual por el Señor" (Éxodo 12:11). **El rabino Elazar ben Azarya sostuvo: ¿Cuál es** el significado de la **prisa?** Es **la prisa de los egipcios** a la medianoche, ya que se apresuraron a las casas del pueblo de Israel para enviarlos lejos, por temor a la plaga de los primogénitos.

על מה נחלקו על שעת חפזון רבי אלעזר בן עזריה סבר מאי חפזון חפזון דמצרים

9a:27 **Y el rabino Akiva sostuvo: ¿Cuál es** el significado de la **prisa?** Es **la prisa de Israel** en la mañana, cuando se apresuraron a salir de Egipto.

ורבי עקיבא סבר מאי חפזון חפזון דישראל

9a:28 Similar a la declaración del rabino Abba, **también se enseñó** en una *barai ta* , con respecto al versículo: **"El Señor, tu Dios, te sacó de Egipto por la noche",** surge la pregunta: **¿Se fueron de noche? ¿No se fueron durante el día, como se dice: "El día después de la ofrenda del cordero pascual, los hijos de Israel salieron con una mano alta"? Más bien, esto enseña que la redención comenzó para ellos en la noche.**

תניא נמי הכי הוציאך ה׳ אלהיך ממצרים לילה וכי בלילה יצאו והלא לא יצאו אלא ביום שנאמר ממחרת הפסח יצאו בני ישראל ביד רמה אלא מלמד שהתחילה להם גאולה מבערב:

9a:29 Dado que el último tema discutido en el Gemara giró en torno al éxodo de Egipto, el Gemara cita midrash aggadic adicional sobre ese tema. Con respecto al verso: **"Habla, por favor [*na*] en los oídos de la gente,** y ellos deben pedir prestado, cada hombre de su prójimo y cada mujer de sus compañeros, vasos de plata y oro" (Éxodo 11: 2), la palabra por favor [na] no está clara. Los estudiantes de **la escuela del rabino Yann ai dijeron: Por favor** [*na*] **no es más que una expresión de súplica.** ¿Por qué Dios emplearía una expresión de súplica al acercarse a Israel? La Gemara explica que el **Santo, Bendito sea Él, le dijo a Moisés** : **Te ruego, ve y dile a Israel: Te ruego; pedir prestados recipientes de plata y recipientes de oro a los egipcios** para cumplir la promesa que le hice a Abraham en el "Pacto entre las piezas", **para que**

דבר נא באזני העם וגו׳ אמרי דבי רבי ינאי אין נא אלא לשון בקשה אמר ליה הקדוש ברוך הוא למשה בבקשה ממך לך ואמור להם לישראל בבקשה מכם שאלו ממצרים כלי כסף וכלי זהב שלא יאמר

9b:1 **esa persona justa,** Abraham, **no dirá:** Dios **cumplió** su declaración: **"Y serán esclavizados y afligidos",** pero Dios **no cumplió** su declaración: **"Y después, se irán con grandes posesiones".** Como Dios le dijo a Abraham : "Seguramente sabrán que sus descendientes serán extranjeros en una tierra que no es de ellos, y serán esclavizados y afligidos por cuatrocientos años. Y también juzgaré a esa nación que los esclaviza. Y después, se irán con grandes posesiones "(Génesis 15: 13–14).

אותו צדיק ועבדום וענו אתם קיים בהם ואחרי כן יצאו ברכש גדול לא קיים בהם

9b:2 La escuela de Rabí Yanai sigue: Israe l **dijo a** Moisés: **Si tan sólo pudiéramos salir de nosotros mismos.** La Gemara ofrece **una parábola a una persona encarcelada en prisión, y la gente le decía:** Prometemos **que te liberaremos mañana y te daremos mucho dinero. Él les dice: Te lo ruego, libérame hoy y no pido nada.** Así también, Israel prefirió irse inmediatamente con las manos vacías en lugar de irse después con grandes riquezas.

אמרו לו ולואי שנצא בעצמנו משל לאדם שהיה חבוש בבית האסורים והיו אומרים לו בני אדם מוציאין אותך למחר מבית האסורין ונותנין לך ממון הרבה ואומר להם בבקשה מכם הוציאוני היום ואיני מבקש כלום:

9b:3 Con respecto al botín tomado de Egipto descrito en el versículo: "Y el Señor le dio gracia a la nación a los ojos de Egy pt, **y ellos les dieron lo que pidieron** y vaciaron Egipto" (Éxodo 12:36), **dijo el rabino Ami. : Esto enseña que** los egipcios **les dieron lo que pidieron contra su voluntad.** Hay una disputa con respecto a la pregunta: ¿Contra la voluntad de quién? **Algunos sa y** se le dio **en contra de la voluntad de los egipcios, y algunos dicen** que se le dio **en contra de la voluntad de Israel.** El proponente de cada posición cita apoyo para su opinión.

וישאלום אמר רבי אמי מלמד שהשאילום בעל כרחם איכא דאמרי בעל כרחם דמצרים ואיכא דאמרי בעל כרחם דישראל

9b:4 **El que dijo** que fue dado en **contra de la voluntad de los egipcios** cita el versículo que describe la salida de Israel de Egipto, **como está escrito: "Y la que lleva a casa divide el botín"** (Salmos 68:13). Lo que la mujer en el verso solicitó a su contraparte fue en realidad un botín tomado contra la voluntad de un enemigo. **El que dijo** º al que se le dio **en contra de la voluntad de Israel,** las afirmaciones de que no quería que los vasos **debido a la** carga de llevar una pesada **carga** en un largo viaje.

מאן דאמר בעל כרחם דמצרים דכתיב ונות בית תחלק שלל מאן דאמר בעל כרחם דישראל משום משוי:

9b:5 Con respecto a la continuación del versículo: **Y vaciaron Egipto, Rabí Ami dijo:** Esto indica XX en **que hicieron** Egipto **como una trampa en la que no hay**

וינצלו את מצרים אמר רבי אמי מלמד שעשאוה כמצודה

grano que sirve como cebo para atraer a las aves. **Reish Lakish dijo: Hicieron** Egipto **como un abismo** en el mar **sin peces.**

שאין בה דגן וריש לקיש אמר עשאוה כמצולה שאין בה דגים:

9b:6 La Gemara procede a discutir la promesa de redención de Egipto que Dios hizo a Moisés en la zarza ardiente. Cuando Moisés le preguntó a Dios qué decir cuando Israel le preguntó el nombre de Dios, "y Dios le dijo a Moisés: **'Seré lo que seré',** y Él dijo: 'Así dirás a los hijos de Israel: Seré ha me envió a ti '"(Éxodo 3:14). **El Santo, Bendito Sea, le dijo a** Moisés **que fuera y le dijera a Israel: Estuve contigo en esta esclavitud** y en esta redención, **y estaré contigo en la esclavitud de los reinos** en el futuro.

אהיה אשר אהיה אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה לך אמור להם לישראל אני הייתי עמכם בשעבוד זה ואני אהיה עמכם בשעבוד מלכיות

9b:7 Moisés **dijo ante Él: Maestro del Universo, es suficiente** para que aguanten. Que **el sufrimiento** futuro sea soportado **en el momento** señalado **.** No hay necesidad de mencionar su futura esclavitud. **El Santo, Bendito Sea,** estuvo de acuerdo con Moisés y le **dijo: Ve y dile a** los hijos de Israel solo que: **"Seré me ha enviado a ti".**

אמר לפניו רבונו של עולם דיה לצרה בשעתה אמר לו הקדוש ברוך הוא לך אמור להם אהיה שלחני אליכם:

9b:8 Habiendo explicado el uso de la doble lengua de "Seré lo que seré", la Gemara procede a explicar la doble lengua empleada por Elijah en el Monte Carmelo: **"Contéstame, Señor, respóndeme ,** que esta gente sabrá que Tú eres el Señor, Dios, y has vuelto sus corazones hacia atrás "(I Reyes 18:37). **El rabino Abbahu dijo: ¿Por qué dijo** Elijah **que me contestara dos veces?** Esta repetición **enseña que Elijah dijo antes del Santo: Bendito sea él: Maestro del universo, contéstame que el fuego descenderá del cielo y consumirá todo lo que está en el altar, y respóndeme que desviarás su mente** de idear alternativas. explicaciones de lo que presenciaron para **que digan que fueron actos de brujería. Como se dice** que Elijah dijo: **"Y ustedes han vuelto sus corazones hacia atrás",** Dios también puede restaurarlos al camino correcto.

עניני ה' עניני אמר רבי אבהו למה אמר אליהו עניני שתי פעמים מלמד שאמר אליהו לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם עניני שתרד אש מן השמים ותאכל כל אשר על המזבח ועניני שתסיח דעתם כדי שלא יאמרו מעשה כשפים הם שנאמר ואתה הסבת את לבם אחורנית:

9b:9 **MISHNA: ¿ Desde cuándo se recita *Shema* en la mañana** ? **Desde** cuando una persona **puede distinguir entre azul celeste [*tekhelet*] y blanco.**

מתני' מאימתי קורין את שמע בשחרית משיכיר בין תכלת ללבן רבי אליעזר אומר בין תכלת לכרתי וגומרה עד הנץ החמה רבי יהושע אומר עד שלש שעות שכן דרך מלכים לעמוד בשלש שעות

El rabino Eliezer dice: Desde cuando se puede distinguir **entre azul cielo y verde puerro.**
Y uno debe **terminar de** recitar *Shema* **hasta** el final del período en que se levanta, es decir, al **amanecer,** cuando el sol comienza a brillar.
El rabino Yehoshua dice: Uno puede recitar el *Shema de* la mañana **hasta las tres horas** del día, lo cual todavía se considera cuando uno se levanta, **ya que es la costumbre de los reyes levantarse** de su sueño **a las tres horas** del día.

9b:10 Si bien hay un marco de tiempo establecido para la recitación de *Shema* , **aquel que recita** *Shema a* **partir de ese momento no pierde nada.** Aunque no cumple con la mitzva de recitar a *Shema* en el momento señalado, sin embargo , **se le** considera **como alguien que lee la Torá,** y es recompensado en consecuencia.

הקורא מכאן ואילך לא הפסיד כאדם הקורא בתורה:

9b:11 **GEMAR A:** La mishna declaró que el tiempo para la recitación de la mañana *Shema* comienza cuando uno puede distinguir entre azul cielo y blanco. La Gemara pregunta: **¿** A **qué** se refiere el **azul celeste y el blanco** ? **Si dices** que significa distinguir entre **un montón de lana blanca y un montón de lana azul celeste, ¿no notarías también** la diferencia **por la noche? Más bien,** debe ser una referencia a franjas rituales hechos con azul cielo cuerdas (véase Números 15:38) a lo largo con las cadenas blancas, y una m UST ser capaz de distinguir **entre el cielo azul** cadenas en las franjas rituales **y las blancas** cuerdas **en** las franjas rituales.
Con respecto al comienzo del tiempo para la recitación del *Shema* matutino , una *baraita* cita opiniones adicionales que no se citan en la mishna.

גמ' מאי בין תכלת ללבן אילימא בין גבבא דעמרא חיורא לגבבא דעמרא דתכלתא הא בליליא נמי מידע ידעי אלא בין תכלת שבה ללבן שבה

9b:12 **Se enseñó** en una *baraita* :

תניא רבי מאיר אומר משיכיר בין זאב לכלב רבי עקיבא אומר בין חמור לערוד ואחרים אומרים משיראה את חברו רחוק ארבע אמות ויכירנו

El rabino Meir dice que el día comienza cuando **uno puede distinguir entre** dos animales similares, por ejemplo, **un lobo y un perro.**
El rabino Akiva proporciona un signo diferente y **dice que el** día comienza cuando hay suficiente luz para distinguir **entre un burro y un burro salvaje.**
Y *Aḥerim* dice: cuando uno puede ver a otra persona, que es simplemente un conocido (Talmud de Jerusalén) desde **una distancia de cuatro codos y reconocerlo.**

9b:13 **Rav Huna dijo: El *halakha* está de acuerdo con *Aḥerim* . Abaye dijo:** Con respecto al tiempo desde el cual uno puede ponerse **filacterias,** un mitzva que incumbe solo durante el día, el *halakha* **está de acuerdo con *Aḥerim* .** Pero con respecto a **la recitación del** *Shema* , uno debe conducirse **de acuerdo con** la costumbre de **la *vatik en* ,** las personas piadosas que eran escrupulosos en su perf ormance de las mitzvot. Como **dijo el rabino Yoḥanan: El *vatikin* concluiría** la recitación de *Shema* **con la salida del sol,** y uno debería actuar en consecuencia.

אמר רב הונא הלכה כאחרים אמר אביי לתפילין כאחרים לקריאת שמע כותיקין דאמר רבי יוחנן ותיקין היו גומרין אותה עם הנץ החמה

9b:14 **También se enseña** en un *baraita* : **El *vatikin* concluiría** la recitación del *Shema* **con la salida del sol con el fin de juxtap ose** la bendición de **la redención,** la que sigue inmediatamente a la recitación del *Shema,* **con la oración, y orar durante el día.**

תניא נמי הכי ותיקין היו גומרין אותה עם הנץ החמה כדי שיסמוך גאולה לתפלה ונמצא מתפלל ביום

9b:15 Con respecto a esta costumbre de la *vatikin* , **rabino Zeira dijo: ¿Qué ver en sí** es la fuente de esta tradición? **"Te temerán con el sol y ante la luna por todas las generaciones"** (Salmos 72: 5). Este versículo indica que uno debe expresar su asombro por el Cielo, te temerán, inmediatamente antes del amanecer, con el sol.

אמר רבי זירא מאי קראה ייראוך עם שמש ולפני ירח דור דורים

9b:16 **El rabino Yosei ben Elyakim testificó en nombre de la comunidad sagrada en Jerusalén,** un título otorgado a un grupo particular de Sabios que vivieron allí, que **quien yuxtaponga la redención y la oración** al amanecer no **sufrirá ningún daño durante todo el día.**

העיד רבי יוסי בן אליקים משום קהלא קדישא דבירושלים כל הסומך גאולה לתפלה אינו נזוק כל היום כולו

9b:17 **El rabino Zeira dijo: ¿Es así? ¿No yuxtaponía la** redención y la oración **y,** sin embargo, **me dañaron?** El rabino Yosei ben Elyakim **le preguntó al** rabino Zeira: **¿Cómo te lastimaste? ¿Que trajiste una rama de mirto al palacio del rey?** Gemar se refiere a la responsabilidad del rabino Zeira como uno de los miembros respetados de la comunidad de participar en una delegación que trajo una corona de mirto como un regalo al rey, un dudoso honor en el que el rabino Zeira no tenía ningún interés. Sin embargo, **allí también hay que pagar un precio para ver el rostro del rey, como dijo el rabino Yoḥanan: Uno siempre debe esforzarse por correr para saludar a los reyes de Israel** para presenciarlos en su gloria. **Y no solo se** debe correr **para saludar a los reyes de Israel, sino incluso para saludar a los reyes de las naciones del mundo, de modo que si tiene el privilegio** de presenciar la redención de Israel, **se distinguirá entre los reyes de Israel y los reyes de las naciones del mundo,** para ver cuánto más grande será el rey judío y cómo se manifestará su gobierno . Por lo tanto, fue un privilegio para el rabino Zeira que se le permitiera ver la cara del rey.

אמר רבי זירא איני והא אנא סמכי ואיתזקי אמר ליה במאי איתזקת דאמטיית אסא לבי מלכא התם נמי מבעי לך למיהב אגרא למחזי אפי מלכא דאמר רבי יוחנן לעולם ישתדל אדם לרוץ לקראת מלכי ישראל ולא לקראת מלכי ישראל בלבד אלא אפילו לקראת מלכי אומות העולם שאם יזכה יבחין בין מלכי ישראל למלכי אומות העולם

9b:18 **El rabino El'a le dijo a Ulla** antes de que Ulla se fuera a Babilonia: **cuando vayas a** Babilonia, **pregunta por mi hermano, Rav Beruna, en presencia del grupo principal, ya que es un gran hombre que se regocija en mitzvot,** y es solo es apropiado que se le otorgue respeto. El Gemara proporciona pruebas de que él era realmente un gran hombre que se regocijó en las mitzvot: una **vez,** Rav Beruna **yuxtapuso la redención y la oración** al amanecer , según la costumbre del *vatikin* (*Tosafot*), **y la risa** y la alegría **no cesaron de su boca por el Todo el día.**

אמר ליה רבי אלעא לעולא כי עיילת להתם שאיל בשלמא דרב ברונא אחי במעמד כל החבורה דאדם גדול הוא ושמח במצות זימנא חדא סמך גאולה לתפלה ולא פסיק חוכא מפומיה כוליה יומא

9b:19 En la práctica, la Gemara pregunta: **¿Cómo se puede yuxtaponer la redención y la oración? El rabino Yoḥanan no dijo: Al comienzo** de la oración, **uno dice: "Señor, abre mis labios, para** que mi boca pueda declarar Tu gloria" (Salmos 51:17), **y al final** de la oración uno dice: **"Que el las palabras de mi boca** y la meditación de mi corazón **sean aceptables** ante Ti, Señor, mi Roca y mi Redentor "(Salmos 19:15). Si es así, el primer verso es una interrupción entre la redención y la oración.

היכי מצי סמיך והא אמר רבי יוחנן בתחלה הוא אומר ה׳ שפתי תפתח ולבסוף הוא אומר יהיו לרצון אמרי פי ׳וגו

9b:20 **El rabino Elazar dijo: Que este** verso, "Señor, abre mis labios", se recite solo **en la oración de la tarde,** pero no en la oración de la mañana.

אמר רבי אלעזר תהא בתפלה של ערבית

9b:21 La Gemara como ks: **¿No dijo el rabino Yoḥanan: quién es digno de** un lugar en **el mundo por venir? El que yuxtapone la redención de la oración de la tarde a la oración de la tarde.** Por lo tanto, este versículo de los Salmos tampoco debe recitarse antes de la oración de la tarde.

והא אמר רבי יוחנן איזהו בן העולם הבא זהו הסומך גאולה של ערבית לתפלה של ערבית

9b:22 **Más bien, el rabino Elaz ar dijo: Que este** versículo: "Señor, abre mis labios", se recite solo antes de **la oración de la tarde.**

אלא אמר רבי אלעזר תהא בתפלת המנחה

9b:23 **Rav Ashi dijo** otra explicación: **incluso si dices** que el rabino Yoḥanan sostiene que "Señor, abre mis labios" se recita antes de **todas las** oraciones, incluidas las oraciones de la mañana y de la tarde. **Desde que los Sabios instituyeron** este verso, **se considera como una oración extendida;** es una parte inseparable de las oraciones, y si la redención se yuxtapone a este versículo, no es diferente de si la redención se yuxtapone a la oración directamente.

רב אשי אמר אפילו תימא אכולהו וכיון דקבעוה רבנן בתפלה כתפלה אריכתא דמיא

9b:24 El rabino Ashi apoya su afirmación: **como si no lo dijeras, ¿cómo se yuxtapone la** redención de la oración de la tarde a **la** oración de **la tarde? ¿No debe uno recitar: Ayúdenos a acostarnos [*hashkivenu*]** después de la redención? **Más bien, desde que los Sabios instituyeron** la recitación de: **Ayúdenos a acostar-**

דאי לא תימא הכי ערבית היכי מצי סמיך והא בעי למימר השכיבנו אלא כיון דתקינו רבנן השכיבנו

nos, se considera como una bendición extendida de la redención. Así también, dado que los Sabios instituyeron este versículo en oración, **se considera como una oración extendida.**

כגאולה אריכתא דמיא הכי נמי כיון דקבעוה רבנן בתפלה כתפלה אריכתא דמיא

9b:25 Con respecto al verso con el que concluye la oración, la Gemara califica deliberadamente : **Ahora, ya que este** verso: **"Que las palabras de mi boca** y la meditación de mi corazón **sean aceptables** ante Ti", puede **connotar el final** de la oración, pidiendo a Dios se acepta que la oración que se acaba de recitado, **y** que puede **connotar el comienzo** de la praye r **que quiere recitar:** que las palabras de mi boca que estoy a punto de recitar ser aceptable delante de Ti. Si es así, surge la pregunta: **¿por qué los Sabios instituyeron** que se recitara **después de las dieciocho bendiciones** que constituyen la *Amida* ? **Que se recite al comienzo** de la oración.

מכדי האי יהיו לרצון אמרי פי משמע לבסוף ומשמע מעיקרא דבעינא למימר מאי טעמא תקנוהו רבנן לאחר שמונה עשרה ברכות לימרו מעיקרא

9b:26 **El rabino Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi, dijo:** Este versículo se recita después de las dieciocho bendiciones que componen la *Amida* **porque David solo dijo** este versículo **después de dieciocho capítulos** de los Salmos (final del capítulo 19). **Por lo tanto, los Sabios instituyeron** recitarlo **después de las dieciocho bendiciones** de la *Amida* .

אמר רבי יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי הואיל ולא אמרו דוד אלא לאחר שמונה עשרה פרשיות לפיכך תקינו רבנן לאחר שמונה עשרה ברכות

9b:27 La Gemara pregunta: ¿Son **estos dieciocho** salmos? **Son diecinueve** capítulos que preceden a ese versículo.

הני שמונה עשרה תשע עשרה הוין

9b:28 La Gemara responde: **"Feliz es el hombre",** el primer capítulo de los Salmos, **y "¿Por qué las naciones están alborotadas?",** El segundo capítulo, **constituyen un solo capítulo,** por lo que los diecinueve capítulos son en realidad dieciocho.

אשרי האיש ולמה רגשו גוים חדא פרשה היא

9b:29 La Gemara cita pruebas de que los dos primeros capítulos son, de hecho, un solo capítulo. **Como dijo el rabino Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi: David dijo ciento tres capítulos, y no dijo *aleluya*** en ninguno de ellos **hasta que vio la caída de los desaparecidos.** Solo entonces David podría decir *Halleluya de* todo corazón. **Como se dice: "Que los pecadores cesen de la tierra, y que los malvados no sean más. Bendice al Señor, alma mía, *Aleluya* "** (Salmos 104: 35).

דאמר רבי יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי מאה ושלש פרשיות אמר דוד ולא אמר הללויה עד שראה במפלתן של רשעים שנאמר יתמו חטאים מן הארץ ורשעים עוד אינם ברכי נפשי את ה׳ הללויה

9b:30 Aquí también, la Gemara señala que el cálculo parece incorrecto : ¿Son **estos ciento tres** salmos? **Son ciento cuatro. Más bien, concluya de esto** que **"Feliz es el hombre" y "Por qué las naciones están alborotadas" constituyen una sola porción.**

הני מאה ושלש מאה וארבע הויין אלא שמע מינה אשרי האיש ולמה רגשו גוים חדא פרשה היא

9b:31 Se cita una prueba adicional de que estos dos capítulos comprenden una sola porción de lo que el **rabino Shmuel bar** Na proofmani **dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:**

דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן

10a:1 **Cada capítulo que era querido por David, comenzó con "feliz es" y concluyó con "feliz es". Abrió con "feliz es", como está escrito: "Feliz es el hombre** que no ha seguido el consejo del malvados o se interpusieron en el camino de los pecadores o se sentaron en la morada de los despreciativos "(Salmos 1: 1). **Y concluyó con "feliz", como está escrito** al final del capítulo: "Rinde homenaje con pureza, para que no se enoje, y perezcas en el camino cuando su ira se encienda repentinamente. **Dichosos los que se refugian en él "** (Salmos 2:12). Vemos que estos dos capítulos en realidad constituyen un solo capítulo.

כל פרשה שהיתה חביבה על דוד פתח בה באשרי וסיים בה באשרי פתח באשרי דכתיב אשרי האיש וסיים ב׳אשרי׳ דכתיב אשרי כל חוסי בו:

10a:2 Con respecto a la declaración del rabino Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi, de que David no diría *Halleluya* hasta que vio la caída del malvado, Gemara relata: **Hubo estos gamberros en el vecindario del rabino Meir que le causaron un gran trato. de angustia El rabino Meir oró para que** Dios tuviera **misericordia de ellos, para que murieran. La esposa del rabino Mirir, Berurya, le dijo: ¿Qué piensas?** ¿Sobre qué base rezas por la muerte de estos hooligans? ¿Te basas en el verso, **como está escrito: "Deja que los pecados cesen de la tierra"** (Salmos 104: 35), que interpretas que significa que el mundo sería mejor si los impíos fueran destruidos? ¿Pero **está escrito,** que cesen los **pecadores** ? "Que cesen los **pecados** , **está escrito.** Uno debe rezar por el fin de sus transgresiones, no por la desaparición de los mismos transgresores.

הנהו בריוני דהוו בשבבותיה דרבי מאיר והוו קא מצערו ליה טובא הוה קא בעי רבי מאיר רחמי עלויהו כי היכי דלימותו אמרה ליה ברוריא דביתהו מאי דעתך משום דכתיב יתמו חטאים מי כתיב חוטאים חטאים כתיב

10a:3 **Además, vaya al final del versículo,** donde dice: **"Y los malvados ya no existirán".** Si, como usted sugiere, las **transgresiones cesarán se** refiere a la desaparición de los malvados, ¿cómo es posible que **los malvados lo hagan? ¿No habrá más,** es decir, que ya no serán malvados? **Más bien, ore para que** Dios tenga **misericordia de ellos, para que se arrepientan,** como si se arrepintieran, entonces los impíos ya no estarán, ya que se habrán arrepentido.

ועוד שפיל לסיפיה דקרא ורשעים עוד אינם כיון דיתמו חטאים ורשעים עוד אינם אלא בעי רחמי עלויהו דלהדרו בתשובה ורשעים עוד אינם

10a:4 El rabino Meir vio que Berurya tenía razón **y oró a** Dios para que se **apiade de ellos, y se arrepintieron.**

בעא רחמי עלויהו והדרו בתשובה:

10a:5 El Gemara relata un ejemplo adicional de la visión incisiva de Berurya: **Un cierto hereje le dijo a Berurya: Está escrito: "Canta, mujer estéril que no ha**

אמר לה ההוא מינא לברוריא כתיב רני עקרה לא

dado a luz, abre en canto y llora, no hiciste trabajo, porque más son los hijos de los desolados que los hijos de la esposa casada, dijo el Señor ”(Isaías 54: 1). **Como no ha dado a luz, ¿** debería **cantar** y alegrarse?

ילדה משום דלא ילדה רני

10a:6 Berurya respondió a la burla de este hereje y **dijo: ¡Tonto! Vaya al final del versículo, donde está escrito: "Porque los hijos de los desolados serán más numerosos que los hijos de la esposa casada, dijo el Señor".**

אמרה ליה שטיא שפיל לסיפיה דקרא דכתיב כי רבים בני שוממה מבני ׳בעולה אמר ה

10a:7 **Más bien, ¿cuál** es el significado de: **"Canta, mujer estéril que no ha dado a luz"?** Significa: **Canta la congregación de Israel, que es como una mujer estéril que no dio a luz a niños que están** destinados **a Gehenna como tú.**

אלא מאי עקרה לא ילדה רני כנסת ישראל שדומה לאשה עקרה שלא ילדה בנים לגיהנם כותייכו:

10a:8 Al explicar los pasajes de los Salmos, la Guemará relata otra instancia de una respuesta a la pregunta de un hereje: **Cierto hereje dijo al rabino Abbahu, está escrito: "Un salmo de David, cuando huyó de su hijo, Absalón"** (Salmos 3: 1), **y de** manera similar **se dice:** "Al músico principal, *al tashḥet* , **un *mikhtam* de David cuando huye de Saúl a la cueva"** (Salmos 57: 1). **¿Qué evento fue primero? Dado que el evento con Saúl fue el primero,** hubiera sido apropiado **escribirlo primero.**

אמר ליה ההוא מינא לרבי אבהו כתיב מזמור לדוד בברחו מפני אבשלום בנו וכתיב לדוד מכתם בברחו מפני שאול במערה הי מעשה הוה ברישא מכדי מעשה שאול הוה ברישא לכתוב ברישא

10a:9 Rabino Abbahu **le dijo:** Por **ti, que no** no emplea el **homi Letic** método **de yuxtaposición** de versos, **es difícil.** Pero para **nosotros, que** empleamos el método **homilético de yuxtaposición** de versos, **no es difícil,** ya que los Sabios comúnmente infieren homiléticamente leyes y lecciones morales de la yuxtaposición de dos versos.

אמר ליה אתון דלא דרשיתון סמוכין קשיא לכו אנן דדרשינן סמוכים לא קשיא לן

10a:10 En cuanto a la yuxtaposición de versos, **Rabí Yohanan dijo: ¿De dónde** en la Biblia se deriva que uno puede sacar conclusiones homiléticas del **juxtapositio n** de versos? **Como se dice:** “Las obras de sus manos en verdad y justicia, todos sus mandamientos son seguros. **Atado por los siglos de los siglos, hecho en verdad y rectitud ”** (Salmos 111: 7–8). Concluya de aquí que es apropiado hacer inferencias de la yuxtaposición de los mandamientos de Dios. En consecuencia, la huida de David de Absalón se sitúa donde está para yuxtaponerla al siguiente capítulo, que menciona la guerra de Gog y Magog; Se abre el segundo capítulo de Salmos: "¿Por qué las naciones están alborotadas?"

דאמר רבי יוחנן סמוכין מן התורה מנין שנאמר סמוכים לעד לעולם עשוים באמת וישר

10a:11 **¿Por qué el capítulo de Absalom se yuxtapuso con el capítulo de Gog y Magog?** Están yuxtapuestos **para** que, **si una persona te dijera,** expresando dudas con respecto a la profecía de la guerra de Gog y Magog "contra el Señor y contra Su ungido": **¿Hay un esclavo que se rebela contra su amo?** ¿Hay alguien capaz de rebelarse contra Dios? **Usted también le dice: ¿Hay un hijo que se rebela contra su padre** y rompe la relación con el que lo trajo al mundo y lo crió? **Sin embargo,** sin embargo, **hubo** tal hijo, Absalón, y **también** puede **haber** una situación en la que la gente buscará rebelarse contra Dios.

למה נסמכה פרשת אבשלום לפרשת גוג ומגוג שאם יאמר לך אדם כלום יש עבד שמורד ברבו אף אתה אמור לו כלום יש בן שמורד באביו אלא הוה הכא נמי הוה:

10a:12 **El rabino Yo ḥanan dijo** explicaciones de otros versículos **en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Ella abre la boca con sabiduría, y la enseñanza de la bondad amorosa está en su lengua"** (Proverbios 31 : 2 6)? Los Sabios explican que este capítulo discute la sabiduría de la Torá y los que se dedican a su estudio, entonces, **con referencia a quién dijo Salomón este versículo. Dijo este** versículo **sobre nada menos que su padre, David,** quien fue el ejemplo más claro de alguien que abre la boca con sabiduría, y **que residía en cinco mundos** o etapas de la vida **y** su alma **decía una canción** de alabanza correspondiente a cada uno de ellos. ellos. Cinco veces David dijo: "Bendice al Señor, alma mía", cada una correspondiente a una etapa diferente de la vida.

אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מאי דכתיב פיה פתחה בחכמה ותורת חסד על לשונה כנגד מי אמר שלמה מקרא זה לא אמרו אלא כנגד דוד אביו שדר בחמשה עולמים ואמר שירה

10a:13 **Residió en el útero de su madre,** su primer mundo, **y dijo una canción** de alabanza del embarazo, **como se dice:** “De David. **Bendice, alma mía, y todo lo que está dentro de mí, bendice su santo nombre ”** (Salmos 103: 1), en el que agradece a Dios por crear todo lo que está dentro de su madre, es decir, su vientre.

דר במעי אמו ואמר שירה שנאמר ברכי נפשי את ה׳ וכל קרבי את שם קדשו

10a:14 **Salió a la atmósfera del mundo,** su segundo mundo, **miró las estrellas y las constelaciones y dijo una canción** de alabanza a Dios por la totalidad de la creación, **como se dice: "Bendice al Señor, sus ángeles, poderosos en profundidad , que cumplen Su palabra, escuchando la voz de Su palabra. Bendice al Señor, a todos sus ejércitos, a** sus siervos, que hacen su voluntad. Bendice al Señor, todas sus obras, en todos los lugares de su reinado, bendice mi alma, Señor ”(Salmos 103: 20–23). David vio la grandeza de toda la creación y reconoció que son meros sirvientes, llevando a cabo la voluntad de su Creador (*Ma'ayan HaBerakhot*).

יצא לאויר העולם ונסתכל בכוכבים ומזלות ואמר שירה שנאמר ברכו ה׳ מלאכיו גברי כח עושי דברו לשמע בקול דברו ברכו ה׳ ׳כל צבאיו וגו

10a:15 **Se alimentó del pecho de su madre,** su tercer mundo, **y miró su seno y dijo una canción** de alabanza, **como se dice: "Bendice al Señor, alma mía, y no olvides todos sus beneficios [*gemulav*]"** (Salmos 103: 2). La asociación etimológica es entre *gemulav* y *gemulei meḥalav* , que significa destetado de la leche

ינק משדי אמו ונסתכל בדדיה ואמר שירה שנאמר ברכי נפשי את ה׳ ואל תשכחי כל גמוליו

(Isaías 28: 9).

10a:16 Sin embargo, todavía debemos entender, **¿qué se** entiende por **todos sus beneficios?** ¿Qué es en particular digno de elogio en lo que Dios proporcionó, más allá de simplemente proporcionar al bebé? **El rabino Abbahu dijo:** En contraste con la mayoría de los otros animales, Dios **colocó sus senos** cerca de su corazón, **el lugar** que es la fuente **de la comprensión.**

מאי כל גמוליו אמר רבי אבהו שעשה לה דדים במקום בינה

10a:17 **¿Cuál es la razón por la** que Dios hizo esto? **Rav Yehuda dijo: para que** el niño lactante **no vea el lugar de** la **desnudez de** su madre **. Rav Mattana dijo: Para que** el niño **no amamante de un lugar de impureza.**

טעמא מאי אמר רב יהודה כדי שלא יסתכל במקום ערוה רב מתנא אמר כדי שלא יינק ממקום הטנופת

10a:18 **Fue testigo** tanto en la visión como en la realidad de **la caída de los malvados y dijo una canción** de alabanza, **como se dice: "Que los pecadores cesen de la tierra, y que los malvados no sean más. Bendice al Señor, alma mía, *Aleluya* "** (Salmos 104: 35).

ראה במפלתן של רשעים ואמר שירה שנאמר יתמו חטאים מן הארץ ורשעים עוד אינם ברכי נפשי את ה׳ הללויה

10a:19 El quinto mundo fue cuando David **miró el día de la muerte y dijo una canción** de alabanza, **como se dice: "Bendice al Señor, alma mía. Señor mi Dios, eres muy grande; Estás vestido de gloria y majestad "** (Salmos 104: 1); porque incluso la muerte es un tiempo de trascendencia para los justos.

נסתכל ביום המיתה ואמר שירה שנאמר ברכי נפשי את ה׳ ה׳ אלהי גדלת מאד הוד והדר לבשת

10a:20 La conexión entre este elogio final y el día de la muerte no está clara. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se infiere** que **este** versículo **fue declarado con respecto al día de la muerte?** Rabba bar Rav Sheila dice: Podemos deducir esta **de** los versos al **final de la materia,** w aquí **está escrito: "escondes tu rostro, se desvanecen; Recoges tu aliento, perecen** y vuelven al polvo "(Salmos 104: 29).

מאי משמע דעל יום המיתה נאמר אמר רבה בר רב שילא מסיפא דענייא דכתיב תסתיר פניך יבהלון תסף ׳רוחם יגועון וגו

10a:21 Existen otras interpretaciones de este verso. La Gemara relata cómo **Rav Shimi bar Ukva, y algunos dicen que Mar Ukva,** estudiaría **regularmente ante el rabino Shimon ben Pazi,** quien estaba bien versado en *aggada* y **organizaría la *aggada* ante el rabino Yehoshua ben Levi.**

רב שימי בר עוקבא ואמרי לה מר עוקבא הוה שכיח קמיה דרבי שמעון בן פזי והוה מסדר אגדתא קמיה דרבי יהושע בן לוי אמר ליה מאי דכתיב ברכי נפשי את ה׳ וכל קרבי את שם קדשו אמר ליה בא וראה שלא כמדת הקדוש ברוך הוא מדת בשר ודם מדת בשר ודם צר צורה על גבי הכותל ואינו יכול להטיל בה רוח ונשמה קרבים ובני מעים והקדוש ברוך הוא אינו כן צר צורה בתוך צורה ומטיל בה רוח ונשמה קרבים ובני מעים והיינו דאמרה חנה אין קדוש כה׳ כי אין בלתך ואין צור כאלהינו

Una vez, el rabino Shimon ben Pazi le **dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Bendice al Señor, mi alma, y todo lo que estoy dentro de mí bendice Su Santo Nombre"?**

Rav Shimi bar Ukva le **dijo al** rabino Shimon ben Pazi: **Ven y observa que el atributo del Santo, Bendito sea, no es como el atributo de carne y hueso,** ya que este versículo alaba la formación del hombre en la mujer de su madre . **El atributo de la carne y la sangre es** tal que **forma una forma en la pared** para que todos la vean, pero **no puede inculcarla con espíritu y alma, intestinos e intestinos.** Mientras que **el Santo, Bendito sea Él, no es así,** ya que Dios **forma una forma dentro de otra forma,** un niño en el vientre de su madre, **y lo inculca con espíritu y alma, intestinos e intestinos. Y esta es** la explicación de **lo que dijo Hannah** con respecto al nacimiento de Samuel: **"No hay nadie santo como el Señor, porque no hay nadie como tú, y no hay roca como nuestro Dios"** (1 Samuel 2: 2) .

10a:22 **¿Cuál es** el significado de que **no hay roca [*tzur*] como nuestro Dios? No hay artista [*tzayyar*] como nuestro Dios.**

מאי אין צור כאלהינו אין צייר כאלהינו

10a:23 La Gemara continúa interpretando el resto de ese verso homiléticamente: **¿Cuál es** el significado de **"no hay nadie como Tú"? El rabino Yehuda ben Menasya dijo: No leas** el verso que significa **"no hay nadie como Tú [*biltekha*]"; más bien, lee** lo que significa **"ninguno puede durar más que Usted [*levalotkha*]," como el atributo del Santo, bendito sea, no es como el attrib UTE de carne y hueso: El atributo de carne y hueso es** tal **que sus creaciones sobrevivió a él,** pero **el Santo, bendito sea, dura más que sus acciones.**

מאי כי אין בלתך אמר רבי יהודה בר מנסיא אל תקרי כי אין בלתך אלא אין לבלותך שלא כמדת הקדוש ברוך הוא מדת בשר ודם מדת בשר ודם מעשה ידיו מבלין אותו והקדוש ברוך הוא מבלה מעשיו

10a:24 Esto no satisfizo Rav Shimi barra Ilkva, quien **dijo a** Rabí Shimon ben Pazi: **me** refiero a **decir a usted como fo llows: Correspondiente a quien lo di-**

אמר ליה אנא הכי קא אמינא לך הני חמשה ברכי נפשי

כנגד מי אמרן דוד לא אמרן אלא כנגד הקדוש ברוך הוא וכנגד נשמה

jo David estos cinco instancia de **"Bendice** al Señor, **alma mía"?** Él le respondió: **Él les dijo sobre nada menos que el Santo, Bendito sea Él, y correspondiente al alma,** ya que el versículo se refiere a la relación entre el alma de m an y Dios. Las cinco instancias de "Bendice al Señor, alma mía" corresponden a los cinco paralelos entre el alma en el cuerpo del hombre y el poder de Dios en su mundo.

מה הקדוש ברוך הוא מלא כל העולם אף נשמה מלאה את כל הגוף מה הקדוש ברוך הוא רואה ואינו נראה אף נשמה רואה ואינה נראית מה הקדוש ברוך הוא זן את כל העולם כלו אף נשמה זנה את כל הגוף מה הקדוש ברוך הוא טהור אף נשמה טהורה מה הקדוש ברוך הוא יושב בחדרי חדרים אף נשמה יושבת בחדרי חדרים יבא מי שיש בו חמשה דברים הללו וישבח למי שיש בו חמשה דברים הללו:

10a:25 **Así como el Santo, Bendito sea, llena el mundo entero, así también el alma llena el cuerpo entero.**

Así como el Santo, Bendito sea, ve pero no es visto, así también el alma ve, pero no se ve.
Así como el Santo, Bendito sea, sostiene al mundo entero, así también el alma sostiene al cuerpo entero.
Así como el Santo, Bendito sea, es puro, también lo es el alma pura.
Así como el Santo, Bendito sea, reside en una cámara dentro de una cámara, en su santuario interior, **así también el alma reside en una cámara dentro de una cámara,** en los recovecos más íntimos del cuerpo.
Por lo tanto, lo **que tiene estas cinco características,** el alma, **debe venir y alabar al que tiene estas cinco características.**

אמר רב המנונא מאי דכתיב מי כהחכם ומי יודע פשר דבר מי כהקדוש ברוך הוא שיודע לעשות פשרה בין שני צדיקים בין חזקיהו לישעיהו חזקיהו אמר ליתי ישעיהו גבאי דהכי אשכחן באליהו דאזל לגבי אחאב שנאמר וילך אליהו להראות אל אחאב ישעיהו אמר ליתי חזקיהו גבאי דהכי אשכחן ביהורם בן אחאב דאזל לגבי אלישע

10a:26 Con respecto a la redención y la oración, la Gemara cuenta la historia de la enfermedad de Ezequías, su oración a Dios y su posterior recuperación. **Rav Hamnuna dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito** alabando al Santo, Bendito sea Él: **"¿Quién es como el hombre sabio, y quién conoce la interpretación [*pesher*] del asunto"** (Eclesiastés 8: 1)? Este versículo significa: **Quién es como el Santo, Bendito sea Él, Quién sabe cómo hacer un compromiso [*peshara*] entre dos individuos justos, entre Ezequías,** el rey de Judea **e Isaías** el profeta. No estaban de acuerdo sobre cuál de ellos debería visitar al otro. **Ezequías dijo: Que Isaías venga a mí, ya que eso es lo que encontramos con respecto a Elías** el profeta, **quien fue a Acab,** el rey de Israel, **como se dice: "Y Elías fue a aparecer a Acab"** (I Reyes 18: 2). Esto prueba que es el profeta quien debe buscar al rey. **E Isaías dijo: Deje que Ezequías venga a mí, ya que eso es lo que encontramos con respecto a Yehoram ben Ahab,** rey de Israel, **quien fue al** profeta **Eliseo** , como se dice: "Entonces el rey de Israel, Josafat y el rey de Edom bajó a él "(II Reyes 3:12).

מה עשה הקדוש ברוך הוא הביא יסורים על חזקיהו ואמר לו לישעיהו לך ובקר את החולה שנאמר בימים ההם חלה חזקיהו למות ויבא אליו ישעיהו בן אמוץ הנביא ויאמר אליו כה אמר ה' צבאות צו לביתך כי מת אתה ולא תחיה וגו' מאי כי מת אתה ולא תחיה מת אתה בעולם הזה ולא תחיה לעולם הבא

10a:27 **¿Qué hizo el Santo , Bendito sea,** para llegar a un compromiso entre Ezequías e Isaías? **Él trajo el sufrimiento** de la enfermedad **sobre Ezequías y le dijo a** Isaías: **Ve y visita a los enfermos.** Isaías hizo lo que Dios le indicó, **como se dice: "En aquellos días Ezequías se enfermó de muerte, y yo, el profeta Saiah ben Amoz, vino y le dijo: Así dice el Señor de los ejércitos: Ordena tu casa, porque morirás y no vivirás "** (Isaías 38: 1). Esto parece redundante; **¿Cuál es** el significado de **que morirás y no vivirás?** Esta repetición significa: **Morirás en este mundo, y no vivirás,** no tendrás participación **en el Mundo por Venir.**

אמר ליה מאי כולי האי אמר ליה משום דלא עסקת בפריה ורביה אמר ליה משום דחזאי לי ברוח הקדש דנפקי מינאי בנין דלא מעלו

10a:28 Ezequías le **dijo: ¿Qué es todo esto?** ¿Por qué transgresión me castigan?

Isaías le **dijo: Porque no te** casaste ni te **involucraste en la procreación.**
Ezequías se disculpó y **dijo:** No tuve hijos **porque imaginé por inspiración divina que los niños que emerjan de mí no serán virtuosos.** Ezequías quiso decir que había visto que sus hijos estaban destinados a ser malvados. De hecho, su hijo Menashe pecó mucho, y pensó que era preferible no tener hijos.

10a:29 Isaías le **dijo: ¿Por qué te** involucras **con los secretos del Santo, Bendito sea Él? Lo que se te ha ordenado,** la mitzva de la procreación, **debes realizar, y lo que es aceptable** a los ojos del **Santo, Bendito sea, déjalo actuar,** como así lo ha decidido.

אמר ליה בהדי כבשי דרחמנא למה לך מאי דמפקדת איבעי לך למעבד ומה דניחא קמיה קודשא בריך הוא לעביד

10a:30 Ezequías le **dijo a** Isaías: **Ahora dame a tu hija** como esposa; **quizás mi mérito y el tuyo harán que surjan de mí hijos virtuosos.**

אמר ליה השתא הב לי ברתך אפשר דגרמא זכותא דידי ודידך ונפקי מנאי בנין דמעלו אמר ליה כבר נגזרה עליך גזירה אמר ליה בן אמוץ כלה נבואתך וצא

Isaías le **dijo: El decreto ya ha sido decretado en su contra** y este juicio no puede ser cambiado.
Ezequías le dijo: Hijo de Amoz, cesa tu profecía y vete. Mientras el profeta hablara como el emisario de Dios, Ezequías estaba obligado a escucharlo. Sin embargo, no estaba obligado a aceptar la opinión personal de Isaías de que no había posibilidad de misericordia y curación.

10a:31 Ezequías continuó: **He recibido una recomendación de la casa del padre de mi padre,** del Rey David, el padre fundador de la dinastía de los reyes de Judea: **incluso** si **una espada afilada descansa sobre el cuello de una persona, no debe evitar** rezar. por **misericordia** Todavía se puede esperar que sus oraciones sean respondidas, como lo fue el propio David cuando vio al Ángel de la Destrucción, pero sin embargo oró por misericordia y sus oraciones fueron respondidas.

כך מקובלני מבית אבי אבא אפילו חרב חדה מונחת על צוארו של אדם אל ימנע עצמו מן הרחמים

10a:32 Con respecto al hecho de que no hay que desesperar de la misericordia de Dios, la Guemará menciona que **también era sa Identificación del** que **Rabí Yohanan y el rabino Eliezer ambos dijeron: Incluso si una espada aguda está descansando sobre el cuello de una persona, no debe abstenerse de** orando por **misericordia, como se dice** en las palabras de Job: **"Aunque él me matare, confiaré en él"** (Job 13:15). Incluso aunque G OD está a punto de acabar con su vida, todavía reza por la misericordia de Dios.

אתמר נמי רבי יוחנן ורבי אליעזר דאמרי תרוייהו אפילו חרב חדה מונחת על צוארו של אדם אל ימנע עצמו מן הרחמים שנאמר הן יקטלני לו איחל

10b:1 Del mismo modo, **el rabino Hanan dijo: Incluso si el maestro de los sueños,** en un verdadero sueño, un ángel (*Ma'ayan HaBerakhot*) **le dice a una persona que al día siguiente que va a morir, no debe abstenerse de** rezar fo r **piedad, como se dice : "Porque en la multitud de sueños y vanidades hay muchas palabras; pero temed a Dios "** (Eclesiastés 5: 6). Aunque el sueño puede parecer real para él, no es necesariamente el caso, y uno debe confiar en Dios.

אמר רבי חנן אפילו בעל החלומות אומר לו לאדם למחר הוא מת אל ימנע עצמו מן הרחמים שנאמר כי ברב חלמות והבלים ודברים הרבה כי את האלהים ירא

10b:2 Habiendo escuchado la dura profecía de Isaías, **inmediatamente "Ezequías volvió su rostro hacia la pared y oró al Señor"** (Isaías 38: 2).

מיד ויסב חזקיהו פניו אל ׳הקיר ויתפלל אל ה

10b:3 La Gemara pregunta: **¿Qué** significa la palabra **"muro [*kir*]"** en este contexto? ¿Por qué Ezequías volvió la cara a la pared? **El rabino Shimon ben Lakish dijo:** Esto alude simbólicamente al hecho de que Ezequías oró a Dios **desde las cámaras [*kirot*] de su corazón, como se dice en** otra parte: **"Mi angustia, mi angustia, estoy sufriendo. Las cámaras de mi corazón.** Mi corazón gime dentro de mí "(Jeremías 4:19).

מאי קיר אמר רבי שמעון בן לקיש מקירות לבו שנאמר מעי מעי אוחילה קירות לבי ׳וגו

10b:4 **El rabino Levi dijo:** Ezequías tenía la intención de evocar **asuntos** relacionados **con una pared,** y **dijo ante** Dios: **Maestro del Universo, y si la mujer de Suném, que hizo una sola pared pequeña** en el techo para el profeta Eliseo, y **reviviste su hijo, más aún** si le das vida al descendiente del **padre** de **mi padre, el** Rey Salomón, **quien cubrió todo el Santuario del** Templo **con plata y oro.** En su oración, Ezequías dijo: "Por **favor** , Señor, **recuerda que caminé delante de ti en verdad, y con todo el corazón, y lo que fue bueno a tus ojos lo hice.** Y Ezequías lloró "(Isaías 38: 3).

רבי לוי אמר על עסקי הקיר אמר לפניו רבונו של עולם ומה שונמית שלא עשתה אלא קיר אחת קטנה החיית את בנה אבי אבא שחפה את ההיכל כולו בכסף ובזהב על אחת כמה וכמה זכר נא את אשר התהלכתי לפניך באמת ובלב שלם והטוב בעיניך עשיתי

10b:5 La Gemara pregunta: **¿** A **qué** acción específica se refería cuando dijo: **"¿Y qué fue lo que creí que hice?"** Se ofrecen varias opiniones: Mencionando los méritos de Ezequías, **Rav Yehuda dijo en nombre de Rav que yuxtaponía la redención y la oración** al amanecer en lugar de dormir hasta tarde, como era la costumbre de la mayoría de los reyes (*Iyyun Ya'akov*). **El rabino Levi dijo: Suprimió el Libro de remedios** en el que todos confiaban.

מאי והטוב בעיניך עשיתי אמר רב יהודה אמר רב שסמך גאולה לתפלה רבי לוי אמר שגנז ספר רפואות

10b:6 **Los sabios enseñaron: el rey Ezequías realizó seis acciones** innovadoras **. Con respecto a tres,** los Sabios **estuvieron de acuerdo con él, y con respecto a tres no estuvieron de acuerdo con él.**

תנו רבנן ששה דברים עשה חזקיהו המלך על שלשה הודו לו ועל שלשה לא הודו לו

10b:7 **Con respecto a tres** acciones, los Sabios **estuvieron de acuerdo con él:**

על שלשה הודו לו גנז ספר רפואות והודו לו כתת נחש הנחשת והודו לו גירר עצמות אביו על מטה של

חבלים והודו לו

Suprimió el Libro de remedios, y estuvieron de acuerdo con él.
Él molió la serpiente de cobre a través de la cual se hicieron milagros para Israel (Números 21: 9), destruyéndola porque había sido utilizada en la adoración id (II Reyes 18: 4), **y estuvieron de acuerdo con él.**
Arrastró los huesos de su malvado **padre, el** rey Acaz, **sobre una cama de cuerdas;** lo que significa que no le otorgó a su padre un funeral digno de un rey (II Crónicas 28:27), **y estuvieron de acuerdo con él.**

10b:8 Sin embargo, **con respecto a** otras **tres** innovaciones, los Sabios de su generación **no estaban de acuerdo con él:**

ועל שלשה לא הודו לו סתם מי גיחון ולא הודו לו קצץ דלתות היכל ושגרם למלך אשור ולא הודו לו עבר ניסן בניסן ולא הודו לו

Paró las aguas del Gihon, el estanque de Siloam , desviando su agua hacia la ciudad por medio de un túnel (II Crónicas 32:30), **y no estuvieron de acuerdo con él.**
Cortó las puertas del santuario y las envió al rey de Asiria (II Reyes 18:16), **y no estaban de acuerdo con él.**
Intercaló a Nisan en Nisan, creando un año bisiesto al agregar un mes adicional durante el mes de Nisan. Esa intercalación debe realizarse antes del final de Adar (II Crónicas 30: 2).

10b:9 Con respecto a su intercalación de Nisan, la Gemara pregunta: **¿Ezequías no** aceptó la *halakha* : **"Este mes será para ustedes el primero de los meses;** será el primero para ti de los meses del año "(Éxodo 12: 2)? Por inferencia, **este** primer mes **es Nisan, y ningún otro** mes **es Nisan.** ¿Cómo podría Ezequías agregar un Nisan adicional en la violación de la ley de la Torá?

ומי לית ליה לחזקיהו החדש הזה לכם ראש חדשים זה ניסן ואין אחר ניסן

10b:10 La Gemara responde que el escenario era diferente. **Más bien,** Ezequías **erró con respecto a** la opinión halájica atribuida en generaciones posteriores a **Shmuel,** como **dijo Shmuel: No se puede intercalar el año en el trigésimo día de Adar, ya que es apropiado establecerlo** como la Luna Nueva de **Nisan.** En el trigésimo día de cada mes, aquellos que presenciaron la luna nueva vendrían y testificarían ante el tribunal, que, según su testimonio, declararía ese día el primer día del mes siguiente. Por lo tanto, uno no puede declarar un año bisiesto en el trigésimo día de Adar, ya que podría convertirse en el primero de Nisan. Por lo tanto, los sabios de la generación de Ezequías no estaban de acuerdo con su decisión de intercalar el año el trigésimo de Adar. Heze Kiah **sostuvo** que **no decimos: dado** que ese día **es adecuado para establecerlo** como la Luna Nueva, es razón suficiente para abstenerse de la intercalación del año.

אלא טעה בדשמואל דאמר שמואל אין מעברין את השנה ביום שלשים של אדר הואיל וראוי לקובעו ניסן סבר הואיל וראוי לא אמרינן:

10b:11 Partiendo del análisis de **la** oración de **Ezequías** , el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yosei ben Zimra: cualquiera que base** su oración o petición **según su propio mérito,** cuando Dios responde a su oración, **se basa en el mérito de los demás. Y cualquiera que** modestamente **basa** su oración o petición **en el mérito de los demás,** cuando Dios responde a su pr ayer, **se basa en su propio mérito .**

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי בן זמרא כל התולה בזכות עצמו תולין לו בזכות אחרים וכל התולה בזכות אחרים תולין לו בזכות עצמו

10b:12 La Gemara cita pruebas de Moisés. Cuando oró a Dios para que lo perdonara después del incidente del Becerro de Oro, **basó** su pedido **en el mérito de los demás, como se dice: "Recuerda a Abraham, Isaac e Israel tus siervos,** a quienes juraste sobre ti mismo , y le dijiste ellos: Aumentaré a tus descendientes como las estrellas de los cielos, y toda esta tierra de la que he hablado, se la daré a tus descendientes y la heredarán para siempre "(Éxodo 32:13). Sin embargo, cuando se relata esta historia, Dios por la entrega de Israel **se basa en el mérito propio de Moisés, como se afirma: "Y Él dijo que los destruiría, si Moisés, Su elegido, no se parara ante Él en la brecha para regresar Su furia destructiva, para que no los destruya "** (Salmos 106: 23).

משה תלה בזכות אחרים שנאמר זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך תלו לו בזכות עצמו שנאמר ויאמר להשמידם לולי משה בחירו עמד בפרץ לפניו להשיב חמתו מהשחית

10b:13 **Ezequías,** Ho Wever, **basa** su petición **en su propio mérito, como está escrito: "Por favor, recuerde que caminaba delante de ti"** (Isaías 38: 3). Cuando Dios respondió a sus oraciones, **se basó en el mérito de otros,** sin mencionar el mérito de Ezequías, **como se dice: "Y protegeré esta ciudad para salvarla, por mi bien y por el bien de David, mi siervo "** (II Reyes 19:34). **Y eso es lo que** dijo el **rabino Yehoshua ben Levi** . **Como rabino Yehoshua ben Levi dijo: ¿Cuál es** el significado de **tha t que está escrito: "He aquí, por mi paz os amargura grande;** pero Tú, en amor a mi alma, la has librado del pozo de la corrupción; porque arrojaste todos mis pecados a tus espaldas "(Isaías 38:17)? Este versículo enseña que **incluso cuando el Santo, B menos sea Él, le envió paz** y le dijo que se recuperaría de su enfermedad, **fue amargo para él,** porque Dios no tomó en cuenta su mérito.

חזקיהו תלה בזכות עצמו דכתיב זכר נא את אשר התהלכתי לפניך תלו לו בזכות אחרים שנאמר וגנותי אל העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד עבדי והיינו דרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי מאי דכתיב הנה לשלום מר לי מר אפילו בשעה ששיגר לו הקדוש ברוך הוא שלום מר הוא לו:

10b:14 Habiendo mencionado la cámara en el techo construida para Eliseo por la mujer de Shunem, la Gemara ahora describe todo el evento. La mujer de Shunem sugirió a su esposo: **"Hagamos, te ruego, una pequeña cámara en el techo,** y colo-

נעשה נא עלית קיר קטנה

quemos allí una cama , un taburete, un taburete y un candelabro para él, y lo será, cuando él venga. a nosotros, que él se volverá allí ”(II Reyes 4:10).

10b:15 **Rav y Shmuel** discutieron sobre el significado de cámara pequeña. **Uno** de ellos **dijo: tenían un segundo piso descubierto** en su techo, **sobre el cual construyeron un techo;** y **uno** de ellos **dijo: había una terraza cerrada [*akhsadra*] y la dividieron por la mitad.**

רב ושמואל חד אמר עלייה פרועה היתה וקירוה וחד אמר אכסדרה גדולה היתה וחלקוה לשנים

10b:16 Los comentarios Guemará: **De acuerdo, de acuerdo con el que dijo que era una terraza cerrada** que se dividen en dos, que tiene sentido **t sombrero** el término **pared [*kir*] fue escrito. Sin embargo, según el que dijo que tenían una segunda historia** abierta **, ¿cuál es** el significado de **muro?**

בשלמא למאן דאמר אכסדרה היינו דכתיב קיר אלא למאן דאמר עלייה מאי קיר

10b:17 La Gemara responde: Quien dijo que tenían una segunda historia descubierta interpreta el *kir* no como un muro, sino como **un techo** que significa que **construyeron un techo** [*kirui*] sobre él.

שקירוה

10b:18 Por otro lado, **concedido, según el que dijo que tenían una segunda historia** descubierta **,** tiene sentido **que** el término **segunda historia** [***aliyat***] **fuera escrito. Pero de acuerdo con el que dijo** t sombrero fue **una terraza cerrada, ¿cuál es** el significado del término **segunda historia?**

בשלמא למאן דאמר עלייה היינו דכתיב עליית אלא למאן דאמר אכסדרה מאי עליית

10b:19 La Gemara responde: Quien dijo que era una veranda cerrada no interpreta *aliyat* como segunda historia, sino **como la [*me'ula*] más destacada de las habitaciones.**

מעולה שבבתים

10b:20 Incidentalmente a esta discusión, Gemara analiza la declaración hecha por la mujer de Shunem a su esposo con respecto a las disposiciones que colocarían en la habitación para Eliseo: **“Y coloquemos allí una cama, mesa, taburete y candelabro para él. . "**

ונשים לו שם מטה ושלחן וכסא ומנורה

10b:21 **Abaye, y algunos dicen que el rabino Itzjak, dijo:** Un gran hombre **que busca disfrutar de** las contribuciones de aquellos que buscan honrarlo **puede disfrutar de** esos regalos, **como Eliseo** disfrutó los regalos que le dio la mujer de Shunem, entre otros. **Y uno que no busca para disfrutar de** th e SE regalos **no deben disfrutar de ellos, como** era la práctica del profeta **Samuel de Rama,** que no quiso aceptar regalos de nadie en absoluto. ¿De dónde sabemos que esta era la costumbre de Samuel? **Como se dice: “Y volvió a Rama, porque allí estaba su casa,** una d no juzgó a Israel, y construyó un altar al Señor” (I Samuel 7:17). **Y de** manera similar, el **rabino Yoḥanan dijo: en cada lugar donde** Samuel **iba, su casa estaba con él,** por lo que tendría todo lo que necesitaba y no se vería obligado a beneficiarse de las contiendas públicas . Uno puede optar por comportarse de acuerdo con cualquiera de estos caminos.

אמר אביי ואיתימא רבי יצחק הרוצה להנות יהנה כאלישע ושאינו רוצה להנות אל יהנה כשמואל הרמתי שנאמר ותשובתו הרמתה כי שם ביתו ואמר רבי יוחנן שכל מקום שהלך שם ביתו עמו

10b:22 Con respecto a la mujer de Sununem: **“Y ella le dijo a su esposo: He aquí ahora, percibo que él es un hombre santo de Dios** que pasa por nosotros continuamente” (II Reyes 4: 9). **El rabino Yose i, hijo del rabino inaanina, dijo: Desde aquí,** donde la mujer de Sunune percibió la grandeza del profeta antes que su esposo, deduce **que una mujer reconoce** el carácter de sus **invitados más que un hombre** .

ותאמר אל אישה הנה נא ידעתי כי איש אלהים קדוש הוא אמר רבי יוסי ברבי חנינא מכאן שהאשה מכרת באורחין יותר מן האיש

10b:23 La Gemara señala que la mujer de Shunem **dijo** que **"él es santo".** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde sabía ella** que él era santo? **Rav y Shmuel** no estuvieron de acuerdo con esto. **Uno** de ellos **dijo: ella nunca vio pasar una mosca sobre su mesa; y el otro dijo: Extendió una sábana de lino** blanco **sobre su cama,** y a pesar de que incluso la mancha más pequeña es visible en el lino blanco, y las emisiones seminales nocturnas no son poco comunes, **nunca vio** el residuo de **una emisión seminal en ella.**

קדוש הוא מנא ידעה רב ושמואל חד אמר שלא ראתה זבוב עובר על שלחנו וחד אמר סדין של פשתן הציעה על מטתו ולא ראתה קרי עליו

10b:24 En relación con el verso: **“Él es santo,” Maestro Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dijo:** La mujer de Shune m a entender que: **Él es santo,** pero **su asistente,** Geihazi, **no es santo,** como se vio sin indicati en de santidad en él (*Iyyun Ya'akov*). Aquí también, ella percibió correctamente el carácter de su invitado, **como se afirma** más tarde **: "Y Geihazi se acercó a ella para alejarla [*lehodfa*]"** (II Reyes 4:27). Y el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: Él la agarró por la majestad de su belleza [*hod yofya*],** lo que significa que cuando la empujó, la agarró de los pechos de una manera licenciosa.

קדוש הוא אמר רבי יוסי ברבי חנינא הוא קדוש ומשרתו אינו קדוש שנאמר ויגש גיחזי להדפה אמר רבי יוסי ברבי חנינא שאחזה בהוד יפיה

10b:25 Con respecto a la redacción del verso: "Él es un hombre santo de Dios **que pasa por nosotros continuamente", dijo el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, en nombre del rabino Eliezer ben Ya'akov: de** este verso derivamos que **Alguien que aloja a un erudito de la Torá en su casa y le permite disfrutar de sus posesiones, el versículo le atribuye** crédito **como si estuviera sacrificando la ofrenda diaria [*tamid*],** como **dice** el versículo : "Pasa por nosotros continuamente [*tamid*]".

עובר עלינו תמיד אמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב כל המארח תלמיד חכם בתוך ביתו ומהנהו מנכסיו מעלה עליו הכתוב כאילו מקריב תמידין

10b:26 Con respecto al *halakhot* de la oración, el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo en nombre del rabino Eliezer ben Ya'akov: una persona no debe pararse en un lugar alto y rezar; más bien,** él debe pararse **en un lugar bajo y orar, como se dice: "Te llamé, Señor, desde las profundidades"** (Salmos 130: 1).

ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב אל יעמוד אדם במקום גבוה ויתפלל אלא במקום נמוך ויתפלל שנאמר ממעמקים ׳קראתיך ה

10b:27 **Eso también se enseñó** en una *baraita* : **uno no debe pararse sobre una silla ni sobre un taburete, ni en un lugar alto y rezar. Más bien,** uno debe pararse **en un lugar bajo y rezar, porque no hay arrogancia delante de Dios. Como se dice: "Te llamé, Señor, desde las profundidades" y está escrito: "Una oración por los pobres, cuando está débil** y derrama su queja ante Dios" (Salmos 102: 1). Es apropiado sentirse empobrecido al orar y hacer humildemente las peticiones de uno.

תניא נמי הכי לא יעמוד אדם לא על גבי כסא ולא על גבי שרפרף ולא במקום גבוה ויתפלל אלא במקום נמוך ויתפלל לפי שאין גבהות לפני המקום שנאמר ממעמקים קראתיך ה' וכתיב תפלה לעני כי יעטף

10b:28 **Y el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo en nombre del rabino Eliez er ben Ya'akov: Al orar, uno debe alinear sus pies** uno al lado del otro, como un solo pie, para modelarse a sí mismo después de los ángeles, wi En cuanto a quién **se dice: "Y sus pies eran pies rectos"** (Ezequiel 1: 7).

ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב המתפלל צריך שיכוין את רגליו שנאמר ורגליהם רגל ישרה

10b:29 **El rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo y el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo en nombre del rabino Eliezer ben Ya'akov: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito en: "No comerás con la sangre"** (Levítico 19:26)? **No puede comer antes de rezar por su sangre.** Uno no puede comer antes de orar.

אמר רבי יצחק אמר רבי) יוחנן) ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב מאי דכתיב לא תאכלו על הדם לא תאכלו קודם שתתפללו על דמכם

10b:30 **Otros dicen** que el **rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo** que el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo en nombre del rabino Eliezer ben Ya'akov: Alguien que come y bebe y luego ora, sobre él el verso dice que** la reprimenda del p rophet en nombre de Dios: **"Y a mí me has echado a la espalda"** (I Reyes 14: 9). Quien se ocupa de sus propias necesidades corporales comiendo y bebiendo antes de la oración, deja a un lado a Dios, de acuerdo con su arrogancia y prioridad del ego sobre Dios (Maharsha). De hecho, **no leas tu espalda [*gavekha*]; más bien, tu orgullo [*ge'ekha*]. El Santo, bendito sea, dijo: Después de esto** se **ha vuelto arrogante** y comprometidos en satisfacer sus propias necesidades, **que** sólo entonces **aceptó sobre sí el reino de los cielos.**

איכא דאמרי אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן אמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב כל האוכל ושותה ואחר כך מתפלל עליו הכתוב אומר ואתי השלכת אחרי גוך אל תקרי גויך אלא גאיך אמר הקדוש ברוך הוא לאחר שנתגאה זה קבל עליו מלכות שמים:

10b:31 Aprendimos en la Mishná que el **Rabino Yehoshua dice:** Uno puede recitar el *Shema* matutino **hasta las tres horas** del día. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua.**

רבי יהושע אומר עד שלש שעות אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי יהושע:

10b:32 También aprendimos en la Mishná que **aquel que recita** *Shema* **desde ese momento no pierde nada;** aunque no cumple la mitzva de recitar a *Shema* en el momento señalado, sin embargo , **se le** considera como alguien que lee la Torá, y se le recompensa en consecuencia.

הקורא מכאן ואילך לא הפסיד:

10b:33 Con respecto a este fallo, **Rav Ḥisda dijo** º en **Mar Ukva dijo:** Esto sólo se aplica **uno suministrada no recitar: ¿Quién forma la luz [*Yotzer o*],** o el resto de las bendiciones citados junto con *Sema* , ya que pertenecen sólo al cumplimiento de la mitzva de recitar la mañana *Shema* ; un espués de la tercera ho ur, que son inapropiados.

אמר רב חסדא אמר מר עוקבא ובלבד שלא יאמר יוצר אור

10b:34 La Gemara **plantea una objeción a** la declaración de Rav Ḥisda de una *baraita* : **Quien recita a** *Shema a* **partir de ese momento no pierde nada, y se le considera como alguien que lee la Torá, pero recita dos bendiciones de** antemano **y una** canta **después.** Esto contradice directamente la declaración de Rav Ḥisda, y Gemara señala: De hecho, **la refutación** de la declaración **de Rav Ḥisda es una refutación** concluyente **,** y la opinión de Rav Ḥisda es rechazada a favor de la de la *baraita* .

מיתיבי הקורא מכאן ואילך לא הפסיד כאדם שהוא קורא בתורה אבל מברך הוא שתים לפניה ואחת לאחריה תיובתא דרב חסדא תיובתא

10b:35 **S ome decir que Rav Ḥisda dijo** que **Mar Ukva dijo** lo contrario: **¿Cuál es** el significado de: **no pierde nada,** en la Mishná? Esto significa que quien recita *Shema* después de la tercera hora **no pierde** la oportunidad de recitar **las bendiciones** y se le permite recitarlas aunque el tiempo para la recitación de *Shema* haya pasado. **Eso también se enseñó** en una *baraita* : **quien recita** *Shema* **después de este tiempo no pierde nada, y se le considera como alguien que lee la Torá, pero recita dos bendiciones de antemano y una después.**

איכא דאמרי אמר רב חסדא אמר מר עוקבא מאי לא הפסיד שלא הפסיד ברכות תניא נמי הכי הקורא מכאן ואילך לא הפסיד כאדם שקורא בתורה אבל מברך הוא שתים לפניה ואחת לאחריה

10b:36 Con respecto a nuestra mishna, el **rabino Mani dijo: Mayor es alguien que recita *Shema* en** el **momento** apropiado **que alguien que se dedica al** estudio de la **Torá** . Se cita una prueba basada en **lo que se enseñó** en la Mishná: **Quien recita** *Shema* **después de este tiempo no pierde nada y es** considerado **como alguien que lee la Torá.** Esto se demuestra **por inferencia,** ya **que uno que recita a** *Shema* **en el momento** señalado **es mayor** que uno que no lo hace, y uno que no lo hace es igual a uno que lee la Torá, cuando recita a *Shema* en el momento señalado cumple dos mitzvot. , el del estudio de la Torá y el de la recitación de *Shema* .

אמר רבי מני גדול הקורא קריאת שמע בעונתה יותר מהעוסק בתורה מדקתני הקורא מכאן ואילך לא הפסיד כאדם הקורא בתורה מכלל דקורא בעונתה עדיף:

10b:37 **MISHNA:** Beit Shammai y Beit Hillel disputaron la forma correcta de recitar *Shema* . **Beit Shammai dice:** Uno debería recitar a *Shema* de la manera indicada en el texto de *Shema* . Por lo tanto, **en la noche cada persona debe recostarse** de lado y recitar *Shema* , en cumplimiento del verso: "Cuando te acues-

מתני' בית שמאי אומרים בערב כל אדם יטה ויקרא ובבקר יעמוד שנאמר ובשכבך ובקומך

tes", **y en la mañana debe pararse** y recitar *Shema* , en cumplimiento del verso: Cuando te levantes , **como se dice: "Cuando te acuestas y cuando te levantas".**

10b:38 **Y Beit Hillel dice: cada persona recita a** *Shema* **tal como es,** y puede hacerlo en la posición que le resulte más cómoda, tanto de día como de noche, **como se dice: "Y cuando caminas por el camino",** cuando uno no está de pie ni reclinado (*Me'iri*).

ובית הלל אומרים כל אדם קורא כדרכו שנאמר ובלכתך בדרך

10b:39 **Si es así,** según Beit Hillel, **¿por qué se dijo: "Cuando te acuestas y cuando te levantas"?** Esto es simplemente para denotar el tiempo; **cuando la gente se acuesta y cuando se levanta.**

אם כן למה נאמר ובשכבך ובקומך בשעה שבני אדם שוכבים ובשעה שבני אדם עומדים

10b:40 Con respecto a esta *halakha* , el **rabino Tarfon dijo:** Una vez, **estaba llegando al camino** cuando me detuve y **recliné para recitar a** *Shema* **de acuerdo con la declaración de Beit Shammai.** Aunque el rabino Tarfon era un discípulo de Beit Hillel, pensó que cumplir la mitzva de acuerdo con la opinión de Beit Shammai sería un cumplimiento más meticuloso de la mitzva, aceptable para todas las opiniones. Sin embargo, al hacerlo, **me puse en peligro debido a los salteadores [*listim*]** que acosan a los viajeros.

אמר רבי טרפון אני הייתי בא בדרך והטתי לקרות כדברי בית שמאי וסכנתי בעצמי מפני הלסטים

10b:41 Los sabios **le dijo: Te merecías** estar en una posición en la que estaba **obligado** a pagar **con su vida, a medida que traspasaron la declaración de Beit Hillel.** Esta declaración se explicará en la Gemara.

אמרו לו כדי היית לחוב בעצמך שעברת על דברי בית הלל:

11a:1 **Guemará:** Th e Guemará comienza aclarando la razón de la opinión de Beit Shamai. **De acuerdo, Beit Hillel explica la justificación** de **su** opinión **y la justificación de la** opinión de **Beit Shammai .** Beit Hillel explica tanto el verso que aparentemente apoya la opinión de Beit Shammai : cuando te acuestas **,** en el momento en que la gente se acuesta **,** etc. **,** y el verso que demuestra que su propia explicación es más razonable: "Y cuando caminas por el manera ". **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la cual Beit Shammai no expresa** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel?**

גמ׳ בשלמא בית הלל קא מפרשי טעמייהו וטעמא דבית שמאי אלא בית שמאי מאי טעמא לא אמרי כבית הלל

11a:2 La Gemara responde: **Beit Shammai** podría **haberte dicho: Si es así,** el verso solo significa denotar el tiempo para la recitación de *Shema* , como lo afirma Beit Hillel, **entonces deja que el verso diga: "Por la mañana y por la noche . "¿Cuál** es el significado de la formulación ambigua: **" Cuando te acuestas y cuando te levantas "?** Debe significar que **al momento de acostarse** uno debe recitar a *Shema* mientras está **realmente acostado, y al momento de levantarse** uno debe recitar a *Shema* mientras está en **realidad .**

אמרי לך בית שמאי אם כן נימא קרא בבקר ובערב מאי בשכבך ובקומך בשעת שכיבה שכיבה ממש ובשעת קימה קימה ממש

11a:3 La Gemara continúa, preguntando: **¿Y qué hace Beit Shammai con este** versículo: **"Y cuando caminas por el camino",** que Beit Hillel usa para demostrar que cada persona recita a *Shema* tal como es?

ובית שמאי האי ובלכתך בדרך מאי עביד להו

11a:4 La Gemara responde: Beit Shammai **necesita este** verso para obtener otro *halakhot* , **como se enseñó** en una *baraita* que interpreta este verso que la obligación de recitar *Shema se* aplica **cuando te sientas en tu casa, con exclusión de alguien que está comprometido. en el** desempeño de **una mitzva,** que está exenta de la recitación de *Shema* ; **y cuando caminas por el camino, con exclusión de un novio,** que también está exento de la recitación de *Shema* . La *baraita* agrega que **desde aquí, a** partir de esta interpretación de los versos, **dijeron: Quien se casa con una virgen está exento** de la recitación de *Shema* en su noche de bodas, **pero quien se casa con una viuda está obligado.**

ההוא מבעי להו לכדתניא בבשבתך בביתך פרט לעוסק במצוה ובלכתך בדרך פרט לחתן מכאן אמרו הכונס את הבתולה פטור ואת האלמנה חייב

11a:5 La Gemara aclara el significado de esta *baraita* y pregunta: ¿ **De dónde se puede inferir** que el verso, cuando caminas por el camino, exime a un hombre de la obligación de recitar *Shema* ?

מאי משמע

11a:6 **Rav Pappa dijo** que aprendemos: **como el camino; al igual que** el viaje a lo largo de una determinada **manera** descrita en el verso **es voluntario** y no implica ningún mitzva, **así también todo** de los que están obligados a recitar *Sema* se dedican a la **v oluntario** actividades. Sin embargo, una persona comprometida en el desempeño de una mitzva, como un novio, está exenta de la obligación de recitar *Shema* .

אמר רב פפא כי דרך מה דרך רשות אף כל רשות

11a:7 La Gemara pregunta: **¿No estamos lidiando con** un caso en el que **uno camina** por el camino **para realizar una mitzva?** La Torá no designó el objetivo de su caminata y, **sin embargo, la Torá dijo que recitara** *Shema* , lo que indica que uno está obligado incluso si se propuso realizar una mitzva. Más bien, la prueba es de la formulación del verso. **Si es así,** que la intención era obligar en todos los casos, **deje que la Torá escriba: Al sentarse y al caminar. ¿Cuál es** el significado de: **cuando te sientas y caminas?** Ciertamente, estas adiciones se enfatizan **al sentarse y caminar,** lo que significa que cuando uno hace esto para sus propios fines y por su propia voluntad, **está obligado** a recitar *Shema* , **pero** cuando lo hace con el objetivo de realizar **una mitzva , está exento** de recitar *Shema* , ya que en ese caso está sentado o caminando a instancias de Dios.

מי לא עסקינן דקא אזיל לדבר מצוה ואפילו הכי אמר רחמנא לקרי אם כן לכתוב רחמנא בשבת ובלכת מאי בשבתך ובלכתך בשבת דידך ובלכת דידך הוא דמחייבת הא דמצוה פטירת

11a:8 La conclusión es que cualquier persona involucrada en el desempeño de una mitzva está exenta de la recitación de *Shema* . **Si es así, incluso una persona que se case con una viuda debería estar** exenta, ya que él también participa en la realización de una mitzva. Eso, sin embargo, contradice la *baraita* .

אי הכי אפילו כונס את האלמנה נמי

11a:9 La Guemara responde que nunca hay una distinción entre casarse con una virgen y casarse con una viuda. **El** que se casa con una virgen **está preocupado** por su preocupación, no sea que descubra que su novia no es virgen, mientras **que el** que se casa con una viuda **no está preocupado.** La conclusión es que el novio está exento de recitar a *Shema* porque está preocupado.

האי טריד והאי לא טריד

11a:10 La Guemará pregunta: **Si** la exención es **debido a la preocupación,** a continuación, **incluso uno** que está preocupado porque **su barco se hundió en el mar** debe **también** estar exento. La Gemara refuerza su pregunta: **Y si usted dice** que también **en este caso,** cuando el barco de uno se hundió en el mar, uno está exento, **¿por qué** entonces el **Rabino Abba bar Zavda dijo** que **Rav dijo: Un doliente está obligado en todas las mitzvot mencionadas en la Torá a excepción de** la mitzva para donar **filacterias ,** de las cuales un doliente está exento, **ya que** el término **esplendor se establece** con respecto a las filacterias, **como se dice:** "No hagas luto por los muertos, **ata tu esplendor a ti mismo"** (Ezequiel 24). : 17). Es inapropiado que un doliente se envuelva en filacterias , con respecto a las cuales se empleó el término esplendor (*Tosafot*). Si un doliente, que está claramente dolido y preocupado, está obligado a recitar a *Shema* , entonces seguramente todos los demás que están preocupados, incluso uno cuyo barco se hundió en el mar, cuya pérdida fue meramente monetaria (*Birkat Hashem*), deberían estar obligados. ¿Por qué, entonces, un novio está exento debido a su preocupación y el que perdió su propiedad no lo está?

אי משום טרדא אפילו טבעה ספינתו בים נמי וכי תימא הכי נמי אלמה אמר רבי אבא בר זבדא אמר רב אבל חייב בכל המצות האמורות בתורה חוץ מן התפילין שהרי נאמר בהם פאר שנאמר פארך חבוש עליך

11a:11 La Gemara responde: Sin embargo, hay una distinción entre los casos. Por **allí,** en el caso de un novio, **h e está preocupado por la preocupación de una mitzvá** que debe llevar a cabo; **aquí,** en el caso de un barco perdido en el mar, **está preocupado por la preocupación de un** acto **voluntario** que elige realizar.

התם טריד טרדא דמצוה הכא טריד טרדא דרשות

11a:12 Aquí, la Gemara vuelve a su pregunta inicial: ¿ **Y** cómo explica **Beit Shammai** el pasaje: “Cuando caminas por el camino” (Rashash)?

ובית שמאי

11a:13 La Gemara responde: Beit Shammai **necesita este** pasaje para **excluir a alguien que está en el camino** de realizar **una mitzva** de la obligación de recitar *Shema* .

ההוא מבעי להו פרט לשלוחי מצוה

11a:14 Beit Hillel también está de acuerdo en que una persona involucrada en el desempeño de una mitzva está exenta de recitar *Shema* ? Si es así, la *halakha de* la que derivaron: cuando caminas por el camino carece de una fuente y, por lo tanto, carece de fundamento. **Y Bei t Hillel dice: Derive de esta** *halakha* **misma** que alguien que no es un agente en el desempeño de una mitzva **recita a** *Shema* **incluso en el camino.**

ובית הלל אמרי ממילא שמע מינה דאפילו בדרך נמי קרי:

11a:15 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* que **Beit Hillel dice:** Uno puede recitar *Shema* en cualquier situación: de **pie y recitando, sentado y recitando, reclinado y recitando, caminando y recitando** e incluso **trabajando y recitando. Y** en el *Tosefta* se relata **un incidente** en el que dos *tanna'im* , el **rabino Yishmael y el rabino Elazar ben Azarya,** ambos discípulos de Be it Hillel, **estaban reclinados** en una comida **en un lugar** junto con sus estudiantes, **y el rabino Yishmael estaba reclinado** como era la posición habitual en el comedor, **y el rabino Elazar ben Azarya estaba erguido. Cuando llegó el momento de recitar** la noche ***Shema* , el rabino Elazar se reclinó** para recitar *Shema* de acuerdo con la opinión de Beit Shammai, **mientras que el rabino Yishmael se** sentó **derecho** para recitar a *Shema* . **El rabino Elazar ben Azarya** pareció ofenderse y le **dijo al rabino Yishmael: Yishmael, hermano mío, te contaré una parábola a la que esto es similar. Es comparable a** una situación en la **que la gente dice** como un cumplido: **su barba está llena** y le queda bien. Ese hombre les **dice: Que sea contra los que se** afeitan y **destruyen** sus barbas, es decir, la única razón por la que me crezco la barba es para irritar a los que se cortan la suya (Rashba). **Tú eres el mismo. Mientras estoy en posición vertical, que está reclinada, y ahora cuando me recliné** alabando su conducta y que emular, **se** sentó **en posición vertical** , como para demostrar que lo que haga, lo hace lo contrario.

תנו רבנן בית הלל אומרים עומדין וקורין יושבין וקורין ומטין וקורין הולכין בדרך וקורין עושין במלאכתן וקורין ומעשה ברבי ישמעאל ורבי אלעזר בן עזריה שהיו מסובין במקום אחד והיה רבי ישמעאל מוטה ורבי אלעזר בן עזריה זקוף כיון שהגיע זמן קריאת שמע הטה רבי אלעזר וזקף רבי ישמעאל אמר לו רבי אלעזר בן עזריה לרבי ישמעאל אחי אמשול לך משל למה הדבר דומה משל לאחד שאומרים לו זקנך מגודל אמר להם יהיה כנגד המשחיתים אף כך אתה כל זמן שאני זקוף אתה מוטה עכשיו כשאני הטתי אתה זקפת

11a:16 El rabino Yis hmael le **dijo:** Actué de **acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel,** según quien se puede recitar a *Shema* en cualquier posición, **mientras que usted actuó de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai.** Soy el que actuó de acuerdo con la *halakha* . **Y además ,** me preocupaba **que los estudiantes no vieran** su conducta **y establecieran la *halakha* por generaciones en** consecuencia. Por lo tanto, era necesario que demostrara que no hay obligación de hacerlo.

אמר לו אני עשיתי כדברי בית הלל ואתה עשית כדברי בית שמאי ולא עוד אלא שמא יראו התלמידים ויקבעו הלכה לדורות

11a:17 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de: **Y además?** ¿Por qué fue necesario que el rabino Yishmael agregara una justificación adicional para sus acciones cuando la razón por la que actuó de acuerdo con la opinión de Beit Hillel fue suficiente?

מאי ולא עוד

11a:18 La Gemara responde: Era necesario para él agregar esta razón, como **si dijeras: Beit Hillel también sostiene** que se le permite recitar a *Shema* mientras se **reclina** y Rab Yishmael podría haber permanecido reclinado incluso de acuerdo con la opinión de Beit Hillel, pero **esto solo se aplica cuando uno ya había estado reclinado originalmente,** en cuyo caso es como cualquier otra posición. **Sin embargo, aquí, ya que hasta ahora había estado erguido, y ahora está reclinado ,** los estudiantes **dirán: Concluya de esto, que sostienen de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai.** Debido a la preocupación de que **los estudiantes pudieran ver y establecer el *halakha* por generaciones** de acuerdo con la opinión de Beit Shammai, era necesario que el rabino Yishmael se sentara derecho.

וכי תימא בית הלל נמי אית להו מטין הני מילי דמטה ואתא מעיקרא אבל הכא כיון דעד השתא הוית זקוף והשתא מוטה אמרי שמע מינה כבית שמאי סבירא להו שמא יראו התלמידים ויקבעו הלכה לדורות

11a:19 **Rav Yeḥezkel enseñó: Alguien que actuó de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai** ha **actuado** apropiadamente y no está violando la *halakha* . Quien actuó **de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel acto ed** apropiada también. Según esta opinión, Beit Hillel y Beit Shammai acuerdan que quien actuó de acuerdo con la opinión del otro cumplió con su obligación. Aunque el *halakha* fue gobernado de acuerdo con la opinión de Beit Hillel, B eit Hillel estaría de acuerdo en que quien actuó de acuerdo con la opinión de Beit Shammai cumplió con su obligación.

תני רב יחזקאל עשה כדברי בית שמאי עשה כדברי בית הלל עשה

11a:20 Sin embargo, **Rav Yosef dijo: Alguien que actúa de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai no ha hecho nada** y debe repetir *Shema* de acuerdo con la opinión de Beit Hillel, **como aprendimos** en la mishna con respecto a la *halakhot* de una *sukka* : **Uno quien tenía la cabeza y la mayor parte de su** cuerpo **en el *sukka* , y su mesa** sobre la que estaba comiendo **dentro de la casa, Beit Shammai invalida** su acción, ya que es probable que sea arrastrado detrás de la mesa y termine comiendo fuera del *sukka* . **Y Beit Hillel valida** su acción, ya que su cabeza y la mayor parte de su cuerpo permanecen dentro de la *sukka* .

רב יוסף אמר עשה כדברי בית שמאי לא עשה ולא כלום דתנן מי שהיה ראשו ורובו בסוכה ושלחנו בתוך הבית בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין

11a:21 **Beit Hillel dice que Beit Shamai** como una prueba: **Hubo un incidente en el que los ancianos de Beit Shamai y los ancianos de Beit Hillel w ent** en *Sucot* **para visitar el rabino Yohanan ben HaḤoranit. Lo encontraron con la cabeza y la mayor parte de su** cuerpo **en el *sukka* y su mesa dentro de la casa y no le dijeron nada.** En otras palabras, incluso Beit Shammai no se opuso.

אמרו להם בית הלל לבית שמאי מעשה שהלכו זקני בית שמאי וזקני בית הלל לבקר את רבי יוחנן בן החורנית מצאוהו שהיה ראשו ורובו בסוכה ושלחנו בתוך הבית ולא אמרו לו כלום

11a:22 Beit Shamai **les dijo: Un d** ¿hay **pruebas a partir de ahí?** Eso no es lo que ocurrió, en lugar **de que le dijo** explícitamente: **Si usted ha sido** accust OMED a **actuar de esta manera, usted tiene que nunca en su vida ha cumplido la mitzvá de la *Sucá* .** Vemos que Beit Shammai sostuvo que cualquiera que no actuó de acuerdo con su opinión, no cumplió con su obligación en absoluto. Del mismo modo, dado que la opinión de Beit Hillel fue aceptada como *halakha* , cualquiera que actúe de acuerdo con la opinión de Beit Shammai no cumple con su obligación.

אמרו להם משם ראיה אף הם אמרו לו אם כן היית נוהג לא קיימת מצות סוכה מימיך

11a:23 **Rav Naḥman bar Yit zḥak expresó** una opinión aún más extrema: **alguien que actuó de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai** ha actuado tan atrozmente que **es probable que** reciba la pena de **muerte** , **como aprendimos** en nuestra mishna que el **Rabino Tarfon le dijo** a su coll. Egunas: Una vez, **estaba en camino** cuando me detuve y **recliné para recitar** *Shema* **de acuerdo con la declaración de Beit Shammai.** Sin embargo, al hacerlo, **me puse en peligro debido a los salteadores de caminos** que acosan a los viajeros. Los sabios **le dijo: Te merecías** estar en una posición en la que estaba **obligado** a pagar **con su vida, a medida que traspasaron la declaración de Beit Hillel.**

רב נחמן בר יצחק אמר עשה כדברי בית שמאי חייב מיתה דתנן אמר רבי טרפון אני הייתי בא בדרך והטתי לקרות כדברי בית שמאי וסכנתי בעצמי מפני הלסטים אמרו לו כדאי היית לחוב בעצמך שעברת על דברי בית הלל:

11a:24 **MISHNA:** De las leyes de la recitación del propio *Shema* , el mishna procede a discutir las bendiciones recitadas en conjunto con *Shema* . Aquí, el orden se establece: **en** la **mañana,** al recitar *Shema* , **uno recita dos bendiciones de antemano,** la primera sobre las luces radiantes y la segunda sobre el amor de la Torá, **y una después,** que comienza con: Verdadero y firme [*emet veyatziv*]. **Y en la noche uno recita dos bendiciones de antemano,** en las luces radiantes y en el amor de Dios, **y dos después,** la bendición de la redención: Verdadero y Fiel [*emet ve'emuna*], y la bendición: Ayúdanos a acostarnos. Con respecto a la bendición: Verdadero y Fiel, **si** uno lo recita en su fórmula **larga y si** lo recita en su fórmula **corta** , cumple con su obligación (*Tosafot*).

מתני׳ בשחר מברך שתים לפניה ואחת לאחריה ובערב מברך שתים לפניה ושתים לאחריה אחת ארוכה ואחת קצרה

11a:25 Sin embargo, el principio general es: **cuando** los Sabios **dicen** que recitan **una** bendición **larga** , **uno no puede acortarla,** y así, donde sea que digan que recite **una** bendición **corta** , **uno no puede alargarla.** Cuando los Sabios di-

מקום שאמרו להאריך אינו רשאי לקצר לקצר אינו רשאי להאריך לחתום אינו

jeron que una bendición **debe concluir** con una segunda bendición al final, **no puede dejar de concluir** con esa bendición. De manera similar, si los Sabios dijeron que una bendición **no** debe **concluir** con una segunda bendición, **uno no puede concluir** con una bendición.

רשאי שלא לחתום שלא לחתום אינו רשאי לחתום:

11a:26 **GEMARA:** La Gemara comienza determinando la fórmula de las dos bendiciones que preceden al *Shema* matutino . La Gemara pregunta: **¿Qué bendición se recita?**

גמ׳ מאי מברך

11a:27 **El rabino Ya'akov dijo en nombre del rabino Oshaya:** La bendición se centra en el verso:

אמר רבי יעקב אמר רבי אושעיא

11b:1 **"Quien forma luz y crea oscuridad,** Quien hace la paz y crea el mal, yo soy el Señor que hace todas estas cosas" (Isaías 45: 7).

יוצר אור ובורא חשך

11b:2 Con respecto a esta fórmula de la bendición, la Guemará pregunta: **en** lugar de eso, **diga** la siguiente fórmula: **Quien forma luz y crea brillo,** para no mencionar la oscuridad, que tiene connotaciones negativas.

לימא יוצר אור ובורא נוגה

11b:3 La Gemara responde: **Decimos** la bendición **ya que** el versículo **está escrito** en la Biblia y no alteramos la fórmula que aparece en el versículo.

כדכתיב קאמרינן

11b:4 La Gemara objeta fuertemente: **Pero si es así,** ¿qué pasa con la continuación del versículo: **"¿Quién hace la paz y crea el mal"? ¿Decimos** esta bendición **tal como está escrita** en la Biblia? **Más bien, está escrito maldad y recitamos eufemísticamente todas** las bendiciones para evitar mencionar el mal. **Aquí también, digamos eufemísticamente brillo en** lugar de oscuridad.

אלא מעתה עשה שלום ובורא רע מי קא אמרינן כדכתיב אלא כתיב רע וקרינן הכל לישנא מעליא הכא נמי לימא נוגה לישנא מעליא

11b:5 **Más bien, Rava dijo:** La razón por la que recitamos: "Quién crea la oscuridad" es **para mencionar el atributo del día por la noche y el atributo de la noche durante el día,** y así unificar el día y la **noche** como diferentes partes de una sola entidad.

אלא אמר רבא כדי להזכיר מדת יום בלילה ומדת לילה ביום

11b:6 La Gemara continúa y pregunta: De **acuerdo, el atributo de la noche** se menciona **durante el día, como decimos: ¿Quién forma la luz y crea la oscuridad, pero dónde encuentra el atributo del día** mencionado **en la noche?** En la bendición sobre las luces radiantes recitadas en la noche no se menciona "Quién forma la luz".

בשלמא מדת לילה ביום כדאמרינן יוצר אור ובורא חשך אלא מדת יום בלילה היכי משכחת לה

11b:7 **Abaye dijo:** Sin embargo, el atributo del día se menciona por la noche en las palabras: **alejando la luz antes de la oscuridad y la oscuridad antes de la luz.**

אמר אביי גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור

11b:8 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es** la fórmula de **la otra** bendición recitada antes de *Shema* ? **Rav Yehuda dijo en nombre de Shmuel: Un amor abundante [*ahava rabba*]. Y el rabino Elazar instruyó a su hijo, el rabino Pedat,** que **también** dijera: **un amor abundante.**

ואידך מאי היא אמר רב יהודה אמר שמואל אהבה רבה וכן אורי ליה רבי אלעזר לרבי פדת בריה אהבה רבה

11b:9 **Ese fue también Taug ht** en un *baraita* : **Uno no recita: Un amor eterno [*ahavat Olam*]; más bien,** uno recita: **Un amor abundante. Y los rabinos dicen** que uno recita: **Un amor eterno, y así dice: "Y un amor eterno te he amado, por eso te he atraído con amabilidad "** (Jeremías 31: 2).

תניא נמי הכי אין אומרים אהבת עולם אלא אהבה רבה ורבנן אמרי אהבת עולם וכן הוא אומר ואהבת עולם אהבתיך על כן משכתיך חסד

11b:10 La bendición: un amor abundante, se trata del amor de Dios por nosotros e incluye alabanzas por su entrega de la Torá. Por lo tanto, **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Alguien que se levantó para estudiar, hasta que recite *Shema* , debe recitar una bendición** especial sobre la Torá. **Si** ya se **recita *Sema* no necesita recitar** que **bendición, como lo ha eximido** a sí mismo **por** recitar la bendición de: **Un amor abundante,** que incluye los componentes de la bendición sobre la Torá.

אמר רב יהודה אמר שמואל השכים לשנות עד שלא קרא קריאת שמע צריך לברך משקרא קריאת שמע אינו צריך לברך שכבר נפטר באהבה רבה

11b:11 Habiendo mencionado la bendición recitada sobre la Torá, la Guemará se enfoca en una disputa sobre lo que constituye la Torá en términos de requerir una bendición. **Rav Huna dijo: Para** el estudio de la **Biblia, uno debe recitar una bendición,** ya que es la palabra de Dios, **y para** halakhic **mi drash,** la derivación de *halakhot* de los versos, **uno no necesita recitar una bendición.**

אמר רב הונא למקרא צריך לברך ולמדרש אינו צריך לברך

11b:12 **Y el rabino Elazar dijo: Para la Biblia y el midrash,** que incluye *halakhot* derivado de los versos mismos, **uno debe recitar una bendición; para Mishna,** que solo se compone de decisiones de halakhi emitidas por los Sabios, **uno no necesita recitar una bendición.**

ורבי אלעזר אמר למקרא ולמדרש צריך לברך למשנה אינו צריך לברך

11b:13 **Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso para Mishna,** que incluye las decisiones finales y vinculantes de halájico, **uno debe recitar una bendición también, pero para Talmud,** que comprende un estudio de la Mishná y los fundamentos de sus decisiones, **uno no necesita recitar una bendición.**

ורבי יוחנן אמר אף למשנה נמי צריך לברך [אבל לתלמוד אינו צריך לברך]

11b:14 **Y Rava dijo: Incluso para el Talmud,** que es el medio para analizar el significado del *halakhot* , y es la única forma de estudio de la Torá que lo lleva a uno a su verdadero significado, **uno debe recitar una bendición.**

ורבא אמר אף לתלמוד צריך [לברך (לחזור ולברך)]

11b:15 Esta declaración es apoyada por la práctica *halakha* derivada de la observación de la práctica de Rav. Su alumno, **Rav Ḥiyya bar Ashi, dijo: Muchas veces me paré frente a Rav para estudiar nuestro capítulo en el *Sifra* ,** también conoci-

דאמר רב חייא בר אשי זימנין סגיאין הוה קאימנא קמיה דרב לתנויי פרקין

בספרא דבי רב הוה מקדים וקא משי ידיה ובריך ומתני לן פרקין

do como *Torat Kohanim* , el midrash halájico en Levítico, **de la escuela de Rav,** y vi que Rav **primero se lavaba. sus manos,** luego **recitan una bendición,** y solo entonces **nos enseñará nuestro capítulo.** Esto demuestra que incluso antes de su estudio de *Torat Kohanim* , que , debido a la explicación de Rav de las razones detrás del *halakhot* , era el equivalente a estudiar Talmud, uno debe recitar una bendición.

מאי מברך אמר רב יהודה אמר שמואל אשר קדשנו במצותיו וצונו לעסוק בדברי תורה

11b:16 La Gemara aclara: **¿Qué** fórmula de **bendiciones recita?** Hay una disputa sobre la fórmula de las bendiciones como lo haremos . **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** La fórmula de esta bendición es como la fórmula estándar para las bendiciones recitadas sobre otras mitzvot: Bienaventurados eres tú , Señor nuestro Dios, Rey del universo, **que nos santificó con sus mitzvot y nos ordenó participar en asuntos de la Torá.**

ורבי יוחנן מסיים בה הכי הערב נא ה׳ אלהינו את דברי תורתך בפינו ובפיפיות עמך בית ישראל ונהיה אנחנו וצאצאינו וצאצאי עמך בית ישראל כלנו יודעי שמך ועוסקי תורתך ברוך אתה ה׳ המלמד תורה לעמו ישראל

11b:17 **Y el rabino Yoḥanan concluye** la bendición agregando **lo siguiente: Señor nuestro Dios, haz que las palabras de tu Torá sean dulces en nuestras bocas y en las bocas de tu pueblo, la casa de Israel, para que nosotros y nuestros descendientes y los descendientes de tu pueblo , la casa de Israel, pueden ser aquellos que conocen Tu nombre y participan en Tu Torá. Bendito seas, Señor, que enseña Torá a su pueblo Israel.**

ורב המנונא אמר אשר בחר בנו מכל העמים ונתן לנו את תורתו ברוך אתה ה׳ נותן התורה אמר רב המנונא זו היא מעולה שבברכות

11b:18 **Y Rav Hamnuna dijo** una fórmula adicional: **¿Quién nos ha elegido de todos los pueblos y nos ha dado Su Torá? Bendito seas, Señor, Dador de la Torá.** Con respecto a esta fórmula, **Rav Hamnuna dijo: Esta** bendición concisa **es la más sobresaliente de todas las bendiciones** sobre la Torá, ya que combina el agradecimiento a Dios por darnos la Torá, así como la aclamación por la Torá y por Israel.

הלכך לימרינהו לכולהו:

11b:19 Dado que se sugirieron varias fórmulas para la bendición sobre la Torá, cada una con su propia ventaja, la Gemara concluye: **Por lo tanto, recitémoslas todas** como bendiciones sobre la Torá.

תנן התם אמר להם הממונה ברכו ברכה אחת והם ברכו וקראו עשרת הדברות שמע והיה אם שמוע ויאמר וברכו את העם שלש ברכות אמת ויציב ועבודה וברכת כהנים ובשבת מוסיפין ברכה אחת למשמר היוצא

11b:20 La Gemara vuelve a tratar con las bendiciones que acompañan a *Shema* , y describe la práctica en el Templo. **Allí aprendimos,** en una mishná en tratado *Tamid* : Por la mañana, **el** sumo sacerdote adjunto **designado** para supervisar la actividad en el Templo, **dijo a** los sacerdotes que eran miembros de la guardia *sacerdotal* [*mishmar*] en servicio esa semana: **Recita una sola bendición .** Los miembros de la guardia sacerdotal **recitaron una bendición y leyeron los Diez Mandamientos, *Shema* , *VeHaya im Shamoa* y *VaYomer* ,** la recitación estándar de *Shema* . Además, **bendijeron a las personas** con **tres bendiciones.** Estas bendiciones fueron: **Verdadero y firme,** la bendición de la redención recitada después de *Shema* ; ***Avoda* ,** servicio, la bendición especial recitada sobre la aceptación de Dios de los sacrificios con favor, similar a la bendición del Servicio de empleador recitada en la oración de *Amida* ; **y la bendición sacerdotal,** recitada en forma de oración sin las manos extendidas que generalmente acompañan esa bendición (*Tosafot*). **Y en Shabat se agrega una bendición para** bendecir la vigilia **sacerdotal saliente ,** ya que la vigilia que servía en el Templo fue reemplazada en Shabat.

מאי ברכה אחת כי הא דרבי אבא ורבי יוסי בר אבא אקלעו לההוא אתרא בעו מנייהו מאי ברכה אחת לא הוה בידייהו ואתו שיילוהו לרב מתנה לא הוה בידיה אתו שיילוהו לרב יהודה אמר להו הכי אמר שמואל אהבה רבה

11b:21 Ciertos detalles en esta mishna no son lo suficientemente claros. Primero, **¿cuál es la única bendición** que el sumo sacerdote adjunto instruyó a los guardias a recitar? La Gemara relata: Es **como** el incidente **donde el rabino Abba y el rabino Yosei bar Abba** visitaron **un cierto lugar** sin nombre **,** y la gente allí **les preguntó: ¿Cuál es la bendición única** mencionada en la Mishná? No **tenían** una respuesta **disponible.** Así **que vino y preguntó Rav Matt ana, y él** también **no tener** una respuesta **fácilmente disponibles. Vinieron y le preguntaron a Rav Yehuda,** y **él les dijo: Shmuel dijo lo siguiente: Un amor abundante** es la única bendición recitada por la guardia sacerdotal.

ואמר רבי זריקא אמר רבי אמי אמר רבי שמעון בן לקיש יוצר אור כי אתא רב יצחק בר יוסף אמר הא דרבי זריקא לאו בפירוש אתמר אלא מכללא אתמר דאמר רבי זריקא אמר רבי אמי אמר רבי שמעון בן לקיש זאת אומרת ברכות אין מעכבות זו את זו

11b:22 **El rabino Zerika dijo** que el **rabino Ami dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish dijo** una respuesta diferente: esta única bendición es: **¿Quién crea la luz?** Así fue como se recibió la declaración del rabino Shimon ben Lakish en Babilonia, pero **cuando Rav Yitz Yak bar Yosef vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que esta *halakha* no era una cita directa de una declaración del rabino Shimon ben Lakish. **Lo que dijo el rabino Zerika no fue declarado explícitamente** por el rabino Shimon ben Lakish, sino **que se dedujo rojo de** otra declaración. **Como el rabino Zerika dijo** que el **rabino Ami dijo** que el **rabino Shimon ben Lakish dijo:** De la expresión: Recitar una sola bendición, en el mishna en el tratado *Tamid* , **se deduce** que no recitar una de las **bendiciones** recitadas antes de que *Shema* **no impida que** uno recite el **otro** Esto significa que si solo se recitó una de las bendiciones, se cumplió la obligación de recitar esa bendición, ya que las dos bendiciones no son mutuamente dependientes.

11b:23 La conclusión se extrajo de la declaración del rabino Shimon ben Lakish de que sostenía que la única bendición recitada fue: ¿ Quién crea la luz? Las consideraciones que llevaron a los sabios a esa conclusión fueron: **Por supuesto, si usted dice que iban a recitar: ¿Quién crea la luz,** entonces la conclusión de Reish Lakish, que si no se recita una de las **bendiciones** recitadas antes de *Sema* **no se p revenir uno** de recitar el **otro** es comprensible, ya que recitaron: Quien crea la luz **y no recitó: Un amor abundante,** y sin embargo cumplieron su obligación.

אי אמרת בשלמא יוצר אור הוו אמרי היינו דברכות אין מעכבות זו את זו דלא קא אמרי אהבה רבה

12a:1 **Sin embargo, si usted dice que** se omita: ¿Quién crea la luz, y **recitaba: Un amor abundante,** en **lo** base le concluir que el hecho de recitar una de las **bendiciones** recitadas antes de *Sema* **no impide que** uno de recitar el **otro?** En ese caso, uno podría ofrecer otra razón por la cual solo se recita una sola bendición. **Quizás** el hecho de **que no recitaron: Quien crea la luz fue porque el tiempo para la recitación de: Quien crea la luz, aún no había llegado,** ya que el sol aún no había salido. Las bendiciones de la guardia sacerdotal se recitan en las primeras horas de la mañana, mucho antes del amanecer. **Sin embargo,** después, **cuando llegó el momento** de recitar: **Quien crea la luz llegó, lo recitarían.** De la conclusión extraída por el rabino Shimon ben Lakish, que no recitar una de las bendiciones recitadas antes de ***S hema*** no impide que una recite la otra, está claro que la bendición recitada por los miembros de la guardia sacerdotal fue: ¿Quién crea la luz? .

אלא אי אמרת אהבה רבה הוו אמרי מאי ברכות אין מעכבות זו את זו דלמא האי דלא אמרי יוצר אור משום דלא מטא זמן יוצר אור וכי מטא זמן יוצר אור הוו אמרי

12a:2 Como este razonamiento deductivo parece coherente y convincente, la Gemara pregunta: **Y si** este *halakha* se **basa en la inferencia,** y no en una declaración explícita, **¿qué** sucede? Parece que no hay otra forma de interpretar la declaración del rabino Shimon ben Lakish.

ואי מכללא מאי

12a:3 La Gemara responde: **Si** esta conclusión **se basara en una inferencia,** se podría decir que en **realidad recitaron: Un amor abrumador, y cuando llegó el momento** de recitar: **Quien crea la luz llegó, lo recitarían.** En ese caso, **¿cuál** es el significado de: No recitar una de las **bendiciones** recitadas antes de que *Shema* **no impida que** una recite la **otra?** El rabino Shimon ben Lakish quiso decir que no recitar **el orden** correcto **de las bendiciones** no impide que uno cumpla con su obligación. Incluso si uno recita: Un amor abundante antes: Quien crea luz, cumple con su obligación. El rabino Shimon ben Laki sh no se refirió a un caso donde solo se recitó una de las bendiciones. En consecuencia, uno no puede inferir de su declaración su opinión con respecto a la identidad de la bendición individual.

דאי מכללא לעולם אהבה רבה הוו אמרי וכי מטא זמן יוצר אור הוו אמרי ליה ומאי ברכות אין מעכבות זו את זו סדר ברכות:

12a:4 La Gemara relató anteriormente que los sacerdotes en el Templo **leían los Diez Comandos,** junto con las secciones de ***Shema*** **,** ***VeHaya im Shamoa*** **,** ***Va-Yomer*** **, Verdadero y Firme,** ***Avoda*** **y la bendición sacerdotal.**

וקורין עשרת הדברות שמע והיה אם שמוע ויאמר אמת ויציב ועבודה וברכת כהנים

12a:5 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Incluso en las áreas periféricas,** fuera del Templo, **buscaban recitar** los Diez Mandamientos **de esta manera** todos los días, ya que son la base de la Torá (Rambam), **pero ya habían abolido la** recitación de la Diez Mandamientos **debido al agravio de los herejes,** quienes argumentaron que toda la Torá, con la excepción de los Diez Mandamientos, no emanó de Dios (Talmud de Jerusalén). Si los Diez Mandamientos se recitaran diariamente, eso daría crédito a su reclamo, por lo que su recitación se eliminaría de las oraciones diarias.

אמר רב יהודה אמר שמואל אף בגבולין בקשו לקרות כן אלא שכבר בטלום מפני תרעומת המינין

12a:6 **Eso también se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Natan dice: En las áreas periféricas, buscaron recitar** los Diez Mandamientos **de esta manera, pero ya habían abolido** su recitación **debido a la queja de los herejes.**

תניא נמי הכי רבי נתן אומר בגבולין בקשו לקרות כן אלא שכבר בטלום מפני תרעומת המינין

12a:7 La Gemara relata que varios Sabios buscaron restablecer la recitación de los Diez Mandamientos, ya que **Rabba bar bar Ḥana pensó en instituir esto en** la ciudad de **Sura,** pero **Rav Ḥisda le dijo: Ya los abolieron debido al agravio de los herejes.**

רבה בר בר חנה סבר למקבעינהו בסורא אמר ליה רב חסדא כבר בטלום מפני תרעומת המינין

12a:8 Así también, **Ameimar pensó en instituir esto en** la ciudad de **Neharde'a. Rav Ashi,** el más destacado de los sabios en esa generación, le **dijo: ya los abolieron debido a la queja de los herejes.**

אמימר סבר למקבעינהו בנהרדעא אמר ליה רב אשי כבר בטלום מפני תרעומת המינין:

12a:9 Aprendimos en un mishna en el tratado *Tamid* que **en Shabat se agrega una sola bendición para** bendecir **la guardia sacerdotal saliente.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** esa **bendición única? El rabino boelbo dijo:** Mientras terminaban su servicio, **la guardia sacerdotal saliente le decía a la guardia sacerdotal entrante: Que el que hizo que Su Nombre habitara en esta casa causara amor y hermandad, paz y camaradería entre ustedes.**

ובשבת מוסיפין ברכה אחת למשמר היוצא מאי ברכה אחת אמר רבי חלבו משמר היוצא אומר למשמר הנכנס מי ששכן את שמו בבית הזה הוא ישכין ביניכם אהבה ואחוה ושלום וריעות:

12a:10 Aprendimos en la Mishná: **donde** los Sabios **decían** que recitaran **una larga** bendición, uno no puede acortarla, y viceversa. La Gemara procede a abordar un problema particular que surge de las conclusiones extraídas de esta mishna. Sin embargo, antes de abordar el problema principal, se plantea una cuestión

מקום שאמרו להאריך: פשיטא היכא דקא נקיט כסא דחמרא בידיה וקסבר דשכרא הוא ופתח ומברך

אדעתא דשכרא וסיים בדחמרא יצא דאי נמי אם אמר שהכל נהיה בדברו יצא דהא תנן על כולם אם אמר שהכל נהיה בדברו יצא

secundaria más simple: **Obviamente, en el caso de que uno tomara una copa de vino en la mano y pensara que era cerveza, comenzó a recitar la bendición pensando que era cerveza,** es decir, él con la intención de recitar la bendición apropiada sobre la cerveza: por quién se enteró de todas las cosas, **y** al darse cuenta de que era vino, **concluyó** la bendición **con lo que** se recita sobre el **vino:** quien crea el fruto de la vid, **cumplió** su obligación. En ese caso, **incluso si hubiera recitado por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser,** como era su intención original, **que** habría **cumplido** con su obligación, **como hemos aprendido** en una Mishná: **Si uno** recita la bendición en general: **por cuya palabra todas las cosas, para ser, sobre todos los** alimentos, **cumplió** su obligación después del hecho, incluso si *ab initio* se instituyó otra bendición para recitar antes de comer esa comida. Por lo tanto, si reconsideró y concluyó la bendición con el final de la bendición sobre el vino, cumplió su obligación.

אלא היכא דקא נקיט כסא דשכרא בידיה וקסבר דחמרא הוא פתח ובריך אדעתא דחמרא וסיים בדשכרא מאי

12a:11 **Sin embargo, en un caso en el que uno tomó una taza de cerveza en la mano y pensó que era vino, y comenzó a recitar la bendición pensando que era vino,** lo que significa que tenía la intención de recitar: ¿Quién crea el fruto de la vid **y** al darse cuenta de que fue cerveza **, concluyó** la bendición **con lo que** se recita sobre la **cerveza: según la** palabra de W, todas las cosas llegaron a ser, **¿qué** es el *halakha* ?

בתר עיקר ברכה אזלינן או בתר חתימה אזלינן

12a:12 Aparentemente, esta bendición se compone de dos secciones. La primera sección, durante la cual tenía la intención de recitar: Quien crea el fruto de la vid, no puede cumplir con su obligación, ya que es una bendición inapropiada recitar con cerveza. Sin embargo, en la segunda sección recitó: Por la palabra de quién fueron todas las cosas, la bendición apropiada. El dilema, entonces, es: **¿Seguimos la esencia** de la bendición, la primera sección, **o seguimos la conclusión** de la bendición?

תא שמע שחרית פתח ביוצר אור וסיים במעריב ערבים לא יצא פתח במעריב ערבים וסיים ביוצר אור יצא

12a:13 **Venga y escuche** una prueba de lo que se enseñó en una *baraita* con respecto a un caso similar: si, en **la oración de la mañana** , uno **comenzara** las bendiciones antes de recitar a *Shema* apropiadamente **con: Quién crea la luz y concluye con** la fórmula o f la oración de la tarde: **Quien trae las tardes, no cumplió con** su obligación. Sin embargo, si uno hizo lo contrario, y **comenzó con: Quién trae las tardes, y concluyó con: Quién crea la luz, cumplió** su obligación.

ערבית פתח במעריב ערבים וסיים ביוצר אור לא יצא פתח ביוצר אור וסיים במעריב ערבים יצא

12a:14 De manera similar, si, en **la oración de la tarde** , **uno comienza** la recitación de *Shema* **con: Quién trae las tardes y concluye con: Quién crea la luz, no cumplió** su obligación. Si **uno comenzó con: Quién crea luz y concluyó con: Quién trae tardes, cumplió con** su obligación.

כללו של דבר הכל הולך אחר החתום

12a:15 La *baraita* resume que **el principio general es: Todo sigue a la conclusión** de la bendición. Sobre la base de este principio, la cuestión con respecto a una bendición recitada sobre la comida y la bebida planteada anteriormente se puede resolver.

שאני התם דקאמר ברוך יוצר המאורות

12a:16 Esta prueba es rechazada: **allí,** en el caso de la bendición recitada sobre las luces radiantes, **es diferente, como se recita: Bendito** ... Quien **forma las luces radiantes,** y de manera similar, en la noche uno recita: Bendito ... Quién trae las tardes . Dado que estas son bendiciones largas que concluyen con una segunda bendición que resume su contenido, uno podría afirmar que todo sigue a la conclusión. Sin embargo, en el caso de las bendiciones breves, sujete como: Por la palabra de quién surgieron todas las cosas, o: Quién crea el fruto de la vid, aparentemente, si hay un problema con la primera parte de la bendición, toda la bendición está anulado

הניחא לרב דאמר כל ברכה שאין בה הזכרת השם אינה ברכה שפיר אלא לרבי יוחנן דאמר כל ברכה שאין בה מלכות אינה ברכה מאי איכא למימר

12a:17 La distinción entre la bendición recitada sobre las luces radiantes y las bendiciones recitadas sobre la comida y la bebida se deriva de la suposición de que la conclusión: Bendito ... Quien crea las luces radiantes, es una bendición completa e independiente. Sin embargo, esto no es necesariamente así. **Esto funciona bien según Rav, quien dijo : Cualquier bendición que no incluya la mención del nombre de Dios no se** considera **una bendición,** y dado que : Quien crea luz, incluye el nombre de Dios, constituye una bendición completa e independiente. **Sin embargo, según el rabino Yohanan, que dijo: Cualquier bendición que hacer es no incluyen mención** de Dios **soberanía,** es decir, nuestro Dios, Rey del universo, **no es** considéré d **una bendición, lo que puede decirse** de distinguir entre la conclusión de la bendiciones sobre comida y bebida y la bendición sobre las luces radiantes? Desde la conclusión: Quien crea la luz, no menciona la soberanía de Dios, no constituye una bendición completa e independiente.

אלא כיון דאמר רבה בר עולא וכדי להזכיר מדת יום בלילה ומדת לילה ביום כי קאמר ברכה ומלכות מעיקרא אתרוייהו קאמר

12a:18 La Gemara responde: más **bien, el** rabino Yoḥanan también sostiene que la bendición sobre las luces radiantes es una bendición completa. **Dado que Rabba bar Ulla dijo:** Quien crea la oscuridad, se menciona durante el día y: Rodar la luz antes de la oscuridad, se menciona por la noche **para** mencionar **el atributo del día por la noche y el atributo de la noche en el día,** el El comienzo de

la bendición en la que se menciona la soberanía de Dios día y noche es apropiado tanto para el día como para la noche, y **cuando uno recita la bendición** con el nombre de Dios **y** menciona la **soberanía** de Dios **al comienzo de la bendición,** se refiere **tanto al** día como a la noche. Por lo tanto, no se puede citar ninguna prueba de la bendición sobre las luces radiantes a las bendiciones recitadas sobre la comida y la bebida.

12a:19 La Gemara intenta citar una prueba adicional: **ven y escucha** otra solución basada en lo que aprendimos **en la última cláusula** de la *baraita* citada anteriormente : **El principio general es: Todo sigue a la conclusión** de la bendición. **¿Qué dice** la frase: El principio general es, llegar **a incluir** más allá del ejemplo detallado citado en la *baraita* ? **¿No incluye** el caso **que declaramos,** que **,** en el caso de una bendición larga y una bendición corta, la conclusión de la bendición es el factor determinante?

תא שמע מסיפא כללו של דבר הכל הולך אחר החתום כללו של דבר לאתויי מאי לאו לאתויי הא דאמרן

12a:20 La Gemara rechaza esto: **No,** se cita el principio **para incluir** un caso de **pan y dátiles.** La Gemara aclara: **¿Cuáles son las circunstancias** del dilema con respecto a las bendiciones de estos alimentos? **Si dices que** es un caso **en el que uno comió pan y pensó que comía dátiles, y comenzó a** recitar la bendición **pensando que eran dátiles;** entonces, al darse cuenta de que era el pan, **que concluyó** la bendición **con la** que se recita **sobre el pan, no es que nuestro dilema,** ya que este caso es idéntica a la de los vinos y cerveza?

לא לאתויי נהמא ותמרי היכי דמי אילימא דאכל נהמא וקסבר דתמרי אכל ופתח אדעתא דתמרי וסיים בדנהמא היינו בעיין

12a:21 La Gemara responde: **No; Este** principio general solo **es necesario** para enseñar un **caso** especial , **en el que uno comía fechas y pensaba que comía pan, y comenzó a** recitar la bendición **pensando que eran pan.** Al darse cuenta de que eran fechas, **concluyó** la bendición **con lo que** se recita **sobre las fechas.** En ese caso **cumplió** su obligación, ya que **incluso si hubiera concluido** la bendición **con lo que** se recita **sobre el pan,** habría **cumplido su obligación.**

לא צריכא כגון דאכל תמרי וקסבר נהמא אכל ופתח בדנהמא וסיים בדתמרי [יצא] דאפילו סיים בדנהמא נמי יצא

12a:22 **¿Cuál es la razón por la** que si hubiera concluido con la bendición recitada sobre el pan habría cumplido su obligación de recitar una bendición sobre las fechas? Esto se **debe a que las fechas también proporcionan sustento a** una persona **.** Si bien *ab initio* no se debe recitar la bendición del pan sobre las fechas, después del hecho, si lo hizo, cumplió con su obligación. Es con respecto a esta situación particular que XX e *baraita* estableció el principio: Todo sigue la conclusión de la bendición. En última instancia, el dilema con respecto a una bendición con una apertura inapropiada y una conclusión apropiada sigue sin resolverse.

La Gemara procede a discutir la fórmula de las bendiciones recitadas junto con *Shema* .

מאי טעמא דתמרי נמי מיזן זייני:

12a:23 **Rabba bar Ḥinnana Sava dijo en nombre de Rav: Alguien que no recitó: Verdadero y firme [*emet veyatziv*]** al comienzo de la bendición de la redención que sigue a *Shema* **en la oración de la mañana, y: Verdadero y digno de confianza [*emet ve 'emuna*] en la oración de la tarde, no cumplió con su obligación.** Una alusión a la diferencia en la formulación entre la mañana y la tarde es, **como se dice: "Declarar tu bondad en la mañana y tu fe en las noches"** (Salmos 92 : 3). En la mañana, uno debe mencionar la bondad amorosa de Dios, mientras que en la noche se requiere enfatizar el aspecto de la fe.

אמר רבה בר חיננא סבא משמיה דרב כל שלא אמר אמת ויציב שחרית ואמת ואמונה ערבית לא יצא ידי חובתו שנאמר להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות:

12a:24 **Y dijo Rabá bar Ḥinnana Sava en º nombre de correo de Rav: Uno que está orando, cuando se inclina** en los lugares apropiados, **se inclina whe n** dice: **Bendito, y cuando** posteriormente **se coloca en posición vertical, se encuentra en posición vertical cuando dice** de Dios **el nombre .**

ואמר רבה בר חיננא [סבא] משמיה דרב המתפלל כשהוא כורע כורע בברוך וכשהוא זוקף זוקף בשם

12a:25 **Shmuel,** quien era el colega de Rav y lo sobrevivió significativamente, **dijo: ¿Cuál es la razón de Rav** para decir que uno debe pararse derecho ante la mención del nombre de Dios? **Como está escrito: "El Señor, que levanta a los inclinados"** (Salmos 146: 8); Uno se pone de pie ante la mención del nombre de Dios para recordar que es Dios quien levanta la reverencia.

אמר שמואל מאי טעמא דרב דכתיב ה' זוקף כפופים

12a:26 La Guemará **plantea una objeción** basada en lo que aprendimos en alabanza a un sacerdote: **"Y tenía miedo ante Mi nombre"** (Malaquías 2: 5), lo que indica que uno debe ser humilde y no recto ante el nombre de Dios.

מתיבי מפני שמי נחת הוא

12a:27 Los estanques de Gemara : **¿Está escrito: A mi nombre? Antes de escribir Mi nombre,** significa que uno de ellos se humilla y se inclina antes de mencionar el nombre de Dios, cuando dice: Bendito.

מי כתיב בשמי מפני שמי כתיב

12a:28 La Gemara relata: **Shmuel le dijo a Ḥiyya bar Rav: Hijo de la Torá, ven y te diré un gran dicho que dijo tu padre. Tu padre dijo lo siguiente: cuando uno** dice **, se inclina cuando** dice: **Bendito, y cuando se pone de pie, se pone de pie cuando dice** el **nombre** de Dios **.**

אמר ליה שמואל לחייא בר רב בר אוריאן תא ואימא לך מלתא מעלייתא דאמר אבוך הכי אמר אבוך כשהוא כורע כורע בברוך כשהוא זוקף זוקף בשם

12b:1 Con respecto a la reverencia, Gemara relata: **Cuando Rav Sheshet se inclinó, hizo** una **reverencia** al instante, **como un bastón,** sin demora. **Cuando se puso**

רב ששת כי כרע כרע כחיזרא כי קא זקיף זקיף

de pie, se puso de pie como una serpiente, levantándose lentamente, demostrando que el temor de Dios estaba sobre él de la manera en que se inclinó y se puso de pie (*HaBoneh*).

כחיויא:

12b:2 **Y,** con respecto a la formulación de las bendiciones, **Rabba bar Ḥinnana Sava dijo en nombre de Rav: Durante todo el año, una persona reza** y concluye la tercera bendición de la oración de *Amida* con: **El Dios santo,** y concluye la bendición con respecto al restauración de la justicia a Israel con: **Rey que ama la justicia y la justicia, con la excepción de los diez días entre Rosh Hashaná y Iom Kipur,** los Diez Días de Expiación. Estos días están compuestos por Rosh Hashaná, Iom Kipur y los siete días intermedios, cuando uno enfatiza la soberanía de Dios, y **cuando ora** , concluye estas bendiciones con: **El Rey santo y: El Rey de la justicia,** es decir, el Rey quien se revela a través de la justicia.

ואמר רבה בר חיננא סבא משמיה דרב כל השנה כולה אדם מתפלל האל הקדוש מלך אוהב צדקה ומשפט חוץ מעשרה ימים שבין ראש השנה ויום הכפורים שמתפלל המלך הקדוש והמלך המשפט

12b:3 En contraste, el **rabino Elazar dijo** que uno no necesita ser exigente, e **incluso** si **dijo: El Dios santo** durante esos diez días, cumplió con su obligación, **como se afirma: "Y el Señor de los ejércitos es exaltado por la justicia, y el Dios santo es santificado por la justicia "** (Isaías 5:16). La Gemara explica: ¿ **Cuándo** es apropiado describir a Dios con términos como: **Y el Señor de los ejércitos es exaltado por la justicia?** Es apropiado cuando Dios se revela a través de la justicia, **durante los diez días entre Rosh Hashaná y Iom Kipur,** pero el versículo **dice: El Dios santo.** Esta denominación subraya suficientemente la trascendencia de Dios, y no hay necesidad de cambiar la fórmula estándar.

ורבי אלעזר אמר אפילו אמר האל הקדוש יצא שנאמר ויגבה ה׳ צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה אימתי ויגבה ה׳ צבאות במשפט אלו עשרה ימים שמראש השנה ועד יום הכפורים וקאמר האל הקדוש

12b:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la conclusión a la que se llegó **sobre esta** *halakha* ?

מאי הוה עלה

12b:5 Aquí, también, las opiniones difieren: el **Rav Yosef dijo** de acuerdo con la opinión del Rabino Elazar: No hay necesidad de cambiar la fórmula estándar: **El Dios santo y: Rey que ama la justicia y la justicia. Rabba dijo** de acuerdo con la opinión de Rav: **El rey santo y: El Rey de la justicia.** La Gemara concluye: **La *halakha* está** de acuerdo **con** la opinión de **Rabba.**

אמר רב יוסף האל הקדוש ומלך אוהב צדקה ומשפט רבה אמר המלך הקדוש והמלך המשפט והלכתא כרבה:

12b:6 **Y Rabba bar Ḥ innana Sava dijo en nombre de Rav: Cualquiera que pueda pedir misericordia en nombre de otro, y no lo pida, se llama pecador, como se afirma** después de la reprimenda que Samuel hizo del pueblo: **"En cuanto a mí, lejos sé de mí que debería transgredir contra el Señor al dejar de orar por ti,** pero te enseñaré lo bueno y lo correcto "(I Samuel 12:23). Si Samuel se hubiera abstenido de orar, habría cometido un pecado.

ואמר רבה בר חיננא סבא משמיה דרב כל שאפשר לו לבקש רחמים על חבירו ואינו מבקש נקרא חוטא שנאמר גם אנכי חלילה לי מחטא לה׳ מחדל להתפלל בעדכם

12b:7 **Rava dijo: Si** el que necesita misericordia **es un estudioso de la Torá,** no es suficiente rezar en su nombre. Más bien, **uno debe enfermarse** preocupándose **por él.**

אמר רבא אם תלמיד חכם הוא צריך שיחלה עצמו עליו

12b:8 La Gemara busca aclarar la fuente de esta *halakha* . **¿Cuál es la razón por la** que uno debe enfermarse por un erudito de la Torá que necesita misericordia? **Si dices** que es **por** lo que Saúl dijo a sus hombres, **como está escrito: "Y ninguno de ustedes está enfermo de mí o me lo dice"** (I Samuel 22: 8), lo que significa que porque Saúl estaba un estudioso de la Torá, habría sido apropiado que la gente se enfermara preocupándose por él; Esto no es una prueba absoluta. **Quizás un rey es diferente,** y una preocupación excesiva es apropiada en ese caso. Más bien, la prueba de que uno debe enfermarse por un erudito de la Torá que necesita misericordia es **de aquí:** cuando David habla de sus enemigos, Doeg y A hitophel, que eran eruditos de la Torá, dice: **"Pero para mí, cuando estaban enfermos , mi ropa era de cilicio,** afligí mi alma con ayuno "(Salmos 35:13). Uno debe preocuparse en la medida en que se vista de cilicio y ayuno para la recuperación de un erudito de Tora .

מאי טעמא אילימא משום דכתיב ואין חלה מכם עלי ואין גולה את אזני דילמא מלך שאני אלא מהכא ואני :׳בחלותם לבושי וגו

12b:9 **Y Rabba bar Ḥinnana Sava dijo en nombre de Rav: Alguien que comete un acto de transgresión y se avergüenza de ello, todas sus transgresiones son perdonadas.** La vergüenza es una señal de que uno realmente desprecia sus transgresiones y que la vergüenza tiene el poder de expiar sus acciones (Rabino Yoshiyahu Pinto), **como se dice: "Para que recuerdes y te sientas avergonzado, y nunca más abras la boca". , por tu vergüenza, cuando te perdoné por todo lo que has hecho, dijo el Señor, Dios "** (Ezequiel 16 : 63).

ואמר רבה בר חיננא סבא משמיה דרב כל העושה דבר עבירה ומתבייש בו מוחלין לו על כל עונותיו שנאמר למען תזכרי ובשת ולא יהיה לך עוד פתחון פה מפני כלמתך בכפרי לך לכל אשר עשית נאם ה׳ אלהים

12b:10 Sin embargo, esta prueba es rechazada: **tal vez una comunidad es diferente,** ya que una comunidad es perdonada más fácilmente que un individuo. **Más bien, aquí** se cita la prueba de que un individuo avergonzado de sus acciones es perdonado por sus transgresiones **,** cuando el rey Saúl consultó a Samuel por medio de un nigromante antes de su guerra final con los filisteos: **"Y Samuel le dijo a Saúl, ¿por qué te enojaste? yo para criarme? Y Saúl dijo: Me duele mucho, y los filisteos están librando una guerra contra mí, y Dios se ha alejado de mí y no me responde más, ni por las manos de los profetas ni por los sueños. Y te llamo para que me digas qué hacer "** (I Samuel 28:15). Saul dice que consultó profetas y los sueños, pero **no dijo** que consultó **el *Urim VeTum-***

דילמא צבור שאני אלא מהכא ויאמר שמואל אל שאול למה הרגזתני להעלות אתי ויאמר שאול צר לי מאד ופלשתים נלחמים בי וה׳ סר מעלי ולא עננו עוד גם ביד הנביאים גם בחלמות ואקראה לך להודיעני מה אעשה ואילו אורים ותמים לא קאמר

***mim* .**

12b:11 La razón de esto es **porque mató a** todos los residentes de **Nov, la ciudad de los sacerdotes,** y debido a esta transgresión, Saúl se avergonzó de consultar al *Urim VeTummim* , lo cual se logró por medio de un sacerdote.

משום דקטליה לנוב עיר הכהנים

12b:12 La Gemara concluye: ¿ **Y de dónde** se deduce **que Saúl fue perdonado por** Dios en **los cielos** por sus transgresiones? **Como se dice: "Y Samuel le dijo a Saúl: mañana tú y tus hijos estarán conmigo"** (1 Samuel 28:19). **Y el rabino Yoḥanan dijo: conmigo** no solo significa que van a morir, sino que también significa, en una declaración que contiene un aspecto de consuelo, que estarán **en mi compañía** entre los justos en el cielo, ya que Saúl fue perdonado por su transgresiones

ומנין דאחילו ליה מן שמיא שנאמר ויאמר שמואל אל שאול [ו]מחר אתה ובניך עמי ואמר רבי יוחנן עמי במחיצתי

12b:13 **Y los rabinos dicen** que la prueba de que Saúl fue perdonado se deriva **de aquí,** de lo que los gabaonitas le dijeron a David: "Que nos den siete hombres de sus hijos **y los colgaremos al Señor en la Giva de Saúl, los elegidos del Señor "** (II Samuel 21: 6). Ciertamente, los gabaonitas, que eran furiosos con Saúl, no se referirían a él como los elegidos del Señor. Por lo tanto, esta frase debe entenderse como hablada por **una Voz Divina que surgió y dijo a los elegidos del Señor,** porque Saúl había sido perdonado por sus transgresiones e incluido entre los completamente justos.

ורבנן אמרי מהכא והוקענום לה׳ בגבעת שאול בחיר ה׳ יצתה בת קול ואמרה בחיר ה׳

La Gemara vuelve al enfoque principal del capítulo, la recitación de *Shema* .

12b:14 **El rabino Abbahu ben Zutarti dijo** que el **rabino Yehuda bar Zevida dijo:** Los sabios **buscaron establecer** las bendiciones de Balaam que aparecen en **la porción de la** Torá **de Balac,** como parte de **la recitación** dos veces al día **de** *Shema* . **¿Y por qué no lo establecieron** allí? **Porque** extender a *Shema* pondría un **gravamen en la congregación,** de la cual los Sabios trataron de abstenerse.

אמר רבי אבהו בן זוטרתי אמר רבי יהודה בר זבידא בקשו לקבוע פרשת בלק בקריאת שמע ומפני מה לא קבעוה משום טורח צבור

12b:15 La Gemara busca: **¿** Por **qué** los Sabios buscaron agregar las bendiciones de Balaam en primer lugar? **Si dices** que lo hicieron **porque** se menciona el éxodo de Egipto, **como está escrito allí: "Dios, que los sacó de Egipto,** es como los cuernos del carnero salvaje" (Números 23:22), ciertamente mencione del éxodo no es exclusivo de esta porción de la Torá. Muchas otras porciones también mencionan el éxodo. **Digamos la porción de la usura** (Levítico 25: 35-38) o la **porción de los pesos** (Levítico 19: 35-37), **ya que el éxodo de Egipto también está escrito allí** . Además, son breves y no constituirían una carga para la congregación.

מאי טעמא אילימא משום דכתיב בה אל מציאם ממצרים לימא פרשת רבית ופרשת משקלות דכתיב בהן יציאת מצרים

12b:16 **Más bien, el rabino Yosei bar Avin dijo:** La razón por la cual los Sabios trataron de establecer la porción de Balac como parte de la recitación de *Shema* es **porque está escrito allí: "Se tumbó, se acostó como un león y una leona; ¿Quién lo despertará?** Los que te bendicen son bendecidos y los que te maldicen son malditos "(Números 24: 9). Esto recuerda lo que se dice en *Shema* : cuando te acuestas y cuando te levantas.

אלא אמר רבי יוסי בר אבין משום דכתיב בה האי קרא כרע שכב כארי וכלביא מי יקימנו

12b:17 Sobre esto, la Gemara pregunta: **Y** si es importante incluir esto como parte de *Shema* debido a este único verso, entonces **digamos este verso y nada más.**

ולימא האי פסוקא ותו לא

12b:18 La Gemara rechaza esto: es imposible hacer esto, ya **que aprendieron** por tradición que **cualquier porción que Moisés, nuestro maestro, dividió, nosotros** también **dividimos** y leemos por separado. Sin embargo, una porción **que Moisés, nuestro maestro, no dividió, no dividimos** y leemos por separado. Y, como se indicó anteriormente, los Sabios no deseaban instituir la recitación de la porción completa de Balak para evitar poner una carga sobre la congregación.

גמירי כל פרשה דפסקה משה רבינו פסקינן דלא פסקה משה רבינו לא פסקינן

12b:19 La Gemara continúa: **¿Por qué se estableció la parte de las franjas rituales** como parte de la recitación de *Shema* cuando su contenido no está relacionado con el de las partes anteriores?

פרשת ציצית מפני מה קבעוה

12b:20 **El rabino Yehuda bar Ḥaviva dijo:** La porción de franjas rituales se agregó **porque incluye cinco elementos,** incluida la razón principal de su inclusión, el éxodo de Egipto (*Melo HaRo'im*): **la mitzva de franjas rituales,** mención del **éxodo de Egipto,** La aceptación del **yugo de las mitzvot, la** amonestación contra **las opiniones de los herejes, la** amonestación contra los **pensamientos de** las **transgresiones** del libertinaje **y la** amonestación contra los **pensamientos de idolatría.**

אמר רבי יהודה בר חביבא מפני שיש בה חמשה דברים מצות ציצית יציאת מצרים עול מצות ודעת מינים הרהור עבירה והרהור עבודה זרה

12b:21 La Gemara aclara: De **acuerdo, estos tres se mencionan explícitamente: el yugo de las mitzvot** se menciona en la porción de las franjas rituales, **como está escrito: "Y los verás y recordarás todas las mitzvot del Señor** y harás el m "(Números 15:39). **Las franjas rituales** se mencionan explícitamente, **como está escrito: "Y se harán franjas rituales"** (Números 15:38). **El éxodo de Egipto** también se menciona explícitamente, **como está escrito:** "Yo soy el Señor, tu Dios, **que te sacó** de la tierra de Egipto" (Números 15:41). **Pero, ¿de dónde** derivamos los otros elementos mencionados anteriormente: amonestación contra **las opiniones de los herejes,** amonestación contra **pensamientos de trans-**

בשלמא הני תלת מפרשן עול מצות דכתיב וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה׳ ציצית דכתיב ועשו להם ציצית וגו׳ יציאת מצרים דכתיב אשר הוצאתי וגו׳ אלא דעת מינים הרהור עבירה הרהור עבודה זרה מנלן

gresiones de libertinaje **y** amonestación contra **pensamientos de idolatría?**

12b:22 En respuesta, la *Guemara* cita una *baraita* donde estos elementos se derivaron de alusiones en el versículo: "No te desviarás ni después de tus corazones ni de tus ojos, después de los cuales codiciarás" (Números 15:39). **Como se enseñó: "Después de sus corazones " se refiere a las** siguientes opiniones **de herejía** que pueden surgir en el corazón. La Gemara ofrece una prueba, **como se dice: "El tonto dijo en su corazón: 'No hay Dios';** han sido corruptos, han actuado abominablemente; no hay quien haga el bien "(Salmos 14: 1). La frase: **"Después de tus ojos",** en **este** versículo, se refiere a los siguientes **pensamientos de transgresiones** de libertinaje, que una persona puede ver y desear, **como se dice: "Y Sansón le dijo a su padre, 'Ese toma por mí, porque ella es recta a mis ojos '"** (Jueces 14: 3). El pasaje: **"Te desviarás después" se** refiere a la promiscuidad, que en el lenguaje de los profetas es una metáfora para la **adoración de ídolos, como se dice:** "Los hijos de Israel nuevamente **se extraviaron después de los bealim"** (Jueces 8: 33)

דתניא אחרי לבבכם זו מינות וכן הוא אומר אמר נבל בלבו אין אלהים אחרי עיניכם זה הרהור עבירה שנאמר ויאמר שמשון אל אביו אותה קח לי כי היא ישרה בעיני אתם זונים זה הרהור עבודה זרה וכן הוא אומר ויזנו אחרי הבעלים:

12b:23 **MISHNA:** Es una mitzva según la ley de la Torá mencionar el éxodo de Egipto en la noche, pero algunos sostuvieron que esta mitzva, como las filacterias o franjas rituales, se cumplía solo durante el día y no por la noche. Por esta razón se decidió: **el éxodo de Egipto se menciona de noche,** junto a la recitación de *Shema* . **El rabino Elazar ben Azarya dijo: Tengo aproximadamente setenta años, y** aunque he mantenido esta opinión, **nunca tuve el privilegio** de prevalecer (*Me'iri*) y demostrar que existe una obligación bíblica de cumplir con la costumbre aceptada (Ra'avad) y que se **mencione el éxodo de Egipto por la noche, hasta que Ben Zoma lo haya interpretado con homilía** y haya demostrado que es obligatorio.

מתני׳ מזכירין יציאת מצרים בלילות אמר רבי אלעזר בן עזריה הרי אני כבן שבעים שנה ולא זכיתי שתאמר יציאת מצרים בלילות עד שדרשה בן זומא

12b:24 Ben Zoma lo dedujo **como se dice: "Para que recuerdes el día que saliste de la tierra de Egipto todos los días de tu vida"** (Deuteronomio 16: 3). **Los días de tu vida, se** refieren solo al día; sin embargo, la adición de la palabra todo, como se dice: **Todos los días de tu vida,** viene a agregar noches también.

שנאמר למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך ימי חייך הימים כל ימי חייך הלילות

12b:25 **Y los rabinos,** que afirman que no hay obligación bíblica de mencionar el éxodo de Egipto en la noche, explican la palabra, todos, de manera diferente y **dicen: Los días de tu vida, se** refieren a los días en **este mundo, todo** se agrega **para incluir Los días del Mesías.**

וחכמים אומרים ימי חייך העולם הזה כל להביא לימות המשיח:

12b:26 **GEMARA:** La disputa fundamental entre Ben Zoma y los Sabios aparece en la mishná, y la *baraita* cita su continuación. Disputando la posición de los Sabios que: Todos los días de tu vida, se refieren tanto a este mundo como a los días del Messi ah, **se enseñó** en una *baraita* que **Ben Zoma le dijo a los Sabios: Y es el éxodo de Egipto mencionado en los dias del Mesias? ¿No se dijo ya** que Jeremías profetizó que en los días del Mesías: **"He aquí, vienen días, dice el Señor, y ya no dirán más: El Señor vive, quien sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto. Más bien: mientras el Señor vive, eso trajo y llevó a la simiente de la casa de Israel fuera del país del norte y de todos los países donde los había conducido "** (Jeremías 23: 7–8).

גמ׳ תניא אמר להם בן זומא לחכמים וכי מזכירין יציאת מצרים לימות המשיח והלא כבר נאמר הנה ימים באים נאם ה׳ ולא יאמרו עוד חי ה׳ אשר העלה את בני ישראל מארץ מצרים כי אם חי ה׳ אשר העלה ואשר הביא את זרע בית ישראל מארץ צפונה ומכל הארצות אשר הדחתים שם

12b:27 Los Sabios rechazaron esta afirmación **y le dijeron** que estos versículos **no** significan **que** en el futuro **el éxodo de Egipto será desarraigado de su lugar** y ya no se mencionará más. **Más bien, la** redención de **la subyugación de los reinos será primaria y el éxodo de Egipto será secundario.**

אמרו לו לא שתעקר יציאת מצרים ממקומה אלא שתהא שעבוד מלכיות עיקר ויציאת מצרים טפל לו

12b:28 **En una** nota **similar** , **usted dice:** El significado de las expresiones: No dirá, y ya no lo mencionarán, no son absolutas, como en el versículo: **"Tu nombre ya no se llamará Jacob; más bien, Israel será tu nombre "** (Génesis 35:10). Allí, también, el significado es

כיוצא בו אתה אומר לא יקרא שמך עוד יעקב כי אם ישראל יהיה שמך

13a:1 **no es que** el nombre de **Jacob sea desarraigado por** completo **de su lugar, sino que** el nombre de **Israel** será el nombre **principal al que** el nombre de **Jacob** será **secundario,** ya que la Torá continúa refiriéndose a él como Jacob después de este evento. **Y también dice** que la redención final eclipsará la redención anterior en el versículo: **"No recuerdes los eventos anteriores, y no reflexiones sobre las cosas de la antigüedad"** (Isaías 43:18), y la Gémara explica: **"No recuerdes los eventos anteriores ", que es la subyugación de los reinos, y" no reflexionen sobre las cosas antiguas ", es el éxodo de Egipto,** que ocurrió antes de la subyugación a las naciones.

לא שיעקר יעקב ממקומו אלא ישראל עיקר ויעקב טפל לו וכן הוא אומר אל תזכרו ראשנות וקדמניות אל תתבננו אל תזכרו ראשנות זה שעבוד מלכיות וקדמניות אל תתבננו זו יציאת מצרים

13a:2 Con respecto al siguiente versículo: **"He aquí, haré cosas nuevas, ahora surgirá"** (Isaías 43:19), **Rav Yosef enseñó** una *baraita* : **Esto se refiere a la** futura **guerra de Gog y Magog,** que causará todo eventos anteriores para ser olvidados.

הנני עשה חדשה עתה תצמח תני רב יוסף זו מלחמת גוג ומגוג

13a:3 La Guemará cita **una parábola: ¿A qué es esta compañía ? A una persona que caminaba por el camino y un lobo lo abordó y él sobrevivió, y continuó contando la historia del lobo. Un león lo abordó y sobrevivió, y continuó contando la historia del león. Una serpiente lo abordó y sobrevivió, se olvidó**

משל למה הדבר דומה לאדם שהיה מהלך בדרך ופגע בו זאב וניצל ממנו והיה מספר והולך מעשה זאב פגע בו

tanto del león como del lobo, **y continuó contando la historia de la serpiente.** Cada encuentro era más peligroso y cada escape más milagroso que el anterior, por lo que continuaría contando la historia más reciente. **Así también** con **Israel ; Los problemas más recientes hacen** que **se olviden los** problemas **anteriores .**

ארי וניצל ממנו והיה מספר והולך מעשה ארי פגע בו נחש וניצל ממנו שכח מעשה שניהם והיה מספר והולך מעשה נחש אף כך ישראל צרות אחרונות משכחות את הראשונות:

13a:4 Habiendo mencionado el cambio del nombre de Jacob, la Gemara aborda el cambio de los nombres de Abraham y Sara. ¿Cuál es el significado de cambiar el nombre de Abram a Abraham? Como se dice : **"Abram es Abraham"** (I Crónicas 1:27).

אברם הוא אברהם

13a:5 La Gemara explica: **Inicialmente se convirtió en padre,** ministro y persona prominente, solo **para Aram,** por lo que se llamó Abram, padre [av] de Aram, **y finalmente** con la bendición de Dios **se convirtió en el padre del mundo entero ,** por lo que fue llamado Abraham, padre de las masas [*av hamon*], como se dice: "Te he hecho padre de una multitud de naciones" (Génesis 17: 5).

בתחלה נעשה אב לארם ולבסוף נעשה אב לכל העולם כולו

13a:6 Del mismo modo, ¿cuál es el significado de cambiar el nombre de Sarai a Sarah? El mismo concepto se aplica a Sarai que a Abram: **Sarai es Sarah ".**

שרי היא שרה

13a:7 La Gemara explica: **Inicialmente, ella era una princesa** solo **para su nación:** mi princesa [*Sarai*], **pero finalmente se convirtió en Sarah,** un término general que indica que era princesa **para todo el mundo.**

בתחלה נעשית שרי לאומתה ולבסוף נעשית שרה לכל העולם כולו:

13a:8 Además, con respecto al nombre de Abraham, **bar Kappara enseñó: Cualquiera que llame a Abraham Abram transgrede una mitzva positiva, como se dice: "Y tu nombre será Abraham"** (Génesis 17: 5). Esta es una mitzva positiva para referirse a él como Abraham. **El rabino Eliezer dice :** Alguien que llama a Abraham Abram **transgrede una mitzva negativa, como se dice: "Y tu nombre ya no se llamará Abram,** y tu nombre será Abraham, porque te he hecho padre de una multitud de naciones. "(Génesis 17: 5).

תני בר קפרא כל הקורא לאברהם אברם עובר בעשה שנאמר והיה שמך אברהם רבי אליעזר אומר עובר בלאו שנאמר ולא יקרא עוד [את] שמך אברם

13a:9 La Guemará pregunta: **Pero** i f consideramos estas declaraciones obligatorias, a continuación, **a partir de aquí** hay que deducir que **quien llama Sarah Sarai también** transgrede una mitzvá positiva o negativa.

אלא מעתה הקורא לשרה שרי הכי נמי

13a:10 La Gemara responde: **Allí,** en el caso de Sarah, no es una mitzva general, sino **la Santa, Blesse d be He, le dijo a Abraham** solo: "Y Dios le dijo a Abraham, **tu esposa Sarai, no la llamarás por su nombre. Sarai; más bien, Sarah es su nombre "** (Génesis 17:15). En contraste, esto se afirma con respecto a Abraham en términos generales: "Tu nombre ya no se llamará A bram".

התם קודשא בריך הוא אמר לאברהם שרי אשתך לא תקרא את שמה שרי כי שרה שמה

13a:11 Nuevamente, la Gemara pregunta: **Pero si es así, alguien que llama a Jacob Jacob,** sobre quien está escrito: "Tu nombre ya no será Jacob, sino Israel" (Génesis 32:29), **también** transgrede una mitzva.

אלא מעתה הקורא ליעקב יעקב הכי נמי

13a:12 La Gemara responde: **Es diferente allí, ya que el versículo revierte** y Dios mismo se refiere a Jacob como Jacob, **como está escrito** antes de su descenso a Egipto: **"Y Dios le dijo a Israel en las visiones de la noche, y dijo: Jacob , Jacob,** y él dijo: "Aquí estoy" (Génesis 46: 2).

שאני התם דהדר אהדריה קרא דכתיב ויאמר אלהים לישראל במראות הלילה ויאמר יעקב יעקב

13a:13 **El rabino Yosei bar Avin, y algunos dicen que el rabino Yosei bar Zevida, planteó una objeción** a las declaraciones del bar Kappara y el rabino Eliezer en base a lo que se dice en el recuento de la historia del pueblo judío: **"Tú eres el Señor, Dios, quien escogió a Abram** y lo sacó de Ur K asdim e hizo su nombre Abraham "(Nehemías 9: 7). Aquí la Biblia se refiere a él como Abram.

מתיב רבי יוסי בר אבין ואיתימא רבי יוסי בר זבידא אתה הוא ה' האלהים אשר בחרת באברם

13a:14 La Guemará responde: **No, el profeta está contando las alabanzas de Dios,** incluyendo **lo que era** la situación **en un principio,** antes de que su nombre fue cambiado a Abraham. De hecho, el versículo continúa: "Lo sacaste de Ur Kasdim e hiciste su nombre Abraham, y encontraste su corazón fiel ante ti e hiciste un pacto con él para darle la tierra de Canaán ... para dar a sus descendientes, y cumpliste Sus palabras para usted nos están justificando "(Nehemías 9: 7–8).

אמר ליה התם נביא הוא דקא מסדר לשבחיה דרחמנא מאי דהוה מעיקרא:

13a:15

הדרן עלך מאימתי

13a:16 **MISHNA:** La primera pregunta discutida en el mishna es la cuestión de la intención. **Alguien que estaba leyendo** las secciones de **la Torá** que comprenden *Shema* , **y el tiempo para la recitación** de la mañana o la tarde *Shema* **llegó, si enfocaba su corazón, cumplía** su obligación y no necesitaba repetir *Shema* para cumplir con su obligación. Esto es cierto incluso si no pudo recitar las bendiciones necesarias (Rabbeinu Ḥ ananel).

מתני' **היה קורא** בתורה והגיע זמן המקרא אם כוון לבו יצא

13a:17 *Ab initio* , uno no puede interrumpir la recitación de *Shema* . Los *tanna'im* , sin embargo, no están de acuerdo sobre cuán estricto debe ser uno a este respecto. Distinguen entre interrupciones entre párrafos e interrupciones dentro de cada párrafo. **En las** pausas entre **párrafos, se puede saludar a** un individuo **debido a la relación** del tha t está obligado a mostrarle, **y se puede responder** a la de otro saludo debido a respetar. **Y en el medio** de cada párrafo, **uno puede sa-**

בפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב ובאמצע שואל מפני היראה ומשיב דברי רבי מאיר

ludar a un individuo **debido al temor de** que el individuo pueda dañarlo si no lo hace (*Me'iri*) **y uno puede responder** a otro saludo debido al miedo. Esta es la **declaración del rabino Meir.**

13a:18 **El rabino Yehuda dice:** Hay una distinción entre saludar a alguien y responder a su saludo. **En el medio** de cada párrafo, uno puede **saludar a** otro **por miedo y responder por respeto. En los** descansos entre **párrafos, uno puede saludar a** otro **debido al respeto y responder con un saludo a cualquier persona** que lo saluda, ya sea que esté obligado o no a mostrarle respeto.

רבי יהודה אומר באמצע שואל מפני היראה ומשיב מפני הכבוד ובפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם

13a:19 En cuanto a lo que constituye un párrafo, **estos son** los descansos **entre los párrafos: Entre la primera bendición y la segunda, entre la segunda y *Shema* , entre *Shema* y** el segundo párrafo: **Si de verdad *prestas* atención a** Mis mandamientos **[*VeHaya im Shamoa*], entre *VeHaya im Shamoa* y** el tercer párrafo: **Y el Señor habló [*VaYomer*] y entre *VaYomer* y Verdadero y Firme** [***emet veyatziv***], la bendición que sigue a *Shema* .

אלו הן בין הפרקים בין ברכה ראשונה לשניה בין שניה לשמע בין שמע לוהיה אם שמוע בין והיה אם שמוע לויאמר בין ויאמר לאמת ויציב

13a:20 Los rabinos sostuvieron que cada bendición y cada párrafo de *Shema* constituye su propia entidad, y tratan las interrupciones entre ellos como entre los párrafos. **El rabino Yehuda,** sin embargo, **dice: Entre *VaYomer* y *emet veyatziv* ,** que comienza la bendición que sigue a *Shema* , **uno no puede interrumpir** en absoluto. Según el rabino Yehuda, estos deben ser recitados consecutivamente.

רבי יהודה אומר בין ויאמר לאמת ויציב לא יפסיק

13a:21 Como los párrafos de *Shema* no son adyacentes entre sí en la Torá, y no se recitan en el orden en que aparecen, la mishna explica su ubicación. **Rabino Yehoshua ben Korḥa dijo: ¿Por qué,** en la mitzva de la recitación del *Shema* , **surgió la porción de *Sema* pre cede** la de ***VeHaya im Shamoa* ?** Esto es **para que uno primero acepte sobre sí mismo el yugo del reino de los Cielos,** la conciencia de Dios y la unidad de Dios , **y solo entonces acepte sobre sí mismo el yugo de las mitzvot,** que aparece en el párrafo de *VeHaya i m Shamoa* . ¿Por qué ***VeHaya im Shamoa*** precedió a ***VaYomer* ?** Porque el párrafo de ***VeHaya im Shamoa* se practica tanto de día como de noche,** mientras que ***VaYomer* ,** que analiza la mitzva de los flecos rituales, **solo se practica durante el día.**

אמר רבי יהושע בן קרחה למה קדמה פרשת שמע לוהיה אם שמוע כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה ואחר כך מקבל עליו עול מצות והיה אם שמוע לויאמר שוהיה אם שמוע נוהג בין ביום ובין בלילה ויאמר אינו נוהג אלא ביום בלבד:

13a:22 **GEMARA:** Aprendimos en el ishna que uno debe enfocar su corazón mientras lee la porción de *Shema* en la Torá para cumplir con su obligación. A partir de aquí, la Gemara busca concluir: **aprenda de esto** que las **mitzvot requieren intención,** cuando uno realiza una mitzva, debe intentar cumplir con su obligación. Si carece de esa intención, no cumple con su obligación. Con esa declaración, este Gemara espera resolver un problema que se plantea varias veces en todo el Talmud.

גמ׳ שמע מינה מצות צריכות כוונה

13a:23 La Gemara rechaza esta conclusión: **¿Cuál es** el significado de: **si uno enfoca su corazón?** Significa que uno tenía la intención **de leer.** La Gemara ataca esta explicación: ¿Cómo puedes decir que significa que uno debe tener la intención **de leer? ¿No está ya leyendo?** El caso en la mishná se refiere a una persona que está leyendo la Torá. Por lo tanto, enfocado su corazón debe referirse a la intención de realizar una mitzva.

מאי אם כוון לבו לקרות לקרות והא קא קרי

13a:24 La Guemará rechaza esto: tal vez la mishna habla de alguien que **está leyendo** la Torá no con el propósito de recitar las palabras, sino **para enmendar** errores en el texto. Por lo tanto, si enfoca su corazón y tiene la intención de leer las palabras y no simplemente enmendar el texto, cumple con su obligación. No necesita tener la intención de cumplir con su obligación.

בקורא להגיה:

13a:25 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* que el rabino Yehuda HaNasi y los rabinos no estaban de acuerdo con respecto al idioma en que se debe recitar *Shema* . Esta disputa sirve como una introducción a un análisis más amplio de la cuestión de la intención: ***Shema*** debe recitarse **tal como está escrito,** en hebreo, esta es la **declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Y los rabinos dicen:** *Shema* puede recitarse **en cualquier idioma.**

תנו רבנן קריאת שמע ככתבה דברי רבי וחכמים אומרים בכל לשון

13a:26 La Gemara busca aclarar: **¿Cuál es la razón de** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi? La Gemara responde: La fuente de su *halakha se* encuentra en el énfasis de la palabra: **"Y** estas palabras, que te mando hoy, **estarán** sobre tu corazón" (Deuteronomio 6: 6). "Será" significa **lo que son, así serán;** deben permanecer sin cambios, en su idioma original.

מאי טעמא דרבי אמר קרא והיו בהוייתן יהו

13a:27 La Gemara busca aclarar más: **¿ Y cuál es la razón de la** opinión de **los rabinos** ? La Gemara responde: La fuente sobre la cual los rabinos basan su opinión es, **como se dice: "Oye,** Israel" (Deuteronomio 6: 4), que entienden que significa que se debe entender a *Shema* . Por lo tanto, uno puede recitar e *Shema* **en cualquier idioma que** pueda **escuchar** y comprender.

ורבנן מאי טעמייהו אמר קרא שמע בכל לשון שאתה שומע

13a:28 El Gemara explica cómo el rabino Yehuda HaNasi y los rabinos se enfrentan cada uno con la fuente citada por el otro. **Y según el rabino** Yehuda HaNasi, **¿no se dice también: "Escucha,** Israel"? ¿Cómo explica él este verso? La Gemara responde: **Él requiere este verso** para obtener un *halakha* diferente : **haga que sus oídos escuchen lo que su boca pronuncia,** es decir, uno debe recitar *She-*

ולרבי נמי הא כתיב שמע ההוא מבעי ליה השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיך

ma audiblemente para que lo escuche mientras lo recita.

13a:29 **¿Y de** dónde derivan **los rabinos** que uno debe recitar a *Shema* audiblemente? Los rabinos no aceptan la interpretación literal de la palabra *Shema* ; más bien, **se sostienen de acuerdo con el que dijo: Quien recitó a** *Shema* de una manera **inaudible para sus** propios **oídos, cumplió con** su obligación.

ורבנן סברי להו כמאן דאמר לא השמיע לאזנו יצא

13a:30 La Gemara pregunta: **Y según los rabinos, ¿no está también escrito: "Y lo serán"?** ¿Cómo explican los sabios ese énfasis en el versículo? La Gemara responde: **También ellos requieren esta** expresión para deducir **que no se puede recitar** *Shema* **fuera de orden.** Uno no puede comenzar a recitar *Shema* desde el final, sino solo en el orden en que está escrito.

ולרבנן נמי הא כתיב והיו ההוא מבעי להו שלא יקרא למפרע

13a:31 **¿Y de dónde** deriva el **rabino** Yehuda HaNasi el *halakha* **que no se puede recitar** *Shema* **fuera de servicio?** La Gemara responde: El rabino Yehuda HaNasi lo **deriva** de un énfasis adicional en el verso: "Y las palabras [*hadevarim*], que te mando hoy, estarán sobre tu corazón". El verso podría haber transmitido la misma idea si hubiera sido escrita : **las palabras [*Devarim*],** wi Thout el artículo definido. Sin embargo, dice **las palabras [*hadevarim*],** empleando el artículo definido, enfatizando que debe recitarse en el orden específico en que está escrito. **Los rabinos,** sin embargo, **no derivan** nada del hecho de que **las palabras,** con el artículo definido, se escribieron en lugar de las **palabras,** sin el artículo definido.

ורבי שלא יקרא למפרע מנא ליה נפקא ליה מדברים הדברים ורבנן דברים הדברים לא דרשי

13a:32 La Gemara busca vincular este debate con otro: **¿Es decir que el rabino** Yehuda HaNasi **sostiene que toda la Torá,** es decir, cualquier parte de la Torá que debe leerse públicamente (*Tosafot*), o si uno estudia o lee la Torá en general? (*Me'iri*), ¿ **se puede recitar en cualquier idioma? Como si se te ocurriera** decir **que** toda la Torá **solo puede recitarse en la santa lengua** y no en ninguna otra, **entonces ¿por qué necesito lo que la Torá escribió: "Y lo serán"?** Prohibir la recitación de *Shema* en un idioma que no sea hebreo es superfluo, si de hecho uno tiene prohibido recitar cualquier parte de la Torá en un idioma que no sea hebreo. Dado que la Torá vio la necesidad de exigir específicamente que se *recite* a *Shema* en hebreo, debe ser porque el resto de la Torá se puede recitar en cualquier idioma.

למימרא דסבר רבי דכל התורה כולה בכל לשון נאמרה דאי סלקא דעתך בלשון הקודש נאמרה והיו דכתב רחמנא למה לי

13a:33 La Gemara rechaza esto: Esto no es necesariamente así, como dice la frase: Y serán **necesarios** en este caso **porque *Shema* ,** oye, también **está escrito.** Si no hubiera sido por la frase: Y habrían entendido, habrían entendido, permitir que *Shema* sea recitado en cualquier idioma, de acuerdo con la opinión de los rabinos. Por lo tanto, y lo serán, fue necesario.

איצטריך משום דכתיב שמע

13a:34 La Gemara intenta aclarar: **¿Es eso decir que los rabinos sostienen que toda la Torá solo puede recitarse en la santa lengua** y no en ninguna otra? **Como si se te ocurriera** decir **que** la Torá **se puede recitar en cualquier idioma, entonces ¿por qué necesito lo que la Torá escribió: *Shema* ,** oye? Uno puede recitar toda la Torá en cualquier idioma, lo que hace innecesario un requisito específico con respecto a *Shema* .

למימרא דסברי רבנן דכל התורה כולה בלשון הקודש נאמרה דאי סלקא דעתך בכל לשון נאמרה שמע דכתב רחמנא למה לי

13a:35 La Gemara rechaza esto: *Shema* **es necesario** en cualquier caso, **porque y lo serán,** también **está escrito.** Si no hubiera sido por *Shema* , habría entendido esto de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi, que se prohíbe recitar *Shema* en cualquier otro idioma. Por lo tanto, *Shema* , es necesario.

:איצטריך משום דכתיב והיו

13a:36 La interpretación de estos versículos es la fuente de una disputa fundamental sobre la obligación de recitar *Shema* y la intención requerida durante su recitación. **Los rabinos enseñaron:** De: **Y serán,** se deriva que **uno no puede recitar** *Shema* **fuera de orden.** De: **Estas palabras ... sobre su corazón,** se deduce que deben ser recitadas con intención. ¿ **Podría** haber pensado que **todo el párrafo requiere intención? Por lo tanto, el versículo enseña: Estos,** para indicar que **hasta este punto, uno debe tener intención,** pero **de aquí en adelante no necesita tener intención,** e incluso si recita el resto de *Shema* sin intención, cumple con su obligación. Esta es la **declaración del rabino Eliezer.**

תנו רבנן והיו שלא יקרא למפרע הדברים על לבבך יכול תהא כל הפרשה צריכה כוונה תלמוד לומר האלה עד כאן צריכה כוונה מכאן ואילך אין צריכה כוונה דברי רבי אליעזר

13a:37 **El rabino Akiva le dijo: Pero** el verso **dice:**

אמר ליה רבי עקיבא הרי הוא אומר

13b:1 **"Lo que te ordeno este día, estará sobre tu corazón".** Seguramente la palabra estos no viene a limitar la mitz va de la intención. Por el contrario, **de aquí se deduce que toda la porción requiere intención.**

אשר אנכי מצוך היום על לבבך מכאן אתה למד שכל הפרשה כולה צריכה כוונה

13b:2 **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiv a;** toda la porción requiere intención.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הלכה כרבי עקיבא

13b:3 **Algunos enseñan Thi s** *halajá* declarado por el rabino Yohanan **con respecto a lo que se enseñaba** en una *Tosefta* , donde hay una disputa tannaitic. El primer *tanna se* sostiene: **Quien recita a *Shema* debe enfocar su corazón** por todo el *Shema* . **El rabino Aḥa dice en nombre del rabino Yehuda: Una vez que centró su corazón solo en el primer párrafo** , **ya no requiere** intención. Con respecto a este *Tosefta* , **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan di-**

איכא דמתני לה אהא דתניא הקורא את שמע צריך שיכוין את לבו רבי אחא משום רבי יהודה אומר כיון שכוון לבו בפרק ראשון שוב אינו צריך אמר רבה בר בר

jo: El *halakha* está de acuerdo con el rabino Aḥa que dijo en nombre del rabino Yehuda. Si bien esto difiere de la versión anterior en forma, llega a la misma conclusión.

חנה אמר רבי יוחנן הלכה כרבי אחא שאמר משום רבי יהודה

13b:4 **Se enseñó** en **otra** *baraita* sobre este tema, que citaba diferentes opiniones. De: **Y serán,** recitados en *Shema* , se deriva que **no se puede recitar fuera de servicio.** De: **Sobre tu corazón, Rav Zutra dice: Hasta este punto,** está **la mitzva de la intención; de aquí en adelante,** comenzando con el segundo párrafo, solo existe **la mitzva de la recitación. El rabino Yoshiya dice** que significa lo contrario: **hasta este punto,** existe **la mitzva de la recitación; de aquí en adelante** solo queda **la mitzva de la intención.**

תניא אידך והיו שלא יקרא למפרע על לבבך רב זוטרא אומר עד כאן מצות כוונה מכאן ואילך מצות קריאה רבי יאשיה אומר עד כאן מצות קריאה מכאן ואילך מצות כוונה

13b:5 Al principio, el Gemara entiende que Rav Zutra requirió recitación solo en el segundo párrafo, mientras que en el primer párrafo solo se requirió int . Por lo tanto, la Gemara pregunta: **¿Qué es diferente,** que **de aquí en adelante,** comenzando con el segundo párrafo, existe **la mitzva de la recitación?** ¿Es porque **está escrito:** "Y les enseñarás a tus hijos, **a hablar de ellos"** (Deuteron omy 11:19)? Esto no es una prueba, como **aquí también,** en el primer párrafo **está escrito: "Y hablarás de ellos".** La mitzva de la recitación se aplica también al primer párrafo.

מאי שנא מכאן ואילך מצות קריאה דכתיב לדבר בם הכא נמי הא כתיב ודברת בם

13b:6 Más bien, **está diciendo lo siguiente: hasta este punto** existe **la mitzva de** la **intención y la recitación,** pero **de aquí en adelante,** solo existe la mitzva de la **recitación sin intención.**

הכי קאמר עד כאן מצות כוונה וקריאה מכאן ואילך קריאה בלא כוונה

13b:7 Nuevamente, la Gemara pregunta: Según Rav Zutra, **qué es diferente,** que **hasta este punto,** en el primer párrafo, existe **la mitzva de** la **intención y la recitación** porque hay dos requisitos en el primer párrafo, **como está escrito: "Sobre tu corazón ... y hablarás de ellos "? Allí, también,** en el segundo párrafo **también está escrito: "Y pondrás estas palabras en tu corazón ... para hablar de ellas",** lo que indica que la intención también se requiere en ese párrafo.

ומאי שנא עד כאן מצות כוונה וקריאה דכתיב על לבבך ודברת בם התם נמי הא כתיב על לבבכם לדבר בם

13b:8 La Gemara responde: **Ese verso es necesario para derivar lo** que fue enseñado por el **rabino Itzjak, quien dijo: "Y colocarán estas palabras" se** refiere literalmente a los párrafos de *Shema que se* encuentran en las filacterias. El versículo enseña **que la colocación** de las filacterias del brazo **debe ser opuesta al corazón.**

ההוא מבעי ליה לכדרבי יצחק דאמר ושמתם את דברי אלה צריכה שתהא שימה כנגד הלב:

13b:9 La Gemara ahora intenta clificar la segunda opinión en la *baraita* . **El Maestro dijo: El rabino Yoshiya dice: En este punto** al final del primer párrafo, está **la mitzva de la recitación; de aquí en adelante** está **la mitzva de la intención.** La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente,** que **de aquí en adelante,** comenzando con el segundo párrafo, existe **la mitzva de la intención?** ¿Es **Beca uso está escrito** en el segundo párrafo: "Y pondrá estas palabras **en tu corazón"?** Eso no es una prueba, como **aquí también,** en el primer párrafo **está escrito: "Sobre tu corazón".**

אמר מר רבי יאשיה אומר עד כאן מצות קריאה מכאן ואילך מצות כוונה מאי שנא מכאן ואילך מצות כוונה משום דכתיב על לבבכם הכא נמי הא כתיב על לבבך

13b:10 La Gemara responde que **está diciendo lo siguiente: hasta este punto,** existe **la mitzva de** la **recitación y la intención,** pero a **partir de ahora,** solo existe la mitzva de la **intención sin recitación.**

הכי קאמר עד כאן מצות קריאה וכוונה מכאן ואילך כוונה בלא קריאה

13b:11 La Gemara continúa: **Y lo que es diferente,** que **hasta este punto,** en el primer párrafo, existe **la mitzva de la recitación y la intención** porque hay dos requisitos, **como está escrito: Sobre tu corazón** y también: **Y hablarás ¿de ellos? Allí, también,** con respecto al segundo párrafo, **¿no está escrito:** Y pondrás estas palabras **en tu corazón** ... y las enseñarás a tus hijos, **para hablar de ellas?**

ומאי שנא עד כאן מצות קריאה וכוונה דכתיב על לבבך ודברת בם התם נמי הא כתיב על לבבכם לדבר בם

13b:12 El rabino Yoshiya respondió: **Ese** versículo se refiere al **estudio de la Torá** en general, no a la recitación de *Shema* en particular. **Y la Torá dice lo siguiente: Enseñe a sus hijos la Torá, que estarán bien versados en ellos.**

ההוא בדברי תורה כתיב והכי קאמר רחמנא אגמירו בנייכו תורה כי היכי דליגרסו בהו:

13b:13 **Los Sabios enseñaron** en otra *baraita* con respecto a alguien que recita a *Shema* y pronuncia el versículo: **"Escucha, Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor es Uno". La intención del corazón** solo **es necesaria en este punto.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Rava dijo:** En este asunto, **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

תנו רבנן שמע ישראל ה׳ אלהינו ה׳ אחד עד כאן צריכה כוונת הלב דברי רבי מאיר אמר רבא הלכה כרבי מאיר

13b:14 **Se enseñó** en una *baraita* , **dice Sumakhos: Alguien que extiende** su entonación **de** la palabra **Uno [*eḥad*]** mientras recita *She ma* , es recompensado que **sus días y años se extiendan. Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** Esto solo es cierto si extiende **la** letra ***dalet* ,** por lo que la palabra *eḥad* suena en su totalidad. **Rav Ashi dijo:** Esto es **sólo siempre y cuando no se** pronuncian la letra ***Het* hurr iedly.**

תניא סומכוס אומר כל המאריך באחד מאריכין לו ימיו ושנותיו אמר רב אחא בר יעקב ובדלית אמר רב אשי ובלבד שלא יחטוף בחית

13b:15 La Gemara relata que el **rabino Yirmeya estaba sentado ante el rabino Ḥiyya bar Abba. Vio que estaba ampliando mucho** su pronunciación de *eḥad* . **El le dijo: Una vez que haya coronado él** en sus pensamientos **sobre** todo lo **anterior,** en el cielo, **a continuación,** en la oreja XX, **y en las cuatro esquinas de los cielos, no es necesario** extender ninguna **más.**

רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא] חזייה דהוה מאריך טובא אמר ליה כיון דאמליכתיה למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים תו לא צריכת:

13b:16 **El bar Rav Natan Mar Ukva dijo** que **Rav Yehuda dijo:** Uno debe recitar **sobre su corazón, mientras está parado** en un lugar. La Gemara está perpleja: **¿Se te ocurre** que solo **tu corazón** debe recitarse de pie en un lugar? ¿Qué distingue esa frase del resto de *Shema* ? **Más bien, diga:** Uno debe recitar **hasta sobre su corazón** mientras está **parado** en un lugar. **De aquí en adelante,** uno **no** necesita pararse en un solo lugar. **El rabino Yoḥanan dijo:** Uno debe recitar **toda la** primera **porción** mientras está **parado** en un lugar.

אמר רב נתן בר מר עוקבא אמר רב יהודה על לבבך בעמידה על לבבך סלקא דעתך אלא אימא עד על לבבך בעמידה מכאן ואילך לא ורבי יוחנן אמר כל הפרשה כולה בעמידה

13b:17 La Gemara señala: el **rabino Yoḥanan** es coherente **y sigue su razonamiento** expresado en otro lugar, como **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Aḥa que dijo en nombre del rabino Yehuda;** uno debe recitar todo el primer párrafo de *Shema* con intención.

ואזדא רבי יוחנן לטעמיה דאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הלכה כרבי אחא שאמר משום רבי יהודה:

13b:18 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El verso único, **"Escucha, Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor es Uno"; Esta es la recitación del rabino Yehuda Ha Nasi de *Shema* .** La Gemara relata: **Rav le dijo a** su tío, **Rabbi Ḥiyya: No vi al Rabino** Yehuda HaNasi **aceptar la realeza del Cielo sobre sí mismo,** lo que significa que no lo vio recitar a *Shema* . El rabino Ḥiyya le **dijo: Hijo de nobles [*bar pa ḥtei*], cuando el** rabino Yehuda HaNasi se **pasó las manos por la cara** en la sala de estudio en medio de su lección, **aceptó el yugo del reino de los cielos sobre sí mismo,** como su *Shema* estaba compuesto de un solo verso.

תנו רבנן שמע ישראל ה׳ אלהינו ה׳ אחד זו קריאת שמע של רבי יהודה הנשיא אמר ליה רב לרבי חייא לא חזינא ליה לרבי דמקבל עליה מלכות שמים אמר ליה בר פחתי בשעה שמעביר ידיו על פניו מקבל עליו עול מלכות שמים

13b:19 Los estudiantes y miembros de su familia del rabino Yehuda HaN asi disputaron: **¿Completa** *Shema* **más tarde o no lo completa más tarde? Bar Kappara dice: No lo completa más tarde. El rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, **dice: lo completa más tarde. Bar Kappara le dijo al rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi: **Concedido, según mi** posición, **que digo que el** rabino Yehuda HaNasi **no completa** *Shema* **más tarde, es por eso que** cuando enseñó, el **rabino** Yehuda HaNasi buscaría específicamente **un tema que incluyera El éxodo de Egipto,** al hacerlo cumple la mitzva para recordar el éxodo; una mitzva que otros cumplen en su recitación del último párrafo de *Shema* . **Pero de acuerdo con usted, que dice que complete** su recitación del *Shema* **más tarde, por qué,** cuando h correo enseña, **habría** que específicamente **buscar** un tema que incluye la salida de Egipto?

חוזר וגומרה או אינו חוזר וגומרה בר קפרא אומר אינו חוזר וגומרה רבי שמעון ברבי אומר חוזר וגומרה אמר ליה בר קפרא לרבי שמעון ברבי בשלמא לדידי דאמינא אינו חוזר וגומרה היינו דמהדר רבי אשמעתא דאית בה יציאת מצרים אלא לדידך דאמרת חוזר וגומרה למה ליה לאהדורי

13b:20 El rabino Shimon respondió: el rabino Yehuda HaNasi lo hizo **para mencionar el éxodo de Egipto a la hora** señalada **,** durante el tiempo de la recitación de *Shema* .

כדי להזכיר יציאת מצרים בזמנה

13b:21 Sobre la base de esta *halakha* , **Rabb i Ila, hijo de Rav Shmuel bar Marta, dijo en nombre de Rav: Alguien que recitó** el versículo: **"Escucha, Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor es Uno" y fue** inmediatamente **vencido. por el sueño, ful llenó** su obligación de recitar *Sema* . De manera similar, **Rav Naḥman le dijo a su esclavo, Daru:** Si ves que me he quedado dormido, **molestame** para recitar **el primer verso, no me molestes** en recitar **más** que eso. Del mismo modo, **Rav Yosef le dijo a Rav Yosef, hijo de R abba: ¿Qué haría tu padre?** Rav Yosef, hijo de Rabba, le **dijo: Se esforzaría por** no quedarse dormido para recitar **el primer verso, no se esforzaría por** recitar **más** que eso.

אמר רבי אילא בריה דרב שמואל בר מרתא משמיה דרב אמר שמע ישראל ה׳ אלהינו ה׳ אחד ונאנס בשינה יצא אמר ליה רב נחמן לדרו עבדיה בפסוקא קמא צערן טפי לא תצערן אמר ליה רב יוסף לרב יוסף בריה דרבה אבוך היכי הוה עביד אמר ליה בפסוקא קמא הוה קא מצער נפשיה טפי לא הוה מצער נפשיה

13b:22 **Rav Yosef dijo: Quien miente [*perakdan*] en la espalda puede no recitar a *Shema* ,** porque mentir de esa manera es impropio. La Gemara pregunta: ¿Es eso decir que **uno no puede recitar a** *Shema* en esta posición, **pero es permitido** dormir **acostado** en esa posición **? ¿No rabino Yehoshua ben Levi maldijo a alguien que** duerme **acostado boca arriba?**

אמר רב יוסף פרקדן לא יקרא קריאת שמע מקרא הוא דלא ליקרי הא מיגנא שפיר דמי והא רבי יהושע בן לוי לייט אמאן דגני אפרקיד

13b:23 La Guemará responde: **Si uno** yace de espaldas **mientras se inclina** SLI ghtly a un lado, **es permisible.** Sin embargo, **recitar a** *Shema* en esta posición, **aunque se esté inclinando , está prohibido.**

אמרי מיגנא כי מצלי שפיר דמי מקרא אף על גב דמצלי נמי אסור

13b:24 La Gemara pregunta: **¿No se acostaría el rabino Yoḥanan** de espaldas, se **inclinaría un** poco **y recitaría a** *Shema* ?

והא רבי יוחנן מצלי וקרי

13b:25 La Gemara responde: El caso del **rabino Yoḥanan es diferente,** porque **era corpulento** y le era difícil leer de otra manera.

שאני רבי יוחנן דבעל בשר הוה:

13b:26 Mi shna citó la declaración del rabino Meir: **en los** descansos entre **párrafos, uno puede saludar a** un individuo debido al respeto que está obligado a mostrarle, y puede responder. Y en el medio de cada párrafo, uno puede saludar a un individuo debido al temor de que el individuo pueda dañarlo si no lo hace, y puede responder.

׳בפרקים שואל וכו

13b:27 Sobre esto, la Gemara pregunta: ¿Puede **responder debido a qué** circunstancia? **Si dice** que uno puede responder **por respeto; Ahora que** hemos aprendido que **uno puede recibir a** otro debido a respetar, **es que necessa Ry** decir

משיב מחמת מאי אילימא מפני הכבוד השתא משאל שאיל אהדורי מבעיא אלא

שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם אימא סיפא ובאמצע שואל מפני היראה ומשיב

que **uno puede responder** debido a respetar? **Más bien,** debe explicarse de la siguiente manera: se **puede saludar por respeto y responder con un saludo a cualquier persona.** Pero si ese es el caso, **decir que la última cláusula** de la Mishná: **En el centro** de cada párrafo **en E puede saludar debido al miedo y volver** de otro saludo debido al miedo.

13b:28 Aquí también, debe aclararse: ¿Puede **responder debido a qué** circunstancia? **Si dices** que uno puede responder **por miedo; ahora que** hemos aprendido que **uno puede saludar a** otro debido al miedo, ¿ **es necesario** decir que **uno puede responder** debido al miedo? **Más bien,** debe significar que uno puede responder al saludo de otro incluso **debido al honor.** Si es así, **eso es** idéntico a la opinión del **rabino Yehuda, como aprendimos** en la mishná: **en el medio** de cada párrafo, **uno puede saludar a** otro **debido al miedo y responder debido al respeto. En los** descansos entre **párrafos, uno puede saludar a** otro **por respeto y responder con un saludo a cualquier persona.** Si es así, ¿cuál es la disputa entre ellos?

משיב מחמת מאי אילימא מפני היראה השתא משאל שאיל אהדורי מבעיא אלא מפני הכבוד היינו דרבי יהודה דתנן רבי יהודה אומר באמצע שואל מפני היראה ומשיב מפני הכבוד ובפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם

13b:29 La Guemará dice: La mishná **está incompleta;** le falta un elemento importante **y enseña lo siguiente: en los** descansos entre los **párrafos, uno puede saludar por respeto y, ni que decir tiene que puede responder** por respeto. **En el medio** de cada párrafo, **uno puede saludar por miedo y, ni que decir tiene, puede responder** por miedo. Esta es la **declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: en el medio** de cada párrafo **uno puede saludar por miedo y responder por respeto.**

חסורי מחסרא והכי קתני בפרקים שואל מפני הכבוד ואין צריך לומר שהוא משיב ובאמצע שואל מפני היראה ואין צריך לומר שהוא משיב דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר באמצע שואל מפני היראה ומשיב מפני הכבוד ובפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם

14a:1 **Y en los** descansos entre los **párrafos uno puede saludar debido al respeto y responder con un saludo a cualquier persona.** Y si ese es el caso, la mishna ya no es difícil.

14a:2 La Gemara comenta: **Esta** versión de la disputa **también se enseñó** en una *baraita* : *alguien* **que recita a *Shema* y se encuentra con su maestro o uno que es mayor que él, en los** descansos entre los **párrafos puede saludarlo por respeto y, No hace falta decir que puede responder. Y en el medio** de cada párrafo, **puede saludar a** otro **por miedo y, ni que decir tiene, puede responder.** Esta es la **declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice: en el medio** de cada párrafo **uno puede saludar por miedo y responder por respeto. Y en las** pausas entre las **paragr SSPA uno puede saludar debido a respetar y responder con un saludo a cualquier persona.** Las adiciones propuestas a la mishná aparecen en la versión de la disputa citada en la *baraita* .

תניא נמי הכי הקורא את שמע ופגע בו רבו או גדול הימנו בפרקים שואל מפני הכבוד ואין צריך לומר שהוא משיב ובאמצע שואל מפני היראה ואין צריך לומר שהוא משיב דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר באמצע שואל מפני היראה ומשיב מפני הכבוד ובפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב שלום לכל אדם

14a:3 **Ajai, la *tanna*** que recitó *mishnaiot* **en la escuela de Rabí Ḥiyya, planteó un dilema antes rabino Ḥiyya: mayo una interrupción dur ing** la recitación del ***Halel* y** la readi ng de **la Meguilá,** Ester, para saludar a alguien? ¿ **Decimos que** es una **inferencia a *fortiori* ;** Si en medio de ***Sema* , que es** una **bíblica** obligación, **se puede interrumpir** en el fin de saludar a alguien, **más aún,** en medio de ***Hallel* , que es** un **rabínica** obligación, **se puede interrumpir? O, tal vez, publicitar el milagro es más significativo,** por lo que no se puede interrumpir a *Hallel* ni a Megilla.

בעא מיניה אחי תנא דבי רבי חייא מרבי חייא בהלל ובמגילה מהו שיפסיק אמרינן קל וחומר קריאת שמע דאורייתא פוסק הלל דרבנן מבעיא או דלמא פרסומי ניסא עדיף

14a:4 El rabino Ḥiyya le **dijo: Uno interrumpe y no le preocupa. Rabba dijo:** En los **días en que el individuo completa** todo el ***saludo* ,** es decir, los días en que existe la obligación rabínica de recitar el *saludo* , un individuo **puede interrumpir entre un párrafo y otro;** sin embargo, **no se puede interrumpir en el medio del párrafo.** En los **días en que el individuo no completa** el ***hallel*** completo **,** es decir, los días en que la recitación del *hallel* es simplemente una costumbre, no una obligación rabínica, **se puede interrumpir incluso en el medio del párrafo.**

אמר ליה פוסק ואין בכך כלום אמר רבה ימים שהיחיד גומר בהן את ההלל בין פרק לפרק פוסק באמצע הפרק אינו פוסק וימים שאין היחיד גומר בהן את ההלל אפילו באמצע הפרק פוסק

14a:5 La G emara cuestiona esto: ¿ **Es así? No Rav barra de Shaba una vez que ocurra** venir **antes Ravina** en uno de **los días en que el individuo no completan** todo el ***Hallel* ,** y Ravina **no interrumpió** su recitación del *Halel* para saludarlo?

איני והא רב בר שבא איקלע לגביה דרבינא וימים שאין היחיד גומר את ההלל הוה ולא פסיק ליה

14a:6 La Gemara responde: El caso de Rav bar Shaba **es diferente, ya que Rav bar Shaba no se consideraba importante** para **Ravina.** Esa es la razón por la que no interrumpió su recitación de *hallel* para saludarlo.

שאני רב בר שבא דלא חשיב עליה דרבינא:

14a:7 Después de mencionar el dilema planteado por uno de los que recitan el *mishnayo t* en la sala de estudio, la Gemara cita que **Ashyan, el *tanna*** que recitó *mishnayot* **en la escuela del rabino Ami, planteó un dilema ante el rabino Ami: puede uno que esté en ayunas** la comida que está preparando para determinar si se condimentó correctamente? **¿Se aceptó** abstenerse de **comer y beber, y eso no** es comer y beber? es simplemente degustación? **O, tal vez, aceptó** abstenerse de obtener **placer** de la comida, **y eso es** placer cuando prueba.

בעי מיניה אשיאן תנא דבי רבי אמי מרבי אמי השרוי בתענית מהו שיטעום אכילה ושתיה קביל עליה והא ליכא או דילמא הנאה קביל עליה והא איכא

14a:8 Rabí Ami **sa id para él: Él sabe y es de ninguna preocupación. Esto también se enseñaba** en una *baraita* : **Cata** un plato cocinado **no requiere una bendición** de antemano, **y uno que ayuna** puede **degustar y es de ninguna preocupación.**

אמר ליה טועם ואין בכך כלום תניא נמי הכי מטעמת אינה טעונה ברכה והשרוי בתענית טועם ואין בכך כלום

14a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuánto** puede probar alguien que ayuna ?

עד כמה

14a:10 La Gemara responde: cuando el **rabino Ami y el rabino Asi** ayunan, **probarán hasta un cuarto** de *tronco* .

רבי אמי ורבי אסי טעמי עד שיעור רביעתא:

14a:11 **Rav dijo: Cualquiera que salude a otra** persona en la mañana **antes de orar, es como si construyera un altar** para la adoración de ídolos, **como se dice: "Cesa del hombre, en cuyas fosas nasales hay aliento, por lo poco que es". ser contado "** (Isaías 2:22). Cuando se respira el alma de uno por la nariz por la mañana (*ge'onim*), no debe recurrir a nadie más que a Dios. **Y no lo leas** como está escrito , ***bameh* , cómo; sino más bien,** lee ***bama* , altar.**

אמר רב כל הנותן שלום לחבירו קודם שיתפלל כאילו עשאו במה שנאמר חדלו לכם מן האדם אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא אל תקרי במה אלא במה

14a:12 **Y Shmuel dijo:** La palabra *bameh* no debe tomarse en otra cosa que no sea su connotación literal. Por lo tanto, el versículo debe entenderse: **¿Cómo lo considerabas** tan significativo, que le diste prioridad **y no a Dios?** Ciertamente deberías haber honrado a Dios primero.

ושמואל אמר במה חשבתו לזה ולא לאלוה

14a:13 **Rav Sheshet plantea una objeción:** aprendimos en nuestra Mishná que **en los** descansos entre los **párrafos uno puede saludar a** un individuo **debido al respeto y responder** al saludo de otro debido al respeto, despreciando el hecho de que la recitación de *Shema* precede a la oración *Amida* .

מתיב רב ששת בפרקים שואל מפני הכבוד ומשיב

14a:14 **El rabino Abba explicó esto:** la prohibición de saludar a otro por la mañana se refiere específicamente a **cuando uno** sale **temprano para** saludarlo en **su puerta.** Si uno simplemente se encuentra con otra persona, se le permite saludarlo.

תרגמה רבי אבא במשכים לפתחו

14a:15 Con respecto a este mismo verso, el **rabino Yona dijo** que el **rabino Zeira dijo: Cualquiera que atienda sus propios asuntos antes de orar, es como si hubiera construido un altar. Le dijeron al rabino Yona: ¿ Dijiste** que era como si uno construyera **un altar?** El rabino Yona les **respondió: No; Dije** simplemente que está **prohibido.**

אמר רבי יונה אמר רבי זירא כל העושה חפציו קודם שיתפלל כאלו בנה במה אמרו לו במה אמרת אמר להו לא אסור קא אמינא

14a:16 **Y como Rav Idi bar Avin dijo** que **Rav Yitzḥak bar Ashyan dijo: Una persona tiene prohibido atender sus propios asuntos antes de irse, ya que se afirma: "La justicia irá delante de Él y hará sus pasos en el camino".** (Salmos 85:14). Primero se debe rezar y reconocer la utilidad correcta de su Creador, y solo entonces debe comenzar su camino.

וכדרב אידי בר אבין דאמר רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיאן אסור לו לאדם לעשות חפציו קודם שיתפלל שנאמר צדק לפניו יהלך וישם לדרך פעמיו

14a:17 Y, **Rav Idi bar Avin dijo** que **Rav Yitzḥak bar Ashyan dijo: Cualquiera que** primero **ora y** solo **luego se pone en camino, el Santo, Bendito sea, atiende sus asuntos, como se dice: "La justicia irá antes Él, y hará sus pasos en el camino ".** Dios pondrá la justicia delante de él y satisfará todos sus deseos, cuando se ponga en camino.

ואמר רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיאן כל המתפלל ואחר כך יוצא לדרך הקדוש ברוך הוא עושה לו חפציו שנאמר צדק לפניו יהלך וישם לדרך פעמיו:

14a:18 Habiendo mencionado su nombre, el Gemara cita tangencialmente lo que el **rabino Yona dijo** que el **rabino Zeira dijo: Al que pasa siete noches sin un sueño, se le llama evi l, como se dice: "El que lo tenga permanecerá satisfecho [*salvo'a*] , no será visitado por el mal "** (Proverbios 19:23). El rabino Yona reinterpreta el verso: **No leas *save'a* , satisfecho, b ut *sheva* , siete.** Al que duerme durante siete noches sin ser visitado por un sueño, se le llama malvado.

ואמר רבי יונה אמר רבי זירא כל הלן שבעת ימים בלא חלום נקרא רע שנאמר ושבע ילין בל יפקד רע אל תקרי שבע אלא שבע

14a:19 **Rav Aḥa, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, le dijo: El rabino Ḥiyya dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: cualquiera que se llene de asuntos de la Torá y se vaya a dormir, no le entregan malas noticias, como se afirma : " El que yace satisfecho, no será visitado por el mal".**

אמר ליה רב אחא בריה דרבי חייא בר אבא הכי אמר רבי חייא אמר רבי יוחנן כל המשביע עצמו מדברי תורה ולן אין מבשרין אותו בשורות רעות שנאמר ושבע ילין בל יפקד רע:

14a:20 Aprendimos en la Mishná: **estos son** los descansos **entre los párrafos** en los que se permite interrumpir bajo ciertas circunstancias. Según el primer *tanna* , uno puede interrumpir entre el último párrafo de *Shema* y la bendición que le sigue, pero el rabino Yehuda lo prohíbe.

:אלו הן בין הפרקים וכו׳

14a:21 **Rabino Abbahu dijo** que **el rabino Yohanan dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rab bi Yehuda quien dijo que no se puede interrumpir entre *eloheikhem* y *emet veyatziv* .** Además, el **rabino Abbahu dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es la razón de la** opinión **del rabino Yehuda** ? Esta frase evoca el verso **tal como está escrito:**

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן הלכה כרבי יהודה דאמר בין אלהיכם לאמת ויציב לא יפסיק אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן מאי טעמיה דרבי יהודה דכתיב

14b:1 **"Y el Señor, Dios, es verdadero"** (Jeremías 10:10).

וה׳ אלהים אמת

14b:2 Después de la conclusión del párrafo final de *Shema* junto con la primera palabra de la bendición posterior, con las palabras: "El Señor, tu Dios, es verdadero

חוזר ואומר אמת או אינו חוזר ואומר אמת

[*Hashem Eloheikhem emet*]", se plantea la pregunta: **¿Se repite *emet*** cuando él comienza la bendición de *em et veyatziv* , **o no repite *emet* ?**

14b:3 **El rabino Abbahu dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Repite *emet* . Rabba dijo: No repite *emet* .** La Guemará relata: **Esta persona que descendió** para dirigir el servicio **antes de Rabá, Rabá oyó que dijo *emet* , *emet* t wice. Rabba se** burló de él y **dijo: Cada *emet* , *emet* ha atrapado a este ;** Debe ser un apasionado de la búsqueda de la verdad.

אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן חוזר ואומר אמת רבה אמר אינו חוזר ואומר אמת ההוא דנחית קמיה דרבה שמעיה רבה דאמר אמת אמת תרי זימני אמר רבה כל אמת אמת תפסיה להאי

14b:4 **Rav Yosef dijo: Cuán excelente es esta tradición** que escuché, **ya que cuando Rav Shmuel bar Yehuda vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo : **En Eretz Israel, en la oración de la** tarde, no recitan toda la tercera porción de *Shema* , que trata con flecos rituales, ya que no hay obligación de usar flecos rituales por la noche. Más bien, **dicen** una versión condensada de esa porción que incluye un extracto del principio y un extracto del final: **"Habla a los hijos de Israel y diles ... Yo soy el Señor, tu Dios, verdadero"** (Números 15: 38, 41).

אמר רב יוסף כמה מעליא הא שמעתתא דכי אתא רב שמואל בר יהודה אמר אמרי במערבא ערבית דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם אני ה׳ אלהיכם אמת

14b:5 **Abaye le dijo: ¿Qué tiene de bueno** esta tradición? **¿No dijo Rav Kahana** que **Rav dijo : Uno no** debería **comenzar** a recitar la porción de flecos rituales por la noche, **pero si comienza, la completa** ? **Y si usted dice eso:** hable con los hijos de Israel **y dígales , no se considera el comienzo** de la porción de franjas rituales, **no dijo R av Shmuel bar Yitzḥak** que **Rav dijo: hable con los hijos de Israel, es no se** considera **un comienzo** de la porción de franjas rituales, ya que muchos pasajes de la Torá comienzan de esta manera; **y decirles, se** considera **un comienzo.**

אמר ליה אביי מאי מעליותא והא אמר רב כהנא אמר רב לא יתחיל ואם התחיל גומר וכי תימא ואמרת אליהם לא הוי התחלה והאמר רב שמואל בר יצחק אמר רב דבר אל בני ישראל לא הוי התחלה ואמרת אליהם הוי התחלה

14b:6 **Rav Pappa dijo: En Eretz Yi Israel, sostienen** eso **y les dicen, no se** considera **un comienzo, hasta que él dijo: Y les hacen flecos rituales.**

אמר רב פפא קסברי במערבא ואמרת אליהם נמי לא הויא התחלה עד דאמר ועשו להם ציצית

14b:7 **Abaye dijo: Por lo tanto, comenzamos** a recitar la porción de flecos rituales, **ya que comienzan** a recitarla **en Ere tz Israel. Y una vez que comenzamos** a recitarlo, también **lo completamos, ya que Rav Kahana dijo** que **Rav dijo: Uno no** debe **comenzar** a recitar la porción de flecos rituales por la noche, **pero si comienza, la completa** .

אמר אביי הלכך אנן אתחולי מתחלינן דקא מתחלי במערבא וכיון דאתחלינן מגמר נמי גמרינן דהא אמר רב כהנא אמר רב לא יתחיל ואם התחיל גומר

14b:8 **Ḥiyya bar Rav dijo: Si** en la noche **un R ecited** la porción de franjas rituales concluyendo con: **Yo soy el Señor, tu Dios, él debe recitar: La verdadera** y fiel [***emet*** *ve'emuna*], y toda la bendición de la redención. Sin embargo, **si no lo hacía recitar: Yo soy el Señor , tu Dios, que no tiene por qué recitar *emet*** *ve'emun una* .

חייא בר רב אמר אמר אני ה׳ אלהיכם צריך לומר אמת לא אמר אני ה׳ אלהיכם אינו צריך לומר אמת

14b:9 La Gemara pregunta: **¿No se le exige que mencione también el éxodo de Egipto** por la noche?

והא בעי לאדכורי יציאת מצרים

14b:10 La Gemara responde: En lugar de recitar *emet ve'emuna* **, dijo el siguiente** pasaje más corto: **Te damos gracias, Señor, nuestro Dios, que nos sacaste de Egipto y nos redimiste de la casa de la esclavitud, y realizaste milagros y poderosos. hechos en nuestro nombre en el mar, y te cantamos,** ya que esta fórmula incluye todo el contenido que comprende *emet ve'emuna* .

דאמר הכי מודים אנחנו לך ה׳ אלהינו שהוצאתנו מארץ מצרים ופדיתנו מבית עבדים ועשית לנו נסים וגבורות על הים ושרנו לך:

14b:11 Aprendimos en la mishná : el **rabino Yehoshua ben Korḥa dijo: ¿Por qué la porción de *Shema* precedió a** la de *VeHaya im Shamoa* ? Para que uno primero acepte sobre sí mismo el yugo del reino de los Cielos y solo entonces acepte sobre sí mismo el yugo de las mitzvot.

אמר רבי יהושע בן קרחה :׳למה קדמה פרשת שמע וכו

14b:12 **Se enseñaba** i n un *ba raita* que **Rabí Shimon ben Yoḥai** ofrece una explicación diferente para el orden de las partes de *Sema* . Él **dice: Por derecho, *Shema* debe preceder a *VeHaya im Shamoa* porque** el *Shema* incluye la directiva **para aprender, mientras que** *VeHaya im Shamoa* incluye la directiva **para enseñar.** Del mismo modo, ***VeHaya im Shamoa*** debe preceder a ***VaYomer* ,** el párrafo final de *Shema* , porque *VeHaya im Shamoa* incluye la directiva **para enseñar, mientras que** la parte de los ritos rituales incluye la directiva **para realizar.**

תניא רבי שמעון בן יוחי אומר בדין הוא שיקדים שמע לוהיה אם שמוע שזה ללמוד וזה ללמד והיה אם שמוע לויאמר שזה ללמוד וזה לעשות

14b:13 La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que** la porción de ***Shema* contiene** la directiva **para aprender** pero **no contiene** la directiva **para enseñar y realizar? ¿No está escrito: "Y les enseñarás** a tus hijos" (Deuteronomio 6: 7), una directiva para enseñar, así como: **" Y los atarás** como una señal en tu brazo" (Deuteronomio 6: 8) y: **"Y escríbelos** en los postes de tu casa" (Deuteronomio 6: 9), ¿instrucciones para realizar? **Además, ¿ *VeHaya im Shamoa* contiene** la directiva **para enseñar** pero **no contiene** la directiva **para realizar? ¿No está escrito: "Y los atarás** como una señal en tu brazo" (Deuteronomio 11:18), una directiva para llevar a cabo?

אטו שמע ללמוד אית ביה ללמד ולעשות לית ביה והא כתיב ושננתם וקשרתם וכתבתם ותו והיה אם שמוע ללמד הוא דאית ביה ולעשות לית ביה והא כתיב וקשרתם וכתבתם

14b:14 **Más bien, el** rabino Shimon ben Yoḥai **dijo lo siguiente: Por la derecha,** la porción de ***Shema* debe preceder a *VeHaya im Shamoa* porque** la porción

אלא הכי קאמר בדין הוא שתקדם שמע לוהיה אם

de *Shema* incluye las directivas **para aprender, enseñar y actuar,** mientras que *VeHaya im Shamoa* incluye las directivas para enseñar y para realizar ***VeHaya im Shamoa* debe preceder a *VaYomer* porque** *VeHaya im Shamoa* incluye las directivas **para enseñar y realizar, mientras que** *VaYomer* **solo** incluye la directiva **para realizar.**

שמוע שזה ללמוד וללמד ולעשות והיה אם שמוע לויאמר שזה יש בה ללמד ולעשות ויאמר אין בה אלא לעשות בלבד

14b:15 La Gemara pregunta: **Permítale deducir esto,** que la porción de *Shema* se recita primero, **de** la declaración del **Rabino Yehoshua ben Korḥa.** La Gemara responde: **Expresó una** razón **y otra.** El rabino Shimon ben Yoḥai no está en desacuerdo con el rabino Yehoshua ben Korḥa; él simplemente sugirió como explicación adicional lo siguiente: **una** razón por la cual la porción de *Shema* se recita primero es **para que uno primero acepte el yugo del reino de los Cielos sobre sí mismo y luego el yugo de las mitzvot; y** la segunda razón es **porque** la porción de *Shema también* **contiene estos otros elementos** .

ותיפוק ליה מדרבי יהושע בן קרחה חדא ועוד קאמר חדא כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה ואחר כך יקבל עליו עול מצות ועוד משום דאית בה הני מילי אחרנייתא

14b:16 La Gemara relata: **Rav se lavó las manos, recitó *Shema* , se puso filacterias y rezó** en ese orden. La Gemara pregunta: **¿Cómo podría hacer eso? ¿No se enseñó** en una *baraita* ? **Aquel que cava una tumba para los muertos** en la pared de la cueva familiar **está exento de la recitación de *Shema* , de la oración, de las filacterias y de todas las mitzvot mencionadas en la Torá.** Cuando **llega el momento** señalado **para la recitación de *Shema* , él emerge** de la cueva, se **lava las manos, se pone filacterias, recita a *Shema* y reza.**

רב משי ידיה וקרא קריאת שמע ואנח תפילין וצלי והיכי עביד הכי והתניא החופר כוך למת בקבר פטור מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה הגיע זמן קריאת שמע עולה ונוטל ידיו ומניח תפילין וקורא קריאת שמע ומתפלל

14b:17 Antes de aclarar el problema, la Gemara comenta: **Esta** *baraita en* **sí misma es difícil;** parece ser contradictorio. **La primera cláusula** de la *baraita* **declaraba** que alguien que cava una tumba **está exento** de la recitación de *Shema* , **y la última cláusula** establece que **está obligado** a salir y recitar a *Shema.*

הא גופא קשיא רישא אמר פטור וסיפא חייב

14b:18 La Gemara responde: **Eso no es difícil. La última cláusula** de la *baraita se* refiere al caso **de dos** individuos que cavan la tumba juntos; uno hace una pausa para recitar *Shema* mientras que el otro continúa cavando. **La primera cláusula** de la *baraita se* refiere al caso **de un** individuo que cava solo, que no puede detenerse.

הא לא קשיא סיפא בתרי ורישא בחד

14b:19 **En cualquier caso, esta** *baraita* **contradice a Rav** en términos del orden en que se realizan las mitzvot. Los responde Guemará: **Rav posee de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa, quien dijo** que la aceptación de **la Yok correo del reino de los cielos** tiene prioridad y debe **ser lo primero, seguido por** la aceptación del **yugo de las mitzvot.** Por lo tanto, Rav recitó *Shema por* primera vez , y solo luego se puso filacterias .

מכל מקום קשיא לרב רב כרבי יהושע בן קרחה סבירא ליה דאמר עול מלכות שמים תחלה ואחר כך עול מצות

14b:20 Los desafíos de Gemara: **digan** que el **rabino Yehoshua ben Korḥa dijo** que **da prioridad a la recitación** de la porción relativa a la aceptación del yugo del reino de los cielos sobre la **recitación** de otras porciones. ¿Pero **lo escuchaste** decir que el *halakha* da prioridad a la **recitación sobre la actuación?**

אימר דאמר רבי יהושע בן קרחה להקדים קריאה לקריאה קריאה לעשיה מי שמעת ליה

14b:21 **Y además, ¿** R av **realmente se ajusta a** la opinión del **rabino Yehoshua ben Korḥa? Pero Rav Ḥiyya bar Ashi no dijo: Muchas veces me paré frente a Rav, y él primero se lavó las manos, recitó una bendición, nos enseñó nuestra lección, se colocó filacterias y luego recitó *Shem a* . Y si dices:** Esto fue cuando aún **no** había **llegado el momento de la recitación de *Shema*** y es por eso que primero se puso sus filacterias, **entonces ¿cuál es** el punto del **testimonio de Rav Ḥiyya bar Ashi?**

ותו מי סבר ליה כרבי יהושע בן קרחה והאמר רב חייא בר אשי זמנין סגיאין הוה קאימנא קמיה דרב ומקדים ומשי ידיה ומברך ומתני לן פרקין ומנח תפילין והדר קרי קריאת שמע וכי תימא בדלא מטא זמן קריאת שמע אם כן מאי אסהדתיה דרב חייא בר אשי

14b:22 La Guemara responde: la historia de Rav Ḥiyya bar Ashi llega **a excluir** la opinión de **quien dijo que no es necesario recitar la bendición** del estudio **de** la Torá **para** el estudio de **mishna. Nos enseña que incluso para Mishna, uno debe recitar una bendición.**

לאפוקי ממאן דאמר למשנה אין צריך לברך קמשמע לן דאף למשנה נמי צריך לברך

14b:23 **En cualquier caso,** esta *baraita* **es difícil para Rav.** La Gemara responde: **el mensajero tuvo la culpa** y le llevó tarde a Rav sus filacterias, por lo que Rav recitó a *Shema* en el momento apropiado y luego se puso las filacterias.

מכל מקום קשיא לרב שלוחא הוא דעוית:

14b:24 Con respecto a la recitación de *Shema* sin filacterias, **Ulla dijo: Cualquiera que recite a *Shema* sin filacterias, es como si hubiera dado falso testimonio contra sí mismo,** como en *Shema* , menciona su obligación de ponerse filacterias y en este caso no quiere don ellos mismos (*Talmidei Rabbeinu Yona*) . **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Alguien que recita a *Shema* sin filacterias, **es como si hubiera ofrecido una ofrenda quemada sin una ofrenda de comida o una ofrenda de paz sin libaciones.** A pesar de que cumplió con su obligación, su oferta es incompleta.

אמר עולא כל הקורא קריאת שמע בלא תפילין כאילו מעיד עדות שקר בעצמו אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כאילו הקריב עולה בלא מנחה וזבח בלא נסכים:

14b:25 **Y el rabino Yoḥanan dijo: Alguien que busca aceptar sobre sí mismo el yugo completo del reino de los cielos.**

ואמר רבי יוחנן הרוצה שיקבל עליו עול מלכות

שמים שלמה

15a:1 **debería aliviarse, lavarse las manos, ponerse filacterias, recitar *Shema* y rezar, y eso es la** aceptación del **completo Reino del Cielo.**

יפנה ויטול ידיו ויניח תפילין ויקרא קריאת שמע ויתפלל וזו היא מלכות שמים שלמה

15a:2 En una nota similar, **el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que **el rabino Yohanan dijo: Cualquiera que hace sus necesidades, se lava las manos, dons filacterias, recita *Sema* , y reza, el verso atribuye** el crédito **a él como si él construyó un altar y ofreció un sacrificio FICE sobre él, como está escrito: "Lavaré mis manos con pureza, y rodearé el altar del Señor"** (Salmos 26: 6). **Rava le dijo: ¿No mantienes, Maestro,** que quien lo **hace es como si hubiera sumergido** todo su cuerpo, **como está escrito: "Me lavaré con pureza", y no está escrito: "Yo lavará mis manos "?**

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל הנפנה ונוטל ידיו ומניח תפילין וקורא קריאת שמע ומתפלל מעלה עליו הכתוב כאלו בנה מזבח והקריב עליו קרבן דכתיב ארחץ בנקיון כפי ואסובבה את מזבחך ה׳ אמר ליה רבא לא סבר לה מר כאילו טבל דכתיב ארחץ [בנקיון] ולא [כתב ארחיץ [כפי

15a:3 **Ravina le dijo a Rava: Mi Maestro, mira a este erudito de la Torá [*tzurva merabbanan*] que vino de** Eretz Israel **y le dijo** algo asombroso: **O quien no tiene agua para lavarse las manos ,** es suficiente que **se limpie las manos con tierra. , una roca o una astilla** de madera.

אמר ליה רבינא לרבא חזי מר האי צורבא מרבנן דאתא ממערבא ואמר מי שאין לו מים לרחוץ ידיו מקנח ידיו בעפר ובצרור ובקסמית

15a:4 Rava **respondió a** Ravina: **Él habló bien,** ya que, **está escrito: ¿Me lavaré con agua? En pureza, está escrito** en referencia a anythi ng limpia, **como Rav Ḥisda** se **maldecir uno que** salió de su camino **para buscar agua en el momento de la oración.**

אמר ליה שפיר קאמר מי כתיב ארחץ במים בנקיון כתיב כל מידי דמנקי דהא רב חסדא לייט אמאן דמהדר אמיא בעידן צלותא

15a:5 Con respecto a la búsqueda de agua, la Gemara comenta: **Esto se aplica solo a la recitación de *Shema* ,** ya que el tiempo para su recitación es limitado, y si sigue buscando agua, puede quedarse sin tiempo. **Sin embargo, para la oración,** que se puede recitar todo el día, **uno** debe salir de su camino **para buscar** agua. **¿Y qué** tan lejos debe uno salir de su camino para buscar agua? **En cuanto a un parasang [*parsa*]. Y esto,** una *parashá* , se **aplica solo antes que él, pero detrás de él, no necesita devolver ni un *mil* . De esto** se puede inferir que **no necesita devolver un *mil* , pero uno debe devolver menos de un *mil* .**

והני מילי לקריאת שמע אבל לתפלה מהדר ועד כמה עד פרסה והני מילי לקמיה אבל לאחוריה אפילו מיל אינו חוזר [ומינה] מיל הוא דאינו חוזר הא פחות ממיל חוזר:

15a:6 **MISHNA: Aquel que recita *Sema* y no** recitan de manera **audible a su propio oído,** ae ither porque leyó inaudible o porque es sordo, **cumplió** con su obligación. **El rabino Yosei dice: no cumplió con** su obligación.

מתני׳ הקורא את שמע ולא השמיע לאזנו יצא רבי יוסי אומר לא יצא

15a:7 **Alguien que recitó a** *Shema* y **no fue lo** suficientemente **preciso en** su enunciado de **sus cartas, el rabino Yosei dice: Cumplió** su obligación. **El rabino Yehuda dice: Él no cumplió con** su obligación.

קרא ולא דקדק באותיותיה רבי יוסי אומר יצא רבי יהודה אומר לא יצא

15a:8 **Quien recitó a** *Shema* **fuera de orden,** lo que significa que no leyó los versos secuencialmente, **no cumplió con** su obligación. **Aquel que recita y cometió un error, debe volver al lugar** en el *Sema* º **en él cometió un error.**

הקורא למפרע לא יצא קרא וטעה יחזור למקום שטעה:

15a:9 **GEMARA:** La discusión en nuestra mishna trató la cuestión de si alguien que recita a *Shema* sin escucharlo cumplió con su obligación. La Guemará aclara las opiniones citadas en la Mishná: **¿Cuál es la razón de rabino Yosei** opin ión que uno debe recitar *Sema* en una forma audible a su propio oído? **Porque está escrito: *Shema* ,** oye, y el rabino Yosei sostiene que esto debe entenderse literalmente, es decir: **haz que tus oídos oigan lo que tu boca dice. El primer *tanna* ,** que sostiene que uno cumple con su obligación, incluso si no escucha su recitación de *Shema* , **sostiene** que ***Shema* ,** oye, viene a enseñar algo más; se puede recitar *Shema* **en cualquier idioma que se** pueda **escuchar** y comprender, y no es necesario recitar *She ma* específicamente en hebreo.

גמ׳ מאי טעמא דרבי יוסי משום דכתיב שמע השמע לאזנך מה שאתה מוציא מפיך ותנא קמא סבר שמע בכל לשון שאתה שומע

15a:10 **Y el rabino Yosei** está de acuerdo con el principio derivado por el primer *tanna* de la palabra *Shema* ; sin embargo, el rabino Yosei sostiene: **Derive dos** *halakhot* **de** la palabra *Shema* ; primero, uno puede recitar *Shema* en cualquier idioma, y segundo, uno debe recitarlo de manera audible para sus propios oídos.

ורבי יוסי תרתי שמע מינה

15a:11 **Aprendimos allí** en un mishna sobre las leyes de separar los diezmos: **una persona sorda que puede hablar pero no puede escuchar no puede separar *teruma*** *ab initio* , porque debe recitar una bendición sobre la separación de *teruma* y no puede escuchar la bendición. **Pero** después del hecho, **si lo hacía separat electrónico que, a su *Teruma* es** válida ***Teruma* .**

תנן התם חרש המדבר ואינו שומע לא יתרום ואם תרם תרומתו תרומה

15a:12 La Guemará pregunta: **¿Quién es** este ***tanna*** quien sostiene que si **una persona sorda que puede hablar pero no puede oír** separada s *Teruma* , **se** considera *Teruma* **después de los hechos,** pero ***ab initio*** que puede **no** hacerlo?

מאן תנא חרש המדבר ואינו שומע דיעבד אין לכתחלה לא

15a:13 **Rav Ḥisda dijo: Es el rabino Yosei, como aprendimos** en nuestra mishná: **Alguien que recita a *Shema* y no lo** recitó para que fuera **audible para su propio oído, cumplió** su obligación. **Esta es la declaración del rabino Yehuda. El ra-**

אמר רב חסדא רבי יוסי היא דתנן הקורא את שמע ולא השמיע לאזנו יצא דברי רבי

bino Yosei dice: no cumplió con su obligación.

יהודה רבי יוסי אומר לא יצא

15a:14 Rav Ḥisda explica: **Rab bi Yosei solo declaró** que una persona sorda **no cumplió con** su obligación incluso después del hecho **con respecto a la recitación de *Shema* ,** que es una obligación **bíblica** . **Pero** con respecto al ***teruma* ,** la preocupación se **debe a la bendición recitada sobre** su separación. **Y la bendición es** por la **ley rabínica,** y la separación del *teruma en* sí **no se opone a la bendición.** La separación de *teruma* tiene efecto independientemente de si se recita o no una bendición, por lo que en el caso de una persona sorda, cumplió su obligación después del hecho.

עד כאן לא קאמר רבי יוסי לא יצא אלא גבי קריאת שמע דאורייתא אבל תרומה משום ברכה הוא וברכה דרבנן ולא בברכה תליא מילתא

15a:15 La Gemara desafía la afirmación de que esta mishna está de acuerdo con la opinión del rabino Yosei: ¿ **Y de dónde** deduces que **esta es** la opinión del **rabino Yosei? Quizás esté** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, y él dijo que con respecto a la recitación de *Shema* también,** si uno no lo recitó de una manera audible para sus propios oídos, **ha** cumplido su obligación **después del hecho,** pero ***ab initio*** que puede **no** hacerlo. Esta opinión es idéntica a la del *tanna* en el caso del *teruma* . **Sepan** que esto es cierto porque **se enseñó** en la Mishná: **Uno que recita** *Shema* sin que sea audible para su propio oído. El *tanna* formuló la disputa en un caso **posterior al hecho.** Si uno ya recitaba a *Shema* de esta manera, **sí,** cumplía con su obligación. El *tanna* no formuló el caso en la Mishná utilizando *ab initio* idioma, es decir, uno puede recitar *Sema* de manera inaudible para sus propios oídos, ya que, ***ab initio* ,** que puede **no** hacerlo de acuerdo con el rabino Yehuda.

וממאי דרבי יוסי היא דילמא רבי יהודה היא ואמר גבי קריאת שמע נמי דיעבד אין לכתחלה לא תדע דקתני הקורא דיעבד אין לכתחלה לא

15a:16 La Gemara rechaza esta prueba. En explicación, **dicen:** El hecho de **que** el mishna **enseñó** el *halakha* utilizando el lenguaje posterior al hecho: **Quien recitó,** no prueba que el rabino Yehuda también sostenga que uno no puede *ab initio* recitar a *Shema* de una manera inaudible para sus propios oídos. Más bien, el mishna formuló el *halakha* de esa manera **es transmitir la** naturaleza de **largo alcance** de la opinión **del rabino Yosei, quien dijo que** si uno lo hace, incluso **después del hecho, no cumplió** su obligación de recitar *Shema* . **Como, si se** buscaba transmitir la opinión de **Rabí Yehuda,** a continuación, **incluso *ab initio* que** puede **cumplir con** su obl igation sin escuchar la recitación.

אמרי האי דקתני הקורא להודיעך כחו דרבי יוסי דאמר דיעבד נמי לא דאי רבי יהודה אפילו לכתחלה נמי יצא

15a:17 La Guemará desafía esta conclusión: **¿Cómo estableciste** el razonamiento de la mishná que trata las leyes de *terumot* ? **De acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei,** quien sostiene que quien no escucha su recitación no cumple con su obligación incluso después del hecho. **Pero** ¿qué pasa con **lo que se le enseñó** en una *baraita* : **Uno no puede recitar la gracia después de las comidas,** que al igual que *Sema* ya diferencia de la bendición en la separación de *Teruma* es un mandamiento de la Torá, **en su corazón,** ina udibly, **y si él recita** la bendición en ese manera, **cumplió** su obligación?

במאי אוקימתא כרבי יוסי ואלא הא דתניא לא יברך אדם ברכת המזון בלבו ואם בירך יצא

15a:18 ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Es** de acuerdo **ni** con la opinión de **Rabí Yosei ni** con la opinión de **Rabí Yehuda. Como si** dijera que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, ¿no dijo él de** acuerdo con la forma en que Gemara explicó su posición de que incluso ***ab initio* puede cumplir** su obligación de esa manera, y no necesita recitarla audiblemente? . En ese caso, ¿por qué debería abstenerse de recitar la bendición en su corazón? Y **si** dices que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei;** él sostiene que incluso **después del hecho, no** cumplió con su obligación.

מני לא רבי יוסי ולא רבי יהודה דאי רבי יהודה הא אמר לכתחלה נמי יצא אי רבי יוסי דיעבד נמי לא

15a:19 **Más bien, ¿qué** debemos decir? Debemos volver a la explicación de que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda** que sostiene que **después del hecho, sí,** cumplió con su obligación, pero ***ab initio* , no,** nadie puede recitarlo de una manera inaudible para sus propios oídos. . Por tanto, el *baraita* conc Erning gracia después de las comidas es de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda.

אלא מאי רבי יהודה ודיעבד אין לכתחלה לא

15a:20 La Gemara cuestiona esto: **Pero,** ¿qué pasa con **esa** *baraita* **que fue enseñada por el rabino Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi: una** persona **sorda que habla pero no oye puede, *ab initio* , eparate *teruma* .** ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esa** *baraita* ?

אלא הא דתני רבי יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי חרש המדבר ואינו שומע תורם לכתחלה מני

15a:21 De acuerdo con lo que hemos dicho, **es** conforme **ni** con la opinión de **Rabí Yehuda ni** con la opinión de **Rabí Yosei. Como si** dijera que está de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehuda, ¿no dijo** que **después del hecho, sí,** cumplió su obligación, aunque era inaudible para sus propios oídos, pero ***ab initio* , no,** puede no cumplir con su obligación de esa manera? Y **si** usted dice que está de acuerdo con la opinión de **R Abbi Yosei, qué no dijo** que si él no oye a sí mismo, **incluso después de que el hecho de que él** tenía **no** cumplir con su obligación? Si es así, ¿ *qué* opinión se refleja en esta *baraita* ?

לא רבי יהודה ולא רבי יוסי אי רבי יהודה הא אמר דיעבד אין לכתחלה לא אי רבי יוסי הא אמר דיעבד נמי לא

15a:22 **Más bien,** debemos volver a la explicación anterior pero con una ligera revisión, y decir que en **realidad está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yehuda, e incluso *ab initio* ,** una persona sorda **también** puede separar el *teruma* . **Y esto**

אלא לעולם רבי יהודה ואפילו לכתחלה נמי ולא קשיא הא דידיה הא דרביה

no es difícil y no hay ninguna contradicción entre la Mishná yt que *baraita* , **ya que este es su** propia opinión **y que es de su maestro** opinión. **Como se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dijo en nombre del rabino Elazar ben Azarya: Quien recita a *Shema* debe hacerlo audible para sus oídos, como se dice: "Escucha, Israel, el Señor es nuestro Dios, el El Señor es Uno ".** Esto significa que debe hacerlo, pero después de eso, si no lo hizo, cumplió con su obligación. El *baraita* sigue: **Rabí Meir dijo: Se dice: "¿Qué te mando hoy, en tu corazón,"** w hich rabino Meir explica el sentido de que **el** significado de las **palabras sigue la intención del corazón** e incluso *ab initio* uno No es necesario recitar *Shema* audiblemente.

דתנן רבי יהודה אומר משום רבי אלעזר בן עזריה הקורא את שמע צריך שישמיע לאזנו שנאמר שמע ישראל ה׳ אלהינו ה׳ אחד אמר ליה רבי מאיר הרי הוא אומר אשר אנכי מצוך היום על לבבך אחר כונת הלב הן הן הדברים

15a:23 La Gemara señala: **Ahora que ha llegado a este** punto y toda la *baraita* ha sido citada, **incluso** si **dice** que el **rabino Yehuda sostiene de acuerdo con** la opinión de **su maestro,** que solo después del hecho, una persona sorda cumple con su obligación. , **que es,** sin embargo, **no es difícil** y los diferentes *baraitot* no son contradictorias. Como **esta** *baraita que* permite que una persona sorda separe el *teruma ab initio* está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir,** mientras que **esta** *baraita* que sostiene que no puede recitar Grace después de las comidas *ab initio* pero después del hecho de que cumplió su obligación está de acuerdo con La opinión del **rabino Yehuda.**

השתא דאתית להכי אפילו תימא רבי יהודה כרביה סבירא ליה ולא קשיא הא רבי מאיר הא רבי יהודה

15a:24 La Guemara cita una discusión similar con respecto a la lectura de la Megui-la: **Aprendimos** en una mishná **allí** en un tratado de *Meguila* : **Todos son aptos para leer la Meguila, excepto un sordomudo, un imbécil y un menor. Y el rabino Yehuda considera un ataque menor.**

תנן התם הכל כשרים לקרות את המגילה חוץ מחרש שוטה וקטן ורבי יהודה מכשיר בקטן

15a:25 La Gemara aclara: **¿Quién es la *tanna*** que sostiene que incluso **después del hecho,** la lectura de **un sordomudo no** es válida? **Rav Mattana dijo: Es R abbi Yosei, como aprendimos** en nuestra mishna: **Alguien que recita a *Shema* y no lo** recitó para que fuera **audible para su propio oído, cumplió** su obligación. **El rabino Yosei dice: no cumplió con** su obligación.

מאן תנא חרש דיעבד נמי לא אמר רב מתנה רבי יוסי היא דתנן הקורא את שמע ולא השמיע לאזנו יצא דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר לא יצא

15a:26 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** concluyen que la mish na citada del tratado *Megilla* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei, y** que **después del hecho** su lectura **tampoco es** válida?

ממאי דרבי יוסי היא ודיעבד נמי לא

15b:1 **Tal vez sea** de acuerdo con la opinión de **Rabí Yehuda, y** aunque ***ab initio*** un sordomudo puede **no** leer, **después de XX e hecho de** su lectura **es válida?**

דילמא רבי יהודה היא ולכתחלה הוא דלא הא דיעבד שפיר דמי

15b:2 La Gemara responde: **Esto no podría entrar en su mente, como se le enseñó:** un sordomudo, un imbécil y un menor, en una frase en nuestra mishná; enseñar que **un sordomudo** es **similar** a **un imbécil y un menor. Al igual que** en el caso de **un imbécil y un menor, incluso después del hecho,** su lectura **no** es válida, **tampoco** la lectura de **un sordomudo, incluso después del hecho, no** es válida.

לא סלקא דעתך דקתני חרש דומיא דשוטה וקטן מה שוטה וקטן דיעבד נמי לא אף חרש דיעבד נמי לא

15b:3 La Gemara rechaza esta afirmación basándose en su aparición en una lista común: **y tal vez este** caso es **como es y ese** caso es **como es;** aunque se enumeran juntas, las circunstancias de cada caso pueden ser diferentes, y no se puede extraer una prueba definitiva de su yuxtaposición.

ודילמא הא כדאיתא והא כדאיתא

15b:4 La Gemara se opone desde una perspectiva diferente: ¿ **Y** realmente **puedes establecer** que la primera cláusula en el mishna está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda? Pero de lo que se enseñó en la última cláusula** de la mishná: **Y el rabino Yehuda considera que es menos apropiado** leer la Megui-la, ¿esto demuestra **por inferencia que el comienzo** de la mishná **no está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda?**

ומי מצית לאוקמה כרבי יהודה והא מדקתני סיפא רבי יהודה מכשיר בקטן מכלל דרישא לאו רבי יהודה היא

15b:5 La Gemara también rechaza este desafío: **y tal vez toda la** mishná **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** y hay **dos tipos de menores, y la mishná está incompleta y enseña lo siguiente: Todos están en condiciones de leer la Meguila excepto un sordomudo, un imbécil y un menor. ¿En qué** caso **se dice esto?** Con respecto a **un menor que aún no** ha **alcanzado** el nivel de **entrenamiento** para cumplir con las mitzvot. **Sin embargo,** en el caso de **un menor que ha alcanzado** la edad de **entrenamiento, incluso *ab initio* está en condiciones** de leer la Megilla. Esta es la **declaración del rabino Yehuda, ya que el rabino Yehuda considera un ajuste menor,** y su declaración aquí llega a dilucidar y no a disputar.

ודילמא כולה רבי יהודה היא ותרי גווני קטן וחסורי מחסרא והכי קתני הכל כשרין לקרות את המגילה חוץ מחרש שוטה וקטן במה דברים אמורים בקטן שלא הגיע לחנוך אבל קטן שהגיע לחנוך אפילו לכתחלה כשר דברי רבי יהודה שרבי יהודה מכשיר בקטן

15b:6 La Gemara pregunta: ¿De acuerdo **con la** opinión de **quién estableciste** la mishna? **De acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien sostiene que **después del hecho, sí,** su lectura es válida, pero ***ab initio* , no, ¿** no puede leer? **Sin embargo, esa** *baraita* **que fue enseñada por el rabino Yehuda, hijo del rabino Shimon ben Pazi: una** persona **sorda que habla pero no escucha puede, *ab initio* , separar el *teruma* .**

במאי אוקימתא כרבי יהודה ודיעבד אין לכתחלה לא אלא הא דתני רבי יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי חרש המדבר ואינו שומע תורם לכתחלה

15b:7 ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **Ni** la opinión del **rabino Yehuda ni** con la opinión del **rabino Yosei. Como, si** usted dice que es **la** opinión **del rabino Yehuda** , ¿no dijo que **después del hecho, sí,** cumplió

מני לא רבי יהודה ולא רבי יוסי אי רבי יהודה דיעבד אין לכתחילה לא אי רבי

יוסי דיעבד נמי לא

con su obligación, pero ***ab initio* , no,** puede que no cumpla con su obligación de esa manera? Y **si** usted dice que yo s **de Rabi Yosei** opinión, no fue lo que dijo que **incluso después de que el hecho de que él** tenía **no** cumplir con su obligación?

אלא מאי רבי יהודה ואפילו לכתחלה נמי אלא הא דתניא לא יברך אדם ברכת המזון בלבו ואם בירך יצא מני

15b:8 Esta Guemará rechaza esta objeción: **Sino más bien, lo que,** le explicará el *baraita* de acuerdo con la opinión de **Rabí Yehuda, y** un sordomudo es **también** f que pueda cumplir con su obligación **, incluso *ab initio* ? Sin embargo, lo que se enseñó** en una *baraita* : **uno no puede recitar la Gracia después de las comidas en su corazón, de manera** inaudible, **y si recita** la bendición de esa manera, **cumple con** su obligación, de acuerdo con la opinión de **quién** es esa *baraita* .

לא רבי יהודה ולא רבי יוסי אי רבי יהודה הא אמר אפילו לכתחלה נמי ואי רבי יוסי הא אמר אפילו דיעבד נמי לא

15b:9 Está de acuerdo **ni** con la opinión de **Rabí Yehuda ni** con la opinión de **Rabí Yosei.** Como **si** dijera que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, ¿no dijo** que incluso ***ab initio* puede cumplir** su obligación de esa manera? Y **si** usted dice que está de acuerdo con la opinión de **Rabí Yosei, qué no dijo** que **incluso después de que el hecho de que** hicieron **no** cumplir con su obligación?

לעולם רבי יהודה היא ואפילו לכתחלה נמי ולא קשיא הא דידיה הא דרביה דתניא אמר רבי יהודה משום רבי אלעזר בן עזריה הקורא את שמע צריך שישמיע לאזנו שנאמר שמע ישראל אמר לו רבי מאיר הרי הוא אומר אשר אנכי מצוך היום על לבבך אחר כונת הלב הן הן הדברים

15b:10 La Gemara responde: **En realidad,** podemos explicar que la *baraita* : una persona sorda puede, *ab initio* , separar el *teruma* , **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** según el cual un sordo mudo **también** puede hacerlo, **incluso *ab initio* .** Con respecto a la opinión expresada de que tiene prohibido recitar *Shema* y Grace después de Meals *ab initio* , **no hay dificultad, ya que esta es su** propia opinión **y esa es la** opinión de **su maestro** . **Como se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dijo en nombre del rabino Elazar ben Azarya: Quien recita a *Shema* debe hacerlo audible para sus oídos, como se dice: "Escucha, Israel,** el Señor es nuestro Dios, el Señor". es Uno ". La *baraita* continúa: el **rabino Meir le dijo: Pero dice:" Lo que te mando hoy, sobre tu corazón ";** lo que significa que **la** sig significa- de las **palabras sigue la intención del corazón** e incluso *ab initio* una necesidad no recitar *Sema* audible. La opinión de que después del hecho, una persona sorda cumplió su obligación de recitar a *Shema* es la opinión del rabino Elazar ben Azarya.

השתא דאתית להכי אפילו תימא רבי יהודה כרביה סבירא ליה ולא קשיא הא רבי יהודה הא רבי מאיר

15b:11 Las notas de Gemara : **Ahora que has llegado a este** punto y se ha citado toda la *baraita* , **incluso** si **dices** que el **rabino Yehuda sostiene de acuerdo con** la opinión de **su maestro,** sin embargo, **no es difícil.** Como **esta** *baraita* que sostiene que no puede recitar e Grace después de las comidas *ab initio,* sino después de que cumplió con su obligación, está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** mientras que **esta** *baraita que* permite que una persona sorda separe el *teruma ab initio* está de acuerdo con la opinión del **rabino Meir.**

אמר רב חסדא אמר רב שילא הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה והלכה כרבי יהודה

15b:12 **Rav Isda dijo** que **Rav Sheila dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda que dijo en nombre del rabino Elazar ben Azarya, y el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda** como se cita en nuestra mishna.

וצריכא דאי אשמעינן הלכה כרבי יהודה הוה אמינא אפילו לכתחלה קמשמע לן הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה

15b:13 La Gemara explica: **Y** aunque eso pueda parecer redundante, ambas declaraciones **son necesarias, ya que si** Rav Ḥisda solo **nos** hubiera **enseñado** que **la *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, habría dicho,** como se sugirió en la Gemara anterior, que Rabb i Yehuda permite hacerlo **incluso *ab initio* .** Por lo tanto, **nos enseña** que **la *halajá* está de acuerdo Ance con** la opinión de **Rabí Yehuda, quien dijo** que **en el nombre de** su maestro, **Rabí Elazar ben Azarya;** *ab initio* uno debe recitar *Shema* de manera audible para sus propios oídos.

ואי אשמעינן הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה הוה אמינא צריך ואין לו תקנה קמשמע לן הלכה כרבי יהודה

15b:14 **Y si** Rav Ḥisda solo **nos** hubiera **enseñado** que **el *halakha* está de acuerdo con el rabino Yehud a en nombre del rabino Elazar ben Azarya, habría dicho** que la frase: debe hacerlo audible, significa que no solo **debe** recitarlo de esa manera *ab initio* , pero **también** después del hecho de **que no tiene remedio** si no lo hizo. Por lo tanto, **nos enseña** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda;** *ab initio* uno debe recitar a *Shema* de manera audible para sus propios oídos, pero si no lo hace, después de la acción su recitación es válida.

אמר רב יוסף מחלוקת בקריאת שמע אבל בשאר מצות דברי הכל לא יצא דכתיב הסכת ושמע ישראל

15b:15 **Rav Yosef dijo:** La **disputa** sobre si una persona sorda cumple o no con su obligación **es** solo **en** el caso de **la recitación de *Shema* , pero con respecto al resto de las mitzvot, todos aceptan que no cumple con** su obligación si lo hace. no escuche su recitación, **como está escrito: "Presta atención, y escucha, Israel"** (Deuteronomio 27: 9); lo que significa que se requiere escuchar y escuchar.

מיתיבי לא יברך אדם ברכת המזון בלבו ואם בירך יצא אלא אי אתמר הכי אתמר אמר רב יוסף מחלוקת בקריאת שמע דכתיב שמע

15b:16 La Gemara se **opone** a lo que se enseñó en una *baraita* : **uno no puede recitar la Gracia después de las comidas en su corazón, de manera** inaudible, **y si recita** la bendición de esa manera, **cumple con** su obligación. En este ejemplo del resto de las mitzvot, la obligación de escuchar la recitación de la bendición es solo *ab initio* . **Más bien,** la declaración de Rav Yosef debe ser enmendada. **Si**

esto se dijo, se dijo lo siguiente; Rav Yosef dijo: La **disputa** sobre si una persona sorda cumple o no con su obligación **es** solo **en** el caso de **la recitación de *Shema* , como está escrito: "Escucha, Israel". Pero con respecto al resto de las mitzvot, todos están de acuerdo que** un sordomudo **cumple** su obligación.

ישראל אבל בשאר מצות דברי הכל יצא

15b:17 La Gemara pregunta: **¿No está escrito: "Presta atención y escucha, Israel"?**

והכתיב הסכת ושמע ישראל

15b:18 Los responde Guemará: **Que** VE RSE **se escribe con respecto a los asuntos de la Torá;** Hay que prestar mucha atención a lo que está escrito en la Torá.

ההוא בדברי תורה כתיב:

15b:19 Aprendimos en la mishna: **Alguien que recitó** *Shema* y **no fue lo** suficientemente **preciso en** su enunciación de **sus letras, el** rabino Yosei dice: Él cumplió su obligación. El rabino Yehuda dice: Él no cumplió con su obligación. Del mismo modo, existe una disputa sobre si alguien que recita a *Shema* de una manera inaudible para sus propios oídos cumplió con su obligación; el primer anónimo *tanna* dice: cumplió su obligación . El rabino Yosei dice: no cumplió con su obligación.

קרא ולא דקדק באותיותיה:

15b:20 **El rabino Tavi dijo** que el **rabino Yoshiya dijo: El *halakha* está de acuerdo con las declaraciones en ambas** disputas que gobiernan con **indulgencia** .

אמר רבי טבי אמר רבי יאשיה הלכה כדברי שניהם להקל:

15b:21 Incidentalmente al citar una declaración de esta combinación de Sabios, la Gemara cita otra declaración en su nombre: **Y el rabino Tavi dijo** que el **rabino Yoshiya dijo: ¿Qué** significa lo que está **escrito: "Hay tres que nunca están satisfechos ... la tumba y la matriz estéril "** (Proverbios 30: 15-16)? Tenemos que preguntar: **¿Qué tiene que ver una tumba con una matriz? Más bien,** esta yuxtaposición viene **a decirle: Así como un útero recibe y da vuelta, así también un grave acoge y da vuelta** con la resurrección de los muertos.

ואמר רבי טבי אמר רבי יאשיה מאי דכתיב שלש הנה לא תשבענה שאול ועצר רחם וכי מה ענין שאול אצל רחם אלא לומר לך מה רחם מכניס ומוציא אף שאול מכניס ומוציא

15b:22 **Y esto no es *una* inferencia a *fortiori* : así como** el feto **se coloca en el útero en privado,** y el bebé **se retira de él con fuertes gritos** durante el parto; **la tumba en la que** el fallecido **se coloca con fuertes cr s** de duelo en el entierro, **¿no es justo que** el cuerpo debe **ser eliminado con fuertes gritos? De este** verso hay **una refutación a aquellos que dicen que no hay una** fuente de **Torá** para la **resurrección de los muertos.**

והלא דברים קל וחומר ומה רחם שמכניסין בו בחשאי מוציאין ממנו בקולי קולות שאול שמכניסין בו בקולי קולות אינו דין שמוציאין ממנו בקולי קולות מכאן תשובה לאומרים אין תחיית המתים מן התורה:

15b:23 **El rabino Oshaya enseñó** la siguiente *baraita* **antes de Rava:** El versículo, **"Y los escribirás [*ukhtavtam*]** en los postes de tu casa y de tus puertas" (Deuteronomio 6: 9), debe entenderse como si estuviera escrito: "Y los escribirás completamente [*ukhtav tam*] ", es decir, en su totalidad. **Todo debe estar escrito** en la *mezuza* o filacterias, **incluso los comandos** para escribir *mezuzot* y filacterias.

תני רבי אושעיא קמיה דרבא וכתבתם הכל בכתב אפילו צואות

15b:24 Rava le **dijo: ¿Quién te dijo** esta *baraita* **? Fue el rabino Yehuda,** quien **dijo con respecto al** pergamino de la ***sota*** que **uno escribe maldiciones,** pero **no escribe comandos** e instrucciones sobre cómo administrar la poción a la *sota* . Según el rabino Yehuda, en el caso de las *mezuzot* y las filacterias, la Torá enseñó que incluso los comandos deben escribirse para distinguirlo de la *sota* . **Allí, en** el caso de la *sota* , **está escrito: "Y** el sacerdote **escribirá [*vekhatav*] estas maldiciones** en un rollo" (Números 5:23); solo las maldiciones se registran en el pergamino, y nada más. **Pero aquí** en el caso de *mezuzá* , **donde está escrito: "Y las escribirás** [***ukhtavtam***]," **incluso los comandos** deben **también** ser escritos.

אמר ליה דאמר לך מני רבי יהודה היא דאמר גבי סוטה אלות כותב צואות אינו כותב והתם הוא דכתיב וכתב את האלות האלה אבל הכא דכתיב וכתבתם אפילו צואות נמי

15b:25 La Gemara cuestiona esto: **¿Es eso decir que la razón de Rabbi Yehuda** para escribir solo las maldiciones en el pergamino de *sota* **es porque** el versículo en la porción de *sota* **dice: "Y** el sacerdote **escribirá [*vekhatav*]",** en lugar de: "Y los escribirás [*ukhtavtam*] "? **La razón del rabino Yehuda es porque está escrito diez** en la porción de la *sota* : Estas **maldiciones, que** significan **maldiciones, sí,** deben ser registradas; **comandos, no.** Si ese es el razonamiento del rabino Yehuda, no hay ninguna razón para derivar el requisito de escribir los comandos de la frase: Y los escribirás, en el caso de la mitzva de *mezuza* . Derívelo simplemente del hecho de que la Torá no distinguió entre los diversos componentes de la porción.

אטו טעמיה דרבי יהודה משום דכתיב וכתב טעמיה דרבי יהודה משום דכתיב אלות אלות אין צואות לא

15b:26 La Guemara responde: "Y tú los escribirás" **era necesario,** ya que de **lo** contrario **podría haber entrado en tu mente decir: Dejémoslo derivar** por medio de una analogía verbal, **escritura** mencionada aquí **de escritura** mencionada **allí,** que **así como hay maldiciones, sí, comandos, no; así también aquí, comandos, no.** Por lo tanto, **la Torá escribió: Y los escribirás** en su totalidad, **incluso los mandamientos.**

אצטריך סלקא דעתך אמינא נילף כתיבה כתיבה מהתם מה התם אלות אין צואות לא אף הכא נמי צואות לא כתב רחמנא וכתבתם אפילו צואות:

15b:27 En una nota similar: **Rav Ovadya enseñó** una *baraita* **antes de Rava:** Lo que se dijo: **"Y les enseñarás [*velimadtem*]** a tus hijos" (Deuteronomio 11:19) enseña que **tu enseñanza debe ser completa [*tam*] que uno** debe **deje espacio entre** palabras **adyacentes** , donde la última letra de la primera y la primera letra de la segunda son idénticas. Hay que distinguir entre las palabras y enunciar ca-

תני רב עובדיה קמיה דרבא ולמדתם שיהא למודך תם שיתן ריוח בין הדבקים

da una con claridad.

15b:28 **Rava respondió después de él** a modo de explicación: **por ejemplo,** uno debe enunciar ***al levavekha*** y no leerlos como una palabra. Así también, ***al levavkhem*** **,** ***levavekha bekhol*** **,** ***bekhol levavkhem*** **,** ***ESEV besadkha*** **,** ***va'avadtem Mehera*** **,** ***hakanaf petil*** **,** y ***etkhem me'eretz*** **.** Debido a que la última letra de la primera palabra y la primera letra de la segunda son idénticas, es probable que las palabras se enuncian juntas y que se oculte el significado correcto.

עני רבא בתריה כגון על לבבך על לבבכם בכל לבבך בכל לבבכם עשב בשדך ואבדתם מהרה הכנף פתיל אתכם מארץ

15b:29 En este mismo tema, **el rabino Hama, hijo del rabino Ḥanina, dijo: Cualquiera que recita *Sh ema* y es puntilloso en** enunciando **sus letras, Gehenna se enfría para él, como se afirma: "Cuando las dispersiones Almighty [*befares*] reyes sobre ella , nevará en Tzalmon "** (Salmos 68:15). **No leas *befares* ,** cuando Él se dispersa, **sino *befaresh* ,** cuando enuncia. Cuando uno enuncia el nombre de Dios con precisión, Dios cumplirá el verso: Nevará en Tzalmon, en su nombre. **No leas *beTzalmon* ,** en Tzalmon, **sino *betzalmavet* ,** a la sombra de la muerte, una referencia a Gehenna. Como recompensa por enunciar precisamente el nombre de Dios, Dios enfriará a Gehenna por él.

אמר רבי חמא ברבי חנינא כל הקורא קריאת שמע ומדקדק באותיותיה מצננין לו גיהנם שנאמר בפרש שדי מלכים בה תשלג בצלמון אל תקרי בפרש אלא בפרש אל תקרי בצלמון אלא בצלמות:

15b:30 **R abbi Ḥama, hijo del rabino inaanina, también dijo: ¿Por qué**

ואמר רבי חמא ברבי חנינא למה נסמכו

16a:1 **carpas yuxtapuestas a arroyos, como está escrito: "Como arroyos extendidos, como jardines a la orilla del río; como áloes [*ahalim*] plantados** por el Señor, como cedros junto al agua "(Números 24: 6)? La Gemara vocaliza la palabra *ohalim* , carpas, en lugar de *ahalim* . Se yuxtaponen **para decirte: así como las corrientes elevan a una persona de la impureza ritual a la pureza** después de que se sumerge en su agua, **también las tiendas** de la Torá **elevan a una persona de la escala de la culpa a la escala del mérito.**

אהלים לנחלים דכתיב כנחלים נטיו כגנות עלי נהר כאהלים נטע וגו׳ לומר לך מה נחלים מעלין את האדם מטומאה לטהרה אף אהלים מעלין את האדם מכף חובה לכף זכות:

16a:2 Aprendimos en nuestra mishna: **Alguien que recitó** *Shema* **fuera de orden no cumplió con** su obligación. Quien recitó y erró, debería regresar al lugar en *Shema* en el que erró.

׳הקורא למפרע לא יצא וכו׳:

16a:3 Con respecto a un error en la recitación de *Shema* , el Gem ara relata: el **rabino Ami y el rabino Asi estaban atando un dosel de boda** en preparación **para** la boda del **rabino Elazar. Él les dijo: Mientras tanto,** hasta que termines, **iré a escuchar algo en la sala de estudio, y vendré a decírtelo. Fue y encontró a la *tanna*** que recitaba *mishnayot* en la sala de estudio, **que recitaba** este *Tosefta* **ante el rabino Yoḥanan:**

רבי אמי ורבי אסי הוו קא קטרין ליה גננא לרבי אלעזר אמר להו אדהכי והכי איזיל ואשמע מלתא דבי מדרשא ואיתי ואימא לכו אזל אשכחיה לתנא דקתני קמיה דרבי יוחנן

16a:4 **Uno que recitó a** *Shema* **y erró, y no sabe** exactamente **dónde erró;** si wa es **en el medio de un párrafo** cuando se dio cuenta de su error, **él debe regresar al principio** del párrafo; **si** él estaba **entre un párrafo y otro de ve er** cuando se dio cuenta de su error, pero no se acuerda entre los cuales los párrafos, **se debe volver a la primera** ruptura entre **párrafos.** Del mismo modo, **si uno se equivocó entre escribir y escribir,** es decir, entre el verso: "Y los escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas" (Deuteronomio 6: 9) en el primer párrafo y el verso idéntico (Deuterono mis 11:20) en el segundo párrafo, **debe volver a la primera escritura.**

קרא וטעה ואינו יודע להיכן טעה באמצע הפרק יחזור לראש בין פרק לפרק יחזור לפרק ראשון בין כתיבה לכתיבה יחזור לכתיבה ראשונה

16a:5 **El rabino Yoḥanan le dijo: Solo le enseñaron** esta *halakha* en un caso **en el que** aún **no se** había **comenzado: "Para alargar sus días"** (Deuteronomio 11:21) que sigue ese versículo al final del segundo párrafo. **Sin embargo, si** ya se **comenzó** a recitar: **En ord er para alargar sus días,** se puede asumir que **asumió su rutina y continuó** y completó el segundo párrafo.

אמר ליה רבי יוחנן לא שנו אלא שלא פתח בלמען ירבו ימיכם אבל פתח בלמען ירבו ימיכם סרכיה נקט ואתי

16a:6 El rabino Elazar **vino y les dijo a los** rabinos Ami y al rabino Asi lo que escuchó. **Le dijeron: si hubiéramos venido a escuchar esto, habría sido suficiente.**

אתא ואמר להו אמרו ליה אלו לא באנו אלא לשמוע דבר זה דיינו:

16a:7 **MISHNA:** El problema principal en esta mishna es el grado requerido de concentración al recitar *Shema* . **Obreros** ocupados en su trabajo ma y **recitar** *Sema* mientras está de pie **en la cima del árbol o encima de la hilada de piedras** en un muro en construcción, **que no están autorizados a hacer por** la *Amida* **oración,** lo que requiere la intención del corazón.

מתני׳ האומנין קורין בראש האילן ובראש הנדבך מה שאינן רשאין לעשות כן בתפלה

16a:8 La mishna continúa: **un novio está exento de la recitación de *Shema* en la primera noche** de su matrimonio, que generalmente era el miércoles por la noche, **hasta el sábado por la noche, si no ha tomado medidas** y consumado el matrimonio, ya que está preocupado por las preocupaciones relacionadas con consumación del matrimonio. El mishna relata que **hubo un incidente en el que Rabban Gamliel se casó con una mujer y recitó** *Shema* incluso **la primera noche. Sus alumnos le dijeron: ¿No nos enseñó nuestro maestro que un novio está exento de la recitación de *Shema* ? Él les respondió:** Nevertthel ess, **no escucho a que** se abstengan de recitar *Sema* , y al hacerlo **se oponen a mí mismo de** la aceptación del **yugo del reino de los cielos, ni siquiera por un momento.**

חתן פטור מקריאת שמע לילה הראשונה ועד מוצאי שבת אם לא עשה מעשה ומעשה ברבן גמליאל שנשא אשה וקרא לילה הראשונה אמרו לו תלמידיו למדתנו רבינו שחתן פטור מקריאת שמע אמר להם איני שומע לכם לבטל הימני מלכות שמים אפילו שעה אחת:

16a:9 **GEMARA:** Con respecto a los trabajadores, **los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : los **trabajadores,** mientras se dedican a su trabajo, pueden **recitar a** *She-*

גמ׳ תנו רבנן האומנין קורין בראש האילן ובראש הנדבך

ma mientras están parados **sobre el árbol o sobre el curso de piedras** en una pared en construcción. **Y** pueden **rezar sobre el olivo o la higuera,** ya que esos árboles tienen muchas ramas juntas, por lo que uno podría pararse sobre ellos y concentrarse adecuadamente mientras reza. Sin embargo, en el caso de **todos los demás árboles, deben descender y rezar.** Sin embargo, **el propietario,** que trabaja por cuenta propia, **en todos los casos,** independientemente del tipo de árbol, **debe bajar y rezar, ya que no podrá concentrarse adecuadamente.** Como, a diferencia de los trabajadores, es su prerrogativa descender y rezar, los Sabios no le permitieron rezar sobre el árbol.

ומתפללין בראש הזית ובראש התאנה ושאר כל האילנות יורדים למטה ומתפללין ובעל הבית בין כך ובין כך יורד למטה ומתפלל לפי שאין דעתו מיושבת עליו

16a:10 **Rav Mari, hijo de la hija de Shmuel, planteó una contradicción antes de Rava: Aprendimos** en nuestra mishná: los **trabajadores pueden recitar a** *Shema* **sobre el árbol o sobre el curso de piedras** en un muro en construcción. **Vemos que no requiere intención, una** simple recitación es suficiente. **Y planteó una contradicción** de la analogía verbal que se enseña en una *baraita* : **Quien recita a *Shema* debe enfocar su corazón, como se dice: "Escucha [*Shema*], Israel". Y debajo,** más adelante en Deuteronomio, **dice: "Presta atención y oye [*shema*], Israel "** (Deuteronomio 27: 9). **Así como hay** que **prestar atención, también aquí** hay que **prestar atención.**

רמי ליה רב מרי ברה דבת שמואל לרבא תנן האומנין קורין בראש האילן ובראש הנדבך אלמא לא בעי כונה ורמינהי הקורא את שמע צריך שיכוין את לבו שנאמר שמע ישראל ולהלן הוא אומר הסכת ושמע ישראל מה להלן בהסכת אף כאן בהסכת

16a:11 Rava **guardó silencio** ya que no tuvo respuesta. Pero **él le dijo: ¿Has oído algo sobre este** asunto? **Él respondió: Rav Sheshet dijo lo siguiente: Y esta** *halakha* , que los trabajadores pueden recitar *Shema* encima del árbol solo se aplica **cuando están inactivos de su trabajo y recitarlo** para que puedan enfocar sus corazones.

אשתיק אמר ליה מידי שמיע לך בהא אמר ליה הכי אמר רב ששת והוא שבטלין ממלאכתן וקורין

16a:12 La Gemara desafía esto: ¿ **Pero no fue enseñado** en una *baraita* que **Beit Hillel dice: los** trabajadores se **dedican a su trabajo y recitan** *Shema* ?

והתניא בית הלל אומרים עוסקים במלאכתן וקורין

16a:13 La Gemara responde: **Esto no es difícil. Esto,** que dice que los trabajadores deben estar inactivos de su trabajo, se refiere a un caso cuando están recitando **el primer párrafo** de *Shema* , **mientras que eso,** que dice que pueden continuar trabajando, es un caso cuando están recitando **el segundo párrafo.**

לא קשיא הא בפרק ראשון הא בפרק שני

16a:14 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : los **trabajadores que trabajaban para un dueño de casa** están obligados a **recitar *Shema* y recitar las bendiciones antes y después; y** cuando **comen su pan** están obligados a **recitar la bendición antes y después; y** están obligados a **recitar la oración de *Amida* . Sin embargo, no descienden ante el arca** como líderes de oración comunales **y** los sacerdotes entre ellos **no levantan sus manos** para recitar la Bendición Sacerdotal, para no quedar abandonados en los deberes para los que fueron contratados.

תנו רבנן הפועלים שהיו עושין מלאכה אצל בעל הבית קורין קריאת שמע ומברכין לפניה ולאחריה ואוכלין פתן ומברכין לפניה ולאחריה ומתפללין תפלה של שמונה עשרה אבל אין יורדין לפני התיבה ואין נושאין כפיהם

16a:15 La Gemara desafía esto: **¿No aprendimos** en una *baraita* diferente que los trabajadores recitan una oración resumida que consiste en **un microcosmos de la oración *Amida*** en lugar de la oración *Amida* completa ? La Gemara responde: **Esto no es difícil. Esta** *baraita que* obliga a los trabajadores a recitar la plegaria completa de *Amida* está de acuerdo con la opinión de **Rabban Gamliel,** ya que sostiene que uno siempre debe recitar las dieciocho bendiciones completas. **Esta** *baraita* que permite a los trabajadores resumir sus oraciones está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua,** quien permite a uno resumir la oración de *Amida* .

והתניא מעין שמונה עשרה אמר רב ששת לא קשיא הא רבן גמליאל הא רבי יהושע

16a:16 La Guemará objetos: Pero **si** esta *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua, ¿por** qué el *baraita* **discutir** un caso que involucra **trabajo ERS** en particular? El rabino Yehoshua sostiene que **toda persona también puede** recitar una versión resumida de la oración de *Amida* .

אי רבי יהושע מאי איריא פועלים אפילו כל אדם נמי

16a:17 **Más bien,** debemos decir que **esta** *baraita* y **esa** *baraita* están de acuerdo con la opinión de **Rabban Gamliel, y esto no es difícil: aquí,** en la *baraita* donde los trabajadores rezan la versión resumida de la oración de *Amida* , se refiere a un caso **donde los** trabajadores **trabajar por su salario** más allá de la comida provista por su empleador; **mientras que aquí,** en la *baraita* donde los trabajadores deben rezar la oración completa de *Amida* , se refiere a un caso **en el que los** trabajadores **trabajan** solo **para su comida.**

אלא אידי ואידי רבן גמליאל ולא קשיא כאן בעושין בשכרן כאן בעושין בסעודתן

16a:18 **Y, de** hecho **, se enseñó** en una *baraita* : los **trabajadores que realizaban labores para el dueño de casa recitan *Shema* y rezan; y** cuando **comen su pan no recitan una bendición de antemano** porque la bendición recitada antes de la comida es solo una obligación por ley rabínica, **pero recitan dos** de las tres bendiciones que normalmente se recitan en **la bendición posterior,** la Gracia después de las comidas, que es un obligación por la ley de la Torá. **¿Cómo es eso? La primera bendición** i s recitado **en su estándar de** fórmula; **En la segunda bendición, comienza** a recitar **la bendición de la tierra e incluyen** la bendición: **Quien construye Jerusalén dentro de la bendición de la tierra,** en cuyo punto concluyen la Gracia después de las comidas.

והתניא הפועלים שהיו עושים מלאכה אצל בעל הבית קורין קריאת שמע ומתפללין ואוכלין פתן ואין מברכים לפניה אבל מברכין לאחריה שתים כיצד ברכה ראשונה כתקונה שניה פותח בברכת הארץ וכוללין בונה ירושלים בברכת הארץ

16a:19 **¿En qué** caso **se dice esto?** Esto se dice **con respecto a los** trabajadores **que trabajan por su salario, pero** si **trabajan para su comida o si el propietario se reclinó** y comió **con ellos, recitan las bendiciones en su** fórmula **estándar** .

במה דברים אמורים בעושין בשכרן אבל עושין בסעודתן או שהיה בעל הבית מיסב עמהן מברכין כתיקונה:

16a:20 Aprendimos en la Mishná que **un novio está exento de la recitación de *Shema*** en la primera noche de su matrimonio. **Los Sabios enseñaron** la fuente de esta *halakha* en una *baraita* basada en el versículo: "Cuando te sientas en tu casa y cuando caminas por el camino". **Cuando te sientas en tu casa, excluyendo a alguien que se dedica a** ejecución de una **mitzva,** que está exenta de la recitación de *Shema* ; **y cuando caminas por el camino, con exclusión de un novio,** que también está exento de la recitación de *Shema* . La *baraita* agrega que **desde aquí, a** partir de esta interpretación de los versos, **dijeron: Quien se casa con una virgen está exento** de la recitación de *Shema* en su noche de bodas, **pero quien se casa con una viuda está obligado.**

חתן פטור מקריאת שמע: תנו רבנן בשבתך בביתך פרט לעוסק במצוה ובלכתך בדרך פרט לחתן מכאן אמרו הכונס את הבתולה פטור ואת האלמנה חייב

16a:21 La Gemara aclara el significado de esta baraita y pregunta: ¿ **De dónde se infiere** que el versículo: "Cuando caminas por el camino" nos permite deducir que un novio está exento de la obligación de recitar Shema? **Rav Pappa dijo** que se deriva: **como el camino; así como** el viaje a lo largo de una **manera** específica descrita en el versículo **es voluntario** y no implica mitzva, **también todos** aquellos que están obligados a recitar *Shema* están involucrados en **actividades voluntarias.** Sin embargo, una persona comprometida en el desempeño de una mitzva está exenta de la obligación de recitar *Shema* .

מאי משמע אמר רב פפא כי דרך מה דרך רשות אף הכא נמי רשות

16a:22 La Gemara pregunta: **¿No estamos tratando con** un caso en el que uno está caminando **en su camino para** realizar **una mitzva? sin embargo, la Torá dijo que recitara** *Shema* , indicando que está obligado incluso si se propuso realizar una mitzva.

מי לא עסקינן דקאזיל לדבר מצוה ואפילו הכי אמר רחמנא ליקרי

16a:23 La Guemará explica: **Si es así,** que la intención era obligar en todos los casos, **que la Torá diga: Al caminar** por el camino. **¿Cuál es** el significado de: **cuando caminas** por el camino? **Concluya de esto: es** en el caso **de su caminar,** lo que significa que cuando hace esto para sus propios fines y por su propio voltaje , **está obligado** a recitar *Shema* , **pero** cuando va con el objetivo **de** realizar una **mitzva, usted están exentos**

אם כן לימא קרא בלכת מאי בלכתך שמע מינה בלכת דידך הוא דמחייבת הא דמצוה פטירת

16b:1 La Gemara cuestiona esto: **Si es así, ¿por qué discutir** un caso de **alguien que se casa** en particular **con una virgen** ? **Incluso alguien que se casa con una viuda** está haciendo una mitzva y **también** debería estar exento.

אי הכי מאי איריא הכונס את הבתולה אפילו כונס את האלמנה נמי

16b:2 La Gemara responde que, sin embargo, hay una distinción entre uno que se casa con una virgen y otro con una viuda. **Aquí,** en el caso de alguien que se casa con una virgen, el novio está **preocupado** por sus pensamientos, **mientras que aquí,** en el caso de alguien que se casa con una viuda, **no está preocupado.**

הכא טריד והכא לא טריד

16b:3 La Guemará desafía: **Si** el novio está exento de la recitación del *Shema* , simplemente **debido a la preocupación,** a continuación, **incluso** uno que está preocupado porque **su barco se hundió en el mar deberían** estar exentos. Si es así, **¿** por **qué entonces el rabino Abba bar Zavda dijo** que **Rav dijo: Un doliente está obligado en todas las mitzvot mencionadas en la Torá, excepto** la mitzva para donar **filacterias, como se dice** el término **esplendor** con respecto a las filacterias, **como se afirma?** que al profeta Ezequiel se le prohibió llorar y se le dijo: **"Ata tu esplendor sobre ti mismo"** (Ezequiel 24:17). Si incluso un doliente, que está dolido y preocupado, está obligado a recitar *Shema* , claramente la preocupación no tiene relación con la obligación de uno.

אי משום טרדא אפילו טבעה ספינתו בים נמי אלמה אמר רבי אבא בר זבדא אמר רב אבל חייב בכל מצות האמורות בתורה חוץ מן התפילין שהרי נאמר בהן פאר שנאמר פארך חבוש עליך וגו׳

16b:4 La Gemara responde: Sin embargo, hay una distinción entre los casos. **Allí,** es un caso de **preocupación por un** acto **voluntario** , ya que no hay mitzva que se preocupe por su duelo, pero **aquí,** en el caso de un novio, la causa de **la preocupación es** la **mitzva** misma.

אמרי התם טרדא דרשות הכא טרדא דמצוה:

16b:5 **MISHNA:** La mishna relata otro episodio que retrata una conducta inusual de Rabban Gamliel. **Se bañó la primera noche después de la muerte de su esposa. Sus estudiantes le dijo:** ¿Ha **usted** no **tau lucha nosotros, nuestro maestro, que un doliente está prohibido para tomar el?** Él les respondió: **no soy como otras personas, soy delicado [*istenis*].** Para mí, no bañarse causa angustia física real, e incluso un doliente no necesita sufrir angustia física como parte de su duelo .

מתני׳ רחץ לילה הראשון שמתה אשתו אמרו לו תלמידיו למדתנו רבינו שאבל אסור לרחוץ אמר להם איני כשאר בני אדם אסטניס אני

16b:6 Otro incidente excepcional está relacionado: **y cuando su esclavo, Tavi, murió,** Rabban Gamliel **aceptó las condolencias por su** muerte como lo haría con un familiar cercano. **Sus alumnos le dijeron: ¿** No **nos has enseñado, nuestro maestro, que uno no acepta las condolencias por** la muerte de **esclavos?** Rabban Gamliel dijo a sus alumnos: **Mi esclavo, Tavi, no es como todos los demás esclavos, era virtuoso** y es apropiado otorgarle el mismo respeto a un miembro de la familia.

וכשמת טבי עבדו קבל עליו תנחומין אמרו לו תלמידיו למדתנו רבינו שאין מקבלין תנחומין על העבדים אמר להם אין טבי עבדי כשאר כל העבדים כשר היה

16b:7 Con respecto a la recitación de *Shema* en la noche de bodas, los Sabios dijeron que **si, a** pesar de su exención, **un novio desea recitar a *Shema* la primera noche,** puede hacerlo. **Rabán Shimon ben Gamliel dice: No todo el que desea asumir la reputación** de una persona temerosa de Dios **m Ay asume** que, en consecuencia, no todos los que quieran recitar *Sema* en su noche de bodas puede hacerlo.

חתן אם רוצה לקרות קריאת שמע לילה הראשון קורא רבן שמעון בן גמליאל אומר לא כל הרוצה ליטול את השם יטול:

16b:8 **GEMARA:** Con respecto al baño de Rabban Gamliel en la primera noche después de la muerte de su esposa, Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que **Rabban Gamliel** no practicó las costumbres de duelo después de la muerte de su esposa? La Gemara responde: **Él sostiene que** el duelo agudo [*aninut*] está vigente solo el día de la muerte, pero **el duelo agudo por la noche es** solo **por la ley rabínica, como está escrito:** "Y convertiré tus fiestas en luto , y todas tus canciones en lamentaciones; Traeré cilicio sobre tus lomos y calvicie sobre cada cabeza; y te haré como un luto por un hijo único, **y el final será como un día amargo "** (Amós 8:10). Por lo tanto, según la ley de la Torá, el duelo agudo es solo durante el día, como un día amargo, mientras que el duelo agudo en la noche que sigue es solo rabínico. **Y en el caso de una persona delicada, los Sabios no emitieron un decreto de** que uno debería afligirse a sí mismo durante el período de duelo agudo.

גמ׳ מאי טעמא דרבן (שמעון בן) גמליאל קסבר אנינות לילה דרבנן דכתיב ואחריתה כיום מר ובמקום איסטניס לא גזרו ביה רבנן:

16b:9 Aprendimos en nuestra mishna que: **cuando su sirviente, Tavi, murió,** Rabban Gamliel aceptó sus condolencias.

׳וכשמת טבי עבדו וכו׳:

16b:10 **Los Sabios** enseñaron en una *baraita* : para los **esclavos y las sirvientas** que mueren, **uno no se para en una fila** de consoladores para consolar a los dolientes, **y uno no recita ni la bendición de los dolientes ni el consuelo de los dolientes.**

תנו רבנן עבדים ושפחות אין עומדין עליהם בשורה ואין אומרים עליהם ברכת אבלים ותנחומי אבלים

16b:11 **Se** relata **un incidente** que cuando **la criada del rabino Eliezer murió, sus estudiantes entraron para consolarlo. Al verlos** apro dolor **se fue hasta el segundo piso, y se fueron tras él. Entró en la puerta de entrada [*anpilon*], y ellos entraron tras él. Entró en el salón de banquetes [*teraklin*],** y **ellos entraron tras él.** Después de verlos seguirlo a todas partes, **les dijo: Me parece que te quemarías con agua tibia,** lo que significa que podrías darte una pista y cuando subiera al segundo piso, entenderías que no deseaba para recibir tus consuelos. **Ahora** veo que **ni siquiera te quemas hirviendo agua. ¿No te enseñé lo siguiente?** Para los **esclavos y las sirvientas** que mueren, **uno no se para en una fila** de consoladores para consolar a los dolientes, **y tampoco recita la bendición de los dolientes ni** recita **el consuelo de los dolientes,** como el ¿La relación entre amo y esclavo no es como una relación familiar? **Más bien, ¿qué dice uno de ellos** cuando mueren? **Así como le decimos a una persona sobre su buey o burro que murió: que el Omnipresente reponga su pérdida, también decimos por el esclavo o la criada** que murió: **Que el Omnipresente reponga su pérdida,** como la conexión entre un maestro y su el esclavo es solo de naturaleza financiera.

מעשה ומתה שפחתו של רבי אליעזר נכנסו תלמידיו לנחמו כיון שראה אותם עלה לעלייה ועלו אחריו נכנס לאנפילון נכנסו אחריו נכנס לטרקלין נכנסו אחריו אמר להם כמדומה אני שאתם נכוים בפושרים עכשיו אי אתם נכוים אפילו בחמי חמין לא כך שניתי לכם עבדים ושפחות אין עומדים עליהם בשורה ואין אומרים עליהם ברכת אבלים ולא תנחומי אבלים אלא מה אומרים עליהם כשם שאומרים לו לאדם על שורו ועל חמורו שמתו המקום ימלא לך חסרונך כך אומרים לו על עבדו ועל שפחתו המקום ימלא לך חסרונך

16b:12 **Se enseñó en otra** *baraita* : **no se elogia a los esclavos ni a las sirvientas. El rabino Yosei dice: Si él era un sirviente virtuoso, uno recita sobre él** una especie de elogio: **Ay, un hombre bueno y leal que disfrutaba de** los frutos **de su arduo trabajo. Le dijeron: Si es así, ¿qué** alabanza **le has dejado a los** judíos **virtuosos** ? Una persona judía estaría orgullosa de ser elogiada de esa manera.

תניא אידך עבדים ושפחות אין מספידין אותן רבי יוסי אומר אם עבד כשר הוא אומרים עליו הוי איש טוב ונאמן ונהנה מיגיעו אמרו לו אם כן מה הנחת לכשרים:

16b:13 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **solo se puede llamar a tres** personas **patriarcas,** Abraham, Isaac y Jacob, pero no los hijos de Jacob. **Y uno solo puede llamar a cuatro** personas **matriarcas,** Sarah, Rebecca, Rachel y Leah.

תנו רבנן אין קורין אבות אלא לשלשה ואין קורין אמהות אלא לארבע

16b:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta exclusividad con respecto a los **Patriarcas? Si usted dice** que es **porque no sabemos si descendemos de Reuben o de Simon,** así que no podemos decir con exactitud nuestro padre Rubén, por ejemplo, **si es así,** en lo que respecta a las matriarcas, así, **que no sé si se desciende de Rachel o de Leah,** y tampoco debemos llamar a Rachel y Leah matriarcas. **En cambio,** la razón por la que los hijos de Jacob no son llamados patriarcas no es por esa razón, sino porque **hasta** Jacob **son lo** suficientemente **significativos** como para ser referidos como patriarcas, pero **más allá de** Jacob, **no son lo** suficientemente **significativos** como para ser referidos como patriarcas.

אבות מאי טעמא אילימא משום דלא ידעינן אי מראובן קא אתינן אי משמעון קא אתינן אי הכי אמהות נמי לא ידעינן אי מרחל קא אתינן אי מלאה קא אתינן אלא עד הכא חשיבי טפי לא חשיבי

16b:15 Esto sirve como una introducción; aunque a menudo se hace referencia a las personas mayores con el honorífico: tal y tal padre, **se enseñó en otra** *baraita* : **no se puede referir a los esclavos y las sirvientas como padre [*abba*] tal o cual madre [*imma*] tal- y entonces. Y llamarían a** los esclavos y sirvientas **de**

תניא אידך עבדים ושפחות אין קורין אותם אבא פלוני ואמא פלונית ושל רבן גמליאל היו קורים אותם

Rabban Gamliel "padre tal y tal" y "madre tal y tal".

אבא פלוני ואמא פלונית מעשה לסתור משום דחשיבי:

16b:16 La Gemara pregunta: ¿Soy una **historia** citada **para contradecir** la *halakha* previamente mencionada ? La Gemara responde: No hay contradicción; más bien, **debido a que** los sirvientes de Rabban Gamliel **eran significativos,** fueron abordados con estos honorarios.

אמר רבי אלעזר מאי דכתיב כן אברכך בחיי בשמך אשא כפי כן אברכך בחיי זו קריאת שמע בשמך אשא כפי זו תפלה ואם עושה כן עליו הכתוב אומר כמו חלב ודשן תשבע נפשי ולא עוד אלא שנוחל שני עולמים העולם הזה והעולם הבא שנאמר ושפתי רננות יהלל פי:

16b:17 La Guemará cita una declaración aggádica sobre la oración y la recitación de *Shema* . **El rabino Elazar dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Así que te bendeciré mientras viva, en tu nombre levantaré mis manos"** (Salmos 63: 5)? **Así que te bendeciré mientras viva, se refiere a la recitación de *Shema* ,** y **a tu nombre levantaré mis manos, se refiere a** la **oración de** *Amida* **,** que se caracteriza por levantar las manos hacia Dios. **Y si uno lo hace,** recita *Shema* y ora, **el versículo dice acerca de él: "Como con la grasa y la médula, mi alma estará satisfecha"** (Sal. 63: 6). **Y no solo** recibe esta recompensa, **sino que hereda dos mundos, este mundo y el Mundo por venir, como se dice: "Con labios de alegría [*renanot*], mi boca te alaba"** (Salmos 63: 6) . El plural, alegrías, se refiere a dos alegrías, la de este mundo y la del Mundo por venir.

רבי אלעזר בתר דמסיים צלותיה אמר הכי יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתשכן בפורינו אהבה ואחוה ושלום וריעות ותרבה גבולנו בתלמידים ותצליח סופנו אחרית ותקוה ותשים חלקנו בגן עדן ותקננו בחבר טוב ויצר טוב בעולמך ונשכים ונמצא יחול לבבנו ליראה את שמך ותבא לפניך קורת נפשנו לטובה

16b:18 El Gemara describe cómo **después de que el rabino Elazar concluyó su oración, dijo la siguiente** oración adicional:

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios,
para hacer morar en nuestra suerte amor y hermandad, paz y amistad.
Y puedo hacer que nuestras fronteras sean ricas en discípulos
y hacer que finalmente tengamos **éxito,** que tendremos un buen **final y esperanza.**
Y que pongas nuestra porción en el Jardín del Edén,
y que establezcas para nosotros un buen compañero y una buena inclinación en tu mundo.
Y que podamos levantarnos temprano y encontrar la aspiración de nuestros corazones de temer Tu nombre,
y que la satisfacción de nuestras almas venga ante Ti, es decir, que oigas nuestras oraciones para que podamos tener contentamiento espiritual en este mundo **para lo mejor.**

רבי יוחנן בתר דמסיים צלותיה אמר הכי יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתציץ בבשתנו ותביט ברעתנו ותתלבש ברחמיך ותתכסה בעזך ותתעטף בחסידותך ותתאזר בחנינותך ותבא לפניך מדת טובך וענותנותך

16b:19 Del mismo modo, Gemara cuenta que **después de** que el **rabino Yoḥanan concluyó su oración, dijo la siguiente** oración adicional:

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios,
que miras nuestra vergüenza y ves nuestra difícil situación,
que te vistes en tu misericordia,
y cúbrete con tu poder,
que te envuelves en tu bondad amorosa,
y cíñete con tu gracia
y que tus atributos de bondad y humildad vengan ante ti.

רבי זירא בתר דמסיים צלותיה אמר הכי יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שלא נחטא ולא נבוש ולא נכלם מאבותינו

16b:20 Del mismo modo, **después de que el rabino Zeira concluyó sus oraciones, dijo la siguiente** oración adicional:

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios,
que no pecamos ni nos avergonzamos a nosotros mismos,
y que no nos deshonremos ante nuestros antepasados,
en el sentido de que nuestras acciones no deberían deshonrar las acciones de nuestros antepasados.

רבי חייא בתר דמצלי אמר הכי יהי רצון מלפניך ה׳

16b:21 **Después de que el rabino Ḥiyya rezó, dijo lo siguiente:**

אלהינו שתהא תורתך
אומנותנו ואל ידוה לבנו ואל
יחשכו עינינו

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios,
que tu Torá sea nuestra vocación,
y que nuestro corazón no se debilite ni nuestros ojos se debiliten.

16b:22 **Después de su oración, Rav ayuda lo siguiente:**

רב בתר צלותיה אמר הכי
יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו
שתתן לנו חיים ארוכים
חיים של שלום חיים של
טובה חיים של ברכה חיים
של פרנסה חיים של חלוץ
עצמות חיים שיש בהם
יראת חטא חיים שאין בהם
בושה וכלימה חיים של
עושר וכבוד חיים שתהא בנו
אהבת תורה ויראת שמים
חיים שתמלא לנו את כל
משאלות לבנו לטובה

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios ,
que nos concedes una larga vida, una vida de paz
una vida de bondad, una vida de bendición,
una vida de sustento, una vida de libertad de movimiento de un lugar a otro, donde no estamos atados a un solo lugar,
una vida de temor al pecado, una vida sin vergüenza y desgracia
una vida de riqueza y honor,
una vida en la que tenemos amor a la Torá y reverencia al cielo,
una vida en la que cumples todos los deseos de nuestro corazón para siempre.

16b:23 **Después de su oración, el rabino** Yehuda HaNasi **dijo lo siguiente:**

רבי בתר צלותיה אמר הכי
יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו
ואלהי אבותינו שתצילנו
מעזי פנים ומעזות פנים
מאדם רע ומפגע רע מיצר
רע מחבר רע משכן רע
ומשטן המשחית ומדין קשה
ומבעל דין קשה בין שהוא
בן ברית בין שאינו בן ברית

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros antepasados,
que nos salvas de la arrogancia y de la arrogancia en general,
de un mal hombre, de un mal percance,
de un instinto malvado, de un mal compañero,
de un mal vecino, del destructivo Satanás,
de un duro juicio y de un duro oponente,
si él es un miembro del pacto, un judío,
o si él no es miembro del pacto.

16b:24 **Y** el Gemara señala que el rabino Yehuda HaNasi recitaba esta oración todos los días a **pesar del hecho de que** los **oficiales** reales vigilaban **al rabino** Yehuda HaNasi para su protección; Sin embargo, rezó para evitar conflictos u obstáculos resultantes de la arrogancia.

ואף על גב דקיימי קצוצי
עליה דרבי

16b:25 **Después de su oración, Rav Safra dijo lo siguiente:**

רב ספרא בתר צלותיה אמר
הכי יהי רצון מלפניך ה׳
אלהינו שתשים שלום

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios, que establezcas paz

17a:1 **en el séquito celestial [*pamalia*]** de ángeles, cada uno de los cuales ministra a una nación específica (ver Da niel 10), y cuyas luchas internas causan la guerra en la tierra;

בפמליא של מעלה ובפמליא
של מטה ובין התלמידים
העוסקים בתורתך בין
עוסקין לשמה בין עוסקין
שלא לשמה וכל העוסקין
שלא לשמה יהי רצון שיהו
עוסקין לשמה

y en el séquito terrenal, los Sabios,
y entre los discípulos dedicados al estudio de **Tu Torá,**
si se dedican a su estudio **por su propio bien o no por su propio bien.**
Y todos los que participan en la Torá **no** estudian **por sí mismos,**
que sea tu **voluntad** que **vengan a participar** en su estudio **por su propio bien.**

17a:2 **Después de su oración, el rabino Alexandri dijo lo siguiente:**

רבי אלכסנדרי בתר צלותיה
אמר הכי יהי רצון מלפניך
ה׳ אלהינו שתעמידנו בקרן
אורה ואל תעמידנו בקרן
חשכה ואל ידוה לבנו ואל
יחשכו עינינו איכא דאמרי
הא רב המנונא מצלי לה
ורבי אלכסנדרי בתר דמצלי
אמר הכי רבון העולמים גלוי
וידוע לפניך שרצוננו לעשות
רצונך ומי מעכב שאור
שבעיסה ושעבוד מלכיות
יהי רצון מלפניך שתצילנו
מידם ונשוב לעשות חוקי
רצונך בלבב שלם

Que sea tu voluntad, Señor nuestro Dios,
que nos colocas en un rincón iluminado y no en un rincón oscuro
y no dejes que nuestros corazones se desmayen ni nuestros ojos se debiliten.
Algunos dicen que esta fue la oración que el Rav Hamnuna recitaría, y que después de que el Rabino Alexandri rezara, diría lo siguiente:
Maestro del universo, se revela y se conoce ante ti
que nuestra voluntad es cumplir tu voluntad, y ¿qué nos impide?
Por un lado, **la levadura en la masa,** la inclinación al mal que hay dentro de cada persona;
y la subyugación a los reinos por el otro.
Que sea tu voluntad
que nos librarás de sus manos, tanto de la inclinación al mal como de los reinos extranjeros,
para que **podamos volver a realizar los edictos de Tu voluntad con un corazón perfecto.**

17a:3 **Después de su oración, Rava dijo lo siguiente:**

רבא בתר צלותיה אמר הכי
אלהי עד שלא נוצרתי איני
כדאי ועכשיו שנוצרתי כאלו
לא נוצרתי עפר אני בחיי קל
וחומר במיתתי הרי אני
לפניך ככלי מלא בושה
וכלימה יהי רצון מלפניך ה׳
אלהי שלא אחטא עוד ומה
שחטאתי לפניך מרק
ברחמיך הרבים אבל לא על
ידי יסורין וחלאים רעים
והיינו וידוי דרב המנונא
זוטי ביומא דכפורי

Dios mío, antes de ser creado no valía nada
y ahora que he sido creado es como si no hubiera sido creado, no soy más significativo.
Soy polvo en la vida, más aún en mi muerte.
Estoy ante Ti como un recipiente lleno de vergüenza y humillación.
Por lo tanto, **que sea Tu voluntad, Señor Dios mío, que no pecaré más.**
y que esas transgresiones **que he cometido,**
limpia en tu abundante misericordia;
pero que esta limpieza **no** sea **por sufrimiento y enfermedad grave,** sino de una manera que pueda soportar fácilmente.
Y esta es la confesión de Rav Hamnuna Zuti en Iom Kipur.

17a:4 **Cuando Mar, hijo de Ravina, concluyó su oración, dijo lo siguiente:**

מר בריה דרבינא כי הוה
מסיים צלותיה אמר הכי
אלהי נצור לשוני מרע
ושפתותי מדבר מרמה
ולמקללי נפשי תדום ונפשי
כעפר לכל תהיה פתח לבי
בתורתך ובמצותיך תרדוף
נפשי ותצילני מפגע רע
מיצר הרע ומאשה רעה
ומכל רעות המתרגשות לבא
בעולם וכל החושבים עלי
רעה מהרה הפר עצתם
וקלקל מחשבותם יהיו
לרצון אמרי פי והגיון לבי
לפניך ה׳ צורי וגואלי

Dios mío, guarda mi lengua del mal y mis labios de hablar engaño.
Para los que me maldicen, que mi alma se calle
y que mi alma sea como polvo para todos.
Abre mi corazón a tu Torá
y que mi alma persiga tus mitzvot.
Y sálvame de un mal percance, de la inclinación al mal,
de una mujer mala y de todos los males que de repente vienen al mundo.
Y todos los que planean el mal contra mí,
frustran rápidamente su consejo y frustran sus planes.
Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón encuentren favor ante Ti,
Señor, mi roca y mi redentor.

17a:5 La Gemara cuenta que **cuando Rav Sheshet se sentaba en** observancia de **un ayuno, después de orar, dijo lo siguiente:**

רב ששת כי הוה יתיב בתעניתא בתר דמצלי אמר הכי רבון העולמים גלוי לפניך בזמן שבית המקדש קיים אדם חוטא ומקריב קרבן ואין מקריבין ממנו אלא חלבו ודמו ומתכפר לו ועכשיו ישבתי בתענית ונתמעט חלבי ודמי יהי רצון מלפניך שיהא חלבי ודמי שנתמעט כאילו הקרבתיו לפניך על גבי המזבח ותרצני

Maestro del universo, se revela ante ti
que **cuando el Templo está de pie, uno peca y ofrece un sacrificio.**
Y aunque **solo se ofreció su grasa y sangre de** ese sacrificio en el altar, su transgresión **es expiada por él.**
Y ahora, me senté en observancia de **un ayuno y mi grasa y sangre disminuyeron.**
Que sea Tu voluntad que mi grasa y sangre que disminuyeron se consideren como si **ofreciera** un sacrificio **delante de Ti en el altar.**
y puedo encontrar favor en tus ojos.
Tras haber citado declaraciones que varios Sabios recitarían después de sus oraciones, la Guemará cita pasajes adicionales recitados por los Sabios en diferentes ocasiones.

17a:6 **Cuando el rabino Yoḥanan concluyó el** estudio del **libro de Job, dijo lo siguiente:**

רבי יוחנן כי הוה מסיים ספרא דאיוב אמר הכי סוף אדם למות וסוף בהמה לשחיטה והכל למיתה הם עומדים אשרי מי שגדל בתורה ועמלו בתורה ועושה נחת רוח ליוצרו וגדל בשם טוב ונפטר בשם טוב מן העולם ועליו אמר שלמה טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו

Una persona finalmente morirá y un animal finalmente será sacrificado, y todos están destinados a la muerte. Por lo tanto, la muerte en sí misma no es motivo de gran angustia.
Más bien , **feliz es el que creció en la Torá, cuyo trabajo es en la Torá,**
quien da placer a su Creador,
quien creció con un buen nombre y quien se despidió del mundo con un buen nombre.
Tal persona vivió su vida plenamente, **y sobre él, Salomón dijo:**
"Un buen nombre es mejor que el aceite fino, y el día de la muerte que el día del nacimiento" (Eclesiastés 7: 1); alguien que fue impecable en la vida llega al día de su muerte en un nivel más alto que al principio.

17a:7 **El rabino Meir solía decir** el siguiente idioma:

מרגלא בפומיה דרבי מאיר גמור בכל לבבך ובכל נפשך לדעת את דרכי ולשקוד על דלתי תורתי נצור תורתי בלבך ונגד עיניך תהיה יראתי שמור פיך מכל חטא וטהר וקדש עצמך מכל אשמה ועון ואני אהיה עמך בכל מקום

Estudia con todo tu corazón y con toda tu alma para conocer Mis caminos
y ser diligente a las puertas de mi Torá.

Guarda mi Torá en tu corazón
y el temor a Mí debe estar ante tus ojos.
Guarda tu boca de toda transgresión,
y purifícate y santifícate de toda culpa e iniquidad.
Y si lo haces, **yo,** Dios, **estaré contigo en todas partes.**

17a:8 **Los sabios en Yavne solían decir:**

מרגלא בפומייהו דרבנן
דיבנה אני בריה וחברי בריה
אני מלאכתי בעיר והוא
מלאכתו בשדה אני משכים
למלאכתי והוא משכים
למלאכתו כשם שהוא אינו
מתגדר במלאכתי כך אני
איני מתגדר במלאכתו ושמא
תאמר אני מרבה והוא
ממעיט שנינו אחד המרבה
ואחד הממעיט ובלבד שיכוין
לבו לשמים

Yo que aprendo Torá **soy** la **criatura** de Dios **y mi contraparte** que se dedica a otro trabajo **es** la **criatura** de Dios **.**
Mi trabajo está en la ciudad y su trabajo está en el campo.
Me levanto temprano para mi trabajo y él se levanta temprano para su trabajo.
Y así como él no presume realizar **mi trabajo, tampoco presumo** realizar **su trabajo.**
Para que no digas: me dedico **mucho al** estudio de la Torá **, mientras que él** solo se dedica **un poco al** estudio de la Torá **,** así que soy mejor que él,
que ha ya **sido enseñado:**
El que trae un sacrificio **sustancial y el que lleva un** sacrificio **escaso** tienen igual mérito,
siempre y cuando dirija su corazón hacia el cielo (Rav Hai Gaon , *Arukh*).

17a:9 **Abaye solía decir:**

מרגלא בפומיה דאביי
לעולם יהא אדם ערום
ביראה מענה רך משיב חמה
ומרבה שלום עם אחיו ועם
קרוביו ועם כל אדם ואפילו
עם גוי בשוק כדי שיהא
אהוב למעלה ונחמד למטה
ויהא מקובל על הבריות

Siempre hay que ser astuto y utilizar todas las estrategias **en** el fin de lograr **el temor** del Cielo y de cumplimiento de las mitzvot.
Uno debe cumplir el versículo: **"Una respuesta suave aparta la ira"** (Proverbios 15: 1)
y tomar medidas para **aumentar la paz con los hermanos y parientes,**
y con todas las personas, incluso con un no judío en el mercado, a pesar de que no es importante para él y no lo conoce en absoluto (*Me'iri*),
para que sea amado arriba en los ojos de Dios,
agradable debajo de los ojos de la gente,
y aceptable para todas las **criaturas** de Dios **.**

17a:10 Tangencialmente, la Gemara menciona que **dijeron sobre Rabban Yoḥanan ben Zakkai que nadie lo precedió en darle** un **saludo, ni siquiera un judío en el mercado,** ya que Rabban Yoḥanan siempre lo saludaba primero.

אמרו עליו על רבן יוחנן בן
זכאי שלא הקדימו אדם
שלום מעולם ואפילו גוי
בשוק

17a:11 **Rava solía decir:**

מרגלא בפומיה דרבא תכלית
חכמה תשובה ומעשים
טובים שלא יהא אדם קורא
ושונה ובועט באביו ובאמו
וברבו ובמי שהוא גדול ממנו
בחכמה ובמנין שנאמר
ראשית חכמה יראת ה׳ שכל
טוב לכל עושיהם לעושים
לא נאמר אלא לעושיהם
לעושים לשמה ולא לעושים
שלא לשמה וכל העושה
שלא לשמה נוח לו שלא
נברא

El objetivo de la **sabiduría de la** Torá es lograr el **arrepentimiento y las buenas obras;**
que uno no debe leer la Torá **y estudiar** mishna y volverse arrogante
y desdeñar al padre, a su madre y a su maestra

y uno que es más grande que él en sabiduría o en la **cantidad** de estudiantes que estudian antes que él,
como se dice: "El principio de la sabiduría es el temor del Señor, un buen entendimiento tiene todos los que los cumplen" (Salmos 111 : 10).
No se dice simplemente: **Todos los que cumplen, sino más bien: Todos los que los cumplen,** aquellos que realizan estas acciones como deberían realizarse, es decir, **aquellos que realizan** tales acciones **por su propio bien,** por el bien de los mismos hechos, **no los que no los hacen por su propio bien.**
Rava continuó: **Aquel que no los hace por su propio bien,** habría sido **preferible para él si no hubiera sido creado.**

17a:12 **Rav solía decir:**

מרגלא בפומיה דרב [לא כעולם הזה העולם הבא] העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה שנאמר ויחזו את האלהים ויאכלו וישתו:

El mundo por venir no es como este mundo.
En el mundo por venir no se come, no se bebe,
sin procreación, sin negociaciones comerciales **,**
sin celos, sin odio y sin competencia.
Más bien, los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas, disfrutando del esplendor de la Presencia Divina, como se dice:
"Y vieron a Dios, y comieron y bebieron" (Éxodo 24:11), lo que significa que contemplar el semblante de Dios equivale a comer y beber.

17a:13 La Gemara declara: **Mayor es la promesa** para el futuro **hecha por el Santo, Bendito sea, de mujer que de hombres, como se dice: "Levántate, mujeres cómodas; escucha mi voz, hijas seguras, escucha lo que digo "** (Isaías 32: 9). Esta promesa de tranquilidad y confianza no se da a los hombres.

גדולה הבטחה שהבטיחן הקדוש ברוך הוא לנשים יותר מן האנשים שנאמר נשים שאננות קמנה שמענה קולי בנות בטחות האזנה אמרתי

17a:14 **Rav le dijo al rabino Ḥiyya: ¿** Por **qué** virtud las **mujeres merecen** recibir esta recompensa? El rabino Ḥiyya respondió: Merecen esta recompensa **por traer a sus hijos a leer** la Torá **en la sinagoga y por enviar a sus esposos a estudiar a** Mishna **en la sala de estudio, y por esperar a sus esposos hasta que regresen del estudio .**

אמר ליה רב לרבי חייא נשים במאי זכיין באקרויי בנייהו לבי כנישתא ובאתנויי גברייהו בי רבנן ונטרין לגברייהו עד דאתו מבי רבנן

17a:15 **Cuando los sabios** que habían estado estudiando allí **se despidieron de la sala de estudio del rabino Ami, y algunos dicen** que era **la sala de estudio del rabino inaanina, le dijeron la siguiente** bendición:

כי הוו מפטרי רבנן מבי רבי אמי ואמרי לה מבי רבי חנינא אמרי ליה הכי עולמך תראה בחייך ואחריתך לחיי העולם הבא ותקותך לדור דורים לבך יהגה תבונה פיך ידבר חכמות ולשונך ירחיש רננות עפעפיך יישירו נגדך עיניך יאירו במאור תורה ופניך יזהירו כזוהר הרקיע שפתותיך יביעו דעת וכליותיך תעלוזנה מישרים ופעמיך ירוצו לשמוע דברי עתיק יומין

Que veas tu mundo, que puedas beneficiarte de todo lo bueno del mundo, **en tu vida,**
y que tu fin sea la vida en el mundo por venir,
y que tu esperanza se mantenga **por muchas generaciones.**
Que **tu corazón medite comprensión,**
tu boca habla sabiduría, y tu lengua susurra con alabanzas.
Que **tus párpados miren directamente delante de ti,**
tus ojos brillan a la luz de la Torá,
y tu rostro irradia como el resplandor del firmamento.
Que **tus labios expresen conocimiento,**
tus riñones se regocijan en la batalla,
y tus pies corren para escuchar las palabras del Anciano de los Días, Dios (ver Daniel 7).

17a:16 **Cuando los Sabios se despidieron de la sala de estudio de Rav Isda, y algunos dicen** que era **la sala de estudio del rabino Shmuel bar Naḥmani, le dijeron lo siguiente,** de acuerdo con el versículo: **"Nuestros líderes están cargados,** allí no hay violación ni salida ni clamor en nuestros lugares abiertos "(Salmos 144: 14).

כי הוו מפטרי רבנן מבי רב חסדא ואמרי לה מבי רבי שמואל בר נחמני אמרו ליה ״הכי אלופינו מסבלים וגו

17a:17 **Nuestros líderes están cargados. Rav y Shmuel, y algunos dicen que el rabino Yoḥanan y el rabino Elazar,** disputaron la comprensión adecuada de este versículo. **Uno dijo: Nuestros líderes en la Torá están cargados de mitzvot. Y uno dijo: Nuestros líderes en Torá y mitzvot están cargados de sufrimiento.**

אלופינו מסבלים רב ושמואל ואמרי לה רבי יוחנן ורבי אלעזר חד אמר אלופינו בתורה ומסבלים במצות וחד אמר אלופינו בתורה ובמצות ומסבלים ביסורים

17b:1 **"No hay violación"; que nuestra facción** de Sabios **no debería ser como la facción de David, de quien emergió Ahitofel,** quien causó una brecha en el reino de David.

אין פרץ שלא תהא סיעתנו כסיעתו של דוד שיצא ממנו אחיתופל ואין יוצאת שלא תהא סיעתנו כסיעתו של שאול שיצא ממנו דואג האדומי ואין צוחה שלא תהא סיעתנו כסיעתו של אלישע שיצא ממנו גחזי ברחובותינו שלא יהא לנו בן או תלמיד שמקדיח תבשילו ברבים כגון ישו הנוצרי:

"Y no salir"; que nuestra facción no debe ser como la facción de Saúl, de la cual surgió Doeg el Edomita, que emprendió un mal camino.
"Y sin gritos"; que nuestra facción no debería ser como la facción de Eliseo, de la cual emergió Geihazi.
"En nuestros lugares abiertos"; que no hay que tener un niño o estudiante que overcooks su comida en público, es decir, que peca en público y hace que otros a pecar, **a s** en el conocido caso de **Jesús el Nazareno.**

17b:2 Habiendo citado una disputa con respecto a la interpretación de un verso en el que no estamos seguros de si la disputa es entre Rav y Shmuel o el rabino Yoḥanan y el rabino Elazar, Gemara cita otro verso con respecto al cual hay una disputa similar. Se dice: **"Escúchenme, obstinados de corazón que están lejos de la caridad"** (Isaías 46:12). Si bien ambos están de acuerdo en que el verso se refiere a los justos, **Rav y Shmuel, y algunos dicen que el rabino Yoḥanan y el rabino Elazar,** no estuvieron de acuerdo sobre cómo interpretar el verso. **Uno dijo: Todo el mundo es sostenido por** la **caridad** de Dios **,** no porque merezca existir, **mientras que** los justos que están lejos de la caridad de Dios **son sostenidos por la fuerza,** ya que debido a sus propias buenas acciones tienen derecho a la dem y su sustento. . **Y uno dijo: El mundo entero está sostenido por el mérito** de **su** justicia, **mientras que no están sostenidos** en absoluto, **ni siquiera por su propio mérito, de acuerdo con** la declaración de que **Rav Yehuda** dijo que **Rav dijo.**

שמעו אלי אבירי לב הרחוקים מצדקה רב ושמואל ואמרי לה רבי יוחנן ורבי אלעזר חד אמר כל העולם כולו נזונין בצדקה והם נזונין בזרוע וחד אמר כל העולם כולו נזונין בזכותם והם אפילו בזכות עצמן אין נזונין כדרב יהודה אמר רב

17b:3 **Como Rav Yehuda sai d** que **Rav dijo: Cada día una voz divina emerge de M porte Horeb y dice: El mundo entero está sostenido por** el mérito de **Ḥanina** ben Dosa, **mi hijo, y** para **Ḥanina, mi hijo, un *Kav* de algarrobas es suficiente** para sostenerlo durante toda una semana, **desde** un **evento de Shabat hasta** la próxima **víspera de Shabat.**

דאמר רב יהודה אמר רב בכל יום ויום בת קול יוצאת מהר חורב ואומרת כל העולם כולו נזונין בשביל חנינא בני וחנינא בני די לו בקב חרובין מערב שבת לערב שבת

17b:4 **Y** esta exégesis **no está de acuerdo con** la opinión de **Rav Yehuda, como dijo Rav Yehuda, ¿quiénes son los tercos de corazón?** Son los **necios** paganos **de Gova'ei. Rav Yosef dijo: Sepa** que esto es así, **ya que ningún converso se ha convertido de sus** filas.

ופליגא דרב יהודה דאמר רב יהודה מאן אבירי לב גובאי טפשאי אמר רב יוסף תדע דהא לא איגייר גיורא מינייהו

17b:5 De manera similar, **Rav Ashi dijo:** Los residentes paganos **de** la ciudad **Mata Meḥasya son tercos, ya que son testigos de la gloria de la Torá dos veces al año** en las reuniones de *kalla* en Adar y Elul, cuando miles de personas se congregan y estudian la Torá *en masa.* , **sin embargo** , **ningún converso se ha convertido de sus** filas.

אמר רב אשי בני מתא מחסיא אבירי לב נינהו דקא חזו יקרא דאורייתא תרי זמני בשתא ולא קמגייר גיורא מינייהו:

17b:6 Aprendemos la disfunción eréctil en nuestra Mishná que **si un novio desea recitar** *Shema* en la primera noche de su matrimonio, él puede hacerlo , y Rabán Shimon ben Gamliel expresamente prohibido hacerlo debido a la aparición de la presunción.

״חתן אם רוצה לקרות וכו:

17b:7 La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que Rabban Shimon ben Gamliel está preocupado por la presunción y los rabinos no están preocupados por la presunción? ¿No aprendimos** que **ellos** dicen **lo contrario? Como aprendimos** en un mishna: **un lugar donde estaban acostumbrados a realizar labores en el Noveno de Av, uno** puede **realizar** labores. **Un lugar donde estaban**

למימרא דרבן שמעון בן גמליאל חייש ליוהרא ורבנן לא חיישי ליוהרא והא איפכא שמעינן להו דתנן מקום שנהגו לעשות מלאכה

acostumbrados a no realizar labores en el Noveno de Av, **uno no** puede **realizar** la bor. **Y en todas partes, los eruditos de la Torá están ociosos** y no realizan labores. **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Con respecto a realizar labores en el Noveno de Av, **uno siempre debe comportarse como un erudito de la Torá.**

בתשעה באב עושין מקום שנהגו שלא לעשות אין עושין וכל מקום תלמידי חכמים בטלים רבן שמעון בן גמליאל אומר לעולם יעשה כל אדם את עצמו כתלמיד חכם

17b:8 Si es así, **existe una contradicción entre** el testimonio de **los rabinos** aquí **y** la declaración de **los rabinos** allá. Y, **hay una contradicción entre** la declaración de **Rabban Shimon ben Gamliel** aquí **y** la declaración de **Rabban Shimon ben Gamliel** allí.

קשיא דרבנן אדרבנן קשיא דרבן שמעון בן גמליאל אדרבן שמעון בן גמליאל

17b:9 **Rabí Yohanan dijo: La atribución** de las opinio ns **se invierte** en una de las fuentes en el interés de evitar la contradicción. **Rav sheisha, hijo de Rav Idi, dijo: En realidad,** lo que necesita **no revierte** las op inions, como la contradicción entre la declaración de **los rabinos** aquí **y** la declaración de **los rabinos** º ERE **no es difícil.** En el caso de **la recitación del *Shema*** en su noche de bodas, **ya que cada uno está recitando** *Sema* **y él también está recitando** *Sema* , que no es visible y **que no aparece como presunción. Aquí,** en el caso de la Novena de Av, sin embargo, **dado que todo el mundo está realizando el trabajo y él no está realizando el trabajo,** su ociosidad es evidente y **parece presuntuosa.**

אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה רב שישא בריה דרב אידי אמר לעולם לא תחליף דרבנן אדרבנן לא קשיא קריאת שמע כיון דכולי עלמא קא קרו ואיהו נמי קרי לא מיחזי כיוהרא הכא כיון דכולי עלמא עבדי מלאכה ואיהו לא קא עביד מיחזי כיוהרא

17b:10 Así también, la contradicción **entre** el estado ción de **Rabán Shimon ben Gamliel** aquí **y** la declaración de **Rabán Shimon ben Gamliel** allí **no es difícil. Allí,** en el caso de la recitación del *Shema* en su noche de bodas, **el asunto depende de su** capacidad de **concentrado,** y **está claro para un ll** que **él es incapaz de concentrarse.** Recitar *Shema* en esas circunstancias es una muestra de presunción. **Pero aquí,** en el caso del Noveno de Av, **alguien que** lo **ve** inactivo **dice: es** porque **no tiene trabajo** que realizar. **Salga y vea cuántas personas ociosas hay en el mercado,** incluso en los días en que se le permite trabajar. En consecuencia, su ociosidad no es conspicua.

דרבן שמעון בן גמליאל אדרבן שמעון בן גמליאל לא קשיא התם בכונה תליא מילתא ואנן סהדי דלא מצי לכווני דעתיה אבל הכא הרואה אומר מלאכה הוא דאין לו פוק חזי כמה בטלני איכא בשוקא:

17b:11

הדרן עלך היה קורא

17b:12 **MISHNA: Uno cuyo** pariente **fallecido es** enterrado **delante de él está exento de la recitación de *Shema* , de** la **oración de** *Amida* **y de** la mitzva para donar **filacterias, así como todas** las **mitzvot** positivas **mencionadas en la Torá,** hasta que el difunto haya sido enterrado. .

מתני׳ **מי שמתו** מוטל לפניו פטור מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה

17b:13 Con respecto a **los portadores de pall y sus reemplazos y los reemplazos de sus reemplazos, aquellos** ubicados **antes del féretro** que aún no han llevado al difunto **y aquellos** ubicados **después del féretro. Aquellos antes del féretro que se necesitan** para llevar el féretro **están exentos** de recitar *Shema* ; **mientras que los que están detrás del féretro,** incluso si todavía **son necesarios** para llevarlo, ya que ya han llevado al difunto, están **obligados** a recitar *Shema* . Sin embargo, tanto **estos como aquellos están exentos de** recitar la **oración de** *Amida* **,** ya que están preocupados y no pueden concentrarse y orar con la intención apropiada.

נושאי המטה וחלופיהן וחלופי חלופיהן את שלפני המטה ואת שלאחר המטה את שלפני המטה צורך בהם פטורין ואת שלאחר המטה צורך בהם חייבין ואלו ואלו פטורים מן התפלה

17b:14 Después **enterrado el difunto y regresado, si** tienen tiempo suficiente para **empezar** a recitar *Sema* **y concluir antes de llegar a la fila,** formado por aquellos que ATT terminó el entierro, a través del cual pasará la familia del fallecido a fin de recibir consuelo, **que Debería comenzar. Si** ellos **no** tienen tiempo suficiente para concluir recitar todo el *Shemá* , entonces **no deberían comenzar.**

קברו את המת וחזרו אם יכולין להתחיל ולגמור עד שלא יגיעו לשורה יתחילו ואם לאו לא יתחילו

17b:15 Y **los que estaban en la fila, los** i n el **interior de** la fila, directamente ante el cual los asistentes pasarán y que van a consolarlos, **están exentos** de recitar *Sema* , mientras que **aquellos** en el **exterior de** la fila, que están de pie allí sólo para mostrar su respeto, **son obligado** a recitar *Shema* . **Las mujeres, los esclavos y los menores están exentos de la recitación de *Shema* y de las filacterias, pero están obligados a rezar, *mezuza* y Grace después de las comidas.**

העומדים בשורה הפנימיים פטורים והחיצונים חייבים (נשים ועבדים וקטנים פטורים מקריאת שמע ומן התפילין וחייבין בתפלה ובמזוזה ובברכת המזון):

17b:16 **GEMARA:** Aprendimos en la mishna que aquel cuyo pariente fallecido se presenta ante él está exento de la recitación de *Shema* y otras mitzvot positivas. La Gemara deduce: cuando el cadáver se **presenta ante él, sí,** está exento, pero cuando el cadáver **no se presenta** físicamente **ante él, no,** no está exento de estas mitzvot.

גמ׳ מוטל לפניו אין ושאינו מוטל לפניו לא

17b:17 La Guemará **plantea una contradicción** de un *baraita* : **Uno cuya fallecido** relativa **se presenta ante él come en otra habitación. Si no tiene otra habitación, come en la casa de un amigo. Si no tiene la casa de un amigo** disponible, **hace una partición** entre él y el difunto **y come. Si él no tiene el material** con el que **hacer una partición, se aparta el rostro** de la muerte y **se come. Y,** en cualquier caso, **no se reclina mientras come,** ya que el descanso es

ורמינהי מי שמתו מוטל לפניו אוכל בבית אחר ואם אין לו בית אחר אוכל בבית חבירו ואם אין לו בית חבירו עושה מחיצה ואוכל ואם אין לו דבר לעשות

מחיצה מחזיר פניו ואוכל ואינו מיסב ואוכל ואינו אוכל בשר ואינו שותה יין ואינו מברך ואינו מזמן

característico de una comida festiva. **Además, él no come carne ni bebe vino, y no recita** una **bendición** antes de comer, **y no** recita la fórmula para **invitar a** los participantes en la comida a unirse en la Gracia después de las comidas [*zimmun*], es decir, está exento de La obligación de Gracia después de las comidas.

18a:1 ואין מברכין עליו ואין מזמנין עליו ופטור מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה ובשבת מיסב ואוכל בשר ושותה יין ומברך ומזמן ומברכין עליו ומזמנין עליו וחייב בכל המצות האמורות בתורה רבן שמעון בן גמליאל אומר מתוך שנתחייב באלו נתחייב בכולן

Y no hay necesidad de que otros **reciten una bendición de** antemano **en su nombre, ni otros lo invitan** a unirse a Grace después de las comidas, ya que no puede ser miembro del quórum de tres requerido para recitar la fórmula. **Está exento de la recitación de *Shema* , de** la **oración de** *Amida* **y de las filacterias, y de todas las mitzvot mencionadas en la Torá. En Shabat,** sin embargo, **que se reclina** en la comida según su costumbre, **y se come la carne y bebe vino, y recita las bendiciones y** recita la fórmula para **invitar a** t él los participantes en la comida a unirse en la gracia después de las comidas, **y otros pueden recitar bendiciones en su nombre e invítelo** a unirse a Grace después de las comidas, **y está obligado en todas las mitzvot mencionadas en la Torá. Rabban Shimon ben Gamliel dice: así como está obligado** en Shabat **a** cumplir **estas** mitzvot asociadas con las comidas de Shabat, **está obligado a** cumplir **todas las** mitzvot.

18a:2 ואמר רבי יוחנן מאי בינייהו תשמיש המטה איכא בינייהו

El rabino Yoḥanan dijo: ¿Cuál es la diferencia práctica **entre** las declaraciones aparentemente idénticas de Rabban Shimon ben Gamliel y el primer *tanna* ? **La** diferencia práctica **entre ellos es** con respecto a **las relaciones conyugales.** La primera *tanna* sostiene que, aunque no se trata de llorar por Shabat, ya que abstenerse de abordar los derechos conyugales de su esposa no sería una exhibición pública de duelo, las relaciones conyugales están prohibidas. Rabban Shimon ben Gamliel sostiene que, dado que no hay luto en Shabat, debe cumplir la mitzva de abordar los derechos conyugales de su esposa.

18a:3 קתני מיהת פטור מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה אמר רב פפא תרגמא אמחזיר פניו ואוכל רב אשי אמר כיון שמוטל עליו לקוברו כמוטל לפניו דמי שנאמר ויקם אברהם מעל פני מתו ונאמר ואקברה מתי מלפני כל זמן שמוטל עליו לקוברו כמוטל לפניו דמי

En cualquier caso, la *baraita* **enseña** que **uno está exento de la recitación de *Shema* , de** la **oración de** *Amida* **y de las filacterias, y de todas las mitzvot mencionadas en la Torá.** Esta es una aparente contradicción de nuestra mishna que establece que uno está exento solo cuando el difunto se presenta ante él. Para resolver este Contrad icción, **Rav Pappa dijo: Explicar** la *baraita* tan sólo aplicable al caso particular cuando **uno se vuelve su cara** de distancia **y come,** con los difuntos presentado ante él. En los otros casos, cuando está en una habitación diferente, está obligado en todas las mitzvot. **Rav Ashi dice:** La frase: el difunto se presenta ante él, no debe tomarse literalmente, sino que, **dado que le corresponde enterrar al** fallecido **,** y aún no está enterrado, es **como si estuviera presentado ante él, como se dice: "Y Abraham se levantó de delante de sus muertos"** (Génesis 23: 3), **y** cuando Abraham habla con los hititas, **se dice: "Para que pueda enterrar a mis muertos delante de mí" "** (Genes es 23: 4). **Mientras le incumba enterrarlo,** es **como se presenta ante él.**

18a:4 מתו אין אבל משמרו לא

Del mishna se puede inferir que cuando **su** familiar **fallecido** se presenta ante él, **sí,** está exento de mitzvot. **Pero,** si no es su pariente y él es O ólo **velar por** los difuntos, **que no,** que no está exento.

18a:5 והתניא המשמר את המת אף על פי שאינו מתו פטור מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה משמרו אף על פי שאינו מתו מתו אף על פי שאינו משמרו

Los desafíos de Gemara: **¿No se enseñó** en una *baraita* ? **Aquel que cuida al difunto, incluso si no es su** pariente **fallecido** , **está exento de la recitación de *Shema* , de la oración y de las filacterias, y de todas las mitzvot mencionadas en el ¿Tora?** La Gemara responde que estas dos fuentes no deben entenderse como contradictorias, sino como complementarias. En ambos casos, está exento; donde **uno cuida a** los fallecidos , **pero no es su** pariente **fallecido** , así como el caso donde **es su** pariente **fallecido** , **pero no está cuidando** al fallecido.

18a:6 מתו ומשמרו אין אבל מהלך בבית הקברות לא והתניא לא יהלך אדם בבית הקברות ותפילין בראשו וספר תורה בזרועו וקורא ואם עושה כן עובר משום לועג לרש חרף עושהו

La Guemará retos adicionales: Se concluyó que, en ambos casos, si se trata de **su difunto** pariente o si estaba **viendo sobre** la relación fallecido, **que es** exento de las mitzvot. **Sin embargo, uno que camina en un cementerio no está** exento. **¿No se enseñó** explícitamente en una *baraita* : **uno no puede caminar en un cementerio con filacterias en la cabeza y un rollo de Torá en el brazo y leer** de él ? **Si uno lo hace, comete** una transgresión **debido al** versículo: **"El que se burla del pobre blasfema contra su Creador"** (Proverbios 17: 5). Como el difunto es incapaz de cumplir mitzvot, cumplir una mitzva en su presencia se ve como burlarse de él.

18a:7 התם תוך ארבע [אמות] הוא דאסור חוץ לארבע אמות חייב דאמר מר מת תופס ארבע אמות לקריאת שמע הכא חוץ לארבע אמות נמי פטור:

La Gemara responde : **Allí,** cuando uno camina en un cementerio, **dentro de los cuatro codos** de una tumba, **eso está prohibido.** Sin embargo, **más allá de cuatro codos** de una tumba, **uno está obligado** en oración y filacterias. **Como dijo el Maestro: El difunto ocupa cuatro codos** con respecto a la exención de la **recitación de *Shema* .** El que camina dentro de los cuatro codos del difunto está exento. **Aquí,** sin embargo, en el caso de que sea su pariente fallecido o esté vigilando una disminución no relacionada , **más allá de los cuatro codos también está exento.**

18a:8 La Gemara discute el **asunto** de la *baraita* **misma.** Se enseñó en la *baraita* : **Quien cuida al difunto, aunque no sea su** pariente **muerto** , **está exento de la recitación de *Shema* , de** la **oración de** *Amida* **y de las filacterias, y de todas las mitzvot mencionadas en la Torá.** El *baraita* sigue: Si **dos** personas **se** miran a través de los fallecidos, **este** uno **relojes y que** uno **recita** *Sema* , y después **de que** uno **relojes y esta** uno **recita** *Sema* . **B en Azzai dice:** Si **viajaban** con el difunto **en un bote, se** les permite **colocar** al difunto **en esta esquina** del bote **y ambos rezan en otro rincón** del bote.

גופא המשמר את המת אף על פי שאינו מתו פטור מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה היו שנים זה משמר וזה קורא וזה משמר וזה קורא בן עזאי אומר היו באים בספינה מניחו בזוית זו ומתפללין שניהם בזוית אחרת

18a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre estas** dos opiniones ? **Ravina dijo:** La diferencia práctica **entre ellos es** si uno debe **preocuparse por los ratones** incluso dentro del bote. **El** primer **Sabio sostiene que estamos preocupados** por los ratones en todas partes, y por lo tanto, es inapropiado dejar al difunto sin vigilancia, incluso en un bote, para que no lo coman los ratones. **El** otro **Sabio,** ben Azzai, **sostiene que no nos preocupan los ratones** en un bote.

מאי בינייהו אמר רבינא חוששין לעכברים איכא בינייהו מר סבר חיישינן ומר סבר לא חיישינן:

18a:10 La Gemara discute otros asuntos relacionados con la dignidad del difunto. **Los Sabios enseñaron: Quien transporta huesos de un lugar a otro no puede colocarlos en una alforja [*disakaya*] y colocarlos en la espalda del burro y montarlos, ya que** al hacerlo **trata** los restos con **vergüenza. Sin embargo, si tiene miedo de los gentiles** o de los **bandoleros** y, por lo tanto, debe moverse rápidamente, **se le permite** hacerlo. **Y tal como dijeron con respecto a los huesos, así dijeron con respecto a un rollo de Torá.**

תנו רבנן המוליך עצמות ממקום למקום הרי זה לא יתנם בדסקיא ויתנם על גבי חמור וירכב עליהם מפני שנוהג בהם מנהג בזיון ואם היה מתירא מפני גוים ומפני לסטים מותר וכדרך שאמרו בעצמות כך אמרו בספר תורה

18a:11 Con respecto a esta última declaración, la Guemará pregunta: **¿A qué** sección de la *baraita se* refiere el paralelo a un rollo de Torá? **Si dice** que esto se refiere a **la primera cláusula** de la *baraita* , esto es **obvio. ¿Es un rollo de Torá menos** importante **que los huesos** de los muertos? Ciertamente, uno no puede tratar una Torá con vergüenza. Más bien, esta declaración debe referirse **a la última cláusula** de la *baraita* , que en una situación peligrosa, a uno también se le permite viajar en un rollo de Torá.

אהייא אילימא אריש פשיטא מי גרע ספר תורה מעצמות אלא אסיפא:

18a:12 **Raḥava dijo** que **Rav Yehuda dijo: Quien ve al difunto** llevado al entierro **y no lo escolta, ha cometido una transgresión debido al** verso: **"El que se burla del pobre blasfema contra su Creador". Y si lo escolta, ¿qué es? su recompensa? Rav Asi dijo: El versículo dice acerca de él: "El que da a los pobres da un préstamo al Señor,** y el Señor le pagará" (P roverbs 19:17), y: "El que oprime al pobre blasfema a su Creador". , **pero el que tiene misericordia de los pobres lo honra "** (Proverbios 14:31).

אמר רחבה אמר רב יהודה כל הרואה המת ואינו מלוהו עובר משום לעג לרש חרף עשהו ואם הלוהו מה שכרו אמר רב אסי עליו הכתוב אומר מלוה ה׳ חונן דל ומכבדו חנן אביון:

18a:13 El Gemara relata que el **rabino Ḥiyya y el rabino Yonatan estaban caminando en un cementerio y que la cadena azul celeste** de **los** flecos rituales del **rabino Yona Tan fue arrojada** al suelo y arrastrada por las tumbas. **El rabino Ḥiyya le dijo** : **Levántalo , para que** los muertos **no digan: mañana,** cuando termine su día , **vendrán a** ser enterrados con **nosotros, y ahora** nos están **insultando.**

רבי חייא ורבי יונתן הוו שקלי ואזלי בבית הקברות הוה קשדיא תכלתא דרבי יונתן אמר ליה רבי חייא דלייה כדי שלא יאמרו למחר באין אצלנו ועכשיו מחרפין אותנו

18a:14 El rabino Yonatan le **dijo: ¿** Los muertos **saben tanto? ¿No se dice: "Y los muertos no saben nada"** (Eclesiastés 9: 5)? Rabino Ḥiyya **le dijo: Si se lee** el verso, **no lo hizo** rea d que **por segunda vez, y si** lo lee **por segunda vez, usted no** lo lee **una tercera vez, y si** lo lee **un tercer tiempo, no te lo explicó** adecuadamente. El significado del versículo: "Porque los vivos saben que morirán, y los muertos no saben nada y no tienen más recompensa, porque su memoria ha sido olvidada" (Eclesiastés 9: 5): **Porque los vivos saben que morirán, Estos son los justos, que incluso en su muerte son llamados vivos.** Una alusión a esto es **como se dice: "Y Benayahu, hijo de Yehoyada, hijo de un hombre valiente de Kabze'el, que había hecho actos poderosos, hirió los dos hogares del altar de Moab; él también bajó y mató a un león en medio de un hoyo en tiempo de nieve "** (II Samuel 23:20).

אמר ליה ומי ידעי כולי האי והא כתיב והמתים אינם יודעים מאומה אמר ליה אם קרית לא שנית אם שנית לא שלשת אם שלשת לא פירשו לך כי החיים יודעים שימותו אלו צדיקים שבמיתתן נקראו חיים שנאמר ובניהו בן יהוידע בן איש חי רב פעלים מקבצאל הוא הכה את שני אראל מואב והוא ירד והכה את הארי בתוך הבור ביום השלג

18b:1 En el verso se lo mencionaba como **hijo de un hombre vivo.** La Gemara se pregunta: **¿Es eso decir,** el hecho de que la Biblia se refería a él con esa denominación, **que todos los demás son hijos de los muertos? Por** el **contrario,** el versículo debe explicarse de la siguiente manera: **el hijo de un hombre vivo** que vive para siempre, **que incluso en la muerte se conoce como vivo. Hombre de Kabze'el que había hecho grandes obras, mientras acumulaba y reunía a muchos trabajadores por** el bien de la **Torá. Quien mató a los dos hombres con corazón de león [*Ariel*] de Moab, ya que** después de su muerte **no dejó a nadie igual, ya sea en los** períodos **del Primer Templo o del Segundo Templo** , ya que el Templo se llama *Ariel* (véase Isaías 29: 1), y los dos *Ariel se* re-

בן איש חי אטו כולי עלמא בני מתי נינהו אלא בן איש חי שאפילו במיתתו קרוי חי רב פעלים מקבצאל שריבה וקבץ פועלים לתורה והוא הכה את שני אראל מואב שלא הניח כמותו לא במקדש ראשון ולא במקדש שני

fieren a los dos templos.

18b:2 Los Sabios no estuvieron de acuerdo con la interpretación del resto del verso: **"Y quién descendió y mató al león en el hoyo en el día nevado". Algunos dicen** que esto significa **que rompió bloques de granizo y descendió y se sumergió** en el agua para purificarse a sí mismo. **Otros dicen que aprendió** todo **el *Sifra* ,** el midrash *halájico* en el libro de Levítico **de la escuela de Rav,** en un **día de invierno.**

והוא ירד והכה את הארי בתוך הבור ביום השלג איכא דאמרי דתבר גזיזי דברדא ונחת וטבל איכא דאמרי דתנא סיפרא דבי רב ביומא דסיתוא

18b:3 En contraste con los justos, a quienes se hace referencia como que viven incluso después de su muerte, el versículo dice explícitamente: **"Los muertos no saben nada". Estos son los malvados, que** incluso **durante sus vidas son llamados muertos, como dijo** el profeta Ezequiel en referencia a un rey de Israel que estaba vivo: **"Y tú eres un príncipe asesinado y malvado de Isr ael"** (Ezequiel 21:30). **Y si lo desea, diga en** cambio que la prueba es **de aquí: "En la boca de dos testigos o tres testigos, los muertos serán ejecutados"** (Deuteronomio 17: 6). Esto es desconcertante. Siempre y cuando el acusado no ha sido condenado a muerte, él **está vivo. Más bien,** esta persona que es malvada se considera **muerta desde el principio.**

והמתים אינם יודעים מאומה אלו רשעים שבחייהן קרויין מתים שנאמר ואתה חלל רשע נשיא ישראל ואי בעית אימא מהכא על פי שנים עדים או (על פי) שלשה עדים יומת המת חי הוא אלא המת מעיקרא:

18b:4 La Gemara relata una historia sobre este tema: **los hijos del rabino Ḥiyya salieron a las aldeas** para supervisar a los trabajadores. **Ellos olvidaron lo que habían aprendido y estaban luchando para recuperarlo. Uno** de ellos le **dijo al otro:** ¿ **Nuestro padre** fallecido **sabe de** nuestra **angustia? El otro le dijo: ¿De dónde sabría? ¿No está escrito: "Sus hijos son honrados sin embargo, no se sabía,** t oye vienen a la tristeza y no los entienda" (Job 14:21)? Los muertos no lo saben.

בני רבי חייא נפוק לקרייתא אייקר להו תלמודייהו הוו קא מצערי לאדכוריה אמר ליה חד לחבריה ידע אבון בהאי צערא אמר ליה אידך מנא ידע והא כתיב יכבדו בניו ולא ידע

18b:5 **El otro dijo** volver **a él; y** hace a los muertos en verdad **no saben? ¿No está escrito: "Solo en su carne siente dolor, en su alma llora"** (Job 14:22)? Basado en el th es verso **rabino Yitzhak dijo:** roer **gusanos son como insoportable para los muertos como** la punzada de **una aguja para la carne de los vivos.** Los muertos deben tener la capacidad de sentir y saber.

אמר ליה אידך ולא ידע והא כתיב אך בשרו עליו יכאב ונפשו עליו תאבל ואמר רבי יצחק קשה רמה למת כמחט בבשר החי

18b:6 Para conciliar esta contradicción **dijeron:** Ellos **saben de su propia p ain pero d O no saben del dolor de los demás.**

אמרי בצערא דידהו ידעי בצערא דאחרינא לא ידעי

18b:7 La Gemara desafía esto: ¿ **Y** es para que los muertos **no** sepan del dolor de los demás? **¿No se enseñó** en una *baraita* ? Hubo **un incidente que involucró a un hombre piadoso que le dio un dinar a un hombre pobre en la víspera de Rosh Hashaná durante los años de sequía, y su esposa se burló de él** por dar una suma tan grande en un momento tan difícil. ? **Y** para escapar de su burla incesante, **fue y durmió en el cementerio.** Esa noche en su sueño (Ritva, *HaKotev* , Maharsha), **escuchó a dos espíritus conversando entre sí. Uno le dijo al otro: Mi amigo, recorramos el mundo y escuchemos detrás de la cortina celestial [*pargod*],** que separa la Presencia Divina del mundo, **qué calamidad caerá sobre el mundo. El otro espíritu le dijo:** No **puedo** ir contigo, **ya que estoy enterrado en una estera de juncos, pero tú ve y dime lo que oyes. Ella fue, deambuló y** regresó. **El otro espíritu dijo: Mi amigo, ¿qué escuchaste detrás de la cortina celestial? Ella respondió: Escuché que cualquiera que siembre durante la primera temporada** de **lluvias** de este año, caerá **granizo** y **golpeará sus** cosechas. Al escuchar esto, el hombre piadoso **fue y sembró** sus semillas **durante la segunda temporada de lluvias.** Finalmente, los cultivos del **mundo entero fueron afectados** por el granizo **y sus** cultivos **no fueron afectados.**

ולא והתניא מעשה בחסיד אחד שנתן דינר לעני בערב ראש השנה בשני בצורת והקניטתו אשתו והלך ולן בבית הקברות ושמע שתי רוחות שמספרות זו לזו אמרה חדא לחברתה חברתי בואי ונשוט בעולם ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם אמרה לה חברתה איני יכולה שאני קבורה במחצלת של קנים אלא לכי את ומה שאת שומעת אמרי לי הלכה היא ושטה ובאה ואמרה לה חברתה חברתי מה שמעת מאחורי הפרגוד אמרה לה שמעתי שכל הזורע ברביעה ראשונה ברד מלקה אותו הלך הוא וזרע ברביעה שניה של כל העולם כולו לקה שלו לא לקה

18b:8 **Al año siguiente,** en la víspera de Rosh HaShana, el mismo hombre piadoso **fue y durmió en el cementerio** por iniciativa propia, y nuevamente **escuchó a los dos espíritus conversando entre sí. Uno le dijo al otro: paseemos por el mundo y escuchemos detrás de la cortina celestial qué calamidad le ocurrirá al mundo. Ella le dijo: Amigo, no he** ya **le ha dicho** que **no puedo, ya que estoy enterrado en una estera de cañas? Más bien, vete y dime lo que escuchas. Ella fue, vagó y regresó. El otro** espíritu le **dijo: Mi amiga, ¿qué escuchaste detrás de la cortina? Ella le dijo: escuché que aquellos que siembran durante la segunda temporada de lluvias afectarán sus** cosechas . Ese hombre piadoso **fue y sembró durante la primera temporada de lluvias.** Como todos los demás sembraron durante la segunda temporada de lluvias, en última instancia, las cosechas **de todo el mundo se arruinaron y sus** cosechas **no se arruinaron.**

לשנה האחרת הלך ולן בבית הקברות ושמע אותן שתי רוחות שמספרות זו עם זו אמרה חדא לחברתה בואי ונשוט בעולם ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם אמרה לה חברתי לא כך אמרתי לך איני יכולה שאני קבורה במחצלת של קנים אלא לכי את ומה שאת שומעת בואי ואמרי לי הלכה ושטה ובאה ואמרה לה חברתה חברתי מה שמעת מאחורי הפרגוד אמרה לה שמעתי שכל הזורע ברביעה שניה שדפון מלקה אותו הלך וזרע ברביעה ראשונה של כל

העולם כולו נשדף ושלו לא נשדף

18b:9 La **esposa** del hombre piadoso le **dijo: ¿Por qué es que el año pasado,** las cosechas **de todo el mundo fueron afectadas y las suyas no fueron afectadas, y ahora** este año, las cosechas **de todo el mundo fueron arruinadas y las suyas no fueron arruinadas? Él le contó toda la historia. Ellos dijeron: No fue** hasta **unos pocos días** la ter que **una pelea cayó entre la esposa del hombre piadoso y la madre de la joven** que fue enterrado allí. La esposa del piadoso hombre le **dijo** desdeñosamente: **Ve y te mostraré a tu hija,** y verás que **está enterrada en una estera de juncos.**

אמרה לו אשתו מפני מה אשתקד של כל העולם כולו לקה ושלך לא לקה ועכשיו של כל העולם כולו נשדף ושלך לא נשדף סח לה כל הדברים הללו אמרו לא היו ימים מועטים עד שנפלה קטטה בין אשתו של אותו חסיד ובין אמה של אותה ריבה אמרה לה לכי ואראך בתך שהיא קבורה במחצלת של קנים

18b:10 **El año siguiente,** volvió a **dormir en el cementerio y escuchó a los mismos espíritus conversando entre ellos. Uno le dijo** al otro: **Mi amigo, recorramos el mundo y escuchemos detrás de la cortina celestial qué calamidad le ocurrirá al mundo. Ella le dijo : Mi amigo, déjame en** paz, ya **que las palabras que** hemos intercambiado en privado **entre nosotros ya se han escuchado entre los vivos. Aparentemente,** los muertos **saben** lo que sucede en este mundo.

לשנה האחרת הלך ולן בבית הקברות ושמע אותן רוחות שמספרות זו עם זו אמרה לה חברתי בואי ונשוט בעולם ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם אמרה לה חברתי הניחיני דברים שביני לבינך כבר נשמעו בין החיים אלמא ידעי

18b:11 La Gemara responde: Esto no es una prueba; **quizás otra persona,** que escuchó sobre la conversación de los espíritus de segunda mano, **murió y** él **fue y les dijo** que habían sido escuchados.

דילמא איניש אחרינא שכיב ואזיל ואמר להו

18b:12 Con respecto al conocimiento del difunto de lo que sucede, **ven** y **escucha** una prueba, como se dice: **Ze'iri depositaría** sus **dinares con su innk eeper. Mientras él iba y venía hacia** y desde **la escuela de Rav, ella murió** y él no sabía dónde había puesto el dinero. **Entonces él la persiguió hasta** su tumba en **el cementerio y le dijo: ¿Dónde están los dinares? Ella respondió: Ve y consíguelos en la bisagra de la puerta en tal o cual lugar, y dile a mi madre** que **debería enviarme mi peine y un tubo de sombra de ojos con tal y tal mujer que** morirá **y vendrá aquí. mañana. Aparentemente,** los muertos **saben** lo que sucede en este mundo.

תא שמע דזעירי הוה מפקיד זוזי גבי אושפזיכתיה עד דאתי ואזיל לבי רב שכיבה אזל בתרה לחצר מות אמר לה זוזי היכא אמרה ליה זיל שקלינהו מתותי בצנורא דדשא בדוך פלן ואימא לה לאימא תשדר לי מסרקאי וגובתאי דכוחלא בהדי פלניתא דאתיא למחר אלמא ידעי

18b:13 Gemar a rechaza esta prueba: **tal vez** el ángel **Duma,** que supervisa a los muertos, **viene de antemano y les anuncia** que un individuo en particular llegará al día siguiente, pero ellos mismos no lo saben.

דלמא דומה קדים ומכריז להו

18b:14 La Gemara cita otra prueba: **ven** y **escucha,** como se dice: **depositarían el dinero de los huérfanos con el padre de Shmuel** para su custodia. **Cuando el padre de Shmuel murió, Shmuel no estaba con él** y no supo de él la ubicación del dinero. Puesto que no lo vuelva, Shmuel fue llamado: **Hijo de** lo que **consume el dinero de los huérfanos.** Shmuel **fue tras** su padre **al cementerio y dijo a** los muertos: **Quiero a Abba.** Los muertos le **dijeron: Hay muchos Abbas aquí. Él les dijo: Quiero a Abba bar Abba. Le dijeron** : **También hay muchas personas llamadas Abba bar Abba aquí. Él les dijo: Quiero a Abba bar Abba, el padre de Shmuel. Donde** esta el **Ellos respondieron: Asciende a la yeshiva en lo alto. Mientras tanto, vio a** su amigo **Levi sentado afuera de** la yeshiva, lejos del resto de los fallecidos. **Él le preguntó: ¿Por qué te sientas afuera? ¿Por qué no ascendiste** a la yeshiva? **Él respondió: Porque me dicen** que durante **todos esos años** que **no ingresaste a la yeshiva del Rabino Afes y,** por **lo tanto, lo disgustaste, no te permitiremos entrar a la yeshiva en lo alto.**

תא שמע דאבוה דשמואל הוו קא מפקדי גביה זוזי דיתמי כי נח נפשיה לא הוה שמואל גביה הוו קא קרו ליה בר אכיל זוזי דיתמי אזל אבתריה לחצר מות אמר להו בעינא אבא אמרו ליה אבא טובא איכא הכא אמר להו בעינא אבא בר אבא אמרו ליה אבא בר אבא נמי טובא איכא הכא אמר להו בעינא אבא בר אבא אבוה דשמואל היכא אמרו ליה סליק למתיבתא דרקיעא אדהכי חזייה ללוי דיתיב אבראי אמר ליה אמאי יתבת אבראי מאי טעמא לא סלקת אמר ליה דאמרי לי כל כי הנך שני דלא סליקת למתיבתא דרבי אפס ואחלישתיה לדעתיה לא מעיילינן לך למתיבתא דרקיעא

18b:15 **Mientras tanto,** de Shmuel **f ather vino** y Shmuel **vio que estaba llorando y riendo.** Shmuel le **dijo a** su padre: **¿Por qué lloras?** Su padre **respondió:** Porque **vendrás aquí pronto.** Shmuel continuó y preguntó: **¿Por qué te estás riendo?** Su padre respondió: Porque **eres extremadamente importante en este mundo.** Shmuel le **dijo: Si soy importante, entonces que le concedan la entrada de Levi** a la yeshiva. **Y** así fue **como le dieron entrada** a **Levi** a la yeshi-

אדהכי והכי אתא אבוה חזייה דהוה קא בכי ואחיך אמר ליה מאי טעמא קא בכית אמר ליה דלעגל קא אתית מאי טעמא אחיכת דחשיבת בהאי עלמא טובא

va.

אמר ליה אי חשיבנא נעיילוה ללוי ועיילוהו ללוי

18b:16 Shmuel le **dijo a** su padre: **¿Dónde está el dinero de los huérfanos? Él le dijo: Ve** y **recupéralo del molino,** donde encontrarás **el** dinero **más alto y más bajo que es el nuestro, y** el dinero **en el medio** pertenece a **los huérfanos.** Shmuel le **dijo: ¿Por qué hiciste eso? Él respondió: Si los ladrones robaran, robarían nuestro** dinero encima, lo que el ladrón vería primero. **Si la tierra se tragara** algo de eso, se tragaría **de nuestro** dinero, en el fondo. **Aparentemente,** los muertos, en este caso el padre de Shmuel, **saben** cuándo otros morirán. Como Shmuel no murió al día siguiente, claramente el ángel Dum a no pudo haberles informado (*Tosafot*). La Gemara responde: **Tal vez Shmuel es diferente,** y **debido a que es tan importante, anuncian de antemano: Lugar despejado** para su llegada.

אמר ליה זוזי דיתמי היכא אמר ליה זיל שקלינהו באמתא דרחיא עילאי ותתאי דידן ומיצעי דיתמי אמר ליה מאי טעמא עבדת הכי אמר ליה אי גנובי גנבי מגנבו מדידן אי אכלה ארעא אכלה מדידן אלמא דידעי דילמא שאני שמואל כיון דחשיב קדמי ומכרזי פנו מקום

18b:17 En cualquier caso, con respecto al quid de la cuestión, el **rabino Yonatan también reconsideró** su opinión, **ya que el rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo: ¿De dónde** se deriva **que los muertos conversan entre ellos? Como se dice: "Y el Señor le dijo : esta es la tierra que juré a Abraham, Isaac y Jacob, diciendo:** se la daré a tu descendencia" (Deuteronomio 34: 4). **¿Cuál es** el significado de **"decir"?** Significa que **Dios le dijo a Moisés: Ve y dile a Abraham, Isaac y Jacob,** que **el juramento que te juré ya lo he cumplido por tus descendientes.**

ואף רבי יונתן הדר ביה דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מנין למתים שמספרים זה עם זה שנאמר ויאמר ה׳ אליו זאת הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמר מאי לאמר אמר הקדוש ברוך הוא למשה לך אמור להם לאברהם ליצחק וליעקב שבועה שנשבעתי לכם כבר קיימתיה לבניכם

19a:1 **Y si le viene a la mente que** los muertos **no lo saben, ¿qué pasaría si él les dice?** La Gemara rechaza esto: ¿ qué dirás más bien **que** ellos **saben?** Entonces, **¿por qué** necesita **decirles?** La Gemara responde: Esto no es difícil, ya que él les dice que **den crédito a Moisés.**

ואי סלקא דעתך דלא ידעי כי אמר להו מאי הוי אלא מאי דידעי למה ליה למימר להו לאחזוקי ליה טיבותא למשה

19a:2 Sobre este tema, **el rabino Itzjak dijo: Cualquiera que hable** negativamente **después de que el fallecido es como si** él **habla después de la piedra.** Las ofertas Guemará dos interpr etations de esta: **Algunos dicen que** esto se debe a que los muertos **no saben, y algunos dicen** que **saben,** bu t **no les importa** que se habla de ellos, de tal manera.

אמר רבי יצחק כל המספר אחרי המת כאלו מספר אחרי האבן איכא דאמרי דלא ידעי ואיכא דאמרי דידעי ולא איכפת להו

19a:3 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿No dijo Rav Pappa:** hubo una vez **alguien que habló** despectivamente **después de** la muerte de **Mar Shmuel y una caña cayó del techo, fracturándose el cráneo?** Obviamente, a los muertos les importa cuando la gente habla mal de ellos.

איני והא אמר רב פפא חד אישתעי מילתא בתריה דמר שמואל ונפל קניא מטללא ובזעא לארנקא דמוחיה

19a:4 La Gemara rechaza esto: esto no es prueba de que a los muertos les importe. Por el contrario, un **estudioso de la Torá es diferente, como Dios** Himsel f **demandas** que **su honor** se confirmó.

שאני צורבא מרבנן דקודשא בריך הוא תבע ביקריה

19a:5 El rabino Yehoshua **ben Levi dijo de** manera similar: **Quien habla** despectivamente **después de los atacantes de los eruditos de la Torá** y los difama después de su muerte **caerá en Gehenna, como se dice: "Pero aquellos que se** desvíen a sus caminos torcidos **, el Señor los guiará lejos con los trabajadores de la iniquidad; la paz sea con Israel "** (Salmos 125: 5). **Incluso** si habla mal de ellos **cuando hay paz en Israel,** después de la muerte, cuando ya no pueden luchar contra quienes los denuncian (*Tosafot*); sin embargo, **el Señor los llevará con los obreros de la iniquidad** a Gehenna.

אמר רבי יהושע בן לוי כל המספר אחר מטתן של תלמידי חכמים נופל בגיהנם שנאמר והמטים עקלקלותם יוליכם ה׳ את פועלי האון שלום על ישראל אפילו בשעה ששלום על ישראל יוליכם ה׳ את פועלי האון

19a:6 En una nota similar, **se enseñó en la escuela del rabino Yishmael: si viste a un erudito de la** Torá **transgredir una prohibición por la noche, no pienses** mal **de él durante el día; tal vez se haya arrepentido** mientras tanto. La Gemara desafía esto: **¿Se te ocurre** que **tal vez** solo él se haya arrepentido? ¿No debería darse el beneficio de la duda? **Más bien, ciertamente se ha arrepentido.** Las notas Guemará: **La idea** de que uno debe dar siempre un estudioso de la Torá el beneficio de la duda y asumir que se ha arrepentido se refiere específicamente a **los asuntos** que afectan **a sí mismo, pero,** si uno presencia un estudioso de la Torá cometer un transgres Sion **que implica la propiedad** de otro, uno no está obligado a darle el beneficio de la duda. Por el contrario, no debe suponer que se ha arrepentido **hasta** que lo vea **devolver** el dinero a **su dueño.**

תנא דבי רבי ישמעאל אם ראית תלמיד חכם שעבר עבירה בלילה אל תהרהר אחריו ביום שמא עשה תשובה שמא סלקא דעתך אלא ודאי עשה תשובה והני מילי בדברים שבגופו אבל בממונא עד דמהדר למריה:

19a:7 Dado que se plantearon cuestiones relacionadas con el respeto debido a los eruditos de la Torá , la Guemara continúa, citando al **rabino Yehoshua ben Levi,** quien **dijo: Hay veinticuatro lugares en los que el tribunal condena al ostracismo por** cuestiones de **respeto** debido **al rabino, y los aprendimos todos en nuestra Mishna El rabino Elazar le dijo: ¿Dónde** se pueden encontrar esos asesinos? Rabino Yehoshua ben Levi **le dijo: Cuando** se mira, **se** va a **encontrar** ellos.

ואמר רבי יהושע בן לוי בעשרים וארבעה מקומות בית דין מנדין על כבוד הרב וכולן שנינו במשנתנו אמר ליה רבי אלעזר היכא אמר ליה לכי תשכח

19a:8 **Salió, analizó y encontró tres** ejemplos: **uno que degrada** el ritual de **lavarse las manos, otro que habla** despectivamente **después del féretro de los eruditos de la Torá, y uno que es arrogante con respecto al Cielo.** La Gemara cita fuentes para cada uno de estos casos.

נפק דק ואשכח תלת המזלזל בנטילת ידים והמספר אחר מטתן של תלמידי חכמים והמגיס דעתו כלפי מעלה

19a:9 **¿Cuál es** la fuente para **alguien que habla** despectivamente **después de los festejos de los eruditos de la Torá? Como aprendimos** en la mishná: Akavya ben Mahalalel **diría:** en el caso de una mujer cuyo esposo sospecha que es adulteria, a quien su esposo le advirtió que no se recluyera con otro hombre y ella no escuchó (ver Números 5), el tribunal **no administra** la poción de agua amarga de una *sota* a **un converso o una** sirvienta **emancipada** . **Y los rabinos dicen:** la corte les **administra** la poción de agua amarga. **Y** los rabinos le **dijeron** como prueba: **está la historia de Kharkemit, una sirvienta emancipada en Jerusalén, y Shemaya y Avtalyon le administraron** las aguas amargas. Akavya ben Mahalalel **dijo a** los Sabios: Eso no es una prueba. Shemaya y Avtalyon, que también eran de familias de conversos, exigieron a la criada **que bebiera** la poción porque era **como ellos [*dugma*]. Y** desde Akavya ben Mahalalel fundido aspersión en los estudiosos de la Torá fallecido, **que fue condenado al ostracismo y murió** mientras **él** todavía estaba bajo la prohibición de **ostracismo. Y** de acuerdo con la *halakha* con respecto a alguien que muere bajo la prohibición del ostracismo, la corte **apedreó su ataúd.** Al parecer, alguien que desprecia a un estudioso fallecido de la Torá es condenado al ostracismo.

המספר אחר מטתן של תלמידי חכמים מאי היא דתנן הוא היה אומר אין משקין לא את הגיורת ולא את המשוחררת וחכמים אומרים משקין ואמרו לו מעשה בכרכמית שפחה משוחררת בירושלים והשקוה שמעיה ואבטליון ואמר להם דוגמא השקוה ונדוהו ומת בנדויו וסקלו בית דין את ארונו

19a:10 **¿** Y **cuál es** la fuente para **alguien que degrada** el ritual del **lavado de manos? Aprendimos** más tarde en la misma mishna: el **rabino Yehuda dijo:** Esa historia relacionada con el ostracismo de Akavya ben Mahalalel es completamente falsa; **Dios prohibió que Akavya ben Mahalalel fuera condenado al ostracismo, ya que el patio del Templo no está cerrado para ningún judío,** lo que significa que incluso cuando todo Israel hizo la peregrinación a Jerusalén, cuando cada uno de los tres grupos que se reunieron para ofrecer el cordero pascual llenó el patio. , llevando a la administración del Templo a cerrar el patio, no había nadie tan perfecto **en sabiduría, pureza y miedo al pecado como Akavya ben Mahalalel. Por el contrario, ¿a quién excomulgaron? El azar ben Ḥanokh,** porque **dudaba** y degradaba la ordenanza rabínica de **lavarse las manos. Y cuando murió, el tribunal envió** instrucciones **y colocó una gran roca sobre su ataúd** con el fin **de enseñar que aquel que está condenado al ostracismo y muere en** un estado de **ostracismo, el corte de piedras su ataúd,** como si simbólicamente apedrearlo. Aparentemente, alguien que se burla del ritual del lavado de manos es condenado al ostracismo.

והמזלזל בנטילת ידים מאי היא דתנן אמר רבי יהודה חס ושלום שעקביא בן מהללאל נתנדה שאין עזרה ננעלת על כל אדם בישראל בחכמה ובטהרה וביראת חטא כעקביא בן מהללאל אלא את מי נדו את אלעזר בן חנוך שפקפק בנטילת ידים וכשמת שלחו בית דין והניחו אבן גדולה על ארונו ללמדך שכל המתנדה ומת בנדויו בית דין סוקלין את ארונו

19a:11 **¿Cuál es** la fuente del tercer caso, **uno que es arrogante frente al cielo?** La ishna relata que Ḥoni HaMe'aggel, el dibujante del círculo, dibujó un círculo y se paró dentro de él, y dijo que no abandonaría el círculo hasta que lloviera, y fue tan lejos como para hacer demandas en términos de la manera en el que quería que cayera la lluvia. Después de que lloviera, **Shimon ben Shata** the **,** el *Nasi* del Sanedrín, le transmitió a **Ḥoni HaMe'aggel:** En realidad, **deberías ser condenado** al **ostracismo** por lo que dijiste, **y si no fueras Ḥoni, habría decretado el ostracismo sobre ti, pero ¿qué? ¿puedo? Usted dará la lata Dios y Él hace que su oferta ding, como un hijo que regaña a su padre y** su padre **lo hace su voluntad** y sin reprimenda. Después de todo, la lluvia cayó como lo solicitaste. **Acerca de ti, el versículo dice: "Tu padre y tu madre se alegrarán y la que te parió se alegrará"** (Proverbios 23:25). Appare ntly, uno que es arrogante vis-à-vis el Cielo lo haría normalmente mérito excomunión.

המגיס דעתו כלפי מעלה מאי היא דתנן שלח לו שמעון בן שטח לחוני המעגל צריך אתה להתנדות ואלמלא חוני אתה גוזרני עליך נדוי אבל מה אעשה שאתה מתחטא לפני המקום ועושה לך רצונך כבן שמתחטא לפני אביו ועושה לו רצונו ועליך הכתוב אומר ישמח אביך ואמך ותגל יולדתך

19a:12 La Gemara desafía esto: ¿ **Y no hay más** casos de excomunión o amenazas de excomunión? **Seguramente hay** casos adicionales como el de la *baraita* **taug ht por Rav Yosef:** se dice que **Teodosio de Roma,** líder de la comunidad judía allí, **instituyó la costumbre de que los** judíos **romanos comieran niños enteros,** cabritos asados con sus entrañas. sobre sus cabezas, como era costumbre al asar el Paschal lam b, **en la víspera de la Pascua,** como lo hicieron en el Templo. **Shimon ben Shataḥ le envió** un mensaje **: si no fueras Teodosio,** una persona importante, **habría decretado el ostracismo sobre ti, ya** que parece **que estás alimentando a los alimentos consagrados de Israel,** que solo se pueden comer en el Templo y sus alrededores. , **fuera** del templo.

ותו ליכא והא איכא דתני רב יוסף תודוס איש רומי הנהיג את בני רומי להאכילן גדיים מקולסין בלילי פסחים שלח ליה שמעון בן שטח אלמלא תודוס אתה גוזרני עליך נדוי שאתה מאכיל את ישראל קדשים בחוץ

19a:13 La Gemara responde: Este caso no debe incluirse, ya que el rabino Yehoshua ben Levi dijo que hubo veinticuatro casos **en nuestra Mishna,** y **esto es** simplemente **una *baraita* .**

במשנתנו קאמרינן והא ברייתא היא

19a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y no hay ninguno en la Mishná? ¿No es eso lo que aprendimos** en la Mishná: el **rabino Eliezer considera que** el horno es **ritualmente puro, uno** que **corta** horizontalmente un horno de barro horizontalmente **en pedazos en** forma de rin **y pone arena entre los pedazos ,** es decir, ya no es susceptible a la impureza ritual? . Sostiene que, aunque los fragmentos del

ובמתניתין ליכא והא איכא הא דתנן חתכו חוליות ונתן חול בין חוליא לחוליא רבי אליעזר מטהר וחכמים מטמאים וזהו תנורו של

עכנאי

horno se unieron, no se considera un recipiente intacto, sino más bien, como una colección de fragmentos, y un recipiente de barro roto no puede volverse ritualmente impuro. **Y los rabinos lo consideran ritualmente impuro.** Dado que el horno continúa cumpliendo su función original, todavía se considera una entidad única y un vaso completo a pesar de la arena puesta entre las piezas. **Y esto se** llama **el horno de *akhnai* , serpiente.**

מאי עכנאי אמר רב יהודה אמר שמואל מלמד שהקיפוהו הלכות כעכנאי זה וטמאוהו

19a:15 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado del horno de la **serpiente? Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Se llama serpiente **para enseñar que** los rabinos **rodearon al** rabino Eliezer **con** *halakhot* y pruebas **como una serpiente** rodea a su presa, **y declararon que** el horno y su contenido **eran ritualmente impuros.**

ותניא אותו היום הביאו כל טהרות שטיהר רבי אליעזר ושרפום לפניו ולבסוף ברכוהו

19a:16 **Y se enseñaba** en una *baraita* : **En ese día, se reunieron todos los** de **los ritualmente puros** alimentos que habían estado en contacto con el horno **que Rabí Eliezer había declarado ritualmente puros, y los quemaron delante de él,** y porque él no aceptó la decisión de la mayoría, **al final lo "bendijo",** un eufemismo para el ostracismo, **él.** Este es otro caso que terminó en ostracismo.

אפילו הכי נדוי במתניתין לא תנן אלא בעשרים וארבעה מקומות היכא משכחת לה רבי יהושע בן לוי מדמה מילתא למילתא ורבי אלעזר לא מדמה מילתא למילתא:

19a:17 La Gemara responde: **Aun así, no aprendimos** la decisión con respecto a su **ostracismo en la mishná.** La Gemara pregunta: Entonces, **¿dónde encuentras** los **veinticuatro lugares** mencionados en la declaración del rabino Yehoshua ben Levi? La Gemara responde: el **rabino Yehoshua ben Levi compara una materia con otra** similar **.** Cada vez que se encontraba con un caso en un mishna en el que uno de los Sabios se expresaba inapropiadamente en referencia a otros Sabios, concluía que deberían haber sido excomulgados. **El rabino Elazar no compara un asunto con otro** similar **,** y por lo tanto localizó solo tres casos explícitos de ostracismo.

נושאי המטה וחלופיהן תנו רבנן אין מוציאין את המת סמוך לקריאת שמע ואם התחילו אין מפסיקין איני והא רב יוסף אפקוהו סמוך לקריאת שמע אדם חשוב שאני:

19a:18 Aprendimos en la Mishná que **los portadores de palitos y sus reemplazos** están exentos de la recitación de *Shema* . Sobre este tema, la Gemara cita lo que los **Sabios enseñaron** en una *baraita* : **el difunto no puede ser sacado** para ser enterrado **adyacente a** la hora de **la recitación de *Shema* ,** pero debe ser enterrado más tarde. **Y si** ya **comenzaron** a sacarlo, **no necesitan detenerse** para recitar a *Shema* . El desafío Gemara s: **¿Es así? ¿No sacaron a Rav Yosef** para enterrarlo **junto a** la hora de **recitar a *Shema* ?** La Gemara resuelve esta contradicción: el caso de **una persona importante es diferente,** y son más indulgentes para honrarlo en su entierro .

שלפני המטה ושלאחר המטה: תנו רבנן העוסקים בהספד בזמן שהמת מוטל לפניהם נשמטין אחד אחד וקורין אין המת מוטל לפניהם הן יושבין וקורין והוא יושב ודומם הם עומדים ומתפללין והוא עומד ומצדיק עליו את הדין ואומר רבון העולמים הרבה חטאתי לפניך ולא נפרעת ממני אחד מני אלף יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתגדור פרצותינו ופרצות כל עמך בית ישראל ברחמים

19a:19 En la mishná, aprendimos el *halakha* con respecto a los portadores de palitos y su obligación de recitar *Shema* , y se hizo una distinción entre los **que están antes del féretro y** los que están **después del féretro. Nuestros rabinos enseñaron** en una *baraita* : **los que participan en el elogio deben escaparse** del elogio **uno por uno mientras el difunto se presenta ante ellos y recitar** *Shema en* otro lugar. Y **si el difunto no se presenta ante ellos,** los elogiadores deben **sentarse y recitar a** *Shema* **mientras** el afligido se **sienta en silencio. Se paran y se retuercen y él se para y justifica el juicio de Dios, diciendo: Maestro del universo, he pecado mucho contra ti, y no has cobrado ni una milésima parte** de mi deuda. **Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, reparar misericordiosamente las brechas en nuestra** cerca **y las brechas de Tu nación, la Casa de Israel.**

אמר אביי לא מבעי ליה לאינש למימר הכי דאמר רבי שמעון בן לקיש וכן תנא משמיה דרבי יוסי לעולם אל יפתח אדם פיו לשטן

19a:20 **Abaye dijo: Una persona no debe decir eso, como dijo el rabino Shimon ben Lakish, y también se le enseñó en nombre del rabino Yosei: nunca se debe abrir su boca al Satanás,** es decir, no se debe dejar espacio ni levantar La posibilidad de desastre o maldad. Esta fórmula, que establece que no se ha cobrado toda la deuda adeudada debido a sus transgresiones, plantea la posibilidad de que se le cobren más pagos .

ואמר רב יוסף מאי קראה שנאמר כמעט כסדום היינו מאי אהדר להו נביא שמעו דבר ה׳ קציני סדום:

19a:21 **Y Rav Yosef dijo: ¿Cuál es el verso** del que **se** deriva? **Como se dice: "Deberíamos haber sido casi como Sodoma,** deberíamos haber sido como Gomorra" (Isaías 1: 9), después de **lo** cual **¿qué les respondió** el profeta **? "Escuchen la palabra del Señor, gobernantes de Sodoma;** presta atención a la ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra "(Isaías 1:10).

קברו את המת וחזרו וכו׳: אם יכולים להתחיל ולגמור את כולה אין אבל פרק אחד או פסוק אחד לא ורמינהו קברו את המת וחזרו אם יכולין להתחיל ולגמור אפילו פרק אחד או פסוק אחד

19a:22 Aprendimos en la Mishná que, en el caso de **que enterraran al difunto y regresaran,** si tienen tiempo suficiente para comenzar a recitar a *Shema* y concluir antes de que lleguen a la fila formada por aquellos que vinieron a consolar al afligido, deberían comenzar . Aquí, la Gemara aclara: este es el caso solo **si pueden comenzar y completar la** recitación de *Shema* **en su totalidad. Sin embargo,** si pueden sólo se completa **un capítulo o un verso,** que deberían **no** dejar de hacerlo. La Guemará **plantea una contradicción** de lo que hemos aprendido en el *baraita* : Después de **que enterraron al difunto y se devuelven, si pueden comenzar** la recitación del *Shema* **y terminar incluso un solo capítulo o ver-**

so, que s comienzan hould.

19a:23 La Guemara responde: **Eso es también lo que dijo** el *tanna* de la mishná y esta es la conclusión extraída de su declaración: **si uno puede comenzar y concluir incluso un capítulo o un verso antes de llegar a la fila** de consoladores, **deberían comenzar . Y si no, no deberían comenzar.**

הכי נמי קאמר אם יכולין להתחיל ולגמור אפילו פרק אחד או אפילו פסוק אחד עד שלא יגיעו לשורה יתחילו ואם לאו לא יתחילו

19b:1 Aprendimos en la Mishná que **los** que **están en la fila,** los que están en la fila interior, están exentos de recitar *Shema* y los demás están obligados. **Los Sabios enseñaron** esto de manera más expansiva en el *Tosefta* : los consoladores que se colocan en **una fila** desde la **que** se **ve dentro** del área por donde pasan los dolientes **están exentos, y** los que están parados en una fila desde la cual **no se ve dentro están obligados. Y el rabino Yehuda** elabora y **dice:** los consoladores que se encuentran en la fila **que vienen a contar a los deudos están exentos,** mientras que aquellos que vienen **por su propia** curiosidad **están obligados** a recitar *Shema* .

העומדים בשורה וכו׳: תנו רבנן שורה הרואה פנימה פטורה ושאינה רואה פנימה חייבת רבי יהודה אומר הבאים מחמת האבל פטורין מחמת עצמן חייבין

19b:2 Aprendimos que algunos de los que vienen a consolar a los deudos están exentos de *Shema* como un medio para honrar a los fallecidos. La Guemará amplía la discusión para plantear la pregunta general: ¿Hasta qué punto la preservación de la dignidad humana tiene prioridad sobre las mitzvot enumeradas en la Torá? **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Quien descubre diversos *tipos* [*kilayim*],** es decir, una mezcla prohibida de lana y lino, **en su vestimenta, debe eliminarlos incluso en el mercado** público **.** Puede que no espere hasta llegar a casa. **¿Cuál es la razón** de esto? Como se dice: **"No hay sabiduría, ni entendimiento, ni consejo contra el Señor"** (Proverbios 21:30). A partir de aquí **,** se deriva el principio general: en **cualquier lugar donde haya profanación del nombre del Señor, uno no muestra respeto por el maestro** .

אמר רב יהודה אמר רב המוצא כלאים בבגדו פושטן אפילו בשוק מאי טעמא אין חכמה ואין תבונה ואין עצה לנגד ה׳ כל מקום שיש חלול השם אין חולקין כבוד לרב

19b:3 La Gemara cita varias fuentes para desafiar este principio. La Gemara **planteó una objeción** de una *baraita* : después de **enterrar al difunto y regresar, y** en su camino **hay dos caminos delante de ellos, uno ritualmente puro y otro ritualmente impuro,** por ejemplo, pasa por un cementerio, si el doliente **llega al** camino **puro** , **vienen con él en el** camino **puro** ; Si **viene por el** camino **impuro** , todos los participantes del funeral lo **acompañan por el** camino **impuro** para mostrarle **respeto. ¿Por qué** harían esto? **Le t nos decimos** aquí también que, **"No hay ni sabiduría, ni inteligencia, ... contra el Señor!"**

מתיבי קברו את המת וחזרו ולפניהם שתי דרכים אחת טהורה ואחת טמאה בא בטהורה באין עמו בטהורה בא בטמאה באין עמו בטמאה משום כבודו אמאי לימא אין חכמה ואין תבונה ׳לנגד ה

19b:4 **El rabino Abba explicó** que la *baraita* se refiere a un camino que pasa **por un área donde hay incertidumbre con respecto a la ubicación de una tumba o un cadáver** [***beit haperas*** **].** Por ejemplo, con respecto a un campo en el que hay una tumba que fue arada y que ya no está intacta, todo el campo se considera impuro debido a la preocupación de que el arado haya esparcido huesos por todo el campo. El campo es impuro solo **por la ley rabínica,** pero no de acuerdo con la ley de la Torá. Dado que solo está prohibido por la ley rabínica, se permite caminar por el campo para mostrarle respeto al doliente.

תרגמה רבי אבא בבית הפרס דרבנן

19b:5 La Gemara cita pruebas de que el estado legal de un *beit haperas* es diferente al estado legal de impureza según la ley de la Torá: **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Quien atraviesa **un *beit haperas* puede soplar** el polvo antes de dar cada paso, de modo que si hay un hueso debajo del polvo, lo expondrá, lo evitará **y caminará.** Uno no puede confiar en ese método de examen con respecto a la impureza de la ley de la Torá. **Y Rav Yehuda bar Ashi dijo en nombre de Rav: un *beit haperas* que ha sido** pisoteado, creando un camino, **es puro,** y uno ya no necesita preocuparse por los huesos. Claramente, toda la prohibición es una restricción decretada por los Sabios.

דאמר רב יהודה אמר שמואל מנפח אדם בית הפרס והולך ואמר רב יהודה בר אשי משמיה דרב בית הפרס שנדש טהור

19b:6 La Guemará cita pruebas adicionales con respecto a la medida en que la dignidad humana anula las mitzvot en la Torá. **Ven** y **oyen, como el rabino Elazar barra de Tzadok** XX e cura **dijo:** Yo y mis compañeros sacerdotes **iba a saltar por encima de los ataúdes de los difuntos** con el fin de darse prisa **hacia reyes de Israel** para recibirlos. **Y no dijeron** esto **solo a los reyes de Israel, sino** que lo dijeron **incluso a los reyes de las naciones del mundo , de modo que si uno tiene el privilegio** de presenciar la redención de Israel, **distinguirá entre los reyes de Israel y los reyes. de las naciones del mundo.** El sacerdote violó la prohibición de la Torá de volverse ritualmente impuro a través del contacto con los muertos, para mostrar respeto por un rey. **¿** Y **por qué** es esto? **Digamos** también aquí: **"No hay sabiduría, ni entendimiento, ni consejo contra el Señor".**

תא שמע דאמר רבי אלעזר בר צדוק מדלגין היינו על גבי ארונות של מתים לקראת מלכי ישראל ולא לקראת מלכי ישראל בלבד אמרו אלא אפילו לקראת מלכי אומות העולם שאם יזכה יבחין בין מלכי ישראל למלכי אומות העולם אמאי לימא אין חכמה ואין תבונה ׳ואין עצה לנגד ה

19b:7 La Guemara responde a este desafío diciendo que debe entenderse **de acuerdo con** la opinión de **Rava, como dijo Rava: Según la ley de la Torá, una carpa** sobre un cadáver, **siempre que haya una amplitud de espacio** entre el cadáver y el cuerpo. La tienda sobre ella **constituye una barrera antes de** la propagación de la **impureza** y nada encima de la tienda puede volverse ritualmente impuro debido a la impureza impartida por el cadáver. **Y cuando no hay una**

כדרבא דאמר רבא דבר תורה אהל כל שיש בו חלל טפח חוצץ בפני הטומאה ושאין בו חלל טפח אינו חוצץ בפני הטומאה

gran cantidad de espacio entre el cadáver y la tienda sobre él, la tienda **no constituye una barrera antes de que** la propagación de la **impureza** y la impureza ritual "presionada" puedan alcanzar los cielos.

19b:8 **La mayoría de los coffines tienen una amplitud de espacio manual.** En consecuencia, su impureza no se extiende por encima del ataúd. Sin embargo, los Sabios **emitieron un decreto con respecto a los** ataúdes **en los que hay** una gran cantidad de espacio **debido a** esos ataúdes **en los que no hay.** Sin embargo, **du correo al respeto de los reyes,** los sabios **no emitió un decreto** en un caso relacionado con **ellos** y se permitió a los sacerdotes para saltar sobre los ataúdes, ya que está permitido por la ley de la Torá. Por lo tanto, no hay pruebas de aquí con respecto a la cuestión de si la dignidad humana anula o no la ley de la Torá.

ורוב ארונות יש בהן חלל טפח וגזרו על שיש בהן משום שאין בהן ומשום כבוד מלכים לא גזרו בהו רבנן

19b:9 La Gemara cita una prueba adicional de una *baraita* : **Ven y escucha: Grande es la dignidad humana, ya que anula una prohibición en la Torá.**

תא שמע גדול כבוד הבריות שדוחה [את] לא תעשה שבתורה

19b:10 La Gemara pregunta: **¿Por qué? Veamos** también **decimos** aquí: **"No hay ni sabiduría, ni inteligencia ., Ni consejo, contra Jehová" Rav barra de Shaba interpretó esta** prohibición, que es anulado por la dignidad humana, **antes de Rav Kahana** como una referencia **a la prohibición de:** "De acuerdo con la La Torá te enseñó y el fallo que te fue transmitido, lo harás, **no te desviarás** a la izquierda ni a la derecha de lo que te dicen "(Deuteronomio 17:11). Los estudiantes de Yeshiva se **rieron de él,** ya que la **prohibición de "no te desviarás" es por la ley de la Torá,** como todas las demás prohibiciones de la Torá. ¿Por qué la dignidad humana debería anularla más que cualquier otra prohibición de la Torá?

ואמאי לימא אין חכמה ואין תבונה ואין עצה לנגד ה׳ תרגמה רב בר שבא קמיה דרב כהנא בלאו דלא תסור אחיכו עליה לאו דלא תסור דאורייתא היא

19b:11 **Rav Kahana les respondió** : **Un gran hombre ha hablado, no te rías de él.** Los Sabios **basaron toda la ley rabínica en la prohibición de "no se desviará"; Sin embargo, debido a la** preocupación por la **dignidad** humana **, los Sabios permitieron la** suspensión de la ley rabínica en los casos en que los dos chocan. Todos los decretos rabínicos se basan en la mitzva en la Torá para prestar atención a los jueces en cada generación y nunca desviarse de sus palabras. Por lo tanto, cuando los Sabios suspenden un decreto en aras de preservar la dignidad humana, la dignidad humana anula la prohibición de la Torá. En cualquier caso, solo anula los decretos rabínicos.

אמר רב כהנא גברא רבה אמר מילתא לא תחיכו עליה כל מילי דרבנן אסמכינהו על לאו דלא תסור ומשום כבודו שרו רבנן

19b:12 La Gemara cita una prueba adicional de una *baraita* : **Ven y escucha:** Con respecto a las leyes de devolver un objeto perdido, se dice: "No verás que el buey de tu hermano o sus ovejas se extravían e ignoran; devuélveselos a tu hermano "(Deuteronomio 22: 1). La *baraita* explica que la expresión que aparentemente nos *extrañe* **y que no se** tenga en **cuenta** debe entenderse como una licencia que **a veces ignora los** objetos perdidos **y a veces no los ignora.**

תא שמע והתעלמת מהם פעמים שאתה מתעלם מהם ופעמים שאין אתה מתעלם מהם

19b:13 **¿Cómo es eso? Si él era un sacerdote y** el objeto perdido **estaba en el cementerio, o** si **era un anciano y es beneficioso para su dignidad** atender un objeto perdido de ese tipo, **o si tenía más trabajo que otra persona** y él no quiere dejarlo todo a un lado cuando otra persona está disponible para atender el objeto perdido. **Por lo tanto,** con respecto a esos casos **, se afirma: Y no los tenga en cuenta** para permitir que uno se abstenga de devolver el objeto. **¿Por qué? Digamos también** aquí: aunque manejar el objeto perdido estaría por debajo de su dignidad, **"no hay sabiduría, ni comprensión, ni consejo contra el Señor".**

הא כיצד אם היה כהן והיא בבית הקברות או היה זקן ואינה לפי כבודו או שהיתה מלאכתו מרובה משל חברו לכך נאמר והתעלמת אמאי לימא אין חכמה ואין תבונה ׳ואין עצה לנגד ה

19b:14 La respuesta de Gemara es: **allí es diferente, tal como está escrito: "Y no les hagas caso",** lo que indica que, bajo ciertas circunstancias, se permite ignorar un objeto perdido. En ese caso, hay una directiva bíblica que crea una excepción a la prohibición: "No puedes ignorar" (Deuteronomio 22: 3). Encontramos un caso en el que la dignidad humana anula una prohibición de la Torá. La Guemará sugiere: **Vamos a derivar** de un principio general de que la dignidad humana tiene prioridad sobre todas las mitzvot de la Torá **de este** caso. Esta posibilidad es rechazada: **no derivamos** *halakhot* relacionados con las **prohibiciones** de **las** leyes **monetarias** , y el caso del objeto perdido simplemente implica una pérdida monetaria, a diferencia de otras prohibiciones.

שאני התם דכתיב והתעלמת מהם וליגמר מינה איסורא מממונא לא ילפינן

19b:15 La Gemara cita una prueba adicional de una *baraita* . **Ven** y **escucha** lo que fue de ayuda en la Torá con respecto a los nazareos: "No se volverá impuro para su padre o su madre o su hermano o su hermana en su muerte, porque la corona de su Dios está sobre su cabeza" (Números 6: 7). Dado que ya estaba escrito con respecto al rito nazi : "No se encontrará con un cadáver" (Números 6: 6), ¿por qué es necesario elaborar y especificar a sus padres y hermanos?

תא שמע

19b:16 Los Sabios dedujeron a través del midrash halájico que cada una de estas relaciones viene a enseñar un matiz específico de la ley. Aprendieron: **¿** Para **qué** decía **el verso: ¿Y su hermana?** Enseñarle a aquel **que iba a sacrificar su** cordero **pascual y circuncidar a su hijo,** los cuales son mitzvot positivos de que si no los cumple, es castigado con *karet* , **y escuchó que** un pa-

ולאחתו מה תלמוד לומר הרי שהיה הולך לשחוט את פסחו ולמול את בנו ושמע שמת לו מת יכול יחזור ויטמא אמרת לא יטמא

riente **suyo murió. han pensado** que **se** debe **volver y ser ritualmente impuro** con la impureza impartida por un cadáver. **Usted dijo: "No se volverá impuro";** la muerte de su pariente no anulará una mitzva tan significativa de la Torá.

19b:17 Me **podría** haber pensado: **Del mismo modo que no se convierta en impuro por** sus familiares, **por lo que no se convierte en impuro para un cadáver sin nadie que enterrarlo [*mitzva cumplido*]. El versículo dice: "Y su hermana"; él puede no volverse impuro para su hermana,** ya que alguien más puede asistir a su entierro,

יכול כשם שאינו מטמא להם כך אינו מטמא למת מצוה תלמוד לומר ולאחותו לאחותו הוא דאינו מטמא

20a:1 **pero se vuelve impuro para un *mitzva conocido* .** Aquí también, se hace la pregunta: **digamos** que la obligación de enterrar una *mitzva cumplida* , que se basa en la preservación de la dignidad humana, no debe anular las mitzvot escritas explícitamente en la Torá, ya que se afirma: **"No hay sabiduría , ni entendimiento, ni consejo contra el Señor ".**

אבל מטמא הוא למת מצוה אמאי לימא אין חכמה ואין תבונה ואין עצה לנגד ה׳

20a:2 Las respuestas Guemará: **No es diferente, ya que es** explícitamente **WRI tten: "Y su hermana",** de la que deriva que, aunque no puede llegar a ser ritualmente impuro para enterrar a su hermana, que deben hacerlo para una *mitzva cumplido* .

שאני התם דכתיב ולאחותו

20a:3 La Guemará sugiere: **Vamos a derivar** de un principio general de que la dignidad humana tiene prioridad sobre todas las mitzvot de la Torá **de este** caso. Esta posibilidad es rechazada: este es un caso especial, porque un caso de **"sentarse y abstenerse de actuar"** [***shev ve'al ta'aseh***] **es diferente.** Participar en el entierro de una *mitzva met* no es en realidad una contravención de una mitzva. Más bien, al hacerlo se vuelve ritualmente impuro y luego se vuelve incapaz de cumplir esa mitzva. De aquí no podemos derivar un principio general de que la dignidad humana también anularía una prohibición de la Torá en un caso en el que esa prohibición se contravenga directamente .

וליגמר מינה שב ואל תעשה שאני:

20a:4 La Gemara responde: En el contexto de la discusión sobre si la dignidad humana anula o no honrar a Dios en el sentido de cumplir con sus mitzvot, **Rav Pappa le dijo a Abaye: ¿Qué es diferente sobre las** generaciones **anteriores** , **para quienes ocurrieron los milagros y qué es diferente sobre nosotros, para quienes los milagros no ocurren? Si es por el estudio de la** Torá **; En los años de Rav Yehuda, todo su aprendizaje se** limitó a **la** orden de ***Nezikin* , ¡mientras nosotros aprendemos** las **seis órdenes!** Por otra parte, **cuando Rav Yehuda alcanzaría en** tr actate ***Okatzin* ,** que discute la medida en que los tallos de varias frutas y verduras se consideran una parte integral del producto en términos de convertirse ritualmente impuro, la *halajá* que **una mujer que Pickles un vegetal en una olla, y algunos dicen que** cuando llegaría a la *halakha* que las **aceitunas en vinagre con sus hojas son puras,** porque después del encurtido, ya no es posible levantar la fruta por sus hojas, ya no se consideran parte de la fruta; le resultaría difícil de entender. Él **woul diría:** esas son **las disputas entre Rav y Shmuel que vemos aquí. Y nosotros,** en contraste, **aprendemos trece versiones de *Okatzin* . Mientras que,** con respecto a los milagros, después de declarar un ayuno para orar por una sequía que termine, **cuando Rav Yehuda retirara uno de sus costados, la lluvia caería** inmediatamente **, mientras que nos atormentamos y lloramos y nadie nos nota.**

אמר ליה רב פפא לאביי מאי שנא ראשונים דאתרחיש להו ניסא ומאי שנא אנן דלא מתרחיש לן ניסא אי משום תנויי בשני דרב יהודה כולי תנויי בנזיקין הוה ואנן קא מתנינן שיתא סדרי וכי הוה מטי רב יהודה בעוקצין האשה שכובשת ירק בקדרה ואמרי לה זיתים שכבשן בטרפיהן טהורים אמר הויות דרב ושמואל קא חזינא הכא ואנן קא מתנינן בעוקצין תליסר מתיבתא ואילו רב יהודה כי הוה שליף חד מסאניה אתי מטרא ואנן קא מצערינן נפשין ומצוח קא צוחינן ולית דמשגח בן

20a:5 Abaye le **dijo a** Rav Pappa: **Las** generaciones **anteriores** estaban totalmente **dedicadas** a **la santificación del nombre de Dios,** mientras que **nosotros no estamos** tan **dedicados a la santificación del nombre de Dios.** Típico del compromiso de las generaciones anteriores, Gemara relata: **Al igual que este** incidente que involucró a **Rav Adda bar Ahava,** quien **vio a una mujer no judía que llevaba una prenda hecha de una mezcla prohibida de lana y lino [*karbalta*] en el mercado.** Como él **pensaba** que **ella era judía, se levantó y se la arrancó. Fue** entonces **divulgó que ella era un no-Judio** y fue llevado a la corte debido a la vergüenza que le causó, y **se evaluó** el pago por el sha mí que causó **su** a **cuatrocientos *zuz* .** Finalmente, Rav Adda le **dijo: ¿Cómo te llamas? Ella respondió: Matun.** En un juego de palabras, **él le dijo: Matun,** su nombre, más ***matun* ,** la palabra aramea para doscientos, **vale cuatrocientos *zuz* .**

אמר ליה קמאי הוו קא מסרי נפשייהו אקדושת השם אנן לא מסרינן נפשין אקדושת השם כי הא דרב אדא בר אהבה חזייה להיא כותית דהות לבישא כרבלתא בשוקא סבר דבת ישראל היא קם קרעיה מינה אגלאי מילתא דכותית היא שיימוה בארבע מאה זוזי אמר לה מה שמך אמרה ליה מתון אמר לה מתון מתון ארבע מאה זוזי שויא:

20a:6 También estaba relacionado con las generaciones anteriores, que se degradarían en el deseo de glorificar a Dios. **Rav Giddel estaba acostumbrado a sentarse** a **las puertas de los** sitios de **inmersión de las** mujeres . **Él les dijo: Sumérgete de esta manera, y sumérgete de esa manera. Los sabios le dijeron: Maestro,** ¿ **no temes la inclinación al mal? El les dijo: En mis ojos,** que **son comparables a los gansos blancos.**

רב גידל הוה רגיל דהוה קא אזיל ויתיב אשערי דטבילה אמר להו הכי טבילו והכי טבילו אמרי ליה רבנן לא קא מסתפי מר מיצר הרע אמר להו דמיין באפאי כי קאקי חיורי

20a:7 Del mismo modo, la Guemará relata que **Rabí Yohanan estaba acostumbrado a ir y sentarse** en **las puertas de las** 'mujeres s **de inmersión** sitios. El rabino Yoḥanan, conocido por su extraordinaria belleza, explicó esto y **dijo: Cuando las hijas de Israel salgan de su inmersión, me mirarán y tendrán hijos tan**

רבי יוחנן הוה רגיל דהוה קא אזיל ויתיב אשערי דטבילה אמר כי סלקן בנות ישראל ואתיין מטבילה

מסתכלן בי ונהוי להו זרעא דשפירי כוותי אמרי ליה רבנן לא קא מסתפי מר מעינא בישא אמר להו אנא מזרעא דיוסף קא אתינא דלא שלטא ביה עינא בישא דכתיב בן פורת יוסף בן פורת עלי עין ואמר רבי אבהו אל תקרי עלי עין אלא עולי עין

hermosos como yo. Los sabios le preguntaron: Maestro , ¿ No temes al mal de ojo? Él les dijo : Yo desciendo de la simiente de José sobre quien el mal de ojo no tiene dominio, como está escrito: "José es una vid generosa, una vid generosa en un manantial [*alei ayin*]" (Génesis 49:22) . " *Ayin* " puede significar tanto "sprin g" y "ojo". **Y el rabino Abbahu dicho** una interpretación homilética: **no leo** que ***alei ain* , en lugar *olei ain* ,** por encima del ojo; trascienden la influencia del mal de ojo.

20a:8 רבי יוסי ברבי חנינא אמר מהכא וידגו לרב בקרב הארץ מה דגים שבים מים מכסין עליהם ואין עין הרע שולטת בהם אף זרעו של יוסף אין עין הרע שולטת בהם

El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, citó una prueba diferente, de la bendición de Jacob de los hijos de José, Efraín y Menashe: "El ángel que me redime de todo mal bendecirá a los jóvenes y en ellos se recordará mi nombre y el nombre de mis padres, Abraham e Isaac, **y que se multipliquen** [***veyidgu***] **en medio de la tierra "** (Génesis 48:16). *Veyidgu* está relacionado etimológicamente con la palabra pez [*dag*]. **Así como los peces en el mar, el agua y los cubre el mal de ojo no tiene dominio sobre ellos,** por lo que **también los descendientes de José, el mal de ojo no tiene dominio sobre ellos.**

20a:9 ואי בעית אימא עין שלא רצתה לזון ממה שאינו שלו אין עין הרע שולטת בו:

Y si lo desea, diga en cambio: el **ojo** de José **, que no buscaba darse un festín con lo que no era suyo,** la esposa de Potifar, **el mal de ojo no tiene dominio sobre él.**

20a:10 מתני׳ נשים ועבדים וקטנים פטורין מקריאת שמע

MISHNA Las **mujeres, esclavas y menores,** que tienen obligaciones paralelas en varias mitzvot, **están exentas de la recitación de *Shema***

20b:1 ומן התפילין וחייבין בתפילה ובמזוזה ובברכת המזון:

y desde filacterias, pero que **están obligados en** las mitzvot de **la oración, la *mezuzá* , y Grace después de las comidas.** La Gemara explica la justificación de estas exenciones y obligaciones.

20b:2 גמ׳ קריאת שמע פשיטא מצות עשה שהזמן גרמא הוא וכל מצות עשה שהזמן גרמא נשים פטורות

GEMARA Con respecto a la declaración de Mishna de que las mujeres están exentas de **la recitación de *Shema* ,** la Gemara pregunta: Eso es **obvio,** ya que *Shema* es una **mitzva positiva con límite de tiempo, y** el principio halájico es: las **mujeres están exentas de cualquier límite de tiempo , mitz va positivo ,** es decir, cualquier mitzva cuyo rendimiento solo esté vigente en un momento determinado. *Shema* cae en esa categoría ya que su recitación se limita a la mañana y a la tarde. ¿Por qué entonces la mishna necesitaba mencionarlo específicamente?

20b:3 מהו דתימא הואיל ואית בה מלכות שמים קמשמע לן:

La Gemara responde: **Para que no digas: Ya que** *Shema* **incluye** la aceptación del yugo del **reino de los Cielos,** tal vez las mujeres estén obligadas a recitar a pesar del hecho de que es una mitzva positiva con límite de tiempo. Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que, sin embargo, las mujeres son excelentes .

20b:4 ומן התפלין: פשיטא מהו דתימא הואיל ואתקש למזוזה קמשמע לן:

También aprendimos en la Mishná que las mujeres están exentas **de filacterias.** La Gemara pregunta: Eso también es **obvio** . La colocación de filacterias solo tiene efecto en momentos particulares; durante el día pero no por la noche, de lunes a viernes, pero no en Shabat o festivales. La Gemara responde: **Para que no digas: Dado que** la mitzva de las filacterias **se yuxtapone** en la Torá **a** la mitzva de la ***mezuza* ,** como está escrito: "Y atarás la m como una señal en tus manos y serán frontales entre tus ojos "(Deuteronomio 6: 8), seguido de:" Y los escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas "(Deuteronomio 6: 9), así como las mujeres están obligadas en la mitzva de *mezuza* , así también ellas están obligados en la mitzva de las filacterias. Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que, sin embargo, las mujeres están exentas.

20b:5 וחייבין בתפלה: דרחמי נינהו מהו דתימא הואיל וכתיב בה ערב ובקר וצהרים כמצות עשה שהזמן גרמא דמי קמשמע לן:

También aprendimos en la Mishná que las mujeres, los esclavos y los niños están **obligados a rezar.** La Gemara explica que, aunque la mitzva de la oración solo está vigente en momentos particulares, lo que llevaría a la conclusión de que las mujeres están exentas, sin embargo, dado que la oración **es una** súplica por la **misericordia** y las mujeres también requieren la misericordia divina, están obligadas. Sin embargo, **para que no se diga: Desde** re garding oración se **escribe: "Tarde y mañana y por la tarde** orar y llorar en voz alta y que oye mi voz" (Salmo 55:18), tal vez la oración debe ser **considerada como una, mitzvá positiva de duración determinada** y las mujeres estarían exentas, la mishna **nos enseña** que, fundamentalmente , la mitzva de la oración no está sujeta al tiempo y, por lo tanto, todos están obligados.

20b:6 ובמזוזה: פשיטא מהו דתימא הואיל ואתקש לתלמוד תורה קמשמע לן:

También aprendimos en la Mishná que las mujeres están obligadas en la mitzva de ***mezuza* .** La Gemara pregunta: Eso también es **obvio.** ¿Por qué estarían exentos de cumplir esta obligación , es una mitzva positiva que no está sujeta al tiempo? La Gemara responde: para que **no digas: como** la mitzva de *mezuza* **se yuxtapone** en la Torá al estudio de la mitzva de la **Torá** (Deuteronomio 11: 19–20), así como las mujeres están exentas del estudio de la Torá, también están exentas del mitzva de *mezuza* . Por lo tanto, la mishna **nos enseña** explícitamente que están obligados.

20b:7 وברכת המזון: פשיטא מהו דתימא הואיל וכתיב בתת ה׳

También aprendimos en la Mishná que las mujeres están obligadas a recitar la **Gracia después de las comidas.** La Gemara pregunta: Eso también es **ob-**

לכם בערב בשר לאכל ולחם בבקר לשבע כמצות עשה שהזמן גרמא דמי קמשמע לן:

vio. La Guemara responde: **Para que no sepas : Ya que está escrito: "Cuando el Señor te dé carne para comer por la tarde y pan por la mañana al máximo"** (Éxodo 16: 8), uno podría concluir que la Torá estableció horarios fijos para las comidas y, en consecuencia, para la mitzva de Grace after Meals y, por lo tanto, se **considera una mitzva positiva con límite de tiempo, que** exime a las mujeres de su recitación. Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que las mujeres están obligadas.

אמר רב אדא בר אהבה נשים חייבות בקדוש היום דבר תורה אמאי מצות עשה שהזמן גרמא הוא וכל מצות עשה שהזמן גרמא נשים פטורות אמר אביי מדרבנן אמר ליה רבא והא דבר תורה קאמר ועוד כל מצות עשה נחייבינהו מדרבנן

20b:8 **Rav Adda bar Ahava dijo: Las mujeres están obligadas a** recitar la santificación del día de Shabat [***kidush***] **por la ley de la Torá.** La Gemara pregunta: **¿Por qué?** *Kidush* es una **mitzva positiva con límite de tiempo, y las mujeres están exentas** de **todas las mitzvot positivas con límite de tiempo. Abaye dijo:** De hecho, las mujeres están obligadas a recitar *kidush* por **rabínico,** pero no por la **ley de la** Torá **.**

20b:9 **Rava le dijo a** Abaye: Hay dos refutaciones a su explicación. Primero, Rav Adda bar Ahava dijo que las mujeres están obligadas a recitar *kidush* **según la ley de la Torá y, además,** la explicación misma es difícil de entender. Si los Sabios de hecho instituir o rdinances en estas circunstancias, **vamos a obligarlos** a cumplir con **todos los** plazos determinados, **mitzvot positivas por la ley rabínica,** a pesar de que están exentos por ley de la Torá.

אלא אמר רבא אמר קרא זכור ושמור כל שישנו בשמירה ישנו בזכירה והני נשי הואיל ואיתנהו בשמירה איתנהו בזכירה

20b:10 **Por el contrario, Rava dijo:** Esto tiene una explicación única. En los Diez Mandamientos en el libro de Éxodo, **el versículo dice: "Recuerda** Shabat y santifícalo" (Éxodo 20: 8), mientras que en el libro de Deuteronomio se dice: **"Observa** Shabat y santifícalo" (Deuteronomio 5:12) A partir de estas dos variantes se puede deducir que **cualquier persona incluida en** la obligación de **observar** Sha BBAT al evitar su profanación, **está** también **incluido en** la mitzvá de **recordar** Shabat al recitar *Kidush* . **Dado que estas mujeres están incluidas en** la mitzva **para observar el** Shabat, ya que no hay distinción entre hombres y mujeres en la obligación de observar las prohibiciones en general y abstenerse de la profanación de Shabat en particular, también **están incluidas en** la mitzva de **recordando** Shabat.

אמר ליה רבינא לרבא נשים בברכת המזון דאורייתא או דרבנן למאי נפקא מינה לאפוקי רבים ידי חובתן אי אמרת (בשלמא) דאורייתא אתי דאורייתא ומפיק דאורייתא אלא אי אמרת דרבנן הוי שאינו מחוייב בדבר וכל שאינו מחוייב בדבר אינו מוציא את הרבים ידי חובתן מאי

20b:11 **Ravina le dijo a Rava:** Aprendimos en la Mishná que las **mujeres** están obligadas en la mitzva de la **Gracia después de las comidas.** Sin embargo , ¿están obligados **por la ley de la Torá** o simplemente **por la ley rabínica? ¿Qué diferencia hay** si es por la Torá o por la ley rabínica? La diferencia está en su capacidad **de cumplir con la obligación de los demás** al recitar la bendición en su nombre. **De acuerdo , si usted dice que** su obligación **es por la ley de la Torá,** alguien cuya obligación **es por la ley de la Torá puede venir y cumplir con la obligación** de otros que están obligados **por la ley de la Torá. Sin embargo, si usted dice** que su obligación es **por la ley rabínica,** entonces **,** desde la perspectiva de la ley de la Torá, **se** considera que las mujeres **no están obligadas, y** el principio general es que **una persona que no está obligada** a cumplir una mitzva particular **no puede cumplir las obligaciones de muchos** en esa mitzva. Por lo tanto, es importante saber **cuál** es la resolución de este dilema.

תא שמע באמת אמרו בן מברך לאביו ועבד מברך לרבו ואשה מברכת לבעלה אבל אמרו חכמים תבא מארה לאדם שאשתו ובניו מברכין לו

20b:12 **Venga** y **escuche** lo que se enseñó en una *baraita* : en **realidad dijeron** que **un hijo puede recitar una bendición** en nombre de **su padre, y un esclavo puede recitar una bendición** en nombre de **su amo, y una mujer puede recitar una bendición** en nombre de **su esposo, pero los Sabios dijeron: Que una maldición llegue a un hombre** que, debido a su ignorancia, requiere que **su esposa e hijos reciten una bendición en su nombre.**

אי אמרת בשלמא דאורייתא אתי דאורייתא ומפיק דאורייתא אלא אי אמרת דרבנן אתי דרבנן ומפיק דאורייתא

20b:13 De aquí podemos inferir: De **acuerdo, si usted dice que** su obligación **es por la ley de la Torá,** alguien cuya obligación **es por la ley de la Torá puede venir y cumplir con la obligación** de otros que están obligados **por la ley de la Torá. Sin embargo, si usted dice** que su obligación es **por la ley rabínica, ¿** puede alguien que está obligado **por la ley rabínica, venir y cumplir con la obligación** de alguien cuya obligación es **por la ley de la Torá?**

ולטעמיך קטן בר חיובא הוא אלא הכא במאי עסקינן כגון שאכל שיעורא דרבנן דאתי דרבנן ומפיק דרבנן:

20b:14 La Guemará se opone a esta prueba: **Y de acuerdo con su razonamiento,** es **un menor obligado** por la ley de la Torá para llevar a cabo las mitzvot? Todos están de acuerdo en que un menor está exento por la ley de la Torá, sin embargo, el *bara ita* dijo que puede recitar una bendición en nombre de su padre. Debe haber otra forma de explicar la *baraita* . **¿Con lo que estamos tratando aquí? Con un caso en el que** su padre **comió** una cantidad de comida que no satisfizo su hambre, una **medida** para la cual la **ley rabínica** solo obliga a recitar Gracia después de las comidas. En ese caso, uno cuya obligación **es por ley rabínica puede venir y cumplir con la obligación** de otro cuya obligación **es por ley rabínica.**

דרש רב עוירא זמנין אמר לה משמיה דרבי אמי וזמנין אמר לה משמיה דרבי אסי אמרו מלאכי השרת לפני

20b:15 Después de citar el *halakha* que quien come una cantidad de comida que no satisface su hambre está obligado por la ley rabínica a recitar Gracia después de las comidas, la Gemara cita una interpretación homilética relacionada. **Rav Avira enseñó, a veces lo dijo en nombre** del **rabino Ami, y otras veces lo dijo en**

nombre del **rabino Asi: Los ángeles ministrantes dijeron ante el Santo: Bendito sea: Maestro del universo, en Tu Torá. está escrito:** "El Dios grande, poderoso y asombroso **que no favorece a nadie y no acepta sobornos"** (Deuteronomio 10:17), **sin** embargo, **Tú,** sin embargo, le **muestras favor a Israel, como está escrito: "El Señor te mostrará favor"** y darte paz "(Números 6:26). **Él les respondió: ¿Y cómo no puedo mostrar favor a Israel, como escribí para ellos en la Torá: "Y comerás y serás satisfecho , y bendecirás al Señor tu Dios"** (Deuteronomio 8:10), lo que significa que no hay obligación de bendecir al Señor hasta que uno esté saciado; **Sin embargo, se exigen consigo mismos** para recitar Grace después de las comidas, incluso si han comido **tanto como un bulto de aceituna o un huevo .** Como van más allá de los requisitos de la ley, son dignos de favor.

הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם כתוב בתורתך אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד והלא אתה נושא פנים לישראל דכתיב ישא ה׳ פניו אליך אמר להם וכי לא אשא פנים לישראל שכתבתי להם בתורה ואכלת ושבעת וברכת את ה׳ אלהיך והם מדקדקים [על] עצמם עד כזית ועד כביצה:

20b:16 **MISHNA:** Ezra el Escriba decretó que alguien que es ritualmente impuro debido a una emisión seminal no puede involucrarse en asuntos de la Torá hasta que se haya sumergido en un baño ritual y se haya purificado. Esta *halakha* fue aceptada en el transcurso de muchas generaciones; sin embargo, surgieron muchas disputas con respecto a los asuntos de la Torá a los que se aplica. En este sentido, la Mishná dice: Si el tiempo de la recitación del *Shema* llegó y **uno** es im por pura a una **emisión seminal,** se puede **contemplar** *Sema* **en su corazón, pero ni recita las bendiciones anteriores** *Sema* , **ni las bendiciones siguientes él. Sobre la comida** que, después de participar, uno está obligado por la ley de la Torá a recitar una bendición, luego **recita una bendición, pero no recita una bendición de antemano,** porque la bendición recitada antes de comer es un requisito de la ley rabínica. **Y** en todos estos casos, el **rabino Yehuda dice: Él recita una bendición de antemano y después,** tanto en el caso de *Shema* como en el caso de la comida.

מתני׳ בעל קרי מהרהר בלבו ואינו מברך לא לפניה ולא לאחריה ועל המזון מברך לאחריו ואינו מברך לפניו רבי יהודה אומר מברך לפניהם ולאחריהם:

20b:17 **GEMARA: Ravina dijo: Es decir,** desde el mishna que la **contemplación es equivalente al habla. Como si se le ocurriera en la mente** que **no es equivalente al habla,** entonces **¿por qué** alguien que es impuro debido a una emisión seminal **contempla?** Debe ser que es equivalente al habla.

גמ׳ אמר רבינא זאת אומרת הרהור כדבור דמי דאי סלקא דעתך לאו כדבור דמי למה מהרהר

20b:18 La Gemara rechaza esto: **¿Pero qué** dices, que la **contemplación es equivalente al discurso?** Entonces , si alguien que es impuro debido a una emisión seminal puede contemplar, ¿por qué no **pronuncia** las palabras **con sus labios?**

אלא מאי הרהור כדבור דמי יוציא בשפתיו

20b:19 La Gemara responde: **Como encontramos en el** Monte **Sinaí.** Allí, alguien que tuvo relaciones sexuales con una mujer tuvo que sumergirse en él antes de recibir la Torá, que se habló y no simplemente se contempló. Aquí, también, se decretó que alguien que era impuro debido a una emisión seminal no puede recitar los asuntos de la Torá en voz alta hasta que se sumerja.

כדאשכחן בסיני

20b:20 **Y Rav Isda dijo** que la conclusión opuesta debería extraerse de la mishná: la **contemplación no es equivalente al habla, como si se te ocurriera** que la **contemplación es equivalente al habla,** entonces uno que es impuro debido a una emisión seminal debería *ab initio* , **pronuncia** *Shema* **con sus labios.**

ורב חסדא אמר הרהור לאו כדבור דמי דאי סלקא דעתך הרהור כדבור דמי יוציא בשפתיו

20b:21 La Gemara desafía este argumento: **¿Pero qué** estás diciendo, que la **contemplación no es equivalente al discurso?** Si es así, **¿** por **qué lo contempla? El rabino Elazar dijo: para que no** surja una situación **en la que todos se dediquen a** recitar a *Shema* **y pasen inadvertidos** .

אלא מאי הרהור לאו כדבור דמי למה מהרהר אמר רבי אלעזר כדי שלא יהו כל העולם עוסקין בו והוא יושב ובטל

20b:22 La Gemara pregunta: si ese es el único propósito, **que estudie otro capítulo** y no específicamente *Shema* o una de las bendiciones. **Rav Adda bar Ahava dijo:** Es apropiado que uno se involucre **en un asunto en el que se involucra la comunidad.**

ונגרוס בפרקא אחרינא אמר רב אדא בר אהבה בדבר שהצבור עוסקין בו

21a:1 Los desafíos de Gemara : **Y la oración,** que también es **un asunto en el que la comunidad está comprometida, y aprendimos** en la Mishná: **Alguien que estaba parado en oración y recordó que él fue uno** que experimentó **una emisión seminal** y aún no se sumergió. **no debe interrumpir** su oración, **sino que debe resumirla.** La Gemara infiere: **La razón es porque él** ya **comenzó** a rezar; **sin embargo,** si aún **no comenzó,** entonces **no debería comenzar,** incluso por medio de la contemplación.

והרי תפלה דדבר שהצבור עסוקין בו ותנן היה עומד בתפלה ונזכר שהוא בעל קרי לא יפסיק אלא יקצר טעמא דאתחיל הא לא אתחיל לא יתחיל

21a:2 Th e Guemará responde: **La oración es diferente** en **que no contiene** la aceptación del yugo del **reino de los cielos.** La Guemará rechaza esto: **Y Grace after Meals no contiene** la aceptación del yugo del **reino de los Cielos, y** sin embargo **aprendimos** en la Mishná: **Sobre la comida, uno recita una bendición después, pero no recita una bendición de antemano. Más bien,** las diferencias deben explicarse de otra manera: **la recitación de *Shema* y Gracia después de las comidas** son mitzvot **por la ley de la Torá, mientras que la oración** es solo **por la ley rabínica.** Por lo tanto, uno que es impuro no necesita rezar.

שאני תפלה דלית בה מלכות שמים והרי ברכת המזון לאחריו דלית בה מלכות שמים ותנן על המזון מברך לאחריו ואינו מברך לפניו אלא קריאת שמע וברכת המזון דאורייתא ותפלה דרבנן:

21a:3 **Rav Yehuda dijo: ¿De dónde se** deriva la mitzvá **de la ley de la Torá** para recitar **Gracia después de las comidas** ? **Como se dice: "Y comerás y estarás satisfecho y bendecirás al Señor tu Dios"** (Deuteronomio 8:10).

אמר רב יהודה מנין לברכת המזון לאחריה מן התורה שנאמר ואכלת ושבעת

וברכת

21a:4 ¿Y **de dónde se** deriva la mitzvá **de la ley de la Torá** para recitar **la bendición sobre la Torá antes de que** se lea? **Como se dice: "Cuando proclame el nombre del Señor, glorifique a nuestro Dios"** (Deuteronomio 32: 3), lo que significa que antes de proclamar el nombre del Señor al leer la Torá, debe glorificar a Dios.

מנין לברכת התורה לפניה מן התורה שנאמר כי שם ה' אקרא הבו גדל לאלהינו

21a:5 **El rabino Yoḥanan dijo: Derivamos** que uno debe recitar **la bendición sobre la Torá después de** que se lee **de Grace after Meals** por medio de una **inferencia a *fortiori* . Y** se deriva la obligación de recitar **una bendición BEF mineral de** participar de **la comida** de **la bendición sobre la Torá** por medio de una ***mayor razón* inferencia. La bendición sobre la Torá después de** que se lee **de Grace after Meals** mediante ***una* inferencia a *fortiori* : la comida, que no requiere una bendición de antemano** por la ley de la Torá, **requiere una bendición después; La Torá, que requiere** una bendición de **antemano, ¿no es correcto que requiera** una bendición **después? Y de** manera similar: **la bendición antes de** tomar **comida** de **los bles canta sobre la Torá** por medio de una **inferencia a *fortiori* : la Torá, que no requiere** bendición **después** por la ley de la Torá, **requiere** una bendición de **antemano; comida, que requiere** una bendición **después, ¿no es correcto que requiera** una bendición de **antemano?**

אמר רבי יוחנן למדנו ברכת התורה לאחריה מן ברכת המזון מקל וחומר וברכת המזון לפניה מן ברכת התורה מקל וחומר ברכת התורה לאחריה מן ברכת המזון מקל וחומר ומה מזון שאין טעון לפניו טעון לאחריו תורה שטעונה לפניה אינו דין שטעונה לאחריה וברכת המזון לפניה מן ברכת התורה מקל וחומר ומה תורה שאין טעונה לאחריה טעונה לפניה מזון שהוא טעון לאחריו אינו דין שיהא טעון לפניו

21a:6 La Gemara señala: La lógica de esto *a fortiori* inferencia **puede ser refutada: lo que** es cierto con respecto **a la comida, donde uno obtiene placer** de comer, no es cierto con respecto a asuntos que no ofrecen placer corporal. Por lo tanto, la bendición sobre la Torá no puede derivarse de la bendición sobre la comida. **Y de** manera similar: **lo que** es cierto con respecto a la **Torá, que** proporciona **vida eterna** a quienes se dedican a su estudio, no es cierto con respecto a asuntos que no proporcionan vida eterna. Por lo tanto, la bendición antes de tomar alimentos no puede derivarse de la bendición sobre la Torá. **Además, aprendimos** en la Mishná: **Sobre la comida,** alguien que es impuro debido a una emisión seminal **recita una bendición después, pero no recita una bendición de antemano.** La mishna no deriva la bendición recitada antes de una comida de la bendición recitada sobre la Torá. En consecuencia, se trata de una **Refut concluyentes ación** de la declaración del rabino Yohanan.

איכא למפרך מה למזון שכן נהנה ומה לתורה שכן חיי עולם ועוד תנן על המזון מברך לאחריו ואינו מברך לפניו תיובתא:

21a:7 **Rav Yehuda dijo:** Quien no está **seguro de si recitó *Shema* o si no lo recitó** , **no** lo **vuelve a recitar.** Sin embargo, quien no está **seguro de si recitó: Verdadero y Firme [*emet veyatziv*],** la bendición que sigue a *Shema* en la mañana, **debe recitar *emet veyatziv* nuevamente. ¿Cuál es la razón** de esto? En su opinión, la obligación de recitar ***Sh ema*** es solo **por ley rabínica.** Su fallo sigue el principio de que, en caso de incertidumbre relacionada con la ley rabínica, el fallo es indulgente y no necesita repetirlo. Sin embargo, dado que ***emet veyatziv*** es principalmente una conmemoración del éxodo de Egipto, es una mitzva **según la ley de la Torá,** y, en caso de incertidumbre relacionada con la ley de la Torá, el fallo es estricto y debe repetirlo.

אמר רב יהודה ספק קרא קריאת שמע ספק לא קרא אינו חוזר וקורא ספק אמר אמת ויציב ספק לא אמר חוזר ואומר אמת ויציב מאי טעמא קריאת שמע דרבנן אמת ויציב דאורייתא

21a:8 **Rav Yosef plantea una objeción:** ¿cómo puede decir que la obligación de recitar *Shema* es solo por ley rabínica cuando está escrito explícitamente: "Y se lo recitarás a tus hijos y hablarás de ellos cuando te sientes en tu casa y cuando camines por cierto, **cuando te acuestas y cuando te levantas "** (Deuteronomio 6: 7)? **Abaye le dijo: Ese** ver se **escribió con respecto a los asuntos de la Torá.** Uno no necesita interpretar el verso de la manera convencional, como obligando a recitar *Shema* , sino más bien como refiriéndose a la obligación general de estudiar la Torá.

מתיב רב יוסף ובשכבך ובקומך אמר ליה אביי ההוא בדברי תורה כתיב

21a:9 A partir de aquí, la Gemara intenta resolver este problema citando pruebas de la mishna. **Hemos aprendido** en la Mishná: **Uno que experimentó una emisión seminal** puede **contemplar** *Sema* **en su corazón, pero ni recita las bendiciones anteriores** *Sema* , **ni las bendiciones a partir de entonces. Sobre la comida** que, después de participar , uno está obligado por la ley de la Torá a recitar una bendición, luego **recita una bendición, pero no de antemano.**

תנן בעל קרי מהרהר בלבו ואינו מברך לא לפניה ולא לאחריה ועל המזון מברך לאחריו ואינו מברך לפניו

21a:10 **Y si le *viene a* la mente** que la obligación de recitar ***emet veyatziv* es por la ley de la Torá, que recite la bendición después de** *Shema* . Como no recita la bendición, aparentemente está exento.

ואי סלקא דעתך אמת ויציב דאורייתא לברוך לאחריה

21a:11 La Gemara refuta esto: **¿Cuál es la razón por la que recita** *emet veyatziv* ? **Si** es **porque** se trata principalmente **del éxodo de Egipto, ¿no se mencionó** ya **en la recitación de *Shema* ,** en la parte de los márgenes rituales?

מאי טעמא מברך אי משום יציאת מצרים הא אדכר ליה בקריאת שמע

21a:12 Los desafíos de Gemara: **Y que diga esto,** *emet veyatziv* , **y no necesitará** recitar **eso,** *Shema* . La Gemara responde: Si bien se puede conmemorar el éxodo de Egipto en *Shema* o *emet veyatziv* , ***Shema* es preferible ya que contiene dos** elementos, tanto una conmemoración del éxodo como una aceptación del yugo del reino de los Cielos.

ונימא הא ולא לבעי הא קריאת שמע עדיפא דאית בה תרתי

21a:13 **Y el rabino Elazar dijo** una opinión diferente: Quien no esté **seguro si recitó *Shema*** o **si no recitó** *Shema,* **debe recitar *Shema* nuevamente.** Según su opinión, hay una mitzva según la ley de la Torá para recitar *Shema* . Sin embargo, si uno no está **seguro de si rezó o no, no debe rezar nuevamente,** ya que la obligación de rezar es por ley rabínica. **Y el rabino Yoḥanan dijo:** debe rezar nuevamente; **si solo una persona rezara durante todo el día.**

ורבי אלעזר אמר ספק קרא קריאת שמע ספק לא קרא חוזר וקורא קריאת שמע ספק התפלל ספק לא התפלל אינו חוזר ומתפלל ורבי יוחנן אמר ולואי שיתפלל אדם כל היום כולו:

21a:14 **Y Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Uno **que estaba de pie en la oración y recordar que h correo** ya **orado debe interrumpir** su oración, **e ven en medio de una bendición.** La Gemara desafía esto: **¿es así? No Rav Naḥman decir: Cuando estábamos en la escuela de Rabá bar Avuh hemos planteado un dilema ante él: Los estudiantes de la escuela de Rav** WH o **por error recitado una** bendición de la **semana día** *Amida* **en Shabat, ¿cuál es** el fallo con se refiere a **completar** la oración del día laborable? **Y** Rabba bar Avuh **nos dijo:** La decisión es que **uno debe completar toda esa bendición.** ¿Cómo, entonces, dijo Rav Yehuda que uno debe interrumpir su oración incluso en medio de una bendición?

ואמר רב יהודה אמר שמואל היה עומד בתפלה ונזכר שהתפלל פוסק ואפילו באמצע ברכה איני והאמר רב נחמן כי הוינן בי רבה בר אבוה בעון מיניה הני בני בי רב דטעו ומדכרי דחול בשבת מהו שיגמרו ואמר לן גומרין כל אותה ברכה

21a:15 La Gemara rechaza esto: **¿Cómo puedes comparar** los dos casos? **Allí,** en Shabat, **el individuo es alguien que está obligado** y en realidad debe recitar las dieciocho bendiciones, **y son los Sabios quienes no le impusieron en deferencia a Shabbat** e instituyeron una fórmula abreviada. **Pero aquí, ¿** ya no **rezaba?** Por lo tanto, puede detenerse, incluso en medio de una bendición.

הכי השתא התם גברא בר חיובא הוא ורבנן הוא דלא אטרחוהו משום כבוד שבת אבל הכא הא צלי ליה:

21a:16 **Y Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** Alguien que ya **rezó, y** luego **ingresa a una sinagoga para encontrar una congregación de** pie y **rezando, si es capaz de introducir un nuevo elemento,** una expresión o petición, en su oración, **puede rezar nuevamente. , y si no, no puede rezar de nuevo.**

ואמר רב יהודה אמר שמואל התפלל ונכנס לבית הכנסת ומצא צבור שמתפללין אם יכול לחדש בה דבר יחזור ויתפלל ואם לאו אל יחזור ויתפלל

21a:17 La Gemara señala: Este concepto es idéntico a la declaración anterior de Shmuel con respecto a alguien que ya oró que no necesita orar nuevamente. Sin embargo, ambas declaraciones son **necesarias. Si nos hubiera enseñado el primer** *halakha* , habríamos dicho que se **aplica solo** a un caso que involucra a **un individuo** que rezó **y un individuo** que comenzó a repetir la oración,

וצריכא דאי אשמעינן קמייתא הני מילי יחיד ויחיד

21b:1 **o** un caso donde él oró como parte de **una congregación y** comenzó a repetirlo como parte de **una congregación; sin embargo,** en un caso en el que inicialmente oró solo y luego se unió a la congregación en el lugar donde estaba rezando, podríamos haber dicho que **un individuo frente a la congregación se** considera **como alguien que no ha rezado.** Por lo tanto, **nos enseñó** que también en este caso, uno no puede repetir la oración. **Y,** por otro lado, **si nos hubiera enseñado aquí** solo con respeto a alguien que ingresó a una sinagoga, habríamos pensado que la razón por la que no puede rezar nuevamente es **porque** todavía **no comenzó** a recitar la oración, **pero allí , en el caso en que** ya **comenzó** a recitar la oración, **diga** que este **no** es el caso y que puede continuar repitiendo la oración. Por lo tanto, ambas declaraciones son **necesarias.**

או צבור וצבור אבל יחיד לגבי צבור כמאן דלא צלי דמי קמשמע לן ואי אשמעינן הכא משום דלא אתחיל בה אבל התם דאתחיל בה אימא לא צריכא

21b:2 **Rav Huna dijo: Alguien que** aún no rezó y **entró en una sinagoga y descubrió que la congregación está** en medio de **recitar** la **oración de** *Amida* **, si es capaz de comenzar y completar** su propia oración **antes de que el líder de la oración llegue a** la bendición de **acción** de **gracias [*modim*], debería** comenzar a **rezar y, si no, no debería** comenzar a **rezar. Rabino Yehoshua ben Levi dijo: Si él es capaz de iniciar y completar** h es la oración **antes de que el líder de la oración alcanza la santificación [*kedushá*], entonces debe** empezar a **rezar. Si no, entonces no debería** comenzar a **rezar.**

אמר רב הונא הנכנס לבית הכנסת ומצא צבור שמתפללין אם יכול להתחיל ולגמור עד שלא יגיע שליח צבור למודים יתפלל ואם לאו אל יתפלל רבי יהושע בן לוי אמר אם יכול להתחיל ולגמור עד שלא יגיע שליח צבור לקדושה יתפלל ואם לאו אל יתפלל

21b:3 La Gemara aclara: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** La base de su disputa es que un **sabio,** Rav Huna , **sostiene: un individuo** puede **recitar *kedusha*** solo, por lo que no necesita insistir en recitarlo junto con el líder de oración; **y** el otro **sabio, el** rabino Yehoshua ben Levi, **sostiene** que **un individuo no puede recitar *kedusha*** solo y, por lo tanto, debe completar su oración antes de que el líder de la oración comunitaria llegue a *kedusha* .

במאי קא מפלגי מר סבר יחיד אומר קדושה ומר סבר אין יחיד אומר קדושה

21b:4 **De manera similar, Rav Adda bar Ahava declaró,** de acuerdo con la segunda opinión: ¿ **De dónde se deriva que un individuo no puede recitar *kedusha*** solo? **Como se dice: "Y seré santificado entre los hijos de Israel"** (Levítico 22:32), **ninguna expresión de santidad no puede** recitarse en un quórum de **menos de diez** hombres.

וכן אמר רב אדא בר אהבה מנין שאין היחיד אומר קדושה שנאמר ונקדשתי בתוך בני ישראל כל דבר שבקדושה לא יהא פחות מעשרה

21b:5 La Gemara pregunta: **¿Cómo se infiere esto** de ese versículo? La Gemara responde: Esto debe entenderse a la luz de una *baraita* , **que fue enseñada por Rabbenai, el hermano** del **Rabino Ḥiyya bar Abba: Se infiere** mediante una analogía verbal [*gezera shava*] entre las palabras **entre, entre. Aquí está escri-**

מאי משמע דתני רבנאי אחוה דרבי חייא בר אבא אתיא תוך תוך כתיב הכא ונקדשתי בתוך בני ישראל

to: "Y seré santificado entre los hijos de Israel", y allí, con respecto a la **congregación de** Coré , **está escrito "Separen de esta congregación"** (Números 16:21). **Así como hay** entre connotaciones **diez, así también aquí,** entre connotaciones **diez.** La connotación de diez asociados con el mundo entre los escritos en la porción de Coré se deriva, a su vez, por medio de otra analogía verbal entre la palabra congregación escrita allí y la palabra congregación escrita en referencia a los diez espías que calumniaron a Eretz Israel: "¿Cuánto tiempo soportaré con esta congregación malvada?" (Números 14:27). En consecuencia, entre la congregación debe haber al menos diez.

וכתיב התם הבדלו מתוך העדה הזאת מה להלן עשרה אף כאן עשרה

21b:6 **Y, en cualquier caso, todos están de** acuerdo en que **uno no puede interrumpir** su oración para responder a *kedusha* .

ודכולי עלמא מיהת מפסק לא פסיק

21b:7 Sin embargo, **se planteó un dilema** antes de los Sabios de la yeshiva: **¿Cuál es** el fallo? ¿Se le permite **a** uno **interrumpir** su oración **para** recitar: **"Que su gran nombre sea bendecido"** en *kadish* ? **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: El rabino Yehuda y el rabino Shimon, discípulos del rabino Yoḥanan, dijeron: Uno no puede interrumpir** su oración **por nada, excepto: "Que su gran nombre sea bendecido", incluso** Si uno estaba **involucrado en** el estudio exaltado del **Acto del Carro** Divino [***Ma'aseh Merkava*** **]** (ver Ezequiel 1), **se detiene** a recitarlo. Sin embargo , la Gemara concluye: **El *halakha* no está de acuerdo con su** opinión.

איבעיא להו מהו להפסיק ליהא שמו הגדול מבורך כי אתא רב דימי אמר רבי יהודה ורבי שמעון תלמידי דרבי יוחנן אמרי לכל אין מפסיקין חוץ מן יהא שמו הגדול מבורך שאפילו עוסק במעשה מרכבה פוסק ולית הלכתא כותיה:

21b:8 Aprendimos en la Mishná que el **rabino Yehuda dice** con respecto a alguien que experimenta una emisión seminal; **Él recita una bendición de antemano y después,** tanto en el caso de *Shema* como en el caso de la comida. La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que el rabino Yehuda sostiene que alguien que experimentó una emisión seminal puede** participar **en asuntos de la Torá? ¿No rabino Yehoshua ben Levi dicen: ¿De dónde** en la Torá es que DERİ ved **que el que experimenta una emisión seminal tiene prohibido** participar **en asuntos de la Torá? Como se dice:** "Solo presta atención y guarda tu alma diligentemente para que no olvides las cosas que tus ojos han visto, y no se aparten de tu corazón, durante todos los días de tu vida, **y los impartirás a tus hijos y a tus hijos. los hijos de tus hijos "** (Deuteronomio 4: 9), de donde derivamos, entre otras cosas, la obligación de estudiar la Torá. **Y, yuxtapuesto a él,** está el verso: **"El día que estuviste** delante del Señor tu Dios en Horeb" (Deuteronomio 4:10). Esta yuxtaposición nos enseña que, **al igual que a continuación,** en la revelación en el Monte Sinaí, **aquellos que experimentaron una emisión seminal fueron prohibidos** y se les ordenó que se abstuvieran de las relaciones con sus esposas y se unieran, **así también aquí, a lo** largo de las generaciones, **aquellos que experimentan una emisión seminal tiene prohibido** participar en el estudio de la Torá.

רבי יהודה אומר מברך לפניהם ולאחריהם: למימרא דקסבר רבי יהודה בעל קרי מותר בדברי תורה והאמר רבי יהושע בן לוי מנין לבעל קרי שאסור בדברי תורה שנאמר והודעתם לבניך ולבני בניך וסמיך ליה יום אשר עמדת וגו' מה להלן בעלי קריין אסורין אף כאן בעלי קריין אסורין

21b:9 **Y si usted dice que el rabino Yehuda no deriva de interpretaciones homilética yuxtapuestas** versos, **¿no Rav Y osef** ya decir: **Hasta que no se deriva de interpretaciones homilética yuxtapuestas** versos largo de **toda la Torá,** sin embargo, **se deriva** ellos **en Deuteronomio [*Mishne Torá*], ya que el Rabino Yehuda no deriva interpretaciones homiléticas de** versos **yuxtapuestos a lo largo de toda la Torá y los deriva en *Mishne Torá* .**

וכי תימא רבי יהודה לא דריש סמוכים והאמר רב יוסף אפילו מאן דלא דריש סמוכים בכל התורה במשנה תורה דריש דהא רבי יהודה לא דריש סמוכין בכל התורה כולה ובמשנה תורה דריש

21b:10 **¿Y de dónde derivamos** que el rabino Yehuda **no deriva interpretaciones homiléticas** de versos yuxtapuestos a lo **largo de toda la Torá? Como se enseñó** en una *baraita* con respecto al castigo de una hechicera, **ben Azzai dice: Se dice: "No permitirás que viva una hechicera"** (Éxodo 22:17), aunque la forma de su ejecución no es especificado, **y se afirma: "Quien miente con una bestia seguramente será ejecutado"** (Éxodo 22:18). El hecho de que la Torá **yuxtapuso este asunto** fue **decir: así como alguien que se acuesta con una bestia** es ejecutado **por lapidación** (ver Levítico 20), **también una bruja** es ejecutada **por lapidación.**

ובכל התורה כולה מנא לן דלא דריש דתניא בן עזאי אומר נאמר מכשפה לא תחיה ונאמר כל שוכב עם בהמה מות יומת סמכו ענין לו לומר מה שוכב עם בהמה בסקילה אף מכשפה נמי בסקילה

21b:11 Con respecto a esta prueba, el **rabino Yehuda le dijo: ¿ Y** el hecho de **que** la Torá **yuxtapuso este asunto a esa orden de arresto para llevar a** esta persona **a la lapidación?** En caso de ser sentenciado a la más severa de las penas de muerte sobre esa base **,** la fuente es: los **médiums y los magos fueron incluidos entre todos los hechiceros. ¿Y por qué fueron seleccionados** del resto en el verso: "Y un hombre o una mujer que sea médium o mago seguramente será ejecutado; los apedrearán con piedras, su sangre está sobre ellos "(Levítico 20:27)? Para **dibujar una analogía con ellos y decirles: así como un médium y un mago** son ejecutados **por lapidación, también lo es una bruja** ejecutada **por lapidación.**

אמר ליה רבי יהודה וכי מפני שסמכו ענין לו נוציא לזה לסקילה אלא אוב וידעוני בכלל כל המכשפים היו ולמה יצאו להקיש להן ולומר לך מה אוב וידעוני בסקילה אף מכשפה בסקילה

21b:12 **¿Y de dónde derivamos** que el rabino Yehuda **deriva interpretaciones homiléticas** de versos yuxtapuestos **en *Mishne Torá* ? Como se enseñó** en otra *baraita* : el **rabino Eliezer dijo que un hombre** puede **casarse con** una mujer **violada por su padre y** otra **seducida por su padre;** una mujer **violada por su hijo**

ובמשנה תורה מנא לן דדריש דתניא רבי אליעזר אומר נושא אדם אנוסת אביו ומפותת אביו אנוסת בנו

ומפותת בנו

y otra **seducida por su hijo.** Aunque la ley de la Torá prohíbe casar a la esposa de su padre o la esposa de su hijo, esta prohibición no se aplica a una mujer violada o seducida por ellos.

21b:13 רבי יהודה אוסר באנוסת אביו ובמפותת אביו ואמר רב גידל אמר רב מאי טעמא דרבי יהודה דכתיב לא יקח איש את אשת אביו ולא יגלה (את) כנף אביו כנף שראה אביו לא יגלה

Y el rabino Yehuda le **prohíbe** casarse con **una mujer violada por su padre y una mujer seducida por su padre. Y Rav dijo Gidel** tha t **Rav dijo: ¿Cuál es la razón de Rabí Yehuda de** opinión? **Como está escrito: "Un hombre no tomará la esposa de su padre, y no descubrirá la falda de su padre"** (Deuteronomio 23: 1). La última expresión, "y no descubrirá la falda de su padre", implica que : **Una falda que ha sido vista por su padre,** es decir, cualquier mujer que haya tenido relaciones sexuales con su padre, **no puede ser descubierta** por su hijo, es decir. , su hijo no puede casarse con ella.

21b:14 וממאי דבאנוסת אביו כתיב דסמיך ליה ונתן האיש ׳השוכב עמה וגו

¿Y de dónde sabemos **que** el versículo **está escrito con respecto a una mujer violada por su padre? Como** la sección anterior, **yuxtapuesta,** trata con las leyes de violación: **"Y el hombre que se acostó con ella debe darle a** su padre cincuenta shekels ... porque la ha violado" (Deuteronomio 22:29).

21b:15 אמרי אין במשנה תורה דריש והני סמוכין מבעי ליה לאידך דרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי כל המלמד לבנו תורה מעלה עליו הכתוב כאלו קבלה מהר חורב שנאמר והודעתם לבניך ולבני בניך וכתיב בתריה יום אשר עמדת לפני ה׳ אלהיך בחורב

En cualquier caso, vemos que en Deuteronomio, el rabino Yehuda deriva interpretaciones homiléticas de versos yuxtapuestos. ¿Por qué no deduce que alguien que experimenta una emisión seminal tiene prohibido involucrarse en asuntos de la Torá a partir de la yuxtaposición de los versos? **Ellos respondieron: De hecho, en *Mishné Torá*** Rabino Yehuda **hace interpretaciones homilética Derivar** de la yuxtaposición de versos, **pero** que requiere de **estos versos yuxtapuestos** con el fin **de** obtener **otra** declaración del **rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: El que enseña a su hijo Torah, el verso le atribuye** crédito **como si hubiera recibido** la Torah **del Monte Horeb. Como se dice: "Y los impartirás a tus hijos y a los hijos de tus hijos "** (Deuteronomio 4: 9), **después de lo cual está escrito: "El día que estuviste delante del Señor tu Dios en Horeb".** Por lo tanto, Rabino Yehuda no puede derivar de esa misma yuxtaposición una prohibición que prohíba a alguien que experimentó una emisión seminal involucrarse en asuntos de la Torá.

21b:16 תנן זב שראה קרי ונדה שפלטה שכבת זרע המשמשת וראתה דם צריכין טבילה ורבי יהודה פוטר

Aprendimos en una Mishná que **un *zav* que experimentó una emisión seminal, y una mujer que menstrúa que descargó semen, y una mujer que tuvo relaciones sexuales** con su esposo **y vio sangre** menstrual **,** todas ellas ritualmente impuras durante al menos siete días. para la severidad de su impureza, sin embargo, **requieren inmersión ritual** para purificarse de la impureza de la emisión seminal antes de que puedan involucrarse en asuntos de la Torá. **Y el rabino Yehuda los exime** de la inmersión.

21b:17 עד כאן לא פטר רבי יהודה אלא בזב שראה קרי דמעיקרא לאו בר טבילה הוא אבל בעל קרי גרידא מחייב

Sin embargo, el **rabino Yehuda solo eximió** de la inmersión en el caso **de un *zav* que experimentó una emisión seminal, que no era apto para sumergirse desde el principio,** ya que incluso después de la inmersión permanecería impuro con la impureza de siete días del *zav* . **Pero,** en el caso de **alguien que experimentó una emisión seminal sola,** sin impurezas concurrentes, incluso el rabino Yehuda **requiere** inmersión antes de poder involucrarse en asuntos de la Torá.

21b:18 וכי תימא הוא הדין דאפילו בעל קרי גרידא נמי פטר רבי יהודה והאי דקא מפלגי בזב שראה קרי להודיעך כחן דרבנן אימא סיפא המשמשת וראתה דם צריכה טבילה

Y si dices: Lo mismo es cierto incluso en el caso de **alguien que experimentó una emisión seminal sola,** que el **rabino Yehuda también** lo **exime** de la inmersión, **y el hecho de que no están** de **acuerdo** en el caso de **un *zav* que experimentó una emisión seminal** y no en el caso de una persona que experimentó solo una emisión seminal **para transmitir la** naturaleza de **largo alcance** de la opinión **de los rabinos,** que requieren inmersión incluso en este caso. Si es así, **diga el último caso** de esa misma mishna: **una mujer que tuvo relaciones sexuales y vio sangre** menstrual **requiere inmersión.**

21b:19 למאן קתני לה אילימא לרבנן פשיטא השתא ומה זב שראה קרי דמעיקרא לאו בר טבילה הוא מחייבי רבנן המשמשת וראתה דם דמעיקרא בת טבילה היא לא כל שכן אלא לאו רבי יהודה היא ודוקא קתני לה

La Gemara busca aclarar: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién fue este** caso en la mishna **enseñada? Si dice** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, eso es obvio; Si** en el caso de **un *zav* que experimentaron una emisión seminal que no era apto para sumergirse desde el principio,** cuando experimentó la emisión seminal, **los rabinos** , sin embargo, **requieren de inmersión, con mayor razón** lo haría no requieren inmersión para **una mujer que dedica en las relaciones sexuales y** solo entonces **vio sangre, ¿** quién **estaba en condiciones de sumergirse desde el principio,** cuando entró en contacto con la emisión seminal de su marido? **Más bien, ¿no es esta la** opinión **del rabino Yehuda** , **y** este caso **fue enseñado específicamente** para enseñar

22a:1 משמשת וראתה נדה אינה צריכה טבילה אבל בעל קרי גרידא מחייב לא תימא מברך אלא מהרהר

que **una mujer que tuvo relaciones sexuales y vio** sangre **menstrual no está obligada a sumergirse, sino que una que experimentó una emisión seminal sola,** sin impureza concurrente, **¿debe hacerlo?** Si es así, debemos interpretar la declaración del rabino Yehuda en la Mishná de que uno recita una bendición antes y después de la siguiente manera: **No diga** que **recita una bendición** oralmente, sino que quiere decir que **contempla** esas bendiciones en su corazón.

22a:2 ומי אית ליה לרבי יהודה הרהור והתניא בעל קרי

La Guemará desafía esta explicación: **¿Y el rabino Yehuda sostienen que** hay validez en **co ntemplating** en su corazón? **¿No se enseñó** en una *baraita* : *al-*

guien **que experimentó una emisión seminal y que no tiene agua para sumergirse** y purificarse **recita *Shema* y ni recita las bendiciones** de *Shema de* **antemano ni después? Y** cuando **come su pan , recita la bendición a partir de entonces,** Gracia después de las comidas, **pero no recita la bendición:** ¿Quién saca el pan de la tierra de **antemano? Sin embargo,** en los casos en los que no puede recitar la bendición, **se contempla** que **en su corazón en lugar de pronunciar** que **con sus labios,** esto es **la declaración del rabino Meir.** Sin embargo, el **rabino Yehuda dice: En cualquier caso, pronuncia** todas las bendiciones **con sus labios.** El rabino Yehuda no considera contemplar las bendiciones en su corazón como una solución y permite que se reciten .

שאין לו מים לטבול קורא קריאת שמע ואינו מברך לא לפניה ולא לאחריה ואוכל פתו ומברך לאחריה ואינו מברך לפניה אבל מהרהר בלבו ואינו מוציא בשפתיו דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר בין כך ובין כך מוציא בשפתיו

22a:3 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La declaración del rabino Yehuda en la mishná debe interpretarse de otra manera. **El rabino Yehuda rindió** las bendiciones **como *Hilkhot Derekh Eretz* ,** que según algunos sabios no se consideraba en la misma categoría que todos los demás asuntos de la Torá y, por lo tanto, se le permite participar en su estudio incluso después de haber experimentado una emisión seminal .

אמר רב נחמן בר יצחק עשאן רבי יהודה כהלכות דרך ארץ

22a:4 **Como se enseñó** en una *baraita* : Está escrito: **"Y los impartirás a tus hijos y a los hijos de tus hijos"** (Deuteronomio 4: 9), **y está escrito a partir de entonces: "El día que estuviste delante del Señor tu Dios en Horeb "** (Deuteronomio 4:10). **Al igual que a continuación,** la Revelación en el Sinaí fue **en reverencia, miedo, temblores y temblores, así también aquí,** en cada generación, la Torá debe ser estudiada con un sentido de **reverencia, miedo, temblores y temblores.**

דתניא והודעתם לבניך ולבני בניך וכתיב בתריה יום אשר עמדת לפני ה׳ אלהיך בחורב מה להלן באימה וביראה וברתת ובזיע אף כאן באימה וביראה וברתת ובזיע

22a:5 **A partir de aquí,** los Sabios **declararon: a *Zavim* , leprosos y aquellos que *tuvieron* relaciones sexuales con mujeres que menstrúan, a** pesar de su severa impureza, se **les permite leer la Torá, los Profetas y los Escritos, y estudiar a Mishna y Gemara y *halakhot* y *aggada* . Sin embargo, aquellos que experimentaron una emisión seminal tienen prohibido** hacerlo. La razón de esta distinción es que los casos de impureza severa son causados por dolencias u otras circunstancias fuera de su control y, como resultado, no necesariamente impiden un sentido de reverencia y temor al estudiar la Torá. Sin embargo, este no es el caso con respecto a la impureza resultante de una emisión seminal, que generalmente se produce debido a la frivolidad y la falta de reverencia y asombro. Por lo tanto, es inapropiado para alguien que experimenta una emisión seminal involucrarse en asuntos de la Torá.

מכאן אמרו הזבים והמצרעים ובאין על נדות מותרים לקרות בתורה ובנביאים ובכתובים לשנות במשנה וגמרא ובהלכות ובאגדות אבל בעלי קריין אסורים

22a:6 Sin embargo, hay muchas opiniones sobre los parámetros precisos de los asuntos de la Torá prohibidos por este decreto . **El rabino Yosei dice:** Quien experimenta una emisión seminal **estudia** *mishnayot* que está **acostumbrado** a estudiar, **siempre y cuando no exponga a un** nuevo **mishna** para estudiarlo en profundidad. **El rabino Yonatan ben Yosef dice: Expone sobre la Mishná pero no explica sobre la Gemara,** que es el análisis en profundidad de la Torá. **El rabino Natan ben Avishalom dice: Incluso puede exponer sobre la Gemara, siempre y cuando no pronuncie** las **menciones** del nombre de Dios en **él. El rabino Yoḥanan el Zapatero, estudiante del rabino Akiva, dice en nombre del rabino Akiva:** Alguien que experimenta una emisión seminal **puede no entrar en la interpretación homilética [*midrash*]** de los versos **. Algunos dicen** que él dice: **Puede que no entre al estudio hal l [*beit hamidrash*] en absoluto. El rabino Yehuda dice: puede estudiar** solo a ***Hilkhot Derekh Eretz* .** En términos del problema planteado anteriormente, aparentemente el rabino Yehuda considera que el estado legal de las bendiciones es paralelo al estado legal de *Hilkhot Derekh Eretz* , y por lo tanto uno puede pronunciarlas oralmente.

רבי יוסי אומר שונה הוא ברגיליות ובלבד שלא יציע את המשנה רבי יונתן בן יוסף אומר מציע הוא את המשנה ואינו מציע את הגמרא רבי נתן בן אבישלום אומר אף מציע את הגמרא ובלבד שלא יאמר אזכרות שבו רבי יוחנן הסנדלר תלמידו של רבי עקיבא משום רבי עקיבא אומר לא יכנס למדרש כל עיקר ואמרי לה לא יכנס לבית המדרש כל עיקר רבי יהודה אומר שונה הוא בהלכות דרך ארץ

22a:7 La Gemara relata **una identidad inc que involucra al mismo Rabino Yehuda** , quien **experimentó una emisión seminal y estaba caminando a lo largo de la orilla del río** con sus discípulos. **Sus discípulos le dijeron: Rabino, enséñanos un capítulo de *Hilkhot Derekh Eretz* ,** ya que sostuvo que incluso en un estado de impureza , está permitido. **Él descendió y se sumergió** en el río **y les enseñó** *Hilkhot Derekh Eretz* . **Le dijeron: ¿No nos enseñaste, nuestro maestro, que puede estudiar a *Hilkhot Derekh Eretz* ? Él les dijo: Aunque soy indulgente con los demás,** y les impido estudiarlo sin inmersión, **soy estricto conmigo mismo.**

מעשה ברבי יהודה שראה קרי והיה מהלך על גב הנהר אמרו לו תלמידיו רבינו שנה לנו פרק אחד בהלכות דרך ארץ ירד וטבל ושנה להם אמרו לו לא כך למדתנו רבינו שונה הוא בהלכות דרך ארץ אמר להם אף על פי שמיקל אני על אחרים מחמיר אני על עצמי:

22a:8 *Desarrollando* aún más el tema del estudio de la Torá mientras estaba en un estado de impureza, **se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yehuda ben Beteira diría: Los asuntos de la Torá no se vuelven ritualmente impuros** y, por lo tanto, uno que es impuro puede participar en el estudio de la Torá. . Implementó este *halakha* en la práctica. El Talmud se refiere **un incidente con un estudiante que fue** re citando *mishnaiot* y *baraitot* **vacilante antes de** la sala de estudio del **rabino Yehuda ben Beteira.** El estudiante experimentó una emisión semi-

תניא רבי יהודה בן בתירא היה אומר אין דברי תורה מקבלין טומאה מעשה בתלמיד אחד שהיה מגמגם למעלה מרבי יהודה בן בתירא אמר ליה בני פתח פיך ויאירו דבריך שאין

nal, y cuando se le pidió que recitara, lo hizo de manera apresurada y desigual, ya que no quería pronunciar las palabras de la Torá explícitamente. El rabino Yehuda le **dijo: Hijo mío, abre la boca y deja que tus palabras se iluminen, ya que los asuntos de la Torá no se vuelven ritualmente impuros, como se dice: "No es mi palabra como el fuego, dice el Señor"** (Jeremías 23:29) **Así como el fuego no se vuelve ritualmente impuro, tampoco los asuntos de la Torá se vuelven ritualmente impuros.**

דברי תורה מקבלין טומאה שנאמר הלא כה דברי כאש נאם ה׳ מה אש אינו מקבל טומאה אף דברי תורה אינן מקבלין טומאה

22a:9 En esta *baraita,* **el Maestro dijo** que aquel que es impuro debido a una emisión seminal **expone a la mishná pero no expone a la Gemara.** La Gemara señala: Esta declaración **respalda** la opinión del **Rabino El'ai,** ya que el **Rabino El'ai dijo** que el **Rabino Aḥa bar Ya'akov dijo en nombre de Rabbeinu,** Rav **: El** *halakha* es aquel que experimentó una emisión seminal que **puede exponer el mishna pero no puede exponer sobre la gemara.** Esta disputa **es paralela a una** disputa **tannaítica** , como se enseñó: Alguien que experimentó una emisión seminal **expone sobre la mishna pero no expone sobre la Gemara;** esa es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda ben Gamliel dice en nombre del rabino inaanina ben Gamliel:** tanto **esto como aquello están prohibidos. Y algunos dicen** que dijo: tanto **esto como aquello están permitidos.**

אמר מר מציע את המשנה ואינו מציע את הגמרא מסייע ליה לרבי אלעאי דאמר רבי אלעאי אמר רבי אחא בר יעקב משום רבינו הלכה מציע את המשנה ואינו מציע את הגמרא כתנאי מציע את המשנה ואינו מציע את הגמרא דברי רבי מאיר רבי יהודה בן גמליאל אומר משום רבי חנינא בן גמליאל זה וזה אסור ואמרי לה זה וזה מותר

22a:10 Comparando estas opiniones: **El que dijo** que tanto **esto como lo que está prohibido se** mantiene **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yoḥa nan the Cobbler; el que dijo** que tanto **XX es y que están permitidos** mantiene **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda ben Beteira.**

מאן דאמר זה וזה אסור כרבי יוחנן הסנדלר מאן דאמר זה וזה מותר כרבי יהודה בן בתירא

22a:11 Resumiendo la *halajá* , **Rav Naḥman barra de Isaac dijo: El universalmente** aceptada **práctica está en conformidad con** las opi niones de **estos tres ancianos: De acuerdo ingenio h** la opinión de **Rabí El'ai con respecto a** la *halajot* de **la primera esquila, de conformidad con** la opinión del **rabino Yoshiya con respecto a** las leyes de **diversos tipos** prohibidos **,** y **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira con respecto a los asuntos de la Torá.**

אמר רב נחמן בר יצחק נהוג עלמא כהני תלת סבי כרבי אלעאי בראשית הגז כרבי יאשיה בכלאים כרבי יהודה בן בתירא בדברי תורה

22a:12 La Gemara elabora: **De acuerdo con** la opinión del **Rabino El'ai con respecto a la primera esquila, como se enseñó** en una *baraita* que el **Rabino El'ai dice:** La obligación de apartar **la primera esquila** de las ovejas para el sacerdote. **solo se practica en Eretz** Israel y no en la diáspora, y esa es la práctica aceptada.

כרבי אלעאי בראשית הגז דתניא רבי אלעאי אומר ראשית הגז אינו נוהג אלא בארץ

22a:13 **De acuerdo con** la opinión del **Rabino Yoshiya con respecto a los diversos tipos, como está escrito en: "No sembrarás tu viña con diversos tipos"** (Deuteronomio 22: 9). **El rabino Yoshiya dice:** Esto significa que **una persona** que siembra diversos tipos **no es responsable** por la ley de la Torá **hasta que siembra trigo y cebada y un hoyo de** uva **con un solo movimiento de mano,** lo que significa que al sembrar en la viña viola la prohibición de diversos tipos que se aplica a las semillas y al viñedo simultáneamente.

כרבי יאשיה בכלאים כדכתיב לא תזרע [כרמך] כלאים רבי יאשיה אומר לעולם אינו חייב עד שיזרע חטה ושעורה וחרצן במפולת יד

22a:14 **De acuerdo con el rabino Yehuda ben Beteira con respecto a la** persona que experimenta se permite una emisión seminal para participar en **m UESTIONES de la Torá, como se enseñaba** en una *baraita* que **el rabino Yehuda ben Beteira dice: Asuntos de la Torá no se vuelven ritualmente impuros.**

כרבי יהודה בן בתירא בדברי תורה דתניא רבי יהודה בן בתירא אומר אין דברי תורה מקבלין טומאה

22a:15 Y la Guemará relata: **Cuando Ze'iri vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, **que** de manera sucinta encapsuló esta *halajá* y **dijo: J ey abolió la inmersión ritual, y algunos dicen que** dijo: **Se abolió el lavado ritual de las manos.** La Gemara explica: **Quien dice** que **abolió la inmersión,** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda ben Beteira, afirma** que no es necesario sumergir al que experimentó una emisión seminal. **Y el que dice** que **abolieron el lavado de manos se** sostiene **de acuerdo con lo que Rav Isda maldijo a quien** se **esfuerza por buscar agua en el momento de la oración.**

כי אתא זעירי אמר בטלוה לטבילותא ואמרי לה בטלוה לנטילותא מאן דאמר בטלוה לטבילותא כרבי יהודה בן בתירא מאן דאמר בטלוה לנטילותא כי הא דרב חסדא לייט אמאן דמהדר אמיא בעידן צלותא:

22a:16 **Los sabios enseñó** en un *ba salsa de yogur* : **Uno que experimentó una emisión seminal que tenía nueve *Kav* de** dibujado **el agua vertida sobre él,** que es suficiente para re nder lo **ritualmente puros** y él no tiene que sumergirse en un baño ritual. La Gemara relata: **Naum de Gam Zo susurró** este *halakha* al **rabino Akiva, y el rabino Akiva se lo susurró a** su alumno **ben Azzai, y ben Azzai salió y se lo enseñó** públicamente **a sus alumnos en el mercado. Dos *amoraim* en Eretz Israel, el rabino Yosei bar Avin y el rabino Yo sei bar Zevida, no estuvieron de acuerdo** con la versión correcta de la conclusión del incidente. **Uno enseñó:** Ben Azzai se lo **enseñó** a sus alumnos en el mercado. **Y el otro enseñó: Ben Azzai** también se lo **susurró** a sus alumnos.

תנו רבנן בעל קרי שנתנו עליו תשעה קבין מים טהור נחום איש גם זו לחשה לרבי עקיבא ורבי עקיבא לחשה לבן עזאי ובן עזאי יצא ושנאה לתלמידיו בשוק פליגי בה תרי אמוראי במערבא רבי יוסי בר אבין ורבי יוסי בר זבידא חד תני שנאה וחד תני לחשה

22a:17 La Gemara explica la razón detrás de las dos versiones de este incidente. **El** Sabio **que enseñó** que ben Azzai **enseñó** la ley abiertamente en el mercado sostuvo que la clemencia se **debía a la** preocupación de que el *halakhot que* requiere inmersión ritual promovería la **negligencia** en el estudio **de la Torá.** La deci-

מאן דתני שנאה משום בטול תורה ומשום בטול פריה ורביה ומאן דתני לחשה שלא יהו תלמידי חכמים

מצויים אצל נשותיהם כתרנגולים

sión del rabino Yehuda ben Beteira facilita el camino para que una persona que experimentó una emisión seminal estudie la Torá. Esto **también se debió a la** preocupación de que el *halakhot que* requiere inmersión ritual promovería **la suspensión de la procreación,** ya que uno podría abstenerse de las relaciones matrimoniales para evitar la inmersión requerida a partir de entonces. **Y el** Sabio, **que enseñó** que ben Azzai solo **susurró** este *halakha* a sus alumnos, sostuvo que lo hizo para **que los eruditos de la Torá no estuvieran con sus esposas como gallos.** Si el proceso de purificación fuera así de simple, los estudiosos de la Torá participarían constantemente en actividades sexuales, lo que los distraería de sus estudios.

אמר רבי ינאי שמעתי שמקילין בה ושמעתי שמחמירין בה וכל המחמיר בה על עצמו מאריכין לו ימיו ושנותיו

22a:18 Con respecto a esta inmersión ritual, el **rabino Yannai dijo: Escuché que hay quienes son indulgentes con respecto a esto y he oído que hay quienes son estrictos con respecto a él.** El *halakha* en este asunto nunca se estableció de manera concluyente **y cualquiera que** acepte **ser estricto con respecto a él, prolongará para él sus días y años.**

אמר רבי יהושע בן לוי מה טיבן של טובלי שחרין מה טיבן הא איהו דאמר בעל קרי אסור בדברי תורה הכי קאמר מה טיבן בארבעים סאה אפשר בתשעה קבין מה טיבן בטבילה אפשר בנתינה

22a:19 El Ge mara relata que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: ¿Cuál es la esencia de aquellos que se sumergen en la mañana?** La Gemara responde: ¿Cómo se puede preguntar **cuál es su esencia? ¿No es él** el **que dijo** que **el que experimenta una emisión seminal se prohíba la D desde** la participación en **los asuntos de la Torá** y es necesario para sumergirse en la mañana? Más bien, **esto es** lo **que** quiso **decir: ¿Cuál es la esencia de la** inmersión en un baño ritual de **cuarenta *se'a*** de agua cuando **es posible** purificarse **con nueve *kav* ?** Por otra parte, **¿cuál es la esencia de la inmersión** cuando **es** también **posible** purificarse por **verter** agua?

אמר רבי חנינא גדר גדול גדרו בה דתניא מעשה באחד שתבע אשה לדבר עבירה אמרה לו ריקא יש לך ארבעים סאה שאתה טובל בהן מיד פירש

22a:20 Con respecto a esto, el **rabino Ḥanina dijo: establecieron una cerca masiva que** protegía a uno de pecar con su decreto de que uno debe sumergirse en cuatro *se'a* de agua. **Como se enseñó** en una *baraita* : hubo **un incidente que involucró a alguien que solicitó a una mujer que** cometiera **un acto pecaminoso. Ella le dijo: Bueno para nada. ¿Tiene cuarenta *se'a* en el que sumergirse** y purificar **a sí mismo** después? Él **immediatel y desistieron.** La obligación de sumergirse provocó que las personas se abstuvieran de la transgresión.

אמר להו רב הונא לרבנן רבותי מפני מה אתם מזלזלין בטבילה זו אי משום צינה אפשר במרחצאות

22a:21 **Rav Huna dijo a los Sabios: Caballeros, ¿por qué desprecian esta inmersión? Si es porque** es difícil para usted sumergirse en las **frías** aguas del baño ritual , **es posible** purificarse sumergiéndose en los **baños termales,** que no son aptos para la inmersión en otras formas de impureza ritual, pero son aptos para la inmersión. en este caso.

אמר ליה רב חסדא וכי יש טבילה בחמין אמר ליה רב אדא בר אהבה קאי כוותך

22a:22 **El rabino Isda le dijo: ¿Hay inmersión ritual en agua caliente?** Rav Huna le **dijo:** De hecho, se han planteado dudas con respecto a la aptitud de los baños, y **Rav Adda bar Ahava mantiene de acuerdo con su** opinión. Sin embargo, sigo convencido de que está permitido.

רבי זירא הוה יתיב באגנא דמיא בי מסותא אמר ליה לשמעיה זיל ואייתי לי תשעה קבין ושדי עלואי אמר ליה רבי חייא בר אבא למה ליה למר כולי האי והא יתיב בגווייהו אמר ליה כארבעים סאה מה ארבעים סאה בטבילה ולא בנתינה אף תשעה קבין בנתינה ולא בטבילה

22a:23 La Gemara cuenta: el **rabino Zeira estaba sentado en una tina de agua en la casa de baños. Le dijo a su ayudante: Ir y obtener nueve *Kav*** de agua **y vierta** que **sobre mí** para que yo pueda purificarme de la impureza causada por una emisión seminal. **El rabino Ḥ iyya bar Abba le dijo: ¿Por qué mi maestro** requiere **todo esto? ¿No estás sentado en** al menos nueve *kav* de agua en la bañera? **Él le dijo:** La ley de nueve *kav es* **paralela a** la ley de **cuarenta *se'a* ,** en que sus *halakhot* son exclusivos. **Así como cuarenta *s e'a*** solo puede purificar a un individuo a través de la **inmersión y no a través del vertido, también nueve *kav*** solo pueden purificar a uno que experimentó una emisión seminal a **través del vertido y no a través de la inmersión.**

רב נחמן תקן חצבא בת תשעה קבין כי אתא רב דימי אמר רבי עקיבא ורבי יהודה גלוסטרא אמרו לא שנו אלא לחולה לאונסו אבל לחולה המרגיל ארבעים סאה

22a:24 El Talmud relata que **Rav Naḥman prepara una jarra** con una capacit y **de nueve *Kav*** para que sus estudiantes podrían verter agua sobre sí mismos y llegar a ser puros. **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: El rabino Akiva y el rabino Yehuda Gelostera dijeron:** El *halakha* que alguien que experimentó una emulsión seminal puede purificarse vertiendo nueve *kav* **solo se le enseñó a una persona enferma** que experimentó la emisión **involuntariamente. . Sin embargo, una persona enferma** que experimentaron una **normal de** la emisión seminal en el curso de las relaciones maritales, es necesario para sumergirse en **f orty *se'a* .**

אמר רב יוסף אתבר חצביה דרב נחמן כי אתא רבין אמר באושא הוה עובדא

22a:25 **Rav Yosef dijo:** En ese caso, **la jarra de Rav Naḥman está rota,** lo que significa que ya no sirve de nada, ya que pocas personas entran en la categoría de personas enfermas que experimentaron emisiones seminales. Sin embargo, **cuando Ravin vino** de la Tierra de Israel a Babilonia **h e dijo: En Usha hubo un incidente**

בקילעא דרב אושעיא אתו ושאלו לרב אסי אמר להו לא שנו אלא לחולה המרגיל אבל לחולה לאונסו פטור

22b:1 **que** este problema se planteó **en la cámara de Rav Oshaya,** y **vinieron y le preguntaron a Rav Asi. Él les dijo: Solo declararon** la obligación de verter agua sobre alguien que es impuro debido a una emisión seminal **con respecto a una persona enferma que experimentó una** emisión seminal **normal** , **pero**

una persona enferma que experimentó una emisión seminal **involuntaria** está claramente **exenta de nada** y no requiere inmersión alguna. **Rav Iosef dijo:** En ese caso, **el jarro de Rav Naḥman se vuelve a unir,** me ANING que es eficaz en materia de purificación.

מכלום אמר רב יוסף אצטמיד חצביה דרב נחמן

22b:2 Hasta ahora, la discusión se ha centrado en varios problemas relacionados con las leyes de inmersión, ya que se refieren a alguien cuya impureza se debe a la emisión seminal. La Gemara pregunta : **Dado que todos** los ***amora'im*** **y** ***tanna'im*** **no** ***están de*** **acuerdo con respecto al** decreto de **Ezra, examinemos cómo Ezra instituyó** esta ordenanza, ya que esta no es una circunstancia poco común y podemos ver cómo se comportaron ellos mismos.

מכדי כולהו אמוראי ותנאי בדעזרא קמיפלגי ונחזי עזרא היכי תקן

22b:3 **Abaye dijo: Ezra** no instituyó una ordenanza general sobre cada caso de alguien que experimentó una emisión seminal; más bien, él solo **instituyó** que **una persona sana que experimentó una** emisión seminal **normal** debe sumergirse en **cuarenta** ***segundos*** **, mientras que para una persona sana** que experimentó una emisión seminal **involuntaria** , **nueve** ***kav*** son suficientes. **Y los** ***amora'im*** **vinieron y no estuvieron de acuerdo con respecto a una persona enferma. Un sabio sostuvo** que **una persona enferma que experimentó una** emisión seminal **normal** se considera **como una persona sana que experimentó una** emisión seminal **normal** , **mientras que una persona enferma** que experimentó una emisión seminal **involuntaria** se considera **como una persona sana** que experimentó una emisión seminal **involuntaria** . **Sin embargo, otro sabio sostuvo** que **una persona enferma que experimentó una** emisión seminal **normal** se considera **como una persona sana** que experimentó una emisión seminal **involuntaria** , y en consecuencia solo requiere que se viertan nueve *kav* sobre él, **mientras que una persona enferma** que experimentó una seminal **involuntaria** emisión **está exento de una y** forma de inmersión o purificación.

אמר אביי עזרא תקן לבריא המרגיל ארבעים סאה ובריא לאונסו תשעה קבין ואתו אמוראי ופליגי בחולה מר סבר חולה המרגיל כבריא המרגיל וחולה לאונסו כבריא לאונסו ומר סבר חולה המרגיל כבריא לאונסו וחולה לאונסו פטור מכלום

22b:4 **Rava dijo: Aunque Ezra instituyó la inmersión** para alguien que experimentó una emisión seminal, **¿instituyó el vertido** de nueve ***kav*** **? ¿No dijo el Maestro** que tenemos una tradición de que **Ezra** solo **instituyó la inmersión para aquellos que experimentaron una emisión seminal? Más bien, Rava dijo:** Debemos explicar que las diversas opiniones se desarrollaron después del decreto de Ezra. **El** propio **Ezra instituyó la inmersión en cuarenta** ***años*** solo **para una persona sana que experimentó una** emisión seminal **normal** . **Y los Sabios vinieron e instituyeron que una persona sana que experimentó una** emisión seminal **involuntaria** debería recibir **nueve** ***kav*** sobre él. **Y** luego **llegaron los** ***amora'im*** **y no estuvieron de acuerdo** con respecto a **una persona enferma; uno Sage sostuvo** que **una persona enferma que experimentó una normal de** la emisión seminal es considerado **como una persona sana que experimentó una normal de** la emisión seminal, **mientras que una persona enferma** que experimentaron una **involuntaria** emisión seminal es considerado **como una persona sana** que experimentaron una **involuntaria** semi emisión final, **otro sabio sostuvo** que solo **una persona sana que experimentó una** emisión seminal **normal** debe sumergirse en **cuarenta** ***se'a,*** **mientras que una persona enferma que experimentó una** emisión seminal **normal** se considera **como una persona sana** que experimentó una emisión seminal **involuntaria** , que solo requiere **nueve** ***kav*** **. Pero una persona enferma** que experimentó una emisión seminal **involuntaria está exenta de cualquier** forma de inmersión o purificación.

אמר רבא נהי דתקן עזרא טבילה נתינה מי תקן והאמר מר עזרא תקן טבילה לבעלי קריין אלא אמר רבא עזרא תקן טבילה לבריא המרגיל ארבעים סאה ואתו רבנן והתקינו לבריא לאונסו תשעה קבין ואתו אמוראי וקא מיפלגי בחולה מר סבר חולה המרגיל כבריא המרגיל וחולה לאונסו כבריא לאונסו ומר סבר לבריא המרגיל ארבעים סאה וחולה המרגיל כבריא לאונסו תשעה קבין אבל לחולה לאונסו פטור מכלום

22b:5 **Rava declaró** que **la** decisión halájica está de acuerdo con la primera opinión: **una persona sana** que experimentó **una** emisión seminal **normal y una persona enferma** que experimentó **una** emisión seminal **normal** requieren **cuarenta** ***se'a*** **, mientras que una persona sana** que experimentó **una** emisión seminal **involuntaria** basta con **nueve** ***kav*** **. Pero una persona enferma** que experimentó **una** emisión seminal **involuntaria está exenta de** someterse a **cualquier** rito de purificación.

אמר רבא הלכתא בריא המרגיל וחולה המרגיל ארבעים סאה ובריא לאונסו תשעה קבין אבל לחולה לאונסו פטור מכלום:

22b:6 **Los Sabios enseñan** en un *Tosefta* : **Uno que experimentaron una emisión seminal y tuvo nueve** ***Kav*** **de** dibujado **el agua se vierte sobre él es ritualmente puros. ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** En un caso que involucra el estudio de la Torá **para sí mismo, pero** para purificarse a sí mismo para poder enseñar la Torá **a otros,** debe sumergirse en **cuarenta** ***se'a*** **. El rabino Yehuda dice: Cuarenta** ***se'a*** son necesarios para la purificación **en cualquier caso.**

תנו רבנן בעל קרי שנתנו עליו תשעה קבין מים טהור במה דברים אמורים לעצמו אבל לאחרים ארבעים סאה רבי יהודה אומר ארבעים סאה מכל מקום

22b:7 Con respecto a este tema, surgió una disputa entre el **rabino Yoḥanan y el rabino Yehoshua ben Levi, y el rabino Elazar y el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina. Un** miembro **de este par y un** miembro **de ese par** no estuvieron de acuerdo **con respecto a la primera cláusula** del *Tosefta* . **Uno dijo: Lo que usted dijo: ¿En qué** caso **se dice esta declaración?** En un caso relacionado con el estudio de Torá **para sí mismo, pero** con el fin de purificarse a sí mismo que pueda enseñar Torá **a los demás,** debe sumergirse en la **fortaleza y** ***se'a*** **,** fue **so-**

רבי יוחנן ורבי יהושע בן לוי ורבי אלעזר ורבי יוסי ברבי חנינא חד מהאי זוגא וחד מהאי זוגא אריש חד אמר הא דאמרת במה דברים אמורים לעצמו אבל לאחרים ארבעים סאה לא

שנו אלא לחולה המרגיל אבל לחולה לאונסו תשעה קבין וחד אמר כל לאחרים אפילו חולה לאונסו עד דאיכא ארבעים סאה

lamente enseñó con respecto a una persona enferma que experimentó una normal de la emisión seminal, **pero para una persona enferma** que experimentó una emisión seminal **involuntaria** , **nueve *kav*** es suficiente incluso para enseñar a otros. **Y uno dijo** que **cualquiera** que enseñe a **otros, incluso** si estaba **enfermo** y experimentó una emisión seminal **involuntaria** , no se considera puro **hasta que haya cuarenta *se'a* .**

22b:8 וחד מהאי זוגא וחד מהאי זוגא אסיפא חד אמר הא דאמר רבי יהודה ארבעים סאה מכל מקום לא שנו אלא בקרקע אבל בכלים לא וחד אמר אפילו בכלים נמי

Y un miembro **de este par y un** miembro **de ese par** no estuvieron de acuerdo **con respecto a la última cláusula** del *Tosefta* . **Uno dijo: Lo que el rabino Yehuda dijo: Cuarenta *se'a,* en cualquier caso, solo se enseñó cuando** el agua está en **el suelo,** de acuerdo con la ley de la Torá de baño ritual, **pero no** si se recogió **en recipientes. Y uno dijo: Incluso** cuarenta *se'as* recogidas **en recipientes** son suficientes para la purificación .

22b:9 בשלמא למאן דאמר אפילו בכלים היינו דקתני רבי יהודה אומר ארבעים סאה מכל מקום אלא למאן דאמר בקרקע אין בכלים לא מכל מקום לאתויי מאי לאתויי מים שאובין

La Gemara aclara este problema: De **acuerdo, quien dijo** que cuarenta *se'a* purifica **incluso en vasos. Es** por eso que el *Tosefta* **enseñó: el rabino Yehuda dice: Cuarenta *se'a* en cualquier caso. Sin embargo,** según **el que dijo** que la opinión del rabino Yehuda es que cuarenta *se'a* **en el suelo, sí,** purifica, pero **en los vasos, no,** no purifica, **¿qué** viene **a incluir en cualquier caso** la expresión **?**

22b:10 La Gemara explica: En cualquier caso, se trata **de incluir agua extraída,** ya que el rabino Yehuda permite la inmersión en cuarenta *sea* de agua recogida en el suelo, incluso si el agua fue extraída por la mano humana.

22b:11 רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע ורבא (ברבי) בר שמואל כריכו ריפתא בהדי הדדי אמר להו רב פפא הבו לי לדידי לברוך דנפול עילואי תשעה קבין אמר להו רבא (ברבי) [בר] שמואל תנינא במה דברים אמורים לעצמו אבל לאחרים ארבעים סאה אלא הבו לי לדידי לברוך דנפול עילואי ארבעים סאה אמר להו רב הונא הבו לי לדידי לברוך דליכא עילואי לא האי ולא האי

La Gemara relata que **Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, y Rava bar Shmuel comieron pan juntos. Rav Pappa les dijo : Permítanme recitar** Grace después de las comidas para el grupo, ya que soy ritualmente puro porque **me cayeron nueve *kav*** de agua **;** en otras palabras, lo vertió sobre sí mismo. **Rava bar Shmuel les dijo: Aprendimos, ¿en qué** caso **es esta afirmación** que nueve *kav* purifican, **sa id?** En un caso relacionado con la Torá, estudie **por sí mismo. Pero,** para purificarse a sí mismo para poder enseñar Torá **a otros,** y por extensión para cumplir con la obligación de los demás, debe sumergirse en **cuarenta *se'a* . Más bien, permítanme recitar** Grace después de las comidas para el grupo, **ya que *cayeron* cuarenta *seas*** de agua **sobre mí;** en otras palabras, me sumergí en un baño ritual. **Rav Huna les dijo: Permítanme recitar** Grace después de las comidas para el grupo, **ya que no he** tenido **esto ni aquello sobre mí** porque permanecí ritualmente puro.

22b:12 רב חמא טביל במעלי יומא דפסחא להוציא רבים ידי חובתן ולית הלכתא כוותיה:

También se dice que **Rav Ḥama se sumergiría en la víspera de la Pascua para cumplir con las obligaciones de las masas.** Sin embargo, el Gemara concluye: **el *halakha* no está de acuerdo con su** opinión que distingue entre la purificación para uno mismo y la purificación por el bien de los demás.

22b:13 מתני׳ היה עומד בתפלה ונזכר שהוא בעל קרי לא יפסיק אלא יקצר

MISHNA: Esta mishna contiene varias declaraciones con respecto a individuos con diferentes tipos de impurezas rituales, así como la necesidad de distanciarse de la suciedad y la impureza. **Alguien que estaba de pie en oración y recordó que experimentó una emisión seminal,** y de acuerdo con esta opinión que tiene prohibido orar, **no** debe **interrumpir** su oración, **sino que debe resumir** cada bendición individual.

22b:14 ירד לטבול אם יכול לעלות ולהתכסות ולקרות עד שלא תהא הנץ החמה יעלה ויתכסה ויקרא ואם לאו יתכסה במים ויקרא ולא יתכסה לא במים הרעים ולא במי המשרה עד שיטיל לתוכן מים וכמה ירחיק מהן ומן הצואה ארבע אמות:

Decían un principio general : **Quien descendió para sumergirse, si es capaz de ascender, cubrirse** con una prenda **y recitar** el *Shema* matutino **antes del amanecer, debe ascender, cubrirse y recitar** *Shema* , **y si no,** que debe **cubrirse en el agua y RECI te** *Sema* allí. **Sin embargo, es posible que no se cubra con agua sucia o agua** en la que se **empapó el** lino **, hasta que vierta** otra **agua en él. Y** , en general, **hasta qué punto debe uno distancia** a sí mismo **a partir de** la orina **y las heces** con el fin de recitar *Sema* ? Al menos **cuatro c ubits.**

22b:15 גמ׳ תנו רבנן היה עומד בתפלה ונזכר שהוא בעל קרי לא יפסיק אלא יקצר היה קורא בתורה ונזכר שהוא בעל קרי אינו מפסיק ועולה אלא מגמגם וקורא רבי מאיר אומר אין בעל קרי רשאי לקרות בתורה יותר משלשה פסוקים

GEMARA: Una *baraita* elabora más sobre el primer *halakha* en la mishna. **Los Sabios enseñaron: Alguien que estaba parado en oración y recordó que** había **experimentado una emisión seminal, no** debe **interrumpir** su oración. **Más bien, debería resumir. Uno que estaba leyendo la Torá y recordó que experimentó una emisión seminal, no interrumpe** su lectura, **sino que lee rápidamente** con una dicción menos que perfecta. **El rabino Meir** no está de acuerdo y **dice: Al que experimentó una emisión seminal no se le permite leer más de tres versículos en la Torá,** ya que uno puede leer no menos de tres versículos en la Torá. Después de completar tres versículos, debe detenerse y dejar que alguien más continúe.

22b:16 תניא אידך היה עומד בתפלה וראה צואה כנגדו מהלך לפניו עד שיזרקנה לאחוריו ארבע אמות והתניא לצדדין לא קשיא הא דאפשר הא

Se enseñó en otra *baraita* : *alguien* **que estaba de pie en oración y vio las heces delante de él debe caminar hacia adelante hasta que lo haya colocado cuatro codos detrás de él.** La Gemara desafía esto: **¿no se le enseñó** en otra *baraita* que es suficiente si se distancia cuatro codos **a un lado?** La Guemará resuelve esta contradicción: **Th es no es difícil,** ya **que** *baraita* que enseñaba que

דלא אפשר

debe ser de cuatro codos detrás de él, se está refiriendo a un caso **donde es posible** para él para hacer avanzar esa distancia, **mientras que** *baraita* que enseñaba que se puede distanciarse cuatro codos hacia un lado, se refiere a un caso **en el que no es posible** avanzar cuatro codos, en cuyo caso al menos debe avanzar hacia un lado.

22b:17 La Gemara cita a otro *halakha* : **uno que estaba orando y** luego **encontró heces en el lugar** donde oraba, **Rabba dijo: Aunque cometió una transgresión** al no examinar ese lugar para determinar si valía la pena (*Tosafot*), **su oración Es una oración** válida y cumplió su obligación. **Rava se opone enérgicamente a su** afirmación : **¿No** se dice: **"El sacrificio de los impíos es una abominación,** más aún cuando lo ofrece en la depravación" (Proverbios 21:27), de lo que deducimos que una mitzva realizada de manera inapropiada es no mitzva en absoluto? En consecuencia, el hecho de que no prestó la atención adecuada invalida su oración. **Más bien, Rava dijo: Debido a que** esta persona **cometió una transgresión, aunque rezó, su oración es una abominación** y debe rezar nuevamente.

היה מתפלל ומצא צואה במקומו אמר רבה אף על פי שחטא תפלתו תפלה מתקיף ליה רבא והא זבח רשעים תועבה אלא אמר רבא הואיל וחטא אף על פי שהתפלל תפלתו תועבה:

22b:18 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Alguien que estaba de pie en oración cuando,** por alguna razón, la **orina fluye sobre sus rodillas, debe interrumpir** su oración **hasta que cese la orina, y luego continuar orando.** La Gemara pregunta: ¿ **A dónde regresará** en la oración cuando reanude su oración? **Rav Isda y Rav Hamnuna** no **estuvieron de** acuerdo; **uno dijo: debe volver al comienzo** de la oración, **y el otro dijo:** debe volver **al** punto **donde se detuvo.**

תנו רבנן היה עומד בתפלה ומים שותתין על ברכיו פוסק עד שיכלו המים וחוזר ומתפלל להיכן חוזר רב חסדא ורב המנונא חד אמר חוזר לראש וחד אמר למקום שפסק

22b:19 La Gemara señala: **Digamos** que **no están de acuerdo con esto:**

לימא בהא קמיפלגי

23a:1 Un **Sabio sostuvo** que, por regla general, **si** uno interrumpía su oración y **demoraba la** continuación de su oración por un intervalo **suficiente para completar toda la** oración, **regresa al comienzo** de la oración. **Y** un **sabio sostuvo:** regresa **al lugar** en la oración **donde se detuvo.**

מר סבר אם שהה כדי לגמור את כולה חוזר לראש ומר סבר למקום שפסק

23a:2 Rechazando esta posibilidad, **Rav Ashi dijo:** Si ese era el punto de su disputa, no deberían simplemente haber emitido una resolución en un caso: **si se demoraba.** También **deberían haber** abordado un caso **si él no se demoró** , así como discutir la duración de la demora. **Más bien, todos ,** tanto Rav Isda como Rav Hamnuna, están de **acuerdo en que si uno demora en** continuar su oración durante un intervalo **suficiente para completar toda la** oración, **regresa al comienzo** de la oración. **Y allí,** en la disputa en discusión, **no estuvieron de acuerdo con respecto a alguien que no se demoró** tanto. La disputa trata de su situación particular. **Como** uno **de Sage sostuvo: Es un hombre** que es **descalificado y no aptos, y su oración no es una** válida **la oración;** por lo tanto, debe repetirlo en su totalidad. **Y** un **sabio sostuvo: Él es un hombre que está en forma y su oración es una oración** válida **.**

אמר רב אשי האי אם שהה אם לא שהה מיבעי ליה אלא דכולי עלמא אם שהה כדי לגמור את כולה חוזר לראש והתם בדלא שהה קמיפלגי דמר סבר גברא דחויא הוא ואין ראוי ואין תפלתו תפלה ומר סבר גברא חזיא הוא ותפלתו תפלה

23a:3 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Quien necesita aliviarse no puede rezar, y si reza, su oración es una abominación. Rav Zevid y algunos dicen que Rav Yehuda dijo** al calificar esta afirmación: **Solo enseñaron** esta *halakha* en un caso en el que **uno no puede contenerse. Pero, si puede contenerse, su oración es una oración** válida, ya que no está empañado por su necesidad de liberarse.

תנו רבנן הנצרך לנקביו אל יתפלל ואם התפלל תפלתו תועבה אמר רב זביד ואיתימא רב יהודה לא שנו אלא שאינו יכול לשהות בעצמו אבל אם יכול לשהות בעצמו תפלתו תפלה

23a:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por **cuánto tiempo** debe ser capaz de contenerse? **Rav Sheshet dijo:** Durante el **tiempo** necesario para caminar **un parasang. Algunos enseñan esta** *halakha* directamente **sobre** lo que se enseñó en **la *baraita* : ¿En qué** caso **se dice esta declaración? Donde no puede contenerse, pero si es capaz de contenerse, su oración es una oración** válida **. ¿Y por cuánto tiempo? Rav Zevid dijo:** Durante el **tiempo** necesario para caminar **un parasang.**

ועד כמה אמר רב ששת עד פרסה איכא דמתני לה אמתניתא במה דברים אמורים כשאין יכול לעמוד על עצמו אבל אם יכול לעמוד על עצמו תפלתו תפלה ועד כמה אמר רב זביד עד פרסה

23a:5 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo: Alguien que necesita aliviarse no puede rezar, porque dice: "Prepárate para saludar a tu Dios, oh Israel"** (Amós 4:12), y uno debe despejar su mente de todo. distracciones para prepararse para recibir al Señor durante la oración.

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן הנצרך לנקביו הרי זה לא יתפלל משום שנאמר הכון לקראת אלהיך ישראל

23a:6 En este contexto, el Gemara cita una declaración adicional, que el **rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Cuida tu pie cuando vayas a la casa de Dios** y prepárate para escuchar; es mejor que cuando los tontos ofrecen sacrificios, ya que saben que no deben hacer el mal "(Eclesiastés 4:17)? Significa: Cuando entres en la casa del Señor, **protégete de la transgresión, y si cometes una transgresión, trae un sacrificio delante de mí** en expiación. El versículo continúa: **"Y acércate y escucha las palabras de los sabios". Rava dijo: Prepárate para escuchar las palabras de los sabios, quienes, si cometen una transgresión, traen un sacrificio y se arrepienten.** Él interpreta la siguiente parte del versícu-

ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מאי דכתיב שמור רגלך כאשר תלך אל בית האלהים שמור עצמך שלא תחטא ואם תחטא הבא קרבן לפני וקרוב לשמע דברי חכמים אמר רבא הוי קרוב לשמוע דברי חכמים שאם חוטאים מביאים קרבן ועושים תשובה מתת

lo: **"Es mejor que cuando los tontos dan sacrificios",** que **uno no debe actuar como los tontos que cometen una transgresión y traen un sacrificio pero no se arrepienten.**

הכסילים זבח אל תהי ككסילים שחוטאים ומביאים קרבן ואין עושים תשובה

23a:7 Con respecto al final del versículo: **"Como saben que no deben hacer el mal",** la Gemara pregunta: **Si es así, son justos. Más** bien debe entenderse: **no seas como los tontos que cometen una transgresión y traen un sacrificio, pero no saben si lo traen** como una ofrenda de agradecimiento **por el bien,** o como una ofrenda de expiación **por el mal.** Este es el significado del versículo: "Como saben que no deben hacer el mal"; ellos no saben si sus acciones son malas y cuándo. Con respecto a esos individuos, **el Santo, Bendito sea Él, dijo: ¿No pueden distinguir entre el bien y el mal y** aun **así traen un sacrificio ante mí?**

כי אינם יודעים לעשות רע אי הכי צדיקים נינהו אלא אל תהי ككסילים שחוטאים ומביאים קרבן ואינם יודעים אם על הטובה הם מביאים אם על הרעה הם מביאים אמר הקדוש ברוך הוא בין טוב לרע אינן מבחינים והם מביאים קרבן לפני

23a:8 **Rav Ashi y algunos dicen que el rabino baranina bar Pappa dijo: Cuida tus orificios cuando te pares en oración.**

רב אשי ואיתימא רבי חנינא בר פפא אמר שמור נקביך בשעה שאתה עומד בתפלה לפני

23a:9 **Los Sabios enseñaron: Quien entra al baño debe quitarse las filacterias a una distancia de cuatro codos y entrar. Rav Aḥa bar Rav Huna dijo** que **Rav S heshet dijo: Esto solo se enseñó** con respecto a alguien que ingresa a **un baño regular, pero** uno que ingresa a **un baño improvisado puede eliminar** sus filacterias y **defecar inmediatamente . Pero cuando uno sale** de un baño improvisado, **debe distanciarse cuatro codos** antes de **ponerse** sus filacterias porque ahora **ha convertido** ese lugar en **un baño normal.**

תנו רבנן הנכנס לבית הכסא חולץ תפיליו ברחוק ארבע אמות ונכנס אמר רב אחא בר רב הונא אמר רב ששת לא שנו אלא בית הכסא קבוע אבל בית הכסא עראי חולץ ונפנה לאלתר וכשהוא יוצא מרחיק ארבע אמות ומניחן מפני שעשאו בית הכסא קבוע

23a:10 **Se planteó un dilema** ante los Sabios en la yeshiva: **¿Qué es** el *halakha* ? ¿Puede **uno entrar a un baño normal usando sus filacterias para orinar?** Los Sabios no estuvieron de acuerdo: **Ravina permitió** hacerlo, mientras que **Rav Adda bar Mattana lo prohibió** . **Vinieron** y **le preguntaron esto a Rava. Él les dijo: Está prohibido** porque **estamos preocupados de que él** venga a **defecar con ellos** todavía. **Otros dicen** que esta *halajá* es porque nos preocupa que, puesto que ya en el cuarto de baño es, él **podría** olvidar que sus filacterias son en la cabeza y **se romperán viento con ellos** todavía en él.

איבעיא להו מהו שיכנס אדם בתפילין לבית הכסא קבוע להשתין מים רבינא שרי רב אדא בר מתנא אסר אתו שיילוה לרבא אמר להו אסור חיישינן שמא יפנה בהן ואמרי לה שמא יפיח בהן

23a:11 **Se enseñó en otra** *baraita* : **Alguien que ingresa a un baño regular debe eliminar sus filacterias a una distancia de cuatro codos, colocarlas en la ventana** en la pared del baño **adyacente al dominio público, y luego ingresar. Y cuando él sale, él debe di postura** a sí mismo **cuatro codos antes de ponerse ellos.** Esta es **la declaración de Beit Shammai. Beit Hillel dice:** debe eliminar sus filacterias pero las **sostiene en su mano y entra. El rabino Akiva dice: los sostiene en su ropa y entra.**

תניא אידך הנכנס לבית הכסא קבוע חולץ תפיליו ברחוק ארבע אמות ומניחן בחלון הסמוך לרשות הרבים ונכנס וכשהוא יוצא מרחיק ארבע אמות ומניחן דברי בית שמאי ובית הלל אומרים אוחזן בידו ונכנס רבי עקיבא אומר אוחזן בבגדו ונכנס

23a:12 La Gemara se pregunta : **¿Se te ocurre** decir **en su prenda?** Hay lugar para la preocupación porque a **veces los olvida y** se **caen. Más bien, diga: los sostiene con su prenda y en su mano y entra** al baño. Sostiene las filacterias en la mano y la cubre con la prenda.

בבגדו סלקא דעתך זימנין מישתלי להו ונפלי אלא אימא אוחזן בבגדו ובידו ונכנס

23a:13 Se estableció en la *baraita* : **y** si hay espacio para colocarlos, **los coloca en los orificios adyacentes al baño, pero no los coloca en los orificios adyacentes al dominio público, para que** los **transeúntes no tomen** las filacterias **. y él llegará a ser sospechoso.**

ומניחם בחורין הסמוכים לבית הכסא ולא יניחם בחורין הסמוכים לרשות הרבים שמא יטלו אותם עוברי דרכים ויבא לידי חשד

23a:14 **Y** ocurrió **un incidente que involucró a un estudiante que colocó sus filacterias en los agujeros adyacentes al dominio público, y una prostituta pasó y tomó** las filacterias. **Ella vino a la sala de estudio y dijo: Ve lo que me dieron como pago. Cuando ese estudiante escuchó esto, ascendió a la azotea y cayó y murió. En ese momento instituyeron que uno debería sostenerlos con su prenda y en su mano y entrar** para evitar situaciones de ese tipo.

ומעשה בתלמיד אחד שהניח תפיליו בחורין הסמוכים לרשות הרבים ובאת זונה אחת ונטלתן ובאת לבית המדרש ואמרה ראו מה נתן לי פלוני בשכרי כיון ששמע אותו תלמיד כך עלה לראש הגג ונפל ומת באותה שעה התקינו שיהא אוחזן בבגדו ובידו ונכנס

23a:15 **Las edades enseñaron** en una *baraita* sobre este tema: **al principio, colocarían las filacterias en los agujeros adyacentes al baño, y los ratones vendrían y las tomarían** o las roerían. Por **lo** tanto, **instituyeron que deberían colocarlos en los agujeros adyacentes al dominio público,** donde no había ratones. Sin embargo, los **transeúntes vendrían y tomarían las** filacterias. Finalmente, **instituyeron que uno debería sostener** las filacterias **en su mano y entrar.**

תנו רבנן בראשונה היו מניחין תפילין בחורין הסמוכים לבית הכסא ובאין עכברים ונוטלין אותן התקינו שיהו מניחין אותן בחלונות הסמוכות לרשות

הרבים ובאין עוברי דרכים ונוטלין אותן התקינו שיהא אוחזן בידו ונכנס

23a:16 Sobre este tema, el **rabino Meyasha, hijo del rabino Yehoshua ben Levi, dijo : La *halakha*** en este caso **es que uno enrolla** las filacterias en sus correas **como un pergamino y las sostiene en su mano frente a su corazón. El bar Rav Yosef Manyumi dijo** que **Rav Naḥman dijo:** Esto se debe a **que la correa** de las filacterias **no se fusiona** más que **un ancho de mano debajo de su mano.**

אמר רבי מיאשא בריה דרבי יהושע בן לוי הלכה גוללן כמין ספר ואוחזן בימינו כנגד לבו אמר רב יוסף בר מניומי אמר רב נחמן ובלבד שלא תהא רצועה יוצאת מתחת ידו טפח

23a:17 **Rabino Yaakov bar AHA dijo** que **el rabino Zeir una dijo: Sólo se le enseñó** que uno se enrolla sus filacterias cuando todavía hay **tiempo** dejado **en el día a ponérselos. Si no hay tiempo** dejado **en el día a ponérselos** antes de la noche, cuando no se han puesto filacterias, **se hace una bolsa de un solo palmo de las clases para ellos y se los coloca** en el mismo.

אמר רבי יעקב בר אחא אמר רבי זירא לא שנו אלא שיש שהות ביום ללבשן אבל אין שהות ביום ללבשן עושה להן כמין כיס טפח ומניחן

23a:18 Del mismo modo, **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Durante el día uno enrolla** las filacterias **como un pergamino y las coloca en su mano frente a su corazón, y por la noche hace una especie de bolsa de una mano para colocarlas y coloca ellos** en ella.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ביום גוללן כמין ספר ומניחן בידו כנגד לבו ובלילה עושה להן כמין כיס טפח ומניחן

23a:19 **Abaye dijo : Solo enseñaron** que debe ser una bolsa de una mano **con respecto a un recipiente que es** el **recipiente** regular de las filacterias **, pero en un recipiente que no es su recipiente** regular **,** puede colocar las filacterias en él, **incluso** si Es **menos de una anchura de mano.**

אמר אביי לא שנו אלא בכלי שהוא כליין אבל בכלי שאינו כליין אפילו פחות מטפח

23a:20 **Mar Zutra y, según dicen algunos, Rav Ashi, dijeron** como prueba de esa distinción: las leyes de impureza establecen que solo un espacio de al menos un ancho de mano puede servir como barrera para prevenir la propagación de impurezas impartida por un cadáver. Sin embargo, **las pequeñas** selladas **vasos** les s que un palmo de tamaño **proteger** su contenido de impureza ritual, incluso si están dentro de **una cubierta sobre un cadáver.** Esto prueba que incluso un espacio más pequeño que una anchura de mano puede servir como barrera antes de la impureza.

אמר מר זוטרא ואיתימא רב אשי תדע שהרי פכין קטנים מצילין באהל המת

23a:21 **Bar Bar rabba Hana dijo: Cuando nos caminar después de Rabí Yohanan,** veríamos **que cuando trató de entrar en el cuarto de baño mientras sostiene un libro de *aggada* , que daría** que **a nosotros. Cuando él estaba sosteniendo filacterias, que no daría** ellos **a nosotros,** como **dijo: Ya que los Sabios permitidos** para mantener **ellos,**

אמר רבה בר בר חנה כי הוה אזלינן בתריה דרבי יוחנן כי הוה בעי למיעל לבית הכסא כי הוה נקיט ספרא דאגדתא הוה יהיב לן כי הוה נקיט תפילין לא הוה יהיב לן אמר הואיל ושרונהו רבנן

23b:1 **º ey me protegerá.** Aunque había personas disponibles a las que podría haberle entregado las filacterias, las guardó para protegerse del peligro. **Rava dijo: Cuando caminábamos después rabino Naḥman,** veríamos que **cuando él estaba sosteniendo un libro de *aggada* , que daría** que **a nosotros. Cuando él estaba sosteniendo filacterias, que no daría** ellos **a nosotros,** como **dijo: Ya que los Sabios permitidos** para mantener **ellos, van a protegerme.**

נינטרן אמר רבא כי הוה אזלינן בתריה דרב נחמן כי הוה נקיט ספרא דאגדתא יהיב לן כי הוה נקיט תפילין לא יהיב לן אמר הואיל ושרונהו רבנן נינטרן

23b:2 **Los Sabios enseñaron: Uno no puede sostener filacterias en su mano** o **un rollo de Torá en su brazo y orar ,** porque su preocupación de que las filacterias o el rollo de Torá puedan caer lo distraerá de su oración. **Y** así también, con respecto a los objetos sagrados, **uno no puede orinar con ellos** en sus manos **y no puede dormir con ellos** en sus manos, **ni un sueño profundo ni** siquiera **una breve siesta. Shmuel dijo:** No solo uno que tenga filacterias se abstenga de rezar, sino que uno que tenga **un cuchillo, dinero, un tazón** o una **barra** de pan **tenga un** estado **similar** en el sentido de que su preocupación de que puedan caer lo distraerá de su oración.

תנו רבנן לא יאחז אדם תפילין בידו וספר תורה בזרועו ויתפלל ולא ישתין בהן מים ולא יישן בהן לא שינת קבע ולא שינת עראי אמר שמואל סכין ומעות וקערה וככר הרי אלו כיוצא בהן

23b:3 **Rava dijo** que **Rav Sheshet dijo: El *halakha* no está de acuerdo con esta *baraita* , porque está** de acuerdo con la opinión de **Beit Shammai. Como si** estuviera de acuerdo con la opinión de **Beit Hillel, ahora a** Beit Hillel se le **permite** sostener filacterias en la mano cuando defeca en un baño normal, ¿ **es necesario** decir que está permitido cuando orina en **un baño improvisado?**

אמר רבא אמר רב ששת לית הלכתא כי הא מתניתא דבית שמאי היא דאי בית הלל השתא בית הכסא קבוע שרי בית הכסא עראי מיבעיא

23b:4 La Gemara **planteó una objeción** basada en la segunda parte de la *baraita* , donde se le enseñó: **asuntos que le permití** hacer **aquí, le prohibí que lo** hiciera **allí.** En otras palabras, hay asuntos que estaban permitidos en un baño normal y no en un baño improvisado. **¿Qué, no se** refiere al anillo a las **filacterias? De acuerdo, si dice** que la prohibición de orinar mientras usa filacterias está de acuerdo con la opinión de **Beit Hillel,** entonces entenderíamos la *baraita de la* siguiente manera: Asuntos que **le permití** hacer **aquí,** mantener filacterias en un baño normal, **yo te ha prohibido** hacerlo **allí,** en el **baño improvisado. Pero si sostienes** que esta *baraita* está de acuerdo con la opinión de **Beit Shammai,**

מיתיבי דברים שהתרתי לך כאן אסרתי לך כאן מאי לאו תפילין אי אמרת בשלמא בית הלל התרתי לך כאן קבוע אסרתי לך כאן בית הכסא עראי אלא אי אמרת בית שמאי הא לא שרו ולא מידי

no permitieron nada en un baño normal. ¿Cuál es, entonces, el significado de los asuntos que le permití hacer aquí?

23b:5 Este desafío es rechazado por la Gemara, que explica: **cuando se enseñó esa** *baraita* , no se refería a las filacterias, sino **con respecto a la cuestión de una anchura de mano y dos extensiones de mano.** Como **se enseñó en una** *baraita* : **cuando uno se alivia,** debe mantener la modestia y **mostrar una sola mano** de su carne **detrás de él y dos manos delante de él. Y se enseñó en otra** *baraita* : uno solo puede desnudar **una sola mano detrás de él y nada delante de él.**

כי תניא ההיא לענין טפח וטפחיים דתני חדא כשהוא נפנה מגלה לאחריו טפח ולפניו טפחיים ותניא אידך לאחריו טפח ולפניו ולא כלום

23b:6 **¿Qué, no son** tanto **esta** *baraita* **como aquella que** se refiere a **un hombre, y** la aparente contradicción entre los dos *baraitot* **no es difícil,** ya que **aquí** la *baraita* que dice que uno puede tener una mano abierta detrás de él y nada antes de él se refiere a la **defecación? , mientras que aquí,** la otra *baraita* que dice que uno puede tener una mano detrás de él y dos manos delante de él se refiere a **orinar.** En consecuencia, a pesar del hecho de que uno puede desnudar dos anchos delante de él al orinar en un baño improvisado, asuntos que le he permitido hacer aquí, uno puede desnudar nada ante él cuando defeca en un baño establecido, le he prohibido que lo haga allí.

מאי לאו אידי ואידי באיש ולא קשיא כאן לגדולים כאן לקטנים

23b:7 La Gemara inmediatamente rechaza esta explicación: ¿ **Y** cómo **puedes entenderla de** esa manera? ¿Puedes aceptar esa explicación? **Si** esa *baraita* se refiere a **orinar, ¿por qué necesito** mostrar **una mano detrás de él? Más bien,** tanto **esta** *baraita* **como aquella** se refieren a la **defecación y** la aparente contradicción entre los dos *baraitot* **no es difícil,** ya que **esta** *baraita* que afirma que uno puede desnudar dos anchos de mano antes que él se refiere **a un hombre,** que debe desnudar ante él para facilitar orinar, mientras que **esta** otra *baraita* que dice que uno no puede *mostrar* nada ante él se refiere **a una mujer,** que no necesita mostrar nada delante de ella para orinar.

ותסברא אי בקטנים לאחריו טפח למה לי אלא אידי ואידי בגדולים ולא קשיא הא באיש הא באשה

23b:8 La Gemara desafía esto: **si es así, entonces lo que se enseñó con respecto a** este *halakha* en la *baraita* : **esta es una inferencia a *fortiori que* no puede ser refutada,** lo que significa que, aunque lógicamente, hubiera sido apropiado ser más estricto en el caso de defecar en un baño normal que en el caso de orinar en un baño improvisado, esa no es la regla. De acuerdo con la distinc ción se sugirió anteriormente, **lo que** se **puede no ser refutada? Esa es la naturaleza del asunto;** los hombres y las mujeres necesitan desnudarse de manera diferente. **Por el contrario, ¿es** la *baraita la* que dice: asuntos que te permití hacer aquí, te *prohibí* que lo *hicieras* allí, **sin hacer** referencia a las **filacterias?** Y la inferencia a *fortiori* que no puede ser refutada se refiere de manera similar a las filacterias. Esta es una **refutación concluyente** de lo que **Rava dijo** que **Ra v Sheshet dijo** que la *baraita* no se refiere a las filacterias.

אי הכי הא דקתני עלה זהו קל וחומר שאין עליו תשובה מאי אין עליו תשובה דרכא דמלתא הכי איתא אלא לאו תפילין ותיובתא דרבא אמר רב ששת

23b:9 La Gemara concluye: De hecho, es una **refutación concluyente.**

תיובתא

23b:10 La Gemara pregunta: **Sin embargo, sigue** siendo **difícil: ahora,** tener filacterias en la mano cuando defeca en un **baño normal está permitido, más aún** cuando está orinando en **un baño improvisado.**

מכל מקום קשיא השתא בית הכסא קבוע שרי בית הכסא עראי לא כל שכן

23b:11 La Gemara explica: **Dice lo siguiente:** cuando defeca en **un baño normal, donde** uno se sienta, **no hay gotas** de orina en la ropa o los zapatos, no necesita ensuciarse las manos para limpiar su prenda y, por lo tanto, se le **permite** sostener filacterias. en su mano. Sin embargo, en **un baño improvisado, donde** uno está parado, y **hay** que rebotan **dr operaciones** que puede tocar con la mano, **está prohibido.**

הכי קאמר בית הכסא קבוע דליכא ניצוצות שרי בית הכסא עראי דאיכא ניצוצות אסרי

23b:12 Los desafíos de Gemara: **Si es así, ¿** por **qué** se lo llamó *una* inferencia a *fortiori* que **"no puede ser refutada"?** Esto parece **una excelente refutación** que explica la distinción.

אי הכי אמאי אין עליו תשובה תשובה מעליתא היא

23b:13 La Guemará explica t sombrero **que dice como sigue: Derivar esta materia en base a la razón** mencionada anteriormente que, debido a diferentes circunstancias, el fallo es diferente. **No lo deduzca por medio de una inferencia a *fortiori* , como** si fuera **a deducirlo por medio de una inferencia a *fortiori* ,** ciertamente **sería una inferencia a *fortiori* que no puede ser refutada.**

הכי קאמר הא מילתא תיתי לה בתורת טעמא ולא תיתי לה בקל וחומר דאי אתיא לה בתורת קל וחומר זהו קל וחומר שאין עליו תשובה:

23b:14 **Los Sabios enseñaron: Alguien que desea entrar** y participar de **una comida regular** que durará un tiempo, **recorre** una distancia de **cuatro codos diez veces, o diez codos cuatro veces,** para acelerar el movimiento de los intestinos, y **defeca.** Solo **entonces podrá entrar** y participar de la comida. De esa forma se ahorra la desagradable sensación de verse obligado a irse en medio de la comida .

תנו רבנן הרוצה ליכנס לסעודת קבע מהלך עשרה פעמים ארבע אמות או ארבעה פעמים עשר אמות ויפנה ואחר כך נכנס

23b:15 Sobre este mismo tema, el **rabino Yitzḥak dijo: Quien participa de una comida regular elimina sus filacterias y luego entra,** ya que es inapropiado participar en una comida donde hay frivolidad mientras usa filacterias. **Y** esta afirmación **se opone a** la estadística ement **del rabino Ḥiyya, como dijo el rabino Ḥiyya:** Durante una comida formal **uno coloca** sus filacterias **en su mesa, y es admirable para él** hacer **así que** con el fin de que estarán disponibles para po-

אמר רבי יצחק הנכנס לסעודת קבע חולץ תפיליו ואחר כך נכנס ופליגא דרבי חייא דאמר רבי חייא מניחן על שלחנו וכן הדור לו

nerse de inmediato si así lo deseos

23b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y hasta cuándo** en la comida debe abstenerse de usar filamentos ? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Hasta el momento de la recitación de la bendición** de la Gracia después de las comidas.

ועד אימת אמר רב נחמן בר יצחק עד זמן ברכה

23b:17 **Se enseñó** en **una** *baraita* : se **puede agrupar sus filacterias con su dinero en la cabeza cubriendo [*apraksu to*], y se enseñó en otra** *baraita* : **no se pueden agrupar** filacterias y dinero juntos.

תני חדא צורר אדם תפיליו עם מעותיו באפרקסותו ותניא אידך לא יצור

23b:18 La Gemara explica: **Esto no es difícil,** ya que uno debe distinguir y decir que **esta** *baraita* , que prohíbe agrupar filacterias y dinero, se refiere a un caso en el que el recipiente **fue designado** para su uso con filacterias, mientras que **esta** *baraita* , que permite hacer entonces, se refiere a un caso donde el buque **no fue designado** para ese propósito. Como **dijo Rav Ḥisda:** Con respecto a **esta tela** usada con **filacterias que uno designó para agrupar filamentos en ella,** si uno ya **agrupaba filamentos, entonces está prohibido agrupar monedas en ella,** pero si solo la **designó** para ese propósito, **pero aún no agrupaba** filacterias **en él,** o **si él agrupaba** filacterias **en él** pero originalmente **no lo designó** para ese propósito, entonces **está permitido agrupar dinero en él.**

לא קשיא הא דאזמניה הא דלא אזמניה דאמר רב חסדא האי סודרא תפילין דאזמניה למיצר ביה תפילין צר ביה תפילין אסור למיצר ביה פשיטי אזמניה ולא צר ביה צר ביה ולא אזמניה שרי למיצר ביה זוזי

23b:19 **Y de acuerdo con Abaye, quien dijo** que la **designación es significativa,** ya que Abaye sostiene que todos los *halakhot* relevantes se aplican a un objeto designado para un propósito específico, ya sea que ya se haya utilizado o no para ese propósito, el *halakha* es: **Si designó** la tela , **incluso si no incluyó** filacterias **en él,** tiene prohibido agrupar dinero en él. Sin embargo, si **incluyó** filacterias **en él, si designó** la tela para ese uso particular, **está prohibido** agrupar dinero en ella, pero **si no la designó, no,** no está prohibido.

ולאביי דאמר הזמנה מילתא היא אזמניה אף על גב דלא צר ביה צר ביה אי אזמניה אסיר אי לא אזמניה לא

23b:20 **Rav Yosef, hijo de Rav Neḥunya, planteó un dilema ante Rav Yehuda: ¿Qué es** el *halakha* ? ¿Puede **un hombre colocar sus filacterias** en su cama, **debajo de su cabeza** mientras duerme? Él mismo explica: Con respecto a si uno puede colocarlos o no **debajo de sus pies, no tengo ningún dilema, ya que eso los trataría de manera despectiva** y ciertamente está prohibido. **Mi problema es** si uno puede colocarlos **debajo de su cabeza; ¿** *Cuál* **es** el *halakha* en ese caso? Rav Yehuda le **dijo, Shmuel dijo lo siguiente: Está permitido, incluso** si **su esposa está con él** en su cama.

בעא מיניה רב יוסף בריה דרב נחוניא מרב יהודה מהו שיניח אדם תפיליו תחת מראשותיו תחת מרגלותיו לא קא מיבעיא לי שנוהג בהן מנהג בזיון כי קא מיבעיא לי תחת מראשותיו מאי אמר ליה הכי אמר שמואל מותר אפילו אשתו עמו

23b:21 La Gemara **plantea una objeción** basada en lo que se enseñó en una *baraita* : **un hombre no puede colocar sus filacterias debajo de sus pies, ya que, al** hacerlo, las **trata de manera despreciativa, pero puede colocarlas debajo de su cabeza. Y si su esposa estaba con él, está prohibido** incluso colocarlo debajo de su cabeza. **Si hubiera un lugar** donde pudiera colocar las filacterias **tres anchos de mano arriba o tres anchos de mano debajo de** su cabeza **, está permitido,** ya que ese espacio es suficiente para que las filacterias se consideren en un lugar separado.

מיתיבי לא יניח אדם תפיליו תחת מרגלותיו מפני שנוהג בהם דרך בזיון אבל מניחם תחת מראשותיו ואם היתה אשתו עמו אסור היה מקום שגבוה שלשה טפחים או נמוך שלשה טפחים מותר

23b:22 **Esta es una refutación concluyente de la** declaración **de Shmuel** . La Gemara concluye: De hecho, es **una refutación concluyente.**

תיובתא דשמואל תיובתא

23b:23 **Rava dijo: Aunque se enseñó** una *baraita* que constituye **una refutación concluyente de Shmuel, el *halakha* está de acuerdo con su** opinión sobre este asunto. **¿Cuál es la razón** de esto?

אמר רבא אף על גב דתניא תיובתא דשמואל הלכתא כוותיה מאי טעמא

24a:1 Porque **lo que** ofrece más **protección es preferible** incluso a costa de la despreciación. **¿Y dónde los coloca** debajo de la cabeza **? El rabino Yirmeya dijo: los** coloca **entre la almohada y el colchón, no** directamente **alineados con su cabeza** sino más bien un poco a un lado.

כל לנטורינהו טפי עדיף והיכא מנח להו אמר רבי ירמיה בין כר לכסת שלא כנגד ראשו

24a:2 El Gemara pregunta: **¿No le enseñó el rabino Ḥiyya a una** *baraita* que, en ese caso **, los coloca en una bolsa** utilizada para filacterias, directamente **debajo de su cabeza?** La Gemara responde: Lo hace de tal manera **que el bulto** en la **bolsa,** donde están las filacterias, **sobresale** y no es beneficioso para su cabeza.

והא תני רבי חייא מניחן בכובע תחת מראשותיו דמפיק ליה למורשא כובע לבר

24a:3 En esta nota, Gemara relata que **Bar Kappara los ataría en** la **cortina de** su **cama y proyectaría su bulto hacia afuera. Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, los colocaba en un banco y extendía una tela sobre ellos.**

בר קפרא צייר להו בכילתא ומפיק למורשהון לבר רב שישא בריה דרב אידי מנח להו אשרשיפא ופריס סודרא עילוייהו

24a:4 **Rav Hamnuna, hijo de Rav Yosef, dijo: Una vez estuve frente a Rava y él me dijo: Ve** y **tráeme** mis **filacterias. Y los encontré** en su cama, **entre el colchón y la almohada, no alineados con su cabeza. Y sabía** que **era el día de** la **inmersión de** su esposa en el baño ritual para la purificación de la impureza ritual de una mujer que menstruaba, y ciertamente él entabló relaciones matrimoniales para cumplir con la mitzva, **y lo hizo ,** me envió para traerle sus filacterias, **para enseñarnos la práctica *halakha*** en ese caso.

אמר רב המנונא בריה דרב יוסף זימנא חדא הוה קאימנא קמיה דרבא ואמר לי זיל אייתי לי תפילין ואשכחתינהו בין כר לכסת שלא כנגד ראשו והוה ידענא דיום טבילה הוה ולאגמורן הלכה למעשה הוא דעבד

24a:5 **Rav Yosef, hijo de Rav Neḥunya,** quien planteó un dilema arriba, **planteó un dilema antes que Rav Yehuda: dos personas que dormían en una cama individual,** dado que era una práctica habitual dormir sin ropa, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Es permisible **para este** uno **de volver la cabeza** a un lado **y recitar *Sema* y por eso** uno **vuelve la cabeza y recita *Sema* ;** ¿o está prohibido porque están desnudos y se consideran no aptos para recitar *Shema* a pesar de que están cubiertos con una manta? **Él le dijo: Shmuel dijo lo siguiente:** Esto está permitido **incluso** si **su esposa** está en la cama **con él.**

בעי מיניה רב יוסף בריה דרב נחוניא מרב יהודה שנים שישנים במטה אחת מהו שזה יחזיר פניו ויקרא קריאת שמע וזה יחזיר פניו ויקרא קריאת שמע אמר ליה הכי אמר שמואל ואפילו אשתו עמו

24a:6 **Rav Yosef se opone enérgicamente a** esta respuesta: usted dice que se le permite recitar a *Shema* en la cama con **su esposa, y no hace falta decir** que se le permite hacerlo cuando está en la cama con **otro. Por el contrario,** dado que **su esposa es como su propia carne,** y él no tendrá pensamientos lujuriosos sobre ella, está permitido; **otro no es como su propia carne** y está prohibido.

מתקיף לה רב יוסף אשתו ולא מיבעיא אחר אדרבה אשתו כגופו אחר לאו כגופו

24a:7 La Gemara **plantea una objeción** a esto a partir de la resolución de una aparente contradicción entre dos *baraitot* . Se enseñaba en una *baraita* : **Dos** desnudos **personas que están durmiendo en una cama individual, esto** se **vuelve la cabeza** a un lado **y recita** *Sema* **y que** uno **gira la cabeza** a un lado **y recita** *Sema* . **Y se enseñó en otra** *baraita* : **uno que está durmiendo en la cama y sus hijos** desnudos **y miembros de su hogar están a su lado, no puede recitar a *Shema a* menos que una prenda se separe entre ellos. Si sus hijos y los miembros de su hogar eran menores de edad, está permitido** recitar *Shema* incluso sin una prenda que los separe.

מיתיבי שנים שישנים במטה אחת זה מחזיר פניו וקורא וזה מחזיר פניו וקורא ותניא אחריתי הישן במטה ובניו ובני ביתו בצדו הרי זה לא יקרא קריאת שמע אלא אם כן היתה טלית מפסקת ביניהן ואם היו בניו ובני ביתו קטנים מותר

24a:8 **De acuerdo, según Rav Yosef,** la aparente contradicción entre los dos *ba raitot* **no es difícil,** ya que **esta** *baraita* se refiere a un caso **en el que su esposa** está en la cama con él, **mientras que esta** otra *baraita* se refiere a un caso **en el que otra** persona está en la cama con él y hay preocupación de que no tenga pensamientos lujuriosos. **Sin embargo, según Shmuel,** quien permite recitar a *Shema* independientemente de quién esté en la cama con él, **es** realmente **difícil.** ¿Cómo interpretaría él la *baraita* que prohíbe?

בשלמא לרב יוסף לא קשיא הא אשתו והא באחר אלא לשמואל קשיא

24a:9 La Gemara responde: **Shmuel** podría **haberte dicho: Y según la** opinión de **Rav Yosef** , **¿** funciona **bien? ¿No se enseñó** en esa misma *baraita* que **alguien que está durmiendo en la cama y sus hijos y miembros de su hogar están a su lado, no puede recitar *S hema a* menos que una prenda se separe entre ellos?** ¿Rav Yosef no sostiene que su esposa es como su propia carne y que no es necesaria una separación? **Más bien, ¿qué tienes que decir** en respuesta? **Rav Yosef sostiene que hay una** disputa **tannaítica** en el caso de **la esposa** de **uno; Yo también sostengo que es una** disputa **tannaítica** , y acepto el fallo de uno de los *baraitot* .

אמר לך שמואל לרב יוסף מי ניחא והתניא היה ישן במטה ובניו ובני ביתו במטה לא יקרא קריאת שמע אלא אם כן היתה טליתו מפסקת ביניהן אלא מאי אית לך למימר אשתו לרב יוסף תנאי היא לדידי נמי תנאי היא:

24a:10 La Gemara vuelve a aclarar algo mencionado anteriormente. **El Maestro dijo** en un *baraita* : **Este** uno **gira la cabeza** a un lado **y recita *Sema.*** La Gema ara nota una dificultad: **¿no hay nalgas** desnudas **?** Esto **respalda** la opinión de **Rav Huna, como dijo Rav Huna: las nalgas no constituyen desnudez. Digamos** que la siguiente mishna **apoya la** opinión de **Rav Huna** : **una mujer se sienta y separa su *nakedalla* desnuda, a** pesar de que debe recitar una bendición sobre la separación de la *ḥalla* , **porque puede cubrirse la cara,** un eufemismo para sus genitales. , **en el suelo, pero un hombre,** cuyos genitales no están cubiertos cuando se sienta, **no** puede hacerlo. La mishna enseña que las nalgas expuestas no constituyen desnudez.

אמר מר זה מחזיר פניו וקורא קריאת שמע והא איכא עגבות מסייע ליה לרב הונא דאמר רב הונא עגבות אין בהם משום ערוה לימא מסייע ליה לרב הונא האשה יושבת וקוצה לה חלתה ערומה מפני שיכולה לכסות פניה בקרקע אבל לא האיש

24a:11 **Rav Naḥman bar Yitzḥak interpretó que** la mishná se refería a **un caso en el que su cara,** genitales, **estaba completamente cubierta por el suelo, de** modo que su parte posterior estaba cubierta por el suelo. Por lo tanto, la prueba de la opinión de Rav Huna no puede ser traída de esta mishna.

תרגמה רב נחמן בר יצחק כגון שהיו פניה טוחות בקרקע:

24a:12 **El Maestro dijo** en una *baraita* : **si sus hijos y los miembros de su hogar eran menores de edad,** a pesar de que están desnudos, **está permitido** recitar a *Shema* incluso sin una prenda que los separe. La Gemara pregunta: **¿Hasta qué** edad todavía se considera menor? **Rav Ḥisda dijo: Una niña** hasta que tenga **tres años y un día, y un niño** hasta **que tenga nueve años y un día,** porque estas son las edades a partir de las cuales un acto sexual en el que participan se considera un acto sexual. **Algunos dicen: una niña de once años y un día y un niño de doce años y un día,** ya que esa es la edad a la que se les considera adultos a este respecto. Esta edad es solo aproximada, ya que la edad de la mayoría para ambos **,** el niño **y** la niña, está **en** el inicio de la pubertad de acuerdo con el versículo: **"Se formaron tus senos y se te creció el cabello"** (Ezequiel 16: 7).

אמר מר אם היו בניו ובני ביתו קטנים מותר ועד כמה אמר רב חסדא תינוקת בת שלש שנים ויום אחד ותינוק בן תשע שנים ויום אחד איכא דאמרי תינוקת בת אחת עשרה שנה ויום אחד ותינוק בן שתים עשרה שנה ויום אחד אידי ואידי עד כדי שדים נכנו ושערך צמח

24a:13 **Rav Kahana le dijo a Rav Ashi: Allí,** con respecto a la ley de las filacterias, **Rava dijo: A pesar de una refutación concluyente** de la opinión **de Shmuel, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión **de Shmuel. Aquí, ¿cuál** es el fallo? **Él le dijo: ¿Todos fueron tejidos en el mismo** acto de **tejido?** ¿No hay distinciones entre diferentes casos? **Más bien, donde se establece, se establece, y donde no se establece, no se establece,** y no hay comparación.

אמר ליה רב כהנא לרב אשי התם אמר רבא אף על גב דתיובתא דשמואל הלכתא כוותיה דשמואל הכא מאי אמר ליה אטו כולהו בחדא מחתא מחתינהו אלא היכא

דאיתמר איתמר והיכא דלא איתמר לא איתמר

24a:14 **Rav Mari le dijo a Rav Pappa:** ¿Constituye desnudez **si el** vello púbico **sobresaliera de su prenda?** Rav Pappa dijo **sobre él : un cabello, un cabello.** Estás partiendo pelos y siendo pedante sobre trivialidades.

אמר ליה רב מרי לרב פפא שער יוצא בבגדו מהו קרא עליה שער שער:

24a:15 **El rabino Yit zḥak declaró: Una mano** descubierta **en una mujer** constituye **desnudez.** La Gemara pregunta: ¿Con respecto a **qué** *halakha* se dijo esto? **Si usted dice** que se trata de prohibir a **loo king en** un ancho de mano expuesto en **ella, Rav Sheshet no dijo: ¿Por qué el verso enumeraba** "tobilleras y pulseras, anillos, aretes y fajas" (Números 31:50), **joyas que son** usado **externamente,** sobre su ropa, por ejemplo, pulseras, **junto con joyas** usadas **internamente,** debajo de su ropa, cerca de su desnudez, por ejemplo, ¿fajas? Esto fue **para decirle: Todo el que mira sobre el dedo meñique de una mujer** se considera **como si él contempló sus** desnudos **genitales,** porque si sus intenciones son impuras, no hay diferencia en la que se ve o lo mucho que se expone; incluso menos de un ancho de mano.

אמר ר׳ יצחק טפח באשה ערוה למאי אילימא לאסתכולי בה והא אמר רב ששת למה מנה הכתוב תכשיטין שבחוץ עם תכשיטין שבפנים לומר לך כל המסתכל באצבע קטנה של אשה כאילו מסתכל במקום התורף

24a:16 **Más bien,** se refiere incluso a **su esposa, con respecto a** la **recitación de *Shema* .** Uno no puede recitar *Shema* antes de una mano descubierta de su esposa.

אלא באשתו ולקריאת שמע

24a:17 En este sentido, **Rav Ḥisda dijo:** Incluso **la pierna** expuesta de **una mujer** se considera **desnudez, como se dice: "Descubre la pierna y pasa por los ríos ásperos"** (Isaías 47: 2), **y está escrito** en el siguiente verso: **" Tu desnudez será revelada y tu vergüenza será vista "** (Isaías 47: 3). **Shmuel** más **declaró: Una mujer de** canto **de voz se** considera **la desnudez,** que se deriva de la alabanza concede una voz de mujer, **como se dice: "Dulce es su voz y su rostro está fascinando"** (Cantares 2:14). S imilarly, **Rav Sheshet declaró:** Incluso **el pelo una mujer se** considera **la desnudez,** para él también es alabado, **como está escrito: "Tu pelo es li ke un rebaño de cabras,** arrastrando hacia abajo desde el monte de Galaad" (Cantares 4: 1)

אמר רב חסדא שוק באשה ערוה שנאמר גלי שוק עברי נהרות וכתיב תגל ערותך וגם תראה חרפתך אמר שמואל קול באשה ערוה שנאמר כי קולך ערב ומראך נאוה אמר רב ששת שער באשה ערוה שנאמר שערך כעדר העזים:

24a:18 La Gemara reanuda su discusión sobre las filacterias . **El rabino inaanina dijo: Vi al rabino** Yehuda HaNasi **colgar sus filacterias.** La Gemara **plantea una objeción:** se le enseñó en una *baraita que* a **quien cuelga sus filacterias se le** *ahorrará* la **vida** .

אמר רבי חנינא אני ראיתי את רבי שתלה תפיליו מיתיבי התולה תפיליו יתלו לו חיין

24a:19 Además, **los Intérpretes Simbólicos** de la Torá **dijeron** que el versículo: **"Y tu vida estará en duda ante ti [*minneged*]"** (Deuteronomio 28:66), ese es el castigo de **quien cuelga sus filacterias.**

דורשי חמורות אמרו והיו חייך תלאים לך מנגד זה התולה תפיליו

24a:20 La Gemara responde: Esta aparente contradicción **no es difícil, ya que esta** *baraita* , que condena a quien cuelga sus filacterias, se refiere a quien las cuelga **de la correa,** permitiendo que las cajas de cuero en las que se coloca el pergamino cuelguen de manera despreciable. lo cual ciertamente está prohibido. **Esa** *baraita* , que relata que el rabino Yehuda HaNasi colgaría sus filacterias y que está claramente permitido, se refiere a cuando uno las cuelga **de la caja** con las correas colgando.

לא קשיא הא ברצועה הא בקציצה

24a:21 **Y si lo desea, diga** otra explicación en su lugar: **no hay diferencia** si cuelga las filacterias de la **correa y no hay diferencia** si cuelga las filacterias de **la caja;** Ambos **están prohibidos. Y cuando el rabino** Yehuda HaNasi **colgó** sus filacterias, las **colgó en** su **bolsa.**

ואיבעית אימא לא שנא רצועה ולא שנא קציצה אסור וכי תלה רבי בכיסתא תלה

24a:22 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál** es el propósito **de relacionar** esa incidencia ? La Gemara responde: para que **no digas** que las filacterias **requerirían colocarse** sobre una superficie, **como** es costumbre con **un rollo de Torá.** Por **lo** tanto, **nos enseña** que esto es innecesario.

אי הכי מאי למימרא מהו דתימא תיבעי הנחה כספר תורה קא משמע לן:

24a:23 Como el rabino Ḥanina relató una historia que involucra al rabino Yehuda HaNasi, el Ge mara cita otra historia similar . **El rabino inaanina dijo: Vi al rabino** Yehuda HaNasi, mientras oraba, eructaba, bostezaba **, estornudaba, escupía,**

ואמר רבי חנינא אני ראיתי את רבי שגיהק ופיהק ונתעטש ורק

24b:1 **y** si fue picado por un piojo, que puede **sentir** por ella y volver a moverlo **de su vestido, pero no quiso envolverse** en su oración sh lezna si se cayó durante la oración. **Y cuando bostezaba, colocaba su mano en la barbilla** para que su boca abierta no fuera visible.

וממשמש בבגדו אבל לא היה מתעטף וכשהוא מפהק היה מניח ידו על סנטרו

24b:2 La Gemara **plantea una objeción** basada en una *baraita* : **quien escucha su voz durante su oración de** *Amida se* **encuentra entre los de poca fe,** ya que parece creer que el Señor no puede escuchar su oración cuando se pronuncia en silencio. **Alguien que alza la voz durante la oración se** considera **uno de los falsos profetas,** ya que ellos también solían gritar y gritar a sus dioses.

מיתיבי המשמיע קולו בתפלתו הרי זה מקטני אמנה המגביה קולו בתפלתו הרי זה מנביאי השקר

24b:3 Además, uno que **eructa y bosteza** mientras ora **seguramente está entre los groseros. Alguien que estornuda durante su oración, para él es un mal presagio. Y algunos dicen: está claro que es repulsivo.** Además, **uno que escupe durante la oración, equivale a escupir en la cara del rey.** A la luz de todo esto, ¿cómo pudo el rabino Yehuda HaNasi haber hecho todo eso mientras oraba?

מגהק ומפהק הרי זה מגסי הרוח המתעטש בתפלתו סימן רע לו ויש אומרים ניכר שהוא מכוער הרק בתפלתו כאילו רק בפני המלך

24b:4 La Gemara explica: **Por supuesto,** con respecto a **quien eructa y bosteza, no es difícil: aquí,** en el caso en que el rabino Yehuda HaNasi lo hizo, **fue involuntario** y por lo tanto permisible; **aquí,** donde se considera grosero, es en un caso donde **es deliberado.** Sin embargo, la contradicción **entre estornudar** en el caso donde el rabino Yehuda HaNasi lo hizo **y estornudar** donde se considera un mal presagio **es difícil.**

בשלמא מגהק ומפהק לא קשיא כאן לאונסו כאן לרצונו אלא מתעטש אמתעטש קשיא

24b:5 La Gemara responde: La contradicción **entre estornudar** en un caso **y estornudar** en el otro caso **tampoco es difícil: aquí,** en el caso del rabino Yehuda HaNasi, se refiere a estornudar **desde arriba,** su nariz; **Aquí,** donde es un mal presagio, se refiere a estornudar **desde abajo, a la** flatulencia. **Como dijo Rav Zeira: En la escuela de Rav Hamnuna que absorbe este asunto** , de paso, **y es igual** en SIGNIFICA na vez **a todo el resto de mi aprendizaje: Uno que estornuda en medio de la oración, que es un buen augurio para él. Así como** el estornudo alivia su irritación, **dándole placer debajo,** es una señal de que de **manera similar le está dando placer arriba.** Como Rav Zeira se echaba a reír a menudo, estaba extremadamente complacido de escuchar esto.

מתעטש אמתעטש נמי לא קשיא כאן מלמעלה כאן מלמטה דאמר רב זירא הא מילתא אבלעא לי בי רב המנונא ותקילא לי כי כולי תלמודאי המתעטש בתפלתו סימן יפה לו כשם שעושים לו נחת רוח מלמטה כך עושים לו נחת רוח מלמעלה

24b:6 **Sin embargo,** la contradicción **entre escupir** en el caso donde el Rabino Yehuda HaNasi lo hizo **y escupir** donde se considera equivalente a escupir en la cara del rey **es difícil.** La Gemara responde: La contradicción **entre escupir** en un caso **y escupir** en el otro caso **tampoco es difícil,** ya **que es posible** resolverlo **de acuerdo con** la opinión de **Rav Yehuda,** como **dijo Rav Yehuda: Uno que estaba parado en oración y saliva pasó** a ACCU mular en **su** boca, **que absorbe en su ropa. Y si era una prenda fina** y no quiere que se manche, **puede cubrirse con la cabeza.** De esa manera, uno puede escupir. La Gemara relata: **Ravina estaba parada detrás de Rav Ashi** durante la oración cuando la **saliva se** acumuló en **su** boca, **por lo que la descargó detrás de él.** Rav Ashi le **dijo: ¿** Y **el Maestro no se sostiene** de acuerdo con **esa** declaración de **Rav Yehuda, quien dijo** que **uno lo absorbe en su cabeza? Él le dijo : Soy delicado,** y el mero conocimiento de que hay un salivazo en mi cabeza que perturba mi oración.

אלא רק ארק קשיא רק ארק נמי לא קשיא אפשר כדרב יהודה דאמר רב יהודה היה עומד בתפילה ונזדמן לו רוק מבליעו בטליתו ואם טלית נאה הוא מבליעו באפרקסותו רבינא הוה קאי אחורי רב אשי נזדמן לו רוק פתקיה לאחוריה אמר ליה לא סבר לה מר להא רב יהודה מבליעו באפרקסותו אמר ליה אנא אנינא דעתאי:

24b:7 Fue enseñado en una *baraita* : **Alguien que suena su voz durante su oración** *Amida* **está entre los de poca fe. Rav Huna dijo: Esto solo se enseñó** en un caso **en el que uno puede enfocar su corazón** mientras reza en silencio, **pero** si no **puede enfocar su corazón** mientras reza en **silencio, se le permite** hacer sonar su voz. **Esto se aplica sólo a la** persona que ora **alo ne,** pero cuando él ora **en una congregación** su voz **vendrá a molestar a la congregación** y se prohíbe.

המשמיע קולו בתפלתו הרי זה מקטני אמנה אמר רב הונא לא שנו אלא שיכול לכוון את לבו בלחש אבל אין יכול לכוון את לבו בלחש מותר והני מילי ביחיד אבל בציבור אתי למיטרד ציבורא:

24b:8 El Talmud relata que **Rabí Abba estaba evitando** ser visto **por** su maestro **Rav Yehuda,** como el rabino Abba **trató de ascender a la Tierra de Israel** y de alta s maestro desaprobó, **como dijo Rav Yehuda: Cualquiera que asciende desde Babilonia a la Tierra de Israel transgrede un mandamiento positivo, como se se dice: "Los llevarán a Babilonia y allí permanecerán hasta el día en que los recuerde, dijo el Lor d"** (Jeremías 27:22). El rabino Abba no quería discutir su deseo de emigrar con Rav Yehuda. Sin embargo **, dijo: Iré y escucharé algo de él en el salón** donde se **reúnen** los Sabios **,** sin ser vistos, **y luego me iré de** Babilonia.

רבי אבא הוה קא משתמיט מיניה דרב יהודה דהוה קא בעי למיסק לארעא דישראל דאמר רב יהודה כל העולה מבבל לארץ ישראל עובר בעשה שנאמר בבלה יובאו ושמה יהיו עד יום פקדי אותם נאם ה׳ אמר איזיל ואשמע מיניה מילתא מבית וועדא והדר אפיק

24b:9 **Fue y encontró a la *tanna* ,** que recita las fuentes de tannaitic antes de la sala de estudio, **recitando** la siguiente *baraita* **ante Rav Yehuda: Uno que estaba parado en oración y estornudaba** desde abajo **espera hasta que el olor se disipe y reanude la oración. Algunos dicen: Una persona que estaba de pie en oración cuando sintió la necesidad de estornudar** desde abajo, se **retira cuatro codos, estornuda, espera hasta que el olor se disipe y reanude la oración. Y** antes de reanudar su oración, **dice: Maestro del universo, nos has formado con muchos orificios y cavidades; Nuestra desgracia y vergüenza en la vida son claras y evidentes ante Ti, como es nuestro destino con gusanos y gusanos,** por lo que no debemos ser juzgados con dureza. **Y él reanuda** su oración **desde donde se detuvo.**

אזל אשכחיה לתנא דקתני קמיה דרב יהודה היה עומד בתפלה ונתעטש ממתין עד שיכלה הרוח וחוזר ומתפלל איכא דאמרי היה עומד בתפלה וביקש להתעטש מרחיק לאחריו ארבע אמות ומתעטש וממתין עד שיכלה הרוח וחוזר ומתפלל ואומר רבונו של עולם יצרתנו נקבים נקבים חלולים חלולים גלוי וידוע לפניך חרפתנו וכלימתנו בחיינו ובאחריתנו רמה ותולעה ומתחיל ממקום שפסק

24b:10 El rabino Abba le **dijo: Si hubiera acudido** a la asamblea de los Sabios **para escuchar esta enseñanza, habría sido suficiente para mí.**

אמר ליה אילו לא באתי אלא לשמוע דבר זה דיי:

24b:11 **Los sabios enseñó:** Uno que **estaba durmiendo** sin ropa, pero estaba cubierto **con su manto, y él es incapaz de sacar la cabeza** de debajo de la prenda **debido al frío,** MA y **forman una barrera de su vestido en su cuello y recitan *Sema*** en cama. **Y algunos dicen:** debe formar una barrera con su prenda **en**

תנו רבנן היה ישן בטליתו ואינו יכול להוציא את ראשו מפני הצנה חוצץ בטליתו על צוארו וקורא קריאת שמע

el corazón.

ויש אומרים על לבו

24b:12 La Gemara pregunta: **Y** según **el primer *tanna* ,** ¿no debería estar prohibido recitar a *Shema* porque **su corazón ve** su **desnudez,** ya que no hay barrera entre ellos? La Gemara responde: De hecho, la primera *tanna* **sostiene que** cuando **el corazón de uno ve** su **desnudez, se le permite** recitar a *Shema* , y una barrera solo es necesaria para separarse entre su boca y su desnudez.

ותנא קמא הרי לבו רואה את הערוה קסבר לבו רואה את הערוה מותר

24b:13 **Rav Huna dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Alguien que caminaba en callejones sucio** con excremento humano y debía recitar a *Shema* , **coloca su mano sobre su boca y recita a *Shema* . Rav Isda le dijo: ¡Por Dios!** Incluso **si el rabino Yoḥanan me lo hubiera dicho** directamente, **con su propia boca, no lo habría obedecido.**

אמר רב הונא אמר רבי יוחנן היה מהלך במבואות המטונפות מניח ידו על פיו וקורא קריאת שמע אמר ליה רב חסדא האלהים אם אמרה לי רבי יוחנן בפומיה לא צייתנא ליה

24b:14 **Algunos dicen** esto *halakha* : **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Alguien que caminaba en callejones sucio** con excremento humano y debe recitar a *Shema* , **coloca su mano sobre su boca y recita a *Shema* . Rav Isda le dijo: ¡Por Dios!** Incluso **si el rabino Yehoshua ben Levi me lo hubiera dicho** directamente, **con su propia boca, no lo habría obedecido.**

איכא דאמרי אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יהושע בן לוי היה מהלך במבואות המטונפות מניח ידו על פיו וקורא קריאת שמע אמר ליה רב חסדא האלהים אם אמרה לי רבי יהושע בן לוי בפומיה לא צייתנא ליה

24b:15 La Gemara desafía esto: **¿Rav Huna** realmente **dijo eso? Rav Huna no dijo: A un erudito de la Torá se le prohíbe pararse en un lugar de inmundicia, ya que no puede pararse sin contemplar la Torá,** y pronunciar a *Shema* oralmente es más grave que la mera contemplación . La Gemara responde: Esto **no es difícil; aquí,** Rav Huna prohibió contemplar la Torá **en** un caso donde uno está **parado** en un lugar de inmundicia, mientras que **aquí** permitió recitar a *Shema* **en** un caso en el que uno **camina** por un lugar de inmundicia.

ומי אמר רב הונא הכי והאמר רב הונא תלמיד חכם אסור לו לעמוד במקום הטנופת לפי שאי אפשר לו לעמוד בלי הרהור תורה לא קשיא כאן בעומד כאן במהלך

24b:16 La Gemara pregunta: **¿Rabbi Yoḥanan** realmente **dijo eso? ¿Rabba bar bar Ḥana no dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: se le permite contemplar los asuntos de la Torá en todas partes, excepto en la casa de baños y el baño?** En consecuencia, está prohibido incluso contemplar la Torá en un lugar de inmundicia. **Y si dices: Aquí, también,** hay una distinción entre los dos casos, **aquí, el** rabino Yoḥanan prohibió contemplar la Torá **en** un caso donde uno está **parado ; aquí,** el rabino Yohanan permitido recitar *Sema* **en** un caso en el que uno es **w alking, es así? ¿No estaba el rabino Abbahu caminando detrás del rabino Yoḥanan y recitando a *Shema* ,** y **cuando llegó a un callejón sucio se calló** y dejó de recitar a *Shema* ? Cuando Emerg ed, el rabino Abbahu **dijo a Rabí Yohanan: A donde** en *Sema* **debo retur n** y reanudar recitarlo? El rabino Yoḥanan le **dijo: Si retrasaste** continuar *Shema* por un intervalo **suficiente para completar todo el** *Shema* , **regresa al principio** y recítalo desde allí. Por el hecho de que el rabino Yoḥanan no lo amonestó por interferir en su recitación, aparentemente él también prohíbe recitar a *Shema* mientras camina por un callejón sucio.

ומי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בכל מקום מותר להרהר בדברי תורה חוץ מבית המרחץ ומבית הכסא וכי תימא הכא נמי כאן בעומד כאן במהלך איני והא רבי אבהו הוה קא אזיל בתריה דרבי יוחנן והוה קא קרי קריאת שמע כי מטא במבואות המטונפות אשתיק אמר ליה לרבי יוחנן להיכן אהדר אמר ליה אם שהית כדי לגמור את כולה חזור לראש

24b:17 La Gemara responde: Esto no es una prueba, ya que **le dice lo siguiente: No considero** que uno deba interrumpir la recitación de *Shema* en este caso , pero **para usted, quién sostiene** que debe hacerlo, **si retrasó a** *Shema* por un intervalo **suficiente para completar todo el** *Shema* , **volver al principio** y recitarlo desde allí.

הכי קאמר ליה לדידי לא סבירא לי לדידך דסבירא לך אם שהית כדי לגמור את כולה חזור לראש

24b:18 La Gemara cita fuentes tanníticas para corroborar las opiniones indulgentes y estrictas . **Fue enseñado** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav Huna:** *alguien* **que caminaba en callejones sucios coloca su mano sobre su boca y recita *Shema* . Se enseñaba** i n a *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav Ḥisda: Uno que caminaba en callejones sucios pueden no recitar *Sema* . Además, si estaba recitando a** *Shema* cuando llegó a un callejón sucio, **detiene** su recitación en ese punto.

תניא כותיה דרב הונא תניא כותיה דרב חסדא תניא כותיה דרב הונא המהלך במבואות המטונפות מניח ידו על פיו ויקרא קריאת שמע תניא כותיה דרב חסדא היה מהלך במבואות המטונפות לא יקרא קריאת שמע ולא עוד אלא שאם היה קורא ובא פוסק

24b:19 La Gema ara pregunta: Si **uno no se detuvo, ¿cuál** es su estado ? **El rabino Meyasha, hijo del rabino Yehoshua ben Levi, dijo: De él el versículo dice: "Además, les di estatutos que no eran buenos y leyes por las cuales no podían vivir"** (Ezequiel 20:25), como en Este caso siguiendo estos estatutos y leyes condujo al pecado, no a la mitzva.

לא פסק מאי אמר רבי מיאשה בר בריה דרבי יהושע בן לוי עליו הכתוב אומר וגם אני נתתי להם חקים לא טובים ומשפטים לא יחיו בהם

24b:20 **Rav Asi dijo** que esto se deriva del verso: **"¡Ay de los que dibujan iniquidad con cuerdas de vanidad!"** (Isaías 5:18), lo que significa que este hombre trae el pecado sobre sí mismo en vano. **Rav Adda bar Ahava dijo** que se deriva **de aquí: "Porque ha mostrado desprecio por la palabra del Señor"** (Números 15:31), lo que significa que pronunciar la palabra de Dios en un lugar de inmun-

רב אסי אמר הוי מושכי העון בחבלי השוא רב אדא בר אהבה אמר מהכא כי דבר ה׳ בזה

dicia muestra desprecio por el Señor.

24b:21 La Gemara pregunta: **Y si él detuvo** su recitación, **¿cuál es su recompensa? El rabino Abbahu dijo: De él, el versículo dice: "Y es a través de este asunto que prolongarán sus días"** (Deuteronomio 32:47), lo que significa que al tener cuidado con el discurso uno merece la longevidad.

ואם פסק מה שכרו אמר רבי אבהו עליו הכתוב אומר ובדבר הזה תאריכו ימים:

24b:22 **Rav Huna dijo: A alguien** cuya **prenda estaba atada alrededor de su cintura,** incluso si estaba desnudo por encima de la cintura, **se le permite recitar a *Shema* .** De hecho, **esa** opinión **también se enseñó** en una *baraita* : **Aquel** cuya **prenda** hecha **de tela, cuero, saco** o cualquier otro material **estaba atado a su cintura, se le permite recitar *Shema* .**

אמר רב הונא היתה טליתו חגורה לו על מתניו מותר לקרות קריאת שמע תניא נמי הכי היתה טליתו של בגד ושל עור ושל שק חגורה על מתניו מותר לקרות קריאת שמע

25a:1 **Sin embargo, para la oración,** uno no puede retenerlo **hasta que se cubra el corazón,** porque en la oración se dirige a Dios directamente y debe vestirse de acuerdo a ello.

אבל לתפלה עד שיכסה את לבו

25a:2 **Y Rav Huna dijo: Uno** que **olvidó y entró al baño mientras se colocaba filacterias coloca su h sobre ellas hasta que termina.** Los maravillados de Gemara : **¿Se te** ocurre que puede hacerlo **hasta que haya terminado? Más bien, como dijo Rav Naḥman bar Yitzḥak: Hasta que termine de** descargar **la primera masa** de heces, en ese momento puede salir y eliminar sus filacterias. La Gemara pregunta: **Dejen que se detenga inmediatamente** cuando se dé cuenta de que está usando filacterias **y que se pare** y salga. La Gemara responde: No puede hacerlo **debido a** la declaración de **Rabban Shimon ben Gamliel. Como se enseñó** en una *baraita* : **una masa** de heces **que se** *retiene* sin haber sido descargada **hace que una persona** sufra **hidropesía [*hidrokan*], mientras que un chorro** de orina **que se *retiene* hace que una persona** sufra **ictericia [*yerakon*] .** Como existe un peligro potencial, los Sabios no le exigieron que saliera.

ואמר רב הונא שכח ונכנס בתפילין לבית הכסא מניח ידו עליהן עד שיגמור עד שיגמור סלקא דעתך אלא כדאמר רב נחמן בר יצחק עד שיגמור עמוד ראשון ולפסוק לאלתר וליקום משום דרבן שמעון בן גמליאל דתניא רבן שמעון בן גמליאל אומר עמוד החוזר מביא את האדם לידי הדרוקן סילון החוזר מביא את האדם לידי ירקון:

25a:3 **Se dijo** que los Sabios no estaban de acuerdo con respecto a alguien que tenía **materia fecal en la piel o** cuya **mano,** pero no el resto de su cuerpo, **fue colocada dentro del baño.** En esas circunstancias, **Rav Huna dijo:** Se le **permite recitar *Shema* . Rav Ḥisda dijo: Se le prohíbe recitar *Shema* . Rava dijo: ¿Cuál es la razón de la** opinión de **Rav Huna** ? **Como está escrito: "Que cada alma** [***neshama***] **alabe al Señor; Aleluya "** (Salmos 150: 6), que interpreta como" Deja que todo lo que respira "[*n eshima*]. Mientras la boca con la que se recita alabanza esté en un lugar de pureza, la ubicación de las otras extremidades de su cuerpo es irrelevante.

אתמר צואה על בשרו או ידו מונחת בבית הכסא רב הונא אמר מותר לקרות קריאת שמע רב חסדא אמר אסור לקרות קריאת שמע אמר רבא מאי טעמא דרב הונא דכתיב כל הנשמה תהלל יה הללויה

25a:4 **Y Rav Isda dijo: tiene prohibido recitar *Shema* . ¿Cuál es la razón de la** opinión de **Rav Isda** ? **Como está escrito: "Todos mis huesos dirán: Señor, que como tú"** (Salmos 35:10). Dado que este elogio se lleva a cabo con todo el cuerpo, es posible que no recite *Shema* incluso si una sola extremidad no está limpia.

ורב חסדא אמר אסור לקרות קריאת שמע מאי טעמא דרב חסדא דכתיב כל עצמותי תאמרנה ה׳ מי כמוך:

25a:5 **Se dijo** que los Sabios no estaban de acuerdo sobre un tema similar: ¿Cuál es el estado legal de **un mal olor que** emana de una **fuente** visible **? Rav Huna dijo: Se distancia cuatro codos** de la fuente del olor **y recita *Shema* . Y Rav Isda dijo:** La fuente es irrelevante; **se distancia a cuatro codos del lugar donde cesó el olor y recita a *Shema* .**

אתמר ריח רע שיש לו עיקר רב הונא אמר מרחיק ארבע אמות וקורא קריאת שמע ורב חסדא אמר מרחיק ארבע אמות ממקום שפסק הריח וקורא קריאת שמע

25a:6 La Gemara señala que **se enseñó en** una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav Ḥisda: una persona no puede recitar *S hema* frente a excremento humano, excremento de perro, excremento de cerdo, excremento de pollo, un montón de estiércol maloliente** o cualquier cosa repulsiva. **Sin embargo, si** la inmundicia se **encontraba en un lugar diez anchos de mano arriba o diez anchos de mano debajo de** él, **puede sentarse junto a él y recitar *Shema* ,** ya que una disparidad de altura de diez anchos de mano lo convierte en un dominio separado. **Y si** la inmundicia **no fuera** diez anchos de mano por encima o por debajo de él, **debe distanciarse** hasta que permanezca más allá de **su rango de visión. Y lo mismo es cierto de la oración.** Sin embargo, por **un olor desagradable con una fuente** visible **, se distancia a cuatro codos del lugar** donde cesó **el olor y recita a *Shema* .**

תניא כותיה דרב חסדא לא יקרא אדם קריאת שמע לא כנגד צואת אדם ולא כנגד צואת כלבים ולא כנגד צואת חזירים ולא כנגד צואת תרנגולים ולא כנגד צואת אשפה שריחה רע ואם היה מקום גבוה עשרה טפחים או נמוך עשרה טפחים יושב בצדו וקורא קריאת שמע ואם לאו מרחיק ממנו מלוא עיניו וכן לתפלה ריח רע שיש לו עיקר מרחיק ארבע אמות ממקום הריח וקורא קריאת שמע

25a:7 **Rava dijo: El *halakha* no está de acuerdo con esta *baraita* en todas estas reglas,** sino **más bien de acuerdo con lo que se enseñó** en otra *baraita* : **no se puede recitar *Shema en* el excremento humano opuesto** en todas las circunstancias, **ni excremento de cerdo opuesto, ni El excremento del perro opuesto en el que se habían colocado** pieles para broncearse, pero otros materiales no contaminan el lugar de la oración.

אמר רבא לית הלכתא כי הא מתניתא בכל הני שמעתתא אלא כי הא דתניא לא יקרא אדם קריאת שמע לא כנגד צואת אדם ולא כנגד צואת חזירים ולא כנגד צואת כלבים בזמן שנתן עורות

לתוכן

25a:8 **Plantearon un dilema ante Rav Sheshet: ¿Cuál es** el estado legal de **un mal olor que no tiene una fuente** visible **,** por ejemplo, flatulencia? **Él les dijo: Vengan a ver estas alfombras en la sala de estudio, ya que estos** estudiantes **están durmiendo** sobre ellas **y estos** otros estudiantes **están estudiando,** y no les preocupan los malos olores. **Sin embargo, esto solo se aplica al estudio de la Torá** porque no hay alternativa, **pero no a la recitación de *Shema* . Y con respecto al estudio de la Torá, dijimos** que está permitido **solo** cuando el olor se originó **con otro, pero no** cuando se originó **con él mismo.**

בעו מיניה מרב ששת ריח רע שאין לו עיקר מהו אמר להו אתו חזו הני ציפי דבי רב דהני גנו והני גרסי והני מילי בדברי תורה אבל בקריאת שמע לא ודברי תורה נמי לא אמרן אלא דחבריה אבל דידיה לא:

25a:9 **Se dijo** que los sabios no estuvo de acuerdo sobre una cuestión paralela: ¿Cuál es la ley con respecto a **las heces pas cantan** delante de él, que se mueve de un lugar a otro? **Abaye declaró: Uno puede recitar a *Shema*** enfrente de él, **mientras que Rava dijo: A uno le está prohibido recitar a *Shema*** enfrente de él.

אתמר צואה עוברת אביי אמר מותר לקרות קריאת שמע רבא אמר אסור לקרות קריאת שמע

25a:10 **Abaye dijo: ¿De dónde digo esta** *halakha* ? Digo esto sobre la base de lo **que aprendimos** en una mishná: alguien que padece lepra bíblica hace que el área debajo de cualquier cubierta debajo de la cual se encuentra ritualmente sea impura. En un caso en **el ritualmente impuro** leproso **está de pie bajo** las ramas o f **un árbol y un ritualmente puro** persona **pasa** bajo las ramas de ese mismo árbol, la persona puro **se** vuelve **impuro,** como todo el área bajo esa cubierta es impuro. Sin embargo, si la **persona está de pie pura bajo el árbol y lo impuro** leproso **pases, se** re red **pura. Y si** el leproso se **detuvo** debajo del árbol, la persona pura queda inmediatamente **impura. Lo mismo es cierto con respecto a una piedra afectada** por la lepra bíblica (ver Levítico 14), en el sentido de que si simplemente se mueve de un lugar a otro, no causa impureza. El resultado es que la impureza solo se disemina en todas las direcciones cuando la fuente de la impureza es estacionaria.

אמר אביי מנא אמינא לה דתנן הטמא עומד תחת האילן והטהור עובר טמא טהור עומד תחת האילן וטמא עובר טהור ואם עמד טמא וכן באבן המנוגעת

25a:11 **Y Rava** podría **haberte dicho: allí,** en el caso de la lepra, **depende de la permanencia** del lugar, **ya que** con respecto al leproso **está escrito: "Habitará solo; fuera del campamento será su morada "** (Levítico 13:46). Su impureza está en su morada permanente. **Aquí,** con respecto a la obligación de distanciarse de algo repulsivo, **la Torá declaró** el principio: **"Y tu campamento será santo"** (Deuteronomio 23:15), **y no hay** santidad en esas circunstancias.

ורבא אמר לך התם בקביעותא תליא מילתא דכתיב בדד ישב מחוץ למחנה מושבו הכא והיה מחניך קדוש אמר רחמנא והא ליכא:

25a:12 Sobre este tema, **Rav Pappa dijo: La boca de un cerdo es como pasar heces.** La Gemara pregunta: **eso es obvio.** La Guemará responde: **N o,** esta *halajá* sólo es **necesaria** para enseñar que **a pesar de que** el cerdo **salió del río** y uno podría suponer que su boca estaba limpia por lo tanto, nunca se vuelve completamente limpio.

אמר רב פפא פי חזיר כצואה עוברת דמי פשיטא לא צריכא אף על גב דסליק מנהרא

25a:13 **Rav Yehuda dijo:** Si hay **incertidumbre en** cuanto a la presencia de **heces,** por ejemplo, si algo es o no heces y, por lo tanto, si se le permite a uno decir cosas sagradas en su presencia, **está prohibido** hacerlo. . Sin embargo, si existe **incertidumbre** sobre la presencia de **orina, se permite** hacerlo. **Algunos dicen** una versión alternativa de esto. **Rav Yehuda dijo:** Si hay **incertidumbre en** cuanto a la presencia de **heces, en el hogar** se puede suponer que no hay heces presentes y **se le permite** hablar asuntos sagrados, pero si hay dudas sobre la presencia de heces **en el estiércol -apila** está **prohibido** hacerlo. Sin embargo, si hay **incertidumbre** sobre la presencia de **orina, incluso en el montón de estiércol está permitido** hacerlo.

אמר רב יהודה ספק צואה אסורה ספק מי רגלים מותרים איכא דאמרי אמר רב יהודה ספק צואה בבית מותרת באשפה אסורה ספק מי רגלים אפילו באשפה נמי מותרין

25a:14 **Él sostiene de acuerdo con lo que** dijo **Rav Hamnuna** , **como** dijo **Rav Hamnuna: La profecía de la Torá mordió** la emisión de asuntos sagrados **solo frente a la corriente** de orina.

סבר לה כי הא דרב המנונא דאמר רב המנונא לא אסרה תורה אלא כנגד עמוד בלבד

25a:15 **Y de acuerdo con** la opinión del **rabino Yonatan, cuando el rabino Yonatan** planteó una **contradicción** entre dos versículos: Por un lado **está escrito: "También tendrás un lugar fuera del campamento, al que irás"** (Deuteronomio 23: 13), lo que significa que uno debe salir del campamento antes de atender sus necesidades corporales, pero no hay obligación de cubrirlo; **y está escrito** en otro verso: **"Y tendrás una espada** entre tus armas; y cuando te relajes afuera, cavarás con él, y darás la vuelta **y cubrirás tu excremento "** (Deuteronomio 23:14), indicando una clara obligación de ocultar el excremento.

וכדרבי יונתן דרבי יונתן רמי כתיב ויד תהיה לך מחוץ למחנה ויצאת שמה חוץ וכתיב ויתד תהיה לך וגו׳ וכסית את צאתך

25a:16 Él resuelve esta contradicción: **¿Cómo se** resuelve **esto** ? **Aquí,** donde se requiere que uno oculte sus necesidades corporales, **se refiere a las heces; Aquí,** donde no hay ningún requisito para ocultar sus necesidades corporales, **se refiere a la orina. En consecuencia,** con respecto a la **orina,** recitar *Shema* **solo estaba prohibido por la ley de la Torá frente a la corriente** de orina, **pero una vez que ha caído al suelo, está permitido. Y los sabios son los que emitieron un decreto con respecto a la** orina. **Y cuando emitieron un decreto, fue solo en el** caso de **su** presencia **segura** , **pero en el** caso de **su** presencia **incierta** , **no emitieron un anuncio .**

הא כיצד כאן בגדולים כאן בקטנים אלמא קטנים לא אסרה תורה אלא כנגד עמוד בלבד הא נפול לארעא שרי ורבנן הוא דגזרו בהו וכי גזרו בהו רבנן בודאן אבל בספקן לא גזור

25a:17 La Gemara pregunta: **En un caso de cierta** presencia de orina, ¿ **hasta cuándo** y en qué estado su presencia impide que uno pronuncie asuntos sagra-

ובודאן עד כמה אמר רב יהודה אמר שמואל כל זמן

dos? **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Mientras** esté lo suficientemente húmedo como para **humedecer** las manos de alguien que lo toque. **Y también Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Mientras se humedezca. Y también Ulla dijo: Mientras se humedezca. Geniva en nombre de Rav dijo:** Está prohibido **mientras su marca sea evidente** en el suelo.

שמטפיחין וכן אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל זמן שמטפיחין וכן אמר עולא כל זמן שמטפיחין גניבא משמיה דרב אמר כל זמן שרשומן ניכר

25a:18 **Rav Yosef dijo: Que** Dios, **su Maestro, perdone a Geniva,** ya que Rav no podría haber dicho tal cosa. **Ahora,** en el caso de las **heces, Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Una vez que su superficie se ha** secado lo suficiente como para formar una **costra, se le permite** pronunciar cosas sagradas frente a ella; **¿Es necesario** decir que la **orina** opuesta se permite una vez que se seca?

אמר רב יוסף שרא ליה מריה לגניבא השתא צואה אמר רב יהודה אמר רב כיון שקרמו פניה מותר מי רגלים מיבעיא

25a:19 **Abaye le dijo: ¿Qué viste que te** llevó **a confiar en esa** *halakha* ? **Confíe en este** *halakha* ; **como Rabba bar Rav Huna dijo** que **Rav dijo: Está prohibido decir** cosas sagradas en las **heces** opuestas **, incluso** si es tan seco **como la tierra .**

אמר ליה אביי מאי חזית דסמכת אהא סמוך אהא דאמר רבה בר רב הונא אמר רב צואה אפילו כחרס אסורה

25a:20 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de las **heces como la loza de barro? Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Mientras uno lo lance y no se desmorone,** todavía se considera húmedo. **Y algunos dicen: siempre y cuando uno** pueda **rodar** de un lugar a otro **y no se desmorone.**

והיכי דמי צואה כחרס אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל זמן שזורקה ואינה נפרכת ואיכא דאמרי כל זמן שגוללה ואינה נפרכת

25a:21 **Ravina dijo: Estaba parado frente a Rav Yehuda de Difti** cuando **vio heces. Me dijo: examínelo** y vea **si su superficie se ha** secado lo suficiente como para formar una **costra. Algunos dicen** que **le dijo lo siguiente: Examínelo** y vea **si está agrietado,** ya que solo entonces se considera seco.

אמר רבינא הוה קאימנא קמיה דרב יהודה מדיפתי חזא צואה אמר לי עיין אי קרמו פניה אי לא איכא דאמרי הכי אמר ליה עיין אי מפלאי אפלויי

25a:22 Dado que se expresaron varias opiniones sobre el tema, Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión halájica se llegó **sobre esto ? Se dijo** que el *halakha* está sujeto a disputas: recitar materias sagradas frente a **heces** tan secas **como la loza de barro; Ameimar dijo: Está prohibido, y Mar Zutra dijo: Está permitido. Rava dijo** que **la *halakha*** es: **está prohibido heces** opuestas tan secas **como la loza de barro, y la orina** opuesta **,** está prohibida **siempre que se humedezca.**

מאי הוי עלה אתמר צואה כחרס אמימר אמר אסורה ומר זוטרא אמר מותרת אמר רבא הלכתא צואה כחרס אסורה ומי רגלים כל זמן שמטפיחין

25a:23 La Gemara **plantea una objeción** basada en lo que se enseñó en una *baraita* : la **orina, siempre que se humedezca, está prohibida. Si se absorbió** en el suelo **o se secó** en su lugar, **está permitido. ¿Qué es, la** orina que fue **absorbida no es similar** a la orina que se **secó? Del mismo modo que cuando se seca, su marca ya no** es **aparente, así también cuando se absorbe, su marca** ya **no** es **aparente** y luego es permisible. **Pero** cuando **su marca es evidente, está prohibido, aunque ya no se humedece.**

מיתיבי מי רגלים כל זמן שמטפיחין אסורין נבלעו או יבשו מותרים מאי לאו נבלעו דומיא דיבשו מה יבשו דאין רשומן ניכר אף נבלעו דאין רשומן ניכר הא רשומן ניכר אסור אף על גב דאין מטפיחין

25a:24 La Gemara plantea una dificultad para contrarrestar esto: **y de acuerdo con su razonamiento, diga la primera cláusula: mientras se humedezca, está prohibido,** de lo que se puede inferir: **Pero si** no **se humedece** , pero **su marca es evidente, esta permitido. Por el contrario, ninguna** inferencia más allá de su significado básico **puede deducirse de esta** *baraita* , ya que las inferencias son contradictorias.

ולטעמיך אימא רישא כל זמן שמטפיחין הוא דאסור הא רשומן ניכר שרי אלא מהא ליכא למשמע מינה

25a:25 La Gemara señala: **Digamos** que esto es **paralelo a una** disputa entre **los *tanna'im* ,** como se le enseñó una *baraita* : **está prohibido recitar *Shema* frente a un recipiente del que se vierte orina. Sin embargo, la orina misma que fue vertida,** si **fue absorbida, está permitida;** si no **fue absorbido, está prohibido. El rabino Yosei** no está de acuerdo y **dice:** está prohibido **mientras se humedezca.**

לימא כתנאי כלי שנשפכו ממנו מי רגלים אסור לקרות קריאת שמע כנגדו ומי רגלים עצמן שנשפכו נבלעו מותר לא נבלעו אסור רבי יוסי אומר כל זמן שמטפיחין

25a:26 La Gemara aclara esta disputa: **¿Cuál es** el significado de **absorbido y no absorbido en lo que dice el primer *tanna* ? Si dice** que **absorbido** significa que **no se humedece y que no se absorbe** significa que se **humedece, y el Rabino Yosei dijo: Mientras esté humedecido, está prohibido, pero** si no hay humedad pero su **marca es evidente, está permitido .** Si es así, **eso es** idéntico a la opinión del **primer *tanna*** y no hay disputa en absoluto. **Más bien, absorber ed** medios que **su marca no es aparente** y **no absorbidos** medios que **su marca es evidente. Y el rabino Yosei llegó a decir: mientras esté humedecido, está prohibido, pero** si no hay humedad pero su **marca es evidente, está permitido,** en cuyo caso la disputa en nuestra Gemara es paralela a esta disputa tannaítica.

מאי נבלעו ומאי לא נבלעו דקאמר תנא קמא אילימא נבלעו דאין מטפיחין לא נבלעו דמטפיחין ואתא רבי יוסי למימר כל זמן שמטפיחין הוא דאסור הא רשומן ניכר שרי היינו תנא קמא אלא נבלעו דאין רשומן ניכר לא נבלעו דרשומן ניכר ואתא רבי יוסי למימר כל זמן שמטפיחין הוא דאסור הא רשומן ניכר שרי

25a:27 La Gemara declara que no es necesariamente paralela: **no, todos,** ambos *tanna'im* , están de acuerdo en que **, siempre que se humedezca, está prohibido,** y si no hay humedad pero su **marca es evidente, está permitida.**

לא דכולי עלמא כל זמן שמטפיחין הוא דאסור הא רשומן ניכר שרי

25b:1 **Y aquí, la diferencia entre ellos está** en un caso **donde está lo suficientemente húmedo como para humedecer** otras cosas. Según el primer *tanna,* la prohibición solo tiene efecto cuando la orina está lo suficientemente húmeda para humedecer otros objetos, mientras que según el Rabino Yosei se aplica siempre que la orina esté húmeda, incluso si no está lo suficientemente húmeda como para humedecer otros objetos. .

והכא בטופח על מנת להטפיח איכא בינייהו:

25b:2 Aprendimos en una Mishná que **alguien que descendió para sumergirse** debido a una emisión seminal debe calcular, **si puede ascender o no,** cubrirse con una prenda y recitar el *Shema* matutino antes del amanecer. La Guemará pregunta: **Digamos** que el rabino Yehuda HaNasi **enseñó** esto en el **unattributed** mishna **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Eliezer, quien dijo:** Uno puede recitar *Sema* **hasta SUNR ISE.**

ירד לטבול אם יכול לעלות כו׳: לימא תנא סתמא כרבי אליעזר דאמר עד הנץ החמה

25b:3 La Gemara rechaza inmediatamente esta suposición: **incluso si usted dice** que la mishná está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua,** quien no está de acuerdo con el rabino Eliezer y sostiene que uno puede recitar el *Shema de* la mañana hasta la tercera hora del día, **y tal vez** la *halakha* en la Mishná fue dirigido hacia las personas cuyas wa práctica s **de acuerdo con** la costumbre de la ***vatikin* ,** las personas piadosas que eran escrupulosos en su cumplimiento de las mitzvot, con respecto a los cuales **el rabino Yohanan dijeron: el *vatikin* sería c onclude** la recitación del *Shema* **con la salida del sol .**

אפילו תימא רבי יהושע ודלמא כותיקין דאמר רבי יוחנן ותיקין היו גומרין אותה עם הנץ החמה:

25b:4 Hemos aprendido en la Mishná: **Y i f** se calcula que va a **no** ser capaz de ascender y cubrirse con una prenda de vestir en el tiempo para recitar *Sema* , que debería **cubrirse en el agua y recitar** *Sema* allí. La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede recitar a *Shema* con la cabeza fuera del agua? **Su corazón ve** su **desnudez** ya que no hay barrera entre ellos.

ואם לאו יתכסה במים ויקרא: והרי לבו רואה את הערוה

25b:5 Con respecto a esto, el **rabino Elazar dijo, y algunos dicen** que fue **Rabí Aḥa bar Abba bar Aḥa en nombre de Rabbeinu,** Rav: **Esto se enseñó con respecto al agua turbia, que se** considera **como tierra sólida.** Por lo tanto, constituye una barrera para que **su corazón no vea** su **desnudez.**

אמר רבי אלעזר ואי תימא רבי אחא בר אבא בר אחא משום רבינו במים עכורין שנו דדמו כארעא סמיכתא שלא יראה לבו ערותו

25b:6 Sobre este mismo tema, **el Sabio enseñó** en una *baraita* : si uno estaba en **agua clara, debería sentarse en él hasta el cuello y recitar *Shema* . Y algunos dicen: mancha** el agua **con el pie.**

תנו רבנן מים צלולין ישב בהן עד צוארו וקורא ויש אומרים עוכרן ברגלו

25b:7 La Gemara pregunta: **Y** según **la primera *tanna,* ¿no ve** su **corazón** su **desnudez a** través del agua limpia? La Gemara responde: **Él sostiene** que incluso si **su corazón ve** su **desnudez, se le permite** recitar a *Shema* . La Gemara continúa y pregunta: **Pero** en el agua clara, **¿no ve** su **talón** su **desnudez?** La Gemara responde: Aquí también, el primer *tanna* **sostiene** que en un caso donde **su talón ve** su **desnudez** está **permitido.**

ותנא קמא והרי לבו רואה את הערוה קסבר לבו רואה את הערוה מותר והרי עקבו רואה את הערוה קסבר עקבו רואה את הערוה מותר

25b:8 La Gemara señala **que se dijo:** si **el talón ve** su **desnudez, está permitido.** Sin embargo, ¿qué es el *halakha* en un caso donde su talón **toca** su desnudez? ¿Puede uno en esa circunstancia recitar *Shema* o no? **Abaye dijo: Está prohibido, y Rava dijo: Está permitido.** La Gemara señala: **Rav Zevid enseñó este *halakha* de esa manera. Rav Ḥinnana, hijo de Rav Ika, lo enseñó de la siguiente manera:** en un caso en el que el tacón **toca** su desnudez, **todos están de acuerdo en que está prohibido.** Su disputa es con respecto a un caso donde su talón **ve** su desnudez. **Abaye dijo: Está prohibido d, y Rava dijo: Está permitido; la Torá no fue entregada a los ángeles ministradores,** y una persona que, a diferencia de un ángel ministrante, tiene genitales, no puede evitar esto. **Y la *halakha*** es que si su talón **toca** su desnudez **está prohibido,** pero si solo **ve** su desnudez, **está permitido.**

אתמר עקבו רואה את הערוה מותר נוגע אביי אמר אסור ורבא אמר מותר רב זביד מתני לה להא שמעתא הכי רב חיננא בריה דרב איקא מתני לה הכי נוגע דברי הכל אסור רואה אביי אמר אסור רבא אמר מותר לא נתנה תורה למלאכי השרת והלכתא נוגע אסור רואה מותר

25b:9 **Rava dijo: Heces opuestas** cubiertas solo **por** una cubierta **con** forma de **linterna** , que es transparente, **se le permite recitar *Shema* .** Pero **frente a la desnudez** cubierta solo **por** una **cubierta** tipo **linterna** , **está prohibido recitar *Shema* . Frente a las heces en una linterna, está permitido recitar *Shema*** porque con respecto a las **heces,** la capacidad de recitar *Shema* **depende de la cobertura,** como se dice: "Y cubre tu excremento" (Deuteronomio 23:14), **y** aunque es visible, **está cubierto.** Por otro lado, **desnudez opuesto** cubierta sólo **por** una **lantern-** como Coverin g, **está prohibido recitar *Shema* ; la Torá dijo: "Y nada indecente se verá en ti"** (Deuteronomio 23:15), **y** aquí **se ve.**

אמר רבא צואה בעששית מותר לקרות קריאת שמע כנגדה ערוה בעששית אסור לקרות קריאת שמע כנגדה צואה בעששית מותר לקרות קריאת שמע כנגדה דצואה בכיסוי תליא מילתא והא מיכסיא ערוה בעששית אסור לקרות קריאת שמע כנגדה ולא יראה בך ערות דבר אמר רחמנא והא קמיתחזיא

25b:10 **Abaye dijo: Una pequeña cantidad de heces puede ser anulada con saliva,** y mientras esté cubierta, se le permite recitar *Shema* . **Rava dijo:** Esto se aplica específicamente cuando se trata de **saliva espesa. Rava dijo: Heces en un agujero** en el suelo, **coloca su sandalia sobre** el agujero para cubrirlo **y recita a *Shema* . Mar, hijo de Ravina, planteó un dilema: ¿Cuál** es el *halakha* en un caso donde las **heces están pegadas a su sandalia?** ¿Quizás se lo consideraría sucio en ese caso? **Deja que** este dilema **permanezca** sin resolver.

אמר אביי צואה כל שהו מבטלה ברוק אמר רבא וברוק עבה אמר רבא צואה בגומא מניח סנדלו עליה וקורא קריאת שמע בעא מר בריה דרבינא צואה דבוקה בסנדלו מאי תיקו

25b:11 **Rav Yehuda dijo: Frente a un gentil desnudo, está prohibido recitar *Shema* .** La Gemara pregunta: **¿Por qué** la Gemara discutió **particularmente** el caso de **un gentil? Incluso con respecto a un judío** , **también** está prohibido. La Gemara responde: Frente a la desnudez de **un judío, es obvio** que está **prohibido; Sin embargo,** frente a la desnudez de **un gentil, era necesario que él** dijera. **Para que no digas** eso, **ya que está escrito acerca de los** gentiles: **"Su carne es la carne de burros"** (Ezequiel 23:20), **di** que su desnudez **es como** la de **un simple burro** y no constituye desnudez. La Guemará **nos enseñó que su** desnudez **también se considera desnudez, como está escrito con** respecto a los hijos de Noé: **"Y la desnudez de su padre no vieron"** (Génesis 9:23). Aunque Noé fue anterior a Abraham y, en consecuencia, no era judío, se menciona su desnudez.

אמר רב יהודה גוי ערום אסור לקרות קריאת שמע כנגדו מאי איריא גוי אפילו ישראל נמי ישראל פשיטא ליה דאסור אלא גוי איצטריכא ליה מהו דתימא הואיל וכתיב בהו אשר בשר חמורים בשרם אימא כחמור בעלמא הוא קא משמע לן דאינהו נמי איקרו ערוה דכתיב וערות אביהם לא ראו:

25b:12 Y aprendimos en la mishná: **Y** quien necesita recitar a *Shema* **no puede cubrirse ni con agua sucia ni con agua** en la que el lino estaba **empapado hasta que vierta** otra **agua en él.** La Gemara pregunta: **¿Cuánta agua sigue vertiendo** para que tengan una cobertura permisible? Si se está cubriendo con agua en la que se empapó el lino, debe ser una cantidad considerable de agua, que requiere al menos una cantidad igualmente considerable de agua para neutralizarlo. **Más bien, esto es lo que dice: uno no puede cubrirse con agua sucia ni agua** en la que el lino estaba **empapado; y orina,** que se considera repugnante, **hasta que le agrega agua** limpia **, y** solo entonces **puede** recitar *Shema* .

ולא יתכסה לא במים הרעים ולא במי המשרה עד שיטיל לתוכן מים: וכמה מיא רמי ואזיל אלא הכי קאמר לא יתכסה לא במים הרעים ולא במי המשרה כלל ומי רגלים עד שיטיל לתוכן מים ויקרא

25b:13 **Los sabios enseñó** un desacuerdo relacionado en un *baraita* : **¿Cuánto wa ter debe agregar uno** con el fin **de** orina nullify? **Cualquier cantidad** es suficiente. **El rabino Zakkai dice:** Uno debe agregar un **cuarto** de un *registro* .

תנו רבנן כמה יטיל לתוכן מים כל שהוא רבי זכאי אומר רביעית

25b:14 **Rav Naḥman dijo:** Esta **disputa** es con respecto a un caso en el que la orina ya está en un recipiente, y **luego** o ne busca de anular i t. **Sin embargo,** si el agua limpia estaba en un recipiente **al principio,** antes de la orina, cada gota de orina se anula a medida que ingresa al recipiente y, por lo tanto, **cualquier cantidad** de agua limpia en el recipiente es suficiente.

אמר רב נחמן מחלוקת לבסוף אבל בתחילה כל שהן

25b:15 **Y Rav Yosef dijo:** Esta **disputa** es con respecto a la cantidad de agua necesaria para tener en el recipiente **al principio,** antes de la orina. **Sin embargo, después, todos aceptan** que se requiere **un cuarto** de *registro* . La Gemara relata: **Rav Yosef le dijo a su sirviente** al principio: **Tráeme un cuarto** de un *tronco* **de agua, de acuerdo con** la opinión del **Rabino Zakkai.**

ורב יוסף אמר מחלוקת לכתחילה אבל לבסוף דברי הכל רביעית אמר ליה רב יוסף לשמעיה אייתי לי רביעיתא דמיא כרבי זכאי:

25b:16 **Los Sabios enseñaron** una elaboración de este punto en el *Tosefta* : **frente a una olla de cámara** utilizada para **excrementos u orina, está prohibido recitar *Shema* , incluso si no hay nada en él,** ya que siempre se considera sucio. **Enfrente de la orina misma,** uno no puede recitar *Shema* **hasta que le vierta agua. ¿Y cuánta agua debe verter en ella? Cualquier cantidad El rabino Zakkai dice: un cuarto** de *tronco* . Esa es la regla **tanto** cuando está **delante de la cama como** cuando está **detrás de la cama. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Cuando está **detrás de la cama, uno puede recitar** *Shema* , pero cuando está **antes de la cama, uno no puede recitar** *Shema* , **pero** debe **distanciarse cuatro codos y** solo entonces **recitar** *Shema* . **Rab bi Shimon ben Elazar** es aún más estricto y **dice: Incluso** en **una casa de cien codos** de tamaño, **uno no puede recitar a** *Shema* **hasta que lo retire o lo coloque debajo de la cama.**

תנו רבנן גרף של רעי ועביט של מי רגלים אסור לקרות קריאת שמע כנגדן ואף על פי שאין בהן כלום ומי רגלים עצמן עד שיטיל לתוכן מים וכמה יטיל לתוכן מים כל שהוא רבי זכאי אומר רביעית בין לפני המטה בין לאחר המטה רבן שמעון בן גמליאל אומר לאחר המטה קורא לפני המטה אינו קורא אבל מרחיק הוא ארבע אמות וקורא רבי שמעון בן אלעזר אומר אפילו בית מאה אמה לא יקרא עד שיוציאם או שיניחם תחת המטה

25b:17 **Un dilema se planteó** antes de los estudiantes de la Yeshiva: **¿Cómo** Rabán Shimon ben Gamlie l **estado de** esta *halajá* ? ¿Qué quiso decir él? ¿Quería decir que si el orinal está **detrás de la cama, recita a** *Shema* **inmediatamente; delante de la cama, se distancia cuatro codos y recita? O tal vez afirma lo siguiente:** si el orinal está **detrás de la cama, se distancia cuatro codos y luego recita** *Shema,* pero si está **antes de la cama, ¿no puede recitar** *Shema* **en absoluto?**

איבעיא להו היכי קאמר אחר המטה קורא מיד לפני המטה מרחיק ארבע אמות וקורא או דילמא הכי קאמר לאחר המטה מרחיק ארבע אמות וקורא לפני המטה אינו קורא כלל

25b:18 Para resolver este dilema, Gemara cita pruebas. **Ven** y **escucha** que **se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Elazar dice:** Si está **detrás de la cama, recita a** *Shema* **inmediatamente; delante de la cama, se distancia cuatro codos. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso** en **una casa** grande **de cien codos, uno no puede recitar** *Shema* **hasta que lo quite o lo coloque debajo de la cama.** Así vemos de esta *baraita* que si el recipiente está obstruido por la cama, puede recitar a *Shema* inmediatamente.

תא שמע דתניא רבי שמעון בן אלעזר אומר אחר המטה קורא מיד לפני המטה מרחיק ארבע אמות רבן שמעון בן גמליאל אומר אפילו בית מאה אמה לא יקרא עד שיוציאם או שיניחם תחת המטה

25b:19 La Gemara señala: **Nuestro dilema se ha resuelto,** pero **los *baraitot se* contradicen entre sí.** Las *declaraciones* hechas en nombre del rabino Shimon ben Gamliel en una *baraita* se hicieron en nombre del rabino Shimon ben Elazar en la otra. La Guemará resuelve la contradicción: **Invertir** la **última** *baraita* y

בעיין איפשיטא לן מתנייתא קשיין אהדדי איפוך בתרייתא

decir que los nombres de los *Tanna'im* fueron asociadas a las opiniones erróneas.

25b:20 Esta solución es difícil: **¿qué viste** que te llevó a **revertir** la **última** *baraita* ? **Invierte el primero** .

מה חזית דאפכת בתרייתא איפוך קמייתא

25b:21 La Gemara prueba que la última *baraita* debe ser revertida de acuerdo con las opiniones expresadas por estos Sabios en general . **¿Quién escuchó** que **dijo que una casa entera se considera como cuatro codos? Es el rabino Shimon ben Elazar,** quien expresó esa opinión en el *halakhot* de *eiruv* (Rav Nissim). En consecuencia, es razonable afirmar que esta también sería su opinión con respecto a estos *halakhot* , y la *baraita* se invirtió en consecuencia.

מאן שמעת ליה דאמר כוליה בית כארבע אמות דמי רבי שמעון בן אלעזר היא

25b:22 **Rav Yosef dijo: planteé un dilema antes de Rav Huna: para mí es obvio que una cama** debajo de la cual hay un espacio de **menos de tres** anchos de mano **se considera conectada [*lavud*]** al suelo como si el vacío debajo de él no existiera , ya que *halakha* considera un vacío de menos de tres anchos de mano como sellado. ¿Cuál es, entonces, el dilema? **¿Qué es** el *halakha* si ese espacio es **tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho** o **nueve** anchos de mano? **Él le dijo : No lo sé.** Sin embargo, con respecto a un espacio de más de **diez** anchos de mano **, ciertamente no tengo ningún dilema,** ya que está claro que este espacio se considera un dominio separado. **Abaye le dijo** : **Hiciste bien que no tenías un dilema,** ya que la *halakha* es que **cualquier** espacio de **diez** anchos de alto **es un dominio separado.**

אמר רב יוסף בעאי מיניה מרב הונא מטה פחות משלשה פשיטא לי דכלבוד דמי שלשה ארבעה חמשה ששה שבעה שמנה תשעה מהו אמר ליה לא ידענא עשרה ודאי לא מיבעי לי אמר אביי שפיר עבדת לא איבעיא לך כל עשרה רשותא אחריתי היא

25b:23 **Rava** resumió y **dijo: La *halakha* es que menos de tres** anchos de mano **se consideran conectados** y se le permite recitar *Shema* . **Diez** anchos de mano **es un dominio separado. El** caso de **Rav Yosef planteó un dilema ante Rav Huna,** y Rav Huna **no lo resolvió por él. Rav dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon b en Elazar. Y también,** el Sabio **Bali dijo** que **Rav Ya'akov, hijo de la hija de Shmuel, dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon ben Elazar. Y Rava dijo: El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Elaz ar.**

אמר רבא הלכתא פחות משלשה כלבוד דמי עשרה רשותא אחריתי היא משלשה עד עשרה היינו דבעא מיניה רב יוסף מרב הונא ולא פשט ליה אמר רב הלכה כרבי שמעון בן אלעזר וכן אמר באלי אמר רב יעקב ברה בת שמואל הלכה כרבי שמעון בן אלעזר ורבא אמר אין הלכה כרבי שמעון בן אלעזר

25b:24 La Gemara relata: **Rav Aḥai arregló para que su hijo se** casara con **la familia** de **Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta. Lo** llevó **a entrar en el dosel** de la boda para la ceremonia de la boda, **pero no tuvo éxito** en sus intentos de consumar el matrimonio. Rav Aḥ ai **lo siguió para examinar las** posibles causas del problema y **vio un rollo de Torá colocado** allí. **Él les dijo : Si no hubiera venido ahora, habrías puesto en peligro** la vida de **mi hijo. Como se enseñó** en una *baraita* : **en una habitación en la que hay un rollo de Torá o filacterias, está prohibido entablar relaciones conyugales hasta que los saque** de la habitación **o los coloque en un recipiente dentro de un** segundo **recipiente.**

רב אחאי איעסק ליה לבריה בי רב יצחק בר שמואל בר מרתא עייליה לחופה ולא הוה מסתייעא מילתא אזל בתריה לעיוני חזא ספר תורה דמנחא אמר להו איכו השתא לא אתאי סכנתון לברי דתניא בית שיש בו ספר תורה או תפילין אסור לשמש בו את המטה עד שיוציאם או שיניחם כלי בתוך כלי

25b:25 **Abaye dijo: Solo enseñaron** que un recipiente dentro de un segundo recipiente es suficiente **cuando el recipiente no es su heredero,** el **recipiente** regular de la Torá o las filacterias **. Pero un recipiente que es su recipiente** regular **, incluso diez recipientes se consideran como un recipiente,** y la Torá o las filacterias deben estar cubiertas en otro recipiente que normalmente no se usa para ese propósito. **Rava dijo: una capa**

אמר אביי לא שנו אלא בכלי שאינו כליין אבל בכלי שהוא כליין אפילו עשרה מאני כחד מאנא דמי אמר רבא גלימא

26a:1 **encima de un cofre es como un recipiente dentro de un recipiente.** En una nota similar, el **rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Quien desee entablar relaciones matrimoniales en una habitación en la que hay **un rollo de Torá, debe levantar una partición de diez** anchos de alto. La Gemara cuenta: **Mar Zutra** vino **a la casa de Rav Ashi** y **vio** que **en la cámara de la** cama **de** su hijo **Mar bar Rav Ashi, había un rollo de Torá , y se había erigido una partición de diez** anchos **de mano. Él le dijo: ¿De acuerdo con la** opinión de **quién** hiciste esto? ¿Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi? Digamos** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo** esto solo como una solución improvisada en situaciones exigentes, cuando **no tiene otra habitación** donde colocarlo, pero **¿no tiene** usted, **Maestro, otra habitación** donde colocar el rollo de la Torá? **El le dijo:** En verdad, **que** hizo **no** entrar en **mi mente.**

אקמטרא ככלי בתוך כלי דמי אמר רבי יהושע בן לוי ספר תורה צריך לעשות לו מחיצה עשרה מר זוטרא איקלע לבי רב אשי חזייה לדוכתיה דמר בר רב אשי דמנח ביה ספר תורה ועביד ליה מחיצה עשרה אמר ליה כמאן כרבי יהושע בן לוי אימר דאמר רבי יהושע בן לוי דלית ליה ביתא אחרינא מר הא אית ליה ביתא אחרינא אמר ליה לאו אדעתאי:

26a:2 Aprendimos en la Mishná: **Y, ¿qué tan lejos debería distanciarse de la orina y de las heces** para recitar *Shema* ? **Cuatro codos. Rava dijo** que **Rav Seḥora dijo** que **Rav Huna dijo: Sólo les enseña** que es suficiente para distanciarse de cuatro codos WH en las heces están **detrás de él, pero** si un nuevo **ante él, deben distanciarse** hasta el punto de que se trata **ya no dentro de su rango de vi-**

כמה ירחיק מהן ומן הצואה ארבע אמות: אמר רבא אמר רב סחורה אמר רב הונא לא שנו אלא לאחוריו אבל לפניו מרחיק מלא עיניו וכן

לתפלה

sión; y el *halakha* **es lo mismo** para la **oración.**

26a:3 La Gemara desafía esto: **¿es así? Rafram bar Pappa no dijo** que **Rav Isda dijo: Uno puede pararse frente a un baño y rezar.** La Gemara resuelve esta contradicción: **¿con qué estamos tratando aquí? Con un baño que no tiene heces** y **,** por lo tanto, no hay necesidad de distanciarse en esa medida.

איני והא אמר רפרם בר פפא אמר רב חסדא עומד אדם כנגד בית הכסא ומתפלל הכא במאי עסקינן בבית הכסא שאין בו צואה

26a:4 La Gemara pregunta de nuevo: **¿Es así? Rav Yosef bar Ḥanina no dijo: El baño al que** los sabios se **referían** en todo el *halakhot* de distanciarse era **incluso** uno **en el que no había heces, y la casa de baños a la que** los sabios se **referían** en todo el *halakhot* de pronunciar lo sagrado. asuntos, **incluso** era uno **en el que no había persona** desnuda **. Más bien, ¿con qué estamos tratando aquí?** Estamos tratando **con una nueva** estructura, construida como un baño pero aún no utilizada para ese propósito.

איני והאמר רב יוסף בר חנינא בית הכסא שאמרו אף על פי שאין בו צואה ובית המרחץ שאמרו אף על פי שאין בו אדם אלא הכא במאי עסקינן בחדתי

26a:5 La Guemará pregunta: **¿no es esto** ya se **planteó como un dilema** por **Ravina: Uno que designa** t él estructurar para su uso **como un baño, ¿cuál es su** estatus legal? ¿Es efectiva la **designación o no es** efectiva? La Guemará responde: **Cuando Ravina planteó el dilema,** que era si o no se puede **orar de pie en su interior, pero** no tenía **ningún** dilema whethe r o **no uno puede orar frente a ella.**

והא מיבעי ליה לרבינא הזמינו לבית הכסא מהו יש זימון או אין זימון כי קא מיבעי ליה לרבינא למיקם עליה לצלויי בגויה אבל כנגדו לא

26a:6 **Rava dijo: Estos baños persas, aunque contienen heces, se consideran sellados,** ya que están construidos en una pendiente para que las heces salgan del baño bajo tierra.

אמר רבא הני בתי כסאי דפרסאי אף על גב דאית בהו צואה כסתומין דמו:

26a:7 **MISHNA:** Continuando con la discusión anterior de la *halakhot* de inmersión para el estudio de la Torá y la oración por alguien que experimentó una emisión seminal, la mishna discute un caso donde las personas que ya eran impuras con una forma severa de impureza ritual están expuestas a la impureza de un emisión seminal también. Deben sumergirse y purificarse de la impureza de la emisión seminal a pesar de que siguen siendo impuros debido a la impureza más severa. En consecuencia, incluso un ***zav*** **,** cuya impureza dura al menos siete días, **que experimentó una emisión seminal,** por lo cual, si no fuera un *zav* , sería impuro por solo un día; **una mujer menstruante que dio de alta , a** pesar de que ya es impura con una impureza severa que no se ve afectada por su inmersión; **y** una mujer **que entabló relaciones conyugales** con su esposo **y** luego **vio sangre menstrual,** todo **requiere inmersión. Y el rabino Yehuda los exime** de la inmersión.

מתני׳ זב שראה קרי ונדה שפלטה שכבת זרע והמשמשת שראתה נדה צריכין טבילה ורבי יהודה פוטר:

26a:8 **GEMARA: Se planteó un dilema ante** los estudiantes de la yeshiva: **uno que experimentó una emisión seminal** y por lo tanto se le exigió que se sumergiera, que luego **vio una descarga** que lo convirtió en un ***zav*** **; Según el rabino Yehuda, ¿cuál es su estado legal ?** La Gemara explica los lados del dilema: **cuando,** en nuestra mishná, el **rabino Yehuda eximió a un *zav* que vio una emisión seminal** de la inmersión, eso **fue porque desde el principio no era apto para la inmersión,** ya que la inmersión no sería efectiva para purificar él de la impureza de un *zav* ; **sin embargo, alguien que experimentó una emisión seminal,** que luego **vio una descarga** que lo convirtió en un ***zav*** **,** que **era apto para la inmersión** y solo más tarde se volvió impuro con la severa impureza de un *zav* , ¿ **requeriría el** rabino Yehuda la inmersión? **¿O tal vez no hay diferencia** y él está exento de inmersión en ambos casos?

גמ׳ איבעיא להו בעל קרי שראה זיבה לרבי יהודה מהו כי פטר רבי יהודה התם בזב שראה קרי דמעיקרא לאו בר טבילה הוא אבל בעל קרי שראה זיבה דמעיקרא בר טבילה הוא מחייב או דילמא לא שנא

26a:9 Para resolver este dilema, **ven** y **escucha** el último caso de la Mishná: una mujer **que entabló relaciones conyugales** con su esposo **y** luego **vio sangre menstrual requiere inmersión. Y el rabino Yehuda los exime** de la inmersión. **No es la** mujer **que se dedica a las relaciones conyugales** con su marido **y** más tarde **vio la sangre menstrual como el que experimentó una emisión seminal,** que la ter **vio una descarga** que lo dictó ***ZAV*** **,** ya que en ambos casos hay una impureza ritual menos grave seguido por una impureza más grave; **y** sin embargo, el **rabino Yehuda lo exime. Concluya de esto** que el rabino Yehuda no distingue entre los casos. Y de hecho, el **rabino Ḥiyya enseñó explícitamente: Alguien que experimentó una emisión seminal** que luego **vio una descarga** que lo convirtió en un ***zav*** **requiere inmersión, y el rabino Yehuda lo exime.**

תא שמע המשמשת וראתה נדה צריכה טבילה ורבי יהודה פוטר והא משמשת וראתה נדה כבעל קרי שראה זיבה דמיא וקא פטר רבי יהודה שמע מינה תני רבי חייא בהדיא בעל קרי שראה זיבה צריך טבילה ורבי יהודה פוטר:

26a:10

הדרן עלך מי שמתו

26a:11 **MISHNA:** Esta mishna determina los tiempos más allá de los cuales no se pueden recitar las diferentes oraciones. Según los rabinos, **la oración de la mañana** se puede recitar **hasta el mediodía. El rabino Yehuda dice:** puede recitarse solo **hasta cuatro horas** después del amanecer. Según los rabinos, **la oración de la tarde** se puede recitar **hasta la noche. El rabino Yehuda dice:** Se puede recitar solo **hasta el punto medio de la tarde [*pelag haminḥa*],** es decir, el punto medio del período que comienza con el sacrificio de la ofrenda diaria de la tarde

מתני׳ **תפלת השחר** עד חצות רבי יהודה אומר עד ארבע שעות תפלת המנחה עד הערב רבי יהודה אומר עד פלג המנחה

y termina al anochecer, que es el final de la tarde.

26a:12 **La oración de la tarde** se puede recitar durante toda la noche y **no se fija** a una hora específica . Según los rabinos, **la oración adicional** se puede recitar **todo el día. El rabino Yehuda dice:** puede recitarse solo **hasta siete horas** después del amanecer.

תפלת הערב אין לה קבע ושל מוספים כל היום רבי יהודה אומר עד שבע שעות:

26a:13 **GEMARA:** Aprendimos en la Mishná que la oración de la mañana se puede recitar solo hasta unas pocas horas del día. La Gemara **plantea una contradicción** basada en lo que se enseñó en una *baraita* : **la mitzva** es recitar el *Shema de* la mañana **con la salida del sol** para **yuxtaponer la redención,** que se menciona en las bendiciones que siguen a *Shema* , **a** la **oración** *Amida* **,** que se recita de inmediato después del amanecer, y **se encuentran** a sí mismo **orar durante el día.** Claramente, el tiempo para recitar la oración de la mañana es inmediatamente después del amanecer.

גמ׳ ורמינהו מצותה עם הנץ החמה כדי שיסמוך גאולה לתפלה ונמצא מתפלל ביום

26a:14 La Gema ra responde: Esta *baraita* no establece una *halakha* vinculante . Más bien, **enseñó esa** regla específicamente **con respecto a aquellos que son escrupulosos en el cumplimiento de mitzvot [*vatikin*]. Como dijo el rabino Yoḥanan: *Vatikin* terminaría de** recitar el *Shema de* la mañana **con el amanecer,** pero aquellos que no son *vatikin* pueden recitar sus oraciones más tarde.

כי תניא ההיא לותיקין דאמר רבי יוחנן ותיקין היו גומרים אותה עם הנץ החמה

26a:15 La Gemara pregunta: **¿Todos** sostienen que uno puede recitar la oración de la mañana solo **hasta el mediodía y no más tarde? Rav Mari, hijo de Rav Huna, hijo del rabino Yirmeya bar Abba, no dijo** que **Rab bi Yoḥanan dijo: Quien erró y no recitó la oración de la tarde, reza por la mañana dos** oraciones *Amida* ; alguien que erró y no recitó **la oración de la mañana, ora por la tarde oración dos** oraciones *Amida* ? Aparentemente, la oración de la mañana se puede recitar hasta la tarde, al menos en el caso de que se le haya olvidado recitarla por la mañana.

וכולי עלמא עד חצות ותו לא והאמר רב מרי בריה דרב הונא בריה דרבי ירמיה בר אבא אמר רבי יוחנן טעה ולא התפלל ערבית מתפלל בשחרית שתים מתפלל במנחה שתים

26a:16 La Gemara responde: De hecho, **uno puede continuar orando por todo el día.** Sin embargo, si rezó **hasta el mediodía, le dan una recompensa por** recitar la **oración a la hora** señalada **.** Si él oró **desde allí, le dan una recompensa por** recitar la **oración. No le dan una recompensa por** recitar la **oración a la hora** señalada **.**

כולי יומא מצלי ואזיל עד חצות יהבי ליה שכר תפלה בזמנה מכאן ואילך שכר תפלה יהבי ליה שכר תפלה בזמנה לא יהבי ליה

26a:17 Sobre el tema de alguien que olvidó orar y busca compensar la oración que se perdió, **se planteó un dilema ante ellos** en la sala de estudio: **Uno que erró y no recitó la oración de la tarde, ¿cuál es** el fallo? ¿Puede **recitar** en **la oración de la tarde dos** oraciones de *Amida* ? La Gemara articula los lados del dilema: **si dices** que **quien erró y no rezó la oración de la tarde reza en la oración de la mañana dos** oraciones de *Amida* , tal vez sea **porque** la tarde y la mañana son parte de **un día , como está escrito: "Y hubo tarde y hubo mañana, un día"** (Génesis 1: 5); la tarde y la mañana siguiente constituyen una sola unidad. **Pero aquí,** en el caso en discusión, quizás la **oración está en lugar del sacrificio.** Como en el caso del sacrificio decimos, **ya que pasó su día, su sacrificio no es válido** y no hay forma de compensar la oportunidad perdida, lo mismo debería ser cierto para la oración. **O, tal vez, dado que la oración es súplica, en cualquier momento que uno desee, ¿puede continuar orando ?**

איבעיא להו טעה ולא התפלל מנחה מהו שיתפלל ערבית שתים אם תמצא לומר טעה ולא התפלל ערבית מתפלל שחרית שתים משום דחד יומא הוא דכתיב ויהי ערב ויהי בקר יום אחד אבל הכא תפלה במקום קרבן היא וכיון דעבר יומו בטל קרבנו או דילמא כיון דצלותא רחמי היא כל אימת דבעי מצלי ואזיל

26a:18 **Ven y escucha** una solución a este dilema de que **lo que Rav Huna barra de Yehuda dijo** que **el rabino Yitzhak dijo** que **el rabino Yohanan dijo: El que cometió un error y no se recita la oración de la tarde, ora en la oración de la tarde dos** *Amida* oraciones **y no existe el ement de: Su día pasó, su sacrificio es inválido.**

תא שמע דאמר רב הונא בר יהודה אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן טעה ולא התפלל מנחה מתפלל ערבית שתים ואין בזה משום דעבר יומו בטל קרבנו

26a:19 Con respecto a la posibilidad de compensar una oración que no pudo recitar a la hora señalada, la Gemara **plantea una objeción** basada en lo que se enseñó en una *baraita* . El significado del verso: **" Lo que está torcido no puede enderezarse; y lo que falta no puede ser contado "** (Eclesiastés 1:15), es como sigue: **Lo que está torcido no se puede enderezar se** refiere a **alguien que omitió el *Shema* vespertino y el *Shema* matutino , o la oración vespertina , o la oración matutina. . Y lo que falta no puede ser numerado [*lehimanot*] se** refiere a **alguien cuyos amigos llegaron a un consenso [*nimnu*]** para realizar **una mitzva y él no era parte de su consenso [*nimnu*]** y, en consecuencia, perdió la oportunidad de unirse a ellos en el desempeño de la mitzva. Esta *baraita* establece claramente que no hay forma de compensar una oración perdida.

מיתיבי מעות לא יוכל לתקן וחסרון לא יוכל להמנות מעות לא יוכל לתקן זה שבטל קריאת שמע של ערבית וקריאת שמע של שחרית או תפלה של ערבית או תפלה של שחרית וחסרון לא יוכל להמנות זה שנמנו חביריו לדבר מצוה ולא נמנה עמהם

26a:20 Para resolver esta dificultad, el **rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Con qué estamos tratando aquí** en esta *baraita* ? Estamos lidiando con un caso donde uno **intencionalmente no** recitó la oración. Solo entonces no tiene remedio. Sin embargo, alguien que no pudo orar debido a un error puede compensar la oración perdida recitando la siguiente oración dos veces.

אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן הכא במאי עסקינן שבטל במזיד

26a:21 **Rav Ashi dijo:** El lenguaje de la *baraita* **también es preciso ya que enseña omitido y no enseña errado.** Esto indica que el *halakha* es diferente en caso de error. La Gemara concluye: De hecho, **aprende de esto.**

אמר רב אשי דיקא נמי דקתני בטל ולא קתני טעה שמע מינה:

26b:1 En una nota similar, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Alguien que erró y no recitó la oración de la tarde en la víspera de Shabat, reza en** la oración de la tarde **dos** oraciones de *Amida* **en la noche de Shabat. Quien erró y no recitó la oración de la tarde en Shab bat, recita dos** oraciones de *Amida* en la oración de la tarde **al concluir el Shabat. Él recita *havdala* [** la oración de **distinción]** entre la santidad de Shabat y la blasfemia de la semana recitando: Nos has honrado, etc., en la cuarta bendición de la *Amida,* que es: Quien gentilmente otorga conocimiento, **en la primera** oración, ya que es la oración real de la tarde, **pero él no recita *havdala* en la segunda** oración, que es en lugar de la oración de la tarde. Por otra parte, **si él recita *havdalá* en la segunda** pr ayer **y no lo hizo recitar *havdalá* en la primera, la segunda oración cumplió con su** obligación, la **primera de ellas no cumplir con su** obligación.

תנו רבנן טעה ולא התפלל מנחה בערב שבת מתפלל בליל שבת שתים טעה ולא התפלל מנחה בשבת מתפלל במוצאי שבת שתים מבדיל בראשונה ואינו מבדיל בשניה ואם הבדיל בשניה ולא הבדיל בראשונה שניה עלתה לו ראשונה לא עלתה לו

26b:2 La Gemara comenta: **¿Es eso decir** que, **dado que no recitó *havdala* en la primera** oración, es **como alguien que no rezó y le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita? Si es así, la conclusión es que quien no recita *havdala* en la oración debe repetir esa oración.

למימרא דכיון דלא אבדיל בקמייתא כמאן דלא צלי דמי ומהדרינן ליה

26b:3 La Gemara **plantea una contradicción** a la conclusión anterior de *Tosefta* : **Alguien que erró y no mencionó el poder de las lluvias:** Hace soplar el viento y la lluvia cae **en** la segunda bendición de *Amida* , la bendición sobre **el avivamiento de los muertos. , y** quien erró y no pudo recitar **el pedido** de lluvia **en** la novena bendición de la *Amida* , **la bendición de los años, le pedimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita. Sin embargo, alguien que erró y no pudo recitar ***havdala* en** la bendición: **quien gentilmente otorga conocimiento, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, **ya que puede recitar** *havdala* **sobre la copa** de vino, independientemente de Su oración. Esta contradicción no se resolvió y sigue siendo **difícil.**

ורמינהו טעה ולא הזכיר גבורות גשמים בתחיית המתים ושאלה בברכת השנים מחזירין אותו הבדלה בחונן הדעת אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה על הכוס קשיא

26b:4 La disputa entre los rabinos y el rabino Yehuda con respecto a los tiempos más allá de los cuales no se pueden recitar las diferentes oraciones está enraizada en un profundo desacuerdo, también manifestado en una disputa amoraica posterior. **Se dijo: el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo:** La práctica de rezar tres veces al día es antigua, aunque no en su forma actual; **Las oraciones fueron instituidas por los Patriarcas.** Sin embargo, el **rabino Yehoshua ben Levi dijo** que las **oraciones se instituyeron en base a las ofrendas diarias** sacrificadas en el Templo Sagrado, y las oraciones son paralelas a las ofrendas, en términos de tiempo y características.

איתמר רבי יוסי ברבי חנינא אמר תפלות אבות תקנום רבי יהושע בן לוי אמר תפלות כנגד תמידין תקנום

26b:5 La Gemara comenta: **Se enseñó** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, y se enseñó** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi.** La Guemara explica: **se enseñó** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: Abraham instituyó la oración de la mañana, como se afirma** cuando Abraham vino a mirar a Sodoma el día después de haber rezado en su nombre: **"Y Abraham se levantó temprano en la mañana al lugar donde había estado** delante del Señor" (Génesis 19:27), **y** por el contexto y el lenguaje utilizado en el verso, la **posición** del verbo **no** significa **nada más que oración,** ya que este lenguaje se usa para describir la oración de Pinehas después de la plaga, **como se dice: "Y Pinehas se levantó y oró** y la plaga terminó" (Salmos 106: 30). Claramente, Abraham estaba acostumbrado a orar por la mañana.

תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא אברהם תקן תפלת שחרית שנאמר וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם ואין עמידה אלא תפלה שנאמר ויעמד פינחס ויפלל

26b:6 **Isaac instituyó la oración de la tarde, como se dice: "E Isaac salió al verso [*lasuaḥ*] en el campo hacia la tarde"** (Génesis 24:63), **y la conversación no** significa **otra cosa que la oración, como se dice: "A oración del afligido cuando se desmaya y derrama su queja [*siḥo*] ante el Señor "** (Salmos 102: 1). Obviamente, Isaac fue el primero en orar cuando se acercaba la tarde, en el momento de la oración de la tarde.

יצחק תקן תפלת מנחה שנאמר ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב ואין שיחה אלא תפלה שנאמר תפלה לעני כי יעטף ולפני ה׳ ישפך שיחו

26b:7 **Jacob instituyó la oración de la tarde, como se dice: "Y se encontró [*vayifga*] en el lugar y durmió allí** porque el sol se había puesto" (Génesis 28:11). La palabra **encuentro no** significa **otra cosa que oración, como se dice** cuando Dios le habló a Jeremías: **"Y tú, no reces en nombre de esta nación y no levantes en su nombre canciones y oraciones, y no me encuentres [*tifga*]** porque no te escucho "(Jeremías 7:16). Jacob oró durante la noche, después de que el sol se hubiera puesto.

יעקב תקן תפלת ערבית שנאמר ויפגע במקום וילן שם ואין פגיעה אלא תפלה שנאמר ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בי

26b:8 **Y se enseñó** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi** que las leyes de la oración se basan en las leyes de las ofrendas diarias: **¿Por qué** los rabinos **dijeron** que **la oración de la mañana** se puede recitar **hasta el mediodía? Porque,** aunque la **ofrenda diaria de la mañana** generalmente se lleva temprano en la mañana, puede ser **sacrificada hasta el medio-**

ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי מפני מה אמרו תפלת השחר עד חצות שהרי תמיד של שחר קרב והולך עד חצות ורבי יהודה אומר עד

día. Y el rabino Yehuda dice: Mi opinión, que la oración de la mañana se puede recitar **hasta las cuatro horas** del día, es **porque la ofrenda diaria de la mañana se sacrifica hasta las cuatro horas.**

ארבע שעות שהרי תמיד של שחר קרב והולך עד ארבע שעות

26b:9 **¿Y por qué** los rabinos **dijeron** que **la oración de la tarde** se puede recitar **hasta la noche? Porque la ofrenda diaria de la tarde se sacrifica hasta la noche. El rabino Yehuda dice** que **la oración de la tarde** se puede recitar solo **hasta el punto medio de la tarde porque,** según su opinión, **la ofrenda diaria de la tarde se sacrifica hasta el punto medio de la tarde.**

ומפני מה אמרו תפלת המנחה עד הערב שהרי תמיד של בין הערבים קרב והולך עד הערב רבי יהודה אומר עד פלג המנחה שהרי תמיד של בין הערבים קרב והולך עד פלג המנחה

26b:10 **¿Y por qué dijeron** que **la oración de la tarde no es fija? Debido a** la quema de las **extremidades y las grasas** de las ofrendas que **no** fueron **consumidas** por el fuego en el altar **hasta la noche.** Permanecieron en el alta r y se les **ofreció continuamente** durante **toda la noche.**

ומפני מה אמרו תפלת הערב אין לה קבע שהרי אברים ופדרים שלא נתעכלו מבערב קרבים והולכים כל הלילה

26b:11 **¿Y por qué** los rabinos **dijeron** que **la oración adicional** se puede recitar **todo el día? Porque la oferta adicional se ofrece** durante **todo el día.** Sin embargo, el **rabino Yehuda dice** que **la oración adicional** se puede recitar **hasta la séptima hora** del día, **porque la ofrenda adicional se sacrifica hasta la séptima hora.**

ומפני מה אמרו של מוספין כל היום שהרי קרבן של מוספין קרב כל היום רבי יהודה אומר עד שבע שעות שהרי קרבן מוסף קרב והולך עד שבע שעות

26b:12 La *baraita* continúa y dice que hay dos veces para la oración de la tarde. Mayor, anterior *minḥa* [*minḥa gedola*] y menor, posterior *minḥa* [*minḥa ketana*]. La Gemara aclara la diferencia entre ellas: **¿Cuál es *minḥa gedola* ? De seis y media h la nuestra** después de la salida del sol **y otra vez,** que es una media hora después del mediodía y sigue. Es la primera vez que se sacrifica la ofrenda diaria de la tarde , como en el caso de la víspera de la Pascua que ocurre en Shabat. **¿Cuál es *minḥa ketana* ? A partir de las nueve horas y media ,** que es la hora estándar en que se sacrifica la ofrenda diaria de la tarde.

ואיזו היא מנחה גדולה משש שעות ומחצה ולמעלה ואיזו היא מנחה קטנה מתשע שעות ומחצה ולמעלה

26b:13 En ese sentido, se **planteó un dilema ante ellos: el rabino Yehuda,** quien sostiene que la oración de la tarde solo puede recitarse hasta el punto medio de la tarde, ¿ **dice el punto medio del primer *minḥa* ,** *minḥa gedola* ? **O bien,** no **se diga el punto medio de la última *MINHA* ? Venga y escuche** una resolución explícita a este dilema: **como se enseñó** en una *baraita* , el **rabino Yehuda dice: Dijeron el punto medio del último *minuto* , y eso es once horas menos un cuarto** de hora después del amanecer, es decir, una hora -y-un cuarto de hora antes del atardecer.

איבעיא להו רבי יהודה פלג מנחה קמא קאמר או פלג מנחה אחרונה קאמר תא שמע דתניא רבי יהודה אומר פלג המנחה אחרונה אמרו והיא אחת עשרה שעות חסר רביע

26b:14 En cualquier caso, está claro que de acuerdo con esta *baraita,* el *halakhot* de la oración se basa en las ofrendas del Templo. La Gemara sugiere: **Digamos que esta es una refutación concluyente de** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina,** quien sostuvo que los antepasados instituyeron las oraciones. **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina,** podría **haberte dicho: En realidad, te diré** que **los Patriarcas instituyeron las oraciones y los Sabios basaron** los tiempos y las características de la oración **en las ofrendas del Templo,** aunque no provienen De la misma fuente. **Como, si no lo dices,** incluso el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, estaría de acuerdo en que las leyes de las ofrendas y las de las oraciones están relacionadas, **entonces, según el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, quien instituyó la oración adicional ?** No es una de las oraciones instituidas por los antepasados. **Más bien,** incluso según el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, **las oraciones fueron instituidas por los patriarcas y los sabios les basaron** en las leyes de las **ofrendas.**

נימא תיהוי תיובתיה דרבי יוסי ברבי חנינא אמר לך רבי יוסי ברבי חנינא לעולם אימא לך תפלות אבות תקנום ואסמכינהו רבנן אקרבנות דאי לא תימא הכי תפלת מוסף לרבי יוסי ברבי חנינא מאן תקנה אלא תפלות אבות תקנום ואסמכינהו רבנן אקרבנות:

26b:15 Aprendimos en la Mishná que el **Rabino Yehuda dice:** La oración de la mañana se puede recitar **hasta las cuatro horas** del día. **Un dilema se planteó ante** los estudiantes de yeshiva: Cuando Rabí Yehuda dice **hasta que,** qué quiere decir **, hasta e incluyendo** la cuarta hora, **o, tal vez** WH es que dice **"hasta"** que quiere decir **hasta y sin incluir,** en el que uno de los casos no puede orar durante la cuarta hora? **Ven y escucha** una resolución a este dilema basada en la mishna. **El rabino Yehuda dice:** La oración de la tarde solo se puede recitar **hasta la mitad de la tarde.** Ahora, **concedido, si dices** que **hasta** significa **hasta y sin incluir, entonces hay** una diferencia **entre** la opinión del **rabino Yehuda y** la opinión de **los rabinos. Sin embargo, si dices** eso **hasta** significa **hasta e incluyendo,** entonces la opinión de **Rabb i Yehuda**

רבי יהודה אומר עד ארבע שעות: איבעיא להו עד ועד בכלל או דילמא עד ולא עד בכלל תא שמע רבי יהודה אומר עד פלג המנחה אי אמרת בשלמא עד ולא עד בכלל היינו דאיכא בין רבי יהודה לרבנן אלא אי אמרת עד ועד בכלל רבי יהודה

27a:1 **Es** idéntico a la opinión de **los rabinos,** ya que el final del período que comienza con el punto medio de la tarde es la puesta del sol.

היינו רבנן

27a:2 La Gemara inmediatamente rechaza esta prueba: más **bien, ¿cuál** es la alternativa? Que **hasta** significa **hasta y no incluido?** Yo t sigue siendo problemática. **Diga la última cláusula** de la mishná: **la oración adicional** se puede recitar **todo el día. El rabino Yehuda dice:** Se puede recitar **hasta las siete horas. Y se enseñó** en una *baraita* : **si** la obligación de recitar **dos oraciones estaba ante él, en la oración adicional y en la oración de la tarde, reza** primero

אלא מאי עד ולא עד בכלל אימא סיפא ושל מוספין כל היום רבי יהודה אומר עד שבע שעות ותניא היו לפניו שתי תפלות אחת של מוסף ואחת של מנחה מתפלל של

מנחה ואחר כך של מוסף שזו תדירה וזו אינה תדירה רבי יהודה אומר מתפלל של מוסף ואחר כך של מנחה שזו עוברת וזו אינה עוברת

la **oración de la tarde y luego la oración adicional,** porque **esta,** la oración de la tarde, **es** recitado con **frecuencia** , **y esa** oración adicional **se** recita de manera relativamente **infrecuente** , ya que solo se recita en Shabat, la Luna Nueva y los Festivales. El principio establece: cuando una práctica frecuente y un choque de práctica infrecuente, la práctica frecuente tiene prioridad sobre la práctica infrecuente. **El rabino Yehuda dice: Él recita la oración adicional** primero **y la oración de la tarde después,** porque el tiempo para recitar **esto, la oración adicional,** pronto pasará **, y este,** el tiempo para recitar **la oración de la tarde, no** pasará pronto **,** como uno puede recitarlo hasta la mitad de la tarde.

אי אמרת בשלמא עד ועד בכלל היינו דמשכחת להו שתי תפלות בהדי הדדי אלא אי אמרת עד ולא עד בכלל היכי משכחת להו שתי תפלות בהדי הדדי כיון דאתיא לה של מנחה אזלא לה של מוספין

27a:3 El punto relevante es: De **acuerdo, si dices** que **hasta** significa **hasta e incluyendo, así es como puedes encontrar** una situación donde los tiempos para recitar **dos oraciones,** la oración de la tarde y la oración adicional , se **superponen. Pero si dices** que **hasta** significa **hasta y sin incluir,** y que hasta siete horas significa hasta el comienzo de la séptima hora, mediodía, **¿cómo puedes encontrar** una situación en la que se **superpongan** los tiempos para recitar **dos oraciones? Una vez que** el tiempo para reci te **la oración de la tarde,** un mediodía última media hora, **ha llegado** el momento de recitar **la oración adicional** ya se **ha ido?**

אלא מאי עד ועד בכלל קשיא רישא מאי איכא בין רבי יהודה לרבנן מי סברת דהאי פלג מנחה פלג אחרונה קאמר פלג ראשונה קאמר והכי קאמר אימת נפיק פלג ראשונה ועייל פלג אחרונה מכי נפקי אחת עשרה שעות חסר רביע

27a:4 **Por el contrario, ¿cuál** es la alternativa? Que **hasta** significa **hasta e inclusive?** Entonces, **la primera cláusula** de la mishná **es difícil,** como se explicó anteriormente con respecto al punto medio de la tarde: **¿Cuál es** la diferencia halájica **entre** la opinión del **rabino Yehuda y** la opinión de **los rabinos?** La Gemara responde: **¿Crees que** cuando se mencionó **este punto medio de la tarde** estaba **hablando del** período que sigue **al punto medio, la última** parte de la tarde, desde una hora y cuarto antes del atardecer hasta el atardecer? Esta no era la intención. Más bien, **hablaba del** período anterior al **punto medio, la primera** parte de la tarde, que, como se explicó anteriormente, es de nueve horas y media después del amanecer hasta una hora y cuarto antes del atardecer . En consecuencia, hasta el punto medio de la tarde significa hasta el final de la primera mitad de ese período de la tarde. **Y esto es lo que está diciendo: ¿Cuándo sale la primera mitad y entra la segunda mitad? Desde cuando han pasado once horas menos un cuarto** desde el amanecer. El uso del término por el rabino Yehuda hasta siempre significa hasta e incluso.

אמר רב נחמן אף אנן נמי תנינא

27a:5 Hablando en términos prácticos, esto significa que, según el rabino Yehuda, está permitido recitar la oración de la mañana hasta el final de la cuarta hora. En apoyo de esto, **Rav Naḥman dijo: Nosotros también aprendimos** esto en un mishna:

רבי יהודה בן בבא העיד חמשה דברים שממאנין את הקטנה ושמשיאין את האשה על פי עד אחד ועל תרנגול שנסקל בירושלים על שהרג את הנפש ועל יין בן ארבעים יום שנתנסך על גבי המזבח ועל תמיד של שחר שקרב בארבע שעות

27a:6 **El rabino Yehuda ben Bava testificó** sobre **cinco asuntos de** *halakha* :

Cuando una niña huérfana, casada por su madre o hermano antes de alcanzar la mayoría de edad, alcanza la mayoría de edad, puede negarse a seguir viviendo con su esposo y, por lo tanto, anular su matrimonio de manera retroactiva. Normalmente, se rechazan los rechazos matrimoniales . Sin embargo, en casos específicos donde está claro que si el matrimonio se mantuviera vigente, generaría problemas relacionados con el matrimonio con levirato y *italitza* , el rabino Yehuda ben Bava testificó que **uno puede persuadir a la menor para que se niegue** a seguir viviendo con su esposo, resolviendo así las complicaciones involucradas en este caso.

Y testificó **que se puede** permitir que **una mujer** que, después de enterarse de la muerte de su esposo, busque volver a casarse, **casarse con base en** el testimonio de **un testigo, a** diferencia de los dos testigos requeridos para otros testimonios de la Torá.

Y testificó **sobre un gallo que fue apedreado** hasta la muerte **en Jerusalén por matar a una persona,** para enseñar que la ley de la Torá (Éxodo 21:28) que requiere la lapidación de un buey que mató a una persona, también se aplica a otros animales. .

Y testificó **sobre el vino de cuarenta días que se** usó para **libación en el altar.**

Y testificó **sobre** la **ofrenda diaria de la mañana que se sacrificaba a las cuatro horas** del día.

שמע מינה עד ועד בכלל שמע מינה

27a:7 **Aprender de thi s** testimonio final, que está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, que **hasta** medios **hasta e incluyendo.** La Gemara concluye: De he-

cho, **aprende de esto.**

27a:8 Basado en este mishna, **Rav Kahana dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda ya que aprendimos** en un mishna en el tratado **preferido** , *Eduyyot* , **de acuerdo con su** opinión. Dado que el *halakha* se rige de acuerdo con todos los *mishnayot* en *Eduyyot* , la opinión de un *tanna* que gobierna de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda en ese mishna significa que el *halakha* está de acuerdo con esa opinión.

אמר רב כהנא הלכה כרבי יהודה הואיל ותנן בבחירתא כוותיה:

27a:9 **Y sobre** la **ofrenda diaria de la mañana que fue sacrificada a las cuatro horas.** En base a esto, la Gemara intenta identificar a **la *tanna* que enseñó lo que aprendimos** en la mishn a sobre el maná que cayó para los hijos de Israel en el desierto: "Y lo recogían de mañana en mañana, cada uno según lo que él come , **y cuando el sol calentaba se derretía"** (Éxodo 16:21); eso ocurrió **cuatro horas** en el día.

ועל תמיד של שחר שקרב בארבע שעות: מאן תנא להא דתנן וחם השמש ונמס בארבע שעות

27a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Dices** que la hora en que el sol se calentó fue **a las cuatro horas, o** tal **vez solo a las seis horas** del día? **Cuando** el versículo **dice: "En el calor del día"** (Génesis 18: 1), **seis horas** ya se **menciona** en la Torá como el calor del día. **¿Cómo, entonces, establezco** el verso: **"Y cuando el sol se calentó se derritió"?** Esto debe referirse a un tiempo anterior, **a las cuatro horas. ¿Quién** es el *tanna* de esta mishna? No es **ni el rabino Yehuda ni los sabios. Si** fue de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, hasta cuatro horas también se** considera **mañana,** ya que sostiene que la ofrenda diaria de la mañana todavía puede ser sacrificada, mientras que aquí dice que por la mañana se recogió el maná y se derritió después la mañana. **Si** fue de acuerdo con la opinión de **los rabinos, hasta el mediodía también se** considera **mañana,** ya que, según los Sabios, la ofrenda diaria de la mañana podría ser sacrificada hasta el mediodía. Aparentemente, esta es una posición completamente nueva.

אתה אומר בארבע שעות או אינו אלא בשש שעות כשהוא אומר כחם היום הרי שש שעות אמור הא מה אני מקיים וחם השמש ונמס בארבע שעות מני לא רבי יהודה ולא רבנן אי רבי יהודה עד ארבע שעות נמי צפרא הוא אי רבנן עד חצות נמי צפרא הוא

27a:11 La Gemara responde: **si lo desea, diga** que la mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** y **si lo desea, diga** que la mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos.** La Gemara explica: **Si lo desea, dígalo** de acuerdo con la opinión de **los rabinos. El versículo dice: mañana por la mañana, divídalo en dos mañanas.** La mañana, según los rabinos, dura hasta el mediodía. La repetición del término mañana en la Torá indica que el período en que se reunió el maná terminó al final de la primera mitad de la mañana, es decir, al final de la tercera hora. **Y si lo desea, por ejemplo** en vez de acuerdo con la opinión de **Rabí Yehuda,** que diría lo siguiente: **Esta mañana adicional** de la mañana por la mañana frase viene a **hacer** al final del período en el que el maná se reunió **una hora antes.** En cualquier caso, **todos están de acuerdo en** que el verso, **Y cuando el sol se calentó, se derritió, se** refiere a **cuatro horas** del día.

אי בעית אימא רבי יהודה אי בעית אימא רבנן אי בעית אימא רבנן אמר קרא בבקר בבקר חלקהו לשני בקרים ואי בעית אימא רבי יהודה האי בקר יתירא להקדים לו שעה אחת דכולא עלמא מיהא וחם השמש ונמס בארבע שעות

27a:12 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** extrae **la inferencia de** que este es el significado del verso? **El rabino Aḥa bar Ya'akov dijo: "El verso dice:" Cuando el sol se calentó, se derritió ", que es la hora en que el sol está caliente pero la sombra** permanece **fresca,** antes del calor del día, cuando incluso la sombra está ¿caliente? **Debes decir a las cuatro horas.**

מאי משמע אמר רבי אחא בר יעקב אמר קרא וחם השמש ונמס איזו היא שעה שהשמש חם והצל צונן הוי אומר בארבע שעות:

27a:13 Aprendimos en la mishná: los rabinos sostienen que **la oración de la tarde** puede recitarse **hasta la noche.** El rabino Yehuda dice: puede recitarse solo hasta la mitad de la tarde. **Rav Ḥisda le dijo a Rav Yitzḥak: Allí,** con respecto a la oración de la mañana, **Rav Kahana dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, ya que aprendimos** en una mishna en el tratado **preferido** , *Eduyyot* , **de acuerdo con su** opinión. . **Aquí, ¿cuál** es el fallo? **Él guardó silencio y no le dijo nada,** ya que estaba familiarizado con ninguna decisión establecida sobre este asunto. **Rav Ḥisda dijo: Veamos** y **tratemos** de resolver esto nosotros mismos **por** el hecho de **que Rav rezó** las oraciones del **Shabat** en la víspera del Shabat **mientras aún era de día. Aprenda de esto** que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** y que el tiempo para la oración de la tarde termina a la mitad de la tarde, después de lo cual se puede recitar la oración de la tarde.

תפלת המנחה עד הערב וכו׳: אמר ליה רב חסדא לרב יצחק התם אמר רב כהנא הלכה כרבי יהודה הואיל ותנן בבחירתא הכא מאי אישתיק ולא אמר ליה ולא מידי אמר רב חסדא נחזי אנן מדרב מצלי של שבת בערב שבת מבעוד יום שמע מינה הלכה כרבי יהודה

27a:14 La Gemara rechaza de inmediato la prueba basada en la práctica de Rav: **por el contrario, por** el hecho de **que Rav Huna y los Sabios,** estudiantes de Rav, **no rezarían hasta la noche, aprenda de** que **el *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda** La Gemara concluye: **Ahora que el *halakha no* fue declarado ni de acuerdo con** la opinión de este **Sabio ni de acuerdo con** la opinión de ese **Sabio, quien actuó de acuerdo con** la opinión de este **Sabio ha actuado** legítimamente **y quien actuó en de acuerdo con** la opinión de ese **Sabio ha actuado** legítimamente, ya que esta *halakha* queda a la decisión de cada individuo .

אדרבה מדרב הונא ורבנן לא הוו מצלו עד אורתא שמע מינה אין הלכה כרבי יהודה השתא דלא אתמר הלכתא לא כמר ולא כמר דעבד כמר עבד ודעבד כמר עבד

27a:15 La Gemara relata: **Rav pasó por la casa del** Sabio, **Geniva, y rezó** la oración de **Shabat en la víspera de Shabat** antes del anochecer. **El rabino Yirmeya bar Abba estaba rezando detrás de Rav, y Rav terminó** su oración, **pero no**

רב איקלע לבי גניבא וצלי של שבת בערב שבת והוה מצלי רבי ירמיה בר אבא

dio tres pasos hacia atrás e **interrumpió la oración** del **rabino Yirmeya. Derive de este** incidente **tres** *halakhot* : **Derive de esto** que **uno puede rezar la** oración de **Shabat en la víspera de Shabat** antes del anochecer. **Y deduzca de esto que un estudiante** puede **rezar detrás de su rabino. Y deriva de esto** que está **prohibido pasar antes que los que están orando.**

לאחורי דרב וסיים רב ולא פסקיה לצלותיה דרבי ירמיה שמע מינה תלת שמע מינה מתפלל אדם של שבת בערב שבת ושמע מינה מתפלל תלמיד אחורי רבו ושמע מינה אסור לעבור כנגד המתפללין

27a:16 La Gemara responde: Esto **respalda** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi,** como **dijo el rabino Yehoshua ben Levi: Está prohibido pasar ante aquellos que rezan.** La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿No pasaron el rabino Ami y el rabino Asi** antes que los que rezaban? La Gemara responde: el **rabino Ami y el rabino Asi** estaban **más allá de los cuatro codos** de los que rezaban **cuando pasaban.**

מסייע ליה לרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי אסור לעבור כנגד המתפללין איני והא רבי אמי ורבי אסי חלפי רבי אמי ורבי אסי חוץ לארבע אמות הוא דחלפי

27a:17 Un detalle particular fue sorprendente : **¿cómo actuó el rabino Yirmeya de esa manera** y **rezó** detrás de Rav? **Rav Yehuda no dijo** que **Rav dijo: una persona nunca debe rezar**

ורבי ירמיה היכי עביד הכי והא אמר רב יהודה אמר רב לעולם אל יתפלל אדם

27b:1 directamente al **lado de su rabino,** presuntuosamente indicando que él es igual a su rabino, **y detrás de su rabino,** ya que crea la impresión de que se inclina ante él (*Tosafot*).

לא כנגד רבו ולא אחורי רבו

27b:2 **Y se enseñó** en una *baraita* , de una manera más extrema, como **dice el rabino Eliezer: uno que reza detrás de su rabino y otro que saluda a su rabino** sin esperar a que su rabino lo salude primero, **uno que le devuelve el saludo de su rab bi** sin decirlo. : saludos a usted, rabino, **que rivaliza con yeshiva de su rabino,** es decir, establece una yeshiva de su propia y enseña durante la vida de su rabino sin su consentimiento (Rambam), **y uno que dice algo** en el nombre de su rabino **whic h lo hizo No escuchar directamente de su rabino, hace que la Divina Presencia se retire de Israel.**

ותניא רבי אליעזר אומר המתפלל אחורי רבו והנותן שלום לרבו והמחזיר שלום לרבו והחולק על ישיבתו של רבו והאומר דבר שלא שמע מפי רבו גורם לשכינה שתסתלק מישראל

27b:3 Con respecto a la conducta del rabino Yirmeya, el Gemara explica que el **rabino Yirmeya bar Abba es diferente,** ya que no era un mero estudiante de Rav. Más bien, él **era un colega discípulo** y, por lo tanto, se le permitió actuar de esa manera. **Y es por eso que** en una ocasión, cuando Rav rezó la oración de Shabat temprano, el **rabino Yirmeya bar Abba le preguntó: ¿Te distanciaste** del trabajo y aceptaste la santidad de Shabat? **Rav le dijo : Sí, me distancié. Y el** rabino Yirmeya **no le dijo: ¿El maestro se distanció,** como hubiera sido apropiado si simplemente hubiera sido alumno del Rav?

שאני רבי ירמיה בר אבא דתלמיד חבר הוה והיינו דקאמר ליה רבי ירמיה בר אבא לרב מי בדלת אמר ליה אין בדילנא ולא אמר מי בדיל מר

27b:4 Aunque Rav contestó que se distancia de trabajo, **hizo que** de hecho tiene que **distanciarse a sí mismo** de la mano de obra? **¿No dijo el rabino Avin: una vez que el rabino** Yehuda HaNasi **rezó** la oración del **Shabat en la víspera del Shabat** antes del anochecer? **Él** entonces **entró en la casa de baños y salió y nos enseñó a nuestros capítulos** que habíamos aprendido, **y aún no se había oscurecido. Rava dijo: Ese** es un caso en el que había **entrado en** la casa **de** baños **para transpirar, y fue antes de que los** Sabios emitieran un **decreto que** prohibía la transpiración en una casa de murciélagos en Shabat.

ומי בדיל והאמר רבי אבין פעם אחת התפלל רבי של שבת בערב שבת ונכנס למרחץ ויצא ושנה לן פרקין ועדיין לא חשכה אמר רבא ההוא דנכנס להזיע וקודם גזירה הוה

27b:5 La Gemara pregunta: **¿Es así,** que se le pidió que se abstuviera de trabajar? **¿No permitió Abaye que Rav Dimi bar Liva'ei fumigara canastas con azufre** a pesar de que ya había recitado la oración de Shabat, lo que indica que está permitido realizar el trabajo incluso después de la oración de Shabat?

איני והא אביי שרא ליה לרב דימי בר ליואי לכברויי סלי

27b:6 La Gemara responde: **Eso fue un error,** ya que Rav Dimi no tenía la intención de comenzar Shabat temprano. Era un día nublado y por error pensó que se había puesto el sol y por eso rezó. En consecuencia, incluso cuando él oró, la oración de Shabat no lo obligó a comportarse de acuerdo con la santidad de Shabat y se le permitió realizar labores incluso después de su oración.

ההוא טעותא הואי

27b:7 La Gemara continúa preguntando: **¿Se puede revertir un error,** permitiéndole a uno comportarse como si no hubiera rezado? **Avidan,** un estudiante del rabino Yehuda HaNasi, no **dijo: Una vez que el cielo se nubló, lo que** llevó a **la gente a pensar que era** la **oscuridad** de la noche; **entraron en la sinagoga y recitaron la oración de la** noche **sobre la conclusión de Shab bat en Shabat. Y** más tarde, **las nubes se despejaron y el sol brilló,** lo que indica que todavía era de día.

וטעותא מי הדרא והא אמר אבידן פעם אחת נתקשרו שמים בעבים כסבורים העם לומר חשכה הוא נכנסו לבית הכנסת והתפללו של מוצאי שבת בשבת ונתפזרו העבים וזרחה החמה

27b:8 **Y vinieron y le preguntaron al rabino** Yehuda HaNasi qué deberían hacer, **y él dijo: Como han rezado, han rezado** y no necesitan rezar de nuevo. Aunque oraron erróneamente, su error no es reversible y lo que se hizo permanece. La Gemara responde: **Una comunidad es diferente** en el sentido de **que no los cargamos** para que vuelvan a encargarse.

ובאו ושאלו את רבי ואמר הואיל והתפללו התפללו שאני צבור דלא מטרחינן להו:

27b:9 La Gemara continúa discutiendo la posibilidad de recitar la oración de la tarde temprano, incluso en Shabat. **El rabino Ḥiyya bar Avin dijo: Rav rezó** la oración de **Shabat en la víspera de Shabat** antes del anochecer. **Rabino**

אמר רבי חייא בר אבין רב צלי של שבת בערב שבת רבי יאשיה מצלי של מוצאי

Yoshiya rezaría la tarde **o la oración f la conclusión del Shabat en Shabat.** Con respecto al hecho de que **Rav rezó** la oración de **Shab bat en la víspera de Shabat** antes del anochecer, se plantea el dilema: en esos casos, ¿ **recitó *kidush* sobre la copa** de vino **o no recitó *kidush* sobre la copa** de vino? antes de que surgieran las estrellas? **Venga y escuche** una resolución para esto, como **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo: Uno reza** la oración de **Shabat en la víspera de Shabat** antes del anochecer **y recita *kidush* sobre la copa** de vino. **Y el *halakha* está de acuerdo con su** fallo.

שבת בשבת רב צלי של שבת בערב שבת אומר קדושה על הכוס או אינו אומר קדושה על הכוס תא שמע דאמר רב נחמן אמר שמואל מתפלל אדם של שבת בערב שבת ואומר קדושה על הכוס והלכתא כוותיה

27b:10 Se planteó un dilema similar con respecto al hecho de que el **Rabino Yoshiya rezaría la oración de la** noche **de la conclusión del Shabat en Shabat:** Después de rezar, mientras todavía es Shabat, **¿recita *havdala* sobre la copa** de vino **o no recita *havdala* sobre la copa** de vino? **Venga y escuche** una resolución a esto, como **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Uno reza la oración de la** noche **de la conclusión de Shabat en Shabat y recita *havdala* sobre la copa** de vino.

רבי יאשיה מצלי של מוצאי שבת בשבת אומר הבדלה על הכוס או אינו אומר הבדלה על הכוס תא שמע דאמר רב יהודה אמר שמואל מתפלל אדם של מוצאי שבת בשבת ואומר הבדלה על הכוס

27b:11 **El rabino Zeira dijo** que el **rabino Asi dijo** que el **rabino E lazar dijo** que el **rabino inaanina dijo** que **Rav dijo: Junto a este pilar** específico delante de mí, el **rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, rezó** la oración del **Shabat en la víspera del Shabat** antes del anochecer.

אמר רבי זירא אמר רבי אסי אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא אמר רב בצד עמוד זה התפלל רבי ישמעאל ברבי יוסי של שבת בערב שבת

27b:12 **Pero cuando Ulla vino** del Eretz Israel a Babilonia, relató una versión diferente de esta historia. **Dijo** que había oído: Esto ocurrió **al lado de una palmera, no al lado de un pilar, y no fue Rabí Ishmael, hijo del rabino Yosei, pero** era **Rabí Elazar, hijo del rabino Yosei, y no fue** el **Shabat** oración **en La noche de Shabat** antes del anochecer, **más** bien fue la **oración de la conclusión de Shabat en Shabat.**

כי אתא עולא אמר בצד תמרה הוה ולא בצד עמוד הוה ולא רבי ישמעאל ברבי יוסי הוה אלא רבי אלעזר ברבי יוסי הוה ולא של שבת בערב שבת הוה אלא של מוצאי שבת בשבת הוה:

27b:13 Aprendimos en la mishná: **la oración de la tarde** se puede recitar durante toda la noche y **no se fija** a una hora específica. La Gemara pregunta: **¿Cuál es el significado de no está fijo? Si usted dice que si** uno lo **desea, puede orar durante toda la noche,** luego **deje que** la mishna **enseñe: La oración de la tarde** se puede recitar **durante toda la noche. Más bien, ¿cuál es** el significado de **no fijo?**

תפלת הערב אין לה קבע: מאי אין לה קבע אילימא דאי בעי מצלי כוליה ליליא ליתני תפלת הערב כל הלילה אלא מאי אין לה קבע

27b:14 Está **de acuerdo con** la opinión de **quien dijo: La oración de la tarde es opcional.** Como **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo** con respecto a **la oración de la tarde. Rabban Gamliel dice:** es **obligatorio. El rabino Yehoshua dice:** es **opcional. Abaye dijo: El *halakha* está de acuerdo con la declaración de quien dijo:** La oración de la tarde es **obligatoria. Rava dijo: El *halakha* está de acuerdo con la declaración de quien dijo:** La oración de la tarde es **opcional.**

כמאן דאמר תפלת ערבית רשות דאמר רב יהודה אמר שמואל תפלת ערבית רבן גמליאל אומר חובה רבי יהושע אומר רשות אמר אביי הלכה כדברי האומר חובה ורבא אמר הלכה כדברי האומר רשות

27b:15 **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente que involucró a un estudiante, que se presentó ante el rabino Yehoshua.** El alumno le **dijo: ¿Es la oración vespertina opcional u obligatoria?** El rabino Yehoshua le **dijo: Opcional.**

תנו רבנן מעשה בתלמיד אחד שבא לפני רבי יהושע אמר לו תפלת ערבית רשות או חובה אמר ליה רשות

27b:16 El mismo estudiante se **presentó ante Rabban Gamliel y le dijo: ¿Es la oración vespertina opcional u obligatoria?** Rabán Gamliel **sai d para él: obligatorio.** El estudiante le **dijo a** Rabban Gamliel: ¿ **Pero el Rabino Yehoshua no me dijo** que la oración de la tarde es **opcional?** Rabban Gamliel le **dijo al** estudiante: **Espere hasta que los "maestros de los escudos",** una referencia a los eruditos de la Torá que luchan en la guerra de la Torá, **entren en la sala de estudio,** en cuyo punto discutiremos este tema.

בא לפני רבן גמליאל אמר לו תפלת ערבית רשות או חובה אמר לו חובה אמר לו והלא רבי יהושע אמר לי רשות אמר לו המתן עד שיכנסו בעלי תריסין לבית המדרש

27b:17 **Cuando entraron los maestros de los escudos, el interrogador se paró** ante todos los presentes **y preguntó: ¿Es la oración vespertina opcional u obligatoria? Rabban Gamliel le dijo: Obligatorio.** Para determinar si el Rabino Yehoshua aún mantenía su opinión, **Rabban Gamliel dijo a** los Sabios: **¿Hay alguna persona que disputa este asunto? El rabino Yehoshua le dijo: No,** nadie está en desacuerdo. En deferencia a los *Nasi* , no deseaba discutir públicamente con él (*Tziyyun LeNefesh Ḥayya*). Rabban Gamliel le **dijo al** rabino Yehoshua: ¿ **Pero no fue en tu nombre que me dijeron** que la oración de la tarde es **opcional?**

כשנכנסו בעלי תריסין עמד השואל ושאל תפלת ערבית רשות או חובה אמר לו רבן גמליאל חובה אמר להם רבן גמליאל לחכמים כלום יש אדם שחולק בדבר זה אמר ליה רבי יהושע לאו אמר לו והלא משמך אמרו לי רשות

27b:18 El rabino Gamliel le **dijo al** rabino Yehoshua: **Yehoshua, párate y ellos testificarán contra ti. El rabino Yehoshua se puso de pie y dijo: Si yo estuviera vivo y** el estudiante **estuviera muerto, los vivos pueden contradecir a los muertos,** y podría negar la emisión de ese fallo. **Ahora que estoy vivo y él está vivo, ¿cómo pueden los vivos contradecir a los vivos?** No tengo más remedio que admitir que lo dije.

אמר ליה יהושע עמוד על רגליך ויעידו בך עמד רבי יהושע על רגליו ואמר אלמלא אני חי והוא מת יכול החי להכחיש את המת ועכשיו שאני חי והוא חי היאך יכול החי להכחיש את

27b:19 Mientras tanto, **Rabban Gamliel,** como *Nasi* , **estaba sentado y dando conferencias, y el rabino Yehoshua estaba** todo el tiempo de **pie,** porque Rabban Gamliel no le indicó que se sentara. Permaneció de pie en deferencia a los *Nasi* . Esto continuó por algún tiempo, **hasta** que despertó un gran resentimiento contra Rabban Gamliel, y **todas las personas** reunidas comenzaron a **murmurar y le dijeron a Ḥutzpit el difusor: deja de** transmitir la conferencia de Rabban G amliel. **Y se detuvo.**

27b:20 La Gemara relata que en sus murmullos **dijeron: ¿Hasta cuándo** Rabban Gamliel **seguirá afligiéndolo? El año pasado en Rosh Hashaná, lo afligió;** El rabino Gamliel ordenó al rabino Yehoshua que acudiera a él llevando su bolsa y bolsa, el día en que Yom Kippur ocurrió, según los cálculos del rabino Yehoshua. **Con respecto al primogénito, en el incidente** relacionado con la pregunta **del rabino Tzadok, lo afligió** tal como lo hizo ahora y lo obligó a permanecer de pie como castigo por su fracaso en defender su opinión diferente. **Aquí también, lo está afligiendo. Vamos a sacarlo** de su posición como *Nasi* .

27b:21 Así se acordó, pero surgió la pregunta: **¿a quién estableceremos** en su lugar? ¿ **Establecemos al rabino Yehoshua** en su vestido? Los Sabios rechazaron esa opción porque el Rabino Yehoshua **fue parte del incidente** por el cual el Rabban Gamliel fue depuesto. Nombrarlo sería extremadamente molesto para Rabban Gamliel. ¿ **Establecemos al rabino Akiva** en su lugar? Los sabios rechazaron esa opción porque el rabino Akiva, que descendía de una familia de conversos, sería vulnerable. **Tal vez** debido al resentimiento de Rabban Gamliel, **haría** que **lo castigaran** divinamente **porque carece del mérito de sus antepasados** para protegerlo.

27b:22 **Más bien,** sugirió las edades, **establezcamos al rabino Elazar ben Azarya** en su lugar, sus características sobresalientes lo diferencian de los otros candidatos. **Es sabio, rico y una décima** generación descendiente **de Ezra.** La Gemara explica: **Él es sabio, así que si** Rabban Gamliel plantea un **desafío** en asuntos de Torá, **lo responderá** y no se avergonzará. **Y él es rico, por lo que si** surge **la necesidad de rendir homenaje a la corte del César** y servir como representante de Israel para cabildear y negociar, tiene suficiente riqueza para cubrir los costos de los largos viajes, impuestos y regalos, así que **él también es capaz de ir y rendir homenaje. Y él es** un **la décima parte** descendientes de la generación **de Esdras, por lo que tiene el mérito de sus antepasados, y** Rabán Gamliel **no será capaz de** hacer que **le** sea **castigado. Vinieron y le dijeron: ¿El Maestro consentiría en ser el Jefe de la Yeshiva? Él les dijo: Iré a consultar con mi familia. Fue y consultó con su esposa. Ella le dijo:**

28a:1 Hay lugar para la preocupación. **Quizás te sacarán** de la oficina tal como eliminaron a Rabban Gamliel. **Él le dijo,** basándose en el dicho popular: **deje que una persona use una copa cara algún día y deje que se rompa mañana.** En otras palabras, uno debe aprovechar una oportunidad que se presente y no necesita preocuparse de si durará o no. **Ella le dijo: No tienes el** pelo **blanco** , y es inapropiado que uno tan joven encabece a los Sabios. La Gemara cuenta: **Ese día, tenía dieciocho años , un milagro ocurrió para él y dieciocho hileras de cabello se volvieron blancas.** El Gemara comenta: **Eso** explica lo **que el rabino Elazar ben Azarya dijo: Yo soy como uno que tiene setenta años y él no dijo: Tengo setenta años,** porque parecía más viejo de lo que realmente era.

28a:2 **Fue enseñado: ese día** que removieron a Rabban Gamliel de su posición y nombraron al Rabino Elazar ben Azarya en su lugar, también hubo un cambio fundamental en el enfoque general de la sala de estudio al **despedir al guardia en la puerta y el permiso fue otorgado a los estudiantes para ingresar.** En lugar del enfoque selectivo de Rabban Gamliel que afirmaba que los estudiantes deben ser evaluados antes de aceptarlos en la sala de estudio, el nuevo enfoque afirmó que cualquier persona que busque estudiar debería tener la oportunidad de hacerlo. **Como Rabban Gamliel proclamaría y diría: Cualquier estudiante cuyo interior,** sus pensamientos y sentimientos, **no sean como los de su exterior,** es decir, que faltan su conducta y sus rasgos de carácter, **no ingresará a la sala de estudio.**

28a:3 La Gemara relata: **Ese día se agregaron varios bancos** a la sala de estudio para acomodar a los numerosos estudiantes. **El rabino Yoḥanan dijo: Abba Yosef ben Dostai y los rabinos disputaron este** asunto. **Uno dijo: Cuatrocientos bancos fueron agregados** a la sala de estudio. **Y uno dijo: Se agregaron setecientos bancos** a la sala de estudio. Cuando vio el tremendo crecimiento en el número de estudiantes, **Rabban Gamliel se desanimó. Él dijo: Quizás, Dios no lo quiera, evité que Israel** participara en el estudio de la **Torá** . **Le mostraron en su sueño jarras blancas llenas de cenizas** aludiendo al hecho de que los estudiantes adicionales eran ociosos sin valor. La Gemara comenta: **Ese no es** el

החי
היה רבן גמליאל יושב ודורש ורבי יהושע עומד על רגליו עד שרננו כל העם ואמרו לחוצפית התורגמן עמוד ועמד

אמרי עד כמה נצעריה וניזיל בראש השנה אשתקד צעריה בבכורות במעשה דרבי צדוק צעריה הכא נמי צעריה תא ונעבריה

מאן נוקים ליה נוקמיה לרבי יהושע בעל מעשה הוא נוקמיה לרבי עקיבא דילמא עניש ליה דלית ליה זכות אבות

אלא נוקמיה לרבי אלעזר בן עזריה דהוא חכם והוא עשיר והוא עשירי לעזרא הוא חכם דאי מקשי ליה מפרק ליה והוא עשיר דאי אית ליה לפלוחי לבי קיסר אף הוא איזיל ופלח והוא עשירי לעזרא דאית ליה זכות אבות ולא מצי עניש ליה אתו ואמרו ליה ניחא ליה למר דליהוי ריש מתיבתא אמר להו איזיל ואימליך באינשי ביתי אזל ואמליך בדביתהו אמרה ליה

דלמא מעברין לך אמר לה לשתמש אינש יומא חדא בכסא דמוקרא ולמחר ליתבר אמרה ליה לית לך חיורתא ההוא יומא בר תמני סרי שני הוה אתרחיש ליה ניסא ואהדרו ליה תמני סרי דרי חיורתא היינו דקאמר רבי אלעזר בן עזריה הרי אני כבן שבעים שנה ולא בן שבעים שנה

תנא אותו היום סלקוהו לשומר הפתח ונתנה להם רשות לתלמידים ליכנס שהיה רבן גמליאל מכריז ואומר כל תלמיד שאין תוכו כברו לא יכנס לבית המדרש

ההוא יומא אתוספו כמה ספסלי אמר רבי יוחנן פליגי בה אבא יוסף בן דוסתאי ורבנן חד אמר אתוספו ארבע מאה ספסלי וחד אמר שבע מאה ספסלי הוה קא חלשה דעתיה דרבן גמליאל אמר דלמא חס ושלום מנעתי תורה מישראל אחזו ליה

caso, pero **se le mostró ese** sueño **para tranquilizarlo y** no sentirse mal.

בחלמיה חצבי חיורי דמליין קטמא ולא היא ההיא ליתובי דעתיה הוא דאחזו ליה

28a:4 **Se enseñaba:** T aquí hay una tradición que tratado ***Eduyyot*** **se le enseñó ese día. Y** en **todas partes** en la Mishná o en una *baraita* **que dicen: Ese día, se** refiere a **ese día. No hubo *halajá* cuya decisión estaba pendiente en la sala de estudio que no explican** un nd llegan a una conclusión práctica halájico. **E incluso Rabban Gamliel no evitó la sala de estudio ni siquiera por un momento,** ya que no guardaba rencor contra aquellos que lo removieron de su cargo y participó en el discurso halájico en la sala de estudio como uno de los Sabios.

תנא עדיות בו ביום נשנית וכל היכא דאמרינן בו ביום ההוא יומא הוה ולא היתה הלכה שהיתה תלויה בבית המדרש שלא פירשוה ואף רבן גמליאל לא מנע עצמו מבית המדרש אפילו שעה אחת

28a:5 **Como aprendimos** en una mishná: **ese día, Yehuda, el converso amonita, se presentó ante** los estudiantes en la sala de estudio **y les dijo: ¿Cuál es mi** estado legal en términos de **ingresar a la congregación** de Israel, es decir, casarme? una mujer judia?

דתנן בו ביום בא יהודה גר עמוני לפניהם בבית המדרש אמר להם מה אני לבא בקהל

28a:6 **Rabban Gamliel le dijo: Tienes prohibido entrar en la congregación. El rabino Yehoshua le dijo: Se le permite entrar en la congregación. Rabban Gamliel le dijo al** rabino Yehoshua: **¿No estaba ya dicho: "Un amonita y un moabita no entrarán en la congregación del Señor;** hasta la décima generación ninguno de ellos entrará en la congregación del Señor para siempre "(Deuteronomio 23: 4)? ¿Cómo puedes permitirle entrar a la congregación? **El rabino Yehoshua le dijo al rabino** Gamliel: **¿Amm on y Moab residen en su lugar? Senaquerib ya vino y, a** través de su política de transferencia de población, **revolvió todas las naciones** y estableció otras naciones en lugar de Ammón. En consecuencia, los residentes actuales de Ammón y Moab no son amonitas y moabitas étnicos , **como se afirma en** referencia a Senaquerib: **"He eliminado los límites de los pueblos, he robado sus tesoros y he derribado como uno poderoso habitantes "** (Isaías 10:13). **Y** aunque es concebible que este converso particular sea un amonita étnico, sin embargo, no hay necesidad de preocupación debido al principio halájico: **cualquier cosa que se separe** de un grupo **de la mayoría,** y se supone que él es de la mayoría de naciones cuyos miembros tienen permitido ingresar a la congregación.

אמר לו רבן גמליאל אסור אתה לבא בקהל אמר לו רבי יהושע מותר אתה לבא בקהל אמר לו רבן גמליאל והלא כבר נאמר לא יבא עמוני ומואבי בקהל ה׳ אמר לו רבי יהושע וכי עמון ומואב במקומן הן יושבין כבר עלה סנחריב מלך אשור ובלבל את כל האומות שנאמר ואסיר גבלות עמים ועתודותיהם שושתי ואוריד כביר יושבים וכל דפריש מרובא פריש

28a:7 **El Rabán Gamliel le dijo al** Rabino Yehoshua: ¿ **Pero no estaba ya dicho: "Pero después traeré de regreso al cautiverio de los hijos de Ammón, dice el Señor"** (Jeremías 49: 6) **y ya han regresado** a su tierra? Por lo tanto, él es un amonita étnico y no puede convertirse.

אמר לו רבן גמליאל והלא כבר נאמר ואחרי כן אשיב את שבות בני עמון נאם ה׳ וכבר שבו

28a:8 **El rabino Yehoshua le dijo al rabino** Gamliel: Eso no es una prueba. **¿No estaba ya establecido** en otra profecía: **"Y convertiré el cautiverio de mi pueblo Israel** y ellos construirán las ciudades desiertas y las habitarán ; y plantarán viñas y beberán su vino; también harán huertos y comerán el fruto de ellos "(Amós 9:14), ¿ **y aún no han regresado?** Al dictar el fallo, solo se pueden tener en cuenta los hechos probados. **Ellos Immedia tely le permitieron entrar en la congregación.** Esto prueba que Rabban Gamliel no se ausentó de la sala de estudio ese día y participó en el discurso halájico.

אמר לו רבי יהושע והלא כבר נאמר ושבתי את שבות עמי ישראל ועדיין לא שבו מיד התירוהו לבא בקהל

28a:9 **Rabban Gamliel se dijo** a sí mismo: **Dado que esta es** la situación, que la gente está siguiendo al Rabino Yehoshua, aparentemente tenía razón. Por lo tanto, sería apropiado para mí **ir y apaciguar al rabino Yehoshua. Cuando llegó a** la **casa** del rabino Yehoshua **, vio** que **las paredes de su casa eran negras.** El rabino Gamliel le **dijo al** rabino Yehoshua con asombro: **desde las paredes de su casa es evidente que usted es un herrero,** ya que hasta entonces no tenía idea de que el rabino Yehoshua se vio obligado a participar en ese arduo comercio para ganarse la vida. El rabino Yehoshua le **dijo: ¡Ay de una generación que eres su líder ya que no eres consciente de las dificultades de los eruditos de la Torá, cómo se ganan la vida y cómo se alimentan ellos mismos!**

אמר רבן גמליאל הואיל והכי הוה איזיל ואפייסיה לרבי יהושע כי מטא לביתיה חזינהו לאשיתא דביתיה דמשחרן אמר ליה מכותלי ביתך אתה ניכר שפחמי אתה אמר לו אוי לו לדור שאתה פרנסו שאי אתה יודע בצערן של תלמידי חכמים במה הם מתפרנסים ובמה הם נזונים

28a:10 Rabban Gamliel le **dijo: Te insulté, perdóname.** El rabino Yehoshua **no le prestó atención** y no lo perdonó. Le preguntó de nuevo: **hágalo en deferencia a mi padre,** Rabban Shimon ben Gamliel, quien era uno de los líderes de Israel en el momento de la destrucción del Templo. **El fue apaciguado.**

אמר לו נעניתי לך מחול לי לא אשגח ביה עשה בשביל כבוד אבא פייס

28a:11 Ahora que el rabino Yehoshua ya no estaba ofendido, era natural que Rabban Ga mliel fuera restaurado a su posición. **Ellos dijeron: ¿Quién irá e informará a los Sabios?** Aparentemente, no estaban ansiosos por llevar a cabo la misión que deshacería las acciones anteriores y eliminaría al Rabino Elazar ben Azarya de su posición como *Nasi* . **Este lavador les dijo: iré. El rabino Yehoshua envió a** los Sabios **a la sala de estudio: el que usa el uniforme** continuará **usando el uniforme,** el *Nasi* original permanecerá en su posición para que **el que no usó el uniforme** no le **diga a quien usa el uniforme, quítate el uniforme y yo lo usaré.** Aparentemente, los Sabios creían que este emisario fue enviado por iniciativa de Rabban Gamliel y lo ignoraron. **El rabino Akiva dijo a los Sabios: Cierra las puertas para que los sirvientes del Rabban Gamliel no vengan y**

אמרו מאן ניזיל ולימא להו לרבנן אמר להו ההוא כובס אנא אזילנא שלח להו רבי יהושע לבי מדרשא מאן דלביש מדא ילבש מדא ומאן דלא לביש מדא יימר ליה למאן דלביש מדא שלח מדך ואנא אלבשיה אמר להו רבי עקיבא לרבנן טרוקו גלי דלא ליתו עבדי דרבן גמליאל ולצערו לרבנן

molesten a los Sabios.

28a:12 Cuando escuchó lo que sucedió, el **rabino Yehoshua dijo: Es mejor si voy a ellos. Vino y llamó a la puerta. El les dijo** con una ligera variación: **Uno que sp rinkles** agua pura en aquellos que son ritualmente impuro, **hijo de que rocíe** agua **deberá** seguir **para rociar** agua. Y no es apropiado que el que **no** es **ni el que rocía ni el hijo del que rocía le dirá al que rocía el hijo del que rocía: su agua es agua de la cueva** y no el agua corriente requerida para purificar a uno expuesto a la impureza ritual impartida por un cadáver **y tus cenizas son cenizas quemadas** y no las cenizas de una novilla roja. **El rabino Akiva le dijo: Rabino Yehoshua, ¿has sido un bromista? Todo lo que hicimos fue** defender **tu honor.** Si lo has perdonado, ninguno de nosotros se opone. **Mañana temprano, tú y yo iremos a** la **puerta de** Rabban Gamliel y ofreceremos restaurarlo a su posición de *Nasi* .

אמר רבי יהושע מוטב דאיקום ואיזיל אנא לגבייהו אתא טרף אבבא אמר להו מזה בן מזה יזה ושאינו לא מזה ולא בן מזה יאמר למזה בן מזה מימיך מי מערה ואפרך אפר מקלה אמר לו רבי עקיבא רבי יהושע נתפייסת כלום עשינו אלא בשביל כבודך למחר אני ואתה נשכים לפתחו

28a:13 Surgió la pregunta de qué hacer con el rabino E lazar ben Azarya. **Ellos dijeron: ¿Qué haremos? Retíralo** de su posición. Eso es inapropiado ya que **aprendimos** un *halakha a* través de la tradición: uno se **eleva** a un mayor nivel de **santidad y no se degrada.** Por lo tanto, uno que era el *Nasi* del Sanedrín no puede ser degradado. **Si** un **sabio da** una **conferencia una semana y** el otro **sabio una semana, se pondrán celosos el** uno del otro, ya que se verán obligados a nombrar a uno como el jefe interino del San Hedrin. **Más bien, Rabban Gamliel dará una conferencia de tres semanas y Rabb i Elazar ben Azarya** dará una conferencia como jefe de la yeshiva **una semana.** Ese acuerdo fue adoptado **y esa es** la explicación del intercambio en *ctaagiga* tratado : **¿De quién fue la semana? Fue la semana del rabino Elazar ben Azarya.** Un último detalle: el **estudiante** que hizo la pregunta original que provocó todo este incidente **fue el rabino Shimon ben Yoḥai.**

אמרי היכי נעביד נעבריה גמירי מעלין בקדש ואין מורידין נדרוש מר חדא שבתא ומר חדא שבתא אתי לקנאויי אלא לדרוש רבן גמליאל תלתא שבתי ורבי אלעזר בן עזריה חדא שבתא והיינו דאמר מר שבת של מי היתה של רבי אלעזר בן עזריה היתה ואותו תלמיד רבי שמעון בן יוחאי הוה:

28a:14 Aprendimos en la mishna: **Y la oración adicional** se puede recitar **todo el día. Rabí Yohanan dijo:** Neve rtheless, **uno** que pospone su oración en exceso **se llama negligente.**

ושל מוספין כל היום: אמר רבי יוחנן ונקרא פושע

28a:15 **Los rabinos enseñaron** en una *baraita* : **si** la obligación de recitar **dos oraciones era antes que él, una, la oración adicional y otra, la oración de la tarde, recita la oración de la tarde** primero **y la oración adicional después,** porque **esta ,** la oración de la tarde, **es** recitado con **frecuencia** , **y esta,** la oración adicional, **se** recita de manera relativamente **infrecuente** . **El rabino Yehuda dice: Él recita la oración adicional** primero **y la oración de la tarde después,** porque **esta, la oración adicional, es una mitzva** cuyo tiempo pronto **pasa,** ya que solo puede recitarse hasta la séptima hora **y esta, la oración de la tarde, es un mitzva,** cuyo tiempo **no transcurre** pronto, ya que uno puede recitarlo hasta la mitad de la tarde. **El rabino Yoḥanan dijo: El *halakha*** es que **recita la oración de la tarde** primero **y la oración adicional después,** de acuerdo con la opinión de los rabinos.

תנו רבנן היו לפניו שתי תפלות אחת של מנחה ואחת של מוסף מתפלל של מנחה ואחר כך מתפלל של מוסף שזו תדירה וזו אינה תדירה רבי יהודה אומר מתפלל של מוסף ואחר כך מתפלל של מנחה שזו מצוה עוברת וזו מצוה שאינה עוברת אמר רבי יוחנן הלכה מתפלל של מנחה ואחר כך מתפלל של מוסף

28a:16 La Gemara cita fuentes adicionales relacionadas con esta demanda: **cuando el rabino Zeira se cansaba de sus estudios, él iba y se sentaba en la puerta de la sala de estudio del rabino Natan bar Tovi. Se dijo** a sí mismo: **Cuando pasen los Sabios** entrantes y salientes **, me levantaré ante ellos y seré recompensado** por la mitzvá de honrar a los eruditos de la Torá . **El rabino Natan bar Tovi** mismo **emergió y llegó** a donde estaba sentado el rabino Zeira. El rabino Zeira le **dijo: ¿Quién** acaba de **decir un *halakha* en la sala de estudio?** El rabino Natan bar Tovi le **dijo: El rabino Yoḥanan** simplemente **dijo lo siguiente: El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda que dijo: Él recita la oración adicional** primero **y la oración de la tarde después.**

רבי זירא כי הוה חליש מגירסיה הוה אזיל ויתיב אפתחא דבי רבי נתן בר טובי אמר כי חלפי רבנן אז איקום מקמייהו ואקבל אגרא נפק אתא רבי נתן בר טובי אמר ליה מאן אמר הלכה בי מדרשא אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אין הלכה כרבי יהודה דאמר מתפלל אדם של מוסף ואחר כך מתפלל של מנחה

28a:17 El rabino Zeira le **dijo:** ¿ **Rabino Yoḥanan** mismo **dijo** esta *halakha* ? El rabino Natan le **dijo: Sí. Aprendió** esta declaración **de él cuarenta veces,** grabándola en su memoria. El rabino Natan le **dijo:** ¿Es este *halakha* tan querido para ti porque **es singular para ti,** ya que es el único *halakha* que aprendiste en nombre del rabino Yoḥanan, **o es nuevo para ti,** ya que anteriormente no lo sabías? ¿decisión? Rabino Zeira **le dijo:** No **es** algo **nuevo para mí, como yo era incierto** si esta *halajá* se dijo en nombre de Rabí Yohanan o en el nombre del **rabino Yehoshua ben Levi.** Ahora está claro para mí que este *halak ha* está en nombre del rabino Yoananan.

אמר ליה רבי יוחנן אמרה אמר ליה אין תנא מיניה ארבעין זמנין אמר ליה חדא היא לך או חדת היא לך אמר ליה חדת היא לי משום דמספקא לי ברבי יהושע בן לוי:

28a:18 **El rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Con respecto a **cualquiera que recite la oración adicional después de siete horas** del día, **según el rabino Yehuda, el versículo dice: "Aquellos que son destruidos [*nugei*] lejos de los Festivales, me reuniré de ustedes,** los que llevaban para ti la carga del insulto ”(Sofonías 3:18). **¿De dónde** se **puede inferir que *nugei* es una expresión de destrucción? Cuando Rav Yosef tradujo** el verso al arameo: La **destrucción se encuentra con los enemigos** de **la casa de Israel,** un eufemismo para el propio Israel, **ya que han retrasado los tiempos de los Festivales en Jerusalén.** Esto

אמר רבי יהושע בן לוי כל המתפלל תפלה של מוספין לאחר שבע שעות לרבי יהודה עליו הכתוב אומר נוגי ממועד אספתי ממך היו מאי משמע דהאי נוגי לישנא דתברא הוא כדמתרגם רב יוסף תברא אתי על שנאיהון

prueba que *nugei* significa destrucción y que la destrucción viene sobre aquellos que no cumplen con una mitzva en el momento señalado.

דבית ישראל על דאחרו זמני מועדיא דבירושלים

28a:19 De manera similar, el **rabino Elazar dijo: Con respecto a cualquiera que recita la oración de la mañana después de cuatro horas** del día, **según el rabino Yehuda, el versículo dice: "Aquellos que están en pena [*nugei*] lejos de los Festivales, me reuniré de ustedes,** ellos quien llevó para ti la carga del insulto ”(Sofonías 3:18). **¿De dónde** se **puede inferir que *nugei* es una expresión de tristeza? Como está escrito: "Mi alma gotea de tristeza [*tuga*]"** (Salmos 119: 28). **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La prueba de que *nugei* indica sufrimiento es **de aquí: "Sus vírgenes están *tristes* [*nugot*] y ella está amargada"** (Lamentaciones 1: 4).

אמר רבי אלעזר כל המתפלל תפלה של שחרית לאחר ארבע שעות לרבי יהודה עליו הכתוב אומר נוגי ממועד אספתי ממך היו מאי משמע דהאי נוגי לישנא דצערא הוא דכתיב דלפה נפשי מתוגה רב נחמן בר יצחק אמר מהכא בתולותיה נוגות והיא מר לה

28b:1 Después de mencionar hasta cuándo se puede recitar la oración adicional, Gemara relata: **Rav Avya estaba enfermo y no asistió a la conferencia de Shavat de Rav Yosef. Cuando** Rav Avya **llegó al día siguiente, Abaye trató de aplacar a Rav Yosef** y **, a** través de una serie de preguntas y respuestas, trató de aclararle que el hecho de que Rav Avya no asistiera a la conferencia no era una muestra de desprecio por Rav Yosef.

רב אויא חלש ולא אתא לפרקא דרב יוסף למחר כי אתא בעא אביי לאנוחי דעתיה דרב יוסף אמר ליה מאי טעמא לא אתא מר לפרקא אמר ליה דהוה חליש לבאי ולא מצינא אמר ליה אמאי לא טעמת מידי ואתית אמר ליה לא סבר לה מר להא דרב הונא דאמר רב הונא אסור לו לאדם שיטעום כלום קודם שיתפלל תפלת המוספין אמר ליה איבעי ליה למר לצלויי צלותא דמוספין ביחיד ולטעום מידי ולמיתי אמר ליה ולא סבר לה מר להא דאמר רבי יוחנן אסור לו לאדם שיקדים תפלתו לתפלת הצבור אמר ליה לאו אתמר עלה אמר רבי אבא בצבור שנו

Con este fin, le preguntó: **¿Por qué el Maestro no asistió a la conferencia de Shabat?**
Rav Avya le **dijo: Porque mi corazón estaba débil y no pude** asistir.
Abaye le **dijo: ¿Por qué no comiste algo y viniste?**
Rav Avya le **dijo:** ¿ **El Maestro no se sostiene** de acuerdo con **esa** declaración **de Rav Huna? Como dijo Rav Huna: Una persona puede no probar nada antes de recitar la oración adicional.**
Abaye le **dijo: Mi Maestro debería haber recitado la oración adicional individualmente, haber comido algo y** luego haber **venido** a la conferencia.
Rav Avya le **dijo:** ¿ **Mi Maestro no se sostiene** de acuerdo con **esa** declaración **del Rabino Yoḥanan: una persona no puede recitar su oración** individual **antes de la oración comunitaria?**
Abaye **le dijo:** ¿Era **que no declaró con respecto a esta** *halajá* , **Rabí Abba dijo: Ellos enseñaron** esta **en una comunidad** entorno?
En otras palabras, solo alguien que es parte de una congregación tiene prohibido rezar solo antes de la oración de la congregación. Aunque Rav Avya era incorrecto, la razón de su fracaso al finalizar la conferencia se aclaró a través de esta discusión.

28b:2 **Y** la Gemara resume: **El *halakha* no está de acuerdo con** la declaración del **Rav Huna ni con** la declaración del **rabino Yehoshua ben Levi.** La Gemara explica: No está **de acuerdo con** la declaración de **Rav Huna, como dijimos** anteriormente con respecto a la prohibición de comer antes de la oración adicional. No está **de acuerdo con** la declaración del **rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yehoshua ben Levi: Una vez** que **ha llegado el momento** de recitar **la oración de la tarde, una persona puede no probar nada antes de recitar la oración de la tarde.**

ולית הלכתא לא כרב הונא ולא כרבי יהושע בן לוי כרב הונא הא דאמרן כרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי כיון שהגיע זמן תפלת מנחה אסור לו לאדם שיטעום כלום קודם שיתפלל תפלת המנחה:

28b:3 **MISHNA:** Además del *halakhot* relacionado con las oraciones fijas, la Gemara relata: el **rabino Neḥunya ben Hakana recitaba una breve oración al entrar en la sala de estudio y al salir. Le dijeron:** La sala de estudio no es un lugar peligroso que justifique una oración al entrar y salir, entonces, **¿qué habitación hay para este pr ayer? El les dijo: A mi entrada, yo deseo que ningún percance Wil l transpirar** causada **por mí** en la sala de estudio. **Y a mi salida, doy gracias por mi parte.**

מתני׳ רבי נחוניא בן הקנה היה מתפלל בכניסתו לבית המדרש וביציאתו תפלה קצרה אמרו לו מה מקום לתפלה זו אמר להם בכניסתי אני מתפלל שלא יארע דבר תקלה על ידי וביציאתי אני נותן הודאה על חלקי:

28b:4 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* la fórmula completa de la oración del rabino Neḥunya ben Hakana: a **su entrada, ¿qué dice él? Que sea tu voluntad, Señor, mi Dios, que ningún percance** en la determinación de los *Halajá* **transpira** causados **por mí, y que yo no fallar en cualquier asunto de *la halajá* , y que mis colegas,** que junto conmigo se dedican a la clarificación de la *halajá,* **wi ll regocíjate en mí** Él especificó: **Y que no declararé puro lo que es impuro, ni** declararé **impuro lo que es puro y que mis colegas no fallarán en ningún asunto de *halakha* , y que me regocijaré en ellos.**

גמ׳ תנו רבנן בכניסתו מהו אומר יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שלא יארע דבר תקלה על ידי ולא אכשל בדבר הלכה וישמחו בי חברי ולא אומר על טמא טהור ולא על טהור טמא ולא יכשלו חברי בדבר הלכה ואשמח בהם

28b:5 **A su salida, ¿qué dijo ? Doy gracias ante ti, Señor Dios mío, por haber puesto mi suerte entre los que se sientan en la sala de estudio, y que no me has dado mi parte entre los que se sientan sin hacer** nada **en** las **esquinas. Me levanto temprano, y ellos se levantan temprano. Me levanto temprano para** perseguir **mate ERS de la Torá, y se levantan temprano para** perseguir **asuntos frívolos. Trabajo duro y ellos trabajan duro. Trabajo y recibo una recompensa, y ellos trabajan y no reciben una recompensa. Yo corro y ellos corren. Corro a la vida del Mundo por Venir y ellos corren al pozo de la destrucción.**

ביציאתו מהו אומר מודה אני לפניך ה׳ אלהי ששמת חלקי מיושבי בית המדרש ולא שמת חלקי מיושבי קרנות שאני משכים והם משכימים אני משכים לדברי תורה והם משכימים לדברים בטלים אני עמל והם עמלים אני עמל ומקבל שכר והם עמלים ואינם מקבלים שכר אני רץ והם רצים אני רץ לחיי העולם הבא והם רצים לבאר שחת:

28b:6 En una nota similar, la Gemara relata historias relacionadas con diferentes enfoques. **Los sabios enseñaron: Cuando el rabino Eliezer se enfermó, sus estudiantes entraron a visitarlo. Le dijeron: Enséñanos los caminos de la vida, las** pautas por las cuales vivir, **y así nos mereceremos la vida del Mundo por venir.**

תנו רבנן כשחלה רבי אליעזר נכנסו תלמידיו לבקרו אמרו לו רבינו למדנו אורחות חיים ונזכה בהן לחיי העולם הבא

28b:7 **Él les dijo: estén atentos en honor a sus contrapartes, y eviten que sus hijos** *tengan* **lógica** al estudiar versos que tienden a la herejía (*ge ' onim*), **y coloque a** sus hijos, mientras aún son jóvenes, **entre las rodillas de los estudiosos de la Torá. , y cuando oras, sabe ante quién estás parado. Por** hacer **eso, merecerás la vida del mundo por venir.**

אמר להם הזהרו בכבוד חבריכם ומנעו בניכם מן ההגיון והושיבום בין ברכי תלמידי חכמים וכשאתם מתפללים דעו לפני מי אתם עומדים ובשביל כך תזכו לחיי העולם הבא

28b:8 Se cuenta una historia similar sobre el mentor del rabino Eliezer, Rabban Yoḥanan ben Zakkai: cuando el **rabino Yoḥanan ben Zakkai cayó, sus estudiantes entraron a visitarlo. Cuando los vio, comenzó a llorar. Sus alumnos le dijeron: Lámpara de Israel, el pilar correcto, el poderoso martillo,** el hombre cuyo trabajo de vida es la base del futuro del pueblo judío, **¿** por **qué estás llorando?** Con una vida tan completa como la tuya, ¿qué te molesta?

וכשחלה רבי יוחנן בן זכאי נכנסו תלמידיו לבקרו כיון שראה אותם התחיל לבכות אמרו לו תלמידיו נר ישראל עמוד הימיני פטיש החזק מפני מה אתה בוכה

28b:9 **Él les dijo:** Lloro por temor al juicio celestial, ya que el juicio de la corte celestial es diferente al juicio del hombre. **Si me guiaran ante un rey de carne y hueso** cuya vida es temporal, **que está aquí hoy y** muerto **en la tumba mañana; si está enojado conmigo, su ira no es eterna** y, en consecuencia, su castigo no es eterno; **si él me encarcela, su encarcelamiento no es un encarcelamiento eterno,** ya que podría mantener mi esperanza de que finalmente sería liberado. **Si él me mata, su asesinato no es por la eternidad,** ya que hay vida después de cualquier muerte que él pueda decretar. Además, **puedo apaciguarlo con palabras e** incluso **sobornarlo con dinero,** y **aun así lloraría** cuando **me presentara** ante el juicio real. **Ahora que me están guiando ante el supremo Rey de Reyes, el Santo, Bendito sea Él, que vive y perdura por siempre y para siempre; si está enojado conmigo, su ira es eterna; si Él me encarcela, su encarcelamiento es un encarcelamiento etéreo; y si Él me mata, su asesinato es por la eternidad. No puedo apaciguarlo con palabras y sobornarlo con dinero. Además, tengo dos caminos delante de mí, uno del Jardín del Edén y uno de Gehenna, y no sé en qué me están guiando; y no voy a llorar?**

אמר להם אילו לפני מלך בשר ודם היו מוליכין אותי שהיום כאן ומחר בקבר שאם כועס עלי אין כעסו כעס עולם ואם אוסרני אין איסורו איסור עולם ואם ממיתני אין מיתתו מיתת עולם ואני יכול לפייסו בדברים ולשחדו בממון אף על פי כן הייתי בוכה ועכשיו שמוליכים אותי לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא שהוא חי וקיים לעולם ולעולמי עולמים שאם כועס עלי כעסו כעס עולם ואם אוסרני איסורו איסור עולם ואם ממיתני מיתתו מיתת עולם ואיני יכול לפייסו בדברים ולא לשחדו בממון ולא עוד אלא שיש לפני שני דרכים אחת של גן עדן ואחת של גיהנם ואיני יודע באיזו מוליכים אותי ולא אבכה

28b:10 Sus alumnos le **dijeron: Nuestro maestro, bendícenos. Él les dijo: Que sea** su **voluntad que el temor del cielo esté sobre ustedes como el miedo a la carne y la sangre. Sus alumnos** estaban perplejos **y dijeron: ¿Hasta ese punto** y no más allá? ¿No debería uno temer más a Dios? **Él les dijo: ¿Podría** una persona alcanzar ese nivel de miedo? **Sepa que cuando uno comete una transgresión, se dice** a sí mismo: espero **que ningún hombre me vea.** Si uno estuviera tan preocupado por evitar la vergüenza ante Dios como lo está ante el hom-

אמרו לו רבינו ברכנו אמר להם יהי רצון שתהא מורא שמים עליכם כמורא בשר ודם אמרו לו תלמידיו עד כאן אמר להם ולואי תדעו כשאדם עובר עבירה אומר שלא יראני אדם

bre, nunca pecaría.

28b:11 El Gemara relata que **en el momento de su muerte,** inmediatamente antes, **les dijo: Retire los recipientes** de la casa y llévelos afuera **debido a la impureza ritual** que impartirá mi cadáver, que de lo contrario se contraerían. **Y prepara una silla para Ezequías, el Rey de Judea, que viene** del mundo superior para acompañarme.

בשעת פטירתו אמר להם פנו כלים מפני הטומאה והכינו כסא לחזקיהו מלך יהודה שבא:

28b:12 **MISHNA:** La mishná cita una disputa con respecto a la obligación de recitar la *Amida* pr ayer, también conocida como *Shemoneh Esreh* , la oración de dieciocho bendiciones, o simplemente como *tefilla* , oración. **Rabban Gamliel dice: Todos los días una persona recita la** oración de **dieciocho bendiciones. El rabino Yehoshua dice:** Una breve oración es suficiente, y solo se pide **una** versión **resumida** de la oración de **dieciocho bendiciones. El rabino Akiva dice** una opinión intermedia: **si habla con fluidez su oración, recita la** oración de **dieciocho bendiciones, y si no,** solo necesita recitar **una** versión **abreviada** de la oración de **ocho bendiciones.**

מתני׳ רבן גמליאל אומר בכל יום ויום מתפלל אדם שמנה עשרה רבי יהושע אומר מעין שמונה עשרה רבי עקיבא אומר אם שגורה תפלתו בפיו מתפלל שמונה עשרה ואם לאו מעין שמונה עשרה

28b:13 **El rabino Eliezer dice: Aquel cuya oración es fija, su oración no es súplica** y es defectuosa. La Gemara aclarará las implicaciones halájicas de este defecto.

רבי אליעזר אומר העושה תפלתו קבע אין תפלתו תחנונים

28b:14 **El rabino Yehoshua dice: Quien** no puede recitar una oración completa porque **camina en un lugar peligroso, recita una breve oración y dice: Redime, Señor, tu pueblo, el remanente de Israel, en cada transición [*parashat ha'ibur*],** cuyo significado se discutirá en la Gemara. **Que sus necesidades estén delante de ti. Bendito seas, Señor, que escuchas la oración.**

רבי יהושע אומר ההולך במקום סכנה מתפלל תפלה קצרה ואומר הושע ה׳ את עמך את שארית ישראל בכל פרשת העבור יהיו צרכיהם לפניך ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

28b:15 Mientras reza, uno debe mirar hacia la dirección del Templo Sagrado. **Quien viajaba en un burro debe desmontar y rezar con** calma. **Si no es capaz de desmontar, él debería pasar a la cara** t oward la dirección del templo. **Si no puede volver la cara,** es suficiente que **enfoque su corazón frente al Lugar Santísimo.** Del mismo modo, **alguien que viajaba en un barco o en una balsa [*asda*]** y no puede girar y mirar en dirección a Jerusalén, **debe enfocar su corazón frente al Lugar Santísimo.**

היה רוכב על החמור ירד ויתפלל ואם אינו יכול לירד יחזיר את פניו ואם אינו יכול להחזיר את פניו יכוין את לבו כנגד בית קדשי הקדשים היה מהלך בספינה או באסדא יכוין את לבו כנגד בית קדשי הקדשים:

28b:16 **GEMARA:** Dado que el mishna trata con la obligación fundamental de recitar la oración de *Amida* , la Gemara busca resolver los problemas fundamentales relacionados con esta oración. **¿Correspondiente a lo que se** instituyeron **estas dieciocho** bendiciones? Cuando el *Shemoneh Esreh* fue *instituido* por los Sabios, ¿en qué *basaron* el número de bendiciones?

גמ׳ הני שמונה עשרה כנגד מי

28b:17 **El rabino Hillel, hijo del rabino Shmuel bar Naḥmani, dijo: Correspondiendo a las dieciocho menciones del nombre de Dios** que el rey **David dijo** en el salmo: **"Dad al Señor, oh hijos de fuerza"** (Salmos 29). **Rav Yosef dijo: Correspondiente a las dieciocho menciones del nombre de Dios en *Shema* . El rabino Tanḥum dijo** que el **rabino Yehos hua ben Levi dijo: correspondiente a las dieciocho vértebras en la columna vertebral** debajo de las costillas.

אמר רבי הלל בריה דרבי שמואל בר נחמני כנגד שמונה עשרה אזכרות שאמר דוד בהבו לה׳ בני אלים רב יוסף אמר כנגד שמונה עשרה אזכרות שבקריאת שמע אמר רבי תנחום אמר רבי יהושע בן לוי כנגד שמונה עשרה חוליות שבשדרה

28b:18 Dado que la opinión del rabino Yehoshua ben Levi basó la oración de *Amida* en las vértebras espinales, la Gemara cita otra declaración suya que conecta a los dos: el **rabino Tanḥum dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo:** En esas bendiciones donde uno debe inclinarse, **quien reza debe inclinarse hasta que todas las vértebras de la columna sobresalgan.**

ואמר רבי תנחום אמר רבי יהושע בן לוי המתפלל צריך שיכרע עד שיתפקקו כל חוליות שבשדרה

28b:19 El establecimiento de un indicador diferente para determinar cuando se ha inclinado suficientemente, **Ulla dijo:** Unti l **él puede ver una pequeña moneda [*Issar*],** en el suelo delante de él **frente a su corazón** (Rav Hai Gaon). **El rabino inaanina dijo:** hay espacio para la libertad ; **una vez que mueve la cabeza** hacia adelante, **no necesita** inclinarse más. **Rava dijo: Pero eso se** aplica solo si **se está esforzando mucho** al hacerlo, **y aparece como alguien que se inclina.** Sin embargo, si es capaz, debería inclinarse más.

עולא אמר עד כדי שיראה איסר כנגד לבו רבי חנינא אמר כיון שנענע ראשו שוב אינו צריך אמר רבא והוא דמצער נפשיה ומחזי כמאן דכרע

28b:20 Hasta ahora, la oración de dieciocho bendiciones ha sido discutida como si fuera axiomática. La Gemara se pregunta: ¿Son **estas dieciocho** bendiciones? **Ellos son ni diecinueve.**

הני תמני סרי תשסרי הווין

28b:21 **El rabino Levi dijo: La bendición de los herejes,** que maldice a los informantes, **se instituyó en Yavne** y no está incluida en el registro original de las bendiciones. Sin embargo, dado que el número de bendiciones corresponde a varias alusiones, la Gemara intenta aclarar: ¿ **Corresponde a lo que se instituyó** esta decimonovena bendición **?**

אמר רבי לוי ברכת המינים ביבנה תקנוה כנגד מי תקנוה

28b:22 **El rabino Levi dijo: Según el rabino Hillel, hijo del rabino Shmuel bar Naḥmani,** quien dijo que las dieciocho bendiciones corresponden a las diecio-

אמר רבי לוי לרבי הלל בריה דרבי שמואל בר נחמני

cho menciones del nombre de Dios que el Rey Davi había dicho en el salmo, la diecinueve bendición **corresponde a** una referencia a Dios en ese salmo, donde se usaba un nombre distinto al tetragrammaton : **"El Dios de la gloria truena" (** Salmos 29: 3). **Según Rav Yosef,** quien dijo que las dieciocho bendiciones corresponden a las dieciocho menciones del nombre de Dios en *Shema* , la bendición adicional **corresponde a** la palabra **que está en *Shema* .** Aunque no es el tetragrammaton, expresa la esencia de la fe en Dios. **Según** lo que dijo el **rabino Tanḥum** que dijo el **rabino Yehoshua ben Levi,** que las dieciocho bendiciones corresponden a las dieciocho vértebras de la columna, la bendición adicional **corresponde a la pequeña vértebra que se encuentra** en la parte inferior **de la columna.**

כנגד אל הכבוד הרעים לרב יוסף כנגד אחד שבקריאת שמע לרבי תנחום אמר רבי יהושע בן לוי כנגד חוליא קטנה שבשדרה:

28b:23 A la luz de la mención previa de la bendición de los herejes, la Gemara explica cómo se instituyó esta bendición: **Los Sabios enseñaron: Shimon HaPakuli arregló** las **dieciocho bendiciones,** ya existentes durante el período de la Gran Asamblea, **antes de Rabban Gamliel,** el *Nasi* del Sanedrín, **en orden en Yavne .** Debido a las circunstancias imperantes, era necesario instituir una nueva bendición dirigida contra los herejes. **Rabban Gamliel dijo a los Sabios: ¿Hay alguna persona que sepa instituir la bendición de los herejes,** una bendición dirigida contra los saduceos? **Shmuel HaKatan,** uno de los hombres más piadosos de esa generación, se **puso de pie y lo instituyó.**

תנו רבנן שמעון הפקולי הסדיר שמונה עשרה ברכות לפני רבן גמליאל על הסדר ביבנה אמר להם רבן גמליאל לחכמים כלום יש אדם שיודע לתקן ברכת המינים עמד שמואל הקטן ותקנה

28b:24 La Gemara relata: **Al año siguiente,** cuando Shmuel HaKatan sirvió como líder de oración, **olvidó** esa bendición.

לשנה אחרת שכחה

29a:1 **y lo examinó,** en un intento de recordar la bendición durante **dos o tres horas, y no lo sacaron** de servir como líder de oración.

והשקיף בה שתים ושלש שעות ולא העלוהו

29a:2 La Gemara pregunta: **¿Por qué no lo sacaron? Rav Yehuda no dijo** que **Rav dijo:** Alguien que estaba sirviendo como líder de oración ante la congregación y **cometió un error al** recitar **alguna de las bendiciones, no lo alejan** de servir como líder de oración. Sin embargo, alguien que erró al recitar **la bendición de los herejes lo eliminan,** ya **que sospechamos que tal vez es un hereje** e intencionalmente omitió la bendición para evitar maldecirse. ¿Por qué, entonces, no eliminaron a Shmuel HaKatan?

אמאי לא העלוהו והאמר רב יהודה אמר רב טעה בכל הברכות כלן אין מעלין אותו בברכת המינים מעלין אותו חיישינן שמא מין הוא

29a:3 La Gemara responde: **Shmuel HaKatan es diferente porque instituyó** esta bendición y no se sospecha de él.

שאני שמואל הקטן דאיהו תקנה

29a:4 El Ge mara continúa: **sospechemos** que **tal vez lo reconsideró** y, aunque había sido justo, ¿cambió de opinión? **Abaye dijo: Aprendimos a** través de la tradición que una **buena** persona **no se vuelve malvada.**

וניחוש דלמא הדר ביה אמר אביי גמירי טבא לא הוי בישא

29a:5 La Gemara desafía esto: ¿ **Y** no se **ha** convertido en malvado? **¿No está escrito** explícitamente **: "Y cuando el justo regrese de su justicia y haga malvados** como todas las abominaciones que el malvado ha hecho, vivirá? Todas las acciones justas que ha hecho no serán recordadas por la traición que ha llevado a cabo, y por su pecado que ha transgredido, porque éstas morirán "(Ezequiel 18:24). Abaye responde: **Ese** versículo se refiere a un individuo justo que **inicialmente** fue **malvado** y se arrepintió, pero finalmente regresó a sus malos caminos. **Sin embargo, el que inicialmente es justo** no **se** vuelve malvado.

ולא והכתיב ובשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ההוא רשע מעיקרו אבל צדיק מעיקרו לא

29a:6 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **no** se convierten en malos? **¿No aprendimos** en un mishna: **no estés seguro de ti mismo hasta el día de tu muerte, ya que Yoḥanan el Sumo Sacerdote sirvió en el Sumo Sacerdocio durante ochenta años y finalmente se convirtió en Saduceo.** Incluso alguien que es sobresaliente en su justicia puede convertirse en un hereje.

ולא והא תנן אל תאמין בעצמך עד יום מותך שהרי יוחנן כהן גדול שמש בכהונה גדולה שמנים שנה ולבסוף נעשה צדוקי

29a:7 **Abaye respondió: Él es Yan nai, él es Yoḥanan.** En otras palabras, desde su inicio, toda la dinastía asmonea tenía la misma actitud positiva hacia los saduceos, y no había distinción entre Yoḥanan Hyrcanus y Alexander Yannai. Yoḥanan el Sumo Sacerdote hizo que Sadducee se apoyara desde el principio. **Rava dijo: Yannai es distinto y Yoḥanan es distinto.** No compartían la misma posición a este respecto. **Yannai fue malvado desde el principio y Yoḥanan fue justo desde el principio.** Si es así, **funciona bien según Abaie de** opini sucesivamente; **sin embargo, según la** opinión **de Rava** , **es difícil.** ¿Cómo podría Yoḥanan, un individuo justo, haber cambiado y convertido en malvado?

אמר אביי הוא ינאי הוא יוחנן רבא אמר ינאי לחוד ויוחנן לחוד ינאי רשע מעיקרו ויוחנן צדיק מעיקרו הניחא לאביי אלא לרבא קשיא

29a:8 La Gemara responde: **Rava** podría **haberte dicho:** También **hay** lugar para la preocupación de **que alguien que es justo desde el exterior quizás reconsidere** y se vuelva malvado, como fue el caso de Yoḥanan el Sumo Sacerdote. **Si es así,** la pregunta original es difícil: **¿por qué no eliminaron a** Shmuel HaKatan de servir como líder de oración?

אמר לך רבא צדיק מעיקרו נמי דלמא הדר ביה אי הכי אמאי לא אסקוהו

29a:9 La Gemara responde: El caso de **Shmuel HaKatan es diferente, ya que comenzó a** recitar la bendición de los herejes y mientras lo recitaba se confundió y olvidó el final de la bendición. En consecuencia, no era sospechoso de inclinaciones heréticas. De hecho, **Rav Yehuda dijo** que **Rav, y algunos dicen** que el **Rabino Y ehoshua ben Levi, dijo: Solo enseñaron** que quien erra al recitar la

שאני שמואל הקטן דאתחיל בה דאמר רב יהודה אמר רב ואיתימא רבי יהושע בן לוי לא שנו אלא שלא התחיל בה אבל התחיל בה גומרה:

bendición de los herejes es eliminado en un caso **en el que no comenzó a** recitarlo **. Pero** si **comenzó a** recitarlo **,** entonces le permitimos recoger sus pensamientos **y terminar de** recitarlo **.**

29a:10 Hasta este punto, la Gemara discutió las alusiones a las diecinueve bendiciones que constituyen la oración *Amida de* lunes a viernes . La Gemara pregunta: ¿ **Correspondiente a cuáles** fueron **estas siete** bendiciones **de** la oración de **Shabat** *Amida* instituida? La Gemara responde: El **rabino bialafta be n Shaul dijo: Correspondiente a las siete "voces" que David mencionó en las aguas;** en otras palabras, las siete veces que se menciona "la voz de Dios" en el Salmo 29, que sirvió como fuente para la oración de los días de semana.

הני שבע דשבתא כנגד מי אמר רבי חלפתא בן שאול כנגד שבעה קולות שאמר דוד על המים

29a:11 La Gemara pregunta además: ¿ **Corresponde a cuáles** fueron **estas nueve** bendiciones **de** la oración adicional de **Rosh Hashaná** instituida? **El rabino Yitzhak de Kartignin dijo:** Ellos **corresponden a los nueve menciones del nombre de Dios que Hannah dijo en su oración** (I Samuel 2:10). La conexión entre la oración de Hannah y Rosh HaShana se basa en lo que **dijo el Maestro: En Rosh HaShana, Sarah, Rachel y Hannah fueron recordadas** y se emitió el decreto divino de que concebirían a sus hijos.

הני תשע דראש השנה כנגד מי אמר רבי יצחק דמן קרטיגנין כנגד תשעה אזכרות שאמרה חנה בתפלתה דאמר מר בראש השנה נפקדה שרה רחל וחנה

29a:12 Los Gemara continúan : ¿ **Correspondiendo a cuáles** fueron **las veinticuatro** bendiciones **de** la oración de *Amida* de **los** días de **ayuno** instituidos? **Rabino Ḥelbo dijo:** Ellos **corresponden a las veinticuatro "canciones" que Salomón dijo que cuando el arca en el Santo de los Santos** , durante la dedicación del templo, ya que hay veinticuatro expresiones de la canción, la oración y la súplica allí (1 Reyes 8). La Gemara pregunta: **Si es así, entonces digamos estas** veinticuatro bendiciones **todos los días.** La Gemara responde: ¿ **Cuándo las dijo Salomón? En un día de** suplicación f o **piedad. Nosotros también los decimos en un día de** súplica por **piedad.**

הני עשרים וארבע דתעניתא כנגד מי אמר רבי חלבו כנגד עשרים וארבע רננות שאמר שלמה בשעה שהכניס ארון לבית קדשי הקדשים אי הכי כל יומא נמי נמרינהו אימת אמרינהו שלמה ביומא דרחמי אנן נמי ביומא דרחמי אמרי להו:

29a:13 Aprendimos en la Mishná que el **rabino Yehoshua dice** que cada día se recita **una** versión **resumida** de la oración de **dieciocho bendiciones.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la versión **resumida** de la oración de **dieciocho bendiciones?** Hay diferentes opiniones. **Rav dijo:** Uno recita **una** versión **resumida de todas y cada una de las bendiciones. Shmuel dijo:** Una versión resumida de la oración de dieciocho bendiciones se refiere a una bendición compuesta específicamente para ser recitada en lugar de las trece bendiciones del medio. Contiene referencias a cada una de las trece bendiciones intermedias. La fórmula para esa bendición es: **concédenos comprensión, Señor nuestro Dios, para conocer tus caminos y sensibilizar nuestros corazones para que podamos venerarte y perdonarnos para que podamos ser redimidos y mantenernos lejos de nuestro sufrimiento, y satisfacernos con los pastos de tu tierra, y reunir a nuestro** pueblo **disperso de los cuatro** rincones de la tierra, **y los que se extravíen serán juzgados según tu voluntad, y alzarán tu mano contra los impíos, y que los justos se regocijen en la reconstrucción de tu ciudad, y la restauración de tu santuario, y en el florecimiento de tu siervo David, y en establecer una luz para tu Mesías, hijo de Yishai. Antes de que llamemos, puede responder. Bendito seas, Señor, que escuchas la oración.**

רבי יהושע אומר מעין שמנה עשרה: מאי מעין שמונה עשרה רב אמר מעין כל ברכה וברכה ושמואל אמר הביננו ה׳ אלהינו לדעת דרכיך ומול את לבבנו ליראתך ותסלח לנו להיות גאולים ורחקנו ממכאובינו ודשננו בנאות ארצך ונפוצותינו מארבע תקבץ והתועים על דעתך ישפטו ועל הרשעים תניף ידיך וישמחו צדיקים בבנין עירך ובתקון היכלך ובצמיחת קרן לדוד עבדך ובעריכת נר לבן ישי משיחך טרם נקרא אתה תענה ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

29a:14 Aunque Shmuel mencionó esta oración resumida, **Abaye maldeciría a cualquiera que recitara** la oración: **concédenos comprensión,** ya que sostuvo que uno puede recitarla solo en circunstancias exigentes (Rabino Ḥananel, *Me'iri*).

לייט עלה אביי אמאן דמצלי הביננו

29a:15 La Gemara restringe aún más las ocasiones en que uno puede recitar la oración resumida. **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo: Uno puede recitar: Concédenos comprensión durante todo el año, excepto** en la oración de la tarde al **final del Shabat y al final de los Festivales, porque debe recitar** la oración de **distinción [*havdala*] en** la bendicion: **Quien gentilmente otorga k .**

אמר רב נחמן אמר שמואל כל השנה כולה מתפלל אדם הביננו חוץ ממוצאי שבת וממוצאי ימים טובים מפני שצריך לומר הבדלה בחונן הדעת

29a:16 **Rabba bar Shmuel se opone firmemente a esto:** después de recitar las tres bendiciones iniciales, **digamos** *havdala* **como una cuarta bendición independiente,** y luego recite la oración de **Concédenos entendimiento.** Esto es factible. **¿No aprendimos** en un mishna que el **rabino Akiva dice: dice** *havdala* **como una cuarta bendición independiente? El rabino Eliezer dice:** Él dice *havdala* **en** la bendición de **acción** de **gracias.**

מתקיף לה רבה בר שמואל ונימרה ברכה רביעית בפני עצמה מי לא תנן רבי עקיבא אומר אומרה ברכה רביעית בפני עצמה רבי אליעזר אומר בהודאה

29a:17 La Gemara responde: **¿Practicamos de acuerdo con** la opinión del **Rabino Akiva durante todo el año con** respecto a este tema, **que también practicaremos de** esta manera **ahora? Durante todo el año, ¿cuál es la razón por la que no practicamos de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva?** Como **instituyeron dieciocho** bendiciones, **no instituyeron diecinueve. Aquí también, instituyeron siete** bendiciones, **no instituyeron ocho.** Por lo tanto, se rechaza la posibilidad de recitar *havdala* como una cuarta bendición independiente.

אטו כל השנה כולה מי עבדינן כרבי עקיבא דהשתא נמי נעביד כל השנה כולה מאי טעמא לא עבדינן כרבי עקיבא תמני סרי תקון תשסרי לא תקון הכא נמי שבע תקון תמני לא תקון

29a:18 **Mar Zutra se opone firmemente a esto:** *incluyamos havdala* en el **marco** de la bendición abreviada: **concédenos comprensión, Señor nuestro Dios, que distingue entre lo sagrado y lo profano.** No se ofreció respuesta a esta objeción, y

מתקיף לה מר זוטרא ונכללה מכלל הביננו ה׳ אלהינו המבדיל בין קדש

sigue siendo **difícil.** לחול קשיא:

29a:19 **Rav Beivai bar Abaye dijo:** Hay una restricción adicional que se aplica a la oración resumida. **Uno puede recitar Concédenos comprensión durante todo el año, excepto durante la temporada de lluvias, porque debe recitar la solicitud** de lluvia **en la bendición de los años. Mar Zutra se opone firmemente a esto: incluyamos** la solicitud de lluvia en el **marco** de la bendición abreviada: **y satisfaganos con los pastos de su tierra, y otorguemos rocío y lluvia.**

אמר רב ביבי בר אביי כל השנה כולה מתפלל אדם הביננו חוץ מימות הגשמים מפני שצריך לומר שאלה בברכת השנים מתקיף לה מר זוטרא ונכללה מכלל ודשננו בנאות ארצך ותן טל ומטר

29a:20 La Gemara responde: Eso es inviable, ya que se **confundirá** al introducir un nuevo elemento en la fórmula estándar de la bendición . La Guemará pregunta: **Si es así, por** la introducción de ***havdalá*** **en** el marco de la bendición abreviada en la sección aludiendo a la bendición, **que amablemente le otorga el conocimiento,** él **también se confunden.** ¿Por qué la Gemara no respondió a la fuerte objeción de Mar Zutra con respecto a la *havdala* de esa manera?

אתי לאטרודי אי הכי הבדלה בחונן הדעת נמי אתי לאטרודי

29a:21 La Gemara responde: **Dicen** que estos casos son diferentes: **allí, con** respecto a la *havdala* , **dado que** la introducción del nuevo elemento **llega al comienzo de la oración, no** se **confundirá. Aquí, dado que** la solicitud de la lluvia **viene en el medio de la oración, que se** convertirá en **confusa.**

אמרי התם כיון דאתיא בתחלת צלותא לא מטריד הכא כיון דאתיא באמצע צלותא מטריד

29a:22 **Rav Ashi se opone firmemente a esto:** Si es así, **digamos** la solicitud de la lluvia **en** el marco de la bendición abreviada en la sección aludiendo a la bless ing **¿Quién escucha a la oración. Como el rabino Tanḥum dijo** que **Rav Asi dijo: Alguien que erró y no mencionó el poder de las lluvias** en la bendición **del avivamiento de los muertos, le pedimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita. Sin embargo, alguien que erró y no pudo recitar **la solicitud** de lluvia **en** la novena bendición de la *Amida* , **la bendición de los años, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita **porque puede recitarla en** el bendición **Quien escucha la oración. Y** aquel que erró y no pudo recitar ***havdala*** **en** la bendición. **Quien gentilmente otorga conocimiento, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, **ya que puede recitar** *havdala* **sobre la copa** de vino. Uno puede pedir lluvia en la bendición Quien escucha la oración y, en consecuencia, puede presentarla al final de la bendición abreviada sin confundirse. La Gemara responde: **Quien erró es diferente,** y solo entonces tiene la opción de pedir lluvia en la bendición. Quien escucha a pr ayer. *Ab initio* , la solicitud de lluvia no puede insertarse allí.

מתקיף לה רב אשי ונימרה בשומע תפלה דאמר רבי תנחום אמר רב אסי טעה ולא הזכיר גבורות גשמים בתחיית המתים מחזירין אותו שאלה בברכת השנים אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה בשומע תפלה והבדלה בחונן הדעת אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה על הכוס טעה שאני:

29a:23 La declaración de que el rabino Tanḥum dijo que Rav Asi dijo fue incidental a la discusión previa. La Gemara intenta comprender **el asunto mismo. El rabino Tanḥum dijo** que **Rav Asi dijo: En quien erró y no mencionó el poder de las lluvias** en los cantos bles sobre **el avivamiento de los muertos, le pedimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita. Sin embargo, quien erró y no pudo recitar **la solicitud** de lluvia **en la bendición de los años, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita **porque puede recitarla en** la bendición **Quién escucha la oración. Y** aquel que erró y no pudo recitar ***havdala*** **en** la bendición. **Quien gentilmente otorga conocimiento, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, **ya que puede recitar** *havdala* **sobre la copa** de vino.

גופא אמר רבי תנחום אמר רב אסי טעה ולא הזכיר גבורות גשמים בתחיית המתים מחזירין אותו שאלה בברכת השנים אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה בשומע תפלה והבדלה בחונן הדעת אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה על הכוס

29a:24 La Gemara **planteó una objeción** basada en lo que se enseñó en el *Tosefta* : **Quien erró y no mencionó el poder de las lluvias** en la bendición **del avivamiento de los muertos, le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita. . Quien erró y no recitó **la solicitud** de lluvia **en la bendición de los años , le pedimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita. Sin embargo, alguien que ha cometido un error y no pudo recitar ***havdalá*** **en** el bl essing **que gentilmente le otorga el conocimiento, que no lo requieren para volver** al comienzo de la oración y repetirlo, **como h correo puede recitar** *Havdalá* **sobre la copa** de vino. El *Tosefta* contradice la declaración del rabino Tanḥum con respecto a alguien que erró y no recitó la solicitud de lluvia en la bendición de los años.

מיתיבי טעה ולא הזכיר גבורות גשמים בתחיית המתים מחזירין אותו שאלה בברכת השנים מחזירין אותו והבדלה בחונן הדעת אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה על הכוס

29a:25 La Gemara responde: **Esto no es difícil. Este** caso, donde le pedimos que regrese al comienzo de la oración y lo repita, se refiere a una situación en la que está orando **como individuo.** Si bien **ese** caso, donde no le exigimos que regrese al comienzo de la oración y lo repita, se refiere a una situación en la que está orando **como** parte de **una congregación.**

לא קשיא הא ביחיד הא בצבור

29a:26 La Guemara plantea una dificultad: cuando ora **como** parte de **una congregación, ¿cuál es la razón por la** que **no** necesita regresar al comienzo de la oración y repetirla? **Debido a que** pueda cumplir su obligación **WH es lo oye desde el líder de la oración comunitaria** en la repetición de la *Amida* oración. **Si es así,** la formulación del rabino Tanḥum es imprecisa. **Lo** que dijo que no necesitaba volver al comienzo de la oración y repetirlo **porque puede recitarlo en** la bienaventuranza: **Quien escucha la oración, debería haber sido: Porque**

בצבור מאי טעמא לא משום דשמעה משליח צבור אי הכי האי מפני שיכול לאומרה בשומע תפילה מפני ששומע משליח ציבור מיבעי ליה

la escucha del líder de la oración **comunitaria .** Esto demuestra que el intento de rechazar el desafío del *Tosefta* al Rabino Tanḥum fue incorrecto.

29a:27 Más bien, tanto **esta** declaración del Rabino Tanḥum **como la** declaración en el *Tosefta se* refieren a alguien que reza **como un individuo, y,** sin embargo, **no es difícil. Este** caso, donde no le exigimos que regrese al comienzo de la oración y lo repita, se refiere a un caso en el **que recuerda** su error **antes de** llegar a la bendición: **¿Quién escucha la oración,** en cuyo caso puede pedir lluvia? esa bendición

אלא אידי ואידי ביחיד ולא קשיא הא דאדכר קודם שומע תפלה

29b:1 **Este** caso, donde le pedimos que regrese al comienzo de la oración y lo repita, se refiere a una situación en la **que recuerda su error después de** alcanzar la bendición: **¿Quién escucha la oración,** en cuyo caso la opción de pedir lluvia en ese momento? la bendición ya no existe y debe regresar al comienzo de la oración.

הא דאדכר בתר שומע תפלה:

29b:2 En una nota similar, la Gemara cita una declaración adicional del rabino Tanḥum. **El rabino Tanḥum dijo** que el **Rav Asi dijo** que el **Rabino Yehoshua ben Levi dijo: Alguien que erró y no mencionó la Nueva Luna,** la adición: Que se levante y venga [*ya'aleh veyavo*] **en la** bendición del **servicio** del Templo **,** la decimoséptima bendición En la oración de *Amida* , **regresa a la** bendición del **servicio** del Templo **.** Así también, si **recuerda durante** la bendición de **acción** de **gracias, regresa a la** bendición del **servicio** del Templo **.** Si recuerda en la bendición: **concede paz, regresa a la** bendición del **servicio en el** templo **. Si** recuerda después de **completar** la oración de *Amida* , **regresa al comienzo** de la oración.

אמר רבי תנחום אמר רב אסי אמר רבי יהושע בן לוי טעה ולא הזכיר של ראש חדש בעבודה חוזר לעבודה נזכר בהודאה חוזר לעבודה בשים שלום חוזר לעבודה ואם סיים חוזר לראש

29b:3 **Rav Pappa, hijo de Rav Aḥa bar Adda, dijo: Lo que dijimos** que si ya **terminó** la oración de *Amida* **regresa al principio, solo lo dijimos** en un caso **en el que** ya **movió los pies** desde donde estaba en oración. **Sin embargo,** si **no** todavía **mover sus pies, que** sólo necesita **volver a t él** la bendición del templo **servicio,** e incluyen la adición de la luna nueva en el mismo.

אמר רב פפא בריה דרב אחא בר אדא הא דאמרן סיים חוזר לראש לא אמרן אלא שעקר רגליו אבל לא עקר רגליו חוזר לעבודה

29b:4 **Él le dijo: ¿De dónde** deriva **este** *halakha* ? **Él le dijo: Mi padre, mi maestro, me** lo **contó y mi padre, mi maestro, lo** escuchó **de Rav.**

אמר ליה מנא לך הא אמר ליה מאבא מרי שמיע לי ואבא מרי מרב

29b:5 En una nota similar, **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Lo que dijimos** que si ya **movió los pies regresa al principio, solo lo dijimos** en un caso **en el que no está acostumbrado a recitar súplicas** adicionales **después de su oración. Sin embargo,** si **él está acostumbrado a RECIT súplicas ing después de su oración,** y mientras se recita les recuerda que él omitió la mención de la Luna Nueva de la oración, **que** sólo tiene que **volver a la** bendición del templo de **servicio,** y que incluye la adición de la Luna Nueva allí .

אמר רב נחמן בר יצחק הא דאמרן עקר רגליו חוזר לראש לא אמרן אלא שאינו רגיל לומר תחנונים אחר תפלתו אבל רגיל לומר תחנונים אחר תפלתו חוזר לעבודה

29b:6 **Algunos dicen, Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Lo que dijimos** que si aún **no movía los pies,** solo necesitaba **volver a la** bendición del **servicio** del Templo **, solo dijimos** que en un caso **en el que está acostumbrado a recitar súplicas** adicionales **después de pra su yer. Sin embargo,** si **no está acostumbrado a recitar súplicas después de su oración, debe regresar al comienzo de la oración,** ya que se considera como si ya la hubiera completado.

איכא דאמרי אמר רב נחמן בר יצחק הא דאמרן כי לא עקר רגליו חוזר לעבודה לא אמרן אלא שרגיל לומר תחנונים אחר תפלתו אבל אם אינו רגיל לומר תחנונים אחר תפלתו חוזר לראש:

29b:7 Aprendimos en la Mishná que el **rabino Eliezer dice: Aquel cuya oración es fija, su oración no es súplica.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de **fijo** en este contexto? **El rabino Ya'akov bar Idi dijo** que el **rabino Oshaya dijo:** Significa **cualquiera para quien su oración es como una carga sobre él,** de la cual él busca ser rápidamente liberado. **Los rabinos dicen:** Esto se refiere a **cualquiera que no recita la** oración **en el lenguaje de la súplica,** sino como una recitación estandarizada sin emoción. **Rabba y Rav Yosef dijeron:** Se refiere a **cualquiera que no pueda introducir** un **elemento** novedoso **,** es decir, algo personal que refleje sus necesidades personales, a su oración, y solo recite la fórmula estándar.

רבי אליעזר אומר כל העושה תפלתו קבע וכו׳: מאי קבע אמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי אושעיא כל שתפלתו דומה עליו כמשוי ורבנן אמרי כל מי שאינו אומרה בלשון תחנונים רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו כל שאינו יכול לחדש בה דבר

29b:8 **Rabino Zeira dijo: Yo podría introducir** un nuevo **elemento** en cada oración, pero **me temo que tal vez me** convierto **confundido.** En consecuencia, no hay espacio para exigir a las masas que introduzcan un elemento novedoso en sus oraciones.

אמר רבי זירא אנא יכילנא לחדושי בה מילתא ומסתפינא דלמא מטרידנא

29b:9 Los hermanos, **Abaye bar Avin y Rabbi inaanina bar Avin, ambos dijeron:** Uno cuya oración es fija se refiere a **cualquiera que no** haga el esfuerzo de **rezar con el enrojecimiento del sol,** justo después del amanecer y justo antes de la puesta del sol , que son auspiciosos. tiempos de oración. Como el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Es una mitzva rezar con el enrojecimiento del sol. Y el rabino Zeira dijo: ¿Cuál es el verso** que alude a esto? **"Deja que te teman con el sol y antes de la luna, generación tras generación"** (Salmos 72: 5). La oración, la manifestación del temor de Dios, debe realizarse junto al amanecer y al atardecer. Sin embargo, **en Occidente,** Eretz Israel, **maldijeron a quien reza con el enrojecimiento del sol** , adya-

אביי בר אבין ורבי חנינא בר אבין דאמרי תרוייהו כל שאין מתפלל עם דמדומי חמה דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מצוה להתפלל עם דמדומי חמה ואמר רבי זירא מאי קראה ייראוך עם שמש ולפני ירח דור דורים לייטי עלה במערבא אמאן דמצלי עם

cente a la puesta del sol. **¿Cual es la razon? Quizás,** debido a la preocupación, se **confundirá acerca de la hora** y el tiempo para la oración pasará.

דמדומי חמה מאי טעמא דלמא מיטרפא ליה שעתא:

29b:10 Aprendimos en la Mishná que el **Rabino Yehoshua dice: Alguien que camina en un lugar peligroso, recita una breve oración ... en *parashat ha'ibur* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de ***parashat ha'ibur* ? Rav Ḥisda dijo** que **Mar Ukva dijo:** Esto se puede interpretar de una manera que subraya dos connotaciones del término *ibur* : **Incluso en un momento en que estás tan lleno de ira [*evra*], hacia ellos, como una mujer embarazada [*ubara*], que todas sus necesidades estén delante de ti. Algunos dicen** una versión diferente de lo que **Rav Ḥisda dijo** que **Mar Ukva dijo: Incluso cuando violen [*o vrim*] los mandamientos de la Torá, que todas sus necesidades estén ante Ti.**

רבי יהושע אומר המהלך במקום סכנה מתפלל תפלה קצרה וכו׳ בכל פרשת העבור: מאי פרשת העבור אמר רב חסדא אמר מר עוקבא אפילו בשעה שאתה מתמלא עליהם עברה כאשה עוברה יהיו כל צרכיהם לפניך איכא דאמרי אמר רב חסדא אמר מר עוקבא אפילו בשעה שהם עוברים על דברי תורה יהיו כל צרכיהם לפניך

29b:11 Una fórmula para la oración recitada en lugares de peligro se cita en la mishná. Se citan fórmulas adicionales en *Tosefta* . **Los Sabios enseñaron: Quien camina en un lugar donde hay grupos de bestias salvajes y ladrones recita una oración abreviada. ¿Cuál es una oración abreviada? El rabino Eliezer dice: "Lleva a cabo tu voluntad en los cielos de arriba, y da tranquilidad a los que te temen abajo, y realiza lo que es bueno en tu e sí. Bendito seas, Señor, que escuchas la oración.**

תנו רבנן המהלך במקום גדודי חיה ולסטים מתפלל תפלה קצרה ואיזה היא תפלה קצרה רבי אליעזר אומר עשה רצונך בשמים ממעל ותן נחת רוח ליראיך מתחת והטוב בעיניך עשה ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

29b:12 **El rabino Yehoshua dice** que recita: **Escucha el clamor de Tu nación, Israel, y cumple rápidamente su pedido. Bendito seas, Señor, que escuchas la oración.**

רבי יהושע אומר שמע שועת עמך ישראל ועשה מהרה בקשתם ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

29b:13 **El rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, dice** que recita: **Escucha el grito de tu nación, Israel, y cumple rápidamente su pedido. Bendito seas, Señor, que escuchas la oración.**

רבי אלעזר ברבי צדוק אומר שמע צעקת עמך ישראל ועשה מהרה בקשתם ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

29b:14 ***Aḥerim* dice** que él recita: **Las necesidades de Tu nación, Israel, son muchas y su inteligencia es limitada,** y, en consecuencia, no pueden articular efectivamente sus pensamientos en oración (Maharsha). Entonces **, que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, proporcionar a todos y cada uno su sustento necesario, y a todos y cada uno todo lo que le falta. Bendito seas, Señor, que escuchas la oración.**

אחרים אומרים צרכי עמך ישראל מרובין ודעתם קצרה יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתתן לכל אחד ואחד כדי פרנסתו ולכל גויה וגויה די מחסורה ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

29b:15 **Rav Huna dijo: El *halakha*** con respecto a la versión de la oración recitada en un lugar de peligro **está de acuerdo con** la opinión de ***Aḥerim* .**

אמר רב הונא הלכה כאחרים

29b:16 Sobre el tema de las oraciones recitadas mientras viaja y en tiempos de peligro, la Gemara discute la oración del viajero. Cuando se le apareció, **Elijah** el Profeta le **dijo a Rav Yehuda hermano de Rav Sala Ḥasida: No te enojes y no pecarás. No te emborraches y no pecarás. Y cuando emprendas un viaje, consulta con tu Creador y** luego **emprende el viaje . El rabino Yaakov dijo** que **Rav Isda dijo: Esa es la oración del viajero. Y el rabino Ya'akov dijo** que **Rav saidisda dijo:** No es solo un buen consejo , sino que *halakha* establecido que **cualquiera que emprenda un viaje debe recitar la oración del viajero** antes de embarcarse en su viaje.

אמר ליה אליהו לרב יהודה אחוה רב סלא חסידא לא תרתח ולא תחטי לא תרוי ולא תחטי וכשאתה יוצא לדרך המלך בקונך וצא מאי המלך בקונך וצא אמר רבי יעקב אמר רב חסדא זו תפלת הדרך ואמר רבי יעקב אמר רב חסדא כל היוצא לדרך צריך להתפלל תפלת הדרך

29b:17 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la fórmula para **la oración del viajero?** La Gemara responde: **Que sea Tu voluntad, Señor Dios mío, guiarme a la paz, dirigir mis pasos hacia la paz, guiarme hacia la paz y rescatarme de las manos de cualquier enemigo o emboscada en el camino, y enviar bendiciones. a la obra de mis manos, y déjame encontrar gracia, amabilidad y compasión en Tus ojos y en los ojos de todos los que me ven. Bendito seas, Señor, que oyes la oración.**

מאי תפלת הדרך יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שתוליכני לשלום ותצעידני לשלום ותסמכני לשלום ותצילני מכף כל אויב ואורב בדרך ותשלח ברכה במעשי ידי ותתנני לחן לחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואי ברוך אתה ה׳ שומע תפלה

29b:18 **Abaye dijo: en todo momento**

אמר אביי לעולם

30a:1 **una persona debe asociarse con la congregación** y no debe orar por sí sola. **¿Cómo debería decirlo** ? **Que sea tu voluntad , Señor nuestro Dios, que nos guíes a la paz, etc.,** en plural.

לישתף אינש נפשיה בהדי צבורא היכי נימא יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו שתוליכנו ׳לשלום וכו

30a:2 La Gemara discute detalles específicos relacionados con esta oración. **¿Cuándo se reza? El rabino Ya'akov dijo** que **Rav saidisda dijo: desde cuando uno emprende su viaje,** y no antes. **¿Cuánto** debe *durar el* viaje planeado para exigirle que recite esta oración (*Ba'al Halakhot Gedolot*)? **El rabino Yaakov dijo** que **Rav Isda dijo: al menos un parasang. ¿Cómo recita** esta ora-

אימת מצלי אמר רבי יעקב אמר רב חסדא משעה שמהלך בדרך עד כמה אמר רבי יעקב אמר רב חסדא עד פרסה והיכי מצלי לה רב

ción? **Rav Ḥisda dijo:** Solo estando de **pie** en un lugar. **Rav Sheshet dijo: Incluso caminando** o sentado.

חסדא אמר מעומד רב ששת אמר אפילו מהלך

30a:3 La Gemara cuenta: **Rav Ḥisda y Rav Sheshet estaban caminando por el sendero, Rav Ḥisda se puso de pie y recitó** la oración del viajero. Como estaba ciego y no veía a su colega, **Rav Sheshet le preguntó a su criado: ¿Qué está haciendo Rav Ḥisd** ahora? Su criado le **dijo: Él está de pie y rezando.** Rav Sheshet le **dijo a** su sirviente: **Levántame también y rezaré.** Aunque Rav Sheshet sostuvo que no hay necesidad de pararse durante esta oración, sin embargo: por **ser bueno, no te llames malvado.** En otras palabras, uno debería hacerlo mejor si es capaz. Rav Sheshet dijo que no es necesario detenerse y pararse. No dijo que es preferible caminar o sentarse. Dado que pararse en este caso no requirió ningún esfuerzo especial de su parte, ya que Rav Ḥisda se había detenido para pararse y rezar de todos modos, ¿por qué insistir en sentarse?

רב חסדא ורב ששת הוו קאזלי באורחא קם רב חסדא וקא מצלי אמר ליה רב ששת לשמעיה מאי קא עביד רב חסדא אמר ליה קאי ומצלי אמר ליה אוקמן נמי לדידי ואצלי מהיות טוב אל תקרא רע

30a:4 La mishna mencionó tanto una breve oración recitada en tiempos de peligro como una oración resumida, con respecto a la cual hubo una disputa entre los *tanna'im* . La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica de halájica entre la oración resumida: **concédenos comprensión y la breve oración** recitada en tiempos de peligro? La Guemará respuestas: Aquel que recita: **Se requiere la comprensión de Grant nosotros para recitar las tres primeras** bendiciones **y los últimos tres** b Lessings de la *Amida* oración, **y cuando llega a su casa, no necesita rezar de nuevo.** Sin embargo, quien recita **la breve oración** no **necesita recitar las tres primeras** bendiciones **ni las últimas tres** bendiciones de la oración de *Amida* . **Sin embargo, cuando llega a su casa , debe rezar nuevamente.** Concédenos que la comprensión tenga el estatus legal de la oración *Amida* , a pesar de su brevedad, mientras que la oración breve se recita simplemente en lugar de la oración *Amida* en circunstancias exigentes.

מאי איכא בין הביננו לתפלה קצרה הביננו בעי לצלויי שלש קמייתא ושלש בתרייתא וכי מטי לביתיה לא בעי למהדר לצלויי בתפלה קצרה לא בעי לצלויי לא שלש קמייתא ולא שלש בתרייתא וכי מטי לביתיה בעי למהדר לצלויי

30a:5 **La *halakha* es: concédenos comprensión,** como se mencionó anteriormente, tiene el estatus legal de la oración de *Amida* y, por lo tanto, debe recitarse mientras está de **pie. La breve oración,** ya que no tiene ese estado, se puede recitar **si** uno está de **pie o si** está **caminando.**

והלכתא הביננו מעומד תפלה קצרה בין מעומד בין מהלך:

30a:6 Hemos aprendido en la Mishná: **El que estaba montado en un burro** debe desmontar y rezar. Solo en circunstancias exigentes puede rezar mientras cabalga, enfocando su corazón hacia Jerusalén y el Lugar Santísimo. **Los Sabios enseñan** en un *Tosefta* : **El que estaba montado en un donke Y y el tiempo para la oración llegaron, si tiene a alguien que espera** en **el burro, él debe desmontar y rezar. Si no, debe sentarse en su lugar** sobre el burro **y rezar. El rabino** Yehuda HaNasi **dice: En cualquier caso,** ya sea que haya alguien para sostener al burro o **no** , **debe sentarse en su lugar** sobre el burro **y rezar, ya que su mente no estará tranquila.** Como se apresura a llegar a su destino, la necesidad de desmontar el burro, pararse en oración y volver a montar el burro retrasaría su viaje, y es probable que el retraso interfiera con su concentración durante la oración.

היה רוכב על החמור וכו׳: תנו רבנן היה רוכב על החמור והגיע זמן תפלה אם יש לו מי שיאחז את חמורו ירד למטה ויתפלל ואם לאו ישב במקומו ויתפלל רבי אומר בין כך ובין כך ישב במקומו ויתפלל לפי שאין דעתו מיושבת עליו

30a:7 **Rava, y algunos dicen que el rabino Yehoshua ben Levi, dijo:** El ***halakha*** aquí **está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi.

אמר רבא ואיתימא רבי יהושע בן לוי הלכה כרבי:

30a:8 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : **una persona ciega y una que no puede aproximarse a las instrucciones** y, por lo tanto, no puede enfrentar a Jerusalén para orar, **puede enfocar su corazón hacia su Padre Celestial, como se dice: "Y rezarán al Señor "** (I Reyes 8:44).

תנו רבנן סומא ומי שאינו יכול לכוין את הרוחות יכוין לבו כנגד אביו שבשמים ׳שנאמר והתפללו אל ה

30a:9 **Alguien que estaba de pie** en oración **en la Diáspora, debe enfocar su corazón hacia Eretz Israel, como se dice: "Y te rezarán por la tierra** que le diste a sus padres" (I Reyes 8:48) .

היה עומד בחוץ לארץ יכוין את לבו כנגד ארץ ישראל שנאמר והתפללו אליך דרך ארצם היה עומד בארץ ישראל יכוין את לבו כנגד ירושלים שנאמר והתפללו אל ה׳ דרך העיר אשר בחרת היה עומד בירושלים יכוין את לבו כנגד בית המקדש שנאמר והתפללו אל הבית הזה היה עומד בבית המקדש יכוין את לבו כנגד בית קדשי הקדשים שנאמר והתפללו אל המקום הזה היה עומד בבית קדשי הקדשים יכוין את לבו כנגד בית הכפורת היה עומד אחורי בית הכפורת יראה עצמו כאילו לפני הכפורת נמצא עומד במזרח מחזיר פניו למערב במערב מחזיר

פניו למזרח בדרום מחזיר
פניו לצפון בצפון מחזיר
פניו לדרום נמצאו כל
ישראל מכוונין את לבם
למקום אחד

Alguien que estaba parado en Eretz Israel, debe enfocar su corazón hacia Jerusalén, como se dice: "Y orarán al Señor por la ciudad que tú has elegido" (I Reyes 8:44).
Alguien que estaba parado en Jerusalén, debe enfocar su corazón hacia el Templo, como se dice: "Y orarán hacia esta casa" (II Crónicas 6:32).
Alguien que estaba parado en el Templo, debe enfocar su corazón hacia el Lugar Santísimo, como se dice: "Y orarán hacia este lugar" (I Reyes 8:35).
Alguien que estaba de pie en el Lugar Santísimo, debe enfocar su corazón hacia la cubierta del arca [*kapporet*], encima del arca, la morada de la gloria de Dios.
Alguien que estaba parado detrás del asiento de la cubierta del arca, debe visualizarse como si estuviera parado frente a la cubierta del arca y girar hacia él.
En consecuencia, uno de **pie** en oración **en el Este se vuelve hacia el oeste,** y uno de pie **en el Oeste, se vuelve hacia el este.** Uno parado **en el sur, gira para mirar hacia el norte,** y uno parado **en el norte, gira para mirar hacia el sur; todos** los habitantes de **Israel se encuentran** a sí mismos **centrando su corazón s hacia un solo lugar,** el Santo de los Santos en el templo.

30a:10 Una alusión a esto se encuentra en lo que el **rabino Avin, y algunos dicen, dijo: ¿Qué versículo** alude a **esto? "Tu cuello es como la Torre de David, construida con torretas [*talpiyot*],** mil escudos cuelgan de ella, toda la armadura de los poderosos" (Cantar de los Cantares 4: 4). Él interpreta la palabra *talpiyyot* como la **colina** [*tel*] **hacia la cual se *dirigen* todas las bocas** [*piyyot*], es decir, el Monte del Templo.

אמר רבי אבין ואיתימא רבי אבינא מאי קראה כמגדל דויד צוארך בנוי לתלפיות :תל שכל פיות פונים בו

30a:11 Con respecto a la oración durante el viaje, la Gemara relata: **Cuando el padre de Shmuel y Levi querían emprender un viaje** por la mañana, **rezarían temprano** antes del amanecer. **Cuando,** durante su viaje, **llegaba el momento de recitar a *Shema* , lo recitaban.**

אבוה דשמואל ולוי כי הוו בעו למיפק לאורחא הוו מקדמי ומצלי וכי הוה מטי זמן קריאת שמע קרו

30a:12 La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** hicieron esto? **De acuerdo con este *tanna* , como se enseñó** en el *Tosefta* : **Alguien que se levantó temprano para emprender** su **camino** antes de **que** llegara el momento de recitar a *Shema* , **le traen un *shofar* y él lo suena** , si fue Rosh HaShana; **un *lulav* y se lo lleva** a *Sucot* ; **una meguila,** el Rollo de Ester, **y lo lee** en Purim; **y cuando llega el momento de recitar a *Shema* , él lo recita** . Así también, **alguien que se levantó temprano para sentarse en una carreta o en un bote reza, y cuando llega el momento de recitar a *Shema* , lo recita.**

כמאן כי האי תנא דתניא השכים לצאת לדרך מביאין לו שופר ותוקע לולב ומנענע מגילה וקורא בה וכשיגיע זמן קריאת שמע קורא השכים לישב בקרון או בספינה מתפלל וכשיגיע זמן קריאת שמע קורא

30a:13 **El rabino Shimon ben Elazar dice: En cualquier caso,** es preferible **recitar *Shema* y** luego **rezar** la oración de *Amida* en el carro **para que yuxtaponga la redención y la oración.**

רבי שמעון בן אלעזר אומר בין כך ובין כך קורא קריאת שמע ומתפלל כדי שיסמוך גאולה לתפלה

30a:14 La Gemara explica: **¿En qué no están de acuerdo?** La Gemara responde: **Este sabio,** el primer *tanna* , **sostiene** que la **oración** mientras **está de pie es preferible.** Por lo tanto, uno debe rezar antes, en casa, mientras está de pie. **Este sabio, el** rabino Shimon be n Elazar, **sostiene** que la **yuxtaposición de la redención y la oración es preferible,** incluso si al hacerlo no se puede estar de pie mientras reza.

במאי קמיפלגי מר סבר תפלה מעומד עדיף ומר סבר מסמך גאולה לתפלה עדיף

30a:15 En una nota similar, el Gemara cita circunstancias adicionales donde los sabios se vieron obligados a hacer arreglos excepcionales para orar. **Mareimar y Mar Zutra reunieron a diez** personas **en** el **Shabat del festival y rezaron, y se dispusieron a dar su conferencia [*pirka*].** Debido a las multitudes que se reunieron para escuchar las conferencias de los Sabios en el festival, no pudieron rezar en el momento adecuado, por lo que se vieron obligados a rezar antes.

מרימר ומר זוטרא הוו מכנפי בי עשרה בשבתא דרגלא ומצלו והדר נפקי לפרקא

30a:16 En circunstancias similares, **Rav Ashi oraba con la congregación individualmente** mientras estaba **sentado,** para que no se dieran cuenta de que estaba orando. Luego, **cuando venía a su casa, rezaba de nuevo** mientras **estaba** de **pie** para rezar sin distracciones. **Los Sabios le dijeron: El Maestro debe hacer lo que hacen Mareimar y Mar Zutra** , es decir, reunir un quórum de oración en casa para rezar antes de la conferencia. **Él les dijo: Me resulta gravoso** retrasar tanto la conferencia. Los Sabios le **dijeron: El Maestro debe hacer lo que el padre de Shmuel y Levi** hicieron y rezar antes del amanecer. **Él les dijo: No he visto a Sabios mayores que nosotros hacer eso,** lo que indica que este no es el aceptado d *halakha* .

רב אשי מצלי בהדי צבורא ביחיד מיושב כי הוה אתי לביתיה הדר ומצלי מעומד אמרי ליה רבנן ולעביד מר כמרימר ומר זוטרא אמר להו טריחא לי מלתא ולעביד מר כאבוה דשמואל ולוי אמר להו לא חזינא להו לרבנן קשישי מינן דעבדי הכי:

30a:17 **MISHNA: El rabino Elazar ben Azarya dice: La oración adicional solo se** recita **en una ciudad donde hay un quórum de diez [*nunca ir*]. Los rabi-**

מתני׳ רבי אלעזר בן עזריה אומר אין תפלת המוספין

nos dicen: Uno puede recitar la oración adicional **con un *ir* o sin *ir.* El rabino Yehuda dice** otra opinión **en su nombre,** el nombre del rabino Elazar ben Azarya: en **cualquier lugar donde haya un *lugar* , un individuo está** completamente **exento de** recitar **la oración adicional.**

אלא בחבר עיר וחכמים אומרים בחבר עיר ושלא בחבר עיר רבי יהודה אומר משמו כל מקום שיש שם חבר עיר יחיד פטור מתפלת המוספין:

30a:18 **GEMARA:** No hay una diferencia aparente entre la opinión del rabino Elazar ben Azarya y la opinión citada en su nombre por el rabino Yehuda. La Gemara pregunta: **la** opinión **del rabino Yehuda es** idéntica a la opinión del rabino Elazar ben Azarya citada por **el primer *tanna* .** Las respuestas Guemará: **Hay** un differenc halájico práctica e **entre ellos:** El caso de **un individuo que no está en** un lugar donde hay **un *ir Hever.*** En otras palabras, en un lugar donde no hay quórum oración de los diez, la **primera *tanna* sostiene** que la opinión de Rabí Elazar ben Azaria es que el **individuo es e xempt** de recitar la oración adicional, ya que sólo se instituyó para ser recitar d con quórum **Y el rabino Yehuda sostiene** que la opinión del rabino Elazar ben Azarya es que el individuo está **obligado** a recitar la oración adicional, ya que solo está exento en un caso donde hay un quórum de oración, y, por lo tanto, un líder de oración comunitaria cumple con su obligación.

גמ׳ רבי יהודה היינו תנא קמא איכא בינייהו יחיד שלא בחבר עיר תנא קמא סבר פטור ורבי יהודה סבר חייב

30a:19 **Rav Huna barra Ḥinnana dijo** que **Ḥiyya bar Rav dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, quien dijo** que **en el nombre de** su maestro, **Rabí Elazar ben Azaria. Rav Ḥiyya bar Avin le dijo: Has hablado bien, como lo** demuestra lo que **dijo Shmuel : En todos mis días nunca he rezado la oración adicional como individuo.**

אמר רב הונא בר חיננא אמר רב חייא בר רב הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה אמר ליה רב חייא בר אבין שפיר קאמרת דאמר שמואל מימי לא מצלינא צלותא דמוספין ביחיד

30b:1 **en Neharde'a,** donde siempre hay un quórum de oración, **excepto el día en que el ejército del rey [*pulmusa*] vino a la ciudad, y los Sabios estaban preocupados y no rezaban** comunalmente, **y yo rezaba como un individuo, y yo era un individuo** que **no** rezaba **en un quórum de oración.** La conducta de Shmuel estuvo de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda en este asunto.

בנהרדעא לבר מההוא יומא דאתא פולמוסא דמלכא למתא ואטרידו רבנן ולא צלו וצלי לי ביחיד והואי יחיד שלא בחבר עיר

30b:2 Sin embargo, esta opinión no fue aceptada universalmente. La Guemará relata: **Ra BBI Ḥanina Kara,** el experto de la Biblia, **se sentó ante Rabí Yanai, y él se sentó y dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda que sa ID** que **en nombre de Rabí Elazar ben Azaria.** Rabí Yanai **le dijo: Ve y lee sus versos exterior,** como la *halajá* no es aceptada por los sabios en la sala de estudio, y pertenece exterior, **como la *halajá* no está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, quien dijo** que **en el nombre del rabino Elazar ben Azarya.**

יתיב רבי חנינא קרא קמיה דרבי ינאי ויתיב וקאמר הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה אמר ליה פוק קרא קראיך לברא דאין הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה

30b:3 **El rabino Yoḥanan dijo: Vi al rabino Yannai, quien rezó y luego rezó nuevamente.** Presumiblemente, su primera oración fue la oración de la mañana y su segunda oración fue la oración adicional. Aparentemente, no se sostiene de acuerdo con la opinión del rabino Elazar ben Azarya. Más bien, sostiene que incluso cuando no es parte de un quórum de oración, un individuo debe recitar la oración adicional. Más tarde, cuando esta historia se relata en la sala de estudio, **R Abbi Yirmeya dijo a** su maestro, **el rabino Zeira:** ¿Qué prueba hay de que la segunda oración fue la oración adicional? **Quizás inicialmente no centró su mente** en su oración **y finalmente lo hizo,** es decir, repitió la oración de la mañana para hacerlo con la concentración adecuada. El rabino Zeira le **dijo: Mira quién es el gran hombre que testifica sobre él.** El rabino Yoḥanan ciertamente observó cuidadosamente antes de relatar lo que presenció.

אמר רבי יוחנן אני ראיתי את רבי ינאי דצלי והדר צלי אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא ודילמא מעיקרא לא כוון דעתיה ולבסוף כוון דעתיה אמר ליה חזי מאן גברא רבה דקמסהיד עליה:

30b:4 Con respecto a las oraciones de los Sabios, la Gemara relata además que, **aunque había trece sinagogas en Tiberíades, el rabino Ami y el rabino Asi solo rezaban entre las columnas donde estudiaban,** ya que la oración es amada a los ojos de Dios, específicamente en un lugar de la Torá

רבי אמי ורבי אסי אף על גב דהוו להו תליסר בי כנישתא בטבריא לא הוו מצלו אלא ביני עמודי היכא דהוו גרסי

30b:5 **Se dijo: Rav Itzjak bar Avdimi i n el nombre de Rabenu,** Rav, **dijo: La *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda, quien dijo** que **en el nombre de Ra BBI Elazar ben Azaria.** La Gemara relata: el **rabino Ḥiyya bar Abba oró y** luego **oró nuevamente. Rav Zeira le dijo: ¿Por qué hizo esto el Maestro? Si dices porque el Maestro no centró su mente** la primera vez, **¿no dijo el rabino Eliezer: uno siempre debe evaluarse a sí mismo** antes de orar? **Si puede concentrar su corazón** en la oración, **debe rezar, pero si no,** si no puede hacerlo , **no debe rezar.** Aparentemente, esa no fue la razón por la que rezó dos veces. **Más bien,** debido a que **mi Maestro no mencionó la Luna Nueva** en su oración, entonces rezó nuevamente.

איתמר רב יצחק בר אבדימי משום רבינו אמר הלכה כרבי יהודה שאמר משום רבי אלעזר בן עזריה רבי חייא בר אבא צלי והדר צלי אמר ליה רבי זירא מאי טעמא עביד מר הכי אילימא משום דלא כוון מר דעתיה והאמר רבי אליעזר לעולם ימוד אדם את עצמו אם יכול לכוין את לבו יתפלל ואם לאו אל יתפלל אלא דלא אדכר מר דריש ירחא

30b:6 La Gemara pregunta: **¿No se enseñó** en una *baraita* ? **Aquel que erró y no mencionó la Luna Nueva en la oración de la tarde, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, **porque puede recitarla. en la oración de la mañana** Uno que ha cometido un error y no se menciona la Luna Nueva **en la oración de la mañana, nosotros no lo necesitamos para volver a su vez,** al comienzo de la oración y repetirlo, **porque él puede recitar en la oración adicional.** Uno que ha cometido un error y no se menciona la Luna Nueva **en la oración adicional, nosotros no lo necesitamos para volver** al comienzo de la oración y repetirlo, **bec AUtilice puede recitar en la oración de la tarde?** Omitir la mención de la Luna Nueva no requiere que se repita la oración *Amida* . En consecuencia, esa no fue la razón por la que el rabino Ḥiyya bar Abba rezó por segunda vez.

והתניא טעה ולא הזכיר של ראש חדש בערבית אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה בשחרית בשחרית אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה במוספין במוספין אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה במנחה

30b:7 El rabino Abba bar Ḥiyya **le dijo: ¿No se dice acerca de que** *baraita* que **Rabí Yohanan dijo: Ellos enseñan** este *baraita* específicamente con respecto a la oración **en un commun al** marco? Sin embargo, ¿un individuo que no menciona la Luna Nueva debe rezar nuevamente? Es por eso que el rabino Ḥiyya bar Abba rezó dos veces.

אמר ליה לאו איתמר עלה אמר רבי יוחנן בצבור שנו:

30b:8 A partir de la discusión acerca de las personas que recitan dos oraciones consecutivas, la Guemará pregunta: **¿Cuánto tiempo hay que esperar entre** la primera **oración y** la segunda **p rayer de? Rav Huna y Rav Ḥisda** acordaron esto en principio, pero formularon sus opiniones de manera diferente (Rashi). **Uno dijo** que un individuo debe esperar el tiempo suficiente **para que su mente esté en un** modo de **súplica [*titḥonen*],** permitiéndole recitar la segunda oración como una súplica. **Uno** de ellos **dijo: El** tiempo suficiente **para que su mente esté en un** modo **suplicante [*titḥolel*],** permitiéndole suplicar a Dios en su segunda oración.

כמה ישהה בין תפלה לתפלה רב הונא ורב חסדא חד אמר כדי שתתחונן דעתו עליו וחד אמר כדי שתתחולל דעתו עליו

30b:9 La Gemara señala que tanto Rav Huna como Rav Ḥisda basaron sus posiciones en las oraciones de Mo ses. **El que dijo: Para que su mente esté en un** modo de **súplica [*titḥonen*], como está escrito: "Y supliqué [*va'etḥanan*] ante el Señor"** (Deuteronomio 3:23). **Y el que dijo: Para que su mente esté en un** modo **suplicante [*titḥolel*] como está escrito n: "Y Moisés rogó [*vayeḥal*] al Señor"** (Éxodo 32:11).

מאן דאמר כדי שתתחונן דעתו עליו דכתיב ואתחנן אל ה׳ ומאן דאמר כדי שתתחולל דעתו עליו דכתיב ויחל משה

30b:10 La Gemara reanuda la discusión anterior con respecto a la omisión de la mención de la Luna Nueva en la oración de *Amida* . **Rav Anan dijo** que **Rav dijo: Aquel que erró y no mencionó la Luna Nueva en la oración de la tarde, no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, **porque la corte solo santifica el nuevo mes por día,** y la oración de la Luna Nueva, que es paralela a la santificación de la corte del nuevo mes, pertenece a la oración diurna.

אמר רב ענן אמר רב טעה ולא הזכיר של ראש חדש ערבית אין מחזירין אותו לפי שאין בית דין מקדשין את החדש אלא ביום

30b:11 **Ameimar dijo: La declaración de Rav es razonable en un mes completo,** es decir, un mes en el que hay dos días potenciales de la Luna Nueva, el trigésimo día del mes anterior y el primer día del nuevo mes. Si uno no mencionó la Luna Nueva en la noche del trigésimo, no le exigimos que regrese al comienzo de la oración y la repita, porque puede mencionarla la noche siguiente, que es la noche del primero de los días. nuevo mes, que es el día principal de la Luna Nueva. **Pero en un corto mes** de veintinueve días, seguido de un día de Luna Nueva, le **pedimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, incluso en la oración de la tarde.

אמר אמימר מסתברא מילתא דרב בחדש מלא אבל בחדש חסר מחזירין אותו

30b:12 **Rav Ashi dijo a Ameimar: Desde Ra v establece una razón** por su declaración, **lo que** la diferencia **es** que hay **para mí** si el mes es **corta, y lo** diferencia **es** que hay **para mí** si es **completa? Más bien, no hay diferencia.** Rav basó su opinión en el paralelo establecido entre la santificación del mes y la mención de la Luna Nueva en la oración de *Amida* ; La santificación del mes no es relevante por la noche.

אמר ליה רב אשי לאמימר מכדי רב טעמא קאמר מה לי חסר ומה לי מלא אלא לא שנא:

30b:13

הדרן עלך תפלת השחר

30b:14 **MISHNA: Uno solo** puede **pararse** y comenzar a orar **desde** una aplicación de **gravedad** y sumisión. Existe la tradición de que **las primeras** generaciones de hombres **piadosos esperarían una hora,** para alcanzar el estado mental solemne apropiado para la oración, **y** luego **rezarían, para que enfocaran sus corazones hacia su Padre en el Cielo.** Pararse en oración es pararse delante de Dios y, como tal, **incluso** si **el rey lo saluda, no debe responderle; e incluso si una serpiente está envuelta en su talón, no debe interrumpir** su oración.

מתני׳ **אין עומדין** להתפלל אלא מתוך כובד ראש חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת ומתפללין כדי שיכוונו לבם לאביהם שבשמים אפילו המלך שואל בשלומו לא ישיבנו ואפילו נחש כרוך על עקבו לא יפסיק:

30b:15 **GEMARA:** Aprendimos en la Mishná que la oración debería llevarse a cabo en una atmósfera de gravedad. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? El rabino Elazar dijo: Se derivan de los versos que describen la ora-

גמ׳ מנא הני מילי אמר רבי אלעזר דאמר קרא והיא מרת נפש

ción de Hannah, madre de Samuel, **como dice el versículo: "Y sintió amargura de alma ,** y oró al Señor y lloró y lloró" (I Samuel 1: 10)

30b:16 La Gemara rechaza esta prueba: **¿de qué se** deriva esa conclusión? **Quizás Hannah es diferente, ya que** su **corazón estaba extremadamente amargado,** su oración también estaba amargada. Esto no prueba que todos deben orar en ese estado de ánimo.

ממאי דילמא חנה שאני דהות מרירא לבא טובא

30b:17 **Más bien, el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo,** se puede probar **desde aquí,** como dijo David: **"Pero en cuanto a mí, por tu abundante bondad amorosa entraré en tu casa, en tu santo templo me inclinaré rev rencia para usted"** (Salmo 5: 8). **Entrar en oración como entrar en el Templo Sagrado debe realizarse con reverencia.**

אלא אמר רבי יוסי ברבי חנינא מהכא ואני ברב חסדך אבוא ביתך אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך

30b:18 La Gemara también rechaza esta prueba: **¿de qué se** deriva esa conclusión? **Quizás David es diferente, ya que lo afligiría excesivamente a él mismo en oración** para expiar su transgresión con Betsabé. En consecuencia, el suyo no puede servir como paradigma para una conducta apropiada en la oración. **Más bien, dijo el rabino Yehoshua ben Levi,** se puede derivar **de aquí,** de este versículo que David dijo, no sobre h es su propia adoración, sino sobre la adoración a Dios en general: "Dale al Señor el honor de su nombre, **inclínese ante el Señor en la belleza de la santidad [*behadrat kodesh*] "** (Salmos 29: 2). **No leas: En la belleza de la** santidad **[*behadrat*]** . **Más bien** lea: **En temblor de** santidad **[*beḥerdat*]** ; uno debe entrar en oración desde una atmósfera de gravedad engendrada por la santidad.

ממאי דילמא דוד שאני דהוה מצער נפשיה ברחמי טובא אלא אמר רבי יהושע בן לוי מהכא השתחוו לה׳ בהדרת קדש אל תקרי בהדרת אלא בחרדת

30b:19 La Gemara también rechaza esto: **¿de qué se** deriva esa conclusión? **Quizás, en realidad, le diría** que debe leerse tal como está escrito: **Específicamente , "en la belleza",** y significa que uno debe rezar con ropa hermosa, **como** en el caso **de Rav Yehuda, que se adornaría a sí mismo y entonces reza.** Rav Yehuda creía que quien se presenta ante el Rey debe usar su ropa más bella. La Gemara aún no ha encontrado una fuente para el *halakha* que uno debe acercarse a la oración desde una atmósfera de gravedad. **Más bien, Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** que se puede derivar **de aquí,** de este versículo: **"Sirve al Señor con temor y regocíjate con temblor"** (Salmos 2:11).

ממאי דילמא לעולם אימא לך הדרת ממש כי הא דרב יהודה הוה מציין נפשיה והדר מצלי אלא אמר רב נחמן בר יצחק מהכא עבדו את ה׳ ביראה וגילו ברעדה

30b:20 Habiendo citado este verso de los Salmos, la Guemará pregunta: **¿Cuál es** el significado de **regocijarse con temblor? Rav Adda bar Mattana dijo** que **Rabba dijo:** Uno no puede experimentar alegría desenfrenada; incluso **donde hay regocijo, debería haber temblores.**

מאי וגילו ברעדה אמר רב אדא בר מתנא אמר רבה במקום גילה שם תהא רעדה

30b:21 En esa nota, Gemara cuenta: **Abaye estaba sentada ante** su maestro **Rabba,** y Rabba **vio que estaba excesivamente alegre. Le dijo** a Abaye: **Está escrito: Alégrate con temblor,** la alegría de uno no debe ser desenfrenada.

אביי הוה יתיב קמיה דרבה חזייה דהוה קא בדח טובא אמר וגילו ברעדה כתיב

30b:22 Abaye le **dijo:** Es permisible para mí porque ahora me **pongo filacterias** y mientras estén sobre mí se asegurarán de que el temor de Dios esté sobre mí.

אמר ליה אנא תפילין מנחנא

30b:23 Del mismo modo, el Gemara relata que el **rabino Yirmeya estaba sentado ante el rabino Zeira. Vio que el rabino Yirmeya estaba excesivamente alegre. Él le dijo: Está escrito: "En todo dolor hay provecho"** (Proverbios 14:23); la tristeza es apropiada, no la alegría excesiva.

רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי זירא חזייה דהוה קא בדח טובא אמר ליה בכל עצב יהיה מותר כתיב

30b:24 El rabino Yirmeya le **dijo:** Está permitido para mí porque **estoy usando filacterias.**

אמר ליה אנא תפילין מנחנא

30b:25 En una nota similar, Gemara relata: **Mar, hijo de Ravina, organizó un** banquete de **bodas para su hijo** y **vio a los Sabios, que estaban excesivamente felices.**

מר בריה דרבינא עבד הילולא לבריה חזנהו לרבנן דהוו קבדחי טובא

31a:1 **Trajo una valiosa taza por valor de cuatrocientos *zuz* y la rompió ante ellos y se pusieron tristes.**

אייתי כסא דמוקרא בת ארבע מאה זוזי ותבר קמיהו ואעציבו

31a:2 La Gemara también cuenta: **Rav Ashi hizo un** banquete de **bodas para su hijo** y **vio a los Sabios, que estaban excesivamente felices. Trajo una taza de vidrio blanco** extremadamente valioso **y la rompió ante ellos, y se pusieron tristes.**

רב אשי עבד הילולא לבריה חזנהו לרבנן דהוו קא בדחי טובא אייתי כסא דזוגיתא חיורתא ותבר קמיהו ואעציבו

31a:3 De manera similar, Gemara relata: **Los Sabios le dijeron a Rav Hamnuna Zuti en la** fiesta **de bodas de Mar, hijo de Ravina: Que el Maestro cante para nosotros.** Como creía que la alegría se había vuelto excesiva, **les dijo** cantando: **¡Ay de nosotros, porque moriremos, ay de nosotros, porque moriremos! Le ayudan: ¿qué responderemos después de ti?** ¿Cuál es el coro de la canción? **Él les dijo** : deberían responder: **¿Dónde está la Torá y dónde está la mitzvá que nos protege?**

אמרו ליה רבנן לרב המנונא זוטי בהלולא דמר בריה דרבינא לישרי לן מר אמר להו וי לן דמיתנן וי לן דמיתנן אמרי ליה אנן מה נעני בתרך אמר להו הי תורה והי מצוה דמגנו עלן

31a:4 En una línea similar, el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Uno tiene prohibido llenarse la boca de alegría en este mundo,** siempre y cuando estemos en el exilio (*ge'onim*), **como se dice:** " Cuando el Señor regrese al cautiverio de Sión, seremos como soñadores "(Salmos 126: 1). Solo **"entonces nuestras bocas se llenarán de risa y nuestros labios con hijo g"** (Salmos 126: 2). **¿Cuándo** llegará esa era alegre? Cuando **"dirán entre**

אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחאי אסור לאדם שימלא שחוק פיו בעולם הזה שנאמר אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אימתי בזמן שיאמרו בגוים הגדיל

las naciones, el Señor ha hecho grandes cosas con estos" (Salmos 126: 2). **Dijeron sobre Reish Lakish que durante toda su vida no se llenó la boca de risa en este mundo una vez que escuchó esta** declaración **de su maestro, el rabino Yoḥanan.**

ה׳ לעשות עם אלה אמרו עליו על ריש לקיש שמימיו לא מלא שחוק פיו בעולם הזה מכי שמעה מרבי יוחנן רביה:

31a:5 Aprendimos en la Mishná que es apropiado pararse y comenzar a orar desde una atmósfera de gravedad. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron: Uno no** puede **ponerse de pie** y comenzar a orar, directamente **por** involucrarse en el **juicio ni** directamente **de la** deliberación sobre el fallo en un **asunto de *halakha* ,** ya que su preocupación por el juicio o el fallo halájico lo distraerá de la oración. **Más** bien es apropiado orar directamente **desde la** participación en el estudio de **un *halakha* concluyente** universalmente aceptado que no deja espacio para más deliberaciones y no lo distraerá durante la oración.

תנו רבנן אין עומדין להתפלל לא מתוך דין ולא מתוך דבר הלכה אלא מתוך הלכה פסוקה

31a:6 **Y** la Gemara pregunta: **¿Cuál es un ejemplo** de ***halakha* concluyente ?**

והיכי דמי הלכה פסוקה

31a:7 La Guemará ofrece varios ejemplos: **Abaye dijo:** Una **l ike esta** *halajá* **del rabino Zeira,** como **dijo el rabino Zeira: Las hijas de Israel eran estrictos con ellos mismos;** en la medida en **que incluso si ven una gota de sangre que corresponde al** tamaño de **una** semilla de **mostaza** , **se sienta siete** días **limpios para ello.** Según la ley de la Torá, una mujer que presencia la emisión de sangre durante los once días posteriores a su período menstrual fijo no se considera una mujer que menstrúa; más bien se sumerge y se purifica al día siguiente. Sin embargo, las mujeres de Israel aceptaron la exigencia sobre sí mismas de que si ven algo de sangre, actuarían como si fuera la sangre de una *zava* , lo que la obliga a contar siete días más limpios antes de volverse ritualmente pura (ver Levítico 15: 25)

אמר אביי כי הא דרבי זירא דאמר רבי זירא בנות ישראל החמירו על עצמן שאפילו רואות טיפת דם כחרדל יושבת עליה שבעה נקיים

31a:8 Citando un ejemplo adicional de un *halakha* concluyente , **Rava dijo:** Uno **como este** *halakha* **de Rav Hoshaya, como dijo Rav Hoshaya: Una persona puede emplear un artificio** para eludir las obligaciones que le incumben **al** tratar con **su grano y llevarlo al** patio **en su paja. para que su animal coma** de él, **y** el grano **esté exento** de **diezmos.** *Halakha* dicta que uno está obligado a diezmar el grano que ha sido trillado y amontonado, independientemente del propósito final para el que fue destinado el grano. Según la ley de la Torá , uno está exento del diezmo de granos que no fueron trillados y, por lo tanto, todavía está en la paja. Por ley rabínica, uno tiene prohibido comer este grano en el marco de una comida. Se permite alimentar a los animales sin diezmar primero ese grano.

רבא אמר כי הא דרב הושעיא דאמר רב הושעיא מערים אדם על תבואתו ומכניסה במוץ שלה כדי שתהא בהמתו אוכלת ופטורה מן המעשר

31a:9 **Y si quieres , di** otro ejemplo de un *halakha* concluyente , que es el preludio recomendado para la oración. Uno **como este** *halakha* **de Rav Huna,** como **Rav Huna dijo** que el **rabino Zeira dijo: Alguien que deja sangre de un animal consagrado** que fue consagrado como sacrificio; **está prohibido** obtener **beneficios** de esa sangre **.** Aunque la sangre de una ofrenda que se roció sobre el altar no se considera propiedad del Templo, sin embargo, derivar el beneficio de la sangre de un animal vivo y consagrado se considera prohibido usar la propiedad del Templo. Al hacerlo, se hace **un mal uso de la** propiedad consagrada al Templo, y como en cualquier otro caso de mal uso de la propiedad del Templo, si lo hizo sin darse cuenta, es probable que presente una ofrenda por la culpa.

ואיבעית אימא כי הא דרב הונא דאמר רב הונא אמר רבי זעירא המקיז דם בבהמת קדשים אסור בהנאה ומועלין בו

31a:10 Se cuenta que **los Sabios actuó en wi conformidad º** la opinión de **nuestra Mishná** y se puso a orar de un ambiente de gravedad; **Rav Ashi actuó de acuerdo con** la opinión de **la *baraita*** y precedió su oración con una *halakha* concluyente .

רבנן עבדי כמתניתין רב אשי עביד כברייתא

31a:11 Sobre el tema de la preparación adecuada para la oración, **los Sabios enseñaron: Nadie puede soportar rezar desde** una atmósfera de **tristeza ni desde** una atmósfera de **pereza, ni desde** una atmósfera de **risa, ni desde** una atmósfera de **conversación, ni desde** una atmósfera. de **frivolidad, ni de** una atmósfera de **asuntos sin propósito. Más bien,** uno debe acercarse a la oración **desde** una atmósfera imbuida de **la alegría de una mitzva.**

תנו רבנן אין עומדין להתפלל לא מתוך עצבות ולא מתוך עצלות ולא מתוך שחוק ולא מתוך שיחה ולא מתוך קלות ראש ולא מתוך דברים בטלים אלא מתוך שמחה של מצוה

31a:12 **Del mismo modo, una persona no debe despedirse de** una atmósfera de **conversación, ni de** una atmósfera de **risa, ni de** una atmósfera de **frivolidad, ni de** una atmósfera de **asuntos sin propósito. Más bien,** uno debería despedirse de otro **por** involucrarse en un **asunto de *halakha* . Como encontramos en** los libros de la Biblia que tratan con **los primeros profetas, que concluirían sus conversaciones con palabras de elogio y consuelo.**

וכן לא יפטר אדם מחברו לא מתוך שיחה ולא מתוך שחוק ולא מתוך קלות ראש ולא מתוך דברים בטלים אלא מתוך דבר הלכה שכן מצינו בנביאים הראשונים שסיימו דבריהם בדברי שבח ותנחומים

31a:13 **Y así, Mari, el nieto de Rav Huna, hijo del rabino Yirmeya bar Abba, enseñó en una *baraita* : uno solo debe despedirse de otro por** involucrarse en un **asunto de *halakha* , para que, en consecuencia, lo recuerde;** WH Enever, recuerda aquel del que se despidió, pensará bien de él a causa de la nueva *hala-*

וכן תנא מרי בר בריה דרב הונא בריה דרבי ירמיה בר אבא אל יפטר אדם מחבירו אלא מתוך דבר הלכה

já que él le enseñó (*Eliyahu Zuta*).

שמתוך כך זוכרהו

31a:14 **Como** en el incidente relatado por la Gemara de **que Rav Kahana acompañó a Rav Shimi bar Ashi desde** la ciudad de **Pum Nahara hasta el palmeral** de **Babilonia. Cuando llegó allí,** Rav Kahana le **dijo a** Rav Shimi bar Ashi: **Maestro, ¿qué significa lo que la gente dice: Estas palmeras** de **Babilonia han estado** en este lugar desde la época de **Adán el primer** hombre **hasta ahora?**

כי הא דרב כהנא אלוייה לרב שימי בר אשי מפום נהרא עד בי צניתא דבבל כי מטא להתם אמר ליה מר ודאי דאמרי אינשי הני צניתא דבבל איתנהו מאדם הראשון ועד השתא

31a:15 Rav Shimi ba r Ashi le **dijo: Me recordó algo que el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina,** dijo, **como el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "En una tierra por el cual no ha pasado ningún hombre y donde ninguna persona [*adán*] se ha establecido d ”** (Jeremías 2: 6)? Este verso es difícil; **Como es** una tierra por la que **no ha pasado ninguna** persona **, ¿cómo** podría alguien **haberse establecido** allí permanentemente? La declaración de que "ninguna persona se ha establecido allí" es redundante. **Más bien,** este versículo llega **a enseñar** que **cada tierra** por la **que** pasó **Adán el primer** hombre y **decretó que se resolvería estaba asentada, y cada tierra** por la **que** pasó Adán y **decretó que no se resolvería no estaba establecida.** En base a esto, lo que la gente dice es cierto, y las palmeras de Babilonia son de la época de Adán, lo que significa que desde la época de Adán esta tierra fue decretada para ser adecuada para el cultivo de palmeras (*Me'iri*). La Guemará citó un ejemplo de cómo alguien que se separa de la Torá aprende algo nuevo.

אמר ליה אדכרתן מילתא דרבי יוסי ברבי חנינא דאמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי דכתיב בארץ אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם וכי מאחר דלא עבר היאך ישב אלא לומר לך כל ארץ שגזר עליה אדם הראשון לישוב נתישבה וכל ארץ שלא גזר עליה אדם הראשון לישוב לא נתישבה

31a:16 Habiendo mencionado la mitzva para que un estudiante acompañe a su rabino, Gemara relata que **Rav Mordekhai acompañó a** su mentor, **Rav Shimi bar Ashi, a** una gran distancia, **desde** la ciudad de **Hagronya hasta Bei Keifei; y algunos dicen** que él acompañó desde Hagronya **a Bei Du ra.**

רב מרדכי אלוייה לרב שימי בר אשי מהגרוניא ועד בי כיפי ואמרי לה עד בי דורא:

31a:17 Volviendo al tema de la preparación para la oración, **los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : **Alguien que ora debe enfocar su corazón hacia el Cielo. Abba Shaul dice: Una indicación de** la importancia de este **asunto** se afirma en el versículo: “El deseo de los humildes que has escuchado, Señor; **dirige sus corazones, tu oído escuchará ”** (Salmos 10:17). En otras palabras, si uno enfoca su corazón en la oración como resultado de que Dios dirige su corazón, su oración será aceptada como el oído de Dios escuchará.

תנו רבנן המתפלל צריך שיכוין את לבו לשמים אבא שאול אומר סימן לדבר תכין לבם תקשיב אזנך

31a:18 Con respecto a la intención de uno durante la oración, **se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dijo: Esta era la costumbre del rabino Akiva, cuando rezaba con la congregación acortaba** su oración **y subía, debido a** su deseo de evitar ser un **obstáculo para la congregación** al hacerlos esperar a que termine su oración. **Pero cuando rezaba solo** , extendía sus oraciones hasta el punto de que **una persona dejaba al** rabino Akiva solo **en una esquina** de la sala de estudio **y** luego **lo encontraba** rezando **en otra esquina. ¿Y por** qué Rabb i Akiva se movería **tanto? Por sus arcos y postraciones.** El entusiasmo del rabino Akiva en la oración fue tan grande que, como resultado de sus reverencias y postraciones, sin darse cuenta se movía de una esquina a otra (Rav Hai Gaon).

תניא אמר רבי יהודה כך היה מנהגו של רבי עקיבא כשהיה מתפלל עם הציבור היה מקצר ועולה מפני טורח צבור וכשהיה מתפלל בינו לבין עצמו אדם מניחו בזוית זו ומוצאו בזוית אחרת וכל כך למה מפני כריעות והשתחויות:

31a:19 Muchos *halakhot* se *derivan* de evocar las oraciones de los personajes bíblicos. **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo: Uno siempre debe rezar en una casa con ventanas, como se dice con** respecto a Daniel: “Y cuando Daniel supo que la escritura estaba firmada, fue a su casa. En su ático **hay que re ventanas abiertas** en dirección a Jerusalén, y tres veces ad ay se arrodilló sobre sus rodillas y oraba y daba gracias delante de su Dios, tal como lo había hecho antes”(Daniel 6:11).

אמר רבי חייא בר אבא לעולם יתפלל אדם בבית שיש בו חלונות שנאמר ׳וכוין פתיחן ליה וגו

31a:20 En el *Tosefta* , se derivaron *halakhot* adicionales de la oración de Daniel. Yo **podría tener** thoug ht **que se podía rezar** tantas veces como desee **durante todo el día; ya ha sido articulado por Daniel,** con respecto a quién se dice: **"Y tres veces** al día se arrodilló y oró". Esto enseña que hay oraciones fijas.

יכול יתפלל אדם כל היום כולו כבר מפורש על ידי ׳דניאל וזמנין תלתא וגו

31a:21 **Podría haber pensado que esta** práctica de oración fija **comenzó** solo **cuando llegó al exilio de** Babilonia **; se decía:** "Tal **como lo había hecho antes".**

יכול משבא לגולה הוחלה כבר נאמר די הוא עבד מן קדמת דנא

31a:22 Además, yo **podría haber** pensado **que uno puede orar** frente a **cualquier dirección que él desea; El versículo dice:** La dirección apropiada para la oración es **"enfrentar a Jerusalén".**

יכול יתפלל אדם לכל רוח שירצה תלמוד לומר (לקבל) נגד ירושלם

31a:23 Daniel no describe cómo se distribuyen estas tres oraciones durante el día. Me **podría haber** pensado **que uno puede incluir todas las** tres oraciones **a la vez; David ya ha expresado** que no se puede hacer eso, **como está escrito: "Tarde y mañana y mediodía,** rezo y lloro en voz alta y Él oye mi voz" (Salmos 55:18).

יכול יהא כוללן בבת אחת כבר מפורש על ידי דוד דכתיב ערב ובקר וצהרים ׳וגו

31a:24 Además, **podría haber** pensado **que uno puede hacer oír su voz en su oración de** *Amida* **; que ha ya sido articulada por Hannah** en su oración, **como se dice:** “Y Ana hablaba en su corazón, solamente se movían sus labios **, y su voz no**

יכול ישמיע קולו בתפלתו כבר מפורש על ידי חנה שנאמר וקולה לא ישמע

se oía” (I Samuel 1:13).

31a:25 *Halakhot con* respecto al orden de las oraciones también se aprendió de las oraciones de los personajes bíblicos. Yo **podría tener** idea **de que uno debe solicitar sus propias necesidades en primer lugar, y luego recitar oraciones** de acción de gracias y alabanza; **Ya se ha expresado por Salomón** que esto no es así, como en la oración de Salomón en la dedicación del Templo Santo **se dice: "Para escuchar la canción y la oración** que tu siervo reza ante ti hoy" (I Reyes 8: 28) En este versículo, la **canción es oración** en el sentido de agradecimiento y alabanza, y la **oración es** la **solicitud** de sus necesidades personales. Por lo tanto, aquel que es pra ying **no se habla de asuntos petición después** empezó a recitar ***emet veyatziv*** antes de la *Amida* oración, que es la esencia de la oración. Más bien, comienza con elogios en las tres primeras bendiciones de la oración de *Amida* , y solo después incluye las solicitudes de sus necesidades. **Pero después de la oración de** *Amida* no hay límite. Si desea recitar **incluso el equivalente del orden de la confesión de Iom Kipur,** puede **recitarlo** .

יכול ישאל אדם צרכיו ואחר כך יתפלל כבר מפורש על ידי שלמה שנאמר לשמע אל הרנה ואל התפלה רנה זו תפלה תפלה זו בקשה אין אומר דבר בקשה אחר אמת ויציב אבל אחר התפלה אפילו כסדר ודוי של יום הכפורים אומר

31a:26 Esto **también fue declarado** por una *amora* ; **Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Aunque** los Sabios **dijeron** que **uno solicita sus necesidades** personales **en** la bendición: **Quien escucha la oración,** eso es con respecto a alguien que desea hacerlo como parte de la oración de *Amida* . **Si se trata** de añadir **y recitar** adicionales solicitudes **después** de completar **hi s** *Amida* **oración, incluso** si sus peticiones personales son **el equivalente de la orden de la confesión de Iom Kipur,** que puede **recitar** ellos.

איתמר נמי אמר רב חייא בר אשי אמר רב אף על פי שאמרו שואל אדם צרכיו בשומע תפלה אם בא לומר אחר תפלתו אפילו כסדר של יום הכפורים אומר:

31a:27 **Rav Hamnuna dijo: ¿Cuántos** *halakhot* **significativos se pueden derivar de estos versículos** de la oración **de Hannah?** Como dice: “Y H annah habló en su corazón, solo sus labios se movieron y su voz no se escuchó, por lo que Eli pensó que estaba borracha” (I Samuel 1:13). La Gemara elabora: **De lo** que se dice **aquí: "Y Hannah habló en su corazón",** se deriva el *halakha* que **quien reza debe centrarnos su corazón** en su oración. Y **de lo** que se dice **aquí: "Solo se movieron sus labios"** , se deriva el *halakha de* que **quien reza debe pronunciar** las palabras **con sus labios,** no solo contemplarlas en su corazón. **De lo** que está escrito **aquí: "Y su voz no podía ser escuchada",** el *halakha* que **tiene prohibido alzar la voz en su oración** *Amida,* ya que debe recitarse en silencio. **De** la continuación del verso **aquí: "Entonces Eli pensó que estaba borracha",** el *halakha* que **una persona borracha tiene prohibido rezar.** Por eso la reprendió.

אמר רב המנונא כמה הלכתא גברוותא איכא למשמע מהני קראי דחנה וחנה היא מדברת על לבה מכאן למתפלל צריך שיכוין לבו רק שפתיה נעות מכאן למתפלל שיחתוך בשפתיו וקולה לא ישמע מכאן שאסור להגביה קולו בתפלתו ויחשבה עלי לשכרה מכאן ששכור אסור להתפלל

31a:28 Sobre el tema de la reprensión de Eli a Hannah, como se dice: **“Y Eli le dijo: ¿Cuánto tiempo permanecerás borracho?** Quita tu vino de ti mismo ”(I Samuel 1:14); **El rabino Elazar dijo: Desde aquí,** el *halakha* que **uno ve en otro**

ויאמר אליה עלי עד מתי תשתכרין וגו׳ אמר רבי אלעזר מכאן לרואה בחברו

31b:1 se deriva **un asunto indecoroso, debe reprenderlo** . **"Y Hannah respondió y dijo que no, mi amo,** soy una mujer de espíritu triste, y no he bebido ni vino ni licor, pero derramo mi alma delante del Señor" (1 Samuel 1:15). Con respecto a las palabras: "No, mi maestro", **Ulla, y algunos dicen que el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo** que **ella le dijo,** en una alusión: **con respecto a este asunto, usted no es un maestro, y lo Divino Spiri t no descansa sobre ti , ya que sospechas** falsamente **de esto.**

דבר שאינו הגון צריך להוכיחו ותען חנה ותאמר לא אדוני אמר עולא ואיתימא רבי יוסי ברבי חנינא אמרה ליה לא אדון אתה בדבר זה ולא רוח הקודש שורה עליך שאתה חושדני בדבר זה

31b:2 **Algunos dicen** otra versión de su respuesta. **Ella le dijo,** preguntándole: **¿No eres un maestro? ¿No están contigo la Divina Presencia y el Espíritu Divino que me juzgaste culpable y no me juzgaste inocente? ¿No sabías que soy una mujer de espíritu angustiado?**

איכא דאמרי הכי אמרה ליה לא אדון אתה לאו איכא שכינה ורוח הקודש גבך שדנתני לכף חובה ולא דנתני לכף זכות מי לא ידעת דאשה קשת רוח אנוכי

31b:3 Con respecto a la explicación de Hannah de que **"no he bebido ni vino ni licor", dijo el rabino Elazar: de aquí** se deriva **que** el *halakha de* **quien se sospecha algo de lo que no es** culpable no puede bastar simplemente con el conocimiento personal de su inocencia. pero **debe informar a** quien sospecha de él que es inocente y despejarse de sospechas.

ויין ושכר לא שתיתי אמר רבי אלעזר מכאן לנחשד בדבר שאין בו שצריך להודיעו

31b:4 **“No tomes a tu sierva como una mujer malvada [** ***bat beliya'al*** **]** por la abundancia de mi queja y enojo que he hablado hasta ahora” (1 Samuel 1:16). **El rabino Elazar dijo: Desde aquí,** el *halakha* **dice que cuando una persona borracha reza, es como si se dedicara a la adoración de ídolos,** como **se escribe aquí** que Hannah, sospechosa de rezar mientras está borracha, se defiende y dice: "No tomes a tu sirvienta **como un** ***murciélago beliya'al*** **”;** y **está escrito allí,** con respecto a una ciudad que ha sido instigada a participar en la adoración de ídolos: **"** ***Benei beliya'al*** **ha salido de en medio de** ***ti*** y ha atraído a los habitantes de su ciudad, diciendo que vayamos y sirvamos a otros dioses que no hemos sabido ”(Deuteronomio 13:14). Por medio de esta analogía verbal se deriva: **así como** en el caso de la ciudad idólatra, el término *beliya'al* indica trabajo

אל תתן את אמתך לפני בת בליעל אמר רבי אלעזר מכאן לשכור שמתפלל כאילו עובד עבודה זרה כתיב הכא לפני בת בליעל וכתיב התם יצאו אנשים בני בליעל מקרבך מה להלן עבודה זרה אף כאן עבודה זרה

de **ídolo , así también aquí,** en el caso de alguien que reza borracho, *beliya'al* indica **ídolo rendir culto.**

31b:5 El versículo continúa: **"Y Elí respondió y dijo: Que te vayas en paz"** (1 Samuel 1:17). **El rabino Elazar dijo: De aquí** se deriva el *halakha* **que quien sospecha de algo que no ha** hecho, **debe apaciguarlo. Además,** el que sospechaba de él **debía bendecirlo,** mientras Eli continuaba y le ofrecía a Hannah una bendición, **como se dice: "Y que el Dios de Israel te conceda lo** que le has pedido" (1 Samuel 1:17).

ויען עלי ויאמר לכי לשלום אמר רבי אלעזר מכאן לחושד את חברו בדבר שאין בו שצריך לפייסו ולא עוד אלא שצריך לברכו שנאמר ואלהי ישראל יתן את שלתך:

31b:6 Incidentalmente a esta discusión sobre la oración de Hannah, la Gemara explora temas relacionados. En su oración, Hannah dijo: **"Y ella hizo un juramento y dijo: Señor de los ejércitos [*Tzeva'ot*]** si realmente ***observas*** la aflicción de tu sierva y te acuerdas de mí, y no olvidas a tu sierva y le das a tu sierva un hijo varón, se lo daré al Señor todos los días de su vida, y no habrá navaja de afeitar sobre su cabeza "(I Samuel 1:11). **El rabino Elazar dijo: Desde el día en que el Santo, Bendito sea, creó Su mundo, no hubo ninguna persona que llamara al Santo , Bendito sea, Señor de los ejércitos hasta que Hannah vino y lo llamó Señor de los ejércitos.** Esta es la primera vez en la Biblia que Dios se refiere a este nombre.

ותדר נדר ותאמר ה׳ צבאות אמר רבי אלעזר מיום שברא הקדוש ברוך הוא את עולמו לא היה אדם שקראו להקדוש ברוך הוא צבאות עד שבאתה חנה וקראתו צבאות

31b:7 El rabino Elazar explica que **Hannah dijo antes del Santo: Bendito sea Él: Maestro del universo,** ¿no eres el Señor de los ejércitos, y **de todos los anfitriones y huestes** de creaciones **que creaste en tu mundo, es difícil en ¿Tus ojos para concederme un hijo?**

אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם מכל צבאי צבאות שבראת בעולמך קשה בעיניך שתתן לי בן אחד

31b:8 La Gemara sugiere **una parábola: ¿a qué se parece esto?** Es similar a **un rey de carne y hueso que hizo una fiesta para sus sirvientes. Una pobre persona vino y se paró en la puerta. Él les dijo: ¡Denme una rebanada** de pan! **Y no le prestaron atención. Empujó y entró ante el rey. Él le dijo: Mi señor, el Rey, de toda esta fiesta que has preparado, ¿es tan difícil para ti darme una sola rebanada** de pan?

משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שעשה סעודה לעבדיו בא עני אחד ועמד על הפתח אמר להם תנו לי פרוסה אחת ולא השגיחו עליו דחק ונכנס אצל המלך אמר לו אדוני המלך מכל סעודה שעשית קשה בעיניך ליתן לי פרוסה אחת:

31b:9 En cuanto al doble lenguaje en el verso, **"si *observas* [*im ra'o tireh*]", dijo el rabino Elazar: Hannah dijo ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del universo, si *observas* [*ra'o*]** ahora, **bien, y si no,** en cualquier caso **Verás** [***tireh***].

אם ראה תראה אמר רבי אלעזר אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם אם ראה מוטב ואם לאו תראה

31b:10 ¿Qué estaba amenazando Hannah? Ella dijo: **Iré y me aislaré** con otro hombre **antes que Elkana, mi esposo. Desde que apartada mí mismo, me van a obligar a beber la *sota* de agua** para determinar si tengo o no adulterado. ***Seré*** inocente, **y** como **no harás falsa tu Torá [*pelaster*],** tendré hijos. Con respecto a una mujer que es falsamente sospecha de adulterio y bebió la *Sota* agua, la Torá **dice:** "Y si la mujer no se ha contaminado, pero era puro, entonces **ella será absuelto y se concebirá"** (Números 5:28) .

אלך ואסתתר בפני אלקנה בעלי וכיון דמסתתרנא משקו לי מי סוטה ואי אתה עושה תורתך פלסתר שנאמר ונקתה ונזרעה זרע

31b:11 Sin embargo, la opinión del rabino Elazar **funciona bien de** acuerdo **con quien dijo** que el versículo significa: **si ella fuera estéril,** Dios la **recordará** y le **dará** hijos. **Pero** de acuerdo **con el que dijo** que el verso significa que la maternidad será más fácil y más exitoso, es decir, **si hubiera** previamente **dado a luz con dolor,** que ahora **da a luz con facilidad,** o si ella había dado a luz previamente a **hijas,** que ahora **da a luz hijos,** o si anteriormente había dado a luz a niños **negros** , considerados poco atractivos, ahora **da a luz a** niños **justos** , o si previamente había dado a luz a niños bajos **y** débiles, **da a luz a** niños **altos y** fuertes , **lo que se puede decir?**

הניחא למאן דאמר אם היתה עקרה נפקדת שפיר אלא למאן דאמר אם היתה יולדת בצער יולדת בריוח נקבות יולדת זכרים שחורים יולדת לבנים קצרים יולדת ארוכים מאי איכא למימר

31b:12 **Como se enseñó** en una *baraita* que los *tanna'im* disputaron la interpretación del versículo en Números: **"Entonces será absuelta y concebirá" enseña que si era estéril,** Dios la **recordará** y le **dará** hijos; Esta es **la declaración del rabino Yishmael. El rabino Akiva le dijo: Si es así, todas las mujeres estériles irán y se aislarán** con hombres que no son sus esposas , **y cualquier** mujer **que no** cometió el **pecado** de adulterio **será recordada** por Dios y **tendrá** hijos. **Más bien,** el versículo **enseña** que esto es simplemente una promesa para una mayor facilidad en el parto; **si ha** previamente **dado a luz con dolor,** que ahora **da b Irth con facilidad,** si ella ha dado a luz previamente a **corto** niños, ella **da a luz a altas** hijos, si ha dado a luz previamente a **negros** hijos, que ahora **da a luz justo** hijos, si anteriormente dio a luz a **un** hijo, ahora **da a luz a dos** hijos.

דתניא ונקתה ונזרעה זרע מלמד שאם היתה עקרה נפקדת דברי רבי ישמעאל אמר ליה רבי עקיבא אם כן ילכו כל העקרות כולן ויסתתרו וזו שלא קלקלה נפקדת אלא מלמד שאם היתה יולדת בצער יולדת בריוח קצרים יולדת ארוכים שחורים יולדת לבנים אחד יולדת שנים

31b:13 Según la explicación del rabino Akiva, **¿qué** se deriva del lenguaje doble pronunciado por Hannah: ***Im ra'o tireh* ? La Torá hablaba en el lenguaje de los hombres,** lo que significa que este doble lenguaje no es extraordinario y no se puede derivar nada de él. Es común vernáculo bíblico.

מאי אם ראה תראה דברה תורה כלשון בני אדם:

31b:14 En el juramento / oración pronunciada por Hannah, ella se refiere a sí misma como "Tu sirvienta" [*amatekha*] tres veces: **"La aflicción de Tu sirvienta ...** y **no olvides a Tu sirvienta y le dará a Tu sirvienta"** (I Sa muel 1:11) .

בעני אמתך אל תשכח את אמתך ונתתה לאמתך

31b:15 **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: ¿Por qué** se mencionan **estas tres criadas [*amatot*]** en el verso? Que se citan a enseñar que **Hannah dijo ante el Santo, bendito sea: Señor del Universo, ha creado tres crisoles** potenti aliado que conduce a **la muerte de una mujer,** donde ella es particularmente vulnerable. Alternativamente, **algunos dicen:** Maestro del universo, has creado **tres aceleradores de la muerte** en una mujer. **Son** mitzvot que, por regla general, pertenecen a las mujeres: observar el *halakhot* de **una mujer que menstrúa,** separar el ***ḥalla*** de la masa **y encender** las **velas de** Shabat **. ¿Alguna vez violé uno de ellos?** Hannah da fe de su condición de sirvienta de Dios [ama]. La referencia a estas tres mitzvot se extrae de la similitud etimológica entre *amatekha* , su sirvienta, y d *mita* , la muerte.

אמר רבי יוסי ברבי חנינא שלש אמתות הללו למה אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם שלשה בדקי מיתה בראת באשה ואמרי לה שלשה דבקי מיתה ואלו הן נדה וחלה והדלקת הנר כלום עברתי על אחת מהן:

31b:16 Más adelante en su oración, Hannah dice: **"Y le darás a tu sierva una descendencia de hombres".**

ונתת לאמתך זרע אנשים

31b:17 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de **"una ofrenda de hombres"? Rav dijo:** Hannah rezó por **un hombre entre los hombres,** un hijo que fuera excepcional y excepcional. **Y Shmuel dijo:** Esta expresión significa **una descendencia que ungerá a dos hombres** para la realeza. **¿Y quiénes eran ellos? Saúl y David Y el rabino Yohanan dijo:** H annah rezó para que ella daría a luz **un hijo que** sería **el equivalente a dos** de los más grandes del mundo **los hombres. ¿Y quiénes eran ellos? Moisés y Aarón. Como se dice: "Moisés y Aarón entre sus sacerdotes , y Samuel entre los que lo llaman"** (Salmos 99: 6). En este versículo, el hijo de Hannah, Samuel, se compara con Moisés y Aarón. **Y los rabinos dicen: "Una descendencia de hombres":** Hannah oró por **una descendencia que fuera discreta entre los hombres, para** que no se destacara de ninguna manera.

מאי זרע אנשים אמר רב גברא בגוברין ושמואל אמר זרע שמושח שני אנשים ומאן אינון שאול ודוד ורבי יוחנן אמר זרע ששקול כשני אנשים ומאן אינון משה ואהרן שנאמר משה ואהרן בכהניו ושמואל בקוראי שמו ורבנן אמרי זרע אנשים זרע שמובלע בין אנשים

31b:18 La Gemara relata: **Cuando Rav Dimi llegó** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** en explicación: Hannah rezó para que su hijo no fuera visible entre los hombres; **ni muy alto ni muy bajo; ni muy pequeño ni muy gordo; ni muy blanco ni muy rojo; ni muy inteligente ni muy estúpido.**

כי אתא רב דימי אמר לא ארוך ולא גוץ ולא קטן ולא אלם ולא צחור ולא גיחור ולא חכם ולא טפש:

31b:19 Cuando Hannah llegó al Templo con su hijo Samuel, le dijo a Eli: "Mi señor, como vive tu alma, mi señor, **yo soy la mujer que estuvo aquí contigo** para orar al Señor" (1 Samuel 1:26). **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: De aquí** se deriva el *halakha* **que está prohibido sentarse dentro de los cuatro codos de** uno que está **orando** . Como dice el versículo: "Quién estuvo aquí contigo", lo que indica que Eli estaba junto a Hannah porque estaba orando.

אני האשה הנצבת עמכה בזה אמר רבי יהושע בן לוי מכאן שאסור לישב בתוך ארבע אמות של תפלה:

31b:20 Además, el énfasis de Hannah en hablar con Eli, **"por este joven que recé"** (IS amuel 1:27), indica que ella vino a protegerlo del peligro. Como **dijo el rabino Elazar: Samuel fue** quien **enseñó *halakha* en presencia de su maestro.** Hannah quería rezar para que no fuera castigado con la muerte a manos del cielo por su transgresión, **como se afirma: "Y mataron a la vaca y llevaron a los jóvenes a Elí"** (1 Samuel 1:25). Este verso es desconcertante. **¿Porque mataron a la vaca,** por **lo** tanto, **trajeron a la juventud a Eli?** ¿Qué tiene que ver uno con el siguiente?

אל הנער הזה התפללתי אמר רבי אלעזר שמואל מורה הלכה לפני רבו היה שנאמר וישחטו את הפר ויביאו את הנער אל עלי משום דוישחטו את הפר הביאו הנער אל עלי

31b:21 **Más bien,** esto es lo que sucedió: **Elí dijo a** los que trajeron la ofrenda: **llamar a un sacerdote; él vendrá y matará** la ofrenda. **Samuel los vio buscando un sacerdote para matar** al animal. **Él les dijo: ¿Por qué** necesitan **buscar un sacerdote para matarlo** ? **Slaughte r** de una oferta realizada **por un no-sacerdote es válido. Lo llevaron ante Eli** para aclarar su declaración. Eli le **dijo: ¿Cómo sabes esto?** Samuel le **dijo: ¿Está escrito** en la Torá: **y el sacerdote matará** indicando que la ofrenda solo puede ser sacrificada por un sacerdote? **Está escrito: "Y los sacerdotes ofrecerán",** solo **desde** la etapa de **recibir** la sangre en los tazones **y en adelante, es una mitzva que** incumbe solo a los **sacerdotes** . **A partir de aquí** la *halajá* que **masacre por un no-sacerdote es Accepta ble** se deriva.

אלא אמר להן עלי קראו כהן ליתי ולשחוט חזנהו שמואל דהוו מהדרי בתר כהן למישחט אמר להו למה לכו לאהדורי בתר כהן למישחט שחיטה בזר כשרה אייתוהו לקמיה דעלי אמר ליה מנא לך הא אמר ליה מי כתיב ושחט הכהן והקריבו הכהנים כתיב מקבלה ואילך מצות כהונה מכאן לשחיטה שכשרה בזר

31b:22 Eli le **dijo a** Samuel: **Usted ha hablado bien** y su declaración es correcta, pero, sin **embargo, usted es** quien **emitió un fallo halájico en presencia de su maestro, y cualquiera que emita un fallo halájico en presencia de su maestro,** incluso si el *halakha* particular es correcto, **es responsable de la muerte** a manos del cielo por mostrar desprecio por su maestro. **Hannah vino y gritó delante de él: "Soy la mujer que estuvo aquí contigo** para rezar al Señor"; no castigue al niño que nació de mis oraciones. **Él le dijo: Déjame castigarlo, y rezaré** por misericordia, para que el Santo, Bendito sea, **te otorgue** un hijo que será más **grande que** este. **Ella le dijo: "Por este joven recé"** y no quiero otro.

אמר ליה מימר שפיר קא אמרת מיהו מורה הלכה בפני רבך את וכל המורה הלכה בפני רבו חייב מיתה אתיא חנה וקא צווחה קמיה אני האשה הנצבת עמכה בזה וגו׳ אמר לה שבקי לי דאענשיה ובעינא רחמי ויהיב לך רבא מיניה אמרה ליה אל הנער הזה התפללתי:

31b:23 La Guemara continúa comiendo con la oración de Hannah. Se dice: **"Y Hannah habló en su corazón".** Se ofrecen varias interpretaciones para explicar su uso de la frase "en su corazón" en lugar de la frase común en su corazón (Maharsha). **El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Yosei be n Zimra:** Hannah habló con Dios **sobre asuntos de su corazón. Ella dijo ante Él: Maestro del Universo,** de **todos** los órganos **que creaste en una mujer, no has creado uno en vano.** Cada órgano cumple su propósito; **ojos para ver, oídos para oír, nariz para sonreír, boca para hablar, manos para realizar el trabajo de parto, pies para caminar, senos para amamantar.** Si es así, **estos senos que pusiste sobre mi corazón, ¿con qué** propósito los colocaste? Fue **no** con el fin **de enfermera con ellos? Concédeme un hijo y cuidaré de ellos.**

וחנה היא מדברת על לבה אמר רבי אלעזר משום רבי יוסי בן זמרא על עסקי לבה אמרה לפניו רבונו של עולם כל מה שבראת באשה לא בראת דבר אחד לבטלה עינים לראות ואזנים לשמוע חוטם להריח פה לדבר ידים לעשות בהם מלאכה רגלים להלך בהן דדים להניק בהן דדים הללו שנתת על לבי למה לא להניק בהן תן לי בן ואניק בהן:

31b:24 Tangencialmente, el Gemara también cita una declaración adicional que el **Rabino Elazar dijo en nombre del Rabino Yosei ben Zimra: Cualquiera que se siente** en observancia de un **ayuno en Shabat,** su mérito es grande y **rompen** y revocan **su sentencia de setenta años;** Como todos se divierten y se prepara una fiesta, es más difícil ayunar en Shabat que en cualquier otro día. **Sin embargo, lo responsabilizan** por no cumplir con **la *halakha* de deleite de Shabat** .

ואמר רבי אלעזר משום רבי יוסי בן זמרא כל היושב בתענית בשבת קורעים לו גזר דינו של שבעים שנה ואף על פי כן חוזרין ונפרעין ממנו דין עונג שבת

31b:25 La Gemara pregunta: **¿Cuál es su remedio** para expiar y evitar el castigo? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Debe sentarse** en observancia de otro **ayuno** en un día laborable para expiar **el ayuno** en Shabat.

מאי תקנתיה אמר רב נחמן בר יצחק ליתיב תעניתא לתעניתא:

31b:26 Después de explicar la expresión poco común , en su corazón, la Gemara cita una declaración adicional sobre el asunto de Hannah. **Y el rabino Elaza r dijo: Hannah habló impertinentemente hacia** Dios **en las alturas . Como se dice: "Y ella oró al Señor",** en oposición a la frase común: Al Señor. Esto **te duele que ella habló con impertinencia hacia lo Alto.**

ואמר רבי אלעזר חנה הטיחה דברים כלפי מעלה שנאמר ותתפלל על ה׳ מלמד שהטיחה דברים כלפי מעלה

31b:27 **Y** en una nota similar, el **rabino Elazar dijo** que **Elijah también habló impertinentemente hacia** Dios **en lo alto** en su oración en el Monte Carmelo, **como se dice:** "Contéstame, Señor, contéstame, que esta gente sabrá que Tú eres el Señor". , Dios, **y has vuelto sus corazones hacia atrás ”** (I Reyes 18:37), afirmando que Dios hizo que Israel pecara. Sobre este tema, el **rabino Shmuel bar, el rabino Itzjak, dijo: ¿De dónde sabemos que el Santo, Bendito sea, finalmente concedió a Elijah** que tenía razón?

ואמר רבי אלעזר אליהו הטיח דברים כלפי מעלה שנאמר ואתה הסבת את לבם אחרנית אמר רבי שמואל בר רבי יצחק מנין שחזר הקדוש ברוך הוא והודה לו לאליהו

32a:1 **Como está escrito** en una profecía futura: "En ese día, dice el Señor, reuniré a los cojos, y reuniré a los que están abandonados y a **aquellos con quienes he tratado en la maldad"** (Miqueas 4: 6). Dios declara que hizo que Israel actuara malvadamente.

דכתיב ואשר הרעתי:

32a:2 Del mismo modo, el **rabino maama, hijo del rabino inaanina, dijo: Si no hubiera sido por estos tres versos, las piernas de los enemigos de Israel,** un eufemismo para el propio Israel, **se habrían derrumbado, ya que** Israel no habría podido soportar el juicio de Dios . .

אמר רבי חמא ברבי חנינא אלמלא שלש מקראות הללו נתמוטטו רגליהם של שונאי ישראל

32a:3 **Uno** es el versículo que acabamos de mencionar en el que **está escrito: "Aquellos a quienes he tratado con perversidad". Y otro** es el versículo en el que **está escrito: "He aquí, como arcilla en la mano del alfarero, tú también estás en mi mano". , casa de Israel ”** (Jeremías 18: 6). **Y uno** es el verso en el que **está escrito:** “Y te daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo que pondré dentro de ti, **y quitaré el corazón de piedra de tu carne y te daré un corazón de carne. "** (Ezequiel 36:26). Estos tres versículos indican que Dios influye en las decisiones de una persona y, por lo tanto, uno no tiene la responsabilidad exclusiva de sus acciones.

חד דכתיב ואשר הרעתי וחד דכתיב הנה כחמר ביד היוצר כן אתם בידי בית ישראל וחד דכתיב והסרתי את לב האבן מבשרכם ונתתי לכם לב בשר

32a:4 **Rav Pappa dijo que** hay una prueba más clara **de aquí: "Y pondré mi espíritu dentro de ti y haré que camines en mis estatutos,** y observarás mis decretos y los cumplirás" (Ezequiel 36:27).

רב פפא אמר מהכא ואת רוחי אתן בקרבכם ועשיתי את אשר בחקי תלכו

32a:5 **Y el rabino Elazar dijo: Moisés** también **habló impertinentemente hacia** Dios **en las alturas, como se afirma** en el versículo que sigue al pecado de aquellos que murmuraron contra Dios en el desierto: **"Y Moisés oró al Señor** y el fuego disminuyó" (Números 11: 2), y este versículo se interpreta de manera homilética: **no le leas a [*el*] Señor,** sino más bien **a [*al*] Señor, lo** que indica que habló impertinentemente.

ואמר רבי אלעזר משה הטיח דברים כלפי מעלה שנאמר ויתפלל משה אל ה׳ אל ׳תקרי אל ה׳ אלא על ה

32a:6 La Gemara explica la base de esta interpretación: **como** los Sabios **de la escuela del rabino Eliezer ben Ya'akov leerían** indiscriminadamente ***alef* como *ayin* y *ayin* como *alef*** y en este caso transformando *el al* en *al* .

שכן דבי רבי אליעזר בן יעקב קורין לאלפין עיינין ולעיינין אלפין

32a:7 Los sabios de **la escuela del rabino Yannai,** sin embargo, **dicen** que la prueba de que Moisés habló impertinentemente hacia Dios en lo alto se deriva **de aquí,** la reprensión de Moisés al comienzo de Deuteronomio: **"Y Di Zahav"** (Deuteronomio 1: 1). Esta es una entrada en una lista de lugares donde Moisés había hablado con Israel. Como no había lugar encontrado con ese nom-

דבי רבי ינאי אמרי מהכא ודי זהב

bre, se interpreta como una alusión a otro asunto.

32a:8 Debemos aclarar: **¿Cuál es** el significado de **Di Zahav?** Los sabios de **la escuela del rabino Yannai dijeron que Moisés dijo lo siguiente antes del Santo, Bendito sea,** para expiar a Israel después del pecado del Becerro de Oro: **Maestro del Universo, por el oro y la plata que prodigó sobre Israel** durante el éxodo de Egipto **hasta que dijeron lo suficiente [*dai*];** Fue esta riqueza la **que usó** Israel **para hacer el Becerro de** Oro **.**

מאי ודי זהב אמרי דבי רבי ינאי כך אמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם בשביל כסף וזהב שהשפעת להם לישראל עד שאמרו די הוא גרם שעשו את העגל

32a:9 Estableciendo un principio moral general, los Sabios de **la escuela del rabino Yannai dijeron: Un león no ruge** parado **sobre una canasta de paja** de la cual no obtiene placer, **pero** ruge parado **sobre una canasta de carne,** ya que solo ruge cuando está saciado.

אמרי דבי רבי ינאי אין ארי נוהם מתוך קופה של תבן אלא מתוך קופה של בשר

32a:10 Del mismo modo, el **rabino Oshaya dijo:** Esto es **comparable a una persona que tenía una vaca delgada pero de extremidades grandes.** En un momento, **lo alimentó con altramuces,** un alimento selecto, **y** poco después la vaca lo **estaba pateando. Le dijo a** la vaca: **¿Quién te hizo** empezar a **patearme si no a los lupinos que te di de comer?** Aquí, también, el pecado fue causado por una abundancia de bien.

אמר רבי אושעיא משל לאדם שהיתה לו פרה כחושה ובעלת אברים האכילה כרשינין והיתה מבעטת בו אמר לה מי גרם ליך שתהא מבעטת בי אלא כרשינין שהאכלתיך

32a:11 La Gemara ofrece otra analogía: el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Esto es **comparable a una persona que tuvo un hijo; lo bañó y lo ungió** con aceite, **lo alimentó y le dio de beber, y colgó una bolsa** de dinero **alrededor de su cuello.** Luego, **llevó a** su hijo **a la entrada de un burdel. ¿Qué podría hacer el hijo para evitar pecar?**

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן משל לאדם אחד שהיה לו בן הרחיצו וסכו והאכילו והשקהו ותלה לו כיס על צוארו והושיבו על פתח של זונות מה יעשה אותו הבן שלא יחטא

32a:12 En una nota similar, **Rav AHA, hijo de Rav Huna, dijo** t sombrero **Rav Sheshet dijo: Eso es lo que se dice** en una máxima popular: **llenando su estómago es un tipo de pecado, como se afirma: "Cuando fueron alimentados y se llenaron, se saciaron, sus corazones se alzaron y me perdonaron "** (Oseas 13: 6). **Rav Naḥman dijo:** Este principio no se deriva del versículo en Oseas, sino **de aquí: "Y tu corazón se levanta y te olvidas del Señor"** (Deuteronomio 8:14). **Y los rabinos dicen** que este principio se deriva **de aquí: "Y habrán comido y saciado y engordado , y se volverán** a otros dioses" (Deuteronomio 31:20).

אמר רב אחא בריה דרב הונא אמר רב ששת היינו דאמרי אינשי מלי כרסיה זני בישי שנאמר כמרעיתם וישבעו שבעו וירם לבם על כן שכחוני רב נחמן אמר מהכא ורם לבבך ושכחת את ה׳ ורבנן אמרי מהכא ואכל ושבע ודשן ופנה

32a:13 **Y si lo desea, diga en su** lugar que se deriva **de aquí: "Y Jeshurun engordó y pateó"** (Deuteronomio 32:15). **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonat an dijo: ¿De dónde** se deriva en la Torá que **el Santo, Bendito Sea , finalmente le concedió a Moisés** que la razón del pecado del Becerro de Oro fue realmente la riqueza prodigada sobre Israel? **Como se dice: "Y les di abundancia de plata y oro, que usaron para Baal"** (Oseas 2:10).

ואי בעית אימא מהכא וישמן ישורון ויבעט אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מנין שחזר הקדוש ברוך הוא והודה לו למשה שנאמר וכסף הרביתי להם וזהב עשו לבעל:

32a:14 La Guemara elabora aspectos adicionales del pecado del Becerro de Oro. Se dice: **"Y el Señor le dijo a Moisés: Ve y desciende,** porque tu pueblo que has levantado de la tierra de Egipto ha sido corrompido" (Éxodo 32: 7). **¿Cuál es** el significado de **"ir y descender"? El rabino Elazar dijo: El Santo, Bendito sea, le dijo a Moisés: Moisés, desciende de tu grandeza. ¿No es solo por el bien de Israel,** para que puedas servir como emisario, **que te otorgue prominencia? Y ahora que Israel ha pecado, ¿por qué te** necesito **?** No hay necesidad de un emisario. **Inmediatamente, la fuerza de Moisés disminuyó y no pudo hablar** en defensa de Israel. **Y una vez que** Dios **dijo** a Moisés: **"Déjame ser, que los destruya"** (Deuteronomio 09:14), **Mo dijo ses** para sí: Si Dios me está diciendo a permitirle ser, debe ser porque **este asunto depende yo. Inmediatamente Moisés se puso de pie y se fortaleció en la oración, y le pidió a** Dios que se **apiade** de la nación de Israel y los perdonara por su transgresión .

וידבר ה׳ אל משה לך רד מאי לך רד אמר רבי אלעזר אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה משה רד מגדולתך כלום נתתי לך גדולה אלא בשביל ישראל ועכשיו ישראל חטאו אתה למה לי מיד תשש כוחו של משה ולא היה לו כח לדבר וכיון שאמר הרף ממני ואשמידם אמר משה דבר זה תלוי בי מיד עמד ונתחזק בתפלה ובקש רחמים

32a:15 La Gemara dice: Esto es **comparable a un rey que se enojó con su hijo** que había pecado contra él **y lo golpeó,** administrando **una severa paliza.** En ese momento, **un simpatizante** del rey **estaba sentado ante él** y presenció todo el evento, **y temía decirle algo al** rey sobre la paliza excesiva. Mientras tanto, **el rey le dijo** a su hijo: **Si no fuera por este bienqueriente que está sentado delante de mí, te habría matado.** Al escuchar esto, el amigo del rey se **dijo** a sí mismo: Esto es claramente una señal de que **este asunto,** rescatar al hijo de las manos de su padre, **depende de mí. Inmediatamente se puso de pie y lo rescató** del rey.

משל למלך שכעס על בנו והיה מכהו מכה גדולה והיה אוהבו יושב לפניו ומתירא לומר לו דבר אמר המלך אלמלא אוהבי זה שיושב לפני הרגתיך אמר דבר זה תלוי בי מיד עמד והצילו:

32a:16 En un aspecto adicional del pecado del Becerro de Oro, Dios le dijo a Moisés: **"Ahora déjame en paz, que mi ira se enfurecerá contra ellos y los consumiré; y haré de ti una gran nación "** (Éxodo 32:10). Al explicar este versículo, el **rabino Abbahu dijo: Si el versículo no estuviera escrito** de esta manera, **sería imposible pronunciarlo** , en deferencia a Dios. La frase: Déjame en

ועתה הניחה לי ויחר אפי בהם ואכלם ואעשה אותך לגוי גדול וגו׳ אמר רבי אבהו אלמלא מקרא כתוב אי אפשר לאומרו מלמד שתפסו

paz, **enseña que Moisés agarró al Santo, Bendito sea Él, como lo** haría **una persona que agarra a su amigo con su ropa** , **y dijo ante Él: Maestro del Universo, no te dejaré hasta que tú perdónalos y perdónalos.**

משה להקדוש ברוך הוא כאדם שהוא תופס את חבירו בבגדו ואמר לפניו רבונו של עולם אין אני מניחך עד שתמחול ותסלח להם:

32a:17 En el mismo versículo, Dios le prometió a Moisés: **"Y haré de ti una gran nación".** ¿Cuál fue la respuesta de Moisés? **El rabino Elazar dijo: Moisés dijo ante el Santo: Bendito sea él: Maestro del universo, si una silla con tres patas,** el mérito colectivo de los tres antepasados, **es incapaz de pararte delante de ti en tu momento de ira, todo el más aún** que **una silla con una pierna,** mi mérito solo, no será capaz de soportar su ira.

ואעשה אותך לגוי גדול וגו׳ אמר רבי אלעזר אמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם ומה כסא של שלש רגלים אינו יכול לעמוד לפניך בשעת כעסך כסא של רגל אחד על אחת כמה וכמה

32a:18 **Por otra parte, pero tengo** una sensación de **vergüenza ante mis antepasados. Ahora** t oye se **diga: Ver** este **líder que** Dios **coloca sobre** Israel. **Pidió grandeza para sí mismo, pero no rezó para que** Dios tuviera **misericordia de ellos** en su momento difícil.

ולא עוד אלא שיש בי בושת פנים מאבותי עכשיו יאמרו ראו פרנס שהעמיד עליהם בקש גדולה לעצמו ולא בקש עליהם רחמים:

32a:19 La Torá continúa: **"Y Moisés *suplicó* [*vayal*] al Señor"** (Éxodo 32:11). Muchas interpretaciones se dan para este término poco común, *vayḥal* : **Rabí Elazar dijo:** Se **enseña que puso Moisés a la oración ante el Santo, bendito sea, hasta que lo enfermó [** *heḥelahu* **]** del exceso de ejercicio. **Y Rava dijo:** Mo ses estaban en oración **hasta que Nulli ficado su voto,** ya que el término *vayḥal* alude a la anulación de un juramento. **Aquí está escrito *vayḥal* , y allí** refiriéndose a los votos, **está escrito: "No anulará [*lo yaḥel*] su palabra"** (Números 30: 3). **Y** con respecto a los votos, **el Maestro dijo: Él** que prometió **c Annot anular** su voto, **pero otros,** la corte, **puede anular** su voto **para él.** Aquí, es como si Moisés anulara el voto del Señor de destruir a Israel.

ויחל משה את פני ה׳ אמר רבי אלעזר מלמד שעמד משה בתפלה לפני הקדוש ברוך הוא עד שהחלהו ורבא אמר עד שהפר לו נדרו כתיב הכא ויחל וכתיב התם לא יחל דברו ואמר מר הוא אינו מיחל אבל אחרים מחלין לו

32a:20 **Y Shmuel dijo:** El término *vayḥal* **enseña que** Moisés **dio su vida,** del término *ḥalal* , una persona muerta, **por** Israe l, **como se dice: "Y si no, bórrame, por favor, de Tu libro"** (Éxodo 32: 32)

ושמואל אמר מלמד שמסר עצמו למיתה עליהם שנאמר ואם אין מחני נא מספרך

32a:21 **Rava,** también interpretando este verso, **dijo** que **Rav Itzjak dijo:** El término *vayḥal* **enseña que él causó que el** *Atributo* **Divino de la Misericordia surta efecto [** ***heḥela*** **] sobre ellos.**

אמר רבא אמר רב יצחק מלמד שהחלה עליהם מדת רחמים

32a:22 **Y los rabinos dicen** que este término constituye la esencia de la afirmación de Moisés: **enseña que Moisés dijo ante el Santo Bendito sea: Es un sacrilegio [** ***ḥullin*** **] para que Usted haga algo como esto.**

ורבנן אמרי מלמד שאמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם חולין הוא לך מעשות כדבר הזה

32a:23 Y en otra interpretación del versículo, **"Y Moisés *suplicó* [*vayal*] delante del Señor". Fue enseñado** en una *baraita* : el **rabino Eliezer el Grande dice: Este** término **enseña que Moisés estuvo en oración hasta que fue vencido por *aḥilu* .** Incluso los sabios no estaban familiarizados con este término. Por lo tanto, la Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de ***aḥilu* ? El rabino Elazar,** una *amora* de Eretz Israel, **dijo** que *aḥilu* es **fuego en los huesos.** Sin embargo, esta expresión era familiar en Eretz Israel pero no en Babilonia. Preguntaron en Babilonia: **¿Cuál es** la enfermedad que llamaron **fuego de los huesos? Abaye dijo** que es una enfermedad conocida en Babilonia como ***eshta degarmei* ,** que en arameo significa **fuego de los huesos;** en otras palabras, fiebre.

ויחל משה את פני ה׳ תניא רבי אליעזר הגדול אומר מלמד שעמד משה בתפלה לפני הקדוש ברוך הוא עד שאחזתו אחילו מאי אחילו אמר רבי אלעזר אש של עצמות מאי אש של עצמות אמר אביי אשתא דגרמי

32a:24 Mientras Moisés continúa su oración, dice: **"Acuérdate de Abraham, Isaac e Israel tus siervos, a quienes juraste en tu nombre"** (Éxodo 32:13). **¿Cuál es** el significado de **en tu nombre? El rabino Elazar dijo: Moisés dijo ante el Santo: Bendito sea Él: Maestro del universo, si les hubieras jurado por los cielos y la tierra, yo diría : así como los cielos y la tierra** finalmente **ya no existirán , así que Tu juramento también será nulo y sin efecto. Ahora que les juraste por tu gran nombre, así como tu nombre vive y representa toda la eternidad, también tu juramento vive y representa toda la eternidad .**

זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בך מאי בך אמר רבי אלעזר אמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם אלמלא נשבעת להם בשמים ובארץ הייתי אומר כשם ששמים וארץ בטלים כך שבועתך בטלה ועכשו שנשבעת להם בשמך הגדול מה שמך הגדול חי וקיים לעולם ולעולמי עולמים כך שבועתך קיימת לעולם ולעולמי עולמים:

32a:25 En este versículo, Moisés continúa: **"Y les dijiste: haré que tu descendencia sea tan numerosa como las estrellas del cielo, y toda esta tierra de la que he hablado la** daré a tu descendencia para que la hereden para siempre". La Gemara aclara una frase de puz zling en este verso. **Esa** frase **de la que he hablado, debería** haber dicho: **De la que has hablado,** ya que Moisés se está refiriendo a la promesa de Dios a los antepasados.

ותדבר אליהם ארבה את זרעכם ככוכבי השמים וכל הארץ הזאת אשר אמרתי האי אשר אמרתי אשר אמרת מיבעי ליה

32a:26 **El rabino Elazar dijo: Hasta este** punto, el versículo cita **las palabras del alumno,** Moisés; **fr om este punto,** y toda esta tierra de que he hablado, el verso cita **las palabras del Maestro,** Dios. **Y el rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: Estas y esas son las palabras del estudiante;** Moisés habló todo el verso. **Más bien, dijo Moisés ante el Santo, Bl Essed sea Él: Señor del Universo, aquellas materias que me dijeron que fuera a decir a Israel en mi nombre , yo se lo dijeron a** él **a ellos en su nombre.** Ya le he dicho a Israel la promesa de Dios a los antepasados. **¿Ahora qué les digo?**

אמר רבי אלעזר עד כאן דברי תלמיד מכאן ואילך דברי הרב ורבי שמואל בר נחמני אמר אלו ואלו דברי תלמיד אלא כך אמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם דברים שאמרת לי לך אמור להם לישראל בשמי הלכתי ואמרתי להם בשמך עכשו מה אני אומר להם:

32a:27 La Guemara avanza hacia una discusión sobre las oraciones adicionales ofrecidas por Moisés. Moisés dijo que si Dios no logra traer al pueblo judío a Eretz Israel, las naciones del mundo dirán: **"El Señor no tenía la capacidad [*yekholet*]** de llevar a este pueblo a la tierra que les juró, y mató ellos en el desierto "(Números 14:16). La Gemara examina este verso detenidamente: el verso no debería haber utilizado el término *yekholet* , un sustantivo femenino abstracto, sino **que debería haber dicho: "El Señor** no **pudo [*yakhol*]",** un verbo masculino.

מבלתי יכלת ה׳ יכול ה׳ מיבעי ליה

32a:28 **El rabino Elazar dijo: Moisés lo** expresó de esa manera porque **dijo antes del Santo: Bendito sea: Maestro del universo, ahora las naciones del mundo dirán que su fuerza se debilitó como una mujer y que no puede rescatar a** la nación. f Israel. **El Santo, Bendito Sea , le dijo a Moisés: ¿Y** las naciones del mundo **no vieron ya los milagros y los poderosos** actos **que realicé en nombre de** Israel **en el Mar** Rojo **?** Moisés **dijo delante de él: Maestro del Universo, que todavía puede decir:** El Señor **puede soportar** hasta **a un solo rey** como Faraón y derrotarlo, pero **no es capaz de soportar** hasta **a los treinta y un reyes** en la tierra de Canaán.

אמר רבי אלעזר אמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם עכשיו יאמרו אומות העולם תשש כחו כנקבה ואינו יכול להציל אמר הקדוש ברוך הוא למשה והלא כבר ראו נסים וגבורות שעשיתי להם על הים אמר לפניו רבונו של עולם עדיין יש להם לומר למלך אחד יכול לעמוד לשלשים ואחד מלכים אינו יכול לעמוד

32a:29 **El rabino Yoḥanan dijo: ¿De dónde** se deriva que **el Santo, Bendito sea, finalmente concedió a Moisés? Como se dice: "Y el Señor dijo: He perdonado según tu palabra"** (Números 14:20). Los sabios **de la escuela del rabino Yishmael enseñaron: De acuerdo con su palabra,** será así, ya que **en el futuro las naciones del mundo dirán esto.**

אמר רבי יוחנן מנין שחזר הקדוש ברוך הוא והודה לו למשה שנאמר ויאמר ה׳ סלחתי כדבריך תני דבי רבי ישמעאל כדבריך עתידים אומות העולם לומר כן

32a:30 La Gemara concluye: **Feliz es el estudiante cuyo maestro le concede lo** que el Señor le concedió a Moisés.

אשרי תלמיד שרבו מודה לו

32a:31 Explicando el siguiente versículo: **"Sin embargo, mientras vivo** y la gloria del Señor llena todo el mundo" (Números 14:21), **Rava dijo** que **Rav Itzjak dijo:** Esto **enseña** que **el Santo, Bendito sea, dijo a Moisés: Moisés, me has dado vida con tus palabras.** Me alegra que, debido a sus argumentos, perdone a Israel.

ואולם חי אני אמר רבא אמר רב יצחק מלמד שאמר לו הקדוש ברוך הוא למשה משה החייתני בדבריך:

32a:32 Basado en las oraciones de Moisés, el **rabino Simlai enseñó: Uno siempre debe exaltar al Santo, Bendito sea Él, y luego orar** por sus propias necesidades. **¿De dónde** derivamos que uno debe comportarse de esta manera? **De Moisés, como está escrito** en su oración: **" Y supliqué al Señor en ese momento"** (Deuteronomio 3:23). **E** inmediatamente después, en su oración, **está escrito: "Señor, Dios, has comenzado a mostrarle a tu siervo tu grandeza y tu mano fuerte, por lo que Dios está en los cielos o en la tierra, quien puede realizar obras como la tuya y la tuya. Tu poder "** (Deuteronomio 3:24)? Aquí, Moisés comenzó con alabanzas a Dios, **y** solo **después de** eso **está escrito: "Por favor, déjenme pasar y ver la buena tierra** que está más allá del Jordán, esa buena región montañosa y el Leb anon" (Deuteronomio 3: 25) Solo después de su alabanza Moisés hizo su pedido personal.

דרש רבי שמלאי לעולם יסדר אדם שבחו של הקדוש ברוך הוא ואחר כך יתפלל מנלן ממשה דכתיב ואתחנן אל ה׳ בעת ההיא וכתיב ה׳ אלהים אתה החלת להראות את עבדך את גדלך ואת ידך החזקה אשר מי אל בשמים ובארץ אשר יעשה כמעשיך וכגבורותיך וכתיב בתריה אעברה נא ואראה את הארץ ׳הטובה וגו:

32a:33 La Guemara presenta el siguiente discurso con **un símbolo mnemónico: obras, caridad, ofrendas, sacerdotes, ayuno, zapato, hierro.**

סימן מעשים צדקה קרבן כהן תענית מנעל ברזל:

32b:1 **El rabino Elazar dijo:** Esta historia prueba que la **oración es más grande que las buenas obras** sin oración (*Tosafot*), ya que **no hubo nada mejor en** el desempeño de las **buenas obras que Moisés nuestro maestro; sin embargo, su solicitud fue concedida,** aunque de manera limitada, en su solicitud de entrar a Eretz Israel, **solo a través de la oración ,** cuando Dios le permitió subir a la montaña y mirar hacia la tierra. **Como,** inicialmente **se dice: "No me hables más", yuxtapuesta a lo que es: "Sube a la cima de la montaña".**

אמר רבי אלעזר גדולה תפלה יותר ממעשים טובים שאין לך גדול במעשים טובים יותר ממשה רבינו אף על פי כן לא נענה אלא בתפלה שנאמר אל תוסף דבר אלי וסמיך ליה עלה ראש הפסגה:

32b:2 Después de comparar y contrastar la oración y las buenas obras, la Gemara explora otra comparación. **El rabino Elazar dijo: Un ayuno es mayor que la caridad. ¿Cuál es la razón por la cual** el ayuno es mayor? Porque un ayu-

ואמר רבי אלעזר גדולה תענית יותר מן הצדקה מאי טעמא זה בגופו וזה בממונו:

no **es** una mitzva que se realiza **con el cuerpo** mientras se aflige, **mientras que la** caridad **se** realiza solo **con el dinero.**

32b:3 En otra comparación, el **rabino Elazar dijo: La oración es más grande que los sacrificios, como se dice: "¿Para qué me sirve la multitud de tus sacrificios?",** Dice el Señor. Estoy lleno de los holocaustos de carneros y la grasa de las bestias alimentadas; No deseo el toro de toros, ovejas y cabras ”(Isaías 1:11). **Y** varios versículos después **está escrito: “Y cuando extiendas tus manos** , esconderé mis ojos de ti, y aunque aumentes tu oración, no te escucharé; tus manos están llenas de sangre ”(Isaías 1:15). No solo los sacrificios de Israel, sino incluso sus oraciones, que están en un nivel espiritual más alto, no serán aceptadas.

ואמר רבי אלעזר גדולה תפלה יותר מן הקרבנות שנאמר למה לי רב זבחיכם וכתיב ובפרשכם כפיכם

32b:4 Hablando de ese versículo en Isaías, la **Guemara** cita que el **rabino Yoanan dijo: Cualquier sacerdote que mató a una persona no puede levantar sus manos** en la Bendición Sacerdotal **como se dice:** “Y cuando extiendas tus manos esconderé mis ojos de usted ... **sus manos están llenas de sangre ".** Aquí vemos que la Bendición Sacerdotal, realizada con las manos extendidas, no es aceptada cuando la realizan sacerdotes cuyas" manos están llenas de sangre ".

אמר רבי יוחנן כל כהן שהרג את הנפש לא ישא את כפיו שנאמר ידיכם דמים מלאו:

32b:5 Sobre el tema de la oración, el **rabino Elazar también dijo: Desde el día en que el Templo fue destruido, las puertas de la oración fueron cerradas** y la oración no es aceptada como era, **como se dice** en lamentación de la destrucción del Templo: **"Aunque suplico y clama: Él cierra mi oración ”** (Lamentaciones 3: 8). Sin embargo, a **pesar** del hecho de **que las puertas de la oración se cerraron** con la destrucción del Templo, **las puertas de las lágrimas no estamos cerradas,** y quien llora ante Dios puede estar seguro de que sus oraciones serán respondidas, **como se dice: " Escucha mi oración, Señor, y escucha mis ruegos, no guardes silencio ante mis lágrimas ”** (Salmos 39:13). Como esta oración es una petición para que Dios preste atención a las lágrimas de alguien que está orando, está seguro de que al menos las puertas de las lágrimas no están cerradas.

ואמר רבי אלעזר מיום שחרב בית המקדש ננעלו שערי תפלה שנאמר גם כי אזעק ואשוע שתם תפלתי ואף על פי ששערי תפילה ננעלו שערי דמעה לא ננעלו שנאמר שמעה תפלתי ה׳ ושועתי האזינה אל דמעתי אל תחרש

32b:6 Con respecto al cierre de las puertas de la oración, la Gemara relata que **Rava no decretó un ayuno en un día nublado porque dice: "Te has cubierto en una nube, por la cual la oración no puede pasar"** (Lamentaciones 3:44) El versículo indica que las nubes son un mal presagio, lo que indica que Dios ha evitado su rostro (Rav Hai Gaon).

רבא לא גזר תעניתא ביומא דעיבא משום שנאמר סכתה בענן לך מעבור תפלה:

32b:7 **Y el rabino Elazar dijo: Desde el día en que el Templo fue destruido, un muro de hierro separa a Israel de su Padre en el cielo, como se le dice** al profeta Ezequiel, y le ordena que simbolice esa separación: **"Y toma para ti una plancha de hierro, y pon como un muro de hierro entre ti y la ciudad ...** que w malos ser una señal para la casa de Israel”(Ezequiel 4: 3).

ואמר רבי אלעזר מיום שחרב בית המקדש נפסקה חומת ברזל בין ישראל לאביהם שבשמים שנאמר ואתה קח לך מחבת ברזל ונתת אותה קיר ברזל בינך ובין העיר:

32b:8 La Gemara cita otras declaraciones en alabanza de oración: el **rabino inanin dijo** que el **rabino Ḥanina dijo: Cualquiera que prolongue su oración tiene la** seguridad de que **su oración no regresará sin respuesta;** seguramente será aceptado. **¿De dónde** derivamos esto? **De parte de Moisés, nuestro maestro, como se dice** que Moisés dijo: “Entonces caí delante del Señor los cuarenta días y cuarenta noches que me caí; **y oré al Señor "** (Deuteronomio 9: 26–27), **y después está escrito:" Y el Señor me escuchó también esa vez,** el Señor no te destruiría "(Deuteronomio 10:10).

אמר רבי חנין אמר רבי חנינא כל המאריך בתפלתו אין תפלתו חוזרת ריקם מנא לן ממשה רבינו שנאמר ואתפלל אל ה׳ וכתיב בתריה וישמע ה׳ אלי גם בפעם ההיא

32b:9 La Gemara plantea una objeción: **¿es así? ¿No dijo el rabino Ḥiyya bar Abba** que el **rabino Yoḥanan dijo: Cualquiera que prolongue su oración y espere que sea respondida, finalmente sufrirá dolor,** ya que no será respondida. **Como se dice: "La esperanza diferida enferma el corazón"** (Proverbio s 13:12). **¿Y cuál es el remedio** para una persona que padece esa enfermedad? Debe **participar en el** estudio de la **Torá** , **como se dice: "Pero el deseo cumplido es el árbol de la vida"** (Proverbios 13:12), **y el árbol de la vida no es otra cosa que la Torá, como se dice: "Es un árbol de vida para los que se aferran a él,** y los que lo apoyan son alegres ”(Proverbios 3:18). Esto **no** es **difícil. Esto,** la declaración del rabino Ḥiyya b ar Abba de que uno sufrirá angustia se refiere a alguien **que prolonga** su oración **y espera que sea respondida; que,** la declaración del rabino Hanin que uno que prolonga su oración es digna de elogio se refiere a **aquel que prolonga su oración y** d oes **no espera que sea contestada.**

איני והא אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל המאריך בתפילתו ומעיין בה סוף בא לידי כאב לב שנאמר תוחלת ממשכה מחלה לב מאי תקנתיה יעסוק בתורה שנאמר ועץ חיים תאוה באה ואין עץ חיים אלא תורה שנאמר עץ חיים היא למחזיקים בה לא קשיא הא דמאריך ומעיין בה הא דמאריך ולא מעיין בה

32b:10 En una nota similar, el **rabino maama, hijo del rabino inaanina, dijo: Una persona que rezó y vio que no le respondieron,** debe **rezar nuevamente, como se dice: “Espera en el Señor, fortalecete, deja que tu corazón tome valor y esperanza en el** Mundo **”** (Salmos 27:14). Uno debe volverse a Dios con esperanza, y si es necesario volverse a Dios nuevamente con esperanza.

אמר רבי חמא ברבי חנינא אם ראה אדם שהתפלל ולא נענה יחזור ויתפלל שנאמר קוה אל ה׳ חזק ויאמץ לבך וקוה אל ה׳:

32b:11 Conectado con el énfasis en la necesidad de reforzar el esfuerzo en la oración, la Gemara señala que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **cuatro** cosas **requie-**

תנו רבנן ארבעה צריכין חזוק ואלו הן תורה ומעשים

ren refuerzo, un esfuerzo constante para mejorar, **y son: Torá, buenas obras, oración y ocupación.**

טובים תפלה ודרך ארץ

32b:12 Para cada uno de estos, se cita una prueba bíblica: ¿ **De dónde** se deriva que la **Torá y las buenas obras** requieren refuerzo? **Como se dice** en la instrucción a Josué: **"Solo sé fuerte y sé extremadamente valiente, observa y haz toda la Torá** que Moisés Mi siervo te ordenó; no te desvíes a la derecha ni a la izquierda, para que puedas tener éxito donde sea que vayas "(Josué 1: 7). En este versículo, observar se refiere al estudio de la Torá y hacer se refiere a las buenas obras (Maharsha); El lenguaje aparentemente repetitivo no es extraño. La Gemara deriva: **Sé fuerte en la Torá y sé valiente en las buenas obras.**

תורה ומעשים טובים מנין שנאמר רק חזק ואמץ מאד לשמר ולעשות ככל התורה חזק בתורה ואמץ במעשים טובים

32b:13 **¿De dónde** se deriva que la **oración** requiere refuerzo? **Como se dice: "Salta al Señor, fortalécete, deja que tu corazón se aliente y espere en el Señor".**

תפלה מנין שנאמר קוה אל ה׳ חזק ויאמץ לבך וקוה אל ה׳

32b:14 **¿De dónde** se deriva que la **ocupación** requiere refuerzo? **Como se dice: "Sé fuerte y seremos fuertes por el bien de nuestra nación** y por las ciudades de nuestro **Dios** " (II Samuel 10:12). Todo el trabajo de uno requiere refuerzo.

דרך ארץ מנין שנאמר חזק ונתחזק בעד עמנו וגו׳:

32b:15 La Guemara cita un midrash en el siguiente verso de Isaías, relacionado con el pecado del Becerro de Oro y la súplica de perdón de Moisés: **"Pero Sión dijo: El Señor me ha abandonado y el Señor me ha olvidado.** ¿Puede una mujer olvidar a su bebé lactante, que no tendría compasión por el hijo de su matriz? Estos pueden olvidar, pero a ti no lo olvidaré "(Isaías 49: 14–15). La Gemara busca aclarar: **Abandonado es lo mismo que olvidado.** Son sinónimos; ¿Por qué repetir la misma idea dos veces? **Reish Lakish dijo: La comunidad de Israel dijo antes del Santo: Bendito sea él: Maestro del universo,** incluso cuando **un hombre se casa con** una segunda **esposa después de su primera esposa,** ciertamente **recuerda los hechos de su primera** esposa. Sin embargo **Has** no sólo **me has abandonado,** pero Usted ha **olvidado de mí** también.

ותאמר ציון עזבני ה׳ וה׳ שכחני היינו עזובה היינו שכוחה אמר ריש לקיש אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא רבונו של עולם אדם נושא אשה על אשתו ראשונה זוכר מעשה הראשונה אתה עזבתני ושכחתני

32b:16 **El Santo, Bendito Sea, dijo a** Israel: **Hija mía, creé doce constelaciones en el firmamento, y para cada constelación he creado treinta ejércitos, y para cada ejército he creado treinta legiones [*ligyon*] , y para cada legión he creado treinta líderes de división de infantería [*rahaton*], y para cada líder de división de infantería he creado treinta líderes de campamento militar [*karton*] , y para cada uno de los líderes de campamento militar he creado treinta líderes de fuertes [*gastera*], y en cada uno de los líderes de un fuerte he colgado trescientas sesenta y cinco mil estrellas correspondientes a los días del año solar. Y todos ellos los he creado solo por tu bien; y dijiste que** el Señor **me ha abandonado y** el Señor **me ha olvidado?**

אמר לה הקדוש ברוך הוא בתי שנים עשר מזלות בראתי ברקיע ועל כל מזל ומזל בראתי לו שלשים חיל ועל כל חיל וחיל בראתי לו שלשים לגיון ועל כל לגיון ולגיון בראתי לו שלשים רהטון ועל כל רהטון ורהטון בראתי לו שלשים קרטון ועל כל קרטון וקרטון בראתי לו שלשים גסטרא ועל כל גסטרא וגסטרא תליתי בו שלש מאות וששים וחמשה אלפי רבוא כוכבים כנגד ימות החמה וכולן לא בראתי אלא בשבילך ואת אמרת עזבתני ושכחתני

32b:17 El versículo continúa diciendo: **"¿Puede una mujer olvidar a su bebé** que **amamanta,** que no tendría compasión por el hijo de su matriz? Estos pueden olvidar, pero a ti no lo olvidaré ". El significado de este versículo es que **el Santo, Bendito Sea, dijo** a la comunidad de Israel: **¿He olvidado las ofrendas de carnero y los animales primogénitos que ofreciste ante Mí en el ¿Desierto?** La comunidad de Israel le **respondió: Maestro del Universo, dado que no hay olvido ante el Trono de Tu Gloria, ¿quizás no olvidarás mi pecado del Becerro de Oro?** Dios **respondió a** Israel: **"Estos [*elu*] también serán olvidados". "** Estos" es una referencia al pecado del Becerro de Oro, respecto del cual Israel dijo: "Estos [*elu*] son sus dioses".

התשכח אשה עולה אמר הקדוש ברוך הוא כלום אשכח עולות אילים ופטרי רחמים שהקרבת לפני במדבר אמרה לפניו רבונו של עולם הואיל ואין שכחה לפני כסא כבודך שמא לא תשכח לי מעשה העגל אמר לה גם אלה תשכחנה

32b:18 La comunidad de Israel **dijo ante Él: Maestro del Universo, dado que hay olvido ante el Trono de Tu Gloria, ¿tal vez** también **olvidarás los eventos que** giran en torno a la revelación en el **Sinaí?** Dios le **dijo a** Israel: **Yo [*anokhi*] no te olvidaré de** la revelación en el Sinaí, que comenzó con: "Yo [*anokhi*] soy el Señor tu Dios".

אמרה לפניו רבונו של עולם הואיל ויש שכחה לפני כסא כבודך שמא תשכח לי מעשה סיני אמר לה ואנכי לא אשכחך

32b:19 La Gemara señala: **Eso** es lo que el **rabino Elazar dijo** que **Rav Osh aya dijo: ¿Cuál es** el significado de lo que está **escrito: "Estos también serán olvidados"? Ese es el pecado del becerro de oro.** ¿Y cuál es el significado de **No te olvidaré? Esos son los eventos** que ocurrieron en el **Sinaí.**

והיינו דאמר רבי אלעזר אמר רב אושעיא מאי דכתיב גם אלה תשכחנה זה מעשה העגל ואנכי לא אשכחך זה מעשה סיני:

32b:20 Hemos aprendido en la Mishná que **el e Arly** generaciones de **piadosos** hombres **sería esperar una hora** con el fin de lograr el marco solemne de ánimo apropiado para la oración.

חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת:

32b:21 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Esto se alude cuando **el versículo dice: "Felices los que**

מנא הני מילי אמר רבי יהושע בן לוי אמר קרא

moran en tu casa" (Salmos 84: 5), inmediatamente después de lo cual se dice: "Todavía te alabarán, Selah".

אשרי יושבי ביתך

32b:22 **Y el rabino Yehoshua ben Levi dijo: Quien ora** también **debe esperar una hora después de su oración, como se dice: "Ciertamente los justos darán gracias a tu nombre, los rectos se sentarán delante de ti"** (Salmos 140: 14), lo que significa que después de agradecer a Dios a través de la oración, uno debe quedarse y sentarse ante Él.

ואמר רבי יהושע בן לוי המתפלל צריך לשהות שעה אחת אחר תפלתו שנאמר אך צדיקים יודו לשמך ישבו ישרים את פניך

32b:23 **Esa** opinión **también se enseñó** en una *baraita* : **quien ora debe esperar una hora antes de su oración y una hora después de su oración. ¿De dónde** se deriva que uno debe esperar una hora **antes de su oración? Como se dice: "Felices los que habitan en su casa". ¿Y de dónde** se deriva que uno debe quedarse una hora **después de su oración? Como está escrito: " Ciertamente los justos darán gracias a tu nombre, los rectos se sentarán delante de ti".**

תניא נמי הכי המתפלל צריך שישהא שעה אחת קודם תפלתו ושעה אחת אחר תפלתו קודם תפלתו מנין שנאמר אשרי יושבי ביתך לאחר תפלתו מנין דכתיב אך צדיקים יודו לשמך ישבו ישרים את פניך

32b:24 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto a esperar antes y después de la oración: las **primeras** generaciones de hombres **piadosos esperarían una hora, rezarían una hora, y luego esperarían una hora nuevamente.** Esto plantea la pregunta: **Dado que** los primeros hombres piadosos **pasaban nueve horas al día** dedicados **a la oración** o los períodos de espera necesarios antes y después de la oración, tres horas cada uno para las oraciones de la mañana, la tarde y la noche, **¿cómo se conserva su Torá?** Quedaba poco tiempo para revisar sus estudios. **¿Y cómo se realizó su trabajo?**

תנו רבנן חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת ומתפללין שעה אחת וחוזרין ושוהין שעה אחת וכי מאחר ששוהין תשע שעות ביום בתפלה תורתן היאך משתמרת ומלאכתם היאך נעשית

32b:25 La Guemara responde: **Más bien, porque eran piadosos** , merecían que **se preservara su Torá y que su trabajo fuera menospreciado.**

אלא מתוך שחסידים הם תורתם משתמרת ומלאכתן מתברכת:

32b:26 Además, aprendimos en la Mishná: **incluso** si **el rey lo saluda** mientras está orando, **no debe responderle,** ya que uno no puede interrumpir su oración.

אפילו המלך שואל בשלומו לא ישיבנו:

32b:27 Al limitar la aplicación de este principio, **Rav Yosef dijo: Solo le enseñaron a** esta mishna **con respecto a los reyes de Israel,** ya que un rey judío entendería que el individuo no dejó de responder a su saludo debido a la falta de respeto hacia el rey. **Sin embargo, con respecto a los reyes de las naciones del mundo, interrumpe** su oración y responde a su saludo debido al peligro potencial.

אמר רב יוסף לא שנו אלא למלכי ישראל אבל למלכי אומות העולם פוסק

32b:28 La Gemara **planteó una objeción** a la declaración de Rav Yosef: **Alguien que está rezando y vio a una persona violenta,** temida por todos, que se **acercaba a él,** o **un carruaje que venía hacia él** y él estaba en el camino, **no debería detener** su oración, **sino más bien resumir y muévete** del camino.

מיתיבי המתפלל וראה אנס בא כנגדו ראה קרון בא כנגדו לא יהא מפסיק אלא מקצר ועולה

32b:29 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil.** Más bien, **esto** que enseña a resumir la oración en lugar de detenerse, se refiere a un caso **en el que es posible resumir** su oración y completarla a tiempo, en cuyo caso **debería resumirla** . **Y si** es **no** una situación en la que se puede abreviar su oración, **que interrumpe** su oración.

לא קשיא הא דאפשר לקצר יקצר ואם לאו פוסק

32b:30 **Los sabios enseñó:** Hubo **una** relacionada **incidente, que involucra un hombre piadoso particular, que estaba orando** mientras viaja **a lo largo de su camino** WH es **un oficial [*Hegmon*] vino y le dio la bienvenida.** El hombre piadoso no hizo una pausa en su oración **y no respondió con un saludo.** El oficial lo **esperó hasta que terminó su oración.**

תנו רבנן מעשה בחסיד אחד שהיה מתפלל בדרך בא הגמון אחד ונתן לו שלום ולא החזיר לו שלום המתין לו עד שסיים תפלתו לאחר שסיים תפלתו אמר לו ריקא והלא כתוב בתורתכם רק השמר לך ושמר נפשך וכתיב ונשמרתם מאד לנפשתיכם כשנתתי לך שלום למה לא החזרת לי שלום אם הייתי חותך ראשך בסייף מי היה תובע את דמך מידי

Después de que terminó su oración, el oficial le **dijo:** No **sirve para nada.** Te pusiste en peligro; Podría haberte matado.
¿No está escrito en tu Torá: "Ten mucho cuidado y cuídate diligentemente" (Deuteronomio 4: 9)?
Y está también **escrito: "Tome, por lo tanto, mucho vuestras almas"** (Deuteronomio 4:15)? ¿Por qué ignoraste el peligro para tu vida?
Cuando te saludé, ¿por qué no respondiste con un saludo?
Si te cortara la cabeza con una espada, ¿quién me haría responsable de tu sangre derramada **?**

32b:31 El hombre piadoso le **dijo: Espérame hasta que te entregue** mis **palabras.**

אמר לו המתן לי עד שאפייסך בדברים אמר לו אילו היית עומד לפני מלך בשר ודם ובא חברך ונתן לך שלום היית

Él le dijo: Si hubieras estado de pie ante un rey de carne y hueso y tu amigo viniera a saludarte, ¿ **lo** harías **?**
devolverle su saludo?

33a:1 El oficial le **dijo: No.**

מחזיר לו אמר לו לאו ואם היית מחזיר לו מה היו עושים לך אמר לו היו חותכים את ראשי בסייף אמר לו והלא דברים קל וחומר ומה אתה שהיית עומד לפני מלך בשר ודם שהיום כאן ומחר בקבר כך אני שהייתי עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא שהוא חי וקיים לעד ולעולמי עולמים על אחת כמה וכמה

El hombre piadoso continuó: **Y si lo** saludaras **, ¿qué te harían?**
El oficial le **dijo: Me cortarían** la **cabeza con una espada.**
El hombre piadoso le **dijo: ¿No es esto *una* inferencia a *fortiori* ?**
Tú que estabas delante de un rey de carne y hueso,
de quien su miedo es limitado **porque lo usa hoy, él está aquí, pero mañana está en la tumba,**
habría reaccionado de **esa** manera;
Yo, que estaba de pie y rezando **ante el Rey Supremo de reyes, el Santo, Bendito sea,**
Quien vive y perdura por toda la eternidad,
tanto más para que no pudiera hacer una pausa para responder al saludo de alguien.

33a:2 Cuando escuchó esto, **el oficial fue apaciguado de inmediato y el hombre piadoso regresó a su casa en paz.**

מיד נתפייס אותו הגמון ונפטר אותו חסיד לביתו לשלום:

33a:3 Aprendimos en la Mishná que **incluso si una serpiente se enrolla alrededor de su talón, no puede interrumpir** su oración. Al limitar la aplicación de este principio, **Rav Sheshet dijo: Solo le enseñaron a** esta mishna **con respecto a una serpiente,** ya que si uno no ataca a la serpiente, no lo morderá. **Pero** si **un escorpión se** acerca a un individuo mientras está orando, **se detiene,** ya que es probable que el escorpión lo pique incluso si no lo molesta.

אפילו נחש כרוך על עקבו לא יפסיק: אמר רב ששת לא שנו אלא נחש אבל עקרב פוסק

33a:4 La Guemará **plantea una objeción** sobre la base de lo que se enseñaba en una *Tosefta* : Los que sa w una **caída en el foso de los leones** , pero no vio lo que le ocurrió a partir de entonces, **no testifican que murió.** El tribunal no acepta su testimonio como prueba de que ha muerto, ya que es posible que los leones no se lo hayan comido. Sin embargo, los que vieron una **f todo en un pozo de serpientes y escorpiones, testifican que murió** tan seguramente las serpientes le mordió.

מיתיבי נפל לגוב אריות אין מעידין עליו שמת נפל לחפירה מלאה נחשים ועקרבים מעידין עליו שמת

33a:5 La Gemara responde: Esto no es difícil. **Allí,** en el caso de alguien que cae en un pozo de serpientes, **es diferente, ya que debido a la presión** de su caída sobre ellas, las serpientes **lo dañarán,** pero una serpiente que no es tocada no morderá.

שאני התם דאגב איצצא מזקי

33a:6 La Gemara cita a otro *halakha* afirmando que debe interrumpir su oración en caso de cierto peligro. **El rabino Yitzḥak dijo: Al ver a los bueyes que se** acercaban a él, **interrumpe** su oración, **como enseñó Rav Hoshaya: se distancia cincuenta codos de un buey *inocente* [*shor tam*],** un buey sin antecedentes de causar daños con la intención de herir, **y de un buey de antemano (*shor muad*),** un buey cuyo dueño fue advertido porque su buey ya había corrido tres veces, uno se distancia hasta que está más allá de lo **visible.**

אמר רבי יצחק ראה שוורים פוסק דתני רב הושעיה מרחיקין משור תם חמשים אמה ומשור מועד כמלוא עיניו

33a:7 Se **enseñó en nombre del rabino Meir:** mientras **la cabeza del buey** todavía **está en la canasta** y está ocupado comiendo, **sube al techo y patea la escalera que está debajo de ti. Shmuel dijo: Esto se aplica solo con respecto a un buey negro, y durante los días de Nisan, porque** esa especie de buey es particularmente peligrosa, y durante esa época del año **Satanás baila entre sus cuernos.**

תנא משמיה דרבי מאיר ריש תורא בדקולא סליק לאגרא ושדי דרגא מתותך אמר שמואל הני מילי בשור שחור וביומי ניסן מפני שהשטן מרקד לו בין קרניו

33a:8 Con respecto a los elogios para alguien que reza y no debe temer ni siquiera a una serpiente, **los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente en un lugar donde un *arvad* estaba dañando a la gente. Vinieron y le dijeron al rabino Ḥanina ben Dosa** y le pidieron su ayuda. **Él los envejeció: muéstrame** el **agujero del *arvad* . Le mostraron su agujero. Puso el talón sobre la boca del agujero** y el ***arvad* salió y lo mordió, y murió.**

תנו רבנן מעשה במקום אחד שהיה ערוד והיה מזיק את הבריות באו והודיעו לו לרבי חנינא בן דוסא אמר להם הראו לי את חורו הראוהו את חורו נתן עקבו על פי החור יצא ונשכו ומת אותו ערוד

33a:9 El rabino inaanina ben Dosa **colocó** el *arvad* **sobre su hombro y lo llevó a la sala de estudio. Dijo a** los reunidos allí: **Mira, hijos míos, no es** el ***arvad lo* que mata a** una persona, **sino que la transgresión mata a** una persona. El *arvad* no tiene poder sobre alguien que está libre de transgresiones.

נטלו על כתפו והביאו לבית המדרש אמר להם ראו בני אין ערוד ממית אלא החטא ממית

33a:10 **En ese momento** los Sabios **dijeron: ¡Ay de la persona que fue atacada por un *arvad* y ay del *arva d* que fue atacado por el rabino Ḥanina ben Dosa!**

באותה שעה אמרו אוי לו לאדם שפגע בו ערוד ואוי לו לערוד שפגע בו רבי חנינא בן דוסא:

33a:11 **MISHNA:** Esta mishna habla de adiciones a la fórmula estándar de la oración de *Amida* y las bendiciones en las que se incorporan. **Uno menciona el poder de las lluvias** y recita: Hace soplar el viento y cae la lluvia, **en** la segunda bendición de la oración de *Amida* , la bendición del **avivamiento de los muertos. Y la solicitud** de lluvia: Y concede rocío y lluvia como bendición, **en** la novena bendición de la oración de *Amida* , **la bendición de los años. Y la oración de *distinción* [*havdala*],** entre lo sagrado y lo profano recitada en la oración de la noche después del Shabat y festivales, **en** la cuarta bendición de la oración de *Amida* : **Quien gentilmente otorga conocimiento. El rabino Akiva dice:** *Havdala* **se recita** como **un cuarto cuarto independiente . El rabino Eliezer dice** que se recita **en** la decimoséptima bendición de la oración de *Amida* , la bendición de **acción** de **gracias.**

מתני׳ מזכירין גבורות גשמים בתחיית המתים ושאלה בברכת השנים והבדלה בחונן הדעת רבי עקיבא אומר אומרה ברכה רביעית בפני עצמה רבי אליעזר אומר בהודאה:

33a:12 **GEMARA:** Aprendimos en la mishna que **uno menciona el poder de las lluvias** en la segunda bendición de la oración de *Amida* , la bendición del avivamiento de los muertos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual el poder de las lluvias se menciona específicamente en esa bendición?

גמ׳ מזכירין גבורות גשמים מאי טעמא

33a:13 **Rav Yosef dijo: Porque** el poder de las lluvias **es equivalente a la resurrección de los muertos,** ya que la lluvia revive una nueva vida en el mundo vegetal (Talmud de Jerusalén).

אמר רב יוסף מתוך ששקולה כתחיית המתים לפיכך קבעוה בתחיית המתים

33a:14 **Y** también aprendimos en la Mishná que la **solicitud** de lluvia se agrega a **la bendición de los años.** Aquí, también, la Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** cual la solicitud de lluvia se recita específicamente en esa bendición?

ושאלה בברכת השנים מאי טעמא

33a:15 **Rav Yosef dijo: Debido a que la** lluvia es un componente del **sustento, por lo tanto, se insertó en la bendición del sustento** como parte de nuestra solicitud de sustento abundante.

אמר רב יוסף מתוך שהיא פרנסה לפיכך קבעוה בברכת פרנסה

33a:16 También aprendimos en la ***Mishná*** que la ***havdala* , que** distingue entre Shabat y los días de la semana, se agrega **en** la bendición de: **Quien gentilmente otorga conocimiento.** Aquí también la Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que se recita *havdala* específicamente en esa bendición?

הבדלה בחונן הדעת מאי טעמא

33a:17 **Rav Yosef dijo:** *Havdala* se recita en esa bendición **porque** requiere **sabiduría** para distinguir entre dos entidades, **lo establecieron en la bendición de la sabiduría. Los rabinos dicen** una razón diferente: **porque** *havdala* **es** la distinción entre lo sagrado y lo **profano,** los sabios lo **establecieron en la bendición de los días laborables.** Las primeras tres bendiciones de la oración de *Amida* se recitan tanto de lunes a viernes como en Shabat y festivales. La bendición: quien gentilmente otorga conocimiento, es la primera de las bendiciones recitadas exclusivamente durante la semana.

אמר רב יוסף מתוך שהיא חכמה קבעוה בברכת חכמה ורבנן אמרי מתוך שהיא חול לפיכך קבעוה בברכת חול

33a:18 Habiendo mencionado la bendición de la sabiduría, la Gemara cita lo que **Rav Ami dijo** con respecto al conocimiento: **Grande es el conocimiento que se colocó al comienzo de las bendiciones de los días de semana;** Una indicación de su significado.

אמר רב אמי גדולה דעה שנתנה בתחלת ברכה של חול

33a:19 **Y Rav Ami dijo** en alabanza al conocimiento: **Grande es el conocimiento que se colocó entre dos letras,** dos nombres de Dios, **como se dice: "Porque el Dios del conocimiento es el Señor"** (I Samuel 2: 3). **Y** dado que el conocimiento se considera tan altamente, **cualquiera que no tenga conocimiento, está prohibido tener compasión de él, como se dice: "Porque son personas sin sabiduría, entonces su Creador no tendrá compasión de ellos** y su Creador tendrá no tengas misericordia de ellos "(Isaías 27:11). Si Dios no muestra misericordia para aquellos que carecen de sabiduría , tanto más debería la gente abstenerse de hacerlo.

ואמר רב אמי גדולה דעה שנתנה בין שתי אותיות שנאמר כי אל דעות ה׳ וכל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו שנאמר כי לא עם בינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו

33a:20 Del mismo modo, el **rabino Elazar dijo: "Grande es el Templo Sagrado, ya** que también **se colocó entre dos letras,** dos nombres de Dios, **como se dice:** " El lugar en el que habitas que **has hecho, Señor, el Templo, Señor,** que tus manos han preparado "(Éxodo 15:17).

אמר רבי אלעזר גדול מקדש שנתן בין שתי אותיות ׳שנאמר פעלת ה׳ מקדש ה

33a:21 Al notar el paralelismo entre estas dos ideas, el **rabino Elazar** agregó **y dijo: Cualquiera que tenga conocimiento,** es **como si el Templo Sagrado fuera construido en sus días; el conocimiento se colocó entre dos letras** y **el Templo se colocó entre dos letras,** lo que significa que se mantienen juntas.

ואמר רבי אלעזר כל אדם שיש בו דעה כאילו נבנה בית המקדש בימיו דעה נתנה בין שתי אותיות מקדש נתן בין שתי אותיות

33a:22 **Rav Aḥa Karḥina'a se opone firmemente a este** enfoque que se coloca entre dos nombres de Dios otorga importancia: **Sin embargo , si es así,** lo mismo de-

מתקיף לה רב אחא קרחינאה אלא מעתה גדולה

bería ser cierto para la venganza. **Grande** es la **venganza que se colocó entre dos letras, como se dice: "Dios de venganza, Señor,** Dios de venganza brilla" (Salmos 94: 1).

נקמה שנתנה בין שתי אותיות שנאמר אל נקמות ה׳

33a:23 **Él le dijo: sí. Al menos en su lugar,** en el contexto apropiado , **es genial.** A veces es necesario. **Eso es lo que dijo Ulla: ¿Por qué** se mencionan **estas dos venganzas** en un solo verso? **Uno para el bien y otro para el mal.** Venganza **para bien, como está escrito: "Él brilló desde el monte Paran"** (Deuteronomio 33: 2) con respecto a la venganza de Dios contra los impíos; venganza **por el mal, como está escrito: "Dios de venganza, Señor, Dios de venganza brilla"** con respecto al castigo de Israel.

אמר ליה אין במילתה מיהא גדולה היא והיינו דאמר עולא שתי נקמות הללו למה אחת לטובה ואחת לרעה לטובה דכתיב הופיע מהר פארן לרעה דכתיב אל נקמות ה׳ אל נקמות הופיע:

33a:24 En la mishná se cita una disputa tannaítica con respecto a la bendición apropiada para recitar *havdala* dentro de la oración de *Amida* . **El rabino Akiva dice:** *Havdala* **se recita** como una **cuarta bendición** independiente **.** El rabino Eliezer dice que se recita en la decimoséptima bendición de la oración de *Amida* , la bendición de acción de gracias. La primera *tanna* dice que se recita en la cuarta bendición de la oración de *Amida* : que gentilmente otorga conocimiento.

רבי עקיבא אומר אומרה ׳ברכה רביעית כו:

33a:25 Con respecto a esto , **Rav Shemen,** Shimon, **bar Abba le dijo al rabino Yoananan: Ahora, desde** las dieciocho bendiciones de la oración de *Amida* y las otras fórmulas de oración de ayer **fueron instituidas para Israel por los miembros de la Gran Asamblea** al igual que todas las otras **bendiciones. y oraciones , santificaciones y *havdalot* ; Veamos en qué parte** de la oración de *Amida* los miembros de la Gran Asamblea se **instituyeron** para recitar e *havdala* .

אמר ליה רב שמן בר אבא לרבי יוחנן מכדי אנשי כנסת הגדולה תקנו להם לישראל ברכות ותפלות קדושות והבדלות נחזי היכן תקון

33a:26 El rabino Yoḥanan respondió que eso sería imposible, ya que las costumbres asociadas con *havdala* pasaron por varias etapas. **Él le dijo: Inicialmente,** durante los primeros años difíciles del Segundo Templo, **establecieron** que *havdala* se recita **en la oración de** *Amida* **.** Posteriormente, cuando la gente se **hizo rica, establecieron** que la *havdala* debe recitarse **sobre la copa** de vino. Cuando la gente **se empobreció, se establecieron de nuevo** que **se** fue para ser recitado **en el** *Amida* **rezar er. Y ellos respondieron: Aquel que recita *havdalá* en el** *Amida* **necesidad de oración,** si es capaz (*Shitta Mekubbetzet* , *Me'iri*), **recitar *Havdalá* sobre la taza** o el vino, así f. Debido a todos estos cambios, no estaba claro cuándo exactamente se debía recitar *havdala* .

אמר ליה בתחילה קבעוה בתפלה העשירו קבעוה על הכוס הענו חזרו וקבעוה בתפלה והם אמרו המבדיל בתפלה צריך שיבדיל על הכוס

33a:27 **También fue almacenado: el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Los miembros de la Gran Asamblea establecieron para Israel bendiciones y oraciones, santificaciones y *havdalot* . Inicialmente, establecieron** que *havdala* se recita **en la oración de** *Amida* **.** Posteriormente , cuando la gente se **hizo rica, establecieron** que la *havdala* debe recitarse **sobre la copa** de vino. Cuando el pueblo **volvió a ser impoveri cobertizo, se estableció** que **se** debía ser recitado **en el** *Amida* **oración. Y ellos respondieron: Aquel que recita *havdalá* en XX e** *Amida* **oración debe recitar *Havdalá* sobre la copa** de vino también.

איתמר נמי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן אנשי כנסת הגדולה תקנו להם לישראל ברכות ותפלות קדושות והבדלות בתחלה קבעוה בתפלה העשירו קבעוה על הכוס חזרו והענו קבעוה בתפלה והם אמרו המבדיל בתפלה צריך שיבדיל על הכוס

33a:28 **También se dijo: Rabba y Rav Yosef, quienes dijeron: Uno que recita *havdala* en la oración de** *Amida* **debe recitar *havdala también* sobre la copa** de vino.

איתמר נמי רבה ורב יוסף דאמרי תרוייהו המבדיל בתפלה צריך שיבדיל על הכוס

33a:29 **Rava dijo: Planteamos una objeción a nuestra *halakha*** basada en lo que se enseñó en un *Tosefta* : *alguien* **que erró y no mencionó el poder de las lluvias en** la segunda bendición en *Amida* , la bendición sobre **el avivamiento de los muertos, y** uno quien erró y no pudo recitar **el pedido** de lluvia **en** la novena bendición de la *Amida* , **la bendición de los años, le pedimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita. Sin embargo, alguien que erró y no pudo recitar ***havdala* en** la bendición: **quien gentilmente otorga conocimiento , no le exigimos que regrese** al comienzo de la oración y la repita, **ya que puede recitar** *havdala* **sobre la copa** de vino. Aparentemente, *havdala* sobre la copa de vino es opcional, no obligatorio, porque dice que puede recitar y no que debe hacerlo.

אמר רבא ומותבינן אשמעתין טעה ולא הזכיר גבורות גשמים בתחיית המתים ושאלה בברכת השנים מחזירין אותו והבדלה בחונן הדעת אין מחזירין אותו מפני שיכול לאומרה על הכוס

33a:30 La Gemara responde: **No digas** como aparece en el *Tosefta* : **Porque él puede recitar** *havdala* **sobre la copa** de vino. **Más bien, diga: Porque él recita** *havdala* **sobre la copa** de vino.

לא תימא מפני שיכול לאומרה על הכוס אלא אימא מפני שאומרה על הכוס

33a:31 **También se declaró la** prueba de que uno debe recitar *havdala* sobre la copa de vino y en la oración de *Amida* **: el rabino Binyamin bar Yefet dijo** que el **rabino Yosei le preguntó al rabino Yoḥanan en Sidón, y algunos dicen que el rabino Shimon ben Ya'akov de** la ciudad de **Neumático** preguntó **Rabí Yohanan, y yo,** Binyamin barra Iefet, **oído: Uno que** ya se **recita *havdalá* en el** *Amida* **oración, debe recita *havdalá* sobre la copa** de wi ne **o no? Y el** rabino Yoḥanan le **dijo: Debe recitar *havdala* sobre la copa.**

איתמר נמי אמר רבי בנימין בר יפת שאל רבי יוסי את רבי יוחנן בצידן ואמרי לה רבי שמעון בן יעקב דמן צור את רבי יוחנן ואנא שמעית המבדיל בתפלה צריך שיבדיל על הכוס או לא ואמר ליה צריך שיבדיל על

הכוס

33a:32 Después de aclarar la cuestión de si alguien que recitó *havdala* durante la oración de *Amida* también debe recitar *hav dala* sobre la copa de vino, **se planteó un dilema ante** los Sabios: **Alguien que** ya **recitó *havdala* sobre la copa** de vino, **¿cuál es** la regla en cuanto a ¿ se refiere a su obligación **de recitar *havdala* en la oración de** *Amida* ?

איבעיא להו המבדיל על הכוס מהו שיבדיל בתפלה

33a:33 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Esto puede derivarse ***fortiori* de** la *halakha* establecida con respecto a *havdala* en **la oración de** *Amida* **. Al igual que** *havdalá* en **la** *Amida* **oración, que es** donde **la ordenanza director** de recitar *havdalá* fue instituido, los Sabios **dijo** que no es suficiente y **que reci Ted *havdalá* en el** *Amida* **oración debe recitar *Havdalá* sobre la copa** de vino, así, **toda tanto más cuanto** que **aquel que recita *havdalá* sobre la copa** de vino, **que no es** donde **la ordenanza director** de recitar *havdalá* se instituyó, pero no era más que una adición posterior, no cumplieron con su obligación y debe recitar *havdalá* en el *Amida* oración.

אמר רב נחמן בר יצחק קל וחומר מתפלה ומה תפלה דעיקר תקנתא היא אמרי המבדיל בתפלה צריך שיבדיל על הכוס המבדיל על הכוס דלאו עיקר תקנתא היא לא כל שכן

33a:34 **El rabino Aḥa Arikha, el alto, enseñó** una *baraita* **antes del Rav Ḥinnana: quien recitó *havdala* en la oración de** *Amida* es **más digno de elogio que uno que lo recita sobre la copa** de vino, **y si recitaba *havdala* en esto,** la oración de *Amida* , **y eso ,** sobre la copa de vino, **que las bendiciones descansen sobre su cabeza.**

תני רב אחא אריכא קמיה דרב חיננא המבדיל בתפלה משובח יותר ממי שיבדיל על הכוס ואם הבדיל בזו ובזו ינוחו לו ברכות על ראשו

33a:35 **Esta** *baraita* **es** aparentemente **contradictoria.** Por un lado, **dijiste que quien recita *havdala* en la oración de** *Amida* es **más digno de elogio que alguien que recita *havdala* sobre la copa** de vino, lo que indica que recitar *havdala solo* en **la oración de** *Amida* **es suficiente. Y luego se enseña: si uno recita *havdala* en esto,** la oración *Amida* , **y eso,** sobre la copa de vino, **que las bendiciones descansen sobre su cabeza. Y dado que cumplió** su obligación de recitar *havdala* **con uno,** está **exento, y** la recitación adicional de *havdala* sobre la copa de vino **es una bendición innecesaria. Y Rav, y algunos dicen Reish Lakish, y** otros **dicen que tanto el rabino Yoḥanan como Reish Lakish dijeron: Cualquiera que recite una bendición innecesaria viola** la prohibición bíblica: **"No tomes** el nombre del Señor tu Dios en vano" (E xodus 20 : 7).

הא גופא קשיא אמרת המבדיל בתפלה משובח יותר ממי שיבדיל על הכוס אלמא תפלה לחודה סגי והדר תני אם הבדיל בזו ובזו ינוחו לו ברכות על ראשו וכיון דנפיק ליה בחדא אפטר והויא ברכה שאינה צריכה ואמר רב ואיתימא ריש לקיש ואמרי לה רבי יוחנן וריש לקיש דאמרי תרוייהו כל המברך ברכה שאינה צריכה עובר משום לא תשא

33a:36 **Más bien,** *modifique* esta *baraita* **y diga lo siguiente: Si uno recitó *havdala* en esto y no en eso, que las bendiciones descansen sobre su cabeza.**

אלא אימא הכי אם הבדיל בזו ולא הבדיל בזו ינוחו לו ברכות על ראשו

33a:37 **Rav Isda le preguntó a Rav Sheshet** con respecto a estas bendiciones: Si **uno cometió un error** en *havdala* tanto **en esto como en aquello, ¿cuál es** el fallo? Rav Sheshet le **dijo: Alguien que se equivocó en esto,** la oración *Amida* , **y que,** sobre la copa de vino, **vuelve al comienzo** de la oración *Amida* y la *havdala* sobre la copa de vino.

בעא מיניה רב חסדא מרב ששת טעה בזו ובזו מהו אמר ליה טעה בזו ובזו חוזר לראש

33b:1 Hay opiniones encontradas con respecto a RECIT ing *havdalá* sobre la copa de vino después de recitar en el *Amida* oración. Una opinión sostiene que es apropiado recitar *havdala* por segunda vez, mientras que la otra sostiene que está prohibido. **Ravina le dijo a Rava: ¿Qué es el *halakha* ?** Rava **le dijo:** El *h alakha* en el caso de *havdalá* es **igual que** la *halajá* en el caso de ***Kidush* . Al igual que** en el caso del ***kidush* , aunque uno recitara el *kidush* en la oración de** *Amida* , debe, sin embargo, **recitar el *kidush*** nuevamente **sobre la copa** de vino, **así también con *havdala* , aunque uno recitó *havdala* en la oración de** *Amida* , debe **recitar *havdala*** nuevamente **sobre el copa** de vino

אמר ליה רבינא לרבא הלכתא מאי אמר ליה כי קידוש מה קידוש אף על גב דמקדש בצלותא מקדש אכסא אף הבדלה נמי אף על גב דמבדיל בצלותא מבדיל אכסא:

33b:2 La mishná dice que el **rabino Eliezer dice:** Se recita **en** la decimoséptima bendición de la oración de *Amida* , la bendición de la **acción** de **gracias.**

רבי אליעזר אומר בהודאה:

33b:3 La Gemara cita la conclusión con respecto a este *halakha* al *contar* una historia: el **rabino Zeira montaba un burro** mientras el **rabino Ḥiyya bar Avin venía y caminaba detrás de él. Él le dijo: ¿** Es **cierto que usted dijo en nombre del rabino Yoḥanan** que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer** en el caso de **un festival que ocurre** directamente **después del Shabat?** S esde que en ese caso, no se puede recitar *havdalá* en la bendición de que gentilmente le otorga el conocimiento, ya que no está incluido en el *Amida* oración en el Festiva l, no hay otra alternativa que adoptar Rabino Eliezer del gobernante. **Él le dijo: sí.**

רבי זירא הוה רכיב חמרא הוה קא שקיל ואזיל רבי חייא בר אבין בתריה אמר ליה ודאי דאמריתו משמיה דרבי יוחנן הלכה כרבי אליעזר ביום טוב שחל להיות אחר השבת אמר ליה אין

33b:4 La Gemara se pregunta: decir que el ***halakha*** está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer, **indica que** sus compañeros **disputan** su opinión. ¿Dónde encontramos esa disputa e?

הלכה מכלל דפליגי

33b:5 La Gemara rechaza esto: ¿ **Y no disputan** su opinión? **¿No discuten los rabinos** su opinión, ya que, en su opinión, la bendición de *havdala* se recita en la bendición: ¿Quién gentilmente otorga conocimiento?

ולא פליגי והא פליגי רבנן

33b:6 La Gemara responde: **Diga que los rabinos disputan** la opinión del rabino Eliezer **durante el resto de los días del año,** cuando existe la opción de recitar *havdala* en la bendición: quien graciosamente otorga conocimiento existe, pero **en el caso de un Festival que ocurre** directamente **después del Shabat , ¿disputan** su opinión? Los rabinos estarían de acuerdo con él en ese caso.

אימר דפליגי רבנן בשאר ימות השנה ביום טוב שחל להיות אחר השבת מי פליגי

33b:7 La Gemara continúa: **¿Rabino Akiva no disputa** su opinión? Sostiene que *havdala* se recita como una cuarta bendición independiente, en cuyo caso hay una disputa.

והא פליג רבי עקיבא

33b:8 La Gemara responde: **¿Es decir que durante todo el año actuamos de acuerdo con** la opinión del **Rabino Akiva** en este asunto, de **modo que ahora,** en un Festival que ocurre directamente después del Shabat, **nos mantendremos firmes y actuaremos de acuerdo con** su opinión? ? **¿ Cuál es la razón por la que durante todo el año no actuamos de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva? Debido a que** los Sabios **instituyeron dieciocho** bendiciones, **no instituyeron diecinueve** bendiciones. **Aquí, también,** los Sabios **instituyeron siete** Blessin gs, **que no instituyó ocho** bendiciones. Por lo tanto, la opinión del rabino Akiva no se tiene en cuenta en este caso.

אטו כל השנה כולה מי עבדינן כרבי עקיבא דהשתא ניקו ונעביד כוותיה כל השנה כולה מאי טעמא לא עבדינן כרבי עקיבא דתמני סרי תקון תשסרי לא תקון הכא נמי שב תקון תמני לא תקון

33b:9 En respuesta a estas preguntas, el rabino Zeira le **dijo** que **no se trataba de** que **el *halakha*** esté de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer **que se declaró** a nombre del rabino Yoḥanan, de lo que se podría inferir que en realidad había una disputa; más bien fue que uno está **inclinado** a favorecer la opinión del rabino Eliezer **que se declaró** en nombre del rabino Yoḥanan.

אמר ליה לאו הלכה אתמר אלא מטין אתמר

33b:10 **Como** de hecho **era stat ed** que hay un disp UTE entre los sabios en la materia. **Rav Yitzḥak bar Avdimi dijo en nombre de Rabbeinu,** Rav: **El *halakha*** está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer. **Y algunos dicen esta** afirmación: uno está **inclinado** a favorecer la opinión del rabino Eliezer.

דאתמר רבי יצחק בר אבדימי אמר משום רבנו הלכה ואמרי לה מטין

33b:11 **El rabino Yoḥanan dijo** que no hay disputa aquí, y los rabinos **están de acuerdo** con el rabino Eliezer. **Y el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que se estableció que la opinión del rabino Eliezer **parece** ser correcta.

רבי יוחנן אמר מודים ורבי חייא בר אבא אמר נראין

33b:12 Con respecto a esta diferencia de opinión, el **rabino Zeira dijo: Tome** esta declaración del **rabino Ḥiyya bar Abba en su mano, ya que es escrupuloso y aprendió bien el *halakha* de la boca de su creador, como** el sabio **Raḥava** de la ciudad de **Pumbedita.** Raḥava era famoso por la precisión con la que transmitía el material que aprendió de su maestro.

אמר רבי זירא נקוט דרבי חייא בר אבא בידך דדייק וגמר שמעתא מפומא דמרה שפיר כרחבא דפומבדיתא

33b:13 La Gemara cita un ejemplo: **Raḥava dijo** que el **rabino Yehuda dijo: El Monte del Templo era un doble *stav* , y había un *stav* dentro de un *stav* .** Aquí Raḥav a usó el lenguaje de su Rabino para describir la estructura del Templo y las filas de columnas que contenía, una fila dentro de una fila; pero no empleó el término común *itzteba* , pórtico, sino más bien *stav* , como lo escuchó de su rabino.

דאמר רחבא אמר רבי יהודה הר הבית סטיו כפול היה והיה סטיו לפנים מסטיו

33b:14 **Rav Yosef dijo** la *halajá* concupiscente sobre este tema: **No sé esto y no lo sé, pero sí sé por** las declaraciones de **Rav y Shmuel que nos han instituido una perla en Babilonia.** Establecieron una versión que combina la primera bendición del Festival con la fórmula de *havdala* , paralela a la opinión de los rabinos que incluyen *havdala* en la primera bendición que sigue a las tres primeras bendiciones. Instituyeron para recitar:

אמר רב יוסף אנא לא האי ידענא ולא האי ידענא אלא מדרב ושמואל ידענא דתקינו לן מרגניתא בבבל

33b:15 **Nos has dado a conocer, Señor nuestro Dios, tus leyes justas,**

ותודיענו ה׳ אלהינו את משפטי צדקך ותלמדנו לעשות חקי רצונך ותנחילנו זמני ששון וחגי נדבה ותורישנו קדושת שבת וכבוד מועד וחגיגת הרגל בין קדושת שבת לקדושת יום טוב הבדלת ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדושתך ותתן לנו וכו׳:

y nos enseñó a cumplir los decretos de tu voluntad.
Nos has dado como nuestra herencia temporadas de alegría y festivales de ofrendas voluntarias.
Nos has dado como herencia la santidad de Shabat, la gloria del festival y las ofrendas festivas de los Festivales de Peregrinos.
Has distinguido entre la santidad de Shabat y la santidad del Festival,
y he santificado el séptimo día durante los seis días de trabajo.
Has distinguido y anclado a tu pueblo Israel con tu santidad,
Y nos has dado, etc.

33b:16 **MISHNA: Al** concluir las leyes de la oración en este tratado, la mishna plantea varios asuntos relacionados con la oración. Esta mishná habla de ciertas innovaciones en la fórmula de oración que garantizan el silenciamiento de un líder de

מתני׳ האומר על קן ציפור יגיעו רחמיך ועל טוב יזכר שמך מודים מודים משתקין

oración comunal que intenta introducirlas en sus oraciones, ya que su contenido tiende a la herejía. **Alguien que recita** en su súplica: así como **tu misericordia se extiende al nido de un pájaro,** como nos has ordenado que enviemos a la madre antes de tomar sus polluelos o huevos (Deuteronomio 22: 6–7), también extiéndenos tu misericordia. ; **y** uno que recita: **Que se mencione tu nombre con el bien** o uno que recita: **Damos gracias, damos gracias** dos veces, lo **silencian.**

אותו:

33b:17 **GEMARA:** Nuestra mishna citó tres casos en los que el líder de oración comunitaria es silenciado. La Gemara aclara: De **acuerdo,** silencian a quien repite: **Damos gracias, damos gracias, ya que parece** que está reconociendo y rezando a **dos autoridades. Y** concedió que **también silenciaran a** quien dice: **Que tu nombre se mencione con lo bueno,** ya que **claramente** está agradeciendo a Dios solo **por lo bueno y no por lo malo, y aprendimos** en una mishna: **se requiere bendecir a** Dios **por el mal del mismo modo que bendice a** él **por el bien. Sin embargo,** en el caso de alguien que recita: así como **Tu misericordia se extiende al nido de un pájaro, ¿por** qué lo silencian?

גמ׳ בשלמא מודים מודים משתקין אותו משום דמיחזי כשתי רשויות ועל טוב יזכר שמך נמי משמע על הטובה ולא על הרעה ותנן חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה אלא על קן צפור יגיעו רחמיך מאי טעמא

33b:18 **Dos *amoraim* en Eretz Israel disputaron esta** pregunta; **El rabino Yosei bar Avin y el rabino Yosei bar Zevida; uno de ellos dijo** que esto era **beca usar que engendra celos entre las creaciones de Dios,** tal como aparece como si él está protestando el hecho de que el Señor favoreció una criatura sobre todos los demás. **Y uno dijo** que esto era **debido a que transforma los atributos del Santo, bendito sea, en** expr ESIONES de **piedad, cuando no son más que los decretos** del rey que deben cumplirse sin indagar sobre las razones detrás de ellos.

פליגי בה תרי אמוראי במערבא רבי יוסי בר אבין ורבי יוסי בר זבידא חד אמר מפני שמטיל קנאה במעשה בראשית וחד אמר מפני שעושה מדותיו של הקדוש ברוך הוא רחמים ואינן אלא גזרות

33b:19 El Gemara relata que **un** individuo en **particular descendió ante el arca** como líder de oración **en presencia de Rabba, y dijo** en sus oraciones: **Has mostrado misericordia al nido de pájaros, ahora ten piedad y piedad de nosotros. Rabba dijo: ¿Cuánto sabe este erudito de la Torá para apaciguar** al Señor, **su Maestro? Abaye le dijo: ¿No aprendimos** en una mishna que **lo silencian?**

ההוא דנחית קמיה דרבה ואמר אתה חסת על קן צפור אתה חוס ורחם עלינו אמר רבה כמה ידע האי צורבא מרבנן לרצויי למריה אמר ליה אביי והא משתקין אותו תנן

33b:20 El Gem ara explica: **Y Rabba también se** mantuvo de acuerdo con esta mishna, pero simplemente actuó de esta manera porque **quería perfeccionar el** intelecto **de Abaye** . Rabba no hizo su declaración para elogiar al erudito, sino simplemente para poner a prueba a su sobrino, Abaye, y para alentarlo a articular lo que sabe sobre esa mishna.

ורבה נמי לחדודי אביי הוא דבעי

33b:21 Con respecto a las adiciones a las oraciones formuladas por los Sabios, The Gemara relata que **un** individuo en **particular descendió ante el arca** como líder de oración **en presencia del rabino Ḥanina.** Extendió su oración y **dijo : Dios, el grande, poderoso, asombroso, poderoso, poderoso, imponente, fuerte, intrépido, firme y honrado.**

ההוא דנחית קמיה דרבי חנינא אמר האל הגדול הגבור והנורא והאדיר והעזוז והיראוי החזק והאמיץ והודאי והנכבד

33b:22 El rabino inaanina lo **esperó hasta que completó** su oración. **Cuando terminó, el** rabino inaanina **le preguntó: ¿Has concluido todas las alabanzas de tu Maestro? ¿Por qué necesito todos estos** elogios superfluos? **Incluso estos tres** alabanzas **que recitamos:** El grande, poderoso y temible, **tenía Moisés, nuestro maestro no les dijo en la Tora y tenía el miem ERS de la Gran Asamblea no venir y ellos incorporado en t él** *Amida* oración, **que no esté permitida para recitarlos. Y seguiste y recitaste todo esto. Es comparable a un rey que poseía muchos miles de dinares de oro, sin embargo, lo alababan por los de plata** . **¿No es eso despectivo?** Todos los pasillos que podríamos derramar sobre el Señor no son más que unos pocos dinares de plata en relación con muchos miles de dinares de oro. Recitar una letanía de alabanza no mejora el honor de Dios.

המתין לו עד דסיים כי סיים אמר ליה סיימתינהו לכולהו שבחי דמרך למה לי כולי האי אנן הני תלת דאמרינן אי לאו דאמרינהו משה רבנו באורייתא ואתו אנשי כנסת הגדולה ותקנינהו בתפלה לא הוינן יכולין למימר להו ואת אמרת כולי האי ואזלת משל למלך בשר ודם שהיו לו אלף אלפים דינרי זהב והיו מקלסין אותו בשל כסף והלא גנאי הוא לו:

33b:23 Tangencialmente , la Gemara cita una declaración adicional del rabino Ḥanina sobre los principios de la fe. **Y el rabino inaanina dijo: Todo está en manos del cielo, excepto por el miedo al cielo.** El hombre tiene libre albedrío para servir a Dios o no, **como se dice: "Y ahora Israel, ¿ a quién te pide el Señor tu Dios que no sea temer** al Señor tu Dios, caminar en todos sus caminos, amarlo? y servir al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma "(Deuteronomio 10:12). El Señor le pide al hombre que realice estos asuntos porque, en última instancia, la elección está en sus manos.

ואמר רבי חנינא הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים שנאמר ועתה ישראל מה ה׳ אלהיך שואל מעמך כי אם ליראה

33b:24 El versículo dice: ¿Qué te pide el Señor tu Dios aparte de temer al Señor tu Dios? La Guemará pregunta: **¿Es el miedo al Cielo un asunto menor** que se puede presentar como si Dios no estuviera preguntando nada significativo ? **¿No dijo el rabino n'tanina en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: El Santo, Bendito sea, no tiene nada en su tesoro que no sea un tesoro de temor al Cielo, como se dice: "El temor del Señor es h is tesoro "** (Isaías 33: 6). El Señor valora y valora el miedo al Cielo sobre todo lo demás.

אטו יראת שמים מילתא זוטרתא היא והאמר רבי חנינא משום רבי שמעון בן יוחי אין לו להקדוש ברוך הוא בבית גנזיו אלא אוצר של יראת שמים שנאמר יראת ה׳ היא אוצרו

33b:25 La Guemara responde: **De hecho, para Moisés, el** miedo al Cielo **es un asunto menor. Como dijo el rabino inaanina: es comparable a una persona a la que se le pide un recipiente grande y tiene** uno , **le parece un recipiente pequeño** porque lo **posee** . Sin embargo, a quien se le pide un recipiente **pequeño** y no tiene uno, **le parece un recipiente grande.** Por lo tanto, Moisés podría decir: ¿Qué te pide el Señor tu Dios aparte de temer , porque a sus ojos era un asunto menor?

אין לגבי משה מילתא זוטרתא היא דאמר רבי חנינא משל לאדם שמבקשים ממנו כלי גדול ויש לו דומה עליו ככלי קטן קטן ואין לו דומה עליו ככלי גדול:

33b:26 Aprendimos en la mishna si uno repite: **Damos gracias, damos gracias, lo silencian.**

מודים מודים משתקין אותו:

33b:27 **El rabino Zeira dijo: Alguien que se** repite mientras recita *Shema* y **dice: Escucha** Israel, **escucha** Israel **es como alguien que dice: Damos gracias, damos gracias.**

אמר רבי זירא כל האומר שמע שמע כאומר מודים מודים דמי

33b:28 La Gemara **plantea una objeción:** se enseñó en una *baraita* : **Alguien que recita *Shema* y lo repite, es reprensible.** Uno puede inferir: **es reprensible, pero no lo silencian.**

מיתיבי הקורא את שמע וכופלה הרי זה מגונה מגונה הוא דהוי שתוקי לא משתקינן ליה

33b:29 La Gemara responde: **Esto no es difícil; Este** caso, donde aunque es reprensible cuando uno repite a *Shema* , no lo silencian, se refiere a **alguien que recita y repite cada palabra individual** como él la dice. Al hacerlo, arruina la recitación de *Shema* . Sin embargo, **este** caso, donde el rabino Zeira sostiene que quien repite a *Shema* lo silencia, se refiere a **alguien que recita y repite un verso completo,** ya que parece que está adorando a autoridades separadas.

לא קשיא הא דאמר מילתא מילתא ותני לה והא דאמר פסוקא פסוקא ותני ליה

33b:30 **Rav Pappa le dijo a Abaye** con respecto a este *halakha* : ¿ **Y quizás inicialmente no centró su atención** en la recitación de *Shema* , así que lo repitió **y finalmente centró su atención** mientras lo recitaba por segunda vez?

אמר ליה רב פפא לאביי ודילמא מעיקרא לא כוון דעתיה ולבסוף כוון דעתיה

33b:31 Abaye le **dijo:**

אמר ליה

34a:1 **¿Puede uno tener** ese grado de **familiaridad con el Cielo,** en la medida en que pueda tomar sus palabras a la ligera y decirlas como quiera? **Si no centró su atención inicialmente, lo golpeamos con un martillo de herrero hasta que él enfoca su atención,** ya que ese tipo de conducta es inaceptable.

חברותא כלפי שמיא מי איכא אי לא כוון דעתיה מעיקרא מחינן ליה במרזפתא דנפחא עד דמכוין דעתיה:

34a:2 **MISHNA:** Esta mishná y la próxima tratan con el líder de la oración comunitaria. **(Si uno dice: "Que los buenos te bendigan", este es un camino de herejía.) Uno que pasa ante el arca,** como líder de oración, **y erra, otro debe pasar** inmediatamente **en su lugar, y en ese momento,** este La respuesta **no debe rechazar** en aras de la cortesía. La oración de *Amida* fue interrumpida y él debería reemplazarlo lo más rápido posible. **¿De dónde comienza** el reemplazo **? Desde el comienzo de la bendición en que** el primero **había errado.**

מתני׳ (האומר יברכוך טובים הרי זה דרכי מינות) העובר לפני התיבה וטעה יעבור אחר תחתיו ולא יהא סרבן באותה שעה מהיכן הוא מתחיל מתחלת הברכה שטעה זה

34a:3 Con el fin de evitar que el líder de la oración se equivoque en su oración, se dijo que **alguien que pasa ante el arca no debe responder amén después de la** bendición de los **sacerdotes, debido a la** posible **confusión.** Como el mishna está describiendo una situación en la que estaba orando sin un libro de oraciones, responder amén interrumpiría el orden de la oración y potencialmente lo llevaría a comenzar una bendición diferente. Por esta razón, incluso **si no hay otro sacerdote que no sea** el líder de la oración comunitaria, **él no levanta las manos** para herir a la gente, para no confundirse. **Y,** sin embargo, **si está seguro de que puede levantar las manos y reanudar su oración** sin confundirse, **se le permite** recitar la bendición.

העובר לפני התיבה לא יענה אמן אחר הכהנים מפני הטרוף ואם אין שם כהן אלא הוא לא ישא את כפיו ואם הבטחתו שהוא נושא את כפיו וחוזר לתפלתו רשאי:

34a:4 **GEMARA:** La mishná enseña que quien reemplaza a un lector de oración comunitaria que cometió un error en medio de la oración de *Amida* no debe negarse cuando se le acerca. La Gemara cita al *halakha* general con respecto a la conducta apropiada cuando se le acerca a uno para servir como líder de oración. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Al que se le acerque **para pasar ante el arca** para servir como líder de oración, por razones de propiedad **debe negarse,** para evitar crear la impresión de que está demasiado ansioso. **Y si no se niega,** sino que aprovecha la oportunidad, **es como comida cocinada sin sal,** es decir que actúa con mal gusto. **Sin embargo, si se niega demasiado,** esto es igualmente inapropiado, ya **que es como la comida cocinada que fue arruinada por** demasiada **sal.** Entonces, ¿ **cómo debería actuar?** La conducta apropiada cuando se nos acerca para servir como líder de oración comunitaria es la siguiente: cuando se nos acerca por **primera vez, uno debe negarse; la segunda** vez, uno debe **vacilar** como una mecha que acaba de comenzar a prenderse fuego pero que aún no se está quemando; y **la tercera** vez, **debe estirar las piernas y descender** ante el arca.

גמ׳ תנו רבנן העובר לפני התיבה צריך לסרב ואם אינו מסרב דומה לתבשיל שאין בו מלח ואם מסרב יותר מדאי דומה לתבשיל שהקדיחתו מלח כיצד הוא עושה פעם ראשונה יסרב שניה מהבהב שלישית פושט את רגליו ויורד

34a:5 Sobre esta no e, la Gemara cita lo que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Hay **tres** cosas que **son dañinas en exceso pero que son beneficiosas cuando se usan con moderación.** Ellos son: **Leavening** en la masa, **la sal** en un plato cocinado **y la negativa** por el bien del decoro.

תנו רבנן שלשה רובן קשה ומיעוטן יפה ואלו הן שאור ומלח וסרבנות

34a:6 La mishná dice que cuando uno reemplaza al líder de la oración comunitaria, comienza desde el principio de la bendición en la que el primero había cometido un error. Sin embargo, eso no es universalmente cierto, como **dijo Rav Huna:** Quien **cometió** un **error en** cualquiera de **las tres primeras** bendiciones **debe regresar al comienzo** de la oración de *Amida* porque las tres primeras bendiciones comprenden una sola entidad. Del mismo modo, si uno se **equivoca en** una de **las** trece bendiciones **intermedias** , **regresa a** la bendición de: **Tú honras a la** humanidad, la primera de las bendiciones intermedias. Si uno cometió un error **en** alguna de las tres bendiciones **finales** , **debe regresar a la** bendición del **servicio en el Templo,** que es la primera de las bendiciones finales .

אמר רב הונא טעה בשלש ראשונות חוזר לראש באמצעיות חוזר לאתה חונן באחרונות חוזר לעבודה

34a:7 **Y Rav Asi** disputa un aspecto de la opinión de Rav Huna, como **dijo: Las** bendiciones **intermedias no tienen un orden** establecido **.** Si uno se equivoca en alguno de ellos, puede insertarlo en cualquier punto en el que se dé cuenta de su error.

ורב אסי אמר אמצעיות אין להן סדר

34a:8 **Rav Sheshet planteó una objeción** basada en una *b araita* : ¿ **desde dónde** comienza la **repetición** de la oración de *Amida* ? Comienza **desde el principio de la bendición en que** el primero **había errado.** Si es así, esta es **una refutación concluyente de la** opinión **de Rav Huna** , ya que Rav Huna dijo que si uno se equivoca en una de las bendiciones medias, regresa al comienzo de las bendiciones medias, no al comienzo de esa bendición particular.

מתיב רב ששת מהיכן הוא חוזר מתחלת הברכה שטעה זה תיובתא דרב הונא

34a:9 **Rav Huna** podría **haberte dicho: las** bendiciones **medias se** consideran **una bendición;** comenzar desde el comienzo de la bendición significa volver al comienzo de las bendiciones intermedias.

אמר לך רב הונא אמצעיות כולהו חדא ברכתא נינהו

34a:10 **Rav Yehuda dijo:** Hay una distinción adicional entre las diversas secciones de la oración de *Amida* : **uno nunca debe solicitar sus** propias **necesidades en las primeras tres o en las últimas tres** bendiciones; **más bien,** debería hacerlo **en medio de las** bendiciones. **Como dijo el rabino inaanina:** Durante las **primeras** tres bendiciones, él **es como un sirviente que organiza alabanzas ante su amo;** durante las bendiciones **intermedias** , **es como un sirviente que solicita una recompensa de su amo;** du sonar los **últimos** tres bendiciones, uno **es como un Ser Vant que** ya **recibió una recompensa de su amo y se despedía y salida.**

אמר רב יהודה לעולם אל ישאל אדם צרכיו לא בשלש ראשונות ולא בשלש אחרונות אלא באמצעיות דאמר רבי חנינא ראשונות דומה לעבד שמסדר שבח לפני רבו אמצעיות דומה לעבד שמבקש פרס מרבו אחרונות דומה לעבד שקבל פרס מרבו ונפטר והולך לו

34a:11 Continuando con el tema de la oración, **los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente en el que un estudiante descendió** para servir como líder de oración **ante el arca en presencia del rabino Eliezer, y él estaba prolongando excesivamente su oración. Sus alumnos se** quejaron y le **dijeron: cuán largo aliento es. Él les dijo: ¿Está** este estudiante **prolongando** su oración más de lo **que lo hizo Moisés, nuestro maestro del té** ? **En cuanto a** Moisés **, está escrito:** "Y me postré ante el Señor **durante los cuarenta días y cuarenta noches** que me postré" (Deuteronomio 9:25). No hay límite para la duración de una oración.

תנו רבנן מעשה בתלמיד אחד שירד לפני התיבה בפני רבי אליעזר והיה מאריך יותר מדאי אמרו לו תלמידיו כמה ארכן הוא זה אמר להם כלום מאריך יותר ממשה רבינו דכתיב ביה את ארבעים היום ואת ארבעים ׳הלילה וגו

34a:12 Hubo **nuevamente un incidente en el que un estudiante descendió** para servir como líder de oración **ante el arca en presencia del rabino Eliezer, y estaba abreviando excesivamente su oración. Sus alumnos** protestaron **y le dijeron: Qué breve es su** oración. **El les dijo: ¿Está abreviando** su oración **más t han de Moisés, nuestro maestro** hizo? **Como está escrito** con respecto a la oración, Moisés recitó implorando a Dios que curara a Miriam de su lepra: "Y Moisés clamó al Señor, diciendo: **'Por favor, Dios, cúrala, por favor'"** (Números 12:13). La oración de este estudiante ciertamente no fue más breve que las pocas palabras recitadas por Moisés.

שוב מעשה בתלמיד אחד שירד לפני התיבה בפני רבי אליעזר והיה מקצר יותר מדאי אמרו לו תלמידיו כמה קצרן הוא זה אמר להם כלום מקצר יותר ממשה רבינו דכתיב אל נא רפא נא לה

34a:13 Después de mencionar la oración de Moisés por Miriam, la Gemara cita lo que el **rabino Yaakov dijo** que **Rav Isda dijo: Cualquiera que pida misericordia en** nombre de **otro no necesita mencionar su nombre, ya que se dice: " Dios, cúrala , por favor ", y no mencionó el nombre de Miriam.**

אמר רבי יעקב אמר רב חסדא כל המבקש רחמים על חבירו אין צריך להזכיר שמו שנאמר אל נא רפא נא לה ולא קמדכר שמה דמרים:

34a:14 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : **Estas** son las **bendiciones** en la oración de *Amida* **en las que una persona se inclina: En** la primera bendición, la bendición de los **Patriarcas,** uno se inclina **al principio y al final; i n** la bendición de **acción de gracias,** uno arcos **al principio y al final; y si uno busca inclinarse al final de cada bendición y al comienzo de cada bendición, le enseñan a no inclinarse** para no ir más allá de la ordenanza instituida por los Sabios.

תנו רבנן אלו ברכות שאדם שוחה בהן באבות תחלה וסוף בהודאה תחלה וסוף ואם בא לשוח בסוף כל ברכה וברכה ובתחלת כל ברכה וברכה מלמדין אותו שלא ישחה

34a:15 **El rabino Shimon ben Pazi dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo en nombre de** la **barra de** *tanna* **Kappara: Una** persona **común [*hedyot*], se** comporta **como dijimos;** él se inclina al principio y al final de las bendiciones de los Patriarcas y la acción de gracias y es amonestado si busca inclinarse al principio y al final de las otras bendiciones.

אמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא הדיוט כמו שאמרנו

34b:1 Es conveniente, sin embargo, para **un gran sacerdote** al arco **al final de todos y cada uno Blessi ng; y** para que **un rey se** doblegue **al comienzo de cada bendición y al final de cada bendición.** Esto se debe a que cuanto más elevado es el estatus de uno, más importante es demostrar su sumisión a Dios .

כהן גדול בסוף כל ברכה וברכה והמלך תחלת כל ברכה וברכה וסוף כל ברכה וברכה

34b:2 **El rabino Yitzḥak bar Naḥmani dijo: Me lo explicó** directamente el mismo **rabino Yehoshua ben Levi** : **una** persona **común se** comporta **como dijimos; un Sumo Sacerdote se** inclina al **comienzo de cada bendición; el rey, una vez que tiene el arco ed** al comienzo de la primera ble ssing, **no aumentará** hasta que concluye la oración completa, **como se dice: "Y fue que cuando Salomón terminó de orar** toda su oración al Señor, **él se levantó de delante del altar del Señor, de arrodillarse sobre sus rodillas** con las manos extendidas para proteger los cielos "(I Reyes 8:54).

אמר רבי יצחק בר נחמני לדידי מפרשא לי מיניה דרבי יהושע בן לוי הדיוט כמו שאמרנו כהן גדול תחלת כל ברכה וברכה המלך כיון שכרע שוב אינו זוקף שנאמר ויהי ככלות שלמה להתפלל וגו׳ קם מלפני מזבח ה׳ מכרע על ברכיו:

34b:3 Habiendo mencionado la reverencia de Salomón, la Gemara distingue entre varios tipos de reverencias. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : el término ***kidda*** significa inclinarse **sobre** la **cara** de uno **,** con su rostro hacia el suelo, **como se dice: "El n Betsabé se inclinó [*vatikod*] con su rostro hacia el suelo"** (I Reyes 1:31) . ***Keria*** medios que arquean **sobre las rodillas de uno, como** en relación con Salomón **se dice:** Se terminó de orar y **"se levantó de delante del altar del Señor, de rodillas [*mikkeroa*] de rodillas."** F inalmente, ***hishtaḥava'a* , que se** inclinaba con **las manos y las piernas de uno propagan** en la sumisión total, **como se dice** en la pregunta de Jacob a José en respuesta a su sueño: **"vamos, yo, tu madre y tus hermanos, vendrá a postrarse [*lehishtaḥavot*] para que a t él groun d ? "** (Génesis 37:10).

תנו רבנן קידה על אפים שנאמר ותקד בת שבע אפים ארץ כריעה על ברכים שנאמר מכרע על ברכיו השתחואה זו פשוט ידים ורגלים שנאמר הבוא נבוא אני ואמך ואחיך להשתחות לך ארצה

34b:4 Sobre el tema de la reverencia, **Rav Ḥiyya, hijo de Rav Huna, dijo: Vi a Abaye y Rava, que inclinarían** la cabeza y no se postrarían en el suelo.

אמר רב חייא בריה דרב הונא חזינא להו אביי ורבא דמצלו אצלויי

34b:5 La Guemará pregunta: **Una** *baraita* **enseñó: Uno que se inclina en** la bendición de **que ksgiving, es digna de elogio. Y se enseñó en otra** *baraita* : *alguien* que se inclina en la bendición de acción de gracias, **es reprensible.** Estos *baraitot* son contradictorios.

תני חדא הכורע בהודאה הרי זה משובח ותניא אידך הרי זה מגונה

34b:6 La Gemara reconcilia estos dos *baraitot* : esto **no** es **difícil; esta** *baraita* , que alaba a quien se inclina en la bendición de acción de gracias, se refiere a quien se inclina **al comienzo** de la bendición. **Esta** *baraita* , que condena a quien se inclina en la bendición de acción de gracias, se refiere a quien se inclina **al final** de la bendición.

לא קשיא הא בתחלה הא לבסוף

34b:7 **Rava se inclinó ante** la **acción** de **gracias,** tanto al **principio como al final. Los sabios le dijeron: ¿Por qué nuestro maestro hace esto? El les dijo: Vi Rav Naḥman que se inclinó** en la bendición de acción de gracias, **y vi Rav Sheshet que lo hicieron** un Bien está.

רבא כרע בהודאה תחלה וסוף אמרי ליה רבנן אמאי קא עביד מר הכי אמר להו חזינא לרב נחמן דכרע וחזינא ליה לרב ששת דקא עבד הכי

34b:8 **Pero no se enseñaba** en una *baraita* t sombrero **que se inclina en acción de gracias, es reprobable?**

והתניא הכורע בהודאה הרי זה מגונה

34b:9 Rava explicó: **Esa** *baraita se* refiere a alguien que se inclina **en** la **acción de gracias** que está **en el *hallel* ,** cuando uno recita: Da gracias al Señor. Entonces, inclinarse es inapropiado.

ההיא בהודאה שבהלל

34b:10 Los Sabios continúan cuestionando la conducta de Rava: ¿ **Pero no se enseñó** explícitamente en una *baraita* : *alguien* **que se inclina en acción de gracias o en acción de gracias de *hallel* , es reprensible?** El término acción de gracias no calificado no se refiere a la acción de gracias de *halle l* ; obviamente se refiere a la bendición de acción de gracias recitada en la oración de *Amida* . Alguien que se inclina, es reprensible.

והתניא הכורע בהודאה ובהודאה של הלל הרי זה מגונה

34b:11 La Gemara también rechaza este desafío: **cuando se enseñó esa** *baraita* **,** fue en referencia a la bendición de **acción** de **gracias,** la segunda bendición recitada **en Gracia después de las comidas:** Te damos gracias.

כי תניא ההיא בהודאה דברכת המזון:

34b:12 **MISHNA:** Concluyendo su discusión sobre el *halakhot* de la oración, la mishna discute aspectos menos prácticos de la oración. **Que ora y** da cuenta de que **cometió un error** i n su oración, es **un mal presagio para él;** le indica que su oración no fue aceptada. **Y si el** que erró **es el líder de la oración comunitaria,** es **un mal presagio para quienes lo enviaron, porque el agente de una persona** tiene un estatus legal **equivalente al suyo.** En una nota similar, **que se decía de Rabí Hanina ben Dosa que iba a orar en** Beh alf de **los enfermos y** de inmediato después de su oración que iba a **decir: Esta** persona podrá recuperarse de su enfermedad y **en vivo y esta** persona será **morir.** Cuando **le dijeron: ¿De dónde sabes ? Él les dijo: Si mi oración es fluida en mi boca** mientras la recito y no hay errores, **sé que** mi oración **es aceptada. Y si no, sé que** mi oración **es rechazada.**

מתני׳ המתפלל וטעה סימן רע לו ואם שליח צבור הוא סימן רע לשולחיו מפני ששלוחו של אדם כמותו אמרו עליו על רבי חנינא בן דוסא שהיה מתפלל על החולים ואומר זה חי וזה מת אמרו לו מנין אתה יודע אמר להם אם שגורה תפלתי בפי יודע אני שהוא מקובל ואם לאו יודע אני שהוא מטורף:

34b:13 **GEMARA:** Aprendimos en la mishna que si uno se equivoca en su oración, es malo para los hombres. La Gemara pregunta: ¿ **En qué bendición** es un error un mal presagio?

גמ׳ אהייא

34b:14 **El rabino Ḥiyya dijo** que **Rav Safra dijo en nombre de uno de los** sabios de la **escuela del rabino** Yehuda HaNasi: Un error es un mal presagio **en** la primera bendición de la oración de *Amida* , la bendición de los **patriarcas** de **Pa** ".

אמר רב חייא אמר רב ספרא משום חד דבי רבי באבות

34b:15 **Algunos enseñan** que **esta** declaración se hizo **en una *baraita que se*** refiere a otro tema. Fue enseñado en una *baraita* : **Quien ora debe enfocar su corazón en todas** las bendiciones. **Y si no puede enfocar** su corazón **en todos ellos, debe enfocar su corazón** al menos **en uno.**

איכא דמתני לה אברייתא המתפלל צריך שיכוין את לבו בכולן ואם אינו יכול לכוין בכולן יכוין את לבו באחת

34b:16 Con respecto a esta *baraita* , el **rabino Ḥiyya dijo** que **Rav Safra dijo en nombre de uno de los** sabios de la **escuela del rabino** Yehuda HaNasi: **En** uno se refiere a la bendición de los **patriarcas.**

אמר רבי חייא אמר רב ספרא משום חד דבי רבי באבות

34b:17 Aprendimos en la mishná: **dijeron sobre el rabino Ḥanina** ben Dosa que la indicación de si su oración fue aceptada o no fue si la oración era fluida en su boca mientras la recitaba. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde son estos asuntos,** que esta es una indicación precisa de si su oración fue aceptada o no? **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Como dice el versículo: "El Señor que crea la expresión de los labios dice: Paz, paz, al que está lejos y al que está cerca; y lo sanaré "** (Isaías 57:19). Se puede inferir de este versículo que si el habla de los labios, habla con fluidez, se le otorga a alguien que reza , indica que su oración en nombre de los enfermos ha sido aceptada y que lo sanaré, esa persona será sanada.

אמרו עליו על רבי חנינא וכו׳: מנא הני מילי אמר רבי יהושע בן לוי דאמר קרא בורא ניב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר ה׳ ורפאתיו

34b:18 En conclusión de esta discusión, la Gemara cita lo que el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo** con respecto a la recompensa de los justos: **Todos los profetas solo profetizaron** en sus profecías de consuelo, **con respecto a alguien que** valora la sabiduría y la sabiduría. antes se **casa con su hija con un erudito de la Torá y con alguien que realiza negocios [*perakmatya*] en nombre de un erudito de la Torá, así como con alguien que** utiliza su riqueza **para beneficiar a un erudito de la Torá** de alguna otra manera. **Sin embargo,** los profetas no describieron la extensión de la recompensa para **los propios eruditos de la Torá,** cuya recompensa no es cuantificable como se afirma: "Y desde el principio no han escuchado, no han prestado un oído, **ningún ojo lo ha visto". , Dios, aparte de ti, que hará por los que lo esperan "** (Isaías 64: 3).

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם ולמהנה תלמיד חכם מנכסיו אבל תלמידי חכמים עצמן עין לא ראתה אלהים זולתך יעשה למחכה לו

34b:19 **Y el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Todos los profetas solo profetizaron** con respecto al cambio en el orden mundial al final de los días **con respecto a los días del Mesías. Sin embargo, con respecto al Mundo por Venir,** que existe en un nivel superior , se afirma: **"Ningún ojo lo ha visto, Dios, aparte de ti".**

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לימות המשיח אבל לעולם הבא עין לא ראתה אלהים זולתך

34b:20 **Y** las notas Guemará que esta declaración **no está de acuerdo con** la opinión de **Shmuel, como Shmuel dijo: La única** diferencia **entre este mundo y los días del Mesías es** con respecto a **la servidumbre a** extranjeros **reinos por sí solos.** Mientras que en los días del Mesías, Israel será independiente y libre de esclavitud para poder extranjero, el orden mundial permanecerá sin cambios, **como se afirma: "Porque los pobres no cesarán de la tierra"** (Deuteronomio 15:11), lo que indica que las formas del mundo están establecidas e inmutables.

ופליגא דשמואל דאמר שמואל אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכויות בלבד שנאמר כי לא יחדל אביון מקרב הארץ

34b:21 **Y el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Todos los profetas solo profetizaron** sus profecías de consuelo **con respecto a los penitentes, pero con respecto a los justos de pleno derecho** se afirma: **"Ningún ojo lo ha visto, Dios, aparte de Tú."**

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לבעלי תשובה אבל צדיקים גמורים עין לא ראתה אלהים זולתך

34b:22 **Y** Gemara señala que **esta** declaración no está de **acuerdo con** la opinión del **rabino Abbahu,** quien sostiene que los penitentes son superiores a los justos. **Como dijo el rabino Abbahu: En el lugar donde se encuentran los penitentes, incluso los justos de pleno derecho no se paran, como se dice: "Paz, paz sobre el que está lejos y el que está cerca". La** paz y el saludo se extienden primero. al **que está lejos,** el penitente, **y** solo **después** se extiende la paz al **que está cerca,** el justo de pleno derecho.

ופליגא דרבי אבהו דאמר רבי אבהו מקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינם עומדין שנאמר שלום שלום לרחוק ולקרוב לרחוק ברישא והדר לקרוב

34b:23 **Y el rabino Yoḥanan** podría **haberte dicho: ¿Cuál es** el significado de **aquel que está lejos?** Esto se refiere al justo de pleno derecho **que estaba alejado de un acto de transgresión desde el principio,** y a quien la paz se extiende primero. **¿Qué** quiere decir **el que está cerca?** Esto se refiere a los penitentes **que estaba cerca de un acto de transgresión, pero ahora se ha distanciado** a sí mismo **de ella,** y al que la paz se extiende solamente después de que se ha extendido a lo que ha sido justo desde el principio.

ורבי יוחנן אמר לך מאי רחוק שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא ומאי קרוב שהיה קרוב לדבר עבירה ונתרחק ממנו השתא

34b:24 Más temprano, el rabino Yohanan dice que hay una recompensa que se refiere el verso: “Ningún ojo ha visto.” La Guemará pregunta: **¿Qué es** esta recompensa de la que se dice: **“No ojo ha visto”? Rabino Yehoshua ben Levi dijo: Ese es el vino que se ha conservado en sus uvas desde los seis días de creat de iones** y que ningún ojo ha visto nunca. **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: Ese es el Edén, que ningún ojo de criatura ha examinado** jamás **.**

מאי עין לא ראתה אמר רבי יהושע בן לוי זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית רבי שמואל בר נחמני אמר זה עדן שלא שלטה בו עין כל בריה

34b:25 **L est le dicen: ¿Dónde fue Adán el primer** hombre? ¿No estaba allí y no examinó a Eden? La Gemara responde: Adán estaba solo **en el Jardín** del Edén, no en el Edén mismo.

שמא תאמר אדם הראשון היכן היה בגן

34b:26 **Y para que no digas: es** el **jardín y es el Edén;** Dos nombres que describen el mismo lugar. Ese no es el caso, como **dice el versículo: "Y salió un río del Edén para regar el Jardín"** (Génesis 2:10). Obviamente, el **Jardín** existe **solo y el Edén** existe **solo.**

ושמא תאמר הוא גן הוא עדן תלמוד לומר ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן גן לחוד ועדן לחוד:

34b:27 Habiendo mencionado al Rabino inaanina ben Dosa en nuestra mishna, la Gemara continúa elogiando aún más la eficacia de su oración: **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente en el que el hijo de Rabban Gamliel cayó enfermo.** Rabban Gamliel **envió dos eruditos al rabino Ḥanina ben Dosa para rezar por la misericordia** y la curación **en su nombre. Cuando el** rabino inaanina ben Dosa los **vio** acercarse, **subió al ático** en el techo de su casa **y oró por la misericordia en su nombre. Al descender, les dijo a** los mensajeros: pueden **ir** y regresar a Rabban Gamliel, **ya que la fiebre ya dejó a** su hijo y él se ha curado. Los mensajeros **le preguntaron:** ¿Cómo lo sabes? **¿Eres un profeta? Él les respondió: No soy profeta ni hijo de un profeta** (véase Amós 7:14), **pero he recibido** una tradición con respecto a **esta** indicación: **si mi oración fluye en mi boca** mientras la recito y hay sin errores, **sé que** mi oración **es aceptada. Y si no, sé que** mi oración **es rechazada.** La Gemara relata que estos mensajeros se **sentaron y escribieron y aproximaron ese** preciso **momento** en que el rabino bianina be n Dosa les dijo esto. **Cuando llegaron delante de Rabán Gamliel** y contaron todo lo que había sucedido y le mostraron lo que habían escrito, Rabán Gamliel **les dijo:** Juro **por el servicio del templo** que, en el momento en que wrot E **que no eran ni más temprano o más tarde; rata , así es como** ocurrió **el evento** : precisamente en ese momento **su fiebre estalló y nos pidió agua para beber.**

תנו רבנן מעשה שחלה בנו של רבן גמליאל שגר שני תלמידי חכמים אצל רבי חנינא בן דוסא לבקש עליו רחמים כיון שראה אותם עלה לעלייה ובקש עליו רחמים בירידתו אמר להם לכו שחלצתו חמה אמרו לו וכי נביא אתה אמר להן לא נביא אנכי ולא בן נביא אנכי אלא כך מקובלני אם שגורה תפלתי בפי יודע אני שהוא מקובל ואם לאו יודע אני שהוא מטורף ישבו וכתבו וכוונו אותה שעה וכשבאו אצל רבן גמליאל אמר להן העבודה לא חסרתם ולא הותרתם אלא כך היה מעשה באותה שעה חלצתו חמה ושאל לנו מים לשתות

34b:28 **Y** hubo **otro incidente que** involucró al **rabino Ḥanina ben Dosa, quien fue a estudiar Torá antes del rabino Yoḥanan ben Zakkai, y el hijo del rabino Yoḥanan cayó enfermo. Él le dijo: Ḥanina, hijo mío, reza por la misericordia en nombre de** mi hijo **para que viva. El rabino Hanina ben Dosa colocó la cabeza entre las rodillas** con el fin de meditar **y orar por misericordia sobre su beha LF, y** de Rabí Yohanan ben Zakai hijo **l IVED. El rabino Yoḥanan ben Zakkai dijo** sobre sí mismo: **si ben Zakkai hubiera metido la cabeza entre las rodillas durante todo el día, no le habrían prestado atención. Su esposa le dijo: ¿Y Ḥanina es más grande que tú? Él le respondió: No, pero** su oración es mejor recibida que la mía porque **es como un sirviente ante el Rey,** y como tal puede entrar ante el Rey y hacer varias solicitudes en todo momento. **Yo,** por otro lado, **soy como un ministro ante el Rey,** y solo puedo ingresar cuando soy invitado y puedo hacer solicitudes solo con respecto a asuntos especialmente importantes.

ושוב מעשה ברבי חנינא בן דוסא שהלך ללמוד תורה אצל רבי יוחנן בן זכאי וחלה בנו של רבי יוחנן בן זכאי אמר לו חנינא בני בקש עליו רחמים ויחיה הניח ראשו בין ברכיו ובקש עליו רחמים וחיה אמר רבי יוחנן בן זכאי אלמלי הטיח בן זכאי את ראשו בין ברכיו כל היום כולו לא היו משגיחים עליו אמרה לו אשתו וכי חנינא גדול ממך אמר לה לאו אלא הוא דומה כעבד לפני המלך ואני דומה כשר לפני המלך:

34b:29 **Y** sobre el tema de la oración, el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Uno solo puede rezar en una casa con ventanas,** ya que entonces puede ver los cielos y enfocar su corazón, **como se afirma** con respecto a la oración de Daniel: "En su ático **había ventanas abiertas que** daban a Jerusalén" (Daniel 6:11).

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן אל יתפלל אדם אלא בבית שיש שם חלונות שנאמר וכוין פתיחן ליה בעליתה (לקבל) נגד ירושלם

34b:30 Con respecto al lugar apropiado para orar, **Rav Kahana dijo: Considero insolente a alguien que reza en un campo.**

אמר רב כהנא חציף עלי מאן דמצלי בבקתא

34b:31 Empleando un lenguaje paralelo, **Rav Kahana también dijo: considero insolente a quien especifica su transgresión, como se dice: "Feliz es aquel cuya iniquidad es perdonada, cuya transgresión es cubierta "** (Salmos 32: 1); quien oculta sus transgresiones indica que está avergonzado de ellas y que, debido a su vergüenza, será perdonado.

ואמר רב כהנא חציף עלי מאן דמפרש חטאיה שנאמר אשרי נשוי פשע כסוי חטאה:

34b:32

הדרן עלך אין עומדין

35a:1 **MISHNA:** Esta mishna discute las bendiciones recitadas sobre varios alimentos. **¿Cómo recitar una bendición sobre los frutos? Sobre las** diferentes **frutas** que crecen en un **árbol se recita: Quién crea la fruta del árbol, con la excepción del vino.** Aunque el vino se produce a partir de la fruta del árbol, debido a su importancia, su bendición difiere de otras frutas del árbol. **Sobre el vino**

מתני׳ **כיצד מברכין** על הפירות על פירות האילן הוא אומר בורא פרי העץ חוץ מן היין שעל היין הוא אומר בורא פרי הגפן ועל

פירות הארץ הוא אומר בורא פרי האדמה חוץ מן הפת שעל הפת הוא אומר המוציא לחם מן הארץ ועל הירקות הוא אומר בורא פרי האדמה רבי יהודה אומר בורא מיני דשאים:

se recita: Quien crea fruto de la vid. Sobre las frutas que crecen de **la tierra, uno recita: Quién crea la fruta de la tierra, con la excepción del pan.** El pan también es significativo y su bendición difiere de otras frutas de la tierra, **como se dice sobre el pan: ¿Quién saca el pan de la tierra? Sobre las** hierbas y las **verduras de** hoja **se recita: ¿Quién crea el fruto del suelo? El rabino Yehuda dice** que hay espacio para distinguir entre frutas que crecen de la tierra, hierbas y vegetales de hoja . Aunque todos son fruto de la tierra, ya que tienen diferentes cualidades, la bendición de este último es: **¿Quién crea varios tipos de hierbas?**

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן קדש הלולים לה׳ מלמד שטעונים ברכה לפניהם ולאחריהם מכאן אמר רבי עקיבא אסור לאדם שיטעום כלום קודם שיברך

35a:2 **GEMARA:** Con respecto a la base fundamental de las bendiciones, la Guemará pregunta: ¿ **De dónde** provienen **estos asuntos** , deriva la obligación de recitar una bendición antes de comer? La Guemara responde: **Como los Sabios enseñaron** en el *Sifra* : Con respecto a los árboles jóvenes, se afirma que en su cuarto año su fruto será: **"... santificado para alabanzas delante del Señor"** (Levítico 19:24). Este versículo **enseña** que **requieren la** alabanza de Dios en forma de **bendición** tanto de **antemano como después,** como dice el verso alabanzas en plural. **A partir de aquí, el rabino Akiva dijo: Una persona tiene prohibido probar cualquier cosa antes de recitar una bendición,** ya que sin recitar elogios por la comida, tiene el estado de un objeto consagrado, del cual se prohíbe obtener placer.

והאי קדש הלולים להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה חד דאמר רחמנא אחליה והדר אכליה ואידך דבר הטעון שירה טעון חלול ושאינו טעון שירה אין טעון חלול וכדרבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן מנין שאין אומרים שירה אלא על היין שנאמר ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלהים ואנשים אם אנשים משמח אלהים במה משמח מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין

35a:3 La Guemará pregunta: **Y** lo hizo **este** verso: **"Santificado de alabanzas," venido para ese** propósito? **Este** verso **es nece ario** a otros asuntos Derivar. **Uno de ellos** fue **que el Misericordioso dijo: canjéalo y luego cómelo .** Este midrash interpreta *hillul* , alabanza, como *ḥillul* , redención. **Y la otra** cuestión derivada de este verso es: **Un objeto que** se ofrece en el altar y **requ ires una canción** de alabanza cuando se ofrece, como es el caso de la libación de vino, **requiere la redención. Y lo que no requiere una canción** de alabanza, todas las demás frutas, **no requiere redención. Y** esto es **de acuerdo con** la opinión de que **el rabino Shmuel bar Nahmani dijo** que **el rabino Yonatan dijo, como el rabino Shmuel bar Nahmani dijo** t sombrero **rabino Yonatan dijo: ¿De dónde** es que deriva de que **sólo se recita una canción** de alabanza en el templo **sobre la** libación de **vino** en el altar? **Como se dice: "Y la vid respondió: ¿Debería dejar mi vino, que alegra a Dios y al hombre,** y salir y saludar a los árboles?" (Jueces 9:13). **Si el** vino **alegra a la gente, ¿de qué** manera **alegra a Dios?** Más bien, deduzca **de aquí que uno solo recita una canción** de alabanza **sobre el vino,** ya que el vino alegra a Dios cuando se le ofrece como parte del servicio en el Templo. En cualquier caso, se han derivado otros *halakhot* de este versículo. ¿De dónde, entonces, se deriva el requisito de recitar bendiciones?

הניחא למאן דתני נטע רבעי אלא למאן דתני כרם רבעי מאי איכא למימר דאתמר רבי חייא ורבי שמעון ברבי חד תני כרם רבעי וחד תני נטע רבעי

35a:4 De hecho, **esto** funciona **bien de acuerdo con el que enseñó,** como regla general : **un árbol joven de cuarto año** en el *mishnayot que se* ocupa de la prohibición de comer frutas producidas durante los primeros tres años de la existencia de un árbol y la santidad de la fruta producida. en su cuarto año; ya que, en su opinión, las frutas de cuarto año que crecen en todos los árboles deben ser redimidas. **Sin embargo, de acuerdo con el que enseñó,** como regla: **una vid de cuarto año, ¿qué se puede decir?** De hecho, él deriva el *halakha de* que solo el vino acompañado de una canción de alabanza requiere redención, de la interpretación de *hillul* como *ḥillul* . **Como se dijo: el rabino Ḥiyya y el rabino Shimon, hijo del rabino** Y ehuda HaNasi, **uno les enseñó a** estos *mishnaiot* usando el término: **una vid de cuarto año, y uno enseñó** usando el término: **un árbol joven de cuarto año.**

ולמאן דתני כרם רבעי הניחא אי יליף גזרה שוה דתניא רבי אומר נאמר כאן להוסיף לכם תבואתו ונאמר להלן ותבואת הכרם מה להלן כרם אף כאן כרם אייתר ליה חד הלול לברכה

35a:5 **Y de acuerdo con el que enseñó: Una vid de cuarto año, esto** funciona **bien si deriva** este asunto **de una analogía verbal [*gezera shava*],** y por lo tanto no necesita derivar esta *halakha* del término *hil lulim* . **Como se enseñó** en una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo: Aquí se afirma** con respecto a las leyes de la prohibición de la fruta durante los primeros tres años del árbol: "Pero en el quinto año puedes comer su fruta, **para que pueda aumente su producción [*tevuato*];** Yo soy el Señor tu Dios "(Levítico 19:25). **Y se establece a continuación,** con respecto a las leyes de diversos tipos: "No sembrarás tu viña con dos clases de semillas, para que el crecimiento de la semilla que has sembrado no se pierda **con el producto [*ut evuat*] de la viña "** (Deuteronomio 22: 9). Basado en una analogía verbal, se puede derivar: al **igual que a continuación,** con respecto a las leyes de diversos tipos, el producto es el que crece en los **viñedos; así también, aquí,** con respecto al *halakhot* de los frutos de una savia, el producto es el que crece en los **viñedos.** En consecuencia, según el que sostiene esta analogía verbal, queda **un *hillul* extra** del cual derivar **la bendición.** Dado que deduce que las leyes de los árboles jóvenes de cuarto año se aplican solo a las uvas de la analogía verbal, puede derivar el requisito de recitar bendiciones antes de tomar alimentos de la palabra *hillulim* .

35a:6 **Y si él no deriva** esta *halakha* por medio de **una analogía verbal,** debe derivar esta *halakha* del término *hillulim* , en cuyo caso , ¿ **de dónde deriva** la mitzva **para recitar una bendición** antes de comer? **E incluso si deriva** esta *halakha* por medio de **una analogía verbal, encontramos** una fuente para la obligación de recitar una bendición **después de** comer, similar a la obligación establecida en el versículo: "Y comerás y estarás satisfecho y luego bendecirás . "Sin embargo, ¿ **de dónde** se deriva que existe la obligación de recitar una bendición **antes ?** De un *hillul* , se deriva la *halakha* fundamental de la redención de los árboles jóvenes de cuarto año.

ואי לא יליף גזרה שוה ברכה מנא ליה ואי נמי יליף גזרה שוה אשכחן לאחריו לפניו מנין

35a:7 La Guemará responde a esto: Esto es **no es difícil, ya que** puede ser **derivada por medio de una *mayor razón* de inferencia: Si cuando está saciado,** después de comer, **que** es oblig ado a **recitar una bendición** sobre los alimentos, **cuando tiene hambre,** antes de comer , **tanto más** que está obligado a recitar una bendición sobre la comida.

הא לא קשיא דאתיא בקל וחומר כשהוא שבע מברך כשהוא רעב לא כל שכן

35a:8 La Gemara comenta: De esa manera, **encontramos** una fuente para la obligación de recitar una bendición sobre el producto de los **viñedos,** pero ¿ **de dónde** se deriva con respecto a **otros tipos de** productos?

אשכחן כרם שאר מינין מנין

35a:9 La Guemara responde: **se deriva** del principio hermenéutico: ¿Qué encontramos **del** producto de un **viñedo? De la misma manera que** el fruto del **viñedo es un producto** del **cual uno se beneficia y también requiere una bendición. Cualquier artículo** del **cual uno se beneficia, requiere una bendición.**

דיליף מכרם מה כרם דבר שנהנה וטעון ברכה אף כל דבר שנהנה טעון ברכה

35a:10 La Gemara rechaza esta prueba: **esta** derivación **puede ser refutada,** ya que un viñedo es único: **¿Qué** tiene de único un **viñedo, que está obligado en** la mitzva que requiere dar **racimos pequeños e incompletos de uvas [*olelot*]** a los pobres? Esa es una restricción que no se aplica a otras frutas. Quizás la bendición es también una restricción que se aplica solo a las uvas.

איכא למפרך מה לכרם שכן חייב בעוללות

35a:11 La Gemara responde: En ese caso, el **grano en pie puede probar** que la *halakha* de *olelot* no es un factor en la obligación de recitar una bendición. La ley de la Torá obliga a uno a recitar una bendición después de comer pan, aunque la *halakha* de *olelot* no se aplica al grano. La Guemará rechaza esta prueba: **¿Qué** tiene de particular el **grano maduro, que está obligado en** la mezcla de separar ***ḥalla*** de la masa? Esa es una restricción que no se aplica a otros alimentos. Quizás la bendición es también una restricción que se aplica solo al grano.

קמה תוכיח מה לקמה שכן חייבת בחלה

35a:12 La Gemara responde: En ese sentido, los **viñedos pueden demostrar** que la *halakha* de *ḥalla* no es un factor en la obligación de recitar una bendición. En resumen: **Y la derivación ha vuelto** a su punto de partida. Sin embargo, en este punto, el *halakha* se deriva de una combinación de las dos fuentes: **el aspecto de esto no es como el aspecto de aquello, y el aspecto de eso no es como el aspecto de esto; el denominador común es:** ambos son **elementos** de los **que uno se beneficia y** cada uno **requiere una bendición.** Se puede derivar un principio general: **así también, cualquier elemento** del **que uno se beneficie, requiere una bendición.**

כרם יוכיח וחזר הדין לא ראי זה כראי זה ולא ראי זה כראי זה הצד השוה שבהן דבר שנהנה וטעון ברכה אף כל דבר שנהנה טעון ברכה

35a:13 Una vez más, los objetos de Gemara: **¿Qué** tiene de particular **el denominador común** entre uvas y granos que impide utilizarlo como paradigma para otros alimentos? Las uvas y los granos **tienen un aspecto** de ser ofrecidos sobre el **altar,** y quizás esa es la razón por la que requieren bendiciones. Basado en ese razonamiento, aunque todos los demás alimentos no pueden derivarse del denominador común, **también se puede derivar una aceituna, ya que también tiene un aspecto** de ser ofrecido en el **altar,** ya que el aceite de oliva es uno de los componentes de una ofrenda de comida. .

מה להצד השוה שבהן שכן יש בו צד מזבח ואתי נמי זית דאית ביה צד מזבח

35a:14 La Gemara cuestiona este punto: **¿Se deriva una aceituna del** hecho de que **tiene un aspecto** de ser ofrecido sobre el **altar? ¿No está escrito explícitamente con respecto a** la aceituna **enumerada** que el huerto en el que crece se llama ***k erem* ; como está escrito: "¿Y quemado por las conmociones y el grano en pie y los olivares [*kerem zayit*]"** (Jueces 15: 5)? Así como el huerto en el que crecen las uvas se llama *kerem* , y las uvas requieren una bendición, la aceituna también crece en un *kerem* y debería requerir una bendición. **Rav Pappa dijo:** Sin embargo, no se puede establecer una analogía entre los dos; donde el olivo crece **se llama *kerem zayit* , no se llama *kerem* sin modificar,** que es un término reservado para las vides.

וזית מצד מזבח אתי והא בהדיא כתיב ביה כרם דכתיב ויבער מגדיש ועד קמה ועד כרם זית אמר רב פפא כרם זית אקרי כרם סתמא לא אקרי

35a:15 La Gemara vuelve al tema en h y, señalando que, **en cualquier caso, es difícil: ¿Qué** tiene de particular **el denominador común** entre uvas y granos? Que **poseen un aspecto** de ser ofrecido sobre el **altar. Más bien, se deriva de** la obligación de recitar una bendición **sobre las siete especies.** Después de que el versículo habla de las siete especies, dice: "Y comerás y estarás satisfecho y luego bendecirás". Este es un paradigma para todos los demás alimentos, que también requieren una bendición: **así como las siete especies son artículos** de **donde se deriva un beneficio y se requiere una bendición, cualquier elemento** del **cual se obtiene un beneficio, requiere una bendición.**

מכל מקום קשיא מה להצד השוה שבהן שכן יש בהן צד מזבח אלא דיליף לה משבעת המינין מה שבעת המינין דבר שנהנה וטעון ברכה אף כל דבר שנהנה טעון ברכה

35a:16 Nuevamente, la Gemara rechaza esto: **¿Qué** tiene de especial **las siete especies? Ese está obligado en** la mitzv a **de primicias.** Sin embargo, otros productos con respecto a los cuales uno no está obligado en la mitzva de los primeros frutos, ¿de dónde se deriva que requieren una bendición? **Además,** incluso si las siete especies pueden servir como paradigma, **esto** funciona **bien** con respecto a la bendición **posterior;** pero ¿ **de dónde** se deriva la obligación de recitar una bendición de **antemano** ?

מה לשבעת המינין שכן חייבין בבכורים ועוד התינה לאחריו לפניו מנין

35a:17 La Guemará responde a la pregunta: ¿Esto es **no es difícil, ya que** puede ser **derivada por medio de una *mayor razón* de inferencia: Si cuando está saciado,** una alimentación ras, **que** está obligado a **recitar una bendición** sobre los alimentos, **cuando tiene hambre,** antes de comer, **tanto más** , está obligado a recitar una bendición sobre la comida.

הא לא קשיא דאתי בקל וחומר כשהוא שבע מברך כשהוא רעב לא כל שכן

35a:18 En cualquier caso, esto no es una prueba absoluta. Además, incluso **de acuerdo con el que enseñó: Una vid de cuarto año** en todo el relevante *mishnaiot* , **que** funciona **bien** con respecto a **todo lo que se puede plantar,** que uno está obligado a recitar una bendición. Sin embargo, con respecto a **los elementos que no se pueden plantar, como carne, huevos y pescado, desde RCEst correo no se** derivan de la *halajá* que uno está obligado a recitar una bendición? **Más bien,** todos los intentos previos para derivar este *halakha* son rechazados. La obligación fundamental de recitar una bendición sobre la comida se basa en la **razón: se prohíbe obtener beneficios de este mundo sin una bendición.**

ולמאן דתני נטע רבעי הא תינח כל דבר נטיעה דלאו בר נטיעה כגון בשר ביצים ודגים מנא ליה אלא סברא הוא אסור לו לאדם שיהנה מן העולם הזה בלא ברכה:

35a:19 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : a **uno se le prohíbe obtener beneficios de este mundo,** que es propiedad de Dios, **sin** recitar **una bendición de** antemano. **Y cualquiera que se beneficie de este mundo sin una bendición,** es como si fuera culpable del **mal uso** de un objeto consagrado. La Gemara agrega: **¿Cuál es su remedio? Debería ir a un sabio.**

תנו רבנן אסור לו לאדם שיהנה מן העולם הזה בלא ברכה וכל הנהנה מן העולם הזה בלא ברכה מעל מאי תקנתיה ילך אצל חכם

35a:20 La Gemara está perpleja: **debe ir a un sabio; ¿Qué le hará él ?** ¿Cómo puede ayudar el Sabio después de **haber violado una prohibición? Más bien, dijo Rava,** así es como debe entenderse: **debe acudir a un sabio inicialmente,** en su juventud, **y** el sabio **le enseñará bendiciones, para que no llegue a** ser culpable de su tipo de **mal uso** de un objeto consagrado en el futuro.

ילך אצל חכם מאי עביד ליה הא עביד ליה איסורא אלא אמר רבא ילך אצל חכם מעיקרא וילמדנו ברכות כדי שלא יבא לידי מעילה

35a:21 De manera similar, **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Alguien que se beneficia de este mundo sin una bendición, es como si disfrutara de los objetos consagrados a los cielos, como se afirma: "La tierra y todo lo que contiene es el Señor,** el mundo y todos los que viven en él ”(Salmos 24: 1). El rabino Levi expresó este concepto de manera diferente. **El rabino Levi planteó una contradicción: está escrito: "La tierra y todo lo que contiene es del Señor", y está escrito en** otra parte: **"Los cielos son del Señor y la tierra que ha entregado a la humanidad"** (Salmos 115: 16) . Claramente hay una restricción con respecto a quién pertenece la tierra. Él mismo resuelve la contradicción: esto **no** es **difícil. Aquí,** el verso que dice que la tierra es del Señor se refiere a la sentada nente **antes de una bendición** se recita,

אמר רב יהודה אמר שמואל כל הנהנה מן העולם הזה בלא ברכה כאילו נהנה מקדשי שמים שנאמר לה׳ הארץ ומלואה רבי לוי רמי כתיב לה׳ הארץ ומלואה וכתיב השמים שמים לה׳ והארץ נתן לבני אדם לא קשיא כאן קודם ברכה

35b:1 y **aquí,** donde dice que Él le da la tierra a la humanidad se refiere **después de** recitar **una bendición** .

כאן לאחר ברכה

35b:2 **El rabino baranina bar Pappa dijo: Cualquiera que se beneficie de este mundo sin una bendición, es como si le robara a Dios y a la comunidad de Israel, como se dice: "Quien roba a su padre y a su madre y dice: es sin transgresión, él es el compañero de un destructor ”** (Proverbios 28:24). La frase, **su padre, se refiere a nada menos que a Dios, como se dice: "¿No es él tu padre que te creó,** quién te hizo y te estableció?" (Deut Eronomy 32: 6). La frase que **su madre se refiere a nada menos que a la comunidad de Israel, como se dice: "Escucha, hijo mío, la disciplina de tu padre, y no abandones la Torá de tu madre"** (Proverbios 1: 8). La mención de la Torá como emanando de la boca de la madre, aparentemente significa que su madre es la comunidad de Israel.

אמר רבי חנינא בר פפא כל הנהנה מן העולם הזה בלא ברכה כאילו גוזל להקדוש ברוך הוא וכנסת ישראל שנאמר גוזל אביו ואמו ואומר אין פשע חבר הוא לאיש משחית ואין אביו אלא הקדוש ברוך הוא שנאמר הלא הוא אביך קנך ואין אמו אלא כנסת ישראל שנאמר שמע בני מוסר אביך ואל תטוש תורת אמך

35b:3 **¿Cuál** es el significado de la continuación del verso: **Él es el compañero de un destructor? El rabino na nina bar Pappa dijo:** Él es **un compañero de Jeroboam ben Nevat, quien corpó a Israel ante su Padre en el cielo** al pecar y hacer que otros pecaran.

מאי חבר הוא לאיש משחית אמר רבי חנינא בר פפא חבר הוא לירבעם בן נבט שהשחית את ישראל לאביהם שבשמים:

35b:4 En una nota similar, la Gemara cita que el **rabino baranina bar Pappa planteó una contradicción : está escrito: " Recuperaré mi grano en su tiempo** y el vino en su temporada" (Oseas 2: 11), **y está escrito: “Y recogerás tu grano,** tu vino y tu aceite” (Deuteronomio 11:14). ¿A quién pertenece el grano: a Dios o al pueblo?

רבי חנינא בר פפא רמי כתיב ולקחתי דגני בעתו וגו׳ ׳וכתיב ואספת דגנך וגו

35b:5 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde Dios promete a Israel que recolectarán su grano, el versículo se refiere a **un momento en que cumplen la voluntad de Dios. Aquí,** donde el versículo indica que el grano le pertenece a

לא קשיא כאן בזמן שישראל עושין רצונו של מקום כאן בזמן שאין ישראל עושין

Dios, se refiere a **un momento en que no realizan la voluntad de Dios,** ya que Él tomará el grano nuevamente, demostrando que le pertenece .

רצונו של מקום

35b:6 **Los Sabios enseñaron: ¿Cuál** es el significado de lo que **dice el versículo: "Y recogerás tu grano"? Debido a que se dice: "Esta Torá no se apartará de tus bocas,** y contemplarás en ella día y noche" (Josué 1: 8), **podría** haber pensado **que estos asuntos** deben entenderse **tal como están escritos;** una es literalmente pasar sus días inmerso exclusivamente en el estudio de la Torá. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y juntarás tu grano,** tu vino y tu aceite," **asumen en su** relación , **la forma del mundo;** reserva tiempo no solo para la Torá, sino también para el trabajo. Esta es **la declaración del rabino Yishmael.**

תנו רבנן ואספת דגנך מה תלמוד לומר לפי שנאמר לא ימוש ספר התורה הזה מפיך יכול דברים ככתבן תלמוד לומר ואספת דגנך הנהג בהן מנהג דרך ארץ דברי רבי ישמעאל

35b:7 **El rabino Shimon ben Yoḥa i dice: ¿Es posible que una persona ara en la temporada de arado y siembra en la temporada de siembra y cosecha en la temporada de cosecha y trilla en la temporada de trilla y avena en la temporada de viento,** ya que el grano se separa de la paja f por medio del viento, y está constantemente ocupado; **¿Qué será de la Torá? Más bien,** uno debe dedicarse exclusivamente a la Torá a expensas de otros esfuerzos; como **cuando Israel realiza la voluntad de Dios, su trabajo es realizado por otros, como se dice: "Y los extraños se pararán y alimentarán a sus rebaños,** y los extranjeros serán sus arados y sus viñadores" (Isaías 61: 5). **Cuando Israel no realiza la voluntad de Dios, su trabajo lo realizan ellos** mismos, como se dice: **"Y recogerás tu grano". Además,** si Israel no cumple con la voluntad de Dios, **el trabajo de otros será realizado por ellos, como se dice: "Servirás a tu enemigo, a** quien Dios enviará contra ti, con hambre, sed, desnudez y falta de todas las cosas" (Deuteronomio 28:48).

רבי שמעון בן יוחאי אומר אפשר אדם חורש בשעת חרישה וזורע בשעת זריעה וקוצר בשעת קצירה ודש בשעת דישה וזורה בשעת הרוח תורה מה תהא עליה אלא בזמן שישראל עושין רצונו של מקום מלאכתן נעשית על ידי אחרים שנאמר ועמדו זרים ורעו צאנכם וגו׳ ובזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום מלאכתן נעשית על ידי עצמן שנאמר ואספת דגנך ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על ידן שנאמר ועבדת את אויבך ׳וגו

35b:8 Resumiendo esta disputa, **Abaye dijo:** Aunque hay espacio para ambas opiniones, **muchos han actuado de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yishmael,** y combinados trabajando para ganarse la vida y aprendiendo Torá, **y** aunque se dedicaron a actividades diferentes al estudio de f. La Torá **tuvo éxito** en su estudio de la Torá. **Muchos han actuado de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Yoḥai y no tuvieron éxito** en su estudio de la Torá. Finalmente se vieron obligados a abandonar por completo su estudio de la Torá.

אמר אביי הרבה עשו כרבי ישמעאל ועלתה בידן כרבי שמעון בן יוחי ולא עלתה בידן

35b:9 Del mismo modo, **Rava dijo a los Sabios** que asistirían a su sala de estudio: **te lo suplico; du sonar** los meses de **Nisan y Tishrei,** los períodos agrícolas cruciales, **no aparecen delante de mí.** Participe en su trabajo agrícola **para que no se preocupe por su sustento durante todo el año.**

אמר להו רבא לרבנן במטותא מינייכו ביומי ניסן וביומי תשרי לא תתחזו קמאי כי היכי דלא תטרדו במזונייכו כולא שתא:

35b:10 Resumiendo estas declaraciones, **Rabá bar bar Hana dijo** que **el rabino Yohanan dijo en nombre de** la *tanna* **rabino Yehuda, hijo del rabino El'ai: Ven a ver que las últimas generaciones no son como las generaciones anteriores;** más bien son sus inferiores. **Las generaciones anteriores hicieron su To rah permanente y su trabajo ocasional,** y **esto, el** estudio de la Torá, **y aquello,** su trabajo, **fueron exitosos para ellos.** Sin embargo, **las últimas generaciones que hicieron su trabajo permanente y su Torá ocasional, ni esto ni aquello fue exitoso para ellos.**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן משום רבי יהודה ברבי אלעאי בא וראה שלא כדורות הראשונים דורות האחרונים דורות הראשונים עשו תורתן קבע ומלאכתן עראי זו וזו נתקיימה בידן דורות האחרונים שעשו מלאכתן קבע ותורתן עראי זו וזו לא נתקיימה בידן

35b:11 En este sentido, **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Yehuda, hijo del rabino El'ai: ven y observa que las últimas generaciones no son como las generaciones anteriores.** En las **generaciones anteriores, las** personas **llevaban sus frutos a sus patios a través de la puerta principal para obligarlos a diezmar.** Sin embargo, **las últimas generaciones llevan sus frutos a través de techos, patios y patios cerrados,** evitando la puerta principal **para eximirlos de** la mitzva del **diezmo. Como dijo el rabino Yan nai: El producto sin título no está obligado en** la mitzva del **diezmo hasta que ve el frente de la casa a** través del cual las personas entran y salen, y se lleva a la casa de esa manera **como se indica** en la fórmula de la confesión. de los diezmos: **"He quitado a los consagrados de la casa"** (Deuteronomio 26:13), ya que la obligación de diezmar productos cuyo propósito aún no se ha designado surte efecto solo cuando se lleva a la casa.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן משום רבי יהודה ברבי אלעאי בא וראה שלא כדורות הראשונים דורות האחרונים דורות הראשונים היו מכניסין פירותיהן דרך טרקסמון כדי לחייבן במעשר דורות האחרונים מכניסין פירותיהן דרך גגות דרך חצרות דרך קרפיפות כדי לפטרן מן המעשר דאמר רבי ינאי אין הטבל מתחייב במעשר עד שיראה פני הבית שנאמר בערתי הקדש מן הבית

35b:12 **Y el rabino Yohanan dijo: Incluso** ponerla en el **det patio armiños** su condición de haber completado el proceso de producción y obliga al producto a ser diezmados, **como está escrito** en la confesión de los diezmos: "Y yo he dado al levita, el extraño, el huérfano y la viuda, **y comerán en tus puertas y se saciarán "** (Deuteronomio 26:12).

ורבי יוחנן אמר אפילו חצר קובעת שנאמר ואכלו בשעריך ושבעו:

35b:13 Aprendimos en nuestra mishná: Sobre los frutos que crecen en un árbol, uno recita: Quién crea el fruto del árbol, **con la excepción del vino,** que a pesar de que se origina del fruto del árbol, se estableció una bendición separada para él: Quién crea el Fruto de la vid. La Guemará pregunta: **¿Cuál es diferente** sobre **el vino,** que una bendición separada fue establecida para ello? **Si dices eso porque la fruta cambió para mejor** en vino, por lo tanto, **la bendición cambió.** El **aceite de** oliva **cambió para mejor y** , sin embargo, **su bendición no cambió. Como el rabino Yehuda dijo** que **Shmuel dijo, y también el rabino Yitzḥak dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Sobre el aceite de oliva, uno recita : ¿Quién crea la fruta del árbol,** tal como lo hace sobre la fruta misma?

חוץ מן היין וכו׳: מאי שנא יין אילימא משום דאשתני לעלויא אשתני לברכה והרי שמן דאשתני לעלויא ולא אשתני לברכה דאמר רב יהודה אמר שמואל וכן אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן שמן זית מברכין עליו בורא פרי העץ

35b:14 Los Sabios **dijeron: Ahí,** en el caso del petróleo, **es porque es imposible** encontrar una bendición apropiada, ya que **¿cómo** recitaremos **la bendición?** Si **recitamos la bendición: Quien crea el fruto de la aceituna, la fruta misma se llama aceituna** y eso es lo que se creó. El aceite es un producto artificial de esa fruta, lo que hace que esa fórmula sea inapropiada. Del mismo modo, recitar una fórmula paralela a la bendición del vino: Quien crea el fruto de la vid, es inapropiado ya que las uvas mismas son el fruto que se creó, en oposición al aceite que no lo fue.

אמרי התם משום דלא אפשר היכי נבריך נבריך בורא פרי הזית פירא גופיה זית אקרי

35b:15 Los desafíos de Gemara: Sin embargo, todavía es posible formular una bendición, **ya que podemos recitar la bendición: Quien crea el fruto del olivo,** que sería paralelo a la bendición recitada sobre el vino. **Más bien, Mar Zutra ofreció** una razón diferente: la razón por la que no se estableció una bendición separada sobre el aceite es porque, a diferencia del **vino** que **nutre, el aceite no nutre.**

ונבריך עליה בורא פרי עץ זית אלא אמר מר זוטרא חמרא זיין משחא לא זיין

35b:16 La Gemara pregunta: ¿ **Y el aceite no nutre? ¿No aprendimos** en un mishna: **Al que promete que** se le prohíbe la **alimentación** se le **permite** comer **agua y sal,** ya que no se consideran alimento? **Y discutimos esta** *halakha* : por inferencia, el **agua y la sal no se consideran alimento, pero todos los** demás **artículos** comestibles **se consideran alimento.**

ומשחא לא זיין והתנן הנודר מן המזון מותר במים ובמלח והוינן בה מים ומלח הוא דלא אקרי מזון הא כל מילי אקרי מזון

35b:17 **Digamos que esta es una refutación concluyente de Rav y Shmuel, que dijo: Sólo se recita: ¿Quién crea diversos tipos de alimento, sobre las cinco especies** de granos **al uno,** ya que solo se consideran nutritiva. **Y Rav Huna dijo** como solución que esta mishna se refirió a un caso **en el** que jura **y dice: Todo lo que nutre** está prohibido **para mí.** Esa fórmula incluye todo lo que sea nutritivo y, por lo tanto, solo se excluyen el agua y la sal. El aceite de oliva no está excluido.

נימא תיהוי תיובתא דרב ושמואל דאמרי אין מברכין בורא מיני מזונות אלא בחמשת המינין בלבד ואמר רב הונא באומר כל הזן עלי

35b:18 **Aparentemente, el aceite nutre. Más bien,** hay otra distinción entre vino y aceite: el **vino satisface, el aceite no satisface.** El vino no solo nutre, sino que también se llena. La Gemara pregunta: ¿ **Y satisface el vino? ¿Rava no bebería vino todo el** día en **vísperas de la Pascua para estimular su corazón,** es decir, abrirle el apetito **para poder comer más *matza*** en el séder? El vino no satisface, abre el apetito. La Guemará responde: **Una gran cantidad** de vino **estimula, un poco satisface.**

אלמא משחא זיין אלא חמרא סעיד ומשחא לא סעיד וחמרא מי סעיד והא רבא הוה שתי חמרא כל מעלי יומא דפסחא כי היכי דנגרריה ללביה וניכול מצה טפי טובא גריר פורתא סעיד

35b:19 Nuevamente, la Gemara pregunta: **¿ Satisface el** vino **? ¿No está escrito: "El vino alegra el corazón del hombre,** haciendo el rostro más brillante que el aceite, **y el pan llena el corazón del hombre"** (Salmos 104: 15); **el pan es lo que satisface, el vino no satisface. Más bien,** este verso no es una prueba; **El vino tiene dos** ventajas: **satisface y alegra. El pan,** sin embargo, **satisface pero no alegra.**

ומי סעיד כלל והכתיב ויין ישמח לבב אנוש ולחם לבב אנוש יסעד וגו׳ נהמא הוא דסעיד חמרא לא סעיד אלא חמרא אית ביה תרתי סעיד ומשמח נהמא מסעד סעיד שמוחי לא משמח

35b:20 Puesto que el vino p ossesses todas estas virtudes, la Guemará pregunta: **Si es así, Recitemos** las **tres bendiciones** de gracia después de las comidas **más que** después de beber, al igual que hacemos después de comer pan. La Gemara responde: La **gente no basa sus comidas en** vino.

אי הכי נבריך עליה שלש ברכות לא קבעי אינשי סעודתייהו עלויה

35b:21 **Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rava: Si uno basó su comida en él, ¿cuál es el** fallo? ¿Debe recitar la Gracia después de las comidas como lo hace después del pan? Él respondió: **Cuando Elías viene y dice si** o no **puede servir de base** para una comida, esto se resolverá. **Sin embargo, ahora,** la ONU hasta entonces, **su intención se** vuelve **irrelevante por** las opiniones de **todos los demás hombres** y que se no se requiere para recitar la gracia completa después de las comidas.

אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרבא אי קבע עלויה סעודתיה מאי אמר ליה לכשיבא אליהו ויאמר אי הוי קביעותא השתא מיהא בטלה דעתו אצל כל אדם:

35b:22 Anteriormente, la Gemara citaba la *halakha* que recita la bendición: Quien crea el fruto del árbol, sobre el aceite de oliva. La Gemara discute **el asunto en sí. El Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo, y también el Rabino Yitzḥak dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Uno recita la bendición: Quien crea la fruta del árbol, sobre el aceite de oliva** como lo hace sobre la fruta misma. **Cuales son las circunstancias? Si dices que él lo bebió solo** , **causa daños al** bebedor. **Como se enseñó** en una *baraita* : **Quien bebe aceite de *teruma* ,** sin saber que era *teruma* , **paga al director y no paga** el **quinto** adicional, que es la penalización tí-

גופא אמר רב יהודה אמר שמואל וכן אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן שמן זית מברכין עליו בורא פרי העץ היכי דמי אילימא דקא שתי ליה משתה אוזוקי מזיק ליה דתניא השותה שמן של תרומה משלם את הקרן

pica por el mal uso involuntario de la propiedad consagrada, como en ese caso el indiv. Se considera que idual solo dañó la propiedad consagrada sin obtener beneficios de ella. **Quien unge** su cuerpo **con el aceite de *teruma* paga al principal y paga el quinto,** ya que obtuvo beneficios de él. Aparentemente, alguien que bebe aceite no obtiene ningún beneficio e incluso le causa daño.

ואינו משלם את החומש הסך שמן של תרומה משלם את הקרן ומשלם את החומש

35b:23 **Más bien,** se refiere a un caso en el **que come** el aceite **al** mojar **pan** en él. **Si es así,** el **pan es primario y** el aceite **secundario, y nos apoyamos** en una mishná: **este es el principio: cualquier** alimento **que sea primario y** se coma **con** alimento **secundario, uno recita una bendición sobre el** alimento **primario** , y esa bendición **exime a la secundaria** del requisito de recitar una bendición antes de comerla. Una bendición solo necesita ser recitada sobre el pan, no sobre el aceite. **Más bien,** se refiere a un caso **en el que lo está bebiendo por medio de un *anigeron* , como dijo Rabba bar Shmuel: *Anigeron*** es **agua** en la que se hierve una **remolacha** , ***ansigeron*** es **el agua**

אלא דקא אכיל ליה על ידי פת אי הכי הויא ליה פת עיקר והוא טפל ותנן זה הכלל כל שהוא עיקר ועמו טפלה מברך על העיקר ופוטר את הטפלה אלא דקא שתי ליה על ידי אניגרון דאמר רבה בר שמואל אניגרון מיא דסלקא אנסיגרון מיא

36a:1 en el que **todas las** verduras hervidas fueron hervidas. Una cierta cantidad de aceite se agrega al *anigeron* .

דכולהו שלקי

36a:2 Sin embargo, **si es así,** aquí también, ***anigeron* es primario y el aceite es secundario, y hemos aprendido** en una Mishná: **Este es el principio: Cualquier** alimento **que es primario, y** se come **con** alimentos que i S **secundaria, uno recita una bendición sobre el** alimento **primario** , y esa bendición **exime al secundario** del requisito de recitar una bendición antes de comerla. Uno necesita recitar una bendición solo sobre el *anigeron* .

אם כן הוה ליה אניגרון עיקר ושמן טפל ותנן זה הכלל כל שהוא עיקר ועמו טפלה מברך על העיקר ופוטר את הטפלה

36a:3 La Gemara se reconcilia: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Con **alguien que tiene dolor de garganta,** que está tratando con aceite. **Como se enseñaba** en una *baraita* : **Aquel que tiene un dolor de garganta no debe, *ab initio* , aceite para hacer gárgaras en Shabat** para fines medicinales, ya que al hacerlo violaría el decreto que prohíbe el uso de la medicina en Shabat. **Sin embargo, él puede,** incluso *ab initio* , **agregar una gran cantidad de aceite al *anigeron* y tragarlo.** Dado que es una práctica común tragar aceite solo o con un ingrediente secundario como el *anigeron* con fines medicinales, en este caso se recita: Quién crea el fruto del árbol.

הכא במאי עסקינן בחושש בגרונו דתניא החושש בגרונו לא יערענו בשמן תחלה בשבת אבל נותן שמן הרבה לתוך אניגרון ובולע

36a:4 Los desafíos de Gemara: **Esto es obvio** que uno debe recitar una bendición. La Guemará responde: **Para que no se diga: Puesto que él tiene la intención** de usarlo **para medicinales** propósitos, **lo dejó no recita una bendición sobre él en absoluto,** como uno no recita una bendición antes de tomar la medicina. Por lo tanto, **nos enseña** t sombrero, **ya que deriva placer de ella, él debe recitar una bendición** sobre ella.

פשיטא מהו דתימא כיון דלרפואה קא מכוין לא לבריך עליה כלל קא משמע לן כיון דאית ליה הנאה מיניה בעי ברוכי:

36a:5 La Gemara aclara: si uno estuviera comiendo **harina de trigo,** ¿qué bendición recitaría? **Rav Yehuda dijo** que uno recita: **Quien crea el fruto de la tierra, y Rav Naḥman dijo** que uno recita: **Por la palabra de quién fueron todas las cosas.**

קמחא דחיטי רב יהודה אמר בורא פרי האדמה ורב נחמן אמר שהכל נהיה בדברו

36a:6 **Rava le dijo a Rav Naḥman: No estés en desacuerdo con Rav Ye huda, ya que el Rabino Yoḥanan y Shmuel sostienen de acuerdo con su** opinión, a pesar de que abordaron otro tema. **Como Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo, y también el Rabino Yitzḥak dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Uno recita la bendición: Quien crea fruto del árbol, sobre el aceite de oliva. En consecuencia, a pesar de que** la aceituna se **ha convertido** en aceite de oliva, **la fórmula** de la bendición **permanece como estaba. Esto también, incluso aunque uf** del trigo **ha cambiado** en forma de harina, su bendición **restos, como era,** que crea fruto de la tierra.

אמר ליה רבא לרב נחמן לא תפלוג עליה דרב יהודה דרבי יוחנן ושמואל קיימי כוותיה דאמר רב יהודה אמר שמואל וכן אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן שמן זית מברכין עליו בורא פרי העץ אלמא אף על גב דאשתני במלתיה קאי הא נמי אף על גב דאשתני במלתיה קאי

36a:7 La Gemara responde: **¿Es comparable? Allí,** el aceite de oliva **no tiene** potencial de **mejora adicional,** mientras que **aquí,** la harina **tiene** el potencial de **mejora adicional como el pan.** Dado que el aceite es el producto terminado de la aceituna, uno debe recitar la misma bendición sobre él que sobre el árbol mismo. La harina de trigo, por otro lado, se usa para hornear pan, por lo que la harina es una materia prima para la cual ni la bendición sobre el trigo ni la bendición sobre el pan son apropiadas. Solo la bendición: por cuya palabra todas las cosas pueden ser apropiadas.

מי דמי התם לית ליה עלויא אחרינא הכא אית ליה עלויא אחרינא בפת

36a:8 La Gemara pregunta: **cuando tiene** un potencial de **mejora adicional, uno no recita: Quién crea el fruto del suelo; más bien** uno recita: ¿De quién fue la palabra de **todas las cosas** ? **¿No dijo el rabino Zeira** que **Rav Mattana dijo** que **Shmuel dijo: Sobre una calabaza cruda y sobre la harina de cebada, uno recita la bendición: De quién fue la palabra de todo. Qué, eso no quiere decir que sobre la** harina de **trigo** se recite: **¿Quién crea el fruto de la tierra?** Sobre la harina de cebada, que la gente no suele comer, es apropiado recitar: Por palabra de quién surgieron todas las cosas. Sobre la harina de trigo, es

וכי אית ליה עלויא אחרינא לא מברכינן עליה בורא פרי האדמה אלא שהכל והא אמר רבי זירא אמר רב מתנא אמר שמואל אקרא חייא וקמחא דשערי מברכינן עלייהו שהכל נהיה בדברו מאי לאו דחיטי בורא

apropiado recitar: ¿Quién crea el fruto del suelo?

פרי האדמה

36a:9 Este argumento es rechazado: **No,** uno **también** recita: **Por palabra de quién sucedió todo,** sobre **la** harina de **trigo** .

לא דחיטי נמי שהכל נהיה בדברו

36a:10 La Gemara pregunta: **Entonces, que** los Sabios **nos enseñen** que esta *halakha se* aplica **con respecto a la** harina de **trigo** , **y más aún con respecto a la** harina de **cebada** .

ולשמעינן דחיטי וכל שכן דשערי

36a:11 La Guemara responde: era necesario enseñarnos que uno debe recitar una bendición incluso antes de comer harina de cebada. **Si** los Sabios **nos hubieran enseñado** esta *halakha* con respecto al **trigo, habría dicho: Esto se aplica** solo con respecto a **la** harina de **trigo** , **pero** sobre la harina de **cebada** , **que nadie recite una bendición.** Por **lo** tanto, **nos enseña** que uno recibe una bendición sobre la harina de cebada.

אי אשמעינן דחיטי הוה אמינא הני מילי דחיטי אבל דשערי לא לבריך עליה כלל קא משמע לן

36a:12 La Gemara desafía esta explicación. ¿Cómo podría uno haber considerado esa posibilidad? **¿Es inferior a la sal y al agua salada [*zamit*]? Como aprendimos** en una Mishná que **sobre la sal y el agua salada se recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas,** y más aún se debe recitar sobre la harina de cebada. Esta pregunta es rechazada: Sin embargo, **era necesario** enseñar a la *halajá* en relación con harina de cebada, ya **que podría entrar en su mente que decir:** Aunque **uno** de vez en cuando **lugares s alt o de agua salada en la boca, harina de cebada, que** es perjudicial para el que come es **y hace que los gusanos intestinales, que uno recita ninguna bendición sobre él en absoluto.** Por **lo** tanto, **nos enseña, ya que uno obtiene placer de ello, debe recitar una bendición.**

ומי גרע ממלח וזמית דתנן על המלח ועל הזמית אומר שהכל נהיה בדברו אצטריך סלקא דעתך אמינא מלח וזמית עביד אינש דשדי לפומיה אבל קמחא דשערי הואיל וקשה לקוקיאני לא לבריך עליה כלל קא משמע לן כיון דאית ליה הנאה מיניה בעי ברוכי:

36a:13 Otra disputa sobre la bendición apropiada es con respecto al **corazón de la palma [*kura*],** que es una membrana delgada que cubre las ramas jóvenes de la palma que a menudo se comía. **Rav Yehuda dijo** que uno debería recitar: **¿Quién crea el fruto de la tierra?** Y **Shmuel,** el maestro de Rav Yehuda, **dijo** que uno debería recitar: **Por palabra de quién surgieron todas las cosas.**

קורא רב יהודה אמר בורא פרי האדמה ושמואל אמר שהכל נהיה בדברו

36a:14 **Rav Yehuda dijo: Quien crea fruto de la tierra; Es una fruta. Y Shmuel dijo: Por palabra de quién surgieron todas las cosas, ya que en última instancia se endurecerá** y se considera parte del árbol, no un fruto.

רב יהודה אמר בורא פרי האדמה פירא הוא ושמואל אמר שהכל נהיה בדברו הואיל וסופו להקשות

36a:15 **Shmuel le dijo a Rav Yehuda: *Shinnana* . Es razonable** gobernar **de acuerdo con su** opinión, ya que **un rábano finalmente se endurece** si se deja en el suelo; sin embargo, quien lo come mientras está suave lo **recita: Quien produce fruto de la tierra.** En cualquier caso, a pesar de estos elogios, la Gemara afirma: **Eso no es así; la gente planta un rábano con el** rábano **suave en mente.** Sin embargo, las **personas no plantan palmeras con el corazón de la palma en mente** y, por lo tanto, no puede considerarse una fruta.

אמר ליה שמואל לרב יהודה שיננא כוותך מסתברא דהא צנון סופו להקשות ומברכינן עליה בורא פרי האדמה ולא היא צנון נטעי אינשי אדעתא דפוגלא דקלא לא נטעי אינשי אדעתא דקורא

36a:16 En respuesta a esto, la Gemara pregunta: ¿ **Y cuando las personas no plantan con ese** resultado **en mente, uno no recita una bendición sobre eso?** ¿Qué pasa con el **arbusto de alcaparras que las personas plantan con su fruto en mente, y aprendimos** en una mishná **que con respecto a las partes del arbusto de alcaparras [*nitzpa*], sobre las hojas y las hojas jóvenes, uno recita: ¿Quién crea fruto de en el suelo, y sobre las bayas y los brotes recita: Quien da fruto del árbol.** Esto indica que incluso sobre las hojas y varias otras partes del árbol que son secundarias al fruto, la bendición es: Quién crea el fruto de la tierra, y no: Por la palabra de quién surgieron todas las cosas.

וכל היכא דלא נטעי אינשי אדעתא דהכי לא מברכינן עליה והרי צלף דנטעי אינשי אדעתא דפרחא ותנן על מיני נצפה על העלין ועל התמרות אומר בורא פרי האדמה ועל האביונות ועל הקפריסין אומר בורא פרי העץ

36a:17 **Rav Naḥman barra de Isaac dijo** que hay st enferma una diferencia: **la alcaparra-arbustos, las personas plantan** ellos **con** sus **hojas en la mente; palmeras, las personas no plantan** ellos **con** el **palmito en mente.** Por lo tanto, no se puede traer ninguna prueba del *halakha* en el caso del arbusto de alcaparra al *hala kha* en el caso de la palma. La Gemara concluye: **Aunque Shmuel elogió a Rav Yehuda, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Shmuel.**

אמר רב נחמן בר יצחק צלף נטעי אינשי אדעתא דשותא דקלא לא נטעי אינשי אדעתא דקורא ואף על גב דקלסיה שמואל לרב יהודה הלכתא כוותיה דשמואל:

36a:18 Incidentalmente a esta discusión, la Gemara cita una *halakha* adicional sobre el arbusto de la alcaparra. **Rav Yeh uda dijo** que **Rav dijo: Un arbusto de alcaparra durante los primeros tres años de su crecimiento [*orla*] fuera de Eretz** Israel, cuando sus frutos están prohibidos por la ley rabínica y no por la Torá, **uno arroja las bayas,** la fruta primaria, **pero se come los brotes.** La Gemara plantea la pregunta: **¿Eso quiere decir que las bayas son fruto** de la alcaparra **y el brote no es fruto? La Gemara plantea una contradicción** de lo que aprendimos en la mishna citada anteriormente: **Con respecto a las partes del arbusto de la alcaparra [*nitzpa*], sobre las hojas y las frondas jóvenes, uno recita: ¿Quién crea el fruto del suelo y sobre las bayas? y brotes recita: Quien crea fruto del árbol.** Obviamente, los brotes también se consideran el fruto de la alcaparra.

אמר רב יהודה אמר רב צלף של ערלה בחוצה לארץ זורק את האביונות ואוכל את הקפריסין למימרא דאביונות פירי וקפריסין לאו פירי ורמינהו על מיני נצפה על העלים ועל התמרות אומר בורא פרי האדמה ועל האביונות ועל הקפריסין אומר בורא פרי העץ

36a:19 La Gemara responde: la **declaración** del Rav **está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Akiva, como aprendimos** en una Mishná que el **Rabino Eliezer di-**

הוא דאמר כרבי עקיבא דתנן רבי אליעזר אומר צלף

ce: un arbusto de alcaparra es diezmado de sus partes componentes, **sus frondas jóvenes, bayas y brotes,** ya que todos estos son considerado su fruto. **Y el rabino Akiva dice: solo las bayas son diezmadas, porque** solo **se** considera **fruta.** Fue de acuerdo con esta opinión, que Rav prohibió solo comer las bayas durante los años de *orla* de la alcaparra .

מתעשר תמרות ואביונות וקפריסין רבי עקיבא אומר אין מתעשר אלא אביונות בלבד מפני שהוא פרי

36a:20 La Gemara pregunta: Si este es el caso, ¿por qué Rav emitió lo que parecía ser un fallo independiente con respecto a *orla* ? **Debería haber dicho** simplemente **: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** de la cual podríamos haber sacado también una práctica conclusión halájica con respecto a *orla* . La Gemara responde: **Si** Rav **hubiera dicho: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, yo habría dicho** que el *halakha* está de acuerdo con su opinión **incluso en Eretz** Israel. Por lo tanto, **nos enseña** al afirmar a todo el *halakha* que hay un principio: **cualquiera que sea indulgente** en una disputa con respecto al *halakhot* de *orla* **en Eretz** Israel, **el *halakha* está de acuerdo con su** opinión **fuera de Eretz** Israel, **pero No en Eretz** Israel.

ונימא הלכה כרבי עקיבא אי אמר הלכה כרבי עקיבא הוה אמינא אפילו בארץ קא משמע לן כל המיקל בארץ הלכה כמותו בחוצה לארץ אבל בארץ לא

36a:21 La Gemara cuestiona esto : si es así, entonces **deje que** Rav **diga: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva fuera de Eretz** Yisrael **como cualquiera que sea indulgente** en una disputa con respecto al *halakhot* de *orla* **en Eretz** Yisrael, **el *halakha* está de acuerdo con su** opinión **fuera de Eretz** Israel. La Gemara responde: **Si él hubiera dicho eso, yo habría dicho: Eso solo se aplica con respecto al diezmo de los árboles, lo** que incluso **en el propio Eretz** Israel **es una obligación de la ley rabínica; pero con respecto a la *orla* ,** que **está** prohibida **en Eretz** Israel **por la ley de la Torá, digamos que debemos emitir un decreto que** prohíba la *orla* **incluso fuera de Eretz** Israel. Por lo tanto, **nos enseña** que incluso con respecto a *orla* , el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Ak iva.

ונימא הלכה כרבי עקיבא בחוצה לארץ דכל המיקל בארץ הלכה כמותו בחוצה לארץ אי אמר הכי הוה אמינא הני מילי גבי מעשר אילן דבארץ גופא מדרבנן אבל גבי ערלה דבארץ מדאורייתא אימא בחוצה לארץ נמי נגזור קא משמע לן

36a:22 Sobre este tema, la Guemará relata: **Ravina encontró Mar bar Rav Ashi tirar las bayas y comer los brotes** de una *orla* alcaparra-Bush. Ravina le **dijo a** Mar bar Rav Ashi: **¿Cuál es tu opinión,** que estás comiendo los brotes? Si está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva, que es indulgente, entonces debe actuar de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai, que es aún más indulgente. Como aprendimos** en un mishna con respecto a las leyes de mezclas prohibidas de diversos tipos que **dice Beit Shammai: Un arbusto de la alcaparra se** considera **un tipo diverso en la viña,** ya que está incluido en la prohibición de plantar verduras en un viñedo. **Beit Hillel dice:** Un arbusto de alcaparras **no se** considera **un tipo diverso en un viñedo.** Sin embargo, **estos y aquellos,** Beit Shammai y Beit Hillel, **están de acuerdo en** que la alcaparra está **obligada a** prohibir la ***orla* .**

רבינא אשכחיה למר בר רב אשי דקא זריק אביונות וקאכיל קפריסין אמר ליה מאי דעתך כרבי עקיבא דמיקל ולעביד מר כבית שמאי דמקילי טפי דתנן צלף בית שמאי אומרים כלאים בכרם ובית הלל אומרים אין כלאים בכרם אלו ואלו מודים שחייב בערלה

36a:23 Antes de lidiar con el problema planteado por Ravina a Mar bar Rav Ashi, la Gemara nota una contradicción interna en esta mishna. **Esta** mishná **misma es problemática: dijiste que en Beit Shammai dijiste: Un arbusto de alcaparra se** considera de **un tipo diverso en un viñedo; aparentemente,** sostienen que **es un tipo de** arbusto **vegetal** , **y luego enseñaste: Estos y aquellos,** Beit Shammai y Beit Hillel, **están de acuerdo en** que el arbusto de alcaparras está **obligado a** prohibir la ***orla* ; aparentemente, es un tipo de árbol.**

הא גופא קשיא אמרת צלף בית שמאי אומרים כלאים בכרם אלמא מין ירק הוא והדר תני אלו ואלו מודים שחייב בערלה אלמא מין אילן הוא

36a:24 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil; Beit Shamai no están seguros** de si la alcaparra-Bush es un arbusto o un árbol vegetal, **y aquí,** en relación con diversos tipos, **que actúan estrictamente y aquí,** Regar ding *Orla* , **actúan estrictamente. En cualquier caso, según Beit Shamai** la alcaparra-Bush tiene la condición de **incertidumbre *orla* ,** y **hemos aprendido** el consenso *halajá* en una Mishná: **Incierto *orla* en la Tierra de Israel está prohibido comer, y en Siria se permite,** una d somos No le preocupa su estado incierto. **Fuera de Eretz** Israel, el gentil dueño de un campo **puede descender** a su campo.

הא לא קשיא בית שמאי ספוקי מספקא להו ועבדי הכא לחומרא והכא לחומרא מכל מקום לבית שמאי הוה ליה ספק ערלה ותנן ספק ערלה בארץ ישראל אסור ובסוריא מותר ובחוצה לארץ יורד

36b:1 **y tomar** del fruto de la *orla* , y **mientras** el judío **no lo vea recogerlo** , puede comprar el fruto del gentil e. Si es así, entonces, fuera de Eretz Israel, uno puede actuar de acuerdo con la opinión de Beit Shammai, quien sostiene que la alcaparra tiene el estado de *orla* incierta , y come incluso las bayas sin aprensión.

ולוקח ובלבד שלא יראנו לוקט

36b:2 La Gemara responde: La regla general de que fuera de Eretz Israel actúa de acuerdo con la opinión indulgente en una disputa dentro de Eretz Israel se aplica cuando el **rabino Akiva** expresa una opinión más indulgente **en lugar del rabino Eliezer,** y **nosotros actuamos de acuerdo con su** opinión. . **Y** sin embargo, cuando **Beit S hammai** expresar una opinión **en Beit Hillel** no están de acuerdo, su opinión es considerado como si fuera **no** en la **Mishná,** y está completamente descartado.

רבי עקיבא במקום רבי אליעזר עבדינן כותיה ובית שמאי במקום בית הלל אינה משנה

36b:3 La Guemará acerca a esta cuestión desde una perspectiva diferente: **Vamos a derivamos** la *halajá* que los brotes se inclu ded en la prohibición de la *orla* del hecho de que el brote **sirve como protección para el fruto, y la Torá dice:** "Al entrar en la tierra y plantar cualquier árbol como alimento, **usted considerará su fruto [*et piryo*] como *orla* "** (Levítico 19:23), y ***et piryo*** se interpreta

ותיפוק ליה דנעשה שומר לפרי ורחמנא אמר וערלתם ערלתו את פריו את הטפל לפריו ומאי ניהו שומר לפרי

como **que** significa lo **que es secundario al fruto. ¿Que es eso? Esa** sección de la planta **que es protección para la fruta.** Los brotes deben prohibirse como *orla* , ya que protegen la fruta.

36b:4 **Rava dijo: ¿Dónde decimos** que una sección de la planta se **convierte en protección para la fruta?** Eso es específicamente **cuando existe tanto cuando** la fruta **se separa** del árbol **como cuando** todavía **está conectada** al árbol. Sin embargo, **aquí, existe cuando** la fruta **está conectada** al árbol, **pero cuando se separa no lo hace,** y dado que la protección se cae de la fruta cuando se recolecta, ya no se considera protección.

אמר רבא היכא אמרינן דנעשה שומר לפרי היכא דאיתיה בין בתלוש בין במחובר הכא במחובר איתיה בתלוש ליתיה

36b:5 **Abaye planteó un desafío** basado en lo que aprendimos con respecto al *halakhot* de la impureza ritual: **la corona de una granada se une** con la granada como una entidad unificada con respecto al cálculo del tamaño requerido para volverse ritualmente impuro. **Y su flor,** sin embargo, **no se une** con la granada en ese cálculo. **Por** el hecho de **que dice** que **la flor de la granada no se une, en consecuencia,** la flor es secundaria a la fruta y **no se** considera **alimento. Y aprendimos** en un mishna con respecto a las leyes de la *orla* : **las cáscaras de una granada y i ts flor, cáscaras de nuez, y pozos** de todo tipo, **están** todos **obligados en** la prohibición de la ***orla* .** Esto indica que los criterios que determinan qué se considera protección de una fruta y qué se considera la fruta misma con respecto a la impureza ritual, no son los mismos criterios utilizados con respecto a la *orla* , como se ilustra en el caso de la flor de granada. Por lo tanto, incluso si no se considera que los cogollos protejan la fruta con respecto a la impureza ritual, pueden considerarse fruta con respecto a la *orla* .

איתיביה אביי פיטמא של רמון מצטרפת והנץ שלו אין מצטרף מדקאמר הנץ שלו אין מצטרף אלמא דלאו אוכל הוא ותנן גבי ערלה קליפי רמון והנץ שלו קליפי אגוזים והגרעינין חייבין בערלה

36b:6 **Más bien, Rava dijo** otra explicación: **¿Dónde decimos** que una sección de la planta se **convierte en protección para la fruta? Donde existe cuando la fruta está madura. Este brote no existe cuando la fruta está madura,** porque se cae de antemano.

אלא אמר רבא היכא אמרינן דנעשה להו שומר לפירי היכא דאיתיה בשעת גמר פירא האי קפרס ליתיה בשעת גמר פירא

36b:7 La Gemara también desafía esta explicación: **¿es así? No Rav Naḥman decir** que **Rabá bar Avuh dijo: Esos *orla* están prohibidas las cubiertas de la fecha, porque se convirtieron en la protección de la fruta. ¿Y cuándo** estas coberturas sirven como **protección para la fruta ? Cuando la fruta todavía es joven; y él,** sin embargo, los **llama protección para la fruta.** Esto indica que para ser considerado protección para la fruta, no necesita permanecer hasta que la fruta esté completamente madura. La pregunta sigue siendo: ¿por qué los brotes no tienen el mismo estado que las bayas de la alcaparra?

איני והאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה הני מתחלי דערלה אסירי הואיל ונעשו שומר לפירי ושומר לפירי אימת הוי בכופרא וקא קרי ליה שומר לפירי

36b:8 El Gemara explica que el **Rav Naḥman sostuvo** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yosei, como aprendimos** en una Mishná que el **Rabino Yosei dice: El capullo de uva,** es decir, un racimo de uvas en su etapa inicial, inmediatamente después de que las flores cayeron. la vid **está prohibida** debido a la *orla* , **porque** ya se considera **una fruta.** De acuerdo con esta opinión, incluso los recubrimientos de fechas que existen en la etapa más temprana del proceso de maduración, sin embargo, se consideran protección para la fruta y están prohibidos debido a la *orla* . **Los rabinos no están de acuerdo con él,** explicando que la fruta en ese momento no se considera fruta; y, por lo tanto, los revestimientos de fecha y los brotes de alcaparra no se consideran protección para la fruta y no están prohibidos debido a la *orla* .

רב נחמן סבר לה כרבי יוסי דתנן רבי יוסי אומר סמדר אסור מפני שהוא פרי ופליגי רבנן עליה

36b:9 **Rav Shimi de Neharde'a se opone fuertemente a esta** *halakha* : **¿No están de acuerdo los Rabinos con** la opinión del Rabino Yosei **con respecto a** los frutos **de todos los demás árboles** además de las uvas, que incluso en la primera etapa de maduración, se consideran frutos? **¿No aprendimos** en una mishná: con respecto a la fruta, que crece durante el año sabático, la Torá dice: "Y el Shabat de la tierra será para ti para comer" (Levítico 25: 6). Los sabios dedujeron, para comer, y no para perder . Debido a que se prohíbe descartar la fruta cultivada durante el año sabático, surge la pregunta: ¿ **desde cuándo** ya **no se** pueden **cortar árboles durante el año sabático,** ya que daña la fruta? **Beit Shammai dice: Todos los árboles, desde que** la flor se cae y la **fruta** comienza a **emerger** en su etapa más temprana. **Y Beit Hillel dice:** Hay una distinción entre los diferentes tipos de árboles. **Los algarrobos** no se pueden cortar **cuando** forman **cadenas** de algarrobos, las **vides** no se pueden cortar ***misheyegaru* ,** explicado a continuación, **o vive de cuando florecen, y todos los demás árboles de cuando emerge la** fruta **.**

מתקיף לה רב שימי מנהרדעא ובשאר אילני מי פליגי רבנן עליה והתנן מאימתי אין קוצצין את האילנות בשביעית בית שמאי אומרים כל האילנות משיוציאו ובית הלל אומרים החרובין משישרשרו והגפנים משיגרעו והזיתים משיניצו ושאר כל האילנות משיוציאו

36b:10 **Y Rav Asi dijo:** *Sheyegaru* en nuestra *mishna* debe entenderse: **es una uva inmadura, es un grano de uva, es un frijol blanco.** Antes de que esto se explique, la Gemara expresa su asombro: **¿Se te ocurre** que la uva es, en cualquier momento, **un frijol blanco? Más bien, diga: Su tamaño,** el de una uva inmadura, es equivalente al tamaño **de un frijol blanco.** En cualquier caso, ¿a **quién escuchó decir: una uva inmadura, sí,** se considera fruta, mientras que **una yema de uva, no,** no se considera fruta? ¿No fueron **los rabinos los** que no están de

ואמר רב אסי הוא בוסר הוא גרוע הוא פול הלבן פול הלבן סלקא דעתך אלא אימא שיעורו כפול הלבן מאן שמעת ליה דאמר בוסר אין סמדר לא רבנן וקתני שאר כל האילנות משיוציאו

acuerdo con el rabino Yosei, **y se les enseña** que, según estos sabios, se prohíbe cortar **todas las demás cuando la** fruta **emerge?** Esto indica que incluso ellos están de acuerdo en que desde el comienzo del proceso de maduración, la fruta está prohibida debido a la *orla* . La pregunta sigue siendo: ¿por qué se permiten los brotes?

36b:11 **Más bien, Rava dijo** una explicación diferente: **¿Dónde decimos** que una sección de la planta se **convierte en protección para la fruta? Donde si quitas la protección, la fruta muere. Aquí,** en el caso de la alcaparra, **cuando quitas** el brote, **la fruta no muere.**

אלא אמר רבא היכא אמרינן דהוי שומר לפרי היכא דכי שקלת ליה לשומר מיית פירא הכא כי שקלת ליה לא מיית פירא

36b:12 De hecho, **hubo un incidente y quitaron la flor de una granada, y la granada se marchitó. Y quitaron la flor del fruto de un arbusto de alcaparra y el fruto del arbusto de alcaparra sobrevivió.** Por lo tanto, los brotes no se consideran protección para la fruta.

הוה עובדא ושקלוה לנץ דרמונא ויבש רמונא ושקלוה לפרחא דביטיתא ואיקיים ביטיתא

36b:13 La Gemara concluye: **La *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Mar bar Rav Ashi, quien desechó las bayas y se comió los brotes. Y como no se** consideran **frutos con respecto a la *orla* , tampoco se** consideran **frutos con respecto a las bendiciones, y no se recita sobre ellos: quién crea el fruto del árbol, sino más bien: quién crea el fruto de la tierra.**

והלכתא כמר בר רב אשי דזריק את האביונות ואכיל את הקפריסין ומדלגבי ערלה לאו פירא נינהו לגבי ברכות נמי לאו פירא נינהו ולא מברכינן עליה בורא פרי העץ אלא בורא פרי האדמה

36b:14 La pregunta surgió con respecto a la bendición sobre los **pimientos. Rav Sheshet dijo:** Quien come pimientos debe recitar: **Por palabra de quién fueron todas las cosas. Rava dijo: Una** necesidad **no RECI te** una bendición **en absoluto. Esto es consistente con la opinión de Rava de** que comer pimientos no se considera como comer, **como dijo Rava: Quien mastica pimientos en Yom Kippur está exento, quien mastica jengibre en Yom Kippur está exento.** Comer especias picantes es una práctica poco común y, por lo tanto, no se considera que esté comiendo, lo cual está prohibido por la ley de la Torá en Iom Kipur.

פלפלי רב ששת אמר שהכל רבא אמר לא כלום ואזדא רבא לטעמיה דאמר רבא כס פלפלי ביומא דכפורי פטור כס זנגבילא ביומא דכפורי פטור

36b:15 **La Gemara planteó una objeción** a esto basada en lo que se enseñó en una *baraita* , que con respecto al versículo: "Cuando entres a la tierra y *plantes* cualquier árbol para comida, considerarás su fruto como *orla* " (Levítico 19:23), **Rabino Meir diría: por inferencia de lo que se dice: "Considerarás su fruto como *orla* ", ¿no sé que se** refiere a **un árbol** que produce **alimento? Más bien, ¿** con **qué** propósito **dice el versículo: "Cualquier árbol para comer"? Incluir un árbol cuya madera y fruta tengan el mismo sabor. ¿Y qué** árbol **es este? Este es el** árbol de **pimienta** . **Y** esto viene **a enseñarte que los pimientos,** e incluso las porciones de madera, son comestibles y, por lo tanto, están **obligados a** prohibir la ***orla* , y a enseñar que Eretz Israel no carece de nada, como se dice: "Una tierra donde comerás pan sin escasez, nada te faltará "** (Deuteronomio 8: 9). **Obviamente , los** pimientos son aptos para el consumo.

מיתיבי היה רבי מאיר אומר ממשמע שנאמר וערלתם ערלתו את פריו איני יודע שעץ מאכל הוא אלא מה תלמוד לומר עץ מאכל להביא עץ שטעם עצו ופריו שוה ואיזהו זה הפלפלין ללמדך שהפלפלין חייבין בערלה וללמדך שאין ארץ ישראל חסרה כלום שנאמר ארץ אשר לא במסכנת תאכל בה לחם לא תחסר כל בה

36b:16 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que hay una distinción entre dos casos diferentes. **Esto,** donde el rabino Meir habló de pimientos aptos para el consumo, **se** refiere a un caso **cuando está húmedo** y fresco; **y esto ,** donde masticar pimienta no se considera comer en Yom Kipur y no requiere una bendición, **se** refiere a un caso **cuando está seco.**

לא קשיא הא ברטיבתא הא ביבשתא

36b:17 Con respecto a esta discusión de la pimienta de mascar en Yom Kipur, la Guemará cita lo que **dijo el Sabios a Mareimar:** W hy **es aquel que mastica el jengibre en Yom Kipur exime? Rava no dijo: a uno se le permite** comer **el jengibre que viene de la India, y sobre él, uno recita: ¿Quién crea el fruto de la tierra?** Con respecto a la bendición, se considera comestible; por lo tanto, con respecto a masticar Iom Kipur, también debe considerarse comestible. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esto,** donde se recita una bendición, **se** refiere a un caso **cuando está húmedo** y fresco; **este,** donde hay ble se recita ssing, **se** refería a un caso **WH es que esté seco.**

אמרי ליה רבנן למרימר כס זנגבילא ביומא דכפורי פטור והא אמר רבא האי המלתא דאתיא מבי הנדואי שריא ומברכינן עליה בורא פרי האדמה לא קשיא הא ברטיבתא הא ביבשתא

36b:18 La Gemara cita una disputa similar con respecto a la bendición que se recita sobre ***ḥavitz* ,** un plato que consiste en harina, aceite y miel cocinada en una **olla, así como granos molidos. Rav Yehuda dijo** que uno responde: **Por la palabra de quién se hicieron todas las cosas. Rav Kahana dijo** que uno recita: **¿Quién crea los diversos tipos de alimentación?** La Gemara explica: **Con respecto al grano machacado solo, todos están de acuerdo en que uno recita: ¿Quién crea los diversos tipos de alimento? Wh en argumentan, es con respecto a grano molido** mezclado con miel, **a la manera de un *ḥavitz*** cocinado en una **olla. Rav Yehuda dijo** que uno recita: Por la palabra de quién se hicieron **todas las cosas** , mientras **sostenía que la miel es primaria,** y sobre la miel se recita: Por quién se hicieron todas las cosas. **Rav Kahana dijo** que uno recita: **Quién crea los diversos tipos de alimento,** ya **que sostuvo que la hari-**

חביץ קדרה וכן דייסא רב יהודה אמר שהכל נהיה בדברו רב כהנא אמר בורא מיני מזונות בדייסא גרידא כולי עלמא לא פליגי דבורא מיני מזונות כי פליגי בדייסא כעין חביץ קדרה רב יהודה אמר שהכל סבר דובשא עיקר רב כהנא אמר בורא מיני מזונות סבר סמידא עיקר אמר רב יוסף כותיה דרב כהנא מסתברא דרב

na, como es el caso con todos los productos producidos a partir de granos, **es primaria,** y por lo tanto uno recita: Quién crea los diversos tipos de alimento. **Rav Yosef dijo: Es razonable** decir **de acuerdo con** la opinión de **Rav Kahana, como Rav y Shmuel dijeron: Cualquier cosa que tenga de las cinco especies** de grano **, una recita sobre ella: ¿Quién crea los diversos tipos de alimento?** incluso si se mezcla con otros ingredientes.

ושמואל דאמרי תרוייהו כל שיש בו מחמשת המינין מברכין עליו בורא מיני מזונות:

36b:19 Con respecto a la *halakha* de la bendición recitada sobre las cinco especies de grano, la Gemara aclara **el asunto en sí. Rav y Shmuel dijeron: Cualquier cosa que tenga de las cinco especies** de granos **, una lo recita: Quién crea los diversos tipos de alimento.** En otra parte, **se dijo** que **Rav y Shmuel dijeron: Cualquier cosa que provenga de las cinco especies** de granos, **una recita sobre ella: ¿Quién crea los diversos tipos de alimento?** Esto es problemático, ya que estas declaraciones parecen redundantes.

גופא רב ושמואל דאמרי תרוייהו כל שיש בו מחמשת המינין מברכין עליו בורא מיני מזונות ואיתמר נמי רב ושמואל דאמרי תרוייהו כל שהוא מחמשת המינין מברכין עליו בורא מיני מזונות

36b:20 La Gemara explica: Ambas declaraciones son **necesarias,** ya **que** solo **nos había enseñado** : **cualquier cosa que provenga** de las cinco especies de granos, una lo recita: Quien crea los diversos tipos de alimento, **habría dicho** que es **porque** el grano **es en su forma pura, no** adulterada, **pero** si se come **en** el contexto de **una mezcla, no,** no se recita: Quién crea los diversos tipos de alimento.

וצריכא דאי אשמעינן כל שהוא הוה אמינא משום דאיתיה בעיניה אבל על ידי תערובות לא

37a:1 Por lo tanto, **nos enseña : Cualquier cosa que tenga** de las cinco especies de granos **,** incluso si está en el contexto de una mezcla con otros ingredientes. **Y si** solo **nos hubiera enseñado** : **cualquier cosa que tenga** de las cinco especies de granos **, habría dicho** que específicamente sobre **cualquier cosa que tenga** de las cinco especies de granos **, sí,** uno recita: ¿Quién crea los diversos tipos de alimento? , incluso si está en el contexto de una mezcla con otros ingredientes. **Sin embargo,** sobre todo lo que tiene **el arroz y el mijo** en ella, **no,** no se recitan: ¿Quién crea los diferentes tipos de alimento, **porque** uno está comiendo **en** el contexto de **una mezcla. Sin embargo,** si el arroz o el mijo **están en su forma pura y** sin adulterar, **digamos** que **incluso sobre el arroz y el mijo se recita: ¿Quién crea los diversos tipos de nutrientes ,** porque ellos también son tipos de granos? Por lo tanto, **nos enseña** específicamente: **todo lo que proviene de las cinco especies** de granos, **uno lo recita: Quién crea los diversos tipos de alimento, con exclusión del arroz y el mijo,** sobre el **cual, incluso en su forma pura y** sin adulterar, **uno no recita: Quien crea los diversos tipos de alimento.**

קא משמע לן כל שיש בו ואי אשמעינן כל שיש בו הוה אמינא כל שיש בו חמשת המינים אין אבל אורז ודוחן לא משום דעל ידי תערובת אבל איתיה בעיניה נימא אפילו אורז ודוחן נמי מברכין עליו בורא מיני מזונות קא משמע לן כל שהוא מחמשת המינים הוא דמברכין עליו בורא מיני מזונות לאפוקי אורז ודוחן דאפילו איתיה בעיניה לא מברכינן בורא מיני מזונות

37a:2 Con respecto a la conclusión anterior, la Gemara pregunta: **Y** sobre el **arroz y el mijo no recitamos: ¿Quién crea los diversos tipos de alimento? Pero no se enseñaba** en una *baraita* : **Si trajeron ante él pan de arroz o pan de mijo, recita la bendición sobre él** , tanto **antes como después, ya** que iba a recitar la bendición sobre **un plato cocinado** que contiene la masa de las cinco especies de la grano. **Y con respecto a un plato cocinado, se enseñó** en una *baraita* : **Al principio, uno recita: Quien crea los diversos tipos de alimento, y al final, uno recita una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas. [*al hamiḥya*] Aparentemente, uno recita: Quién crea los diversos tipos de alimento, sobre arroz y mijo.

ואורז ודוחן לא מברכינן בורא מיני מזונות והתניא הביאו לפניו פת אורז ופת דוחן מברך עליו תחלה וסוף כמעשה קדרה וגבי מעשה קדרה תניא בתחלה מברך עליו בורא מיני מזונות ולבסוף מברך עליו ברכה אחת מעין שלש

37a:3 La Guemará rechaza esta prueba: De hecho, el arroz o el mijo es **como un plato cocinado, y no es l ike una Cooke d plato** en todos los sentidos. La Gemara elabora: se considera **como un plato cocinado** en el que **se recita una bendición sobre él** tanto al **principio como** al **final. Y es diferente a un plato cocinado** que **sobre un plato cocinado, al principio, uno recita: Quién crea los diversos tipos de alimento, y al final,** uno recita **una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas; **mientras que aquí, sobre el** arroz, **al principio, uno recita: Con la palabra de quién surgieron todas las cosas, y al final,** uno recita: **Quien crea las muchas formas de vida y sus necesidades para todo lo que Tú has creado.**

כמעשה קדרה ולא כמעשה קדרה כמעשה קדרה דמברכין עליו תחלה וסוף ולא כמעשה קדרה דאילו במעשה קדרה בתחלה בורא מיני מזונות ולבסוף ברכה מעין שלש ואילו הכא בתחלה מברך עליו שהכל נהיה בדברו ולבסוף בורא נפשות רבות וחסרונן על כל מה שבראת

37a:4 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y el arroz no es un plato cocinado? ¿No se enseñó** en una *baraita* que **estos son platos cocinados: granos de trigo divididos en dos partes, granos de trigo triturados en tres partes [*teraggis*], harina, granos de trigo triturados en cuatro partes [*zariz*], granos de trigo triturados en cinco partes [*arsan*] y arroz?** Aparentemente, el arroz se considera un plato cocido como el trigo triturado.

ואורז לאו מעשה קדרה הוא והתניא אלו הן מעשה קדרה חילקא טרגיס סולת זריז וערסן ואורז

37a:5 La Gemara responde: **¿De quién** es la opinión reflejada en **esta** *barai ta* ? **Es de Rabi Yohanan ben Nuri** opinión, **ya que se enseñaba** en una *baraita* : **Rabí Yohanan ben Nuri dice: El arroz es un tipo de grano** en todos los aspectos y, por tanto, **es susceptible a** la muerte por ***karet* si se hace fermentar** en la Pascua y comerá intencional mente. **Y una persona** que comió *matza* horneada con harina de arroz **cumple con su obligación en la Pascua; sin embargo,** según **los rabinos, no, el** arroz no está en la categoría de un plato cocina-

הא מני רבי יוחנן בן נורי היא דתניא רבי יוחנן בן נורי אומר אורז מין דגן הוא וחייבין על חמוצו כרת ואדם יוצא בו ידי חובתו בפסח אבל רבנן לא

do.

37a:6 La Gemara desafía esto: ¿ **Y los rabinos** sostienen que el arroz **no se** considera un plato cocinado ? **¿No se enseñó** en un *Tosefta* ? **Uno que mastica trigo recita: Quien crea fruto de la tierra.** Sin embargo, si **molió** el trigo, lo **horneó y cocinó** el pan, hay una distinción entre dos situaciones: **cuando las rebanadas están intactas** y no se disolvieron en el proceso de ebullición, **al principio se recita: ¿Quién saca el pan de la tierra, y al final uno recita** las **tres bendiciones** de Gracia después de las comidas, como lo hace después de comer pan. **Cuando las finas** disuelven en el curso del proceso de ebullición de un nd **no están intactos,** a continuación, **en el inicio uno recita: ¿Quién crea los diferentes tipos de alimentación, y al final uno recita una bendición abreviada de** las **tres** bendiciones de la gracia después de las comidas.

ורבנן לא והתניא הכוסס את החטה מברך עליה בורא פרי האדמה טחנה אפאה ובשלה בזמן שהפרוסות קיימות בתחלה מברך עליה המוציא לחם מן הארץ ולבסוף מברך עליה שלש ברכות אם אין הפרוסות קיימות בתחלה מברך עליה בורא מיני מזונות ולבסוף מברך עליה ברכה אחת מעין שלש

37a:7 **Quien mastica arroz recita: Quien crea fruto de la tierra. Si uno lo molió, lo horneó y luego lo cocinó, aunque las piezas estén intactas, al principio uno recita: Quién crea los diversos tipos de alimento, y al final uno recita una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después Comidas

הכוסס את האורז מברך עליו בורא פרי האדמה טחנו אפאו ובשלו אף על פי שהפרוסות קיימות בתחלה מברך עליו בורא מיני מזונות ולבסוף מברך עליו ברכה אחת מעין שלש

37a:8 El Ge mara discute este *Tosefta* : **¿De quién** es la opinión reflejada en **este** *Tosefta* ? **Si usted dice que** es la opinión de **Rabí Yohanan ben Nuri, quien dijo** que **el arroz es un tipo de grano,** lo que debería haber dicho que uno debe recitar: **¿Quién trae el pan adelante de la tierra,** BEF orehand **y** las **tres bendiciones** de gracia después de las comidas a partir de entonces, como lo hace después de comer pan.

מני אילימא רבי יוחנן בן נורי היא דאמר אורז מין דגן הוא המוציא לחם מן הארץ ושלש ברכות בעי ברוכי

37a:9 **Más bien, ¿no es** la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que el arroz no es un tipo de grano, pero sin embargo sostienen que sobre el arroz se recita: ¿Quién crea los diferentes tipos de alimento? Si es así, esta es una **refutación concluyente de** la opinión de **Rav y Shmuel.**

אלא לאו רבנן היא ותיובתא דרב ושמואל

37a:10 Los comentarios de Gemara: De hecho, esta **es una refutación concluyente** de su opinión.

:תיובתא

37a:11 Arriba, se enseñó en el *Tosefta* que **el Maestro dijo: Alguien que mastica trigo recita: Quien crea fruto de la tierra.** Los desafíos de Gemara: **¿No se enseñó** en una *baraita* que alguien que mastica trigo recita: **¿Quién crea varios tipos de semillas?** La Gemara resuelve el problema: esto **no** es **difícil,** ya que es objeto de una disputa tannaítica. **Esta** opinión, que uno debe recitar: Quien crea varios tipos de semillas, es la opinión del **Rabino Yehuda, y esta** opinión, uno debe recitar: Quien crea el fruto de la tierra, es la opinión de los **Rabinos. Como aprendimos** en nuestra mishná: **Sobre las** hierbas y las **verduras de** hoja **se recita: Quién crea el fruto de la tierra. El rabino Yehuda dice: ¿Quién crea varios tipos de hierbas?** El rabino Yehuda designa bendiciones específicas para cada tipo de planta, y ciertamente distingue entre vegetales en general y semillas.

אמר מר הכוסס את החטה מברך עליה בורא פרי האדמה והתניא בורא מיני זרעים לא קשיא הא רבי יהודה והא רבנן דתנן ועל ירקות אומר בורא פרי האדמה רבי יהודה אומר בורא מיני דשאים:

37a:12 Fue enseñado en el mismo *Tosefta* que **el Maestro dijo: Alguien que mastica arroz recita: Quien crea fruto de la tierra. Si uno lo molió, lo horneó y luego lo cocinó , aunque las piezas estén intactas, al principio uno recita: Quién crea los diversos tipos de alimento, y al final uno recita una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después Comidas

אמר מר הכוסס את האורז מברך עליו בורא פרי האדמה טחנו אפאו ובשלו אף על פי שהפרוסות קיימות בתחלה מברך עליו בורא מיני מזונות ולבסוף ברכה אחת מעין שלש

37a:13 La Gemara plantea el desafío: **¿no se enseñó** en una *baraita* que en ese caso, **al final no es** necesario recitar **ninguna** de las bendiciones recitadas sobre los frutos de Eretz Israel, sino más bien: quién crea las muchas formas de vida? **Rav Sheshet dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que este es el tema de una tannaitic di spute. **Esto,** que uno recita una bendición resumida de las tres bendiciones de Gracia después de las comidas, es la opinión de **Rabban Gamliel. Esto,** que solo hay que recitar: Quien crea las muchas formas de vida, es la opinión de los **rabinos. Como se enseñaba** en una *Para sefta* que **este es el principio: Todo lo que es de las siete especies** de cereales y frutas para el que es alabado la Tierra de Israel, **Rabán Gamliel dice:** Después, uno recita las **tres bendiciones** de la gracia después de las comidas. **Y los rabinos dicen: Una bendición ab de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas es suficiente.

והתניא לבסוף ולא כלום אמר רב ששת לא קשיא הא רבן גמליאל והא רבנן דתניא זה הכלל כל שהוא משבעת המינים רבן גמליאל אומר שלש ברכות וחכמים אומרים ברכה אחת מעין שלש

37a:14 La Gemara relata: **Y** hubo un **incidente que involucró a Rabban Gamliel y los Sabios que estaban sentados en un piso superior en Jericó y trajeron fechas delante de ellos y comieron. Y** después , **Rabban Gamliel le dio permiso al Rabino Akiva para recitar la bendición. El rabino Akiva se apresuró y recitó una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Grace después de las comidas. **Rabán Gamliel dijo: Akiva, hasta cuándo va a** seguir **meter la cabeza**

ומעשה ברבן גמליאל והזקנים שהיו מסובין בעלייה ביריחו והביאו לפניהם כותבות ואכלו ונתן רבן גמליאל רשות לרבי עקיבא לברך קפץ וברך רבי

int o la disputa entre los sabios con respecto a lo que hizo? El rabino Akiva le **dijo: Nuestro maestro, a pesar de que usted dice esto mientras sus colegas** no están de acuerdo y lo **dice, nos enseñó, nuestro maestro,** el principio general que guía la resolución de los discursos halajicos : en una disputa entre **un individuo y muchos, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **muchos.** Aunque usted es el *Nasi* , es apropiado actuar de acuerdo con la opinión de muchos.

עקיבא ברכה אחת מעין שלש אמר ליה רבן גמליאל עקיבא עד מתי אתה מכניס ראשך בין המחלוקת אמר לו רבינו אף על פי שאתה אומר כן וחבריך אומרים כן למדתנו רבינו יחיד ורבים הלכה כרבים

37a:15 El Gemara registra una variación en la disputa entre el **rabino** Gamliel y los rabinos: el **rabino Yehuda dice en su nombre,** el nombre del rabino Akiva. Con respecto a **cualquier cosa que sea de las siete especies**

רבי יהודה אומר משמו כל שהוא משבעת המינים

37b:1 **y no es una especie de grano,** pero una de las frutas, **o que es una especie de grano y no se ha convertido en pan,** existe una disputa. **Rabban Gamliel dice** que uno recita las **tres bendiciones** de la Gracia después de las comidas **y los rabinos dicen** que uno recita **una sola bendición. Y** sobre **cualquier cosa que no sea una de las siete especies ni una especie de grano, como el pan de arroz o el pan de mijo, Rabban Gamliel dice** que después de comer, recita **una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Grace after Meals, **y los Rabbis diga** que uno **no** necesita recitar **ninguna** bendición, es decir, Gracia después de las comidas o una bendición resumida de tres, sino que recita: Quién crea las muchas formas de vida. Si es así, el *Tosefta* , que dice que después del arroz se recita una bendición resumida de tres, está de acuerdo con la versión del rabino Yehuda de la opinión de Rabban Gamliel.

ולא מין דגן הוא או מין דגן ולא עשאו פת רבן גמליאל אומר שלש ברכות וחכמים אומרים ברכה אחת כל שאינו לא משבעת המינין ולא מין דגן כגון פת אורז ודוחן רבן גמליאל אומר ברכה אחת מעין שלש וחכמים אומרים ולא כלום

37b:2 Los desafíos de Gemara: **¿Cómo estableciste** el *Tosefta* ? **De acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel. Di la última cláusula de la primera** secció n de este *Tosefta* , que indica que incluso a través de pan de trigo, **cuando las rodajas no están intactos,** a continuación, **en el inicio uno recita: ¿Quién crea los diferentes tipos de alimentación, y al final uno recita uno bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas. **¿De quién** es la opinión reflejada en esa sección del *Tosefta* ? **Si** es la opinión de **Rabban Gamliel, ahora** si se trata de **fechas y trigo molido, Rabban Gamliel dijo** que uno recita las **tres bendiciones** de Grace after Meals, en un caso **en el que las rebanadas** de pan **no están intactas, es necesario** decir que Se recita Gracia después de las comidas?

במאי אוקימתא כרבן גמליאל אימא סיפא דרישא אם אין הפרוסות קיימות בתחלה מברך עליה בורא מיני מזונות ולבסוף מברך עליה ברכה אחת מעין שלש מני אי רבן גמליאל השתא אכותבות ואדייסא אמר רבן גמליאל שלש ברכות אם אין הפרוסות קיימות מיבעיא

37b:3 **Más bien, está claro** que el *Tosefta* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos. Si es así, hay una contradicción entre** una opinión de **los rabinos y** una segunda opinión de **los rabinos.** La Gemara resuelve la contradicción: más **bien, en realidad,** el *Tosefta* está de acuerdo con la opinión de **los rabinos y** modifica el texto **y enseña con respecto al arroz: al final, uno no recita ninguna bendición, de** acuerdo con su opinión en la *baraita* .

אלא פשיטא רבנן אי הכי קשיא דרבנן אדרבנן אלא לעולם רבנן ותני גבי אורז ולבסוף אינו מברך עליו ולא כלום:

37b:4 Con respecto a las bendiciones recitadas sobre varios tipos de gachas de avena, **Rava dijo:** Sobre **la mezcla de harina y miel del agricultor a la que agregan harina** extra **, uno recita: ¿ Quién crea los diversos tipos de alimento? ¿Cual es la razon?** Porque **la harina es** el ingrediente **principal** de la mezcla. Sin embargo, sobre este mismo plato, cuando se prepara de la manera en que se prepara en **Meḥoza,** donde **no agregan harina** adicional **, en e recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas. ¿Cual es la razon?** Porque en ese plato, **la miel es** el ingrediente **principal** . **Y Rava reconsideró y dijo:** Sobre **esto,** la mezcla de los granjeros, y **aquella,** la mezcla de Meḥoza, uno recita: **¿Quién crea los diversos tipos de alimento? Como Rav y Shmuel dijeron: Cualquier cosa que provenga de las cinco especies** de granos, **uno recita sobre ella: Quién crea los diversos tipos de alimento.**

אמר רבא האי ריהטא דחקלאי דמפשי ביה קמחא מברך בורא מיני מזונות מאי טעמא דסמידא עיקר דמחוזא דלא מפשי ביה קמחא מברך עליו שהכל נהיה בדברו מאי טעמא דובשא עיקר והדר אמר רבא אידי ואידי בורא מיני מזונות דרב ושמואל דאמרי תרוייהו כל שיש בו מחמשת המינים מברכין עליו בורא מיני מזונות

37b:5 **Rav Yosef dijo:** Sobre **este plato cocido, que contiene trozos** de pan del tamaño de **un bulto de aceituna, al principio uno recita: Quien saca el pan de la tierra, y luego se recitan** las **tres bendiciones** de Gracia después. Comidas como lo haría con el pan. Sobre ese mismo plato cocinado, **que no contiene pedazos** del tamaño de **una aceituna, al principio se recita: Quién crea los diversos tipos de alimento, y al final se recita una bendición resumida de** los **tres** bendiciones de Grace después de las comidas, como lo haría con un plato cocinado.

אמר רב יוסף האי חביצא דאית ביה פרורין כזית בתחלה מברך עליו המוציא לחם מן הארץ ולבסוף מברך עליו שלש ברכות דלית ביה פרורין כזית בתחלה מברך עליו בורא מיני מזונות ולבסוף ברכה אחת מעין שלש

37b:6 **Y Rav Yosef dijo: ¿Desde dónde digo esta** *halakha* ? **Como se enseñó** en una *baraita* : la primera vez que el sacerdote **se paraba y ofrecía ofrendas de comida en Jerusalén, recitaba: ¿Quién nos dio la vida, nos sostuvo y nos trajo a esta época,** ya que es la primera vez que cumplió la mitzva de ofrecer ese sacrificio (Rashi). **Cuando tomaba** las ofrendas de comida **para comerlas, recitaba: ¿Quién saca el pan de la tierra? Y se enseñó sobre el** tema de las ofrendas de comida: **y todas las** ofrendas de comida , las **desmenuza** en pedazos, aproximadamente del tamaño de un **bulto de aceituna.** Esto prueba que sobre el pan rallado del tamaño de un bulto de aceituna, uno recita: ¿Quién saca el

אמר רב יוסף מנא אמינא לה דתניא היה עומד ומקריב מנחות בירושלים אומר ברוך שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה נטלן לאכלן מברך המוציא לחם מן הארץ ותני עלה וכולן פותתן כזית

pan de la tierra?

37b:7 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **Pero** si lo que dices es **así, entonces, de acuerdo con la *tanna* de la escuela del rabino Yishmael,** quien **dijo** con respecto a las ofrendas de comida: las **aplasta hasta que las restaura a** la forma en que estaban. cuando **eran harina,** ¿dirías eso **también,** en ese caso, **no necesita recitar: ¿Quién saca el pan de la tierra? Y si usted dice** que **esto es así,** que uno no recita: ¿Quién trae el pan adelante de la tierra, sobre estas ofrendas, **¿no enseñó** en una *baraita* : **El que recogió una aceituna a granel** porti tamaño en **todos de** las migajas de las ofrendas de comida **y las comió, si era** una ofrenda de **pan con levadura** como la de una ofrenda de agradecimiento, si las comía en la Pascua, se **castigaba con *karet* . Si** era una ofrenda **de pan sin levadura, uno cumple sus obligati de** comer *matzá* **en Pesaj.** Esto ilustra que las migas de pan, independientemente de su tamaño, siempre se consideran pan.

אמר ליה אביי אלא מעתה לתנא דבי רבי ישמעאל דאמר פורכן עד שמחזירן לסלתן הכי נמי דלא בעי ברוכי המוציא לחם מן הארץ וכי תימא הכי נמי והתניא לקט מכולן כזית ואכלן אם חמץ הוא ענוש כרת ואם מצה הוא אדם יוצא בו ידי חובתו בפסח

37b:8 Rav Yosef respondió que este no es el caso, y uno no recita una bendición sobre las migas de pan como lo haría sobre el pan real. Rathe r, **¿con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **donde** uno mezclaba las migas de pan con agua **y las compactaba** en una sola masa. La Gemara desafía esto: **si es así, digamos la última cláusula,** en la que aprendemos que **este caso** de alguien que come las migajas habla específicamente sobre **cuándo las comió,** todas las migajas que constituyen el tamaño de un bulto de aceituna **en el el tiempo que lleva comer una media barra de pan. Y si** se refiere a un caso en el que **uno los compactó** en una sola masa, **esa** expresión: **cuando se los comió ,** es inapropiada. **Cuando se lo comió, es lo que tenía** que decir, ya que es una sola barra de pan.

הכא במאי עסקינן בשערסן אי הכי אימא סיפא והוא שאכלן בכדי אכילת פרס ואי בשערסן האי שאכלן שאכלו מיבעי ליה

37b:9 **Más bien,** se puede explicar de otra manera: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **en el que** cada una de las migajas **provenía de una gran** barra de **pan** sobre la cual uno está obligado a recitar: ¿Quién saca el pan de la tierra? Sin embargo, sobre las migajas que nunca formaron parte de una barra de pan lo suficientemente grande como para requerir esta bendición, solo es necesario recitar: ¿Quién saca el pan de la tierra, si son del tamaño de una masa de aceitunas?

אלא הכא במאי עסקינן בבא מלחם גדול

37b:10 Dado que todas las pruebas a favor y en contra de esta opinión fueron rechazadas, la Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó **sobre** esta *halakha* ? **Rav Sheshet dijo:** Sobre **este plato cocinado, que contiene migas de** pan **, aunque no contiene migas** del tamaño **de un bulto de aceituna, uno recita: ¿Quién saca el pan de la tierra? Rava dijo: Esto es** específicamente en un caso donde las migajas todavía **tienen la apariencia de pan** y no se disuelven por completo.

מאי הוה עלה אמר רב ששת האי חביצא אף על גב דלית ביה פרורין כזית מברך עליו המוציא לחם מן הארץ אמר רבא והוא דאיכא עליה תוריתא דנהמא

37b:11 Un otro tema en cuestión ***terokanin*** **,** con respecto a la que se decía que **ellos están obligados en** la mitzvá de separar ***Halla*** **,** lo que significa que *terokanin* tener el estatus halájico de pan. **Y, cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que el **rabino Yo ḥanan dijo: Los *terokanin* están exentos de** la mitzva para separar ***ḥalla* .** La Gemara pregunta: **¿Qué son los *terokanin* ? Abaye dijo: Los** *terokanin* están hechos de una mezcla acuosa de harina y agua tostada en una **cavidad** en una estufa **en el suelo** y en realidad no es pan.

טרוקנין חייבין בחלה וכי אתא רבין אמר רבי יוחנן טרוקנין פטורין מן החלה מאי טרוקנין אמר אביי כובא דארעא

37b:12 **Y Abay e dijo: *Terita* está exenta de** la mitzva para separar ***ḥalla* .** La Gemara pregunta: **¿Qué** es la ***terita* ?** Hay varias opiniones : **algunos dicen** que es la harina y el agua **amasados** que se vierten en una estufa **hirviendo** . **Y algunos dicen** que es **pan de la India,** hecho de masa envuelta alrededor de una brocheta y cubierta con aceite o huevos antes de hornear. **Y algunos dicen** que es **pan hecho para *kutaḥ* ,** pan horneado de una manera inusual para que se vuelva extremadamente fermentado y pueda usarse como ingrediente en la especia babilónica, *kutaḥ* .

ואמר אביי טריתא פטורה מן החלה מאי טריתא איכא דאמרי גביל מרתח ואיכא דאמרי נהמא דהנדקא ואיכא דאמרי לחם העשוי לכותח

37b:13 De manera similar, el **rabino Ḥiyya enseñó: Pan hecho para *kutaḥ* ;** uno **está exento de** la mitzva para separar ***ḥalla* .** La Gemara a sks: **¿No se enseñó** en una *baraita* que uno **está obligado en** la mitzva a separar ***ḥalla*** del pan hecho para *kutaḥ* ? La Guemará responde: **No, como la razón se le enseñó** que **el rabino Yehuda dice:** Hay una distinción entre los diferentes tipos de pan hecho de *kutaḥ* , como **las acciones** tomadas en **su** preparación **demuestran** la finalidad para la **que** fue hecha. **Si los hiciera**

תני רבי חייא לחם העשוי לכותח פטור מן החלה והא תניא חייב בחלה התם כדקתני טעמא רבי יהודה אומר מעשיה מוכיחין עליה עשאן

38a:1 **gruesos [*ke ' avin*],** para que aparezcan como barras de pan, **están obligados** en *ḥalla* , y si los moldeó **como tablas [*kelimmudin*], están exentos ,** ya que ciertamente solo se usarán para *kutaḥ* . **Abaye le dijo a Rav Yosef: ¿Qué bendición se recita sobre el agua del suelo?** Rav Yosef le **dijo: ¿Crees que es pan? Es simplemente** masa **amasada** , **y** al igual que sobre todos los demás granos cocidos , **uno recita sobre ella la bendición: Quién crea los diversos tipos de alimento.**

כעבין חייבין כלמודין פטורים אמר ליה אביי לרב יוסף האי כובא דארעא מאי מברכין עלויה אמר ליה מי סברת נהמא הוא גובלא בעלמא הוא ומברכין עלויה בורא מיני מזונות

38a:2 **Mar Zutra basó su comida en esta** masa, y **recitó: ¿Quién saca el pan de la tierra, de** antemano y las **tres bendiciones** de Gracia después de las comidas a partir de entonces? Como basó su comida en él, consideró que era pan.

מר זוטרא קבע סעודתיה עליה וברך עליה המוציא לחם מן הארץ ושלש ברכות

38a:3 **Mar bar Rav Ashi dijo:** Con este tipo de pan, **una persona cumple con su obligación** de comer *matza* **en la Pascua. ¿Cual es la razon?** Porque **lo llamamos pan de aflicción,** y en ese sentido, está en la categoría de *matza* .

אמר מר בר רב אשי ואדם יוצא בהן ידי חובתו בפסח מאי טעמא לחם עוני קרינן ביה

38a:4 **Y** con respecto a las bendiciones, **Mar bar Rav Ashi dijo: Durante esta fecha, cariño, uno recita: Por palabra de quién fueron todas las cosas. ¿Cuál es la razón por la** que uno no recita: quién crea el fruto del árbol, como lo hace sobre la fecha misma? Debido a que la fecha de la miel no es la esencia de la fruta, B ut **simplemente la humedad** que gotea de la fruta madura.

ואמר מר בר רב אשי האי דובשא דתמרי מברכין עליה שהכל נהיה בדברו מאי טעמא זיעה בעלמא הוא

38a:5 **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** recita esa bendición? **De acuerdo con** la opinión de **este *tanna* , como aprendimos** en un mishna: si un no sacerdote comía **miel de dátiles, vino de manzana o vinagre hecho de uvas de otoño** que crecen atrofiadas al final de la temporada y no son aptas para la producción de vino. , **o** cualquier **otro** tipo de **jugo** hecho **de frutas de *teruma* , el rabino Eliezer** lo **obliga** a devolver **el capital y** un **quinto** adicional como penalización por el mal uso de los artículos consagrados . **Y el rabino Yehoshua** lo **exime** del pago, porque sostiene que estos son subproductos de la fruta y no tienen el estado de la fruta en sí. La decisión de Mar bar Rav Ashi con respecto a las bendiciones se basó en la decisión del rabino Yehoshua con respecto al *teruma* .

כמאן כי האי תנא דתנן דבש תמרים ויין תפוחים וחומץ ספוניות ושאר מי פירות של תרומה רבי אליעזר מחייב קרן וחומש ורבי יהושע פוטר

38a:6 **Uno de los sabios le dijo a Rava: ¿Qué es** el *halakha* con respecto a los ***terima* ? Rava** no estaba familiarizado con el término *terima* y **no entendía lo que le estaba diciendo. Ravina se sentaron delante de Rava** y **dice que** el estudiante que había planteado la cuestión t O Rava: Al plantear la pregunta, ¿está **usted hablando de sésamo** *terima* **o** está **usted hablando de cártamo** *terima* **o** está **usted hablando con la uva de pozos** *terima* ?

אמר ליה ההוא מרבנן לרבא טרימא מהו לא הוה אדעתיה דרבא מאי קאמר ליה יתיב רבינא קמיה דרבא אמר ליה דשומשמי קא אמרת או דקורטמי קא אמרת או דפורצני קא אמרת

38a:7 **Mientras tanto, Rava comprendió** el significado del término **y le dijo al** Sabio: **Ciertamente, usted está hablando de** artículos **investigados** , **y me recordó un asunto que Rav Asi dijo: Esas fechas de *teruma* ; uno puede** presionarlos **para hacer *terima* ,** porque las fechas mantienen su forma, **y uno tiene prohibido hacer cerveza de** fecha con ellos, ya que al hacerlo las fechas están dañadas y está prohibido dañar el *teruma* . La Gemara concluye: La *halakha* es que **durante las fechas** que se **convirtieron en *terima* , uno recita: ¿Quién crea el fruto del árbol? ¿Cual es la razon?** Porque **permanecen en su estado original.**

אדהכי והכי אסקיה רבא לדעתיה אמר ליה חשילתא ודאי קא אמרת ואדכרתן מלתא הא דאמר רב אסי האי תמרי של תרומה מותר לעשות מהן טרימא ואסור לעשות מהן שכר והלכתא תמרי ועבדינהו טרימא מברכין עלוייהו בורא פרי העץ מאי טעמא במלתייהו קיימי כדמעיקרא

38a:8 La Gemara plantea otra pregunta con respecto a la bendición recitada en **la cebada tostada a la que se agregó miel o vinagre [*shetita*]. Rav dijo** que uno recita: **Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser; y Shmuel dijo** que uno recita: **W ho crea los diversos tipos de alimento.**

שתיתא רב אמר שהכל נהיה בדברו ושמואל אמר בורא מיני מזונות

38a:9 **Rav Ḥisda dijo: Y no están en desacuerdo,** ya que cada uno se refiere a un caso diferente. **Esto,** donde Shmuel dijo que uno recita: Quien crea los diversos tipos de alimento, **es en** un caso donde la mezcla es **espesa,** mientras que **esto,** donde Rav dice que uno recita : Por quién palabra todo fue, **es** un caso donde la mezcla es **delgada** Cuando es **espeso, lo hizo como alimento;** por lo tanto, uno recita una bendición tal como lo haría sobre cualquier alimento hecho de las cinco especies de granos. Cuando está **delgado, lo hizo como medicina,** por lo tanto **,** solo se recita: Por palabra de quién se hicieron todas las cosas.

אמר רב חסדא ולא פליגי הא בעבה הא ברכה עבה לאכילה עבדי לה רכה לרפואה קא עבדי לה

38a:10 Con respecto a la suposición de que esta mezcla es esencialmente medicinal, **Rav Yosef planteó un desafío** a las leyes de Shabat: **y están de acuerdo en que uno puede mezclar *shetita* en Shabat y beber cerveza egipcia [*zitom ha-Mitzri*],** que contiene una mezcla de un ácido condimentar en harina. **Y si te** *viene* a la **mente** decir que cuando uno prepara *shetita* , **su intención es para mí, con** fines **decisivos** , ¿ **se permite la medicina en Shabat?**

מתיב רב יוסף ושוין שבוחשין את השתות בשבת ושותין זיתום המצרי ואי סלקא דעתך לרפואה קא מכוין רפואה בשבת מי שרי

38a:11 **Abaye le dijo a** Rav Yosef: **¿No crees** que eso es verdad? **¿No aprendimos** en un mishna: **todos los alimentos** que se comen comúnmente; **una persona puede comer** ellos **para medicinales** propósitos **en Shabat, y todas las bebidas** que no están designados con fines medicinales, una persona puede **beber** con fines medicinales en Shabat. **Pero, ¿qué puedes decir** al explicar esa decisión? **La intención del hombre es** con el propósito de **comer;** aquí **también,** cuando se mezcla el *shetita* , **la intención del hombre es** con el propósito de **comer.**

אמר ליה אביי ואת לא תסברא והא תנן כל האוכלין אוכל אדם לרפואה בשבת וכל המשקין שותה אלא מה אית לך למימר גברא לאכילה קא מכוין הכי נמי גברא לאכילה קא מכוין

38a:12 La Gemara cita **otra versión** de lo que se enseñó anteriormente: **¿Pero qué puede decir** al explicar esa decisión? **La intención del hombre es con** el propósito

לישנא אחרינא אלא מה אית לך למימר גברא לאכילה קא

de **comer y la cura se produce por sí sola;** aquí **también, la intención del hombre es con** el propósito de **comer y la cura se produce por sí sola.** Aparentemente, después de probar que está permitido beber la *shetita* en Shabat, es claramente un tipo de alimento sobre el cual se requiere recitar una bendición. Si es así, es difícil entender la necesidad de Rav y Shmuel de señalar que se requiere que recite una bendición sobre ello.

מכוין ורפואה ממילא קא הויא הכי נמי לאכילה קא מכוין ורפואה ממילא קא הויא

38a:13 Por lo tanto, la Gemara dice: **Y** la declaración **de Rav y Shmuel es necesaria, como si** el *halakha se* hubiera derivado únicamente **de esta** mishna que permite beber *shetita* en Shabat, **habría dicho:** Esto se aplica específicamente cuando **la intención de uno es con** el propósito de **comer y la cura se produce por sí sola. Aquí, sin embargo, desde el principio, su intención** al comer la *shetita* **tiene** el propósito de **medicin e;** así como uno no recita ninguna bendición cuando ingiere medicina, **que no recite ninguna bendición sobre** la *shetita* **.** Por lo tanto, el Rav y Shmuel **nos enseñaron** que aquí, **ya que obtiene placer de** comer **él,** él **está obligado a recitar una bendición.**

וצריכא דרב ושמואל דאי מהאי הוה אמינא לאכילה קא מכוין ורפואה ממילא קא הויא אבל הכא כיון דלכתחילה לרפואה קא מכוין לא לבריך עלויה כלל קא משמע לן כיון דאית ליה הנאה מיניה בעי ברוכי:

38a:14 Aprendimos en la Mishná **que sobre el pan se recita: ¿Quién saca el pan de la tierra? Las edades se enseñan** en una *baraita* : **¿qué recita** uno que come pan antes de comer? **Quien saca pan [*hamotzi*] de la tierra. El rabino Neḥemya dice** que la bendición está redactada: **¿Quién sacó el pan [*motzi*] de la tierra? Rava dijo: Todo el mundo está de acuerdo en que** t l término ***motzi* medios llevados,** en tiempo pasado, **como está escrito: "Dios, que los sacó [*motziam*] de E gypt** es para ellos como los cuernos de búfalo" (Números 23: 22) **¿Cuándo están en desacuerdo? Con respecto al** término ***hamotzi* , como los rabinos sostienen** que ***hamotzi* significa** que Dios **dio a luz,** en tiempo pasado, **como está escrito: "¿Quién sacó [*hamotzi*] para ti agua de una roca de sílex"** (Deuteronomio 8:15), que representa un evento pasado. **El rabino Neḥemya sostiene** que el término ***hamotzi* significa** que Dios **da a luz** en tiempo presente, **como se afirma** en la profecía de Moisés al pueblo judío en Egipto: "Y sabrás que yo soy el Señor tu Dios **que te está dando a luz". [*hamotzi*] de debajo de las cargas de Egipto "** (Éxodo 6: 7). Dado que, en ese contexto, el *hamotzi* se usa con respecto a un evento que ocurre en el presente o posiblemente uno que ocurrirá en el futuro, es inapropiado incluir este término en una bendición que haga referencia al pasado.

שעל הפת הוא אומר המוציא וכו׳: תנו רבנן מה הוא אומר המוציא לחם מן הארץ רבי נחמיה אומר מוציא לחם מן הארץ אמר רבא במוציא כולי עלמא לא פליגי דאפיק משמע דכתיב אל מוציאם ממצרים כי פליגי בהמוציא רבנן סברי המוציא דאפיק משמע דכתיב המוציא לך מים מצור החלמיש ורבי נחמיה סבר המוציא דמפיק משמע שנאמר המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים

38a:15 **Y los rabinos,** ¿cómo responden a esa prueba? Los Sabios interpretan **ese** versículo en el sentido de que **el Santo, Bendito sea Él, dijo a Israel lo siguiente: Cuando te traiga, haré algo por ti para que sepas que yo soy el que te sacó de Egipto. , como está escrito: "Y sabrán que yo soy el Señor su Dios que los sacó [*hamotzi*]";** También en este verso, *hamotzi se* refiere al pasado.

ורבנן ההוא הכי קאמר להו קודשא בריך הוא לישראל כד מפיקנא לכו עבידנא לכו מלתא כי היכי דידעיתו דאנא הוא דאפיקית יתכון ממצרים דכתיב וידעתם כי אני ה׳ אלהיכם המוציא

38a:16 En esa nota, el Gemara relata: **Los Sabios elogiarían al hijo del Rab Zevid, hermano del rabino Shmuel bar Rav Zevid al Rabino Zeira, que él es un gran hombre y es un experto en bendiciones.** El rabino Zeira **dijo a** los Sabios: **Cuando él venga a ti, tráelo a mí** para que **pueda** encontrarme con él. **Un día sucedió** que vino **antes que él. Trajeron pan** al invitado, **él comenzó y recitó: ¿Quién sacó pan [*motzi*] de la tierra?** El rabino Zeira se molestó **y dijo: ¿Es él de quien dicen que es un gran hombre y experto en bendiciones? De acuerdo, si hubiera recitado: *Hamotzi,***

משתבחין ליה רבנן לרבי זירא [את] בר רב זביד אחוה דרבי שמואל בר רב זביד דאדם גדול הוא ובקי בברכות הוא אמר להם לכשיבא לידכם הביאוהו לידי זמנא חדא איקלע לגביה אפיקו ליה ריפתא פתח ואמר מוציא אמר זה הוא שאומרים עליו דאדם גדול הוא ובקי בברכות הוא בשלמא אי אמר המוציא

38b:1 Habría entendido que de **ese** modo **nos enseñó el significado** del versículo: "Quién te sacó de Egipto", **y de ese** modo **nos enseñó que el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **los rabinos. Sin embargo, ¿qué nos enseñó recitando *motzi* ?** Todos están de acuerdo en que uno cumple con su obligación al recitar *motzi* . La Guemará explica: El hijo de Rav Zevid **hizo esto** con el fin **de impedir a sí mismo de** tomar partido en **la disputa.** Prefiere expresar su bendición de una manera apropiada de acuerdo con todas las opiniones, en lugar de enseñar un concepto novedoso, que no es universalmente aceptado.

אשמעינן טעמא ואשמעינן דהלכתא כרבנן אלא דאמר מוציא מאי קא משמע לן ואיהו דעבד לאפוקי נפשיה מפלוגתא

38b:2 La Gemara concluye: **Y el *halakha*** es que uno recita: **Quien saca el pan [*hamotzi*] de la tierra, lo sostenemos de acuerdo con** la opinión de **los Rabinos que dicen** que también significa: Quien trajo.

והלכתא המוציא לחם מן הארץ דקיימא לן כרבנן דאמרי דאפיק משמע:

38b:3 Aprendimos en la Mishná que **sobre las verduras se recita:** Quién crea los frutos de la tierra. La Gemara comenta: La mishna **enseñó verduras** juntas con **pan,** y por lo tanto **similar al pan,** y de esta analogía se puede inferir: **así como el pan** es comida **que fue transformada por el fuego, también las verduras** conservan la bendición: ¿Quién crea los frutos de la tierra, después de que **hayan sido transformados por el fuego. Rabbenai dijo en nombre** de **Abaye: Esto significa** que **sobre vegetales hervidos uno recita: ¿Quién**

ועל הירקות אומר וכו׳: קתני ירקות דומיא דפת מה פת שנשתנה על ידי האור אף ירקות נמי שנשתנו על ידי האור אמר רבנאי משמיה דאביי זאת אומרת שלקות מברכין עליהן בורא

crea los frutos del suelo? ¿De dónde se infiere este asunto? Por el hecho de que la mishna **enseñaba verduras similares al pan.**

פרי האדמה ממאי מדקתני ירקות דומיא דפת

38b:4 **Rav Ḥisda enseñó en nombre de Rabbeinu; y** la Gemara comenta incidentalmente: **¿Quién es** Rabbeinu? **Rav. Sobre verduras hervidas se recita: ¿Quién crea el fruto del suelo? Y nuestros rabinos que descendieron de Eretz Israel,** y nuevamente la Gemara explica: ¿ **Y quién es** el Sabio con este título? **Ulla dijo en nombre del rabino Yoḥanan: Sobre las verduras hervidas uno recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas,** ya que después de hervirlas, ya no son las mismas que antes. Expresando su propia opinión, Rav Isda dijo: **Y yo digo** que hay una opinión intermedia : **cualquier** vegetal que, cuando se come **en su** estado **original** sin cocinar, uno recita: **Quien crea el fruto del suelo,** cuando lo **hierve,** recita : **Por la palabra de quién surgieron todas las cosas,** ya que la ebullición la daña cualitativamente **Y cualquier** verdura que, cuando se come **en su** estado **original** crudo, se recita: **Por palabra de quién surgieron todas las cosas,** porque no se come típicamente cruda, cuando la **hierve,** recita: **Quién crea el fruto de la tierra.**

דרש רב חסדא משום רבינו ומנו רב שלקות מברכין עליהם בורא פרי האדמה ורבותינו היורדין מארץ ישראל ומנו עולא משמיה דרבי יוחנן אמר שלקות מברכין עליהן שהכל נהיה בדברו ואני אומר כל שתחלתו בורא פרי האדמה שלקו שהכל נהיה בדברו וכל שתחלתו שהכל נהיה בדברו שלקו בורא פרי האדמה

38b:5 La Guemará pregunta: **Por supuesto, cualquier** vegetal que, cuando se come **en su estado original** estado sin cocer, uno recita: **Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser,** cuando **la hirvió,** recita: **¿Quién crea fruto de la tierra,** como **se** puede **encontrar** varios verduras, p. ej., **repollo, acelgas y calabaza** que son prácticamente no comestibles crudas, y la ebullición lo hace comestible. **Sin embargo,** en **qué** circunstancias puede **encontrar** un caso en el que **cualquier** verdura que, cuando se come **en su** estado **original** sin cocinar, recite: **Quien crea el fruto de la tierra,** cuando la **hierve,** recita: **Por la palabra de quién surgieron todas las cosas,** como hervir daña la verdura cualitativamente? **Rav Naḥman barra de Isaac dijo: Usted** puede **encontrarlo** en el caso del **ajo y puerros.**

בשלמא כל שתחלתו שהכל נהיה בדברו שלקו בורא פרי האדמה משכחת לה בכרבא וסלקא וקרא אלא כל שתחלתו בורא פרי האדמה שלקו שהכל היכי משכחת לה אמר רב נחמן בר יצחק משכחת לה בתומי וכרתי

38b:6 **Rav Naḥman enseñó en nombre de Rabbeinu; ¿Y quién es** Rabbeinu? **Shmuel: Sobre vegetales hervidos uno recita: ¿Quién crea el fruto de la tierra? Y nuestros colegas que descendieron de Eretz Israel; ¿Y quién es** el sabio con este título? **Ulla dijo en nombre del rabino Yoḥanan: Sobre las verduras hervidas, uno recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas.**

דרש רב נחמן משום רבינו ומנו שמואל שלקות מברכין עליהם בורא פרי האדמה וחברינו היורדים מארץ ישראל ומנו עולא משמיה דרבי יוחנן אמר שלקות מברכין עליהן שהכל נהיה בדברו

38b:7 Rav Naḥman comentó: **Digo esto** depende y se **enseña como un** tannaitic **controversia, tal como se enseñaba** en una *baraita* con respecto a la *halajot* de *matzá* en Pesaj: **O ne cumple la** mitzvá de *matzá* **con una oblea empapado** en agua o **con** una se **hierve** siempre que **no se disuelva;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y el rabino Yosei dice: Uno cumple la** mitzva de *matza* **con una oblea empapada, pero no con** una que se **hierve, incluso si no se disolvió.** Rav Naḥman concluye que esta disputa con respecto a la *matza* hervida refleja una disputa más grande con respecto a la ebullición en general, ya sea que disminuya o no el sabor de lo que se hierve.

ואני אומר במחלוקת שנויה דתניא יוצאין ברקיק השרוי ובמבושל שלא נמוח דברי רבי מאיר ורבי יוסי אומר יוצאים ברקיק השרוי אבל לא במבושל אף על פי שלא נמוח

38b:8 Este enfoque es rechazado por la Gemara: **eso no es así; Como todos están de acuerdo en que sobre las verduras hervidas se recita: ¿Quién crea el fruto de la tierra? El rabino Yosei solo dijo** el *halakha* , que uno cumple su obligación de *matza* si está empapado pero no si está hervido, **allí, porque** para cumplir con la mitzva, **necesitamos** el **sabor de *matza* , y falta. Sin embargo, aquí, incluso el rabino Yosei está de acuerdo en** que hervir vegetales no lo daña cualitativamente.

ולא היא דכולי עלמא שלקות מברכין עליהן בורא פרי האדמה ועד כאן לא קאמר רבי יוסי התם אלא משום דבעינן טעם מצה וליכא אבל הכא אפילו רבי יוסי מודה

38b:9 La declaración de Ulla en nombre del rabino Yoḥanan con respecto a las verduras hervidas se citó anteriormente. La Gemara cita dos tradiciones en conflicto con respecto a la declaración del rabino Yoḥanan. **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Sobre las verduras hervidas, uno recita: Quien crea la fruta del suelo, y el rabino Binyamin bar Yefet dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Sobre las verduras hervidas, uno recita: Por palabra de quién todas las cosas llegaron a ser.** Al comentar sobre esto, el **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Ulla estableció su error de acuerdo con** la opinión del **Rabino Binyamin bar Yefet, lo** cual estaba en conflicto con la opinión prevaleciente entre los Sabios en Babilonia.

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן שלקות מברכין עליהם בורא פרי האדמה ורבי בנימין בר יפת אמר רבי יוחנן שלקות מברכין עליהם שהכל נהיה בדברו אמר רב נחמן בר יצחק קבע עולא לשבשתיה כרבי בנימין בר יפת

38b:10 **El rabino Zeira se preguntó** con respecto al enfoque de Ulla: **¿Qué está** haciendo el **rabino Binyamin bar Yefet** en la misma discusión **con el rabino Ḥiy ya bar Abba? El rabino Ḥiyya bar Abba fue meticuloso y aprendió el *halakha* del rabino Yoḥanan, su maestro; y el rabino Binyamin bar Yefet no fue meticuloso. Además, cada treinta días, el rabino Ḥiyya bar Abba revisa sus estudios antes del rabino Yoḥanan, su maestro, mientras que el rabino Binyamin bar Yefet no revisa** sus estudios. **Además, aparte de estas** razones relativas a la diferencia entre un estudiante sabio y meticuloso como el rabino Ḥiyya bar Abba y un estudiante como el rabino Binyamin bar Yefet, tam-

תהי בה רבי זירא וכי מה ענין רבי בנימין בר יפת אצל רבי חייא בר אבא רבי חייא בר אבא דייק וגמיר שמעתא מרבי יוחנן רביה ורבי בנימין בר יפת לא דייק ועוד רבי חייא בר אבא כל תלתין יומין מהדר תלמודיה קמיה דרבי יוחנן רביה ורבי

bién se puede probar la costumbre del rabino Yobianan, ya que **el lupino se hierve siete veces en una olla y se come como postre** al final de una **comida. Vinieron y le pidieron al rabino Yoḥanan** con respecto a la bendición que se recitará sobre este lupino, **y él les dijo: Uno lo recita : ¿Quién crea el fruto del suelo,** indicando que uno recita esa bendición sobre las verduras hervidas?

בנימין בר יפת לא מהדר ועוד בר מן דין ובר מן דין דההוא תורמסא דשלקי ליה שבע זמנין בקדרה ואכלי ליה בקנוח סעודה אתו ושאלו לרבי יוחנן ואמר להו מברכין עלויה בורא פרי האדמה

38b:11 **Además, el rabino Ḥiyya bar Abba dijo: Vi al rabino Yoḥanan comer una aceituna salada,** que, halájicamente, se considera cocida, **y recitó una bendición sobre ella antes y después. De acuerdo, si dices** que **las verduras hervidas permanecen en su estado original** y que la cocción no las daña cualitativamente, entonces, **al principio, uno lo recita: quién crea el fruto del árbol, y al final una de ellas recita una bendición. resumido de** las **tres** bendiciones de Grace después de las comidas, tal como lo haría con cualquiera de las siete especies por las que Eretz Israel fue elogiado. **Sin embargo, si usted dice** que **las verduras hervidas no permanecen en su estado original , al principio, se afirma: Por la palabra de quién surgieron todas las cosas. Sin embargo, al final, ¿qué bendición recita?** Hay varias opiniones que sostienen que no se recita ninguna bendición después de comer algo cuya bendición inicial fue: Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser.

ועוד אמר רבי חייא בר אבא אני ראיתי את רבי יוחנן שאכל זית מליח ובריך עליו תחלה וסוף אי אמרת בשלמא שלקות במילתייהו קיימי בתחלה מברך עליו בורא פרי העץ ולבסוף מברך עליו ברכה אחת מעין שלש אלא אי אמרת שלקות לאו במילתייהו קיימי בשלמא בתחלה מברך עליו שהכל נהיה בדברו אלא לבסוף מאי מברך

38b:12 La Gemara rechaza esto: eso no es una prueba, ya que **tal vez el** rabino Yoḥanan sostuvo eso sobre los elementos sobre los cuales al principio se recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas, al final recita: **Quién crea las muchas formas de vida y sus necesidades, por todo lo que has creado.**

דילמא בורא נפשות רבות וחסרונן על כל מה שברא

38b:13 **El rabino Yitzḥak bar Shmuel planteó una objeción** a la decisión de que tanto sobre las verduras hervidas como sobre las verduras crudas se recita la misma bendición, de una *baraita* sobre el *halakhot* de comer hierbas amargas en la Pascua: **Vegetab les con el que uno puede cumplir su obligación** en la mitzva de amarga su bs **en la Pascua, uno cumple** con su obligación **con** ambas las verduras **a sí mismos, así como con sus tallos. Sin embargo,** uno **no** puede cumplir su obligación **con las** verduras en **escabeche** , **ni con las** verduras **hervidas ni con las** verduras **cocidas** . **Y si le viene a la mente** que **permanecen en su estado original, ¿por qué las** verduras **hervidas** no son aptas para cumplir con la mitzva de las hierbas amargas?

מתיב רב יצחק בר שמואל ירקות שאדם יוצא בהן ידי חובתו בפסח יוצא בהן ובקלה שלהן אבל לא כבושין ולא שלוקין ולא מבושלין ואי סלקא דעתך במילתייהו קאי שלוקין אמאי לא

38b:14 La Gemara responde: **Es diferente allí, ya que** incluso si afirmamos que las verduras hervidas permanecen en su estado original , **requerimos** el **sabor de las hierbas amargas, y falta.** No hay pruebas de que la ebullición dañe la verdura cualitativamente.

שאני התם דבעינן טעם מרור וליכא

38b:15 El Gemara relató anteriormente que el rabino Yoḥan recitó una bendición sobre una aceituna salada. Con respecto a esta historia, el **rabino Yirmeya le dijo al rabino Zeira: ¿Cómo recitó el rabino Yoḥanan una bendición sobre una aceituna salada** después de comerla? **Como se quitó el hoyo,** es decir, no se lo comió,

אמר ליה רבי ירמיה לרבי זירא רבי יוחנן היכי מברך על זית מליח כיון דשקילא לגרעיניה

39a:1 **carece del** requisito e **medida?** La cantidad más pequeña de alimentos que se considera comer es del tamaño de un bulto de aceituna, y una aceituna con su hoyo eliminado es más pequeña que eso.

בצר ליה שיעורא

39a:2 **Él le dijo: ¿Sostenéis que necesitamos una aceituna grande** como la medida de alimento necesaria para recitar una bendición después de comer? **Requerimos una aceituna mediana y esa** aceituna **era de** ese tamaño, ya que la aceituna **que trajeron ante el rabino Yoḥanan era una aceituna grande. A pesar de que retiraron su pozo, la medida** requerida se **mantuvo.**

אמר ליה מי סברת כזית גדול בעינן כזית בינוני בעינן והא איכא וההוא דאייתו לקמיה דרבי יוחנן זית גדול הוה דאף על גב דשקלוה לגרעינותיה פש ליה שיעורא

39a:3 La Gemara cita una prueba de que la medida halájica de una aceituna no se basa en una aceituna grande **como aprendimos** en un mishna: **la aceituna de la que hablaron** los Sabios con respecto a las medidas halájicas **no** es **pequeña ni grande, sino mediana, y esa** aceituna **se** llama ***aguri* . Y el rabino Abbah u dijo: El nombre** de ese género de aceitunas **no es *aguri* , sino que se *llama avruti* , y algunos dicen** que se **llama *samrusi* . ¿Y por qué,** entonces, **se llama *aguri* ? Porque su aceite se acumula [*agur*] en su interior.**

דתנן זית שאמרו לא קטן ולא גדול אלא בינוני וזהו אגורי ואמר רבי אבהו לא אגורי שמו אלא אברוטי שמו ואמרי לה סמרוסי שמו ולמה נקרא שמו אגורי ששמנו אגור בתוכו

39a:4 Con respecto a la bendición apropiada sobre las verduras hervidas: **digamos** que esta disputa **es paralela** a una disputa entre los ***tanna'im* ,** como relata la Gemara: **dos estudiantes estaban sentados frente al bar Kappara cuando se** preparaban el **repollo** cocido **,** las **ciruelas** damascenas cocidas **y las pollitas Antes que él. Bar Kappara le dio permiso a uno de** los estudiantes **para recitar una bendición. Se apresuró y recitó una bendición sobre las pollitas** y **su contraparte lo ridiculizó** por recitar glotonamente la bendición que debería haber sido recitada más tarde, primero. **Bar Kappara se enojó** con los dos, **dijo: No estoy enojado con el que recitó la bendición, sino con el que** lo **ridiculizó** . **Si su**

נימא כתנאי דהנהו תרי תלמידי דהוו יתבי קמיה דבר קפרא הביאו לפניו כרוב ודורמסקין ופרגיות נתן בר קפרא רשות לאחד מהן לברך קפ״ץ וברך על הפרגיות לגלג עליו חבירו כעס בר קפרא אמר לא על המברך אני כועס אלא על

המלגלג אני כועס אם חבירך דומה כמי שלא טעם טעם בשר מעולם אתה על מה לגלגת עליו חזר ואמר לא על המלגלג אני כועס אלא על המברך אני כועס ואמר אם חכמה אין כאן זקנה אין כאן

contraparte es como alguien que nunca probó el sabor de la carne y , **por** lo tanto, **no le gustaba mucho la** gallina y se la comía apresuradamente, **¿por qué lo ridiculizó?** Bar Kappara **continuó y le dijo** al segundo estudiante: **no estoy enojado con el que** lo **ridiculizó** , **sino** que es **con el que recitó la bendición que estoy enojado. Y él dijo : Si no hay sabiduría aquí, ¿no hay ancianos aquí?** Si no está seguro de qué bendición recitar primero, ¿no podría haberme preguntado, ya que soy un anciano?

39a:5 La Gemara concluye que **se le enseñó: y ambos no** vivieron **su año.** Debido a la ira de bar Kapp ara, fueron castigados, y ambos murieron dentro del año.

תנא ושניהם לא הוציאו שנתן

39a:6 La Gemara intenta inferir de esta historia al tema en cuestión: **¿Qué? ¿No es que no estaban de acuerdo con respecto a lo siguiente?** El **que recitó la bendición** sobre la gallina **sostuvo** primero que la bendición que se recita tanto sobre las **verduras hervidas como sobre la gallina** es: **Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser, y, por lo tanto, lo** que **él prefiere** tiene **prioridad** y se come primero. El **que** lo **ridiculizó sostuvo** que sobre **las verduras hervidas** se recita : **Quien crea el fruto de la tierra,** y sobre la **gallina** se recita: **Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser, y, por lo tanto, la fruta** tiene **prioridad,** ya que su bendición es más específico y por lo tanto más significativo.

מאי לאו בהא קא מיפלגי דמברך סבר שלקות ופרגיות שהכל נהיה בדברו הלכך חביב עדיף ומלגלג סבר שלקות בורא פרי האדמה פרגיות שהכל נהיה בדברו הלכך פירא עדיף

39a:7 La Gemara rechaza esta explicación: **No, todos están de acuerdo en** que sobre **las verduras y la gallina hervidas** uno recita: **Por palabra de quién surgieron todas las cosas, y aquí discuten sobre esto:** Este **Sabio,** que recitó la bendición, **sostuvo que** la comida que es **el preferido tiene prioridad** y uno recita una bendición sobre él primero, **y el Sabio** que lo ridiculizó **sostuvo: El repollo tiene prioridad, ya que nutre.**

לא דכולי עלמא שלקות ופרגיות שהכל נהיה בדברו והכא בהאי סברא קא מיפלגי מר סבר חביב עדיף ומר סבר כרוב עדיף דזיין

39a:8 **El rabino Zeira dijo: Cuando estábamos en la sala de estudio de Rav Huna, nos dijo: Estas cabezas de nabo,** si **se cortan** en rodajas **grandes** , recita sobre ellas: **Quien crea el fruto del suelo,** porque al hacerlo tiene No los cambió significativamente. Si los **corta** en pedazos **pequeños** , recita sobre ellos: **Por cuya palabra todas las cosas se hicieron realidad. Y cuando llegamos a la sala de estudio de Rav Yehuda, nos dijo:** Sobre **estos,** rebanadas grandes **y aquellas,** pedazos pequeños, uno recita: **¿Quién crea el fruto del suelo, y el hecho de que los cortó extensamente estaba en orden? para endulzar su sabor.**

אמר רבי זירא כי הוינן בי רב הונא אמר לן הני גרגלידי דלפתא פרמינהו פרימא רבא בורא פרי האדמה פרימא זוטא שהכל נהיה בדברו וכי אתאן לבי רב יהודה אמר לן אידי ואידי בורא פרי האדמה והא דפרמינהו טפי כי היכי דנמתיק טעמיה

39a:9 En una nota **similar** , **Rav Ashi dijo: Cuando estábamos en la sala de estudio de Rav Kahana, nos dijo:** sobre **un plato de remolacha cocido al que, por lo** general, **no agregan** una cantidad **significativa** de **harina,** uno recita: **Quien crea fruto de la tierra.** Sobre **un plato de nabos cocido al que,** típicamente, **agregan** una cantidad **más significativa** de **harina,** uno recita: **Quién crea los diversos tipos de alimento. Y** Rav Kahana **reconsiderado** su declaración anterior y dijo: Sobre ambas **estas,** la remolacha, **y esos,** nabos, uno recita: **¿Quién crea f ruit del suelo, y el hecho de que se arrojaron harina extra en** los nabos, **lo hicieron simplemente** por lo los componentes del plato cocido se unirían **.** El ingrediente principal en el plato sigue siendo el nabo, no la harina.

אמר רב אשי כי הוינן בי רב כהנא אמר לן תבשילא דסלקא דלא מפשו בה קמחא בורא פרי האדמה דלפתא דמפשו בה קמחא טפי בורא מיני מזונות והדר אמר אידי ואידי בורא פרי האדמה והאי דשדי בה קמחא טפי לדבוקי בעלמא עבדי לה

39a:10 Tangencial a esta mención de un plato giratorio , **Rav Ḥisda** agregó, **y dijo: Un plato cocido de remolacha es beneficioso para el corazón, bueno para los ojos y más aún para los intestinos. Abaye dijo: Eso es** específicamente cuando el plato se **sienta en la estufa y emite un** sonido de ***tukh tukh*** , es decir , hierve.

אמר רב חסדא תבשיל של תרדין יפה ללב וטוב לעינים וכל שכן לבני מעים אמר אביי והוא דיתיב אבי תפי ועביד תוך תוך

39a:11 **Rav Pappa dijo: Es claro para mí** que el **agua de remolacha, el** agua en la que se hierven las remolachas, **tiene** el mismo estado **que las remolachas, y el agua de nabo tiene** el mismo estado de **nabos, y el agua** en la que se **hierven todas las verduras** hervidas **tiene** el mismo estado. **como todas las verduras hervidas.** Sin embargo, **Rav Pappa planteó un dilema: ¿Cuál** es el estado del **agua** en la que se hierve el **eneldo** ? **¿Utilizan el** eneldo **para endulzar el sabor o lo usan para eliminar la suciedad** residual **?** Si se añadió el eneldo para aromatizar la comida, entonces el agua en la que se hirvió debería tratarse como agua en la que se hirvió cualquier otro vegetal. Sin embargo, si se añadió el eneldo simplemente para absorber el residuo de la sopa, nunca hubo ninguna intención de darle sabor al plato y no se debe recitar una bendición sobre él.

אמר רב פפא פשיטא לי מיא דסלקא כסלקא ומיא דלפתא כלפתא ומיא דכולהו שלקי ככולהו שלקי בעי רב פפא מיא דשיבתא מאי למתוקי טעמא עבדי או לעבורי זוהמא עבדי לה

39a:12 **Ven y escucha** una solución a este dilema de lo que hemos aprendido en un mishna en el tratado *Okatzin* : **eneldo, una vez que ha** ya **dado** su **sabor en el bote,** ya no tiene ningún valor y **no es** ya **objeto de** la *halajot* de ***Teruma*** **y** desde ya no se considera comida, **ya no** puede volverse impuro con **la impureza ritual de la comida. Aprende de esto** que **usaron** eneldo **para endulzar el sabor.** La Gemara concluye: De hecho, **aprende de esto.**

תא שמע השבת משנתנה טעם בקדירה אין בה משום תרומה ואינה מטמאה טומאת אוכלים שמע מינה למתוקי טעמא עבדי לה שמע מינה

39a:13 **Rav Ḥiyya bar Ashi dijo: Sobre el pan seco** que se colocó **en un tazón** para remojar , **uno recita: ¿Quién saca el** pan de la tierra, incluso si hay otra barra de pan delante de él, ya que se considera pan en todos los aspectos? Este *Halajá* **no está de acuerdo con** la opinión de **Rabí Ḥiyya, como el rabino Ḥiyya dijo: La bendición deben concluir el ingenio h** del inicio de la ruptura de **la** hogaza de **pan.** El pan seco ya había sido cortado y separado del pan.

אמר רב חייא בר אשי פת צנומה בקערה מברכין עליה המוציא ופליגא דרבי חייא דאמר רבי חייא צריך שתכלה ברכה עם הפת

39a:14 **Rava se opone firmemente a esta** suposición: **¿Qué hay de diferente en el pan seco que** uno **no** recita? ¿Quién saca el pan de la tierra sobre él, **porque cuando la bendición concluye, concluye en una rebanada?** En un caso en el que recita una bendición **en** una barra de **pan también, cuando completa** la bendición, la **completa en una rebanada,** ya que uno corta la brecha antes de la bendición.

מתקיף לה רבא מאי שנא צנומה דלא משום דכי כליא ברכה אפרוסה קא כליא על הפת נמי כי קא גמרה אפרוסה גמרה

39b:1 **Rata , dijo Rava:** Al partir el pan, uno **recita la bendición** sobre el pan completo **y** solo **después, lo parte.**

אלא אמר רבא מברך ואחר כך בוצע

39b:2 La Gemara relata: Los sabios **de Neharde'a actuaron de acuerdo con** la opinión del **rabino Ḥiyya** y **recitarían** la bendición a medida que **partíamos** el pan y concluirían la bendición cuando terminara de partir el trozo de pan. **Y los rabinos actuaron de acuerdo con** la opinión de **Rava** y recitaron la bendición antes de partir el pan. **Ravina dijo: Mi madre me dijo: Tu padre actuó de acuerdo con** la opinión de **Rabí Ḥiyya, como dijo el rabino Ḥiyya: La bendición debe concluir con** el inicio de la ruptura de **la** hogaza de **pan. Y los rabinos actuaron de acuerdo con** la opinión de **Rava.** La Gemara concluye: **El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rava,** quien **dijo** que uno **recita la bendición** sobre el pan completo **y** solo **después lo rompe.**

נהרדעי עבדי כרבי חייא ורבנן עבדי כרבא אמר רבינא אמרה לי אם אבוך עביד כרבי חייא דאמר רבי חייא צריך שתכלה ברכה עם הפת ורבנן עבדי כרבא והלכתא כרבא דאמר מברך ואחר כך בוצע:

39b:3 **Se dijo** que había una disputa amoraica con respecto a si recitar la bendición sobre una barra de pan entera o recitarla sobre un pedazo de pan: si **traían pedazos y** panes **enteros antes de** los que comían, **Rav Huna dijo: Uno** puede **recitar la bendición sobre los lugares y** con esa bendición también se **exime a todos los** panes. **El rabino Yoḥanan dijo: La manera óptima** de cumplir con **la mitzva** es recitar la bendición sobre **todo el** pan. **Sin embargo,** si la **pieza era de trigo** pan **y todo el** pan **era de cebada** br ead, **todo el mundo está de acuerdo en** que **uno recita una bendición sobre la pieza de trigo** pan. Aunque es un trozo de pan, no obstante es de calidad superior, **y** al hacerlo, **se exime a toda la** barra **de** pan **de cebada** .

איתמר הביאו לפניהם פתיתין ושלמין אמר רב הונא מברך על הפתיתין ופוטר את השלמין ורבי יוחנן אמר שלמה מצוה מן המובחר אבל פרוסה של חטין ושלמה מן השעורין דברי הכל מברך על הפרוסה של חטין ופוטר את השלמה של שעורין

39b:4 **Rabino Yirmeya bar Abba dijo** que la dispu te entre Rav Huna y Rabí Yohanan es **paralelo** a un **tannaiti c** controversia con respecto a la *halajot* de *Teruma* . Aprendimos: a pesar de que las cebollas de las *cuales se* debe separar el *teruma* se dividen por igual entre las dos, **una separa el *teruma* de una cebolla pequeña pero no de la mitad de una cebolla grande. El rabino Yehuda dice: No, más bien,** separa el *teruma* de la **mitad de una cebolla grande. No es que no estén de acuerdo sobre este** punto, **que** un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostuvo** que lo **más significativo tiene prioridad;** por lo tanto, es preferible la mitad de una cebolla grande que es de calidad superior, **y** el primer *tanna* **sostuvo** que **todo el** artículo **tiene prioridad?**

אמר רבי ירמיה בר אבא כתנאי תורמין בצל קטן שלם אבל לא חצי בצל גדול רבי יהודה אומר לא כי אלא חצי בצל גדול מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר חשוב עדיף ומר סבר שלם עדיף

39b:5 La Guemará rechaza esta comparación: **Donde hay un cura** que puede tomar de inmediato la *Teruma* fr le om, **todo el mundo está de acuerdo en** que la **más significativa tiene prioridad. Cuando no están de acuerdo** es en un caso **en el que no hay ningún sacerdote** allí, **como aprendimos** en una Mishná: en **todas partes donde hay un sacerdote, uno separa el *teruma* de lo mejor, y cuando no hay sacerdotes , uno separa el *teruma* de lo que soportar, de** modo que cuando un sacerdote finalmente lo reciba, pueda obtener beneficios de él. **El rabino Yehuda dice: Uno** siempre **separa el *teruma* solo del mejor,** a pesar de que no es el más duradero.

היכא דאיכא כהן כולי עלמא לא פליגי דחשוב עדיף כי פליגי דליכא כהן דתנן כל מקום שיש כהן תורם מן היפה וכל מקום שאין כהן תורם מן המתקיים רבי יהודה אומר אין תורם אלא מן היפה

39b:6 Con respecto a la disputa entre el rabino Yoḥanan y el Rav Huna, el **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Un individuo que cumple con Dios cumple ambos. ¿Y quién es esta** persona temerosa de Dios? **Mar, hijo de Ravina,** como la Gemara relata que **Mar, hijo de Ravina,** colocaría **la pieza al costado de** todo el **pan y los rompería** .

אמר רב נחמן בר יצחק וירא שמים יוצא ידי שניהן ומנו מר בריה דרבינא דמר בריה דרבינא מניח פרוסה בתוך השלמה ובוצע

39b:7 Del mismo modo, la Guemará se relaciona º en **la *tanna* recita** un *baraita* **antes Rav Naḥman barra de Yitzhak: una pone la pieza dentro de todo el** pan, entonces **se rompe** el pan **y recita una bendición.** Rav Naḥman le **dijo: ¿Cómo te llamas? Él respondió: Shalman.** Rav Naḥman **respondió** con un juego de palabras: **Usted es la paz [*shalom*] y** la **enseñanza** que **se** recitan **es completa [*shelema*] como** a través de este *baraita* las opiniones contendientes se reconcilian y **se estableció la paz entre los estudiantes.**

תני תנא קמיה דרב נחמן בר יצחק מניח הפרוסה בתוך השלמה ובוצע ומברך אמר ליה מה שמך אמר ליה שלמן אמר ליה שלום אתה ושלמה משנתך ששמת שלום בין התלמידים

39b:8 Esta resolución se refuerza en un caso único, como **dijo Rav Pappa: Todos están de acuerdo en que** mientras se cumple la mitzva de comer *matza* **en la Pascua, uno coloca la pieza dentro del todo y se rompe. ¿Cual es la razon?** Con respecto a *matza,* **se escribe** la frase **"Pan de aflicción"** (Deuteronomio 16: 3) **,** y los pobres generalmente comen su pan en pedazos. Por lo tanto,

אמר רב פפא הכל מודים בפסח שמניח פרוסה בתוך שלמה ובוצע מאי טעמא לחם עני כתיב

comer *matza* en la noche de Pascua, la *matza* rota también es significativa.

39b:9 En relación con los diversos *halakhot* con respecto a partir el pan, especialmente en los festivales, la Gemara cita otro *halakha* . **El rabino Abba dijo: Y en Shabat uno está obligado a partir el** pan para la comida **con dos panes. ¿Cual es la razon?** Porque en la porción de la Torá que discute la recolección de maná el viernes para Shabat, **se escribe** la frase: **"El doble de pan"** (Éxodo 16:22) **.** Para conmemorar esto, las comidas de Shabat se basan en dos barras de pan.

אמר רבי אבא ובשבת חייב אדם לבצוע על שתי ככרות מאי טעמא לחם משנה כתיב

39b:10 Con respecto a la manera en que estos dos panes se deben romper, **Rav Ashi dijo: Vi a Rav Kahana que tomaría dos** panes **y partiría uno. El rabino Zeira rompería** un pedazo grande del pan y comería de él **durante toda la comida del** Shabat **. Ravina le dijo a Rav Ashi** sobre esto: **¿No parece glotón** que uno rompa una pieza tan grande? Rav Ashi **le dijo: Ya que cada** otro **día** que él **no lo hace, y hoy lo hace, no parece glotonería,** sino más bien en deferencia a la mitzva de las comidas de Shabat.

אמר רב אשי חזינא ליה לרב כהנא דנקיט תרתי ובצע חדא רבי זירא הוה בצע אכולא שירותא אמר ליה רבינא לרב אשי והא קא מתחזי כרעבתנותא אמר [ליה] כיון דכל יומא לא קעביד הכי והאידנא קא עביד לא מתחזי כרעבתנותא

39b:11 Con respecto a comer en Shabat, la Guemará relata: **Rav Ami y Rav Asi, cuando º correo** oportunidad de utilizar **el pan de la *eruv*** en la comida de Shabat **se presentaría,** que les **recita: ¿Quién trae el pan adelante de la tierra sobre él. Dijeron** en explicación: **dado que se realizó una mitzva con ella, realizaremos otra mitzva con ella .**

רב אמי ורב אסי כי הוה מתרמי להו ריפתא דערובא מברכין עליה המוציא לחם מן הארץ אמרי הואיל ואתעביד ביה מצוה חדא נעביד ביה מצוה אחריתי

40a:1 Continuando discutiendo el *halakhot* de partir el pan, **Rav dijo:** Uno que partió el pan, y antes de comerlo, ofreció un pedazo a otro, y dijo: **Tómalo** y **recita una bendición, tómalo** y **recita una bendición, no necesitas recitar la bendición.** una segunda vez, porque se considera que fue para el propósito de la bendición. Sin embargo, si dijo: **Trae sal o disfruta, debe recitar la bendición** por segunda vez, ya que se considera una interrupción entre la bendición y comer el pan. **Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso** si dijo: **Trae sal** o **disfruta,** no se considera una interrupción **y no necesita recitar la bendición** por segunda vez. Sólo si él dijo: **Mezclar** la comida **porque los bueyes, mezclar** la comida **porque los bueyes,** que se considera un Interrumpir ción **y que está obligado a recitar la bendición** por segunda vez. **Y Rav Sheshet dijo: Incluso** si dijo: **Mezclar para los bueyes, no necesita recitar una bendición** por segunda vez, ya que eso también se considera para el propósito de la bendición, **como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Uno es se prohíbe comer antes de alimentar a sus animales, como se dice: "Y daré hierba en tus campos para tus animales"** primero **y** solo **luego: "Y comerás y estarás satisfecho"** (Deuteronomio 11:15). En el verso, la preparación de comida para el ganado de uno precede a la preparación de su propia comida. En consecuencia, se considera parte de la preparación de la propia comida.

אמר רב אסי כי הוה מתרמי להו ריפתא דערובא מברכין עליה המוציא לחם מן הארץ אמרי הואיל ואתעביד ביה מצוה חדא נעביד ביה מצוה אחריתי אמר רב טול ברוך טול ברוך אינו צריך לברך הבא מלח הבא לפתן צריך לברך ורבי יוחנן אמר אפילו הביאו מלח הביאו לפתן נמי אינו צריך לברך גביל לתורי גביל לתורי צריך לברך ורב ששת אמר אפילו גביל לתורי נמי אינו צריך לברך דאמר רב יהודה אמר רב אסור לאדם שיאכל קודם שיתן מאכל לבהמתו שנאמר ונתתי עשב בשדך לבהמתך והדר ואכלת ושבעת:

40a:2 **Rava barra de Shmuel dijo en nombre de Rabí Ḥiyya: Aquel que rompe** el pan **no es permi tted de romper** que **hasta que traigan sal o relis h antes de todos y cada uno** sentado en la mesa. Sin embargo, la Guemará relata que **Rava barra de Shmuel** mismo **ocurrió** venir **a la Casa de la Exilarch. Ellos le llevaron pan, que inmediatamente se rompió,** con un vistazo a la espera de ellos para llevar sal o condimento. **Le dijeron: ¿El Maestro reconsideró su** decisión **halájica** ? **Él les dijo:** Aunque el pan de baja calidad requiere sal para dar sabor al pan, y por lo tanto, uno debe esperar antes de partir el pan, **este** pan refinado servido en la Casa del E xilarch no necesita sal y **no requiere esperar.**

אמר רבא בר שמואל משום רבי חייא אין הבוצע רשאי לבצוע עד שיביאו מלח או לפתן לפני כל אחד ואחד רבא בר שמואל אקלע לבי ריש גלותא אפיקו ליה ריפתא ובצע להדיא אמרו ליה הדר מר משמעתיה אמר להו לית דין צריך בשש:

40a:3 **Y Rava bar Shmuel dijo en nombre del rabino Ḥiyya: la orina solo** abandona **completamente** el cuerpo si uno orina **sentado,** ya que, de lo contrario, debido a la preocupación de que gotas de orina goteen sobre su ropa, intenta concluir prematuramente. **Rav Kahana dijo: sobre el suelo suelto** que absorbe la orina, a uno no le preocupa que salpique sobre él; por lo tanto, **incluso cuando está parado,** la orina abandona su cuerpo. **Y si no hay tierra suelta,** hay otra forma de evitar que la orina salpique su ropa mientras está de pie. **Párese en un lugar elevado y orine por un plano inclinado.**

ואמר רבא בר שמואל משום רבי חייא אין מי רגלים כלים אלא בישיבה אמר רב כהנא ובעפר תיחוח אפילו בעמידה ואי ליכא עפר תיחוח יעמוד במקום גבוה וישתין למקום מדרון:

40a:4 **Y Rava bar Shmuel dijo** el siguiente consejo **en nombre del rabino Ḥiyya: Después de todo comer, comer sal y después de todo beber, beber agua y no sufrirá daños. Eso también se enseñó** en una *baraita* : **después de todo comer, comer sal y después de todo beber, beber agua y no te lastimarán. Fue Taug ht** en **otra** *baraita* : **Si se comía ningún alimento un día, no comer sal** después, o **si se bebió el líquido y no beber agua** después, **durante el día, él debe estar preocupado por el mal aliento, y por la noche debe preocuparse por la difteria.**

ואמר רבא בר שמואל משמיה דרבי חייא אחר כל אכילתך אכול מלח ואחר כל שתייתך שתה מים ואי אתה נזוק תניא נמי הכי אחר כל אכילתך אכול מלח ואחר כל שתייתך שתה מים ואי אתה נזוק תניא אידך אכל כל מאכל ולא אכל מלח שתה כל משקין ולא שתה מים

ביום ידאג מן ריח הפה
:ובלילה ידאג מפני אסכרה

40a:5 Sobre el tema de la salud, la Guemará menciona que **los Sabios enseñan** en un *baraita* : **Uno que inunda su comida con agua,** es decir, uno que bebe una gran cantidad de agua, **no vendrá a sufrir** de **una enfermedad intestinal.** La Gemara pregunta: **¿Y cuánta** agua? **Rav Isda dijo: Una jarra [*kiton*] por pan.**

תנו רבנן המקפה אכילתו
במים אינו בא לידי חולי
מעים וכמה אמר רב חסדא
קיתון לפת

40a:6 **Rav Mari dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Una persona que está acostumbrada** a comer **lentejas una vez cada treinta días evita que la difteria** afecte a **su casa.** Los comentarios de Gemara: **Sin embargo,** uno **no** debe comer lentejas **todos los días. ¿Cuál es la razón? Porque es perjudicial** porque causa **mal aliento.**

אמר רב מרי אמר רבי יוחנן
הרגיל בעדשים אחת
לשלשים יום מונע אסכרה
מתוך ביתו אבל כל יומא לא
מאי טעמא משום דקשה
לריח הפה

40a:7 **Y el Rav Mari dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Una persona que está acostumbrada** a comer **mostaza una vez cada treinta días evita que las enfermedades** afecten **su casa.** Los comentarios de Gemara: **Sin embargo,** uno **no** debería comer mostaza **todos los días. ¿Cual es la razon? Porque es perjudicial** porque causa **debilidad del corazón.**

ואמר רב מרי אמר רבי
יוחנן הרגיל בחרדל אחת
לשלשים יום מונע חלאים
מתוך ביתו אבל כל יומא לא
מאי טעמא משום דקשה
לחולשא דלבא

40a:8 Otra recomendación de salud: **Rabino Ḥiyya barra de Ashi dijo** que **Rav dijo: El que está acostumbrado** a comer **los peces pequeños no llegará a sufrir** de **inte enfermedad stinal. Además,** comer **pescado pequeño hace que todo el cuerpo florezca, crezca y esté sano.**

אמר רב חייא בר אשי אמר
רב הרגיל בדגים קטנים אינו
בא לידי חולי מעים ולא עוד
אלא שדגים קטנים מפרין
ומרבין ומברין כל גופו של
אדם

40a:9 **El rabino Hama, hijo del rabino Ḥanina, dijo: El que está acostumbrado** a comer **el comino negro,** una medicina para el corazón, **no llegará a sufrir** desde **pai corazón n. La Gemara plantea una objeción: Rabban Shimon ben Gamliel dice: El comino negro es una de las sesenta drogas mortales y,** por **lo** tanto, **una que duerme al este de su** área de **almacenamiento** , donde su olor flota con el viento del oeste, la responsabilidad de **su sangre recae en él.** o wn **cabeza.** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil, ya** que **este,** donde el rabino Shimon ben Gamliel dijo que el comino negro es dañino, se refiere a **su olor,** mientras que **esto,** donde el rabino Ḥama, hijo del rabino Ḥanina, dijo que es beneficioso para el corazón, se refiere solo a **su gusto.** Y la Gemara cuenta: **la madre** del **rabino Yirmeya le horneaba pan y le pegaba** comino negro **para que** su sabor fuera absorbido, **y ella lo** despegaba para que su olor no lo perjudicara.

אמר רבי חמא ברבי חנינא
הרגיל בקצח אינו בא לידי
כאב לב מיתיבי רבן שמעון
בן גמליאל אומר קצח אחד
משׁשים סמני המות הוא
והישן למזרח גרנו דמו
בראשו לא קשיא הא בריחו
הא בטעמו אימיה דרבי
ירמיה אפיא ליה ריפתא
:ומדבקא ליה ומקלפא ליה

40a:10 Aprendimos en la Mishná que el **rabino Yehuda dice** que uno recita sobre hierbas y verduras de hoja verde: **quién crea varios tipos de hierbas. El rabino Zeira, y algunos dicen que el rabino Ḥinnana bar Pappa, dijo: El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda. Y el rabino Zeira, y algunos dicen que el rabino Ḥinnana bar Pappa, dijo: ¿Cuál es la razón de la** opinión **del rabino Yehuda** ? **El versículo dice: "Bienaventurado el Señor, día a día"** (Salmos 68:20). Surge la pregunta: **¿es para que uno lo bendiga de día y no lo bendiga de noche? Más bien,** el versículo viene **a decirte: Todos los días, dale al Señor** las **bendiciones** apropiadas para ese día. **También en este caso,** con respecto a las bendiciones recitado por la comida, para **cada tipo** o alimentos f, **dará el** Señor las bendiciones apropiadas para ese alimento.

רבי יהודה אומר בורא מיני
דשאים: אמר רבי זירא
ואיתימא רבי חיננא בר פפא
אין הלכה כרבי יהודה ואמר
רבי זירא ואיתימא רבי
חיננא בר פפא מאי טעמא
דרבי יהודה אמר קרא ברוך
ה׳ יום יום וכי ביום מברכין
אותו ובלילה אין מברכין
אותו אלא לומר לך כל יום
ויום תן לו מעין ברכותיו
הכא נמי כל מין ומין תן לו
מעין ברכותיו

40a:11 **Y el rabino Zeira, y algunos dicen que el rabino Ḥinnana bar Pappa, dijo: Ven y ve que el atributo de carne y hueso es diferente al atributo del Santo, Bendito sea Él. El atributo de carne y sangre es** que **un recipiente vacío contiene lo** que se coloca en él, mientras que **un** recipiente **lleno no lo contiene** . Sin embargo, el **atributo del Santo, Bendito sea Él,** no **es así,** como si Dios agregara a una persona que es **un vaso lleno** en términos de conocimiento o buena reputación, lo **sostendrá** ; una persona que es **un** recipiente **vacío no lo sostendrá** . Esto es aludido por el versículo donde **se dice: "Y Él dijo, si seguramente escucharás [*shamo'a tishma*]** a la voz del Señor tu Dios y harás lo que es justo a sus ojos" (Éxodo 15: 26) Este versículo se interpreta homiléticamente: **si escuchas [*shamo'a*]** en el presente, **también escucharás [*tishma*]** en el futuro; **y si no, no escucharás. Alternativamente: si escuchaste [*shamo'a*] lo viejo,** revisas lo que ya aprendiste, entonces **también escucharás [*tishma*] lo nuevo** . Pero **si rechazas tu corazón, ya no podrás escuchar.**

ואמר רבי זירא ואיתימא
רבי חיננא בר פפא בוא
וראה שלא כמדת הקדוש
ברוך הוא מדת בשר ודם
מדת בשר ודם כלי ריקן
מחזיק מלא אינו מחזיק אבל
הקדוש ברוך הוא אינו כן
מלא מחזיק ריקן אינו מחזיק
שנאמר ויאמר אם שמוע
תשמע אם שמוע תשמע ואם
לאו לא תשמע דבר אחר אם
שמוע בישן תשמע בחדש
ואם יפנה לבבך שוב לא
:תשמע

40a:12 **MISHNA:** Esta mishna analiza cómo, después del hecho, una bendición más general exime a uno de la obligación de recitar una más específica. **Quien recitó: Quien crea fruto de la tierra, sobre fruto del árbol, cumplió** su obligación. Quien recitó: **Quien crea el fruto del árbol, sobre los frutos de la tierra,**

מתני׳ בירך על פירות
האילן בורא פרי האדמה יצא
ועל פירות הארץ בורא פרי
העץ לא יצא ועל כולם אם

no cumplió con su obligación. **Y sobre todos los** alimentos, **uno que recitó: Por palabra de quien todas las cosas se cumplieron, cumplió** su obligación.

אמר שהכל נהיה בדברו יצא:

40a:13 **GEMARA:** La Gemara comienza por determinar: **¿Quién es el *tanna*** que sostiene que **el** factor **principal** en el crecimiento **de un árbol es la tierra,** y por lo tanto uno puede recitar: ¿Quién crea el fruto del suelo, sobre los frutos del árbol cumple con su obligación? **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Esa** es la opinión del **rabino Yehuda, como aprendimos** en una mishna que trata sobre el *halakhot* de los primeros frutos: si, después de que uno recogió los primeros frutos de su campo, **la primavera se secó y el árbol** sobre el cual la fruta que creció **fue cortada** , **él trae** las primicias al Templo pero **no lee** los elogios que la acompañan. El árbol o anillo de espinas , que fueron los componentes principales del crecimiento del fruto, ya no existe y no puede recitar el pasaje agradeciendo a Dios por "la buena tierra". El **rabino Yehuda dice: Trae** los primeros frutos **y lee** los elogios que lo acompañan. , ya que la tierra es el factor principal en el crecimiento del árbol, y el árbol en sí es simplemente una extensión de la tierra. Incluso después de talar el árbol, la tierra permanece intacta. Del mismo modo, con respecto a las bendiciones, el *halakha* sostiene que el fruto del árbol también se considera fruto del suelo.

גמ׳ מאן תנא דעיקר אילן ארעא היא אמר רב נחמן בר יצחק רבי יהודה היא דתנן יבש המעין ונקצץ האילן מביא ואינו קורא רבי יהודה אומר מביא וקורא:

40a:14 Aprendimos en la Mishná: Aquel que recitó: Quien crea fruto del árbol, **sobre los frutos de la tierra,** no cumplió con su obligación. La Gemara pregunta: **Eso es obvio,** ya que los frutos de la tierra no caen bajo la rúbrica de los árboles. **Ra v Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Esta regla en la mishná **solo es necesaria según** la opinión del **rabino Yehuda,** quien **dijo** en otro contexto que el **trigo es un tipo de árbol, como aprendimos** en una *baraita* : **el árbol del cual Adán, el el primer** hombre, **comió, el rabino Meir dice: Era una vid, ya que nada trae lamentos** y problemas **al hombre** incluso hoy **más que el vino,** como **se dice** con respecto a Noé: **"Y bebió del vino y se emborrachó"** (Génesis 9:21). **El rabino Neḥemya dice: Era una higuera** , **ya que con el objeto con el que fueron corrompidos** y pecaron **fueron rehabilitados, como se dice: "Y cosieron hojas de higuera** y se hicieron taparrabos" (Génesis 3: 7) . Deben haber tomado las hojas del árbol más cercano, el Árbol del Conocimiento. **Ra BBI Yehuda dice: Fue el trigo, ya que,** incluso hoy en día, **el niño no sabe cómo llamar a** su **padre ya su madre hasta que prueba el sabor de los granos.**

על פירות הארץ וכו׳: פשיטא אמר רב נחמן בר יצחק לא נצרכה אלא לרבי יהודה דאמר חטה מין אילן היא דתניא אילן שאכל ממנו אדם הראשון רבי מאיר אומר גפן היה שאין לך דבר שמביא יללה על האדם אלא יין שנאמר וישת מן היין וישכר רבי נחמיה אומר תאנה היתה שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו שנאמר ויתפרו עלה תאנה רבי יהודה אומר חטה היתה שאין התינוק יודע לקרות אבא ואמא עד שיטעום טעם דגן

40a:15 En base a esto, **podría haber entrado en su mente decir, ya que el Rabino Yehuda dijo** que el **trigo es un tipo de árbol, uno debería recitar sobre él: ¿Quién crea el fruto del árbol?** Por lo tanto, la mishna **nos enseñó** que con respecto a las bendiciones, el principio es diferente. **¿Dónde se recita: quién crea el fruto del árbol?** Solo en un caso **donde, cuando tomas la fruta, la rama permanece y nuevamente produce** fruta.

סלקא דעתך אמינא הואיל ואמר רבי יהודה חטה מין אילן היא ליברך עליה בורא פרי העץ קא משמע לן היכא מברכינן בורא פרי העץ היכא דכי שקלת ליה לפירי איתיה לגווזא והדר מפיק

40b:1 **Sin embargo,** en una situación **en la que, cuando tomas la fruta, la rama no se queda y nuevamente produce** fruta, **no recitamos la bendición: Quién puede producir la** fruta **del árbol, sino más bien: Quién crea la fruta de la tierra.**

אבל היכא דכי שקלת ליה לפירי ליתיה לגווזא דהדר מפיק לא מברכינן עליה בורא פרי העץ אלא בורא פרי האדמה:

40b:2 Aprendimos en la Mishná: **Y en todos los** alimentos, **si él recitaba:** Por palabra de quién surgieron **todas las cosas** , cumplió su obligación. **Se dijo** que los *amora'im* disputaban la *explicación* precisa de la mishná. **Rav Huna dijo:** Esta *halakha se* aplica a todos los alimentos, **excepto el pan y el vino.** Como tienen bendiciones especiales, uno no cumple con su obligación al recitar la bendición general: Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser. **Y el rabino Yo ḥanan dijo:** Uno cumple su obligación con la bendición: Por cuya palabra todas las cosas se hicieron **realidad** , **incluso** con **pan y vino.**

ועל כולן אם אמר שהכל וכו׳: אתמר רב הונא אמר חוץ מן הפת ומן היין ורבי יוחנן אמר אפילו פת ויין

40b:3 Las observaciones de Gemara: **Digamos** que esta disputa es **paralela a una** disputa **tannaítica** encontrada en otro lugar, como se enseñó en un *Tosefta* : Quien **vio pan y dijo: Qué agradable es este pan, bendito es el Omnipresente que lo creó, cumplió** su obligación de recitar una bendición. **Alguien que vio una fecha y dijo: Qué agradable es esta fecha , bendito es el Omnipresente que la creó, cumplió con** su obligación. Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice: Quien se desvía de la fórmula acuñada por los sabios en bendiciones, no cumplió con su obligación.** Si es así, **digamos** que **Rav Hun a,** que **dijo** aquel que recita: Por palabra de quien todo sucedió, sobre pan o vino, no cumplió con su obligación, cumple **con** la opinión del **Rabino Yosei; y el rabino Yoḥanan,** quien **dijo** que quien recita: Por palabra de quien todas las cosas llegaron a ser, sobre el pan o el vino cumple con su obligación, se mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir.**

נימא כתנאי ראה פת ואמר כמה נאה פת זו ברוך המקום שבראה יצא ראה תאנה ואמר כמה נאה תאנה זו ברוך המקום שבראה יצא דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר כל המשנה ממטבע שטבעו חכמים בברכות לא יצא ידי חובתו נימא רב הונא דאמר כרבי יוסי ורבי יוחנן דאמר כרבי מאיר

40b:4 La Guemará rechaza esta: **Rav Huna** podría haber **dicho: he dicho** mi declaración, **incluso** de acuerdo con la opinión de **Rabí Meir,** como **el rabino Meir única sta ted** su opinión, que uno que altera la fórmula de la bendición cumple con su obligación, **allí, donde** el individuo **menciona** explícitamente **el término pan** en su bendición, **pero donde no menciona** el **término pan, incluso el rabino Meir acepta** que no cumplió con su obligación.

אמר לך רב הונא אנא דאמרי אפילו לרבי מאיר עד כאן לא קאמר רבי מאיר התם אלא היכא דקא מדכר שמיה דפת אבל היכא דלא קא מדכר שמיה דפת אפילו רבי מאיר מודה

40b:5 **Y el rabino Yoḥanan** podría **haberte dicho: dije** mi declaración, **incluso** de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei,** ya que el **rabino Yosei solo expresó** su opinión, que aquel que altera la fórmula de la bendición no cumple su obligación, **allí, porque mencionó una bendición que no fue instituida por los Sabios; sin embargo,** si **recitaba: Por la palabra de quién surgieron todas las cosas, que fue instituido por los Sabios, incluso el rabino Yosei acepta** que, después del hecho, cumplió su obligación de recitar una bendición.

ורבי יוחנן אמר לך אנא דאמרי אפילו לרבי יוסי עד כאן לא קאמר רבי יוסי התם אלא משום דקאמר ברכה דלא תקינו רבנן אבל אמר שהכל נהיה בדברו דתקינו רבנן אפילו רבי יוסי מודה

40b:6 Con respecto a las bendiciones que no se ajustan a la fórmula instituida por los Sabios, la Gemara relata que **Binyamin el pastor comió pan y** luego **recitó** en arameo: **Bendito es el Maestro de este pan. Rav dijo** que el rebelde **cumplió** su obligación de recitar una bendición. La Gemara objeta: **Pero Rav** mismo no **dijo: ¿Cualquier bendición que no contenga mención del nombre de Dios no se** considera una **bendición?** La Gemara corrige la fórmula de su bendición. **Él dijo: Bienaventurado el Todo Misericordioso, Maestro de este pan.**

בנימין רעיא כרך ריפתא ואמר בריך מריה דהאי פיתא אמר רב יצא והאמר רב כל ברכה שאין בה הזכרת השם אינה ברכה דאמר בריך רחמנא מריה דהאי פיתא

40b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no exigimos tres bendiciones** en Grace después de las comidas? ¿Cómo cumplió su obligación con una frase? El Gemara explica: **¿Qué es: cumple su obligación, que Rav también dijo? El cumple** t a obligación **de la primera** de las tres **bendiciones,** y debe recitar dos más para cumplir su obligación por completo.

והא בעינן שלש ברכות מאי יצא דקאמר רב נמי יצא ידי ברכה ראשונה

40b:8 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando?** La Gemara responde: **Aunque recitó** la bendición **en un idioma secular,** aparte del hebreo, cumplió con su obligación.

מאי קמשמע לן אף על גב דאמרה בלשון חול

40b:9 Esto sigue siendo difícil, ya **que** ya **aprendimos** esto en un Mishná en *Sota* : **Y estos son recitados en cualquier idioma** que se entiende: **La parte de** la toma de posesión de la ***Sota*** **,** la **confesión** de los **diezmos** cuando un propietario declara tha t le ha dado todo *teruma* y diezmos apropiadamente, **la recitación de *Shema* y** la **oración de** *Amida* **y Gracia después de las comidas.** Si Grace after Meals está claramente en la lista de asuntos que se pueden recitar en cualquier idioma, ¿qué nos enseñó Rav? La Gemara responde: la decisión de Rav con respecto a Binyamin the Shepherd **es necesaria, ya que podría haber pensado en decir: Esto,** el permiso para recitar Grac e after Meals en cualquier idioma, se **aplica solo** a un caso en el que uno lo **recitó en un lenguaje secular, tal como fue instituido por los sabios en la lengua sagrada. Sin embargo,** en un caso **en el que** uno **no recitaba** la bendición **en un lenguaje secular, tal como fue instituido por los Sabios en la lengua sagrada,**
diga que **no,** que **no** cumplió con su obligación. Por lo tanto, Rav **nos enseña** que, después del hecho, el lenguaje no solo no es un impedimento para cumplir su obligación de recitar una bendición, sino que la fórmula tampoco es un impedimento.

תנינא ואלו נאמרים בכל לשון פרשת סוטה וידוי מעשר קריאת שמע ותפלה וברכת המזון אצטריך סלקא דעתך אמינא הני מילי דאמרה בלשון חול כי היכי דתקינו רבנן בלשון קדש אבל לא אמרה בלשון חול כי היכי דתקינו רבנן בלשון קדש אימא לא קא משמע לן:

40b:10 El Talmud considera **el asunto** de la opinión de Rav **sí** y cita el conflicto fundamental en ese sentido. **Rav dijo: Cualquier bendición que no contenga mención del nombre de Dios no se** considera una **bendición. Y el rabino Yoḥanan dijo: Cualquier bendición que no contenga mención de** la **soberanía de** Dios **no se** considera una **bendición. Abaye dijo: Es lógico de acuerdo con** la opinión de **Rav, como se enseñó** en un *Tosefta* : En la confesión de los diezmos, uno recita: **"No transgredí nuestras mitzvot y no olvidé"** (Deuteronomio 26 : 13). El significado de la frase, **no transgredí,** es que no me abstuve **de bendecirte** al separar los diezmos; y el significado de la frase, **y no lo olvidé,** es que no me olvidé **de mencionar Tu nombre en** la bendición recitada **sobre él. Sin embargo, esta** *baraita* **no enseñó** que uno debe mencionar la **soberanía** de Dios en la bendición.

גופא אמר רב כל ברכה שאין בה הזכרת השם אינה ברכה ורבי יוחנן אמר כל ברכה שאין בה מלכות אינה ברכה אמר אביי כוותיה דרב מסתברא דתניא לא עברתי ממצותיך ולא שכחתי לא עברתי מלברכך ולא שכחתי מלהזכיר שמך עליו ואילו מלכות לא קתני

40b:11 **Y el rabino Yoḥanan** decía: **Emend** la *baraita* : **Y no olvidé mencionar tu nombre y tu soberanía en** la bendición recitada **sobre él;** indicando que uno debe mencionar tanto el nombre de Dios como la soberanía de Dios.

ורבי יוחנן תני ולא שכחתי מלהזכיר שמך ומלכותך עליו:

40b:12 **MISHNA: Y sobre** un alimento **elemento cuya crecer XX no es de la tierra, uno recita y por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser.** Y **sobre el vinagre, el** vino que se fermentó y se echó a perder, **y sobre el *novelot* , las** fechas que se ***echaron a*** perder, **y sobre las langostas, uno recita: Por la palabra de quién surgieron todas las cosas. El rabino Yehuda dice:** sobre **cualquier** alimento **que sea un tipo** resultante de una **maldición, uno no recita ninguna bendición sobre él** . Ninguno de los elementos enumerados existe en condiciones normales, y surgen como resultado de una maldición.

מתני׳ ועל דבר שאין גדולו מן הארץ אומר שהכל נהיה בדברו על החומץ ועל הנובלות ועל הגובאי אומר שהכל נהיה בדברו רבי יהודה אומר כל שהוא מין קללה אין מברכין עליו

40b:13 En una nota diferente: si hubiera **muchos tipos** de comida **antes que él, ¿** sobre qué comida debería recitar primero una bendición? **El rabino Yehuda dice: Si hay una de las siete especies** por las que Eretz Israel fue elogiado **entre ellas, recita** la primera **bendición sobre ella. Y los rabinos dicen: recita un canto bles sobre el que quiera.**

היו לפניו מינין הרבה רבי יהודה אומר אם יש ביניהן מין שבעה עליו הוא מברך וחכמים אומרים מברך על איזה מהן שירצה:

40b:14 **GEMARA: Los sabios enseñaron: sobre un** alimento **cuyo crecimiento no es de la tierra, por ejemplo, carne de animales domesticados, animales no domesticados y aves y peces, uno recita: Por cuya palabra todas las cosas se hicieron realidad .** Así también, **sobre la leche, sobre los huevos y sobre el queso, uno recita:** Por palabra de quién surgieron **todas las cosas** . Esto no solo es cierto con respecto a los artículos que provienen de animales, sino también **sobre el pan mohoso y sobre el vino que fermentó ligeramente, y sobre un plato cocinado que se echó a perder, uno recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas,** porque el designado la bendición es inapropiada para la comida que está parcialmente en mal estado. Del mismo modo, **sobre sal y sobre salmuera, y sobre trufas y champiñones, uno recita: Por palabra de quién todas las cosas parecen ser.** La Gemara pregunta: **¿Es esto decir** que las **trufas y los hongos no son** elementos **que crecen del suelo? ¿No se enseñó** en una *baraita* : **Al que promete** no comer **del fruto de la tierra se le prohíbe** comer todo el **fruto de la tierra;** sin embargo, se **le permite** comer **trufas y champiñones.** Y **si él dijo: Todos los** artículos **que crecen del suelo** están prohibidos **para mí, tiene prohibido** comer **incluso trufas y hongos.** Aparentemente, las trufas y los hongos son elementos que crecen del suelo.

גמ׳ תנו רבנן על דבר שאין גדולו מן הארץ כגון בשר בהמות חיות ועופות ודגים אומר שהכל נהיה בדברו על החלב ועל הביצים ועל הגבינה אומר שהכל על הפת שעפשה ועל היין שהקרים ועל התבשיל שעבר צורתו אומר שהכל על המלח ועל הזמית ועל כמהין ופטריות אומר שהכל למימרא דכמהין ופטריות לאו גדולי קרקע נינהו והתניא הנודר מפירות הארץ אסור בפירות הארץ ומותר בכמהין ופטריות ואם אמר כל גדולי קרקע עלי אסור אף בכמהין ופטריות

40b:15 **Abaye dijo:** Con respecto **al crecimiento, crecen de la tierra,** pero con respecto **al sustento, no obtienen sustento de la tierra.**

אמר אביי מירבא רבו מארעא מינקי לא ינקי מארעא

40b:16 La Gemara pregunta: ¿Por qué es importante esa distinción? **¿No se enseñó: sobre** un alimento **cuyo crecimiento no proviene del suelo,** se recita la bendición: por palabra de quién surgieron todas las cosas? Incluso según Abaye, los hongos crecen del suelo. La Guemara responde: **Modifique a** la mishná para que lea: **Sobre** un alimento **que no saca sustento de la tierra,** uno recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas. En consecuencia, incluso sobre los champiñones se recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas.

והא על דבר שאין גדולו מן הארץ קתני תני על דבר שאין יונק מן הארץ:

40b:17 Aprendimos en la Mishná que **sobre *novelot*** uno recita: Por cuya palabra todas las cosas llegaron a ser. La Gemara como ks: **¿Qué** son ***novelot* ?** La Gemara responde que el *amora'im* **Rabino Zeira y el Rabino Il'a** disputaron esto. **Uno dijo** que el término se refiere a fechas que, debido a condiciones extremas, fueron **quemadas por el calor** del sol y maduraron prematuramente. **Y uno dijo** que son **fechas** que cayeron del árbol a causa **del viento.**

ועל הנובלות: מאי נובלות רבי זירא ורבי אילעא חד אמר בושלי כמרא וחד אמר תמרי דזיקא

40b:18 **Más** tarde, en la Mishná, supimos que el **rabino Yehuda dice:** sobre **cualquier** alimento **que sea un tipo** resultante de una **maldición, uno no recita ninguna bendición sobre él** . **Por supuesto, de acuerdo con el que dijo** que *novelot* son fechas **quemados por el calor** del sol, **que es** la razón por la **que** se **los considera un tipo de maldición; sin embargo, según el que dijo** que *novelot* son **fechas que** cayeron debido **al viento, ¿cuál** es la razón por la que se considera un **tipo de maldición?** Las fechas que cayeron del árbol no son peores que otras fechas.

תנן רבי יהודה אומר כל שהוא מין קללה אין מברכין עליו בשלמא למאן דאמר בושלי כמרא היינו דקרי ליה מין קללה אלא למאן דאמר תמרי דזיקא מאי מין קללה

40b:19 La Gemara se reconcilia: la declaración del rabino Yehuda fue **sobre el resto,** el vinagre y las langostas, no sobre el *novelot* .

אשארא

40b:20 **Algunos dicen** que la Gemara planteó la pregunta de manera diferente: De **acuerdo, de acuerdo con el que dijo** que los *novelot* son fechas **quemadas por el calor** del sol, **esa es** la razón por la **que recitamos sobre ellos: Por la palabra de quién surgieron todas las cosas,** ya que son de calidad inferior. **Sin embargo, para quien dijo** que los *novelot* son **fechas que** cayeron a causa **del viento,** ¿deberíamos recitar sobre ellas: ¿Por palabra de quién surgieron todas las cosas? **Deberíamos recitar: ¿Quién crea el fruto del árbol?**

איכא דאמרי בשלמא למאן דאמר בושלי כמרא היינו דמברכינן עלייהו שהכל אלא למאן דאמר תמרי דזיקא שהכל בורא פרי העץ מבעי ליה לברוכי

40b:21 **Más bien,** la conclusión es que, **con respecto a la *novela* no modificada, todos están de acuerdo en que son** fechas que fueron **quemadas por el calor** del sol. **Cuando discuten,** es **con respecto a** esas fechas conocidas como ***novelot temara* , como aprendimos** en una mishna sobre las leyes de los productos *diezmados dudosamente* [*demai*]: aunque, en circunstancias normales, los frutos que se *obtienen de* la posesión de e por medio de un *am Ha'aretz* debe ser diezmado debido a la preocupación de que la *mañana Ha'aretz* no lo hizo, las siguientes frutas de calidad inferior son **indulgentes con respecto a *Demai*** y uno no tiene por qué diezmo ellos: ***Shittin* , *Rimin* , *uzradin* , *benot Súa* , *benot shikma* , *gufnin* , *nitzpa* y *novelot temara* .**

אלא בנובלות סתמא כולי עלמא לא פליגי דבושלי כמרא נינהו כי פליגי בנובלות תמרה דתנן הקלין שבדמאי השיתין והרימין והעוזרדין בנות שוח ובנות שקמה וגופנין ונצפה ונובלות תמרה

40b:22 La Gemara identifica estos planes. ***Mierda* , Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Son **un tipo** de **higos.** ***Rimin*** son ***lote* . *Uzradin*** son ***manzanas* . *Benot shuaḥ* , Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **Rabino Yoḥ anan dijo:** Son **fechas blancas.** ***Benot shikma* , Rabba bar bar Ḥana di-**

שיתין אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מין תאנים רימין כנדי העוזרדין טולשי בנות שוח אמר רבה בר בר

jo que el **rabino Yoḥanan dijo:** Son **el fruto del sicómoro.** ***Gufnin*** son **las últimas uvas** que permanecen en el árbol al final de la temporada. ***Nitzpa*** es el **fruto de la alcaparra.** ***Novelot temara*** **, el rabino Il'a y el rabino Zeira** no estuvieron de acuerdo. **Uno dijo** que son d ates **quemados por el calor** del sol, **y uno dijo** que son **fechas** que cayeron porque **del viento.**

חנה אמר רבי יוחנן תאיני חיורתא בנות שקמה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן דובלי גופנין שילהי גופני נצפה פרחה נובלות תמרה רבי אילעא ורבי זירא חד אמר בושלי כמרא וחד אמר תמרי דזיקא

40b:23 Aquí también, la Gemara pregunta: De **acuerdo, quien dijo** que los *novelot* son fechas **quemadas por el calor** del sol, **esa es** la razón por la **que se les enseñó** sobre ellos: sus *halakhot* son **indulgentes con respecto a** ***demai*** **,** lo que significa que es **aquellos** con respecto a la que existe **la incertidumbre** de si estaban o no diezmaban **que están exentos** de ser diezmado. **Aquellos** con respecto a los cuales hay **certeza de** que no fueron diezmados, **uno está obligado** a diezmar esas fechas. **Sin embargo, de acuerdo con el que dijo** que los *novelot* son **fechas** derribadas por **el viento,** esto es difícil: **aquellos con** respecto a los cuales hay **certeza de** que no fueron diezmados, ¿ **uno está obligado? No tienen dueño,** y los productos sin dueño están exentos del requisito de diezmar.

בשלמא למאן דאמר בושלי כמרא היינו דקתני הקלין שבדמאי ספיקן הוא דפטור הא ודאן חייב אלא למאן דאמר תמרי דזיקא ודאן חייב הפקרא נינהו

40b:24 La G emara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Con un caso en el que reunió las fechas que cayeron debido al viento y las **convirtió** en una pila, como **una pila de lluvia trillada ,** lo que significa que el producto es un producto terminado. **Como dijo el rabino Yitzhak** que **Rab dijo bi Yohanan en nombre de Rabí Eliezer ben Jacob:** Incluso los regalos a los pobres, como **rebuscos, gavillas olvidadas, y** los productos de las **esquinas,** los cuales son normalmente exe MPT de los diezmos, si una persona pobre los reunió y los **convirtió en una pila de grano trillado,** por ley rabínica **se les** obligó en **diezmos.** En ese caso, solo los *demai* estarían exentos de los diezmos.

הכא במאי עסקינן שעשאן גורן דאמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן משום רבי אליעזר בן יעקב הלקט והשכחה והפאה שעשאן גורן הוקבעו למעשר

40b:25 **Algunos dicen** que la discusión fue la siguiente:

איכא דאמרי

41a:1 **Por supuesto, según el que dijo que** *novelot temara* son **fechas** derribadas **por el viento, es por eso que aquí,** cuando nuestra mishna habla de fechas arruinadas, las **llama** ***novelot*** **, sin modificar y allí,** cuando habla de las que cayeron debido a la viento, los **llama** *novelot* ***temara*** **. Sin embargo, según el que dijo que** *novelot temara* son fechas **quemadas por el calor** del sol, **debería haber enseñado** en **esta** mishna aquí **y que,** la mishna en el tratado *Demai* , ***novelot temara*** **; o** enseñado en **este y aquel** ***novelot*** **, sin modificar.** El uso de diferentes términos indica que los *mishnayot* están discutiendo diferentes elementos. No se encontró respuesta a esta pregunta, y la Gemara señala que, de hecho, de acuerdo con quien dijo que la *novela temara* son fechas quemadas por el sol, **es difícil.**

בשלמא למאן דאמר תמרי דזיקא היינו דהכא קרי לה נובלות סתמא והתם קרי לה תמרה אלא למאן דאמר בושלי כמרא ניתני אידי ואידי נובלות תמרה או אידי ואידי נובלות סתמא קשיא:

41a:2 El mishna citó una disputa con respecto al orden en el que se supone que debe recitar las bendiciones cuando **había muchos tipos** de alimentos **antes que él.** El rabino Yehuda dice: Si hay una de las siete especies por las que Eretz Yi Israel fue elogiado entre ellas, recita la primera bendición sobre ella. Y los rabinos dicen: Él recita una bendición sobre el que quiera. **Ulla dijo:** Esta **disputa** es específicamente en un caso **en el que las bendiciones** que se recitan sobre cada tipo de comida **son las mismas,** como en ese caso el **Rabino Yehuda sostiene: El tipo de las siete** especies **tiene prioridad, y los Rabinos sostienen: El preferido el tipo tiene prioridad,** y primero se recita una bendición sobre él. **Sin embargo,** cuando **sus bendiciones no son las mismas, todos están de acuerdo en que uno debe recitar una bendición sobre este** tipo de comida **y luego recitar otra bendición sobre eso,** asegurando que **se recite** la bendición apropiada sobre cada tipo de comida.

היו לפניו מינין הרבה וכו׳: אמר עולא מחלוקת בשברכותיהן שוות דרבי יהודה סבר מין שבעה עדיף ורבנן סברי מין חביב עדיף אבל בשאין ברכותיהן שוות דברי הכל מברך על זה וחוזר ומברך על זה

41a:3 **La Gemara plantea una objeción** a esto basada en lo que se enseñó en una *baraita* : si **un rábano y una aceituna estaban antes que él, recita una bendición sobre el rábano y exime a la aceituna** del requisito de una bendición, aunque sus bendiciones son diferentes. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **en el que el rábano es** el componente **principal** para el que participa de ellos, y la aceituna solo sirve para templar el sabor del rábano. Por lo tanto, necesita recitar una bendición solo sobre el rábano.

מיתיבי היו לפניו צנון וזית מברך על הצנון ופוטר את הזית הכא במאי עסקינן כשהצנון עקר

41a:4 La Gemara continúa y pregunta: **Si es así, diga la última cláusula** de la *baraita* donde el **rabino Yehuda dice: Uno recita una bendición sobre la aceituna, ya que la aceituna es un tipo de las siete** especies. ¿El **rabino Yehuda no acepta ese** principio **que aprendimos** en una mishná : **cualquier** alimento **que sea primario y** se coma **con** alimento **secundario, uno recita una bendición sobre el** alimento **primario** , y esa bendición **exime al secundario** del requisito de recitar un bendición antes de comerlo? **Y si dices: De hecho, él no sostiene** que la comida primaria exime a la secundaria, ¿ **no fue enseñada** en una *baraita* ? **Rabino Yehuda dice: Si** es **por el rábano** que **viene la aceituna, uno**

אי הכי אימא סיפא רבי יהודה אומר מברך על הזית שהזית ממין שבעה לית ליה לרבי יהודה הא דתנן כל שהוא עיקר ועמו טפלה מברך על העיקר ופוטר את הטפלה וכי תימא הכי נמי דלית ליה והתניא רבי יהודה אומר אם מחמת צנון בא

recita una bendición sobre el rábano y exime la aceituna. Si es así, la disputa sobre si recitar una bendición sobre el rábano o la aceituna debe ser en un caso en el que el rábano no sea primario. Esta es una aparente contradicción de la declaración de Ulla.

הזית מברך על הצנון ופוטר את הזית

41a:5 La Gemara responde: **En realidad, estamos lidiando con** un caso en el que el **rábano es** el componente **principal** de la comida, **y cuando el rabino Yehuda y los rabinos no están de acuerdo, es en un caso diferente que no están de acuerdo, y** esta *baraita* **está incompleta y enseña lo siguiente:** si **un rábano y una aceituna estaban antes que él, recita una bendición sobre el rábano y exime a la aceituna . ¿En qué** circunstancias se **aplica esto?** En concreto **, cuando el rábano es primordial, pero cuando el rábano no es primaria, todos coinciden en que uno recita** la apropiada **bendición sobre esta** uno **y luego de nuevo recita** la apropiada **bendición sobre que** el correo. Sin embargo, **en general,** si **dos tipos de alimentos cuyas bendiciones son idénticas** estaban antes que él, **él menciona una bendición sobre el que quiera. El rabino Yehuda dice: Él recita una bendición sobre la aceituna, ya que la aceituna es un tipo de las siete** especies.

לעולם בצנון עיקר עסקינן וכי פליגי רבי יהודה ורבנן במילתא אחריתי פליגי וחסורי מחסרא והכי קתני היו לפניו צנון וזית מברך על הצנון ופוטר את הזית במה דברים אמורים כשהצנון עיקר אבל אין הצנון עיקר דברי הכל מברך על זה וחוזר ומברך על זה ושני מינין בעלמא שברכותיהן שוות מברך על איזה מהן שירצה רבי יהודה אומר מברך על הזית שהזית ממין שבעה

41a:6 **R abbi Ami y el rabino Yitzḥak Nappaḥa no estuvieron de acuerdo con respecto a** este tema. **Uno dijo:** La **controversia** i S **en** un caso **donde sus bendiciones son idénticos, como el rabino Yehuda sostuvo:** Un **tipo de las siete especies tiene prioridad** y la bendición se recita sobre ella en primer lugar. **Y los rabinos sostuvieron: el tipo preferido tiene prioridad,** y primero se recita una bendición sobre él; **Sin embargo, cuando sus bendiciones no son idénticos, todos coinciden en que uno recita** la apropiada **bendición sobre el th es** uno **y luego de nuevo recita** la apropiada **bendición sobre el que** uno. **Y uno dijo: Incluso cuando sus bendiciones no son idénticas,** también **hay una disputa.**

פליגי בה רבי אמי ורבי יצחק נפחא חד אמר מחלוקת בשברכותיהן שוות דרבי יהודה סבר מין שבעה עדיף ורבנן סברי מין חביב עדיף אבל בשאין ברכותיהן שוות דברי הכל מברך על זה וחוזר ומברך על זה וחד אמר אף בשאין ברכותיהן שוות נמי מחלוקת

41a:7 El Talmud habla de esto: **De acuerdo, de acuerdo con el que dijo** que la **disputa** es **en** un caso **WH ere sus bendiciones son idénticos, que** funciona **bien. Sin embargo, de acuerdo con el que dice** que **no están de acuerdo en** un caso **donde sus bendiciones no son idénticos,** a continuación, **sobre qué es lo que no están de acuerdo?** Uno debe recitar dos bendiciones en cualquier caso. **Rabino Yirmeya sa id:** No están de acuerdo con respecto a qué bendición **precede a** la otra.

בשלמא למאן דאמר בשברכותיהן שוות מחלוקת שפיר אלא למאן דאמר בשאין ברכותיהן שוות פליגי במאי פליגי אמר רבי ירמיה להקדים

41a:8 **Como dijo Rav Yosef, y algunos dicen que el Rabino Itzjak, dijo: Cada** alimento cuyo significado se manifiesta en que **precede a** los demás **en este versículo,** que canta las alabanzas de Eretz Israel, también **tiene preferencia** sobre los demás **en términos de bendición. se dice: "Una tierra de trigo y cebada, vides, higos y granadas, una tierra de aceite de oliva y miel"** (Deuteronomio 8: 8).

דאמר רב יוסף ואיתימא רבי יצחק כל המוקדם בפסוק זה מוקדם לברכה שנאמר ארץ חטה ושערה וגפן ותאנה ורמון ארץ זית שמן ודבש

41a:9 La Gemara señala: Y esta opinión **no está de acuerdo** con la opinión **del rabino Ḥanan . Como dijo el rabino Ḥanan: Todo el versículo fue declarado con** el propósito de enseñar **medidas** con respecto a diferentes *halakhot* en la Torá.

ופליגא דרבי חנן דאמר רבי חנן כל הפסוק כולו לשיעורין נאמר

41a:10 **El trigo** fue mencionado como la base para calcular el tiempo requerido para que uno se vuelva ritualmente impuro al entrar en una casa afectada por la lepra, **como aprendimos** en una mishna: **Alguien que entra en una casa afectada** por la lepra de la casa (ver Levítico 14:33 –53) **con su ropa** apoyada **sobre sus hombros, y sus sandalias y sus anillos están en sus manos,** tanto **él como ellos,** la ropa , las sandalias y los anillos, **inmediatamente se** vuelven **ritualmente impuros.** Sin embargo, si **estaba vestido con su ropa y sus sandalias estaban en sus pies y sus anillos en sus dedos, inmediatamente se vuelve ritualmente impuro** al entrar a la casa, **pero ellos,** la ropa, las sandalias y los anillos, **permanecen puros hasta que se queda.** en la casa el **tiempo suficiente para comer media barra** de pan. Este cálculo se hace con **pan de trigo,** que toma menos tiempo para comer, **y no** con **pan de cebada,** y con alguien que está **reclinado y comiendo** la b read **con gusto, lo** que acelera la comida. Hay, entonces, una medida de la Torá que está conectada específicamente al trigo.

חטה דתנן הנכנס לבית המנוגע וכליו על כתפיו וסנדליו וטבעותיו בידיו הוא והן טמאין מיד היה לבוש כליו וסנדליו ברגליו וטבעותיו באצבעותיו הוא טמא מיד והן טהורין עד שישהא בכדי אכילת פרס פת חטין ולא פת שעורין מיסב ואוכלן בלפתן

41a:11 **La cebada** también se usa como base para una medida, **como aprendimos** en una mishná: **un hueso** de un cadáver que es del tamaño **de** un grano de **cebada e imparte impureza ritual a través del contacto y al ser transportado,** pero **no imparte impureza** por medios **de una tienda de campaña,** es decir, si el hueso estaba dentro de una casa, no contamina todos los artículos de la casa.

שערה דתנן עצם כשעורה מטמא במגע ובמשא ואינו מטמא באהל

41a:12 La medida halájica determinada por las **vides** es **la cantidad de un cuarto de *log* de vino para un Nazirite** y no el equivalente en vino de un cuarto de *log* de agua, que es una medida ligeramente diferente. **Los higos** sirven como base para la medida de **un higo a granel seco,** típicamente la unidad más peque-

גפן כדי רביעית יין לנזיר תאנה כגרוגרת להוצאת שבת רמון כדתנן כל כלי בעלי בתים

ña de alimento por la cual alguien será responsable **de llevar a cabo el Shabat** de un dominio a otro. **Las granadas también** nos enseñan una medida particular, **como aprendimos** en una mishná: **todos** los **utensilios de** madera ritualmente impuros que **pertenecen a propietarios** comunes se vuelven puros al romper el utensilio,

41b:1 como un recipiente impuro pierde su condición de recipiente y, en consecuencia, su impureza cuando ya no se puede usar, si tienen agujeros **del tamaño de granadas.**

שיעורן כרמונים

41b:2 **Una tierra de aceite de oliva: el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo** que el verso debe **exponerse de la** siguiente manera: **Una tierra, cuyas medidas son** del tamaño de las **aceitunas.** La Gemara plantea una pregunta: **¿Puede entrar en su mente** que es una tierra **cuyas medidas** son del tamaño de las aceitunas? **¿No hay esas** medidas **que mencionamos** anteriormente, que no son del tamaño de las aceitunas? **Más bien, diga: Una tierra, la mayoría de cuyas medidas son** el tamaño de las **aceitunas,** ya que la mayoría de las medidas relacionadas con alimentos prohibidos y otros asuntos son el tamaño de las aceitunas.

ארץ זית שמן אמר רבי יוסי ברבי חנינא ארץ שכל שיעוריה כזיתים כל שיעוריה סלקא דעתך והא איכא הנך דאמרן אלא ארץ שרוב שיעוריה כזיתים

41b:3 **La miel,** es decir, las fechas a partir de las cuales se extrae la miel, también alude a una medición. Con respecto a Iom Kipur, uno solo es responsable si come el equivalente **de una cita grande en Iom Kipur.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** qué dirá **la otra** *amora* , que interpretó el verso refiriéndose al *halakhot* de precedencia en bendiciones, con respecto a este midrash? La Guemara responde: **¿Estas medidas están escritas explícitamente** en la Torá? **Más bien,** son **por** ley **rabínica** , **y el verso** es **un mero soporte,** una alusión a estas medidas.

דבש ככותבת הגסה ביום הכפורים ואידך הני שיעורין בהדיא מי כתיבי אלא מדרבנן וקרא אסמכתא בעלמא

41b:4 Con respecto al *hal akhot* de precedencia en las bendiciones, la Gemara relata: **Rav Ḥisda y Rav Hamnuna estaban sentados en una comida. Trajeron fechas y granadas delante de ellos. Rav Hamnuna tomó y recitó una bendición sobre las fechas primero. Rav Ḥisda le dijo:** ¿ **El Maestro no tiene ese** *halakha* **que Rav Yosef, y algunos dicen que el Rabino Yitzḥak, dijo: Cada** alimento que **precede a** los otros **en este verso, también precede a** los demás **en términos de bendición?** La granada precede a la fecha en ese verso.

רב חסדא ורב המנונא הוו יתבי בסעודתא אייתו לקמייהו תמרי ורמוני שקל רב המנונא בריך אתמרי ברישא אמר ליה רב חסדא לא סבירא ליה מר להא דאמר רב יוסף ואיתימא רבי יצחק כל המוקדם בפסוק זה קודם לברכה

41b:5 Rav Hamnuna le **dijo: Esta,** la fecha, **se** menciona en **segundo lugar a** la palabra **tierra,** en el verso : "Una tierra de aceite de oliva y miel", justo después de la aceituna, **y esta,** la granada, es la **quinta** palabra. **tierra.** Rav Isda le **dijo con** admiración: **¿Quién nos dará piernas de hierro para que podamos servirle** y escuchar constantemente de usted nuevas ideas?

אמר ליה זה שני לארץ וזה חמישי לארץ אמר ליה מאן יהיב לן נגרי דפרזלא ונשמעינך:

41b:6 **Se dijo:** si **traían higos y uvas delante de ellos durante una comida,** ¿qué bendiciones deben recitarse? **Rav Huna dijo: Requieren una bendición antes de** comerlos **, y no requieren una bendición después de** comerlos **,** ya que Grace after Meals los exime. **Y así también, Rav Naḥman dijo: requieren una bendición antes de** comerlos **, y no requieren una bendición después de** comerlos **. Y Rav Sheshet dijo: Requieren una bendición antes** de comer **ellos y faet r** comer **ellos,** incluso si él las comió durante la comida, **ya que no tienen nada, que requiere una bendición antes** de comer **y no requiere una bendición después de** comer **que,** debido está exento por Grace después de las comidas, **excepto el pan,** un pastel endulzado y condimentado, **que viene como postre,** ya que también es un tipo de pan. Las declaraciones de Rav Huna y Rav Sheshet **no están de acuerdo con** la opinión **del Rabino Ḥiyya, como dijo el Rabino Ḥiyya: El pan exime a todos los tipos de alimentos** que uno come después, **y el vino exime a todos los tipos de bebidas** que uno bebe después, y uno no necesita recitar una bendición antes o después de comerlos.

איתמר הביאו לפניהם תאנים וענבים בתוך הסעודה אמר רב הונא טעונים ברכה לפניהם ואין טעונים ברכה לאחריהם וכן אמר רב נחמן טעונים ברכה לפניהם ואין טעונים ברכה לאחריהם ורב ששת אמר טעונין ברכה בין לפניהם בין לאחריהם שאין לך דבר שטעון ברכה לפניו ואין טעון ברכה לאחריו אלא פת הבאה בכסנין בלבד ופליגא דרבי חייא דאמר רבי חייא פת פוטרת כל מיני מאכל יין פוטר כל מיני משקים

41b:7 Resumiendo, **el Rav Pappa s ayuda** que **la *halajá*** es: Food **elementos que vienen debido a la comida,** que se comen junto con el pan como parte o f de la comida, **durante la comida, ni requerir una bendición antes** de comer **ellos ni después de** comer **ellos,** ya que se consideran secundarios al pan. **Y los** alimentos como la fruta, **que no vienen debido a la comida,** como parte de la comida, pero que se pueden traer **durante la comida, requieren una bendición antes de** comerlos **y no requieren una bendición después de** comerlos **.** Si vienen **después de la comida, requieren una bendición tanto antes de** comerlos **como después de** comerlos **.**

אמר רב פפא הלכתא דברים הבאים מחמת הסעודה בתוך הסעודה אין טעונים ברכה לא לפניהם ולא לאחריהם ושלא מחמת הסעודה בתוך הסעודה טעונים ברכה לפניהם ואין טעונים ברכה לאחריהם לאחר הסעודה טעונים ברכה בין לפניהם בין לאחריהם

41b:8 La Gemara relata que los estudiantes **le preguntaron a Ben Zoma: ¿Por qué** los Sabios **dijeron** que los alimentos **que vienen debido a la comida durante la comida, ni requieren una bendición antes de** comerlos **ni después de** comerlos **? Él les dijo: Porque el pan los exime.** Preguntaron: **si es así, el pan también debería eximir al vino.** Sin embargo, uno recita una bendición sobre el vino durante la comida. La Gemara responde: el **vino es diferen-**

שאלו את בן זומא מפני מה אמרו דברים הבאים מחמת הסעודה בתוך הסעודה אינם טעונים ברכה לא לפניהם ולא לאחריהם אמר להם הואיל ופת פוטרתן אי הכי

te,

יין נמי נפטריה פת שאני יין דגורם ברכה לעצמו

42a:1 **ya que causa una bendición en sí misma.** Es tan significativo, que uno recita una bendición sobre él junto con otras bendiciones como *kidush* y *havdala* , a pesar de que no quiere beberlo en particular. Durante una comida también, se recita una bendición sobre el vino y no está exenta por la bendición sobre el pan.

42a:2 A medida que la Guemará menciona pan que como postre, ahora se relata que **el Rav Huna comió trece** de tamaño sustancialmente, endulzar ed **panes, tres** panes **por *Kav*** de la harina, **y no lo hizo recitar** gracia después de las comidas, ya que no eran el pan genuino. **Rav Naḥman le dijo: Eso es hambre.** No se suele comer tanto simplemente como postre. **Por el contrario, sobre cualquier cosa que** sea lo suficientemente sustancial como para saciar y **otros basen una comida** en ella, **uno debe recitar** Gracia después de las comidas.

רב הונא אכל תליסר ריפתי בני תלתא תלתא בקבא ולא בריך אמר ליה רב נחמן עדי כפנא אלא כל שאחרים קובעים עליו סעודה צריך לברך

42a:3 La Gemara también relata: **Rav Ye huda estaba involucrado** en los preparativos para **la** boda de **su hijo en la casa de Rav Yehuda bar Ḥaviva cuando trajeron el pan que les sirvió de postre. Cuando llegó, los escuchó recitar: ¿Quién saca el** pan de la tierra? **Él les dijo: ¿Qué es este** sonido ***tzitzi* que escucho? Quizás estás recitando: ¿Quién saca el pan de la tierra? Le dijeron: Sí,** inde , **como se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Mona dijo en nombre del rabino Yehuda: sobre el pan que viene como postre, uno recita: quien saca el** pan de la tierra. **Y Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Mona.**

רב יהודה הוה עסיק ליה לבריה בי רב יהודה בר חביבא אייתו לקמייהו פת הבאה בכסנין כי אתא שמעינהו דקא מברכי המוציא אמר להו מאי ציצי דקא שמענא דילמא המוציא לחם מן הארץ קא מברכיתו אמרי ליה אין דתניא רבי מונא אמר משום רבי יהודה פת הבאה בכסנין מברכין עליה המוציא ואמר שמואל הלכה כרבי מונא

42a:4 Rav Yehuda les **dijo:** Estás equivocado. En realidad, **se dijo** que Shmuel dijo: **El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Mona. Le dijeron: Pero, ¿no es** usted, **Maestro, el que dijo en nombre** de **Shmuel** con respecto a las **obleas: se puede establecer un *eiruv* ,** la unión de patios, para permitir el transporte en un patio compartido y la unión de alimentos cocinados, para permitir cocinar en un festival de Shabat, **con ellos y recitar sobre ellos: ¿Quién saca el** pan de la tierra? ¿Por qué es esa la bendición sobre esas obleas? Ellos también son pan endulzado que viene como postre. Él les respondió: **Es diferente allí ya que basó su comida en ellos, pero aquí, donde uno no basó su comida en ellos, no,** él no recita: ¿Quién saca el pan del oído ?

אמר להו אין הלכה כרבי מונא אתמר אמרי ליה והא מר הוא דאמר משמיה דשמואל לחמניות מערבין בהן ומברכין עליהן המוציא שאני התם דקבע סעודתיה עלייהו אבל היכא דלא קבע סעודתיה עלייהו לא

42a:5 La Gemara relata: **Rav Pappa** vino **a la casa de Rav Huna, hijo de Rav Natan. Después de terminar su comida, trajeron ante ellos algo de comer. Rav Pappa tomó** este alimento **y se lo comió** sin recitar una bendición. **Se dice que hi m:** ¿Es usted, **Maestro, se sostiene** que una vez que **se terminó** su comida **que está prohibido comer** de nuevo sin recitar una bendición? **Él les dijo** que en la versión correcta de ese *halakha* , **se dice: Eliminado.** Uno necesita recitar una segunda bendición solo cuando come después de que la mesa fue retirada de delante de él.

רב פפא איקלע לבי רב הונא בריה דרב נתן בתר דגמר סעודתייהו אייתו לקמייהו מידי למיכל שקל רב פפא וקא אכיל אמרי ליה לא סבר לה מר גמר אסור מלאכול אמר להו סלק אתמר

42a:6 Del mismo modo, la Gemara relata: **Rava y el rabino Zeira** llegaron **a la casa del Exilarch. Después de** la comida, cuando **retiraron la mesa de delante de ellos, les enviaron un porti [*ristena*]** de comida **desde la casa del Exilarch. Rava comió** él **y el rabino Zeira no comió** él. El rabino Zeira le **dijo a** Rava: ¿Usted, **Maestro, no cree** que una vez que se **retiró** la mesa **, se le prohíbe comer?** Rava le **dijo: Dependemos de la mesa del Exilarch,** y mientras él no haya completado su comida, sus invitados tampoco lo han hecho.

רבא ורבי זירא איקלעו לבי ריש גלותא לבתר דסליקו תכא מקמייהו שדרו להו ריסתנא מבי ריש גלותא רבא אכיל ורבי זירא לא אכיל אמר ליה לא סבר לה מר סלק אסור מלאכול אמר ליה אנן אתכא דריש גלותא סמכינן:

42a:7 **Rav dijo: Alguien que está acostumbrado a** aplicar **aceite** fragante en sus manos después de las comidas, no aplicar ese **aceite retrasa** el final de **su** comida y no se considera que haya terminado su comida y no está obligado a recitar una bendición antes de continuar comiendo. . Del mismo modo, **Rav Ashi dijo: Cuando estábamos en la casa de Rav Kahana, nos dijo: Nosotros, por ejemplo, que están acostumbrados a aceite,** fa Ilure de aplicar ese **aceite retrasos** del final de la comida **para nosotros.** Sin embargo, la Gemara concluye: **Y el *halakha* no está de acuerdo con todas estas declaraciones** y el final de la comida no está determinado por esos factores. **Más bien, está** determinado por lo **que el rabino Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Hay tres** pares que **se** siguen **inmediatamente** : **inmediatamente** después de **colocar las manos** sobre la cabeza de un sacrificio, es su **matanza; Inmediatamente** después de la bendición de la **redención** recitada después de *Shema* , es la **oración de** *Amida* **;** e **inmediatamente** después del **lavado** ritual **de las manos** después de una comida, es **la bendición de** Grace after Meals.

אמר רב הרגיל בשמן שמן מעכבו אמר רב אשי כי הוינן בי רב כהנא אמר לן כגון אנן דרגילינן במשחא משחא מעכבא לן ולית הלכתא ככל הני שמעתתא אלא כי הא דאמר רבי חייא בר אשי אמר רב שלש תכיפות הן תכף לסמיכה שחיטה תכף לגאולה תפלה תכף לנטילת ידים ברכה

42a:8 **Abaye dijo** que en una nota similar, **nosotros también diremos: Inmediatamente** después de la entrada de **estudiosos de la Torá** en una casa, un **bles cantar** descansa contra aquella casa, **como se dice** en relación con Labán y Jacob: **"El Señor me ha bendecido porque de ustedes "** (Génesis 30:27). **Si lo desea, diga, en** cambio, que la prueba es **de aquí, como se dice:** "Y fue desde que lo puso a cargo de su casa y sobre todo lo que poseía, **el Señor bendijo la casa del egipcio a cuenta de José "** (Génesis 39: 5).

אמר אביי אף אנו נאמר תכף לתלמידי חכמים ברכה שנאמר ויברכני ה׳ בגללך איבעית אימא מהכא שנאמר ויברך ה׳ את בית המצרי בגלל יוסף:

42a:9 **MISHNA:** Esta mishna explica esos casos y esas circunstancias en las cuales las bendiciones recitadas sobre alimentos particulares eximen a otros alimentos en la comida del requisito de recitar una bendición sobre ellos. **Quien recitó una bendición sobre el vino que** bebió **antes de la comida,** con esa bendición **, eximió el vino que** bebe **después de la comida.** De manera similar, **quien recitó una bendición sobre los aperitivos que** comió **antes de la comida,** con esa bendición **eximió los aperitivos que** come **después de la comida. Quien recitó una bendición sobre el pan eximió los aperitivos,** ya que se consideran secundarios al pan. Sin embargo, quien recitó una bendición **sobre los aperitivos no eximió el pan. Beit Shammai dice:** La bendición recitada sobre los aperitivos **no eximió incluso un plato cocinado** que come durante la comida.

מתני׳ ברך על היין שלפני המזון פטר את היין שלאחר המזון ברך על הפרפרת שלפני המזון פטר את הפרפרת שלאחר המזון ברך על הפת פטר את הפרפרת על הפרפרת לא פטר את הפת בית שמאי אומרים אף לא מעשה קדרה

42a:10 Se cita un *halakha* adicional : si varias personas **estaban sentadas** a comer no en el marco de una comida conjunta, **cada uno recita una bendición para sí mismo. Si se reclinaban** en divanes para comer, lo que lo convierte en una comida conjunta, **uno recita una bendición en nombre de todos ellos.**

היו יושבין כל אחד מברך לעצמו הסבו אחד מברך לכולן

42b:1 Además: I f **vino vino delante de ellos durante la comida, todos y cada** comensal **recita una bendición** sobre el vino **para sí mismo.** Si el vino vino **después de la comida, uno recita una bendición en nombre de todos ellos. Y él,** que se recita la bendición sobre el vino, también **dice** el blessin g **sobre el incienso** [***mugmar***], **aunque sólo llevar el incienso** a los comensales **después de la comida.**

בא להם יין בתוך המזון כל אחד ואחד מברך לעצמו אחר המזון אחד מברך לכולם והוא אומר על המוגמר ואף על פי שאין מביאין את המוגמר אלא לאחר סעודה:

42b:2 **GEMARA:** Con respecto a la declaración de la Mishná de que el vino que precede a una comida exime al vino que sigue a una comida, **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Esta** *halakha* **solo se enseñó con respecto a Shabbat y Festivals, ya** que uno puede continuar bebiendo a su gusto, **uno basa su comida en el vino. Sin embargo, durante el resto de los días del año,** quien bebe vino en una comida **recita una bendición sobre cada una de las copas,** ya que su intención original era no beber mucho.

גמ׳ אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא בשבתות וימים טובים הואיל ואדם קובע סעודתו על היין אבל בשאר ימות השנה מברך על כל כוס וכוס

42b:3 **También se dijo: el Rabba bar Mari dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Esto solo se enseñó** en la mishná **con respecto al Shabat y los festivales, y cuando una persona sale** cansada **de la casa de baños** y desea comer y descansar, **y durante la sangría ,** después de lo cual uno tiende a beber mucho, **ya que** en estas ocasiones **uno** suele **basar su comida en vino. Sin embargo, durante el resto de los días del año,** quien bebe vino en una comida **recita una bendición sobre cada copa.**

אתמר נמי אמר רבה בר מרי אמר רבי יהושע בן לוי לא שנו אלא בשבתות וימים טובים ובשעה שאדם יוצא מבית המרחץ ובשעת הקזת דם הואיל ואדם קובע סעודתו על היין אבל בשאר ימות השנה מברך על כל כוס וכוס

42b:4 La Gemara relata que **Rabba bar Mari** vino **a la casa de Rava durante la semana. Lo vio recitar una bendición** sobre el vino **antes de la comida, y una ganancia recitar una bendición** sobre el vino **después de la comida. Él le dijo: Bien hecho. Y así también, rabino Yehoshua ben Levi sa Identificación del** que se trataba de una conducta apropiada.

רבה בר מרי איקלע לבי רבא בחול חזייה דבריך לפני המזון והדר בריך לאחר המזון אמר ליה יישר וכן אמר רבי יהושע בן לוי

42b:5 El Gemara también relata: el **rabino Yitzḥak bar Yosef** vino **a la casa de Abaye en un festival. Él vio que recita una bendición sobre todos y cada copa** de vino. El rabino Itzjak le **dijo:** ¿ **No se sostiene** el **Maestro** de acuerdo con **esa** *halakha* **del rabino Yehoshua ben Levi,** quien dijo que una bendición es suficiente? Abaye le **dijo:** Mi intención original era no basar mi comida en vino y con cada taza **cambio de opinión** y decido beberla. Incluso el rabino Yehoshua ben Levi estaría de acuerdo en que, en esas circunstancias, uno debe recitar una bendición sobre cada copa.

רב יצחק בר יוסף איקלע לבי אביי ביום טוב חזייה דבריך אכל כסא וכסא אמר ליה לא סבר לה מר להא דרבי יהושע בן לוי אמר ליה נמלך אנא

42b:6 **Se planteó un dilema antes de** los sa ges: si el **vino les salía durante la comida, ¿cuál es** la *halakha* con respecto a **eximir el vino después de la comida** de una bendición? El dilema es el siguiente: **si dices: Alguien que recitó una bendición sobre el vino que** bebió **antes de la comida,** con esa bendición **eximió el vino que** bebe **después de la comida,** tal vez **es porque** el propósito de beber **esto,** el vino antes de la comida **es para beber, y eso, el** vino después de la comida, **es para beber** por sí mismo. **Sin embargo, aquí, donde** el propósito de beber **t suyo,** el vino después de la comida, **es beber y que,** el vino durante la comida, **es para humedecer** la comida y al Facilita te su consumo, **no.** La bendición de uno no puede eximir al otro. **O tal vez no hay diferencia,** y toda bebida se considera la misma .

איבעיא להו בא להם יין בתוך המזון מהו שיפטור את היין שלאחר המזון אם תימצי לומר ברך על היין שלפני המזון פוטר את היין שלאחר המזון משום דזה לשתות וזה לשתות אבל הכא דזה לשתות וזה לשרות לא או דילמא לא שנא

42b:7 Las opiniones diferían: **Rav dijo: Exime, y Rav Kahana dijo: No exime. Rav Naḥman dijo: Exime, y Rav Sheshet dijo: No exime. Rav Huna y Rav Yehuda y todos los estudiantes de Rav dijeron: No está exento. Rava planteó una objeción a Rav Naḥman** de nuestra Mishná: Si **vino vino delante de ellos durante la comida, todos y cada** comensal **recita un Blessi ng** sobre el vino **para sí mismo.** Si el vino vino **después de la comida, uno recita una bendición en nombre de todos ellos.** Aparentemente, a pesar de que recitaron una bendición sobre el vino durante el transcurso de la comida, también deben recitar una bendición sobre el vino después de la comida. Rav Naḥman le **dijo:** La mishna **dice lo siguiente:** Hay dos casos independientes. El segundo caso es: **si el vino no vino antes que ellos durante la comida, sino solo después de la comida, uno recita una bendición en nombre de todos ellos.**

רב אמר פוטר ורב כהנא אמר אינו פוטר רב נחמן אמר פוטר ורב ששת אמר אינו פוטר רב הונא ורב יהודה וכל תלמידי דרב אמרי אינו פוטר איתיביה רבא לרב נחמן בא להם יין בתוך המזון כל אחד ואחד מברך לעצמו לאחר המזון אחד מברך לכולם אמר ליה הכי קאמר אם לא בא להם יין בתוך המזון אלא לאחר המזון אחד מברך לכולם:

42b:8 Aprendimos en la misa: **Alguien que recitó una bendición sobre el pan eximió a los aperitivos ,** ya que se consideran secundarios al pan. Sin embargo, quien recitó una bendición **sobre los aperitivos no eximió el pan. Beit Shammai dice:** La bendición recitada sobre los aperitivos **no eximió incluso un plato cocinado** que come durante la comida.

ברך על הפת פטר את הפרפרת על הפרפרת לא פטר את הפת בית שמאי אומרים אף לא מעשה קדרה:

42b:9 Con respecto a este caso, **se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿está **Beit Shammai en desacuerdo con la primera cláusula** de la mishná **o con la última cláusula,** como puede explicarse de ambas maneras? Se puede entender que **el primer *tanna* dice: Quien recitó una bendición sobre el pan, eximió los aperitivos y, más aún** , eximió **un plato cocinado. Y Beit Shammai viene a decir: No hace falta decir que** la bendición sobre el **pan no exime los aperitivos; ya que** la bendición sobre el pan **ni siquiera exime a un plato cocinado. O tal vez no están de acuerdo con la última cláusula, como se enseñó: Alguien que recitó una bendición sobre los aperitivos no eximió el pan.** Por inferencia, la bendición **no eximió al pan, pero sí a un plato cocinado. Y Beit Shammai llegó a decir** que la bendición sobre los aperitivos **no eximía incluso a un plato cocinado.**

איבעיא להו בית שמאי ארישא פליגי או דילמא אסיפא פליגי דקאמר תנא קמא ברך על הפת פטר את הפרפרת וכל שכן מעשה קדרה ואתי בית שמאי למימר לא מיבעיא פרפרת דלא פטרה להו פת אלא אפילו מעשה קדרה נמי לא פטרה או דילמא אסיפא פליגי דקתני ברך על הפרפרת לא פטר את הפת פת הוא דלא פטר אבל מעשה קדרה פטר ואתו בית שמאי למימר ואפילו מעשה קדרה נמי לא פטר תיקו:

42b:10 La Gemara concluye: **déjelo en pie,** ya que este dilema sigue sin resolverse.

42b:11 El mishna distinguió entre un caso en el que varias personas **estaban sentadas** a comer, que no es una comida conjunta, **y cada** comensal recita una bendición para sí mismo; y un caso en el que fueron reclinados en divanes, lo que lo convierte en una comida conjunta, y uno recita una bendición en nombre de todos ellos. La Gemara infiere: si **se reclinaban, sí,** se considera una comida conjunta; si **no se reclinaban, no. Y** la Gemara **plantea una contradicción: diez** personas **que caminaban por el camino, incluso si comen de un pan, todos y cada uno recita una bendición para sí mismo.** Si **se sentaron a comer, incluso si cada uno come de su** propio **pan, uno recita una bendición en nombre de todos,** ya que se considera una comida conjunta. En cualquier caso, **se les enseñó:** si **se sentaban** a comer, **aunque no se reclinaban.** Aparentemente, sentarse juntos es suficiente para que sea una comida conjunta y no es necesario recostarse.

היו יושבין כל אחד ואחד כו׳: הסבו אין לא הסבו לא ורמינהו עשרה שהיו הולכים בדרך אף על פי שכולם אוכלים מככר אחד כל אחד ואחד מברך לעצמו ישבו לאכול אף על פי שכל אחד ואחד אוכל מככרו אחד מברך לכולם קתני ישבו אף על פי שלא הסבו

42b:12 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** Con respecto a los que caminan por el camino, fue **en un caso donde dijeron: Vayamos a comer a tal y tal lugar .** Dado que designaron un lugar específico para comer juntos de antemano , se considera una comida conjunta.

אמר רב נחמן בר יצחק כגון דאמרי ניזיל וניכול לחמא בדוך פלן

42b:13 En una nota similar, el Gemara relata: **Cuando Rav murió, sus estudiantes fueron tras su** ataúd a la ciudad donde lo enterrarían. **Cuando regresaron, dijeron: Vamos a comer pan a** orillas del **río Dannak. Después de comer, se sentaron y plantearon un dilema: ¿** Aprendimos **específicamente** en la mishná si **se reclinaban?** Se considera una comida conjunta; **sin embargo,** si simplemente se **sentaron** juntos , **no, ¿** no se considera una comida conjunta? **O tal vez, ya que dijeron: vamos a comer en tal y tal lugar, ¿** se considera **como si se reclinaran? No estaba dentro de su capacidad** resolver este dilema.

כי נח נפשיה דרב אזלו תלמידיו בתריה כי הדרי אמרי ניזיל וניכול לחמא אנהר דנק בתר דכרכי יתבי וקא מיבעיא להו הסבו דוקא תנן אבל ישבו לא או דילמא כיון דאמרי ניזיל וניכול ריפתא בדוכתא פלניתא כי הסבו דמי לא הוה בידייהו

42b:14 **Rav Adda bar Ahava se puso de pie,**

43a:1 y la **inversa** de alta manto s, por lo que **su desgarro** que tuvo alquiler de luto de Rav estaba **detrás de él, y** de luto, **rasgó otra lágrima** en su ropa. **Él dijo: Rav está muerto, y aún no** hemos **aprendido** el *halakhot* de la **Gracia después de las comidas. Hasta que, este anciano vino y planteó una contradicción** de **la mishná a la *baraita* ,** como se citó anteriormente, **y lo resolvió por ellos: ya que dijeron: Vayamos a comer a tal y tal lugar,** se considera **como si Se reclinaron.**

קם רב אדא בר אהבה אהדר קרעיה לאחוריה וקרע קריעה אחרינא אמר נח נפשיה דרב וברכת מזונא לא גמרינן עד דאתא ההוא סבא רמא להו מתניתין אברייתא ושני להו כיון דאמרי ניזיל וניכול לחמא בדוך פלן כהסבו דמי:

43a:2 Aprendimos en la mishná: **si se reclinaban, uno recita una bendición** en nombre de todos ellos. **Rav dijo: Esta** *halajá* **solamente se enseñaba** en relación con **pan que** se **requiere de descanso** para permitir que uno de recitar una bendición en nombre de todos ellos. **Sin embargo, el vino no requiere reclinación. Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso el vino requiere recostarse también.**

הסבו אחד מברך: אמר רב לא שנו אלא פת דבעי הסבה אבל יין לא בעי הסבה ורבי יוחנן אמר אפילו יין נמי בעי הסבה

43a:3 **Algunos dicen** que **Rav dijo:** La mishna **solo enseñó que reclinarse es efectivo** y le permite a uno recitar una bendición en nombre de todos ellos, con respecto a un grupo que come **pan. Sin embargo,** con respecto a un grupo que bebe **vino, reclinarse es ineficaz** y cada individuo debe recitar una bendición para sí mismo. **Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso** con respecto al **vino, la reclinación es efectiva.**

איכא דאמרי אמר רב לא שנו אלא פת דמהניא ליה הסבה אבל יין לא מהניא ליה הסבה ורבי יוחנן אמר אפילו יין נמי מהניא ליה הסבה

43a:4 La Guemará **plantea una objeción** b asándose en un *Tosefta* : **¿Cuál es el orden de reclinado** en una comida? Los **invitados entran y se sientan en bancos y sillas [*katedraot*] hasta que todos están reunidos.** Después, **les trajeron agua y todos y cada uno se lavan una mano** para sostener la copa de vino. Cuando el **vino vino antes que ellos** antes de la comida, **todos y cada uno de ellos reciben una bendición** sobre el vino **.** Entonces, cuando **entraron y se sentó** en los divanes de la comida en sí, **y agua llegaron antes que ellos, a pesar** del hecho de **que todos y cada uno** ya se **lava por un lado, de que se laven las manos una vez más** antes de la comida, de modo que podrán comer con las dos manos. Si **vino vino delante de ellos** durante la comida, **a pesar** del hecho de **que todos y cada uno** ya se **recita una bendición para sí mismo, uno recita una bendición en nombre de todos ellos.**

מיתיבי כיצד סדר הסבה אורחין נכנסין ויושבין על גבי ספסלין ועל גבי קתדראות עד שיכנסו כולם הביאו להם מים כל אחד ואחד נוטל ידו אחת בא להם יין כל אחד ואחד מברך לעצמו עלו והסבו ובא להם מים אף על פי שכל אחד ואחד נטל ידו אחת חוזר ונוטל שתי ידיו בא להם יין אף על פי שכל אחד ואחד ברך לעצמו אחד מברך לכולם

43a:5 Si es así, **de acuerdo a esa versión** º al **Rav dijo: Esta** *halajá* **solamente se enseñaba** en relación con **pan que** se **requiere de descanso** para permitir que uno de recitar una bendición en nombre de todos ellos. **Sin embargo, el vino no requiere reclinación; La primera cláusula** del *Tosefta* , que enseñaba que cada invitado recita una bendición sobre el vino para sí mismo, **es difícil.**

להאיך לישנא דאמר רב לא שנו אלא פת דבעי הסבה אבל יין לא בעי הסבה קשיא רישא

43a:6 La Gemara responde: **Los invitados son diferentes, ya que** cuando están sentados en el pasillo antes de la comida, **su intención es salir** y entrar al comedor. Por lo tanto, mientras están allí, beber juntos no se considera una comida conjunta.

שאני אורחין דדעתייהו למיעקר

43a:7 **Y de acuerdo con la versión** que **dijo Rav:** La mishna **solo enseñó que reclinarse es efectivo** y le permite a uno recitar una bendición en nombre de todos ellos, con respecto a un grupo que come **pan. Sin embargo,** con respecto a un gro up que bebe **vino, la reclinación es ineficaz** y cada individuo debe recitar una bendición para sí mismo; **La última cláusula** del *Tosefta* , que enseñaba que al beber vino al reclinarse, se recita una bendición en nombre de todos, **es difícil.**

ולהאיך לישנא דאמר רב לא שנו אלא פת דמהניא ליה הסבה אבל יין לא מהניא ליה הסבה קשיא סיפא

43a:8 Los estanques de Gemara : **allí es diferente, ya que la reclinación es efectiva** y permite recitar una bendición en nombre de todos ellos **para el pan, la reclinación también es efectiva para el vino** .

שאני התם דמגו דקא מהניא ליה הסבה לפת מהניא ליה הסבה ליין:

43a:9 Aprendimos en la Mishná: si el **vino vino antes que ellos durante la comida,** cada comensal recita una bendición sobre el vino para sí mismo. Si el vino vino después de la comida, uno recita una bendición en nombre de todos ellos. El *Tosefta* relata: **Le preguntaron a Ben Zoma: ¿Por qué dijeron** los Sabios **:** Si **vino vino antes de ellos durante la comida, todos y cada uno de los** comensales **recitan una bendición** sobre el vino **para sí mismo;** pero si el vino vino **después de la comida, ¿se recita una bendición en nombre de todos? Él les dijo:** Esto es **porque** mientras se come, **la garganta no está disponible.** Si alguien recita una bendición en nombre de todos ellos, se vería obligado a esperar hasta que todos hayan terminado de comer y se hayan preparado para beber el vino juntos (*Tosafot*). Para evitar imponerles, los Sabios dictaminaron que no hay necesidad de recitar la bendición juntos.

בא להם יין בתוך המזון: שאלו את בן זומא מפני מה אמרו בא להם יין בתוך המזון כל אחד ואחד מברך לעצמו לאחר המזון אחד מברך לכולם אמר להם הואיל ואין בית הבליעה פנוי:

43a:10 Aprendimos en la mishna: **Y él,** que recitó la bendición sobre el vino, también **dice** la bendición **sobre el incienso** [***mugmar***]. La Gemara pregunta: **Por** el hecho de **que se enseñó: Y él dice que** la bendición **sobre el incienso, se puede inferir** que aunque **hay** alguien que debería **tener prioridad sobre él,** recitar la bendición. ¿Quién es ese individuo y **por qué** debería tener prioridad?

והוא אומר על המוגמר כו': מדקתני והוא אומר על המוגמר מכלל דאיכא עדיף מיניה ואמאי

43a:11 La Gemara responde: El que se lavó las manos primero, **ya que se lavó las manos primero después de** la comida, antes de Grace after Meals, debería haber sido quien recitara la bendición sobre el incienso.

הואיל והוא נטל ידיו תחלה באחרונה

43a:12 La Gemara comenta: Esto **apoya** la opinión **de Rav, ya que Rav Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Quien se lava las manos primero después de** la comida **está designado para recitar la bendición** de Grace después de las comidas. El Gemara relata: **Rav y Rabbi Ḥiyya se sentaron ante el Rabino Yehuda**

מסייע ליה לרב דאמר רב חייא בר אשי אמר רב הנוטל ידיו תחלה באחרונה הוא מזומן לברכה רב ורבי

HaNasi en una comida. El rabino Yehuda HaNasi le **dijo a Rav: Párate y lávate las manos.** Rabí Ḥiyya **vio** que Rav **estaba temblando,** ya que Rav pensó que Rabino lo estaba criticando por comer demasiado o por tener las manos sucias. **El rabino Ḥiyya le dijo** a Rav: **Hijo de nobles, te está diciendo que revises Grace después de las comidas.** Como serás el que rememorará a Grace después de las comidas, él te dijo que te lavases las manos primero.

חייא הוו יתבי קמיה דרבי בסעודתא אמר ליה רבי לרב קום משי ידך חזייה דהוה מרתת אמר ליה רבי חייא בר פחתי עיין בברכת מזונא קאמר לך:

43a:13 Habiendo mencionado la bendición sobre el incienso, la Gemara procede a discutir varios *halakhot* que tratan con las bendiciones recitadas sobre los aromas. **El rabino Zeira dijo** que **Rava bar Yirmeya dijo: ¿Desde cuándo se recita la bendición sobre el aroma** del incienso? **Desde cuando su columna** de humo se **eleva** después de que el incienso ha sido colocado sobre las brasas. **El rabino Zeira le dijo a Rava bar Yirmeya: Pero** en ese momento, todavía **no lo olía .** Rava bar Yirmeya le **dijo: Y de acuerdo con tu razonamiento,** la bendición: **Quien saca el pan de la tierra, que uno recita** antes de comerlo, en ese momento, **aún no ha comido** de él. **Más bien,** en ese caso, se recita la bendición cuando **se tiene la intención de comer; Aquí también, tiene la intención de oler.**

אמר רבי זירא אמר רבא בר ירמיה מאימתי מברכין על הריח משתעלה תמרתו אמר ליה רבי זירא לרבא בר ירמיה והא לא קא ארח אמר ליה ולטעמיך המוציא לחם מן הארץ דמברך והא לא אכל אלא דעתיה למיכל הכא נמי דעתיה לארוחי

43a:14 **Rabí Ḥiyya, hijo de Abba bar Naḥmani, dijo** que **Rav Ḥisda dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen que Rav Ḥisda dijo** que **Ze'iri dijo: Sobre todo el incienso uno dice: Quién crea árboles fragantes, excepto el almizcle,** que **se** extrae **de una criatura viviente,** y sobre cuál **recita: Quién crea varias especias.**

אמר רבי חייא בריה דאבא בר נחמני אמר רב חסדא אמר רב ואמרי לה אמר רב חסדא אמר זעירי כל המוגמרות מברכין עליהן בורא עצי בשמים חוץ ממושק שמן חיה הוא שמברכין עליו בורא מיני בשמים

43a:15 **La Gemara plantea una objeción** basada en lo que se enseñó en una *baraita* : **Uno solo recita: Quién crea árboles fragantes, sobre el bálsamo de la casa del rabino** Yehuda HaNasi, **y sobre el bálsamo de la casa del César y sobre el mirto en todas partes.** Según la declaración anterior, uno recita esa bendición sobre todos los tipos de incienso.

מיתיבי אין מברכין בורא עצי בשמים אלא על אפרסמון של בית רבי ועל אפרסמון של בית קיסר ועל ההדס שבכל מקום תיובתא

43a:16 Los comentarios de Gemara: De hecho, es una **refutación concluyente.**

43a:17 **Rav Ḥisda le dijo a R av Yitzḥak: Este aceite de bálsamo, ¿qué bendición se recita sobre él?** Rav Yitzḥak le **dijo: Esto es lo que dijo Rav Yehuda:** Uno recita: **¿Quién crea el aceite de nuestra tierra,** ya que el bálsamo solo creció en Eretz Israel, en el valle del Jordán. Rav Ḥisda **le dijo: Exce pt de Rav Yehuda, para quien la Tierra de Israel era** muy **querida** y que por tanto lo mencionó en su bendición, **lo** bendición hace **que todos** los demás recitan más de aceite balsámico?

אמר ליה רב חסדא לרב יצחק האי משחא דאפרסמון מאי מברכין עלויה אמר ליה הכי אמר רב יהודה בורא שמן ארצנו אמר ליה בר מיניה דרב יהודה דחביבא ליה ארץ ישראל לכולי עלמא מאי

43a:18 **Él le dijo: Esto es lo que dijo el rabino Yoḥanan:** Uno recita: **¿Quién puede producir un aceite agradable ?**

אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן בורא שמן ערב

43a:19 **Rav Adda bar Ahava dijo: Sobre costus,** una especia, **uno recita: Quien crea árboles fragantes, pero** sobre el **aceite** que fue **presionado** con especias para absorber sus olores, **no,** nadie recita esa bendición. **Y Rav Kahana dijo: Incluso** sobre el **aceite prensado** con especias, uno recita: Quién crea árboles fragantes, **pero no** sobre el **aceite** en el que se **molieron las** especias **. Los sabios de Neharde'a dicen: Incluso** sobre el **aceite** en el que se **molieron las** especias **,** que es de calidad aún menor, uno recita esta bendición.

אמר רב אדא בר אהבה האי כשרתא מברכין עלויה בורא עצי בשמים אבל משחא כבישא לא ורב כהנא אמר אפילו משחא כבישא אבל משחא טחינא לא נהרדעי אמרי אפילו משחא טחינא

43b:1 **Rav dijo Gidel** tha t **Rav dijo: Durante este jazmín [*simlak*], uno recita: ¿Quién crea árboles fragantes. Rav Ḥananel dijo** que **Rav dijo: Sobre estos picos,** que crecen al lado **del mar, uno recita: ¿Quién crea árboles fragantes? Mar Zutra dijo: ¿Cuál es el verso** del que derivamos que incluso una planta con tallos suaves puede llamarse árbol? Del verso: **"Ella los había llevado al techo y los había escondido debajo de los árboles de lino"** (Josué 2: 6); evidentemente, incluso los tallos de lino se llaman "árboles".

אמר רב גידל אמר רב האי סמלק מברכין עלויה בורא עצי בשמים אמר רב חננאל אמר רב הני חלפי דימא מברכין עלייהו בורא עצי בשמים אמר מר זוטרא מאי קראה והיא העלתם הגגה ותטמנם בפשתי העץ

43b:2 **Rav Mesharshiya dijo: Sobre este narciso de jardín uno recita: Quién crea árboles fragantes,** mientras que sobre un narciso salvaje que crece **en el campo,** uno recita: **Quién crea plantas fragantes. Rav Sheshet dijo: Sobre violentos** fragantes, **uno recita: ¿Quién crea plantas fragantes? Mar Zutra dijo: Alguien que huele una cidra [*etrog*] o un membrillo recita: Bendito ... que dio una fragancia agradable en las frutas.**

רב משרשיא אמר האי נרקום דגינוניתא מברכין עלויה בורא עצי בשמים דדברא בורא עשבי בשמים אמר רב ששת הני סיגלי מברכין עלייהו בורא עשבי בשמים אמר מר זוטרא האי מאן דמורח באתרוגא או בחבושא אומר ברוך שנתן ריח טוב בפירות

43b:3 Sobre un tema relacionado, la Gemara cita que **Rav Yehuda dijo: Alguien que sale durante Nisan y ve árboles que están floreciendo recita: Bendito ... que no ha retenido nada de Su mundo, y ha creado en él hermosas criaturas y**

אמר רב יהודה האי מאן דנפיק ביומי ניסן וחזי אילני דקא מלבלבי אומר ברוך

árboles para los seres humanos. disfrutar. Rav Zutra bar Toviya dijo que **Rav dijo: ¿De dónde** se deriva **que uno recita una canción sobre el olor? Como se dice: "Que toda alma alabe al Señor"** (Salmos 150: 6). Él explica el versículo: **¿De qué se deriva el beneficio del alma y el cuerpo no se beneficia de él? Debes decir: eso es olor.** Incluso sobre los artículos de los cuales solo el alma obtiene beneficio, uno debe recitar una bendición y alabar a Dios.

שלא חיסר בעולמו כלום
וברא בו בריות טובות
ואילנות טובות להתנאות
בהן בני אדם אמר רב זוטרא
בר טוביה אמר רב מנין
שמברכין על הריח שנאמר
כל הנשמה תהלל יה איזהו
דבר שהנשמה נהנית ממנו
ואין הגוף נהנה ממנו הוי
אומר זה הריח

43b:4 **Y Rav Zutra bar Toviya dijo** que **Rav dijo: Los jóvenes de Israel están destinados a emitir un aroma dulce como el Líbano, como se dice: "Sus ramas se extenderán y su belleza será como el olivo, y su fragancia como el Líbano ”** (Oseas 14: 7).

ואמר רב זוטרא בר טוביה
אמר רב עתידים בחורי
ישראל שיתנו ריח טוב
כלבנון שנאמר ילכו יונקותיו
ויהי כזית הודו וריח לו
:כלבנון

43b:5 **Y Rav Zutra bar Toviya dijo** que **Rav dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Él ha hecho todo hermoso en su tiempo,** y ha puesto el mundo en su corazón, pero el hombre no puede descubrir el trabajo que Dios ha hecho desde el principio hasta el final ”(Eclesiastés 3:11)? Esto **enseña que cada individuo, Dios ha hecho su trabajo agradable para él en sus propios ojos.** De esa manera, cada individuo estará satisfecho con su trabajo, permitiendo que el mundo funcione correctamente.

ואמר רב זוטרא בר טוביה
אמר רב מאי דכתיב את הכל
עשה יפה בעתו מלמד שכל
אחד ואחד יפה לו הקדוש
ברוך הוא אומנתו בפניו

43b:6 **Rav Pappa dijo: Este es** el proverbio **que la gente dice: Cuelgue un palmito en un cerdo y él** continuará **realizando sus** actividades habituales . Aunque los corazones de palma son un manjar, un cerdo lo enrollará en el barro como es su costumbre. Cada criatura tiene sus propios gustos particulares, y uno no puede sacar conclusiones con respecto a uno basado en los estándares de otro.

אמר רב פפא היינו דאמרי
אינשי תלה ליה קורא לדבר
אחר ואיהו דידיה עביד

43b:7 **Y Rav Zutra bar Toviya dijo** que **Rav dijo:** Para uno que camina por un camino oscuro, si tiene **una antorcha** en la mano, **es como si dos** caminaran por ese camino **y** la luz de la **luna es como tres.** La Gemara **plantea un dilema: ¿Es una antorcha como dos, incluida** la que lleva la antorcha **o tal vez una antorcha es como dos además de él** para un total de tres? **Ven y escucha** una prueba de lo que dijo Rav: **Y la luna es como tres. De acuerdo, si dices** tres **incluyéndolo,** funciona **bien. Sin embargo, si dices** tres **además de él, ¿por qué necesito tu ayuda , para** qué sirven? **¿No dicen los Maestro: A un** caminar solo, un demonio **puede ser visto y causa** le **perjudique. Para dos** personas, un demonio puede ser visto **y** no **causan** los **daños. Para tres** personas, **no se puede ver en absoluto.** Cuatro personas no son mejores que tres. **Más bien, no podemos aprender de esto** que **una antorcha es como dos,** significa dos, **incluido él.** Los comentarios de Gemara: De hecho, **concluir de esto.**

ואמר רב זוטרא בר טוביה
אמר רב אבוקה כשנים וירח
כשלשה איבעיא להו אבוקה
כשנים בהדי דידיה או
דילמא אבוקה כשנים לבר
מדידיה תא שמע וירח
כשלשה אי אמרת בשלמא
בהדי דידיה שפיר אלא אי
אמרת לבר מדידיה ארבעה
למה לי והאמר מר לאחד
נראה ומזיק לשנים נראה
ואינו מזיק לשלשה אינו
נראה כל עיקר אלא לאו
שמע מינה אבוקה כשנים
:בהדי דידיה שמע מינה

43b:8 **Y Rav Zutra bar Toviya dijo** que **Rav dijo; y algunos dicen que Rav Ḥana bar Bizna dijo** que el **rabino Shimon Ḥasida dijo; un d algunos dicen que el rabino Yohanan dijo en nombre de Rabí Shimon ben Yoḥai: Es preferible,** desde una perspectiva ética, **de uno a lanzarse a un horno de fuego en vez de hu miliate otra en público. ¿De dónde** derivamos esto? **De Tamar,** la nuera de Judá, cuando la sacaron para quemarla, **como se dice: “Cuando fue traída,** se la envió a su suegro, diciendo que estaba embarazada por el hombre a quien pertenecen, y ella dijo examinar estos, ¿a quién pertenece este sello, cordón y bastón ? ”(Génesis 38:25). A pesar de su grave situación, no reveló que estaba embarazada del hijo de Judá; más bien, ella le dejó la decisión a él, para evitar humillarlo en público.

ואמר רב זוטרא בר טוביה
אמר רב ואמרי לה אמר רב
חנא בר ביזנא אמר רבי
שמעון חסידא ואמרי לה
אמר רבי יוחנן משום רבי
שמעון בן יוחי נוח לו לאדם
שיפיל עצמו לתוך כבשן
האש ואל ילבין פני חברו
ברבים מנלן מתמר שנאמר
:׳היא מוצאת וגו

43b:9 **El Sabios enseñaron:** Si **trajeron ante él** tanto con aroma **de aceite y** una **mi rtle** rama, **Beit Shamai decir: uno recita una bendición sobre el aceite** primero **y el mirto** rama **a partir de entonces** . **Y Beit Hillel dice: Primero se recita una bendición sobre la** rama de **mirto y luego sobre el aceite. Rabban Gamliel dijo:** Decidiré esta disputa a favor de la opinión de Beit Shammai, que uno debe recitar primero una bendición sobre el petróleo, ya que es más significativo. Con respecto al **petróleo; tenemos el privilegio** de disfrutar **i ts fragancia y tenemos el privilegio** de disfrutar de ella por **la unción** a nosotros mismos con **ella.** W ITH respecto al **mirto** sucursal; **tenemos el privilegio** de disfrutar **su fragancia, no tenemos el privilegio** de disfrutarla **ungiéndonos** con **ella. El rabino Yoḥanan dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **decisor,** Rabban Gamliel.

תנו רבנן הביאו לפניו שמן
והדס בית שמאי אומרים
מברך על השמן ואחר כך
מברך על ההדס ובית הלל
אומרים מברך על ההדס
ואחר כך מברך על השמן
אמר רבן גמליאל אני אכריע
שמן זכינו לריחו וזכינו
לסיכתו הדס לריחו זכינו
לסיכתו לא זכינו אמר רבי
יוחנן הלכה כדברי המכריע

43b:10 La Gemara relata: **Rav Pappa** vino **a la casa de Rav Huna, hijo de Rav Ika. Trajeron ante él aceite** perfumado **y** una rama de **mirto** . **Rav Pappa tomó y recita una bendición** sobre la **rama de mirto recita primero y luego una bendición** sobre el **O il.** Rav Huna le **dijo: ¿** Y **el Maestro no sostie-**

רב פפא איקלע לבי רב הונא
בריה דרב איקא אייתו
לקמייהו שמן והדס שקל רב
פפא בריך אהדס ברישא

ne que **el *halakha* está de acuerdo** con la opinión del **decisor?** Si es así, deberías haber recitado una bendición sobre el aceite primero. Rav Pappa dijo: **Rava dijo lo siguiente: La *halajá* está en wi conformidad º** la opinión de **Beit Hillel.** La Gemara comenta: **Eso no es así,** ya que Rava no emitió ese fallo. **Más bien, Rav Pappa hizo** esto **para salir** de una situación desagradable y justificar su conducta.

והדר בריך אשמן אמר ליה לא סבר לה מר הלכה כדברי המכריע אמר ליה הכי אמר רבא הלכה כבית הלל ולא היא לאשתמוטי נפשיה הוא דעבד

43b:11 **Nuestros sabios enseñó** en una *baraita* : Si **se BR debe ante ellos** tanto perfumada **con aceite y vino, por ejemplo Beit Shamai: se aferra del aceite en la derecha** mano, ya que él recita una bendición sobre el aceite de primera, **y el vino en su izquierda** la mano. **Él recita una bendición sobre el aceite y luego recita una bendición sobre la red . Beit Hillel dice** lo contrario: **agarra el vino con la** mano **derecha y el aceite con la** mano **izquierda** . **Él recita una bendición sobre el vino y luego recita una bendición sobre el aceite. Y** después de que él ha recitado una bendición sobre el aceite y ungió sus manos wi TH ella, **se embadurna** que **en la cabeza del criado** de manera que sus manos no permanecerán perfumado. **Y si el sirviente es un erudito de la Torá, mancha** el aceite **en la pared, ya que es improbable que un erudito de la Torá salga perfumado al mercado.**

תנו רבנן הביאו לפניהם שמן ויין בית שמאי אומרים אוחז השמן בימינו ואת היין בשמאלו מברך על השמן וחוזר ומברך על היין בית הלל אומרים אוחז את היין בימינו ואת השמן בשמאלו מברך על היין וחוזר ומברך על השמן וטחו בראש השמש ואם שמש תלמיד חכם הוא טחו בכותל מפני שגנאי לתלמיד חכם לצאת לשוק כשהוא מבושם

43b:12 Tangencial a la mención de conducta impropia de un erudito de la Torá, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Seis cosas son vergonzosas para un erudito de la Torá: puede que no salga perfumado al mercado; no puede salir solo** de su casa **por la noche; no puede salir** con **zapatos de pat ; no puede conversar con una mujer en el mercado; no puede reclinarse** y participar en una comida **en compañía de ignorantes; y puede que no sea el último en entrar en la sala de estudio. Y algunos dicen** que **no puede dar largos pasos y que no puede caminar con una postura erguida.**

תנו רבנן ששה דברים גנאי לו לתלמיד חכם אל יצא כשהוא מבושם לשוק ואל יצא יחידי בלילה ואל יצא במנעלים המטולאים ואל יספר עם אשה בשוק ואל יסב בחבורה של עמי הארץ ואל יכנס באחרונה לבית המדרש ויש אומרים אף לא יפסיע פסיעה גסה ואל יהלך בקומה זקופה

43b:13 La Gemara elabora sobre las declaraciones de la *baraita* . **No puede salir perfumado al mercado; El rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Esta prohibición solo se aplica **en un lugar donde se sospecha que son homosexuales.** El que sale perfumado al mercado despertará sospechas. **Rav Shes dijo: Solo dijimos esto con respecto a su ropa** que estaba perfumada, **pero con respecto a su cuerpo,** está permitido, ya que **su sudor hace que la fragancia se disipe. Rav Pappa dijo:** A este respecto, **su cabello se** considera **como su ropa. Y algunos dicen: su cabello es** considerado **como su cuerpo.**

אל יצא כשהוא מבושם לשוק אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן במקום שחשודים על משכב זכור אמר רב ששת לא אמרן אלא בבגדו אבל בגופו זיעה מעברא ליה אמר רב פפא ושערו כבגדו דמי ואמרי לה כגופו דמי

43b:14 **No puede salir solo** de su casa **por la noche por sospecha** de promiscuidad. **Y** por **lo** tanto, **esto solo estaba** prohibido **si no tiene un horario establecido** durante la noche para estudiar con su maestro, **pero** si **tiene un horario establecido ,** todos **saben que** estudiará con su maestro a **su hora establecida ,** y ellos No sospecharé de él.

ואל יצא יחידי בלילה משום חשדא ולא אמרן אלא דלא קביע ליה עידנא אבל קביע ליה עידנא מידע ידיע דלעידניה קא אזיל

43b:15 **No puede salir** con **zapatos remendados.** Esto **respalda** la declaración del **rabino Ḥiyya bar Abba, como dijo el rabino Ḥiyya bar Abba: es deshonroso que un erudito de la Torá salga** con **zapatos parcheados.** Los desafíos de Gemara : **¿es así? ¿El rabino Ḥiyya bar Abba** mismo **salió** con zapatos parcheados? **Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, dijo:** Solo está prohibido cuando el zapato tiene **un parche en un parche . Y solo dijimos esto con respecto a los** parches en **la** parte **superior** del zapato, **pero** si el parche está **en la suela, esto no se** aplica. **Y con respecto a los** parches en **la** parte **superior** del zapato, **solo dijimos esto** cuando estaba **en la carretera, pero en su casa, no debemos** preocuparnos. **Y solo dijimos esto con respecto al verano** cuando los parches serían visibles para todos, **pero durante la temporada de lluvias,** cuando el barro oscurece la vista de los parches, **no debemos** preocuparnos.

ואל יצא במנעלים המטולאים מסייע ליה לרבי חייא בר אבא דאמר רבי חייא בר אבא גנאי הוא לתלמיד חכם שיצא במנעלים המטולאים איני והא רבי חייא בר אבא נפיק אמר מר זוטרא בריה דרב נחמן בטלאי על גבי טלאי ולא אמרן אלא בפנתא אבל בגילדא לית לן בה ובפנתא לא אמרן אלא באורחא אבל בביתא לית לן בה ולא אמרן אלא בימות החמה אבל בימות הגשמים לית לן בה

43b:16 **No puede conversar con una mujer en el mercado. Rav Ḥisda dijo: Incluso si ella es su esposa. Esto también se enseñó** en una *baraita* : uno no puede conversar con una mujer en el mercado, **incluso si ella es su esposa, incluso si es su hija e incluso si es su madre ,** porque **no todos están bien versados en** el tema. identidad de **sus parientes femeninos** y sospecharán que está hablando con mujeres que no son sus parientes.

ואל יספר עם אשה בשוק אמר רב חסדא ואפילו היא אשתו תניא נמי הכי אפילו היא אשתו ואפילו היא בתו ואפילו היא אחותו לפי שאין הכל בקיאין בקרובותיו

43b:17 **No puede reclinarse** y participar en una comida **en compañía de ignorantes.** La Gemara explica: ¿ **Cuál es la razón? Quizás será atraído por ellos** y emularlos.

ואל יסב בחבורה של עמי הארץ מאי טעמא דילמא אתי לאמשוכי בתרייהו

43b:18 **Puede que no sea el último en entrar en la sala de estudio.** La Guemará explica: **Debido a que** se **llame lo negligente,** en otras palabras, descuidado y pere-

ואל יכנס אחרונה לבית המדרש משום דקרו ליה

zoso.

פושע

43b:19 **Y algunos dicen que no puede dar pasos largos, como dijo el Maestro: Un paso largo toma** de distancia **uno de cinco centésimas de visión de una persona.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es su remedio** si toma grandes pasos? La Gemara responde: **Él puede restaurarlo** bebiendo el vino de ***k iddush* en la víspera de** Shabat **.**

ויש אומרים אף לא יפסיע פסיעה גסה דאמר מר פסיעה גסה נוטלת אחד מחמש מאות ממאור עיניו של אדם מאי תקנתיה להדריה בקדושא דבי שמשי

43b:20 **Y él no puede caminar con una postura erguida,** sino que se inclina ligeramente, **como dijo el Maestro: Alguien que camina con una postura erguida** y de manera arrogante, **incluso cuatro codos,** es **como si estuviera empujando los pies de la Presencia Divina. ,** como **está escrito: "El mundo entero está lleno de su gloria"** (Isaías 6: 3). Quien camina de manera arrogante muestra una falta de respeto por la gloria y el honor de Dios que lo rodea, y por lo tanto, persigue a Dios de ese lugar.

ואל יהלך בקומה זקופה דאמר מר המהלך בקומה זקופה אפילו ארבע אמות כאילו דוחק רגלי שכינה דכתיב מלא כל הארץ כבודו:

44a:1 **MISHNA:** Si **trajeron** comida **salada antes que él** para comer **primero y pan con ella, recita una bendición sobre la** comida **salada y, por lo** tanto, **exime al pan, porque** la comida salada es primaria mientras que **el pan es secundario. Este es el principio: cualquier** alimento **que sea primario y un** alimento **secundario lo acompañe, uno recita una bendición sobre el primario y,** al hacerlo, **exime al secundario** de su propia bendición.

מתני׳ הביאו לפניו מליח תחלה ופת עמו מברך על המליח ופוטר את הפת שהפת טפלה לו זה הכלל כל שהוא עיקר ועמו טפלה מברך על העיקר ופוטר את הטפלה:

44a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Y hay alguna** circunstancia **en la que la comida salada es primaria y el pan secundario?** Generalmente, ninguna comida tiene un alimento salado como componente principal. **Rav Aḥa, hijo de Rav Avira, dijo** que **Rav Ashi dijo:** Esta *halakha* **fue enseñada con respecto a aquellos que comen frutas de Genosar,** que son extremadamente dulces y que se comerían junto con alimentos salados para templar esta dulzura. Comerían pan junto con esos alimentos salados.

גמ׳ ומי איכא מידי דהוי מליח עיקר ופת טפלה אמר רב אחא בריה דרב עוירא אמר רב אשי באוכלי פירות גנוסר שנו

44a:3 En una nota relacionada, la Gemara emplea una hipérbole para alabar los frutos de Genosar. **Rabba bar bar Ḥana sa id: Cuando íbamos tras el rabino Yoḥanan a comer frutas de Genosar, cuando estábamos cien** personas juntas, **todos y cada uno de nosotros le traíamos diez** frutas, **y cuando éramos diez** personas juntas, **cada una y cada uno de nosotros le traería un centenar de** fru su, **y cada cien de** los frutos **podría** requerir una **canasta de tres *se'a* para sostenerlos.** El rabino Yoḥanan se los **comería a** todos **y** estaba dispuesto **a jurar que no había probado** ningún **alimento.** La Gemara pregunta: **¿Te viene a la mente** que él afirmó que **no había probado** ninguna **comida? Más bien, diga** que no había probado ningún **sustento.** Debido a su delicioso sabor, todavía no estaba saciado.

אמר רבה בר בר חנה כי הוה אזלינן בתריה דרבי יוחנן למיכל פירות גנוסר כי הוינן בי מאה מנקטינן ליה לכל חד וחד עשרה עשרה וכי הוינן בי עשרה מנקטינן ליה כל חד וחד מאה מאה וכל מאה מינייהו הוה מחזיק להו צנא בר תלתא סאוי ואכיל להו ומשתבע דלא טעים זיונא זיונא סלקא דעתך אלא אימא מזונא

44a:4 La Guemará continúa hiperbólica de cera: **Rabino Abbahu comió** frutos de Genosar **hasta que** las frutas dulces, exuberantes hizo su piel tan resbaladiza º en **una mosca se deslizaba de su frente. Y Rav Ami y Rav Asi comerían** ellos **hasta que su cabello se cayó. El rabino Shimon ben Lakish se los comería hasta que se confundiera. Y** luego el **rabino Yoḥanan le contaría a la familia *Nasi*** sobre su condición **y el rabino Yehuda Nesia enviaría a las autoridades tras él y lo llevarían a su casa.**

רבי אבהו אכיל עד דהוה שריק ליה דודבא מאפותיה ורב אמי ורב אסי הוו אכלי עד דנתור מזייהו רבי שמעון בן לקיש הוה אכיל עד דמריד ואמר להו רבי יוחנן לדבי נשיאה והוה משדר ליה רבי יהודה נשיאה באלושי אבתריה ומייתי ליה לביתיה

44a:5 En una nota similar, la Gemara relata: **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia **, dijo: El Rey Yannai tenía una ciudad en la Montaña del Rey, de la cual tomarían seiscientos mil cuencos de sardinas para los que cortaban higos** del **árboles** durante el transcurso de la semana **desde la víspera de Shabat hasta la víspera de Shabat.** Había tantos trabajadores y la fruta era tan dulce que necesitaban una cantidad tan enorme de pescado salado para poder continuar con su trabajo.

כי אתא רב דימי אמר עיר אחת היתה לו לינאי המלך בהר המלך שהיו מוציאים ממנה ששים רבוא ספלי טרית לקוצצי תאנים מערב שבת לערב שבת

44a:6 Sobre el tema de la Montaña del Rey y Eretz Israel, **cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: El Rey Yannai tenía un árbol en la Montaña del Rey del cual quitarían cuarenta *se'a* de piones de tres crías cada mes. . Cuando el rabino Yitzḥak vino** de Eretz Israel a Babilonia **, dijo: Había una ciudad en Israel E retz llamada Gufnit, en la que había ochenta pares de hermanos que eran sacerdotes, casados con ochenta pares de hermanas, todos de** familias **sacerdotales** . **Y** para evaluar la frecuencia de ese fenómeno, el Gemara relata: **Los sabios revisaron desde Sura hasta Neharde'a, y con la excepción de las hijas de Rav Isda, que estaban casadas con Rami bar Ḥama y** su hermano **Mar Ukva bar Ḥama, ellos No se pudo encontrar** un caso similar. **E,** incluso en el caso que encontraron, **aunque ellas,** las hermanas, **eran** hijas de **un sacerdote, ellas,** los hermanos **, no eran sacerdotes.** En prácticamente todo el país de Babilonia, no pudieron encontrar una circunstancia simi-

כי אתא רבין אמר אילן אחד היה לו לינאי המלך בהר המלך שהיו מורידים ממנו ארבעים סאה גוזלות משלש בריכות בחדש כי אתא רבי יצחק אמר עיר אחת היתה בארץ ישראל וגופנית שמה שהיו בה שמנים זוגות אחים כהנים נשואים לשמנים זוגות אחיות כהנות ובדקו רבנן מסורא ועד נהרדעא ולא אשכחו בר מבנתיה דרב חסדא דהוו נסיבן לרמי בר

lar.

חמא ולמר עוקבא בר חמא ואף על גב דאינהי הוו כהנתא אינהו לא הוו כהני

44a:7 Sobre el tema de los alimentos salados, **Rav dijo: Cualquier comida en la que no haya sal no se** considera **una comida. El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Cualquier comida en la que no haya un** artículo cocinado con **salsa** (Rashi) **no se** considera **una comida.**

אמר רב כל סעודה שאין בה מלח אינה סעודה אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן כל סעודה שאין בה שריף אינה סעודה:

44a:8 **MISHNA: Quien comió** de la fruta por la cual Eretz Israel fue alabado, **uvas** , **higos y granadas, recita** las **tres bendiciones** de Gracia después de las comidas, como lo haría después de comer pan; Esta es **la declaración de Rabban Gamliel. Y los rabinos dicen:** uno solo necesita recitar **una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas. **El rabino Akiva dice:** Las tres bendiciones de Gracia después de las comidas no se limitan al pan; En cambio , **incluso** si **uno comía vegetales hervidos, pero es su sustento** principal **, recita** las **tres bendiciones** de Gracia después de las comidas. Además: **Alguien que bebe agua** para calmar **su sed, recita: Por palabra de quién surgieron todas las cosas. El rabino Tarfon dice:** Él recita : **Quién crea las muchas formas de vida y sus necesidades.**

מתני׳ אכל ענבים ותאנים ורמונים מברך אחריהם שלש ברכות דברי רבן גמליאל וחכמים אומרים ברכה אחת מעין שלש רבי עקיבא אומר אפילו אכל שלק והוא מזונו מברך עליו שלש ברכות השותה מים לצמאו מברך שהכל נהיה בדברו רבי טרפון אומר בורא נפשות רבות וחסרונן:

44a:9 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **de Rabban Gamliel?** La Guemará responde: **Como está escrito** en el verso que ofertas en elogio de la Tierra de Israel: **"Una tierra de trigo y cebada,** vi NES, higos y granadas, una tierra de aceite de oliva y miel" (Deuteronomio 8: 8), **y está escrito: "Una tierra en la que comerás pan sin escasez"** (Deuteronomio 8: 9), **y está escrito: "Y comerás y estarás satisfecho y luego bendecirás al Señor tu Dios** por el bien tierra te ha dado "(Deuteronomio 8:10). Rabban Gamliel concluye a partir de aquí que los frutos por los que Eretz Israel fue elogiado están incluidos en la mitzva para recitar una bendición después de comer. Como esa porción de la Torá alude a tres bendiciones, el fruto también requiere tres bendiciones.

גמ׳ מאי טעמא דרבן גמליאל דכתיב ארץ חטה ושערה וגו׳ וכתיב ארץ אשר לא במסכנת תאכל בה לחם וגו׳ וכתיב ואכלת ושבעת וברכת את ה׳ אלהיך

44a:10 ¿ **Y** qué sostienen **los rabinos** ? El versículo: **"Una tierra** en la que comerás pan sin escasez", **concluyó la** discusión sobre **ese asunto,** y la mitzva: "Comerás y estarás satisfecho y luego bendecirás " , se aplica solo al pan. **Y** si es así, de acuerdo con **Rabban Gamliel también,** ¿no **"tierra" concluye la** discusión de **ese asunto? Más bien, que** el verso **es necesaria** con el fin **de excluir que mastica** en bruto **de trigo** de la obligación de recitar gracia después de las comidas. Incluso según Rabban Gamliel, no tiene el estatus legal de pan.

ורבנן ארץ הפסיק הענין ורבן גמליאל נמי ארץ הפסיק הענין ההוא מבעי ליה למעוטי הכוסס את החטה

44a:11 **Rabino Yaakov barra de Idi dijo** que **el rabino Ḥanina dijo: Todo lo que es de las cinco especies** de granos, **al comienzo, uno recita ov er es: ¿Quién crea los diferentes tipos de alimentación, y al final, una bendición abreviada de** la **Tres** bendiciones de gracia después de las comidas.

אמר רבי יעקב בר אידי אמר רבי חנינא כל שהוא מחמשת המינין בתחלה מברך עליו בורא מיני מזונות ולבסוף ברכה אחת מעין שלש

44a:12 **Rabba bar Mari dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Todo lo que sea de las siete especies** por las cuales Eretz Israel fue elogiado, **al principio, uno lo recita: Quién crea el fruto del árbol, y luego y al final, uno bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas.

אמר רבה בר מרי אמר רבי יהושע בן לוי כל שהוא משבעת המינין בתחלה מברך בורא פרי העץ ולבסוף ברכה אחת מעין שלש

44a:13 **Abaye le dijo a Rav Dimi: ¿Cuál es la** fórmula de **una bendición resumida de** las **tres** bendiciones de Gracia después de las comidas? Él le dijo: **Sobre los frutos de un árbol, uno recita:**

אמר ליה אביי לרב דימי מאי ניהו ברכה אחת מעין שלש אמר ליה אפירי דעץ על העץ ועל פרי העץ ועל תנובת השדה ועל ארץ חמדה טובה ורחבה שהנחלת לאבותינו לאכול מפריה ולשבוע מטובה רחם ה׳ אלהינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל מקדשך ועל מזבחך ותבנה ירושלים עיר קדשך במהרה בימינו והעלנו לתוכה ושמחנו בה כי אתה טוב ומטיב לכל

Por el árbol y el fruto del árbol,
y para el producto del campo,
y por la tierra deseable, buena y espaciosa que le diste como herencia a nuestros antepasados
para que coman de su fruto y se satisfagan con su bondad.
Ten compasión, Señor nuestro Dios,
sobre Israel tu pueblo y sobre Jerusalén tu ciudad,

y sobre tu templo y sobre tu altar.
Que puedas reconstruir Jerusalén, tu ciudad santa, rápidamente en nuestro tiempo,
y que nos traigas de vuelta allí regocijándonos
como eres bueno y haces el bien a todos.

44a:14 Después de comer productos horneados de una de las **cinco especies** de granos, uno recita: **Para la alimentación y el sustento y para el producto del campo, y concluye: Para la tierra y para la alimentación.**

דחמשת המינין על המחיה ועל הכלכלה ועל תנובת השדה כו׳ וחותם על הארץ ועל המחיה

44a:15 Sin embargo, se planteó la pregunta: en términos de **conclusión, ¿con qué concluye** la bendición? Como uno no concluye una bendición con dos temas, ¿con cuál de los temas debería concluir la bendición? **Cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel a Babilonia entre otras cosas **, dijo: Rav** sería **concluir** la bendición **en la Luna Nueva: Bendito ... que santifica a Israel y las Lunas Nuevas.** Aparentemente, uno puede concluir una bendición con dos temas. **¿Qué** se recita **aquí?**

מיחתם במאי חתים כי אתא רב דימי אמר רב חתים בראש חדש ברוך מקדש ישראל וראשי חדשים הכא מאי

44a:16 **Rav Isda dijo: Por la tierra y por sus frutos. El rabino Yoḥanan dijo: Por la tierra y por los frutos. Rav Amram dijo: No están en desacuerdo;** más bien, **esta** bendición, por sus frutos, es **para nosotros,** en Babilonia, **y esta** bendición, por los frutos, es para **ellos,** en Eretz Israel.

רב חסדא אמר על הארץ ועל פירותיה ורבי יוחנן אמר על הארץ ועל הפירות אמר רב עמרם ולא פליגי הא לן והא להו

44a:17 **Rav Naḥman bar Yitzḥak objeta fuertemente: ¿Ellos,** en Eretz Israel, **comen y nosotros,** en Babilonia, **recitamos una bendición?** ¿Cómo podemos nosotros, residentes de Babilonia, recitar una bendición por los frutos de Eretz Israel mientras comen los frutos de Babilonia? **Más bien, invierta** las opiniones: **Rav Ḥisda dijo: Por la tierra y por los frutos, y el rabino Yoḥanan dijo: Por la tierra y por sus frutos.**

מתקיף לה רב נחמן בר יצחק אינהו אכלי ואנן מברכין אלא איפוך רב חסדא אמר על הארץ ועל הפירות רבי יוחנן אמר על הארץ ועל פירותיה

44b:1 **Rav Yitzḥak bar Avdimi dijo en nombre de Rabbeinu,** Rav: **Sobre el huevo y los tipos de carne [*kupra*], al principio, uno recita: Por palabra de quién todas las cosas llegaron a ser, y al final: Quién crea el Muchas formas de vida. Sin embargo,** después de comer **verduras, nadie** recita una bendición en absoluto. **El rabino Itzjak dijo: Incluso** después de comer **vegetales,** uno recita una bendición; **pero** después de beber **agua, no,** nadie recita una bendición en absoluto. **Y Rav Pa ppa dijo: Incluso** después de beber **agua,** uno debe recitar una bendición.

אמר רב יצחק בר אבדימי משום רבינו על הביעא ועל מיני קופרא בתחלה מברך שהכל ולבסוף בורא נפשות רבות וכו׳ אבל ירקא לא ורבי יצחק אמר אפילו ירקא אבל מיא לא ורב פפא אמר אפילו מיא

44b:2 **Mar Zutra actuó de acuerdo con** la opinión del **rabino Yitzḥak bar Avdimi** y no recitó una bendición después de comer vegetales, mientras que **Rav Shimi bar Ashi actuó de acuerdo con** la opinión del **rabino Yitzḥak** y recitó una bendición después de comer vegetales. **Y un mnemotécnico** para recordar qué sabio actuó de acuerdo con cuál: **uno como dos y dos como uno.** En otras palabras, Mar Zutra, a quien se conoce solo por su nombre y no por su patronímico, actuó de acuerdo con Rav Yitzḥak bar Avdimi, conocido por su nombre y su patronímico. Rav Shimi bar Ashi, conocido por sus dos nombres, siguió la opinión del rabino Itzjak, conocido solo por su primer nombre.

מר זוטרא עביד כרב יצחק בר אבדימי ורב שימי בר אשי עביד כרבי יצחק וסימנך חד כתרי ותרי כחד

44b:3 Sobre este tema, **Rav Ashi dijo: En ocasiones, cuando recuerdo, actúo de acuerdo con** las opiniones de **todos ellos** y recito una bendición incluso después de beber agua.

אמר רב אשי אנא זמנא דכי מדכרנא עבידנא ככולהו

44b:4 **Aprendimos** en una mishná: **cualquier cosa que requiera una bendición posterior requiere una bendición de antemano; y hay** artículos **que requieren una bendición de antemano y no requieren una bendición a partir de entonces.** Si es así, **concedido, según la opinión de Rav Yitzḥak bar Avdimi** , **excluye a las verduras** del requisito de recitar una bendición allí después. Y, de **acuerdo** , **según la** opinión **del rabino Yitzḥak** también, **excluye el agua** del requisito de recitar una bendición en lo sucesivo. **Sin embargo, según la opinión de Rav Pappa, ¿qué excluye?** ¿Qué alimento requiere una bendición antes de comer pero no requiere una bendición después de comer?

תנן כל שטעון ברכה לאחריו טעון ברכה לפניו ויש שטעון ברכה לפניו ואין טעון ברכה לאחריו בשלמא לרב יצחק בר אבדימי לאפוקי ירקא לרבי יצחק לאפוקי מיא אלא לרב פפא לאפוקי מאי

44b:5 La Gemara responde: Se trata **de excluir las mitzvot,** ya que uno recita una bendición antes de realizar una mitzva, pero no después.

לאפוקי מצות

44b:6 Los retos Guemará: **Y para los residentes del Oeste,** Tierra de Israel, **que, después de remo ve sus filacterias, recite: ¿Quién ha hecho santos a través de su mitzvot y nos ha mandado guardar sus leyes, lo que** hace la *halajá* en la Mishná **vienen ¿excluir?**

ולבני מערבא דבתר דמסלקי תפילייהו מברכי אשר קדשנו במצותיו וצונו לשמור חקיו לאפוקי מאי

44b:7 La Gemara responde: Sirve **para excluir** tipos de **fragancias.** Todos están de acuerdo en que no se recita ninguna bendición después de olerlos.

לאפוקי ריחני

44b:8 Desde que se menciona la bendición recitada sobre un huevo, la Guemará menciona lo que **Rabí Yanai dijo** que **el rabino** Yehuda HaNasi **dijo: Todo lo que es de un huevo equivalente** en volumen, **un huevo es superior a ella.** De manera similar , **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia **, dijo: un huevo ligeramente cocido es mejor que seis *log* de harina fina.** Del mismo modo, **cuando Rav Dimi vino** de la Tierra de Israel a Babilonia **, dijo: Un hue-**

אמר רבי ינאי אמר רבי כל שהוא כביצה ביצה טובה ממנו כי אתא רבין אמר טבא ביעתא מגולגלתא משיתא קייסי סולתא כי אתא רב דימי אמר טבא ביעתא

vo ligeramente cocido es mejor que seis *de registro* de flor de harina, un **EER Ted** huevo es mejor que **cuatro,** y con respecto a un **cocido** de huevo, dijeron: **Todo lo que es equivalente a un huevo, un huevo es superior a él, excepto para la carne.**

מגולגלתא משיתא מטויתא מארבע מבושלתא כל שהוא כביצה ביצה טובה הימנו לבר מבשרא:

44b:9 Hemos aprendido en la Mishná que **Rabí Akiva dice: Incluso** si **se comía verduras hervidas, pero es su** prima ria **sustento, recita** las **tres bendiciones** de gracia después de las comidas, ya que sería después de comer pan. La Gemara pregunta: ¿ **Y hay una** verdura **donde en su** estado **hervido es el sustento** primario **? Rav Ashi dijo: Esto se enseñó** con respecto a **un tallo de repollo,** que es nutritivo.

רבי עקיבא אומר אפילו אכל שלק כו׳: ומי איכא מידי דהוה שלק מזוני אמר רב אשי בקלח של כרוב שנו

44b:10 Del mismo modo, **los Sabios enseñaron** en una *baraita que se* ocupa de los tipos de sustento: la carne del **bazo es beneficiosa para los dientes y perjudicial para los intestinos. Los puerros,** sin embargo, **son perjudiciales para los dientes y beneficiosos para los intestinos.** Th ey también dijo que **todos los vegetales crudos** a su vez de una cara **pálida.** En términos generales, **cualquier cosa pequeña** que aún no haya alcanzado su tamaño completo es perjudicial e **impide el crecimiento, y cualquier criatura viva que se** coma entera, por ejemplo, un pez adulto, **restaura el alma. Y cualquier cosa cerca del alma restaura el alma. El repollo** es **para nutrir y las remolachas para curar. ¡Ay de la casa por donde pasa el nabo,** porque es extremadamente dañino!

תנו רבנן טחול יפה לשינים וקשה לבני מעים כרישין קשין לשינים ויפין לבני מעים כל ירק חי מוריק וכל קטן מקטין וכל נפש משיב את הנפש וכל קרוב לנפש משיב את הנפש כרוב למזון ותרדין לרפואה אוי לו לבית שהלפת עוברת בתוכו:

44b:11 **El Maestro dijo** en una *baraita* : **El bazo es beneficioso para los dientes y dañino para los intestinos.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es su remedio?** La Gemara responde: **uno debe masticarlo,** escupirlo **y tirarlo.**

אמר מר טחול יפה לשינים וקשה לבני מעים מאי תקנתיה נלעסיה ונשדייה

44b:12 **Los puerros son dañinos para los dientes y beneficiosos para los intestinos.** La Gema ara pregunta: **¿Cuál es su remedio?** La Gemara responde: se **deben hervir y tragar** sin masticar.

כרישין קשין לשינים ויפין לבני מעים מאי תקנתיה לשלקינהו ונבלעינהו

44b:13 **Todas las verduras crudas** ponen la cara **pálida. El rabino Yitzḥak dijo:** Se refiere aquí **a la primera comida después de la sangría,** cuando una persona debe comer más comida antial.

כל ירק חי מוריק אמר רבי יצחק בסעודה ראשונה של אחר הקזה

44b:14 **Y el rabino Itzjak dijo: Quien come verduras antes de las cuatro horas** del día, **tiene prohibido hablar con él.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** La Gemara explica: Esto es **porque usar el olor** a vegetales de su boca molesta a otros que aún no han comido. **Y** en general, el **rabino Yitzḥak dijo: está prohibido comer vegetales crudos antes de las cuatro horas** del día.

ואמר רבי יצחק כל האוכל ירק קודם ארבע שעות אסור לספר הימנו מאי טעמא משום ריחא ואמר רבי יצחק אסור לאדם שיאכל ירק חי קודם ארבע שעות

44b:15 La Gemara relata que **Ameimar, Mar Zutra y Rav Ashi estaban sentados . Ellos trajeron verduras crudas antes de ellos antes de cuatro ho urs** del día. **Ameimar y Rav Ashi comieron y Mar Zutra no comió. Le dijeron: ¿Cuál es tu pensamiento** que te llevó a no comer? ¿Fue porque el **rabino Itzjak dijo: Cualquiera que coma verduras antes de las cuatro horas** del día, **tiene prohibido hablar con él por el olor? ¿No estamos comiendo y** sin embargo **estás hablando con nosotros?**

אמימר ומר זוטרא ורב אשי הוו יתבי אייתו קמייהו ירק חי קודם ארבע שעות אמימר ורב אשי אכול ומר זוטרא לא אכל אמרו ליה מאי דעתיך דאמר רבי יצחק כל האוכל ירק קודם ארבע שעות אסור לספר הימנו משום ריחא והא אנן דקא אכלינן וקא משתעית בהדן

44b:16 **Él les dijo: Yo sostengo de acuerdo con la otra** *halakha* del **Rabino Yitzḥak, como el Rabino Yitzḥak dijo** simplemente: **Está prohibido comer vegetales crudos antes de las cuatro horas** del día.

אמר להו אנא כאידך דרבי יצחק סבירא לי דאמר רבי יצחק אסור לאדם שיאכל ירק חי קודם ארבע שעות

44b:17 **Cualquier cosa pequeña impide el crecimiento. Rav Ḥisda dijo:** Esto se aplica **incluso a una cabra pequeña, que** vale **un *zuz* .** Aunque la cabra vale un *zuz* , todavía es pequeña. **Y solo dijimos** esto con respecto **a** una cabra que **no ha** alcanzado **un cuarto** de su tamaño final. **Pero** si **ha** alcanzado **un cuarto** de su tamaño final, **no debemos** preocuparnos.

כל קטן מקטין אמר רב חסדא אפילו גדיא בר זוזא ולא אמרן אלא דלית ביה רבעא אבל אית ביה רבעא לית לן בה

44b:18 **Y cualquier criatura viviente que se** coma entera **restaura el alma. Rav Pappa dijo:** Esto incluye **incluso peces pequeños** que crecen **entre las cañas,** ya que incluso una criatura pequeña es beneficiosa si alcanza su tamaño completo.

כל נפש משיב נפש אמר רב פפא אפילו גילדני דבי גילי

44b:19 **Cualquier cosa cercana al alma restaura el alma. Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** Esto se refiere al **cuello,** que está cerca de los órganos vitales del animal. La Gemara relata que **Rava le dijo a su sirviente: Cuando me traigas un pedazo de carne, haz un esfuerzo para traerme** un pedazo **del lugar de la bendición,** el cuello, donde el animal fue sacrificado y el asesino recitó una bendición sobre el Masacre ritual.

כל הקרוב לנפש משיב את הנפש אמר רב אחא בר יעקב עונקא אמר ליה רבא לשמעיה כי מייתית לי אומצא דבשרא טרח ואייתי לי מהיכא דמקרב לבי ברוך

44b:20 **Repollo para la alimentación y remolacha para la curación.** La Gemara pregunta: ¿El **repollo** es bueno **para la alimentación y no para la curación? No fue enseñado** en una *baraita* : **Seis cosas que curan a los enfermos** persona **de su enfermedad y su curación es una** eficaz **cura, y estos son: repollo, remolacha, el agua de manzanilla, miel, estómago, *Heret* , y el hígado.** Evidentemen-

כרוב למזון ותרדין לרפואה כרוב למזון אין ולרפואה לא והא תניא ששה דברים מרפאין את החולה מחליו ורפואתן רפואה ואלו הן

כרוב ותרדין ומי סיסין דבש וקיבה והרת ויותרת הכבד אלא אימא כרוב אף למזון

te , el repollo también es bueno para la curación. La Guemara responde: más **bien, diga: la col es incluso para sustento** y más aún para la curación, que no es el caso de las remolachas.

אוי לו לבית שהלפת עוברת בתוכו איני והא אמר ליה רבא לשמעיה כי חזית ליפתא בשוקא לא תימא לי במאי כרכת ריפתא

44b:21 **Ay de la casa por donde pasa el nabo,** ya que es extremadamente dañino. La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿No le dijo Rav a su criado: cuando veas un nabo en el mercado, no me preguntes con qué vas a comer tu pan hoy?** Compre el nabo y tráigalo para la comida. Aparentemente, el nabo es un alimento significativo y apropiado.

אמר אביי מבלי בשר ורבא אמר מבלי יין איתמר רב אמר מבלי בשר ושמואל אמר מבלי עצים ורבי יוחנן אמר מבלי יין

44b:22 **Ab aye dijo:** El nabo es dañino solo cuando se come **sin carne. Y Rava dijo: Sin vino. Se dijo** que **Rav dijo:** El nabo es dañino cuando se come **sin carne. Y Shmuel dijo: Sin madera, es** decir **,** cuando no se cocina adecuadamente. **Y Rabbi Yoḥanan dijo: Sin vino.**

אמר ליה רבא לרב פפא סודני אנן תברינן לה בבשרא וחמרא אתון דלא נפיש לכו חמרא במאי תבריתו לה אמר ליה בציבי כי הא דביתהו דרב פפא בתר דמבשלא לה תברא לה בתמנן אופי פרסייתא

44b:23 En el mismo sentido, **Rava le dijo a Rav Pappa: Farmer** (*ge'onim*) **rompemos** los aspectos dañinos del nabo **con carne y vino. Tú, que no tienes mucho vino, ¿con qué rompes sus** aspectos nocivos? Rav Pappa le **dijo: Con madera. Como eso** es lo que haría **la esposa de Rav Pappa** . **Después de cocinar** el nabo, **lo rompería con ochenta pedazos** de madera **de una palmera.**

תנו רבנן דג קטן מליח פעמים שהוא ממית בשבעה בשבעה עשר ובעשרים ושבעה ואמרי לה בעשרים ושלשה ולא אמרן אלא במטוי ולא מטוי אבל מטוי שפיר לית לן בה ודלא מטוי שפיר לא אמרן אלא דלא שתה בתריה שכרא אבל שתה בתריה שכרא לית לן בה:

44b:24 Sobre el tema de los alimentos, la Gemara cita lo que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **un pez salado pequeño a veces mata,** específicamente **siete** días, **diecisiete** días **y veintisiete** días después de haber sido salado. **Y algunos dicen: veintitrés. Y solo dijimos esto cuando se tuesta y no se tuesta** bien, **pero** cuando se **tuesta bien, no debemos** preocuparnos. **Y cuando no está bien tostado, solo dijimos esto cuando no se toma cerveza después de eso; sin embargo,** cuando **uno bebe cerveza después de eso, no debemos** preocuparnos.

והשותה מים לצמאו וכו׳ לאפוקי מאי אמר רב אידי בר אבין לאפוקי למאן דחנקתיה אומצא:

44b:25 Aprendemos la disfunción eréctil en la Mishná que el *Tanna'im* desacuerdo con respecto a aquel que **bebe agua** para saciar **su sed.** La Gemara pregunta: **¿Qué excluye** este énfasis en su sed **? Rav Idi bar Avin dijo: se** trata **de excluir a uno**

45a:1 **quien fue ahogado por un pedazo de carne** y bebió agua para lavarlo. No necesita recitar una bendición.

רבי טרפון אומר בורא נפשות רבות וחסרונן אמר ליה רבא בר רב חנן לאביי ואמרי לה לרב יוסף הלכתא מאי אמר ליה פוק חזי מאי עמא דבר:

45a:2 Aprendimos en la Mishná que el **Rabino Tarfon dice:** Sobre el agua uno recita: **Quién crea las muchas formas de vida y sus necesidades. Rava bar Rav Ḥanan le dijo a Abaye, y algunos le dicen a Rav Yo sef: ¿Cuál es el *halakha*** en esta disputa? **Él le dijo: Sal y observa lo que hace la gente** y actúa en consecuencia.

45a:3

הדרן עלך כיצד מברכין

מתני׳ **שלשה שאכלו** כאחת חייבין לזמן אכל דמאי ומעשר ראשון שנטלה תרומתו מעשר שני והקדש שנפדו והשמש שאכל כזית והכותי מזמנין עליו

45a:4 **MISHNA:** Esta mi shna establece el *halakhot* esencial relacionado con la invitación a recitar Grace después de las comidas después de una comida conjunta [*zimmun*]: **tres** personas **que comieron *juntas* deben formar un *zimmun*** y recitar Grace después de las comidas. Si, entre los comensales, **uno comía productos *diezmados dudosamente* [*demai*], y el primer diezmo del cual** ya **se** había **tomado su *teruma* ,** o el **segundo diezmo, y los alimentos consagrados que fueron redimidos** y por lo tanto permitidos para comer; **e** incluso **el camarero** que sirvió la comida a los comensales y **que comió** al menos **un bulto** de **aceituna** de la comida, **y el samaritano [*Kuti*]** que comió con otros dos en una comida; e ada de estas personas se incluye entre los tres **obligar a** aquellos con los que comieron **en un *zimmun* .**

אכל טבל ומעשר ראשון שלא נטלה תרומתו ומעשר שני והקדש שלא נפדו והשמש שאכל פחות מכזית והנכרי אין מזמנין עליו נשים ועבדים וקטנים אין מזמנין עליהן עד כמה מזמנין עד כזית רבי יהודה אומר עד כביצה:

45a:5 Sin embargo, **uno que comió productos sin *telar* [*tevel*], y el primer diezmo del cual no se separó su *teruma* , y el segundo diezmo, y los alimentos consagrados que no fueron redimidos, y el camarero que no comió un bulto de aceituna, y el gentil** que comieron con dos judíos, ninguna de estas personas está incluida entre los tres **para obligar a** aquellos con quienes comieron **en un *zimmun* . Las mujeres, los esclavos y los menores no obligan a** aquellos con quienes comieron **en un *zimmun* . ¿Cuánto se** debe comer **para obligar a** aquellos con quienes comió **en un *zimmun* ? Una gran cantidad** de alimentos de **oliva es** suficiente para obligar a aquellos con quienes comieron en un *zimmun* . **El rabino Yehuda dice: un bulto de huevo** es la medida mínima para obligar a aquellos con quienes están en un *zimmun* .

45a:6 **GEMARA:** Con respecto a la mitzva básica de *zimmun* , la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos ,** que después de una comida en la que participaron tres comensales, se debe recitar un *zimmun* ? **Rav Asi dijo: Como dice el versículo: "Alaben a Dios conmigo , y exaltaremos su nombre juntos"** (Salmos 34: 4), es decir, el que recita la bendición se dirige al menos a otros dos para alabar a Dios juntos. **El rabino Abbahu dijo:** La fuente de la mitzva de *zimmun* se deriva **del** versículo **aquí: "Cuando** *invoque* **el nombre del Señor, alabe** [plural] **a nuestro Dios"** (Deuteronomio 32: 3).

גמ׳ מנא הני מילי אמר רב אסי דאמר קרא גדלו לה׳ אתי ונרוממה שמו יחדו רבי אבהו אמר מהכא כי שם ה׳ אקרא הבו גדל לאלהינו

45a:7 Habiendo mencionado estos versículos, la Gemara cita asuntos relacionados. **Rav Ḥanan bar Abba dijo: ¿De dónde** se deriva **que el que responde amén no debe alzar la voz más alto que el que recibe la bendición? Como se dice: "Alabado sea Dios conmigo, y exaltaremos su nombre juntos";** juntos y no con los encuestados que alzan la voz más alto que el que recita la bendición.

אמר רב חנן בר אבא מנין לעונה אמן שלא יגביה קולו יותר מן המברך שנאמר גדלו לה׳ אתי ונרוממה שמו יחדו

45a:8 Del mismo modo, el **rabino Shimon ben Pazi dijo: ¿De dónde** se deriva **que el traductor** que tradujo la lectura pública de la Torá al arameo **no puede alzar la voz más alto que el lector? Como se dice: "Moisés habló, y Dios respondió con voz"** (Éxodo 19:19). Este versículo requiere mayor consideración, ya que **no es necesario que el versículo establezca: En una voz.** La frase, en una voz, no agrega nada. Más bien, **¿** con **qué** propósito **decía el verso: En una voz? En la voz de Moisés,** es decir, en una voz no más fuerte que la voz de Moisés. Este versículo instruye a las generaciones posteriores que los lectores y traductores de la Torá deben mantener sus voces en un volumen igual al igual que Moisés transmitió la palabra de Dios a la gente y sus voces tenían el mismo volumen.

אמר רבי שמעון בן פזי מנין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא שנאמר משה ידבר והאלהים יעננו בקול שאין תלמוד לומר בקול ומה תלמוד לומר בקול בקולו של משה

45a:9 **Esto también se enseñó** en una *baraita* : al **traductor no se le permite alzar la voz más alto que el lector.** Lo contrario también es cierto; **y si el traductor no puede alzar la voz para** que **coincida con** la del **lector, el lector debe bajar la voz y leer.**

תניא נמי הכי אין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא ואם אי אפשר למתרגם להגביה קולו כנגד הקורא ימעך הקורא קולו ויקרא:

45a:10 La mishna gobierna que se requiere que tres que comieron como uno se unan y reciten Gracia después de las comidas. La Gemara analiza este *halakha* más a fondo: **se dijo: dos que comieron como uno** y desean unirse en un *zimmun* , aunque no tienen ninguna obligación, ¿se les permite hacerlo? **Rav y el rabino Yoḥanan no estuvieron de acuerdo: uno dijo: si querían unirse, podrían formar un *zimmun* . El otro dijo:** Incluso **si quisieran unirse, no pueden formar un *zimmun* .**

אתמר שנים שאכלו כאחת פליגי רב ורבי יוחנן חד אמר אם רצו לזמן מזמנין וחד אמר אם רצו לזמן אין מזמנין

45a:11 La Gemara cita una prueba de lo **que aprendimos** en nuestra mishná: **Tres que, como uno, deben unirse** y recitar Gracia después de las comidas. Por inferencia: **tres, sí,** forman un *zimmun* ; **dos, no,** no forman un *zimmun* . Esto contradice la opinión que sostiene que dos personas que desean formar un *zimmun* pueden hacerlo.

תנן שלשה שאכלו כאחת חייבין לזמן שלשה אין שנים לא

45a:12 La Gemara responde: No hay pruebas de la mishna, ya que **allí,** la mishna discutió un *zimmun* **obligatorio** ; **aquí,** los *amora'im* no *están de* acuerdo con respecto a un *zimmun* **opcional** .

התם חובה הכא רשות

45a:13 La Gemara cita una prueba adicional. **Venga y escuche: se requiere que tres que comieron como uno se unan** y reciten Gracia después de las comidas **y no pueden dispersarse** para recitar Gracia después de las comidas de forma individual . *Apta para padres* , **tres, sí,** forman un *zimmun* ; **dos, no,** no forman un *zimmun* . Si un *zimmun* fuera posible con dos personas, a tres personas no se les prohibiría dispersarse, ya que incluso si uno recitara Grace después de las comidas solo, los dos restantes constituirían un *zimmun* .

תא שמע שלשה שאכלו כאחת חייבין לזמן ואין רשאין ליחלק שלשה אין שנים לא

45a:14 La Gemara rechaza esta prueba: **allí es diferente,** en el caso de un grupo de tres que se dispersaron, porque **desde el principio, se establecieron como** un grupo de tres que estaban **obligados** a formar un *zimmun* . En consecuencia, no se les permite renunciar a un *zimmun* obligatorio a favor de uno opcional.

שאני התם דקבעו להו בחובה מעיקרא

45a:15 La Gemara cita una prueba adicional. **Ven y escucha,** según lo que se enseñó en una *baraita* : **un camarero que estaba sirviendo a dos personas come con ellos, aunque no le dieron permiso** para hacerlo, porque de ese modo será elegible para unirse a ellos en un *zimmun* . un camarero **estaba sirviendo a tres** personas, **no puede comer con ellas a menos que le hayan dado permiso** para hacerlo. Evidentemente , dos no pueden formar un *zimmun* . Si ese fuera el caso, el camarero requeriría permiso incluso cuando sirve a dos personas.

תא שמע השמש שהיה משמש על השנים הרי זה אוכל עמהם אף על פי שלא נתנו לו רשות היה משמש על השלשה הרי זה אינו אוכל עמהם אלא אם כן נתנו לו רשות

45a:16 La Gemara responde: **es diferente allí,**

שאני התם

45b:1 en el caso de un camarero, **porque desde el principio prefieren establecer** su *zimmun* **como una obligación** y no como una opción.

דניחא להו דמקבע להו בחובה מעיקרא

45b:2 La Gemara cita otra prueba más. **Ven y escucha: las mujeres forman un *zimmun* para sí mismas y los esclavos forman un *zimmun* para sí mismas;** sin

תא שמע נשים מזמנות לעצמן ועבדים מזמנים

לעצמן נשים ועבדים וקטנים אם רצו לזמן אין מזמנין (והא נשים אפילו מאה) והא מאה נשי כתרי גברי דמיין וקתני נשים מזמנות לעצמן ועבדים מזמנין לעצמן שאני התם דאיכא דעות

embargo, las **mujeres, los esclavos y los menores,** incluso **si desean formar un *zimmun*** juntos, **no pueden formar un *zimmun* . ¿No se** considera que **cien mujeres son equivalentes a dos hombres, ya** que no pueden constituir un quórum de oración y, sin embargo, pueden formar un *zimmun* ? Aparentemente, como las mujeres, dos hombres pueden formar un *zimmun* por su cuenta.

45b:3 La Gemara rechaza esto: **allí es diferente porque,** aunque las mujeres no pueden constituir un quórum de oración, ya que **hay** tres **mentes** individuales **,** es decir, personas, tres mujeres pueden cumplir el versículo: "Alaben a Dios conmigo y exaltaremos su nombre juntas". . ”Dos hombres no pueden.

אי הכי אימא סיפא נשים ועבדים אם רצו לזמן אין מזמנין אמאי לא והא איכא דעות

45b:4 La Gemara se opone: **si es así, diga la última cláusula** de esta *baraita* : **Mujeres y esclavas, si desean formar un *zimmun* , no pueden formar un *zimmun* . Por qué no? ¿No** son **mentes** individuales **,** que deberían permitir la alabanza colectiva de Dios?

שאני התם משום פריצותא

45b:5 La Gemara responde: Esa no es la razón por la cual a las mujeres y esclavos se les prohibió formar un *zimmun* juntos. Más bien, **es diferente allí,** como el Sabios estaban preocupados con respecto a las mujeres y los esclavos joinin g juntos **debido a la promiscuidad.**

תסתיים דרב דאמר אם רצו לזמן אין מזמנין דאמר רב דימי בר יוסף אמר רב שלשה שאכלו כאחת ויצא אחד מהם לשוק קוראין לו ומזמנין עליו טעמא דקוראין לו הא לא קוראין לו לא

45b:6 En la disputa entre el Rav y el Rabino Yoḥanan, no está claro qué *amora* sostuvo qué opinión. La Gemara busca resolver esto: **concluya que Rav** es quien **dijo: Si quisieran unirse, no podrían formar un *zimmun* . Como Rav Dimi bar Yosef dijo** que **Rav dijo: Tres** peopl correo **que comieron como uno y uno de ellos salió al mercado, lo llaman y lo incluyen en el *zimmun* . La razón es porque lo llaman;** por inferencia, **si no lo llaman, no,** no pueden formar un *zimmun* .

שאני התם דאקבעו להו בחובה מעיקרא

45b:7 La Gemara rechaza esta prueba: **allí es diferente,** en el caso de tres que comieron juntos y uno de ellos se fue, porque **desde el principio, se establecieron como** un grupo de tres que estaban **obligados** a formar un *zimmun* . Es por eso que necesitan llamarlo e incluirlo en su *zimmun* .

אלא תסתיים דרבי יוחנן הוא דאמר אם רצו לזמן אין מזמנין דאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן שנים שאכלו כאחת אחד מהן יוצא בברכת חבירו

45b:8 Ahora, G emara intenta demostrar lo contrario: más **bien, concluya que el rabino Yoananan fue quien dijo: si quisieran unirse, no podrían formar un *zimmun* , como Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: dos** personas **que Comió como uno, uno cumple su obligación** de recitar una bendición **con la** recitación de la **bendición del otro.**

והוינן בה מאי קא משמע לן תנינא שמע ולא ענה יצא ואמר רבי זירא לומר שאין ברכת הזימון ביניהם תסתיים

45b:9 Los comentarios de Gemara: **Y lo discutimos** en un intento de aclarar el *halakha* . **¿Qué nos está enseñando? Nosotros** ya **aprendimos esta** *halajá* explícitamente: **El que oye** una bendición **y no respondió,** sin embargo, **él cumplió** con su obligación **y el rabino Zeira dijo:** declaración de Rabí Yohanan nos enseña que **no hay bendición de *zimmun* entre ellos.** De hecho, **concluya** que el rabino Yoḥanan es la *amora* que sostuvo que dos no pueden formar un *zimmun* .

אמר ליה רבא בר רב הונא לרב הונא והא רבנן דאתו ממערבא אמרי אם רצו לזמן מזמנין מאי לאו דשמיע להו מרבי יוחנן לא דשמיע להו מרב מקמי דנחית לבבל:

45b:10 Con respecto a esto, **Rava bar Rav Huna le dijo a** su padre **Rav Huna: ¿No dijeron las edades que vinieron del oeste,** de Eretz Israel, **que** dos individuos que comieron juntos, **si querían unirse, podrían formar un *zimmun* ? ¿Qué, no es lo que escucharon** que **de Rabbi Yohanan,** que era de la Tierra de Israel? Rav Huna respondió: **No,** t suya no es una prueba, ya que es posible **que escucharon** esta *halajá* **de Rav antes de que él** salió de la Tierra de Israel, y **descendió a Babilonia.**

גופא אמר רב דימי בר יוסף אמר רב שלשה שאכלו כאחת ויצא אחד מהם לשוק קוראין לו ומזמנין עליו אמר אביי והוא דקרו ליה ועני

45b:11 La Gemara ahora explica **el asunto** de la declaración de Rav en **sí: Rav Dimi bar Yosef dijo** que **Rav dijo: Tres** personas **que comieron como una y una de ellas salieron al mercado, lo llaman y lo incluyen en el *zimmun* ,** incluso si es No a su lado. Y **Abaye dijo: Esto es** solo en el caso de **que lo llamen y él responda,** pero si está demasiado lejos para responder, no puede ser excluido.

אמר מר זוטרא ולא אמרן אלא בשלשה אבל בעשרה עד דנייתי

45b:12 **Mar Zutra dijo: Solo dijimos** esto, que es suficiente escuchar y responder, **con respecto a** un *zimmun* de **tres; pero, con respecto a** un quórum de **diez,** no pueden formar un *zimmun* que incluya la mención del nombre de Dios **hasta que** el que se fue **venga** y se siente con ellos.

מתקיף לה רב אשי אדרבא איפכא מסתברא תשעה נראין כעשרה שנים אין נראין כשלשה

45b:13 **Rav Ashi se opone firmemente a esto: por el contrario, lo contrario es más razonable. Nueve** personas que comieron juntas **parecen diez,** por lo que incluso si falta una, el quórum no parece estar incompleto. **Dos** personas que comieron juntas **no parecen tres,** por lo que sería razonable requerir la presencia real de la tercera.

והלכתא כמר זוטרא מאי טעמא כיון דבעי לאדכורי שם שמים בציר מעשרה לאו אורח ארעא

45b:14 La Gemara concluye: **Y la *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Mar Zutra. ¿Cual es la razon? Porque es inapropiado invocar el nombre de Dios** con **menos de diez** personas presentes. Como un *zimmun* de diez incluye la mención del nombre de Dios, los diez deben estar presentes.

אמר אביי נקיטינן שנים שאכלו כאחת מצוה ליחלק

45b:15 Con respecto al *halakhot* de *zimmun* , **Abaye dijo** que **tenemos una tradición: dos** personas **que comieron como una, es una mitzva** para **que se separen** y

תניא נמי הכי שנים שאכלו כאחת מצוה ליחלק במה דברים אמורים כששניהם סופרים אבל אחד סופר ואחד בור סופר מברך ובור יוצא:

que cada uno recite una bendición para sí mismo. **Esto también se enseñó** en una *baraita* : **dos** personas **que comieron como una, es una mitzva** para ellos **separar** La *baraita* , sin *embargo* , agrega: **¿En qué** caso **se mencionan estos asuntos?** Específicamente **cuando ambos** individuos **son personas instruidas [*soferim*]** y capaces de recitar oraciones y bendiciones. **Sin embargo,** si **uno de ellos era una persona erudita y el otro un ignorante, la persona sabia recita la bendición** y **el ignorante cumple con** su obligación.

אמר רבא הא מילתא אמריתא אנא ואיתמרה משמיה דרבי זירא כוותי שלשה שאכלו כאחת אחד מפסיק לשנים ואין שנים מפסיקין לאחד

45b:16 **Rava dijo: Esta es una declaración que dije y fue declarada a nombre del rabino Zeira de acuerdo con mi** opinión: **tres** personas **que comieron** juntas pero no concluyeron sus comidas juntas , **una interrumpe** su comida **para** unirse al grupo. otros **dos** en un *zimmun* , **pero dos no interrupción** de su comida **a** unirse al otro **uno** en un *zimmun* .

ולא והא רב פפא אפסיק ליה לאבא מר בריה איהו וחד שאני רב פפא דלפנים משורת הדין הוא דעבד

45b:17 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y** realmente dos **no** interrumpen su comida para unirse al otro en un *zimmun* ? **Rav Pappa no interrumpió** su comida **para** permitir que **Abba Mar, su hijo,** recitara la bendición *zimmun* ; y, en ese caso, ¿fueron Rav Pappa **y** otra persona? La Gemara responde: El caso de **Rav Pappa es diferente, ya** que **actuó más allá de la letra de la ley.**

יהודה בר מרימר ומר בר רב אשי ורב אחא מדיפתי כרכי ריפתא בהדי הדדי לא הוה בהו חד דהוה מופלג מחבריה לברוכי להו יתבי וקא מיבעיא להו הא דתנן שלשה שאכלו כאחת חייבין לזמן הני מילי היכא דאיכא אדם גדול אבל היכא דכי הדדי נינהו חלוק ברכות עדיף

45b:18 La Gemara relata que tres Sabios, **Yehuda bar Mareimar, Mar bar Rav Ashi y Rav Aḥa de Difti comieron pan juntos. Ninguno de ellos era más grande que el otro,** ya sea en edad o sabiduría, lo que le daba la opción obvia de **recitar la bendición en su nombre. Se sentaron y plantearon un dilema: Lo que hemos aprendido** en nuestra Mishná: **Tres** personas **que comieron como uno están obligados a unirse a toge allí** y recitar gracia después de las comidas, hace **que sólo se aplican cuando hay un gre en el hombre** entre ellos, **pero donde están a la par entre sí, ¿** quizás **es preferible separar** y recitar **bendiciones** independientes **?**

בריך איניש לנפשיה אתו לקמיה דמרימר אמר להו ידי ברכה יצאתם ידי זימון לא יצאתם וכי תימרו ניהדר ונזמן אין זימון למפרע

45b:19 De hecho, eso es lo que hicieron, y **cada persona recitó la bendición por sí misma.** Más tarde, **se presentaron ante Mareimar** para preguntarle si habían actuado correctamente. Mareimar les **dijo:** Aunque **cumpliste tu** obligación de recitar una **bendición** sobre tu comida, **no *cumpliste*** tu obligación de formar un ***zimmun* . Y si usted dice: Volvamos y *formemos* un *zimmun* , no hay *zimmun* retroactivo .** Una vez que se ha recitado la bendición sobre la comida, ya no se puede recitar el *zimmun* .

בא ומצאן כשהן מברכים מהו אומר אחריהם רב זביד אמר ברוך ומבורך רב פפא אמר עונה אמן

45b:20 La Gemara discute otra pregunta: **Uno que vino y los encontró recitando la bendición del *zimmun* , ¿qué dice después del m** en respuesta al *zimmun* ? **Rav Zevid dijo** que dice: **Bendito** sea Él **y bendito** sea Su Nombre por siempre y para siempre (*Tosafot*). **Rav Pappa dijo: Él responde amen.**

ולא פליגי הא דאשכחינהו דקא אמרי נברך והא דאשכחינהו דקא אמרי ברוך אשכחינהו דקא אמרי נברך אומר ברוך ומבורך אשכחינהו דקא אמרי ברוך עונה אמן

45b:21 El Gemara explica que Rav Zevid y Rav Pappa **no están en desacuerdo. Esto es** en un caso **donde los encontró diciendo: bendigamos; y eso es** en un caso **donde los encontró diciendo: Bendito sea.** La Gemara especifica: **Donde los encontró diciendo: Bendigamos, él dice: Bendito** sea Él **y bendito** sea Su Nombre por los siglos de los siglos; **donde los encontró diciendo: Bendito sea, él responde amen.**

תני חדא העונה אמן אחר ברכותיו הרי זה משובח ותניא אידך הרי זה מגונה לא קשיא הא בבונה ירושלים הא בשאר ברכות

45b:22 Una explicación similar resuelve una dificultad en un tema relacionado. **Una *baraita* enseñó: Aquel que responde amén después de sus** propias **bendiciones, es digno de elogio.** *Otra baraita* **enseñó: Es reprensible.**

45b:23 La Gemara resuelve esta aparente contradicción: esto **no** es **difícil. Esto,** donde la primera *baraita* dice que es digno de elogio responder amen después de su propia bendición, **es en** la bendición: **¿Quién construye Jerusalén? esto,** donde la segunda *baraita lo* considera ofensivo, **es en otras bendiciones.**

אביי עני ליה בקלא כי היכי דלשמעו פועלים וליקומו דהטוב והמטיב לאו דאורייתא רב אשי עני ליה בלחישא כי היכי דלא נזלזלו בהטוב והמטיב

45b:24 La Gemara relata: **Abaye respondería** amen en **voz alta** después de recitar la bendición: Quién construye Jerusalén, **para que los trabajadores oigan y se pongan** de **pie** para regresar al trabajo, **como** la bendición que sigue: **Quién es bueno y hace el bien, no es** requerido **por la ley de la Torá,** entonces los trabajadores que trabajan para el dueño de casa no necesitan recitarlo. **Rav Ashi,** por otro lado, **respondería** amén **en un susurro, para que** aquellos que lo escucharan **no se identificaran con** la bendición : **¿Quién es bueno y hace el bien, con desprecio?**

רבי זירא חלש על לגביה רבי אבהו קביל עליה אי מתפח קטינא חריך שקי עבידנא יומא טבא לרבנן אתפח עבד סעודתא לכולהו רבנן כי מטא למשרי אמר ליה לרבי זירא לישרי לן מר

46a:1 La Gemara cuenta: el **rabino Zeira se enfermó. El rabino Abbahu fue a visitarlo y resolvió: si el hombrecillo con las piernas chamuscadas,** un apodo para el rabino Zeira, **está curado, haré un festival,** una fiesta **para los Sabios.** El rabino Zeira **fue curado y el** rabino Abbahu **hizo una fiesta para todos los sabios. Cuando llegó el momento de partir el** pan, el rabino Abbahu le **dijo al rabino Zeira: Maestro,** por favor **, parta el** pan **para nosotros.** Rabino Zeira **le dijo: No la bodega principal** de acuerdo con **que** *la halajá* **de Rabí Yoha-**

nan, que **dijo: Los descansos de acogida** br EAD? El rabino Abbahu **partió el** pan **para ellos.**

אמר ליה לא סבר לה מר להא דרבי יוחנן דאמר בעל הבית בוצע שרא להו

46a:2 **Cuando llegó** el momento **de recitar la bendición, el** rabino Abbahu le **dijo al** rabino Zeira: **Maestro, recita** Gracia después de las comidas **en nuestro nombre.** El rabino Zeira le **dijo: ¿No se sostiene el Maestro** de acuerdo con **esa** *halakha* **del rabino Huna de Babilonia,** quien **dijo: El que parte el** pan **recita** Gracia después de las comidas?

כי מטא לברוכי אמר ליה נבריך לן מר אמר ליה לא סבר לה מר להא דרב הונא דמן בבל דאמר בוצע מברך

46a:3 La Guemará pregunta: **Y de acuerdo con cuya** opinión **no** Rabino Abbahu **espera** que le preguntó el rabino Zeir un recitar gracia después de las comidas?

ואיהו כמאן סבירא ליה

46a:4 La Gemara responde: El rabino Abbahu está de acuerdo con ese *halakha* **que el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: El anfitrión parte el pan y un invitado recita** Grace después de las comidas. **El anfitrión se rompe** el pan **de manera que se va a romper** el pan **generosamente,** mientras que un cliente podría tener vergüenza de romper un pedazo grande para él y otros huéspedes; **y el invitado recita** Gracia después de las comidas **para que pueda bendecir al anfitrión** en el curso de recitar Gracia después de las comidas, como la Gemara procede a explicar.

כי הא דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי בעל הבית בוצע ואורח מברך בעל הבית בוצע כדי שיבצע בעין יפה ואורח מברך כדי שיברך בעל הבית

46a:5 **¿Cuál es** la fórmula de la bendición con la que el invitado **bendice a** su anfitrión?

מאי מברך יהי רצון שלא יבוש בעל הבית בעולם הזה ולא יכלם לעולם הבא

Que sea tu voluntad que el dueño de la casa no sufra vergüenza en este mundo, ni humillación en el mundo venidero.

46a:6 **Rabí** Yehuda HaNasi **añadido a la misma elem entos** relacionados con el éxito material:

ורבי מוסיף בה דברים ויצלח מאד בכל נכסיו ויהיו נכסיו ונכסינו מוצלחים וקרובים לעיר ואל ישלוט שטן לא במעשי ידיו ולא במעשי ידינו ואל יזדקר לא לפניו ולא לפנינו שום דבר הרהור חטא ועבירה ועון מעתה ועד עולם:

Y que tenga mucho éxito con todas sus posesiones,
y que sus posesiones y nuestras posesiones sean exitosas y estén cerca de la ciudad,
y que Satanás no controle ni sus obras ni nuestras obras,
y que ningún pensamiento de pecado, iniquidad o transgresión esté ante él o ante nosotros
desde ahora y para siempre.

46a:7 La Guemará pregunta: **¿Hasta dónde** llega **la *zimmun* bendición** se extiende?

עד היכן ברכת הזמון

46a:8 **Rav Naḥman dice:** El sangrado se extiende solo **hasta que: bendigamos. Rav Sheshet dice** que la bendición *zimmun se* extiende **hasta** el final de la primera bendición de Grace después de las comidas: **¿Quién alimenta a** todos?

רב נחמן אמר עד נברך ורב ששת אמר עד הזן

46a:9 La Guemará propone: **Digamos** que esta diferencia se amoraic **es paralle l a una** disputa **entre t él *Tanna'im* . Como una** *baraita* **enseñó: La gracia después de las comidas** es **dos y tres** bendiciones, **y otra** *baraita* **enseñó: La gracia después de las comidas** es **tres y cuatro** bendiciones. Al intentar comprender estos *baraitot* conflictivos , los Sabios **asumieron que todos están de** acuerdo en que la bendición: **¿Quién es bueno y hace bien,** la cuarta bendición de la gracia después de las comidas, **no es** requerida **por la ley de la Torá. ¿Qué** entonces? **¿No es que no están de acuerdo en esto: el que dijo** que la gracia después de las comidas es **de dos y tres** bendiciones **sostiene que el *zimmun* bl essing se extiende hasta** el final de la bendición: **¿Quién alimenta** de todo? Si hay un *zimmun* , se recitan tres bendiciones; si no hay *zimmun* , solo se recitan dos bendiciones, ya que no se recita la bendición: **Quien alimenta a** todos. **Y quien dijo** que la Gracia después de las comidas es **tres y cuatro** bendiciones, **sostiene** que la bendición *zimmun se* extiende solo **hasta que: Bendigamos,** y no incluye ninguna parte de Gracia después de las comidas. Si hay un *zimmun* , se recitan cuatro bendiciones, las tres bendiciones de Gracia después de las comidas más la bendición del *zimmun* , mientras que si no hay, solo se recitan tres bendiciones.

נימא כתנאי דתני חדא ברכת המזון שנים ושלשה ותניא אידך שלשה וארבעה סברוה דכולי עלמא הטוב והמטיב לאו דאורייתא היא מאי לאו בהא קמיפלגי מאן דאמר שתים ושלש קסבר עד הזן ומאן דאמר שלש וארבע קסבר עד נברך

46a:10 Se rechaza esta explicación que distingue entre los *baraitot* : **No; Rav Naḥman explica de acuerdo con su razonamiento y Rav Sheshet explica de acuerdo con su razonamiento.**

לא רב נחמן מתרץ לטעמיה ורב ששת מתרץ לטעמיה

46a:11 **Rav Naḥman explica de acuerdo con su razonamiento; todos están de** acuerdo en que la bendición *zimmun se* extiende solo **hasta que bendigamos.** Según **el que dijo** que Grace a fter Meals es **tres y cuatro** bendiciones, esto funciona **bien. Y el que dijo** que Grace after Meals es **dos y tres** bendiciones podría haberte **dicho: Aquí estamos tratando con la bendición recitada por los**

רב נחמן מתרץ לטעמיה דכולי עלמא עד נברך מאן דאמר שלש וארבע שפיר ומאן דאמר שתים ושלש אמר לך הכא בברכת

trabajadores, como el Maestro dijo que cuando un trabajador está trabajando, se le permite resumir Grace después de las comidas. , y **comienza con** la bendición: **Quién alimenta a** todos, **e incluye** la tercera bendición: **Quién construye Jerusalén, en** el contexto de la segunda bendición, **la bendición de la tierra.**

פועלים עסקינן דאמר מר פותח בהזן וכולל בונה ירושלים בברכת הארץ

46a:12 **Rav Sheshet explica de acuerdo con su razonamiento; todos están de** acuerdo en que la bendición *zimmun se* extiende **hasta** el final de la bendición: **quién alimenta a** todos. Según **el que dijo** que Grace after Meals es **dos y tres** bendiciones, esto funciona **bien; y quien dijo** que la gracia después de las comidas son **tres y cuatro** bendiciones **sostiene** que la bendición: **Quién es bueno y hace el bien, es** requerido **por la ley de la Torá.**

רב ששת מתרץ לטעמיה דכולי עלמא עד הזן מאן דאמר שתים ושלש שפיר ומאן דאמר שלש וארבע קסבר הטוב והמטיב דאורייתא היא

46a:13 Con respecto al asunto de la bendición: Quién es bueno y hace el bien, **Rav Yosef dijo: Sepa** que la bendición: **Quién es bueno y hace el bien, no es** requerido **por la ley de la Torá, ya** que los **trabajadores** que recitan Gracia después de las comidas en el trabajo lo **eliminan. .** Si se puede eliminar, no podría ser una obligación de la Torá.

אמר רב יוסף תדע דהטוב והמטיב לאו דאורייתא שהרי פועלים עוקרים אותה

46a:14 **Rav Yitzḥak bar Shmuel bar Marta dijo** otra prueba **en nombre de Rav: Sepa** que la bendición: **Quien es bueno y hace el bien, no es** requerido **por la ley de la Torá,** ya que quien lo rige **comienza** a recitarlo **con: Bendito, pero no concluye recitándolo con: Bendito.** Esta es la fórmula en todas las bendiciones comparables, **como se enseñó** en una *baraita* : **Todas las bendiciones,** uno **comienza** a recitarlas **con: Bendito, y concluye** recitándolas **con: Bendito, excepto las bendiciones sobre el fruto, las bendiciones sobre las mitzvot, una bendición que se yuxtapone a otra** bendición, **y la bendición final después de *Shema* . Hay amo ng estas** bendiciones **las que** uno que lo recita **comienza** a recitar **con: Bendito, pero no concluye con recitándolo: Bendito;**

אמר רב יצחק בר שמואל בר מרתא משמיה דרב תדע דהטוב והמטיב לאו דאורייתא שהרי פותח בה בברוך ואין חותם בה בברוך כדתניא כל הברכות כולן פותח בהן בברוך וחותם בהן בברוך חוץ מברכת הפירות וברכת המצוות וברכה הסמוכה לחברתה וברכה אחרונה שבקריאת שמע יש מהן שפותח בהן בברוך ואין חותם בברוך

46b:1 **y hay entre estas** bendiciones **que** quien lo recita **concluye** recitándolo **con: Bendito, pero no comienza a** recitarlo **con: Bendito.** La bendición: **Quien es bueno y hace el bien,** quien lo recita **comienza** a recitarlo **con: Bendito, pero no concluye** recitándolo **con: Bendito.** Esto demuestra **por inferencia que es una bendición independiente .**

ויש מהן שחותם בהן בברוך ואין פותח בברוך והטוב והמטיב פותח בברוך ואין חותם בברוך מכלל דברכה בפני עצמה היא

46b:2 **Y Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Sepa** que la bendición: **Quién es bueno y hace el bien, no es** requerido **por la ley de la Torá, ya que se elimina en la casa del doliente, como se enseñó** en una *baraita* según la opinión del Rabino. Akiva: **¿Qué dicen en la casa del doliente? Bendito ... Quién es bueno y hace el bien. El rabino Akiva dice: Bendito ... el verdadero juez.**

ואמר רב נחמן בר יצחק תדע דהטוב והמטיב לאו דאורייתא שהרי עוקרין אותה בבית האבל כדתניא מה הם אומרים בבית האבל ברוך הטוב והמטיב רבי עקיבא אומר ברוך דיין האמת

46b:3 La primera opinión en la *baraita* se cuestiona: **¿Quién es bueno y hace bien, sí,** se recita en la casa del doliente, **el verdadero juez, no,** no se recita? **Más bien, diga: Quien es bueno y hace el bien, también** se recita **.**

הטוב והמטיב אין דיין אמת לא אלא אימא אף הטוב והמטיב

46b:4 Los recuentos Guemará: **Mar Zutra pasó** a venir **a la casa de Rav Ashi** cuando un **incidente de** luto **aconteció** Rav Ashi. Mar Zutra **comenzó** una bendición combinada **y recitó:**

מר זוטרא איקלע לבי רב אשי איתרע ביה מלתא פתח ובריך הטוב והמטיב אל אמת דיין אמת שופט בצדק לוקח במשפט ושליט בעולמו לעשות בו כרצונו כי כל דרכיו משפט שהכל שלו ואנחנו עמו ועבדיו ובכל אנחנו חייבים להודות לו ולברכו גודר פרצות בישראל הוא יגדור את הפרצה הזאת בישראל לחיים

¿Quién es bueno y hace el bien?
Dios de la verdad, el verdadero juez,
Quien juzga con justicia, quita con justicia,
y es el gobernante de su mundo para hacer en él lo que quiere,
como todos sus caminos son justos,
que todo es suyo y nosotros somos su pueblo y sus siervos,
y en todo estamos obligados a agradecerle y bendecirlo,
Quien repara las brechas en Israel,
Reparará esta brecha en Israel de por vida.

Mar Zutra incluyó ambos: Quién es bueno y hace el bien, así como el duelo y la aceptación de la justicia divina.

46b:5 Volviendo al tema original, se mencionó anteriormente que uno interrumpe su comida para formar un *zimmun* con otros dos que terminaron de comer. Se plantea la pregunta : ¿ **A dónde regresa** cuando termina su propia comida y debe comenzar a recitar su propia Gracia después de las comidas? **Rav Zevid en nombre de Abaye dijo: Él regresa al principio** y recita toda la Gracia después de las comidas. **Y los rabinos dicen: regresa al lugar donde se detuvo. Y la *halakha* es: Él regresa al lugar donde se detuvo,** es decir, al comienzo de la segunda bendición.

להיכן הוא חוזר רב זביד משמיה דאביי אמר חוזר לראש ורבנן אמרי למקום שפסק והלכתא למקום שפסק:

46b:6 Sobre el tema de las comidas, la Gemara relata lo siguiente: **El Exilarch le dijo a Rav Sheshet: Aunque ustedes son sabios mayores , los persas son más expertos que ustedes con respecto a la** etiqueta **requerida** en las **comidas.** La costumbre persa es que **cuando hay dos divanes** en los que se reclinarían, **la mayor** de las dos personas se **reclina primero y la** persona **que le** sigue en importancia se reclina en el diván **sobre él,** junto a su cabeza. **Cuando hay tres** divanes, **la mayor** de las tres se **reclina** en el diván del medio, **el segundo para él** en importancia se reclina en el diván **sobre él y el tercio para él** en importancia se reclina en el diván **debajo de** la mayor de las tres .

אמר ליה ריש גלותא לרב ששת אף על גב דרבנן קשישי אתון פרסאי בצרכי סעודה בקיאי מינייכו בזמן שהן שתי מטות גדול מסב בראש ושני לו למעלה הימנו ובזמן שהם שלש גדול מסב באמצע שני לו למעלה הימנו שלישי לו למטה הימנו

46b:7 Rav Sheshet le **dijo al** Exilarch que la costumbre es errónea. **Si** el mayor **deseo de hablar con** el segundo en importancia para él que está reclinado sobre su cabeza, **debe enderezarse y sentarse y** solo entonces podrá **hablar con él.** El Exilarch **respondió: Los persas son diferentes, ya que señalan** y se comunican **con gestos con las** manos **,** especialmente durante las comidas, por lo que no hay necesidad de sentarse.

אמר ליה וכי בעי אישתעויי בהדיה מתריץ תרוצי ויתיב ומשתעי בהדיה אמר ליה שאני פרסאי דמחוי ליה במחוג

46b:8 Rav Sheshet le preguntó al Exilarch sobre la práctica persa con respecto a **las primeras aguas.** Al lavarse las manos antes de la comida, ¿ **desde dónde comienzan?** El Exilarch le **dijo: Comienzan de lo más grande.**

מים ראשונים מהיכן מתחילין אמר ליה מן הגדול

46b:9 Rav Sheshet preguntó: Si eso es así, ¿ **debería la mejor** persona presente **sentarse y mantener sus manos limpias** y esperar hasta que **todos se hayan lavado** para que todos puedan ser servidos? El Exilarch le **dijo: Le traen su mesa [*takka*] inmediatamente,** ya que la costumbre era que cada persona comiera en su propia mesa privada, y traían la mesa ante la persona más grande presente inmediatamente después de lavarse para que no necesitara Espera a los demás.

ישב גדול וישמור ידיו עד שנוטלין כולן אמר ליה לאלתר מייתו תכא קמיה

46b:10 Rav Sheshet le preguntó al Exilarch sobre la práctica persa con respecto a **las aguas finales.** Al lavarse las manos después de la comida, ¿ **de dónde son las ginebras?** El Exilarch le **dijo: Comienzan con el menos significativo** de los asistentes.

מים אחרונים מהיכן מתחילין אמר ליה מן הקטן

46b:11 Rav Sheshet dijo: Si es así, ¿ **debería la** persona **más grande** presente **sentarse con las manos sucias hasta que todos se laven las** manos? El Exilarch le **dijo: No quitan la mesa de delante de él hasta que el agua lo alcanza;** él puede seguir comiendo mientras los demás se lavan.

וגדול יתיב וידיו מזוהמות עד שנוטלין כולן אמר ליה לא מסלקי תכא מקמיה עד דנימטי מיא לגביה

46b:12 **Rav Sheshet dijo:** En términos de conducta en una comida, **conozco una *baraita* , como se enseñó: ¿Cuál es el orden de reclinación? Cuando hay dos divanes** en los que se reclinarían, **la mayor** de las dos personas se **reclina primero, y la** persona **que le sigue** en importancia se reclina en el diván **debajo de él. Cuando hay tres divanes, el mayor** de los tres se **reclina primero,** en el diván central, **el segundo para él** en importancia se reclina en el diván **sobre él, y el tercio para él** en importancia se reclina en el diván **debajo** del mayor el tres. **Las primeras aguas** antes de la comida, **comienzan con la mejor** persona presente. **Las aguas finales; cuando son cinco** PEO plo, **que comienzan con el mayor** de los presentes. **Cuando son** más que eso, incluso **cien, comienzan** las aguas finales **con el menos significativo** de los asistentes **hasta que alcanzan los cinco mejores** regalos, momento en el **que regresan y comienzan con el mejor** regalo. **Y al lugar donde regresan las aguas finales, la bendición también se revierte,** y el regalo más grande, el primero entre los cinco últimos en lavarse las manos, recita Gracia después de las comidas.

אמר רב ששת אנא מתניתא ידענא דתניא כיצד סדר הסבה בזמן שהן שתי מטות גדול מסב בראש ושני לו למטה הימנו בזמן שהן שלש מטות גדול מסב בראש שני לו למעלה הימנו שלישי לו למטה הימנו מים הראשונים מתחילין מן הגדול מים אחרונים בזמן שהם חמשה מתחילין מן הגדול ובזמן שהם מאה מתחילין מן הקטן עד שמגיעים אצל חמשי וחוזרין ומתחילין מן הגדול ולמקום שמים אחרונים חוזרין לשם ברכה חוזרת

46b:13 **Esta** *baraita* **apoya** la opinión de **Rav, ya que el rabino Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Quien se lava las manos primero al final** de la comida **está designado para** recitar **la bendición** de Grace después de las comidas.

מסייע ליה לרב דאמר רבי חייא בר אשי אמר רב כל הנוטל ידיו באחרונה תחלה הוא מזומן לברכה

46b:14 Del mismo modo, la Gemara relata: **Rav y Rabbi Ḥiyya estaban sentados en una comida antes del Rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino** Yehuda HaNasi le **dijo a Rav: Párate, lávate las manos.** El rabino Ḥiyya **vio que** Rav **estaba temblando** de miedo de que tal vez se había comportado de manera inadecuada durante la comida y por lo tanto tenía que lavarse las manos. El rabino Ḥiyya le **dijo: Hijo de nobles, te está** pidiendo **que** revises **Grace después de las comidas,** ya que el primero en lavarse las manos después de la comida es honrado con la bendición.

רב ורבי חייא הוו יתבי בסעודתא קמיה דרבי אמר ליה רבי לרב קום משי ידך חזייה דקא מרתת אמר ליה בר פחתי עיין בברכת מזונא קאמר לך

46b:15 La Gemara continúa discutiendo el tema del lavado después de una comida. **Los Sabios enseñaron:** Aunque es costumbre diferir a personas más grandes , sin embargo, **uno no muestra deferencia en las carreteras ni en los puentes,**

תנו רבנן אין מכבדין לא בדרכים ולא בגשרים

47a:1 **ni con** respecto a **las manos sucias,** es decir, con respecto al lavado de manos al final de una comida.

ולא בידים מזוהמות

47a:2 La Gemara cuenta: **Ravin y Abaye viajaban por el camino** en burros. **El burro de Ravin precedió al de Abaye y** Ravin **no le dijo** a Abaye: **Deja que el Maestro vaya** primero. Abaye se **dijo** a sí mismo: **desde que este sabio,** Ravin, **ascendió del oeste,** Eretz Israel, **se ha vuelto arrogante . Cuando llegaron a la puerta de la sinagoga,** Ravin le **dijo a** Abaye: **Deja que el Maestro entre** primero. Abaye le **dijo: ¿Hasta ahora no era Maestro?** ¿Por qué solo comienzas a diferirme ahora pero no lo hiciste mientras viajábamos? Ravin le **dijo: El rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: Uno solo difiere** a los más grandes que él **en una puerta que tiene una *mezuza* ,** ya que solo allí es apropiado permitirle ir primero.

רבין ואביי הוו קא אזלי באורחא קדמיה חמריה דרבין לדאביי ולא אמר ליה ניזיל מר אמר מדסליק האי מרבנן ממערבא גס ליה דעתיה כי מטא לפתחא דבי כנישתא אמר ליה ניעל מר אמר ליה ועד השתא לאו מר אנא אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אין מכבדין אלא בפתח שיש בה מזוזה

47a:3 Los desafíos de Gemara: una puerta **que tiene una *mezuza* , sí,** una difiere; un doorwa y **que no tiene una *mezuzá* , no,** no lo hace diferir? **Si es así, una sala de estudio sinagoga o que no tiene *mezuzá* ,** allí **también, no hace una diferir** en sus puertas? **Más bien, diga** que este es el principio: uno solo muestra deferencia **en una puerta** donde es digno **de** colocar **una *mezuza* ,** pero no en una carretera o un puente.

דאית בה מזוזה אין דלית בה מזוזה לא אלא מעתה בית הכנסת ובית המדרש דלית בהו מזוזה הכי נמי דאין מכבדין אלא אימא בפתח הראוי למזוזה

47a:4 La Gemara continúa con el tema de diferir al superior de uno durante una comida: **Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat, dijo en nombre de Rav: Aquellos que se reclinan** en una comida **no pueden comer nada hasta que uno de ellos ha probado** el **pan.** pan de molde. **Rav Safra se sentó y dijo:** Puede que no **pruebe, dijo** Rav, y no: No puede comer.

אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב אין המסבין רשאין לאכול כלום עד שיטעום הבוצע יתיב רב ספרא וקאמר לטעום איתמר

47a:5 La Guemará pregunta: **¿Qué importancia tiene** que **hacer** si Rav dijo gusto o comer? Gemara explica que no hay diferencia y que la insistencia de Rav Saf ra enseña que **uno debe decir** lo que le enseñaron **en el lenguaje** preciso empleado **por su maestro** sin alterar un solo detalle.

למאי נפקא מינה שחייב אדם לומר בלשון רבו

47a:6 La Gemara continúa discutiendo el tema de los honores durante una comida. **Los Sabios enseñaron: dos personas** que comen **de un solo plato deben esperar el uno al otro,** pero si hay **tres,** todos comen cuando lo desean y **no necesitan esperar el** uno al otro. Generalmente, **el que parte el pan extiende su mano** para tomar **primero la** comida **,** pero **si desea diferir a su maestro o al que es mayor** que él, **tiene permiso** para hacerlo.

תנו רבנן שנים ממתינין זה לזה בקערה שלשה אין ממתינין הבוצע הוא פושט ידו תחלה ואם בא להלוק כבוד לרבו או למי שגדול הימנו הרשות בידו

47a:7 La Gemara cuenta: **Rabba bar bar Ḥana se dedicó a los** preparativos **para la** boda de **su hijo en la casa de Rav Shmuel bar Rav Ketina. Llegó temprano y se sentó y enseñó a su hijo** la *halajot* de comidas: **Th ae que parte el pan no puede romper** el pan **hasta que ha terminado amén de las bocas de los que respondieron. Rav Ḥisda dijo:** Uno solo necesita esperar hasta que amén haya terminado **de hablar de la mayoría de los que respondieron.**

רבה בר בר חנה הוה עסיק ליה לבריה בי רב שמואל בר רב קטינא קדים ויתיב וקמתני ליה לבריה אין הבוצע רשאי לבצוע עד שיכלה אמן מפי העונים רב חסדא אמר מפי רוב העונים

47a:8 **Rami barra de Hama le dijo: ¿Qué es la diferencia ent** respecto a **la mayoría** de que uno debe esperar hasta que sus extremos Amén antes proc eeding? **Que** hasta entonces, **la bendición aún no ha concluido.** Si es así, cuando el amén de **la minoría** aún no ha terminado **también, la bendición aún no ha concluido.** ¿Por qué el que parte el pan no necesita esperar en ese caso?

אמר לו רמי בר חמא מאי שנא רובא דאכתי לא כליא ברכה מיעוטא נמי לא כליא ברכה

47a:9 Rav Isda le **dijo: Porque digo** que **cualquiera que responda** un **amén** de duración **excesiva está simplemente equivocado.**

אמר ליה שאני אומר כל העונה אמן יותר מדאי אינו אלא טועה:

47a:10 Con respecto a responder amen, **los Sabios enseñaron: No se debe responder** con **un [*ḥatufa*] amen *abreviado* ,** en el que la primera sílaba no está enunciada correctamente, **y un truncat ed [*ketufa*] amen,** en el que la segunda sílaba no está correctamente enunciado, **y un huérfano [*yetoma*] amén,** en el que el encuestado no es consciente de la bendición a la que está respondiendo. Del mismo modo, **uno no debe descargar** rápida e indiferentemente **una bendición de su boca.**

תנו רבנן אין עונין לא אמן חטופה ולא אמן קטופה ולא אמן יתומה ולא יזרוק ברכה מפיו

47a:11 **Ben Azzai dice: Cualquiera que recite un amen huérfano, sus hijos quedarán huérfanos;** quien recita un **abreviados** amén, **sus días será de abreviaturas iated** e incompleta; quien recita **un** amen **truncado** , **sus días serán truncados. Quien termina su amén, le extenderá sus días y años.** Sin embargo, uno no debe prolongarlo extensivamente.

בן עזאי אומר כל העונה אמן יתומה יהיו בניו יתומים חטופה יתחטפו ימיו קטופה יתקטפו ימיו וכל המאריך באמן מאריכין לו ימיו ושנותיו

47a:12 Volviendo a los asuntos de *zimmun* , la Gemara relata : **Rav y Shmuel estaban sentados en una comida** cuando, mucho más tarde, **Rav Shimi bar Ḥiyya llegó y se apresuró a comer. Rav le dijo: ¿Qué piensas?** ¿Te apresuras **para unirte a nosotros** para un *zimmun* ? **Ya hemos comido** y terminado **nuestra** comida

רב ושמואל הוו יתבי בסעודתא אתא רב שימי בר חייא הוה קמסרהב ואכיל אמר ליה רב מה דעתך

לאיצטרופי בהדן אנן אכילנא לן אמר ליה שמואל אלו מייתו לי ארדיליא וגוזליא לאבא מי לא אכלינן

antes de que llegaras. **Shmuel le dijo a** Rav: Realmente no hemos terminado nuestra comida, como **si me hubieran traído trufas o una paloma joven para Abba,** Rav, **¿no la comeríamos?** Como todavía comeríamos, todavía no hemos terminado nuestra comida y el rabino Shimi bar Ḥiyya puede unirse a nosotros en el *zimmun* .

47a:13 **Los estudiantes de Rav estaban sentados en una comida** cuando **Rav Aḥa entró.** La STU abolladuras **dijo: Un gran hombre ha llegado que puede recitar la bendición en nuestro nombre.** Rav Aḥa les **dijo: ¿Crees que el más grande recita la bendición?** Eso no es asi. Más bien, uno de **los principales** participantes que estuvo presente desde el comienzo **de la comida recita la bendición.** La Gemara concluye: **La *halakha*** , sin embargo, **es que la** persona **más grande** presente **recita la bendición, incluso si llega al final** de la comida.

תלמידי דרב הוו יתבי בסעודתא על רב אחא אמרי אתא גברא רבא דמברך לן אמר להו מי סבריתו דגדול מברך עיקר שבסעודה מברך והלכתא גדול מברך אף על גב דאתא לבסוף:

47a:14 En la mishná, aprendimos que si, entre los comensales, **uno comía productos *diezmados* [*demai*] *dudosamente* ,** está incluido entre los tres para obligar a aquellos con quienes comió en un *zimmun* . La Gemara plantea una objeción: **pero** *de mai* **no es apto para su** consumo. Tiene prohibido comer *demai* . Los responde Guemará: Él puede recitan gracia después de las comidas más de lo **debido, si él quiere, él podría declarar todos sus bienes sin dueño [*hefker*] y sería un pobre,** en cuyo caso el *Demai* w Ould sea **apto para su** consumo. **Como aprendimos** en un mishna: **Uno puede alimentar a los *demai* empobrecidos y** uno puede alimentar a los **soldados [*akhsania*],** cuyo apoyo se impone a los residentes de la ciudad, ***demai* . Y Rav Huna dijo: Se enseñó** en una *baraita* que **Beit Sh ammai dice: Uno no puede alimentar a los empobrecidos y los soldados *demai* .**

אכל דמאי וכו׳: הא לא חזי ליה כיון דאי בעי מפקר להו לנכסיה והוי עני וחזי ליה דתנן מאכילין את העניים דמאי ואת האכסניא דמאי ואמר רב הונא תנא בית שמאי אומרים אין מאכילין את העניים ואת האכסניא דמאי:

47a:15 Aprendimos en la Mishná: si, entre los comensales, uno comía el **primer diezmo del que** ya **se** había **tomado su *teruma* ,** puede ser incluido en un *zimmun* . Las observaciones de Gemara: **Es obvio** que si el *teruma* ya se tomó, no hay problema. ¿Por qué era necesario que el mishna enseñara que uno puede unirse a un *zimmun* ? La Gemara explica: **solo era necesario** enseñar esta *halakha* **en** un caso en que el levita **precedía** al sacerdote mientras el grano todavía estaba **en los tallos, y separó el *teruma* de los diezmos** pero **no separó el *teruma gedola* .** *Teruma gedola* no estaba separada del diezmo que comía el levita. Aunque esto no debe hacerse *ab initio* , después del hecho está permitido, y una persona que come el primer producto del diezmo en estas circunstancias puede ser incluido en un *zimmun* . **Y** esto es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Abbahu, como el rabino Abbahu dijo** que **Reish Lakish dijo: En primer diezmo** en el que el levita **p retrocedió** el cura mientras que el grano estaba todavía **en los tallos está exento de *Teruma Gedola* , como se dice: "Y apartarás de él un regalo para el Señor, incluso una décima parte del diezmo"** (Números 18:26). Este versículo **enseña** que el levita está obligado a separar **una décima parte del diezmo,** es decir, el *teruma* del diezmo **y no el *teruma gedola* y el *teruma* del diezmo.**

מעשר ראשון שנטלה תרומתו: פשיטא לא צריכא אלא שהקדימו בשבלים והפריש ממנו תרומת מעשר ולא הפריש ממנו תרומה גדולה וכדרבי אבהו דאמר רבי אבהו אמר ריש לקיש מעשר ראשון שהקדימו בשבלים פטור מתרומה גדולה שנאמר והרמתם ממנו תרומת ה׳ מעשר מן המעשר מעשר מן המעשר אמרתי לך ולא תרומה גדולה ותרומת מעשר מן המעשר

47a:16 **Rav Pappa le dijo a Abaye: Si es así, incluso si** el levita **precedió** al sacerdote después de que los granos de grano fueron retirados de los tallos y colocados **en una pila,** el levita no debería tener que separar la *teruma gedola* . Abaye le **dijo: Con respecto a su** reclamo, **el versículo declaró:**

אמר ליה רב פפא לאביי אי הכי אפילו הקדימו בכרי נמי אמר ליה עליך אמר קרא

47b:1 **"De todo lo que se te da, apartarás lo** que es el *teruma* del Señor " (Números 18:29). El *teruma* de Dios , *te ruma gedola* , debe ser tomado de todos los regalos de los levitas. La Gemara pregunta: **¿Y qué viste** que te llevó a requerir *teruma gedola* del primer diezmo que se tomó del grano en pilas y no del primer diezmo que se tomó del grano en los tallos? Abaye responde: **Esto,** después de trillarlo y colocarlo en pilas, se procesa por completo y se **ha convertido en grano, y lo que** quedaba en el tallo, **aún no se** había **convertido en grano.** El verso sobre *teruma gedola* dice: "Lo primero de tu grano" (Deuteronomio 18: 4) , se le da al sacerdote. Una vez que se considera grano, el derecho del sacerdote entra en vigencia y se requiere que el levita separe la *teruma gedola* .

מכל מעשרתיכם תרימו ומה ראית האי אידגן והאי לא אידגן:

47b:2 La mishná dice que si, entre los comensales, uno comió el **segundo diezmo y consagró comida que fue redimida,** puede ser incluido en un *zimmun* . La Gemara comenta: **Es obvio** que si estos artículos fueron redimidos, uno podría participar en un *zimmun* . La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con **un caso** en el que la propiedad consagrada no se canjeó por completo, es decir, **donde uno** pagó **el principal,** el valor del diezmo, **pero no dio el** pago por **el quinto** que debe agregar al canjear artículos que él consagrado; **y** la mishna **nos enseña** que el hecho de no agregar **el quinto no invalida** la redención.

מעשר שני והקדש שנפדו: פשיטא הכא במאי עסקינן כגון שנתן את הקרן ולא נתן את החומש והא קא משמע לן דאין חומש מעכב:

47b:3 Aprendimos en la mishná: **el camarero que comió** al menos **una masa** de **aceitunas** de la comida puede unirse a un *zimmun* . Las observaciones de Gemara: **es obvio.** ¿Por qué era necesario que mi shna enseñara esta *halakha* ? La Ge-

השמש שאכל כזית: פשיטא מהו דתימא שמש לא קבע קא משמע לן:

mara responde: **Para que no digas que el camarero** que se para y sirve a los comensales **no se estableció** como participante en la comida y, por lo tanto, no puede unirse al *zimmun* , la mishna **nos enseña** que incluso el camarero está convencido de haberse establecido. como participante en la comida.

47b:4 La mishná afirma que **un samaritano [*Kuti*] puede incluirse en un *zimmun* .** La Gemara pregunta: **¿Por qué?** Incluso si lo consideras un miembro del pueblo judío, **déjalo ser simplemente un *am ha'aretz* ,** alguien que no sea escrupuloso en asuntos de pureza ritual y diezmos, **y se enseñó** en una *baraita* : **un *am ha'aretz* no puede ser incluido en un *zimmun* .**

והכותי מזמנין עליו: אמאי לא יהא אלא עם הארץ ותניא אין מזמנין על עם הארץ

47b:5 La Gemara ofrece varias respuestas: **Abaye dijo:** La mishná se refiere a un ***Kuti* que es un *ahorrador* ,** uno que es escrupuloso en esas áreas. **Rava dijo: Incluso si dices** que la mishna se refiere a **un *Kuti*** que es un ***am ha'aretz* , y aquí** la prohibición de incluir un *am ha'aretz* en un *zimmun se* refiere a un ***am ha'aretz*** según lo definido por **los rabinos que no están de acuerdo con el rabino Meir, como se enseñó** en una *baraita* : **¿Quién es un *am ha'aretz* ? Cualquiera que no coma comida no sagrada en** un estado de **pureza ritual.** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** un *am ha'aretz* es **cualquiera que no diezma adecuadamente sus productos. Y estos *Kutim* diezman** sus productos **adecuadamente, ya que son escrupulosos con respecto a lo que está escrito en la Torá, como dijo el Maestro: Cualquier mitzva que el *Kutim* abrazó** y aceptó sobre sí mismos, **que son** incluso **más ex actuación en su** observancia **de Judios .**

אביי אמר בכותי חבר רבא אמר אפילו תימא בכותי עם הארץ והכא בעם הארץ דרבנן דפליגי עליה דרבי מאיר עסקינן דתניא איזהו עם הארץ כל שאינו אוכל חוליו בטהרה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים כל שאינו מעשר פירותיו כראוי והני כותאי עשורי מעשרי כדחזי דבמאי דכתיב באורייתא מזהר זהירי דאמר מר כל מצוה שהחזיקו בה כותים הרבה מדקדקין בה יותר מישראל

47b:6 La Gemara cita a una *baraita* con opiniones adicionales con respecto a las características definitorias de un *am ha'aretz* : **Los Sabios enseñaron: ¿Quién es un *am ha'aretz* ? Uno que no recita *Shema* en la tarde y en la mañana. El rabino Yehoshua dice:** Un *am ha'aretz* es **aquel que no usa filacterias. Ben Azzai dice:** Un *am ha'aretz* es **aquel que no tiene flecos rituales en su prenda. El rabino Natan dice:** Un *am ha'aretz* es **aquel que no tiene una *mezuza* en su puerta. El rabino Natan bar Yosef dice:** An *a m ha'aretz* es **aquel que tiene hijos pero** que no quiere que estudien Torá, por lo **que no los cría para** participar en el **estudio de la Torá. *Aḥerim* dice: Incluso si uno leyó la Biblia y estudió a Mishna y no sirvió a los eruditos de la Torá** para aprender de ellos el significado de la Torá que estudió, **eso es un *am ha'aretz* . Rav Huna dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de ***Aḥerim* .**

תנו רבנן איזהו עם הארץ כל שאינו קורא קריאת שמע ערבית ושחרית דברי רבי אליעזר רבי יהושע אומר כל שאינו מניח תפילין בן עזאי אומר כל שאין לו ציצית בבגדו רבי נתן אומר כל שאין מזוזה על פתחו רבי נתן בר יוסף אומר כל שיש לו בנים ואינו מגדלם לתלמוד תורה אחרים אומרים אפילו קרא ושנה ולא שמש תלמידי חכמים הרי זה עם הארץ אמר רב הונא הלכה כאחרים

47b:7 La Guemará relata: **Rami barra de Hama se no incluye Rav Menashya barra Taḥlifa, que estudió *Sifra* , *Sifrei,* y *halajot,* en un *zimmun*** beca utilizar él simplemente había estudiado y no servir a estudiosos de la Torá. **Cuando Rami bar Ḥama falleció, Rava dijo: Rami bar Ḥama murió solo porque no incluyó al rabino M enashya bar Taḥlifa en un *zimmun* .** La Gemara pregunta: **¿No se enseñó** en una *baraita* : *A* : ***erim* dice** : ***Incluso* si uno lee la Biblia y estudia mishna y no sirve a los eruditos de la Torá, eso es un *am ha'aretz* ?** ¿Por qué, entonces, fue castigado Rami bar Ḥama? La Gemara responde: **Rav Menashya bar Taḥlifa es diferente, ya que sirvió a los Sabios. Y fue Rami barra de Hama que no era preciso** en sus esfuerzos para comprobar **después de él** para determinar sus acciones. **Otra versión** de la respuesta de Gemara: cualquiera **que escuche *halakhot* de la boca de Sa ges y los estudie es considerado un erudito de la Torá.**

רמי בר חמא לא אזמין עליה דרב מנשיא בר תחליפא דתני סיפרא וספרי והלכתא כי נח נפשיה דרמי בר חמא אמר רבא לא נח נפשיה דרמי בר חמא אלא דלא אזמין ארב מנשיא בר תחליפא והתניא אחרים אומרים אפילו קרא ושנה ולא שמש תלמידי חכמים הרי זה עם הארץ שאני רב מנשיא בר תחליפא דמשמע להו לרבנן ורמי בר חמא הוא דלא דק אבתריה לישנא אחרינא דשמע שמעתתא מפומייהו דרבנן וגריס להו כצורבא מרבנן דמי:

47b:8 La mishná dice que **aquel que comió hasta producir el** primer **diezmo, etc.,** no está incluido en un *zimmun* . Las observaciones de Gemara: **es obvio** ya que está prohibido comer productos sin título. La Guemará responde: **Yo t sólo era necesario** para enseñar esta *halajá* con respecto a un caso en el que sólo se considera **producto untithed por la ley rabínica,** aunque por ley de la Torá se le permitió. **Cuales son las circunstancias?** Donde el producto creció **en una maceta sin perforar,** ya que todo lo que se cultiva desconectado del suelo no se considera producto del suelo y la ley de la Torá lo exime del diezmo. Es solo por la ley rabínica que se considera sin título.

אכל טבל ומעשר וכו׳: טבל פשיטא לא צריכא בטבל טבול מדרבנן היכי דמי בעציץ שאינו נקוב:

47b:9 Aprendimos en la Mishná que quien comió el **primer diezmo** del cual no se separó su *teruma* no puede ser incluido en un *zimmun* . Las observaciones de Gemara: **es obvio.** La Gemara responde: **solo era necesario** que la mishna enseñara esto con respecto a un caso **en** el **que** el levita **precedió** al sacerdote después de que los granos de grano fueran colocados **en una pila. Para que no digas co-**

מעשר ראשון כו׳: פשיטא לא צריכא כגון שהקדימו בכרי מהו דתימא כדאמר ליה רב פפא לאביי קא משמע לן כדשני ליה:

mo Rav Pappa le dijo a Abaye, que también en ese caso, el producto debería estar exento de la obligación de separar el *teruma gedola* , el *tanna* de la mishna **nos enseña como** Abaye **respondió** a Rav Pappa, que hay una diferencia entre el caso cuando el grano estaba en los tallos y el caso cuando el grano estaba en una pila.

47b:10 También aprendimos en la Mishná que si uno comía el **segundo diezmo** y consagraba comida que no había sido redimida, no podía ser incluido en un *zimmun* . Las observaciones de Gemara: ¿ **Es obvio?** ¿Por qué era necesario que la mishna enseñara esta *halakha* ? La Guemara responde: **solo era necesario** que la mishna enseñara esta *halakha* con respecto a un caso **en el que fueron redimidos, pero no en rojo , es decir, el segundo diezmo que fue redimido con una moneda no acuñada [*asimon*],** un lingote de plata que No había sido grabado. **Y la Torá dice: "Y *venda* [*vetzarta*] el dinero en tu mano"** (Deuteronomio 14:25), que los Sabios interpretaron de la siguiente manera : *Vetzarta se* refiere al **dinero que tiene una forma [*tzura*]** grabada **en él. Propiedad consagrada;** en un caso **en el que lo redimió** canjeándolo **por tierra en lugar de dinero, y la Torá dice: "Dará el dinero y se le asegurará"** (Levítico 2 7:19).

מעשר שני וכו׳: פשיטא לא צריכא שנפדו ולא נפדו כהלכתן מעשר שני כגון שפדאו על גבי אסימון ורחמנא אמר וצרת הכסף בידך כסף שיש (לו) עליו צורה הקדש שחללו על גבי קרקע ולא פדאו בכסף ורחמנא אמר ונתן הכסף וקם לו:

47b:11 La mishná dice que **un camarero que comió menos que un bulto de aceituna** no puede unirse a un *zimmun* . Las observaciones de Gemara: **es obvio.** ¿Por qué era necesario que la mishna enseñara esta *halakha* ? La Gemara responde: **Dado que la primera cláusula** de la Mishná **enseñó** el *halakha* con respecto a un camarero que comió **un bulto de aceituna, la última cláusula enseñó** el *halakha* con respecto a un camarero que comió **menos que un bulto de aceituna.** Aunque es obvio, en el interés de llegar a una formulación similar en las dos partes de la mishn a, se incluyó.

והשמש שאכל פחות מכזית: פשיטא איידי דתנא רישא כזית תנא סיפא פחות מכזית:

47b:12 El mishna además declara que **un gentil no está incluido en un *zimmun* .** Las observaciones de Gemara: **es obvio.** ¿Por qué era necesario que la mishna enseñara esta *halakha* ? La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos tratando **con** un caso de **un converso que fue circuncidado, pero** hizo **no** todavía **sumergir** a sí mismo en un baño ritual, **como el rabino Zeira dijo** que **el rabino Yohanan dijo: Uno es nev er** considerados **prosélito hasta que es circuncidado y sumerge** a sí mismo. **Mientras no se sumerja** , **es un gentil.**

והנכרי אין מזמנין עליו: פשיטא הכא במאי עסקינן בגר שמל ולא טבל דאמר רבי זירא אמר רבי יוחנן לעולם אינו גר עד שימול ויטבול וכמה דלא טבל גוי הוא:

47b:13 También aprendimos en la Mishná que las **mujeres, los esclavos y los menores no están incluidos en un *zimmun* . El rabino Yosei dijo: Un menor acostado en una cuna está incrustado en un *zimmun* .**

נשים ועבדים וקטנים אין מזמנין עליהן: אמר רבי יוסי קטן המוטל בעריסה מזמנין עליו

47b:14 Los objetos de Gemara: **¿No aprendimos** en la Mishná **que las mujeres, los esclavos y los menores no están incluidos en un *zimmun* ?**

והא תנן נשים ועבדים וקטנים אין מזמנין עליהם

47b:15 La Gemara responde: el rabino Yosei **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Levi, como dijo el rabino Yeho shua ben Levi: aunque un menor acostado en una cuna no está incluido en un *zimmun* , uno puede convertirlo en un complemento para** completar Una asamblea de **diez** personas, que les permite invocar el nombre de Dios en un *zimmun* .

הוא דאמר כרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי אף על פי שאמרו קטן המוטל בעריסה אין מזמנין עליו אבל עושין אותו סניף לעשרה

47b:16 Sobre el tema de completar un *zimmun* , el **rabino Yehoshua be n Levi dijo: Nueve** judíos **y un esclavo se unen** para formar un *zimmun* de diez. La Guemará **plantea una objeción:** Hubo un **incidente en el que el rabino Eliezer, que entró en una sinagoga y no encontró** un quórum de **diez, y liberó a su esclavo y completó t él** quórum de **diez.** De esto podemos inferir que si **liberó a** su esclavo, **sí,** puede unirse al quórum de diez, pero si **no lo liberó** , **no,** no puede unirse al quórum de diez. La Gemara responde: en ese caso, **se requirieron dos** para completar el quórum; El rabino E liezer **liberó a uno y cumplió su obligación con** otro **,** que completó el quórum de diez sin ser liberado.

ואמר רבי יהושע בן לוי תשעה ועבד מצטרפין מיתיבי מעשה ברבי אליעזר שנכנס לבית הכנסת ולא מצא עשרה ושחרר עבדו והשלימו לעשרה שחרר אין לא שחרר לא תרי איצטריכו שחרר חד ונפיק בחד

47b:17 Con respecto a este incidente, la Gemara pregunta: **¿Cómo hizo eso? Rav Yehuda no dijo: Cualquiera que libere a su esclavo** cananeo **viola una mitzva positiva, como se afirma** con respecto a los esclavos cananeos: "Los guardarás como una herencia para tus hijos después de ti, para que los tengas como posesión; **Te servirán de esclavos para siempre "** (Levítico 25:46). ¿Cómo, entonces, podría el rabino Eliezer haber liberado a su esclavo? La Gemara responde: El caso de **una mitzva es diferente.** La Gemara pregunta: **es una mitzva que viene a través de una transgresión,** y una mitzva cumplida de esa manera es inherentemente defectuosa. La Gema responde: **Una mitzva** que beneficia a **muchos es diferente,** y uno puede liberar a su esclavo para ese propósito.

והיכי עביד הכי והאמר רב יהודה כל המשחרר עבדו עובר בעשה שנאמר לעלם בהם תעבדו לדבר מצוה שאני מצוה הבאה בעברה היא מצוה דרבים שאני

47b:18 Elogiando un quórum de diez, la Gemara afirma que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Uno siempre debe levantarse temprano** para ir **a la sinagoga para tener el privilegio y ser contado entre los primeros diez** para completar el quórum, **como si uno Cien** personas **llegan después de él, recibe la recompen-**

ואמר רבי יהושע בן לוי לעולם ישכים אדם לבית הכנסת כדי שיזכה וימנה עם עשרה הראשונים שאפילו

sa de todos ellos, ya que todos se están uniendo a ese quórum inicial. El Gemara está perplejo: **¿Se te ocurre** que recibe **la recompensa de todos ellos?** ¿Por qué debería quitarles su recompensa? **Más bien,** modifique la afirmación y **diga: Él recibe una recompensa equivalente a** la recompensa de **todos ellos.**

מאה באים אחריו קבל עליו שכר כולם שכר כולם סלקא דעתך אלא אימא נותנין לו שכר כנגד כולם

47b:19 Con respecto a las leyes de unirse a un quórum, **Rav Huna dijo: Nueve más un arca** en la cual th se almacenan e Rollos de la Torá **se unen** para formar un quórum de diez. **Rav Naḥman le dijo: ¿Es un arca un hombre, para** que pueda contarse en el quórum de diez? **Más bien, Rav Huna dijo: Nueve que aparecen como diez pueden unirse.** Hubo desacuerdo sobre esto: **Algunos dijeron º es** *la halajá* de la siguiente manera: Nueve aparecen como diez **cuando se reunieron. Y algunos dijeron esto** *halakha de la* siguiente manera: Nueve aparecen como diez **cuando están dispersos,** siendo el desacuerdo qué formación crea la impresión de un mayor número de individuos.

אמר רב הונא תשעה וארון מצטרפין אמר ליה רב נחמן וארון גברא הוא אלא אמר רב הונא תשעה נראין כעשרה מצטרפין אמרי לה כי מכנפי ואמרי לה כי מבדרי

47b:20 De manera similar, **Rav Ami dijo: Dos** personas **y Shabat se unen** para formar un *zimmun* . **Rav Naḥman le dijo: ¿Es Shabat una persona, para** que pueda contarse en un *zimmun* ? **Más bien, Rav Ami dijo: Dos eruditos de la Torá que perfeccionan el** intelecto **del otro en el** discurso **halájico se unen** y se consideran tres. La Guemará relata: **Rav Ḥisda señaló** que un ejemplo de dos de estos estudiosos de la Torá que se afilan entre sí de inteligencia: **Por ejemplo, yo y Rav Sheshet.** Del mismo modo, **Rav Sheshet señaló: Por ejemplo, yo y Rav Ḥisda.**

אמר רב אמי שנים ושבת מצטרפין אמר ליה רב נחמן ושבת גברא הוא אלא אמר רבי אמי שני תלמידי חכמים המחדדין זה את זה בהלכה מצטרפין מחוי רב חסדא כגון אנא ורב ששת מחוי רב ששת כגון אנא ורב חסדא

47b:21 Con respecto a la inclusión de un minuto o menos en un *zimmun* , el **rabino Yoananan dijo: Un menor maduro,** es decir , uno que todavía es menor en términos de edad, pero muestra signos de pubertad, **está incluido en un *zimmun* . Esa** opinión **también se enseñó** en una *baraita* : **un menor que creció dos vellos** púbicos **,** un signo de pubertad, **está incluido en un *zimmun* ; y uno que no creció dos pelos no está incluido en un *zimmun* . Y uno no es exigente con respecto a un menor.** La Gemara comenta: **Esta** *baraita en* **sí misma es difícil. Dijiste que** un menor **que creció dos pelos, sí ,** está incluido, **uno que no creció** dos pelos, **no,** no está incluido, **y luego enseñó que uno no es exigente con respecto a un menor. ¿Qué** incluye esta última cláusula **? No lo es**

אמר רבי יוחנן קטן פורח מזמנין עליו תניא נמי הכי קטן שהביא שתי שערות מזמנין עליו ושלא הביא שתי שערות אין מזמנין עליו ואין מדקדקין בקטן הא גופא קשיא אמרת הביא שתי שערות אין לא הביא לא והדר תני אין מדקדקין בקטן לאתויי מאי לאו

48a:1 **para incluir un menor maduro?** Explique la *baraita de la* siguiente manera: un menor que creció dos pelos está incluido en un *zimmun* , y no estamos exigiendo con respecto a un menor para determinar si ha alcanzado o no la mayoría de edad.

לאתויי קטן פורח

48a:2 La Gemara concluye: **La *halakha* no está de acuerdo con todas estas declaraciones. Más bien,** el *halakha* está **de acuerdo con esta** declaración **que Rav Naḥman dijo: un menor que sabe a quién se le recita una bendición está incluido en un *zimmun* .**

ולית הלכתא ככל הני שמעתתא אלא כי הא דאמר רב נחמן קטן היודע למי מברכין מזמנין עליו

48a:3 La Gemara relata que **Abaye y Rava,** cuando eran niños, **estaban sentados ante Rabba. Rabba les dijo : ¿A quién se recitan bendiciones? Le dijeron : A** Dios, **el Todo Misericordioso.** Rabba les preguntó: ¿ **Y dónde reside el Todo Misericordioso? Rava señaló hacia el techo. Abaye salió y señaló hacia el cielo. Rabba les dijo: Los dos se convertirán en sabios. Es como dice el dicho popular: un pepino puede ser reconocido desde su** etapa **floreciente** . Del mismo modo, una gran persona puede ser reconocida incluso desde una edad temprana.

אביי ורבא הוו יתבי קמיה דרבה אמר להו רבה למי מברכין אמרי ליה לרחמנא ורחמנא היכא יתיב רבא אחוי לשמי טללא אביי נפק לברא אחוי כלפי שמיא אמר להו רבה תרוייכו רבנן הויתו היינו דאמרי אינשי בוצין בוצין מקטפיה ידיע:

48a:4 **Rav Yehuda, hijo de Rav Shmuel bar Sheilat, dijo en nombre de Rav:** Si **nueve comieron grano y uno comió vegetales, se unieron** y formaron un *zimmun* de diez. **El rabino Zeira dijo: planteé un dilema ante el Rav Yehuda: ¿Cuál es** la decisión si **ocho** comieron granos y dos comieron vegetales ? ¿Pueden unirse? **¿Cuál es** la decisión si **siete** comieron granos? **Él le dijo: No hay diferencia. Ciertamente no tenía ningún dilema con respecto a seis,** ya que estaba claro para mí que seis son insuficientes para justificar un *zimmun* . **El rabino Yirmeya le dijo: Hiciste bien que no tenías ningún dilema** con respecto a seis, sino por la razón opuesta. **Allí,** en el caso de siete u ocho, **¿cuál es la razón por** la que forman un *zimmun* de diez? **B ebido hay una mayoría** de los restaurantes que se comió el grano. **Aquí también hay una mayoría.** El rabino Zeira, sin embargo, **sostuvo: Requerimos una mayoría obvia.** Por lo tanto, contrario a la opinión del rabino Yirmeya, le quedó claro que seis que comieron granos son insuficientes para formar un *zimmun* .

אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב תשעה אכלו דגן ואחד אכל ירק מצטרפין אמר רבי זירא בעאי מיניה מרב יהודה שמנה מהו שבעה מהו אמר ליה לא שנא ששה ודאי לא מבעיא לי אמר ליה רבי ירמיה שפיר עבדת דלא איבעיא לך התם טעמא מאי משום דאיכא רובא הכא נמי איכא רובא ואיהו סבר רובא דמינכר בעינן

48a:5 La Gemara relata: el **rey Yannai y la reina comieron pan juntos. Y como** Yannai **ejecutó a los Sabios, no había nadie para recitar la** Gracia después de la **bendición de las** comidas **en su nombre. Le dijo a su w IFE: ¿Quién nos proporcionará** con **un hombre recitar la bendición en nuestro nombre? Ella le dijo: Júrame que si usted trae** como **un hombre, usted no acosarlo. Él juró,** y **ella trajo a su hermano, Shimon ben Shataḥ. Ella lo sentó entre** el tro-

ינאי מלכא ומלכתא כריכו ריפתא בהדי הדדי ומדקטל להו לרבנן לא הוה ליה איניש לברוכי להו אמר לה לדביתהו מאן יהיב לן גברא דמברך לן אמרה ליה

no del rey **y el de ella.** El rey le **dijo: ¿ Ves cuánto honor te doy? Él respondió:** No **eres tú quien me honra; más bien, la Torá me honra, como está escrito: "Extólala y ella te exaltará; ella te hará honrar cuando la abraces "** (Proverbios 4: 8). Yannai le **dijo a** su esposa : **Ves que él no acepta la autoridad.**

אשתבע לי דאי מייתינא לך גברא דלא מצערת ליה אשתבע לה אייתיתיה לשמעון בן שטח אחוה אותביה בין דידיה לדידה אמר ליה חזית כמה יקרא עבדינא לך אמר ליה לאו את קא מוקרת לי אלא אורייתא היא דמוקרא לי דכתיב סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה אמר לה קא חזית דלא מקבל מרות

48a:6 **Le dieron a** Shimon ben Shataḥ **una copa** de vino **para recitar** Grace después de las comidas. **Él dijo: ¿Cómo recitaré la bendición?** Debo decir: ¿ **Bienaventurado el que comió Yannai y sus compañeros?** No he comido nada. **Se bebió esa copa** de vino. **Le dieron otra taza y él recitó la** gracia después de la **bendición de las** comidas **.** Al beber la primera taza, se unió a los otros comensales y, por lo tanto, pudo recitar Grace después de las comidas en su nombre.

יהבו ליה כסא לברוכי אמר היכי אבריך ברוך שאכל ינאי וחביריו משלו שתייה לההוא כסא יהבו ליה כסא אחרינא ובריך

48a:7 Con respecto a esta historia, el **rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dijo** (que el **rabino Yoḥanan dijo): Lo que hizo Shimon ben Shataḥ,** recitando Grace después de las comidas en su nombre, **lo hizo por su cuenta,** y no de acuerdo. con el *halakha* aceptado , **como el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo lo siguiente:** Quien recita Gracia después de las comidas **no puede cumplir la obligación de los demás** de recitarlo **hasta que coma un grano de oliva.**

אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא (אמר רבי יוחנן) שמעון בן שטח דעבד לגרמיה הוא דעבד דהכי אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן לעולם אינו מוציא את הרבים ידי חובתן עד שיאכל כזית דגן

48a:8 La Gemara **plantea una objeción** basada en lo que se enseñó en una *baraita* : **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Alguien que entró y se reclinó junto** con los que estaban cenando, **incluso si solo les dio** un poco de comida **en salmuera** picante que antes ellos **y comió con ellos un solo higo seco, que se une a ellos.** Esta *baraita* demuestra que uno no necesariamente necesita comer granos para recitar Grace después de las comidas en su nombre.

מיתיבי רבן שמעון בן גמליאל אומר עלה והסיב עמהם אפילו לא טבל עמהם אלא בציר ולא אכל עמהם אלא גרוגרת אחת מצטרף

48a:9 La Gemara responde: De hecho, **se une a ellos, pero** no puede **satisfacer la obligación de muchos a menos que haya comido un grano de oliva.**

איצטרופי מצטרף אבל להוציא את הרבים ידי חובתן עד שיאכל כזית דגן

48a:10 Del mismo modo, este *hal akha* **también se dijo: Rav Ḥana bar Yehuda dijo en nombre de Rava: Incluso si solo**

איתמר נמי אמר רב חנא בר יהודה משמיה דרבא אפילו לא

48b:1 **Sumergió con ellos** un poco de comida **en salmuera y comió con ellos solo un higo seco, se une a ellos. Y para satisfacer la obligación de la mayoría, él no cumple con** su obligación **hasta que come un grano de oliva. El rabino Ḥana bar Yehuda dijo en nombre de Rava** que **el *halakha* es:** si uno **comió una hoja de verdura y bebió una copa de vino, se une a** los comensales. Sin embargo, **para satisfacer** la obligación de los demás, **él no cumple con** su obligación **hasta que come un grano de oliva.**

טבל עמהם אלא בציר ולא אכל עמהם אלא גרוגרת אחת מצטרף ולהוציא את הרבים ידי חובתם אינו מוציא עד שיאכל כזית דגן אמר רב חנא בר יהודה משמיה דרבא הלכתא אכל עלה ירק ושתה כוס של יין מצטרף להוציא אינו מוציא עד שיאכל כזית דגן

48b:2 Con respecto a los orígenes de las cuatro bendiciones de Grace después de las comidas, **Rav Naḥman dijo:**

אמר רב נחמן משה תקן לישראל ברכת הזן בשעה שירד להם מן יהושע תקן להם ברכת הארץ כיון שנכנסו לארץ דוד ושלמה תקנו בונה ירושלים דוד תקן על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ושלמה תקן על הבית הגדול והקדוש הטוב והמטיב ביבנה תקנוה כנגד הרוגי ביתר דאמר רב מתנא אותו היום שניתנו הרוגי ביתר לקבורה תקנו ביבנה הטוב והמטיב הטוב שלא הסריחו והמטיב שניתנו לקבורה:

Moisés instituyó para Israel la primera **bendición de: Quien alimenta a** todos, **cuando el maná descendió por ellos** y ellos tuvieron que agradecer a Dios.
Joshua instituyó la bendición de la tierra cuando entraron en Eretz Israel.

David y Salomón instituyeron la tercera bendición: **Quién construye Jerusalén,** de la siguiente manera:
David instituyó "... sobre Israel tu pueblo y sobre Jerusalén tu ciudad ..." mientras conquistaba la ciudad,
y Salomón instituyó "... en el gran y Santo Templo ...", ya que él fue quien construyó el Templo.
Instituyeron la bendición: **Quién es bueno y hace el bien, en Yavne en referencia a los** judíos **asesinados de** la ciudad de **Beitar** en la culminación de la rebelión del bar Kokheva. Finalmente fueron enterrados después de un período durante el cual Adriano se negó a permitir su entierro. **Como dijo Rav Matt ana: El mismo día en que los asesinados de Beitar fueron enterrados, instituyeron** la bendición: **¿Quién es bueno y hace el bien en Yavne? Quién es bueno,** agradeciendo a Dios que los cadáveres **no se descompusieron** mientras esperaban el entierro, **y hace el bien,** agradeciendo a Dios **que** finalmente **fueron llevados al entierro.**

48b:3 Sobre el tema de las bendiciones de Gracia después de las comidas, la Gemara agrega que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* que **el orden de Gracia después de las comidas es el siguiente: La primera bendición es la bendición de: Quien alimenta a** todos; **el segundo es la bendición de la tierra; el tercero es: ¿Quién construye Jerusalén? y el cuarto es: ¿Quién es bueno y hace el bien? En Shabat uno comienza** la tercera bendición **con consuelo y termina con consuelo y menciona la santidad del día** con la mención de Shabat **en el medio. El rabino Eliezer dice: Si uno desea recitar** el suplemento para la santidad de Shabat en **la bendición del consuelo:** Quien construye Jerusalén, **lo recita** allí; **en la bendición de la tierra, la recita** allí; **En la bendición instituida por los Sabios en Yavne,** Quien es bueno y hace el bien, **lo recita** allí. **Y los rabinos dicen: Él solo puede recitar** la mención de la santidad de Shabat **en** el contexto de **la bendición del consuelo.**

תנו רבנן סדר ברכת המזון
כך היא ברכה ראשונה
ברכת הזן שניה ברכת הארץ
שלישית בונה ירושלים
רביעית הטוב והמטיב
ובשבת מתחיל בנחמה
ומסיים בנחמה ואומר
קדושת היום באמצע רבי
אליעזר אומר רצה לאומרה
בנחמה אומרה בברכת
הארץ אומרה בברכה שתקנו
חכמים ביבנה אומרה
וחכמים אומרים אינו אומרה
אלא בנחמה בלבד

48b:4 Observaciones de Gemara: **La** opinión de los **rabinos es** idéntica a la opinión del **primer *tanna* .** Ambas opiniones sostienen que la mención de Shabat está en la tercera bendición. La Guemara responde: **La diferencia entre** la opinión de los rabinos y la opinión del primer *tanna* es **posterior a la realidad.** Ambos están de acuerdo en que *ab initio* , Shabat debe ser mencionado en la tercera bendición. Sin embargo, si alguien menciona inadvertidamente a Shabat en una de las otras bendiciones mencionadas por el rabino Eliezer, el primer *tanna* sostiene que cumplió con su obligación y los rabinos enfatizan que solo se puede recitar en la bendición del consuelo.

חכמים היינו תנא קמא איכא
בינייהו דיעבד:

48b:5 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : ¿ **De dónde** se deriva que la **Gracia después de las comidas es de la Torá? Como se dice: "Y comerás y quedará satisfecho, y se os dará ble ss** el Señor, tu Dios, porque la tierra buena que te ha dado" (Deuteronomio 8:10). La Gemara explica: **Y bendecirás, esa es la bendición de: Quien alimenta a** todos. **El Señor, tu Dios, esa es la bendición *zimmun*** en la que se invoca el nombre de Dios. **Por el lado , esa es la bendición de la tierra; bueno, esa es** la bendición: **Quien construye Jerusalén, y también dice: "Esta buena montaña y el Líbano"** (Deuteronomio 3:25), que se interpreta homiléticamente como una referencia a Jerusalén y al Templo. **Lo que Él te dio, es: ¿Quién es bueno y hace el bien?** Sin embargo, **solo tengo** una fuente de Torá para bendiciones **después de** comer, es decir, Gracia después de las comidas. **¿De dónde** se deriva que uno está obligado a recitar bendiciones **antes de** comer? **Dijiste** que se puede derivar a través de **una inferencia a *fortiori* : cuando uno está satisfecho,** está obligado a **recitar una bendición** y agradecer a Dios por la comida; **cuando tiene hambre, tanto más para** que pueda recitar una bendición para ofrecer gracias por la comida que comerá.

תנו רבנן מנין לברכת המזון
מן התורה שנאמר ואכלת
ושבעת וברכת זו ברכת הזן
את ה׳ אלהיך זו ברכת הזמון
על הארץ זו ברכת הארץ
הטובה זו בונה ירושלים וכן
הוא אומר ההר הטוב הזה
והלבנון אשר נתן לך זו
הטוב והמטיב אין לי אלא
לאחריו לפניו מנין אמרת קל
וחומר כשהוא שבע מברך
כשהוא רעב לא כל שכן

48b:6 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: No es necesario** interpretar el verso de esta manera; más bien, debe entenderse de una manera ligeramente diferente, como sigue: **"Y comerás y estarás satisfecho, y bendecirás", esa es la bendición de: Quien alimenta a** todos; **sin embargo , la bendición *zimmun* se deriva** del verso: **"Alabad a Dios conmigo** y exaltaremos su nombre juntos" (Salmos 34: 3). Él continúa: **Para la tierra, esa es la bendición de la tierra. Bien, esa es** la bendición: **Quien construye Jerusalén, y también dice: Esta buena montaña y el Líbano. Instituyeron** la bendición: **Quién es bueno y hace el bien, en Yavne** y, como tal, no tiene una fuente bíblica. Sin embargo, **solo tengo** una fuente de Torá para bendiciones **después de** comer, es decir, Gracia después de las comidas. **¿De dónde** se deriva que uno está obligado a recitar bendiciones **antes de** comer? **El versículo dice: Que él te dio.** Se debe recitar una bendición sobre la comida **desde** el momento en que Dios te la **dio,** no solo después.

רבי אומר [אינו צריך]
ואכלת ושבעת וברכת זו
ברכת הזן אבל ברכת הזמון
מגדלו לה׳ אתי נפקא על
הארץ זו ברכת הארץ
הטובה זו בונה ירושלים וכן
הוא אומר ההר הטוב הזה
והלבנון הטוב והמטיב ביבנה
תקנוה אין לי אלא לאחריו
לפניו מנין תלמוד לומר
אשר נתן לך משנתן לך

48b:7 **El rabino Itzjak dice:** Esa fuente de la obligación de recitar una bendición de antemano **no es necesaria, ya que dice: "Y bendecirá tu pan y tu agua"** (Éxodo 23:25); **no leas: Y Él bendecirá [*uveirakh*], más bien: Y tú bendecirás [*uvareikh*]. ¿Y cuándo se llama pan? Antes de que se coma.**

רבי יצחק אומר אינו צריך הרי הוא אומר וברך את לחמך ואת מימיך אל תקרי וברך אלא וברך ואימתי קרוי לחם קודם שיאכלנו

48b:8 **El rabino Natan dice:** Esa fuente de la obligación de recitar una bendición de antemano **no es necesaria, como dice** cuando las doncellas le dijeron a Saúl: **"Tan pronto como vengas a la ciudad, encuéntralo de inmediato, antes de que suba al lugar alto. comer; porque el pueblo no comerá hasta que venga , porque bendecirá el sacrificio; y luego todos los que estén invitados comerán;** ahora ve, porque lo encontrarás a esta hora del día "(1 Samuel 9:13). Una bendición recitada antes de comer se menciona explícitamente en ese versículo.

רבי נתן אומר אינו צריך הרי הוא אומר כבאכם העיר כן תמצאון אותו בטרם יעלה הבמתה לאכול כי לא יאכל העם עד באו כי הוא יברך הזבח אחרי כן יאכלו הקראים

48b:9 Tangencialmente, la Gema ara pregunta: **¿** Por **qué** estas doncellas continuaron **tan expansivamente** mientras hablaban con Saúl? **Es porque las mujeres son charlas. Y Shmuel dijo** una razón diferente: hablaron ampliamente **para contemplar la belleza de Saúl por** más tiempo, **como está escrito** sobre él: "Un joven excelente ; nadie entre los israelitas era mejor que él; **era más alto que la gente desde los hombros hacia arriba "** (I Samuel 9: 2). **El rabino Yoḥanan dijo** que su expansión fue iniciada por Dios, porque **una soberanía no se superpone con su contraparte, ni siquiera** un **pelo.** La coronación de Saúl se retrasó para que el liderazgo de Samuel no se redujera.

וכל כך למה לפי שהנשים דברניות הן ושמואל אמר כדי להסתכל ביפיו של שאול דכתיב משכמו ומעלה גבה מכל העם ורבי יוחנן אמר לפי שאין מלכות נוגעת בחברתה אפילו כמלא נימא

48b:10 La *baraita* con respecto a Grace after Meals continúa: **solo tengo** una fuente de la Torá para **Grace after Meals. De w aquí** es la obligación de recitar **la bendición de la Torá** deriva? Se ofrecen varias respuestas: el **rabino Yishmael dijo:** se deriva a través de **una inferencia a *fortiori*** de Grace after Meals: **sobre la** comida, que es un aspecto de **la vida temporal, se recita una bendición , y más aún** se recita una bendición sobre la Torá. , que es la **vida eterna. El rabino Ḥiyya bar Naḥmani,** el **estudiante del rabino Yishmael, dice en nombre del rabino Yishmael: Esta** inferencia *fortiori* **no es necesaria,** ya que esta *halakha* se puede derivar del mismo verso del que se deriva Gracia después de las comidas, **como dice: "Por la buena tierra que te dio [*natan*]", y más abajo,** con respecto a la Torá, **dice: "Y te daré [*ve'etna*] las tablas de piedra, y la Torá y la mitzva,** que yo ten escrito, para que puedas enseñarles "(Éxodo 24:12). Aquí, así como dar con respecto a la buena tierra requiere una bendición, dar con respecto a la Torá requiere una bendición.

ואין לי אלא ברכת המזון ברכת התורה מנין אמר רבי ישמעאל קל וחומר על חיי שעה מברך על חיי עולם הבא לא כל שכן רבי חייא בר נחמני תלמידו של רבי ישמעאל אומר משום רבי ישמעאל אינו צריך הרי הוא אומר על הארץ הטובה אשר נתן לך ולהלן הוא אומר ואתנה לך את לחת האבן ׳והתורה והמצוה וגו

48b:11 Con respecto a este versículo, el **rabino Meir dice: ¿De dónde** se deriva que, **así como uno recita una bendición sobre el bien** que le acontece **, recita una bendición sobre el mal? El versículo dice: "Que el Señor, tu Dios te dio".** "Tu Dios" es una referencia al atributo de la justicia divina; **su juez, en cualquier juicio que le juzgue, ya sea una medida positiva de bondad o una medida de calamidad.**

רבי מאיר אומר ומנין שכשם שמברך על הטובה כך מברך על הרעה תלמוד לומר אשר נתן לך ה׳ אלהיך דיינך בכל דין שדנך בין מדה טובה ובין מדה פורענות

48b:12 **El rabino Yehuda ben Beteira dice: No es necesario probar** una bendición sobre la Torá desde un verso diferente **, ya que dice:** "Para la buena tierra [*hatova*]". Dos asuntos diferentes se derivan de diferentes aspectos de la palabra *hatova* : ***Tova* , esa es la Torá, como dice: "Porque te he dado buenas [*tov*] enseñanzas,** no abandones Mi Torá" (Proverbios 4: 2); ***hatova* , que es la construcción de Jerusalén, como dice: "Esta buena montaña [*hatov*] y el Líbano".**

רבי יהודה בן בתירא אומר אינו צריך הרי הוא אומר טובה הטובה טובה זו תורה וכן הוא אומר כי לקח טוב נתתי לכם הטובה זו בנין ירושלים וכן הוא אומר ההר הטוב הזה והלבנון:

48b:13 Con respecto a la fórmula de Gracia después de las comidas, la Gemara continúa: **Se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice: Cualquiera que no dijo: Una tierra deseable, buena y espaciosa en la bendición de la tierra, y** que no Mencione **la casa real de David en** la bendición: **Quien construye Jerusalén, no cumplió su obligación . Naum el Viejo dice: Uno debe mencionar el pacto** de la circuncisión **en** la bendición de la tierra. **El rabino Yosei dice: Uno debe mencionar la Torá en** la bendición de la tierra. **Pelimu,** uno de los últimos *Tanna'im* , **dice: Se debe** hacer mención del **pacto** de la circuncisión **anterior** mención de la **Torá, ya que esto,** la Torá, **se le dio** a la peopl judía e **con tres pactos,**

תניא רבי אליעזר אומר כל שלא אמר ארץ חמדה טובה ורחבה בברכת הארץ ומלכות בית דוד בבונה ירושלים לא יצא ידי חובתו נחום הזקן אומר צריך שיזכור בה ברית רבי יוסי אומר צריך שיזכור בה תורה פלימו אומר צריך שיקדים ברית לתורה שזו נתנה בשלש בריתות

49a:1 **y eso,** el pacto de la circuncisión, **se dio con trece pactos,** ya que la palabra *brit* , pacto, aparece trece veces en la porción que trata de la circuncisión de Abraham (Génesis 17: 1–14).

וזו נתנה בשלש עשרה בריתות

49a:2 **El rabino Abba dice: Uno debe mencionar las gracias** en la bendición de dar gracias en Gracia después de las comidas **al principio y al final** de la bendición. **Y quien disminuye** el número de expresiones de acción de gracias **no puede disminuir** su número **a menos de uno, y** si **alguien disminuye** su número **a menos de uno, es reprobable.**

רבי אבא אומר צריך שיאמר בה הודאה תחלה וסוף והפוחת לא יפחות מאחת וכל הפוחת מאחת הרי זה מגונה

49a:3 La Gemara agregó que las conclusiones de la bendición de la tierra y la bendición: Quién construye Jeru Salem, tampoco pueden ser cambiadas. **Quien concluye la bendición de la tierra: Quien lega las tierras y** concluye **la bendición: Quien construye Jerusalén,** con la fórmula: **Quien redime a Israel, es un ignorante,** ya que corrompe la intención de la bendición . **Y cualquiera que no menciona el pacto y la Torá en la bendición de la tierra y la casa real de David en** la bendición: **Quien construye Jerusalén, no cumplió con su obligación.**

וכל החותם מנחיל ארצות בברכת הארץ ומושיע את ישראל בבונה ירושלים הרי זה בור וכל שאינו אומר ברית ותורה בברכת הארץ ומלכות בית דוד בבונה ירושלים לא יצא ידי חובתו

49a:4 La Gemara señala: **Esta** *baraita* **respalda** la opinión del **rabino Il'a, como dijo Rabb i Il'a** que el **rabino Ya'akov bar Aḥa dijo en nombre de Rabbeinu, el** rabino Yehuda HaNasi: **Cualquiera que no mencionó el pacto y la Torá en el bendición de la tierra y la casa real de David en** la bendición: **Quien construye Jerusalén, no cumplió su obligación .**

מסייע ליה לרבי אילעא דאמר רבי אילעא אמר רבי יעקב בר אחא משום רבינו כל שלא אמר ברית ותורה בברכת הארץ ומלכות בית דוד בבונה ירושלים לא יצא ידי חובתו

49a:5 **Abba Yos ei ben Dostai y los rabinos no estuvieron de acuerdo en** si la soberanía de Dios debe invocarse en la bendición: quién es bueno y quién hace el bien. **Uno de ellos dijo: ¿Quién es bueno y hace el bien, requiere** mención de Dios **soberanía, y uno dijo: No requi re** mención de Dios **soberanía.** La Gemara explica: **Quien dijo que requiere** mencionar la **soberanía** de Dios **sostiene que** esta bendición fue instituida **por los Sabios,** por lo que no es una continuación de las bendiciones anteriores. Como una bendición independiente, debe mencionarse la soberanía de Dios. **El que dijo que no requiere** mencionar la **soberanía** de Dios **sostiene que** la obligación de recitar esta bendición **es por la ley de la Torá.** Por lo tanto, es una continuación de las bendiciones anteriores.

פליגי בה אבא יוסי בן דוסתאי ורבנן חד אמר הטוב והמטיב צריכה מלכות וחד אמר אינה צריכה מלכות מאן דאמר צריכה מלכות קסבר דרבנן ומאן דאמר אינה צריכה מלכות קסבר דאורייתא:

49a:6 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿** Con **qué** fórmula **concluye** la tercera bendición de Gracia después de las comidas? Concluye **con: El edificio de Jerusalén. El rabino Yosei hijo del rabino Yehuda dice:** Él concluye con: **Quien redime a Israel.** Esto es desconcertante: es decir eso con: **¿Quién redime a Israel? Sí,** concluye la bendición; con: **La construcción de Jerusalén, no,** él no concluye la bendición? La Guemara responde: más **bien, diga** que el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dijo lo siguiente: Quien recita la bendición concluye con: La construcción de Jerusalén, **o incluso** con: **Quien redime a Israel.**

תנו רבנן מהו חותם בבנין ירושלים רבי יוסי ברבי יהודה אומר מושיע ישראל מושיע ישראל אין בנין ירושלים לא אלא אימא אף מושיע ישראל

49a:7 La Gemara cuenta: el **bar Rabba Rav Huna** vino **a la casa del Exilarch.** Mientras recitaba la bendición : Quién construye Jerusalén en Gracia después de las comidas, **abrió con un** tema: Compass sobre Jerusalén, **y concluyó con dos** temas: tanto la construcción de Jerusalén como Quién redime a Israel. **Rav Isda dijo** burlonamente: se necesita una **gran fortaleza para concluir con dos** temas. ¿Cómo podrías concluir con dos temas? **¿No era enseñó** en una *baraita* º al **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Uno no puede concluir con dos** temas? Cada bendición tiene su propio final particular.

רבה בר רב הונא איקלע לבי ריש גלותא פתח בחדא וסיים בתרתי אמר רב חסדא גבורתא למחתם בתרתי והתניא רבי אומר אין חותמין בשתים

49a:8 La Gemara discute **el asunto en sí: el rabino** Yehuda HaN asi **dice: Uno no puede concluir con dos** temas. **Levi,** su alumno, **planteó una objeción a** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi basada en las conclusiones estándar de varias bendiciones. La segunda bendición de Gracia después de las comidas concluye: **por la tierra y por la comida.** El rabino Yehuda HaNasi explicó que la conclusión de esa bendición es en realidad un solo tema: **la tierra que produce alimentos.** Levi planteó una objeción similar a la bendición que concluye: **por la tierra y por el fruto.** El rabino Yehuda HaNasi explicó que allí también significa: **la tierra que produce fruto.**

גופא רבי אומר אין חותמין בשתים איתיביה לוי לרבי על הארץ ועל המזון ארץ דמפקא מזון על הארץ ועל הפירות ארץ דמפקא פירות

49a:9 Levi citó otras dos bendiciones: **Quien santifica a Israel y las estaciones.** Significa: **Quien santifica a Israel, quien santifica las estaciones. Quien santifica a Israel y la Luna Nueva.** Significa: **¿Quién santifica a Israel, quién santifica las Lunas Nuevas?**

מקדש ישראל והזמנים ישראל דקדשינהו לזמנים מקדש ישראל וראשי חדשים ישראל דקדשינהו לראשי חדשים

49a:10 Levi citó una bendición adicional que concluye con dos temas, la bendición recitada cuando Shabat coincide con un Festival: **Quién santifica a Shabat, Israel y las estaciones.** El rabino Yehuda HaNasi respondió: **Excepto por ese** .

מקדש השבת וישראל והזמנים חוץ מזו

49a:11 La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente** esta bendición? La Gemara responde: **Aquí,** la bendición le agradece a Dios **por un** asunto, la santidad del día. Sin embargo, **allí,** en la conclusión de la tercera bendición de Gracia después de las comidas, la construcción de Jerusalén y la redención de Israel son **dos** temas, y **cada uno es distinto** del otro.

ומאי שנא הכא חדא היא התם תרתי כל חדא וחדא באפי נפשה

49a:12 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón por la que uno no concluye** una bendición **con dos** temas? La Guemará responde: **Porque** º ERE es un principio general: **Uno no lleva a cabo las mitzvot en manojos;** más bien, cada mitzva debe tener su propia bendición.

וטעמא מאי אין חותמין בשתים לפי שאין עושין מצות חבילות חבילות

49a:13 La Gemara aún no ha llegado a una conclusión clara sobre la conclusión de la tercera bendición de Gracia después de las comidas. La Guemará pregunta: **W sombrero** se llegó a la conclusión **de ello?**

מאי הוי עלה

49a:14 **Rav Sheshet dijo:** Si **él abrió con: Ten compasión de Tu pueblo, Israel,** mencionando el empeño rojo de Israel al principio, **concluye con: Quien redime a Israel;** si **abrió con: Ten compasión de Jerusalén, concluye con: ¿Quién construye Jerusalén? Rav Naḥman dijo: Incluso si abrió con: Ten compasión de Israel, concluye con: Quién construye Jerusalén, porque se dice: "El Señor construye Jerusalén; Se reúne en los exiliados de Israel "** (Salmos 147: 2). Este versículo se interpreta como: ¿ **Cuándo construye Dios Jerusalén? Cuando se reúne en los exiliados de Israel.** La reconstrucción del símbolo de Jerusalén alivia la redención de Israel.

אמר רב ששת פתח ברחם על עמך ישראל חותם במושיע ישראל פתח ברחם על ירושלים חותם בבונה ירושלים ורב נחמן אמר אפילו פתח ברחם על ישראל חותם בבונה ירושלים משום שנאמר בונה ירושלים ה׳ נדחי ישראל יכנס אימתי בונה ירושלים ה׳ בזמן שנדחי ישראל יכנס

49a:15 Sobre un tema similar, la Gemara relata: El **rabino Zeira le dijo a Rav Ḥisda: Deje que el Maestro venga y enseñe a** Mishna. **Él respondió: ¿Todavía no** he **aprendido Gracia después de las comidas y le enseñaré a Mishna? Él respondió: ¿Qué es esto?** ¿Por qué dices que aún no has aprendido Grace después de las comidas? **Él le dijo: Me propuse** ir **a la casa del Exilarch y recité Grace después de las comidas, y Rav Sheshet puso su cuello sobre mí como una serpiente,** es decir, se enojó y me desafió. El rabino Zeira preguntó: **¿Y por qué** Rav Sheshet se enojó contigo? Él respondió: **No mencioné el pacto, la Torá o la soberanía** en Gracia después de las comidas. El rabino Zeira se preguntó: **¿Y por qué no mencionaste** esos temas? Él respondió que lo hizo **de acuerdo con** la opin ión que **Rav hananel** dijo que **Rav dijo, como Rav hananel dijo** que **Rav dijo: Si uno no menciona pacto, la Torá o la soberanía** de gracia después de las comidas, **que** , sin embargo, **ha cumplido** con su obligación, porque estos Los temas no son aplicables a todo Israel. **Coven ant no se aplica a las mujeres; La Torá y la soberanía no se aplican ni a las mujeres ni a los esclavos.** El rabino Zeira le dijo: Rav Sheshet debería haber estado enojado contigo. **¿Y abandonaste a todos estos *tanna'im* y *amora'im*** que no están de acuerdo con él **y *seguiste a* Rav?** Evidentemente, muchos *tannaim* y *amoraim* sostienen que el pacto, la Torá y la soberanía deben mencionarse en la segunda bendición de Gracia después de las comidas.

אמר ליה רבי זירא לרב חסדא ניתי מר ונתני אמר ליה ברכת מזונא לא גמרינא ותנויי מתנינא אמר ליה מאי האי אמר ליה דאקלעי לבי ריש גלותא ובריכי ברכת מזונא וזקפי רב ששת לקוויה עלי כחויא ואמאי דלא אמרי לא ברית ולא תורה ולא מלכות ואמאי לא אמרת כדרב חננאל אמר רב דאמר רב חננאל אמר רב לא אמר ברית ותורה ומלכות יצא ברית לפי שאינה בנשים תורה ומלכות לפי שאינן לא בנשים ולא בעבדים ואת שבקת כל הני תנאי ואמוראי ועבדת כרב:

49a:16 **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** La bendición: **Quien es bueno y hace el bien, requiere** mencionar la **soberanía** de Dios **.** La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** que aún no sabíamos? Si usted dice que nos está enseñando que **cualquier bendición que no contenga mención de** la **soberanía de** Dios **no se** considera una **bendición, ¿no dijo el rabino Yoḥanan que** *halakha* **una vez? Rabino Zeira dijo:** Rabá bar bar Hana **es S aying que** la bendición: ¿Quién es bueno y hace el bien, **requiere de dos** menciones de **sovereignt y, uno para sí y otro para** la bendición: **¿Quién construye Jerusalén.**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן הטוב והמטיב צריכה מלכות מאי קא משמע לן כל ברכה שאין בה מלכות לא שמה ברכה והא אמרה רבי יוחנן חדא זימנא אמר רבי זירא לומר שצריכה שתי מלכיות חדא דידה וחדא דבונה ירושלים

49a:17 La Guemará pregunta: **si es así,** que la soberanía de Dios debe mencionarse por segunda vez en la bendición: Quién es bueno y hace el bien, para compensar el hecho de que no se mencionó en la bendición: Quién construye Jerusalén, **debería requerir tres** menciones ; **uno de los suyos, uno para** la bendición: **Quien construye Jerusalén, y otro para la bendición de la tierra,** en la que tampoco se menciona tal veredad. **Más bien,** en **la bendición de la tierra, ¿cuál es la razón por la cual no se** menciona la soberanía ? **Porque es una bendición yuxtapuesta a otra** bendición precedente. **Quien construye Jerusalén, tampoco debería requerir** su propia mención de la soberanía de Dios, **ya que es una bendición yuxtapuesta a otra** bendición precedente.

אי הכי ניבעי תלת חדא דידה וחדא דבונה ירושלים וחדא דברכת הארץ אלא ברכת הארץ מאי טעמא לא משום דהוייא לה ברכה הסמוכה לחברתה בונה ירושלים נמי לא תבעי דהויא לה ברכה הסמוכה לחברתה

49a:18 La Gemara responde: **Lo mismo es cierto incluso** con respecto a la bendición: **Quien construye Jerusalén,** que **no requiere** mención de soberanía. Sin embargo, **dado que mencionó la casa real de David** en la bendición, **no sería apropiado** si **no mencionara también la soberanía de Dios** . Por otro lado, **Rav Pappa dijo:** La bendición: quién es bueno y hace el bien, **requiere dos** menciones de **soberanía además de la suya;** uno para compensar su falta de mención en la bendición: Quién construye Jerusalén, y otro para la bendición de la tierra.

הוא הדין דאפילו בונה ירושלים נמי לא בעיא איידי דאמר מלכות בית דוד לאו אורח ארעא דלא אמר מלכות שמים רב פפא אמר הכי קאמר צריכה שתי מלכיות לבר מדידה

49a:19 La Gemara cuenta: el **rabino Zeira se sentó detrás de Rav Giddel** en la sala de estudio, **y Rav Giddel se sentó antes que Rav Huna, y él se sentó y dijo: Uno que erró y no mencionó** la fórmula **para Shabat** en Grace después de las comidas, **dice** lo siguiente resumido versión en su lugar: **Bendito ... que dio *Shabatat* para descansar a su pueblo Israel con amor, como una señal y un pacto; Bendito ... Quien santifica el Shabat.** Rav Huna le **dijo: ¿Quién dijo** esto *halakha* ? Él respondió: **Rav.**

יתיב רבי זירא אחורי דרב גידל ויתיב רב גידל קמיה דרב הונא ויתיב וקאמר טעה ולא הזכיר של שבת אומר ברוך שנתן שבתות למנוחה לעמו ישראל באהבה לאות ולברית ברוך מקדש השבת אמר ליה מאן אמרה רב

49a:20 **Una vez más,** Rav Giddel se **sentó y dijo: Alguien que erró y no mencionó** la fórmula **para los Festivales** en Gracia después de las comidas, **dice: "Bendito ... que dio Festivales a Su pueblo Israel para alegría y para conmemoración; Bendito ... ¿Quién santifica a Israel y las estaciones? "** Rav Huna le **dijo: ¿Quién dijo** esto *halakha* ? Él respondió: **Rav.**

הדר יתיב וקאמר טעה ולא הזכיר של יום טוב אומר ברוך שנתן ימים טובים לעמו ישראל לשמחה ולזכרון ברוך מקדש ישראל והזמנים אמר ליה מאן אמרה רב

49a:21 **Una vez más,** Rav Giddel se **sentó y dijo: Si uno se equivocó y no mencionó la Luna Nueva, dice: " Bleed ... Quien le dio la Luna Nueva a su pueblo Israel para conmemorarla.** El rabino Zeira, que relató este incidente, dijo: **No sé si mencionó alegría en** la fórmula **o si no mencionó alegría, si concluyó esta** fórmula con una bendición como lo hizo en las fórmulas paralelas para Shabat y Festivales **o si no lo concluyó** con una bendición; **y si** este *halakha* **es suyo o si es** la declaración de **su maestro** Rav.

הדר יתיב וקאמר טעה ולא הזכיר של ראש חודש אומר ברוך שנתן ראשי חדשים לעמו ישראל לזכרון ולא ידענא אי אמר בה שמחה אי לא אמר בה שמחה אי חתים בה אי לא חתים בה אי דידיה אי דרביה

49a:22 La Gemara relata: el **bar Giddel Manyumi estaba de pie ante Rav Naḥman, Rav Naḥman erró** y no mencionó la fórmula especial para Shabat en Grace después de las comidas,

גידל בר מניומי הוה קאי קמיה דרב נחמן טעה רב נחמן

49b:1 **y volvió al comienzo** de Grace después de las comidas y lo repitió . El bar Giddel Manyumi le **dijo a** Rav Naḥman: **¿Por qué actuó el maestro de esa manera? Él dijo: Como el rabino S heila dijo** que **Rav dijo: Si uno se equivoca, regresa al principio.**

והדר לרישא אמר ליה מאי טעמא עביד מר הכי אמר ליה דאמר רבי שילא אמר רב טעה חוזר לראש

49b:2 El bar Giddel Manyumi desafió: **¿Rav Huna no dijo** que **Rav dijo: Si uno se equivocó, recita: Bendito ... ¿Quién dio?** Rav Naḥman **le dijo: ¿No fue declarado acerca de esta** que **el rabino Menashya barra Taḥlifa dijo** que **Rav dijo: Sólo se les enseña que** uno recita la bendición corta en un caso en el que **él no** todavía **comienzan** a recitar: **¿Quién es bueno y hace ir desde ; Sin embargo,** si **él** ya se **comenzó** a recitar: **¿Quién es bueno y hace el bien, debe regresar al principio** de la gracia después de las comidas?

והא אמר רב הונא אמר רב טעה אומר ברוך שנתן אמר ליה לאו איתמר עלה אמר רב מנשיא בר תחליפא אמר רב לא שנו אלא שלא פתח בהטוב והמטיב אבל פתח בהטוב והמטיב חוזר לראש

49b:3 **Rav Idi bar Avin dijo** que **Rav Amram dijo** que **Rav Naḥman dijo** que **Shmuel dijo: Si uno cometió un error y no se menciona la** fórmula para t que **Luna Nueva en su** *Amida* **oración, se requiere de él para volver** al comienzo de la oración y repetir . Sin embargo, si uno se equivocó y olvidó mencionar la Luna Nueva **en Gracia después de las comidas, no le exigimos que regrese** al principio y lo repita.

אמר רב אידי בר אבין אמר רב עמרם אמר רב נחמן אמר שמואל טעה ולא הזכיר של ראש חדש בתפלה מחזירין אותו בברכת המזון אין מחזירין אותו

49b:4 **Rav Avin dijo a Rav Amram** en esto: **¿Cuál es la diferencia entr een** la *Amida* **oración y la gracia después de las comidas? Él le dijo: Esa** pregunta **también fue difícil para mí y le pregunté a Rav Naḥman al** respecto **, y él me dijo: No escuché** la razón **del** propio **Mar Shmuel** , **pero veamos** si podemos analizarla nosotros mismos. Para el th e *Amida* **oración, que es una obligación, le requerimos para volver** al BE desmotado de la oración y repetirla. Para **Grace after Meals, que** no es una obligación, como **si quisiera** comer, **come y si quiere** no comer, **no come, no le exigimos que regrese** al principio y lo repita. La gracia después de las comidas no es una obligación completa; depende de comer, lo cual es opcional. En consecuencia, no mencionar la Luna Nueva en Gracia después de las comidas no es motivo de preocupación.

אמר ליה רב אבין לרב עמרם מאי שנא תפלה ומאי שנא ברכת המזון אמר ליה אף לדידי קשיא לי ושאילתיה לרב נחמן ואמר לי מיניה דמר שמואל לא שמיע לי אלא נחזי אנן תפלה דחובה היא מחזירין אותו ברכת מזונא דאי בעי אכיל אי בעי לא אכיל אין מחזירין אותו

49b:5 La Gemara pregunta: **si es así, en Shabat y festivales,** cuando hay una mitzva para comer y **cuando no es posible abstenerse de comer,** allí **también, si cometió un error** y no los mencionó en Grace after Meals, ¿diría que **debe regresar** al principio y repetirlo? **El dijo que sí. Como el rabino Sheila dijo** que **Rav dijo: Si uno se equivoca, regresa al comienzo** de Grace después de las comidas. La Gemara pregunta: **¿Rav Huna no dijo** que **Rav dijo: Si uno se equivocó, recita: Bendito ... ¿Quién dio?** La Guemará rechaza esta: **¿No era' t se declaró en esto: Sólo se les enseña que** uno recita la bendición corta en un caso en el que **él no** todavía **comienzan** a recitar: **¿Quién es bueno y hace el bien; Sin embargo,** si **él** ya se **comenzó** a recitar: **¿Quién es bueno y hace el bien, debe volver al comienzo** de Grac correo después de las comidas.

אלא מעתה שבתות וימים טובים דלא סגי דלא אכיל הכי נמי דאי טעי הדר אמר ליה אין דאמר רבי שילא אמר רב טעה חוזר לראש והא אמר רב הונא אמר רב טעה אומר ברוך שנתן לאו איתמר עלה לא שנו אלא שלא פתח בהטוב והמטיב אבל פתח בהטוב והמטיב חוזר לראש:

49b:6 Hay una disputa en la mishná: **¿cuánto se** debe comer **para obligar a** aquellos con quienes comieron **en un *zimmun* ?** Un bulto de aceituna; El rabino Yehuda dice: un huevo a granel.

:עד כמה מזמנין וכו

49b:7 La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que el rabino Meir considera que un bulto de aceituna es significativo y el rabino Yehuda considera que un bulto de huevo es significativo? ¿No los escuchamos** decir **lo contrario en** otra parte? **Como aprendimos** en una mishná: **Y de manera similar, uno que salió de Jerusalén y recordó que allí estaba consagrado en su mano,** que no puede ser removido de Jerusalén, **si pasó el** Monte **Scopus,** o en cualquier lugar que esté a una distancia comparable del Templo. Monte, **quema** la carne santificada **en el sitio** donde **se** encuentra; **y si** aún **no** ha recorrido esa distancia, **debe regresar para quemarlo ante el Templo con la madera del arreglo** que fue designado

למימרא דרבי מאיר חשיב ליה כזית ורבי יהודה כביצה והא איפכא שמעינן להו דתנן וכן מי שיצא מירושלים ונזכר שהיה בידו בשר קדש אם עבר צופים שורפו במקומו ואם לאו חוזר ושורפו לפני הבירה מעצי המערכה

para quemar objetos consagrados que fueron descalificados.

49b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuánta** carne debe tener en su poder para **obligarlos a regresar? El rabino Mirir dice:** Uno debe regresar **por un montón de huevos de esta** carne santificada **y de la** levadura mencionada anteriormente. **Y el rabino Yehuda dice:** Uno debe regresar **por una gran cantidad de esto y aquello.** Sus opiniones allí parecen contradecir sus opiniones en nuestra mishna .

עד כמה הם חוזרים רבי מאיר אומר זה וזה בכביצה ורבי יהודה אומר זה וזה בכזית

49b:9 Para resolver esta contradicción, el **rabino Yoḥanan dijo: Las opiniones se invierten** en una de estas fuentes y deben modificarse. **Abaye dijo: En realidad no los inviertas** . **Aquí,** con respecto a *zimmun* , **no están de acuerdo con respecto a** la interpretación de los **versos. R abbi Meir sostiene: "Y comerás", eso es comer; "Y estar satisfecho", es decir, beber** después de comer. La *halakha* está de acuerdo con el principio estándar de halakhic de que **comer** se define como el consumo de **una masa de aceitunas. Y el rabino Yehuda sostiene: " Y comerás y estarás satisfecho", se** refiere a **comer que incluye satisfacción. ¿Y qué se** considera comer con satisfacción? El consumo de **un huevo a granel.**

אמר רבי יוחנן מוחלפת השיטה אביי אמר לעולם לא תיפוך הכא בקראי פליגי רבי מאיר סבר ואכלת זו אכילה ושבעת זו שתיה ואכילה בכזית ורבי יהודה סבר ואכלת ושבעת אכילה שיש בה שביעה ואיזו זו כביצה

49b:10 Por otro lado, **allí,** en el caso de la levadura y los alimentos santificados, **no están de acuerdo** con respecto a la interpretación de los versos, sino **con respecto al razonamiento lógico. El rabino Meir sostiene:** el requisito de **devolver los** alimentos consagrados **es análogo a su impureza ritual, y así como su** susceptibilidad a **la impureza ritual es** solo cuando es del tamaño de un **bulto de huevo, así también,** el requisito de **devolverlo es** solo cuando Es del tamaño de un **huevo a granel. Y el rabino Yehuda sostiene:** el requisito de **devolver los** alimentos consagrados **es análogo a su prohibición, y al igual que su prohibición es** solo cuando es del tamaño de un **bulto de aceituna, así también,** el requisito de **devolverlo es** solo cuando es del tamaño de una **aceituna a granel.**

התם בסברא פליגי רבי מאיר סבר חזרתו כטומאתו מה טומאתו בכביצה אף חזרתו בכביצה ורבי יהודה סבר חזרתו כאיסורו מה איסורו בכזית אף חזרתו בכזית:

49b:11 **MISHNA:** La mishna delinea las distinciones en el *halakhot* de la bendición *zi mmun* , en función del número de personas presentes. **¿Cómo se recita el *zimmun* ? En** un grupo de **tres** personas, el que recita el *zimmun* **dice: bendigamos** al de cuya comida hemos comido. **En** un grupo de **tres** personas **y él,** el que recita el *zimmun* **dice: Bendice** al de cuya comida hemos comido, ya que incluso sin él hay suficientes personas para recitar el *zimmun* .

מתני׳ כיצד מזמנין בשלשה אומר נברך בשלשה והוא אומר ברכו

49b:12 Con el aumento en el número de participantes, la bendición es más compleja. **En** un grupo de **diez** personas, el que recita el *zimm un* **dice: bendigamos a nuestro Dios. En** un grupo de **diez** personas **y él,** el que recita el *zimmun* **dice: Bendice a** nuestro Dios. Esta fórmula se recita **tanto** en un grupo de **diez como en** un grupo de **cien mil.**

בעשרה אומר נברך אלהינו בעשרה והוא אומר ברכו אחד עשרה ואחד עשרה רבוא

49b:13 **En** un grupo de **cien** personas, el que recita el *zimmun* **dice: bendigamos al Señor nuestro Dios. En** un grupo de **cien** personas **y él,** el que recita el *zimmun* **dice: Bendice** al Señor nuestro Dios. **En** un grupo de **mil** personas, el que recita el *zimmun* **dice: Bendigamos al Señor nuestro Dios, el Dios de Israel. En** un grupo de **mil** personas **y él, él dice: Bendice** al Señor nuestro Dios, el Dios de Israel. **En** un grupo de **diez mil** personas, el que recita el *zimmun* **dice: bendigamos al Señor nuestro Dios, el Dios de Israel, el Dios de los ejércitos, que se sienta sobre los querubines, por la comida que hemos comido. En** un grupo de **diez mil** personas **y él,** el que recita el *zimmun* **dice: Bendice** al Señor nuestro Dios, el Dios de Israel, el Dios de los ejércitos, que se sienta sobre los querubines, por la comida que hemos comido.

במאה הוא אומר נברך ה׳ אלהינו במאה והוא אומר ברכו ובאלף הוא אומר נברך לה׳ אלהינו אלהי ישראל באלף והוא אומר ברכו ברבוא אומר נברך לה׳ אלהינו אלהי ישראל אלהי צבאות יושב הכרובים על המזון שאכלנו ברבוא והוא אומר ברכו

49b:14 El principio es que **así como él recita la bendición, también** los presentes **recitan en respuesta: Bendito sea el Señor nuestro Dios, el Dios de Israel, el Dios de los ejércitos, que se sienta sobre los querubines, por la comida que hemos comido.**

כענין שהוא מברך כך עונים אחריו ברוך ה׳ אלהינו אלהי ישראל אלהי צבאות יושב הכרובים על המזון שאכלנו

49b:15 En una nota similar, el **rabino Yosei HaGelili dice: Según el tamaño de la multitud, recitan la bendición, como se dice: "Dios te bendiga en asambleas completas, incluso el Señor, tú que eres de la fuente de Israel"** (Salmos 68:27). **El rabino Akiva dijo** que no hay distinciones basadas en el tamaño de la multitud: **¿Qué encontramos en la sinagoga? Tanto** cuando hay **muchos como** cuando hay **pocos,** siempre que haya un quórum de diez, el líder de oración **dice: Bendice [*barekhu*] al Señor. El rabino Yishmael dijo** que en la sinagoga, uno recita: **Bendice al Señor el Bendito.**

רבי יוסי הגלילי אומר לפי רוב הקהל הם מברכים שנאמר במקהלות ברכו אלהים ה׳ ממקור ישראל אמר רבי עקיבא מה מצינו בבית הכנסת אחד מרובים ואחד מועטים אומר ברכו את ה׳ רבי ישמעאל אומר ברכו את ה׳ המבורך:

49b:16 **GEMARA: Shmuel dijo: Uno nunca debe excluirse del colectivo.**

גמ׳ אמר שמואל לעולם אל יוציא אדם את עצמו מן הכלל

49b:17 La Gemara plantea un desafío a partir de lo **que aprendimos** en nuestra mishna: **en** un grupo de **tres** personas **y él,** el que recita el *zimmun* **dice: Bendice a** *aquel* de cuya comida hemos comido. Se excluye así del colectivo.

תנן בשלשה והוא אומר ברכו

49b:18 La Gemara responde: **Diga** que el significado de la Mishná es:

אימא

50a:1 Se puede **incluso** decir: **Bless; sin embargo: bendigamos, es preferible como Rav Adda bar Ahava dijo** que **dijeron en la escuela de Rav: Aprendimos:** un grupo de **seis a diez** personas puede **dividirse** en dos grupos, cada uno formando su propio *zimmun* . Sin embargo, un grupo de diez, que invoca el nombre de Dios en el *zimmun* , no puede dividirse en dos grupos ya que eso negaría la oportunidad de invocar el nombre de Dios.

אף ברכו ומכל מקום נברך עדיף דאמר רב אדא בר אהבה אמרי בי רב תנינא ששה נחלקין עד עשרה

50a:2 La Gemara procede: De **acuerdo, si dices: "Bendigamos" es preferible, es por eso que** seis personas que comieron juntas pueden **dividirse** en dos grupos. **Sin embargo , si dices: es preferible bendecir, ¿por qué** se les permite **dividirse** en dos grupos? Ninguno de los grupos podría decir: Bendice. **Por el contrario, ¿no debe uno concluir de esto: bendigamos es preferible** ya que el que recita el *zimmun* no se excluye del grupo? La Gemara resume la discusión: De hecho, **concluya de esto** que ese es el caso.

אי אמרת בשלמא נברך עדיף משום הכי נחלקין אלא אי אמרת ברכו עדיף אמאי נחלקין אלא לאו שמע מינה נברך עדיף שמע מינה

50a:3 **Eso también se enseñó** en el *Tosefta* : **tanto** si **él dijo: Bendice, como** si **dijo: Bendigamos, no lo regañamos por** hacerlo **; y el puntiagudo lo reprende por** hacerlo **. Y** la Gemara dice: Como regla, **por** el estilo de **las bendiciones** de **uno es obvio si él es o no un estudioso de la Torá. ¿Cómo es eso?** Por ejemplo, el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** En un *zimmun* , uno que recita: Bendito sea aquel de cuya comida hemos comido **y por cuya bondad** vivimos, **él es un estudioso de la Torá.** Sin embargo, uno que recita: Bendito sea aquel de cuya comida hemos comido **y de cuya bondad** vivimos, **él es un ignorante,** ya que esa expresión insinúa que solo parte de la bondad de Dios fue cargada sobre él, lo que equivale a una negación de la bondad amorosa de Dios.

תניא נמי הכי בין שאמר ברכו בין שאמר נברך אין תופסין אותו על כך והנקדנין תופסין אותו על כך ומברכותיו של אדם ניכר אם תלמיד חכם הוא אם לאו כיצד רבי אומר ובטובו הרי זה תלמיד חכם ומטובו הרי זה בור

50a:4 **Abaye le dijo a Rav Dimi: ¿No está escrito** que el Rey David articuló su oración de esa manera: “Por lo tanto, compórtate de bendecir la casa de Tu siervo, que permanezca delante de Ti para siempre; porque tú, Señor Dios, has hablado. **Y de tu bendición que la casa de tu siervo sea bendecida para siempre ”** (II Samuel 7:29). David dijo: De tu bendición. La Gemara responde: **En** un caso de **solicitud, es diferente,** ya que no es apropiado exigir toda la generosidad de la bendición de Dios. La Gemara cuestiona esto: también, **en** un caso de **solicitud, ¿no está escrito** que se concede una solicitud de la generosidad completa de la bendición de Dios: **"Abre bien la boca, para que la llene"** (Salmos 81:11)? Lo que uno recibe corresponde a lo que solicita. La Guemara respondió: **Ese** versículo **está escrito con respecto a los asuntos de la Torá,** donde es totalmente apropiado hacer pedidos excesivos.

אמר ליה אביי לרב דימי והכתיב ומברכתך יברך את בית עבדך לעולם בשאלה שאני בשאלה נמי הכתיב הרחב פיך ואמלאהו ההוא בדברי תורה כתיב

50a:5 Sobre el tema de la fórmula *zimmun* , **se enseñó** en una *baraita* : el **rabino** Yehuda HaNasi **dice:** Alguien que recita en un *zimmun* : **y por su bondad vivimos, él es un estudioso de la Torá.** Sin embargo, uno que recita: Y por su bondad **viven, es un tonto,** ya que se excluyó del colectivo. Los sabios **de Neharbela enseñaron lo contrario.** En su op inión , que ocurren en vivo preferible debido a que es una fórmula más inclusiva, mientras, que en vivo es más limitado y personal. No obstante, la Gemara concluye: **El *halakha* no está de acuerdo con** la opinión de los Sabios **de Neharbela.**

תניא רבי אומר בטובו חיינו הרי זה תלמיד חכם חיים הרי זה בור נהרבלאי מתני איפכא ולית הילכתא כנהרבלאי

50a:6 En una nota similar, el **rabino Yoḥan an dijo:** Alguien que recita en un *zimmun* : *bendigamos* a *aquel* **cuya comida hemos comido, él es un estudioso de la Torá.** Sin embargo, uno que recita: Bendigamos **a Él desde cuyo alimento que hemos comido, él es un ignorante,** ya que parece que la bendición se dirige a la gran cantidad de la comida.

אמר רבי יוחנן נברך שאכלנו משלו הרי זה תלמיד חכם למי שאכלנו משלו הרי זה בור

50a:7 **El rabino Aḥa, hijo de Rava,** cuestionó esto y le **dijo a Rav Ashi: ¿No decimos** durante el seder de la Pascua: **Al que realizó todos estos milagros para nuestros antepasados y para nosotros,** usando la expresión: ¿Al que? Rav Ashi le **dijo: Aquí,** en el caso de los milagros realizados para nuestros antepasados y para nosotros, **es evidente** que la bendición se refiere a Dios. **¿Quién realiza milagros? El Santo, bendito sea.** En el caso de la comida, sin embargo, no es evidente, ya que el anfitrión de la comida también proporciona la comida que se comió.

אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי והא אמרינן למי שעשה לאבותינו ולנו את כל הנסים האלו אמר ליה התם מוכחא מילתא מאן עביד ניסי קודשא בריך הוא

50a:8 **El rabino Yoḥanan dijo** con respecto a la fórmula del *zimmun* que aquel que recita en un *zimmun* : **Bendito sea** *aquel* **de cuya comida hemos comido, él es un erudito de la Torá.** Sin embargo, uno que recita: **Por la comida que hemos comido, él es un ignorante,** ya que parece que está bendiciendo al anfitrión de la comida. Si estaba bendiciendo a Dios, ¿por qué restringiría la bendición a la comida (*Tosafot*)?

אמר רבי יוחנן ברוך שאכלנו משלו הרי זה תלמיד חכם על המזון שאכלנו הרי זה בור

50a:9 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua dijo: Solo dijimos** esta *halakha* **con respecto a** un *zimmun* de **tres, donde no se** menciona **el nombre** de **Dios. En** un *zimmun* de **diez, sin embargo, donde hay** mención del **nombre de Dios, es evidente por sí misma** a la que se refiere la bendición, **como hemos aprendido** en nuestra Mishná: **Justo cuando se recita la bendición, también lo** hacen los presentes **recitar en respuesta: Bendito sea el Señor nuestro Dios, el Dios de Israel, el Dios de los ejércitos, que se sienta sobre los querubines, por la comi-**

אמר רב הונא בריה דרב יהושע לא אמרן אלא בשלשה דליכא שם שמים אבל בעשרה דאיכא שם שמים מוכחא מילתא כדתנן כענין שהוא מברך כך עונין אחריו ברוך ה׳ אלהי ישראל

da que hemos comido.

אלהי הצבאות יושב הכרובים על המזון שאכלנו:

50a:10 Aprendimos en nuestra mishna con respecto a la fórmula de *zimmun* : esta fórmula se recita **tanto** en un grupo de **diez como en** un grupo de **cien mil.** La Gemara plantea una objeción: **la** mishna **misma es difícil.** Por un lado, **dijiste:** esta fórmula se recita **tanto** en un grupo de **diez como en** un grupo de **cien mil; en consecuencia,** los dos casos **son iguales.** Por otro lado, **se enseña: en** un grupo de **cien** personas, el que recita el *zimmun* **dice; en** un grupo de **mil** personas, el que recita el *zimmun* **dice; en** un grupo de **diez mil** personas, **dice** el que recita el *zimmun* **.** Evidentemente, la fórmula depende del número de personas.

אחד עשרה ואחד עשרה רבוא: הא גופא קשיא אמרת אחד עשרה ואחד עשרה רבוא אלמא כי הדדי נינהו והדר קתני במאה אומר באלף אומר ברבוא אומר

50a:11 **Rav Yosef dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que estas dos declaraciones son opiniones de diferentes Sabios. **Esta es** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, y esa es** la opinión del **rabino Akiva. Como aprendimos** en nuestra mishná : el **rabino Yosei HaGelili dice: Según el tamaño de la multitud, recitan la bendición, como se dice: "Dios te bendiga en asambleas completas,** incluso el Señor, tú que eres de la fuente de Israel "(Salmos 68:27). También aprendimos en nuestra mishna que **Rabb i Akiva dijo** que no hay distinciones basadas en el tamaño de la multitud: **¿Qué encontramos en la sinagoga?** Tanto cuando hay muchos como cuando hay pocos, siempre que haya un quórum de diez, el líder de oración dice: Bendice al Señor. En el caso de Grace after Meals también, la fórmula sigue siendo la misma independientemente de la cantidad de personas que participan en el *zimmun* .

אמר רב יוסף לא קשיא הא רבי יוסי הגלילי הא רבי עקיבא דתנן רבי יוסי הגלילי אומר לפי רוב הקהל הם מברכין שנאמר במקהלות ברכו אלהים אמר רבי עקיבא מה מצינו בבית הכנסת וכו׳:

50a:12 La Gemara pregunta: **Y el rabino Akiva, ¿qué hace con ese verso** citado por el **rabino Yosei HaGelili?** Las respuestas Guemará: **Se necesita que** derivan **t sombrero que fue impartido** en un *baraita* : **Rabí Meir dice: Desde donde** se derivó **que los fetos incluso en el seno de su madre recita** la **canción en la** Red **Mar? Como se afirma** en el capítulo de los Salmos que describe el éxodo de Egipto: **"En las asambleas, bendice a Dios, el Señor, de la fuente de Israel",** y los fetos están incluidos en estas asambleas. La Gemara pregunta: ¿ **Y** de dónde saca **el otro** sabio, el rabino Yosei HaGelili, la materia del canto de los fetos? La Guemará responde: **Se deriva** que **desde la fuente** de Israel, que él interpreta como una alusión a la matriz.

ורבי עקיבא האי קרא דרבי יוסי הגלילי מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדתניא היה רבי מאיר אומר מנין שאפילו עוברין שבמעי אמן אמרו שירה על הים שנאמר במקהלות ברכו אלהים ה׳ ממקור ישראל ואידך ממקור נפקא

50a:13 **Rava dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva.** Los recuentos Guemará que **Ravina y Rav Hama prohíben Buzí pasó** a venir **a** un banquete en **la casa de la Exilarch.** Al final de la comida, **Rav Ḥama se levantó y estaba tratando** de reunir a un grupo de **cien** participantes en la comida para poder *recitar* el *zimmun* por un *centenar* . **Ra vina le dijo: No es necesario que lo** haga, ya que **Rava declaró lo siguiente: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva** y la fórmula sigue siendo la misma independientemente de la cantidad de personas que participan en el *zimmun* , siempre que haya son al menos diez.

אמר רבא הלכה כרבי עקיבא רבינא ורב חמא בר בוזי אקלעו לבי ריש גלותא קם רב חמא וקא מהדר אבי מאה אמר ליה רבינא לא צריכת הכי אמר רבא הלכה כרבי עקיבא

50a:14 La Gemara discute la conducta de Rava en las comidas en la casa del Exilarch. **Rava dijo: Cuando comíamos pan en la casa del Exilarch, recitábamos la bendición** Grace after Meals **en grupos de tres.** La Gemara pregunta: **Permíteles recitar la bendición en grupos de diez.** La Gemara responde: Entonces **el Exilarch escucharía y se enojaría** al ver a un gran grupo de Sabios recitando Grace después de las Comidas antes de completar su comida. La Gemara pregunta: **¿Por qué no podrían cumplir su obligación con la bendición del Exilarch?** La Gemara responde: **Dado que todos hacen ruido, no escuchan** y no cumplirían con su obligación.

אמר רבא כי אכלינן רפתא בי ריש גלותא מברכינן שלשה שלשה וליברכו עשרה עשרה שמע ריש גלותא ואיקפד וניפקו בברכתא דריש גלותא איידי דאוושו כולי עלמא לא שמעי

50a:15 **Rabba Tosefa'a dijo: Estas tres** personas, **que partieron el pan juntas y una de ellas siguió adelante y recitó** Grace después de las comidas **por su cuenta** sin un *zimmun* , **ellos,** los otros dos comensales, **cumplen** su obligación **con su** participación en su ***zimmun* ; él,** sin embargo, **no cumple** su obligación **con** su participación en **su *zimmun* porque no hay *zimmun* retroactivo ,** y una vez que recitó su bendición, participar en el *zimmun* no logra nada para él.

אמר רבה תוספאה הני שלשה דכרכי רפתא בהדי הדדי וקדים חד מינייהו ובריך לדעתיה אינון נפקין בזמון דידיה איהו לא נפיק בזמון דידהו לפי שאין זמון למפרע:

50a:16 La mishna afirma que el rabino Akiva sostiene que en la sinagoga, uno recita: Bendice al Señor, mientras que el **rabino Yishmael dice** que recita: **Bendice al Señor, el Bendito. Rafram bar Pappa** llegó **a la sinagoga de Abei Givar cuando se levantó para leer del rollo de la** Torá **y recitó: Bendice al Señor, y se calló, y no recitó: El Bendito.** Debido a que Rafram bar Pa ppa siguió el principio de que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Akiva, y los presentes no estaban acostumbrados a esa decisión, **todos** en la sinagoga **gritaron: Bendiga al Señor el Bendito. Rava le dijo** a Rafram bar Pappa: **Eres un bote,** un apodo para un estudioso de la Torá que invierte un gran esfuerzo en el estudio de la Torá y la adoración a Dios, **¿por qué te** involucras **en esta disputa** tannaítica **?** Aunque el rabino Akiva y el rabino Yishmael no están de acuerdo, la fórmula del rabino Yishmael, en la que se incluye la fórmula del ra-

רבי ישמעאל אומר: רפרם בר פפא אקלע לבי כנישתא דאבי גיבר קם קרא בספרא ואמר ברכו את ה׳ ואשתיק ולא אמר המבורך אוושו כולי עלמא ברכו את ה׳ המבורך אמר רבא פתיא אוכמא בהדי פלוגתא למה לך ועוד הא נהוג עלמא כרבי ישמעאל:

bino Akiv , es aceptable para ambos. **Además, la práctica estándar está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yishmael.**

50a:17 **MISHNA: A tres** personas **que comieron como una no se les permite dividir** y recitar Gracia después de las comidas individualmente; más bien, *repiten* el *zimmun* juntos. **Y lo mismo** es cierto de **cuatro** que comieron juntos, **y lo mismo** es cierto de **cinco.** Sin embargo, un grupo de **seis, hasta diez** personas, pero sin incluirlas, que se comieron como una, **puede dividirse** en dos grupos, cada uno recitando su propio *zimmun* . **Y** un grupo de **diez no puede dividirse** en dos grupos **hasta que haya veinte** personas presentes. El principio general es que un grupo no puede dividirse a menos que los grupos más pequeños puedan recitar la misma fórmula *zimmun* que todo el grupo habría recitado.

מתני׳ שלשה שאכלו כאחת אינן רשאין ליחלק וכן ארבעה וכן חמשה ששה נחלקין עד עשרה ועשרה אין נחלקין עד עשרים

50a:18 La mishna declara una *halakha* con respecto a dos grupos que se unen: **dos grupos que estaban comiendo en una casa, cuando algunos** miembros de cada grupo **pueden verse, pueden combinarse para** formar un ***zimmun* . Y si no, estos recitan un *zimmun* para ellos y aquellos recitan un *zimmun* para sí mismos.**

שתי חבורות שהיו אוכלות בבית אחד בזמן שמקצתן רואין אלו את אלו הרי אלו מצטרפין לזמון ואם לאו אלו מזמנין לעצמן ואלו מזמנין לעצמן

50a:19 La mishna también habla de la bendición sobre el vino: **uno no recita una bendición sobre el vino hasta que le agrega agua,** esa es **la declaración del rabino Eliezer.** El vino sin diluir es demasiado fuerte para beber y una bendición es inapropiada. **Y los rabinos dicen:** Dado que es posible beber vino sin diluir, se **recita una bendición sobre él.**

אין מברכין על היין עד שיתן לתוכו מים דברי רבי אליעזר וחכמים אומרים: מברכין

50a:20 **GEMARA:** Al comienzo de la mishna, aprendimos que tres personas que comieron juntas no pueden dispersarse. La Gemara pregunta: **¿Qué nos enseña esta** mishna **? Nosotros** ya **aprendimos una vez: Tres** personas **que comieron como uno se requieren para formar un *zimmun* .**

גמ׳ מאי קא משמע לן תנינא חדא זימנא שלשה שאכלו כאחת חייבין לזמן

50a:21 La Gemara responde: **Esto nos enseña ese** *halakha* **que el rabino Abba dijo** que **Shmuel dijo: Tres** individuos **que se sentaron a comer como uno, y aún no han comenzado a comer,** sin embargo, **no se les permite dividir** y recitar Gracia después de las comidas individualmente.

הא קא משמע לן כי הא דאמר רבי אבא אמר שמואל שלשה שישבו לאכול כאחת ועדין לא אכלו אינן רשאין ליחלק

50a:22 La Guemará menciona **otra versión: Rabí Abba dijo** que **Shmuel dijo** que **esto es lo que** la Mishná **enseña: Tres** personas **que se sentaron a comer como una sola, a pesar de que** no comparten una comida, pero **todos y cada uno** de ellos **come de su propio pan , se** consideran un solo grupo en términos de *zimmun* , y **no se les permite dividirse. Alternativamente,** tal vez el mishna viene a enseñar **ese** *halakha* **de Ra v Huna, como dijo Rav Huna: Tres** individuos **que vinieron de tres grupos** diferentes y se sentaron juntos para continuar sus comidas también forman un *zimmun* y **no se les permite dividirse.**

לישנא אחרינא אמר רבי אבא אמר שמואל הכי קתני שלשה שישבו לאכול כאחת אף על פי שכל אחד ואחד אוכל מככרו אינן רשאין ליחלק אי נמי כי הא דרב הונא דאמר רב הונא שלשה שבאו משלש חבורות אינן רשאין ליחלק

50a:23 **Rav Ḥisda dijo: Y ese** es solo el *halakha* en un caso en el que los tres individuos **provenían de tres grupos de tres personas** cada uno, de modo que cada grupo original estaba obligado independientemente a recitar el *zimmun* , y esa obligación nunca expiró.

אמר רב חסדא והוא שבאו משלש חבורות של שלשה בני אדם

50a:24 **Rava** calificó esto y **dijo:**

אמר רבא

50b:1 **Solo dijimos** esta *halakha* en un caso **donde los** miembros de los grupos anteriores **no los incluyeron en el *zimmun* en su lugar** original **, sino en un caso donde los incluyeron en el *zimmun* en su lugar** original **, su** obligación de participar en un ***zimmun* los ha dejado.** La obligación de que estos tres individuos formen un *zimmun se* deriva de su obligación de formar un *zimmun* con los miembros de sus grupos originales. Si sus grupos ya los incluyeron en un *zimmun* , su obligación como individuos ha caducado y ya no pueden formar otro *zimmun* .

ולא אמרן אלא דלא אקדימו הנך ואזמון עלייהו בדוכתייהו אבל אזמון עלייהו בדוכתייהו פרח זימון מינייהו

50b:2 Con el fin de explicar el principio general contenido en este fallo halájico, **Rava dijo: ¿De dónde** saco **decir este** *halakha* ? **Como aprendimos** en una mishna: **una cama** ritualmente impura **, la mitad de la cual fue robada o la otra parte se perdió, o fue dividida por hermanos** después de que la heredaron de su padre, o fue dividida por **parejas, es ritualmente pura.** Esto es cierto con respecto a cualquier utensilio ritualmente impuro que se rompió o dividió; ya no es un utensilio y, por lo tanto, es ritualmente puro. Sin embargo, **si lo restauraron** y volvieron a unir las partes, **de aquí en adelante es susceptible a la impureza ritual.**

אמר רבא מנא אמינא לה דתנן מטה שנגנבה חציה או שאבדה חציה או שחלקוה אחין או שותפין טהורה החזירוה מקבלת טומאה מכאן ולהבא

50b:3 Infiere Rava: **A partir de aquí, sí,** es susceptible a la impureza ritual, **con carácter retroactivo, no,** es lo que hace es no reasumir su estado anterior de la impureza ritual. **Aparentemente, una vez que lo dividieron, la impureza ritual lo dejó.** Aunque fue restaurado, no reasume su estado previo de impureza ritual. **Aquí también, una vez que los incluyeron en el *zimmun* , su** obligación los **dejó** y no reasumen su obligación anterior.

מכאן ולהבא אין למפרע לא אלמא כיון דפלגוה פרח לה טומאה מינה הכא נמי כיון דאזמון עלייהו פרח זימון מינייהו:

50b:4 El mishna explicó las circunstancias en que **dos grupos** que estaban comiendo en una casa pueden combinarse para formar un *zimmun* . La Gemara agrega: **Se le enseñó: si hay un camarero** común **entre ellos, que** sirve a ambos grupos, **el camarero los une** en un solo grupo, incluso si no pueden verse.

שתי חבורות וכו׳: תנא אם יש שמש ביניהם שמש מצרפן:

50b:5 En la mishna, aprendimos: **uno no recita una bendición sobre el vino** hasta que le agrega agua, esa es la declaración del rabino Eliezer. Y los rabinos dicen: Uno recita una bendición sobre eso. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : **Sobre el vino, hasta que le agrega agua, uno no recita: ¿Quién crea el fruto de la vid? más bien,** recita: **¿Quién crea la** fruta **del árbol,** ya que es simplemente jugo de fruta y no vino? Además, como no se considera halajicamente vino, **uno se lava las manos** ritualmente **con él.** Sin embargo, una **vez que le agrega agua** , se considera vino, y **uno lo recita: Quién crea el fruto de la vid y no se lava las manos** ritualmente **con él,** esa es **la declaración del rabino Eliezer. Los rabinos dicen: En cualquier caso,** ya sea que se haya agregado agua o no, se considera vino para todos los efectos, y **uno lo recita: Quien crea el fruto de la vid y no se puede lavar** ritualmente **las manos.**
.

אין מברכין על היין: תנו רבנן יין עד שלא נתן לתוכו מים אין מברכין עליו בורא פרי הגפן אלא בורא פרי העץ ונוטלין ממנו לידים משנתן לתוכו מים מברכין עליו בורא פרי הגפן ואין נוטלין ממנו לידים דברי רבי אליעזר וחכמים אומרים בין כך ובין כך מברכין עליו בורא פרי הגפן ואין נוטלין הימנו לידים

50b:6 **De acuerdo con la** opinión de **quién es esa** *halakha* **que Shmuel dijo: ¿Una persona puede realizar todas sus necesidades con pan?** Puede usarlo para fines distintos a la comida, y no necesita preocuparse de que esté tratando la comida con desprecio. **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** entre las opiniones tannaíticas citadas anteriormente? La Gemara responde: Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** quien le permite a uno lavarse las manos con vino sin diluir.

כמאן אזלא הא דאמר שמואל עושה אדם כל צרכיו בפת כמאן כרבי אליעזר

50b:7 **R abbi Yosei bar El rabino inaanina dijo: Los rabinos están de acuerdo con el rabino Eliezer con respecto a una copa de bendición,** por ejemplo, la copa de vino sobre la cual se recita Grace after Meals, **que no se recita una bendición sobre ella hasta que agrega agua a eso. ¿Cuál es la razón ? Rav Oshaya dijo: Requerimos** que **se** realice **una mitzva de la mejor** manera posible.

אמר רבי יוסי ברבי חנינא מודים חכמים לרבי אליעזר בכוס של ברכה שאין מברכין עליו עד שיתן לתוכו מים מאי טעמא אמר רב אושעיא בעינן מצוה מן המובחר

50b:8 Con respecto al tema del vino en sí, la Gemara pregunta: **Y según los rabinos, ¿qué es el** vino sin diluir, que es prácticamente no potable, **adecuado? Rabino Zeira dijo:** Es que es bueno **para *koraiytei* ,** una bebida medicinal hecha de vino y aceite.

ורבנן למאי חזי אמר רבי זירא חזי לקורייטי

50b:9 La Gemara continúa discutiendo el tema del uso de alimentos. **Los Sabios enseñaron: Se dijeron cuatro cosas con respecto al pan: uno no puede poner carne cruda sobre el pan** para que la sangre no gotee sobre el pan y no lo haga comestible; **y uno no puede pasar una copa llena** de vino **sobre el pan** para que el vino no gotee sobre él y arruine el pan; **y no se puede tirar pan; y uno no puede apuntalar un plato con** un trozo de **pan.** La base de estas leyes es la necesidad de tratar el pan con respeto.

תנו רבנן ארבעה דברים נאמרו בפת אין מניחין בשר חי על הפת ואין מעבירין כוס מלא על הפת ואין זורקין את הפת ואין סומכין את הקערה בפת

50b:10 La Gemara cuenta: **Ameimar, Mar Zutra y Rav Ashi comieron pan juntos cuando trajeron dátiles y granadas delante de ellos. Mar Zutra tomó** fruta **y arrojó una porción ante Rav Ashi.** Rav A shi se asombró y le **dijo: ¿ El Maestro no se aferra a lo que se enseñó** en una *baraita* : **no se puede tirar comida?** Él respondió: **Eso se enseñó con respecto al pan,** no a otros alimentos. Rav Ashi lo desafió nuevamente: **¿No se enseñó** en una *baraita* : **así como uno no puede arrojar pan, tampoco se pueden arrojar** otros **alimentos?** Mar Zutra le **dijo: ¿No se enseñó lo** contrario en otra *baraita* : **aunque uno no arroje pan, puede arrojar** otros **alimentos?**

אמימר ומר זוטרא ורב אשי כרכו ריפתא בהדי הדדי אייתי לקמייהו תמרי ורמוני שקל מר זוטרא פתק לקמיה דרב אשי דסתנא אמר ליה לא סבר לה מר להא דתניא אין זורקין את האוכלין ההיא בפת תניא והתניא כשם שאין זורקין את הפת כך אין זורקין את האוכלין אמר ליה והתניא אף על פי שאין זורקין את הפת אבל זורקין את האוכלין

50b:11 **Más bien,** eso **no** es **difícil,** ya que los dos *baraitot* suman dos casos diferentes. **Este** *baraita* , en la que se enseña que uno no puede tirar otros alimentos, se refiere a **una** comida **elemento que se vuelve desagradable** cuando se lanza, mientras **que** *baraita* , en la que se enseña que uno puede tirar otros alimentos, se refiere a **una** comida **t elemento sombrero no se vuelve desagradable** cuando se tira.

אלא לא קשיא הא במידי דממאיס הא במידי דלא ממאיס

50b:12 Del mismo modo, **los Sabios enseñaron: Uno puede dibujar vino a través de las pipas delante de una novia y el novio** como un presagio bendito, y uno puede **arrojar granos tostados y nueces ante ellos en el verano, pero no en la temporada de lluvias,** ya que en el verano pueden recuperado y comido, que no es el caso en la temporada de lluvias. **Pero uno no puede arrojar pasteles, ni en verano ni en la temporada de lluvias.**

תנו רבנן ממשיכין יין בצנורות לפני חתן ולפני כלה וזורקין לפניהם קליות ואגוזים בימות החמה אבל לא בימות הגשמים אבל לא גלוסקאות לא בימות החמה ולא בימות הגשמים:

50b:13 **Rav Yehuda dijo: Si se olvidó y poner comida** artículos **en su boca sin** recitar **una bendición, que los mueve a un lado** de su boca **y recita la bendi-**

אמר רב יהודה שכח והכניס אוכלין לתוך פיו בלא ברכה

ción.

מסלקן לצד אחד ומברך

50b:14 La Gemara señala que hay tres *baraitot* sobre este tema: **se enseñó** en **una** *baraita* : se los **traga. Fue enseñado** en **otra** *baraita* : los **escupe. Otra** *baraita* **enseñó: los mueve** a un lado de su boca.

תניא חדא בולען ותניא אידך פולטן ותניא אידך מסלקן

50b:15 La Gemara explica: Eso **no** es **difícil,** ya que cada *baraita* aborda un caso diferente. **Esta** *baraita* **en la que se enseñó: los traga se** refiere **a líquidos,** ya que no hay alternativa. **Esta** *baraita* **en la que se enseñó: los escupe, se** refiere a **un** alimento **que no se vuelve desagradable** y si se lo quita de la boca, puede comerlo posteriormente . **Esta** *baraita* **en la que se enseñó: los mueve** a un lado de su boca, se refiere a **un** alimento **que se vuelve desagradable,** en cuyo caso es suficiente moverlo hacia un lado.

לא קשיא הא דתניא בולען במשקין והא דתניא פולטן במידי דלא ממאיס והא דתניא מסלקן במידי דממאיס

51a:1 La Gemara pregunta: **Con respecto a un** alimento **que no se disfraza también, que lo mueva a un lado y recite la bendición.** ¿Por qué necesita escupirlo? **Rav Yitzḥak Kaskesa'a explicó antes del rabino Yosei bar Avin, en nombre del rabino Yoḥanan:** Uno lo escupe **porque dice: "Mi boca se llenará de tu alabanza"** (Salmos 71: 8), lo que significa que uno debería recita las alabanzas de Dios con toda su boca, no solo la mitad.

במידי דלא ממאיס נמי לסלקינהו לצד אחד וליברך תרגמא רב יצחק קסקסאה קמיה דרבי יוסי בר אבין משמיה דרבי יוחנן משום שנאמר ימלא פי תהלתך

51a:2 **Plantearon un dilema ante Rav Isda: Alguien que comió y bebió y no recitó una bendición, ¿cuál es** el fallo? ¿ Regresa **y recita** la frase que debería haber recitado antes de seguir comiendo o no? En respuesta, el Rav Ḥisda **les dijo** una analogía: ¿Debería **uno que comían ajo y el odo r** en **su** aliento **huele retorno y comer otra ajo por lo que el olor** de **su** aliento **le huele?** Es decir, uno debe recitar una bendición. ¿Debería alguien que cometió una transgresión y no recitó una bendición antes de comer, remediar su situación al continuar comiendo sin recitar una bendición (*Talmidei Rabbeinu Yona*)?

בעו מיניה מרב חסדא מי שאכל ושתה ולא ברך מהו שיחזור ויברך אמר להו מי שאכל שום וריחו נודף יחזור ויאכל שום אחר כדי שיהא ריחו נודף

51a:3 **Ravina dijo: Por lo tanto , incluso si uno termina su comida, debe regresar y recitar una bendición.** Cita una prueba, **como se enseñó** en una *baraita* con respecto a las leyes de inmersión: **Alguien** que era ritualmente impuro **que se sumergió** en un baño ritual **y emergió, mientras emerge, recita: Bendito ... Quien nos hizo santos a través de Su mitzvot y nos ha mandado acerca de la inmersión ritual.** Evidentemente, en ciertos casos, uno puede recitar la bendición después de completar el acto.

אמר רבינא הלכך אפילו גמר סעודתו יחזור ויברך דתניא טבל ועלה אומר בעלייתו ברוך אשר קדשנו במצותיו וצונו על הטבילה

51a:4 La Gemara rechaza el paralelismo entre los casos: **eso no es así,** ya que **allí,** en el caso de la inmersión, **inicialmente,** antes de sumergirse, **el hombre no era apto** para recitar la bendición porque era ritualmente impuro; **aquí,** en el caso de que uno no recitara una bendición antes de comer, **inicialmente estaba en condiciones** de recitar la bendición, **y dado** que no recitó la bendición antes de comer y concluyó su comida **y, por lo tanto, está excluido** de recitar la bendición. bendición, está completamente **excluido** y no tiene forma de remediar la situación.

ולא היא התם מעיקרא גברא לא חזי הכא מעיקרא גברא חזי והואיל ואידחי אידחי:

51a:5 Tangenciales a las leyes sobre el vino que la Gemara citó anteriormente, **los Sabios enseñaron: El *espárrago* , el** vino u otras bebidas alcohólicas que estaban acostumbrados a beber temprano en la mañana antes de comer, **es agradable para el corazón y beneficioso para los ojos, y todos los Más para los intestinos. Y** al exaltar las virtudes de esta bebida, la Gemara dice: **Alguien que está acostumbrado a** beberla, **es agradable para todo su cuerpo.** Sin embargo, uno debe tener cuidado, ya **que quien** bebe en exceso y **se emborracha, es perjudicial para todo su cuerpo.**

תנו רבנן אספרגוס יפה ללב וטוב לעינים וכל שכן לבני מעים והרגיל בו יפה לכל גופו והמשתכר הימנו קשה לכל גופו

51a:6 La Gemara discute esto: por **el hecho de que se le enseñó** que los *espárragos* son **agradables para el corazón,** se puede inferir que **estamos tratando con** *espárragos* hechos de **vino,** que se sabe que son agradables para el corazón. **Y aprendimos: Y aún más, el** *espárrago* es **beneficioso para los intestinos. ¿No se enseñó** en una *baraita* : **para *L-ET* ,** que es un acrónimo de *lev* , heart; *einayim* , ojos; *teḥol* , bazo, **es beneficioso,** pero **para *R- MT* ,** *rosh* , cabeza; *me'ayim* , intestinos; *taḥtoniot* , hemorroides, **es dañino.** Aparentemente, el *espárrago* es dañino para los intestinos.

מדקתני יפה ללב מכלל דבחמרא עסקינן וקתני וכל שכן לבני מעים והתניא ללעט יפה לרמת קשה

51a:7 La Gemara responde: **esa** *baraita* , en la que **se le enseñó** que los *espárragos* son beneficiosos para los intestinos, se refiere al *aspar agus* hecho **con** vino **viejo** . **Como aprendimos** en el ishna sobre las leyes de los votos, aquel que prometió: El **vino es *konam* para que lo pruebe porque es dañino para los intestinos, y** aquellos que lo escucharon le **dijeron: Pero el** vino **viejo no es beneficioso para el intestinos? Si guardó silencio** y no discutió el punto, se le **prohíbe** beber vino **nuevo** debido a su voto, **pero se le permite** beber vino **viejo** . **Concluya de esto** que el vino viejo es beneficioso para los intestinos.

כי תניא ההיא במיושן כדתנן קונם יין שאני טועם שהיין קשה לבני מעים אמרו לו והלא מיושן יפה הוא לבני מעים ושתק אסור בחדש ומותר במיושן שמע מינה:

51a:8 **Los sabios enseñaron: Se dijeron seis cosas con respecto al *espárrago* : uno solo lo bebe sin diluir y** de una taza **llena** ; **lo recibe** del asistente **en** su mano **derecha y lo bebe con** su mano **izquierda** ; **uno no debe conversar después de** beberlo **y no se detiene** mientras lo bebe **,** sino que debe beberlo todo de una vez; **sólo se lo devuelve a** la **WH o se lo dio; y escupe después**

תנו רבנן ששה דברים נאמרו באספרגוס אין שותין אותו אלא כשהוא חי ומלא מקבלו בימין ושותהו בשמאל ואין משיחין אחריו

de beberlo **; y solo se puede complementar con su propio tipo,** lo que significa que después de beber *espárragos* , solo se debe comer algo que se use para hacer bebidas similares, por ejemplo, fechas después de la cerveza de fecha, etc.

ואין מפסיקין בו ואין מחזירין אותו אלא למי שנתנו לו ורק אחריו ואין סומכין אותו אלא במינו

51a:9 Los desafíos de Gemara : **¿No se enseñó** en una *baraita* que **solo se puede complementar los** *espárragos* **con pan?** La Gemara responde: Eso **no** es **difícil. Esta** *baraita* **,** en la que se le enseñó que uno lo complementa con pan, se refiere a *espárragos* hechos **de vino,** mientras **que esa** *baraita* **,** en la que se le enseñó que uno lo complementa, se refiere a *espárragos* hechos **de cerveza.**

והתניא אין סומכין אותו אלא בפת לא קשיא הא בדחמרא הא בדשכרא

51a:10 **Se enseñaba** en **uno** *baraita* que *el espárrago* **es beneficioso para *L -ET* ,** corazón, ojos, y el bazo, **y perjudicial para *R-MT* ,** la cabeza, los intestinos, y las hemorroides. **Y se enseñó** en **otra** *baraita* que los *espárragos* **son beneficiosos para *R-MT* ,** cabeza, intestinos y hemorroides, **y perjudiciales para *L-ET* ,** corazón, ojos y bazo. La Gema ara responde: Eso **no** es **difícil. Esta** *baraita,* en la que se le enseñó que los *espárragos* son beneficiosos para *L-ET* , se refiere a los *espárragos* hechos **de vino,** mientras **que esa** *baraita,* en la que se le enseñó que los *espárragos* son dañinos para *L-ET* , se refiere a los *espárragos* hechos **de cerveza.**

תני חדא ללעט יפה לרמת קשה ותניא אידך לרמת יפה ללעט קשה לא קשיא הא בדחמרא הא בדשכרא

51a:11 La Gemara resuelve una contradicción entre otros dos *baraitot* de la misma manera. **Se enseñaba** en **una** *baraita* que **si él escupió después de** beber *el espárrago* , que **sufre** una enfermedad. **Y se enseñaba** en **otra** *baraita* que **si no escupir después** dr entintado *espárragos* , que **sufre** una enfermedad. La Gemara responde: Eso **no** es **difícil. Esta** *baraita,* en la que se le enseñó que si escupe después de beberla **sufre** una enfermedad, se refiere a los *espárragos* hechos **de vino,** mientras **que esa** *baraita,* en la que se le enseñó que si no escupía sufre una enfermedad, se refiere a los *espárragos.* hecho **de cerveza**

תני חדא רק אחריו לוקה ותניא אידך לא רק אחריו לוקה לא קשיא הא בדחמרא הא בדשכרא

51a:12 **Rav Ashi dijo: Ahora** que **dijiste** que **si no escupía después de** beberlo, **sufre** una enfermedad, **su agua,** la saliva en la boca después de beber *espárragos* **,** puede ser expulsada **incluso** cuando está parado **frente al rey,** ya que si no lo hace, ponerlo en peligro

אמר רב אשי השתא דאמרת לא רק אחריו לוקה מימיו נזרקין אפילו בפני המלך:

51a:13 **El rabino Yishmael ben Eliseo dijo: Suriel, el** ángel **ministrante** celestial **de la Divina Presencia, me dijo tres cosas** desde lo alto: **No tomes tu capa de la mano de tu siervo por la mañana y no te la pongas; no te laves** ritualmente **las manos de alguien que no se lavó** ritualmente **sus** propias **manos; y devolver sólo una taza de *espárragos* a** la **que le dio a usted.** ¿Por qué es esto? **Porque una banda de demonios y algunos dicen que una banda de ángeles de la destrucción** acechan **a una persona y dicen: ¿Cuándo una persona se encontrará con una de estas circunstancias y será capturada?**

אמר רבי ישמעאל בן אלישע שלשה דברים סח לי סוריאל שר הפנים אל תטול חלוקך בשחרית מיד השמש ותלבש ואל תטול ידיך ממי שלא נטל ידיו ואל תחזיר כוס אספרגוס אלא למי שנתנו לך מפני שתכספית ואמרי לה אסתלגנית של מלאכי חבלה מצפין לו לאדם ואומרים אימתי יבא אדם לידי אחד מדברים הללו וילכד

51a:14 De manera similar, la Gemara relata que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: El ángel de la muerte me dijo tres cosas: no tomes tu capa por la mañana de la mano de tu sirviente y la uses; no te laves** ritualmente **las manos de alguien que no se lavó** ritualmente **sus** propias **manos; y no se pare antes de que las mujeres cuando regresan de** la fresa ial de **los difuntos, porque bailo y vendrá delante de ellos y mi espada está en la mano, y no tengo licencia para destruir.**

אמר רבי יהושע בן לוי שלשה דברים סח לי מלאך המות אל תטול חלוקך שחרית מיד השמש ותלבש ואל תטול ידיך ממי שלא נטל ידיו ואל תעמוד לפני הנשים בשעה שחוזרות מן המת מפני שאני מרקד ובא לפניהן וחרבי בידי ויש לי רשות לחבל

51a:15 La Gemara pregunta: **Y si uno encuentra** mujeres que regresan de un funeral, **¿cuál es su remedio?** La Gemara responde: **Déjalo saltar cuatro codos desde donde está parado; si hay un río, que lo cruce; si hay otro camino, déjelo que descienda; si hay una pared, que se pare detrás de ella; y si no, debe volver la cara y recitar** el versículo: **"Y el Señor le dijo a Satanás: El Señor te reestima,** Satanás, el Señor que ha elegido a Jerusalén te reprende; ¿No es este hombre una marca arrancada del fuego? "(Zacarías 3: 2), **hasta que lo pasan.**

ואי פגע מאי תקנתיה לינשוף מדוכתיה ארבע אמות אי איכא נהרא ליעבריה ואי איכא דרכא אחרינא ליזיל בה ואי איכא גודא ליקו אחורא ואי לא ליהדר אפיה ולימא ויאמר ה׳ אל השטן יגער ה׳ בך וגו׳ עד דחלפי מיניה:

51a:16 **El rabino Zeira dijo** que el **rabino Abbahu dijo, y algunos dicen que esta** *halakha* **se enseñó en una *baraita* : se *dijeron* diez *cosas* con respecto a una copa de bendición,** por ejemplo, la copa de vino sobre la cual se recita Grace after Meals: **requiere enjuague y lavado;** debe ser vino **sin diluir y lleno;** requiere **adorno y envoltura; lo toma con sus dos manos y lo coloca en su** mano **derecha** , **y lo levanta** al menos **una mano del suelo, y** cuando recita la bendi-

אמר רבי זירא אמר רבי אבהו ואמרי לה במתניתא תנא עשרה דברים נאמרו בכוס של ברכה טעון הדחה ושטיפה חי ומלא עיטור ועיטוף נוטלו בשתי ידיו

ונותנו בימין ומגביהו מן הקרקע טפח ונותן עיניו בו ויש אומרים אף משגרו במתנה לאנשי ביתו

ción **, fija sus ojos en ella. Y algunos dicen: también lo envía como un regalo a los miembros de su hogar.**

אמר רבי יוחנן אנו אין לנו אלא ארבעה בלבד הדחה שטיפה חי ומלא תנא הדחה מבפנים ושטיפה מבחוץ

51a:17 **El rabino Yoḥanan dijo: Solo tenemos cuatro** de esas diez cosas: **enjuagar, lavar,** el vino debe estar **sin diluir y** la copa debe estar **llena.** Como explicación, **se enseñó: el enjuague es desde el interior** de la taza **y el lavado desde el exterior** de la taza.

אמר רבי יוחנן כל המברך על כוס מלא נותנין לו נחלה בלי מצרים שנאמר ומלא ברכת ה׳ ים ודרום ירשה

51a:18 **El rabino Yoḥanan dijo: Cualquiera que recite una bendición sobre una copa llena, le dará una herencia ilimitada, como se dice: "Y lleno de la bendición del Señor, posee el mar y el sur"** (Deuteronomio 33:23), indicando que aquel cuya copa está llena recibirá la bendición de Dios y heredará de todos lados. **El rabino Yosei bar Ḥanina dice: Él merece y hereda dos mundos, este mundo y el Mundo por venir.**

רבי יוסי בר חנינא אומר זוכה ונוחל שני עולמים העולם הזה והעולם הבא

51a:19 La Gemara continúa explicando las diez cosas que se dicen con respecto a la copa de bendición: Los Sabios **adornarían** la copa de bendición de diferentes maneras. **Rav Yeh uda** lo **adornaría con los estudiantes,** como cuando recitaba la bendición, se rodeaba de estudiantes para otorgar honor a la bendición. **Rav Ḥisda,** sin embargo, lo **adornaría con** otras **tazas;** rodearía la copa de bendición con otras copas. **El rabino ananan dijo: Y** específicamente **con** vino **sin diluir** . **Rav Sheshet dijo: Y en la bendición de la tierra.**

עיטור רב יהודה מעטרהו בתלמידים רב חסדא מעטר ליה בנטלי אמר רבי חנן ובחי אמר רב ששת ובברכת הארץ

51a:20 Los sabios también tenían diferentes costumbres con respecto al **envoltorio. Rav Pappa** podría **envolver** a sí mismo en su oración chai **un plantón nd** y recitar gracia después de las comidas. **Rav Asi extendió un paño sobre su cabeza** en señal de respeto.

עיטוף רב פפא מעטף ויתיב רב אסי פריס סודרא על רישיה

51a:21 Con respecto a lo que se dijo que **lo toma en sus dos manos, el rabino Ḥinnana bar Pappa dijo: ¿Cuál es el verso** que prueba esto? Tal como está dicho : **"Levanta tus manos en santidad y bendice al Señor"** (Salmos 134: 2).

נוטלו בשתי ידיו אמר רבי חיננא בר פפא מאי קראה שאו ידיכם קדש וברכו את ה׳

51a:22 En cuanto a lo que se dijo después de que él lo toma en sus dos manos: **Y él lo coloca en la derecha** mano, **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que **el rabino Yohanan dijo: Los primeros** sabios **preguntaron: ¿Cuál es** la rulin g, puede **la izquierda** de han d **ayudar la derecha** al tomar la copa? **Rav Ashi dijo: Dado que los primeros** Sabios **plantearon este dilema y no se resolvió por ellos,**

ונותנו לימין אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן ראשונים שאלו שמאל מהו שתסייע לימין אמר רב אשי הואיל וראשונים איבעיא להו ולא איפשט להו

51b:1 **Actuaremos estrictamente** y no ayudaremos a la mano derecha con la izquierda.

אנן נעבד לחומרא

51b:2 **Y lo levanta** al menos **una mano del suelo. Rav Aḥa bar Ya'akov dijo: ¿Cuál es el verso** que prueba esto? **"Levantaré la copa de la salvación y sobre el nombre del Señor invocaré"** (Salmos 116: 13).

ומגביהו מן הקרקע טפח אמר רב אחא ברבי חנינא מאי קראה כוס ישועות אשא ובשם ה׳ אקרא

51b:3 **Y él fija sus ojos en** la copa; **para que su atención no se distraiga de ello.**

ונותן עיניו בו כי היכי דלא ניסח דעתיה מיניה

51b:4 **Y lo envía como regalo a los miembros de su hogar; para que su esposa sea bendecida.**

ומשגרו לאנשי ביתו במתנה כי היכי דתתברך דביתהו

51b:5 La Gemara cuenta: **Ulla** vino **a la casa de Rav Naḥman. Comió pan, recitó Grace después de las comidas y le dio la copa de bendición a Rav Naḥman. Rav Naḥman le dijo: Maestro, por favor envía la copa de bendición a Yalta,** mi esposa. Ulla le **respondió:** No hay necesidad, **como dijo el rabino Yoanan de la siguiente manera: El fruto del cuerpo de una mujer es bendecido solo del fruto del cuerpo de un hombre, como se dice:** "Y él te amará y bendecirá". tú, y te harás numeroso, **y Él bendecirá el fruto de tu cuerpo "** (Deuteronomio 7:13). La Gemara infiere: "Él bendecirá **el fruto de su cuerpo" no se dijo. Más bien,** "Él bendecirá **el fruto de su cuerpo** [masculino singular] **".** Para que su esposa sea bendecida con hijos, es suficiente darle la copa a Rav Naḥman.

עולא אקלע לבי רב נחמן כריך ריפתא בריך ברכת מזונא יהב ליה כסא דברכתא לרב נחמן אמר ליה רב נחמן לישדר מר כסא דברכתא לילתא אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן אין פרי בטנה של אשה מתברך אלא מפרי בטנו של איש שנאמר וברך פרי בטנך פרי בטנה לא נאמר אלא פרי בטנך

51b:6 **Esa** opinión **también se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Natan dice: ¿De dónde** se deriva **que el fruto del cuerpo de una mujer solo es bendecido del fruto del cuerpo de un hombre? Como se dice: Y bendecirá el fruto de tu cuerpo;** Él bendecirá que **el fruto de su cuerpo no fue declarado. Más bien,** bendecirá **el fruto de tu cuerpo.**

תניא נמי הכי רבי נתן אומר מנין שאין פרי בטנה של אשה מתברך אלא מפרי בטנו של איש שנאמר וברך פרי בטנך פרי בטנה לא נאמר אלא פרי בטנך

51b:7 Gemara cuenta que, **mientras tanto, Yalta escuchó** la negativa de Ulla a enviarle la copa de bendición. Yalta era la hija del Exilarch y estaba acostumbrada a ser tratada con deferencia, por lo **que se puso furiosa, entró en la era del vino y rompió cuatrocientos barriles de vino.** Después, **Rav Naḥman le dijo a** Ulla: **Deje que el Maestro le envíe otra taza.** Ulla le **envió a** Yalta una copa diferente con un mensaje que decía que **todo** el vino en **este barril es** vino **de bendición;** aunque no bebiste de la copa de bendición en sí, al menos puedes be-

אדהכי שמעה ילתא קמה בזיהרא ועלתה לבי חמרא ותברא ארבע מאה דני דחמרא אמר ליה רב נחמן נשדר לה מר כסא אחרינא שלח לה כל האי נבגא דברכתא היא שלחה ליה

ממהדורי מילי ומסמרטוטי כלמי

ber del barril del cual se derramó la copa de bendición. **Ella le envió** una respuesta punzante: de vendedores **ambulantes** itinerantes, Ulla viajaba regularmente desde Eretz Israel a Babilonia y de regreso, llegaban **palabras** sin sentido **, y de trapos** vienen **piojos.**

אמר רב אסי אין מסיחין על כוס של ברכה ואמר רב אסי אין מברכין על כוס של פורענות מאי כוס של פורענות אמר רב נחמן בר יצחק כוס שני תניא נמי הכי השותה כפלים לא יברך משום שנאמר הכון לקראת אלהיך ישראל והאי לא מתקן

51b:8 **Rav Asi dijo: Uno no puede hablar sobre una copa de bendición** desde el momento en que la toma en su mano hasta que la bebe. **Y Rav Asi dijo: Uno no puede recitar una bendición sobre una copa de castigo.** La Gemara aclara: **¿Qué es un castigo? Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Una segunda copa. Esa** opinión **también se enseñó** en una *baraita* : **Quien bebe en parejas no debe recitar una bendición, porque se dice: "Prepárate para encontrarte con tu Dios, oh Israel"** (Amós 4:12). Uno debe estar bien preparado para estar ante su Creador, **y esta** persona que bebió dos copas de vino **no está preparada,** ya que beber un número par de copas de vino es peligroso debido a los demonios.

אמר רבי אבהו ואמרי לה במתניתא תנא האוכל ומהלך מברך מעומד וכשהוא אוכל מעומד מברך מיושב וכשהוא מיסב ואוכל יושב ומברך והלכתא בכולהו יושב ומברך:

51b:9 Al concluir el *halakhot* de las bendiciones, la Gemara cita lo que **dijo el rabino Abbahu, y algunos dicen que fue enseñado en una *baraita* : Quien come y camina, recita la bendición** de Grace después de las comidas de **pie** en un lugar, **y quien come de pie, recita la bendición** mientras está **sentado, y quien come reclinado** en un diván se **sienta y** luego **recita el canto de los bles . Y la *halakha*** es: **en todos estos casos uno se sienta y** luego **recita la bendición.**

51b:10

הדרן עלך שלשה שאכלו

מתני׳ **אלו דברים** שבין בית שמאי ובין בית הלל בסעודה בית שמאי אומרים מברך על היום ואחר כך מברך על היין ובית הלל אומרים מברך על היין ואחר כך מברך על היום

51b:11 **MISHNA: Estos** son los **asuntos** de controversia **entre Beit Shamai y Beit Hillel con respecto a** la *halajot* de **una comida:** Una diferencia se refiere a la orden de bendiciones en *Kidush* . **Beit Shammai dice:** Cuando uno recita *kiddush* sobre vino, **recita una bendición sobre la** santificación del **día y luego recita una bendición sobre el vino. Y Beit Hillel dice: Uno recita una bendición sobre el vino y recita una bendición durante el día siguiente.**

בית שמאי אומרים נוטלין לידים ואחר כך מוזגין את הכוס ובית הלל אומרים מוזגין את הכוס ואחר כך נוטלין לידים

51b:12 Del mismo modo, Beit Hillel y Beit Shammai no están de acuerdo con respecto a beber vino antes de una comida. **Beit Shammai dice: Después de eso, uno se lava las manos y mezcla el** agua con el vino en **la copa, y Beit Hillel dice: Uno mezcla el** agua con el vino en **la copa y** solo **después se lava las manos.** La base de esta disputa particular es con respecto a las leyes de la pureza ritual, como explicará la Gemara a continuación.

בית שמאי אומרים מקנח ידיו במפה ומניחה על השולחן ובית הלל אומרים על הכסת

51b:13 También con respecto a las leyes de la pureza ritual, **Beit Shammai dice :** Después de lavarse, **uno se seca las manos con un paño y lo coloca sobre la mesa. Y Beit Hillel dice:** Uno lo coloca **en el cojín** sobre el que está sentado.

בית שמאי אומרים מכבדין את הבית ואחר כך נוטלין לידים ובית הלל אומרים נוטלין לידים ואחר כך מכבדין את הבית

51b:14 De manera similar, **Beit Shammai dice: Uno barre el** área de la **casa** donde se realizó la comida **y luego se lava las manos** con las aguas finales antes de Grace after Meals **. Y Beit Hillel dice: Uno se lava las manos y barre la casa después de eso.**

בית שמאי אומרים נר ומזון בשמים והבדלה ובית הלל אומרים נר ובשמים מזון והבדלה

51b:15 Así como disputan el orden de las bendiciones en *kidush* , disputan el orden de las *bendiciones* en *Havdala* . Si una comida continuaba hasta la conclusión de Shabat, **Beit Shammai dice:** Uno recita la bendición sobre la **vela,** luego la bendición de Grace after **Meals** , luego la bendición sobre las **especias** y finalmente la bendición de ***havdala* . Y Beit Hillel dice :** el orden es **vela, especias,** Grace after **Meals y *havdala* .**

בית שמאי אומרים שברא מאור האש ובית הלל אומרים בורא מאורי האש

51b:16 Con respecto a la bendición sobre la vela, **Beit Shammai dice: ¿Quién creó [*bara*] la luz del fuego? Y Beit Hillel dice: ¿Quién crea [*boreh*] las luces de fuego?**

אין מברכין לא על הנר ולא על הבשמים של גוים ולא על הנר ולא על הבשמים של מתים ולא על הנר ולא על הבשמים של עבודה זרה ואין מברכין על הנר עד שיאותו לאורו

51b:17 **No se puede recitar una canción sobre la vela ni sobre las especias de los gentiles, ni sobre la vela ni las especias** designadas para rendir homenaje **a los muertos, ni sobre la vela ni las especias de la idolatría.** La mishna cita a otro *halakha* con respecto a la bendición sobre la vela: **y uno no recita la bendición sobre la vela hasta que obtiene el beneficio de su luz.**

מי שאכל ושכח ולא בירך בית שמאי אומרים יחזור למקומו ויברך ובית הלל אומרים יברך במקום שנזכר ועד מתי מברך עד כדי שיתעכל המזון שבמעיו

51b:18 El mishna cita una disputa adicional: **uno que comió y olvidó y no recitó una bendición; Beit Shamai dice: Él r eturns a** la **lugar** donde **se** comía **y recita la bendición. Beit Hillel dice:** eso es innecesario. **Recita la bendición en el lugar** donde **recordaba.** Sin embargo, ambos están de acuerdo en que hay un límite con respecto a cuánto tiempo después de comer uno puede recitar Gracia después de las comidas. **¿Y hasta cuándo recita la bendición? Hasta que la comida se digiere en sus intestinos.**

51b:19 **Vino vino antes de** los comensales **después de la comida; si solo esa copa** de vino **está allí, Beit Shammai dice: Uno recita una bendición sobre el vino y recita una canción sobre la comida,** Grace after Meals, a **partir de entonces. Y Beit Hillel dice: Uno recita una bendición sobre la comida y luego recita una bendición sobre el vino.**

בא להן יין אחר המזון אם אין שם אלא אותו כוס בית שמאי אומרים מברך על היין ואחר כך מברך על המזון ובית הלל אומרים מברך על המזון ואחר כך מברך על היין

51b:20 **Y uno responde amén después de un judío que recita una bendición** incluso si no escuchó toda la bendición , **y uno no responde amén después de un samaritano [*Kuti*] que recita una bendición hasta que escucha toda la bendición en su totalidad,** como tal vez El *Kuti* introdujo un elemento inconsistente con la fe judía en esa sección de la bendición que no escuchó.

ועונין אמן אחר ישראל המברך ואין עונין אמן אחר כותי המברך עד שישמע כל הברכה כולה:

51b:21 **Guemará: los sabios enseñó** en una *Tosefta* : Estos son los **asuntos** de controversia **entre Beit Shamai y Beit Hillel con respecto a** la *halajot* de **una comida: por ejemplo Beit Shamai:** Cuando uno recita *Kidush* sobre el vino, **se recita una bendición sobre la** santificación del **día y recita una bendición sobre el vino a partir de entonces, ya que el día hace que el vino llegue** antes de la comida. Y Beit Shammai ofrece una razón adicional: **el día** ya **ha sido santificado y el vino aún no ha llegado.** Como Shabat fue santificado primero, también debería mencionarse primero.

גמ׳ תנו רבנן דברים שבין בית שמאי ובית הלל בסעודה בית שמאי אומרים מברך על היום ואחר כך מברך על היין שהיום גורם ליין שיבא וכבר קדש היום ועדיין יין לא בא

51b:22 **Y Beit Hillel dice: Uno recita una bendición sobre el vino y recita una bendición durante el día siguiente,** porque **el vino hace que se recite la santificación.** Si no hubiera vino, no se recitaría *kidush* . **Alternativamente,** Beit Hillel dice: **La bendición sobre el vino se** recita con **frecuencia, y la bendición durante el día no se** recita con **frecuencia,** y hay un principio general: cuando **una** práctica **frecuente** y **un** choque de práctica **poco frecuente** , **la práctica frecuente prevalece** sobre lo infrecuente práctica. El *Tosefta* concluye: **El *halakha* está de acuerdo con la declaración de Beit Hillel.**

ובית הלל אומרים מברך על היין ואחר כך מברך על היום שהיין גורם לקדושה שתאמר דבר אחר ברכת היין תדירה וברכת היום אינה תדירה תדיר ושאינו תדיר תדיר קודם והלכה כדברי בית הלל

51b:23 La Gemara pregunta: **¿Qué es alternativamente?** ¿Por qué Beit Hillel citó una razón adicional? La Gema responde: **Y si dices** que **allí** Beit Shammai cita **dos** razones, **y aquí** Beit Hillel ofrece solo **una,** por lo tanto **,** Beit Hillel dijo **que aquí también hay dos** razones **: la bendición sobre el vino se** recita con **frecuencia y la bendición durante el día no se** recita **f con frecuencia.** Cuando **una** práctica **frecuente** y **un** choque de práctica **poco frecuente** , **la** práctica **frecuente tiene prioridad** sobre la práctica poco frecuente.

מאי דבר אחר וכי תימא התם תרתי והכא חדא הכי נמי תרתי נינהו ברכת היין תדירה וברכת היום אינה תדירה תדיר ושאינו תדיר תדיר קודם

51b:24 Fue enseñado en el *Tosefta* : **El *halakha* está de acuerdo con la declaración de Beit Hillel.** Los comentarios de Gemara: **Es obvio, cuando una Voz Divina surgió** y proclamó que el *halakha* siempre está de acuerdo con la opinión de Beit Hillel. ¿Por qué el *Tosefta* nos dijo aquí que el *halakha* está de acuerdo con su opinión?

והלכה כדברי בית הלל פשיטא דהא נפקא בת קול

51b:25 La Gemara ofrece dos respuestas: **si lo haces , di** que este *Tosefta* fue enseñado **antes de que** surgiera la **Voz Divina** y proclamara ese principio general. **Y si lo desea, diga, en** cambio, que este *Tosefta* fue enseñado **después de que** surgiera la **Voz Divina** ,

איבעית אימא קודם בת קול ואיבעית אימא לאחר בת קול

52a:1 **y** este *Tosefta* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua, quien dijo,** con respecto a la voz divina que surgió y proclamó que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Eliezer en el caso del horno de *akhnai* (*Bava Metzia* 59b), ese **ignora una Voz Celestial.** Del mismo modo que no tuvo en cuenta la Voz Divina en su disputa con el Rabino Eliezer, también se ignora la Voz Divina que proclamó que el *halakha* está de acuerdo con la opinión de Beit Hillel.

ורבי יהושע היא דאמר אין משגיחין בבת קול

52a:2 En cuanto a la sustancia de estas declaraciones, la Gemara pregunta: **¿Beit Shammai sostiene** que **la bendición del día tiene prioridad? ¿No se enseñó** en una *baraita* : *alguien* **que entra a su casa al concluir el Shabat recita una bendición sobre el vino,** luego sobre **la vela,** luego sobre **las especias y recita *havdala a* partir de entonces? Y si solo tiene una copa** de vino, la **deja para después de la** última **comida de** Shabat **y organiza todas** las bendiciones: Gracia después de las comidas, las bendiciones de *havdala* y la bendición sobre el vino **para reunirse a partir de entonces.** Evidentemente, la bendición sobre el vino precede a la principal bendición *havdala* .

וסברי בית שמאי דברכת היום עדיפא והתניא הנכנס לביתו במוצאי שבת מברך על היין ועל המאור ועל הבשמים ואחר כך אומר הבדלה ואם אין לו אלא כוס אחד מניחו לאחר המזון ומשלשלן כולן לאחריו

52a:3 La Gemara pregunta: **Y esta** *baraita* , ¿ **de dónde** se determina **que está** de acuerdo con la opinión de **Beit Shammai? Quizás esté** de acuerdo con la opinión de **Beit Hillel.** La opinión de Beit Shammai no puede ser cuestionada con una *baraita* no atribuida .

והא ממאי דבית שמאי היא דלמא בית הלל היא

52a:4 La Gemara responde: **No puede entrar en su mente** que esta *baraita* está de acuerdo con la opinión de Beit Hillel, **como se enseñó** al comienzo de la *bara ita* : **luz** y **especias a partir de entonces. ¿Y quién, escuchaste, adopta ese razonamiento? Beit Shammai Como se enseñaba** en una *Tosefta* que **Rabí Yehuda dijo: Beit Shamai y Beit Hillel no negaron que** la gracia después

לא סלקא דעתך דקתני מאור ואחר כך בשמים ומאן שמעת ליה דאית ליה האי סברא בית שמאי דתניא אמר רבי יהודה לא נחלקו

de **las comidas se** recita **primero y que *havdalá* es** rec ited **pasado. Con respecto a lo que no estaban de acuerdo?** Con respecto a las bendiciones recitadas en medio de *havdala* , las bendiciones **sobre la luz y sobre las especias. Beit Shammai dice: luz y especias a partir de entonces; y Beit Hillel dicen: Especias y luz a partir de entonces.** Por lo tanto, la *baraita* , donde se enseña que la bendición sobre la vela precede a la bendición sobre las especias, debe ser según Beit Shammai y dice que el vino precede a la *havdala* .

בית שמאי ובית הלל על המזון שבתחלה ועל הבדלה שהיא בסוף על מה נחלקו על המאור ועל הבשמים בית שמאי אומרים מאור ואחר כך בשמים ובית הלל אומרים בשמים ואחר כך מאור

52a:5 La Gemara presenta otro desafío: ¿ **Y de dónde** determina **que esta** *baraita* **es** la opinión de **Beit Shammai de acuerdo con** la interpretación del **rabino Yehuda? Quizás sea** la opinión de **Beit Hillel de acuerdo con** la interpretación del **rabino Meir.**

וממאי דבית שמאי היא ואליבא דרבי יהודה דילמא בית הלל היא ואליבא דרבי מאיר

52a:6 La Gemara responde: **No puede entrar en su mente** que esta *baraita* es la opinión de Beit Hillel de acuerdo con la interpretación del rabino Meir. **Tal y como se enseña aquí en la Mishná,** que al igual que todos los unattribut ed *mishnaiot* está de acuerdo con la opinión de Rabí Meir: **Beit Shamai decir:** uno recita la bendición sobre la **vela,** entonces la gracia después de **las comidas** bendición, entonces la bendición sobre las **especias ,** y finalmente la bendición de ***havdala* . Y Beit Hillel dice:** el orden es **vela, especias,** Grace after **Meals y *havdala* . Y allí, en la *baraita* , se le enseñó: y si solo tiene una copa** de vino, la **deja para después de la** última **comida de** Shabat **y organiza todas** las bendiciones: Gracia después de las comidas, las bendiciones de *Havda la* y la bendición. sobre vino **juntos a partir de entonces.** Según la *baraita* , todas las bendiciones siguen a Grace después de las comidas. Como la *baraita* y la mishna no corresponden, **concluya a partir de aquí** que la *baraita* **es** la opinión de **Beit Shammai, de acuerdo con** la interpretación del **rabino Yehuda.**

לא סלקא דעתך דקתני הכא במתניתין בית שמאי אומרים נר ומזון בשמים והבדלה ובית הלל אומרים נר ובשמים מזון והבדלה והתם בברייתא קתני אם אין לו אלא כוס אחד מניחו לאחר המזון ומשלשלן כולן לאחריו שמע מינה דבית שמאי היא ואליבא דרבי יהודה

52a:7 **Y, sin embargo,** después de que la Gemara ha demostrado que la *baraita* corresponde a la opinión de Beit Shammai según la interpretación del rabino Yehuda, la contradicción entre la declaración de Beit Shammai en la *baraita* y su declaración en el *Tosefta* **es difícil.** La Gemara responde: **Beit Shammai sostiene** que **la llegada del día** de Shabat o un Festival **es diferente de la salida del día.** En cuanto a **la llegada del día, cuanto más podamos avanzar, mejor;** con respecto a **la partida del día, cuanto más lo pospongamos, mejor, para que** Shabat **no sea como una carga para nosotros.** En consecuencia, aunque Beit Shammai sitúa el *kidush* antes de la bendición sobre el vino, están de acuerdo en que uno debe recibir *havdala* después de la bendición sobre el vino.

ומכל מקום קשיא קא סברי בית שמאי שאני עיולי יומא מאפוקי יומא עיולי יומא כמה דמקדמינן ליה עדיף אפוקי יומא כמה דמאחרינן ליה עדיף כי היכי דלא להוי עלן כמשוי

52a:8 La discusión anterior se refería a la opinión de Beit Shammai con respecto a Grace después de las comidas recitadas con una copa de vino. La Gemara plantea la pregunta: ¿ **Y Beit Shammai sostiene** que **Grace after Meals requiere una copa** de vino? **¿No aprendimos** en la mishná: **vino vino antes de** los comensales **después de la comida; si solo esa copa** de vino **está allí, Beit Shammai dice: Uno recita una bendición sobre el vino y recita una bendición sobre la comida,** Gracia después de las comidas, a **partir de entonces. ¿Qué? ¿ No es que recita una bendición sobre** el vino **y lo bebe,** dejando a Grace después de las comidas sin vino? La Gemara rechaza esto: **No.** La mishná significa que **recita una bendición sobre** la copa de vino **y la deja** para beber después de Gracia después de las comidas.

וסברי בית שמאי ברכת המזון טעונה כוס והא תנן בא להם יין לאחר המזון אם אין שם אלא אותו כוס בית שמאי אומרים מברך על היין ואחר כך מברך על המזון מאי לאו דמברך עילויה ושתי ליה לא דמברך עילויה ומנח ליה

52a:9 La Gemara plantea una dificultad: **¿No dijo el Maestro** que **alguien que recita una bendición debe probar?** La Gemara responde: De hecho, esto se refiere a un caso **donde lo probó.** La Gemara plantea una dificultad: **¿no dijo el Maestro** que alguien que **probó** la copa de vino la **descalificó** y ya no es adecuada para una copa de bendición? La Gemara responde: Esto no se refiere a un caso en el que bebió el vino; sino más bien, donde **lo probó con la mano** o vertió un poco en otra taza y bebió de ella.

והאמר מר המברך צריך שיטעום דטעים ליה והאמר מר טעמו פגמו דטעים ליה בידיה

52a:10 La Guemará plantea una dificultad: **¿No digamos el Maestro: Una copa de bendición requiere** un mínimo **medida** de vino? Al beber el vino, **¿no disminuye** la copa **de** contener **su medida** mínima **?** La Gemara responde: Esto se refiere a un caso en **el que la** copa **contenía más que la medida** requerida de vino.

והאמר מר כוס של ברכה צריך שעור והא קא פחית ליה משיעוריה דנפיש ליה טפי משיעוריה

52a:11 La Gemara pregunta: **¿No se enseñó** explícitamente: **si solo tiene una copa** de vino? Si hay más de la medida requerida de vino, no tiene solo una copa. La Gemara responde: De hecho, **no hay dos** tazas , **pero** hay **más de una.**

והא אם אין שם אלא אותו כוס קתני תרי לא הוי ומחד נפיש

52a:12 La Gemara plantea otra dificultad: **¿No enseñó el rabino Ḥiyya** en una *baraita* que **Beit Shammai dice: Él recita una copa de vino y lo bebe, y recita Gracia después de las comidas a partir de entonces?** Evidentemente, según Beit Sha mmai, no se requiere vino para Grace after Meals. **Más bien,** debe ser que **dos *tanna'im se*** sostienen **de acuerdo con Beit Shammai** y difieren con respecto a su opinión.

והא תני רבי חייא בית שמאי אומרים מברך על היין ושותהו ואחר כך מברך ברכת המזון אלא תרי תנאי ואליבא דבית שמאי:

52a:13 Aprendimos en nuestra Mishná que Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo sobre si el lavado de manos o la mezcla de agua con el vino tienen prioridad. **Beit Shammai dice:** Uno se lava las manos y luego mezcla el agua con el vino en la copa , y Beit Hillel dice: Uno mezcla el agua con el vino en la copa y solo se lava las manos después.

:׳בית שמאי אומרים וכו

52a:14 **Los sabios enseñó** una *Tosefta* donde este tema se discute en mayor detalle: **Beit Shamai decir: uno se lava** sus **manos y mezclas de agua** con el vino **en la copa a partir de entonces, como si usted dice** que **una mezcla de agua** con el vino **en la copa primero,** su las manos permanecerán ritualmente impuras, ya que los Sabios **decretaron** que las manos sin lavar tienen un estado de impureza ritual de segundo grado como si tocasen algo que un animal rastrero hace ritualmente impuro. En consecuencia, hay lugar para la preocupación de que **el líquido que** gotea inevitablemente **en el exterior de la copa pueda volverse ritualmente impuro debido a sus manos, y** esos líquidos **a su vez harán que la copa sea ritualmente impura.** En consecuencia , Beit Shammai dijo que las manos deben lavarse primero para evitar ese resultado.

תנו רבנן בית שמאי אומרים נוטלין לידים ואחר כך מוזגין את הכוס שאם אתה אומר מוזגין את הכוס תחלה גזרה שמא יטמאו משקין שאחורי הכוס מחמת ידיו ויחזרו ויטמאו את הכוס

52a:15 La Gemara pregunta: si la preocupación es con respecto a la impureza ritual de la copa, ¿por qué mencionar los líquidos en el exterior de la copa? **Deje que** sus **manos hagan la copa ritualmente impura** directamente.

וליטמו ידים לכוס

52a:16 La Gemara responde: Las **manos tienen un** estado de impureza ritual de **segundo** grado, **y** existe un principio general halájico de que un objeto de estado de impureza ritual de **segundo** grado **no puede conferir un** estado de impureza ritual de **tercer** grado **a artículos no sagrados,** en oposición a *teruma* o comida consagrada, **excepto por medio de líquidos.** Por decreto rabínico, los líquidos que entran en contacto con la impureza ritual de segundo grado asumen el estado de impureza ritual de primer grado y, en consecuencia, pueden hacer impuros los artículos no sagrados.

ידים שניות הן ואין שני עושה שלישי בחולין אלא על ידי משקין

52a:17 **Y Beit Hillel dice: Una mezcla del agua** con el vino **en la copa y** sólo se **lava** sus **manos a partir de entonces, como si usted dice** que **uno se lava** sus **manos en primer lugar,** existe **un decreto para que el líquido** desde el exterior de la copa que humedecido **de una mano se volverse ritualmente impuro debido a la copa** que puede ser impura, **y** el líquido **a su vez hará que sus manos sean ritualmente impuras.**

ובית הלל אומרים מוזגין את הכוס ואחר כך נוטלין לידים שאם אתה אומר נוטלין לידים תחלה גזרה שמא יטמאו משקין שבידים מחמת הכוס ויחזרו ויטמאו את הידים

52a:18 La Gemara pregunta : ¿ **Deja que la copa haga que** sus **manos sean ritualmente impuras** directamente, sin ningún líquido? La Gemara responde que, de acuerdo con un principio general en el *halakhot* de la impureza ritual, **un recipiente no hace que una persona sea ritualmente impura.** La copa sola no hace que sus manos sean ritualmente impuras.

וניטמי כוס לידים אין כלי מטמא אדם

52a:19 La Gemara pregunta: si la parte posterior de la copa es ritualmente impura, ¿ **deja que los líquidos que están dentro de** la copa sean **ritualmente impuros?** La Guemara responde: **Aquí estamos tratando con un recipiente** que solo **el exterior ha sido ritualmente impuro por los líquidos** por la ley rabínica y no por la ley de la Torá. En ese caso, **el interior** de la copa **es puro y el exterior es impuro. Como aprendimos** en una mishna: **un recipiente cuyo lado externo se vuelve ritualmente impuro por el líquido,** solo **el lado externo** del vaso **es impuro,**

וניטמי למשקין שבתוכו הכא בכלי שנטמאו אחוריו במשקין עסקינן דתוכו טהור וגבו טמא דתנן כלי שנטמאו אחוריו במשקין אחוריו טמאים

52b:1 **mientras que su lado interno y su borde,** el borde del vaso que sobresale hacia afuera, **y su** mango en forma de oreja **y sus mangos** rectos son **puros.** Sin embargo, si **el interior** del recipiente se **volvió ritualmente impuro, todo es ritualmente impuro.**

תוכו ואוגנו ואזנו וידיו טהורין נטמא תוכו נטמא כולו

52b:2 Aunque los decretos de Beit Hillel y Beit Shammai son diferentes, se basan en contingencias realistas y en preocupaciones compartidas por ambas partes. La Gemara busca aclarar: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** ¿Cuál es el quid de su disputa?

במאי קא מיפלגי

52b:3 El Gem ara explica: **Beit Shammai espera: está prohibido usar un recipiente cuyo lado exterior se haya vuelto ritualmente impuro por los líquidos.** Esta prohibición se deriva de **un decreto** de los Sabios, debido a la preocupación **por las gotas** de líquido que caerían desde el interior del vaso hacia su lado externo, ya que esas gotas se volverían ritualmente impuras en virtud de su contacto con el lado externo del buque. **Y** Beit Shammai sostiene que **no hay** razón para **emitir un decreto** debido a la preocupación de Beit Hillel por **temor a que el líquido se vuelva ritualmente impuro por la copa, ya que** Beit Shammai sostiene que el uso de un recipiente de ese tipo es prohibido.

בית שמאי סברי אסור להשתמש בכלי שנטמאו אחוריו במשקין גזרה משום ניצוצות וליכא למגזר שמא יטמאו המשקין שבידים בכוס

52b:4 **Y Beit Hillel espera: a uno se le permite usar un recipiente cuyo lado exterior se ha vuelto ritualmente impuro por el líquido,** como **dicen: los goteos son poco comunes** y no se emiten decretos sobre la base de un caso poco común. Debido a que Beit Hillel permite el uso de un recipiente de ese tipo, **existe la preocupación de que el líquido en las manos se vuelva ritualmente impuro debido al corte .**

ובית הלל סברי מותר להשתמש בכלי שנטמאו אחוריו במשקין אמרי ניצוצות לא שכיחי ואיכא למיחש שמא יטמאו משקין שבידים מחמת הכוס

52b:5 **Alternativamente,** Beit Hillel sostiene que uno mezcla el agua con el vino en la copa y luego se lava las manos debido al principio: **inmediatamente** después **del lavado de manos** llega **la comida.** Por lo tanto, mezcla el agua y el vino en la copa, luego se lava las manos y luego procede inmediatamente a la comida.

דבר אחר תכף לנטילת ידים סעודה

52b:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el punto de que Beit Hillel agregue: **Alternativamente?** La Gemara responde: **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai lo siguiente :** Incluso **según usted, quien dijo** que **está prohibido usar una embarcación cuyo lado externo sea ritualmente impuro ya que emitimos un decreto debido a la** preocupación por el **goteo, aun así ,** nuestra opinión **es preferible** a la suya, **como** nuestros adhiere al principio de opinión: **Imm ediately** después **del lavado de las manos** viene **la comida.**

מאי דבר אחר הכי קאמרי להו בית הלל לבית שמאי לדידכו דאמריתו אסור להשתמש בכלי שאחוריו טמאין דגזרינן משום ניצוצות אפילו הכי הא עדיפא דתכף לנטילת ידים סעודה:

52b:7 Aprendimos en la Mishná que Beit Hillel y Beit Shammai no están de acuerdo sobre dónde se debe colocar la tela que uno se secaba las manos. **Beit Shammai dice:** Después de lavarse, **uno se seca las** manos con un paño y lo coloca sobre la mesa. Y Beit Hillel dice: Uno lo coloca en el cojín sobre el que está sentado.

בית שמאי אומרים מקנח ומניח:

52b:8 En un *Tosefta* , **los Sabios enseñaron** con mayor detalle: **Beit Shammai dice:** Después de lavarse, **uno se seca las manos con un paño y lo coloca sobre la mesa, como si dijera** que debe colocar el paño **sobre el cojín,** hay espacio para emitir un **decreto para evitar que los líquidos en la tela,** que es mojado porque la usó para secarse las manos, **vuelto impuros, debido a** su contacto **con el cojín y** los líquidos **serían a su vez hacer que las manos** de cualquier persona que toca la toalla **ritualmente impuro .**

תנו רבנן בית שמאי אומרים מקנח ידיו במפה ומניחה על השלחן שאם אתה אומר על הכסת גזרה שמא יטמאו משקין שבמפה מחמת הכסת ויחזרו ויטמאו את הידים

52b:9 La Gemara pregunta: ¿Incluso sin el líquido, **deje que el cojín haga que la toalla sea ritualmente impura** directamente? La Gemara responde: Hay un principio: **un recipiente no hace que** otro **recipiente sea ritualmente impuro.**

ונטמייה כסת למפה אין כלי מטמא כלי

52b:10 La Gemara pregunta: **Deje que el cojín haga que el hombre** sentado sobre él sea **ritualmente impuro.** La Guemara responde: Allí también hay un principio general: **un vaso no hace a una persona ritualmente impura.**

ונטמייה כסת לגברא גופיה אין כלי מטמא אדם

52b:11 **Y Beit Hillel dice:** Uno lo coloca **en el cojín** sobre el que está sentado, **como si dijera** que debería colocarlo **sobre la mesa,** hay espacio para emitir un **decreto para que los líquidos en la toalla no se vuelvan ritualmente impuros** por su contacto **con la mesa,** y esos líquidos **a su vez harán que la comida** colocada en la mesa sea **ritualmente impura.**

ובית הלל אומרים על הכסת שאם אתה אומר על השלחן גזרה שמא יטמאו משקין שבמפה מחמת השולחן ויחזרו ויטמאו את האוכלין

52b:12 La Gemara pregunta: **Deje que la mesa muestre la comida** directamente **sobre ella ritualmente impura** . La Gemara explica: **Aquí estamos tratando con una tabla** que tiene un estado de impureza ritual de **segundo** grado, y un objeto de estado de impureza ritual de **segundo** grado **solo puede conferir un** estado de impureza ritual de **tercer** grado **a artículos no sagrados por medio de líquidos.** Por decreto rabínico, los líquidos que entran en contacto con la impureza ritual de segundo grado asumen el estado de impureza ritual de primer grado y, en consecuencia, pueden hacer impuros los artículos no sagrados.

ולטמא שלחן לאוכלין שבתוכו הכא בשלחן שני עסקינן ואין שני עושה שלישי בחולין אלא על ידי משקין

52b:13 La Gemara busca aclarar: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** La Gemara responde: La base de su disputa es que **Beit Shammai sostiene: Está prohibido usar una mesa** que tenga un estado de impureza ritual de **segundo** grado con el propósito de comer debido a **un decreto debido a quienes comen *teruma* .** Una tabla con ese estado hace que el *teruma* sea ritualmente impuro a través del contacto. Para evitar que los sacerdotes que participan del *teruma* coman involuntariamente de una mesa de ese tipo, se emitió un decreto que prohíbe su uso incluso con alimentos no sagrados.

במאי קמיפלגי בית שמאי סברי אסור להשתמש בשלחן שני גזרה משום אוכלי תרומה

52b:14 **Y Beit Hillel sostiene: está permitido usar una mesa** que tenga un estado de impureza ritual de **segundo** grado , y no nos preocupan los sacerdotes. Como **aquellos que comen *teruma* están atentos** y determinarían el estado de una mesa antes de comer.

ובית הלל סברי מותר להשתמש בשלחן שני אוכלי תרומה זריזין הם

52b:15 **Alternativamente,** Beit Hillel sostiene que la **ley de la Torá no** exige que se **laven las manos por iteraciones no sagradas .**

דבר אחר אין נטילת ידים לחולין מן התורה

52b:16 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el punto de que Beit Hillel agregue la razón adicional introducida con: **Alternativamente?** La Gemara responde: **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai lo siguiente: Y si dices, ¿cuál es la diferencia con respecto a la comida que nos preocupa** que pueda ser ritualmente impuro por la tela sobre la mesa; **¿Y cuál es la diferencia con respecto a las manos que no nos preocupa** que puedan volverse ritualmente impuras por la tela colocada en el cojín? Beit Hillel continúa: Podemos responder que **aun así, esto es preferible,** ya **que la ley de la Torá no** exige el **lavado de manos para artículos no sagrados. Es preferible que las manos,** cuya impureza **no tiene base en la ley de la Torá, se vuelvan ritualmente impuras** con el estado de impureza ritual de segundo grado, **y los alimentos,** cuya impureza **tiene una base en la ley de la Torá, no se volverán ritualmente impuros.**

מאי דבר אחר הכי קאמרי להו בית הלל לבית שמאי וכי תימרו מאי שנא גבי אוכלין דחיישינן ומאי שנא גבי ידים דלא חיישינן אפילו הכי הא עדיפא דאין נטילת ידים לחולין מן התורה מוטב שיטמאו ידים דלית להו עיקר מדאורייתא ואל יטמאו אוכלים דאית להו עיקר מדאורייתא:

52b:17 Aprendimos en la Mishná que Beit Hillel y Beit Shammai no están de acuerdo sobre si la limpieza del lugar donde se come o el lavado de las manos debe realizarse primero después de la comida. **Beit Shammai dice: Uno barre el** área de la **casa** donde tuvo lugar la comida **y luego se lava las manos** con las aguas finales **. Y Beit Hillel dice: Uno se lava las manos y barre la casa después de eso.**

בית שמאי אומרים מכבדין
:וכו׳

52b:18 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* donde este tema se discute con mayor detalle: **Beit Shammai dice: Uno barre el** área de la **casa** donde se llevó a cabo la comida **y se lava las manos después , como si dijera que primero se lava las manos,** el Es probable que el agua salpique las migajas restantes y **habrá arruinado la comida. Pero Beit Shammai no sostiene que el lavado de manos sea lo primero. ¿Cual es la razon? Debido a la** preocupación, no sea que las **migajas** se **vuelvan** desagradables.

תנו רבנן בית שמאי אומרים
מכבדין את הבית ואחר כך
נוטלין לידים שאם אתה
אומר נוטלין לידים תחלה
נמצא אתה מפסיד את
האוכלין אבל נטילת ידים
לבית שמאי תחלה לא
סבירא להו מאי טעמא
משום פירורין

52b:19 **Y Beit Hillel dice: Si la operadora es un estudioso de la Torá,** que **elimina las migajas que son una aceituna a granel** de la tabla al final de la comida **y las hojas** sólo **migajas que no son una aceituna a granel,** como la comida que está a menos de un bulto de aceituna no se considera alimento y no está prohibido arruinarlo.

ובית הלל אומרים אם שמש
תלמיד חכם הוא נוטל
פירורין שיש בהם כזית
ומניח פירורין שאין בהן
כזית

52b:20 Esto **apoya** la opinión de **Rabí Yohanan, como dijo Rabí Yohanan: migajas que menos de una aceituna a granel** de tamaño, **se puede destruir con su mano** ingenio Hout violar la prohibi ción frente a arruinar la comida.

מסייע ליה לרבי יוחנן דאמר
רבי יוחנן פירורין שאין בהם
כזית מותר לאבדן ביד

52b:21 Aquí también la Gemara plantea la pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo?** La Gemara responde: La base de su argumento es que **Beit Hillel sostiene: Uno tiene prohibido usar** los servicios de **un camarero** que es un ***am ha'aretz* .** Por lo tanto , no hay lugar para preocuparse de que la comida se arruine ya que solo quedan migajas sobre la mesa. **Y Beit Shammai sostiene: a uno se le permite usar** los servicios de **un asistente** que es un ***am ha'aretz* .** La comida permanecerá sobre la mesa y, por lo tanto, existe la preocupación de que la comida se arruine. La solución es limpiar la comida de la mesa y solo luego lavarse las manos.

במאי קמיפלגי בית הלל
סברי אסור להשתמש
בשמש עם הארץ ובית
שמאי סברי מותר להשתמש
בשמש עם הארץ

52b:22 **El rabino Yosei bar Ḥanina dijo** que **Rav Huna dijo: En todo nuestro capítulo, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel, excepto en este** caso, **donde el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai. Y el rabino Oshaya enseñaría lo contrario** y revertiría las opiniones de Beit Hillel y Beit Shammai tal como aparecen en nuestra mishna, **y también en este** caso **, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel.**

אמר רבי יוסי בר חנינא
אמר רב הונא בכוליה פרקין
הלכה כבית הלל בר מהא
דהלכה כבית שמאי ורבי
אושעיא מתני איפכא ובהא
:נמי הלכה כבית הלל

52b:23 Aprendimos en la Mishná que **Beit Shammai dice:** Uno recita la bendición sobre la **vela,** luego la bendición de Grace after **Meals** , luego la bendición sobre las especias y finalmente la bendición de *havdala* . Y Beit Hillel dice: el orden es vela, especias, Grace after Meals y *havdala* .

בית שמאי אומרים נר ומזון
:וכו׳

52b:24 El Gemara relata que **Rav Huna bar Yehuda** vino **a la casa de Rava. Vio que R ava recitaba primero una bendición sobre las especias.** Rav Huna barra de Yehuda **le dijo: Ahora bien, como Beit Hillel y Beit Shamai no están en desacuerdo con respecto a** la bendición sobre **la luz, como hemos aprendido** en nuestra Mishná que **Beit Shamai decir:** uno recita la bendición sobre t él **vela,** entonces la gracia después de Bendición de **comidas** , luego la bendición sobre las **especias,** y finalmente la bendición de ***havdala* . Y Beit Hillel dice:** El orden es **vela y especias,** Grace after **Meals y *havdala* ,** ¿por qué ***recitaste primero*** la bendición sobre las especias ?

רב הונא בר יהודה איקלע
לבי רבא חזייה לרבא דבריך
אבשמים ברישא אמר ליה
מכדי בית שמאי ובית הלל
אמאור לא פליגי דתניא בית
שמאי אומרים נר ומזון
בשמים והבדלה ובית הלל
אומרים נר ובשמים מזון
והבדלה

52b:25 **Rava respondió después de él:** De hecho, **esa es la declaración del rabino Meir. Sin embargo, el rabino Yehuda dice en** una *baraita* que **Beit Hillel y Beit Shammai no están en desacuerdo con respecto a** Grace after **Meals que se** recita **primero, ni con respecto a la *havdala* , que se** recita al **final. Con respecto a lo que no están de acuerdo?** No están de acuerdo **con respecto a la luz y las especias. Beit Shammai dice:** A continuación, se recita una bendición **sobre la luz y sobre las especias, y Beit Hillel dice:** Se recita una bendición **sobre las especias y la luz a partir de entonces.**

עני רבא בתריה זו דברי רבי
מאיר אבל רבי יהודה אומר
לא נחלקו בית שמאי ובית
הלל על המזון שהוא
בתחילה ועל הבדלה שהיא
בסוף על מה נחלקו על
המאור ועל הבשמים שבית
שמאי אומרים על המאור
ואחר כך בשמים ובית הלל
אומרים בשמים ואחר כך
מאור

52b:26 **Y el rabino Yoḥanan dijo: La gente estaba acostumbrada** a comportarse **de acuerdo con** la opinión de **Beit Hillel según** la interpretación del **rabino Yehuda.** La bendición sobre las especias se recita primero.

ואמר רבי יוחנן נהגו העם
כבית הלל אליבא דרבי
:יהודה

52b:27 El mishna citó una disputa entre Beit Hillel y Beit Shammai con respecto a la fórmula de la bendición sobre el fuego en *havdala* . **Beit Shammai dice: ¿Quién creó [*bara*]** la luz del fuego? Y Beit Hillel dice: ¿Quién crea [*boreh*] las luces de fuego?

בית שמאי אומרים שברא
:כו׳

52b:28 Al respecto, Rava dice: **Con respecto a** la palabra ***bara* , todos están de acuerdo en que significa creado** en el pasado. **Donde no están de acuerdo es con respecto a** la palabra ***boreh* . Beit Shammai sostiene: *Boreh*** significa que Dios **creará en el futuro, y Beit Hillel sostiene: *Boreh* también significa que Él ha creado** en el pasado.

אמר רבא בברא כולי עלמא לא פליגי דברא משמע כי פליגי בבורא בית שמאי סברי בורא דעתיד למברא ובית הלל סברי בורא נמי דברא משמע

52b:29 **Rav Yosef planteó una objeción:** ¿cómo puede haber una disputa sobre el significado de la palabra *boreh* ? En los siguientes versículos está claro que se refiere a actos de creación en el pasado: **"Quien forma luz y crea [*boreh*] oscuridad"** (Isaías 45: 7), **"Quien forma montañas y crea viento [*boreh*]"** (Amós 4 : 13), o **"Quien crea [*perfora*] los cielos y los extiende"** (Isaías 42: 5). **Más bien, dijo Rav Iosef: Con respecto t o ambos *bara* y *Boreh* , todos coinciden en que** ellos **significan creados. Donde no están de acuerdo es con respecto a la luz** del fuego o **las luces** del fuego. **Como Beit Shammai sostiene** que **hay una luz en un incendio, y Beit Hillel sostiene** que **hay muchas luces en un incendio,** ya que una llama consiste en luz roja, verde y blanca. **Eso también se enseñó** en una *baraita* : **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai: Hay muchas luces en el fuego.**

מתיב רב יוסף יוצר אור ובורא חשך יוצר הרים ובורא רוח בורא השמים ונוטיהם אלא אמר רב יוסף בברא ובורא כולי עלמא לא פליגי דברא משמע כי פליגי במאור ומאורי דבית שמאי סברי חדא נהורא איכא בנורא ובית הלל סברי טובא נהורי איכא בנורא תניא נמי הכי אמרו להם בית הלל לבית שמאי הרבה מאורות יש באור:

52b:30 Aprendimos en la Mishná que no **se puede recitar una bendición** sobre la vela ni sobre las especias de los gentiles. La Gemara pregunta: De **acuerdo,** la prohibición contra la recitación de una bendición sobre **una vela** de gentiles en *havdala* , **ya que** la llama de la vela **no descansa.** Debido a que se estaba quemando durante Shabat, uno no debería recitar una bendición sobre él al concluir Shabat. **Sin embargo, ¿cuál es la razón por la que** uno **no** puede recitar una bendición sobre las **especias** de los gentiles?

אין מברכין כו׳: בשלמא נר משום דלא שבת אלא בשמים מה טעם לא

52b:31 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Aquí estamos tratando con una fiesta** organizada por **gentiles** y las especias utilizadas en esa fiesta fueron prohibidas porque **las fiestas de gentiles generalmente están** dedicadas **a la idolatría.**

אמר רב יהודה אמר רב הכא במסבת גוים עסקינן מפני שסתם מסבת גוים לעבודה זרה היא

52b:32 La Gemara pregunta: **Pero a partir de lo que se enseñó en la última cláusula** de la Mishná: **Uno no puede recitar una bendición sobre la vela ni sobre las especias de la idolatría,** inferir **por implicación que** en **la primera cláusula** de nuestra Mishná **no estamos tratando ¿idolatría?** Debe haber una razón diferente por la cual las especias de los gentiles están prohibidas.

הא מדקתני סיפא אין מברכין לא על הנר ולא על הבשמים של עבודה זרה מכלל דרישא לאו בעבודה זרה עסקינן

52b:33 **El rabino inaanina de Sura dijo:** Estos dos *halakhot* son complementarios, y la mishna **declara que** el *halakha* emplea el estilo de: **¿Cuál es la razón?** La mishná debe entenderse de la siguiente manera: **¿Cuál es la razón por la que uno no puede recitar una bendición sobre la montura ni sobre las especias de los gentiles ? Debido a que las fiestas de los gentiles generalmente se** dedican **a la idolatría** y uno no puede recitar una bendición sobre la vela ni sobre las especias de la idolatría.

אמר רבי חנינא מסורא מה טעם קאמר מה טעם אין מברכין על הנר ולא על הבשמים של גוים מפני שסתם מסבת גוים לעבודה זרה

52b:34 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **Más de luz que descansaba, uno puede recitar una bendición** en *havdalá* , **y ove r** luz **que no descansa, uno no puede recitar una bendición.** La Gemara pregunta: **¿Qué se** entiende por **descansado y qué se** entiende por **no descansar?**

תנו רבנן אור ששבת מברכין עליו ושלא שבת אין מברכין עליו מאי שבת ומאי לא שבת

53a:1 **Si decimos** que no descansó significa que **no descansó del trabajo, incluso del trabajo permitido. ¿No se enseñó** en una *baraita* que **sobre la luz** que se encendió en Shabat **para una mujer que da a luz o una persona** peligrosa **,** para quien se le permite realizar trabajos prohibidos en Shabat, **uno puede recitar una bendición** durante el *havd ala* al final? de Shabat?

אי נימא לא שבת מחמת מלאכה אפילו ממלאכה דהתירא והתניא אור של חיה ושל חולה מברכין עליו

53a:2 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: ¿Qué se** entiende por **descansado?** Luz **que descansaba del trabajo de transgresión** en Shabat. Sin embargo, si la luz ardía durante todo el Shabat o se encendía en Shabat de una manera permisible, uno puede recitar una bendición sobre ella. **Esa** *h alakha* **también se enseñó** en una *baraita* : **una linterna que ardía continuamente durante todo el día** de Shabat, **uno puede recitar una bendición sobre ella al concluir Shabat.**

אמר רב נחמן בר יצחק מאי שבת ששבת מחמת מלאכת עבירה תניא נמי הכי עששית שהיתה דולקת והולכת כל היום כולו למוצאי שבת מברכין עליה:

53a:3 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **un gentil que encendió** una vela **de** una vela que estaba en posesión de **un judío o si un judío encendió** una vela **de un gentil, uno puede recitar una bendición sobre él** al concluir Shabat. Sin embargo, **si un gentil** encendió una vela **de un gentil, uno no puede recitar una bendición sobre él.**

תנו רבנן גוי שהדליק מישראל וישראל שהדליק מגוי מברכין עליו גוי מגוי אין מברכין עליו

53a:4 La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente** una vela que **un gentil** encendió **de un gentil, que no se** puede recitar una bendición sobre ella? **Porque** la luz **no descansaba** en Shabat. **Si es así,** la luz de **un judío** que encendió una vela **de un gentil tampoco descansó** en Shabat.

מאי שנא גוי מגוי דלא משום דלא שבת אי הכי ישראל מגוי נמי הא לא שבת

53a:5 **Y si dices** que **esta** llama **prohibida se ha apagado y esta** llama **es una** nueva y **diferente** que **surgió en posesión de un judío,** ya que la llama no es un objeto estático y concreto, sino que se recrea constantemente; **sin embargo, esta** *halak-*

וכי תימא הך איסורא אזל ליה והא אחרינא הוא ובידא דישראל קא מתילדא אלא

ha **que se enseñó** en un *Tosefta* en estados tratados de *Shabat* : **Alguien que lleva a cabo una llama** del **dominio** privado **al público** en Shabat **es responsable** de llevar a cabo de un dominio a otro. Si la llama se recrea constantemente, ¿por **qué es responsable? Esa** llama **que levantó** del dominio privado **no** la **colocó** en el dominio público **y la que colocó no la levantó.** Uno solo es responsable de llevar a cabo Shabat si levanta un objeto de un dominio y coloca ese mismo objeto en otro dominio. Dado que quien lleva a cabo una llama en Shabat se considera responsable, evidentemente, a pesar de cualquier cambio que pueda sufrir, la llama se considera esencialmente una sola entidad.

הא דתניא המוציא שלהבת לרשות הרבים חייב אמאי חייב מה שעקר לא הניח ומה שהניח לא עקר

53a:6 **Más bien, en realidad esa** llama **prohibida también existe, y cuando uno recita la bendición, recita la bendición sobre la adición permitida** a esa llama. La Gemara pregunta: **si es así,** incluso si **un gentil también** encendió una vela **de un gentil,** la llama debería considerarse esencialmente nueva; uno debería poder recitar una nota sobre la adición.

אלא לעולם דאיסורא נמי איתיה וכי קא מברך אתוספתא דהתירא קא מברך אי הכי גוי מגוי נמי

53a:7 La Gemara responde: **Sí, de hecho es así.** Fundamentalmente, no hay razón para prohibir hacerlo. Sin embargo, los Sabios emitieron **un decreto debido al primer gentil,** que no encendió la llama de otro gentil, **y el primer pilar** de fuego que se encendió en Shabat. En consecuencia, prohibieron todos los casos similares, incluso cuando un gentil enciende una llama de otro gentil.

אין הכי נמי גזירה משום גוי ראשון ועמוד ראשון:

53a:8 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **si alguien caminaba fuera de la ciudad, veía fuego** allí y quería recitar la bendición sobre él como parte de la *havdala* , **si** la ciudad tiene una **mayoría de gentiles, no puede recitar la bendición** sobre el fuego, pero **si** la ciudad tiene una **mayoría de judíos, puede recitar la bendición.**

תנו רבנן היה מהלך חוץ לכרך וראה אור אם רוב גוים אינו מברך אם רוב ישראל מברך

53a:9 La Gemara señala: **El asunto en sí es difícil** en esta *baraita* . **Dijiste** en la *baraita* que si el pueblo tiene una **mayoría de gentiles, no puede recitar la bendición.** Por inferencia, si la población de la ciudad era **mitad** gentiles **y mitad** judíos, **se puede recitar una bendición. Y luego enseñas** que **si** la ciudad tiene una **mayoría de judíos, él puede recitar la bendición.** Por inferencia, si la población del pueblo era **mitad** gentiles **y mitad** judíos, **uno no puede recitar una bendición.** Las inferencias de dos secciones de la *baraita* son contradictorias.

הא גופא קשיא אמרת אם רוב גוים אינו מברך הא מחצה על מחצה מברך והדר תני אם רוב ישראל מברך הא מחצה על מחצה אינו מברך

53a:10 La Gemara responde: **Por cierto,** la *baraita* debería haber enseñado que **incluso** si la población de la ciudad era **mitad** gentiles **y mitad** judíos, **uno puede recitar una bendición,** pero **como en la primera cláusula enseñó: La mayoría de los gentiles, en el último párrafo. se** utiliza la misma expresión y **enseñó: la mayoría de los Judios.**

בדין הוא דאפילו מחצה על מחצה נמי מברך ואיידי דתנא רישא רוב נכרים תנא סיפא רוב ישראל:

53a:11 Y **los Sabios enseñaron: Uno que estaba caminando fuera de la ciudad** al concluir el Shabat **y vio a un niño con una antorcha en la mano,** debe **verificar sus** antecedentes. **Si** el niño **es judío, puede recitar una bendición** sobre esta llama, **pero si** el niño **es gentil, no puede recitar una bendición** sobre ella.

תנו רבנן היה מהלך חוץ לכרך וראה תינוק ואבוקה בידו בודק אחריו אם ישראל הוא מברך אם נכרי הוא אינו מברך

53a:12 La Gemara pregunta: **¿Por qué se enseñó** específicamente con respecto a **un niño? Incluso si fuera un adulto, también** sería necesario investigar si era judío o gentil para determinar si puede recitar o no una bendición sobre la antorcha.

מאי איריא תינוק אפילו גדול נמי

53a:13 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Aquí estamos lidiando con** un caso en el que, aunque fue la conclusión de Shabat, todavía estaba **así después del atardecer.** Por lo tanto, en el caso de **un adulto, es evidente que es un gentil,** ya que un judío no sería tan rápido en dispararle en la mano inmediatamente después de Shabat. Sin embargo, en el caso de **un niño, diga que** tal vez **sea judío** y **que sucedió que tomó** la antorcha.

אמר רב יהודה אמר רב הכא בסמוך לשקיעת החמה עסקינן גדול מוכחא מילתא דודאי נכרי הוא תינוק אימר ישראל הוא אקרי ונקיט:

53a:14 Y **los Sabios enseñaron: Alguien que estaba caminando fuera de la ciudad** al concluir Shabat **y vio un incendio, si** el fuego **es** al menos **tan grueso como la apertura de un horno, uno puede recitar una bendición sobre él,** como un fuego de ese kind se enciende para la luz que produce también. **Y si** es **no** , al menos, tan gruesas, **uno no puede recitar una bendición sobre ella.**

תנו רבנן היה מהלך חוץ לכרך וראה אור אם עבה כפי הכבשן מברך עליו ואם לאו אינו מברך עליו

53a:15 **Se enseñó** en **una** *baraita* : durante la *havdala* , **uno puede recitar una bendición sobre el fuego de un horno; y se enseñó** en **otra** *baraita* : **no se puede recitar una bendición sobre** el fuego de un horno. Existe una aparente contradicción entre los *baraitot* .

תני חדא אור של כבשן מברכין עליו ותניא אידך אין מברכין עליו

53a:16 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** *ba raita* que prohíbe recitar la bendición está hablando **al principio** cuando el horno se acaba de encender y el fuego está designado únicamente para calentar los objetos en el horno; **esa** *baraita,* que permite recitar la bendición, está hablando **al final,** cuando el fuego ya no es necesario para calentar los objetos en el horno, y su luz se usa para otros fines.

לא קשיא הא בתחלה הא לבסוף

53a:17 La Gemara cita una contradicción similar entre *baraitot* : **se enseñó** en **una** *baraita* : durante la *havdala* , **se puede recitar una bendición sobre el fuego de un horno o una estufa; y se enseñó** en **otra** *baraita* : **no se puede recitar una**

תני חדא אור של תנור ושל כירים מברכין עליו ותניא אידך אין מברכין עליו

bendición sobre ella.

53a:18 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que puede *sugerirse* una distinción similar entre los *baraitot* . **Esta** *ba raita,* que prohíbe recitar la bendición, habla **al principio,** cuando el horno o la estufa se encendieron y el fuego está diseñado únicamente para calentar los objetos en la estufa o en el horno; **esa** *baraita,* que permite recitar la bendición, está hablando **al final,** cuando el fuego ya no es necesario para calentar los objetos en la estufa o en el horno y su luz se usa para otros fines.

לא קשיא הא בתחלה הא לבסוף

53a:19 La Gemara cita otra contradicción: **se enseñó** en **una** *baraita* : durante la *havdala* , **se puede recitar una bendición sobre la luz de una sinagoga o una sala de estudio; y se enseñó** en **otra** *baraita* : **no se puede recitar una bendición sobre ella.**

תני חדא אור של בית הכנסת ושל בית המדרש מברכין עליו ותניא אידך אין מברכין עליו

53a:20 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita,* que prohíbe recitar la bendición, está hablando en un caso **donde hay una persona importante** en la sinagoga y el fuego se enciende en su honor y no proporciona luz; **esa** *baraita,* que permite recitar la bendición, está hablando en un caso **en el que no hay una persona importante** presente y el fuego se enciende para proporcionar luz.

לא קשיא הא דאיכא אדם חשוב הא דליכא אדם חשוב

53a:21 **Y si lo desea, diga en** cambio que **esta** *baraita* y **esa** *baraita* están hablando en un caso **donde hay una persona importante** presente en la sinagoga, **y** esto **no** es **difícil** porque la contradicción se puede resolver de la siguiente manera: **Esta** *baraita,* que permite recitar el bendición, es hablar en un caso **donde hay un cuidador** en la sinagoga que usa la luz; **esa** *baraita,* que prohíbe recitar la bendición, está hablando en un caso **en el que no hay un cuidador** y la luz se enciende con fines de honor.

ואי בעית אימא הא והא דאיכא אדם חשוב ולא קשיא הא דאיכא חזנא הא דליכא חזנא

53a:22 **Y si lo desea, diga en** cambio que **esta** *baraita* **y esa** *baraita* se refieren a un caso **en el que hay un cuidador** presente en la sinagoga, **y** esto **no** es **difícil** porque la contradicción se puede resolver de la siguiente manera: **Esta** *baraita,* que prohíbe recitar la bendición es hablar en un caso **donde hay luz de luna,** por lo que el cuidador no encendió el fuego para proporcionar luz ya que la luz de la luna es suficiente; **esa** *baraita,* que permite recitar la bendición , está hablando en un caso **donde no hay luz de luna,** y el cuidador enciende el fuego para proporcionar luz.

ואי בעית אימא הא והא דאיכא חזנא ולא קשיא הא דאיכא סהרא והא דליכא סהרא:

53a:23 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : la **gente estaba sentada en la sala de estudio y trajeron fuego ante ellos** al concluir el Shabat. **Beit Shammai dice : Todos y cada uno recita una bendición para sí mismo; y Beit Hillel dicen: Uno recita una bendición en nombre de todos** y los demás responden amén. El razonamiento de Beit Hillel es **como se dice: "El esplendor del Rey está en la multitud de la gente "** (Proverbios 14:28). Cuando todos se unen para escuchar la bendición, el nombre de Dios es glorificado.

תנו רבנן היו יושבין בבית המדרש והביאו אור לפניהם בית שמאי אומרים כל אחד ואחד מברך לעצמו ובית הלל אומרים אחד מברך לכולן משום שנאמר ברב עם הדרת מלך

53a:24 La Guemará pregunta: **Por supuesto, Beit Hillel,** que **explican** su **razonamiento, pero ¿cuál es la razón** por la opinión **de Beit Shamai** para prohibir recitar los bles cantar en comunidad? La Gemara responde: **Sostienen** que está prohibido **debido al** hecho de que conducirá a la **suspensión del** estudio en **la sala de estudio.** Esperar a que alguien recite la bendición interrumpirá el estudio de la Torá durante varios minutos.

בשלמא בית הלל מפרשי טעמא אלא בית שמאי מאי טעמא קסברי מפני ביטול בית המדרש

53a:25 **Esta** preocupación por interrumpir el estudio de la Torá **también se enseñó** en una *baraita* : los miembros de **la casa de Rabban Gamliel no dirían buena salud** cuando alguien estornudaba **en la sala de estudio, debido al** hecho de que conduciría a la **suspensión del** estudio en **el estudio. salón.**

תניא נמי הכי של בית רבן גמליאל לא היו אומרים מרפא בבית המדרש מפני ביטול בית המדרש:

53a:26 Aprendimos en la mishna: **uno no puede recitar una bendición sobre la vela ni sobre las especias** designadas para honrar a **los muertos.** La Gemara explica: **¿Cuál es la razón?** Porque **una vela** de los muertos **se enciende con** el propósito de **honrar a** los muertos, no por la luz; **Las especias** son **para neutralizar el** mal **olor,** no por su agradable fragancia.

אין מברכין לא על הנר ולא על הבשמים של מתים: מאי טעמא נר לכבוד הוא דעבידא בשמים לעבורי ריחא הוא דעבידי

53a:27 Y **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Cualquier** fallecido **y delante de él** una vela **se saca** tanto **de día como de noche,** es evidente que la vela es con el propósito de honrar a los difuntos; por lo tanto, **uno no puede recitar una bendición sobre ello. Y cualquier** difunto **ante el cual se** saca una vela **solo de noche,** es evidente que el propósito de la vela es su luz , y **uno puede recitar una bendición sobre ella.**

אמר רב יהודה אמר רב כל שמוציאין לפניו ביום ובלילה אין מברכין עליו וכל שאין מוציאין לפניו אלא בלילה מברכין עליו

53a:28 Del mismo modo, **Rav Huna dijo: sobre las especias** utilizadas para desodorizar **el baño y el aceite** fragante destinado **a eliminar la suciedad, uno no puede recitar una bendición,** ya que no se utilizan por su agradable fragancia.

אמר רב הונא בשמים של בית הכסא ושמן העשוי להעביר את הזוהמא אין מברכין עליו

53a:29 La Gemara pregunta: ¿ **Es decir** que en **cualquier** caso **en que no se use por su** agradable **fragancia, uno no puede recitar una bendición sobre él?** La Gemara **plantea una objeción** basada en el *Tosefta* : **Alguien que entra en la tienda de un perfumista y huele una fragancia, incluso si estuvo sentado allí durante todo el día, solo recita una bendición una vez.** Sin embargo, **si uno en-**

למימרא דכל היכא דלאו לריחא עבידא לא מברכין עלויה מתיבי הנכנס לחנותו של בשם והריח ריח אפילו ישב שם כל היום כולו אינו

tra y sale, entra y sale, recita una bendición en todas y cada una de las ocasiones. ¿No es un caso **aquí, donde** las especias **no están destinadas a fragancias,** ya que no se utilizan para mejorar el aroma en la tienda, **y,** sin embargo, **uno recita una bendición?**

מברך אלא פעם אחד נכנס ויצא נכנס ויצא מברך על כל פעם ופעם והא הכא דלאו לריחא הוא דעבידא וקמברך

53a:30 La Gemara responde: **Sí,** en este caso las especias **también están destinadas a fragancias;** que se utilizan para generar un olor en la tienda **para que la gente oler** ellos **y ven a pu rchase de él.**

אין לריחא נמי הוא דעבידא כי היכי דנירחו אינשי וניתו ונזבון מיניה

53a:31 **Los sabios enseñaban** en una *baraita* : *alguien* **que caminaba fuera de una ciudad y olía un aroma; Si la mayoría** de los residentes de la ciudad **son gentiles, puede que no recite una bendición** sobre el olor, pero **si la mayoría son judíos, puede recitar una bendición. El rabino Yosei dice: Incluso si la mayoría son judíos, uno no puede recitar una bendición, ya que las hijas de Israel queman incienso en la brujería** y las especias ciertamente fueron hechas para la brujería, no para su fragancia .

תנו רבנן היה מהלך חוץ לכרך והריח ריח אם רוב נכרים אינו מברך אם רוב ישראל מברך רבי יוסי אומר אפילו רוב ישראל נמי אינו מברך מפני שבנות ישראל מקטרות לכשפים

53a:32 La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que todos queman incienso en brujería?** Más bien, **hay una minoría** de personas que queman incienso **para brujería, y una minoría** diferente que quema especias **para perfumar** sus **prendas con incienso. Una mayoría,** theref mineral, existe de que **no lo utiliza para la fragancia, y en un caso en el que la mayoría no lo usa para la fragancia, uno no recita una bendición.**

אטו כולהו לכשפים מקטרן הוה לה מיעוטא לכשפים ומיעוטא נמי לגמר את הכלים אשתכח רובא דלאו לריחא עביד וכל רובא דלאו לריחא עביד לא מברך

53a:33 De manera similar, el **rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Quien camina en la víspera del Shabat en Tiberíades** o **al concluir el Shabat en Tzippori, y olía el aroma** del incienso **, no puede recitar una bendición, ya que la presunción es** que **fue destinado a perfumar prendas.**

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן המהלך בערבי שבתות בטבריא ובמוצאי שבתות בצפורי והריח ריח אינו מברך מפני שחזקתו אינו עשוי אלא לגמר בו את הכלים

53a:34 En una nota relacionada, la Gemara cita lo siguiente: **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Alguien que caminaba en el mercado de los idólatras y olía voluntariamente** el incienso que flotaba allí, **es un pecador,** ya que no debería tener la intención de olerlo. .

תנו רבנן היה מהלך בשוק של עבודה זרה נתרצה להריח הרי זה חוטא:

53b:1 Hemos aprendido en la Mishná: **Y uno no recita la bendición sobre la vela hasta que se deriva benef que** a partir de su luz.

ואין מברכין על הנר עד שיאותו:

53b:2 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Beneficio no** significa que el que recita la bendición debe haberse **beneficiado** de la luz de la vela. **Por el contrario, siempre que uno pueda pararse cerca** de la vela **y utilizar su luz,** cualquiera que la vea puede recitar una bendición sobre ella, **incluso** si está de pie **a cierta distancia. Y de manera similar, Rav Ashi dijo: Aprendimos** esta *halakha* , que uno puede recitar una bendición a la luz de una vela incluso con respecto a aquellos que están parados **en un lugar distante.**

אמר רב יהודה אמר רב לא יאותו יאותו ממש אלא כל שאילו עומד בקרוב ומשתמש לאורה ואפילו בריחוק מקום וכן אמר רב אשי בריחוק מקום שנינו

53b:3 La Gemara **plantea una objeción** de un *Tosefta* : **Alguien que tenía una vela escondida en su regazo** o colocada **dentro de una lámpara** opaca **, o si vio una llama y no utilizó su luz, o si utilizó su luz y no vio un llama, no puede recitar una bendición hasta que** tanto **ve la llama y utiliza su luz.**

מיתיבי היתה לו נר טמונה בחיקו או בפנס או שראה שלהבת ולא נשתמש לאורה או נשתמש לאורה ולא ראה שלהבת אינו מברך עד שיראה שלהבת וישתמש לאורה

53b:4 La Gemara primero aclara el contenido del *Tosefta en* sí mismo: De **acuerdo,** un caso en el que uno **utiliza su luz y no vio una llama, se puede encontrar donde** la llama **está situada** en **una esquina,** iluminando el área pero oculta a su vista. Pero, **¿cómo puede encontrarse** un caso en el que uno **vio una llama y no utilizó su luz? ¿No se** refiere a un caso **en el que uno está distante?** Aparentemente, uno debe utilizar la llama; simplemente tener el potencial de utilizarlo no es suficiente.

בשלמא משתמש לאורה ולא ראה שלהבת משכחת לה דקיימא בקרן זוית אלא ראה שלהבת ולא נשתמש לאורה היכי משכחת לה לאו דמרחקא

53b:5 La Gemara rechaza esto: **No.** Esto se refiere a **un caso donde** la llama se **atenúa gradualmente.** Uno ve la llama, pero no puede utilizar su luz.

לא כגון דעמיא ואזלא:

53b:6 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **uno puede recitar una bendición sobre las brasas humeantes** como lo hace sobre una vela; sin embargo, **sobre la atenuación de los** carbones **[*omemot*]** , **uno no puede recitar una bendición.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias de los carbones humeantes? R av Ḥisda dijo:** brasas son **los** carbones **que, si uno coloca un chip de madera entre ellos, que se enciende por sí solo** , sin avivar la llama.

תנו רבנן גחלים לוחשות מברכין עליהן אוממות אין מברכין עליהן היכי דמי לוחשות אמר רב חסדא כל שאילו מכניס לתוכן קיסם ודולקת מאיליה

53b:7 Con respecto a la redacción de la *baraita* , la Gemara **plantea un dile mma:** ¿La *baraita* dice ***omemot que*** comienza con un n *alef* u ***omemot que*** comienza con un *ayin* ?

איבעיא להו אוממות או עוממות

53b:8 **Venga y escuche** una resolución, **como dijo Rav Ḥisda bar Avdimi:** La versión correcta es *omemot que* comienza con un *ayin* , como se dice: **"Los cedros en el jardín de Dios no *podrían* atenuarlo** [***amamuhu***] **"** (Ezequiel 31: 8)

תא שמע דאמר רב חסדא בר אבדימי ארזים לא עממהו בגן אלהים

53b:9 **Y** con respecto a la pregunta de si uno realmente debe beneficiarse o no de la luz de la llama para recitar una bendición, **Rava dijo:** Cuando el mishna dijo **beneficio,** significaba que en **realidad** debía obtener beneficio de la luz.

ורבא אמר יאותו ממש

53b:10 La Gemara pregunta: **¿Y qué tan** adyacente debe ser uno para que se considere que ha obtenido un beneficio de la llama? **Ulla dijo: Para que pueda distinguir entre un *issar* y un *pundeyon* ,** dos monedas del período. **Ḥizkiya dijo: Para que pueda distinguir entre un peso** usado en **Tiberíades y un peso** usado en **Tzippori,** que eran ligeramente diferentes.

וכמה אמר עולא כדי שיכיר בין איסר לפונדיון חזקיה אמר כדי שיכיר בין מלוזמא של טבריא למלוזמא של צפורי

53b:11 El Gemara relata que los *amora'im se comportaron* de acuerdo con sus opiniones mencionadas anteriormente. Al CONCL derrame de Shabat , **Rav Yehuda** podría **recitar una bendición sobre** la luz **de la casa de Adda, el criado,** que estaba lejos de su casa. **Rava** podría **recitar una bendición sobre** la luz **de la casa de Gurya barra de Hama,** que estaba al lado de su casa. **Abaie** sería **volver a citar una bendición sobre** la luz **de la casa de la barra Avuh.**

רב יהודה מברך אדבי אדא דיילא רבא מברך אדבי גוריא בר חמא אביי מברך אדבי בר אבוה

53b:12 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo** un principio general halájico: **uno no necesita buscar luz** al concluir Shabat **de la misma manera que busca** otras **mitzvot.** Si no hay llama disponible sobre la cual recitar , no evita que uno *recite havdala* . Y **Rav Zeira dijo: Inicialmente buscaría** luz, **una vez que escuché esta** *halakha* que **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo, yo tampoco busco** luz. **Sin embargo, si** una vela **pasa** a estar disponible **para mí, recito una bendición** sobre ella.

אמר רב יהודה אמר רב אין מחזרין על האור כדרך שמחזרים על המצות אמר רבי זירא מריש הוה מהדרנא כיון דשמענא להא דרב יהודה אמר רב אנא נמי לא מהדרנא אלא אי מקלע לי ממילא מבריכנא:

53b:13 Nuestra mishna citó una disputa sobre **alguien que comió** y olvidó y no recitó una bendición; Beit Shammai dice: Él regresa al lugar donde comió y recita la bendición. Beit Hillel dice: eso es innecesario. Recita la bendición en el lugar donde recordaba. **Rav Zevid dicho y algunos dicen que Rav Dimi bar Abba** dijo: Esta **controversia es** sólo con respecto a un caso **en que se olvidó** de recitar la bendición, **pero** si lo hizo **intencionalmente, todo el mundo está de acuerdo en que debe regresar a** la **posición** donde **se** comía **y recitar una bendición.**

מי שאכל וכו׳: אמר רב זביד ואיתימא רב דימי בר אבא מחלוקת בשכח אבל במזיד דברי הכל יחזור למקומו ויברך

53b:14 La Gemara pregunta: **esto es obvio. Aprendimos** en la mishná: **Y se olvidó,** no si lo hizo intencionalmente.

פשיטא ושכח תנן

53b:15 La Gemara explica: para que **no diga** que **lo mismo es cierto,** que Bei t Hillel le permite a uno recitar una bendición sin regresar al lugar donde comió, **incluso** en un caso en el que **voluntariamente** no recitó una bendición, **y lo que se le enseñó Y se olvidó, es transmitir el alcance** naturaleza **de** la opinión de **Beit Shamai,** w ho le requieren para volver al lugar donde comía incluso si se olvidó, Rav Zevid **nos enseña** que no hay desacuerdo en ese caso.

מהו דתימא הוא הדין אפילו במזיד והאי דקתני ושכח להודיעך כחן דבית שמאי קמשמע לן

53b:16 **Se le enseñó** en una *baraita* que **Beit Hillel le dijo a Beit Shammai: Según su declaración, alguien que comió en** la **cima** del Monte le, **el lugar de residencia elegido por Dios, y se olvidó y descendió sin recitar una bendición, debe regresar a la cima.** el Monte del Templo, **el lugar de residencia elegido por Dios, para recitar una bendición? Beit Shammai le dijo a Beit Hillel:** ¿Por qué no? **Y según su declaración, alguien que olvidó su bolso sobre** el Monte del Templo, **el lugar de residencia elegido por Dios, ¿no ascendería para recuperarlo? Si uno asciende en deferencia a sus propias** necesidades, **tanto más** debe ascender **en deferencia al Cielo.**

תניא אמרו להם בית הלל לבית שמאי לדבריכם מי שאכל בראש הבירה ושכח וירד ולא ברך יחזור לראש הבירה ויברך אמרו להן בית שמאי לבית הלל לדבריכם מי ששכח ארנקי בראש הבירה לא יעלה ויטלנה לכבוד עצמו הוא עולה לכבוד שמים לא כל שכן

53b:17 La Gemara relata : Hubo **dos estudiantes** que comieron y no recitaron una bendición. **Uno de ellos lo hizo sin darse cuenta,** y, **de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai,** regresó a donde comió **y encontró una bolsa de oro. Uno de ellos lo hizo intencionalmente** y, **de acuerdo con** la opinión de **B eit Hillel,** aunque en circunstancias en las que están de acuerdo con Beit Shammai, no regresó **y un león se lo comió.**

הנהו תרי תלמידי חד עביד בשוגג כבית שמאי ואשכח ארנקא דדהבא וחד עביד במזיד כבית הלל ואכליה אריא

53b:18 La Gemara también relata: **Rabba bar bar Ḥana viajaba una vez con una caravana. Comió y olvidó y no recitó una bendición. Él le dijo** a él mismo : **¿Qué debo hacer? Si les digo: Me olvidé de recitar una bendición, que** van a **decir a mí para recitar una bendición** aquí, como **allí donde se recita una bendición, se recita una bendición a Dios.** Es **mejor que les diga: olvidé una paloma de lden.** Luego me esperarán mientras lo recupero. **Él les dijo: Espérenme, ya que olvidé una paloma dorada. Fue y recitó una bendición y encontró una paloma dorada.**

רבה בר בר חנה הוה קאזל בשיירתא אכל ואשתלי ולא בריך אמר היכי אעביד אי אמינא להו אנשאי לברך אמרו לי בריך כל היכא דמברכת לרחמנא מברכת מוטב דאמינא להו אנשאי יונה דדהבא אמר להו אנטרו לי דאנשאי יונה דדהבא אזיל ובריך ואשכח יונה דדהבא

53b:19 La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente** una **paloma,** que él dijo específicamente que ese era el objeto que olvidó? La Gemara responde: **Porque la comunidad de Israel se asemeja a una paloma, como está escrito: "Las alas de una paloma, cubiertas de plata, y sus piñones con el brillo del oro"** (Salmos 68:14) . La Gemara explica la parábola: **así como una paloma se salva** de sus

ומאי שנא יונה דמתילי כנסת ישראל ליונה דכתיב כנפי יונה נחפה בכסף ואברותיה בירקרק חרוץ מה יונה אינה ניצולת אלא בכנפיה אף

enemigos **solo por sus alas, Israel también se salva solo por** el mérito de las **mitzvot.**

ישראל אינן ניצולין אלא במצות:

53b:20 Aprendimos en la mishná: ¿ **Y hasta cuándo** recita la bendición? Hasta que la comida se digiere en los intestinos.

:עד אימתי הוא וכו

53b:21 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la duración de la digestión ? Rabí Yohanan dijo:** Como **siempre y cuando no es** todavía **hambre** de nuevo. **Y Reish Lakish dijo: Mientras tenga sed debido a su comida.**

כמה שיעור עכול אמר רבי יוחנן כל זמן שאינו רעב וריש לקיש אמר כל זמן שיצמא מחמת אכילתו

53b:22 **Rav Yeimar bar Shelamya le dijo a Mar Zutra, y algunos dicen** que fue **Rav Yeimar bar Sheizevi** quien le dijo a **Mar Zutra: ¿Reish Lakish dijo eso? Rav Ami no dijo** que **Reish Lakish dijo: ¿Cuál es la duración de la digestión? ¿Cuánto** tiempo lleva **caminar cuatro *mil* ?**

אמר ליה רב יימר בר שלמיא למר זוטרא ואמרי לה רב יימר בר שיזבי למר זוטרא מי אמר ריש לקיש הכי והאמר רב אמי אמר ריש לקיש כמה שיעור עכול כדי להלך ארבע מילין

53b:23 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde Reis h Lakish dijo que la duración es lo que se necesita para caminar cuatro *mil,* es **en** un caso donde comió **una comida considerable, aquí,** donde Reish Lakish dijo que la duración es siempre que tenga sed, está **en** un caso donde comió **una comida escasa.**

לא קשיא כאן באכילה מרובה כאן באכילה מועטת:

53b:24 Aprendimos en la mishná una disputa tannaítica con respecto a un caso en el que **vino vino antes de** los comensales después de la comida, y también aprendimos en la mishná que uno responde amén después de que un judío recita una bendición incluso si no escuchó la bendición completa.

:בא להן יין וכו

53b:25 La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que** si **un judío** recita una bendición, **a pesar de que uno no escuchó toda la bendición, responde** amén? **Si no escuchó** toda la bendición, **¿cómo cumplió** su obligación?

למימרא דישראל אף על גב דלא שמע כולה ברכה עונה וכי לא שמע היכי נפיק

53b:26 **Ḥiyya bar Rav dijo:** Este no es un caso en el que uno busca cumplir su obligación respondiendo amén; más bien, es un caso **en el que no comió con ellos** y todavía desea responder amén a su bendición. **Y entonces Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh dijo:** Es un caso **en el que no comió con ellos.** La Gemara relata: **Rav le dijo a su hijo: Ḥiyya: Hijo mío, aprovecha** la oportunidad **y recita una bendición** rápidamente. **Y de manera similar, Rav Huna le dijo a su hijo, Rabba, aproveche** la oportunidad **y recite una bendición.**

אמר חייא בר רב בשלא אכל עמהן וכן אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה בשלא אכל עמהן אמר ליה רב לחייא בריה ברי חטוף ובריך וכן אמר רב הונא לרבה בריה חטוף ובריך

53b:27 La Gemara responde: **¿Es decir que quien recita una bendición es preferible a quien responde amén? ¿No se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice:** La recompensa de **quien responde amén es mayor que** la recompensa de **quien recita la bendición?**

למימרא דמברך עדיף ממאן דעני אמן והתניא רבי יוסי אומר גדול העונה אמן יותר מן המברך

53b:28 **El rabino Nehorai le dijo: Por los cielos,** un juramento en nombre de Dios, **es así. Sepan** que esto es cierto, **ya que los asistentes militares [*gulyarin*] descienden al** campo de batalla **e inician la guerra** y **los poderosos descienden y prevalecen.** El amen que sigue a una bendición se compara con los poderosos que se unen a la guerra después de los asistentes, lo que ilustra que responder amen es más significativo que recitar la bendición inicial.

אמר ליה רבי נהוראי השמים כן הוא תדע שהרי גוליירין יורדין ומתגרין במלחמה וגבורים יורדין ומנצחין

53b:29 La Guemara responde: Esto está sujeto a **una disputa tannaítica, como se enseñó** en una *baraita* : **tanto el que recita una bendición como el que responde** amen **están incluidos** entre los que "se levantan y bendicen" (Nehemías 9: 5) , pero **se apresuran a** recompensar, es decir, **el que recita la bendición, más de** lo **que** se apresuran a recompensar, es decir, **el que responde amén.**

תנאי היא דתניא אחד המברך ואחד העונה אמן במשמע אלא שממהרין למברך יותר מן העונה אמן

53b:30 **Shmuel planteó un dilema ante Rav: ¿Cuál es** el *halakh a* con respecto a **responder amen después de** las bendiciones de los **escolares?** Rav le **dijo: Uno responde amén, siguiendo a todos** los que escuchamos recitar una bendición, **excepto los escolares, ya que** recitan bendiciones simplemente **para aprenderlas** , no como expresiones de acción de gracias. **Esto se aplica** específicamente **en un momento en que no están cumpliendo su obligación** con la recitación de la bendición, sino que simplemente están aprendiendo. **Sin embargo, en un momento en que están cumpliendo su obligación** mediante la recitación de un canto bles , **uno responde** amén después de su bendición.

בעי מיניה שמואל מרב מהו לענות אמן אחר תינוקות של בית רבן אמר ליה אחר הכל עונין אמן חוץ מתינוקות של בית רבן הואיל ולהתלמד עשויין והני מילי בדלא עידן מפטרייהו אבל בעידן מפטרייהו עונין

53b:31 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si uno no tiene **aceite** para extenderse y limpiarse las manos después de comer, esto le **impide** recitar **la** gracia después de la **bendición de las** comidas **;** Esta es **la declaración del rabino Zilai. El rabino Zivai dice:** La falta de ese **aceite no impide que uno** recite Gracia después de las comidas. **Rav Aḥa dice:** La falta de **aceite fino evita que uno** recite Gracia después de las comidas. Hay que esperar hasta que se frote las manos con aceite. **Rav Zuhamai dice: Del mismo modo que una persona inmunda no es apta para el servicio en el Templo, tampoco lo son las manos inmundas para** recitar **la** Gracia después de la **bendición de los** hombres **.**

תנו רבנן שמן מעכב את הברכה דברי רבי זילאי רבי זיואי אומר אינו מעכב רב אחא אומר שמן טוב מעכב רבי זוהמאי אומר כשם שמזוהם פסול לעבודה כך ידים מזוהמות פסולות לברכה

53b:32 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** de esto: **No sé de Zilai o Zivai o Zuhamai; más bien, conozco una *baraita* , como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo, y algunos dicen** que se **enseñó en una *baraita* :** Se dice: "Y se santificarán, y serán santos, porque santo soy yo, el Señor tu Dios "(Levítico 20:26). Con respecto a este versículo, los Sabios dijeron: **Y ustedes se santificarán, estas son las primeras aguas** con las que uno se lava las manos antes de la comida; **y serás santo, estas son las aguas finales; para santo, este es el aceite** que uno extiende sobre sus manos; **Soy yo, el Señor tu Dios, esta es** la gracia después de la **bendición de las** comidas **.**

אמר רב נחמן בר יצחק אנא לא זילאי ולא זיואי ולא זוהמאי ידענא אלא מתניתא ידענא דאמר רב יהודה אמר רב ואמרי לה במתניתא תנא והתקדשתם אלו מים ראשונים והייתם קדשים אלו מים אחרונים כי קדוש זה שמן אני ה׳ אלהיכם זו ברכה:

53b:33

הדרן עלך אלו דברים

54a:1 Este mishna, que incluye todos los *mishnayot* de este capítulo , contiene una serie de bendiciones y *halakhot* que no se recitan en momentos específicos, sino que responden a diversas experiencias y eventos.

מתני׳ **הרואה** מקום שנעשו בו נסים לישראל אומר ברוך שעשה נסים לאבותינו במקום הזה מקום שנעקרה ממנו עבודה זרה אומר ברוך שעקר עבודה זרה מארצנו

MISHNA: Alguien que ve un lugar donde ocurrieron milagros en nombre de Israel recita: Bendito ... Quien realizó milagros para nuestros antepasados en este lugar. Quien ve un lugar del cual se erradicó la idolatría, recita: Bendito ... Quien erradicó la idolatría de nuestra tierra.

54a:2 Quien ve contrastes ocurrencias naturales, recita una bendición. **Para *zikin* y *zeva'ot* ,** que la Gemara discutirá a continuación, **para truenos,** vientos **huracanados y rayos,** manifestaciones del poder del Creador, uno **recita: Bendito ... cuya fuerza y poder llenan el mundo . Para** extraordinarias **montañas (colinas) , colinas, mares, ríos y desiertos, uno recita: Bendito ... Autor de la creación.** De acuerdo con su opinión de que se debe instituir una bendición separada para cada especie individual, el **rabino Yehuda dice: Quien ve el gran mar recita** una bendición especial: **Bendito ... Quien hizo el gran mar.** Como con todas las bendiciones de este tipo, uno solo lo recita **cuando ve** el mar de manera **intermitente,** no de manera regular.

על הזיקין ועל הזועות ועל הרעמים ועל הרוחות ועל הברקים אומר ברוך שכחו וגבורתו מלא עולם על ההרים ועל הגבעות ועל הימים ועל הנהרות ועל המדברות אומר ברוך עושה בראשית רבי יהודה אומר הרואה את הים הגדול אומר ברוך שעשה את הים הגדול בזמן שרואהו לפרקים

54a:3 **Para la lluvia y** otras **buenas noticias, uno recita** la bendición especial: **B menos … Quién es bueno y Quién hace el bien.** Incluso **para malas noticias, uno recita** una bendición especial: **Bendito ... el verdadero Juez.** De manera similar, cuando **uno construye una casa nueva o compra vasos nuevos, recita: Bendito ... Quien nos ha dado vida, nos ha sostenido y nos ha traído a esta época.** La mishná articula un principio general: **uno recita una bendición por lo malo** que le sucede **tal como** lo hace **por lo bueno.** En otras palabras, uno recita la bendición apropiada para el problema que está experimentando actualmente a pesar del hecho de que puede ocultar algún elemento positivo en el futuro. **Del mismo modo,** uno debe recitar una bendición para **el bien** que le acontece al **igual que para el mal.**

על הגשמים ועל בשורות טובות אומר ברוך הטוב והמטיב על בשורות רעות אומר ברוך דיין האמת בנה בית חדש וקנה כלים חדשים אומר ברוך שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה מברך על הרעה מעין על הטובה ועל הטובה מעין על הרעה

54a:4 La mishná dice: **Y alguien que clama por el pasado** en un intento de cambiar lo que ya ocurrió, **es una oración en vano.** Por ejemplo, **alguien cuya esposa estaba embarazada y él dice: Que sea** la **voluntad** de Dios **que mi esposa dé a luz a un niño varón , es una oración en vano.** O **alguien que estaba caminando en el camino a** casa **y escuchó el sonido de un grito en la ciudad, y dice: Que sea** la **voluntad** de Dios **que** este grito **no sea de mi casa, es una oración en vano.** En ambos casos, el evento ya ocurrió.

והצועק לשעבר הרי זו תפלת שוא היתה אשתו מעוברת ואומר יהי רצון שתלד אשתי זכר הרי זו תפלת שוא היה בא בדרך ושמע קול צוחה בעיר ואומר יהי רצון שלא תהא בתוך ביתי הרי זו תפלת שוא

54a:5 Los Sabios también dijeron: **Al entrar en una gran ciudad,** la Gemara explica a continuación que esto es en un caso donde entrar en la ciudad es peligroso, **recita dos oraciones: una a su entrada, para** que pueda entrar en paz, **y otra a su salida. , para** que pueda irse a la paz. **Ben Azzai dice:** Recita **cuatro** oraciones, **dos a su entrada y dos a su salida.** Además de orar para que pueda entrar y salir en paz, **da gracias por el pasado y grita** en oración **por el futuro.**

הנכנס לכרך מתפלל שתים אחת בכניסתו ואחת ביציאתו בן עזאי אומר ארבע שתים בכניסתו ושתים ביציאתו נותן הודאה על שעבר וצועק על העתיד

54a:6 La mishná articula un principio general : **uno está obligado a recitar una bendición por el mal** que le acontece, **así como recita una bendición por el bien** que le acontece, **como se dice: "Y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón,** con toda tu alma, y con toda tu fuerza "(Deuteronomio 6: 5). La mishná explica este versículo de la siguiente manera: " **Con todo tu corazón"** significa **con tus dos inclinaciones, con tu buena inclinación y tu inclinación al mal,** las cuales deben ser subyugadas al amor de Dios. **"Con toda el alma"** me-

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה שנאמר ואהבת את ה׳ אלהיך בכל לבבך וגו׳ בכל לבבך בשני יצריך ביצר טוב וביצר הרע ובכל נפשך אפילו הוא נוטל את נפשך

dios **E VEN si Dios toma su alma. "Y con todas tus fuerzas"** significa **con todo tu dinero,** ya que el dinero se refiere en la Biblia como podría. **Alternativamente,** puede explicarse que " **con todas tus fuerzas"** significa **con cada medida que Él te entrega;** ya sea bueno o problemático, **agradézcale.**

ובכל מאדך בכל ממונך דבר אחר בכל מאדך בכל מדה ומדה שהוא מודד לך הוי מודה לו

54a:7 La mishna enseña varios *halakhot* relacionados con el *Templo* . **Uno no puede actuar de manera irreverente** o conducirse con frivolidad **frente a la puerta oriental** del Monte del Templo, **que está alineada frente al Lugar Santísimo.** En deferencia al Templo, uno **no puede entrar al Monte del Templo con su bastón, sus zapatos, su cinturón de dinero [*punda*], o** incluso **el polvo en sus pies. Uno no puede hacer que** el templo **un acceso directo** para pasar a través de ella, **y thr ough una *mayor razón* de inferencia,** tanto más cuanto **uno no puede escupir** en el Monte del Templo.

לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח שהוא מכוון כנגד בית קדשי הקדשים ולא יכנס להר הבית במקלו ובמנעלו ובפונדתו ובאבק שעל רגליו ולא יעשנו קפנדריא ורקיקה מקל וחומר

54a:8 La mishná relata: **Al concluir todas las bendiciones** recitadas **en el Templo, los que** recitan la bendición **dirían:** Bendito ***seas*** , Señor, Dios de Israel, **hasta** el mundo **[*eterno*] eterno** . Pero **cuando los saduceos se extraviaron y declararon** que solo **hay un mundo** y no hay un mundo por venir, los sabios **instituyeron que** al concluir la bendición **uno recita: Desde la eternidad [*haolam*] hasta la eternidad [*haolam*]** .

כל חותמי ברכות שבמקדש היו אומרים עד העולם משקלקלו הצדוקים ואמרו אין עולם אלא אחד התקינו שיהו אומרים מן העולם ועד העולם

54a:9 Los sabios también **instituyeron que uno debería saludar a otro en el nombre** de Dios, es decir, uno debería mencionar el nombre de Dios en su saludo, **como se dice: "Y luego Booz vino de Belén y dijo a los cosechadores: El Señor está con ustedes. y le dijeron: Que el Señor te bendiga "** (Rut 2: 4). **Y dice:** "Y el ángel de Dios se le apareció y le **dijo: Dios está contigo, valiente y valiente"** (Jueces 6:12). **Y dice: "Y no desprecies a tu madre cuando sea vieja"** (Proverbios 23:22), es decir, uno no debe descuidar las costumbres que hereda. **Y** para que no digas que mencionar el nombre de Dios está prohibido, **dice: "Es hora de trabajar para el Señor; han anulado tu Torá "** (Salmos 119: 126), es decir, ocasionalmente es necesario negar los preceptos bíblicos para realizar la voluntad de Dios, y saludar a otro es ciertamente la voluntad de Dios. **El rabino Natan dice** otra interpretación del versículo: **"Anule su Torá" porque "es el momento de trabajar para el Señor"** , es decir, ocasionalmente es necesario negar los preceptos bíblicos para reforzar la Torá.

והתקינו שיהא אדם שואל את שלום חברו בשם שנאמר והנה בעז בא מבית לחם ויאמר לקוצרים ה׳ עמכם ויאמרו לו יברכך ה׳ ואומר ה׳ עמך גבור החיל ואומר אל תבוז כי זקנה אמך ואומר עת לעשות לה׳ הפרו תורתך רבי נתן אומר הפרו תורתך משום עת לעשות לה׳:

54a:10 **GEMARA:** Con respecto a la obligación de recitar una bendición por un milagro, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **El rabino Yoḥanan dijo: El versículo dice: "Y Jetro dijo: Bendito sea el Señor, que** te **libró** de la mano de los egipcios, y de la mano del faraón h; Quien libró al pueblo de la mano de los egipcios "(Éxodo 18:10); Se recita una bendición por un milagro.

גמ׳ מנא הני מילי אמר רבי יוחנן דאמר קרא ויאמר יתרו ברוך ה׳ אשר הציל ׳וגו

54a:11 La Guemará pregunta: ¿ **Por un milagro** que ocurre para las **multitudes recitamos un ataque,** pero **por un milagro** que le sucede a **una** persona **individual no recitamos una bendición? ¿No** hubo un incidente en el que **cierto hombre caminaba por el lado derecho** del río Éufrates cuando **un león lo atacó, se le hizo un milagro y fue rescatado? Se presentó ante Rava, quien le dijo: Cada vez que llegues allí,** al lugar del milagro, **recita la bendición: "Bendito ... que realizó un milagro para mí en este lugar".**

אניסא דרבים מברכינן אניסא דיחיד לא מברכינן והא ההוא גברא דהוה קא אזיל בעבר ימינא נפל עליה אריא אתעביד ליה ניסא ואיתצל מיניה אתא לקמיה דרבא ואמר ליה כל אימת דמטית להתם בריך ברוך שעשה לי נס במקום הזה

54a:12 **Y** una vez cuando **Mar, hijo de Ravina, caminaba por un valle de sauces y** tenía **sed de agua, se realizó un milagro para él** y **se creó un manantial de agua para él, y bebió.**

ומר בריה דרבינא הוה קאזיל בפקתא דערבות וצחא למיא אתעביד ליה ניסא איברי ליה עינא דמיא ואישתי

54a:13 **Además, una vez** cuando Mar, hijo de Ravina, **estaba caminando en el mercado [*risteka*] de Meḥoza y un camello salvaje [*gamla peritza*] lo atacó. La pared se abrió, él entró** y fue rescatado. Desde entonces, **cuando llegó a las cañas recitó: Bendito ... Quien hizo un milagro para mí en las cañas y con el camello.** Y, **cuando me llevó al mercado de Meḥoza, recitó: Bendito ... Quien hizo un milagro para mí con el camello y en las cañas,** lo que indica que uno recita una bendición incluso para un milagro que le ocurre a un individuo. Los sabios **dicen: en un milagro** realizado en nombre **de las multitudes, todos están obligados a recitar una bendición; En un milagro** realizado en nombre **de un individuo,** solo el individuo **está obligado a recitar una bendición.**

ותו זמנא חדא הוה קאזיל ברסתקא דמחוזא ונפל עליה גמלא פריצא איתפרקא ליה אשיתא על לגוה כי מטא לערבות בריך ברוך שעשה לי נס בערבות ובגמל כי מטא לרסתקא דמחוזא בריך ברוך שעשה לי נס בגמל ובערבות אמרי אניסא דרבים כולי עלמא מיחייבי לברוכי אניסא דיחיד איהו חייב לברוכי

54a:14 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* una lista de lugares donde se requiere recitar una bendición debido a los milagros que se realizaron allí: **Uno que ve los cruces del Mar** Rojo **,** donde cruzó Israel; **y las cruces del Jordán; y los cruces de las corrientes de Arnon; los granizos de Elgavish en el descenso de Beit Ḥoron; la roca que O g, rey de Basán, trató de arrojar sobre Israel; y la roca sobre la cual se sentó Moisés cuando Josué emprendió la guerra nue-**

תנו רבנן הרואה מעברות הים ומעברות הירדן מעברות נחלי ארנון אבני אלגביש במורד בית חורון ואבן שבקש לזרוק עוג מלך הבשן על ישראל ואבן

vamente contra san Amalec; y la esposa de Lot; y el muro de Jericó que fue tragado en su lugar. En todos estos milagros **uno debe dar gracias y** ofrecer **alabanzas ante Dios.**

שישב עליה משה בשעה שעשה יהושע מלחמה בעמלק ואשתו של לוט וחומת יריחו שנבלעה במקומה על כולן צריך שיתן הודאה ושבח לפני המקום

54a:15 La Guemara elabora: De **acuerdo,** los milagros en **los cruces del mar** se registran explícitamente en la Torá, **como se dice: "Y los israelitas entraron al mar en tierra seca** y el agua era un muro para ellos a su derecha y adelante. su izquierda "(Éxodo 14:22). Así también, el milagro en **los cruces del Jordán, como se dice: "Los sacerdotes que llevaban el arca del pacto de Dios permanecieron en tierra firme dentro del Jordán, mientras que todo Israel cruzó en tierra seca hasta que toda la nación terminó de cruzar el Jordán "** (Josué 3:17).

בשלמא מעברות הים דכתיב ויבאו בני ישראל בתוך הים ביבשה מעברות הירדן דכתיב ויעמדו הכהנים נשאי הארון ברית ה׳ בחרבה בתוך הירדן הכן וכל ישראל עברים בחרבה עד אשר תמו כל הגוי לעבור את הירדן אלא מעברות נחלי ארנון מנלן דכתיב על כן יאמר בספר מלחמת ה׳ את והב בסופה וגו׳ תנא את והב בסופה שני מצורעים היו דהוו מהלכין בסוף מחנה ישראל כי הוו קא חלפי ישראל אתו אמוראי

54a:16 **Sin embargo, ¿de dónde** derivamos el milagro que ocurrió en **el cruce de las corrientes de Arnon? Como se dice: x "Por lo cual se dice en el Libro de las Guerras del Señor:** ***Vahev*** **en** ***Sufa*** y los valles de Arnon. Y el deslizamiento de los valles que se inclinan hacia el asiento de Ar, y se inclinan sobre la frontera de Moab "(Números 21: 14–15). Fue **enseñado:** ***"Vahev en Sufa";*** **Había dos leprosos,** uno llamado Et y el segundo llamado Hev, **que caminaban en la parte trasera del campamento de Israel. Un s Israel pasó, el vino emoritas**

54b:1 **y prepararon cuevas para ellos y se escondieron en ellas. Dijeron: Cuando Israel pase por aquí, los mataremos. Y no sabían** que el **Arca** de la Alianza **precedía a** los hijos de **Israel y aplastaría montañas delante de ellos. Cuando llegó** el **Arca, las montañas se adhirieron unas a otras y las mataron; y su sangre** fluyó **hacia las corrientes de Arnon. Cuando Et y Hev,** los leprosos, **llegaron, vieron la sangre que emergía de entre las montañas, y vinieron y le contaron a Israel** lo que había sucedido. Israel **recitó** una **canción** de alabanza, **como se dice: "Y en la cascada de los arroyos que desciende a la vivienda de Ar, y se encuentra en la frontera de Moab"** (Números 21:15). Esto se refiere a la cascada de los arroyos donde la montaña, que una vez había sido un valle, se extendió en dirección a la montaña en Ar, en Moab.

עבדי להון נקירותא וטשו בהון אמרי כי חלפי ישראל הכא נקטלינון ולא הוו ידעי דארון הוה מסגי קמייהו דישראל והוה ממיך להו טורי מקמייהו כיון דאתא ארון אדבקו טורי בהדי הדדי וקטלינון ונחת דמייהו לנחלי ארנון כי אתו את והב חזו דמא דקא נפיק מביני טורי אתו ואמרי להו לישראל ואמרו שירה היינו דכתיב ואשד הנחלים אשר נטה לשבת ער ונשען לגבול מואב

54b:2 Entre los sitios enumerados en el mishna donde uno está obligado a recitar una bendición en reconocimiento de los milagros que ocurrieron allí, estaba el sitio de **las piedras de granizo de Elgavish.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles** son las **piedras de granizo de Elgavish?**

אבני אלגביש מאי אבני אלגביש

54b:3 **Se enseña** en el midrash: Son las **piedras que** quedaron **suspendidas** en el aire y no lo hicieron fa ll **debido [** ***al GAV*** **] un hombre [** ***ish*** **] y cayeron a causa de [** ***al GAV*** **] un hombre [** ***ish*** **].** La Guemará explica: **Ellos** permanecieron **suspendidas a causa de un hombre; es Moisés, a** quien el versículo se refiere como hombre, **como está escrito: "Y el hombre Moisés fue muy modesto"** (Números 12: 3), **y está escrito:** "Y Moisés salió de la ciudad de Faraón". y extendió sus manos al Señor; **cesaron los truenos y el granizo, y la lluvia no cayó sobre la tierra "** (Éxodo 9:33). Las piedras de granizo de Moisés quedaron suspendidas. Y las piedras **descendieron a causa de un hombre; ese es Joshua,** quien también fue llamado hombre, **como está escrito: "Toma a Joshua hijo de Nun, un hombre en quien hay espíritu"** (Números 27:18). **Y es writte n** que cuando Josué y su pueblo hicieron la guerra contra el ejército de los Emorite reyes, Dios le dijo que no les tengan miedo, porque Dios los libraría en sus manos; y de hecho, murieron por medio de estas piedras: **"Mientras huían de delante de Israel, mientras estaban en el descenso de Beit Ḥoron, que el Señor arrojó grandes piedras** del cielo sobre ellos a Azeka, y murieron; fueron más los que murieron con granizo que los que los hijos de Israel mataron a espada "(Josué 10:11).

תנא אבנים שעמדו על גב איש וירדו על גב איש עמדו על גב איש זה משה דכתיב והאיש משה ענו מאד וכתיב ויחדלו הקלות והברד ומטר לא נתך ארצה ירדו על גב איש זה יהושע דכתיב קח לך את יהושע בן נון איש אשר רוח בו וכתיב ויהי בנוסם מפני בני ישראל הם במורד בית חורן וה׳ השליך עליהם אבנים גדלות

54b:4 Con respecto a la **roca que Og, rey de Basán, trató de arrojar sobre Israel,** no hay referencia bíblica, sino que **se transmitió una tradición.** La Gemara relata que Og **dijo: ¿Qué tan** grande **es el campamento de Israel?** Son **tres parasangs. Voy a ir y arrancar una montaña tres parasangas** Anhelan **un d voy a arrojarla sobre ellos y matarlos. Fue, arrancó una montaña de tres parasangs de** largo **y se la llevó a la cabeza. Y El Santo, bendito sea, trajo saltamontes sobre ella y se perforó** el pico de **la montaña y** se **echó sobre su cuello.**

אבן שבקש עוג מלך הבשן לזרוק על ישראל גמרא גמירי לה אמר מחנה ישראל כמה הוי תלתא פרסי איזיל ואיעקר טורא בר תלתא פרסי ואישדי עלייהו ואיקטלינהו אזל עקר טורא בר תלתא פרסי ואייתי על רישיה ואייתי קודשא בריך הוא עליה קמצי ונקבוה ונחית בצואריה

54b:5 Og **wa nted para quitarla** de su cabeza; **tenía los dientes extendidos a un lado** de la cabeza **y al otro y no pudo** quitarlo. **Y eso es lo que está escrito: "Rompes los dientes de los impíos"** (Salmos 3: 8). **Y** esto está **de acuerdo con** la interpretación homilética del **rabino Shimon Ben Lakish, como dijo el rabino Shimon Ben Lakish: ¿Cuál** es el significado de lo **que está escrito: "Rompes los dientes de los impíos"? No lo leas** como: **rompes [*shibarta*], sino** como: **alargas [*shirbavta*].**

הוה בעי למשלפה משכי שיניה להאי גיסא ולהאי גיסא ולא מצי למשלפה והיינו דכתיב שני רשעים שברת וכדרבי שמעון בן לקיש דאמר רבי שמעון בן לקיש מאי דכתיב שני רשעים שברת אל תקרי שברת אלא שרבבת

54b:6 La historia concluye: **¿Qué** altura **tenía Moisés?** Tenía **diez codos de** altura. **Tomó un hacha de diez codos** de largo, **saltó** hasta **codos diez, y golpeó** Og **en el tobillo y lo mató.**

משה כמה הוה עשר אמות שקיל נרגא בר עשר אמין שוור עשר אמין ומחייה בקרסוליה וקטליה

54b:7 Uno debe recitar una bendición cuando ve la **roca sobre la cual se sentó Moisés, como está escrito: "Pero las manos de Moisés eran pesadas; y tomaron una piedra y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella "** (Éxodo 17:12).

ואבן שישב עליה משה דכתיב וידי משה כבדים ויקחו אבן וישימו תחתיו וישב עליה

54b:8 **Y** uno debe recitar una bendición al ver a **la esposa de Lot, como se dice: "Pero su esposa miró hacia atrás desde atrás, y ella se convirtió en un pilar de sal"** (Génesis 19:26). **Y el muro de Jericó que fue tragado, como está escrito: "Y el muro se cayó al suelo"** (Josué 6:20).

ואשתו של לוט שנאמר ותבט אשתו מאחריו ותהי נציב מלח וחומת יריחו שנבלעה דכתיב ותפל החומה תחתיה

54b:9 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** que uno recite una bendición sobre **todo esto.** Son **milagros; Sin embargo, la esposa de Lot es una tragedia.** ¿Por qué recitar una bendición sobre una tragedia? La Gemara responde: Quien ve ese lugar **recita: Bendito ... el verdadero Juez.**

בשלמא כולהו ניסא אלא אשתו של לוט פורענותא הוא דאמר ברוך דיין האמת

54b:10 La Guemará pregunta: **Pero** el *baraita* enseña que para todos estos uno debe dar **gracias y** oferta de **alabanza?** La Gemara responde: El lenguaje de los mishna debe ser modificado **y enseñar: Sobre Lot y su esposa uno recita dos bendiciones. Sobre su esposa recita: Bendito ... el verdadero Juez, y en Lot recita: Bendito ... Quien recuerda a los justos.** Como **dijo el rabino Yohanan:** A partir de la historia de Lot que es posible aprender que **incluso durante un tiempo de la ira del Santo, bendito sea,** le **recuerda a los justos, como se dice: "Y aconteció que, cuando Dios destruyó las ciudades de la llanura, que Dios se acordó de Abraham y envió a Lot en medio del derrocamiento, cuando derrocó las ciudades en las que habitó Lot "** (Génesis 19:29).

והא הודאה ושבח קתני תני על לוט ועל אשתו מברכים שתים על אשתו אומר ברוך דיין האמת ועל לוט אומר ברוך זוכר את הצדיקים אמר רבי יוחנן אפילו בשעת כעסו של הקדוש ברוך הוא זוכר את הצדיקים שנאמר ויהי בשחת אלהים את ערי הככר ויזכר אלהים את אברהם וישלח את לוט :׳מתוך ההפכה וגו

54b:11 La mishna también enseñó que recitamos una bendición para **el muro de Jericó que fue tragado** en su lugar. La Gemara pregunta: **¿Se tragaron las paredes de Jericó** en el suelo? **No se cayeron, como se dice: "Y sucedió que cuando la gente escuchó el sonido del *shofar* , la gente gritó con un gran grito, y el muro se cayó al suelo"** (Josué 6:20) ? La Gemara explica: **Dado que el ancho y la altura** de las paredes **eran iguales entre sí, por lo tanto, fueron tragados.** Si simplemente se hubieran caído, no habría tenido ningún efecto, ya que su ancho era igual a su altura.

וחומת יריחו שנבלעה: וחומת יריחו נבלעה והא נפלה שנאמר ויהי כשמע העם את קול השופר ויריעו העם תרועה גדולה ותפל החומה תחתיה כיון דפותיה ורומה כי הדדי נינהו משום הכי אבלעה בלועי

54b:12 **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Cuatro deben** ofrecer **gracias** a Dios con un acto de agradecimiento y una bendición especial. Ellos son: **gente de mar, aquellos que caminan en el desierto, y uno que estaba enfermo y recuperado, y uno que fue encarcelado en prisión y salió.** Todo esto aparece en los versos de un salmo (Salmos 107).

אמר רב יהודה אמר רב ארבעה צריכין להודות יורדי הים הולכי מדברות ומי שהיה חולה ונתרפא ומי שהיה חבוש בבית האסורים ויצא

54b:13 La Gemara explica: ¿ **De dónde** derivamos que los **marinos** deben agradecer a Dios?

יורדי הים מנלן יורדי הים באניות וגו׳ המה ראו מעשי ה׳ ואומר ויעמד רוח סערה יעלו שמים ירדו תהומות ואומר יחוגו וינועו כשכור ואומר ויצעקו אל ה׳ בצר להם וממצוקתיהם יוציאם ואומר יקם סערה לדממה ואומר וישמחו כי ישתקו ואומר יודו לה׳ חסדו ונפלאותיו לבני אדם

"Los que bajan al mar en barcos, que hacen negocios en grandes aguas; **ellos ven las obras del Señor "** (Salmos 107: 23–24).
Y dice: "Porque Él ordena y levanta el viento tormentoso que levanta las olas del mismo.
Suben al cielo, descienden de nuevo a las profundidades: su alma está derretida por los problemas "(Salmos 107: 25–26).

Y dice: "Se tambalean de aquí para allá, y se tambalean como un hombre borracho, y están al límite de su ingenio".
Y dice inmediatamente después: **"Entonces claman al Señor en sus problemas, y él los saca de su angustia"** (Salmos 107: 28).
Y dice: "Calma la tormenta, y sus olas aún están quietas" (Salmos 107: 29),
y dice: "Entonces se alegran porque están callados; así que los lleva a su refugio deseado "(Salmos 107: 30),
y dice: "Están agradecidos con Dios por su bondad amorosa y sus maravillas por la humanidad" (Salmos 107: 31).

54b:14 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que **los que caminan en el desierto** deben agradecer a Dios? La Gemara responde:

הולכי מדברות מנלן דכתיב תעו במדבר בישימון דרך עיר מושב לא מצאו ויצעקו אל ה׳ וידריכם בדרך ישרה יודו לה׳ חסדו

Como está escrito en el mismo salmo:
"Vagaron por el desierto de una manera solitaria ; no encontraron ciudad donde morar " (Salmos 107: 4),
"Y entonces clamaron al Señor en su angustia, y Él los libró de sus angustias.
Y los guió por el camino correcto " (Salmos 107: 6–7).
Después de que Dios los guía por el camino correcto, se dice: **"Están agradecidos a Dios por su bondad"** (Salmos 107: 8).

54b:15 El **que estaba enfermo y recuperado** debe ofrecer gracias se deriva, **como está escrito:**

מי שחלה ונתרפא דכתיב אוילים מדרך פשעם ומעונתיהם יתענו כל אכל תתעב נפשם וגו׳ ויזעקו אל ה׳ בצר להם וגו׳ ישלח דברו וירפאם וגו׳ יודו לה׳ חסדו

"Los tontos, por su transgresión y por sus iniquidades, están afligidos.
Su alma aborrece todo tipo de carne y se acercan a las puertas de la muerte "(Salmos 107: 17-18),
y: **"Entonces claman al Señor en su angustia,** y él los salva de su angustia" (Salmos 107: 19),
y luego: **"Envió su palabra y los sanó,** y los libró de su destrucción" (Salmos 107: 20).
Después de ser sanados: **"Están agradecidos a Dios por su bondad"** (Salmos 107: 21).

54b:16 **¿De dónde** derivamos que **alguien que fue encarcelado en prisión** debe ofrecer gracias?

מי שהיה חבוש בבית האסורין מנלן דכתיב ישבי חשך וצלמות וגו׳ כי המרו אמרי אל וגו׳ ואומר ויכנע בעמל לבם וגו׳ ואומר ויזעקו אל ה׳ בצר להם ואומר יוציאם מחשך וצלמות וגו׳ ואומר יודו לה׳ חסדו

Como está escrito: "Como sentarse en la oscuridad y en la sombra de la muerte, atado en aflicción y hierro.
Porque se rebelaron contra las palabras de Dios y despreciaron el consejo del Altísimo "(Salmos 107: 10–11).
Y dice: "Por eso derribó su corazón con trabajo; se cayeron y no había nadie para ayudar "(Salmos 107: 12),
y dice: "Entonces clamaron al Señor en su angustia, y él los salvó de sus angustias" (Salmos 107: 13),
y dice: "Los sacó de la oscuridad y la sombra de la muerte,
y rompieron sus grilletes "(Salmos 107: 14).
Y después de que Dios los saca de esa oscuridad y sombra de muerte, **dice: "Están agradecidos con Dios por su bondad".**

54b:17 La Guemará pregunta: **¿Qué bendición** no se **recita? Rav Yehuda dijo: Bendito es ... Quien otorga actos de bondad amorosa. Abaye dijo: Y tiene que** ofrecer **gracias delante de diez** personas, **como está escrito** en el mismo capítulo: **"Que se exaltan Él también en la congregación de la gente** y elogios H im en la asamblea de los ancianos" (Salmo 107: 32) , y la congregación indica un grupo de al menos diez. **Mar Zutra dijo: Dos de ellos** deben ser **Sabios, como se dice** allí: **"Y alabadle en la asamblea de ancianos".** Estos ancianos son los Sabios, y el uso del plural indica un mínimo de dos.

מאי מברך אמר רב יהודה ברוך גומל חסדים טובים אביי אמר וצריך לאודויי קמי עשרה דכתיב וירוממוהו בקהל עם וגו׳ מר זוטרא אמר ותרין מינייהו רבנן שנאמר ובמושב זקנים יהללוהו

54b:18 **Rav Ashi se opone firmemente a esto: decir** que **todos** deben ser **sabios.** La Gemara rechaza esto: **¿Está escrito: en la congregación de ancianos? En la congregación del pueblo está escrito;** y los sabios están entre ellos. Sin embargo, todavía hay espacio para objetar: **digamos** que **diez** son del **resto de la gente,** y además debe haber **dos Sabios.** No se encontró una respuesta satisfactoria,

מתקיף לה רב אשי ואימא כולהו רבנן מי כתיב בקהל זקנים בקהל עם כתיב ואימא בי עשרה שאר עמא ותרי רבנן קשיא

y la pregunta sigue siendo **difícil,** aunque el *halakha* no fue rechazado .

54b:19 La Gemara cuenta: **Rav Yehuda cayó enfermo y se recuperó, Rav Ḥana de Bagdad y los Sabios entraron a** visitarlo **. Le dijeron : Bendito sea Dios que te dio a nosotros y no te dio al polvo. Él les dijo: Me han eximido de** ofrecer **gracias,** ya que su declaración cumplió mi obligación de recitar una bendición.

רב יהודה חלש ואתפח על לגביה רב חנא בגדתאה ורבנן אמרי ליה בריך רחמנא דיהבך ניהלן ולא יהבך לעפרא אמר להו פטרתון יתי מלאודויי

54b:20 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Abaye no dijo** que **hay que agradecer antes de las diez?** La Gemara responde: **Había diez** personas allí cuando los Sabios bendijeron a Dios en presencia de Rav Yehuda. La Gemara plantea otra dificultad: **Pero** Rav Yehuda **no ofreció gracias a** sí mismo; otros ofrecieron gracias en su nombre. La Gemara responde : **No necesitaba** recitarlo él mismo, **ya que respondió amen después de su** bendición. Responder amen después de una bendición equivale a recitar la bendición él mismo.

והא אמר אביי בעי אודויי באפי עשרה דהוו בי עשרה והא איהו לא קא מודה לא צריך דעני בתרייהו אמן:

54b:21 Incidentalmente a la declaración anterior de Rav Yehuda, que organizó varios casos en una sola categoría, Gemara cita declaraciones similares suyas. **Rav Yehuda dijo: Tres requieren protección** contra daños: **una persona enferma, un novio y una novia. Se enseñó en una *baraita* : una persona enferma, una mujer en el parto, un novio y una novia** requieren protección contra daños. **Y algunos dicen: incluso un doliente. Y algunos dicen: Incluso los eruditos de la Torá en la noche.** Aquellos cuyos pensamientos están enfocados en otra parte o están en un estado físico debilitado requieren protección.

אמר רב יהודה שלשה צריכין שימור ואלו הן חולה חתן וכלה במתניתא תנא חולה חיה חתן וכלה ויש אומרים אף אבל ויש אומרים אף תלמידי חכמים בלילה:

54b:22 **Y Rav Yehuda dijo: Hay tres asuntos que,** cuando **uno prolonga su** duración, **extienden los días y años de una persona.** Ellos son: **Uno que prolonga su oración, uno que prolonga su** hora de comer en la **mesa y otro que prolonga** su tiempo en **el baño.**

ואמר רב יהודה שלשה דברים המאריך בהן מאריכין ימיו ושנותיו של אדם המאריך בתפלתו והמאריך על שלחנו והמאריך בבית הכסא

54b:23 La Gemara pregunta: **Y aquel que prolonga su oración; ¿Es eso una virtud ? El rabino Ḥiyya bar Abba no dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:**

והמאריך בתפלתו מעליותא היא והאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן

55a:1 **Cualquiera que prolongue su oración y espere que** sea respondida, **finalmente sufrirá dolor, como se dice: "La esperanza diferida enferma el corazón"** (Proverbios 13:12). Del mismo modo, **la ayuda del rabino Itzjak : tres asuntos evocan los pecados de una persona, y son:** ponerse en peligro al sentarse o pararse junto a un **muro inclinado** que está a punto de colapsar, **esperando** que se acepte la **oración** , ya que eso lleva a una evaluación de su estado y mérito, **y pasar un caso contra otro al Cielo,** ya que rezar para que el Cielo juzgue a otra persona hace que las propias acciones sean examinadas y comparadas con las acciones de esa otra persona. Esto prueba que prolongar la oración es una falta.

כל המאריך בתפלתו ומעיין בה סוף בא לידי כאב לב שנאמר תוחלת ממשכה מחלה לב ואמר רבי יצחק שלשה דברים מזכירים עונותיו של אדם ואלו הן קיר נטוי ועיון תפלה ומוסר דין על חבירו לשמים

55a:2 La Gemara resuelve la aparente contradicción: esto **no** es **difícil. Este,** donde aprendimos que la oración prolongando no es deseable, se refiere a una situación en la que uno **espera que** su oración sea aceptada, **mientras que este,** donde Rav Yehuda dice que la prolongación se prolonga oración la vida de uno, se refiere a una situación en la que uno no **no esperan** su oración a ser aceptado. **¿Cómo** prolonga su oración? Al **aumentar** su **súplica.**

הא לא קשיא הא דמעיין בה הא דלא מעיין בה והיכי עביד דמפיש ברחמי

55a:3 En cuanto a la virtud de **prolongar la** hora **de** comer en la **mesa,** que Rav Yehuda mencionó, la Gemara explica: **Quizás una persona pobre vendrá** durante la comida y el anfitrión estará en condiciones de **darle** comida de inmediato, sin obligar a la persona pobre a comer. Espere. Los sabios en otras partes elogiaron a una persona que actúa apropiadamente en una comida, **como está escrito: "El altar, de tres codos de alto** y su longitud, dos codos, era de madera, y sus esquinas; su longitud y sus paredes también eran de madera "(Ezequiel 41:22), **y está escrito** en la continuación de ese versículo: **" Y él me dijo: Esta es la mesa que está delante del Señor. "** el lenguaje de este versículo es difícil, ya que **comienza con el altar y concluye con la mesa.** Más bien, el **rabino Yoḥanan y el rabino Elazar dicen: Mientras el templo tood, el altar expió las** transgresiones **de Israel** . **Ahora** que está destruido, **la mesa de una persona expía sus** transgresiones.

והמאריך על שלחנו דלמא אתי עניא ויהיב ליה דכתיב המזבח עץ שלוש אמות גבה וכתיב וידבר אלי זה השלחן אשר לפני ה׳ פתח במזבח וסיים בשלחן רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרוייהו כל זמן שבית המקדש קיים מזבח מכפר על ישראל ועכשיו שלחנו של אדם מכפר עליו

55a:4 Con respecto a lo que dijo Rav Yehuda elogiando a **alguien que prolonga** su tiempo **en el baño,** la Gemara pregunta: **¿Es eso una virtud? ¿No se enseña** en una *baraita* ? **Diez cosas hacen que una persona** sufra de **hemorroides: una que come hojas de juncos, hojas de uva, zarcillos de vides, el paladar y la lengua de un animal,** así como cualquier otra parte de el animal que no es liso y que tiene protuberancias, **la columna vertebral de un pez, un pez salado que no está completamente cocido, y uno que bebe tragos de vino, y uno que se limpia con cal y arcilla,** los materiales de los que se usa la loza hecho, **y uno que se limpia con una piedra con la que otra** persona se **limpió. Y algunos di-**

והמאריך בבית הכסא מעליותא הוא והתניא עשרה דברים מביאין את האדם לידי תחתוניות האוכל עלי קנים ועלי גפנים ולולבי גפנים ומוריגי בהמה ושדרו של דג ודג מליח שאינו מבושל כל צרכו והשותה שמרי יין והמקנח בסיד

cen: alguien que también se suspende demasiado en el baño. Esto demuestra que prolongar el tiempo en el baño es perjudicial.

ובחרסית והמקנח בצרור שקנח בו חברו ויש אומרים אף התולה עצמו בבית הכסא יותר מדאי

55a:5 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** *baraita* , que enseña que hacerlo es dañino, se refiere a dónde **uno prolonga** su tiempo allí **y se suspende** , mientras que **esta** declaración de Rav Yehuda se refiere a dónde **prolonga** su tiempo allí **y no se suspende** .

לא קשיא הא דמאריך ותלי הא דמאריך ולא תלי

55a:6 La Gemara relata los beneficios de prolongar el tiempo en el baño. **Como ese** incidente **cuando una matrona [*matronita*] le dijo al rabino Yehuda, hijo del rabino El'ai: Tu cara es** gorda y llena, **como** las caras de los **criadores** de **cerdos y usureros** que no trabajan duro y que viven abundantemente. **El le dijo: La verdad, esos dos** o ccupations **están prohibidas para mí; más bien,** ¿por qué mi cara es bonita? Porque **hay veinticuatro baños entre mi alojamiento y la sala de estudio, y cuando camino me** detengo y **me examino en todos ellos.**

כי הא דאמרה ליה ההיא מטרוניתא לרבי יהודה ברבי אלעאי פניך דומים למגדלי חזירים ולמלוי ברבית אמר לה הימנותא לדידי תרוייהו אסירן אלא עשרים וארבעה בית הכסא איכא מאושפיזאי לבי מדרשא דכי אזילנא בדיקנא נפשאי בכולהו

55a:7 **Y Rav Yehuda dijo: Tres cosas reducen los días y años de una persona: uno que es** invitado y **recibe el rollo de la Torá para leer y no lee,** otro que recibe **una copa de bendición sobre la cual recitar una bendición y no recita una bendición, y quien se conduce con** un aire de **superioridad.**

ואמר רב יהודה שלשה דברים מקצרים ימיו ושנותיו של אדם מי שנותנין לו ספר תורה לקרות ואינו קורא כוס של ברכה לברך ואינו מברך והמנהיג עצמו ברבנות

55a:8 La Gemara detalla las fuentes bíblicas para estos casos: Al que se le da el **rollo de** la **Torá para leer y no lee, como está escrito** de la Torá: **"Es tu vida y la duración de tus días"** (Deuteronomio 30:20) **Una copa de bendición sobre la cual recitar una bendición y él no recita una bendición, como está escrito: "Bendeciré a los que te bendigan"** (Génesis 12: 3); el que bendice es bendecido y el que no bendice no merece una bendición. **Y** con respecto a **alguien que se conduce con** un aire de **superioridad, como dijo el rabino maama, hijo del rabino Ḥanina: ¿Por qué murió José antes que sus hermanos,** como lo demuestra el orden en el versículo: "Y murió José , y todos sus hermanos y toda esa generación ”(Éxodo 1: 6)? **Debido a que se condujo con** un aire o f **superioridad,** y los que no sirven en un papel de liderazgo vivían en después de su muerte.

ספר תורה לקרות ואינו קורא דכתיב כי הוא חייך וארך ימיך כוס של ברכה לברך ואינו מברך דכתיב ואברכה מברכיך והמנהיג עצמו ברבנות דאמר רבי חמא בר חנינא מפני מה מת יוסף קודם לאחיו מפני שהנהיג עצמו ברבנות:

55a:9 **Rav Yehuda dijo en nombre de Rav: Tres** asuntos **requieren** un lugar de **piedad** para lograrlos: **un buen rey, un buen año y un buen sueño.** Estos tres reyes, años y sueños son todos otorgados por Dios y uno debe rezar para que sean positivos y constructivos. La Guemara enumera las fuentes para estos casos: **Un buen rey, como está escrito: "El corazón del rey está en la mano del Señor como los cursos de agua: lo** convierte en lo que quiera" (Proverbios 21: 1). Un **buen año, como está escrito: "Los ojos del Señor, tu Dios, están siempre sobre él, desde el comienzo del año hasta el final del año"** (Deuteronomio 11:12). Y un **buen sueño, como está escrito:** “Oh Señor, por estas cosas viven los hombres, y en total está la vida de mi espíritu; por **lo cual me recuperarás [*vataḥlimeni*] y me harás vivir ”** (Isaías 38 : 16). Debido a su aparente similitud etimológica, la palabra *taḥlimeni* se interpreta como derivada de la palabra *ḥalom* , sueño.

ואמר רב יהודה אמר רב שלשה צריכים רחמים מלך טוב שנה טובה וחלום טוב מלך טוב דכתיב פלגי מים לב מלך ביד ה׳ שנה טובה דכתיב תמיד עיני ה׳ אלהיך בה מראשית השנה ועד אחרית שנה חלום טוב דכתיב ותחלימני ותחייני:

55a:10 Del mismo modo, el **rabino Yoḥanan dijo: El Santo proclama tres asuntos: Bendito sea él mismo: hambre, abundancia y un buen líder.** La Gemara enumera las fuentes para estos casos: **Hambruna, como está escrito: “Porque el Señor ha llamado a una hambruna;** y también vendrá sobre la tierra siete años ”(II Reyes 8: 1). **Mucho, como está escrito diez: “Y yo pediré el grano, y lo aumentaré, y no pondré hambre sobre ti”** (Ezequiel 36:29). Y **un buen líder, como está escrito: "Y el Señor habló a Moisés, diciendo: Mira, he llamado por nombre a Bezalel,** hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá" (Éxodo 31: 1–2)

אמר רבי יוחנן שלשה דברים מכריז עליהם הקדוש ברוך הוא בעצמו ואלו הן רעב ושובע ופרנס טוב רעב דכתיב כי קרא ה׳ לרעב וגו׳ שובע דכתיב וקראתי אל הדגן והרביתי אתו פרנס טוב דכתיב ויאמר ה׳ אל משה לאמר ראה קראתי ׳בשם בצלאל וגו

55a:11 Con respecto al nombramiento de Beza lel, el **rabino Yitzḥak dijo: Uno solo puede nombrar un líder sobre una comunidad si consulta con la comunidad** y ellos aceptan el nombramiento, **como se dice:** "Y Moisés dijo a los hijos de Israel: **Mira, el Señor llamó por nombre a Bezale l,** hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá ”(Éxodo 35:30). **El Señor le dijo a Moisés: Moisés, ¿es Bezalel** una cita **adecuada** a **tus** ojos? Moisés le **dijo: Maestro del universo, si él es** una cita **adecuada** en **Tus** ojos, **entonces más aún** en **mis** ojos. El Santo, Bendito Sea, le **dijo: Sin embargo, ve y dile a** Israel y pregunta su opinión. Moisés **fue y le dijo a Israel: ¿Bezalel es adecuado** a **tus** ojos? **Le dijeron: Si él es adecuado** a los ojos del **Santo, Bendito sea Él, y** en **tus** ojos, **tanto más** es adecuado a **nuestros** ojos.

אמר רבי יצחק אין מעמידין פרנס על הצבור אלא אם כן נמלכים בצבור שנאמר ראו קרא ה׳ בשם בצלאל אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה משה הגון עליך בצלאל אמר לו רבונו של עולם אם לפניך הגון לפני לא כל שכן אמר לו אף על פי כן לך אמור להם הלך ואמר להם לישראל הגון עליכם בצלאל

אמרו לו אם לפני הקדוש ברוך הוא ולפניך הוא הגון לפנינו לא כל שכן

55a:12 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo: Bezalel fue llamado** por ese nombre **debido a su sabiduría. Cuando el Santo, Bendito sea Él, le dijo a Moisés: Ve y dile a Bezalel: "Haz un taber nacle, un arca y v essels"** (véase Éxodo 31: 7–11), **Moisés fue y revirtió** el orden **y le dijo a** Bezalel : **"Haz un arca, y vasijas, y un tabernáculo"** (ver Éxodo 25–26). **Él le dijo a** Moisés: **Moisés, nuestro maestro, la práctica** estándar en todo el **mundo** es que **una persona construye una casa y** solo **después coloca los vasos** en la casa, **y tú** me dices: **Haz un arca, vasos y un tabernáculo.** Si lo hago en el orden que me ordenó, **los recipientes que hago, ¿dónde los pondré? Quizás Dios te dijo lo siguiente: "Haz un tabernáculo, arca y vasijas"** (ver Éxodo 36). Moisés le **dijo a** Bezalel: **Quizás estabas a la sombra de Dios [*betzel El*], y sabías** exactamente lo que dijo. Intuiste los mandamientos de Dios tal como los dijo, como si estuvieras allí.

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן בצלאל על שם חכמתו נקרא בשעה שאמר לו הקדוש ברוך הוא למשה לך אמור לו לבצלאל עשה לי משכן ארון וכלים הלך משה והפך ואמר לו עשה ארון וכלים ומשכן אמר לו משה רבינו מנהגו של עולם אדם בונה בית ואחר כך מכניס לתוכו כלים ואתה אומר עשה לי ארון וכלים ומשכן כלים שאני עושה להיכן אכניסם שמא כך אמר לך הקדוש ברוך הוא עשה משכן ארון וכלים אמר לו שמא בצל אל היית וידעת

55a:13 **Rav Yehu da dijo** que **Rav dijo: Bezalel sabía** cómo **unir** las **letras con las que se crearon el cielo y la tierra.** ¿De dónde derivamos esto? **Está escrito aquí** en alabanza a Bezalel: **"Y lo he llenado con el espíritu de Dios, en sabiduría, en entendimiento, en conocimiento** y en toda clase de mano de obra" (Éxodo 31: 3); **y está escrito allí** con respecto a la creación del cielo y la tierra: **"El Señor, por sabiduría, fundó la tierra; al entender, Él estableció los cielos "** (Proverbios 3:19), **y está escrito:" Por su conocimiento las profundidades se rompieron y los cielos cayeron al rocío "** (Proverbios 3:20). Vemos que la sabiduría, la comprensión y el conocimiento, las cualidades con las que se crearon los cielos y la tierra, se encuentran en Bezalel.

אמר רב יהודה אמר רב יודע היה בצלאל לצרף אותיות שנבראו בהן שמים וארץ כתיב הכא וימלא אתו רוח אלהים בחכמה ובתבונה ובדעת וכתיב התם ה׳ בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה וכתיב בדעתו תהומות נבקעו

55a:14 En una nota similar, el **rabino Yoḥanan dijo: El Santo, Bendito sea, solo otorga sabiduría a alguien que** ya **posee sabiduría, como se dice: "Da sabiduría a los sabios, y conocimiento a los que saben entender"** (Daniel 2:21). **Rav Taḥalifa, desde el oeste,** la Tierra de Israel, **HEA rd** esto **y lo repitió antes rabino Abbahu.** El rabino Abbahu le **dijo: De allí aprendiste** pruebas de esta idea **; lo aprendemos de aquí: como está escrito** en alabanza a los constructores del Tabernáculo: **"Y en los corazones de todos los que son sabios he puesto sabiduría"** (Éxodo 31: 6).

אמר רבי יוחנן אין הקדוש ברוך הוא נותן חכמה אלא למי שיש בו חכמה שנאמר יהב חכמתא לחכימין ומנדעא לידעי בינה שמע רב תחליפא בר מערבא ואמרה קמיה דרבי אבהו אמר ליה אתון מהתם מתניתו לה אנן מהכא מתנינן לה דכתיב ובלב כל חכם לב נתתי חכמה:

55a:15 En relación con lo que se dijo anteriormente, que uno debe orar por un buen sueño, la Gemara cita máximas adicionales con respecto a los sueños y su interpretación. **Rav Ḥisda dijo:** Uno debería ver **cualquier sueño, y no un ayuno.** En otras palabras, cualquier sueño es preferible a un sueño durante un ayuno. **Y Rav Isda dijo: Un sueño no interpretado es como una carta no leída.** Mientras no se interprete, no se puede cumplir; La interpretación de un sueño crea su significado. **Y Rav Isda sa id: Un buen sueño no se cumple por completo y un mal sueño no se cumple por completo. Y Rav Isda dijo: Un mal sueño es preferible a un buen sueño,** ya que un mal sueño hace que uno sienta remordimiento y se arrepienta. **Y Rav Isda dijo: un mal sueño, su tristeza es suficiente para él; un buen sueño, su alegría es suficiente para él.** Esto significa que la tristeza o la alegría engendradas por el sueño hacen que el cumplimiento real del sueño sea superfluo. Del mismo modo, **la ayuda de Rav Yosef : incluso para mí, la alegría de un buen sueño lo niega.** Incluso Rav Yosef, que estaba ciego y enfermo, obtuvo tal placer de un buen sueño que en realidad nunca se realizó. **Y Rav Ḥisda dijo: Un mal sueño es peor que las pestañas, como se dice: "Dios lo ha hecho, para que los hombres tengan miedo ante Él"** (Eclesiastés 3:14), **y Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **Rabino Yoḥanan dijo: Ese es un mal sueño** que causa miedo al hombre.

אמר רב חסדא כל חלום ולא טוות ואמר רב חסדא חלמא דלא מפשר כאגרתא דלא מקריא ואמר רב חסדא לא חלמא טבא מקיים כוליה ולא חלמא בישא מקיים כוליה ואמר רב חסדא חלמא בישא עדיף מחלמא טבא ואמר רב חסדא חלמא בישא עציבותיה מסתייה חלמא טבא חדוייה מסתייה אמר רב יוסף חלמא טבא אפילו לדידי בדיחותיה מפכחא ליה ואמר רב חסדא חלמא בישא קשה מנגדא שנאמר והאלהים עשה שיראו מלפניו ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן זה חלום רע

55a:16 Con respecto al versículo: **"El profeta que tiene un sueño, que cuente un sueño; y el que tiene Mi palabra, que hable Mi palabra fielmente. ¿Qué tiene que ver la paja con el grano? dice el Señor "** (Jeremías 23:28), la Guemará pregunta: **¿Qué tienen que ver la paja y el grano con un sueño? Más bien, el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon bar Yoḥai: así como es imposible que el grano** crezca **sin paja, también es imposible soñar sin asuntos ociosos.** Incluso un sueño que se cumplirá en el futuro contiene algún elemento sin sentido.

הנביא אשר אתו חלום יספר חלום ואשר דברי אתו ידבר דברי אמת מה לתבן את הבר נאם ה׳ וכי מה ענין בר ותבן אצל חלום אלא אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי כשם שאי אפשר לבר בלא תבן כך אי אפשר לחלום בלא דברים בטלים

55a:17 En una nota similar, el **rabino Berekhya dijo: Aunque parte de un sueño se cumple, no se cumple todo. Desde donde hacer w e** derivan esto? **De** la historia del sueño de **José** , **como está escrito:** "Y él dijo: He aquí, he soñado todavía un sueño: **y, he aquí, el sol y la luna**

אמר רבי ברכיה חלום אף על פי שמקצתו מתקיים כולו אינו מתקיים מנא לן מיוסף דכתיב והנה השמש והירח וגו׳

55b:1 y once estrellas se postraron ante mí ”(Génesis 37: 9), **y en ese momento su madre ya no estaba** viva. Acco rding a la interpretación del sueño, la luna simboliza la madre de José. Incluso este sueño que finalmente se cumplió contenía un elemento que no se cumplió.

וההיא שעתא אמיה לא הות

55b:2 De la misma fuente, el **rabino Levi dijo: Uno siempre debe anticipar el** cumplimiento de un **buen sueño hasta veintidós años** después del sueño. **¿De dónde** derivamos esto? **De Joseph, como está escrito** en la historia del sueño de Joseph: **“Estas son las generaciones de Jacob. José, que** tenía **diecisiete años,** estaba alimentando al rebaño con sus hermanos ” (Génesis 37: 2); **y está escrito: "Y José tenía treinta años cuando se paró delante del faraón** rey de Egipto" (Génesis 41:46). **De diecisiete a treinta, ¿cuántos** años **tienen? Trece; y** agrega **siete años de abundancia y dos de hambre;** el total es **veinte y dos** y solo entonces se cumplió el sueño cuando sus hermanos vinieron y se inclinaron ante él.

אמר רבי לוי לעולם יצפה אדם לחלום טוב עד עשרים ושתים שנה מנלן מיוסף דכתיב אלה תלדות יעקב יוסף בן שבע עשרה שנה וגו׳ וכתיב ויוסף בן שלשים שנה בעמדו לפני פרעה וגו׳ מן שבסרי עד תלתין כמה הוי תלת סרי ושב דשבעא ותרתי דכפנא הא עשרים ושתים

55b:3 **Rav Huna dijo: A una buena persona no se le muestra un buen sueño y a una persona malvada no se le muestra un mal sueño;** más bien, una buena persona es castigada por sus relativamente pocas transgresiones con malos sueños y una persona malvada es recompensada por sus relativamente pocos méritos con buenos sueños.

אמר רב הונא לאדם טוב אין מראין לו חלום טוב ולאדם רע אין מראין לו חלום רע

55b:4 **Eso también se enseñó** en una *baraita* : **toda la vida del** rey **David nunca vio un buen sueño, y toda la vida de Ahitofel nunca vio un mal sueño.**

תניא נמי הכי כל שנותיו של דוד לא ראה חלום טוב וכל שנותיו של אחיתופל לא ראה חלום רע

55b:5 La Gemara plantea una dificultad: **¿No está escrito: "No te sobrevendrá el mal,** ni ninguna plaga se acercará a tu tienda" (Salmos 91:10)? **Y Rav Ḥisda dijo** º al **Rav Yirmeya bar Abba dijo** en explanati sobre de ese versículo: esto significa **que va a tener miedo ni por malos sueños ni por los malos pensamientos. Tampoco ninguna plaga se acercará a su tienda,** significa **que nunca encontrará a su esposa** con el estado **incierto de** una **mujer que menstrúa cuando regrese de un viaje.** Esto prueba que es imposible que una persona justa experimente malos sueños a lo largo de su vida. **Más bien,** se podría decir que **no ve** malos sueños; **otros ven** malos sueños sobre él.

והכתיב לא תאנה אליך רעה ואמר רב חסדא אמר רב ירמיה בר אבא שלא יבהילוך לא חלומות רעים ולא הרהורים רעים ונגע לא יקרב באהלך שלא תמצא אשתך ספק נדה בשעה שאתה בא מן הדרך אלא איהו לא חזי ליה אחריני חזו ליה

55b:6 El Ge mara pregunta: **Y cuando no ve** un sueño, ¿ **es** eso **una virtud? ¿No dijo el rabino Zeira: a cualquiera que duerme siete días sin un sueño se le llama malvado,** ya que indica que Dios no desea aparecer ante él ni siquiera de esa manera indirecta. Alusión a esto es, **una s se dice: “Y el que tiene que yacerán satisfecho [*vesave'a*], que no podrá ser visitado por el mal”** (Proverbios 19:23). Los Sabios dijeron: **No lo lean** como **satisfecho [*vesave'a*], más bien lo** leen como **siete [*vesheva*], lo** cual es una alusión al hecho de que uno que duerme siete veces y no experimenta un sueño se considera malo. **Más bien,** uno debe decir que David vio sueños **y la** *baraita* **dice lo siguiente:** David ciertamente **vio** sueños, **pero no entendió lo que vio.**

וכי לא חזא איהו מעליותא הוא והאמר רבי זעירא כל הלן שבעה ימים בלא חלום נקרא רע שנאמר ושבע ילין בל יפקד רע אל תקרי שבע אלא שבע אלא הכי קאמר דחזא ולא ידע מאי חזא

55b:7 **Rav Huna barra de Ami dijo** que **el rabino Pedat dijo** que **el rabino Yohanan dijo: Aquel que ve un sueño** de la que **su alma está angustiada, debe ir y** tienen **que interpretarse antes de las tres.** La Gemara está sorprendida por esto: **¿Interpretada? ¿No dijo Rav Isda: un sueño no interpretado es como una carta no leída?** Si a uno le preocupa un sueño, ¿por qué promovería activamente su cumplimiento? **Por el contrario, diga** lo siguiente: **debería mejorarlo antes de las tres.** Debería **traer a tres** personas y decirles: **vi un buen sueño. Y** deberían **decirle: Es bueno, y que sea bueno,** que **Dios lo haga bueno.** Que **te decreten desde el cielo siete veces que será bueno y será bueno.** Luego **recitan tres** versículos de **transformación** de malo a bueno, **tres** versículos de **redención y tres** versículos que mencionan la **paz.**

אמר רב הונא בר אמי אמר רבי פדת אמר רבי יוחנן הרואה חלום ונפשו עגומה ילך ויפתרנו בפני שלשה יפתרנו והאמר רב חסדא חלמא דלא מפשר כאגרתא דלא מקריא אלא אימא יטיבנו בפני שלשה ליתי תלתא ולימא להו חלמא טבא חזאי ולימרו ליה הנך טבא הוא וטבא ליהוי רחמנא לשוייה לטב שבע זימנין לגזרו עלך מן שמיא דלהוי טבא ויהוי טבא ולימרו שלש הפוכות ושלש פדויות ושלש שלומות

55b:8 La Gemara elabora: **Tres transformaciones:**

שלש הפוכות הפכת מספדי למחול לי פתחת שקי ותאזרני שמחה אז תשמח בתולה במחול ובחרים וזקנים יחדו והפכתי אבלם

לששון וגו׳ ולא אבה ה׳
אלהיך לשמע אל בלעם
׳ויהפך וגו

“Transformaste mi luto en baile;
Me soltaste el cilicio y me ceñiste de alegría ” (Salmos 30:12);
“Entonces la virgen se regocijará en el baile, y los jóvenes y los viejos juntos;
porque transformaré su duelo en gozo, los consolaré y los alegraré de su dolor ” (Jeremías 31:12);
y: **“Sin embargo, el Señor tu Dios no escucharía a Balaam;**
pero el Señor tu Dios transformó la maldición en una bendición para ti ” (Deuteronomio 23: 6).

55b:9 **Y tres redenciones, como está escrito:**

שלש פדויות דכתיב פדה
בשלום נפשי מקרב לי וגו׳
ופדויי ה׳ ישבון וגו׳ ויאמר
העם אל שאול היונתן ימות
׳אשר עשה הישועה וגו

“Él ha redimido mi alma en paz para que nadie se acerque a mí; porque fueron muchos los que lucharon conmigo ”(Salmos 55:19);
“Los redimidos del Señor volverán, y vendrán cantando a Sion, y gozo eterno estará sobre sus cabezas;
obtendrán alegría y gozo, y la tristeza y los suspiros huirán "(Isaías 35:10);
y: **“La gente le dijo a Saúl: ¿Morirá Jonat , quién ha hecho esta gran salvación** en Israel?
Entonces la gente rescató a Jonatán, que no murió ”(I Samuel 14:45).

55b:10 **Y tres** menciones de **paz, como está escrito:**

שלש שלומות דכתיב בורא
ניב שפתים שלום שלום
לרחוק ולקרוב אמר ה׳
ורפאתיו ורוח לבשה את
עמשי וגו׳ ואמרתם כה לחי
ואתה שלום וביתך שלום
׳וגו

“Paz, paz, para el que está lejos y para el que está cerca, dice el Señor
que crea la expresión de los labios; y lo sanaré ” (Isaías 57:19);
“Entonces el espíritu vistió a Amasai, que era jefe de los capitanes: Tuyos somos nosotros, David, y de tu lado, hijo de Yishai;
paz, paz sea contigo, y paz sea con tus ayudantes ” (I Crónicas 12:19);
y: **"Así dirás: Todo el granizo y la paz sean para ti,**
y la paz sea con tu casa, y la paz sea con todo lo que tienes ”(I Samuel 25: 6).

55b:11 La Gemara relata: **Ameimar y Mar Zutra y Rav Ashi estaban sentados juntos. Dijeron: que cada uno de nosotros diga algo que el otro no ha escuchado. Uno de ellos comenzó y dijo: Alguien que vio un sueño y no sabe lo que vio, debe presentarse ante los sacerdotes cuando levantan sus manos** durante la Bendición Sacerdotal **y dicen lo siguiente :**

אמימר ומר זוטרא ורב אשי
הוו יתבי בהדי הדדי אמרי
כל חד וחד מינן לימא מלתא
דלא שמיע ליה לחבריה פתח
חד מינייהו ואמר האי מאן
דחזא חלמא ולא ידע מאי
חזא ליקום קמי כהני בעידנא
דפרסי ידייהו ולימא הכי
רבונו של עולם אני שלך
וחלומותי שלך חלום חלמתי
ואיני יודע מה הוא בין
שחלמתי אני לעצמי ובין
שחלמו לי חבירי ובין
שחלמתי על אחרים אם
טובים הם חזקם ואמצם
כחלומותיו של יוסף ואם
צריכים רפואה רפאם כמי
מרה על ידי משה רבינו
וכמרים מצרעתה וכחזקיה
מחליו וכמי יריחו על ידי
אלישע וכשם שהפכת קללת
בלעם הרשע לברכה כן
הפוך כל חלומותי עלי
לטובה ומסיים בהדי כהני
דעני צבורא אמן ואי לא
לימא הכי אדיר במרום שוכן
בגבורה אתה שלום ושמך
שלום יהי רצון מלפניך
שתשים עלינו שלום

Maestro del universo, soy tuyo y mis sueños son tuyos,

Soñé un sueño y no sé qué es.
Si he soñado conmigo mismo, si mis amigos han soñado conmigo o si he soñado con otros,
Si los sueños **son buenos, fortalécelos y refuerza como los sueños de José.**
Y si los sueños **requieren curación,**
cúralos como las aguas amargas **de Mara por Moisés, nuestro maestro, y como Miriam de su lepra,**
y como Ezequías de su enfermedad, y como las aguas amargas **de Jericó por Eliseo.**
Y así como transformaste la maldición de Balaam el impío en una bendición,
así que transforma todos mis sueños para mí lo mejor.
Y él debe **completar** h es la oración **junto con los sacerdotes de la congregación por lo que las responde Amén** tanto a la bendición de los sacerdotes y a su petición individual. **Y si** él es **no** capaz de recitar toda esta fórmula, **debe decir:**
Majestuoso en lo alto, que habita en el poder,
Eres paz y tu nombre es paz.
Que sea tu voluntad que nos concedas paz.

55b:12 **Otro comenzó y dijo: Quien entra en una ciudad y teme al mal de ojo,** debe **sostener el pulgar [*zekafa*] de su mano derecha en su mano izquierda y el pulgar de su mano izquierda en su mano derecha y recitar lo siguiente: Yo, entonces y tal hijo de tal y tal, provienen de los descendientes de José,** sobre quien **el mal de ojo no tiene dominio, como se dice: "José es una vid fructífera, una vid fructífera junto a una fuente [*alei ayin*] ;** sus ramas corren sobre el muro ”(Génesis 49:22). **No lo leas** como ***alei ayin* ; sino más bien, *léalo*** como ***olei ayin* , que se eleva por encima del ojo** y el mal de ojo no tiene dominio sobre él. **El rabino Yosei, hijo del rabino inanin a, dijo:** Deríbalo **de aquí,** de lo que se dice en la bendición de Jacob de los hijos de José: **"Y que crezcan como peces en una multitud en medio de la tierra"** (Génesis 48:16): **Así como los peces en el mar están cubiertos por el agua y el mal de ojo no tiene dominio sobre ellos,** ya que no se pueden ver, **tampoco la descendencia de José, el mal de ojo no tiene dominio sobre ellos. Y si está preocupado por su propio mal de ojo,** para que no dañe a los demás, debe **mirar a un lado de su fosa nasal izquierda.**

פתח אידך ואמר האי מאן דעייל למתא ודחיל מעינא בישא לנקוט זקפא דידא דימיניה בידא דשמאליה וזקפא דידא דשמאליה בידא דימיניה ולימא הכי אנא פלוני בר פלוני מזרעא דיוסף קאתינא דלא שלטא ביה עינא בישא שנאמר בן פרת יוסף בן פרת עלי עין וגו׳ אל תקרי עלי עין אלא עולי עין רבי יוסי ברבי חנינא אמר מהכא וידגו לרב בקרב הארץ מה דגים שבים מים מכסים עליהם ואין עין רעה שולטת בהם אף זרעו של יוסף אין עין רעה שולטת בהם ואי דחיל מעינא בישא דיליה ליחזי אטרפא דנחיריה דשמאליה

55b:13 **Otro comenzó y dijo: El que está enfermo no debe revelar** que **en el primer día** de su enfermedad **por lo tha t suerte no deben sufrir; a partir de ahí** puede **revelarlo** . **Como lo que** hace **Rava cuando cae enfermo; el primer día no lo revela, a partir de ahí le dice a su sirviente: Sal y anuncia: Rava está enfermo. Los que me aman orarán para** que Dios tenga **misericordia de mí y los que me odian se regocijarán** por **mi** angustia. **Y está escrito: “Alégrate cuando tu enemigo caiga, y no se alegre tu corazón cuando tropiece; para que el Señor no lo vea, y le desagrade, y aleje su ira de él ”** (Proverbios 24: 17-18). La alegría de mi enemigo sobre mi angustia también ayudará a mi curación.

פתח אידך ואמר האי מאן דחליש יומא קמא לא לגלי כי היכי דלא לתרע מזליה מכאן ואילך לגלי כי הא דרבא כי הוה חליש יומא קמא לא מגלי מכאן ואילך אמר ליה לשמעיה פוק אכריז רבא חלש מאן דרחים לי לבעי עלי רחמי ומאן דסני לי לחדי לי וכתיב בנפל אויבך אל תשמח ובכשלו אל יגל לבך פן יראה ה׳ ורע בעיניו והשיב מעליו אפו

55b:14 La Guemará relata: **Shmuel, cuando él vería un mal sueño,** podría **decir: “Y los sueños, con mentira”** (Zacarías 10: 2). **Cuando iba a ver un buen sueño,** que iba a **decir: ¿Y hablar falsamente sueños? ¿No está escrito: "Hablo con él en un sueño"** (Números 12: 6)?

שמואל כי הוה חזי חלמא בישא אמר וחלמות השוא ידברו כי הוה חזי חלמא טבא אמר וכי החלומות השוא ידברו והכתיב בחלום אדבר בו

55b:15 **Rava planteó una contradicción** entre estos versículos: por un lado, **está escrito: "Hablo con él en un sueño"; y** por otro lado, **está escrito: "Y los sueños hablan falsamente".** La Gemara resuelve esta contradicción: esto **no** es **difícil** porque hay dos tipos de sueños. **Aquí,** el verso, "hablo con él en un sueño", se refiere a los sueños que vienen **por medio de un ángel; aquí,** el verso, "Y los sueños hablan falsamente", se refiere a los sueños que vienen **por medio de un demonio.**

רבא רמי כתיב בחלום אדבר בו וכתיב וחלמות השוא ידברו לא קשיא כאן על ידי מלאך כאן על ידי שד

55b:16 En una larga cadena de personas que transmiten esta declaración, se dice que el **rabino Bizna bar Zavda dijo** que el **rabino Akiva dijo** que el **rabino Panda dijo** que el **rab Naḥum dijo** que el **rabino Birayim dijo en nombre de un anciano, y quién es él, el rabino Bena 'a: Había veinticuatro intérpretes de sueños en Jerusalén. Una vez, soñé un sueño y fui a cada uno de ellos** para inter-

אמר רבי ביזנא בר זבדא אמר רבי עקיבא אמר רבי פנדא אמר רב נחום אמר רבי בירים משום זקן אחד ומנו רבי בנאה עשרים

pretarlo. **Lo que uno interpretó para mí, el otro no lo interpretó para mí, y,** sin embargo, **todas** las interpretaciones **se realizaron en mí, para cumplir lo que se dice: Todos los sueños siguen la boca** del intérprete .

וארבעה פותרי חלומות היו בירושלים פעם אחת חלמתי חלום והלכתי אצל כולם ומה שפתר לי זה לא פתר לי זה וכולם נתקיימו בי לקיים מה שנאמר כל החלומות הולכים אחר הפה

55b:17 La Gemara pregunta: **¿** Eso **quiere decir que todos los sueños siguen a la boca es un verso** citado como corroboración? La Gemara responde: **Sí, y de acuerdo con** la opinión del **Rabino Elazar, como dijo el Rabino Elazar: ¿De dónde** se deriva **que todos los sueños siguen la boca** del intérprete? **Como se afirma** en la historia de los sueños de los dos ministros de Faraón. El mayordomo y el panadero le dijeron a Faraón: **"Y sucedió que, como él nos interpretó, así fue"** (Génesis 41:13). **Rava dijo,** uno debe adjuntar una advertencia a **esto** : **Esto es solo** en un caso donde **se interpreta para él** de una manera **similar al sueño,** donde la interpretación es relevante para el sueño, **como se afirma** en la historia de José interpretación de los sueños de los dos ministros de Faraón: **"Cada hombre según su sueño interpretó"** (Génesis 41:12).

אטו כל החלומות הולכים אחר הפה קרא הוא אין וכדרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר מנין שכל החלומות הולכין אחר הפה שנאמר ויהי כאשר פתר לנו כן היה אמר רבא והוא דמפשר ליה מעין חלמיה שנאמר איש כחלמו פתר

55b:18 Con respecto a la interpretación de José de estos sueños, la Gemara pregunta: está escrito: **"El panadero vio** que la interpretación era buena" (Génesis 40:16); **desde donde hizo** el panadero **sabe** que el interpretat iones era bueno? **El rabino Elazar dijo:** Esto **enseña que a cada uno** de ellos **se le mostró su sueño y la interpretación del sueño del otro.** Así es como sabía que era la interpretación correcta.

וירא שר האפים מנא ידע אמר רבי אלעזר מלמד שכל אחד ואחד הראוהו חלומו ופתרון חלומו של חבירו

55b:19 Con respecto a la veracidad de los sueños, el **rabino Yoḥanan dijo: Alguien que se despertó** por la mañana **y le sucede un verso** específico **, es una profecía menor** y una indicación de que el contenido del verso se cumplirá.

אמר רבי יוחנן השכים ונפל לו פסוק לתוך פיו הרי זו נבואה קטנה

55b:20 **El rabino Yoḥanan también dijo: Tres sueños se cumplen: un sueño de la mañana , un sueño que uno soñó con él, y un sueño que se interpreta dentro de un sueño. Y algunos dicen que un sueño que se repite** varias veces también se cumple, **como se dice: "Y para eso el sueño fue duplicado** dos veces ante el Faraón, porque Dios lo estableció, y Dios lo traerá en breve. pasar "(Génesis 41:32).

ואמר רבי יוחנן שלשה חלומות מתקיימין חלום של שחרית וחלום שחלם לו חבירו וחלום שנפתר בתוך חלום ויש אומר אף חלום שנשנה שנאמר ועל השנות ׳החלום וגו

55b:21 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yonatan dijo: Una persona se muestra** en su sueño **solo los pensamientos de su corazón** cuando estaba despierto, como lo demuestra lo que Daniel le dijo a Nabucodonosor, **como se dice: "En cuanto a ti, oh rey, tus pensamientos vinieron sobre tu educación,** lo que debería suceder después de aquí ”(Daniel 2:29). **Y si lo desea, diga en su** lugar que se deriva **de aquí,** un verso relacionado: **“Y para que conozcas los pensamientos de tu** corazón” (Daniel 2:30). ¿Cómo sabrás los pensamientos de tu corazón? Al ser revelados en un sueño. **Rava dijo: Sepa** que este es el caso, ya que **a uno no se le muestra una palmera dorada ni un elefante** atravesando **el ojo de una aguja** en un sueño. En otras palabras, los sueños solo contienen imágenes que entran en la mente de una persona.

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן אין מראין לו לאדם אלא מהרהורי לבו שנאמר אנת מלכא רעיונך על משכבך סלקו ואיבעית אימא מהכא ורעיוני לבבך תנדע אמר רבא תדע דלא מחוו ליה לאינש לא דקלא דדהבא ולא פילא דעייל בקופא דמחטא:

56a:1 En una nota similar, la Gemara relata que el **emperador** romano le **dijo al rabino Yehoshua, hijo del rabino anananya: ustedes,** judíos, **dicen que son extremadamente sabios.** Si eso es así, **dime qué veré en mi sueño.** El rabino Yehoshua le **dijo: Verás a los persas capturarte , esclavizarte y obligarte a criar animales inmundos con un bastón dorado. Pensó todo el día** en las imágenes que le describió el rabino Yehoshua **y** esa **noche lo vio** en su sueño. **El rey Shapur** de Persia le **dijo a Shmuel: Ustedes los** judíos **dicen que son extremadamente sabios.** Si eso es así, **dime qué veré en mi sueño. Shmuel le dijo: Verás que los romanos vienen y te llevan al cautiverio** y te obligan **a moler fosas de fecha en molinos de oro. Pensó todo el día** en las imágenes que le describió Shmuel, **y esa noche lo vio** en su sueño.

אמר ליה קיסר לרבי יהושע ברבי חנניא אמריתו דחכמיתו טובא אימא לי מאי חזינא בחלמאי אמר ליה חזית דמשחרי לך פרסאי וגרבי בך ורעיי בך שקצי בחוטרא דדהבא הרהר כוליה יומא ולאורתא חזא אמר ליה שבור מלכא לשמואל אמריתו דחכמיתו טובא אימא לי מאי חזינא בחלמאי אמר ליה חזית דאתו רומאי ושבו לך וטחני בך קשייתא ברחייא דדהבא הרהר כוליה יומא ולאורתא חזא

56a:2 La Gemara relata: **Bar Haddaya fue un intérprete de sueños.** Para **quien le pagó, interpretaría** el sueño **favorablemente, y** para **quien no le pagó, interpretaría** el sueño **desfavorablemente.** La Gemara relata: Hubo un incidente en el que tanto **Abaye como Rava vieron un sueño** idéntico y le pidieron al bar Haddaya que lo interpretara. **Abaye le dio dinero** y pagó su tarifa, **mientras que Rava no le dio** dinero. **Le dijeron:** El versículo: **"Tu buey será muerto delante de tus ojos** y no comerás de él" (Deuteronomio 28:31) nos **fue leído en nuestro sueño. Él** interpretó su sueño y **de Rava dijo : Su negocio se pierde y se derivará ningún placer de comer debido a la** extrema **tristeza de tu cora-**

בר הדיא מפשר חלמי הוה מאן דיהיב ליה אגרא מפשר ליה למעליותא ומאן דלא יהיב ליה אגרא מפשר ליה לגריעותא אביי ורבא חזו חלמא אביי יהיב ליה זוזא ורבא לא יהיב ליה אמרי ליה אקרינן בחלמין שורך טבוח לעיניך וגו׳ לרבא אמר

zón. A Abaye le dijo: su negocio se beneficiará y no podrá comer debido a la alegría en su corazón.

ליה פסיד עסקך ולא אהני לך למיכל מעוצבא דלבך לאביי אמר ליה מרווח עסקך ולא אהני לך למיכל מחדוא דלבך

56a:3 **Le dijeron:** El versículo: **"Engendrarás hijos e hijas, pero no serán tuyos; porque irán al cautiverio "** (Deuteronomio 28:41), nos **fue leído** en nuestro sueño. Interpretó sus sueños, y **a Rava le dijo su** sentido literal y **adverso** . **A Abaye le dijo: Tus hijos e hijas serán numerosos, y tus hijas se casarán con extraños y te parecerá que fueron llevados en cautiverio.**

אמרי ליה אקרינן בנים ובנות תוליד וגו׳ לרבא אמר ליה כבישותיה לאביי אמר ליה בנך ובנתך נפישי ומינסבן בנתך לעלמא ומדמיין באפך כדקא אזלן בשביה

56a:4 Le dijeron: **El versículo: "Tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo"** (Deuterono, mi 28:32), nos **fue leído** en nuestro sueño. **A Abaye le dijo: Tus hijos e hijas serán numerosos. Usted dice** que deberían casarse con **sus parientes y** su esposa **dice** que deberían casarse con **sus parientes y ella le impondrá** su voluntad **y se los entregará** en matrimonio **a sus parientes, que es como otra nación** en lo que a usted respecta . **A Rava le dijo: Tu esposa morirá y tus hijos e hijas vendrán a manos de otra mujer. Como Rava dijo** que el **rabino Yirmeya bar Abba dijo** que **Ra v dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito** en el versículo: **"Tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo"? Esto se** refiere a **la esposa del padre,** la madrastra.

אקריין בניך ובנתיך נתנים לעם אחר לאביי אמר ליה בנך ובנתך נפישין את אמרת לקריבך והיא אמרה לקריבה ואכפה לך ויהבת להון לקריבה דהוי כעם אחר לרבא אמר ליה דביתהו שכיבא ואתו בניה ובנתיה לידי איתתא אחריתי דאמר רבא אמר רבי ירמיה בר אבא אמר רב מאי דכתיב בניך ובנתיך נתנים לעם אחר זו אשת האב

56a:5 Le dijeron: El versículo: **"Ve, come tu pan con alegría** y bebe tu vino con alegre corazón" (Eclesiastés 9: 7) nos **fue leído en nuestro sueño. A Abaye le dijo: Tu negocio se beneficiará y comerás y beberás y leerás el versículo con la alegría de tu corazón. A Rava le dijo: "Su negocio se perderá, matará pero no comerá, beberá** vino y **leerá** pasajes de la Biblia **para calmar sus temores".**

אקרינן בחלמין לך אכל בשמחה לחמך לאביי אמר ליה מרווח עסקך ואכלת ושתית וקרית פסוקא מחדוא דלבך לרבא אמר ליה פסיד עסקך טבחת ולא אכלת ושתית וקרית לפכוחי פחדך

56a:6 Le dijeron: El versículo: **"Sacarás mucha semilla al campo,** y recogerás poco; porque la langosta la consumirá "(Deuteronomio 28:38), nos **fue leída** en nuestro sueño. **A Abaye le dijo desde el principio** del verso, que disfrutará de una cosecha abundante. **A Rava le dijo desde el final** del verso, que su cosecha será destruida.

אקרינן זרע רב תוציא השדה לאביי אמר ליה מרישיה לרבא אמר ליה מסיפיה

56a:7 Le dijeron: El verso: **"Tendrás olivos en todas tus fronteras,** pero no te ungirás con el aceite; porque tus aceitunas se caerán "(Deuteronomio 28:40), nos **fue leída** en nuestro sueño. Y nuevamente, **a Abaye le dijo desde el principio** del verso. **A Rava le dijo desde el final** del verso.

אקרינן זיתים יהיו לך בכל גבולך וגו׳ לאביי אמר ליה מרישיה לרבא אמר ליה מסיפיה

56a:8 Le dijeron: El versículo: **"Todos los pueblos de la tierra verán** que el nombre del Señor sea invocado sobre ti; y se llenarán de terror de ti"(Deuteronomio 28:10), **fue rea d para nosotros** en nuestro sueño. **A Abaye le dijo: Tu nombre se hará conocido como jefe de la yeshiva, y todos temerán. Para Rava dijo: tesoro del rey se rompió** en **y se le aprehende como un ladrón, y todo el mundo va a dibujar un *un fortior i* inferencia de que:** Si Rava, que es rico y de linaje distinguido puede ser arrestado por cargos de robo, lo será del resto de nosotros? De hecho, **al día siguiente, el tesoro del rey fue robado, y vinieron y detuvieron a Rava.**

אקרינן וראו כל עמי הארץ וגו׳ לאביי אמר ליה נפק לך שמא דריש מתיבתא הוית אימתך נפלת בעלמא לרבא אמר ליה בדיינא דמלכא אתבר ומתפסת בגנבי ודייני כולי עלמא קל וחומר מינך למחר אתבר בדיינא דמלכא ואתו ותפשי ליה לרבא

56a:9 Abaye y Rava le **dijeron: Vimos lechuga en la boca de los barriles. A Abaye le dijo: Tu negocio se duplicará como la lechuga** cuyas hojas son anchas y arrugadas. **A Rava le dijo: Tu trabajo será amargo como** un tallo de **lechuga** .

אמרי ליה חזן חסא על פום דני לאביי אמר ליה עיף עסקך כחסא לרבא אמר ליה מריר עסקך כי חסא

56a:10 **Le dijeron: Lo vimos comer en la boca de barriles. A Abaye le dijo: Tu vino será dulce y todos vendrán a comprarte carne y vino. A Rava le dijo: Tu vino se echará a perder, y todos irán a comprar carne para comer con ella,** para mojar la carne en tu vinagre.

אמרי ליה חזן בשרא על פום דני לאביי אמר ליה בסים חמרך ואתו כולי עלמא למזבן בשרא וחמרא מינך לרבא אמר ליה תקיף חמרך ואתו כולי עלמא למזבן בשרא למיכל ביה

56a:11 **Le dijeron: Vimos un barril colgando de una palmera. A Abaye le dijo: Tu negocio crecerá como una palmera. A Rava le dijo: Su trabajo será dulce como las fechas** que son muy baratas en Babilonia, lo que indica que se verá obligado a vender su mercancía a un precio barato.

אמרי ליה חזן חביתא דתלי בדיקלא לאביי אמר ליה מדלי עסקך כדיקלא לרבא אמר ליה חלי עסקך כתמרי

56a:12 **Le dijeron: Vimos una granada echando raíces en la boca de los barriles. A Abaye le dijo: su negocio aumentará de valor como una granada. A Rava le dijo: Tu trabajo se volverá agrio como una granada.**

אמרי ליה חזן רומנא דקדחי אפום דני לאביי אמר ליה עשיק עסקך כרומנא לרבא אמר ליה קאוי עסקך כרומנא

56a:13 **Le dijeron : Vimos un barril caer en un pozo. A Abaye le dijo: Su mercancía tendrá demanda como dice** el dicho **: El pan cae en un pozo y no se encuentra.** En otras palabras, todos buscarán sus productos y no los encontrarán debido a una mayor demanda. **Para Rav una dijo: Su mercancía será arruinado y se le tirar** de distancia **en un pozo.**

אמרי ליה חזן חביתא דנפל לבירא לאביי אמר ליה מתבעי עסקך כדאמר נפל פתא בבירא ולא אשתכח לרבא אמר ליה פסיד עסקך ושדיא ליה לבירא

56a:14 **Le dijeron: Vimos un potro de burro parado cerca de nuestras cabezas, rebuznando. A Abaye le dijo: Serás un rey,** es decir, un **jefe de la yeshiva, y un intérprete estará cerca de ti** para repetir tus enseñanzas a las masas en voz alta. **A Rava le dijo:** Veo las palabras ***Peter ḥamor* , el burro primogénito, borrado de tus filacterias.** Rava le **dijo: yo mismo lo vi y está allí.** Bar Haddaya le **dijo:** La letra ***vav* de** la palabra ***peter ḥamor* ciertamente está borrada de tus filacterias.**

אמרי ליה חזינן בר חמרא דקאי אאיסדן ונוער לאביי אמר ליה מלכא הוית וקאי אמורא עלך לרבא אמר ליה פטר חמור גהיט מתפילך אמר ליה לדידי חזי לי ואיתיה אמר ליה ואו דפטר חמור ודאי גהיט מתפילך

56a:15 **Finalmente, Rava fue a** prohibir a Hadd aya **solo.** Rava le **dijo: Vi caer la puerta exterior de mi casa.** Bar Haddaya le **dijo: Tu esposa morirá,** ya que ella es quien protege la casa. Rava le **dijo: Vi que se me caían los dientes delanteros y traseros. Él le dijo: Tus hijos e hijas morirán.** Rava le **dijo: Vi dos palomas que volaban. Él le dijo: Te divorciarás de dos mujeres.** Rava le **dijo: Vi dos cabezas de nabo [*gargelidei*]. Él le dijo: Recibirás dos golpes con un palo en** forma de nabo. **Ese mismo día Rava fue y se sentó en la sala de estudio todo el día. Descubrió a estas dos personas ciegas que luchaban entre sí. Rava fue a separarlos y le dieron dos** golpes a **Rava** . Cuando **levantaron** su personal **para darle un golpe adicional, él dijo:** Eso es **suficiente para mí,** solo **vi dos.**

לסוף אזל רבא לחודיה לגביה אמר ליה חזאי דשא ברייתא דנפל אמר ליה אשתך שכבא אמר ליה חזאי ככי ושני דנתור אמר ליה בנך ובנתך שכבן אמר ליה חזאי תרתי יוני דפרחן אמר ליה תרי נשי מגרשת אמר ליה חזאי תרי גרגלידי דלפתא אמר ליה תרין קולפי בלעת אזל רבא ההוא יומא ויתיב בי מדרשא כוליה יומא אשכח הנהו תרי סגי נהורי דהוו קמנצו בהדי הדדי אזל רבא לפרוקינהו ומחוהו לרבא תרי דלו למחוייה אחריתי אמר מסתיי תרין חזאי

56a:16 **Finalmente, Rava vino y le dio, a** excepción de Haddaya, **una tarifa. Y** entonces Rava, le **dijo: Vi caer mi muro.** Bar Haddaya le **dijo : Adquirirás propiedades sin límites.** Rava le **dijo: Vi la casa de Abaye [*appadna*] caer y su polvo me cubrió.** Bar Haddaya le **dijo: Abaye morirá y su yeshiva vendrá a ti.** Rava le **dijo: Vi caer mi casa, y todos vinieron y tomaron los ladrillos. Él le dijo: Tus enseñanzas se difundirán por todo el mundo.** Rava le **dijo: Vi que mi cabeza se partió y mi cerebro se cayó. Él le dijo: una pluma caerá de la almohada** cerca de tu cabeza. Rava le **dijo: El *hallel* egipcio ,** el *hallel* que celebra el Éxodo, me **lo leyeron en un sueño. Él le dijo: Se harán milagros por ti.**

לסוף אתא רבא ויהיב ליה אגרא אמר ליה חזאי אשיתא דנפל אמר ליה נכסים בלא מצרים קנית אמר ליה חזאי אפדנא דאביי דנפל וכסיין אבקיה אמר ליה אביי שכיב ומתיבתיה אתיא לגבך אמר ליה חזאי אפדנא דידי דנפיל ואתו כולי עלמא שקיל לבינתא לבינתא אמר ליה שמעתתך מבדרן בעלמא אמר ליה חזאי דאבקע רישי ונתר מוקרי אמר ליה אודרא מבי סדיא נפיק אמר ליה אקריון הללא מצראה בחלמא אמר ליה ניסא מתרחשי לך

56a:17 Bar Haddaya **iba con** Rava **en un barco;** barra de Haddaya **dijo: ¿Por qué estoy** g Oing **con una persona a la que se llevarán a cabo milagros,** no sea que el milagro será que el barco se hundirá y sólo él será salvado. **Cuando el** bar Haddaya **subía** al barco, **un libro cayó de él. Rava encontró** que **y sierra: Todos los sueños siguen la boca, escrita en ella. Dijo** que prohibiera a Haddaya: **sinvergüenza. Fue** depende **de ti, y me causó tanto sufrimiento. Te perdono por todo excepto por la hija** de **Rav Isda,** la esposa de Rava, a quien el bar Haddaya predijo que moriría. **Que sea** Tu **voluntad que esto pueda ser entregado en manos de un reino que no tiene compasión de él.**

הוה קא אזיל בהדיה בארבא אמר בהדי גברא דמתרחיש ליה ניסא למה לי בהדי דקא סליק נפל סיפרא מיניה אשכחיה רבא וחזא דהוה כתיב ביה כל החלומות הולכין אחר הפה אמר רשע בדידך קיימא וצערתן כולי האי כולהו מחילנא לך בר מברתיה דרב חסדא יהא רעוא דלמסר ההוא גברא לידי דמלכותא דלא מרחמו עליה

56a:18 Bar Haddaya se **dijo** : **¿Qué haré? Hemos aprendido** a través de la tradición **t sombrero de la maldición de un sabio,** aunque **sin fundamento, viene** verdad? **Y más aún** en el caso de **Rava, ya que él** me **curó justificadamente. Se dijo** a sí mismo: **Me levantaré e iré al exilio,** como **dijo el Maestro: El exilio expía la transgresión.**

אמר מאי אעביד גמירי דקללת חכם אפילו בחנם היא באה וכל שכן רבא דבדינא קא לייט אמר איקום ואגלי דאמר מר גלות מכפרת עון

56a:19 **Se levantó y se exilió a la sede del** gobierno **romano** . **Fue y se sentó junto a la entrada,** donde estaba **el guardián del guardarropa del rey** . **El guardia del**

קם גלי לבי רומאי אזל יתיב אפתחא דריש טורזינא

armario soñó un sueño. Le **dijo a** Barda Haddaya: **vi en el sueño que una aguja me atravesó el dedo.** Bar Haddaya le **dijo: Dame un *zuz* . No le dio** la moneda, **por lo que el** bar Haddaya **no le dijo nada.** Nuevamente, el guardia le **dijo: Vi un gusano que cayó** entre **mis dos dedos,** comiéndolos. Bar Haddaya le **dijo: Dame un *zuz* . No le dio** la moneda, **por lo que el** bar Haddaya **no le dijo nada.** De nuevo, el guardia le **dijo: Vi que un gusano cayó** sobre **toda mi mano y se lo** comió. Bar Haddaya le **dijo: Un gusano cayó** y se comió **todas las** prendas de **seda** . **Se enteraron** de esto **en el palacio del rey y trajeron al encargado del armario y estaban** en proceso de **ejecutarlo. Él les dijo: ¿Por qué yo? Traiga al que sabía y no dijo** la información que sabía. **Trajeron al** bar Haddaya **y le dijeron: Debido a tu *zuz* , la ruina se** encontró con

דמלכא ריש טורזינא חזא חלמא אמר ליה חזאי חלמא דעייל מחטא באצבעתי אמר ליה הב לי זוזא ולא יהב ליה לא אמר ליה ולא מידי אמר ליה חזאי דנפל תכלא בתרתין אצבעתי אמר ליה הב לי זוזא ולא יהב ליה ולא אמר ליה אמר ליה חזאי דנפל תכלא בכולה ידא אמר ליה נפל תכלא בכולהו שיראי שמעי בי מלכא ואתיוה לריש טורזינא קא קטלי ליה אמר להו אנא אמאי אייתו להאי דהוה ידע ולא אמר אייתוהו בר הדיא אמרי ליה אמטו זוזא דידך חרבו

56b:1 **Las** prendas de **seda del rey** . **Ataron dos cedros** juntos **con una cuerda, y ataron una de sus piernas a un cedro y una de sus piernas al** otro **cedro, y soltaron la cuerda hasta que su cabeza se abrió. Cada** árbol **se fue** hacia atrás **y se puso en su lugar y** barra de Haddaya **dividida y cayó** completamente dividido **en dos.**

שיראי דמלכא כפיתו תרין ארזי בחבלא אסור חד כרעיה לחד ארזא וחד כרעיה לחד ארזא ושרו לחבלא עד דאצטליק רישיה אזל כל חד וחד וקם אדוכתיה ואצטליק ונפל בתרין

56b:2 La Gemara relata una historia con respecto a un sabio que interpretó sueños, el rabino Yishmael. **Ben Dama, hijo de la hermana del rabino Yishmael, le preguntó a** su tío, el **rabino Yishmael: vi** en un sueño que **mis dos mejillas se cayeron.** ¿Qué significa mi sueño? El rabino Yishmael le **dijo: dos batallones romanos hablaron mal de ti y murieron.** Las mejillas simbolizan una boca que habla mal.

שאל בן דמא בן אחותו של רבי ישמעאל את רבי ישמעאל ראיתי שני לחיי שנשרו אמר שני גדודי רומי יעצו עליך רעה ומתו

56b:3 De manera similar, Gemara relata: **Bar Kappara le dijo al rabino** Yehuda HaNasi: **Vi** en un sueño que se **me cayó la nariz,** ¿cuál es el significado de mi sueño ? **Él le dijo:** Esta es una alusión a que la **ira [*ḥaron af*]** que se había dirigido contra ti **se ha eliminado de ti.** Bar Kappara le **dijo: En** un sueño **vi** que **me habían cortado las dos manos.** El rabino le **dijo:** Este sueño significa que **no necesitarás el trabajo de tus manos,** ya que serás rico y tendrás medios considerables sin esfuerzo. Bar Kappara le **dijo: Vi que me habían cortado las dos piernas.** El rabino Yehuda HaNasi **dijo: Estás montando a caballo.** Él le dijo: **Vi que** me decían **que en** el mes de **Adar moriré** y **no veré a Nisan. Él le dijo: Morirás en gloria [*adruta*] y no serás *tentado* [*nissayon*].**

אמר ליה בר קפרא לרבי ראיתי חוטמי שנשר אמר ליה חרון אף נסתלק ממך אמר ליה ראיתי שני ידי שנחתכו אמר ליה לא תצטרך למעשה ידיך אמר ליה אראיתי שני רגלי שנקטעו אמר ליה על סוס אתה רוכב חזאי דאמרי לי באדר מיתת וניסן לא חזית אמר ליה באדרותא מיתת ולא אתית לידי נסיון

56b:4 La Guemará relata un caso diferente de la interpretación de los sueños: **Un cierto hereje dijo a Rabí Ishmael: Vi** en mi dre de la mañana **que estaba riego de aceitunas con** oliva **aceite.** ¿Cuál es la interpretación de mi sueño? **Él le dijo:** Es una señal de que **tuviste relaciones con tu madre,** ya que el aceite proviene de la aceituna, y él está devolviendo el aceite a las aceitunas. Ese hereje le **dijo al rabino Yishmael: vi que estaba arrancando una estrella. Él le dijo: Secuestraste a un hombre israelita,** ya que Israel es comparado con las estrellas. El hereje le **dijo: vi que me tragué una estrella. Él le dijo: Usted vendió al hombre israelita** que secuestró **y gastó el dinero** que recibió de la venta. El hereje le **dijo: vi mis ojos besándose. Él le dijo: Tuviste relaciones con tu hermana** ya que los hermanos son como dos ojos. El hereje le **dijo: me vi besando la luna. Él le dijo: Te acostaste con una mujer israelita,** que se asemeja a la luna. **Él le dijo: vi que estaba pisando a la sombra de un mirto. Él le dijo: Te acostaste con una joven desposada,** como era costumbre hacer un dosel de mirto para el desposado . **Él le dijo: vi que la sombra estaba por encima de mí y que** el árbol **estaba debajo de mí. Él le dijo: Tu cama está al revés,** tus relaciones con la mujer prometida no eran naturales. **Él le dijo: vi cuervos rodeando mi cama. Él le dijo: Tu esposa cometió adulterio con muchos hombres. Él le dijo: vi palomas dando vueltas alrededor de mi cama. Él le dijo: profanaste a muchas mujeres. El le dijo: Vi que estaba sosteniendo dos palomas y** que **volaban. Él le dijo: Te casaste con dos mujeres y las despediste** de tu casa **sin divorciarte.**

אמר ליה ההוא מינא לרבי ישמעאל ראיתי שאני משקה שמן לזיתים אמר ליה בא על אמו אמר ליה חזאי דקטיף לי כוכבא אמר ליה בר ישראל גנבת אמר ליה חזאי דבלעתי לכוכבא אמר ליה בר ישראל זבנתיה ואכלת לדמיה אמר ליה חזאי עיני דנשקן אהדדי אמר ליה בא על אחותו אמר ליה חזאי דנשקי סיהרא אמר ליה בא על אשת ישראל אמר ליה חזאי דדריכנא בטונא דאסא אמר ליה בא על נערה המאורסה אמר ליה חזאי טונא מעילאי והוא מתתאי אמר ליה משכבך הפוך אמר ליה חזאי עורבי דהדרי לפורייה אמר ליה אשתך זנתה מאנשים הרבה אמר ליה חזאי יוני דהדרי לפורייה אמר ליה נשים הרבה טמאת אמר ליה חזאי דנקיט תרי יוני ופרחן אמר ליה תרתי נשי נסבת

ופטרתינון בלא גט

56b:5 **Él le dijo: me vi pelar huevos. Él le dijo: Despojaste a los muertos,** porque se come un huevo en la comida de consuelo después de enterrar a los muertos. El mismo hereje le **dijo: Todo lo** que has interpretado **es verdadero, con la excepción de éste,** la última interpretación, **que no es cierta. Mientras tanto, esta mujer vino y le dijo: Esta capa que llevas** pertenece **a tal y tal hombre, que murió y a quien le quitaste** la ropa.

אמר ליה חזאי דקליפנא ביעי אמר ליה שכבי קא משלחת אמר ליה כולהו איתנהו בי בר מהא דליתיה אדהכי והכי אתיא האי איתתא ואמרה ליה האי גלימא דמכסא דגברא פלוני הוא דמית ואשלחתיה

56b:6 **Le dijo al** rabino Yishm ael: **vi que me dijeron** en un sueño: **tu padre te dejó propiedad en Capadocia.** El rabino Yishmael le **dijo: ¿Tienes propiedades en Capadocia?** El hereje **le dijo: No. ¿Su padre** nunca **ir a Capadocia?** El hereje le **dijo: No. El** rabino Yishmael le **dijo: Si es así,** debe entenderse de la siguiente manera: ***Kappa*** en griego significa **viga; *Deka*** significa **diez. Ve a mirar la décima viga** en tu casa y encontrarás **que está llena de monedas. Fue y descubrió que estaba lleno de monedas.**

אמר ליה חזאי דאמרי לי שבק לך אבוך נכסי בקפודקיא אמר ליה אית לך נכסי בקפודקיא אמר ליה לאו אזל אבוך לקפודקיא אמר ליה לאו אם כן קפא כשורא דיקא עשרה זיל חזי קפא דריש עשרה שהיא מלאה זוזי אזל אשכח שהיא מלאה זוזי

56b:7 La Gemara continúa lidiando con las interpretaciones de los detalles de los sueños: el **rabino Ḥanina dijo: Quien ve un pozo en un sueño ve paz, como se dice: "Y los sirvientes de Isaac cavaron en el valle y encontraron un pozo de agua viva".** (Génesis 26:19) , y finalmente hubo paz. **El rabino Natan dice:** Quien ve un pozo en su sueño es un símbolo de que **ha encontrado la Torá,** ya que el pozo simboliza la Torá. **Como se afirma** con respecto a la Torá: **"Porque quien me encuentra encuentra la vida"** (Proverbios 8:35), **y está escrito aquí: "Un pozo de agua viva",** y vemos que un pozo está vinculado a la Torá ya que ambos están asociados con la vida. **Rava dijo:** El pozo en el sueño simboliza **la vida real.**

אמר רבי חנינא הרואה באר בחלום רואה שלום שנאמר ויחפרו עבדי יצחק בנחל וימצאו שם באר מים חיים רבי נתן אומר מצא תורה שנאמר כי מצאי מצא חיים וכתיב הכא באר מים חיים רבא אמר חיים ממש

56b:8 **Rabino Hanan dijo: Hay thre e** ítems visto en sueños que son indicaciones de **la paz: Un río, un pájaro y una olla.** La Gemara elabora: **Un río, como está escrito: "Le extenderé la paz como un río"** (Isaías 66:12); **un pájaro, como está escrito: "Como los pájaros revolotean, así protegerá el Señor de los cielos a Jerusalén"** (Isaías 31: 5); y **una olla, como está escrito: "Señor, establecerás [*tishpot*] paz para nosotros"** (Isaías 26:12). La paz se compara con una olla que se coloca [*shafat*] en el fuego. **Y el rabino inaanina dijo: Aprendimos** que una olla en un sueño es un signo de paz **con respecto a una olla que no tiene carne,** ya que una olla que tiene carne simboliza calamidad, como se dice: **"Sí, los cortan en pedazos, como lo que está en la olla, y como carne dentro del cau ldron "** (Miqueas 3: 3).

אמר רבי חנן שלש שלומות הן נהר צפור וקדרה נהר דכתיב הנני נטה אליה כנהר שלום צפור דכתיב כצפרים עפות כן יגן ה׳ צבאות וגו׳ קדרה דכתיב ה׳ תשפת שלום לנו אמר רבי חנינא ובקדרה שאין בה בשר שנינו ופרשו כאשר בסיר וכבשר בתוך קלחת

56b:9 Dado que los ríos , las aves y las macetas tienen connotaciones ambiguas, se recomienda que alguien que los vea en un sueño recite un verso que interprete el sueño positivamente. **El rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Quien ve algo en un sueño que puede interpretarse de manera ambigua, debe recitar rápidamente un verso apropiado que sugiera una interpretación positiva. Por ejemplo, **alguien que ve un río en un sueño** debe **levantarse temprano** y **recitar: "Le extenderé la paz como un río", antes de que un verso diferente,** con una connotación negativa , **pueda precederlo** para convertirse en realidad: **"Para la angustia entra como un río "** (Isaías 59:19). **Alguien que ve un pájaro en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Como los pájaros revolotean, así el Señor de los ejércitos protegerá a Jerusalén", antes de que un verso diferente,** con una connotación egativa, **pueda precederlo** a convertirse en realidad: **"Como un pájaro que vaga de su nido,** así es un hombre que vaga de su lugar "(Proverbios 27: 8). **Alguien que ve una olla en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Señor, establecerás la paz para nosotros", antes de un verso diferente,** que concluye con una profecía colérica, **puede preceder a que se** convierta en realidad: **"Poner en la olla ponlo en marcha "** (Ezequiel 24: 3).

אמר רבי יהושע בן לוי הרואה נהר בחלום ישכים ויאמר הנני נטה אליה כנהר שלום קודם שיקדמנו פסוק אחר כי יבא כנהר צר הרואה צפור בחלום ישכים ויאמר כצפרים עפות כן יגן וגו׳ קודם שיקדמנו פסוק אחר כצפור נודדת מן קנה וגו׳ הרואה קדרה בחלום ישכים ויאמר ה׳ תשפת שלום לנו קודם שיקדמנו פסוק אחר שפת הסיר שפת

56b:10 Del mismo modo, **alguien que ve uvas en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar:** "Encontré a Israel **como uvas en el desierto"** (Oseas 9:10), **antes de un verso diferente,** con una connotación negativa, **puede preceder a que se** convierta en realidad: **" Sus uvas son uvas de hiel,** sus racimos son amargos "(Deuteronomio 32:32). **Aquel que ve una montaña en un sueño** sho uld **levantan temprano y recitar: "Qué hermosos son sobre los montes los pies del mensajero** de buenas nuevas, del que anuncia la paz, el presagio de buenas nuevas, del que anuncia la salvación" (Isaías 52: 7), **antes de un verso diferente,** con una connotación negativa, **puede precederlo** a convertirse en realidad: **"Por las montañas voy a llorar y llorar"** (Jeremías 9: 9).

הרואה ענבים בחלום ישכים ויאמר כענבים במדבר קודם שיקדמנו פסוק אחר ענבמו ענבי רוש הרואה הר בחלום ישכים ויאמר מה נאוו על ההרים רגלי מבשר קודם שיקדמנו פסוק אחר על ההרים אשא בכי ונהי

56b:11 **Quien ve un *shofar* en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Y sucederá en ese día que *sonará* un gran *shofar* ;** y vendrán los que se perdieron

הרואה שופר בחלום ישכים ויאמר והיה ביום ההוא

en la tierra de Asiria, y los que se dispersaron en la tierra de Egipto "(Isaías 27:13), **antes de un verso diferente,** en el cual el *shofar* es un símbolo de guerra, **puede precederlo** en convirtiéndose en realidad: **"Toca el cuerno [*shofar*] en G iva"** (Oseas 5: 8).

יתקע בשופר גדול קודם שיקדמנו פסוק אחר תקעו שופר בגבעה

56b:12 **Quien ve a un perro en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Pero contra ninguno de los hijos de Israel, un perro no abrirá la lengua"** (Éxodo 11: 7), **antes de un verso diferente,** con una connotación negativa, **puede preceder que** en convertirse en verdadera dad: **"Sí, los perros son codiciosos"** (Isaías 56:11). **Quien ve un león en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "El león ha rugido, ¿quién no temerá?** El Señor Dios ha hablado, ¿quién puede más que profetizar? "(Amós 3: 8), **antes de que un verso diferente,** con una connotación negativa , **pueda precederlo** para convertirse en realidad: **" Un león ha salido de su matorral** y un destructor de las naciones se expuso, salió de su lugar "(Jeremías 4: 7).

הרואה כלב בחלום ישכים ויאמר ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשנו קודם שיקדמנו פסוק אחר והכלבים עזי נפש הרואה ארי בחלום ישכים ויאמר אריה שאג מי לא יירא קודם שיקדמנו פסוק אחר עלה אריה מסבכו

56b:13 **Quien ve un afeitado en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Y se afeitó, y cambió su vestimenta"** (Génesis 41:14), que se dijo con respecto a José cuando salió de la prisión y alcanzó la grandeza, **antes de un diferente verso,** con una connotación negativa, **puede precederla** en convertirse en realidad: **"Si fuere rapado, mi fuerza se apartará de mí, y seré debilitado"** (Jueces 16:17). **Quien ve un pozo en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Un pozo de aguas vivas"** (Cantar de los Cantares 4:15), **antes de que un verso diferente,** con una connotación negativa , **pueda precederlo** para convertirse en realidad: **"Como una cisterna mana con sus aguas, de** modo que en su maldad brota "(Jeremías 6: 7). **Quien ve una caña en un sueño** debe **levantarse temprano y recitar: "Una caña magullada no se romperá"** (Isaías 42: 3), en alabanza al Mesías, **antes de un verso diferente,** con una connotación negativa, **puede precederlo** en convertirse en realidad: **"Ahora, he aquí, confías en el personal de esta caña magullada"** (II Reyes 18:21), que es una descripción despectiva de Egipto.

הרואה תגלחת בחלום ישכים ויאמר ויגלח ויחלף שמלתיו קודם שיקדמנו פסוק אחר כי אם גלחתי וסר ממני כחי הרואה באר בחלום ישכים ויאמר באר מים חיים קודם שיקדמנו פסוק אחר כהקיר ביר מימיה הרואה קנה בחלום ישכים ויאמר קנה רצוץ לא ישבור קודם שיקדמנו פסוק אחר הנה בטחת לך על משענת הקנה הרצוץ

56b:14 **Los Sabios enseñan: Quien ve una caña [*kaneh*] en un sueño debe esperar sabiduría, como se dice: "Obtenga [*kene*] sabiduría"** (Proverbios 4: 7). Alguien que ve varias **cañas [*kanim*] debe esperar comprensión, como dice: "Sí, con todas tus adquisiciones [*kinyanekha*] adquiere comprensión"** (Proverbios 4: 7). **El rabino Zeira dijo: Calabaza [*kara*], palmito [*kura*], cera [*kira*] y caña [*kanya*], son ventajosos cuando uno sueña** con ellos. **Se enseñó** en una *baraita* : **una calabaza solo se muestra** en un sueño **a alguien que teme al Cielo con todas sus fuerzas,** porque las calabazas **[*delu'im*]** se interpretan como un acrónimo de *dalu einai lamarom* , "Mis ojos se alzaron en lo alto" (Isaías 38:14).

תנו רבנן הרואה קנה בחלום יצפה לחכמה שנאמר קנה חכמה קנים יצפה לבינה שנאמר ובכל קנינך קנה בינה אמר רבי זירא קרא קורא קירא קניא כולהו מעלו לחלמא תניא אין מראין דלועין אלא למי שהוא ירא שמים בכל כחו

56b:15 **Quien ve un buey en un sueño,** debe **levantarse temprano y recitar: "Su primo buey, la majestad es suya"** (Deuteronomio 33:17), **antes de un verso diferente,** con una connotación negativa, **puede precederlo** para convertirse en realidad: **"Y si un buey gore un hombre "** (Éxodo 21:28).

הרואה שור בחלום ישכים ויאמר בכור שורו הדר לו קודם שיקדמנו פסוק אחר כי יגח שור את איש

56b:16 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **asuntos Cinco se dijo** acerca de los sueños en relación con **el buey.** Quien sueña que **comió de su carne se hará rico.** Quien sueñe con que lo **hirió, tendrá hijos** que son eruditos de la Torá, **que se despojan** mutuamente **en** un intento por comprender mejor la **Torá.** Uno que sueña que **le mordió, el sufrimiento está llegando a él.** Quien sueñe que **lo pateó deberá viajar una gran distancia en el futuro.** Quien sueña que **lo estaba montando,** es una señal de que **alcanzará la grandeza.**

תנו רבנן חמשה דברים נאמרו בשור האוכל מבשרו מתעשר נגחו הויין ליה בנים שמנגחים בתורה נשכו יסורין באים עליו בעטו דרך רחוקה נזדמנה לו רכבו עולה לגדולה

56b:17 Los desafíos de Gemara: **¿No se enseñó** en una *baraita* que alguien que sueña que **lo estaba montando** es una señal de que **morirá?** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esto,** que enseñó que alcanzará la grandeza, se refiere a un caso en el que vio **que estaba montando el buey, mientras que esto,** que enseñó que es un signo de su muerte inminente, se refiere a un caso en el que vio **que el buey Lo estaba montando.**

והתניא רכבו מת לא קשיא הא דרכיב הוא לתורא הא דרכיב תורא לדידיה

56b:18 **Quien ve un burro en un sueño debe anticipar la salvación, como se dice: "He aquí, tu rey viene a ti; es triunfante, victorioso, humilde y cabalga sobre un burro "** (Zacarías 9: 9). **Alguien que ve un gato en un sueño en un lugar donde** en arameo **lo llaman *shunra* , se *compondrá* una bonita canción [*shira na'a*] para él.** Si ve un gato en un lugar donde llaman a los gatos ***shinra* , es una señal de que sufrirá un cambio para peor [*shinui ra*]. Una persona que ve uvas en un sueño** y eran **blancas** o de color claro, independientemente de **si** era **en su temporada o no, es una buena** señal. Alguien que ve uvas **negras en su temporada, es un buen** presagio. Sin embargo, uno que ve uvas negras cuando no estaba **en su temporada, es un mal** presagio. **Quien ve un caballo blanco en un sueño,** sin importar **si** el caballo estaba **caminando o corriendo, es un buen** augurio **para él.** Quien ve **caminar** un caballo **rojo , es un buen** presagio; **correr, es un mal** presagio.

הרואה חמור בחלום יצפה לישועה שנאמר הנה מלכך יבוא לך צדיק ונושע הוא עני ורכב על חמור הרואה חתול בחלום באתרא דקרו ליה שונרא נעשית לו שירה נאה שינרא נעשה לו שינוי רע הרואה ענבים בחלום לבנות בין בזמנן ובין שלא בזמנן יפות שחורות בזמנן יפות שלא בזמנן רעות הרואה סוס לבן בחלום בין בנחת בין ברדוף יפה לו

אדום בנחת יפה ברדוף קשה

56b:19 La Gemara dice: **Alguien que ve a Ismael en un sueño,** es un presagio que **su oración** se **escuche,** tal como se escuchó la oración de Ismael. Las notas de Gemara: Esto se refiere **específicamente** a donde uno vio a **Ish mael, hijo de Abraham,** pero **no** si uno vio **un árabe al azar. Alguien que ve un camello [*gamal*] en un sueño,** es un presagio que la **muerte fue decretada sobre él desde el cielo pero se salvó. El rabino maama, hijo del rabino Ḥanina, dijo: ¿Qué verso** alude a esto? **"Iré contigo a Egipto; y seguramente también te volveré a mencionar [*gam alo*] "(** Génesis 56: 4 **),** cuyo acrónimo es *gamal* . **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La fuente de esto es **de aquí,** otro verso: **"El Señor también [*gam*] ha quitado tu pecado; no morirás "** (II Samuel 12:13).

הרואה ישמעאל בחלום תפלתו נשמעת ודוקא ישמעאל בן אברהם אבל טייעא בעלמא לא הרואה גמל בחלום מיתה נקנסה לו מן השמים והצילוהו ממנה אמר רבי חמא ברבי חנינא מאי קראה ואנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך גם עלה רב נחמן בר יצחק אמר מהכא גם ה' העביר חטאתך לא תמות

56b:20 **Aquel que ve Pinjas en un sueño,** que es un presagio **de que un milagro se llevará a cabo en su nombre,** al igual que los milagros eran por formada por Pinjas. **Quien ve un elefante [*pil*] en un sueño** es un presagio de que los **milagros [*pelaot*] se realizarán por él.** Alguien que ve múltiples **elefantes** en un sueño, **milagros tras milagros se realizarán por él.**

הרואה פינחס בחלום פלא נעשה לו הרואה פיל בחלום פלאות נעשו לו פילים פלאי פלאות נעשו לו

56b:21 La Gemara pregunta: **¿No se enseñó** en una *ba raita* : **todas las especies de animales son buenos** augurios **en un sueño, con la excepción de un elefante y un mono?** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil.**

והתניא כל מיני חיות יפין לחלום חוץ מן הפיל ומן הקוף לא קשיא

57a:1 **Esta** opinión, que ver un elefante es un buen presagio, se refiere a un caso en el que uno lo vio **ensillado, mientras que esta** opinión, que es un mal presagio, se refiere a un caso en el que el elefante **no está ensillado. Alguien que ve a** un hombre llamado **Huna en un sueño,** es una señal de que se realizará **un milagro para él,** porque la letra *nun* en el nombre Huna representa la palabra *nes* , milagro. Quien ve a un hombre llamado **Ḥanina, Ḥananya o Yoḥanan,** es una señal de que se **harán muchos milagros por él,** ya que la letra *monja* aparece dos veces en esos nombres. Aquel que ve **un elogio en un sueño,** que es una señal de que **los cielos tuvieron piedad de él, y espato él ed** de una divina DEAT frase h, y no habrá necesidad de él eulogize en la realidad. El Gemara restringe esta declaración y dice que **esto solo se aplica** si vio el elogio **escrito** y aún no entregado.

הא דמסרג הא דלא מסרג הרואה הונא בחלום נס נעשה לו חנינא חנניא יוחנן נסי נסים נעשו לו הרואה הספד בחלום מן השמים חסו עליו ופדאוהו והני מילי בכתבא

57a:2 **Alguien que responde** en un sueño: **Que su gran nombre sea bendecido** del *kadish,* **tiene la seguridad de que él** tiene un lugar en **el Mundo por Venir. Uno** que se ve a sí mismo **recitando *Sema*** en un sueño **es digno de tener el resto Divina Presencia sobre él, pero su generación es indigno,** y, por lo tanto, la presencia divina en realidad no reposará sobre él.

העונה יהא שמיה רבא מברך מובטח לו שהוא בן העולם הבא הקורא קריאת שמע ראוי שתשרה עליו שכינה אלא שאין דורו זכאי לכך

57a:3 **Quien se** ve a sí mismo sin **filacterias en un sueño debe anticipar la grandeza, como se dice: "Y todos los pueblos de la tierra verán que el nombre del Señor sea invocado sobre ti;** y te temerán "(Deuteronomio 28:10). **Y se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Eliezer el Grande dice: Que el Nombre del Señor es invocado sobre ti, se refiere a las filacterias de la cabeza,** ya que representan el nombre de Dios sobre el hombre. **Quien se** ve **rezar en un sueño,** es **un augurio auspicioso.** Sin embargo, la Gemara agrega una advertencia y dice: **Esto solo se aplica** en un caso en el que vio en el sueño que aún **no** había **terminado** su oración y, por lo tanto, todavía está cerca de Dios. Si, en el sueño, ya había terminado su pr ayer, no es un presagio.

המניח תפילין בחלום יצפה לגדולה שנאמר וראו כל עמי הארץ כי שם ה' נקרא עליך וגו' ותניא רבי אליעזר הגדול אומר אלו תפילין שבראש המתפלל בחלום סימן יפה לו והני מילי דלא סיים

57a:4 **Quien** ve que **tuvo relaciones con su madre [*em*] en un sueño, debe anticipar el** logro de la **comprensión, como se dice: "Sí, si [*im*] pides comprensión"** (Proverbios 2: 3), y en esta homilética interpretación *im* se considera equivalente a *em* . **Quien** vea que **tuvo relaciones con una joven prometida** en un sueño, **debe anticipar la Torá, como se dice: "Moisés nos ordenó la Torá, una herencia [*morasha*] de la congregación de Jacob"** (Deuteronomio 33: 4). **No lo leas** como ***morasha* ; más bien,** léelo como ***me'orasa* , desposado. Quien** vea que **tuvo relaciones con su hermana en un sueño, debe anticipar la sabiduría, como se dice: "Di a la sabiduría: Tú eres mi hermana"** (Proverbios 7: 4). **Quien** ve que **tuvo relaciones con una mujer casada en un sueño tiene la seguridad de que** tiene un lugar en **el Mundo por Venir.** Recibe su lugar, así como el de otra persona en el Jardín del Edén, ya que la mujer casada representa una parte que pertenece a otra persona. Sin embargo, el Gemara agrega una advertencia y dice: **Esto solo se aplica** en un caso donde **él no la conocía y no estaba pensando en ella esa noche;** más bien, vio a una mujer no dentificada en su sueño por casualidad.

הבא על אמו בחלום יצפה לבינה שנאמר כי אם לבינה תקרא הבא על נערה מאורסה יצפה לתורה שנאמר תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב אל תקרי מורשה אלא מאורשה הבא על אחותו בחלום יצפה לחכמה שנאמר אמר לחכמה אחתי את הבא על אשת איש בחלום מובטח לו שהוא בן העולם הבא והני מילי דלא ידע לה ולא הרהר בה מאורתא

57a:5 **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo: Alguien que ve trigo en un sueño ha visto la paz, como se dice: "Él hace las fronteras de paz; Él te da en abundancia la grasa del trigo "** (Salmos 147: 14). Y **alguien que ve cebada [*se'orim*] en un sueño** ha recibido una señal de que le **quitan sus iniquidades , como se dice: "Y tu iniquidad es quitada [*vesar avonekh*], y tu pecado expiró"** (Isaías 6 : 7); *se'orim* es un acrónimo de *sar avon* . **El rabino Zeira dijo: No ascendí de**

אמר רבי חייא בר אבא הרואה חטים בחלום ראה שלום שנאמר השם גבולך שלום חלב חטים ישביעך הרואה שעורים בחלום סרו עונותיו שנאמר וסר עונך

Babilonia a Eretz Israel hasta que vi cebada en mi sueño.

וחטאתך תכפר אמר רבי זירא אנא לא סלקי מבבל לארץ ישראל עד דחזאי שערי בחלמא

57a:6 **Alguien que ve una viña cargada** de uvas **en un sueño,** es un presagio que **su esposa no abortará, como se dice: "Tu esposa será como una viña fructífera,** en lo más profundo de tu casa" (Salmos 128 : 3). Quien vea **una rama de vid** plantada en un sueño **debe anticipar al Mesías, como se dice: "Atando su potro a la vid y el potro de su burro a la rama de la vid"** (Génesis 49:11).

הרואה גפן טעונה בחלום אין אשתו מפלת נפלים שנאמר אשתך כגפן פריה שורקה יצפה למשיח שנאמר אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו

57a:7 **Alguien que ve una higuera en un sueño,** es una señal de que **su Torá se conserva dentro de él, como se dice: "El que guarda la higuera comerá el fruto de ella"** (Proverbios 27:18). **Quien ve las granadas en un sueño,** si fueran **pequeñas, su negocio florecerá como las semillas de** la **granada de pom ,** que son numerosas; y si fueran **grandes, su negocio crecería como una granada.** Alguien que vio **rodajas de granadas** en su sueño, **si es un estudioso de la Torá, debe anticipar la Torá, como se dice: "Haría que bebas vino picante , el jugo de mi granada"** (Canción de canciones 8: 2), que tradicionalmente se entiende como una alusión a la Torá. **Y si** el soñador **es un ignorante, debe anticipar las mitzvot,** como se dice: **"Tus templos son como una granada partida"** (Cantar de los Cantares 4: 3). Como la Gemara interpretó anteriormente homiléticamente: **¿Cuál es** el significado de la palabra **"Tus templos [*rakatekh*]"? Incluso el más ignorante [*reikanin*] entre ustedes,** Israel, **está lleno de mitzvot como una granada.**

הרואה תאנה בחלום תורתו משתמרת בקרבו שנאמר נוצר תאנה יאכל פריה הרואה רמונים בחלום זוטרי פרי עסקיה כרמונא רברבי רבי עסקיה כרמונא פלגי אם תלמיד חכם הוא יצפה לתורה שנאמר אשקך מיין הרקח מעסיס רמני ואם עם הארץ הוא יצפה למצות שנאמר כפלח הרמון רקתך מאי רקתך אפילו ריקנין שבך מלאים מצות כרמון

57a:8 **Quien ve las aceitunas en un sueño** y eran **pequeñas,** es una señal de que **su negocio florecerá, crecerá y será duradero como las aceitunas.** Sin embargo, el Gemara agrega una advertencia, diciendo que **esto se aplica solo** cuando ve el **fruto** de un olivo; **pero,** quien ve olivos **,** es una señal de que **tendrá muchos hijos, como se dice: "A tus hijos les gustan las plantas de olivo,** alrededor de tu mesa" (Salmos 128: 3). **Algunos dicen que quien ve un olivo en un sueño,** es una señal de que **una buena reputación se extenderá por él, como se dice:** "El Señor llamó a tu nombre **un olivo frondoso, justo con buenos frutos"** (Jeremías 11 :dieciséis). **Quien ve el aceite de oliva en un sueño debe anticipar la luz de la Torá, como se dice: "Que te traigan aceite de oliva puro** batido por la luz" (Éxodo 27:20). **Quien ve palmeras [*temarim*] en un sueño** ha visto una señal de que **sus transgresiones han cesado, como se dice: "Tu iniquidad ha terminado, oh hija de Sión"** (Lamentaciones 4:22), como la Gemara compara a *temara* , fecha, a *tam ra* , el mal ha cesado.

הרואה זיתים בחלום זוטרי פרי ורבי וקאי עסקיה כזיתים והני מילי פרי אבל אילני הויין ליה בנים מרובין שנאמר בניך כשתלי זיתים וגו' איכא דאמרי הרואה זית בחלום שם טוב יוצא לו שנאמר זית רענן יפה פרי תאר קרא ה' שמך הרואה שמן זית בחלום יצפה למאור תורה שנאמר ויקחו אליך שמן זית זך הרואה תמרים בחלום תמו עונותיו שנאמר תם עונך בת ציון

57a:9 **Rav Yosef dice: Alguien que ve una cabra en un sueño,** es una señal de que **su año será bendecido;** quien vea **cabras, sus años serán bendecidos, como se dice: "Y habrá leche de cabra suficiente para tu comida,** para la comida de tu hogar; y sustento para tus doncellas "(Proverbios 27:27). **Quien ve a Myrtle en un sueño,** es una señal de que **su propiedad tendrá éxito. Y si no** posee **propiedades,** es una señal de que **recibirá una herencia. Ulla dijo, y algunos dicen que se enseña en un *baraita* : T su** aplica exclusivamente a un caso **donde vio** a **su madre. Quien ve una cidra [*etrog*] en un sueño** ha visto una señal de que **es honrado [*hadur*] ante su Creador, como se afirma** con respecto a la cidra: **"El fruto de los buenos árboles [*hadar*], ramas de palma árboles "** (Levítico 23:40). **Alguien que ve una rama de palma [*lulav*] en un sueño,** es una señal de que **tiene un solo corazón para su Padre en el cielo.** *Lulav* es interpretado homiléticamente como *lo lev* , él tiene un corazón.

אמר רב יוסף הרואה עז בחלום שנה מתברכת לו עזים שנים מתברכות לו שנאמר ודי חלב עזים ללחמך הרואה הדס בחלום נכסיו מצליחין לו ואם אין לו נכסים ירושה נופלת לו ממקום אחר אמר עולא ואמרי לה במתניתא תנא והוא דחזא בכנייהו הרואה אתרוג בחלום הדור הוא לפני קונו שנאמר פרי עץ הדר כפת תמרים הרואה לולב בחלום אין לו אלא לב אחד לאביו שבשמים

57a:10 **Quien ve un ganso en un sueño debe anticipar la sabiduría, como se dice: "Las sabidurías lloran en voz alta en las calles,** ella pronuncia su voz en los lugares amplios" (Proverbios 1:20); los gansos tienden a sonar sus voces. Quien sueña que **tiene relaciones con** el ganso **se convertirá en jefe de la yeshiva. Rav Ashi dijo : Vi** un ganso y **tuve relaciones con él** en mi sueño **y ascendí a la grandeza** y me convertí en jefe de la yeshiva.

הרואה אווז בחלום יצפה לחכמה שנאמר חכמות בחוץ תרנה והבא עליה הוי ראש ישיבה אמר רב אשי אני ראיתיה ובאתי עליה וסלקית לגדולה

57a:11 **Quien ve un gallo en un sueño** debe anticipar a **un niño varón.** Alguien que ve **gallos** múltiples **debe esperar hijos varones.** Quien ve **una gallina [*tarnegolet*] debe anticipar un hermoso jardín y** razón para **alegrarse [*tarbitza na'a vegila*],** ya que *tarnegolet* se interpreta como un acrónimo de *tarbitza na'a vegila* . **Alguien que ve huevos en un sueño,** es una señal de que **su solicitud está pendiente,** ya que el huevo en arameo es *beya* , que es similar al término para solicitud. Si uno vio que los huevos se **rompieron,** es una señal de que **su solicitud** ya ha sido **concedida,** ya que se reveló lo que estaba oculto dentro de la cáscara. **Lo mismo es cierto para las nueces, y lo mismo es cierto para los pepinos, y lo mismo es cierto para todos los recipientes de vidrio, y lo mismo es cierto para cualquier cosa igualmente frágil** que se rompió en su sueño, es

הרואה תרנגול בחלום יצפה לבן זכר תרנגולים יצפה לבנים זכרים תרנגולת יצפה לתרביצה נאה וגילה הרואה ביצים בחלום תלויה בקשתו נשתברו נעשית בקשתו וכן אגוזים וכן קשואים וכן כל כלי זכוכית וכן כל הנשברים כאלו

una señal de que su solicitud fue concedida. .

57a:12 **Uno** que sueña que **entró en una ciudad,** que es una señal de que **se cumplan sus deseos, como se dice: "Y los sacó al puerto que deseaban"** (Salmo 107: 30). **Quien se afeita la cabeza en un sueño, es un buen augurio para él,** ya que la eliminación de los pelos no deseados es un signo de renovación y grandeza. Si h e **afeitó la cabeza y la barba** en un sueño, es un buen augurio **para él y toda su familia.**

הנכנס לכרך נעשו לו חפציו שנאמר וינחם אל מחוז חפצם המגלח ראשו בחלום סימן יפה לו ראשו וזקנו לו ולכל משפחתו

57a:13 **Alguien que se sienta en un pequeño bote** en un sueño, es una señal de que **una buena reputación se extenderá por él.** Si se ve a sí mismo sentado **en un gran barco** en un sueño, **se extenderá una buena reputación para él y toda su familia.** La Gemara señala que **esto solo se aplica** cuando **el bote flotaba alto** sobre las olas.

היושב בעריבה קטנה שם טוב יוצא לו בעריבה גדולה לו ולכל משפחתו והני מילי דמדליה דלויי

57a:14 **Alguien que defeca** en un sueño, **es un buen augurio para él, como se dice: "El que está inclinado será desatado rápidamente ;** y no descenderá muriendo en el hoyo, ni su pan fracasará "(Isaías 51:14). La Gemara señala que **esto solo se aplica** cuando **no se limpia** y se ensucia las manos.

הנפנה בחלום סימן יפה לו שנאמר מהר צעה להפתח והני מילי דלא קנח

57a:15 **Uno que sube hasta el techo en un sueño,** que es una señal de que **él como CEND a la grandeza.** Si, después de que subió, **subió** de vuelta **hacia abajo,** que es una señal de que **descenderá de** la **grandeza que** alcanzó. **Abaye y Rava dijeron: Una vez que uno ascendió** al techo en su sueño, **ascendió,** e incluso si sueña que descendió, sigue siendo un buen augurio para él. **Alguien que rasga su ropa en un sueño,** es una señal de que **rompió su oración. Alguien que está desnudo en Babilonia en un sueño,** es una señal de que **está libre de transgresiones.** Aunque vivir fuera de Israel es en sí mismo una transgresión, su desnudez simboliza que ha sido absuelto de ese pecado. Si uno soñaba que estaba desnudo **en Eretz Israel,** es una señal de que está **desnudo sin mitzvot. Uno** que sueña que **fue detenido** y custodiado **por un soldado [*sardeyot*],** que es una señal de que **le fue proporcionado protección** por el cielo. Si ve que **lleva una cadena para el cuello [*kolar*],** es una señal de que **han aumentado su nivel de protección.** Sin embargo, la Guemará señala que **esto sólo solicitu des es** a un caso en el que el cuello se colocó **en una cadena del cuello; si** su cuello **simplemente se** colocó en **una soga, no** indica protección celestial.

העולה לגג בחלום עולה לגדולה ירד יורד מגדולתו אביי ורבא דאמרי תרווייהו כיון שעלה עלה הקורע בגדיו בחלום קורעים לו גזר דינו העומד ערום בחלום בבבל עומד בלא חטא בארץ ישראל ערום בלא מצות הנתפס לסרדיוט שמירה נעשית לו נתנוהו בקולר הוסיפו לו שמירה על שמירתו והני מילי בקולר אבל חבלא בעלמא לא

57a:16 **Alguien que entra en un pantano en un sueño,** es una señal de que **se convertirá en la cabeza de una yeshiva,** ya que parece estar solo con todos los juncos, grandes y pequeños, rodeándolo como la cabeza de una yeshiva, alrededor de quien Los estudiantes se reúnen. El que sueña que entró en **un bosque** y sólo ve grandes árboles a su alrededor, es una señal de que **se hará responsable de** sólo **th e estudiantes avanzados [*kalla*],** en la que se explican las lecciones sólo para los estudiantes destacados en la Yeshiva , cada uno de los cuales es un gran árbol, separado de los demás.

הנכנס לאגם בחלום נעשה ראש ישיבה ליער נעשה ראש לבני כלה

57a:17 La Gemara relata: **Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua,** cada uno **vio un dr eam: Rav Pappa,** quien vio **que entró en un pantano** en su sueño, **fue nombrado jefe de una yeshiva. Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua,** que vio **que había entrado en un bosque** en su sueño, **fue nombrado jefe de los estudiantes avanzados. Algunos dicen que ambos** soñaron tha t **entraron en un pantano,** pero **Rav Pappa,** que soñaba **que un tambor colgado** de su cuello, **fue nombrado jefe de la Yeshiva,** como golpear un tambor simboliza la cabeza de una yeshiva que suena su voz en público. **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua,** que **no** soñó con **un tambor colgado del** cuello, solo **fue nombrado jefe de los estudiantes avanzados. Rav Ashi dijo:** Soñé que **entré en un pantano y colgué un tambor y lo** golpeé **,** y Rav Ashi se convirtió en el jefe de la yeshiva.

רב פפא ורב הונא בריה דרב יהושע חזו חלמא רב פפא דעייל לאגמא נעשה ראש ישיבה רב הונא בריה דרב יהושע דעייל ליער נעשה ראש לבני כלה איכא דאמרי תרווייהו לאגמא עיילי אלא רב פפא דתלי טבלא נעשה ראש ישיבה רב הונא בריה דרב יהושע דלא תלי טבלא נעשה ראש לבני כלה אמר רב אשי אנא עיילית לאגמא ותלאי טבלא ונבחי בה נבוחי

57a:18 El ***tanna*** que recitó *mishnayot* **antes de Rav Naḥman bar Yitzḥak enseñó: Alguien que deja sangre en un sueño,** es una señal de que **sus transgresiones han sido perdonadas,** porque el rojo, el color de la sangre, es una metáfora del pecado: "Aunque tus pecados sean como escarlata ... aunque sean rojos como el carmesí "(Isaías 1:18). En consecuencia, la sangría puede simbolizar las transgresiones que lo abandonan.

תני תנא קמיה דרב נחמן בר יצחק המקיז דם בחלום עונותיו מחולין לו

57a:19 La Gemara pregunta: **¿No se enseñó** en una *baraita* : Alguien que ve que está dejando sangre en un sueño, es una señal de que **sus transgresiones están enumeradas ante él?** La respuesta de Gemara es: **¿Qué** se entiende por **enumerado?** Esto significa que están **enumerados para ser perdonados.**

והתניא עונותיו סדורין לו מאי סדורין סדורין לימחל

57a:20 La ***tanna*** que recitó *mishnayot* **antes de Rav Sheshet enseñó: Alguien que ve una serpiente en un sueño,** es una señal de que **su sustento es accesible para él,** así como el polvo es fácilmente accesible para una serpiente. Si uno ve que la serpiente **lo mordió** en su sueño, es una señal de que su sustento **se duplicará.** Si **él mató a** la serpiente, es una señal de que **perderá su sustento. Rav Sheshet le dijo a** la *tanna* : Por el contrario, si uno soñaba que había matado a la

תני תנא קמיה דרב ששת הרואה נחש בחלום פרנסתו מזומנת לו נשכו נכפלה לו הרגו אבדה פרנסתו אמר ליה רב ששת כל שכן שנכפלה פרנסתו ולא היא

serpiente, es una señal de que **tanto más se duplicará su sustento.** La Gemara comenta: **Pero eso no es así. Rav Sheshet vio una serpiente en su sueño y la mató,** por lo que trató de interpretar su sueño positivamente.

רב ששת הוא דחזא חויא בחלמיה וקטליה

57a:21 El ***tanna*** que recitaron *mishnaiot* **ser plano Rabí Yohanan enseñó: Aquel que ve cualquier tipo de bebida en un sueño es** un **buen** augurio, **excepto para el vino,** como **no hay** una **que lo bebe** en un sueño **y es** un **buen** augurio **para él, y hay** uno **que lo bebe** en un sueño **y es** un **mal** augurio **para él.** La gema elabora ara: **Hay** uno **que bebe** vino **y es** un **buen** augurio **para él, como se dice: "Y el vino que alegra el corazón del hombre"** (Salmos 104: 15), **y hay** uno **que lo bebe** en un sueño **y es** un **mal** presagio **para él, como se dice: "Dale una bebida fuerte al que está listo para perecer y vino al amargo de alma"** (Proverbios 31: 6).

תני תנא קמיה דרבי יוחנן כל מיני משקין יפין לחלום חוץ מן היין יש שותהו וטוב לו ויש שותהו ורע לו יש שותהו וטוב לו שנאמר ויין ישמח לבב אנוש ויש שותהו ורע לו שנאמר תנו שכר לאובד ויין למרי נפש

57a:22 **El rabino Yoḥanan le dijo a la *tanna:*** Deberías **enseñar** que para **un erudito de la Torá,** un sueño de vino **siempre** es un **buen** augurio, **ya que se dice : "Ven, come de mi pan y bebe el vino que he mezclado"** (Proverbios 9: 5).

אמר ליה רבי יוחנן לתנא תני תלמיד חכם לעולם טוב לו שנאמר לכו לחמו בלחמי ושתו ביין מסכתי

57b:1 **El rabino Yoḥanan dijo: Alguien que se despertó** por la mañana y **un verso cae** inmediatamente **en su boca,** es **una profecía menor. Los Sabios enseñaron: Hay tres reyes** cuya aparición en un sueño es significativa. **Quien ve a David en un sueño debe esperar piedad;** el que ve a **Salomón debe esperar sabiduría;** y quien ve a **Acab debería preocuparse por la calamidad.**

אמר רבי יוחנן השכים ונפל פסוק לתוך פיו הרי זה נבואה קטנה תנו רבנן שלשה מלכים הם הרואה דוד בחלום יצפה לחסידות שלמה יצפה לחכמה אחאב ידאג מן הפורענות

57b:2 También hay **tres libros de Profetas** cuya aparición en un dr eam es significativa: **uno que ve el libro de los Reyes debe anticipar la grandeza, la** realeza; el que ve el libro de **Ezequiel debe anticipar la sabiduría,** como se describe en ella la configuración del Carro Divino; el que ve el libro de **Isaías debe anticipar el consuelo;** y quien ve el libro de **Jeremías debería estar preocupado por la calamidad,** porque Jeremías profetizó ampliamente sobre la inminente calamidad.

שלשה נביאים הם הרואה ספר מלכים יצפה לגדולה יחזקאל יצפה לחכמה ישעיה יצפה לנחמה ירמיה ידאג מן הפורענות

57b:3 Del mismo modo, hay **tres grandes** libros de **Escritos** cuya aparición en un sueño tiene una importancia particular : el **que ve el libro de los Salmos debe anticipar la piedad;** quien ve el libro de **Proverbios debe anticipar la sabiduría;** Quien ve el libro de **Job debería preocuparse por la calamidad.**

שלשה כתובים גדולים הם הרואה ספר תהלים יצפה לחסידות משלי יצפה לחכמה איוב ידאג מן הפורענות

57b:4 **Hay** también **tres pequeños** libros de **escritos** cuya aparición en un sueño es significativo: **Aquel que ve Cantares en un sueño debe anticipar la piedad,** ya que describe el amor de Dios por Israel; el que ve **Eclesiastés debe anticipar la sabiduría;** el que ve **Lamentaciones debería preocuparse por la calamidad;** y **quien ve el pergamino de Esther,** es una señal de que se realizará **un milagro en su nombre.**

שלשה כתובים קטנים הם הרואה שיר השירים בחלום יצפה לחסידות קהלת יצפה לחכמה קינות ידאג מן הפורענות הרואה מגלת אסתר נס נעשה לו

57b:5 **Hay tres sabios** cuya aparición en un sueño es significativa: **uno que ve al rabino** Yehuda HaNasi **en un sueño debe anticipar la sabiduría;** el que ve al **rabino Elaz ar ben Azarya debería anticipar la riqueza,** ya que era particularmente rico; y el que ve al **rabino Yishmael ben Eliseo debería estar preocupado por la calamidad,** ya que fue uno de los diez mártires ejecutados por los romanos.

שלשה חכמים הם הרואה רבי בחלום יצפה לחכמה רבי אלעזר בן עזריה יצפה לעשירות רבי ישמעאל בן אלישע ידאג מן הפורענות

57b:6 Hay **tres eruditos de la Torá** que, a pesar de su grandeza en la Torá, nunca recibieron el título de Rabino, y cuya aparición en un sueño es significativa: **uno que ve a Ben Azzai en un sueño debe anticipar la piedad;** quien ve a **Ben Zoma debe anticipar la sabiduría;** y uno que ve ***AHER*** **,** Elisha ben Avuya, **sho uld estar preocupado por la calamidad,** como él se desvió de la senda de la rectitud.

שלשה תלמידי חכמים הם הרואה בן עזאי בחלום יצפה לחסידות בן זומא יצפה לחכמה אחר ידאג מן הפורענות

57b:7 La Guemará dice: **Todos los tipos de animales son auspiciosos** signos **fo r un sueño a excepción de un elefante, un mono y un mono largo de cola.** La Gemara pregunta: **¿No dijo el Maestro: se realizará un milagro para alguien que ve un elefante en un sueño?** La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** afirmación de que la visión de un elefante es un buen augurio se refiere a un caso **en el que se ensilla,** mientras que **esta** afirmación de que no es un buen augurio se refiere a un caso **en el que no se ensilla.**

כל מיני חיות יפות לחלום חוץ מן הפיל והקוף והקפוד והאמר מר הרואה פיל בחלום פלא נעשה לו לא קשיא הא דמסרג הא דלא מסרג

57b:8 Del mismo modo, la Gemara dice: **Todos los tipos de** utensilios **de metal son** signos **propicios para un sueño, excepto una azada, un cincel y un hacha,** ya que estos son instrumentos de destrucción. El Talmud señala que **esto se aplica** específicamente **WH es que se ven en sus mangos.** En una nota similar, la Gemara dice: **Todo tipo de fruta son** signos **auspiciosos para un sueño, excepto las fechas inmaduras. Todo tipo de verduras son** signos **propicios para un sueño, excepto las cabezas de nabo.** Los desafíos de Gemara: **¿ No dijo Rav: no me hice rico hasta que vi cabezas de nabo** en mi sueño? Al parecer, las cabezas de nabo son un buen presagio. La Gemara responde: **cuando Rav los vio** , **los vio en sus tallos;** Si uno ve cabezas de nabo ya recogidas, es un mal

כל מיני מתכת יפין לחלום חוץ ממר פסל וקרדום והני מילי דחזנהו בקתייהו כל מיני פירות יפין לחלום חוץ מפגי תמרה כל מיני ירקות יפין לחלום חוץ מראשי לפתות והאמר רב לא איעתרי עד דחזאי ראשי לפתות כי חזא בכנייהו חזא כל מיני צבעונין יפין לחלום

חוץ מן התכלת כל מיני עופות יפין לחלום חוץ מן קריא וקפופא וקורפראי:

presagio. Del mismo modo, **un ll tipos de colores son auspiciosos** signos **de un sueño, a excepción de color azul celeste [*tekhelet*]. Todo tipo de pájaros son** signos **auspiciosos** en un sueño, **excepto un búho real, un búho y un *kurferai,*** todos los cuales son nocturnos y tienen apariencias extrañas y aterradoras .

57b:9 הגוף הגוף מעין משיבין) ומרחיבין סימן):

Las palabras: **El cuerpo, el cuerpo, el microcosmos, la facilidad** y la **comodidad** son **mnemotécnicos** para los asuntos que discutirá la Gemara, cada uno de los cuales representa una lista con cualidades compartidas, similar a las listas citadas anteriormente.

57b:10 שלשה נכנסין לגוף ואין הגוף נהנה מהן גודגדניות וכפניות ופגי תמרה שלשה אין נכנסין לגוף והגוף נהנה מהן אלו הן רחיצה וסיכה ותשמיש שלשה מעין העולם הבא אלו הן שבת שמש ותשמיש

La Gemara dice: **Tres** artículos alimenticios **ingresan al cuerpo** pero **el cuerpo no se beneficia de ellos: cerezas, malas fechas y fechas inmaduras.** En contraste: **tres** asuntos **no entran en el cuerpo** pero **el cuerpo se beneficia de ellos, y son: Lavado, unción y uso [*tashmish*],** comúnmente usado como un emisor Euph para las relaciones conyugales. **Tres** asuntos **son los microcosmos del Mundo por venir, y son: el sábado, el sol y el uso.**

57b:11 תשמיש דמאי אילימא תשמיש המטה הא מכחש כחיש אלא תשמיש נקבים

La Gemara pregunta: ¿ **Uso de lo que** beneficia al cuerpo y es un microcosmos del Mundo por Venir? **Si dices** que se refiere a **las relaciones conyugales , ¿eso no debilita** el cuerpo? **Más bien,** se refiere al **uso de sus orificios,** aliviarse.

57b:12 שלשה משיבין דעתו של אדם אלו הן קול ומראה וריח שלשה מרחיבין דעתו של אדם אלו הן דירה נאה ואשה נאה וכלים נאים:

Tres asuntos **alivian la mente, y son: voz, vista y olfato,** cuando son agradables y estéticos. **Tres** asuntos **dan consuelo a una persona, y son : una hermosa morada, una bella esposa y hermosos vasos.**

57b:13 חמשה וששה ועשרה) סימן): חמשה אחד מששים אלו הן אש דבש ושבת ושינה וחלום אש אחד מששים לגיהנם דבש אחד מששים למן שבת אחד מששים לעולם הבא שינה אחד מששים למיתה חלום אחד מששים לנבואה

Los números **cinco, seis y diez son mnemotécnicos** para las categorías a seguir. La Gemara dice: Hay **cinco** asuntos en nuestro mundo que son **una sexagésima** de sus manifestaciones más extremas. **Th ey son: fuego, la miel, el Shabat, el sueño y un sueño.** La Gemara elabora: Nuestro **fuego** es **una sexagésima parte del** fuego de **Gehenna; la miel es la sexagésima parte del maná; Shabat es una sexagésima parte del mundo por venir; dormir es la sexagésima parte de la muerte;** y **un sueño es una sexagésima profecía.**

57b:14 ששה דברים סימן יפה לחולה אלו הן עטוש זיעה שלשול קרי ושינה וחלום עטוש דכתיב עטישותיו תהל אור זיעה דכתיב בזעת אפיך תאכל לחם שלשול דכתיב מהר צעה להפתח ולא ימות לשחת קרי דכתיב יראה זרע יאריך ימים שינה דכתיב ישנתי אז ינוח לי חלום דכתיב ותחלימני והחיני

Del mismo modo: **Seis asuntos son buenos augurios para los enfermos: estornudos, sudoración, diarrea, una emisión seminal, sueño y un sueño.** Todos se mencionan en las Escrituras: **Estornudos, como está escrito: "Sus estornudos iluminan"** (Job 41:10), lo que indica que por medio de un estornudo uno llega a ver la luz del mundo. **Sudor, como está escrito: "En el sudor de tu rostro comerás pan"** (Génesis 3:19). **Diarrea, como está escrito: "El que está doblado será desatado rápidamente; y no descenderá muriendo en el hoyo "** (Isaías 51:14). **Una emisión seminal, como está escrito: "Para que vea su simiente, prolongue sus días"** (Isaías 53:10). **Duerme , como está escrito: "Debería haber dormido; entonces había estado en reposo "** (Job 3:13). **Un sueño, como está escrito: "Por lo cual me recuperas [*vataḥalimeni*], y me haces vivir"** (Isaías 38:16); *vataḥalimeni* se interpreta como etimológicamente similar a *ḥalom* , sueño.

57b:15 ששה דברים מרפאין את החולה מחליו ורפואתו רפואה אלו הן כרוב ותרדין וסיסין יבשין וקיבה והרת ויותרת הכבד ויש אומרים אף דגים קטנים ולא עוד אלא שדגים קטנים מפרין ומברין כל גופו של אדם

Del mismo modo: **Seis asuntos curan a una persona enferma de su enfermedad, y su cura es** una **cura** efectiva **. Ellos son: repollo, remolacha, foley seco,** una planta medicinal, **el estómago, la placenta y el diafragma** de un animal. **Algunos dicen** que **los peces pequeños** también poseen estas cualidades. **Además, los peces pequeños hacen que todo el cuerpo florezca y se vuelva saludable.**

57b:16 עשרה דברים מחזירין את החולה לחליו וחליו קשה אלו הן בשר שור בשר שמן בשר צלי בשר צפרים וביצה צלויה ותגלחת ושחלים והחלב והגבינה והמרחץ ויש אומרים אף אגוזים ויש אומרים אף קשואים

Por el contrario, **hay asuntos diez que** causan una persona enferma que se ha recuperado de sufrir una **recaída de su enfermedad, y su enfermedad es** aún más **grave, y que son:** Comer **carne de buey,** comer **mea graso t** , en general, comer **carne asada,** comer **aves de corral,** comer **un huevo asado, afeitarse,** comer **berros,** beber **leche,** comer **queso y** bañarse en una **casa de baños. Y algunos dicen que** comen **nueces, y algunos dicen que incluso** comen **pepinos.**

57b:17 תנא דבי רבי ישמעאל למה נקרא שמן קשואים מפני שהן קשין לגוף כחרבות איני והכתיב ויאמר ה׳ לה שני גוים בבטנך אל תקרי גוים אלא גיים ואמר רב

Se **enseñó** en la **escuela del rabino Yi shmael: ¿Por qué se llaman pepinos [*kishu'im*]? Porque son tan dañinos [*kashim*] para el cuerpo como las espadas.** La Gemara pregunta: **¿Es realmente así? ¿No está escrito: "Y el Señor le dijo: Dos naciones [*goyim*] están en tu matriz"** (Génesis 25:23) y la Guemará dice: **No lo leas** como ***goyim* , más bien** léelo como ***gayim* , orgulloso. Y Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Este versículo se cumplió en **estos** dos grandes

יהודה אמר רב אלו אנטונינוס ורבי שלא פסק משלחנם לא צנון ולא חזרת ולא קשואין לא בימות החמה ולא בימות הגשמים לא קשיא הא ברברבי הא בזוטרי

individuos que descendieron de Rebecca: **Antonino y el rabino** Yehuda HaNasi, **cuyas mesas,** por su riqueza, **nunca carecieron de rábano, lechuga o pepino, ni en verano ni En la temporada de lluvias.** Aparentemente, los pepinos son buenos e incluso son un manjar de reyes.

57b:18 La Gemara resuelve: Esto **no** es **difícil. Esto** que dice que son dañinos para el cuerpo se refiere **a los grandes,** mientras que **esto** que dice que siempre fueron servidos en la mesa del rabino Yehuda HaNasi y Antonino se refiere **a los pequeños.**

תנו רבנן מת בבית שלום בבית אכל ושתה בבית סימן יפה לבית נטל כלים מן הבית סימן רע לבית תרגמא רב פפא במסאנא וסנדלא כל דשקיל שכבא מעלי בר ממסאנא וסנדלא כל דיהיב שכבא מעלי בר מעפרא וחרדלא:

57b:19 Con respecto a los sueños, **los Sabios enseñaron:** Alguien que sueña que ve **un cadáver en su casa,** es un signo de **paz en su casa.** Si el cadáver **comió y bebió en la casa, es un buen augurio para la casa.** Si el cuerpo **elimina los vasos de la casa,** que **es un mal presagio para la casa,** ya que sugiere que el cadáver está llevando a alguien de la casa con él. **Rav Pappa explicó** esto solo si el sueño era **con respecto a un zapato y una sandalia,** ya que eso indica que alguien de la casa se embarcará en un largo viaje. Como dijo el Sabios: **Todo lo** que **un cadáver toma** en un sueño es una **sustancia pegajosa d** augurio **excepto un zapato y una sandalia; todo lo que un cadáver da** en un sueño es un **buen** augurio, **excepto el polvo y la mostaza,** que parecen polvo, ya que presagian el entierro.

מקום שנעקרה ממנו עבודה זרה: תנו רבנן הרואה מרקוליס אומר ברוך שנתן ארך אפים לעוברי רצונו מקום שנעקרה ממנו עבודה זרה אומר ברוך שעקר עבודה זרה מארצנו וכשם שנעקרה ממקום זה כן תעקר מכל מקומות ישראל והשב לב עובדיהם לעבדך ובחוץ לארץ אין צריך לומר והשב לב עובדיהם לעבדך מפני שרובה גויים רבי שמעון בן אלעזר אומר אף בחוץ לארץ צריך לומר כן מפני שעתידים להתגייר שנאמר אז אהפך אל עמים שפה ברורה

57b:20 Aprendimos en la Mishná que quien ve **un lugar del cual se erradicó la idolatría** debería recitar la bendición: Bendito ... Quien erradicó la idolatría de nuestra tierra. Sobre este tema, **los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : **Alguien que ve** al ídolo llamado **Mercurio [*Markulis*] recita: Bendito ... que ha mostrado paciencia con aquellos que violan Su voluntad,** ya que cada día se arrojarían nuevas rocas sobre la pila construida en Mercurio. 'honor (*Tosafot*). Quien vea **un lugar del cual se erradicó la idolatría debería recitar: Bendito ... Quien erradicó la idolatría de nuestra tierra. Y así como fue erradicado de este lugar, también puede ser irradiado desde todos los lugares de Israel y restaurar los corazones de sus adoradores para adorarte. Fuera de Eretz** Israel, **uno no necesita recitar: Y restaurar los corazones de sus adoradores para adorarte, ya que está predominantemente poblado por gentiles. Rab bi Shimon ben Elazar dice: Incluso fuera de Eretz** Israel, **se requiere que recite esa** fórmula **porque** al final de los días todas las naciones **se convertirán, como se dice: "Para entonces convertiré a los pueblos en un lenguaje puro,** que ellos que todos invoquen el Nombre del Señor para servirlo con un solo consentimiento "(Sofonías 3: 9).

דרש רב המנונא הרואה בבל הרשעה צריך לברך חמש ברכות ראה בבל אומר ברוך שהחריב בבל הרשעה ראה ביתו של נבוכדנצר אומר ברוך שהחריב ביתו של נבוכדנצר הרשע ראה גוב של אריות או כבשן האש אומר ברוך שעשה נסים לאבותינו במקום הזה ראה מרקוליס אומר ברוך שנתן ארך אפים לעוברי רצונו ראה מקום שנוטלין ממנו עפר אומר ברוך אומר ועושה גוזר ומקיים

57b:21 La Gemara continúa discutiendo las bendiciones especiales instituidas por los Sabios para ser recitadas al ver lugares extraordinarios. **Rav Hamnuna enseñó: Quien ve a la malvada Babilonia debe recitar cinco bendiciones.** La Gemara elabora:

Quien vio las ruinas de **Babilonia, dice: Bendito ... Quien destruyó a la malvada Babilonia.**
Quien vio las ruinas de **la casa** de **Nabucodonosor, recita: Bendito ... Quien destruyó la casa del malvado Nabucodonosor.**
Quien vio el foso de los leones en el que arrojaron a Daniel (véase Daniel, cap. 6) **o el horno** en el que **arrojaron a** Hananías, Misael y Azarías (véase Daniel, cap. 3), **recita: Bendito ... que realizó milagros para nuestros antepasados en este lugar.**
Quien vio a Mercurio, recita: Bendito ... Quien ha mostrado paciencia con aquellos que violan Su voluntad.
Quien vio un lugar de donde se extrae la tierra, ya que a lo largo de las generaciones fue tomado de ciertos lugares y utilizado como fertilizante o para la construcción en las áreas circundantes, **recita: Bendito ... Quien habla y actúa, decreta y cumple.**

רבא כי הוה חזי חמרי דשקלי עפרא טריף להו ידא על גבייהו ואמר רהוטו

57b:22 La Gemara relata que **cuando Rava veía burros que llevaban tierra** de Babilonia, **les golpeaba la espalda con la mano y les decía** : **Corre, justos, y cumple la voluntad de tu Maestro. Cuando Mar, hijo de Ravina, llegara a Babilo-**

nia, tomaría la tierra en su pañuelo y la arrojaría afuera, para cumplir lo que se dice: "Y la barreré con la escoba de la destrucción" (Isaías 14:23). **Rav Ashi dijo: Nunca escuché la** declaración de **Rav Hamnuna,** que quien ve a Babilonia la malvada debe recitar cinco bendiciones. **Sin embargo, basado en mi razonamiento independiente, recité todas las bendiciones .**

צדיקי למעבד רעותא דמרייכו מר בריה דרבינא כי הוה מטי לבבל הוה שקיל עפרא בסודריה ושדי לברא לקיים מה שנאמר וטאטאתיה במטאטא השמד אמר רב אשי אנא הא דרב המנונא לא שמיע לי אלא מדעתאי בריכתינהו לכולהו

58a:1 Con respecto a Babilonia, la Gemara cita lo que **dijo el rabino Yirmeya ben Elazar:** Cuando **Babilonia fue maldecida, sus vecinos fueron maldecidos** junto con ella. Cuando **Samaria fue maldecida, sus vecinos fueron bendecidos.** Cuando **Babilonia fue maldecida, sus vecinos fueron maldecidos** junto con ella, **como está escrito: "También la haré una posesión para el avetorillo,** un ave zancuda **y charcos de agua"** (Isaías 14:23); no solo será destruido, sino que el sitio se convertirá en un hábitat para criaturas destructivas y perjudiciales para el medio ambiente. Whe n **Samaria fue maldecido,** sin embargo, **fueron bendecidos sus vecinos, como está escrito: "Por lo tanto, a Samaria en un montón en el campo, un lugar para la plantación de viñedos"** (Miqueas 1: 6); aunque destruido, servirá un propósito beneficioso.

אמר רבי ירמיה בן אלעזר נתקללה בבל נתקללו שכניה נתקללה שומרון נתברכו שכניה נתקללה בבל נתקללו שכניה דכתיב ושמתיה למורש קפד ואגמי מים נתקללה שומרון נתברכו שכניה דכתיב ושמתי שמרון ׳לעי השדה למטעי כרם וגו

58a:2 **Y Rav Hamnuna dice : Quien ve multitudes de Israel,** seiscientos mil judíos, **recita: Bendito ... Quien conoce todos los secretos.** Quien ve **multitudes de gentiles recita: "Tu madre se avergonzará mucho,** la que te parió se confundirá; he aquí, la más remota de las naciones será un desierto, una tierra seca y un desierto "(Jeremías 50:12).

ואמר רב המנונא הרואה אוכלוסי ישראל אומר ברוך חכם הרזים אוכלוסי גוים ׳אומר בושה אמכם וגו

58a:3 **Los Sabios enseñaron** en un *Tosefta* : **Alguien que ve multitudes de Israel recita: Bendito ... Quien conoce todos los secretos.** ¿Por qué es esto? Él ve a toda una nación **cuyas mentes son diferentes entre sí y las caras de los hombres son diferentes entre sí,** y El que conoce todos los secretos, Dios, sabe lo que hay en cada uno de sus corazones. La Gemara relata: **Ben Zoma vio una vez una multitud [*okhlosa*] de Israel** mientras estaba parado **en una escalera en el Monte del Templo.** Inmediatamente **recitó: Bendito ... Quién conoce todos los secretos y Bendito ... Quién creó todo esto para servirme.**

תנו רבנן הרואה אוכלוסי ישראל אומר ברוך חכם הרזים שאין דעתם דומה זה לזה ואין פרצופיהן דומים זה לזה בן זומא ראה אוכלוסא על גב מעלה בהר הבית אמר ברוך חכם הרזים וברוך שברא כל אלו לשמשני

58a:4 Al explicar su costumbre, **él diría: ¿Cuánto esfuerzo hizo Adán, el primer** hombre **ejercen antes de encontrar pan para comer:** El **arado, sembrado, cosechado, sheaved, trillado, aventado** en el viento, **separa ted** el grano de la paja, **tierra** del grano en harina, **tamizado, amasado y horneado y** solo **después comió. Y yo,** por otro lado, me **despierto y encuentro todo esto preparado para mí.** La sociedad humana emplea una división del trabajo, y cada individuo se beneficia del servicio del mundo entero. Del mismo modo, **¿cuánto esfuerzo hizo Adam el primer** hombre **antes de encontrar una prenda para vestir?** Él **esquilada, lavada, peinada, hilaba y tejía, y** solamente **a partir de entonces se encontró con una ga rment al desgaste. Y yo,** por otro lado, me **despierto y encuentro todo esto preparado para mí.** Miembros de **todas las naciones,** comerciantes y artesanos, **acuden diligentemente a la entrada de mi casa, y me despierto y encuentro todo esto delante de mí.**

הוא היה אומר כמה יגיעות יגע אדם הראשון עד שמצא פת לאכול חרש וזרע וקצר ועמר ודש וזרה וברר וטחן והרקיד ולש ואפה ואחר כך אכל ואני משכים ומוצא כל אלו מתוקנין לפני וכמה יגיעות יגע אדם הראשון עד שמצא בגד ללבוש גזז ולבן ונפץ וטוה וארג ואחר כך מצא בגד ללבוש ואני משכים ומוצא כל אלה מתוקנים לפני כל אומות שוקדות ובאות לפתח ביתי ואני משכים ומוצא כל אלו לפני

58a:5 Ben Zoma **diría: Un buen invitado, ¿qué dice? Cuánto esfuerzo hizo el anfitrión en mi nombre, cuánta carne trajo** el anfitrión **ante mí. ¿Cuánto vino trajo ante mí? ¿Cuántos panes [*geluskaot*] trajo ante mí? Todo el** esfuerzo **que gastó, gastó solo en mí. Sin embargo, un mal invitado, ¿qué dice? ¿Qué esfuerzo hizo el anfitrión? Comí** solo **un** pedazo de **pan, comí** solo **un pedazo de carne** y **bebí** solo **una copa** de vino. **Todo el esfuerzo que hizo el propietario de la casa solo lo hizo en nombre de su esposa e hijos.**

הוא היה אומר אורח טוב מהו אומר כמה טרחות טרח בעל הבית בשבילי כמה בשר הביא לפני כמה יין הביא לפני כמה גלוסקאות הביא לפני וכל מה שטרח לא טרח אלא בשבילי אבל אורח רע מהו אומר מה טורח טרח בעל הבית זה פת אחת אכלתי חתיכה אחת אכלתי כוס אחד שתיתי כל טורח שטרח בעל הבית זה לא טרח אלא בשביל אשתו ובניו

58a:6 **Con respecto a un buen invitado, ¿qué dice él? "Recuerda que magnificas su obra, de la cual los hombres han cantado"** (Job 36:24); Elogia y reconoce a quienes lo ayudaron. **Con respecto a un mal huésped, está escrito: "Los hombres, por lo tanto, le temen ;** no considera a ninguno que sea sabio de corazón "(Job 37:24).

על אורח טוב מהו אומר זכר כי תשגיא פעלו אשר שררו אנשים על אורח רע כתיב ׳לכן יראוהו אנשים וגו

58a:7 Sobre el tema de las multitudes, la Guemará cita otro versículo: **"Y el hombre en los días de Saúl era viejo y vino entre los hombres"** (I Samuel 17:12). **Ra-**

והאיש בימי שאול זקן בא באנשים אמר רבא ואיתימא

va, y algunos dicen que Rav Zevid, y otros dicen que la ayuda de Rav Oshaya : Esto se refiere a **Yishai, padre de David, quien** siempre **salió con multitudes, y entró con multitudes, y enseñó Torá con multitudes. Ulla dijo: Sostenemos que no hay multitud en Babilonia.** El Sabio **enseñó: Una multitud no es menos de seiscientos mil** personas.

רב זביד ואיתימא רב אושעיא זה ישי אבי דוד שיצא באוכלוסא ונכנס באוכלוסא ודרש באוכלוסא אמר עולא נקיטינן אין אוכלוסא בבבל תנא אין אוכלוסא פחותה מששים רבוא

58a:8 **Los Sabios enseñaron: El que ve a los Sabios de Israel recita: Bendito ... Quien ha compartido su sabiduría con aquellos que lo veneran.** Quien ve a los **Sabios de las naciones del mundo recita: Bendito ... que ha dado su sabiduría a la carne y la sangre. Quien ve a los reyes de Israel recita: Bendito ... Quien ha compartido su gloria con aquellos que lo veneran.** Quien ve **reyes de las** otras **naciones del mundo recita: Bendito ... Quien ha dado de Su gloria a carne y hueso.**

תנו רבנן הרואה חכמי ישראל אומר ברוך שחלק מחכמתו ליראיו חכמי אומות העולם אומר ברוך שנתן מחכמתו לבשר ודם הרואה מלכי ישראל אומר ברוך שחלק מכבודו ליראיו מלכי אומות העולם אומר ברוך שנתן מכבודו לבשר ודם

58a:9 **El rabino Yoḥanan dijo: Uno siempre debe esforzarse por correr hacia los reyes de Israel** para saludarlos. **Y no solo** debería correr **hacia los reyes de Israel, sino también hacia los reyes de las naciones del mundo, de modo que si tuviera el privilegio** de presenciar la gloria del Mesías (Rashi) y el Mundo por Venir, **él distinguirá entre los reyes de Israel y los reyes de las naciones del mundo.**

אמר רבי יוחנן לעולם ישתדל אדם לרוץ לקראת מלכי ישראל ולא לקראת מלכי ישראל בלבד אלא אפילו לקראת מלכי אומות העולם שאם יזכה יבחין בין מלכי ישראל למלכי אומות העולם

58a:10 La Gemara relata: **Rav Sheshet era ciego. Todos iban a saludar al ki ng y Rav Sheshet se levantó y los acompañó. Este hereje lo encontró** allí y le **dijo:** Las **jarras** intactas van **al río, ¿a dónde van las** jarras **rotas ?** ¿Por qué una persona ciega va a ver al rey? Rav Sheshet le **dijo: Ven a ver que sé más que tú** . **La primera tropa pasó,** y **cuando el ruido se hizo más fuerte, este hereje le dijo: El rey se acerca. Rav Sheshet le dijo:** El rey **no viene. La segunda tropa pasó,** y **cuando el ruido se hizo más fuerte, este tic le dijo: Ahora viene el rey. Rav Sheshet le dijo: El rey no viene. La tercera** tropa **pasó,** y **cuando hubo silencio, Rav Sheshet le dijo: Ciertamente ahora viene el rey.**

רב ששת סגי נהור הוה הוו קאזלי כולי עלמא לקבולי אפי מלכא וקם אזל בהדייהו רב ששת אשכחיה ההוא מינא אמר ליה חצבי לנהרא כגני לייא אמר ליה תא חזי דידענא טפי מינך חלף גונדא קמייתא כי קא אוושא אמר ליה ההוא מינא אתא מלכא אמר ליה רב ששת לא קאתי חלף גונדא תניינא כי קא אוושא אמר ליה ההוא מינא השתא קא אתי מלכא אמר ליה רב ששת לא קא אתי מלכא חליף תליתאי כי קא שתקא אמר ליה רב ששת ודאי השתא אתי מלכא

58a:11 **Este hereje le dijo: ¿Cómo sabes esto?** Rav Sh eshet le **dijo: La realeza en la tierra es como la realeza en los cielos, como está escrito** con respecto a la revelación de Dios a Elías el Profeta en el monte Horeb:

אמר ליה ההוא מינא מנא לך הא אמר ליה דמלכותא דארעא כעין מלכותא דרקיעא דכתיב צא ועמדת בהר לפני ה׳ והנה ה׳ עבר ורוח גדולה וחזק מפרק הרים ומשבר סלעים לפני ה׳ לא ברוח ה׳ ואחר הרוח רעש לא ברעש ה׳ ואחר הרעש אש לא באש ה׳ ואחר האש קול דממה דקה

“Y Él dijo: Sal, y párate en el monte delante del Señor.
Y he aquí, el Señor pasó, y un fuerte y fuerte viento rasgó las montañas y partió en pedazos las rocas delante del Señor;
pero el Señor no estaba en el viento;
y después del viento un terremoto;
pero el Señor no estuvo en el terremoto;
y después del terremoto un incendio;
pero el Señor no estaba en el fuego;
y después del fuego una voz apacible y pequeña.
Y fue así que, cuando Elijah lo escuchó, se cubrió la cara con el manto, salió y se paró en la entrada de la cueva ”(I Reyes 19: 11-13). La revelación de Dios fue específicamente en el momento del silencio.

58a:12 **Cuando llegó el rey, Rav Sheshet comenzó a bendecirlo. El hereje** burlonamente le **dijo: ¿Bendice a alguien que no ve?** La Gemara pregunta: **¿Y qué pasó finalmente con este hereje? Algunos dicen** que **sus amigos le sacaron los ojos, y otros dicen** que **Rav Sheshet fijó su mirada en él, y** el hereje se **convirtió en un montón de huesos.**

כי אתא מלכא פתח רב ששת וקא מברך ליה אמר ליה ההוא מינא למאן דלא חזית ליה קא מברכת ומאי הוי עליה דההוא מינא איכא

דאמרי חברוהי כחלינהו
לעיניה ואיכא דאמרי רב
ששת נתן עיניו בו ונעשה גל
של עצמות

58a:13 En cuanto a la conexión entre la realeza divina y terrenal, la Gemara cita otra historia: el **rabino Sheila** ordenó que **se azotara a un hombre que tenía relaciones con una mujer gentil.** Ese hombre **fue a informar al rey y dijo: Hay un hombre entre los judíos que dicta el juicio sin la autoridad del rey [*harmana*].** El rey **envió un mensajero [*peristaka*] para que el** rabino Sheila lo llevara al juicio . **Cuando** el rabino Sheila **llegó, le dijeron: ¿Por qué** pide **flagelación por este hombre? Él les dijo:** Porque **tenía relaciones con una burra hembra.** Según la ley persa, este fue un crimen extremadamente atroz, por lo **que le dijeron: ¿Tienes testigos de** que lo hizo? **Él respondió: Sí,** y **Elías el profeta vino** y **apareció como persona y testificó. Le dijeron al** rabino Sheila: **Si es así, él es responsable de la pena de muerte;** ¿Por qué no lo condenaste a muerte? **Él respondió: Desde el día en que fuimos exiliados de nuestra tierra, no tenemos la autoridad para ejecutar,** pero **tú, haz lo que quieras con él.**

רבי שילא נגדיה לההוא
גברא דבעל גויה אזל אכל
ביה קורצי בי מלכא אמר
איכא חד גברא ביהודאי דקא
דיין דינא בלא הרמנא
דמלכא שדר עליה פריסתקא
כי אתא אמרי ליה מאי
טעמא נגדתיה להאי אמר
להו דבא על חמרתא אמרי
ליה אית לך סהדי אמר להו
אין אתא אליהו אדמי ליה
כאיניש ואסהיד אמרי ליה
אי הכי בר קטלא הוא אמר
להו אנן מיומא דגלינן
מארעין לית לן רשותא
למקטל אתון מאי דבעיתון
עבידו ביה

58a:14 **A medida** que **consideran la sentencia,** el rabino Sheila alabó a Dios por salvarlo del peligro: **"Tuya es, oh Señor, es la grandeza, el poder ,** la gloria, el triunfo, y majestad; porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo; Tuyo es el reino, oh Señor, y eres exaltado como cabeza sobre todo "(I Crónicas 29:11). **Le preguntaron: ¿qué dijiste? Él les dijo: Esto es lo que dije: Bienaventurado el Misericordioso Quien otorga el reino en la tierra** que es un **microcosmos del reino en el cielo, y te otorga el dominio y el amor a la justicia. Le dijeron:** De hecho, el **honor de la realeza es tan querido para ti. Le dieron un bastón** para simbolizar su licencia para sentarse a juzgar y le **dijeron: Juez.**

עד דמעייני ביה בדינא פתח
רבי שילא ואמר לך ה׳
הגדלה והגבורה וגו׳ אמרי
ליה מאי קאמרת אמר להו
הכי קאמינא בריך רחמנא
דיהיב מלכותא בארעא כעין
מלכותא דרקיעא ויהב לכו
שולטנא ורחמי דינא אמרו
חביבא עליה יקרא דמלכותא
כולי האי יהבי ליה קולפא
אמרו ליה דון דינא

58a:15 **Cuando se iba, ese hombre le dijo al** rabino Sheila: **¿Dios hace tales milagros para los mentirosos? Él respondió: ¡Sinvergüenza! ¿No se llaman los** gentiles **burros? Como está escrito: "Cuya carne es como la carne de los burros"** (Ezequiel 23:20). Rabb i Sheila **vio que iba a decirle a** las autoridades persas **que los llamaba burros. Él dijo:** Este hombre tiene el estatus legal de **perseguidor.** Busca que me maten. **Y la Torá dijo: Si alguien viene a matarte, mátalo primero. Lo golpeó con el bastón y lo mató.**

כי הוה נפיק אמר ליה ההוא
גברא עביד רחמנא ניסא
לשקרי הכי אמר ליה רשע
לאו חמרי איקרו דכתיב
אשר בשר חמורים בשרם
חזייה דקאזיל למימרא להו
דקרינהו חמרי אמר האי
רודף הוא והתורה אמרה אם
בא להרגך השכם להרגו
מחייה בקולפא וקטליה

58a:16 El rabino Sheila **dijo: Dado que se realizó un milagro en mi nombre con este versículo** que cité, **lo interpretaré homiléticamente: Tuyo, oh Señor, es la grandeza; ese es el acto de la creación, y por eso dice: "¿Quién hace grandes cosas sin saberlo? "** (Job 9:10);

אמר הואיל ואתעביד לי
ניסא בהאי קרא דרשינא
ליה לך ה׳ הגדלה זו מעשה
בראשית וכן הוא אומר עשה
גדלות עד אין חקר והגבורה
זו יציאת מצרים שנאמר
וירא ישראל את היד הגדלה
וגו׳ והתפארת זו חמה ולבנה
שעמדו לו ליהושע שנאמר
וידם השמש וירח עמד וגו׳
והנצח זו מפלתה של רומי
וכן הוא אומר ויז נצחם על
בגדי וגו׳ וההוד זו מלחמת
נחלי ארנון שנאמר על כן
יאמר בספר מלחמת ה׳ את
והב בסופה וגו׳ כי כל
בשמים ובארץ זו מלחמת
סיסרא שנאמר מן שמים
נלחמו הכוכבים ממסלותם
וגו׳ לך ה׳ הממלכה זו
מלחמת עמלק וכן הוא אומר
כי יד על כס יה והמתנשא זו
מלחמת גוג ומגוג וכן הוא
אומר הנני אליך גוג נשיא
ראש משך ותבל לכל לראש
אמר רב חנן בר רבא אמר
רבי יוחנן אפילו ריש
גרגיתא מן שמיא מנו ליה

Y el poder; ese es el éxodo de Egipto, como se dice: "E Israel vio la gran obra que el Señor hizo a los **egipcios"** (Éxodo 14:31);
Y la gloria; ese es el sol y la luna que se detuvieron para Joshua, como se dice: "Y el sol se detuvo, y la luna se detuvo, hasta que la nación se vengó de sus enemigos" (Josué 10:13);
Y el triunfo; esa es la caída de Roma, y por eso dice que describe la caída de Edom, a quien los Sabios identificaron como el antepasado de Roma: **"Su sangre vital se derrumbó contra Mis vestiduras** y yo manché todos Mis vestidos" (Isaías 63: 3);
Y la majestad; Esta es la guerra de los valles de Arnon, como se dice: "Por lo cual se dice en el libro de las Guerras del Señor: Vahev en Sufa y los valles de Arnon" (Números 21:14);
Porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo; Esta es la guerra de Sísara, como se dice: "Pelearon desde el cielo, las estrellas en su curso pelearon contra Sísara" (Jueces 5:20).
Tu s es el reino, oh Señor; Esta es la guerra de Amalek, y así dice: "Y él dijo: **La mano sobre el trono del Señor:** el Señor tendrá guerra contra Amalek de generación en generación" (Éxodo 17:16), como entonces Dios lo hará. siéntate en su trono.
Y eres exaltado ; esta es la guerra de Gog y Magog, y por eso dice: "Estoy en contra de ti, oh Gog, el príncipe principal de Meshekh y Tubal" (Ezequiel 38: 3); y:
Como cabeza sobre todo; Rav Ḥanan bar Rava dijo que el **rabino Yoḥanan dijo:** Todo el liderazgo y la autoridad, **incluso** la más significativa, la **responsable de distribuir el agua, es designada por el cielo.**

58a:17 **Fue enseñado en una *baraita* en nombre del rabino Akiva:**

במתניתא תנא משמיה דרבי עקיבא לך ה׳ הגדלה זו קריעת ים סוף והגבורה זו מכת בכורות והתפארת זו מתן תורה והנצח זו ירושלים וההוד זו בית המקדש:

Tuya, oh Señor, es la grandeza; Esta es la escisión del Mar Rojo;
el poder; esta es la plaga del primogénito;
la gloria; esta es la entrega de la Torá;
el triunfo Esta es Jerusalén;
y **la majestad; Este es el templo.**

58b:1 **Los Sabios enseñaron: " Quien ve las casas de Israel habitadas** y tranquilas **recita: Bendito ... Quien establece la frontera de la viuda".** Quien los ve **en ruinas recita: Bendito ... el verdadero juez.** Alguien que ve **las casas de las naciones del mundo habitadas recita: "El Señor destruirá el uso de los orgullosos,** pero establecerá la frontera de la viuda" (Proverbios 15:25). **Y** si los ve **en ruinas, recita: "Dios de venganza, Señor, Dios de venganza, resplandece"** (Salmos 94: 1).

תנו רבנן הרואה בתי ישראל בישובן אומר ברוך מציב גבול אלמנה בחורבנן אומר ברוך דיין האמת בתי אומות העולם בישובן אומר בית גאים יסח ה׳ בחורבנן אומר אל נקמות ה׳ אל נקמות הופיע

58b:2 La Gemara relata que **Ulla y Rav Ḥi sda estaban caminando por el camino cuando llegaron a la puerta de la casa de Rav Ḥana bar Ḥanilai. Rav Isda gimió y suspiró. Ulla le preguntó: ¿Por qué estás suspirando? Rav no dijo: ¿Suspirar rompe la mitad del cuerpo? Como se dice: "Suspiro, por lo tanto , hijo de hombre; con la ruptura de tus lomos "** (Ezequiel 21:11); suspirar rompe a una persona hasta sus entrañas. **Y el rabino Yoḥanan dijo** que suspirar rompe **incluso** el **cuerpo de uno, como se dice: "Y será, cuando te digan: ¿Por qué suspiras ? Que dirás : por las noticias, porque viene; y todo corazón se derretirá,** y todas las manos se aflojarán, y todo espíritu se desmayará, y todas las rodillas gotearán con agua "(Ezequiel 21:12).

עולא ורב חסדא הוו קא אזלי באורחא כי מטו אפתחא דבי רב חנא בר חנילאי נגד רב חסדא ואתנח אמר ליה עולא אמאי קא מתנחת והאמר רב אנחה שוברת חצי גופו של אדם שנאמר ואתה בן אדם האנח בשברון מתנים וגו׳ ורבי יוחנן אמר אף כל גופו של אדם שנאמר והיה כי יאמרו אליך על מה אתה נאנח ואמרת אל שמועה כי באה ׳ונמס כל לב וגו

58b:3 Rav Isda le **dijo a** Ulla: **¿Cómo no puedo suspirar?** Nos s ee **esta casa donde t aquí eran sesenta cocineros durante los cocineros día y sesenta en la noche que iba a cocinar para cualquier persona en necesidad, y** Rav Hana **nunca se quitó la mano de su bolsillo** porque él **pensó: Tal vez una mala persona bien nacida** podría **venir y** en el tiempo que pasó **hasta que metió la mano en el bolsillo** para darle caridad, el pobre **se avergonzaría. Además,** esa casa tenía **cuatro puertas abiertas en** las **cuatro direcciones, y cualquiera que entrara con hambre salía saciado. Y ellos se dispersarían trigo y cebada outsid e durante años de sequía** de modo que **cualquier persona que dio vergüenza para tomar** el grano **durante el día podría venir a tomar** es **por la noche. Ahora** que la casa **ha caído en ruinas,** ¿cómo **no puedo suspi-**

אמר ליה היכי לא אתנח ביתא דהוו בה שיתין אפייתא ביממא ושיתין אפייתא בליליא ואפיין לכל מאן דצריך ולא שקל ידא מן כיסא דסבר דילמא אתי עני בר טובים ואדמטו ליה לכיסא קא מכסיף ותו הוו פתיחין ליה ארבע בבי לארבע רוחתא דעלמא וכל דהוה עייל כפין נפיק כי

rar?

שבע והוו שדו ליה חטי
ושערי בשני בצורת אבראי
דכל מאן דכסיפא מילתא
למשקל ביממא אתי ושקיל
בליליא השתא נפל בתלא
ולא אתנח

58b:4 Ulla le **dijo a** Rav Ḥisda: No tienes nada de qué suspirar, como **Rab bi Yoḥanan dijo lo siguiente: Desde el día en que el Templo fue destruido, se emitió un decreto sobre las casas de los justos para que fueran destruidos, como se afirma : "En mis oídos dijo el Señor de los ejércitos: De verdad muchas casas serán desoladas, grandes y bellas, sin habitantes"** (Isaías 5: 9). **Y el rabino Yoḥanan dijo:** En el **futuro,** al final de los días, **el Santo, Bendito sea, los restaurará a sus** ubicaciones originales y a su **estado habitado , como se dice: "Una canción de ascensiones de David. Los que confían en el Señor son como el Monte Sión,** que no puede ser movido sino que permanece para siempre "(Salmos 125: 1). De este versículo se puede inferir que **así como en el futuro el Santo, Bendito sea, restaurará el Monte Sión a su estado habitado, así también, en el futuro, el Santo, Bendito sea, restaurará las casas del justo a su estado habitado,** por lo que no tienes razón para suspirar. **Al ver que todavía no estaba satisfecho,** Ulla le **dijo: Basta con que un sirviente sea como su amo.** Como Dios deja su hogar, el Templo Sagrado, en ruinas, uno no debe estar angustiado por la destrucción de las casas de los justos.

אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן
מיום שחרב בית המקדש
נגזרה גזירה על בתיהן של
צדיקים שיחרבו שנאמר
באזני ה׳ צבאות אם לא
בתים רבים לשמה יהיו
גדלים וטובים מאין יושב
ואמר רבי יוחנן עתיד
הקדוש ברוך הוא להחזירן
לישובן שנאמר שיר
המעלות לדוד הבטחים בה׳
כהר ציון מה הר ציון עתיד
הקדוש ברוך הוא להחזירו
לישובו אף בתיהן של
צדיקים עתיד הקדוש ברוך
הוא להחזירן לישובן חזייה
דלא מיישב דעתיה אמר ליה
דיו לעבד שיהא כרבו

58b:5 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Alguien que ve tumbas de Israel recita:**

תנו רבנן הרואה קברי
ישראל אומר ברוך אשר
יצר אתכם בדין וזן אתכם
בדין וכלכל אתכם בדין
ואסף אתכם בדין ועתיד
להקימכם בדין מר בריה
דרבינא מסיים בה משמיה
דרב נחמן ויודע מספר
כולכם והוא עתיד
להחיותכם ולקיים אתכם
ברוך מחיה המתים קברי
׳גוים אומר בושה אמכם וגו

Bles sed ... ¿Quién te formó en juicio,
y quien te alimentó en juicio
y quien te sostuvo en juicio,
y recogiste tu alma **en juicio,**
y en el futuro te levantará de entre los muertos **en juicio.**
Y **Mar, hijo de Ravina, concluye** la fórmula de esta bendición **en nombre de Rav Naḥman:**
Y quién sabe el número de todos ustedes,
y Quién en el futuro te devolverá la vida y te sostendrá.
Bendito ... Quien revive a los muertos.
Alguien que ve **tumbas de gentiles recita: "Tu madre estará muy avergonzada,** la que te abraza será confundida; he aquí, la más remota de las naciones será un desierto, una tierra seca y un desierto "(Jeremías 50:12).

58b:6 **Rabino Yehoshua ben Levi dijo: Aquel que ve a su amigo después de treinta día s** han pasado desde la última viéndole **recita: Bendito ... que nos ha dado la vida, nos ha sostenido y nos trajo a este momento.** Quien ve a su amigo **después de doce meses recita: Bendito ... Que revive a los muertos.** Como **dijo Rav: Una persona muerta solo es olvidada del corazón después de que** hayan transcurrido **doce meses** , **como se dice : "Estoy olvidado como un hombre muerto fuera de mi mente; Soy como una embarcación perdida "** (Salmos 31:13), y con respecto a las leyes de los objetos perdidos, es la naturaleza humana desesperarse de recuperar un objeto perdido después de doce meses (ver *Bava Metzia* 28a).

אמר רבי יהושע בן לוי
הרואה את חבירו לאחר
שלשים יום אומר ברוך
שהחיינו וקיימנו והגיענו
לזמן הזה לאחר שנים עשר
חדש אומר ברוך מחיה
המתים אמר רב אין המת
משתכח מן הלב אלא לאחר
שנים עשר חדש שנאמר
נשכחתי כמת מלב הייתי
ככלי אובד

58b:7 La Gemara relata: **Rav Pappa y Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, una vez estaban caminando por el camino cuando se encontraron con Rav Ḥanina, hijo de Rav Ika. Ellos le dijeron: ¿Cuándo te vimos hemos recitado dos bendiciones sobre** el cumplimiento **que: Bless ed ... que ha compartido su sabiduría a los que veneran a Él,** y: **¿Quién nos ha dado la vida ...** ya que no lo había visto en más de un mes . **Él les dijo: Yo también, una vez que te vi, te consideré a mis ojos como** equivalente a **seiscientos mil** de la **casa de Israel, y recité tres bendiciones sobre ti. Recité los dos** que usted recitó, así como: **Bendito ... Quién sabe todos los secretos,** que es la bendición recitada al ver seiscientos mil israelitas. **Le dijeron: ¿Eres tan inteligente? Le fijaron la guardia y él**

רב פפא ורב הונא בריה דרב
יהושע הוו קאזלי באורחא
פגעו ביה ברב חנינא בריה
דרב איקא אמרו ליה בהדי
דחזינך בריכינן עלך תרתי
ברוך אשר חלק מחכמתו
ליראיו ושהחיינו אמר להו
אנא נמי כיון דחזתינכו
חשבתינכו עלואי כשיתין
רבוון בית ישראל וברכינא

murió.

עלייכו תלתא הנך תרתי
וברוך חכם הרזים אמרו ליה
חכימת כולי האי יהבי ביה
עינייהו ושכיב

58b:8 La Gemara continúa discutiendo la obligación de recitar una bendición sobre fenómenos inusuales. **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Alguien que ve gente manchada recita: Bendito ... Quien hace a las criaturas diferentes.** La Gemara **plantea un desafío: alguien que vio a una persona con piel** inusualmente **negra, una persona con piel** inusualmente **roja, una persona con piel** inusualmente **blanca [*lavkan*], una persona** inusualmente **alta y delgada, un enano o alguien con verrugas [*darnikos*] recita: Bendito ... Quien hace a las criaturas diferentes.** Sin embargo, alguien que ve a **un amputado, una persona ciega, una persona de cabeza chata, una persona cojera, una persona que sufre de forúnculos, o personas manchadas recita: Bendito ... el verdadero Juez,** no: Quién hace diferentes a las criaturas.

אמר רבי יהושע בן לוי
הרואה את הבהקנים אומר
ברוך משנה הבריות מיתיבי
ראה את הכושי ואת הגיחור
ואת הלווקן ואת הקפח ואת
הננס ואת הדרניקוס אומר
ברוך משנה את הבריות את
הקטע ואת הסומא ואת
פתויי הראש ואת החגר ואת
המוכה שחין ואת הבהקנים
אומר ברוך דיין אמת

58b:9 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esto,** donde el rabino Yehoshua ben Levi dice que recite: Quien hace diferentes a las criaturas, se refiere a un caso en el que se vio al individuo **desde** que estaba **en el útero de su madre,** desde su nacimiento. Si bien **esto,** donde uno recita: El verdadero juez, se refiere a un caso en el que el individuo solo fue visto **después de su nacimiento.** Observaciones de Gemara: El lenguaje de la *baraita* **también es preciso,** ya que establece un paralelismo con otros casos, ya **que enseña** que una persona manchada es **similar a una persona amputada, lo** que, en general, es un hecho práctico después del nacimiento. La Gemara concluye: De hecho, **concluya de esto.**

לא קשיא הא ממעי אמו הא
בתר דאיתיליד דיקא נמי
דקתני דומיא דקטע שמע
מינה

58b:10 **Los Sabios enseñaron: Alguien que ve un elefante, un mono o un buitre** (Rashi) **recita: Bendito ... Quien hace a las criaturas diferentes. Alguien que vio criaturas hermosas** o de otro modo sobresalientes o **hermosos árboles recita: Bendito ... Quien tiene tales cosas en Su mundo.**

תנו רבנן הרואה פיל קוף
וקפוף אומר ברוך משנה את
הבריות ראה בריות טובות
ואילנות טובות אומר ברוך
שככה לו בעולמו:

58b:11 Aprendimos en la Mishná que **sobre *zikin* ,** uno recita: Cuya fuerza y poder llenan el mundo. La Gemara pregunta: **¿Qué son los *zikin* ? Shmuel dijo: Un cometa. Shmuel también dijo: Los caminos del cielo son tan claros para mí como los caminos** de mi ciudad, **Neharde'a, a excepción de los cometas, que no sé cuáles son. Y aprendemos** a través de la tradición **que un cometa no pasa** el **Orion** constelación, **una d si no pasan Orion, se destruirá el mundo.** La Gemara pregunta: **¿No vemos que los** cometas **pasan a** Orión? La Gemara rechaza esto: **el aura** del cometa **pasa a** Orión **y parece que** el cometa **pasa. Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo** una respuesta diferente: es simplemente ese ***vilón* ,** uno de los firmamentos, **rasgaduras y pelos** , **y se ve la luz del** próximo **firmamento,** y esto parece un cometa. **Rav Ashi dijo** otra explicación: no es un cometa que pasa Orión, sino **una estrella que se arranca de un lado de Orión, y otra** estrella, **del otro lado** de Orión, lo **ve y se sobresalta** y se estremece, **y parece como si está pasando**

על הזיקין: מאי זיקין אמר
שמואל כוכבא דשביט ואמר
שמואל נהירין לי שבילי
דשמיא כשבילי דנהרדעא
לבר מכוכבא דשביט דלא
ידענא מאי ניהו וגמירי דלא
עבר כסלא ואי עבר כסלא
חרב עלמא והא קא חזינן
דעבר זיויה הוא דעבר
ומתחזי כדעבר איהו רב
הונא בריה דרב יהושע אמר
וילון הוא דמקרע דמגלגל
ומחזי נהורא דרקיע רב אשי
אמר כוכבא הוא דעקר מהאי
גיסא דכסלא וחזי ליה
חבריה מהך גיסא ומיבעית
ומחזי כמאן דעבר

58b:12 Sobre el tema de las estrellas, Gemara señala que **Shmuel planteó una contradicción** entre las implicaciones de dos versos con respecto a las constelaciones. Por un lado **está escrito: "¿Quién hace a la Osa Mayor, Orión y Pléyades,** y las cámaras del sur" (Job 9: 9); Orión precede a las Pléyades. **Y,** por otro lado **, está escrito: "El que hace Piades y Orión"** (Amós 5: 8); Las Pléyades preceden a Orión. **Entonces, ¿cómo** se reconcilia esto? La Gemara responde: **Si no fuera por el calor de Orión, el universo no podría existir debido al frío de las Pléyades;** y, a la inversa, **si no fuera por el frío de las Pléyades, el universo no podría existir debido al calor de Orión.**

שמואל רמי כתיב עשה עש
כסיל וכימה וכתיב עשה
כימה וכסיל הא כיצד
אלמלא חמה של כסיל לא
נתקיים עולם מפני צינה של
כימה ואלמלא צינה של
כימה לא נתקיים עולם מפני
חמה של כסיל

58b:13 **Y aprendimos** una tradición que **si la cola de** la constelación **Escorpión** tenía **no** descansar **en el río de fuego, cualquiera picado por un escorpión no sobreviviría. Y eso es lo que el Todo Misericordioso le dijo a Job** sobre la relación entre el calor y el frío entre las estrellas: **"¿Puedes atar las cadenas de las Pléyades o aflojar las bandas de Orión?"** (Job 38:31); Dios alterna intensificando el poder de diferentes constelaciones para subir o bajar la temperatura.

וגמירי אי לאו עוקצא
דעקרבא דמנח בנהר דינור
כל מאן דהוה טריקא ליה
עקרבא לא הוה חיי והיינו
דקאמר ליה רחמנא לאיוב
התקשר מעדנות כימה או
משכות כסיל תפתח

58b:14 Con respecto a las Pléyades, la Gemara pregunta: **¿Qué es las Pléyades [*Kima*]?** ¿Por qué se llama con ese nombre? **Shmuel dijo:** Porque son **aproximadamente cien estrellas [*keme'a*]** , ya que ese es el número de estrellas en esa constelación; **algunos dicen que** están **concentrados y algunos dicen que** están **dispersos.**

מאי כימה אמר שמואל
כמאה ככבי אמרי לה
דמכנפי ואמרי לה דמבדרן

58b:15 Con respecto al verso: "¿Quién hace a la Osa Mayor, Orión y Pléyades" (Job 9: 9), la Gemara pregunta: **¿Qué es la Osa Mayor [*Ash*]? Rav Yehuda dijo:** Es

מאי עש אמר רב יהודה
יותא מאי יותא אמרי לה זנב

la estrella llamada ***Yota*** **.** Este nombre también era desconocido, por lo que Gemara pregunta: **¿Qué es *Yota* ?** Hay desacuerdo; **algunos dicen** que *Yota* es el grupo de estrellas que comprende la **cola de Aries, mientras que otros dicen** que *Yota* pertenece a **la cabeza de Tauro.** La Gemara concluye: **Y es lógico de acuerdo con la** opinión de **quien dijo** que *Yota* es el grupo de estrellas que comprende la **cola de Aries, como está escrito: "¿O puedes guiar a la Osa** Mayor **con sus hijos?"** (Job 38:32); **aparentemente estaba incompleto y aparece** la cola

טלה ואמרי לה רישא דעגלא ומסתברא כמאן דאמר זנב טלה דכתיב ועיש על בניה תנחם אלמא חסרה ומתחזיא

59a:1 **como si estuviera anexado** a él. La Guemará explica: **Y** el hecho **de que** la Osa Mayor **sigue** Pléyades, es como si la Osa Mayor **está diciendo** a Pléyades: **Dame** apoyaré **a mis hijos,** mis dos estrellas. Como se relata: **Cuando el Santo, Bendito sea Él, trajo traer una inundación al mundo, tomó dos siglos de Pléyades y trajo la inundación sobre el mundo. Y** después, **cuando quiso llenar** el vacío, **tomó dos estrellas de la Osa Mayor y las llenó** . En consecuencia, la constelación de la Osa Mayor intenta persuadir a las Pléyades, buscando recuperar sus estrellas.

כטרפא דטריף והאי דאזלא בתרה דאמרה לה הב לי בני שבשעה שהקדוש ברוך הוא בקש להביא מבול לעולם נטל שני כוכבים מכימה והביא מבול לעולם וכשבקש לסתמה נטל שני כוכבים מעיש וסתמה

59a:2 La Gemara pregunta: **Y** devuélvelo **,** ¿por qué el Santo, Bendito sea Él, no restauró las dos estrellas originales en Pléyades? La Gemara responde: **Un pozo no puede ser llenado por su propia tierra;** Cuando se excava un pozo, la tierra que fue excavada de él es insuficiente para rellenarlo. **Alternativamente,** se podría decir que **un fiscal no puede convertirse en abogado;** Como estas estrellas causaron la inundación, no es apropiado que faciliten el final de la inundación.

וליהדר לה אין הבור מתמלא מחוליתו אי נמי אין קטיגור נעשה סניגור

59a:3 La Gemara argumenta: **Entonces** Dios debería haber **creado otras dos** nuevas **estrellas** para las Pléyades. La Guemara responde: **"No hay nada nuevo bajo el sol"** (Eclesiastés 1: 9). **Rav Naḥman dijo:** En el **futuro, el Santo, Bendito sea, restaurará** esas mismas estrellas **a la** Osa Mayor, **como se dice: "¿O puedes guiar [*tanḥem*] a la Osa** Mayor **con sus hijos?"** (Job 38:32), que se interpreta homiléticamente en el sentido de consuelo [*tanḥumim*] aparentemente debido a la restauración de esas estrellas.

וליברי לה תרי ככבי אחריני אין כל חדש תחת השמש אמר רב נחמן עתיד הקדוש ברוך הוא להחזירן לה שנאמר ועיש על בניה תנחם:

59a:4 **Y** aprendimos en la Mishná que **sobre *zeva'ot*** uno recita la bendición: Cuya fuerza y poder llenan el mundo. La Gemara pregunta: **¿Qué** son los ***zeva'ot*** **? Rav Ketina dijo: Un terremoto.** La Gemara cuenta: **Rav Ketina estaba caminando por el camino cuando llegó a la entrada de la casa de un nigromante y un terremoto retumbó. Él dijo: ¿Este nigromante sabe qué es este terremoto?** El nigromante **levantó la voz** y dijo: **Ketina, Ketina, ¿por qué no iba a saberlo?** Ciertamente, este terremoto ocurrió porque **cuando el Santo, Bendito sea Él, recuerda a Sus hijos que están sufriendo entre las naciones del mundo, Él derrama dos lágrimas en el gran mar. El sonido** de su reverberación **se escucha de un extremo de la tierra al otro. Y eso es un terremoto.**

ועל הזועות: מאי זועות אמר רב קטינא גוהא רב קטינא הוה קאזיל באורחא כי מטא אפתחא דבי אובא טמיא גנח גוהא אמר מי ידע אובא טמיא האי גוהא מהו רמא ליה קלא קטינא קטינא אמאי לא ידענא בשעה שהקדוש ברוך הוא זוכר את בניו ששרויים בצער בין אומות העולם מוריד שתי דמעות לים הגדול וקולו נשמע מסוף העולם ועד סופו והיינו גוהא

59a:5 **Rav Ketina dijo: El nigromante es un mentiroso y sus declaraciones son mentiras. Si es así, necesitaría un terremoto** seguido de otro **terremoto,** uno por cada rotura. La Gemara comenta: **Eso no es así,** ya que de hecho **causa un terremoto** seguido de otro **e artísmo; y el hecho de** que Rav Ketina **no admitió que** el nigromante era correcto fue **para que todos no lo siguieran por error.**

אמר רב קטינא אובא טמיא כדיב הוא ומיליה כדיבין אי הכי גוהא גוהא מיבעי ליה ולא היא גוהא גוהא עביד והאי דלא אודי ליה כי היכי דלא ליטעי כולי עלמא אבתריה

59a:6 **Rav Ketina también declaró su propia** explicación del terremoto: porque Dios **aplaude sus manos** con ira, **como se dice: "También golpearé mis manos y satisfaré mi furia;** Yo, el Señor, lo he dicho "(Ezequiel 21:22). **El rabino Natan dice:** El terremoto es causado porque Dios **suspira** sobre el estrecho en el que se encuentra Israel, **como se dice:** "Así se consumirá mi ira, **y satisfaceré mi furia sobre ellos, y seré aliviado".** (Ezequiel 5:13). **Y los rabinos dicen:** Se produce un terremoto cuando Dios **patea el firmamento,** causando un retumbar, **como se dice:** "El Señor ruge desde lo alto, desde la santa morada de Hola , hace oír su voz. Él ruge poderosamente sobre su morada, **clama como los que pisan uvas, contra todos los habitantes de la tierra "** (Jeremías 25:30). **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** Un terremoto es causado cuando Dios **fuerza Sus pies debajo del trono de gloria** y el mundo tiembla, **como se dice: "El cielo es Mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies"** (Isaías 66: 1)

ורב קטינא דידיה אמר סופק כפיו שנאמר וגם אני אכה כפי אל כפי והניחתי חמתי רבי נתן אומר אנחה מתאנח שנאמר והניחתי חמתי בם והנחמתי ורבנן אמרי בועט ברקיע שנאמר הידד כדרכים יענה אל כל ישבי הארץ רב אחא בר יעקב אמר דוחק את רגליו תחת כסא הכבוד שנאמר כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי:

59a:7 Nosotros **también** aprendimos en la Mishná que **más de t hunder** uno recita: cuya fuerza y poder llenar el mundo. La Gema ra pregunta: **¿Qué** causa el **trueno? Shmuel dijo:** Cuando las **nubes** ubicadas **en la curvatura** del firmamento chocan con el firmamento mismo, producen este sonido, **como se dice: "La voz de Tu trueno estaba en el torbellino; el rayo iluminó el mundo; la tierra tembló y tembló "** (Salmos 77:19). **Y los rabinos dicen:** Trueno es el sonido

ועל הרעמים: מאי רעמים אמר שמואל עננו בגלגלא שנאמר קול רעמך בגלגל האירו ברקים תבל רגזה ותרעש הארץ ורבנן אמרי עננו דשפכי מיא להדדי

de **nubes que se vierten agua entre sí, como se dice: "Al sonido de Él dando una multitud de aguas en los cielos"** (Jeremías 10:13). **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo: El** trueno es causado por **un poderoso rayo que destella en la nube y hace añicos las piedras de granizo. Rav Ashi dijo:** Debido a que las **nubes son huecas, y** cuando **el viento llega y sopla sobre sus bocas,** suena como el **viento que sopla en la boca de una jarra.** La Gemara concluye: **Y es razonable razonar de acuerdo con** la opinión de **Rav Aḥa bar Ya'akov; Cuando el relámpago destella, las nubes retumban y llega la lluvia.**

שנאמר לקול תתו המון מים בשמים רב אחא בר יעקב אמר ברקא תקיפא דבריק בעננא ומתבר גזיזי דברזא רב אשי אמר עניני חלחולי מחלחלי ואתי זיקא ומנשב אפומייהו ודמי כזיקא על פום דני ומסתברא כרב אחא בר יעקב דבריק ברקא ומנהמי עניני ואתי מטרא:

59a:8 Nosotros **también** aprendimos en la Mishná **que más del viento** se recita la bendición: cuya fuerza de un poder d llenar el mundo. La Gemara pregunta: **¿Qué son** estos **vientos? Abaye dijo:** Estos son **vientos huracanados. Abaye dijo: Aprendimos** por tradición **que no hay vientos huracanados por la noche.** La Gemara pregunta: **¿No vemos que hay** vientos huracanados en la noche? La Gemara responde: **Este** viento de fuerza de viento que sopla por la noche no comienza a soplar por la noche; más bien, **comienza a** soplar **durante el día. Y Abaye dijo: Aprendimos a** través de la tradición **que una fuerza de vendaval no dura dos horas, para cumplir lo que se dice: "El problema no se levantará por segunda vez"** (Nahúm 1: 9). La Gemara pregunta: **¿No vemos que dura** más de dos horas? La Gemara responde: En realidad, no dura más de dos horas. El hecho de que sentimos que dura más se debe a casos en los que no sopla ininterrumpidamente, sino **que** se **detiene** brevemente **en el medio.**

ועל הרוחות: מאי רוחות אמר אביי זעפא ואמר אביי גמירי דזעפא בליליא לא הוי והא קא חזינן דהוי ההוא דאתחולי ביממא ואמר אביי גמירי דזעפא תרתי שעי לא קאי לקיים מה שנאמר לא תקום פעמים צרה והא קא חזינן דקאי דמפסיק ביני ביני:

59a:9 Nosotros **también** aprendimos en la Mishná que **más de un rayo uno recita: Blessed ... cuya fuerza y llenado de energía del mundo.** La Gemara pregunta: **¿Qué es** este **rayo? Rava dijo:** Una **luz brillante. Y Rava dijo: Un solo** rayo de **rayo, relámpago blanco, rayo verde, nubes que se elevan en la parte occidental y vienen de la esquina sur, y dos nubes que se elevan con una frente a la otra son todos** signos de **problemas.**

ועל הברקים אומר ברוך שכחו וגבורתו מלא עולם: מאי ברקים אמר רבא ברקא ואמר רבא ברקא יחידאה וברקא חיורא וברקא ירוקתא ועניני דסלקן בקרן מערבית ואתיין מקרן דרומית ותרתי עניני דסלקן חדא לאפי חברתה כולהו קשיין

59a:10 La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia práctica** hay en el conocimiento de que son signos de problemas? La Gemara responde: Para que podamos **orar por la misericordia de Dios, para** que no nos causen daño. La Gemara recuerda que **esto solo se aplica** cuando estos fenómenos aparecen **por la noche. Por la mañana, sin embargo, son insignificantes.**

למאי נפקא מינה למבעי רחמי והני מילי בליליא אבל בצפרא לית בהו מששא

59a:11 **El rabino Shmuel bar Yitzḥak dijo: Las nubes de la mañana se** disipan inmediatamente, de modo que **no tienen sustancia, como está escrito: "Porque tu bondad es como una nube de la tarde** y como el rocío que pasa temprano" (Oseas 6: 4). Con respecto a esto, **Rav Pappa le dijo a Abaye: Pero la gente** no **dice** la máxima: **si llueve cuando la gente abre sus puertas** por la mañana, **burro- conductor, dobla tu saco y ve a dormir,** ya que la lluvia continuará caer todo el día Al parecer, las nubes de la mañana indican que habrá lluvia todo el día. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil,** ya que **esto** sugiere que habrá una lluvia considerable, se refiere a un caso donde el cielo está **cubierto de nubes espesas,** mientras que **esta** opinión, donde el rabino Shmuel bar Yitzḥak dijo que las nubes de la mañana no tienen sustancia y no producirá mucha lluvia, se refiere a un caso donde el cielo está **cubierto de nubes endebles** que ciertamente pasarán.

אמר רבי שמואל בר יצחק הני עניני דצפרא לית בהו מששא דכתיב וחסדכם כענן בקר וגו׳ אמר ליה רב פפא לאביי הא אמרי אינשי כד מפתח בבי מיטרא בר חמרא מוך שקיך וגני לא קשיא הא דקטר בעיבא הא דקטר בעניני

59a:12 **Rabí Alexandri dijo** que **R Abbi Yehoshua ben Levi dijo: Trueno fue creado solamente** para imponer el miedo y **enderezar lo torcido del corazón, como se dice: "Y Dios así lo ha hecho, que los hombres delante de él teman"** (Eclesiastés 3: 14) **Y el rabino Alexandri dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Alguien que ve un arcoíris en una nube debe caer sobre su rostro, como se dice: "Como la apariencia del arco que está en la nube** en el día de lluvia, entonces fue la aparición del brillo alrededor . Esta fue la apariencia de la semejanza de la gloria del Señor. **Y cuando lo vi, me caí de bruces "** (Ezequiel 1:28). Los colores del arco iris simbolizan la gloria de Dios y uno no puede mirarlos. Sin embargo, **en Occidente,** la Tierra de Israel, **que les curs e** aquel que cayó sobre su rostro al ver un arco iris **porque aparece como uno que se inclinaba al arco iris.** En cuanto a **la bendición** se refiere, **sin embargo,** todos coinciden en que **uno duda recita una bendición. ¿Qué** bendición **recita uno? Bendito ... Quien recuerda el pacto** con Noé. **Se enseñaba en una *barait una*** que **Rabí Ishmael, hijo del rabino Yohanan ben Beroka, dice** que la bendición es: Bendito ... **que es fiel a su pacto y cumple su palabra. Rav Pappa dijo: Por lo tanto, los diremos** combinados: **Bendito ... Quien recuerda el pacto y es fiel a Su pacto y cumple Su palabra.**

אמר רבי אלכסנדרי אמר רבי יהושע בן לוי לא נבראו רעמים אלא לפשוט עקמומית שבלב שנאמר והאלהים עשה שיראו מלפניו ואמר רבי אלכסנדרי אמר רבי יהושע בן לוי הרואה את הקשת בענן צריך שיפול על פניו שנאמר כמראה הקשת אשר יהיה בענן וגו׳ וארא ואפל על פני לייטי עלה במערבא משום דמחזי כמאן דסגיד לקשתא אבל ברוכי ודאי מברך מאי מברך ברוך זוכר הברית במתניתא תנא רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקא אומר נאמן

בבריתו וקיים במאמרו אמר רב פפא הלכך נימרינהו לתרוייהו ברוך זוכר הברית ונאמן בבריתו וקיים במאמרו:

59a:13 Aprendimos en la Mishná que **sobre montañas y colinas** se recita: Bendito ... Autor de la creación. La Gemara pregunta: **¿Es eso decir que todos los que mencionamos hasta ahora,** como los rayos, **no son actos de creación?** Entre las alabanzas de Dios por la creación del mundo y la formación de las montañas, **¿no está escrito** también **: "Él hace relámpagos para la lluvia"** (Salmos 135: 7)? **Abaye dijo: Combinar** XX e dos declaraciones y **enseñan que** en todos los casos de nuestra Mishná, uno recita estas dos bendiciones. **Rava dijo: Allí,** sobre relámpagos y truenos, **uno recita dos** bendiciones: **Bendito ... Cuyo poder llena el mundo, y: Autor de la creación. Aquí,** sin embargo, sobre montañas y colinas, **uno** recita la bendición: **Autor de la creación,** pero **no necesita** recitar: **Cuyo poder llena el mundo.**

על ההרים ועל הגבעות: אטו כל הני דאמרן עד השתא לאו מעשה בראשית נינהו והכתיב ברקים למטר עשה אמר אביי כרוך ותני רבא אמר התם מברך תרתי ברוך שכחו מלא עולם ועושה מעשה בראשית הכא עושה מעשה בראשית איכא שכחו מלא עולם ליכא

59a:14 **El rabino Yehoshua ben Levi dijo: Alguien que ve el firmamento en su pureza recita: Bendito ... Autor de la creación.** La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo** aparece el pigmento firme en su pureza? **Abaye dijo: Cuando la lluvia** cae **toda la noche y por la mañana a norte sopla el viento, la exposición de los cielos.**

אמר רבי יהושע בן לוי הרואה רקיע בטהרתה אומר ברוך עושה בראשית אימתי אמר אביי כי אתא מטרא כולי ליליא ובצפרא אתא אסתנא ומגליא להו לשמיא

59a:15 Las notas Guemará: **Y** en esto **no están de acuerdo con Rafram barra de Pappa** , quien dijo que **el Rav Ḥisda dijo, como Rafram barra de Pappa dijo** tha t **Rav Ḥisda dijo: Desde el día en que el Templo fue destruido el firmamento no se había visto en toda su pureza, ya que se dice: "Yo visto los cielos de negrura y hago de saco su cubierta"** (Isaías 50: 3).

ופליגי דרפרם בר פפא אמר רב חסדא דאמר רפרם בר פפא אמר רב חסדא מיום שחרב בית המקדש לא נראית רקיע בטהרתה שנאמר אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם:

59b:1 **Los Sabios enseñaron: Alguien que ve el sol** al comienzo de **su ciclo, la luna en su poder, los planetas en su órbita, o los signos del zodiaco** alineados **en su orden, recita: Bendito ... Autor de la creación.** La Gemara pregunta: ¿ **Y cuándo es** que el sol está al comienzo de su ciclo? **Abaye dijo: Cada veintiocho años** cuando el **ciclo** se completa y **vuelve** a su génesis, **y el Nisan,** vernal, **equinoccio,** cuando los días y las noches de primavera son de igual duración, **cae dentro de** la constelación de **Saturno en la noche del tercero y víspera del cuarto** día de la semana, cuando su arreglo vuelve a ser como era cuando las constelaciones se colocaron por primera vez en los cielos.

תנו רבנן הרואה חמה בתקופתה לבנה בגבורתה וכוכבים במסילותם ומזלות כסדרן אומר ברוך עושה בראשית ואימת הוי אמר אביי כל עשרים ושמונה שנין והדר מחזור ונפלה תקופת ניסן בשבתאי באורתא דתלת נגהי ארבע:

59b:2 Hemos aprendido en la Mishná que **Rabí Yehuda dijo: Aquel que ve el gran mar** de forma intermitente **recita:** Bl Essed ... ¿Quién ha hecho el gran mar. La Gemara pregunta: **¿Cuánto** es **intermitentemente? Rami bar Abba dijo** que **Rav Itzjak dijo: Treinta días.**

רבי יהודה אומר הרואה הים וכו׳: לפרקים עד כמה אמר רמי בר אבא אמר רב יצחק עד שלשים יום

59b:3 **Y Rami bar Abba dijo** que **Rav Itzjak dijo: Quien ve el río Eufrates cerca del puente de Babilonia recita: Bles sed ... Autor de la creación.** La Gemara agrega: **Y ahora que los persas han desviado** el curso del río, uno solo recita la bendición **de Beit Shavor río arriba.** Río abajo, ya no fluye como lo hizo en la creación, por lo que no se recita la bendición : Autor de la creación. **Rav Yosef dijo:** Uno solo recita la bendición **de Ihi Dekira río arriba. Y Rami bar Abba dijo: Quien ve al Tigris en el puente de Shabistana recita: Bendito ... Autor de la creación.**

ואמר רמי בר אבא אמר רב יצחק הרואה פרת אגשרא דבבל אומר ברוך עושה בראשית והאידנא דשניוה פרסאי מבי שבור ולעיל רב יוסף אמר מאיהי דקירא ולעיל ואמר רמי בר אבא הרואה דגלת אגשרא דשביסתנא אומר ברוך עושה בראשית

59b:4 La Gemara procede a explicar los nombres de estos ríos. **¿Cuál es** la fuente del nombre ***Ḥidekel*** **[** Tigris]? **Rav Ashi dijo:** Su nombre es un acrónimo derivado del hecho de que **sus aguas son afiladas [** ***ḥadin*** **] y livianas [** ***kalin*** **]** y, por lo tanto, buenas para beber. **¿Cuál es** la fuente del nombre ***Perat*** [Eufrates]? Se llama así **porque sus aguas son frutales ful [** ***parin*** **] y multiplican [** ***ravin*** **];** Hay muchos peces en él.

מאי חדקל אמר רב אשי שמימיו חדין וקלין מאי פרת שמימיו פרין ורבין

59b:5 En cuanto al río Tigris, **Rava dijo: Los habitantes** de la ciudad **Meḥoza son agudos porque beben el agua del Tigris; fueren rojos porque eng edad en** conyugales **relaciones en el día ; y sus ojos se mueven** constantemente **porque viven en casas oscuras.**

ואמר רבא האי דחריפי בני מחוזא משום דשתו מיא דדגלת האי דגיחורי משום דמשמשי ביממא והאי דניידי עינייהו משום דדיירו בבית אפל:

59b:6 Aprendimos en nuestra mishna que **sobre la lluvia** se recita la bendición: Bendito ... Quién es bueno y hace el bien. La Gemara pregunta: **Y sobre la lluvia** , **uno** realmente **recita la bendición: ¿Quién es bueno y hace el bien? ¿No dijo el rabino Abbahu, y algunos dicen que se enseñó en una** ***baraita*** **: desde cuándo se recita la bendición en la lluvia? Desde que el novio salió a encontrarse con la novia.** En otras palabras, hay charcos de agua en el suelo. El no-

על הגשמים כו׳: ועל הגשמים הטוב והמטיב מברך והאמר רבי אבהו ואמרי לה במתניתא תנא מאימתי מברכין על הגשמים משיצא חתן לקראת כלה

vio, es decir, la lluvia cae desde arriba, hace que la novia, es decir, el agua de abajo, salpique.

59b:7 La Gemara pregunta: **¿Qué bendición se recita? Rav Yehuda dijo:** La fórmula de la bendición es: **Te agradecemos por cada gota que has hecho caer por nosotros. Y Rav Yoḥanan concluye** la bendición de la **siguiente manera: Si nuestras bocas estuvieran tan llenas de canciones como el mar ... no podríamos alabarte lo suficiente, Señor nuestro Dios,** y continúa con la fórmula de *nishmat* que se recita en la mañana de Shabat, **hasta que: inclinarse** ante ti. **Bendito seas , oh Señor,** a quien se ofrecen **abundantes agradecimientos** .

מאי מברכין אמר רב יהודה מודים אנחנו לך על כל טפה וטפה שהורדת לנו ורבי יוחנן מסיים בה הכי אילו פינו מלא שירה כים וכו׳ אין אנחנו מספיקין להודות לך ה׳ אלהינו עד תשתחוה ברוך אתה ה׳ רוב ההודאות

59b:8 La Gemara pregunta: ¿Dice la bendición: **Acción de gracias abundante, y no: ¿Toda acción de gracias?** Ciertamente, todas las acciones de gracias se deben a Dios. **Rava dijo:** Modifique la fórmula de la bendición y **diga: El Dios de las gracias. Rav Pappa dijo: Por lo tanto, los recitaremos a ambos: Abundantes acciones de gracias y: El Dios de las acciones de gracias.**

רוב ההודאות ולא כל ההודאות אמר רבא אימא האל ההודאות אמר רב פפא הלכך נימרינהו לתרוייהו רוב ההודאות והאל ההודאות

59b:9 **Sin embargo,** todavía **es difícil,** ya que aparentemente la bendición para la lluvia no lo es: quién es bueno y hace el bien, como aparece en nuestra mishna. La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esto,** que aprendimos en nuestra mishna, que se recita: Quién es bueno y hace el bien, se refiere a un caso **en el que se escuchó** que caía la lluvia. **Esto,** donde supimos que se recita: Te damos gracias, etc., se refiere a un caso **en el que se veía** caer la lluvia.

ואלא קשיא לא קשיא הא דשמע משמע הא דחזא מחזי

59b:10 La Gemara pregunta: **Uno oyó** que caía la lluvia; **ese es** un caso de **buenas noticias. Y aprendimos** en la Mishná **que al** escuchar **buenas noticias uno recita: ¿Quién es bueno y hace el bien?** Por lo tanto, no hay razón para que la mishna mencione la lluvia por separado.

דשמע משמע היינו בשורות טובות ותנן על בשורות טובות אומר ברוך הטוב והמטיב

59b:11 **Más bien,** la dificultad puede resolverse de otra manera: **esto,** la declaración del Rabino Abbahu, **y eso,** la mishná, se refieren a un caso en el que uno vio llover, **y** esto **no** es **difícil. Esta,** la declaración del rabino Abbahu que uno recita Te damos gracias, etc., **se refiere a** un ca se **donde un poco de** lluvia **cayó,** mientras **que,** la Mishna que dice que uno recita: ¿Quién es bueno y hace bien, se refiere a un caso **donde un Mucha** lluvia **cayó. Y si lo desea, diga** que **esto y aquello se** refieren a casos **en los que cayó mucha** lluvia **,** **y** esto **no** es **difícil. Esto,** la mishná, se **refiere a** un caso **en el que uno posee tierra,** mientras **que** la declaración del rabino Abbahu que se recita: Te agradecemos, etc., se **refiere a** un caso **en el que uno no posee tierra,** por lo que la lluvia no lo beneficia directamente. .

אלא אידי ואידי דחזי מחזי ולא קשיא הא דאתא פורתא הא דאתא טובא ואיבעית אימא הא והא דאתא טובא ולא קשיא הא דאית ליה ארעא הא דלית ליה ארעא

59b:12 La Gemara pregunta: **El dueño de la tierra recita: ¿Quién es bueno y hace el bien? ¿No aprendimos** en la mishná: **Alguien que construyó una casa nueva o compró nuevas vasijas recita: Bendito ... que nos ha dado vida ... y nos trajo a este tiempo.** Sin embargo, si la tierra pertenecía **a él y a otros** en sociedad, **él recita: ¿Quién es bueno y hace el bien?** Para la lluvia que cae en la tierra que uno posee exclusivamente, él recita: Quién nos ha dado vida y no: Quién es bueno y hace el bien.

אית ליה ארעא הטוב והמטיב מברך והא תנן בנה בית חדש וקנה כלים חדשים אומר ברוך שהחיינו והגיענו לזמן הזה שלו ושל אחרים אומר הטוב והמטיב

59b:13 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esto,** la mishná donde aprendimos que uno recita: Quién es bueno y hace el bien, se **refiere a** un caso **en el que uno** posee su tierra **en sociedad** con otro; **eso,** la declaración del rabino Abbahu que uno recita: Quien nos ha dado la vida, se **refiere a** un caso **en el que uno** posee la tierra exclusivamente y **no tiene una sociedad. Y** , de hecho, esta *halakha* **se enseñó** en una *baraita* : **la esencia del asunto es, para lo** que **es** exclusivamente **suyo, recita: Bendito ... que nos ha dado vida y nos ha sostenido; para lo** que le **pertenece a él y a otro** en sociedad , **él recita: ¿Quién es bueno y hace el bien?**

לא קשיא הא דאית ליה שותפות הא דלית ליה שותפות והתניא קצרו של דבר על שלו הוא אומר ברוך שהחיינו וקיימנו על שלו ועל של חבירו אומר ברוך הטוב והמטיב

59b:14 La Gemara desafía este principio: **y en todos los casos en que otros no están con él, uno no recita: ¿Quién es bueno y hace el bien? ¿No se enseñó** en una *baraita* : **si le dijeron que su esposa dio a luz a un hombre, él recita: ¿Quién es bueno y hace el bien?** La Gemara responde: **Allí también, su esposa está con él, ya que ella también está feliz de que** haya nacido **un** hijo **varón** .

וכל היכא דלית לאחרינא בהדיה לא מברך הטוב והמטיב והתניא אמרו ליה ילדה אשתו זכר אומר ברוך הטוב והמטיב התם נמי דאיכא אשתו בהדיה דניחא לה בזכר

59b:15 La Guemará desafía aún más: **Ven a escuchar** una contradicción entre lo que se enseña en una *baraita* : Una WH ose **padre murió y él es su heredero, inicialmente recita: Bendito ... el verdadero Juez,** al enterarse de la muerte de su padre, **y en última instancia,** sobre la recepción su herencia, **él recita: Bendito ... Quien es bueno y hace el bien.** A pesar del hecho de que solo el hijo se beneficia, sin embargo recita: ¿Quién es bueno y hace el bien? La Gemara responde: **Allí, también,** se refiere a un caso **en el que tiene hermanos que heredan junto con él.**

תא שמע מת אביו והוא יורשו בתחלה אומר ברוך דיין האמת ולבסוף הוא אומר ברוך הטוב והמטיב התם נמי דאיכא אחי דקא ירתי בהדיה

59b:16 La Gemara cita un desafío adicional: **ven y escucha** una contradicción basada en lo que se enseñó en una *baraita* : en el caso de **un cambio en** el tipo

תא שמע שינוי יין אינו צריך לברך שינוי מקום צריך

לברך ואמר רבי יוסף בר אבא אמר רבי יוחנן אף על פי שאמרו שינוי יין אינו צריך לברך אבל אומר ברוך הטוב והמטיב התם נמי דאיכא בני חבורה דשתו בהדיה:

de **vino** durante una comida, **uno no necesita recitar la bendición:** ¿Quién crea el fruto de la vid? por segunda vez. Sin embargo, en el caso de **un cambio en el lugar, uno debe recitar una** segunda **bendición** sobre el vino. **Y el rabino Yosef bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Aunque** los Sabios **dijeron que** en el caso de **un cambio en** el tipo de **vino no es necesario recitar una** segunda **bendición** sobre el vino, **él recita: Bendito ... ¿Quién es bueno y lo hace? bueno.** La Gemara responde: **El re, ao,** se refiere a un caso en el que no está solo, sino donde los **miembros del grupo beben con él.**

בנה בית חדש וקנה כלים חדשים וכו׳: אמר רב הונא לא שנו אלא שאין לו כיוצא בהן אבל יש לו כיוצא בהן אינו צריך לברך ורבי יוחנן אמר אפילו יש לו כיוצא בהן צריך לברך

59b:17 Aprendimos en la Mishná: Alguien que **construyó una nueva casa o compró nuevos vasos** recita: Bendito ... Quien nos ha dado vida, nos ha sostenido y nos ha traído a su tiempo. Con respecto a esta bendición, **Rav Huna dijo: Sólo enseña** que uno recita: que nos ha dado la vida, sobre la compra de un nuevo buque cuando **él no** ya **tiene algo similar,** es decir, algo que heredaron. **Sin embargo, si** ya **tiene algo g simi lar que no tiene que recitar una bendición,** ya que no es nuevo para él. **El rabino Yoḥanan dijo: Incluso** si **uno** ya **tiene algo similar** que heredó, **debe recitar una bendición** porque nunca antes había comprado un recipiente de ese tipo.

מכלל דכי קנה וחזר וקנה דברי הכל אין צריך לברך

60a:1 La Gemara deduce: Esto demuestra **por inferencia que si compra** un nuevo objeto **y luego compra** un objeto similar, **todos están de acuerdo en que no está obligado a recitar una bendición,** ya que ya ha recitado una bendición sobre la compra de ese tipo de artículo.

ואיכא דאמרי אמר רב הונא לא שנו אלא שלא קנה וחזר וקנה אבל קנה וחזר וקנה אין צריך לברך ורבי יוחנן אמר אפילו קנה חזר וקנה צריך לברך מכלל דכי יש לו וקנה דברי הכל צריך לברך

60a:2 **Algunos dicen** una versión diferente de esta disputa: **Rav Huna dijo: Solo enseñaron** que uno recita la bendición: ¿Quién nos ha dado vida, en un nuevo recipiente **si no compró** ese artículo en el pasado **y compró** el artículo ahora, por la primera vez. **Sin embargo, si compró** ese artículo en el pasado **y compró** el artículo **nuevamente, no necesita recitar una bendición. Y el rabino Yoḥanan dijo: Incluso si uno compró** ese artículo en el pasado **y compró** un artículo similar **nuevamente, debe recitar una bendición.** Esto demuestra **, por deducción, que si uno** ya **tiene** un recipiente **y** t gallina **comprado** embarcaciones similares, **todo el mundo está de acuerdo en que debe recitar una bendición.**

מיתיבי בנה בית חדש ואין לו כיוצא בו קנה כלים חדשים ואין לו כיוצא בהם צריך לברך יש לו כיוצא בהם אין צריך לברך דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר בין כך ובין כך צריך לברך

60a:3 La Guemará **plantea una objeción** sobre la base de lo que se enseñaba en una *baraita* : Uno que **construye una casa nueva y no** ya **poseen un parecido** casa, **o comprar nuevos vasos y no lo hace** ya **propios similares** vasos, **debe recitar una bendición.** Sin embargo, si **él** ya **posee un parecido** uno, **él no necesita recitar una bendición,** esto es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda,** por otro lado, **dice: En cualquier caso, debe recitar una bendición.**

בשלמא לרבי יוחנן קמא רב הונא כרבי מאיר ורבי יוחנן כרבי יהודה אלא לרבי הונא בתרא בשלמא רב הונא כרבי יהודה אלא רבי יוחנן דאמר כמאן לא כרבי מאיר ולא כרבי יהודה

60a:4 Gemar a pregunta: De **acuerdo, según la primera versión** de la disputa entre el Rav Huna y el Rabino Yoḥanan, se podría decir que el **Rav Huna se** sostiene **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir, y** que el **Rabino Yoḥanan se** mantiene **de acuerdo con** la opinión de **Rabino Yehuda. Sin embargo, de acuerdo con la última versión** de la disputa, **concedida, Rav Huna** mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, pero ¿de acuerdo con la** opinión de **quién expresó el rabino Yoḥanan** ? Su declaración **i es ni de conformidad con** la opini el del **rabino Meir, ni de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yehuda.**

אמר לך רבי יוחנן הוא הדין דלרבי יהודה קנה וחזר וקנה נמי צריך לברך והא דקא מיפלגי ביש לו וקנה להודיעך כחו דרבי מאיר דאפילו קנה ויש לו אין צריך לברך וכל שכן קנה וחזר וקנה דאין צריך לברך

60a:5 La Gemara responde: el **rabino Yoḥanan** podría haberle **dicho: lo mismo es cierto según la** opinión **del rabino Yehuda** ; en el caso de que **uno haya comprado** un artículo n en el pasado **y haya comprado** un artículo similar **nuevamente, debe recitar una bendición.** El hecho de **que** solo **estuvieran en desacuerdo con respecto a** un caso **en el que** ya **poseía** embarcaciones similares **y compró** otras nuevas no indica que este sea su único desacuerdo . La disputa se presentó de esta manera **para transmitir la naturaleza de largo alcance de la** opinión **del rabino Meir ; incluso** en el caso de que **uno haya comprado** un artículo **mientras posee un** artículo similar, **no necesita recitar una bendición; tanto más** en el caso de **que compró** un artículo **y luego compró** un artículo similar **nuevamente, no necesita recitar una bendición.**

וליפלגו בקנה וחזר וקנה דאין צריך לברך להודיעך כחו דרבי יהודה כח דהתירא עדיף ליה:

60a:6 La Gemara pregunta: **Y** si esa es la razón para presentar la disputa de esta manera, **no estén de acuerdo con respecto a** un caso **en el que uno compró** un artículo en el pasado **y** luego **compró** un artículo similar **nuevamente,** donde según el rabino Meir **no es necesario recite una bendición para transmitir la naturaleza de largo alcance de la** opinión **del rabino Yehuda** ; como el rabino Yehuda requiere una bendición en ese caso. La Gemara responde: La Gemara prefirió la versión anterior a nosotros para demostrar hasta qué punto el Rabino Meir fue indulgente al no requerir una bendición porque **la fuerza de la clemencia es preferible.**

מברך על הרעה כו׳:

60a:7 Aprendimos en la mishná: **uno recita una bendición por lo malo** que le acontece tal como lo hace por lo bueno. Esto quiere decir que uno recita la bendición

apropiada para la situación actual, incluso si es mala, a pesar de que puede convertirse en una situación positiva en el futuro.

60a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias?** La Guemará explica: **En el caso de que se violó una presa** y el agua fluyó **hacia la tierra de nadie, a pesar** del hecho de **que esto** en última instancia, **ser beneficioso para él, por su tierra será cubierto con sedimentos** del agua corriente **que será enhanc e** la calidad de su suelo, sin embargo , **es malo en la actualidad.**

היכי דמי כגון דשקל בדקא בארעיה אף על גב דטבא היא לדידיה דמסקא ארעא שירטון ושבחא השתא מיהא רעה היא:

60a:9 Uno debe recitar una bendición **para el bien** que le acontece al igual que para el malo.

יועל הטובה כו׳:

60a:10 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias?** La Guemará explica: **En el caso de que uno encontró un objeto perdido, a pesar** del hecho **de que es** en última instancia, **malo para él** , porque **si el rey se enteró de ello, sería** sin duda **quitárselo.** En ese momento, la ley consideraba que todos los objetos encontrados eran propiedad de la tesorería del rey y uno que no informara tal objeto sería castigado . Sin embargo, **es favorable en la actualidad.**

היכי דמי כגון דאשכח מציאה אף על גב דרעה היא לדידיה דאי שמע בה מלכא שקיל לה מיניה השתא מיהא טובה היא:

60a:11 Aprendimos en la Mishná: **Alguien cuya esposa estaba embarazada y él dijo: Que sea** la **voluntad** de Dios **que** mi esposa **dé a luz** a un hijo varón, **es una oración en vano.**

היתה אשתו מעוברת ואמר יהי רצון שתלד כו׳ הרי זו תפלת שוא:

60a:12 **¿Es una oración** en ese caso **ineficaz? Rav Yosef plantea una objeción** basada en una *baraita* : Se dice: **"Y después dio a luz una hija, y la llamó Dina"** (Génesis 30:21). La Gemara pregunta: **¿Qué se** entiende por la adición de la palabra: **después?** ¿Qué busca transmitir el versículo al enfatizar que después del nacimiento de Zabulón ella dio a luz a Dina? **Rav dijo: Después de Leah pasó juicio sobre ella y dijo: tribus Doce están destinados a descender de Jacob, seis procedían de mí y cuatro de las criadas, que es diez,** y **si esto** feto **es de sexo masculino, mi siste r** Rachel **no habrá** siquiera **haber** el equivalente **a uno de las sirvientas; Inmediatamente** el feto **se transformó en una hija, como se dice: Y ella la llamó Dina;** lo que significa que la nombró después de su juicio [din]. La Guemará rechaza esto: **uno no menciona actos milagrosos** para enseñar *halakha* general .

ולא מהני רחמי מתיב רב יוסף ואחר ילדה בת ותקרא את שמה דינה מאי ואחר אמר רב לאחר שדנה לאה דין בעצמה ואמרה שנים עשר שבטים עתידין לצאת מיעקב ששה יצאו ממני וארבעה מן השפחות הרי עשרה אם זה זכר לא תהא אחותי רחל כאחת השפחות מיד נהפכה לבת שנאמר ותקרא את שמה דינה אין מזכירין מעשה נסים

60a:13 La Gemara presenta una explicación alternativa: **y si lo desea, diga en** cambio que la **historia de Lea** y su oración con respecto al feto **fue dentro de los cuarenta días** de la concepción. **Como se enseñó** en una *baraita* : durante **los primeros tres días** después del coito, **uno debe rezar para que** la semilla **no se pudra, para** que fertilice el huevo y se convierta en un feto. **Desde el tercer** día **hasta el cuadragésimo, debemos rezar para que sea hombre. Desde el cuadragésimo** día **hasta los tres meses, uno debe rezar para que no se** deforme, en la forma de un **pez plano,** ya que cuando el feto no se desarrolla toma una forma algo similar a un pez de sandalia plana. **Desde el tercer mes hasta el sexto, uno debe rezar para que no nazca muerto.** Y **desde el sexto** mes **hasta el noveno, uno debe rezar para que emerja de manera segura.** Por lo tanto, durante los primeros cuarenta días desde la concepción, aún se puede rezar para afectar al género del feto.

ואיבעית אימא מעשה דלאה בתוך ארבעים יום הוה כדתניא שלשה ימים הראשונים יבקש אדם רחמים שלא יסריח משלשה ועד ארבעים יבקש רחמים שיהא זכר מארבעים יום ועד שלשה חדשים יבקש רחמים שלא יהא סנדל משלשה חדשים ועד ששה יבקש רחמים שלא יהא נפל מששה ועד תשעה יבקש רחמים שיצא בשלום

60a:14 La Gemara pregunta: **¿Es efectiva la oración** para ese propósito? **Rav Yitzvak, hijo de Rav Ami, no dijo:** La tradición enseña que el género del feto se determina en el momento de la concepción. Si el **hombre emite semillas primero,** su esposa **da a luz a una hembra;** si la **mujer emite semillas primero, da a luz a un hombre, como se dice: "Cuando una mujer emite semillas y da a luz a un hombre"** (Levítico 12: 2). La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando **con un caso en el que ambos emiten simultáneamente.** En ese caso, el género es indeterminado y la oración puede ser efectiva.

ומי מהני רחמי והאמר רב יצחק בריה דרב אמי איש מזריע תחלה יולדת נקבה אשה מזרעת תחלה יולדת זכר שנאמר אשה כי תזריע וילדה זכר הכא במאי עסקינן כגון שהזריעו שניהם בבת אחת:

60a:15 Aprendimos en la Mishná: **Alguien que caminaba por el camino** y escuchó un grito de la ciudad, y dice: Que sea la voluntad de Dios que este grito no provenga de mi casa , es una oración en vano.

היה בא בדרך:

60a:16 **Los Sabios enseñaron: Hubo un incidente que involucró a Hillel el Viejo, que venía a la carretera cuando escuchó un grito en la ciudad. Él dijo: Estoy seguro de que** el grito **no** viene **de mi casa. Y de él, el versículo dice: "No tendrá miedo de las malas noticias; su corazón es firme, confiando en el Señor "** (Salmos 112: 7). **Rava dijo: De cualquier manera que interpretes este versículo,** su significado es claro. **Se** puede **interpretar de principio a fin** o **se** puede **interpretar de principio a fin.** La Gemara explica: **Se** puede **interpretar de principio a fin: ¿Por qué es que: No tendrá miedo de las malas noticias?** Porque **su corazón es firme, confiando en el Señor.** La Gemara continúa: **Y se** puede **interpretar de principio a fin:** Uno cuyo **corazón es firme, confiando en el Señor,** es una persona que **no temerá a las malas noticias.**

תנו רבנן מעשה בהלל הזקן שהיה בא בדרך ושמע קול צוחה בעיר אמר מובטח אני שאין זה בתוך ביתי ועליו הכתוב אומר משמועה רעה לא ייירא נכון לבו בטח בה׳ אמר רבא כל היכי דדרשת להאי קרא מרישיה לסיפיה מדריש מסיפיה לרישיה מדריש מרישיה לסיפיה מדריש משמועה רעה לא ייירא מה טעם נכון לבו בטח בה׳ מסיפיה לרישיה מדריש נכון לבו בטח בה׳ משמועה

רעה לא ייראה

60a:17 La Gemara relata: **Este estudiante una vez caminaba detrás del rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, en el mercado de Zion.** El rabino Yishmael **vio que** el estudiante **tenía miedo. Él le dijo: Usted es un pecador, como está escrito: "Los transgresores en Sión tienen miedo, el** temblor se ha apoderado de los impíos" (Isaías 33:14). El alumno **respondió: ¿Y no está escrito: "Feliz es el hombre que siempre teme"** (Proverbios 28:14)? El rabino Yishmael le **dijo: Ese** versículo **está escrito con respecto a los asuntos de la Torá,** que uno debe tener miedo de no olvidarlos. Por todo lo demás, uno debe confiar en Dios.

ההוא תלמידא דהוה קא אזיל בתריה דרבי ישמעאל ברבי יוסי בשוקא דציון חזייה דקא מפחיד אמר ליה חטאה את דכתיב פחדו בציון חטאים אמר ליה והכתיב אשרי אדם מפחד תמיד אמר ליה ההוא בדברי תורה כתיב

60a:18 En una línea similar, Gemara relata: **Yehuda bar Natan iba y venía tras Rav Hamnuna.** Yehuda bar Natan **suspiró;** Rav Hamnuna le **dijo: ¿Desea traer sufrimiento sobre usted mismo? como se dice: "Porque lo que temía ha venido sobre mí, y lo que temía me ha sobrepasado"** (Job 3:25)? Él respondió: **¿No se dice: "Feliz es el hombre que siempre teme"?** Rav Hamnuna respondió: **Ese** versículo **está escrito con respecto a los asuntos de la Torá.**

יהודה בר נתן הוה שקיל ואזיל בתריה דרב המנונא אתנח אמר ליה יסורים בעי ההוא גברא לאתויי אנפשיה דכתיב כי פחד פחדתי ויאתיני ואשר יגרתי יבא לי והא כתיב אשרי אדם מפחד תמיד ההוא בדברי תורה כתיב:

60a:19 **Aprendimos** en el ishna: **Quien entra en una gran ciudad** recita dos oraciones; Ben Azzai dice que recita cuatro oraciones.

הנכנס לכרך:

60a:20 **Los sabios enseñaron** los detalles de la enseñanza de Ben Azzai en una *baraita* :

תנו רבנן בכניסתו מהו אומר יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שתכניסני לכרך זה לשלום נכנס אומר מודה אני לפניך ה׳ אלהי שהכנסתני לכרך זה לשלום בקש לצאת אומר יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי ואלהי אבותי שתוציאני מכרך זה לשלום יצא אומר מודה אני לפניך ה׳ אלהי שהוצאתני מכרך זה לשלום וכשם שהוצאתני לשלום כך תוליכני לשלום ותסמכני לשלום ותצעידני לשלום ותצילני מכף כל אויב ואורב בדרך

A su entrada a la ciudad, **¿qué recita?**
Que sea tu voluntad, oh Dios mío, que me traigas a esta ciudad a la paz.
Después de **entrar en** la ciudad, **recita: Te agradezco, oh Señor mi Dios** , **que me hayas traído a esta ciudad en paz.**
Cuando **trata de salir de** la ciudad, **recita: Que sea Tu voluntad, oh Señor mi Dios y Dios de mis antepasados , que me saques de esta ciudad para la paz.**
Después de que **él se fue, él recita: Doy gracias delante de ti, oh Señor mi Dios, que me sacaste de esta ciudad para la paz;**
y justo cuando me llevaste a la paz,
así que llévame a la paz, apóyame a la paz, dirige mis pasos hacia la paz,
y rescátame de la mano de cualquier enemigo o de aquellos que **están emboscados en el camino.**

60a:21 **Rav Mattana dijo: Esto se enseñó solo con respecto a una ciudad donde los** criminales **no son juzgados y ejecutados,** ya que en un lugar como ese puede ser asesinado sin juicio. **Sin embargo, en una ciudad donde los** criminales **son juzgados y ejecutados,** estas oraciones **no se aplican,** ya que si uno no es culpable, no será perjudicado.

אמר רב מתנא לא שנו אלא בכרך שאין דנין והורגין בו אבל בכרך שדנין והורגין בו לית לן בה

60a:22 **Algunos dicen** que **Rav Mattana dijo** lo contrario: **incluso en una ciudad donde los** criminales **son juzgados y ejecutados,** uno debe orar por misericordia, **ya que a veces no puede encontrar a una persona que defienda su favor.**

איכא דאמרי אמר רב מתנא אפילו בכרך שדנין והורגין בו זימנין דלא מתרמי ליה אינש דיליף ליה זכותא

60a:23 **Los Sabios enseñaron: Alguien que ingresa a una casa de baños** romana **,** donde se quema un fuego debajo de la piscina de agua utilizada para bañarse, y donde existe el riesgo de colapso, **dice:**

תנו רבנן הנכנס לבית המרחץ אומר יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שתצילני מזה וכיוצא בו ואל יארע בי דבר קלקלה ועון ואם יארע בי דבר קלקלה ועון תהא מיתתי כפרה לכל עונותי

Que sea tu voluntad, oh Señor Dios mío, que me salves de este y otros asuntos **similares** .
y no dejes que me caiga la ruina o la iniquidad,

y si me sobreviene la ruina o la iniquidad, que mi muerte sea expiación de todas mis transgresiones.

60a:24 **Abaye dijo: No se debe decir:** si me cae la ruina, **para no abrirle la boca a Satanás** y provocarlo. **Como dijo el rabino Shimon ben Lakish y como se enseñó** en una *baraita* **en nombre del rabino Yosei: Uno nunca debe abrir su boca a Satanás** al plantear, por iniciativa propia, la posibilidad de un accidente o la muerte.

אמר אביי לא לימא אינש הכי דלא לפתח פומיה לשטן דאמר ריש לקיש וכן תנא משמיה דרב יוסי לעולם אל יפתח אדם פיו לשטן

60a:25 **Rav Yosef dijo: ¿Cuál es el verso** que alude a esto? **Como está escrito: "Deberíamos haber sido casi como Sodoma, deberíamos haber sido como Gomorra"** (Isaías 1: 9), después de **lo** cual **¿qué les respondió** el profeta **? "Escuchen la palabra del Señor, gobernantes de Sodoma;** presta atención a la ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra "(Isaías 1:10). Después de que se planteó la analogía con Sodoma, se realizó.

אמר רב יוסף מאי קראה דכתיב כמעט כסדם היינו לעמרה דמינו מאי אהדר להו נביא שמעו דבר ה׳ קציני ׳סדם וגו

60a:26 Volviendo al tema de la casa de murciélagos romana, la Gemara pregunta: **Cuando sale** de la casa de baños, **¿qué dice? Rav Aḥa dijo: Te doy gracias, Señor, que me salvaste del fuego.**

כי נפיק מאי אומר אמר רב אחא מודה אני לפניך ה׳ שהצלתני מן האור

60a:27 La Gemara relata: el **rabino Abbahu entró a una casa de baños cuando el** piso de **la casa de baños** se **derrumbó debajo de él y ocurrió un milagro en su nombre. Se paró en una columna y salvó a ciento un hombres con un brazo.** Sostuvo a una o dos personas en su brazo, con otras personas sosteniéndolas, etc., para que todos se salvaran. **Él dijo: Esta es la** confirmación de la declaración **de Rav Aḥa,** quien dijo que uno debería dar las gracias al salir del baño con seguridad.

רבי אבהו על לבי בני אפחית בי בני מתותיה אתרחיש ליה ניסא קם על עמודא שזיב מאה וחד גברי בחד אבריה אמר היינו דרב אחא

60a:28 **Como dijo Rav Aḥa: Uno que entra para dejar que la sangre diga:**

דאמר רב אחא הנכנס להקיז דם אומר יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שיהא עסק זה לי לרפואה ותרפאני כי אל רופא נאמן אתה ורפואתך אמת לפי שאין דרכן של בני אדם לרפאות אלא שנהגו

Que sea tu voluntad, Señor mi Dios,
que esta empresa sea para sanar y que Tú me sanes.
Como eres un Dios fiel de la curación y tu curación es la verdad.
Porque no es la forma en que las personas sanan, sino que se han acostumbrado.
Rav Aḥa dice que las personas no deben practicar medicina ya que carecen de la capacidad de curarse; más bien, la curación debería dejarse a Dios.

60a:29 **Abaye** respondió y **dijo: No se debe decir esto, como** se **enseñó** en **la escuela del rabino Yishmael** que del versículo: **"Y lo hará sanar completamente"** (Éxodo 21:19), **de aquí** derivamos **que el permiso es otorgado a un médico para sanar.** La práctica de la medicina está de acuerdo con la voluntad de Dios.

אמר אביי לא לימא אינש הכי דתני דבי רבי ישמעאל ורפא ירפא מכאן שניתנה רשות לרופא לרפאות

60a:30 En cuanto a la sangría, la Gemara pregunta: ¿ **Cuándo se levanta** después de haber dejado sangre, **qué dice? Rav Aḥa dijo:** Recita en agradecimiento: **Bendito ... Quien sana sin pagar.**

כי קאי מאי אומר אמר רב אחא ברוך רופא חנם

60b:1 **Quien entra al baño les dice** a los ángeles que lo acompañan en todo momento:

הנכנס לבית הכסא אומר התכבדו מכובדים קדושים משרתי עליון תנו כבוד לאלהי ישראל הרפו ממני עד שאכנס ואעשה רצוני ואבא אליכם אמר אביי לא לימא אינש הכי דלמא שבקי ליה ואזלי אלא לימא שמרוני שמרוני עזרוני עזרוני סמכוני סמכוני המתינו לי המתינו לי עד שאכנס ואצא שכן דרכן של בני אדם כי נפיק אומר ברוך אשר יצר את האדם בחכמה וברא בו נקבים נקבים חללים חללים גלוי וידוע לפני כסא כבודך שאם יפתח אחד מהם או אם יסתם אחד מהם אי אפשר לעמוד לפניך

Sean honrados, honorables santos, siervos del Uno **en lo Alto,**
honrar al Dios de Israel
Me dejaré hasta que entre y haga mi voluntad y vengo de vuelta **t usted o.**
Abaye dijo: Una persona no debe decir esto, para que no lo abandonen y se vayan. Más bien debería decir:
Guárdame, guárdame

ayúdame Ayúdame,
apóyame, apóyame,
espérame, espérame hasta que entre y salga, ya que este es el camino del hombre.
Al salir, uno dice:
Bendito ... que formó al hombre con sabiduría,
y creó en él muchos orificios y cavidades.
Es revelado y conocido ante el trono de Tu gloria.
que fuera uno de ellos para ser roto o bloqueado, sería imposible sobrevivir y estar delante de ti.

60b:2 La Gemara pregunta: **¿** Con **qué** debería **concluir** esta bendición? **Rav dijo:** Uno debería concluir: Bendito ... **Sanador de los enfermos. Shmuel dijo: Abba,** Rav, **ha enfermado a todos. Más bien,** uno debería decir: **Sanador de toda carne. Rav Sheshet dijo:** Uno debería concluir: **quién realiza obras maravillosas. Rav Pappa dijo: Por lo tanto, digamos a ambos: Sanador de toda carne, que realiza obras maravillosas.**

מאי חתים אמר רב רופא חולים אמר שמואל קא שוינהו אבא לכולי עלמא קצירי אלא רופא כל בשר רב ששת אמר מפליא לעשות אמר רב פפא הלכך נמרינהו לתרוייהו רופא כל בשר ומפליא לעשות

60b:3 La Gemara procede a citar una bendición adicional recitada como parte de la rutina diaria. **Quien entra a dormir en su cama recita a** *Shema* en su cama **desde *Shema Israel* a *VeHaya Im Shamoa* . Luego recita:**

הנכנס לישן על מטתו אומר משמע ישראל עד והיה אם שמוע ואומר ברוך המפיל חבלי שינה על עיני ותנומה על עפעפי ומאיר לאישון בת עין יהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שתשכיבני לשלום ותן חלקי בתורתך ותרגילני לידי מצוה ואל תרגילני לידי עבירה ואל תביאני לידי חטא ולא לידי עון ולא לידי נסיון ולא לידי בזיון וישלוט בי יצר טוב ואל ישלוט בי יצר הרע ותצילני מפגע רע ומחלאים רעים ואל יבהלוני חלומות רעים והרהורים רעים ותהא מטתי שלמה לפניך והאר עיני פן אישן המות ברוך אתה ה׳ המאיר לעולם כולו בכבודו

Bendito ... Quien hace que las bandas de sueño caigan sobre mis ojos y duerman sobre mis párpados,
e ilumina la pupila del ojo.
Que sea tu voluntad, Señor mi Dios,
que me haces acostar en paz y me das mi porción en tu Torá,
Acostúmbrame a las mitzvot y no me acostumbres a la transgresión.
no me dejes caer en el error, ni en la iniquidad, ni en la tentación ni en la desgracia.
Que la buena inclinación tenga dominio sobre mí
y que la inclinación al mal no tenga dominio sobre mí.
Sálvame de un mal percance y enfermedades malignas.
Que no me molesten ni los malos sueños ni los pensamientos inquietantes.
Que mi cama sea perfecta delante de ti, que mi progenie no sea defectuosa.
Ilumina mis ojos en la mañana **para no dormir** el sueño de la **muerte,** para nunca despertar.
Bendito seas, oh Señor, que ilumina a todo el mundo en su gloria.

60b:4 **Cuando uno se despierta, recita:**

כי מתער אומר אלהי נשמה שנתת בי טהורה אתה יצרתה בי אתה נפחתה בי ואתה משמרה בקרבי ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה׳ אלהי ואלהי אבותי רבון כל העולמים אדון כל הנשמות ברוך אתה ה׳ המחזיר נשמות לפגרים מתים

Dios mío, el alma que has puesto dentro de mí es pura.
Lo formaste dentro de mí
Lo has vuelto a meter en mí

y lo guardas mientras está dentro de mí.
Algún día me lo quitarás y lo restaurarás dentro de mí en el futuro.
Mientras el alma esté dentro de mí, te agradezco,
Oh Señor, Dios mío y Dios de mis antepasados, Maestro de todos los mundos, Señor de todas las almas.
Bendito seas, oh Señor, que restaura las almas a cuerpos sin vida.

60b:5 **Al escuchar el sonido del gallo, uno debe recitar: Bendito ... Quien le dio al corazón [*sekhvi*] comprensión para distinguir entre el día y la noche.**

כי שמע קול תרנגולא לימא ברוך אשר נתן לשכוי בינה להבחין בין יום ובין לילה כי פתח עיניה לימא ברוך פוקח עורים כי תריץ ויתיב לימא ברוך מתיר אסורים כי לביש לימא ברוך מלביש ערומים כי זקיף לימא ברוך זוקף כפופים כי נחית לארעא לימא ברוך רוקע הארץ על המים כי מסגי לימא ברוך המכין מצעדי גבר כי סיים מסאניה לימא ברוך שעשה לי כל צרכי כי אסר המייניה לימא ברוך אוזר ישראל בגבורה כי פריס סודרא על רישיה לימא ברוך עוטר ישראל בתפארה

Al abrir los ojos, uno debe recitar: Bendito ... Quien da vista a los ciegos.
Al sentarse derecho, uno debe recitar: Bendito ... Quien libera a los cautivos.
Al vestirse, uno debe recitar: Bendito ... Quien viste al desnudo, ya que dormirían sin ropa.
Al pararse derecho, uno debe recitar: Bendito ... Quien levanta a los inclinados.
Al descender de la cama **al suelo, uno debe recitar: Bendito ... Quien extiende la tierra sobre las aguas,** en acción de gracias por la creación de tierra sólida sobre la cual caminar.
Al caminar, uno debe recitar: Bendito ... Quien hace firmes los pasos del hombre.
Al ponerse los zapatos, uno debe recitar: Bendito ... Quien me ha proporcionado todo lo que necesito, ya que los zapatos son una necesidad básica.
Al ponerse el cinturón, uno debe recitar: Bendito ... que acorrala a Israel con fuerza.
Al extender un chal sobre su cabeza, uno debe recitar: Bendito ... que corona a Israel con gloria.

60b:6 **Al envolverse en flecos rituales, uno debe recitar: Bendito ... Quien nos ha hecho santos a través de Sus mandamientos y nos ha mandado envolvernos en** una prenda con **flecos rituales.**

כי מעטף בציצית לימא ברוך אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצית כי מנח תפילין אדרעיה לימא ברוך אשר קדשנו במצותיו וצונו להניח תפילין ארישיה לימא ברוך אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות תפילין כי משי ידיה לימא ברוך אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידים כי משי אפיה לימא ברוך המעביר חבלי שינה מעיני ותנומה מעפעפי ויהי רצון מלפניך ה׳ אלהי שתרגילני בתורתך ודבקני במצותיך ואל תביאני לא לידי חטא ולא לידי עון ולא לידי נסיון ולא לידי בזיון וכוף את יצרי להשתעבד לך ורחקני מאדם רע ומחבר רע ודבקני ביצר טוב ובחבר טוב בעולמך ותנני היום ובכל יום לחן ולחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואי ותגמלני חסדים טובים ברוך אתה ה׳ גומל חסדים טובים לעמו ישראל:

Al ponerse sus filacterias en el brazo, uno debe recitar: Bendito ... Quien nos ha hecho santos a través de Sus mandamientos y nos ha mandado donar filacterias.
Al ponerse filacterias **en la cabeza, uno debe recitar: Bendito ... Quien nos ha hecho santos a través de Sus mandamientos y nos ha ordenado con respecto a la mitzva de filacterias.**
Al lavarse ritualmente **las manos: Bendito ... Quien nos ha hecho santos a través de Sus mandamientos y nos ha mandado con respecto al lavado de las manos.**
Al lavarse la cara, uno responde: Bendito ... Quien quita las bandas de sueño de mis ojos y sueño de mis párpados.
Y que sea Tu voluntad, Señor Dios mío, acostumbrarme a tu Torá,
adjúntame a tus mitzvot, y no me conduzcas a la transgresión,
ni al error, ni a la iniquidad , ni a la tentación ni a la desgracia.
Dobla mi inclinación al mal **para servirte,**
y distanciarme de una persona malvada y un conocido malvado.
Ayúdame a unirme a la buena inclinación y a un buen amigo en Tu mundo.
Concédeme, hoy y todos los días, gracia, bondad amorosa y compasión en Tus ojos y en los ojos de todos los que me ven.
y otorga bondad amorosa sobre mí.
Bendito seas, oh Señor, que otorga bondad amorosa a su pueblo, Israel.

60b:7 Aprendimos en la Mishná: **Uno está obligado a recitar una bendición** por lo malo que le sucede, así como recita una bendición por lo bueno que le sucede. La Guemará pregunta: **¿Qué** doe s significa: **uno está obligado a recitar una bendición para el mal al igual que para el bien? Si decimos que** esto significa que **así como uno recita una bendición para un evento positivo** con la fórmula: **Quién es bueno y hace el bien, también recita una bendición por una calamidad** con la fórmula: **Quién es bueno y hace el bien, no aprendemos** en nuestra mishna que **sobre las buenas nuevas uno recita: ¿Quién es bueno y hace el bien,** mientras que **sobre las malas nuevas uno recita: Bendito ... el verdadero Juez?** Más bien, **Rava dijo:** La declaración de la Mishná **sólo era necesario** para ins nos truct **a aceptar** malas noticias **con** la misma **alegría** con la que aceptamos buenas nuevas, no para instruir con respecto a la que recitar la bendición.

חייב אדם לברך כו׳: מאי חייב לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה אילימא כשם שמברך על הטובה הטוב והמטיב כך מברך על הרעה הטוב והמטיב והתנן על בשורות טובות אומר הטוב והמטיב על בשורות רעות אומר ברוך דיין האמת אמר רבא לא נצרכה אלא לקבולינהו בשמחה

60b:8 **Rav Aḥa dijo en nombre del rabino Levi: ¿Cuál** es el **verso** que alude a esto? **"Cantaré del amor-kindnes s de una d la justicia; a ti, oh Señor, te cantaré alabanzas "** (Salmos 101: 1). Rav Aḥa explica: **Si** se trata **de bondad amorosa, cantaré, y si** es **justicia, cantaré.** Le agradeceré a Dios en la canción tanto por lo malo como por lo bueno.

אמר רב אחא משום רבי לוי מאי קרא חסד ומשפט אשירה לך ה׳ אזמרה אם חסד אשירה ואם משפט אשירה

60b:9 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo:** El profesional es **de aquí,** como se dice: **"En Dios, alabaré su palabra; en el Señor alabaré su palabra "** (Salmos 56:11). La Gemara explica que **en Dios, alabaré su palabra; esa es** la revelación del **atributo de benevolencia** de Dios **,** mientras que: **en el Lor d, alabaré su palabra; ese es el atributo del sufrimiento;** incluso si Dios trae sufrimiento sobre mí, todavía lo alabaré.

רבי שמואל בר נחמני אמר מהכא בה׳ אהלל דבר באלהים אהלל דבר בה׳ אהלל דבר זו מדה טובה באלהים אהלל דבר זו מדת פורענות

60b:10 **El rabino Tanum dijo:** La prueba es **de aquí,** como se dice: **"Levantaré la copa de la salvación e invocaré el nombre del Señor"** (Salmos 116: 13), y: **"Encontré problemas y penas, pero Invoqué el nombre del Señor "** (Salmos 116: 3–4).

רבי תנחום אמר מהכא כוס ישועות אשא ובשם ה׳ אקרא צרה ויגון אמצא ובשם ה׳ אקרא

60b:11 **Y el rabino dijo:** La prueba es **de aquí,** como se dice: **"El Señor ha sido dado y el Señor ha quitado; bendito sea el nombre del Señor "** (Job 1:21).

ורבנן אמרי מהכא ה׳ נתן וה׳ לקח יהי שם ה׳ מברך

60b:12 **Rav Huna dijo** que **Rav dijo** que el **rabino Meir dijo; y así se enseñó** en una *baraita* **en nombre del rabino Akiva: uno siempre debe acostumbrarse a decir: todo lo que Dios hace, lo hace para mejor.**

אמר רב הונא אמר רב משום רבי מאיר וכן תנא משמיה דרבי עקיבא לעולם יהא אדם רגיל לומר כל דעביד רחמנא לטב עביד

60b:13 La Gemara relata: **Al igual que este** incidente, **cuando el rabino Akiva estaba caminando por el camino y llegó a cierta ciudad, preguntó por el alojamiento y no le dieron** ninguno. **Él dijo: Todo lo que Dios hace, lo hace para mejor. Fue y durmió en el campo, y trajo consigo un gallo, un burro y una vela. Una** ráfaga de **viento vino y apagó la vela; vino un gato y se comió el gallo; y vino un león y se comió el burro. Él dijo: Todo lo que Dios hace, lo hace para mejor . Esa noche, un ejército vino y tomó la ciudad en cautiverio.** Resultó que el rabino Akiva solo, que no estaba en la ciudad y no tenía una vela encendida, un gallo ruidoso o un burro para regalar su ubicación, se salvó. **Él les dijo: ¿No te lo dije? Todo lo que Dios hace,**

כי הא דרבי עקיבא דהוה קאזיל באורחא מטא להההיא מתא בעא אושפיזא ולא יהבי ליה אמר כל דעביד רחמנא לטב אזל ובת בדברא והוה בהדיה תרנגולא וחמרא ושרגא אתא זיקא כבייה לשרגא אתא שונרא אכליה לתרנגולא אתא אריה אכליה לחמרא אמר כל דעביד רחמנא לטב ביה בליליא אתא גייסא שבייה למתא אמר להו לאו אמרי לכו כל מה שעושה הקדוש ברוך

הוא
61a:1 **Lo hace por lo mejor.** הכל לטובה:

61a:2 **Y Rav Huna dijo** que **Rav dijo en nombre del rabino Meir: Las palabras de uno siempre deben ser pocas antes del Santo, Bendito sea, como se dice: "No te precipites con tu boca y no dejes que tu corazón se apresure a pronunciar aw ord delante de Dios; porque Dios está en el cielo y tú en la tierra. Por lo tanto, sean pocas sus palabras "** (Eclesiastés 5: 1).

ואמר רב הונא אמר רב משום רבי מאיר לעולם יהיו דבריו של אדם מועטין לפני הקדוש ברוך הוא שנאמר אל תבהל על פיך ולבך אל ימהר להוציא דבר לפני האלהים כי האלהים בשמים ואתה על הארץ על כן יהיו דבריך מעטים:

61a:3 **Rav Naḥman bar Rav Isda interpretó homiléticamente: ¿Cuál es el significado de lo que está escrito: "Entonces el Señor Dios formó [*vayyitzer*] hombre"** (Génesis 2: 7), **con un doble *yod* ?** Este doble *yod* alude al hecho de que **el Santo, Bendito sea Él, creó dos inclinaciones; uno una buena inclinación y uno una inclinación al mal.**

דרש רב נחמן בר רב חסדא מאי דכתיב וייצר ה׳ אלהים את האדם בשני יודין שני יצרים ברא הקדוש ברוך הוא אחד יצר טוב ואחד יצר רע

61a:4 **Rav Naḥman bar Yitzḥak se opone firmemente a esto: si es así, ¿ un imal, con respecto a quién *vayyitzer* no está escrito** con un doble *yod* , **no tiene inclinación? ¿No vemos que causa daños, picaduras y patadas? Más bien,** interprete el doble *yod* homiléticamente, **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Pazi, como dijo el rabino Shimon ben Pazi:** Esto alude a la dificultad de la vida humana; **ay de mi Creador [*yotzri*] y ay de mi inclinación [*yitzri*].** Si uno opta por seguir a su Creador o su inclinación, ¡ay del otro!

מתקיף לה רב נחמן בר יצחק אלא מעתה בהמה דלא כתיב בה וייצר לית לה יצרא והא קא חזינן דמזקא ונשכא ובעטא אלא כדרבי שמעון בן פזי דאמר רבי שמעון בן פזי אוי לי מיוצרי ואוי לי מיצרי

61a:5 **Alternativamente,** esta duplicación en el lenguaje de la creación puede explicarse **de acuerdo con** la declaración del **rabino Yirmeya ben Elazar, como dijo el rabino Yirmeya ben Elazar: El Santo, Bendito sea, creó dos caras [*du partzufin*] en Adán el primer** hombre. ; fue creado tanto masculino como femenino en un solo cuerpo, **como se dice: "Me has formado [*tzartani*] detrás de un d antes"** (Salmos 139: 5); *tzartani* se deriva de la palabra *tzura* [cara]. Dios formó dos caras en una sola creación, posterior y frontal.

אי נמי כדרבי ירמיה בן אלעזר דאמר רבי ירמיה בן אלעזר דו פרצופין ברא הקדוש ברוך הוא באדם הראשון שנאמר אחור וקדם צרתני:

61a:6 Se dice: **"Y el *tzela* que el Señor, Dios,** había tomado del hombre, **hizo** una mujer, y la trajo al hombre" (Génesis 2:22).

ויבן ה׳ אלהים את הצלע

61a:7 **Rav y Shmuel** no están de acuerdo sobre el significado de la palabra *tzela* : **Uno dijo:** Significa **cara.** Eva fue originalmente una cara o lado de Adán. **Y uno dijo:** Significa **cola,** lo que explica que significa que la *tzela* era un apéndice, es decir, una de las costillas en el pecho de Adam.

רב ושמואל חד אמר פרצוף וחד אמר זנב

61a:8 La Guemará analiza esta controversia: **De acuerdo,** de acuerdo **con el que dijo** que *tzela* medios **se enfrentan; es** por eso **que está escrito: "Me has formado [*tzartani*] detrás y antes". Sin embargo, de** acuerdo **con el que dijo** que *tzela* significa **cola, lo que** significa el verso: **"Me has formado [*tzartani*] detrás" y antes"?** La Gemara responde: Puede explicarse **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Ami, como dijo el Rabino Ami: Detrás** significa que Adán fue creado al final del **acto de creación; y antes** significa que él fue el primero **en ser castigado.**

בשלמא למאן דאמר פרצוף היינו דכתיב אחור וקדם צרתני אלא למאן דאמר זנב מאי אחור וקדם צרתני כדרבי אמי דאמר רבי אמי אחור למעשה בראשית וקדם לפורענות

61a:9 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** Adán estaba **detrás,** o el último, **en el acto de la creación,** lo que significa que **no fue creado hasta** el sexto día, la **víspera de Shabat; sin embargo, antes,** o primero, **para el castigo, ¿** a **qué castigo se** refiere esto? **Si usted dice** que él fue el primero **en ser castigado** a raíz del episodio con **la serpiente, ¿no se le enseñó** en una *baraita* que, con respecto al castigo, el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Al** conferir **honor, uno comienza con el mejor st; Al maldecir, uno comienza con lo menos significativo.**

בשלמא אחור למעשה בראשית דלא אברי עד מעלי שבתא אלא וקדם לפורענות פורענות דמאי אילימא פורענות דנחש והתניא רבי אומר בגדולה מתחילין מן הגדול ובקללה מתחילין מן הקטן

61a:10 La Gemara explica: **Al** conferir **honor, uno comienza con el más grande, como está escrito: "Y Moisés dijo a Aarón, a Elazar e Itamar, sus hijos restantes: Tome** la ofrenda de comida que queda" (L eviticus 10:12) . Aaron, quien fue el más grande entre los involucrados, se menciona primero. Y **al maldecir, uno comienza con lo menos significativo,** ya que **primero** la **serpiente fue maldecida, luego Eva fue maldecida, y finalmente el** propio **Adán fue maldecido.** El castigo no comenzó con Adán.

בגדולה מתחילין מן הגדול דכתיב וידבר משה אל אהרן ואל אלעזר ואל איתמר בניו הנותרים קחו וגו׳ בקללה מתחילין מן הקטן בתחלה נתקלל נחש ולבסוף נתקללה חוה ולבסוף נתקלל אדם

61a:11 **Más bien,** esto se refiere al **castigo del diluvio, como está escrito: "Y borró toda sustancia viva que estaba sobre la faz de la tierra, tanto hombres como ganado,** reptiles y aves del cielo" (Génesis 7: 23); El castigo **comenzó con el hombre, luego con los animales** y finalmente con todas las demás criaturas.

אלא פורענות דמבול דכתיב וימח את כל היקום אשר על פני האדמה מאדם ועד בהמה ברישא אדם והדר בהמה

61a:12 Volviendo a la interpretación de *vayyitzer* , la Gemara pregunta: De **acuerdo, de acuerdo con la persona que dijo** que Eva era originalmente una **cara** o un lado de Adán; **es** por eso **que está escrito *va yyitzer* ,** con un doble *yod* , que aluden a las dos formaciones. **Sin embargo, de acuerdo con la persona que dijo** que ella era una **cola** o apéndice de Adán, **¿qué se** transmite al deletrear ***vayyit-***

בשלמא למאן דאמר פרצוף היינו דכתיב וייצר בשני יודין אלא למאן דאמר זנב מאי וייצר

zer con un doble *yod* ?

61a:13 La Gemara responde: Esto se interpreta como un aliado homilético **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon ben Pazi, como dijo el Rabino Shimon ben Pazi:** Esto enfatiza lo que una persona se dice a sí misma en cada circunstancia: **¡Ay de mí de mi Creador y ay! a mí desde mi inclinación.**

כדרבי שמעון בן פזי דאמר רבי שמעון בן פזי אוי לי מיוצרי אוי לי מיצרי

61a:14 **Por supuesto, de acuerdo con el que dijo** que Eva era una **cara,** por **eso está escrito: "Masculino y femenino, Él los creó"** (Génesis 5: 2). **Sin embargo, según el que dijo** que Eva era una **cola, ¿cuál es** el significado del versículo: **"Hombre y mujer, los creó "?** La Gemara responde: Se puede explicar de acuerdo con la opinión del **Rabino Abbahu.** Cuando el **Rabino Abbahu planteó una contradicción** entre los versos: Por un lado **está escrito: "Masculino y femenino, los creó", y** por otro lado **está escrito: "Porque a imagen de Dios hizo al hombre"** (Génesis 9: 6), indicando que el hombre fue creado solo. **¿Cómo, entonces,** resuelve la contradicción? **Al principio, la idea entró en** la mente de Dios **para crear dos, y en última instancia, sólo uno fue** en realidad **creado.**

בשלמא למאן דאמר פרצוף היינו דכתיב זכר ונקבה בראם אלא למאן דאמר זנב מאי זכר ונקבה בראם כדרבי אבהו דרבי אבהו רמי כתיב זכר ונקבה בראם וכתיב כי בצלם אלהים עשה את האדם הא כיצד בתחלה עלה במחשבה לבראת שנים ולבסוף לא נברא אלא אחד

61a:15 La Gema ra pregunta: De **acuerdo, quien dijo** que Eva era una **cara,** por **eso está escrito:** "Y tomó uno de sus lados **y cerró el lugar con carne en su lugar"** (Génesis 2:21), ya que era necesario cerrar el lado que estaba abierto. **Sin embargo, de acuerdo con la persona que dijo** que Eva era originalmente una **cola, ¿qué** quiere decir el versículo: **"Y cerró el lugar con carne en su lugar"? Rabino Yirmeya dijo, y algunos dicen Rav Zevid** dijo, **y algunos dicen Rav Naḥman barra de Isaac** dijo: **Era necesario** decir tha t **sólo en relación con el lugar de la incisión.**

בשלמא למאן דאמר פרצוף היינו דכתיב ויסגר בשר תחתנה אלא למאן דאמר זנב מאי ויסגר בשר תחתנה אמר רבי ירמיה ואיתימא רב זביד ואיתימא רב נחמן בר יצחק לא נצרכה אלא למקום חתך

61a:16 La Guemará desafía la otra opinión: De **acuerdo,** quien dijo que Eva era una **cola,** por **eso está escrito: "Y** el Señor Dios **construyó** la *tzela* " (Génesis 2:22); Era un edificio completamente nuevo . **Sin embargo, de acuerdo con quien dijo** que Eva era una **cara** o un lado completo , **¿cuál es** el significado de: **"Y él construyó"?** ¿Qué se necesitaba construir?

בשלמא למאן דאמר זנב היינו דכתיב ויבן אלא למאן דאמר פרצוף מאי ויבן

61a:17 La Guemara responde: Esto debe ser interpretado homiléticamente, **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimo n ben Menasya, como el rabino Shimon ben Menasya interpretado homiléticamente: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Y el Señor Dios construyó el *tzela* "?** Este versículo **enseña que el Santo En e, Bendito sea Él, trenzó el** cabello **de Eva** , **y** luego la **trajo a Adán, como en los pueblos costeros, ellos llaman** cabello **trenzado** , **construcción.**

לכדרבי שמעון בן מנסיא דדרש רבי שמעון בן מנסיא מאי דכתיב ויבן ה׳ את הצלע מלמד שקלעה הקדוש ברוך הוא לחוה והביאה לאדם הראשון שכן בכרכי הים קורין לקליעתא בנייתא

61a:18 **Alternativamente,** el versículo: **Y Él construyó,** podría entenderse como una descripción de su forma básica, como **dijo Rav Ḥisda, y algunos dicen que se enseña en una *baraita* :** Este versículo **enseña que el Santo, Bendito sea, construyó a Eva. como la estructura de un almacén Del mismo modo que un almacén se** construyó **estrecha en la parte superior y amplia en la parte inferior, con el fin de mantener los productos** ingenio Hout colapso; **así también** se crea una **mujer estrecha en la parte superior y ancha en la parte inferior, para sostener al feto.**

דבר אחר ויבן אמר רב חסדא ואמרי לה במתניתא תנא מלמד שבנאה הקדוש ברוך הוא לחוה כבנין אוצר מה אוצר זה קצר מלמעלה ורחב מלמטה כדי לקבל את הפירות אף אשה קצרה מלמעלה ורחבה מלמטה כדי לקבל את הולד

61a:19 Con respecto al versículo: **"Y la trajo al hombre"** (Génesis 2:22), el **rabino Yirmeya ben Elazar dijo:** Este versículo **enseña que el Santo, Bles sed be He, fue el mejor hombre del primer** hombre de **Adán . A partir de aquí, la Torá enseñó que es un modo de comportamiento deseado para un individuo mayor buscar a un individuo menor para** ayudarlo y **servirle como su mejor hombre.** La mayor individuo debe ayudar al menor **y no debe sentirse mal** un combate, que podría ser debajo de su dignidad.

ויביאה אל האדם אמר רבי ירמיה בן אלעזר מלמד שנעשה הקדוש ברוך הוא שושבין לאדם הראשון מכאן למדה תורה דרך ארץ שיחזור גדול עם קטן בשושבינות ואל ירע לו

61a:20 La Gemara pregunta: **Y de acuerdo con la persona que dijo** que Eva era una **cara** o un lado de Adán, ¿ **cuál de ellos caminó delante? Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Es razonable** decir **que el hombre caminaba al frente, como se le enseñó** en una *baraita* : **un hombre no debe caminar detrás de una mujer en un camino,** ya que la mirará constantemente. **E incluso si la esposa de uno se encuentra con él a lo largo de un puente, debe** caminar rápidamente para **moverla a** su **lado** para que ella no camine delante de él. **Y cualquiera que camina detrás de una mujer en un río** para ver su piel expuesta cuando levanta su ropa mientras pasa por el agua **no tiene parte en el Mundo por Venir.**

ולמאן דאמר פרצוף הי מינייהו סגי ברישא אמר רב נחמן בר יצחק מסתברא דגברא סגי ברישא דתניא לא יהלך אדם אחורי אשה בדרך ואפילו אשתו נזדמנה לו על הגשר יסלקנה לצדדין וכל העובר אחורי אשה בנהר אין לו חלק לעולם הבא

61a:21 **Los Sabios enseñaron: Alguien que cuenta el dinero para una mujer de su mano a su mano para mirarla, incluso si ha acumulado Torá y buenas obras como Moisés, nuestro maestro, no será absuelto del castigo de Gehenna, como se dice: "Mano a mano, el hombre malo no quedará sin castigo"** (Proverbios 11:21); Alguien que le da dinero de su mano a su mano, incluso si recibió la Torá de la mano de Dios, como Moisés, **no será absuelto del castigo de Gehenna,** que se llama maldad.

תנו רבנן המרצה מעות לאשה מידו לידה כדי להסתכל בה אפילו יש בידו תורה ומעשים טובים כמשה רבינו לא ינקה מדינה של גיהנם שנאמר יד ליד לא ינקה רע לא ינקה מדינה של גיהנם

61a:22 **Rav Naḥman dijo:** Del siguiente verso sabemos que el padre de Sansón, **Manoa, era un ignorante, como está escrito: "Y Manoa ... fue tras su esposa"** (Jueces 13:11).

אמר רב נחמן מנוח עם הארץ היה דכתיב וילך מנוח אחרי אשתו

61a:23 **Rav Naḥman barra de Yitzhak se opone firmemente a esto: Si esto es así** que usted entiende la ver en sí, literalmente, lo que se dice acerca de la v erse **con respecto a Elkana,** el padre del profeta Samuel, **como está escrito: "Y Elkana caminaba después de su esposa ",** y ¿qué **pasa con** el versículo **con respecto al** profeta **Eliseo, como está escrito:" Y él se levantó y la siguió "** (II Reyes 4:30)? **¿** Este verso **significa** que él **literalmente la siguió? Más bien,** ciertamente este versículo significa que **él siguió sus palabras y consejos.** Si es así, entonces el versículo sobre Manoa puede ser interpretado de manera similar; siguió el consejo y la orientación de su esposa y literalmente no caminó detrás de ella.

מתקיף לה רב נחמן בר יצחק אלא מעתה גבי אלקנה דכתיב וילך אלקנה אחרי אשתו וגבי אלישע דכתיב ויקם וילך אחריה הכי נמי אחריה ממש אלא אחרי דבריה ואחרי עצתה הכא נמי אחרי דבריה ואחרי עצתה

61a:24 **Rav Ashi dijo: Y según lo que dijo Rav Navman,** que **Manoa era un ignorante; ni siquiera** aprendió a **leer** las historias básicas de la Torá que incluso los niños aprenden **en la escuela, como se dice: "Rebecca aro se, y sus doncellas, y cabalgaron sobre los camellos, y siguieron al hombre"** (Génesis 24:61); Lo siguieron y **no** caminaron **delante del hombre.**

אמר רב אשי ולמאי דקאמר רב נחמן מנוח עם הארץ היה אפילו בי רב נמי לא קרא שנאמר ותקם רבקה ונערתיה ותרכבנה על הגמלים ותלכנה אחרי האיש ולא לפני האיש

61a:25 Sobre este tema, **el rabino Yohanan dijo:** Es preferible caminar **Beh ind un león y no detrás de una mujer,** y preferible a caminar **detrás de una mujer y no detrás de la idolatría,** porque entonces aparecerá como si él está acompañando la idolatría. Es preferible caminar **detrás de la idolatría y no detrás de una sinagoga cuando la congregación está rindiendo,** ya que parece separarse de la comunidad en el sentido de que no desea unirse a ellos en oración.

אמר רבי יוחנן אחורי ארי ולא אחורי אשה אחורי אשה ולא אחורי עבודה זרה אחורי עבודה זרה ולא אחורי בית הכנסת בשעה שהצבור מתפללין

61a:26 Este último *halakha* tiene numerosas advertencias: **y solo dijimos** esto **en un caso en el que no lleva algo, y si lleva algo, esto no se aplica,** ya que todos entenderán por qué no entró en la sinagoga. **Y solo dijimos** esto **en un caso donde no hay otra entrada** a la sinagoga, **y si hay otra entrada, esto no aplica. Y solo dijimos** esto **en un caso en el que no está montando un burro, y si está montando un burro, esto no se aplica. Y solo dijimos** esto **en un caso en el que no está usando filacterias, pero si está usando filacterias, esto no se aplica.**

ולא אמרן אלא דלא דרי מידי ואי דרי מידי לית לן בה ולא אמרן אלא דליכא פתחא אחרינא ואי איכא פתחא אחרינא לית לן בה ולא אמרן אלא דלא רכיב חמרא אבל רכיב חמרא לית לן בה ולא אמרן אלא דלא מנח תפילין אבל מנח תפילין לית לן בה:

61a:27 **Rav dijo: La inclinación al mal es como una mosca y se asienta entre las dos entradas del corazón, como se dice: "Las moscas muertas hacen que la pomada del perfumista sea fétida y pútrida"** (Eclesiastés 10: 1). **Y Shmuel dijo:** La inclinación al mal **es como un tipo de trigo, como se dice: "Transgresión [*ḥatat*] se *sienta* en la puerta"** (Génesis 4: 7); *tatatat* se interpreta d homiléticamente como relacionado con *ḥitta* , trigo.

אמר רב יצר הרע דומה לזבוב ויושב בין שני מפתחי הלב שנאמר זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקח ושמואל אמר כמין חטה הוא דומה שנאמר לפתח חטאת רובץ

61a:28 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **una persona tiene dos riñones; uno le aconseja que** haga el **bien y uno le aconseja que** haga el **mal. Y es lógico** que el que le aconseja que haga el **bien esté a su derecha y** el que le diga que haga el **mal está a su izquierda, como está escrito: "El entendimiento de un sabio está a su derecha, pero un el entendimiento del necio está a su izquierda "** (Eclesiastés 10: 2).

תנו רבנן שתי כליות יש בו באדם אחת יועצתו לטובה ואחת יועצתו לרעה ומסתברא דטובה לימינו ורעה לשמאלו דכתיב לב חכם לימינו ולב כסיל לשמאלו:

61a:29 Tangencial al tema de los riñones, la Gemara cita lo que **los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto a los roles de varios órganos: **los riñones aconsejan, el corazón comprende, la lengua da forma a** los sonidos que salen de la boca, la **boca completa** el formando la voz, el **esófago toma y suelta todo tipo de comida,** la **tráquea produce la voz,**

תנו רבנן כליות יועצות לב מבין לשון מחתך פה גומר ושט מכניס ומוציא כל מיני מאכל קנה מוציא קול

61b:1 y los **pulmones dibujar todo tipo de líquidos,** el **hígado se enoja,** los **vesícula** vejiga **inyecta una gota** de hiel **en** el hígado y **alivia** la ira, las **l bazo ecs,** el **buche muele** la comida, y el **estómago** trae **el sueño,** los **despierta nariz.** Si se invierten los papeles de tal manera que **el** órgano que trae el **sueño** llegara a **despertar,** o **el** órgano que **despierta** debían traer el **sueño,** el individuo **se deterioraría gradualmente. Fue enseñado: Si tanto** provocar **el sueño o despertar tanto,** la persona **muere inmediatamente.**

ריאה שואבת כל מיני משקין כבד כועס מרה זורקת בו טפה ומניחתו טחול שוחק קרקבן טוחן קיבה ישנה אף נעור נעור הישן ישן הנעור נמוק והולך לו תנא אם שניהם ישנים או שניהם נעורים מיד מת

61b:2 Con respecto a las inclinaciones de uno, **se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yosei HaGelili dice: La buena inclinación gobierna a los justos, como se dice: "Y mi corazón está muerto dentro de mí"** (Salmos 109: 22); la inclinación al mal ha sido completamente desterrada de su corazón. La **inclinación al mal gobierna al malvado, como se dice : "La transgresión habla al malvado, no hay temor de Dios ante sus ojos"** (Salmos 36: 2). **Las personas medianas se rigen por** las inclinaciones del bien y del mal, **como se afirma: "Porque está a**

תניא רבי יוסי הגלילי אומר צדיקים יצר טוב שופטן שנאמר ולבי חלל בקרבי רשעים יצר רע שופטן שנאמר נאם פשע לרשע בקרב לבי אין פחד אלהים לנגד עיניו בינונים זה וזה

la diestra del necesitado, para salvarlo de los que gobiernan su alma" (Salmos 109: 31).

שופטן שנאמר יעמד לימין אביון להושיע משפטי נפשו

61b:3 **Rabba dijo: La** gente **como nosotros** es **mediana. Abaye,** su alumno y sobrino, le **dijo:** Si **el Maestro** afirma que él es simplemente mediocres, **no deja** espacio para **que viva ninguna criatura.** Si una persona como tú es mediana, ¿qué pasa con el resto de nosotros?

אמר רבה כגון אנו בינונים אמר ליה אביי לא שביק מר חיי לכל בריה

61b:4 **Y Rava dijo: El mundo fue creado solo por** el bien de **los impíos de pleno derecho o los justos de pleno derecho;** otros no viven vidas completas en ninguno de los dos mundos. **Rava dijo: Uno debe saber de sí mismo si es o no completamente justo,** como si no fuera completamente justo, sabe que su vida será una vida de sufrimiento. **Rav dijo: El mundo solo fue creado para** el malvado **Ahab ben Omri y para el rabino Ḥanina ben Dosa.** La Gemara explica: Para **A hab ben Omri, este mundo** fue creado, ya que no tiene lugar en el Mundo por Venir, **y** para el **Rabino inaanina ben Dosa, el Mundo por Venir** fue creado.

ואמר רבא לא איברי עלמא אלא לרשיעי גמורי או לצדיקי גמורי אמר רבא לידע אינש בנפשיה אם צדיק גמור הוא אם לאו אמר רב לא איברי עלמא אלא לאחאב בן עמרי ולרבי חנינא בן דוסא לאחאב בן עמרי העולם הזה ולרבי חנינא בן דוסא העולם הבא:

61b:5 Aprendimos en nuestra mishná la explicación del versículo: **"Y amarás al Señor tu Dios** con todo tu corazón y toda tu alma y todas tus fuerzas" (Deuteronomio 6: 5). Esto se elaboró cuando **se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Eliezer dice: Si se dice: "Con toda tu alma", ¿por qué dice: "Con todas tus fuerzas"?** Por el contrario, **si decía: "Con todas tus fuerzas", ¿por qué dice: "Con toda tu alma"? Más bien,** esto significa que **si el cuerpo de uno es más querido para él que su propiedad, por lo tanto se dice: "Con toda tu alma";** uno debe dar su alma en la santificación de Dios. **Y si el dinero de uno es más querido para él que su cuerpo, por lo tanto se dice: "Con todas tus fuerzas";** con todos tus bienes **El rabino Akiva dice: "Con toda tu alma"** significa: **Incluso si** Dios **toma tu alma.**

ואהבת את ה׳ אלהיך: תניא רבי אליעזר אומר אם נאמר בכל נפשך למה נאמר בכל מאדך ואם נאמר בכל מאדך למה נאמר בכל נפשך אלא אם יש לך אדם שגופו חביב עליו מממונו לכך נאמר בכל נפשך ואם יש לך אדם שממונו חביב עליו מגופו לכך נאמר בכל מאדך רבי עקיבא אומר בכל נפשך אפילו נוטל את נפשך

61b:6 La Gemara relata extensamente cómo el rabino Akiva cumplió estas directivas. **Los Sabios enseñaron: Una vez ,** después de la rebelión del bar Kokheva, **el imperio** del **mal** de Roma **decretó que Israel no puede participar en** el estudio y la práctica de la **Torá. Pappos ben Yehuda vino y encontró al rabino Akiva, que estaba convocando asambleas en público y participando en el** estudio de la **Torá** . Pappos le **dijo : Akiva, ¿no tienes miedo del imperio?**

תנו רבנן פעם אחת גזרה מלכות הרשעה שלא יעסקו ישראל בתורה בא פפוס בן יהודה ומצאו לרבי עקיבא שהיה מקהיל קהלות ברבים ועוסק בתורה אמר ליה עקיבא אי אתה מתירא מפני מלכות

61b:7 El rabino Akiva **le respondió: Relataré una parábola. ¿Con qué se puede comparar esto?** Es como **un zorro caminando por la orilla del río cuando ve peces reuniéndose** y huyendo **de un lugar a otro.**

אמר לו אמשול לך משל למה הדבר דומה לשועל שהיה מהלך על גב הנהר וראה דגים שהיו מתקבצים ממקום למקום אמר להם מפני מה אתם בורחים אמרו לו מפני רשתות שמביאין עלינו בני אדם אמר להם רצונכם שתעלו ליבשה ונדור אני ואתם כשם שדרו אבותי עם אבותיכם אמרו לו אתה הוא שאומרים עליך פקח שבחיות לא פקח אתה אלא טפש אתה ומה במקום חיותנו אנו מתיראין במקום מיתתנו על אחת כמה וכמה אף אנחנו עכשיו שאנו יושבים ועוסקים בתורה שכתוב בה כי הוא חייך וארך ימיך כך אם אנו הולכים ומבטלים ממנה על אחת כמה וכמה

El zorro le **dijo a la m: ¿De qué estás huyendo?**
Le dijeron: Estamos huyendo **de las redes que la gente nos arroja.**
Él les dijo: ¿Desean llegar a tierra firme, y viviremos juntos como mis antepasados residieron con sus antepasados?
El pez le **dijo : ¿Tú eres el que dicen, él es el más inteligente de los animales? No eres inteligente; eres un tonto. Si tenemos miedo en** el agua, **nuestro hábitat** natural que nos da **vida,** entonces **en un hábitat** que causa nuestra **muerte, más aún.**
La moraleja es: **también nosotros, los** judíos, **ahora que nos sentamos y participamos en el** estudio de la **Torá** , **sobre el cual está escrito: "Porque esa es tu vida y la duración de tus días"** (Deuteronomio 30:20), tememos imperio **hasta este punto; si procedemos a** permanecer **inactivos de su** estudio, ya

que su abandono es el hábitat que causa nuestra muerte, **tanto más** temeremos al imperio.

61b:8 Los Sabios **dijeron: Pasaron no pocos días hasta que capturaron al Rabino Akiva y lo encarcelaron en prisión, y capturaron a Pappos ben Yehuda e inc lo encarcelaron junto a él.** El rabino Akiva le **dijo: Pappos, ¿quién te trajo aquí?** Pappos **respondió: Feliz eres, rabino Akiva, porque fuiste arrestado bajo** el cargo de participar en el estudio de la **Torá** . **¡Ay de Pappos, que fue capturado por** el cargo de participar en **asuntos ociosos !**

אמרו לא היו ימים מועטים עד שתפסוהו לרבי עקיבא וחבשוהו בבית האסורים ותפסו לפפוס בן יהודה וחבשוהו אצלו אמר לו פפוס מי הביאך לכאן אמר ליה אשריך רבי עקיבא שנתפסת על דברי תורה אוי לו לפפוס שנתפס על דברים בטלים

61b:9 La Gemara relata: **Cuando sacaron al Rabino Akiva para ser ejecutado, era hora de recitar a *Shema* . Y estaban rastrillando su carne con peines de hierro, y él estaba** recitando a *Shema* , **aceptando así el yugo del cielo. Sus alumnos le dijeron: Nuestro maestro, incluso ahora,** mientras sufres, ¿recitas *Shema* ? **Él les dijo: Todos mis días me ha preocupado el versículo: Con toda tu alma, lo que** significa: **Incluso si Dios toma tu alma. Me dije** a mí mismo: **¿Cuándo será la** oportunidad **que me debe otorgarse a f ulfill este** verso? **Ahora que me lo han dado, ¿no lo cumpliré? Él prolongó** su pronunciación de la palabra: **Uno, hasta que su alma dejó** su cuerpo cuando pronunció su última palabra: **Uno. Una voz descendió** del cielo **y dijo: Feliz eres, rabino Akiva, que tu alma dejó** tu cuerpo **mientras** pronunciabas: **Uno.**

בשעה שהוציאו את רבי עקיבא להריגה זמן קריאת שמע היה והיו סורקים את בשרו במסרקות של ברזל והיה מקבל עליו עול מלכות שמים אמרו לו תלמידיו רבינו עד כאן אמר להם כל ימי הייתי מצטער על פסוק זה בכל נפשך אפילו נוטל את נשמתך אמרתי מתי יבא לידי ואקיימנו ועכשיו שבא לידי לא אקיימנו היה מאריך באחד עד שיצתה נשמתו באחד יצתה בת קול ואמרה אשריך רבי עקיבא שיצאה נשמתך באחד

61b:10 **Los ángeles ministrantes dijeron ante el Santo: Bendito sea: ¿Esta es la Torá y esta es su recompensa?** Como se dice: **"De la muerte, por tu mano, oh Señor, de la muerte** del mundo" (Salmos 17:14); Tu mano, Dios, mata y no salva. Dios **dijo** el final del versículo **a** los ángeles ministrantes: **"Cuya porción está en esta vida".** Y entonces **surgió una Voz Divina y dijo: Feliz eres, rabino Akiva, ya que estás destinado a vivir en el mundo para ... Ven,** ya que tu porción ya está en la vida eterna.

אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא זו תורה וזו שכרה ממתים ידך ה׳ ממתים וגו׳ אמר להם חלקם בחיים יצתה בת קול ואמרה אשריך רבי עקיבא שאתה :מזומן לחיי העולם הבא

61b:11 Aprendimos en la Mishná que **no se puede actuar irreverentemente frente a la Puerta Oriental, que está alineada con el Lugar Santísimo.** Limitando esta *halakha* , **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Solo dijeron** esta *halakha* con respecto al comportamiento irreverente **del** Monte **Scopus [*Tzofim*] y dentro, y** específicamente áreas desde donde **se puede ver** el Templo. **También se dice: el rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dijo: el rabino Yoḥanan dijo lo siguiente: solo dijeron** esta *halakha* con respecto al monte **Scopus y dentro,** cuando **uno puede ver, y cuando no hay una valla que** obstruya su ver, **y cuando la Presencia Divina descansa** allí, es decir, cuando el Templo está de pie.

לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח שהוא מכוון כנגד בית קדשי הקדשים וכו׳: אמר רב יהודה אמר רב לא אמרו אלא מן הצופים ולפנים וברואה איתמר נמי אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא הכי אמר רבי יוחנן לא אמרו אלא מן הצופים ולפנים וברואה ובשאין גדר ובזמן שהשכינה שורה

61b:12 En este contexto, **las Sagias enseñaron: Quien defeca en Judea no debe defecar** cuando mira hacia el **este y el oeste,** porque entonces está frente a Jerusalén; **más** bien debería hacerlo **mirando hacia el norte y el sur. Pero en Galilea,** que está al norte de Jerusalén, **uno solo debe defecar** mirando hacia el **este y nosotros st. El rabino Yosei permite** hacerlo, **como solía decir el rabino Yosei: solo prohibían** hacerlo cuando **uno puede ver** el Templo, **donde no hay una cerca, y cuando la Divina Presencia descansa** allí. **Y los rabinos prohíben** hacerlo.

תנו רבנן הנפנה ביהודה לא יפנה מזרח ומערב אלא צפון ודרום ובגליל לא יפנה אלא מזרח ומערב ורבי יוסי מתיר שהיה רבי יוסי אומר לא אסרו אלא ברואה ובמקום שאין שם גדר ובזמן שהשכינה שורה וחכמים אוסרים

61b:13 La Gemara argumenta: Pero la opinión de los **rabinos,** que prohíben esto, **es** idéntica a la del **primer *tanna*** anónimo **,** que también prohíbe hacerlo. La Gemara responde: La diferencia práctica **entre ellos es** con respecto a **los lados,** es decir, un lugar en Judea que no está directamente al este o al oeste de Jerusalén, o un lugar en Galilea que no está directamente al norte de Jerusalén. Según el primer *tanna* , está prohibido; Según los rabinos, está permitido.

חכמים היינו תנא קמא איכא בינייהו צדדין

61b:14 **Se enseñó** en **otra** *baraita* : el **que defeca en Judea no debe defecar** cuando mira hacia el **este y el oeste; más bien,** solo debería hacerlo mirando hacia el **norte y el sur. Y en Galilea, está prohibido** defecar mirando hacia el **norte y el sur,** mientras que **este y oeste están permitidos. Y el rabino Yosei permitió** hacerlo, **como solía decir el rabino Yosei: solo prohibían** hacerlo cuando **se podía ver** el templo. **El rabino Yehuda dice: cuando el Templo está de pie, está prohibido,** pero **cuando el Templo no está de pie , está permitido.** La Gemara agrega que el **rabino Akiva prohíbe** defecar en **cualquier lugar** mientras

תניא אידך הנפנה ביהודה לא יפנה מזרח ומערב אלא צפון ודרום ובגליל צפון ודרום אסור מזרח ומערב מותר ורבי יוסי מתיר שהיה רבי יוסי אומר לא אסרו אלא ברואה רבי יהודה אומר בזמן שבית המקדש

mira hacia el este y el oeste.

קיים אסור בזמן שאין בית המקדש קיים מותר רבי עקיבא אוסר בכל מקום

61b:15 La Gemara desafía esto: **la** posición **del rabino Akiva es idéntica a** la de **la primera *tanna*** anónima **,** que también prohíbe hacerlo. La Gemara responde: la diferencia práctica **entre ellos** es con respecto a los lugares **fuera de Eretz** Israel **,** ya que según el rabino Akiva, incluso fuera de Eretz Israel, está prohibido defecar mientras mira hacia el este y el oeste.

רבי עקיבא היינו תנא קמא איכא בינייהו חוץ לארץ

61b:16 El Gemara relata que en **el** baño **de Rabba** , **los ladrillos se colocaron al este y al oeste** para garantizar que defecaría hacia el norte y el sur. **Abaye fue** y los **colocó al norte y al sur,** para probar si Rabba era particular sobre su dirección o si simplemente habían sido colocados al este y al oeste . **Rabba entró** y los **arregló. Él dijo: ¿Quién es el que me está molestando? Sostengo de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva,** quien **dijo: Está prohibido en todas partes.**

רבה הוו שדיין ליה לבני מזרח ומערב אזל אביי שדנהו צפון ודרום על רבה תרצנהו אמר מאן האי דקמצער לי אנא כרבי עקיבא סבירא לי דאמר בכל מקום אסור:

62a:1 **Se enseñó** en una *baraita* en el tratado *Derekh Eretz* que el **rabino Akiva dijo: Entré en el baño después de que** mi maestro, el **rabino Yehoshua, y aprendí tres cosas al** observar **su** comportamiento: **aprendí que no se debe defecar** mirando hacia el **este y el oeste, sino más bien** mientras mira hacia el **norte y el sur; Aprendí que uno no debe UNCOV mismo er** , mientras que **de pie, pero** mientras **sentado,** en interés de la modestia; **y aprendí que no se debe limpiar con la** mano **derecha** , **sino con la izquierda. Ben Azzai,** un estudiante de Rabí Akiva, **le dijo: Usted fue impertinente a su maestro en esa medida** t sombrero que ha observado que gran parte? **Él respondió: es la Torá, y debo aprender.**

תניא אמר רבי עקיבא פעם אחת נכנסתי אחר רבי יהושע לבית הכסא ולמדתי ממנו שלשה דברים למדתי שאין נפנין מזרח ומערב אלא צפון ודרום ולמדתי שאין נפרעין מעומד אלא מיושב ולמדתי שאין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר ליה בן עזאי עד כאן העזת פניך ברבך אמר ליה תורה היא וללמוד אני צריך

62a:2 Del mismo modo, **aprendimos** en una *baraita* : **Ben Azzai dijo: una vez entré en un baño después del rabino Akiva, y aprendí tres cosas al** observar **su** comportamiento: **aprendí que no se debe defecar** mirando hacia el **este y el oeste, sino** hacia el **norte y sur; Aprendí que uno no debe destapar a sí mismo** mientras **st anding, pero** mientras **sentado; y aprendí que no se debe limpiar con la** mano **derecha** , **sino con la izquierda. El rabino Yehuda le dijo: ¿Eras tan impertinente con tu maestro hasta ese punto? Él respondió: es la Torá, y debo aprender.**

תניא בן עזאי אומר פעם אחת נכנסתי אחר רבי עקיבא לבית הכסא ולמדתי ממנו שלשה דברים למדתי שאין נפנין מזרח ומערב אלא צפון ודרום ולמדתי שאין נפרעין מעומד אלא מיושב ולמדתי שאין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר לו רבי יהודה עד כאן העזת פניך ברבך אמר לו תורה היא וללמוד אני צריך

62a:3 En una nota similar, el Gema ra relata que **Rav Kahana entró y se acostó debajo de la cama de Rav. Escuchó a** Rav **hablando y riéndose** con su esposa, **y atendiendo a sus necesidades,** es decir, teniendo relaciones con ella. Rav Kahana le **dijo a** Rav: **La boca** de **Abba,** Rav, **es como** alguien que **nunca ha comido un plato fresco,** es decir, su comportamiento era lujurioso. Rav le **dijo: Kahana, ¿estás aquí? Vete, ya que** este **es un modo de comportamiento indeseable.** Rav Kahana le **dijo: es la Torá, y debo aprender.**

רב כהנא על גנא תותיה פורייה דרב שמעיה דשח ושחק ועשה צרכיו אמר ליה דמי פומיה דאבא כדלא שריף תבשילא אמר לו כהנא הכא את פוק דלאו ארח ארעא אמר לו תורה היא וללמוד אני צריך

62a:4 La Guemará pregunta: **¿Por qué debe uno no limpie** a sí mismo **con su derecha** mano, **pero con su izquierda? Rava dijo: Porque la Torá fue dada con la** mano **derecha** , **como se dice: "A Su diestra les fue una ley ardiente"** (Deuteronomio 33: 2). **Rabba bar bar Ḥana dijo: Porque** la mano derecha **está cerca de la boca,** es decir, las personas comen con la mano derecha. **Y el rabino Shimon ben Lakish dijo: Porque uno ata las filacterias** en su mano izquierda **con** su mano derecha. **Rav Naḥman barra de Isaac dijo: Porque se apunta hacia los** cantilación **notas de la Torá con** su mano derecha.

מפני מה אין מקנחין בימין אלא בשמאל אמר רבא מפני שהתורה ניתנה בימין שנאמר מימינו אש דת למו רבה בר בר חנה אמר מפני שהיא קרובה לפה ורבי שמעון בן לקיש אמר מפני שקושר בה תפילין רב נחמן בר יצחק אמר מפני שמראה בה טעמי תורה

62a:5 La Gemara señala que esto es **paralelo a una** disputa **tannaítica** : el **rabino Eliezer dice:** Uno tiene prohibido limpiarse con la mano derecha **porque come con ella. El rabino Yehoshua dice: "Con el uso, escribe con él". El rabino Akiva dice: Porque señala las notas de la Torá con él.**

כתנאי רבי אליעזר אומר מפני שאוכל בה רבי יהושע אומר מפני שכותב בה רבי עקיבא אומר מפני שמראה בה טעמי תורה

62a:6 **El rabino Tanḥum bar Ḥanilai dijo: Cualquiera que sea modesto en el baño se salvará de tres cosas: de serpientes, escorpiones y demonios. Y algunos dicen** º en **incluso sus sueños se conforman con él.**

אמר רבי תנחום בר חנילאי כל הצנוע בבית הכסא נצול משלשה דברים מן הנחשים ומן העקרבים ומן המזיקין ויש אומרים אף חלומותיו מיושבים עליו

62a:7 La Gemara relata: **Había un baño en particular en** la ciudad de **Tiberíades, donde, cuando dos entraban, incluso durante el día, los** demonios los **daña-**

ההוא בית הכסא דהוה בטבריא כי הוו עיילי ביה בי

ban . Cuando el **rabino Ami y el rabino Asi entrarían solos, no se verían perjudicados. Los sabios les dijeron: ¿No tienes miedo?** Rabí Ami y el rabino Asi **les dijo: Hemos aprendido** a través de la tradición: La **tradición** de peligro evitar en el **cuarto de baño** es conducirse Wi º **modestia y silencio. La tradición** para acabar con el **sufrimiento** es con el **silencio y la oración.**

תרי אפילו ביממא מתזקי רבי אמי ורבי אסי הוו עיילי ביה חד וחד לחודיה ולא מתזקי אמרי להו רבנן לא מסתפיתו אמרי להו אנן קבלה גמירינן קבלה דבית הכסא צניעותא ושתיקותא קבלה דיסורי שתיקותא ומבעי רחמי

62a:8 Debido a que el miedo a los demonios en los baños era generalizado, Gemara cuenta: **la madre de Abaye crió un cordero para acompañarlo al baño.** La Guemará objetos: Ella debería haber **ra ised una cabra para él.** La Gemara responde: **una cabra** podría **intercambiarse con un demonio cabra.** Como tanto el demonio como la cabra se llaman *sa'ir* , tenían miedo de llevar una cabra a un lugar frecuentado por demonios.

אביי מרביא ליה אמיה אמרא למיעל בהדיה לבית הכסא ולרביא ליה גדיא שעיר בשעיר מיחלף

62a:9 **Antes de que Rava se convirtiera en el jefe de la yeshiva,** su esposa, **la hija de Rav Ḥisda, le traería una nuez en un recipiente de cobre.** Esto fue para defenderse de los demonios cuando estaba en el baño. **Después** fue elegido para **presidir** como jefe de la Yeshiva, que requiere un grado adicional de protección, por lo **que Constr ucted una ventana para él,** enfrente de donde iba a defecar, **y puso su mano sobre la cabeza.**

רבא מקמי דהוה רישא מקרקשא ליה בת רב חסדא אמגוזא בלקנא בתר דמלך עבדא ליה כוותא ומנחא ליה ידא ארישיה

62a:10 Con respecto a dónde uno puede o no ir a defecar, **Ulla dijo: Detrás de una cerca, uno** no necesita distanciarse de las personas y **puede defecar de inmediato. En un valle** o campo abierto, uno debe distanciarse **lo suficiente como para que si pasa viento, nadie lo escuche. Isi bar Natan enseñó lo siguiente: detrás de una cerca** uno debe distanciarse **lo suficiente como para que si pasa el viento otro no lo escuche, y en un valle,** debe distanciarse **lo suficiente para que nadie pueda verlo.**

אמר עולא אחורי הגדר נפנה מיד ובבקעה כל זמן שמתעטש ואין חברו שומע איסי בר נתן מתני הכי אחורי הגדר כל זמן שמתעטש ואין חברו שומע ובבקעה כל זמן שאין חברו רואהו

62a:11 La Gemara **plantea una objeción** basada en lo que aprendimos en una mishná en *Teharot* : los trabajadores físicos, que generalmente caen en la categoría de *am ha'aretz* y generalmente no son cautelosos con respecto a las leyes de la pureza ritual, **salen de la entrada de la prensa de aceitunas, defecan detrás de la cerca y son ritualmente puros.** No hay razón para preocuparse de que puedan volverse impuros mientras tanto. Esto indica que una mayor diferencia es innecesaria.

מיתיבי יוצאין מפתח בית הבד ונפנין לאחורי הגדר והן טהורין

62a:12 La Gemara responde: **Con respecto a** las leyes de **la pureza ritual, fueron indulgentes.** Para garantizar el mantenimiento de la pureza, eran indulgentes y no requerían una mayor distancia.

בטהרות הקלו

62a:13 **Ven y escucha** de lo que hemos aprendido: **¿En qué medida** pueden los trabajadores **di mismos postura, y** el fruto y el aceite **se** mantendrá **pura?** Pueden distanciarse solo **hasta el punto de que** todavía **lo vea.** Esto contradice la opinión de Isi bar Natan, quien les exigió que se distanciaran lo suficiente como para que no puedan ser vistos. La Gemara responde: Los **que comen con pureza son diferentes, ya que los Sabios fueron indulgentes con ellos.**

תא שמע כמה ירחקו ויהיו טהורין כדי שיהא רואהו שאני אוכלי טהרות דאקילו בהו רבנן

62a:14 **Rav Ashi dijo: ¿Cuál es** el significado de: **Mientras otro no lo vea, cuál** era el estándar que **dijo Isi bar Natan? Es suficiente que otra persona no pueda ver su desnudez, aunque sí lo ve.**

רב אשי אמר מאי כל זמן שאין חברו רואה דקאמר איסי בר נתן כל זמן שאין חברו רואה את פרועו אבל לדידיה חזי ליה

62a:15 La Gemara relata: **Hubo un elogio particular que fue** a elogiar a una persona importante **en presencia de Rav Naḥman.** Del fallecido, **dijo: T el** hombre **fue modesto en sus caminos. Rav Naḥman le dijo: ¿Fuiste al baño con él y sabías si era modesto o no? Como aprendimos** en una *baraita* : **uno solo puede describir como modesto, que es modesto** incluso **en el baño,** cuando no hay nadie más allí .

ההוא ספדנא דנחית קמיה דרב נחמן אמר האי צנוע באורחותיו הוה אמר ליה רב נחמן את עיילת בהדיה לבית הכסא וידעת אי צנוע אי לא דתניא אין קורין צנוע אלא למי שצנוע בבית הכסא

62a:16 La Gemara pregunta: **¿Y qué diferencia** le hizo **a Rav Naḥman** que insistiera tanto en los detalles de si este hombre era o no modesto? La Gemara responde: **Porque se enseñó** en un *bar aita* : **así como los difuntos son castigados, también lo son los logizadores de la UE y los que responden después de ellos.** Los fallecidos son castigados por las transgresiones cometidas en sus vidas. Los elogiadores y los que responden son castigados por aceptar la atribución de virtudes que el difunto no poseía.

ורב נחמן מאי נפקא ליה מיניה משום דתניא כשם שנפרעין מן המתים כך נפרעין מן הספדנין ומן העונין אחריהן

62a:17 **El Sabios Taug ht** en un *baraita* : **¿Quién es una persona modesta? Alguien que defeca en la noche donde defeca durante el día,** es decir, que se distancia por la noche, para aliviarse, no menos de lo que se distancia durante el día.

תנו רבנן איזהו צנוע זה הנפנה בלילה במקום שנפנה ביום

62a:18 Los desafíos de Gemara: **¿es así? ¿No dijo Rav Yehuda** que **Rav dijo: Uno siempre debe acostumbrarse** a defecar **en la mañana y en la noche,** cuando está oscuro, **para no tener que distanciarse? Además, durante el día, Rava**

איני והאמר רב יהודה אמר רב לעולם ינהיג אדם את עצמו שחרית וערבית כדי

iría a una *milla a las* afueras de la ciudad, **y por la noche le diría a su sirviente: Limpie un lugar para mí en la calle de la ciudad. Y así también, el rabino Zeira le dijo a su sirviente: vea quién está detrás de la sala de estudio, ya que necesito defecar.** Estos sabios no defecaban por la noche en el mismo lugar donde defecaban durante el día. **Más bien,** modifique la afirmación y **diga** lo siguiente: de **la manera en que uno defeca durante el día,** es decir, debe comportarse de noche con el mismo grado de modestia con el que se quita la ropa cuando defeca durante el día.

שלא יהא צריך להתרחק ותו רבא ביממא הוה אזיל עד מיל ובליליא אמר ליה לשמעיה פנו לי דוכתא ברחובא דמתא וכן אמר ליה רבי זירא לשמעיה חזי מאן דאיכא אחורי בית חבריא דבעינא למפני לא תימא במקום אלא אימא כדרך שנפנה ביום

62a:19 **Rav Ashi dijo: Incluso si dices** que el texto puede permanecer como estaba: **donde defeca durante el día,** solo **era necesario en** el caso de **un rincón,** donde uno puede ocultarse. En aras de la modestia, debe ir a la vuelta de la esquina por la noche, tal como lo hace durante el día.

רב אשי אמר אפילו תימא במקום לא נצרכה אלא לקרן זוית

62a:20 La Gemara discute **el asunto en sí. Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo: Uno siempre debe acostumbrarse** a defecar temprano **en la mañana y** tarde **en la noche para no tener que distanciarse.**

גופא אמר רב יהודה אמר רב לעולם ינהיג אדם את עצמו שחרית וערבית כדי שלא יהא צריך להתרחק

62a:21 **Esa** opinión **también se enseñó** en una *baraita* : **Ben Azzai dijo: Levántate temprano** por la mañana **y ve a** defecar, espera a la **noche y ve a** defecar, **para que no** necesites **distanciarte.** También dijo: **toca** alrededor del ano primero para ayudar en la apertura de los orificios **y** luego **siéntate; no se siente y** luego **toque, para cualquier persona que se sienta y** luego **se toca, incluso si la hechicería se realiza en** un lugar distante como **Aspamia,** la brujería **se le ha de venir.**

תניא נמי הכי בן עזאי אומר השכם וצא הערב וצא כדי שלא תתרחק משמש ושב ואל תשב ותמשמש שכל היושב וממשמש אפילו עושין כשפים באספמיא באין עליו

62a:22 La Gemara dice: **Y si uno olvida y se sienta y luego toca, ¿cuál es su remedio? Cuando** se para **,** debe **recitar el siguiente** encantamiento: **No para mí, no para mí, ni *taḥim* ni *ta nortim* ,** tipos de hechicería, **ni estos ni de estos, ni la hechicería de un hechicero ni la hechicería de una hechicera.**

ואי אנשי ויתיב ואחר כך משמש מאי תקנתיה כי קאי לימא הכי לא לי לא לי לא תחים ולא תחתים לא הני ולא מהני לא חרשי דחרשא ולא חרשי דחרשתא

62b:1 Continuando con el tema de la salud, **se enseñó** en una *baraita* : **Ben Azzai dice: En todas las camas, acuéstese, excepto en el suelo. En todos los asientos, siéntese, excepto por una viga,** para que no se caiga. **Shmuel dijo: Dormir al amanecer es** tan efectivo **como forjar [*istema*]** es **planchar. Un** intestino **movimiento en la madrugada** es tan beneficioso **como la forja** es **de hierro.**

תניא בן עזאי אומר על כל משכב שכב חוץ מן הקרקע על כל מושב שב חוץ מן הקורה אמר שמואל שינה בעמוד השחר כאסטמא לפרזלא יציאה בעמוד השחר כאסטמא לפרזלא

62b:2 De manera similar, Gemara relata: **Bar Kappara vendería dichos para dinares;** él expresaría sus ideas en breves máximas. Por ejemplo: **si tiene hambre, coma;** no demore en comer, ya que el hambre puede pasar y su comida no será de ningún beneficio. Así también, **si tienes sed, bebe; Mientras la olla todavía está hirviendo, vierta** antes de que se enfríe. Esta es una metáfora para aliviar uno f. Bar Kappara también dijo: **cuando suene la bocina en Roma,** lo que significa que hay demanda de higos en el mercado romano, **hijo de un vendedor de higos, venda los higos de su padre,** incluso sin su permiso, para no perder la oportunidad.

בר קפרא הוה מזבן מילי בדינרי עד דכפנת אכול עד דצחית שתי עד דרתחא קדרך שפוך קרנא קריא ברומי בר מזבין תאני תאני דאבוך זבין

62b:3 **Abaye le dijo a los Sabios : Cuando entras en los senderos** de la ciudad de **Meḥoza para salir** y defecar **en un campo, no mires a un lado ni al otro, ya que quizás las mujeres están sentadas allí y es inadecuado mirarlas. ellos.**

אמר להו אביי לרבנן כי עייליתו בשבילי דמחוזא למיפק ביה בחקלא לא תחזו לא להך גיסא ולא להך גיסא דלמא יתבי נשי ולאו אורח ארעא לאסתכולי בהו

62b:4 La Gemara relata: **Rav Safra entró una vez en un baño,** cuando **apareció el rabino Abba.** Para detectar si podía entrar, el rabino Abba **tosió junto a la puerta.** Rav Safra le **dijo: Entra, señor . Cuando salió, el rabino Abba le dijo: Hasta ahora, nunca se ha introducido Seir,** la tierra de Edom, que no son estrictos en su práctica de la modestia, **y** sin embargo, **que** ya se **ha aprendido las** costumbres de **Seir? ¿No aprendimos** en la Mishná sobre el Templo: **había un fuego al** lado del baño ritual **y un baño de honor? Y este era su honor: si alguien lo encontraba cerrado, se sabía que había alguien dentro;** si **lo encontraba abierto, se sabía que no había nadie adentro.** Hablar en el baño **no es un modo de comportamiento deseado** .

רב ספרא על לבית הכסא אתא רבי אבא נחר ליה אבבא אמר ליה ליעול מר בתר דנפק אמר ליה עד השתא לא עיילת לשעיר וגמרת לך מילי דשעיר לאו הכי תנן מדורה היתה שם ובית הכסא של כבוד וזה היה כבודו מצאו נעול בידוע שיש שם אדם מצאו פתוח בידוע שאין שם אדם אלמא לאו אורח ארעא הוא

62b:5 El Gemara explica la opinión del Rav Safra, quien le dijo al Rabino Abba que podía entrar mientras estaba en el baño: Rav Safra **sostuvo que era peligroso** para el Rabino Abba. Si esperaba y no estaba seguro de si podía o no entrar, se pondría en peligro . **Como se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Shimon ben Gamliel dice: Una columna** de heces **que se *retiene*** porque no se puede ali-

והוא סבר מסוכן הוא דתניא רבן שמעון בן גמליאל אומר עמוד החוזר מביא את האדם לידי הדרוקן סילון החוזר מביא את האדם לידי ירקון

viar **provoca hidropesía . Una corriente [*silón*]** de orina **retenida causa ictericia.**

62b:6 La Gemara relata que el **rabino Elazar entró en un baño. Este romano vino y lo empujó** . **El rabino Elazar se levantó y se fue,** y **una serpiente vino y arrancó los intestinos** del romano. **El rabino Elazar recitó el** siguiente **verso sobre** el romano: **"Por lo tanto, te daré al hombre [*adam*] por ti"** (Isaías 43: 4); **no lo leas** como ***Adán* , sino que lo lees** como **Edom, que** significa romano.

רבי אלעזר על לבית הכסא אתא ההוא רומאה דחקיה קם רבי אלעזר ונפק אתא דרקונא שמטיה לכרכשיה קרי עליה רבי אלעזר ואתן אדם תחתיך אל תקרי אדם אלא אדום:

62b:7 Con respecto a la modestia en un baño, la Gemara cita una alusión bíblica adicional. Cuando David encontró a Saúl en la cueva y lo salvó, rasgando la esquina de su abrigo, le dijo: "He aquí este día, tus ojos han visto cómo el Señor te ha entregado hoy en mi mano en la cueva, **y le dijo a matarte; y te perdonaste "** (I Samuel 24:10).

ואמר להרגך ותחס עליך

62b:8 La Gemara pregunta: ¿Por qué dice el versículo: **Y él dijo? Debería** decir: **Y dije.** ¿Por qué dice el verso: **Y te perdonaste? Debería** decir: **Y me salvé.** Más bien, el **rabino Elazar dijo: David le dijo a Saúl: Según la ley de la Torá, debes ser asesinado, ya que eres un perseguidor** que busca matarme, **y la Torá dice: Si alguien viene a matarte , mátalo primero. Pero fue la modestia que mostraste lo que te salvó.**

ואמר ואמרתי מיבעי ליה ותחס וחסתי מיבעי ליה אמר רבי אלעזר אמר לו דוד לשאול מן התורה בן הריגה אתה שהרי רודף אתה והתורה אמרה בא להרגך השכם להרגו אלא צניעות שהיתה בך היא חסה עליך

62b:9 **¿Y qué es esta** modestia? **Como está escrito: "Y por el camino llegó a las ovejas, donde había una cueva, y Saúl entró para cubrirse los pies,** para defecar. Ahora David y sus hombres estaban sentados en las partes más recónditas de la cueva "(I Samuel 24: 3). **Se le enseñó** que los Sabios dijeron: **Había una cerca dentro de una cerca, y una cueva dentro de una cueva,** y Saúl entró para defecar en aras de la modestia. Con respecto al uso del término , **para cubrirse los** pies, el **rabino Elazar dijo:** Esto **enseña que,** incluso allí, **se cubrió** con su prenda **como una *sukka* .**

ומאי היא דכתיב ויבא אל גדרות הצאן על הדרך ושם מערה ויבא שאול להסך את רגליו תנא גדר לפנים מן גדר ומערה לפנים ממערה להסך אמר רבי אלעזר מלמד שסיכך עצמו כסוכה:

62b:10 La Guemará continúa con una interpretación homilética del versículo: **"Entonces David se levantó y cortó la esquina de la túnica de Saúl en secreto"** (I Samuel 24: 4). **El rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dijo: Cualquiera que trate la ropa con desprecio,** como David, que rasgó la túnica de Saúl sin ninguna razón, será castigado porque, en **última instancia, no se beneficiará de** sus prendas, **como se dice: "Ahora el rey David era viejo y estricto en años; y lo cubrieron con ropa, pero no pudo calentarlo "** (I Reyes 1: 1).

ויקם דוד ויכרת את כנף המעיל אשר לשאול בלט אמר רבי יוסי ברבי חנינא כל המבזה את הבגדים סוף אינו נהנה מהם שנאמר והמלך דוד זקן בא בימים ויכסהו בבגדים ולא יחם לו:

62b:11 En cuanto a la declaración de David a Saúl: **"Si es el Señor el que te incitó contra mí, que acepte una ofrenda"** (I Samuel 26:19), el **rabino Elazar dijo** que **el Santo, Bendito sea, le dijo a David: ¿Me llamas incitador?** En retribución, **haré que fracases en un asunto que incluso los escolares saben, como está escrito: "Cuando tomes la suma de los hijos de Israel, según su número, entonces darán a cada hombre un rescate por su alma** al Señor, cuando los enumeres; para que no haya plaga entre ellos, cuando se cuenta la m "(Éxodo 30:12). **Inmediatamente** después de que Dios le dijo esto a David, **"Satanás se levantó contra Israel** e incitó a David a numerar a Israel" (1 Crónicas 21: 1). Además, **está escrito:** "Y nuevamente la ira del Señor se encendió contra Israel, **e incitó a David contra ellos, diciendo: Ve, cuenta Israel y Judea"** (II Samuel 24: 1). La respuesta proporcional a que David llamara a Dios incitador fue que incitó a David. **Y cuando los contó, no tomó un rescate de ellos,** y fue castigado, **como está escrito: "Entonces el Señor envió una peste sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado"** (II Samuel 24:15) .

אם ה' הסיתך בי ירח מנחה אמר רבי אלעזר אמר ליה הקדוש ברוך הוא לדוד מסית קרית לי הרי אני מכשילך בדבר שאפילו תינוקות של בית רבן יודעים אותו דכתיב כי תשא את ראש בני ישראל לפקדיהם ונתנו איש כפר נפשו וגו' מיד ויעמד שטן על ישראל וכתיב ויסת את דוד בהם לאמר לך מנה את ישראל וכיון דמנינהו לא שקל מינייהו כופר דכתיב ויתן ה' דבר בישראל מהבקר ועד עת מועד

62b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del **tiempo señalado? Shmuel el mayor, el padre-en-ley del rabino Ḥanina, dijo en nombre de Rabí Ḥanina:** Es m edios **de cuando la oferta diaria es sacrificado hasta cuando** su sangre **se rocía. El rabino Yoḥanan dijo:** Significa **precisamente hasta el mediodía.**

מאי עת מועד אמר שמואל סבא חתניה דרבי חנינא משמיה דרבי חנינא משעת שחיטת התמיד עד שעת זריקתו רבי יוחנן אמר עד חצות ממש:

62b:13 También se **dice** allí: "El Señor se arrepintió del mal **y le dijo al ángel que destruyó a muchas personas [*rav*]:** es suficiente; ahora mantén tu mano "(II Samuel 24:16). Al explicar el significado de la palabra *rav* , el **rabino Elazar dijo** que **el Santo, Bendito sea Él, le dijo al ángel: Tómeme uno grande [*rav*] de entre ellos, quien es digno de pagar varias** de las **deudas** de Israel **.** Como resultado, **en ese momento murió Avishai ben Tzeruya, que era equivalente a la mayoría del Sanedrín.** Su muerte expió por toda la nación.

ויאמר למלאך המשחית בעם רב אמר רבי אלעזר אמר ליה הקדוש ברוך הוא למלאך טול לי רב שבהם שיש בו ליפרע מהם כמה חובות באותה שעה מת אבישי בן צרויה ששקול כרובה של סנהדרין:

62b:14 En una nota en paralelo, se dice: **"El Señor vio, y se arrepintió h im** del mal" (I Crónicas 21:15). La Gemara pregunta: **¿Qué vio el Señor?**

ובהשחית ראה ה' וינחם מאי ראה

62b:15 **Rav dijo: Vio** y recordó **al patriarca, Jacob,** de quien se usa el término ver: **"Y Jacob dijo cuando los vio [*ra'am*]:** Este es el campamento de Dios" (Génesis 32: 3). **Y Shuel dijo: Vio** y recordó **las cenizas de Isaac, como se dice** en la porción de la atadura de Isaac: **"Dios se proveerá [a *ti*] el cordero para el holocausto"** (Génesis 22: 8).

אמר רב ראה יעקב אבינו דכתיב ויאמר יעקב כאשר ראם ושמואל אמר אפרו של יצחק ראה שנאמר אלהים יראה לו השה

62b:16 **El rabino Yitzḥak Nappaḥa dijo: Él vio el dinero de la expiación** que Israel dio cuando fueron contados durante el Éxodo de Egipto, **como se dice: "Y tomarás el dinero de la expiación de los hijos de Israel,** y lo designarás para el servicio de la tienda de reunión, para que sea un memorial para los hijos de Israel ante el Señor, para hacer expiación por sus almas "(Éxodo 30:16). **El rabino Yoḥanan dijo: Él vio el Templo, como está escrito: "En el monte donde se ve al Señor [*yera'e*]"** (Génesis 22:14).

רבי יצחק נפחא אמר כסף כפורים ראה שנאמר ולקחת את כסף הכפורים מאת בני ישראל וגו׳ רבי יוחנן אמר בית המקדש ראה דכתיב בהר ה׳ יראה

62b:17 *Amora'im* adicional , **Rabbi Ya'akov bar Idi y Rabbi Shmuel bar Naḥ mani, diferían** en sus opiniones sobre lo que Dios vio. **Uno dijo: vio el dinero de la expiación, y uno dijo: vio el Templo, como se dice:** "Y Abraham llamó el nombre de ese lugar : El Señor verá; **como se dice hasta el día de hoy: en el monte donde se ve el** Mundo **"** (Génesis 22:14); generaciones más tarde, recordarán la revelación inicial en el Monte Moria, ya que el ángel también se le apareció a David en esta montaña.

פליגי בה רבי יעקב בר אידי ורבי שמואל בר נחמני חד אמר כסף הכפורים ראה וחד אמר בית המקדש ראה ומסתברא כמאן דאמר בית המקדש ראה שנאמר אשר יאמר היום בהר ה׳ יראה:

62b:18 Aprendimos en la Mishná que, en deferencia al Templo, **una persona no puede entrar al Monte del Templo con su bastón** y sus zapatos. Puede que no lo convierta en un *kappandarya* . La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de ***kappandarya* ? Rava dijo: *Kappandarya,* como su nombre lo** indica; un atajo. **Rav Ḥana bar Adda en nombre de Rav Sama, hijo de Rav Mari, dijo:** Uno puede interpretar esto como un acróstico, **como dice la gente: en lugar de eludir las filas** de casas **[*ademakifna adarei*], *entraré* en esto [*ei ' ol comportamiento*]** uno. **Rav Naḥman dijo** que **Rabba bar Avuh sai d:** Esta *halakha también se* aplica en una sinagoga. Sin embargo, **quien ingresa a una sinagoga que no tiene la** intención **de convertirlo en un atajo, puede hacerlo** si luego cambia de opinión.

לא יכנס אדם להר הבית במקלו וכו׳: מאי קפנדריא אמר רבא קפנדריא כשמה ורב חנא בר אדא משמיה דרב סמא בריה דרב מרי אמר כמאן דאמר אינש אדמקיפנא אדרי איעול בהא אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה הנכנס לבית הכנסת על מנת שלא לעשותו קפנדריא מותר לעשותו קפנדריא

62b:19 Del mismo modo, el **rabino Abbahu dijo: Si originalmente era un camino** que pasaba por el sitio donde se erigió la sinagoga, **se le permite** pasar, ya que la construcción de una sinagoga no niega el derecho de paso público. **El rabino boelbo dijo** que **Rav Huna dijo: Al que entra a una sinagoga a rezar se le permite hacer un atajo , como se dice: "Pero cuando la gente de la tierra venga ante el Señor en las estaciones señaladas, el** que entre por el camino de la puerta del norte al trabajo irá por el camino de la puerta del sur "(Ezequiel 46: 9).

רבי אבהו אמר אם היה שביל מעיקרו מותר אמר רבי חלבו אמר רב הונא הנכנס לבית הכנסת להתפלל מותר לעשותו קפנדריא שנאמר ובבא עם הארץ לפני ה׳ במועדים וגו׳:

62b:20 Aprendimos en la Mishná que **escupir** en el Monte del Templo está prohibido **mediante una inferencia a *fortiori* . Rav Beivai dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo: Cualquiera que escupe en el Monte del Templo,** incluso **hoy, es como si escupiera en la pupila del ojo de** Dios **, como se dice: "Y mis ojos y mi corazón estarán allí". perpetuamente "** (I Reyes 9: 3).

ורקיקה מקל וחומר: אמר רב ביבי אמר רבי יהושע בן לוי כל הרוקק בהר הבית בזמן הזה כאילו רוקק בבת עינו שנאמר והיו עיני ולבי שם כל הימים

62b:21 **Rava dijo: Está permitido escupir en una sinagoga, como en el caso de los zapatos. Del mismo modo que el uso de zapatos está prohibido en el Monte del Templo,** pero está **permitido en una sinagoga, también está prohibido escupir en el Monte Templ,** pero está **permitido en una sinagoga.**

אמר רבא רקיקה בבית הכנסת שריא מידי דהוה אמנעל מה מנעל בהר הבית אסור בבית הכנסת מותר אף רקיקה בהר הבית הוא דאסור בבית הכנסת שרי

62b:22 **Rav Pappa le dijo a Rava, y algunos dicen** que **Ravina le dijo a Rava, y algunos dicen que Rav Adda bar Mattana le dijo a Rava: En lugar de deducir** esto **del** caso de usar **un zapato, deriva del** caso de **un atajo.** Así como se prohíbe el acceso directo a través de una sinagoga, también se prohíbe el escupir.

אמר ליה רב פפא לרבא ואמרי לה רבינא לרבא ואמרי לה רב אדא בר מתנא לרבא אדיליף ממנעל נילף מקפנדריא

62b:23 Rava le **dijo: ¿** El ***tanna* deriva** la prohibición de escupir **de** la caja de **un zapato, y usted dice** que debería derivarse **del** caso de **un atajo?** La Gemara elabora tes: **¿Cuál es esta** derivación del caso de un zapato? **Como se enseñó** en una *baraita* : **uno no puede entrar al Monte del Templo con su bastón en la mano, ni con los zapatos en los pies, ni con el dinero atado en la tela y con el cinturón de dinero colgado detrás de él , ni** debe uno lo **convierte en un atajo. Más aún, escupir** está prohibido ***a fortiori* de** la *halakha* con respecto al uso de **un zapato. Al igual que** con respecto a **un zapato, que generalmente no se considera despectivo, la Torá dijo: "Quítate los zapatos de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra santa"** (Éxodo 3: 5), **aún más Por lo tanto, se** debe prohibir **escupir, lo que se considera despectivo** .

אמר ליה תנא יליף ממנעל ואת אמרת מקפנדריא מאי היא דתניא לא יכנס אדם להר הבית לא במקלו שבידו ולא במנעלו שברגלו ולא במעות הצרורים לו בסדינו ובפונדתו מופשלת לאחוריו ולא יעשנה קפנדריא ורקיקה מקל וחומר ממנעל ומה מנעל שאין בו דרך בזיון אמרה תורה של נעליך מעל רגליך רקיקה שהיא דרך בזיון לא כל שכן

62b:24 **El rabino Yosei bar Yehuda dice: Esta** inferencia *fortiori* **es innecesaria.** Podría derivarse de otra manera. **Dice: "Porque nadie puede entrar por la puerta del rey vestido de cilicio"** (Ester 4: 2). **Esta cuestión** puede inferirse ***a fortiori* : Así como cilicio, whic h es** por lo general **no se** considera **repulsivo antes de** aquel que es **de carne y hueso, está** prohibido dentro de la puerta del rey, **tanto más cuanto escupir, que es repulsivo,** debería prohibirse **ante el Rey de reyes.**

רבי יוסי בר יהודה אומר אינו צריך הרי הוא אומר כי אין לבוא אל שער המלך בלבוש שק והלא דברים קל וחומר ומה שק שאינו מאוס לפני בשר ודם כך רקיקה שהיא מאוסה לפני מלך מלכי המלכים לא כל שכן

62b:25 El que lo desafió, el Rav Pappa o Ravina, **sa id para Rava: Yo** la intención de **decir lo siguiente: Digamos, sea rigurosa aquí,** en relación con el montaje del templo, **y ser rigurosos aquí,** en lo que respecta a la sinagoga,

אמר ליה אנא הכי קאמינא נימא הכא לחומרא והכא לחומרא

63a:1 **y decir** como sigue: En relación con **el Monte del Templo,** donde uno es **prohibido** de usar **sho es, vamos a derivar** la prohibición de escupir **desde** el caso de **los zapatos. Sin embargo,** con respecto a **una sinagoga,** donde uno es **permitido** llevar **zapatos, en vez de derivar** la ley con respecto a la expectoración **de** la caja de **zapatos y permitiendo** que, **derivarla de** º caso e de **un acceso directo, y prohibir** ella.

ואימא הר הבית דאסור במנעל לילפא ממנעל אבל בית הכנסת דשרי במנעל אדיליף ממנעל ולהיתר נילף מקפנדריא ולאסור

63a:2 **Más bien, Rava dijo** una razón diferente: la sinagoga es **como la casa de uno. Del mismo modo que uno se opone a** una persona que utiliza **su casa como un atajo,** pero **no le importa escupir y** el uso de **los zapatos** en el mismo, **así también** en el caso de un **sy nagogue, un acceso directo está prohibido** , mientras que **escupir y** desgaste **se permiten zapatos.**

אלא אמר רבא כי ביתו מה ביתו אקפנדריא קפיד אינש ארקיקה ומנעל לא קפיד אינש אף בית הכנסת קפנדריא הוא דאסור רקיקה ומנעל שרי:

63a:3 Aprendimos en la Mishná: **Al concluir todas las bendiciones** recitadas **en el Templo,** el que recita la bendición diría: Bendito seas, Señor, Dios de Israel, hasta la eternidad.

כל חותמי ברכות שבמקדש אומרים: ברוך:

63a:4 La Gemara explica: **¿Por qué** insistieron tanto en esta fórmula **? Porque uno no responde amén en el templo.** Debido a que hay una respuesta única a las bendiciones en el Templo, se instituyó una fórmula única para su conclusión. **¿De dónde** se deriva **que uno no responde amén en el Templo? Como se dice: "Levántate y bendice al Señor, tu Dios, desde la eternidad hasta la eternidad"** (Nehemías 9: 5), que se refiere a la conclusión. **El versículo** en Nehemías **continúa: "Y que digan: Bendito sea tu glorioso nombre, que es exaltado sobre todas las bendiciones y alabanzas"** (Nehemías 9: 5). La respuesta se exalta por encima de otras bendiciones.

כל כך למה לפי שאין עונין אמן במקדש ומנין שאין עונין אמן במקדש שנאמר קומו ברכו את ה' אלהיכם מן העולם עד העולם ואומר ויברכו את שם כבדך ומרומם על כל ברכה ותהלה

63a:5 Desde el principio del verso, que **mi sistemas podría** haber pensado que **todas las bendiciones que habrá tener** solamente **una única** expresión de **alabanza,** amén. Por lo tanto, **el versículo enseña: "Eso es exaltado sobre todas las bendiciones y alabanzas"; Por cada bendición, se ofrece un elogio** único **.** Por lo tanto, la respuesta apropiada para una bendición en el Templo es: Bendito seas Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad.

יכול כל הברכות כולן תהא להן תהלה אחת תלמוד לומר ומרומם על כל ברכה ותהלה על כל ברכה וברכה תן לו תהלה:

63a:6 Aprendimos en la Mishná que los Sabios **instituyeron que una persona saludaría a otra** con el nombre de Dios, y se citaron varias fuentes bíblicas . La Gemara pregunta: **¿Por qué** es necesario que la mishná cite todas esas fuentes, introducidas con la frase: **Y dice?** ¿Por qué fue la prueba de la declaración de Booz a los cosechadores: El Señor está contigo, insuficiente?

התקינו שיהא אדם שואל בשלום חברו וכו': מאי ואומר

63a:7 La Gemara explica: **Y si usted dice: Booz dijo esto por sí mismo,** y no prueba nada con respecto a la práctica normativa, **venga y escuche** una prueba del versículo: **"El Señor está contigo, hombre valiente y valiente"** (Jueces 6 : 12). **Y si dices** que **fue un ángel quien le dijo** esto **a Gedeón,** que tal vez este versículo fue el ángel que le informó a Gedeón que el Señor está con él, pero no es la fórmula estándar de un saludo, **ven** y **escucha la** prueba del versículo. : **"Y no desprecies a tu madre cuando sea vieja"** (Proverbios 23:22); Las costumbres de los ancianos de la nación son una fuente adecuada de la cual derivar la *halakha* .

וכי תימא בעז מדעתיה דנפשיה קאמר תא שמע ה' עמך גבור החיל וכי תימא מלאך הוא דקאמר ליה לגדעון תא שמע אל תבוז כי זקנה אמך

63a:8 **Y** el versículo **dice: "Es hora de trabajar para el Señor; han anulado tu Torá "** (Salmos 119: 126). De esto, **Rava dijo: Este versículo** se puede **interpretar de principio a fin, y** se puede **interpretar d de principio a fin.**

ואומר עת לעשות לה' הפרו תורתך אמר רבא האי קרא מרישיה לסיפיה מדריש מסיפיה לרישיה מדריש

63a:9 La Gemara elabora: Este versículo se puede **interpretar de principio a fin: es hora de trabajar para el Señor; ¿cual es la razon? Debido a que han anulado tu Torá,** entonces debe ser remediada. Por el contrario, se puede **interpretar de principio a fin de la** siguiente manera: **Han anulado tu Torá; ¿cual es la razon? Porque es hora de trabajar para el Señor.** Al violar la Torá, es posible rectificar fundamentalmente la situación.

מרישיה לסיפיה מדריש עת לעשות לה' מאי טעם משום הפרו תורתך מסיפיה לרישיה מדריש הפרו תורתך מאי טעמא משום עת לעשות לה

63a:10 Con respecto a este versículo, **se enseñó** en una *baraita* que **Hillel el Viejo dice: Al momento de la reunión,** si los Sabios de la generación se *aseguran de* que la Torá siga siendo competencia de unos pocos, **difúndala** al público en general. . **En el momento de la diseminación, reúnanse** y dejen a los demás que difundan la Torá. **Y si ves una generación por la que la Torá es amada, difunde,**

תניא הלל הזקן אומר בשעת המכניסין פזר בשעת המפזרים כנס ואם ראית דור שהתורה חביבה עליו פזר שנאמר יש מפזר ונוסף עוד

como se dice: "Hay quien se dispersa, y sin embargo aumenta" (Proverbios 11:24). Sin embargo, **si ve una generación para la cual la Torá no es amada, reúnanse;** no hagas que la Torá sea deshonrada, **como se dice: "Es tiempo de trabajar para el Señor; han anulado tu Torá ". La** prevención del estudio de la Torá en esa situación es una manifestación de trabajo para el Señor.

ואם ראית דור שאין התורה חביבה עליו כנס שנאמר עת לעשות לה׳ הפרו תורתך

63a:11 En una nota similar, el **bar Kappara enseñó:** Si el precio de la mercancía ha **disminuido, salte y compre de él; y donde no hay hombre, hay hombre;** donde no haya nadie para desempeñar un rol en particular, acepte ese rol sobre usted mismo. **Abaye dijo: Inferir de esto** que **donde hay un hombre, no hay un hombre .**

דרש בר קפרא זלת קבוץ קנה מינה באתר דלית גבר תמן הוי גבר אמר אביי שמע מינה באתר דאית גבר תמן לא תהוי גבר

63a:12 La Gemara pregunta: ¿No es **obvia** la conclusión de Abaye **?** La Gemara explica: **Esta** afirmación **solo es necesaria** en un caso **en el que** hay **dos iguales.** Aunque usted también es apto para desempeñar ese papel, ya que otra persona calificada ya está desempeñando ese papel, permítale tener éxito.

פשיטא לא נצרכה אלא בששניהם שוין

63a:13 **Bar Kappara enseñó: ¿Cuál es un breve pasaje del cual dependen todos los** principios **fundamentales** de la **Torá? "Reconócelo en todos tus caminos , y Él dirigirá tus caminos"** (Proverbios 3: 6). **Rava dijo:** Uno debe aplicar este principio **incluso a los actos de transgresión,** ya que incluso entonces uno debe adherirse a Dios y abstenerse de pecar en exceso.

דרש בר קפרא איזוהי פרשה קטנה שכל גופי תורה תלוין בה בכל דרכיך דעהו והוא יישר ארחתיך אמר רבא אפילו לדבר עבירה

63a:14 **Bar Kappara enseñó: Una persona siempre debe enseñarle a su hijo un oficio limpio y simple.** La Gemara pregunta: **¿Qué** oficio se considera limpio y simple? **Rav Ḥisda dijo: Cortar piedras preciosas.**

דרש בר קפרא לעולם ילמד אדם את בנו אומנות נקיה וקלה מה היא אמר רב חסדא מחטא דתלמיותא:

63a:15 Se **enseñaron** varios principios éticos y pautas para la vida en una *baraita* . **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: Uno** nunca **debe tener demasiados amigos en su casa,** es decir, las personas no deben acostumbrarse a ser demasiado íntimas en su casa, **como se afirma: "Hay amigos que uno tiene para su propio daño"** (Proverbios 18:24); uno con amigos de ese tipo finalmente peleará.

תניא רבי אומר לעולם אל ירבה אדם רעים בתוך ביתו שנאמר איש רעים להתרועע

63a:16 **En** una *baraita* **se le enseñó** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: No designe un administrador [*apitropos*] dentro de su casa, ya que si Potiphar no hubiera designado a Joseph como administrador dentro de su casa,** Joseph **no habría acudido a ese incidente que lo** involucraba en acusaciones de impropiedad sexual.

תניא רבי אומר אל ימנה אדם אפטרופוס בתוך ביתו שאלמלי לא מינה פוטיפר את יוסף אפטרופוס בתוך ביתו לא בא לאותו דבר

63a:17 **Fue enseñado** en una *baraita* , el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: ¿Por qué la parte de la nazareo** (Números cap. 6) se **yuxtapone con la parte de la *sota*** (Números cap. 5)? Están yuxtapuestos **para decirte que cualquiera que vea una *pizca* en su desgracia,** su transgresión, **debe renunciar al vino,** ya que el vino es una de las causas de esa transgresión.

תניא רבי אומר למה נסמכה פרשת נזיר לפרשת סוטה לומר לך שכל הרואה סוטה בקלקולה יזיר עצמו מן היין

63a:18 **Ḥizkiya, hijo del rabino Parnakh, dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Por qué la porción de *sota se* yuxtapone con la porción de *terumot* y diezmos** (Números cap. 5)? Ellos se yuxtaponen **para decirle: Cualquier persona que tenga *Terumot* y diezmos y no les da a un cura ,** será **en última instancia requerir** los servicios de **un cura por medio de su w IFE, como se dice: "Y lo santificado de cualquiera será la suya "(** Números 5:10). Esto se refiere a alguien que guarda esos artículos sagrados para sí mismo. **A esto** la Torá **yuxtapuso: "Si la esposa de algún hombre se hace a un lado y actúa infielmente contra él"** (Números 5:12). **Y está escrito: "Entonces el hombre traerá su esposa al sacerdote"** (Números 5:15). **Además, en última instancia,** ese hombre **necesitará** ayuda del diezmo dado a los pobres, **como se dice : "Y todo lo santificado de cada uno será suyo"** (Números 5:10). H e será el propio necesitar esos artículos muy sagrados que no estaba dispuesto a dar a los demás.

אמר חזקיה בריה דרבי פרנך אמר רבי יוחנן למה נסמכה פרשת סוטה לפרשת תרומות ומעשרות לומר לך כל שיש לו תרומות ומעשרות ואינו נותנן לכהן סוף נצרך לכהן על ידי אשתו שנאמר ואיש את קדשיו לו יהיו וסמיך ליה איש איש כי תשטה אשתו וכתיב והביא האיש את אשתו וגו׳ ולא עוד אלא סוף שנצרך להן שנאמר ואיש את קדשיו לו יהיו

63a:19 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Y si se los dio, en última instancia** se volverá **rico, como se dice: "Todo lo que un hombre le dé al sacerdote, será suyo"** (Números 5:10); **mucha propiedad será suya.**

אמר רב נחמן בר יצחק ואם נתנן סוף מתעשר שנאמר איש אשר יתן לכהן לו יהיה לו יהיה ממון הרבה

63a:20 **Rav Huna bar Berekhya dijo en nombre del rabino Elazar HaKappar: Cualquiera que incluya el nombre del cielo en su angustia,** es decir, que se vuelva y ore a Dios en su momento de problemas, **su sustento se duplicará en** última instancia **, como se afirma: "y el Todopoderoso será tu tesoro, y preciosa [*toafot*] plata a ti"** (Job 22:25). Si incluye a Dios en sus problemas, su plata se duplicará. *Eif* , que en arameo significa doble, es etimológicamente similar al *toafot* .

אמר רב הונא בר ברכיה משום רבי אלעזר הקפר כל המשתף שם שמים בצערו כופלין לו פרנסתו שנאמר והיה שדי בצריך וכסף תועפות לך

63a:21 **El rabino Shmuel ba r Naḥmani dijo** una explicación diferente: Esto significa que **su sustento vuela [*meofefet*] hacia él como un pájaro, como se dice: "Y plata preciosa [*toafot*] para ti".**

רבי שמואל בר נחמני אמר פרנסתו מעופפת לו כצפור שנאמר וכסף תועפות לך

63a:22 **El rabino Tavi dijo en nombre del rabino Yoshiya: Cualquiera que sea flojo en su** estudio de los **asuntos de la Torá, en** última instancia, **carecerá de la fuerza para resistir un día de adversidad, como se dice: "Si te desmayas en el día de la adversidad, tu fuerza es realmente pequeña "** (Proverbios

אמר רבי טבי אמר רבי יאשיה כל המרפה עצמו מדברי תורה אין בו כח לעמוד ביום צרה שנאמר

24:10). **Rav Ami bar Mattana dijo** que **Shmuel dijo: E incluso** si fue flojo en el desempeño de **una sola** mitzva, **como se dice: si te desmayas;** esto se aplica **en cualquier caso,** incluso en el caso de una sola mitzva.

התרפית ביום צרה צר כחכה אמר רב אמי בר מתנה אמר שמואל ואפילו מצוה אחת שנאמר התרפית מכל מקום

63a:23 **Rav Safra dijo: Rabí Abbahu se relacionaría: Cuando Ḥanina, hijo de Ra hermano de BBI Yehoshua, fue a la diáspora,** Babilonia, **que sería intercalar años y establecer meses fuera de Eretz** Israel. Debido a que el judaísmo en Eretz Israel había disminuido a raíz de la rebelión del bar Kokheva, consideró necesario cultivar a la comunidad judía en Babilonia como el centro del pueblo judío . Entre otras cosas, intercaló los años y estableció los meses a pesar de que el *halakha* restringe esas actividades a Eretz Israel.

אמר רב ספרא רבי אבהו הוה משתעי כשירד חנינא בן אחי רבי יהושע לגולה היה מעבר שנים וקובע חדשים בחוצה לארץ

63a:24 Finalmente, los Sabios de Eretz Israel **enviaron a dos eruditos de la Torá tras él, el rabino Yosei ben Keifar y el nieto de Zekharya ben Kevutal. Cuando** inaanina los **vio, les preguntó: ¿Por qué** viniste **? Ellos respondieron: Vinimos a estudiar Torá.** Desde que vio que los Sabios de Eretz Israel vinieron a estudiar la Torá de él, **proclamó acerca de ellos : Estas personas son eminentes** estudiosos **de nuestra generación, y sus padres sirvieron en el Templo. Como aprendimos** en el tratado *Yoma* : **Zekharya ben Kevutal dice: Muchas veces leí ante** el Sumo Sacerdote del **libro de Daniel** en la víspera de Iom Kipur.

שגרו אחריו שני תלמידי חכמים רבי יוסי בן כיפר ובן בנו של זכריה בן קבוטל כיון שראה אותם אמר להם למה באתם אמרו ליה ללמוד תורה באנו הכריז עליהם אנשים הללו גדולי הדור הם ואבותיהם שמשו בבית המקדש כאותה ששנינו זכריה בן קבוטל אומר הרבה פעמים קריתי לפניו בספר דניאל

63a:25 Sin embargo, estos dos académicos comenzaron a disputar cada decisión que inaanina tomó en respuesta a las preguntas formuladas en la sala de estudio. **Él lo** dictaminó **impuro y ellos lo** declararon **puro; prohibió** que **y se permitió** él. Finalmente, **proclamó acerca de ellos: estas personas no valen nada. Son** buenos **para nada** y el y no sabe nada. **Le dijeron: ya has construido** nuestros nombres y nos **has** glorificado; **ahora no puedes demoler. Ya has construido una cerca y no puedes atravesarla.**

התחיל הוא מטמא והם מטהרים הוא אוסר והם מתירים הכריז עליהם אנשים הללו של שוא הם של תהו הם אמרו לו כבר בנית ואי אתה יכול לסתור כבר גדרת ואי אתה יכול לפרוץ

63a:26 **El les dijo: ¿Por qué es lo que** cuando **me** descarto algo **impuro, se** descarta que **pura;** cuando **lo prohíbo** , **¿lo permites** ? **Le dijeron:** Hacemos esto **porque intercala los años y establece los meses fuera de Eretz** Israel.

אמר להם מפני מה אני מטמא ואתם מטהרים אני אוסר ואתם מתירים אמרו לו מפני שאתה מעבר שנים וקובע חדשים בחוץ לארץ

63a:27 **Él les dijo: ¿No** rabino **Akiva ben Yosef** también **intercaló años y estableció meses fuera de Ere tz** Israel? **Le respondieron: deje** el caso del **rabino Akiva, ya que,** cuando se fue, **no dejó a nadie** tan grande en la Torá **como él en Eretz Israel.** El rabino inaanina les **dijo: Tampoco dejé a nadie** tan grande **como yo en Eretz Israel. Le ayudan: los niños que dejaste atrás se han convertido en cabras con cuernos;** Son más grandes que tú. **Y nos enviaron a ti, y esto es lo que nos dijeron: Ve y dile en nuestro nombre: Si él obedece, está bien; y si** lo hace **no** obedecen, **será condenado al ostracismo.**

אמר להם והלא עקיבא בן יוסף היה מעבר שנים וקובע חדשים בחוץ לארץ אמרו לו הנח רבי עקיבא שלא הניח כמותו בארץ ישראל אמר להם אף אני לא הנחתי כמותי בארץ ישראל אמרו לו גדיים שהנחת נעשו תישים בעלי קרנים והם שגרונו אצלך וכן אמרו לנו לכו ואמרו לו בשמנו אם שומע מוטב ואם לאו יהא בנדוי

63b:1 **Y** para subrayar esto, **dile a nuestros hermanos en el exilio: si obedecen a** los Sabios de Eretz Israel para excomulgar a inaanina, está **bien; y si** ellos **no** nos obedezcan, que es como si estuvieran separarse de la gente judía. **Deberían escalar una montaña; Ahiya,** uno de los líderes de la comunidad judía de Babilonia, **construirá un altar, hananya,** hijo del hermano del rabino Yehoshua, el cual era levita, **jugará el laúd, y todo el wil l** proclama **herejía y decir que no tienen parte en el Dios de Israel**

ואמרו לאחינו שבגולה אם שומעין מוטב ואם לאו יעלו להר אחיה יבנה מזבח חנניה ינגן בכנור ויכפרו כולם ויאמרו אין להם חלק באלהי ישראל

63b:2 Este mensaje tuvo un profundo impacto en la gente, e **inmediatamente toda la nación estalló en llanto, diciendo: Dios no lo quiera. Tenemos una porción en el Dios de Israel.** Reconsideraron sus planes para establecer a Babilonia como el centro del pueblo judío.

מיד געו כל העם בבכיה ואמרו חס ושלום יש לנו חלק באלהי ישראל

63b:3 La Gemara pregunta: **¿** Por **qué** los Sabios de Eretz Israel fueron **tan** lejos para detener a inaanina? La Guemara responde: **Porque se dice: "Porque de Sión saldrá la Torá y el mundo del Señor de Jerusalén"** (Isaías 2: 3).

וכל כך למה משום שנאמר כי מציון תצא תורה ודבר ה׳ מירושלים

63b:4 La Gemara considera los detalles de este evento: De **acuerdo,** Ḥanina gobernaría un artículo **puro y** los Sabios de Eretz Israel lo gobernarían **impuro;** ellos gobernaron **estrictamente. Pero** en un caso en el que **él** dictaminó que un artículo era **impuro y ellos lo** declararon **puro, ¿cuáles son** las circunstancias? ¿Cómo podían gobernar puro lo que él gobernaba impuro? **¿No se enseñó** en una *baraita* ? **Si un sabio** dictaminó que un objeto era **impuro, su colega no tiene permitido** gobernarlo **puro;** si lo **prohibió** , ¿ **su colega no lo permiti-**

בשלמא הוא מטהר והם מטמאין לחומרא אלא הוא מטמא והם מטהרין היכי הוי והא תניא חכם שטמא אין חברו רשאי לטהר אסר אין חברו רשאי להתיר קסברי כי היכי דלא נגררו בתריה:

rá ? La Gemara explica: **Sostenían** que debían hacerlo en este caso, **para que la gente no se sintiera atraída por él;** debido a las exigencias de la época en que revocaron sus decisiones.

63b:5 **Los sabios enseñaron: cuando nuestros rabinos,** los sabios de la Mishná, **entraron en la viña,** la academia, **en Yavne, el rabino Yehuda, el rabino Yosei, el rabino Neḥemya y el rabino Eliezer, hijo del rabino Yosei HaGelili,** presidieron los sabios. . **T oye todo comenzó** a hablar **en honor a** sus **anfitriones,** la población local de alojamiento ellos y sus estudiantes como invitados, **y enseñó.**

תנו רבנן כשנכנסו רבותינו לכרם ביבנה היו שם רבי יהודה ורבי יוסי ורבי נחמיה ורבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי פתחו כולם בכבוד אכסניא ודרשו

63b:6 **El rabino Yehuda, jefe de los oradores en todos los lugares, abrió** su discurso **en honor a la Torá y enseñó:** Se dice: **"Ahora Moisés solía tomar la tienda y lanzarla fuera** del campamento **,** lejos del campamento; y lo llamó la tienda de reunión. Y sucedió que todo buscador de Dios salió a la Tienda de Reunión, que estaba fuera del campamento "(Éxodo 33: 7). Él dijo: **¿No es esto una inferencia *fortiori* ? Tal como dice la Torá** sobre **el arca de Dios, que estaba a solo doce *millas* del campamento: "Todo buscador de Dios salió a la tienda de reunión"; tanto más** deberían **los eruditos de la Torá,** que **recorren** grandes distancias y **van de ciudad en ciudad y de país en país para estudiar Torá,** ser llamados buscadores de Dios.

פתח רבי יהודה ראש המדברים בכל מקום בכבוד תורה ודרש ומשה יקח את האהל ונטה לו מחוץ למחנה והלא דברים קל וחומר ומה ארון ה׳ שלא היה מרוחק אלא שנים עשר מיל אמרה תורה והיה כל מבקש ה׳ יצא אל אהל מועד תלמידי חכמים שהולכים מעיר לעיר וממדינה למדינה ללמוד תורה על אחת כמה וכמה

63b:7 La Guemará continúa: Se dice: **"Y el Señor habló a Moisés, cara a cara"** (Éxodo 33:11). **El rabino Itzjak dijo: El Santo, Bendito sea, le dijo a Moisés: Moisés, tú y yo mostraremos caras alegres en** el estudio de ***halakha*** a los que vengan a estudiar. **Algunos dicen** que **el Santo, Bendito sea, le dijo a Moisés: Así como le mostré una cara alegre, así le mostrará a Israel una cara alegre y restaurará la tienda a su lugar** en el campamento.

ודבר ה׳ אל משה פנים אל פנים אמר רבי יצחק אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה משה אני ואתה נסביר פנים בהלכה איכא דאמרי כך אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה כשם שאני הסברתי לך פנים כך אתה הסבר פנים לישראל והחזר האהל למקומו

63b:8 Se dice: **"Y él regresaría al campamento;** pero su ministro, Joshua bin-Nun, un hombre joven, no salió de la tienda "(Éxodo 33:11). **El rabino Abbahu dijo: El Santo, Bendito sea, le dijo a Moisés: Ahora,** dirán: **El Maestro,** Dios, **está enojado y** el **estudiante,** Moisés, también está **enojado, ¿y qué sucederá con Israel?** Más bien, debes restaurar la tienda a su lugar entre la gente. **Si restaura la tienda a su lugar, bien; y si no, Joshua Bin-Nun, su estudiante,** le **servirá** como líder de Israel **en su lugar.**

ושב אל המחנה וגו׳ אמר רבי אבהו אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה עכשיו יאמרו הרב בכעס ותלמיד בכעס ישראל מה תהא עליהם אם אתה מחזיר האהל למקומו מוטב ואם לאו יהושע בן נון תלמידך משרת תחתיך

63b:9 **Y eso es lo que está escrito: "Y él regresaría al campamento;** pero su ministro, Joshua bin-Nun, un hombre joven, no salió de la tienda ". **Rava dijo: Sin embargo,** aunque Moisés obedeció y restauró la tienda, **la declaración** escrita con respecto al papel de Joshua **no fue pronunciada en vano.** Joshua bin- Nun permaneció como diputado de Moisés, y finalmente sirvió en su lugar, como se dice: **"Pero su ministro, Joshua bin-Nun, un joven, no salió de la tienda".**

והיינו דכתיב ושב אל המחנה אמר רבא אף על פי כן לא יצא הדבר לבטלה שנאמר ומשרתו יהושע בן נון נער לא ימיש מתוך האהל:

63b:10 **Y el rabino Yehuda nuevamente comenzó** a hablar **en honor a la Torá y enseñó:** Cuando Moisés se despidió de Israel en su último día en este mundo, dijo: **"Guarda silencio [*hasket*] y escucha, Israel; hoy te has convertido en un pueblo** para el Señor tu Dios "(Deuteronomio 27: 9). Esto es sorprendente: **¿se le dio la Torá a Israel ese día? ¿No fue ese día al final de cuarenta años** desde que se entregó la Torá? **Más bien,** se trata **de enseñar que todos los días la Torá es tan querida por aquellos que la estudian, como** lo fue **el día en que fue dada desde el Monte Sinaí.**

ועוד פתח רבי יהודה בכבוד תורה ודרש הסכת ושמע ישראל היום הזה נהיית לעם וכי אותו היום נתנה תורה לישראל והלא אותו יום סוף ארבעים שנה היה אלא ללמדך שחביבה תורה על לומדיה בכל יום ויום כיום שנתנה מהר סיני

63b:11 **El rabino Tanḥum, hijo del rabino Ḥiyya, de la aldea de Akko, dijo: Sepa** que la Torá es realmente amada, **como quien recita a *Shema* , mañana y tarde,** durante toda su vida, y **no lo recita una noche, es como si él nunca recitara *Shema* .** No puede compensar lo que se perdió.

אמר רבי תנחום בריה דרבי חייא איש כפר עכו תדע שהרי אדם קורא קריאת שמע שחרית וערבית וערב אחד אינו קורא דומה כמי שלא קרא קריאת שמע מעולם

63b:12 La Gemara interpreta la palabra ***hasket*** en este verso homiléticamente, como un acrónimo de las palabras *como* , hacer y *kat* , grupo. **Forme [*asu*] muchos grupos [*kitot*] y estudie la Torá, o la Torá solo se adquiere a** través del estudio **en un grupo.** Esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina; como dijo el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Una espada está sobre los jactanciosos [*haba ddim*], y se volverán tontos [*noalu*]"** (Jeremías 50:36)? Este

הסכת עשו כתות כתות ועסקו בתורה לפי שאין התורה נקנית אלא בחבורה כדרבי יוסי ברבי חנינא דאמר רבי יוסי ברבי חנינא מאי דכתיב חרב אל הבדים ונאלו חרב על שונאיהם של

versículo se puede interpretar homiléticamente : **una espada sobre los enemigos de los eruditos de la Torá,** un eufemismo para los eruditos de la Torá, **que se sientan solos [*estudian mal*] y estudian la Torá. Y además ,** aquellos que estudian solos se **vuelven tontos, como está escrito aquí, *noalu* , y en otros lugares está escrito** que después de que Miriam fue afectada por la lepra, Aaron le dijo a Moisés: **"Por eso hemos hecho tontamente [*noalnu*]"** (Números 12: 11) **Y además, pecan** debido a esa ignorancia, **ya que** al final de ese mismo versículo **se dice:** "Por eso hemos hecho tontamente, **y por eso hemos pecado".**

תלמידי חכמים שיושבים בד בבד ועוסקים בתורה ולא עוד אלא שמטפשים כתיב הכא ונאלו וכתיב התם אשר נואלנו ולא עוד אלא שחוטאים שנאמר ואשר חטאנו

63b:13 **Si lo desea, diga en su** lugar que se deriva **de aquí: "Los príncipes de Tzoan se han convertido en tontos [*noalu*]"** (Isaías 19:13).

איבעית אימא מהכא נואלו שרי צען

63b:14 La Guemará ofrece **una** explicación **alternativa** de este versículo: **"Guarda silencio [*hasket*] y escucha, Israel"; rompan [*kattetu*] ustedes mismos sobre las palabras de la Torá.** Esto está **de acuerdo con** la opinión de **Reish Lakish, como dijo Reish Lakish: ¿De dónde** se deriva **que los asuntos de la Torá solo son retenidos por alguien que se suicida? Como se dice: "Esta es la Torá: cuando uno muere en una tienda de campaña"** (Números 19:14); El verdadero estudio de la Torá exige la total devoción de quien está dispuesto a dedicar su vida en la tienda de la Torá.

דבר אחר הסכת ושמע ישראל כתתו עצמכם על דברי תורה כדאמר ריש לקיש דאמר ריש לקיש מנין שאין דברי תורה מתקיימין אלא במי שממית עצמו עליה שנאמר זאת התורה אדם כי ימות באהל

63b:15 La Guemará ofrece otra **explicación alternativa** de este versículo: **"Guarda silencio [*hasket*] y escucha, Israel";** primero **calla [*tiene*]** y escucha y **luego** estudia intensamente para **analizar [*kattet*]** y aclarar los detalles. Esto es **en wi conformidad º** la opinión de **Rava, como dijo Rava: Siempre hay que estudiar Torá** y adquirir experiencia en ella, **y** solamente **a continuación, analizar** y profundizar en ella.

דבר אחר הסכת ושמע ישראל הס ואחר כך כתת כדרבא דאמר רבא לעולם ילמוד אדם תורה ואחר כך יהגה

63b:16 **En la escuela del rabino Yannai dijeron: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Porque el batido de la leche trae cuajada, y el retorcimiento de la nariz [*af*] produce sangre, por lo que la fuerza de la ira [*appayim*] produce conflicto "** (Proverbios 30:33)?

אמרי דבי רבי ינאי מאי דכתיב כי מיץ חלב יוציא חמאה ומיץ אף יוציא דם ומיץ אפים יוציא ריב

63b:17 Con respecto al comienzo del verso: Porque el batido de la leche produce cuajada; **¿En quién encuentras la crema de la Torá? Con alguien que escupe sobre ella la leche que amamantó de los senos de su madre;** uno que lucha con todas sus fuerzas para estudiar la Torá.

במי אתה מוצא חמאה של תורה במי שמקיא חלב שינק משדי אמו עליה

63b:18 En lo que respecta a: **Y el retorcimiento de la nariz lleva la sangre a otro, cualquier estudiante cuyo rabino está enojado [*af*] con él la primera vez y se calla** y no reacciona, **merecerá** ser capaz **de distinguir entre la sangre que es ritualmente impuro y sangre que es ritualmente pura.**

ומיץ אף יוציא דם כל תלמיד שכועס עליו רבו פעם ראשונה ושותק זוכה להבחין בין דם טמא לדם טהור

63b:19 En cuanto a: **Y la fuerza de la ira [*appayim*] produce contienda; cualquier estudiante cuyo rabino está enojado con él por primera y segunda vez,** siendo *appayim* el plural de *af* , **y él es silencioso, merece distinguir entre casos monetarios,** conflictos **y casos capitales,** ya que ese es el nivel más alto de aprendizaje. **Como aprendimos** en una mishná: el **rabino Yishmael dice: Quien busca hacerse sabio debe involucrarse en leyes monetarias, ya que no hay mayor disciplina en la Torá, ya que son como un pozo** que **fluye** en el que constantemente surgen innovaciones.

ומיץ אפים יוציא ריב כל תלמיד שכועס עליו רבו פעם ראשונה ושניה ושותק זוכה להבחין בין דיני ממונות לדיני נפשות דתנן רבי ישמעאל אומר הרוצה שיתחכם יעסוק בדיני ממונות שאין לך מקצוע בתורה יותר מהן שהן כמעין נובע

63b:20 Del mismo modo, el **rabino Shmuel bar Naḥmani dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Si has hecho tontamente al levantarte, o si tienes dispositivos planeados [*zamota*], pon tu mano sobre tu boca"** (Proverbios 30 : 32) **Cualquiera que se humille por asuntos de la Torá,** haciendo preguntas a pesar de la vergüenza que siente por su ignorancia, **finalmente será exaltado. Y si él mismo *murmura* [*zamam*]** debido a la vergüenza, terminará con su **mano sobre** su **boca,** incapaz de responder.

אמר רבי שמואל בר נחמני מאי דכתיב אם נבלת בהתנשא ואם זמות יד לפה כל המנבל עצמו על דברי תורה סופו להתנשא ואם זמם יד לפה:

63b:21 La Gemara regresa a las homilías ofrecidas por los Sabios en la viña de Yavne. **El rabino Neḥemya comenzó** a hablar **en honor de los ejércitos y enseñó: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Y Saúl dijo a los ceneos: vete, vete, desciende de entre los amalecitas para que no te destruya con ellos, porque mostraste bondad a todos los hijos de Israel cuando salieron de Egipto "** (1 Samuel 15: 6)? **¿No es esto una inferencia a *fortiori* : así como Jethro,** el antepasado de la tribu kenita, que **solo se hizo amigo de Moisés por su propio honor,** es tratado **de esta manera** y recompensado de que su mérito protegería a sus descendientes; **más aún** si **alguien que recibe a un erudito de la Torá en su hogar, proporcionándole comida y bebida y aprovechando sus posesiones,** debe ser recompensado con esa protección.

פתח רבי נחמיה בכבוד אכסניא ודרש מאי דכתיב ויאמר שאול אל הקיני לכו סרו רדו מתוך עמלקי פן אוספך עמו ואתה עשיתה חסד עם כל בני ישראל והלא דברים קל וחומר ומה יתרו שלא קרב את משה אלא לכבוד עצמו כך המארח תלמיד חכם בתוך ביתו ומאכילו ומשקהו ומהנהו מנכסיו על אחת כמה וכמה:

63b:22 **El rabino Yosei comenzó** a hablar **en honor de los anfitriones, y enseñó:** Se dice: **"No aborrecerás a un edomita, porque él es tu hermano; no aborrece-**

פתח רבי יוסי בכבוד אכסניא ודרש לא תתעב

אדמי כי אחיך הוא לא תתעב מצרי כי גר היית בארצו והלא דברים קל וחומר ומה מצריים שלא קרבו את ישראל אלא לצורך עצמן שנאמר ואם ידעת ויש בם אנשי חיל ושמתם שרי מקנה על אשר לי כך המארח תלמיד חכם בתוך ביתו ומאכילו ומשקהו ומהנהו מנכסיו על אחת כמה וכמה:

rás a un egipcio, porque fuiste extranjero en su tierra ” (Deuteronomio 23: 8). **¿No es esta una inferencia a *fortiori* : así como los egipcios, que solo se hicieron amigos de Israel,** incluso cuando los acogieron, **para su propio beneficio,** como Faraón le dijo a José, **como se dice: "Y si conoces a algún hombre capaz entre entonces, háganlos gobernantes de mi ganado ”** (Génesis 47: 6), son tratados de **esta manera, más aún** si **alguien que aloja a un erudito de la Torá en su hogar, le proporciona comida y bebida y lo aprovecha de sus posesiones** sin preocupación por beneficio personal, ser tratado de esta manera.

פתח רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי בכבוד אכסניא ודרש ויברך ה׳ את עבד אדם הגתי בעבור ארון האלהים והלא דברים קל וחומר ומה ארון שלא אכל ושתה אלא כבד ורבץ לפניו כך המארח תלמיד חכם בתוך ביתו ומאכילו ומשקהו ומהנהו מנכסיו על אחת כמה וכמה

63b:23 **El rabino Eliezer, hijo del rabino Yosei HaGelili, comenzó** a hablar **en honor de los ejércitos y enseñó:** Se dice: **"El Señor ha bendecido la casa de Oved-edom ... a causa del arca de Dios"** (II Samuel 6: 12) **¿No es esto una inferencia a *fortiori* : al igual que en recompensa por honrar al arca, que ni comió ni bebió, pero ante la cual** Oved-edom simplemente **barrió y roció** agua para asentar el polvo, fue tratado de **esta manera** y mereció una bendición, **tanto más,** si **alguien que aloja a un erudito de la Torá en su hogar, que le proporciona comida y bebida y que lo saquea de sus posesiones** sin preocuparse por su ganancia personal, debe ser recompensado con tal bendición.

מאי היא ברכה שברכו אמר רב יהודה בר זבידא זו חמות ושמונה כלותיה שילדו ששה ששה בכרס אחד

63b:24 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** esa **bendición con la que fue bendecido** Oved-edom **? Rav Yehuda bar Zevida dijo: Esta es Ḥamot y sus ocho nueras, cada una de las cuales tuvo seis en un solo útero,**

שנאמר פעלתי השמיני וכתיב כי ברכו אלהים כל אלה מבני עבד אדם המה ובניהם ואחיהם איש חיל בכח לעבדה ששים ושנים לעבד אדם

64a:1 **como se dice:** "Y Oved-edom tuvo **hijos ... Peulletai el octavo", y** en la continuación del mismo verso **está escrito: "Porque Dios lo bendijo "** (I Crónicas 26: 4–5); aparentemente, estos ocho niños fueron la bendición, como se dice: **“Todos estos fueron de los hijos de Oved-edom; ellos y sus hijos y sus hermanos, hombres capaces en la fuerza para el servicio; sesenta y dos de Oved-edom ”** (I Crónicas 26: 8). Cada una de las nueve mujeres dio a luz a seis hijos, para un total de cincuenta y cuatro. Si uno agrega los ocho originales, había sesenta y dos en total.

אמר רבי אבין הלוי כל הדוחק את השעה שעה דוחקתו וכל הנדחה מפני השעה שעה נדחת מפניו

64a:2 **El rabino Avin HaLevi dijo: Si uno fuerza el momento** e intenta aprovechar una oportunidad inmerecida , el **momento lo fuerza** y lo empujan a un lado. **Si uno cede ante el momento** y renuncia a una oportunidad que se presenta, el **momento cede ante él.**

מדרבה ורב יוסף דרב יוסף סיני ורבה עוקר הרים אצטריכא להו שעתא שלחו להתם סיני ועוקר הרים איזה מהם קודם שלחו להו סיני קודם שהכל צריכין למרי חטיא אף על פי כן לא קבל עליו רב יוסף דאמרי ליה כלדאי מלכת תרתין שנין

64a:3 Esto puede derivarse **de** un incidente que involucró a **Rabba y Rav Yosef, ya que Rav Yosef** fue **Sina i,** extremadamente erudito, **y Rabba** fue **uno que desarraigó montañas,** extremadamente agudo. **Llegó el momento en que fueron necesarios;** uno de ellos debía ser elegido como jefe de la yeshiva. **Enviaron** la siguiente pregunta **allí,** a los Sabios de Eretz Israel: **¿Cuál tiene prioridad, Sinaí o alguien que desarraiga montañas? Les enviaron** en respuesta: el **Sinaí tiene prioridad,** ya que **todos necesitan al dueño del trigo,** uno que sea experto en las fuentes. **Sin embargo, Rav Yosef no aceptó** el nombramiento, **como le dijeron los caldeos** como trologistas **: presidirá** como jefe de la yeshiva durante **dos años.**

מלך רבה עשרין ותרתין שנין מלך רב יוסף תרתין שנין ופלגא

64a:4 **Rabba presidió** como jefe de la yeshiva durante **veintidós años.** Después de su muerte, **Rav Yosef presidió** durante **dos años y medio.** Aunque no aprovechó la oportunidad que se le presentó, finalmente cumplió aquello para lo que estaba destinado.

כל הנך שני דמלך רבה אפילו אומנא לביתיה לא קרא:

64a:5 La Gemara relata que **todos esos años que presidió Rabba,** Rav Yosef **ni siquiera llamó un boletín de sangre a su hogar.** Rav Yosef no asumió ni el más mínimo aire de autoridad, e iríamos a buscar el boletín de sangre en lugar de recurrir al boletín de sangre para acomodarlo.

ואמר רבי אבין הלוי מאי דכתיב יענך ה׳ ביום צרה ישגבך שם אלהי יעקב אלהי יעקב ולא אלהי אברהם ויצחק מכאן לבעל הקורה שיכנס בעביה של קורה:

64a:6 **Y el rabino Avin HaLevi dijo: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: “El Señor te responderá el día de angustia; el nombre del Dios de Jacob te puso en alto "** (Salmos 20: 2)? ¿Es Dios específicamente **el Dios de Jacob y no el Dios de Abraham e Isaac?** Más bien, **de aquí** se deriva el principio general: **quien posee una viga debe acercarse** llevando **la porción gruesa de la viga.** Un constructor, que lleva una viga para fijarla en un edificio, debe calibrarla y medirla cuidadosamente para que la parte gruesa de la viga encaje en su lugar; así también debe Jacob, que engendró y crió a los niños que se convertirían en el pueblo de Israel, continuar orando por ellos y completar la tarea de construir una nación.

ואמר רבי אבין הלוי כל הנהנה מסעודה שתלמיד חכם שרוי בתוכה כאילו

64a:7 **Y el rabino Avin HaLevi dijo: Quien participa de una comida en la que está presente un erudito de la Torá, es como si disfrutara del radiante esplendor de la Divina Presencia, como se dice: “Y vino Aarón y todos los ancianos de**

Isr. ael, comer pan con el suegro de Moisés ante Dios ” (Éxodo 18:12). ¿ Realmente **comieron delante de Dios? ¿No comieron ellos antes que Moisés?**

נהנה מזיו שכינה שנאמר ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל לחם עם חתן משה לפני האלהים וכי לפני אלהים אכלו והלא לפני משה אכלו

64a:8 **Más bien,** este versículo viene **a decirle** que **quien participa en una comida en la que está presente un erudito de la Torá, es como si hubiera disfrutado del radiante esplendor de la Divina Presencia.**

אלא לומר לך כל הנהנה מסעודה שתלמיד חכם שרוי בתוכה כאילו נהנה מזיו שכינה:

64a:9 **Y el rabino Avin HaLevi dijo: Quien se despide de otro no debe decirle: vete en paz, sino** que debería decir: **vete a la paz. Como vemos** que, por un lado, **Jetro le dijo a Moisés: "Ve a la paz"** (Éxodo 4:18), y **Moisés ascendió y tuvo éxito.** Por otro lado, **David le dijo a** su hijo, **Absalón: "Ve en paz"** (II Samuel 15: 9), y Absalón **fue y** finalmente **fue colgado.**

ואמר רבי אבין הלוי הנפטר מחברו אל יאמר לו לך בשלום אלא לך לשלום שהרי יתרו שאמר לו למשה לך לשלום עלה והצליח דוד שאמר לו לאבשלום לך בשלום הלך ונתלה:

64a:10 **El rabino Avin HaLevi también dijo: Uno que se despide de una persona muerta no debe decirle : Ve a la paz, sino más bien,** uno debería decir: **Vete en paz, como se dice: “Pero irás a tus padres en paz "** (Génesis 15:15).

ואמר רבי אבין הלוי הנפטר מן המת אל יאמר לו לך לשלום אלא לך בשלום שנאמר ואתה תבוא אל אבתיך בשלום:

64a:11 **El rabino Levi bar Ḥiyya dijo: Una persona que abandona la sinagoga e** inmediatamente **ingresa a la sala de estudio y se dedica al** estudio de la **Torá** , **tiene el privilegio de recibir la Presencia Divina, como se dice: "Van de fortaleza en fortaleza, cada uno de ellos aparece delante de Dios en Sión ”** (Salmos 84: 8); Los que van de un lugar de oración a un lugar de estudio de la Torá tienen el privilegio de recibir una revelación divina en Sión.

אמר רבי לוי בר חייא היוצא מבית הכנסת ונכנס לבית המדרש ועוסק בתורה זוכה ומקבל פני שכינה שנאמר ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלהים בציון

64a:12 Con respecto a ese mismo verso, el **rabino Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Los eruditos de la Torá no descansan en este mundo ni en el Mundo por venir ,** ya que en ambos mundos están progresando constantemente, **como se dice: "Ellos van de fuerza en fuerza, cada uno de ellos aparece ante Dios en Sión ".**

אמר רבי חייא בר אשי אמר רב תלמידי חכמים אין להם מנוחה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא שנאמר ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלהים בציון:

64a:13 **El rabino Elazar dijo** que el **rabino inaanina dijo: Los estudiosos de la Torá aumentan la paz en el mundo, como se dice: "Y todos tus hijos [*banayikh*] serán enseñados por el Señor, y grande será la paz de tus hijos"** (Isaías 54: 13) Si a todos los hijos de Israel se les enseña del Señor , habrá paz para todos.

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם שנאמר וכל בניך למודי ה׳ ורב שלום בניך

64a:14 Los sabios interpretaron este versículo homiléticamente: **no lean a sus hijos [*banayikh*], sino a sus constructores [*bonayikh*].** Los eruditos de la Torá son aquellos que construyen la paz para su generación. Como se dice: **“Los que aman tu Torá tienen gran paz; no hay tropiezo para ellos ”** (Salmos 119: 165); y **"Que haya paz dentro de tus muros, prosperidad dentro de tus palacios"** (Salmos 122: 7), porque: **"Por el bien de mis hermanos y amigos, diré: La paz sea con ustedes. Por el bien de la Casa del Señor, nuestro Dios, buscaré tu bien "** (Salmos 122: 8–9) y **" Que el Señor fortalezca a Su pueblo; el Señor bendecirá a su pueblo con paz ”** (Salmos 29:11).

אל תקרי בניך אלא בוניך שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול יהי שלום בחילך שלוה בארמנותיך למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך למען בית ה׳ אלהינו אבקשה טוב לך ה׳ עז לעמו יתן ה׳ יברך את עמו בשלום:

64a:15

הדרן עלך הרואה וסליקא לה מסכת ברכות